3 1761 11972047 2

Government
Publications

Government
Publications


Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

https://archive.org/details/31761119720472

CAI XC 29
F54

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 50

Thursday, March 18, 1976

Chairman: Mr. Albert Béchard

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 50

Le jeudi 18 mars 1976

Président: M. Albert Béchard

Government Publications

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Fisheries and Forestry

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des

Pêches et des forêts

RESPECTING:

Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 1976, under ENVIRONMENT

CONCERNANT:

Budget supplémentaire (B) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1976, sous la rubrique ENVIRONNEMENT

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)

LIBRARY
APR - 1976
UNIVERSITY OF TORONTO

First Session
Thirtieth Parliament, 1974-75-76

Première session de la
trentième législature, 1974-1975-1976

29854—1

STANDING COMMITTEE ON
FISHERIES AND FORESTRY

Chairman: Mr. Albert Béchard

Vice-Chairman: Mr. Jack Pearsall

Messrs.

Allard
Anderson
Baker (*Gander-Twillingate*)
Brisco
Campagnolo (Mrs.)
Campbell (Miss) (*South Western Nova*)
Crouse
Cyr
Dionne (*Northumberland-Miramichi*)

COMITÉ PERMANENT DES
PÊCHES ET DES FORÊTS

Président: M. Albert Béchard

Vice-président: M. Jack Pearsall

Messieurs

Landers
Leggatt
Marshall
McCain
Munro (*Esquimalt-Saanich*)
Rompkey
Rooney
Smith (*Churchill*)
Wenman—(20)

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Nora S. Lever

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(*b*)

On Thursday, March 18, 1976:

Mr. Smith (*Churchill*) replaced Mr. Whiteway.

Conformément à l'article 65(4)*b*) du Règlement

Le jeudi 18 mars 1976:

M. Smith (*Churchill*) remplace M. Whiteway.

LIBRARY
JAN
23
1980
UNIVERSITY OF TORONTO

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from Information Canada, Ottawa, Canada

Publié en conformité de l'autorité de l'Orateur de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente à Information Canada, Ottawa, Canada

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, MARCH 18, 1976
(52)

[*Text*]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 9:40 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. Béchard, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Allard, Anderson, Baker (*Gander-Twillingate*), Béchard, Brisco, Mrs. Campagnolo, Messrs. Crouse, Cyr, Dionne (*Northumberland-Miramichi*), Leggatt, McCain, Munro (*Esquimalt-Saanich*), Smith (*Churchill*) and Wenman.

Witnesses: From the Department of the Environment: Mr. J. B. Seaborn, Deputy Minister; Mr. L. Edgeworth, Assistant Deputy Minister, Environmental Protection Service; Dr. J. S. Tener, Assistant Deputy Minister, Environmental Management Service; Mr. J. R. H. Noble, Assistant Deputy Minister, Atmospheric Environment Service; Mr. Ray Robinson, Bilateral Relations Branch; Mr. J. P. Bruce, Inland Waters Directorate; Mr. J. S. Klenavic, Environmental Emergency Branch; Mr. E. W. Burridge, Resource Management; Mr. G. Vachon, Finance and Facilities Directorate.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Tuesday, March 2, 1976 relating to the Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 1976. (*See Minutes of Proceedings, Thursday, March 11, 1976, Issue No. 48*).

On Vote 1b,

A demonstration of a computer-simulated environmental accident was presented.

The witnesses answered questions.

Mr. Brisco moved,—That during questioning at this meeting the first speaker for each party represented on the Committee be allowed ten minutes.

After debate, the question being put on the motion, it was agreed to.

Questioning of the witnesses resumed.

Mr. Munro (*Esquimalt-Saanich*) moved,—That the evidence of this meeting be transmitted to the Auditor-General for his information.

After, debate, the question being put on the motion, it was agreed to, on division.

Questioning of the witnesses resumed.

Mr. Wenman moved,—That the Standing Committee on Fisheries and Forestry reconvene at 9:30 a.m. to 11:00 a.m. on Friday, March 19, 1976 for the purpose of further consideration of Supplementary Estimates (B) 1975-76, and that the Minister of the Environment and Minister of Fisheries (Mr. Marchand) and his officials be requested to appear as witnesses.

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 18 MARS 1976
(52)

[*Traduction*]

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit aujourd'hui à 9 h 40 sous la présidence de M. Béchard (président).

Membres du Comité présents: MM. Allard, Anderson, Baker (*Gander-Twillingate*), Béchard, Brisco, Mme Campagnolo, MM. Crouse, Cyr, Dionne (*Northumberland-Miramichi*), Leggatt, McCain, Munro (*Esquimalt-Saanich*), Smith (*Churchill*) et Wenman.

Témoins: Du ministère de l'Environnement: M. J. B. Seaborn, sous-ministre; M. L. Edgeworth, sous-ministre adjoint, Service de la protection de l'environnement; M. J. S. Tener, sous-ministre adjoint, Service de la gestion de l'environnement, M. J. R. H. Noble, sous ministre adjoint, Service de l'environnement atmosphérique; M. Ray Robinson, Direction des relations bilatérales; M. J. P. Bruce, Direction générale des eaux intérieures; M. J. S. Klenavic, Direction des interventions d'urgence; M. E. W. Burridge, Gestion des Ressources; M. G. Vachon, Direction générale des finances et des installations.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du mardi 2 mars 1976 portant sur le Budget supplémentaire (B) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1976. (*Voir procès-verbal du jeudi 11 mars 1976, fasicule nº 48*).

Crédit 1b,

Une démonstration d'un accident simulé par ordinateur est présentée.

Les témoins répondent aux questions.

M. Brisco propose,—Qu'au cours de l'interrogation de la présente séance, une période de 10 minutes soit réservée au premier orateur de chaque parti représenté au Comité.

Après débat, la motion, mise aux voix, est adoptée.

L'interrogation des témoins se poursuit.

M. Munro (*Esquimalt-Saanich*) propose,—Que les témoignages de cette séance soient envoyés à l'Auditeur général pour sa gouverne.

Après débat, la motion, mise aux voix, est adoptée sur division.

L'interrogation des témoins se poursuit.

M. Wenman propose,—Que le Comité permanent des pêches et des forêts se réunisse de 9 h 30 jusqu'à 11 heures, le vendredi 19 mars 1976 pour étudier plus en détail le Budget supplémentaire (B) 1975-1976, et que le ministre de l'Environnement et le ministre des Pêches (M. Marchand) et des hauts fonctionnaires soient invités à comparaître comme témoins.

After debate, the question being put on the motion, it was, by a show of hands, agreed to: YEAS: 8; NAYS: 2.

Questioning of the witnesses resumed.

At 11:00 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Après débat, la motion, mise aux voix, est adoptée par vote à main levée, par 8 voix contre 2.

L'interrogation des témoins se poursuit.

A 11 heures, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Nora S. Lever

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(*Recorded by Electronic Apparatus*)

Thursday, March 18, 1976.

• 0940

[*Texte*]

The Chairman: Order.

Gentlemen, we are considering Supplementary Estimates (B). The order of reference is that Votes 1b, 5b, 15b, L23b, 25b, and 35b, and L40b under Environment be referred to the Committee. The Committee is resuming consideration of Votes 1b.

ENVIRONMENT

Administration Program

Vote 1b—Administration—$826,250

Environmental Services Program

Vote 25b—Environmental Services—Operating Expenditures—$1,600,275

Vote 35b—Environmental Services—Contributions—$1,000,000

Vote L40b—To increase from $3,000,000 to $5,000,000—$2,000,000

The Chairman: If members agree we will stand Votes 25b and 35b and L40b. Is it agreed? Do you want to wait until Mr. LeBlanc gets here?

Mr. Crouse: I am sorry, Mr. Chairman, would you repeat the ones you said you would stand?

The Chairman: Excuse me, that is under Environment.

Mr. Crouse: On a point of order Mr. Chairman.

These are the orders of the day: Votes 1b, 25b, 35b, and L40b under Environment.

The Chairman: Yes. That is right. Excuse me. Votes 25b, 35b and L40b.

Mr. Crouse: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: I shall, ask D. Tener to introduce the officials with him this morning.

Dr. J. S. Tener (Assistant Deputy Minister, Environmental Management Service, Department of the Environment): Thank you Mr. Chairman. I would ask the officials just to raise their hands to identify themselves when I introduce them.

On my immediate right is Mr. Edgeworth, the Assistant Deputy Minister, Environmental Protection Service; Mr. Noble, Assistant Deputy Minister, Atmospheric Environment Service; Mr. Ray Robinson, Bilateral Relations Branch; Mr. A. G. Loughrey, Director General, Canadian Wildlife Service; Mr. J. P. Bruce, Director-General, Inland Waters Directorate; Mr. R. J. McCormack, Director-General of Lands Directorate; Mr. J. S. Klenavic, Environmental Emergency Branch; Mr. Gerry Vachon, Planning and Finance Branch, Director-General; Dr. J. E. Brydon, Environmental Contaminants Branch; Dr. Fred Roots, Scientific Advisor; Mr. H. F. Swan, Air Pollution Control Directorate; Mr. David Knowles, Environmental Secretariat; Mr. Ted Burridge, Resource Management, Resource Enhancement, Fisheries and Marine Service; and Mr. Stan Shick, Department Financial Services. Mr. Chairman, I am John Tener.

TÉMOIGNAGES

(*Enregistrement électronique*)

Le jeudi 18 mars 1976

[*Interprétation*]

Le président: A l'ordre.

Voici notre ordre de renvoi pour aujourd'hui: que les crédits 1b, 5b, 15b, L23b, 25b, 35b et L40b du Budget supplémentaire (B), à l'Environnement, soient renvoyés au Comité permanent des pêches et des forêts. Le Comité reprend donc l'étude des crédits 1b, 25b, 35b et L40b.

ENVIRONNEMENT

Programme d'administration

Crédit 1b—Administration—$826,250.

Programme des services de l'environnement

Crédit 25b—Services de l'Environnement—dépenses de fonctionnement—$1,600,275.

Crédit 35b—Services de l'Environnement—contributions—$1,000,000.

Crédit L40b—Pour porter de 3,000,000 à 5,000,000—$2,000,000.

Le président: Le Comité est-il d'accord pour réserver les crédits 25b, 35b et L40b? Le Comité désire-t-il attendre l'arrivée de M. LeBlanc?

M. Crouse: Monsieur le président, pourriez-vous répéter quels crédits nous devons réserver?

Le président: Je m'excuse, mais on me dit qu'il s'agit des crédits de l'Environnement.

M. Crouse: Monsieur le président, j'invoque le Règlement.

L'ordre du jour concerne les crédits 1b, 25b, 35b, 35b et L40b sous la rubrique de l'Environnement.

Le président: Oui, c'est exact. Nous poursuivons donc l'étude des crédits 25b, 35b, et L40b.

M. Crouse: Merci, monsieur le président.

Le président: Je demanderai à M. Tener de présenter les hauts fonctionnaires qui l'accompagnent ce matin.

M. J. S. Tener (Sous-ministre adjoint, Service de la gestion de l'environnement, ministère de l'Environnement): Merci, monsieur le président. Je demanderai à mes collègues de lever la main au fur et à mesure que je les nommerai.

A ma droite se trouve M. Edgeworth, sous-ministre adjoint au Service de la protection de l'environnement; puis, M. Noble, sous-ministre adjoint au Service de l'environnement atmosphérique; M. Ray Robinson, à la Direction des relations bilatérales; M. A. G. Loughrey, directeur général des Services de la faune canadienne; M. J. P. Bruce, directeur général des eaux intérieures; M. R. J. McCormack, directeur général des terres; M. J. S. Klenavic, de la Direction des interventions d'urgence; M. Gerry Vachon, directeur général des finances et des installations; M. J. E. Brydon, de la Direction des contaminants de l'environnement; M. Fred Roots, conseiller scientifique; M. H. F. Swan, de la Direction générale de la pollution atmosphérique; M. David Knowles du Secrétariat de l'Environnement; M. Ted Burridge, de la gestion et de l'amélioration des ressources au Service des pêches et de la mer; M. Stan Shick, des Services financiers du ministère et moi-même, John Tener.

[*Text*]

The Chairman: Thank you very much, Dr. Tener. The Deputy Minister, Mr. Seaborn, will be back around 10 o'clock, I think.

I believe Mr. Edgeworth has something to say.

Mr. L. Edgeworth (Assistant Deputy Minister, Environmental Protection Service, Department of the Environment): Mr. Chairman, at the meeting Tuesday night, Mrs. Campagnolo and Mr. Munro raised the question of equipment that is located across the country to deal with oil spills and other kinds of emergencies. I see that they are not here this morning. We had decided that we would bring our computer terminal and give you a brief demonstration of the kind of information that is stored in the computer.

I might just make one or two comments beforehand. We have actually four computer systems that we work with in dealing with environmental emergencies. Three of these computer systems are being developed within the department of the Environment. The fourth is a U.S. system.

The one that we have here this morning is known as NEELS, at least that is the short name for it; it is the National Emergency Environmental Locater System. What this system does is provide the manager or the unseen commander at a spill of up-to-date information as to where and how he might obtain the necessary equipment to deal with the spill.

The system is accessible through the nearest telephone . . .

Mr. Wenman: On a point of order, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Wenman.

Mr. Wenman: We appreciate having the system brought to our attention. Certainly it would be very interesting to watch the system at work and see the demonstration and I thank the Deputy Minister for that consideration.

Might I suggest, however, that because of the limitation of time in the Committee meeting that the demonstration take place after the adjournment of the Committee? I certainly will be pleased to stay and study it carefully and ask questions at that time. But there is a shortage of time for consideration of these estimates and there are a considerable number of questions the Opposition has to ask at this time.

The Chairman: I agree. All right.

• 0945

Mr. Edgeworth: That is fine. We will be available at any time.

Mr. Wenman: Is it accepted by the Committee generally . . .

The Chairman: That we have that demonstration after the . . .

Mr. Anderson: How long, Mr. Chairman, does it entail?

The Chairman: I am told that there is a meeting at 11 o'clock here. We had agreed at the last meeting that we would have that demonstration today.

[*Interpretation*]

Le président: Merci beaucoup, monsieur Tener. M. Seaborn, le sous-ministre, devrait arriver vers 10 h 00.

Je pense que M. Edgeworth a quelque chose à dire.

M. L. Edgeworth (Sous-ministre adjoint, Service de la protection de l'environnement, ministère de l'Environnement): Monsieur le président, mardi soir dernier, Mme Campagnolo et M. Munro ont soulevé la question de l'équipement d'urgence installé dans toutes les parties du pays pour remédier aux fuites de pétrole et aux autres situations d'urgence. Dommage qu'ils ne soient pas ici ce matin car, comme convenu, nous avons apporté un terminal d'ordinateur afin de vous donner une brève démonstration du genre de renseignements que peut nous fournir notre ordinateur.

Auparavant, j'aimerais faire un ou deux commentaire. Nous disposons actuellement de quatre systèmes d'ordinateur qui nous permettent de répondre aux urgences écologiques. Trois de ces systèmes ont été mis au point au ministère de l'Environnement. Le quatrième est un système américain.

Celui que nous avons apporté ce matin, le système Neels ou *National Emergences Environmental Locater System* sert à localiser les situations d'urgence au pays. Il fournit, au directeur ou à la personne chargée du lieu où se produit une fuite, les dernières données indiquant où se trouve l'équipement nécessaire à la réparation.

Le système est accessible par téléphone.

M. Wenman: Monsieur le président, j'invoque le Règlement.

Le président: Monsieur Wenman.

M. Wenman: Nous sommes heureux que l'on ait jugé bon de nous montrer ce système qui sera certainement intéressant de voir à l'œuvre; je remercie le sous-ministre de cette initiative.

Puis-je cependant suggérer qu'en raison du peu de temps dont dispose le Comité, la démonstration ait lieu après l'ajournement? Moi-même, je serais très heureux de rester, d'étudier le système attentivement et de m'informer à son sujet. Je le répète, le Comité a très peu de temps pour étudier le budget et l'opposition a beaucoup de questions à poser.

Le président: Cela me convient.

M. Edgeworth: Cela me convient aussi. Nous sommes à votre disposition.

M. Wenman: Les membres du Comité sont-ils d'accord dans l'ensemble pour que . . .

Le président: . . . la démonstration ait lieu après la séance . . .

M. Anderson: Monsieur le président, combien de temps durera-t-elle?

Le président: On vient de me dire qu'un Comité siège dans cette salle à 11 h 00. D'ailleurs, nous nous étions entendus pour que la démonstration ait lieu pendant la séance d'aujourd'hui.

[*Texte*]

Is it very long?

Mr. Edgeworth: It could take three minutes or five minutes, whatever time you . . .

Mr. Anderson: In that case, Mr. Chairman, I think we can afford that time.

Mr. Edgeworth: Well, without any further words, then, I will ask John Klenavic, who is Director of Environmental Emergency Branch to demonstratre. He has telephoned the computer terminal in Toronto. He simply inserts the telephone in the back of the suitcase-sized terminal that you see. And once we make the connection, then we simply ask the computer whatever question we want.

I was going to suggest that maybe Mrs. Campagnolo or Mr. Munro might suggest there is an oil spill at a certain location and ask for whatever information is desired and we will see what kicks out.

Mrs. Campagnolo: All right. I will take the west coast of the Queen Charlotte Islands, centre area. I will not give you designated points unless you need them.

Mr. Edgeworth: The latitude and the longitude.

Mrs. Campagnolo: Oh, all right.

Mr. Edgeworth: We had suggested one in Georgia Straits because Mr. Munro had brought this up.

Mrs. Campagnolo: Fifty-third parallel.

An hon. Member: The Beaufort Sea.

Mrs. Campagnolo: You know that the Americans are just worried about our getting into their pools of oil. They have no concern for this. I wish I did feel that they were concerned.

Mr. Anderson: Mr. Chairman, while they are doing that, where is that tied in?

Mr. Edgeworth: In Toronto.

Mrs. Campagnolo: You mentioned Prince Rupert? One near there also? Have you got a point, Cumshewha Inlet?

Mr. Edgeworth: Latitude 54?

Mrs. Campagnolo: Fifty-third parallel, fifty-fourth parallel; fifty-four will be fine.

Mr. Edgeworth: All of the equipment owned in Canada by PACE, which is the 11 petroleum companies in Canada, is plugged in. All of the equipment from the Ministry of Transport and all other environmental emergency equipment that is available anywhere that is now computerized is in this computer.

Perhaps you would like to come up and watch it.

[*Interprétation*]

Est-ce très long?

M. Edgeworth: Cela peut durer trois ou cinq minutes, comme vous voulez.

M. Anderson: Dans ce cas, Monsieur le président, nous pouvons nous permettre d'y assister tout de suite.

M. Edgeworth: Sans plus tarder, je demanderai à John Klenavic, directeur des interventions d'urgence, de procéder à la démonstration. Il vient de téléphoner à notre terminal de Toronto et pour ce faire, il lui suffit de brancher le téléphone à l'arrière du terminal qui a la taille d'une valise. Une fois la communication établie, il ne reste qu'à poser les questions à l'ordinateur.

Puis-je demander à M^me^ Campagnolo ou à M. Munro de suggérer un endroit où l'on supposera qu'il y a un écoulement de pétrole? Nous demanderons à l'ordinateur les informations pertinentes et nous verrons ce qu'il en sortira.

Mme Campagnolo: Très bien. Prenons par exemple le centre de la côte ouest des îles de la reine Charlotte. Voulez-vous que je vous donne des points bien précis?

M. Edgeworth: Oui, la latitude et la longitude par exemple.

Mme Campagnolo: Très bien.

M. Edgeworth: Nous avions songé à un endroit dans le Détroit de Georgie puisque M. Munro avait mentionné cette région.

Mme Campagnolo: Le 53^e^ parallèle.

Une voix: La mer de Beaufort.

Mme Campagnolo: Les Américains s'inquiètent simplement de nous voir atteindre leurs régions pétrolifères. La question des écoulements ne les intéresse aucunement, ce qui à mon avis est bien dommage.

M. Anderson: Monsieur le président, pendant que M. Klenavic attend la réponse, puis-je demander à quel centre est relié l'ordinateur?

M. Edgeworth: Il est relié à Toronto.

Mme Campagnolo: Vous avez parlé de Prince Rupert. Y a-t-il un autre centre dans ce coin? Voulez-vous que je vous donne un point précis, comme l'Anse de Cumshewka?

M. Edgeworth: Au 54^e^ degré de latitude?

Mme Campagnolo: Au 53^e^ ou au 54^e^ parallèle; admettons qu'il s'agisse du 54^e^.

M. Edgeworth: Tous les centres d'équipement de la PACE au Canada, c'est-à-dire l'association des onze sociétés pétrolifères exploitant au pays, sont enregistrés dans la mémoire de l'ordinateur. De plus, toutes les données concernant l'équipement du ministère des Transports, ainsi que toutes les autres installations d'interventions d'urgence, enregistrés sur ordinateur sont contenues dans ce système.

Certains d'entre vous désirent-ils s'approcher de l'appareil?

[*Text*]
(After demonstration)

The Chairman: Order. We are on . . .

Mr. Cyr?

Mr. Cyr: In honour of the octave of St. Patrick's Day, can this computer tell us if there was any screech spilled in eastern Canada yesterday?

• 0955

An hon. Member: No, none.

Mr. Crouse: At our last meeting I raised a question on behalf of Professor and Chairman of the Department of Biology, Mr. K. H. Mann of Dalhousie University, concerning the decrease in research funds for basic science. My question pertained specifically to the need for further funds, since Dalhousie is studying at the moment the fundamental problems of the ecology of lobsters which are declining in Atlantic Canada to such an extent the government has placed restrictive lobster licensing policies in effect on our people. The Minister or his officials promised to bring in a report on this at today's meeting. Has anything been made available?

Mr. E. W. Burridge (Resource Management, Department of the Environment): Mr. Chairman, I collected some information on the lobster question and this research issue that was raised. Our service does provide research funds for universities right across the country and in the coming fiscal year about $360,000 has been set aside.

You must appreciate that these are for all types of fisheries and marine science research questions. Sixty applications were received from 22 universities across the country and the committee is recommending on 26 of these, two of which came from Dalhousie University.

However, neither of the Dalhousie applications were related to lobster research. One involves oceanographic questions, studies on the continental management, mathematical models and model study.

To get a little closer to Mr. Crouse's question, I understand the research students and their professors are entitled to make application on specific problems. If there is a student or a professor that is particularly interested in some aspect of lobster research then he may submit an application with a detailed description of the project to the department, and this is considered along with all the other applications from across the country.

Within the last year there has not been any direct support of lobster research studies at Dalhousie. I gather there is one Ph.D student who is getting indirect support through work and this sort of thing with the department and the department has been providing material for his studies.

I think that answers the question.

Mr. Crouse: Mr. Chairman, that is the answer from the department. This makes it mandatory that I place on record the letter received from Mr. Mann, which I will do so quickly. It says:

[*Interpretation*]
(Après la démonstration)

Le président: A l'ordre.

Monsieur Cyr?

M. Cyr: Au lendemain de la St-Patrice, l'ordinateur peut-il nous dire si l'on a poussé hier des hauts cris dans l'est du Canada?

Une voix: Non, aucun.

M. Crouse: La dernière fois, j'ai posé une question concernant la diminution des fonds consacrés à la recherche des sciences fondamentales, au nom du professeur et président du Département de la biologie, de l'Université Dalhousie, M. K. H. Mann. Je me suis enquis spécialement des fonds supplémentaires nécessaires, puisque l'Université de Dalhousie étudie actuellement les problèmes fondamentaux de l'écologie des homards, espèce tellement menacée dans l'Atlantique canadien que le gouvernement a restreint la délivrance des permis pour cette pêche, ce qui touche tous les pêcheurs de l'Atlantique. Comme le Ministre et ses représentants avaient promis de nous présenter un rapport aujourd'hui, a-t-on distribué quoi que ce soit?

M. E. W. Burridge (Gestion des ressources, ministère de l'Environnement): Monsieur le président, j'ai recueilli certains renseignements au sujet de cette question et de la recherche universitaire. Notre service prévoit des fonds de recherche pour toutes les universités canadiennes et nous avons réservé $360,000 à cette fin pour l'année financière qui vient.

Toutefois, ces fonds s'appliquent à tous les types de recherche sur les pêches et sur les sciences de la mer. Nous avons reçu 60 demandes de subventions de la part de 22 universités canadiennes; le comité en recommande 26, dont deux de l'Université de Dalhousie,

Toutefois, aucune demande de l'Université de Dalhousie n'avait trait à la recherche sur les homards. L'une d'elles portait sur l'océanographie et sur des études du plateau continental et l'autre sur la gestion des pêches ainsi que sur l'élaboration et l'étude de ses modèles mathématiques.

Pour en venir au cœur de la question de M. Crouse, je lui répondrai que les étudiants et les professeurs en recherche ont le droit de faire des demandes de subvention pour l'étude de problèmes particuliers. Si un étudiant ou un professeur s'intéresse particulièrement à l'un des aspects de la recherche sur les homards, il peut présenter au ministère une demande ainsi qu'une description détaillée du projet et elle sera considérée au même titre que toutes les autres.

Au cours de cette année, nous n'avons pas subventionné directement la recherche sur les homards de l'Université Dalhousie; toutefois, je crois savoir qu'un étudiant au doctorat est subventionné indirectement pour son travail, puisque c'est le ministère qui met à sa disposition tout l'équipement et les documents nécessaires à ses études.

Ai-je répondu à votre question?

M. Crouse: Monsieur le président, j'ai entendu le point de vue du ministère, ce qui m'oblige à déposer officiellement devant le Comité une lettre que j'ai reçue de M. Mann. Je m'empresse d'ailleurs de le faire.

[*Texte*]

March 11, 1976

Decrease in research funds for basic science

Dear Mr. Crouse:

I wish to draw your attention to the steady erosion of support for research in the university through the National Research Council during 1969-75. NRC funds increased on an average less than 2 per cent per annum and our present research grants are now worth in real buying power 41 per cent less than in 1969. Since most basic research is done in universities this means a serious cutback in fundamental studies of problems of importance to Canada. We cannot argue that Canada can apply to its own problems the basic research done elsewhere.

My own research is an example. We are studying the fundamental problems of the ecology of lobsters. This work is not being done anywhere else in the world. Lobsters do not occur on the Pacific coast nor in waters south of New York. Hence, there are very few first-class laboratories with facilities to study the problems of the lobster fishery. We are told that provision has been made for the government to award contracts through the Department of the Environment, but in 1974-75 there were no contracts in biology which were on topics suggested by the university professors. This was in a year when the government spent $110 million on interdepartmental research and biological medical topics, and $6 million on research contracts. I find this position most alarming and trust that you will share my concern and take appropriate action.

[*Interprétation*]

le 11 mars 1976

Diminution des fonds de recherche pour les sciences fondamentales.

Cher monsieur Crouse,

Je désire attirer votre attention sur la diminution constante des subventions du Conseil national des recherches à la recherche universitaire entre 1969 et 1975. Les fonds du CNR ont augmenté de moins de 2 p. 100 en moyenne par année, et nos subventions de recherches actuelles valent, en termes de pouvoir d'achat, 41 p. 100 de moins qu'en 1969. Étant donné que la majeure partie des recherches de base se fait dans les universités, cette baisse entraîne des restrictions sérieuses dans les études fondamentales de tous les problèmes importants pour le Canada. Nous soutenons que le Canada ne peut appliquer à sa propre situation les recherches fondamentales qui s'effectuent ailleurs.

Mes propres recherches en sont un exemple. Nous étudions les problèmes fondamentaux de l'écologie des homards. Ce travail n'est fait nulle part ailleurs dans le monde. Il n'y a pas de homards sur la côte Pacifique ni dans les eaux au sud de New York. En conséquence, très peu de laboratoires de première catégorie sont munis des installations nécessaires à l'étude des problèmes de la pêche au homard. Nous apprenons qu'une disposition a été prise par le gouvernement pour que le ministère de l'Environnement adjuge des contrats, mais en 1974-1975 il n'y en a aucun en biologie sur les sujets proposés par les professeurs d'universités. Cette année-là le gouvernement a consacré 100 millions de dollars à la recherche interministérielle biologique et médicale, et 6 millions de dollars à des contrats de recherche. Je trouve cette situation des plus inquiétantes et suis certain que vous partagerez mon inquiétude et prendrez les mesures nécessaires.

• 1000

That, sir, places in doubt the response you made to my previous question at the last meeting, because you have indicated that no research is being undertaken. The Professor and Chairman of the Department of Biology in Dalhousie states otherwise, and I wonder why you would bring a false report to this Committee.

Mr. Burridge: Perhaps I was misunderstood, Mr. Chairman. I said that the information I had obtained from Dr. Kerswill, who is on the Committee looking after the grants from the Fisheries and Marine Service, indicated in the current fiscal year the applications they received from the various universities, there were two from Dalhousie, neither of which dealt with lobster research.

Mr. Crouse: But the statement by the professor denies that reply. Someone has put the wrong answers in that machine you demonstrated to us this morning, and the computer is spitting out the wrong answers to you, sir.

Since time is limited, I question the $360,000. This is definitely an inadequate amount when you consider the over-all value of the fishing industry to Canada. It further indicates the very low priority given by this government to this very important basic primary indutry. I raise it in hopes that someone somewhere is listening in the ivory

Cela, monsieur, jette le doute sur votre réponse à la question que j'ai posée lors de la dernière réunion, car vous avez alors indiqué qu'aucune recherche n'était présentement en cours. Ce professeur, président du Département de biologie de l'université de Dalhousie, ne semble pas être d'accord, et je me demande pourquoi vous avez présenté un rapport erroné au Comité.

M. Burridge: Je me suis peut-être mal fait comprendre, monsieur le président. J'ai dit que d'après les renseignements que m'avait communiqués M. Kerswill, membre du Comité responsable des subventions du service des pêches et de la mer, les demandes émanant de différentes universités cette année en comprenaient deux de l'université Dalhousie ne portant ni l'une ni l'autre sur la recherche relative aux homards.

M. Crouse: Mais la déclaration du professeur s'inscrit en faux. Quelqu'un a enregistré de mauvaises réponses dans cette machine dont vous nous avez fait la démonstration ce matin, et l'ordinateur crache des réponses erronées monsieur.

Notre temps étant limité, je conteste ces $360,000. C'est une somme tout à fait insuffisante en regard de la valeur globale de l'industrie de la pêche au Canada. En outre, elle montre la priorité très faible accordée par ce gouvernement à une industrie de première importance. Je le dis dans l'espoir que quelqu'un nous écoute depuis les tours d'ivoire

[*Text*]

towers of Parliament Hill. If further research is not carried out, this industry is doomed to disaster.

We have before us the votes. I hope before I go into the votes that the point of order I raised at the last meeting will also be answered when my time has concluded, Mr. Chairman, with regard to the transfer of unspent capital funds. We are dealing this morning with votes . . .

The Chairman: Mr. Crouse, I am sorry but your five minutes have expired.

Mr. Crouse: I am the first speaker, and I have 10 minutes.

The Chairman: No, you do not have 10 minutes. It was 10 minutes the other day today it is five minutes.

Mr. Crouse: All right. One last question then, Mr. Chairman. We are dealing with Votes 1b, 25b, 35b and L40b under Environment. I would like a complete explanation from the witnesses before us of the expenditures listed in the Supplementary Estimates (B) so that members of this Committee will know when and where and how you are spending the money. The information provided to us as members of Parliament is insufficient inadequate, and does not give us a proper explanation of where the bureaucracy is spending the funds. So, Mr. Chairman, my last question is, would they give us a detailed report on the items you have listed in your announcement of today's meeting? It would be helpful to all of us.

The Chairman: Mr. Munro.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): On a point of order: I am wondering how the ruling came about that we have only five minutes today for openers.

The Chairman: Mr. Munro, it was agreed in the steering committee and accepted by this Committee that on each program, Fisheries and Marine, the lead-off speaker for each party would have 10 minutes and following that every member would have five.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): We are having two meetings only on . . .

The Chairman: This is the second meeting on Environment. The lead-off speaker had 10 minutes the other day, so, it is five minutes now.

Mr. Wenman: I would be concerned about establishing that as precedent, because in other committees I have sat on we have started each day with 10 minutes from each of the principal speakers from either side.

The Chairman: I am not concerned with the other committees.

Mr. Wenman: I am concerned with establishing that kind of precedent. I think the protest should be clearly lodged, and I think this matter should be referred to the steering committee to study the procedures in other committees to determine if the correct course of action has been followed here. I suggest that it has not, and I would like to register that as a recommendation at the moment. If you would like to take the motion at the end of the meeting, that is fine; if you would like to deal with it now, that is fine.

[*Interpretation*]

de la Colline parlementaire. Si des recherches supplémentaires ne sont pas effectuées, cette industrie va à la catastrophe.

Nous sommes saisis des crédits. J'espère qu'avant de passer aux crédits mon rappel au Règlement de la dernière réunion concernant le transfert de capitaux non dépensés aura reçu une réponse, monsieur le président. Nous étudions ce matin les crédits . . .

Le président: Monsieur Crouse, je m'excuse mais vos cinq minutes sont écoulées.

M. Crouse: Je suis le premier à prendre la parole et j'ai dix minutes.

Le président: Non, vous n'avez pas dix minutes. Les dix minutes, c'était l'autre jour, aujourd'hui c'est cinq minutes.

M. Crouse: Très bien. Une dernière question alors, monsieur le président. Nous étudions les crédits 1b, 25b, 35b et L40b sous la rubrique de l'Environnement. J'aimerais que les témoins nous donnent une explication complète des dépenses énumérées dans le Budget supplémentaire (B) afin que les membres de ce Comité sachent quand, où et comment cet argent est dépensé. Les renseignements fournis aux parlementaires sont insuffisants, inadéquats, et ne nous expliquent pas avec précision à quoi la bureaucratie consacre ces fonds. Par conséquent, monsieur le président ma dernière question sera de demander si l'on peut nous fournir un rapport détaillé sur les postes budgétaires énumérés dans la déclaration d'aujourd'hui? Cela nous serait très utile.

Le président: Monsieur Munro.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Un rappel au Règlement. Comment se fait-il que les premiers orateurs n'aient que cinq minutes aujourd'hui?

Le président: Monsieur Munro, les membres du comité directeur ont convenu qu'au cours de nos réunions sur chaque programme par exemple les pêches et la mer, le premier orateur de chaque parti aurait dix minutes et ensuite chaque député cinq minutes.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Nous n'avons que deux réunions . . .

Le président: Ceci est la deuxième réunion portant sur l'environnement. Le premier orateur a eu dix minutes l'autre jour et par conséquent chacun aura dorénavant cinq minutes.

M. Wenman: Je n'aimerais pas que nous établissions un précédent car dans les autres comités où je siège nous accordons chaque fois dix minutes à chacun des orateurs principaux des deux côtés.

Le président: Les autres comités font ce qu'ils veulent.

M. Wenman: Je n'aimerais pas que nous établissions ce genre de précédent. Cette protestation devrait être bien comprise et renvoyée pour étude devant le comité directeur pour qu'il se penche sur la procédure suivie dans les autres comités et détermine si nous avons pris la bonne décision. Selon moi elle est mauvaise, et je voudrais en faire une recommandation. Si vous préférez accepter cette motion à la fin du Comité, c'est très bien, si vous voulez le faire maintenant, c'est la même chose.

[*Texte*]

M. Cyr: Oui, c'est au sujet du Règlement . . .

Le président: Monsieur Cyr.

• 1005

M. Cyr: Monsieur le président, mon bon ami, M. Crouse, a terminé et il a posé une question demandant des explications sur les 4 crédits. Si les témoins désirent fournir des explications assez détaillées sur ces 4 crédits, cela va prendre au moins une demi-heure.

Mr. Crouse: That is the prupose of our meeting, Mr. Chairman.

M. Cyr: . . . Oui, je comprends que c'est l'ordre du jour de notre réunion mais il y a d'autres députés qui désirent poser des questions.

The Chairman: He can have 10 minutes.

Mr. Crouse: But how can you ask questions, Mr. Chairman, when you do not know what the moneys that the taxpayers have contributed to the Receiver General are being expended for?

M. Cyr: Je comprends, mais la question qui a été posée nécessite une réponse qui va durer au moins 30 minutes.

The Chairman: Mr. Baker, on the same point or order. Mr. Baker.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): Yes, Mr. Chairman. I think the honourable gentleman's point is well taken on the timing question of five and ten minutes. It should be noted, however, that the representative on the steering committee from the honourable gentleman's party had gone along with this suggestion of five minutes. Perhaps we could reconsider the question at a future meeting.

Mr. Wenman: If I can have a consensus agreement that we would consider this matter, we would have a steering committee meeting to consider this matter to ensure that we are not setting a precedent by determining the five-minute period. Certainly, it is very difficult to establish a line of questioning in five minutes, and the lead-off speaker should at least have that opportunity.

Le président: Monsieur Allard.

M. Allard: Merci.

Le président: Sur le même rappel au Règlement?

M. Allard: Oui. Je ne voudrais pas me faire l'avocat du diable, mais je pense que, si je comprends bien, le but du comité est d'obtenir des explications pour nous permettre de voter en connaissance de cause.

J'appuie donc M. Crouse. Je pense qu'on devrait lui donner au moins 5 minutes supplémentaires. Les questions qui vont être posées, seront probablement, sensiblement les mêmes. M. Crouse, connaissant bien le domaine, pourrait nous donner de meilleures explications.

Le président: Merci. Je m'en remets à vous. J'ai été surpris lorsque ces suggestions ont été faites. On avait tellement insisté sur les 10 minutes. Le temps a été réduit à 5 minutes. La motion a été présentée au Comité et adoptée.

[*Interprétation*]

Mr. Cyr: Yes, a point of order . . .

The Chairman: Mr. Cyr.

Mr. Cyr: Mr. Chairman, my good friend Mr. Crouse has used up his time and has just asked for clarification of four votes. If the witnesses are to provide thorough clarification of these four votes, that will take at least an hour.

M. Crouse: C'est le but de notre réunion, monsieur le président.

Mr. Cyr: Yes, I realize that it is the purpose of our meeting, but other members would also like to ask questions.

Le président: Qu'il prenne 10 minutes.

M. Crouse: Mais comment peut-on poser des questions, monsieur le président, quand on ne sait pas à quoi sont dépensés les montants que les contribuables ont mis à la disposition du Receveur général?

Mr. Cyr: I understand, but the question that was asked would require an answer that would last at least 30 minutes.

Le président: M. Baker a la parole pour parler du même rappel au Règlement. Monsieur Baker.

M. Baker (Gander-Twillingate): Oui, monsieur le président. J'apprécie le point de vue de l'honorable député au sujet de la durée du temps de parole. Je vous signale, cependant, que le président du parti de l'honorable député, au sein du comité directeur, a accepté que le temps soit de cinq minutes. Nous pourrions peut-être réétudier la question lors d'une réunion future.

M. Wenman: Si j'ai votre accord pour réétudier cette question, nous tiendrons une réunion du comité directeur, en vue de savoir si nous n'établissons pas un précédent en fixant une période de cinq minutes. Il est évidemment très difficile de bien poursuivre une série de questions en cinq minutes, et le premier orateur au moins devrait avoir la possibilité de le faire.

The Chairman: Mr. Allard.

Mr. Allard: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: On the same point of order?

Mr. Allard: Yes, I should not wish to be the Devil's advocate but I think, if I have understood correctly, that the purpose of this committee is to obtain information so that we can know what we are voting funds for.

I, therefore, support Mr. Crouse on this question. I think that he should receive at least five more minutes. The other questions that might be asked would probably be basically the same ones, and since Mr. Crouse is knowledgeable in this filed, he might obtain better information for us.

The Chairman: Thank you. I am in your hands. I was surprised when these suggestions were made. There had previously been such insistence on 10 minutes. Then the time was reduced to 5. It was a motion proposed before the committee, and it was passed.

[*Text*]

Nous soumettrons cette motion au Comité directeur et nous déciderons. La parole est maintenant à M^me^ Campagnolo.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Are we still on a point of order? On this questions about whether we get a reply, we have not had a reply to Mr. Crouse's questions yet.

The Chairman: Some points of order were raised, so I will still give the floor to Mr. Crouse.

Mrs. Campagnolo: On the same point of order, Mr. Chairman.

The Chairman: Mrs. Campagnolo.

Mrs. Campagnolo: I wonder whether we might not consider today's meeting a new meeting, a second meeting, not a continuation of the first meeting; so, therefore, being a new meeting, in that case you might give consideration, perhaps, to allowing the first speaker to have ten minutes.

Mr. Brisco: So moved.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): Mr. Chairman, I think Mr. Crouse, the honourable member from South Shore, deserves to have an answer to his question, his last question that he did ask.

Mr. Wenman: A motion has been placed on the floor by Mr. Brisco. I would second that motion.

The Chairman: What was it?

Mr. Wenman: The motion was that . . .

Mr. Brisco: I moved the acceptance of Mrs. Campagnolo's recommendation . . .

The Chairman: Is it agreed?

Mrs. Campagnolo: . . . to consider this another meeting, rather than a continuation of the first.

Le président: D'accord. Monsieur Crouse.

Mr. Crouse: I simply, Mr. Chairman, am trying to elicit information on the items that are listed as orders of the day. We have learned in the Public Accounts that members of all parties are vitally concerned with the loss of control over the public purse, vitally converned with expenditures being made which I would not say are improper, but the details of which are not made available to us. So here we are, looking at Votes 25b, 35b and L40b under Environment. I simply would like to have either an oral explanation or, if that is not possible, a written explanation, giving me and I presume other members of the Committee are interested as well— the complete details of how this increased amount of money will be spent.

An hon. Member: Hear, hear!

• 1010

Mr. Crouse: I think this is mandatory. There is too much freewheeling and dealing going on, too much spending without authorization by Parliament. That is why I raised the point of order, at the last meeting when the Minister was here, about the transfer from unspent capital funds, and I am quoting him now, Mr. Chairman: "To offset part of this requirement—"We do not know what capital fund or in what riding that money was to be spent. It may have been required to be spent in a Liberal riding or a Conservative riding, or a Social Credit . . .

[*Interpretation*]

We will submit this new motion to the steering committee and come to a decision. Mrs. Campagnolo now has the floor.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): S'agit-il toujours du rappel au Règlement? Car nous n'avons pas encore décidé si nous devons répondre ou non aux questions de M. Crouse.

Le président: On a fait certains rappels au Règlement, je rends donc la parole à M. Crouse.

Mme Campagnolo: Au sujet du même rappel au Règlement, monsieur le président.

Le président: La parole est à M^me^ Campagnolo.

Mme Campagnolo: Ne pourrions-nous pas considérer la réunion d'aujourd'hui come une nouvelle réunion et non pas comme la suite de la première réunion; s'il s'agissait d'une nouvelle réunion, vous pourriez peut-être envisager d'accorder dix minutes au premier orateur.

M. Brisco: Je propose cela en motion.

M. Baker (Gander-Twillingate): Monsieur le président, j'estime que M. Crouse, le député de la rive sud, mérite de recevoir une réponse à sa question, c'est-à-dire à la dernière question qu'il a posée.

M. Wenman: M. Brisco a proposé une motion et je l'appuie.

Le président: Et que dit cette motion?

M. Wenman: Elle disait que . . .

M. Brisco: J'ai proposé que l'on adopte la recommandation de M^me^ Campagnolo . . .

Le président: Est-on d'accord?

Mme Campagnolo: . . . voulant que l'on considère cette réunion comme une nouvelle réunion plutôt que comme la suite de la première.

The Chairman: Agreed. Mr. Crouse.

M. Crouse: J'essaie simplement, monsieur le président, d'obtenir des renseignements sur les postes figurant à l'ordre du jour. Nous avons pu constater au sein du Comité des comptes publics que les députés de tous les partis s'inquiètent beaucoup de notre perte de contrôle sur les deniers publics, qu'ils s'inquiètent de certaines dépenses qui sont faites, non pas d'une façon incorrecte, mais sans que les détails nous soient fournis. Nous sommes donc saisis des crédits 25b, 35b et L40b du ministère de l'Environnement. Je voudrais donc entendre une explication orale, ou à défaut de cela, écrite, qui préciserait la façon dont ce crédit augmenté doit être dépensé et je suppose que les autres membres du Comité aimeraient eux aussi le savoir.

Une voix: Bravo!

M. Crouse: J'estime qu'une telle explication s'impose. On a trop tendance à recourir aux combines, à faire des dépenses sans l'autorisation du Parlement. C'est pourquoi j'ai invoqué le règlement, car lors de la dernière séance où le ministre était présent il a répondu au sujet du virement des crédits d'investissement non dépensés, et je cite: «Pour compenser partiellement cette exigence . . .». Nous ne savons pas de quels crédits d'investissement il s'agit ni dans quelle circonscription ces sommes devaient être dépensées. Il se peut qu'elles aient été affectées à une circonscription libérale ou conservatrice, ou du crédit social . . .

[*Texte*]

An hon. Member: For lobster fishing.

Mr. Crouse: It could have been for any number of things. We should know.

The Chairman: I think it was in mine.

Mr. Crouse: The Chairman says it could have been in his riding.

I think we should know. We know the amount, but we should know why there was available $858,000 in unspent capital funds. I would like to ask that a list of the projects this money was to be spent for be made available to the Committee, and I would like an explanation. I will start with one, and when my time expires perhaps some other members on either side will pick up the other items. We should have a detailed explanation of vote 25b. Why do you need that extra money?

The Chairman: Mr. Seaborn.

Mr. J. B. Seaborn (Deputy Minister, Department of the Environment): Thank you, Mr. Chairman, and my apologies for being a few moments late for the meeting this morning.

We can provide an explanation, certainly, to the Committee of the capital projects that we were not able to effect during 1975-76 to the amount of $858,000 and we would be glad to provide detail; also, of course, on the proposed expenditures in the amount of $2,600,000 under votes 25b and 35b, for which we are seeking the authority of Parliament now. If Mr. Crouse would like at least a preliminary oral explanation, I would ask one of my officials to speak to that; I think Mr. Vachon, posssibly assisted by Mr. Noble. Mr. Vachon, could you give the first details, at least of the $858,000, those capital expenditures we hoped to make and were not able to?

Mr. G. Vachon (Finance & Facilities Directorate, Department of the Environment): On the details, Mr. Noble has a list and we will get to them later.

I might start with the point of order raised by Mr. Crouse. We looked up the references made by the Auditor General to situations where funds were not spent during the year for which they had been voted. I did find several references to different situations of that type.

One was situations in which funds were voted and were not required during the year for which they were voted but where there was special authority, special wording in the vote that permitted recording of the funds for that year and credited the funds to special accounts to be available for spending in the following year. We are not asking for any special authority of this type in this case. There is no such special wording in the presentation on page 30 of the Blue Book.

There were other references to situations where the Auditor General objected to non-lapsing balances that were available for spending in subsequent years. Again, this was brought about by special wording in the vote. We looked at our wording here, the wording proposed, and it would not provide any authority of the type to which the Auditor General objected.

[*Interprétation*]

Une voix: C'était pour la pêche au homard.

M. Crouse: Ces sommes auraient pu être destinées à toute une série de choses. Il faut nous le dire.

Le président: Je crois que c'était dans ma circonscription.

M. Crouse: Le président dit que cela aurait pu être sa circonscription.

Nous avons droit à des explications. Nous connaissons le montant, mais nous devons savoir pourquoi il subsiste $858,000 de crédits d'investissement non dépensés. J'aimerais que l'on remette au Comité une liste des projets auxquels cet argent devait être consacré, avec les explications appropriées. Je vais commencer par un premier poste, et lorsque mon temps de parole sera expiré, peut-être d'autres députés s'intéresseront-ils aux autres. Je pense qu'il faut nous donner une explication détaillée du crédit 25b. Pourquoi avons-vous besoin de ces sommes supplémentaires?

Le président: Monsieur Seaborn.

M. J. B. Seaborn (Sous-ministre, ministère de l'Environnement): Je vous remercie, monsieur le président, et vous prie d'excuser mon retard à l'ouverture de la séance ce matin.

Rien ne s'oppose à ce que nous donnions au Comité les explications concernant les projets d'investissement que nous n'avons pas pu mener à bien en 1975-1976, pour un montant total de $858,000, ainsi que les projets de dépense d'un montant de $2,600,000 prévus aux crédits 25b et 35b que nous demandons présentement au Parlement d'autoriser. Si M. Crouse veut une explication orale préliminaire, je vais demander à l'un de mes adjoints de la lui fournir; je pense que M. Vachon pourrait le faire, avec l'aide de M. Noble. Monsieur Vachon, voudriez-vous donner des détails préliminaires concernant les dépenses en capital de $858,000 que nous n'avons pas pu effectuer?

M. G. Vachon (Direction générale des finances et des installations, ministère de l'Environnement): M. Noble a la liste de ces projets et il vous la communiquera tout à l'heure.

Je commencerai avec le rappel au Règlement fait par M. Crouse. Nous avons recherché les références faites par l'Auditeur général dans les cas où des fonds n'ont pas été dépensés pendant l'année pour laquelle ils avaient été alloués. J'ai trouvé plusieurs références à des situations de ce genre.

Dans un cas, il s'agissait de fonds qui avaient été alloués mais non dépensés durant l'année pour laquelle ils étaient accordés, mais le texte du crédit était rédigé de telle façon que ces fonds pouvaient être virés à un compte spécial pour être dépensés l'année suivante. Nous ne demandons aucun pouvoir de ce genre dans le cas présent. Le texte figurant à la page 30 du Livre bleu n'est pas rédigé de cette façon.

Il y a eu d'autres cas où l'Auditeur général s'est élevé contre l'utilisation de soldes non transférables au budget des années suivantes. Encore une fois, cela était autorisé par le libellé du texte explicatif du crédit. Nous avons vérifié le texte dans le cas présent, mais il ne nous donne pas de pouvoir du genre de celui contre lequel s'élève l'Auditeur général.

[*Text*]

For the details, I will turn to Mr. Noble.

Mr. Seaborn: Mr. Noble, Assistant Deputy Minister for the Atmospheric Environment Serivces; I believe the total sum of $858,000 had been proposed capital expenditures in that service.

The Chairman: Mr. Noble.

Mr. J. R. H. Noble (Assistant Deputy Minister, Atmospheric Environment Service, Department of the Environment): Thank you very much.

Perhaps I should start with the capital items where there is to be an under expenditure. One cannot identify these with specific large projects at specific locations. One of the major items is the weather radar program, which is being pursued at a number of locations across Canada, and all are covered under the one project. This is a rather substantial program as will be noted from the listing in the estimates, and due to delays in deliveries of equipment primarily, an amount of approximately $250,000 has become available. The balance in the listing are what is called minor capital and as I understand it this refers to items below $250,000 per item. The savings then have been deliberate savings in relatively smallish amounts—$15,000 to $20,000 apiece—totalling some $628,000 for a total then of $858,000.

• 1015

The proposed use of the resources can be summarized basically as compensating for price increases. I refer specifically to such items as transportation and communications. Under that heading: aircraft charters and freight rates; communication systems, circuit charges for communication systems—that sort of thing where the rates are set by the Canadian Transportation Commission.

Concerning Professional and Special Services, members may be aware that the Atmospheric Environemnt Service operates a substantial number of observing stations across Canada under contract. These contracts have come up for renegotiation and, in fact, new tendering. There are some 25 of them where the renegotiated contracts will cost something of the order of $180,000 over and above the earlier figure.

About other items which contribute to this under the general heading of Utilities, Materials and Supplies, I think it is fairly well recognized that for scientific equipment prices have gone up very dramatically in the past year or two. Specifically under meteorological supplies we have an item of $340,000; petroleum products, again increased prices, $90,000; power, food supplies, that sort of thing. I will not go into the smaller items but, hopefully, that gives a little bit of a feel for the kinds of increases that are unavoidable. I would hasten to add that the amount proposed here is a net figure, a very substantial amount, having been covered by reducing expenditures elsewhere.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): On a point of order, if I may?

The Chairman: Mr. Munro.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): I find this explanation absolutely unbelievable and I would like to move that the record of this particular meeting be referred to the Auditor General. The transfer of funds voted by Parliament for capital projects to be used to pay for services is

[*Interpretation*]

En ce qui concerne les projets eux-mêmes, je vais donner la parole à M. Noble.

M. Seaborn: M. Noble, sous-ministre adjoint, responsable du Service de protection de l'environnement atmosphérique; je crois que la somme globale de $858,000 portait sur des projets d'investissement de son service.

Le président: Monsieur Noble.

M. J. R. H. Noble (sous-ministre adjoint, Service de protection de l'environnement atmosphérique, ministère de l'Environnement): Je vous remercie.

Je vais peut-être commencer par les projets d'investissement pour lesquels les dépenses ont été inférieures au montant prévu. Il ne s'agit pas là de projet majeurs précis réalisés dans des endroits spécifiques. L'un de ces grands projets est la programme de radar météorologique, qui intéresse plusieurs stations disséminées à travers le Canada, et pour lesquelles les dépenses sont toutes regroupées dans un même projet. Il s'agit d'un vaste programme, ainsi qu'il ressort de la description figurant au budget; or des retards de livraison de certains équipements ont dégagé environ $250,000 qui sont ainsi devenus disponibles. Le solde est imputable à des postes ne dépassant pas $250,000 chacun. On a par ailleurs économisé $15,000 ou $20,000 sur différents postes, soit $628,000 sur un montant global de $858,000.

Cet argent servira essentiellement à compenser les augmentations de prix, et plus particulièrement dans le domaine du transport et des communications. Je veux parler par exemple des prix des vols nolisés, des tarifs de transport, des systèmes de communication etc. qui sont tous fixés par la Commission canadienne des transports.

En ce qui concerne les services professionnels et spéciaux, vous savez sans doute que le Service de l'environnement atmosphérique possède un réseau de stations d'observation sur l'ensemble du territoire, réseau qui fonctionne en sous-traitance. Or ces contrats doivent être renégociés et des appels d'offres ont été lancés. 25 de ces contrats qui sont sur le point d'être conclus reviendront à $180,000 de plus que prévu initialement.

Sous la ribrique Services d'utilité publique, fournitures et approvisionnements, vous savez sans doute que les prix des équipements scientifiques ont augmenté en flèche au cours des deux dernières années. Ainsi un poste de $340,000 figure sous la rubrique des fournitures météorologiques; pour les produits pétroliers, l'augmentation est de $90,000; tout a augmenté, l'énergie, les produits alimentaires et sans entrer davantage dans les détails, ce que je vous ai cité vous permettra déjà de vous faire une idée de l'importance des augmentations inévitables. Le chiffre que j'ai cité est d'ailleurs un chiffre net, une partie importante des augmentations ayant été compensée par des réductions de dépenses effectuées ailleurs.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): J'invoque le Règlement, monsieur le président.

Le président: Monsieur Munro.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Cette explication est tout à fait inacceptable et je propose dès lors que le compte rendu de la présente réunion soit communiqué à l'Auditeur général. Le fait que des crédits initialement prévus pour des dépenses d'investissement aient en réalité été utilisés

[*Texte*]

something that, I am sure, will make the Auditor General's hair just stand straight up on end. And I think he should know about it.

Mr. Seaborn: I wonder, Mr. Chairman, if I may be allowed to speak to it. I confess to being a lot less knowledgeable than I would like to be about the presentation of these accounts, but it would seem to me that what is being asked of Parliament in the presentation of these supplementary estimates now is indeed Parliament's permission to use $858,000, which it had earlier authorized for capital expenditure and is no longer needed for capital expenditure, to be used for another purpose. I do not see it as a case of a department, without the permission of Parliament which would, of course, be very improper, taking something which had been voted for capital and putting it into another expenditure pattern.

As I see it, what we are precisely doing is asking Parliament whether we have its permission to do this, and it is up to Parliament to decide that, whether it grants that permission or not. Is that not what is implied in coming before you as a Committee of Parliament now with this request?

• 1020

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): On the same point of order, on March 18, for the fiscal year ending March 31, 1976, I suggest that what we have heard indicates that these expenditures have been made. I think it is most unfortunate that we should hear about it here at this time, in supplementaries. As was explained by the Chairman of the Public Accounts Committee, whom we are happy to have here as a member of this Committee as well, normally, funds voted for capital projects and not expended are returned to the Receiver General and then a resubmission is made for the use of these funds for services. So my motion stands, Mr. Chairman.

Mr. Wenman: It is a technicality, I think, that would be interesting for all of us to know about, and I think the reference would be reasonably simple. So I suggest we proceed with the motion and get on with the estimates.

Mr. Seaborn: I am in no way objecting to the reference, of course, Mr. Chairman.

Mr. Wenman: The question, Mr. Chairman.

The Chairman: I have no objection to referring that, but I have some objection on the acceptability of the motion. I wonder whether the members would like to wait until the next meeting, which would be Monday.

Mr. Wenman: I think we should proceed now.

An hon. Member: I think we can proceed now.

The Chairman: The Committee has heard the motion moved by Mr. Munro, that the record of this meeting be referred to the Auditor General.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Baker.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): Mr. Chairman, it is not clear to me from the information that has been supplied here exactly what we are debating. I would like to see an exact rundown, exactly as the honourable member for the South Shore has asked for it, on these expenditures, and a check to find out exactly where we stand vis-à-vis the Auditor General's report . . .

[*Interprétation*]

pour des services va, je n'en doute pas, faire se dresser les cheveux dans le dos de l'Auditeur général.

M. Seaborn: Je dois avouer que je ne connais pas tous les détails de ces transactions, mais si je comprends bien, le but du budget supplémentaire est justement de demander au Parlement l'autorisation d'utiliser $858,000 précédemment autorisés en vue de dépenses d'investissement, lesquelles n'étant plus nécessaires, à d'autres fins. Ce n'est pas le Ministère qui, sans l'autorisation du Parlement, décide de son propre chef de transférer un crédit destiné à des dépenses d'investissement à une autre rubrique.

Au contraire, nous voulons justement demander au Parlement l'autorisation de procéder de la sorte et c'est au Parlement d'en décider. C'est bien la raison d'ailleurs pour laquelle nous comparaissons devant vous ce matin.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Votre demande est faite le 18 mars pour l'année fiscale se terminant au 31 mars 1976, or il semble que les dépenses soient déjà engagées. C'est vraiment regrettable que ce ne soit que maintenant alors qu'on débat du budget supplémentaire que l'on nous mette au courant de la question. Le président du comité des Comptes publics qui fait également partie du présent comité a eu l'occasion d'expliquer que les fonds approuvés pour les dépenses d'investissement qui n'auraient pas été utilisés doivent être remis au Receveur général, après quoi il faut introduire une demande en vue de l'utilisation de ces fonds pour différents services. Donc je maintiens ma motion, monsieur le président.

M. Wenman: Voilà un point technique qu'il serait intéressant d'élucider et c'est pourquoi je propose de voter sur la motion pour reprendre ensuite l'étude du budget supplémentaire.

M. Seaborn: Je n'ai rien à redire à cette procédure, monsieur le président.

M. Wenman: Mettez la motion aux voix, monsieur le président.

Le président: Je me demande si la motion est recevable. Ne vaudrait-il pas mieux attendre jusqu'à la prochaine réunion prévue pour lundi prochain?

M. Wenman: Il vaut mieux trancher tout de suite.

Une voix: Je suis du même avis.

Le président: Vous avez entendu la motion proposée par M. (Munro) visant à communiquer le compte rendu de la présente réunion à l'Auditeur général.

M. Baker (Gander-Twillingate): Monsieur le président.

Le président: Allez-y, monsieur Baker.

M. Baker (Gander-Twillingate): Vu les renseignements dont nous disposons, je ne comprends pas très bien l'objet du débat. Je voudrais avoir la liste détaillée de toutes ces dépenses de façon à pouvoir les comparer au rapport de l'Auditeur général.

[*Text*]

An hon. Member: A little slower, George.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): ... and on the exact expenditures. The cutbacks that were mentioned due to the nonarrival of equipment or anything else appears to me to be perfectly logical as far as the actual cutback is concerned. We are here before this Committee precisely as the Deputy Minister has indicated, to approve certain expenditures. That is the purpose of this Committee and that is what we are examining now. Under these circumstances, Mr. Chairman, I for one would like to have more time to examine exactly what has been presented before we take into account the motion presented by the honourable member to have this referred back to other authorities, from this authority. I presume we are an authority, as a Committee. Perhaps some of the other members would like to comment on the motion.

Mrs. Campagnolo: As a properly constituted Committee, Mr. Chairman, I find it rather unusual that the Committee is abrogating its responsibilities for examination and seeking, as it were, a higher order of examination. Are we, in effect, looking at ourselves and saying that we are incapable of going through the estimates in the traditional manner of eliciting information that any committee can elicit? And, in a general respect, I think this Committee is fully competent to carry out the work that has been given to it. The motion appears to me to be anything but a vote of confidence in ourselves or in the opposition.

An hon. Member: The alternative is to vote it out.

The Chairman: Mr. McCain, on the motion.

• 1035

Mr. McCain: Mr. Chairman, with respect to the motion, I think we are in a position in which members of the Committee feel that there are certain guidelines by which expenditures can be made by departments and within departments. There are certain guidelines for the transfer of funds not expended or the acquiring of additional funds to make the expenditures necessary for the department.

We are studying an expenditure of money which is in fact a fait accompli. We are questioning the source of money and are merely asking that the one person in government who would really have all the information at his fingertips, namely the Auditor General, should say whether or not this is in fact a proper transfer of funds. If it were brought to his attention he could then, I think, for the guidance of the Committee and the departments of government in general, be of some assistance to all concerned.

I do not think this is any reprimand. I think it a request for what is the system, is it being observed and if not, then let us get it on the rails.

The Chairman: Mr. Anderson.

Mr. Anderson: On this same point of order, I am rather lost on this because of the fact that I understand this to be a transfer of unexpended funds from one area to another which does not require the Auditor General's comments as to whether this is a proper method ...

An hon. Member: Like hell it does not!

Mr. Anderson: Surely a department has the right to take funds that are not required for one reason or another and put it from one area into another without asking the Auditor General to make a decision regarding a Parliamentary estimate. You can ask him as to the funds and the expenditure of funds which he reviews as a normal course of his action, but surely this Committee has some authority

[*Interpretation*]

Une voix: Un peu plus bas, George.

M. Baker (Gander-Twillingate): Les réductions de dépenses dues à des retards de livraisons d'équipement paraissent parfaitement logiques. L'objet de la présente réunion est justement d'approuver certaines dépenses, ainsi que le sous-ministre l'a expliqué. Ceci étant, monsieur le président, j'aimerais pouvoir examiner plus à loisir les documents qui nous ont été soumis avant de voter sur la motion visant à communiquer le compte rendu de la présente réunion à l'Auditeur général; car le comité lui aussi est compétant en la matière. D'autres membres du comité voudront peut-être ajouter quelque chose à ce propos.

Mme Campagnolo: Je trouve étrange que le comité se décharge de ses responsabilités en demandant l'avis de l'Auditeur général. Est-ce que cela voudrait dire que nous sommes incapables d'étudier les prévisions budgétaires de la façon normalement prévue et d'obtenir tous les renseignements nécessaires? A mon avis, notre comité est parfaitement à même de s'acquitter de sa tâche. La motion qui a été déposée est vraiment tout le contraire d'un vote de confiance à notre endroit.

Une voix: Nous n'avons qu'à voter contre.

Le président: Monsieur McCain, toujours au sujet de la motion.

M. McCain: Les membres estiment, je crois, qu'il existe certaines directives concernant les dépenses que les ministères sont autorisés à engager. Des directives régissent le transfert de fonds non utilisés ou l'obtention de fonds supplémentaires nécessaires aux dépenses des ministères.

Or la dépense dont il est question a déjà été faite. Nous voudrions que la personne la plus éminement qualifiée pour répondre, à savoir l'Auditeur général, nous dise si ce transfert de fonds est bien conforme aux règlements. Si cette question était portée à son attention, la réponse qu'il nous donnerait serait utile aussi bien aux membres du comité qu'à tous les ministères.

Il ne s'agit nullement de critiquer qui que ce soit. Nous voulons simplement savoir si oui ou non les règlements ont bien été appliqués.

Le président: Monsieur Anderson.

M. Anderson: Il s'agit, il me semble, d'un transfert de fonds non engagés à un autre poste, ce qui en principe n'exige pas l'avis de l'Auditeur général.

Une voix: C'est vous qui le dites.

M. Anderson: Je croyais que les ministères étaient habilités à transférer des fonds qui ne sont pas nécessaires sous telle ou telle rubrique et à les utiliser à d'autres fins, sans devoir consulter l'Auditeur général. Nous pouvons bien entendu le consulter au sujet des modalités de dépenses des crédits qu'il est normalement appelé à vérifier; cependant la motion déposée par M. Munro signifie que le comité

[*Texte*]

and I think Mr. Munro's motion would be one to say that this Committee does not have a power or does not have a right. I would seriously question that, Mr. Chairman. I hope that committees would not take that attitude because the whole point of the Committee is to have a group that can review without the Auditor General having any power or say in that.

The Chairman: Mr. Brisco, on the same point of order.

Mr. Brisco: Mr. Chairman, I am astounded at the remarks by the member from Comox-Alberni.

First of all I must conclude, with deference to the member, that he has never spent any time on the Standing Committee on Public Accounts or he would not have said what he has just said. That to me is an astounding statement!

Secondly, the Auditor General is indeed responsible for what goes on in this Committee. We have no holier than thou mantle, Mr. Chairman, which allows us to make decisions without requiring or expecting the Auditor General to review the decisions that are made at this Committee. The Auditor General is the all-seeing eye of the fiscal policies of this government or of any government. And I am astounded at the honourable member's arguments.

I would therefore ask, Mr. Chairman, that you call the question.

Some hon. Members: Question.

An hon. Member: Dispense with the call, Mr. Chairman, let us get on with the estimates.

The Chairman: Yes, well I have Mr. Dionne.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): I would like an explanation, and I agree with what Mr. Brisco has just said with regard to the Auditor General being the watchdog of the fiscal policy of the government, of course. It is understanding that the Auditor General audits or looks at all the estimates of all departments and therefore I wonder what the point of this particular reference is since it will go to the Auditor General anyway.

An hon. Member: Exactly.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): Will it not go to the Auditor General?

An hon. Member: We want to draw it particularly . . .

Mr. Baker (Gander-Twillingate): So you want to do it twice.

An hon. Member: Sure.

Mrs. Campagnolo: Mr. Chairman, that simply does not make any sense to do it twice.

The Chairman: I have great doubt but I would suggest to the mover if he wished, to rephrase it that way: that the record of this meeting be transmitted to the Auditor General for his information.

An hon. Member: That is acceptable.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): That would be, I think, acceptable, Mr. Chairman. If you are not going to pass a motion in this meeting that would in effect say: look, Mr. Auditor General, here is something that you might miss. Here is something that you are perhaps not competent enough to follow up in your examination of the Estimates. Obviously, the Auditor General is going to be looking at this, as he is going to be looking at every single transfer within departments and within sections of departments. The point made by the hon. member from British

[*Interprétation*]

n'est pas habilité à décider de quoi que ce soit, ce que je ne puis accepter, monsieur le président. J'espère que le comité ne s'engagera pas dans cette voie car notre raison d'être est justement de pouvoir décider de questions de ce genre, sans l'intervention de l'Auditeur général.

Le président: Monsieur Brisco.

M. Brisco: Les remarques du député de Comox-Alberni sont vraiment extraordinaires.

Je ne puis qu'en conclure que l'honorable député n'a jamais fait partie du Comité des comptes publics, sans quoi il n'aurait pas dit ce que nous venons d'entendre.

Par ailleurs, l'Auditeur général est responsable de ce qui se passe au sein du comité. Rien, en effet, ne nous permet de prendre des décisions sur lesquelles l'Auditeur général n'aurait aucun droit de regard. Celui-ci est le juge suprême des politiques fiscales du gouvernement et c'est pourquoi la déclaration du député me laisse pantois.

Je vous demanderai, monsieur le président de bien vouloir mettre la motion aux voix.

Une voix: Allons-y.

Une voix: Laissez tomber monsieur le président et poursuivons l'étude du budget.

Le président: La parole est à M. Dionne.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Je suis d'accord avec ce que M. Brisco vient de dire à propos du rôle de surveillant de la politique fiscale du gouvernement joué par l'Auditeur général. Il est en effet chargé de vérifier l'ensemble des prévisions budgétaires de tous les ministères et c'est pourquoi je me demande à quoi sert de lui poser cette question puisque l'Auditeur général est censé tout vérifier.

Une voix: Exactement.

M. Baker (Gander-Twillingate): Est-ce que ceci n'est pas destiné à l'Auditeur général?

Une voix: Nous voulons le lui signaler tout particulièrement.

M. Baker (Gander-Twillingate): Vous voulez donc le faire deux fois?

Une voix: Bien sûr.

Mme Campagnolo: C'est idiot de le faire deux fois.

Le président: C'est ce que je trouve aussi et c'est pourquoi je propose que la motion soit modifiée comme suit: Que le compte rendu de la présente réunion soit communiqué à l'Auditeur général pour sa gouverne.

Une voix: Ça serait parfait.

M. Baker (Gander-Twillingate): Je suis d'accord monsieur le président, étant donné que vous semblez refuser une motion qui aurait pour objet de signaler à l'Auditeur général quelque chose qu'il risquerait par ailleurs de ne pas remarquer. Voilà donc un poste que vous risquez de ne pas remarquer lors de votre examen général du budget. Or, il est évident que l'Auditeur général aura à étudier ce transfert tout comme il examine tous les transferts effectués par tous les ministères. Le député de Colombie-Britannique n'a pas tort, monsieur le président, car il serait

[*Text*]

Columbia, is a good point, Mr. Chairman, and should not be questioned as it was by the Opposition members, because there is a fine line drawn as to where there is a transfer of funds within departments, within specific sections of departments, and within specific areas within specific sections of departments. The hon. gentleman from British Columbia is aware of this. That was the point he was making. But I am certain that everybody here would agree to send a record of the minutes of this meeting as it is sent out to practically everybody else in Canada who has anything to do with expenditures of government, sure.

The Chairman: Thank you, Mr. Baker.

Mr. Crouse, on the same point of order.

• 1030

Mr. Crouse: On that point of order. First, I would point out that the Auditor General does not annually audit all of the accounts of Canada. This statement has been made by a couple of members this morning and it is inaccurate. The Auditor General makes a spot check from time to time on different departments. In that procedure lies his effectiveness because departments are never too sure whether their turn will be this year, next year, or when it will come up. As a consequence, everyone is generally on his toes. I find no fault with the management of departments and I am not complaining about the management of departments. All we are seeking as an Opposition—and I would think this would be a concern of the government members as well—is sufficient information so that we can go back to our constituents and justify our approval of the Estimates that are being presented by the various members here. All we were asking in this request was that the minutes, whether we refer them or not, be made available to the Auditor General for his examination. We are simply asking that they be brought to his attention specifically, as of today, so that he might be aware of our concern, and hopefully, give us an opinion on the course that is followed. This, I submit, would be helpful to the Deputy Ministers of not just this department but all departments, so they would know the proper course to be followed in future. Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: On the same question, Mrs. Campagnolo.

Mrs. Campagnolo: On another point of order. I feel that we are reducing the thing to an absurd basis. We have come now to the point where we could easily ask on this side that the Auditor General be tasked to take on the project of discovering what moneys were not spent, as a result of cutbacks, so we would have a perfectly delineated column to prove whatever it is that they are trying to prove over there—how many angels dance on the head of an Opposition pin, and I am not quite sure. I really find this absurd runaround does not have any point at all.

Mr. Wenman: Why do we not get on with it then? There is the question.

An hon. Member: Hear, hear! Call the vote.

Mrs. Campagnolo: It seems to me, Mr. Chairman, that we are asking him to do his job twice and that is an insult from this Committee to the Auditor General.

[*Interpretation*]

effectivement utile de faire le point en ce qui concerne les transferts de fonds à l'intérieur des différents ministères. C'est là, je pense, le propos du député de Colombie-Britannique. D'ailleurs, je ne vois pas pourquoi on s'opposerait à ce que le compte-rendu de la présente réunion soit adressé à l'Auditeur général comme il l'est d'ailleurs à tout ceux qui, au Canada, s'intéressent aux dépenses du gouvernement.

Le président: Je vous remercie, monsieur Baker.

Monsieur Crouse.

M. Crouse: Je tiens à signaler, premièrement, que l'Auditeur général ne vérifie pas chaque année tous les comptes du Canada. C'est ce que plusieurs membres du Comité ont dit ce matin, mais c'est inexact. L'Auditeur général procède à un sondage des comptes de différents ministères. Les ministères ne savent jamais d'avance quand viendra leur tour, ce qui les oblige à se tenir sur leurs gardes. Je n'ai rien à redire quant à la gestion des ministères. Je tiens simplement à obtenir suffisamment de renseignements de façon à ce que nous puissions justifier devant nos électeurs les crédits qui sont soumis à notre approbation. Nous voudrions donc que le compte-rendu de la présente réunion soit communiqué à l'Auditeur général pour sa gouverne. Nous voudrions que la question lui soit signalée de façon à lui permettre de nous faire savoir ce qu'il faut faire. Ce serait d'ailleurs utile non seulement pour le sous-ministre des Pêcheries mais pour les sous-ministres de tous les ministères, car ils seront ainsi fixés sur la procédure à suivre. Je vous remercie, monsieur le président.

Le président: Madame Campagnolo.

Mme Campagnolo: C'est tout à fait absurde à mon avis. Nous pourrions, pour notre part, demander que l'Auditeur général vérifie quels crédits n'ont pas été dépensés à la suite de différentes économies, ce qui nous permettrait de prouver n'importe quoi, ce que les membres de l'opposition cherchent justement à faire. Ils nous font perdre du temps et je ne vois pas où ils veulent en venir.

M. Wenman: Pourquoi ne pas mettre la motion aux voix, dans ce cas?

Une voix: Bravo!

Mme Campagnolo: Cela revient à demander à l'Auditeur général de faire deux fois le même travail, ce qui est une insulte aussi bien pour nous que pour l'Auditeur général.

[*Texte*]

An hon. Member: She was on the phone unfortunately.

The Chairman: Thank you very much. Mr. Cyr.

Mrs. Campagnolo: I had to tell the President of Canadian Arctic Gas I would be a little late. That was why I was on the phone.

M. Cyr: Monsieur le président, à la suite des débats sur cette motion, j'en conclus que le Comité est d'accord pour que vous fassiez parvenir, avec votre carte de visite signée: «Mes plus respectueux hommages, Albert Béchard.» copie des débats de ce jour à l'Auditeur général.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Mes hommages.

The Chairman: Question. All those in favour? You have heard the motion . . .

M. Cyr: Voulez-vous nous lire la motion.

The Chairman: It is moved by Mr. Munro and seconded by Mr. Wenman that a record of this meeting be transmitted to the Auditor General for his information. All those in favour, please raise your hands.

Motion agreed to on division.

The Chairman: Mrs. Campagnolo.

Mrs. Campagnolo: Mr. Chairman, my questions were to be dealing with the expenses and cuts generally made in this government and the way in which they have affected this Department, but because we have gone into this in such detail I will forgo this. We have already discussed as nauseam a very ridiculous question. Thank you.

The Chairman: Mr. Munro.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Thank you, Mr. Chairman.

I apologize for being late and I thank you for arranging with Mr. Crouse . . .

• 1035

The Chairman: You have five minutes, Mr. Munro.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Five minutes. Right.

The other day when I had the floor, I was mentioning the stockpiling of absorbent material and other cleanup material such as equipment, and I was asking if there was any possibility of referring new material to the department for investigation and report, and possible stockpiling, if necessary. I do not know whether there are funds for stockpiling. I think we would all agree that if the funds were available, it would be a worthwhile operation.

But I have managed in the interim to get some information about a particular product and I would like, if possible, to read into the record a brief report on this particular material with the source from which it can be obtained. I have here a message from Terracon Industries Limited in Saanichton which is in my riding, and it reads:

> Terracon Industries Limited can provide in carload quantities on sixty-day delivery the following oil absorbent materials for control of oil spills. Granular material capable of absorbing up to 50% by weight of oil for use in ships, bilge pumps, and as sinkant of oil spills and for beach clean-ups. Fibrous material capable of absorbing up to 95% by volume of oil with no water absorption for use in ships bilges and in direct recovery of spilled oil and as booming material and as infill for petroleum carriers and fuel tanks to prevent oil spills. Both absorbent materials inorganic and nontoxic to aquatic life before and after oil absorbed. Fibrous material re-usable but granular not. Demon-

[*Interprétation*]

Une voix: Elle était occupée au téléphone.

Le président: Je vous remercie, monsieur Cyr.

Mme Campagnolo: Je disais au président de la société Canadian Arctic Gas que je serais en retard.

Mr. Cyr: Mr. Chairman, following the debate on this motion, it would appear that the Committee is agreeable to sending the minutes of this meeting to the Auditor General with your visiting card attached.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Exactly.

Le président: Que tous ceux qui sont en faveur de cette proposition veuillent bien lever la main.

Mr. Cyr: Could you read the motion.

Le président: M. Munro, appuyé par M. Wenman, propose que le compte rendu de la présente réunion soit communiqué à l'Auditeur général pour sa gouverne. Que tous ceux qui sont pour veuille bien lever la main.

La motion est adoptée sur division.

Le président: Madame Campagnolo.

Mme Campagnolo: Monsieur le président, j'avais l'intention de poser des questions concernant les réductions des dépenses et leurs répercussions pour le ministère, or étant donné le temps que nous avons gaspillé sur cette question, je vais céder mon tour. Je vous remercie.

Le président: Monsieur Munro.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Je vous remercie, monsieur le président.

Je m'excuse d'être en retard et je vous remercie des dispositions prises avec M. Crouse.

Le président: Vous avez 5 minutes monsieur Munro.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Cinq minutes, très bien.

Lorsque j'ai pris la parole l'autre jour, j'ai parlé du stockage de matériel absorbant et autres produits de nettoyage, en demandant notamment s'il serait possible de faire parvenir du nouveau matériel au ministère pour étude et rapport en vue de stockage éventuel. Je ne sais pas s'il existe des fonds pour le stockage, mais si oui, ce serait certainement utile.

Entre temps j'ai reçu des renseignements concernant un certain produit et, si vous permettez, je voudrais vous donner lecture de renseignements concernant ce produit et l'endroit où l'on peut l'obtenir. Il s'agit d'un communiqué de la Société Terracon Industries Limited de Saanichton dans ma circonscription.

> *Terracon Industries Limited* peut fournir des produits qui absorbent le pétrole pour la lutte contre les marées noires, dans des délais de livraisons de 60 jours. Des matières granuleuses absorbant jusqu'à 50 p. 100 de leur poids de pétrole pouvant être utilisées dans les bateaux, les pompes d'assèchement et pour le nettoyage de plages frappées de marées noires. La Société peut également fournir du matériel fibreux pouvant absorber jusqu'à 95 p. 100 par volume de pétrole sans absorption d'eau pour des pompes d'assèchement, et pour récupérer le pétrole déversé; ce matériaux peut également servir d'isolant et de ballast dans les pétroliers afin d'empêcher les fuites de pétrole. Ces deux

[*Text*]

stration of materials and applications possible in Ottawa on 2 weeks' notice. Detailed information available Ottawa from Dr. Meyboom or D. M. de Groot of Supply and Services and John J. Shepherd, Executive Director of Science Council of Canada.

Having said that, I would like to ask whether, by any chance, there has been an investigation of this particular material by the scientists connected with Environment of Canada.

Mr. Seaborn: May I ask, Mr. Chairman, if Mr. Klenavic could attempt to respond to that question. I do not know whether he has that much detail now but if he has not, I am sure he can get it.

The Chairman: Mr. Klenavic.

Mr. J. S. Klenavic (Environmental Emergency Branch, Department of the Environment): Thank you, Mr. Chairman. I am sorry, I missed the trade name of the product.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Terracon Industries Limited are the makers of the product. They have no trade name that I know of at the moment.

Mr. Klenavic: We have evaluated the types of products you have mentioned, and I have here a draft report which will be published shortly and which I was going to make available to you after this meeting, if you wish. We evaluated some 20 to 30 types of absorbents including vermiculites, fibrous materials, man-made materials and natural ones. They were evaluated in a number of different conditions but only in the laboratory at this stage. However, it might be of interest to you and I would certainly get further information from Dr. Meyboom on this.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Thank you, Mr. Chairman.

Through you, Mr. Chairman, I would be grateful to receive a copy of this report when it is ready. I am also glad that there will be a chance for the department to consult Dr. Meyboom or Mr. de Groot or Mr. John Shepherd of the Science Council of Canada.

The Chairman: I presume that this report would be available to all members of the Committee?

Mr. Klenavic: I can certainly provide it, though it is in draft from only, right now, Mr. Chairman. It should be published in approximately two months. Or there is the draft, if you wish it, but it is a little hard to read at this stage.

Mr. Seaborn: Mr. Chairman, if I may add this: it is, at this moment, in English only. Only part of the editing and translation is still required at this stage. So it would be available in only one of the official languages.

The Chairman: Okay. But when it is published in two months' time, we would appreciate receiving a copy for each member of the Committee. And if you want to give a draft to Mr. Munro that would be okay.

[*Interpretation*]

matières absorbantes sont inorganiques et non toxiques pour la vie aquatique aussi bien avant qu'après l'absortion de pétrole. Les matières fibreuses peuvent être réutilisées mais non pas les matières granuleuses. Des démonstrations peuvent être organisées à Ottawa sur prévais de deux semaines. Pour de plus amples renseignements, veuillez vous adresser à M. Meyboom ou à M. D. M. de Groot, Approvisionnement et Services ou à M. John J. Shepherd, directeur exécutif du Conseil des sciences du Canada.

Je voudrais savoir si les chercheurs d'Environnement Canada ont étudié ce matériel.

M. Seaborn: Monsieur le président, je demanderai à M. Klenavic de bien vouloir répondre à la question. Je ne sais pas s'il a tous les renseignements avec lui mais il pourra sans doute les obtenir.

Le président: Monsieur Klenavic.

M. J. S. Klenavic (Direction de l'Environnement, ministère de l'Environnement): Je vous remercie monsieur le président. Je m'excuse mais je n'ai pas saisi la marque de ce produit.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): C'est la Société *Terracon Industries Limited* qui fabrique ce produit mais ils n'ont pas encore de marque.

M. Klenavic: Nous avons étudié les produits que vous venez de mentionner et j'ai devant moi un projet de rapport qui doit être publié incessement et qui pourra vous être remis à l'issue de la réunion si vous le désirez. Nous avons examiné une trentaine de produits absorbants y compris les vermiculites, les matières fibreuses, les matières synthétiques et naturelles. Elles ont été examinées dans différentes conditions mais uniquement en laboratoire. Ce rapport vous intéressera sans doute et si vous le voulez je peux obtenir d'autres renseignements de M. Meyboom.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Je vous remercie monsieur le président.

J'aimerais beaucoup recevoir ce rapport lorsqu'il sera prêt monsieur le président. Je suis heureux d'apprendre que le ministère compte consulter M. Meyboom ou bien M. de Groot ou John Shepherd du Conseil des sciences du Canada.

Le président: Je suppose que ce raport sera communiqué à tous les membres du comité?

M. Klenavic: Bien sûr, mais pour le moment il ne s'agit que d'un projet de rapport monsieur le président. Le rapport définitif sera publié dans deux mois environ. Je crains que le projet de rapport ne soit difficile à comprendre.

M. Seaborn: Pour le moment nous n'avons que la version française, la traduction n'étant pas encore terminée.

Le président: D'accord. Lorsque votre rapport sera publié, d'ici deux mois, nous aimerions en recevoir une série d'exemplaires pour tous les membres du comité. Et si vous désirez en donner une ébauche à M. Munro, cela est parfaitement acceptable.

[*Texte*]

• 1040

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): My second matter may very well be more closely related to fisheries. It has to do with small craft harbours and the maintenance of piers. I do not see Mr. Reid here so I rather suspect that I will have to defer to one of the others today and pick that up on the next occasion.

Mr. Seaborn: I would appreciate that; either Mr. Reid or his deputy will be on hand on Monday, Mr. Munro.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Thank you. I will just put on the record that it is the Deep Cove wharf which may very well be phased out of existence unless something is done.

Mr. Seaborn: Thank, you. We shall take note of that.

The Chairman: Thank you very much. Mr. Brisco, Mr. Wenman.

Mr. Brisco: You were right the first time, were you not!

An hon. Member: No.

The Chairman: Mr. Cyr.

M. Cyr: J'invoque le Règlement monsieur le président, je ne veux pas enlever la parole à mon ami M. Wenman, mais vous savez qu'aucune question n'a pu être posée par les députés de ce côté-ci.

Le président: J'avais le nom de M^me^ Campagnolo; c'est le seul nom que j'avais.

M. Cyr: Ah bien non, je vous ai donné mon nom, monsieur.

Le président: Je n'ai pas eu connaissance de cela, monsieur Cyr, vous avez l'habitude d'insister plus que cela. Alors, monsieur Cyr.

M. Cyr: Merci, et excusez-moi.

Monsieur le président, il y a environ dix-huit mois, l'honorable ministre Jeanne Sauvé à l'époque, avait annoncé à ce comité, qu'une étude serait entreprise sur la pollution, afin de trouver les causes de pollution dans le golfe Saint-Laurent et pour effectuer cette étude, elle avait demandé la collaboration des provinces de l'Atlantique, de la province de Québec, des municipalités et aussi des industries qui sont situées sur les littoraux.

Les pêcheurs de la Gaspésie et du nord du Nouveau-Brunswick s'inquiètent de la venue d'un phénomène très particulier depuis quelques années, qu'on appelle le limon, c'est-à-dire la vase qui s'attache aux filets de morues et de maquereaux; cette vase est tellement abondante qu'on doit sentrer, les filets sur les quais, au moins une fois par semaine, afin de les laver. Et on prétend que cette vase, est peut être une cause des faibles prises de morue dans le golfe Saint-Laurent et dans la baie des Chaleurs.

Je sais qu'il y a une étude en cours à l'heure actuelle par votre ministère, en collaboration avec la province de Québec, pour déterminer les causes de la présence de cette vase depuis quelques années. Elle a toujours existé, mais ils prétendent que depuis quatre ou cinq ans, la situation devient de plus en plus alarmante. Est-ce que c'est dû à ces étés très chauds que nous avons eus, ou un polluant encore inconnu?

[*Interprétation*]

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Avec ma deuxième question j'aborde plus directement le domaine des pêches. Il s'agit des ports pour petites embarcations et notamment de l'entretien des jetées. Je ne crois pas que M. Reid soit présent, je vais donc devoir laisser la parole à quelqu'un d'autre, pour revenir à cette question la prochaine fois.

M. Seaborn: Je vous en serais reconnaissant; M. Reid ou bien son adjoint seront présents lundi, monsieur Munro.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Merci. J'ajoute qu'il s'agit du quai de Deep Cove qui pourrait bien disparaître complètement à moins que l'on ne prenne des mesures.

M. Seaborn: Merci. Nous en prendrons note.

Le président: Merci beaucoup. M. Brisco puis, M. Wenman.

M. Brisco: Vous aviez raison la première fois, n'est-ce pas?

Une voix: Non.

Le président: M. Cyr a la parole.

Mr. Cyr: On a point of order, Mr. Chairman, I should not like to prevent my friend Mr. Wenman from taking the floor, but you most be aware that no member from this side has had a chance to ask questions.

The Chairman: I had Mrs. Campagnolo down; that was the only name I had.

Mr. Cyr: Well, sir, I gave you my name.

The Chairman: I was not aware of it, Mr. Cyr. You are usually more insistent. So, then, Mr. Cyr has the floor. Mr. Cyr.

Mr. Cyr: Thank you and please forgive me.

Mr. Chairman, approximately 18 months ago, the honourable minister, at that time Jeanne Sauvé, informed this Committee that a study would be undertaken on the causes of pollution in the Gulf of the St. Lawrence, and she called for co-operation from the Atlantic provinces, the province of Quebec and from municipalities and industries located on the shores of the gulf.

For several years, fishermen in Gaspe and the north of New Brunswick have become very concerned about the new phenemenon of slimy silt that clings to cod and mackerel nets; there is so much of this slime that the nets have to be brought back to the quayside at least once a week for washing. It is claimed that the slime might be one reason for the poor catches of cod in the Gulf of St. Lawrence and in the Baie des Chaleurs.

I know of one study that is currently in progress in which your department and the province of Quebec are attempting to ascertain why there has been so much of this slime in recent years. It has always existed but it is claimed that the situation has been getting progressively worse for four or five years. Might this be due to the very hot summers that we have been having, or to some hitherto unknown pollutant?

[*Text*]

Plusieurs pêcheurs prétendent que c'est depuis l'arrivée des dragueurs qui nettoient le fond marin, que cette vase sous-marine monte à la surface et s'attache aux filets.

Monsieur le président, j'aimerais qu'on puisse me donner quelques détails sur le sujet, et j'aimerais savoir qu'est-ce qu'on prévoit faire pour éliminer cette vase du golfe Saint-Laurent. Merci.

The Chairman: Mr. Seaborn.

Mr. Seaborn: Mr. Chairman, I think we would probably be in a better position on Monday, if I may take that as notice, to have a specialist here to speak to this particular problem you have noted with respect to the problems in the Gulf. I would think probably Dr. May or someone on his staff would be able to speak to that with some authority. It looks to me to be a very technical question for the scientists and a very important one. Would you be agreeable to us making sure we have someone to speak to the subject on Monday?

Mr. Cyr: Monday night, I will be here.

Mr. Seaborn: Monday . . .

The Chairman: Monday at 3.30 p.m.

An hon. Member: Monday at 3.30 p.m.

Mr. Seaborn: When I understand it, we will be concentrating particularly on fisheries. Is that right?

The Chairman: All right, Mr. Cyr. Mr. Wenman?

Mr. Wenman: I just have a couple of brief questions. I was interested to read on the weekend that the Minister of State for Fisheries is opposed to drilling in the Beaufort Sea. I would like to know on what information basis he made that decision. In other words, the department obviously provided him with the criteria for that decision. What was that criteria?

The Chairman: Mr. Seaborn.

Mr. Seaborn: Mr. Chairman, I wonder if I might first draw to the Committee's attention a study entitled "Offshore Drilling for Oil in the Beaufort Sea", a preliminary environmental assessment. I believe this has been made available. It certainly is a public document. It was made public under cover of a press release of January 29, and I assume on that basis it was distributed to all members of the Committee. If any members have not received it, we would be very pleased to make it available to them.

Mr. Wenman: This is the Department of the Environment's assessment of the original study that was done by a combination of the government and the oil companies. Is that correct?

Mr. Seaborn: No.

Mr. Wenman: Is this your critique of that?

Mr. Seaborn: No, this is the study which is a joint government directed but an industry-financed study which really is the summary of a whole series of very specialized studies on many aspects of the environmental impact of drilling which is now coming off the press. This one is available and it serves as a basis for the Minister's view of the environmental risks in the Beaufort Sea should drilling go ahead there.

[*Interpretation*]

Many fishermen claim that this has happened mainly since the arrival of dredgers that are cleaning the seabed and causing this slimy silt to rise to the surface and get caught in nets.

Mr. Chairman, I should like to have some information about this, and also to know what is being done to get rid of this slime in the Gulf of St. Lawrence. Thank you.

Le président: Monsieur Seaborn.

M. Seaborn: Monsieur le président, je crois que lundi, nous serons mieux en mesure de vous répondre; je prends note de votre question et je ferai venir un expert des problèmes du golfe, probablement le Dr May ou quelqu'un de son personnel; il sera mieux en mesure d'en parler. La question me semble assez technique et relève d'un expert; elle est également importante. Seriez-vous d'accord pour que nous fassions venir un expert lundi prochain?

M. Cyr: Lundi soir, je serai là.

M. Seaborn: Lundi . . .

Le président: Lundi à 3 h. 30.

Une voix: Lundi à 3 h. 30.

M. Seaborn: Si j'ai bien compris, nous allons surtout parler des pêches ce soir-là, n'est-ce pas?

Le président: Très bien, monsieur Cyr. Monsieur Wenman?

M. Wenman: J'ai quelques petites questions à poser. J'ai lu avec beaucoup d'intérêt, en fin de semaine, que le ministre d'État aux Pêches s'opposait aux forages dans la mer de Beaufort. En vertu de quoi a-t-il pris cette décision? Je suppose que c'est le ministère des Pêches qui lui a fourni les critères lui permettant de se prononcer. Quels étaient ces critères?

Le président: Monsieur Seaborn.

M. Seaborn: Monsieur le président, permettez-moi d'attirer l'attention du comité sur une étude intitulée «Forages pétroliers dans la mer de Beaufort»; c'est une évaluation écologique préliminaire. Ce document est public. Il a d'abord fait l'objet d'un communiqué de presse, le 29 janvier si bien qu'il a du être distribué aux membres du comité à ce moment-là. Si certains d'entre vous ne l'avez pas reçu, nous serons heureux de vous en donnez un exemplaire.

M. Wenman: Il s'agit bien de l'évaluation par le ministère de l'Environnement de l'étude originale entreprise à la fois par le gouvernement et les compagnies pétrolières, n'est-ce pas?

M. Seaborn: Non.

M. Wenman: Est-ce une critique de l'étude?

M. Seaborn: Non, il s'agit de l'étude commanditée par le gouvernement et par l'industrie mais financée par cette dernière seulement; c'est le résumé de toute la série d'études fort spécialisées ayant-trait à l'incidence des forages sur l'écologie sous toutes ses formes. Ces études sont sur le point d'être publiées. La notre, toutefois, est déjà disponible et sert de base à l'évaluation par le ministre des risques écologiques qu'entraînent des forages dans la mer de Beaufort.

[*Texte*]

Mr. Wenman: So basically this would be the information that the Minister used to make that statement.

Mr. Seaborn: That is the basic research behind it, correct.

Mr. Wenman: And there is no further critique of the broader study that you have done personally on this that might be available to us? I am just suggesting that perhaps the Department of the Environment might be able to assist the Committee with additional information and a critique of the study itself. I know it is customary on some occasions that environmental impact assessment studies are done by industry or by someone else from some other department of government and then referred for critique to you. If the critique has not been prepared I would like to see one prepared and we would appreciate receiving that kind of information to make sure that we are assessing this very important subject most fully.

I would like to proceed with a considerable number of further questions on that subject matter but, because of the shortage of time and the fact that my colleagues have not had an opportunity to speak yet, I would move that the Standing Committee on Fisheries and Forestry reconvene from 9.30 to 11 a.m. on Friday, March 19, for the purpose of further consideration of the supplementary estimates and that the Minister of State for Fisheries and his officials be requested to appear as witnesses.

The Chairman: Mr. Baker.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): Mr. Chairman, speaking to that motion, the hon. gentleman is speaking about tomorrow.

The Chairman: Yes.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): The Minister of State for Fisheries, to my knowledge, is in New York at the Law of the Sea Conference.

Mr. Wenman: I understand his Parliamentary Secretary is here and perhaps he could fill in for him, plus members of the Department of the Environment who are here. This is the area of questioning—and we have another member of the Committee who has just arrived who has some excellent questions, I am sure. So, I feel that because of the pressure of time this would be the only available time. This matter could not have been considered by the steering committee because we could not foresee the questions, of course, that would be brought forward.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): And Monday, a couple of days later, is too late for you?

Mr. Wenman: Yes, because we are starting a different set of estimates then. The supplementary estimates have not been completed, obviously.

An hon. Member: The supplementary estimates will still be dealt with on Monday.

Mr. Wenman: Fisheries and Marine, the Honourable Roméo LeBlanc. We have not finished the supplementary estimates on the environment section alone, and of course certainly not with the Minister, but I am certain his Parliamentary Secretary, if he is away, would be willing to . . .

[*Interprétation*]

M. Wenman: C'est donc essentiellement à partir de ces renseignements que le ministre a pris sa décision?

M. Seaborn: Oui.

M. Wenman: Est-ce la seule critique de l'étude générale que vous ayez entreprise personnellement et dont vous puissiez nous faire part? Je pense, en effet que le ministère de l'Environnement pourrait nous transmettre des détails supplémentaires ainsi qu'une critique de l'étude elle-même. Je sais que parfois que des évaluations préliminaires de l'environnement sont entreprises par l'industrie ou par un ministère et vous sont ensuite soumises. Si cette évaluation critique n'a pas été préparée, elle devrait l'être; le comité serait fort heureux de recevoir des données lui permettant de s'assurer que vous faites tout le nécessaire dans cette situation si importante.

J'aurais beaucoup d'autres questions à poser, mais comme nous avons peu de temps et que certains de mes collègues n'ont pas encore pris la parole, je propose que le Comité permanent des pêches et forêts se réunisse à nouveau de 9 h 30 à 11 heures du matin le vendredi 19 mars, dans le but d'étudier plus à fond les budgets supplémentaires et pour entendre les témoignages du ministre d'État aux Pêcheries et de ses collègues.

Le président: Monsieur Baker.

M. Baker (Gander-Twillingate): Monsieur le président, au sujet de cette moti0n, s'agit-il bien d'une réunion pour demain?

Le président: Oui.

M. Baker (Gander-Twillingate): Que je sache, le ministre d'État aux pêcheries se trouve à New-York pour la conférence du Droit de la mer.

M. Wenman: Mais le secrétaire parlementaire chargé des pêches est à Ottawa et pourrait peut-être le remplacer avec les membres du ministère de l'Environnement qui sont ici. Un autre membre du comité vient tout juste d'arriver, et il a certainement des questions très pertinentes à poser. Notre temps est très limité, et demain me semble le meilleur moment pour nous réunir. Le comité directeur n'a évidemment pas pu se prononcer à ce sujet, puisqu'il ne pouvait prévoir que les questions seraient posées.

M. Baker (Gander-Twillingate): Si nous nous rencontrions quelques jours plus tard, soit lundi, serait-ce trop tard?

M. Wenman: Oui, parce que nous entreprenons la semaine prochaine l'étude d'une autre série de budgets. Vous reconnaîtrez avec moi qu'il nous reste encore beaucoup à étudier dans les budgets supplémentaires.

Une voix: Nous pouvons toujours continuer lundi prochain.

M. Wenman: Faisons comparaître l'honorable Roméo LeBlanc, ministre d'État de la Pêche et de la Mer. Nous n'avons pas encore terminé les budgets supplémentaires de l'Environnement, et certainement pas fini d'interroger le ministre; toutefois, si son secrétaire parlementaire accepte de le remplacer en son absence . . .

[*Text*]

Mr. Baker (Gander-Twillingate): What is the motion, Mr. Chairman?

The Chairman: With all due respect, Mr. Wenman, again this is something that we have discussed in the steering committee, and Friday morning sessions are not to be recommended because of the fact that members on your side and on the other side mention that they are not usually here on Friday morning. It is not a very good time to have a committee meeting.

Mr. Wenman: I would agree.

• 1050

The Chairman: The motion is as follows:

> That the Standing Committee on Fisheries and Forestry reconvene at 9:30 a.m. to 11:00 a.m., Friday, March 19, 1976 for the purpose of further consideration of the Supplementary Estimates (B) 1975-76 and the Minister of the Environment and Minister of Fisheries and his officials be requested to appear as witnesses.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): The Secretary of State for Fisheries would appear? Be requested to appear?

The Chairman: A Secretary of State for the Environment does not exist here.

Mr. Wenman: The Minister of the Environment. Mr. Marchand is the reference.

The Chairman: When we planned our sittings, we got in touch with the Ministers. As was mentioned by Mr. Baker, Mr. LeBlanc will not be here tomorrow. That is why we set the meeting for Monday at 3:30 in the afternoon.

Mr. Wenman: I know I could have a considerable number of questions for the staff members. I would like to see a political representative—the parliamentary assistant. I would therefore amend that to say, "the Minister of the Environment or his official representative".

Mr. Baker (Gander-Twillingate): Mr. Chairman, I would like to make one comment on the point. I am sympathetic to the honourable gentleman's intent in moving that, but I do wish that in the future perhaps they can have more consultation with their representative on the steering committee when these matters are discussed.

Mr. Wenman: I would say that the meeting would not have been necessary if we could have had a fuller meeting today. We had two points of order and an important procedural matter to discuss, but for the Environment estimates themselves, the supplementaries, we have not had adequate time. Certainly the planning of the steering committee is appreciated and their plans, I think, are good. But you have to allow for contingencies as things go, and that is the situation we are in right now.

An hon. Member: Question.

The Chairman: Points of order are part of our debate.

An hon. Member: Certainly.

The Chairman: All those in favour of the motion please raise your hands. All those opposed?

[*Interpretation*]

M. Baker (Gander-Twillingate): Monsieur le président, quelle est la motion présentée?

Le président: Monsieur Wenman, sans vouloir vous offenser, le comité directeur a déjà discuté de l'horaire et ne recommande pas que l'on tienne des séances le vendredi matin, étant donné que certains députés de tous les partis ont déjà fait savoir qu'ils ne sont habituellement pas à Ottawa le vendredi matin. Ce n'est pas une très bonne heure pour une réunion de comité.

M. Wenman: Je suis d'accord.

Le président: La motion est la suivante:

> Que le Comité permanent des pêches et forêts se réunisse de 09 h 30 à 11 heures le vendredi 19 mars 1976 pour poursuivre l'étude du Budget supplémentaire (B) 1975-1976, et que soient convoqués à titre de témoins le ministre de l'Environnement, le ministre des Pêches et ses fonctionnaires.

M. Baker (Gander-Twillingate): On doit convoquer le secrétaire d'État aux Pêcheries?

Le président: Nous n'avons pas de secrétaire d'État pour l'Environnement.

M. Wenman: Le ministre de l'Environnement, c'est M. Marchand.

Le président: Nous avons contacté les ministres lors de l'établissement de notre programme. Comme M. Baker l'a dit, M. LeBlanc ne sera pas là demain. Voilà pourquoi nous avons prévu la réunion de lundi, à 15 h 30.

M. Wenman: J'aurais, moi, un bon nombre de questions à poser aux fonctionnaires. J'aimerais toutefois que soit présent un représentant politique—l'adjoint parlementaire. Je voudrais donc proposer cet amendement: «que soit convoqué le ministre de l'Environnement ou son représentant officiel».

M. Baker (Gander-Twillingate): Monsieur le président, j'aurais une remarque à faire sur ce sujet. J'approuve les raisons qui ont poussé l'honorable député à proposer cette motion, mais je préférerais qu'à l'avenir les députés du parti en question consultent plus fréquemment leur représentant au comité directeur, où les discussions portent sur ces questions-là.

M. Wenman: Permettez-moi de dire que cette nouvelle réunion n'aurait pas été nécessaire si nous avions pu siéger plus longtemps aujourd'hui. Nous avons dû discuter de deux rappels au Règlement et d'une importante question de procédure, ce qui ne nous a pas laissé suffisamment de temps pour le budget supplémentaire de l'Environnement. Nous apprécions certainement l'excellent travail de planification du comité directeur. Mais il faut garder une certaine souplesse pour les cas imprévus, comme celui-ci.

Une voix: Aux voix!

Le président: Les rappels au Règlement font partie de nos débats.

Une voix: Parfaitement.

Le président: Tout ceux qui sont en faveur de la motion, veuillez lever la main. Tout ceux qui sont contre?

[*Texte*]

Motion agreed to.

Mr. Anderson: On another point of order, Mr. Chairman. I certainly hope this will not be a practice of this Committee, since many of us from Nova Scotia, from British Columbia, set up our plans to return to our constituencies some time ahead. I will be unable to attend because I have already set out plans for this weekend.

Mr. Wenman: We appreciate that.

Mr. Anderson: I find it very difficult at this point in time to consider attending a meeting of this type.

Mr. Wenman: Perhaps you could name an alternate. Or, if you have asked your questions . . . The main thing is that our people here wish to have questioning time and we will have people here to do that.

Mr. Seaborn: Mr. Chairman, I am not able to speak, of course, for the availability of the Minister; I believe Mr. Wenman is aware of that. I do not know his commitments for tomorrow.

Mr. Crouse: Mr. Chairman, his officials will be very acceptable.

Mr. Wenman: It is a very competent group.

Mr. Seaborn: It goes without saying that the officials will be present as requested by this Committee of Parliament, sir.

The Chairman: Mr. Brisco.

Mr. Brisco: Thank you, Mr. Chairman.

Under Vote L40b there is a list of three activities to be supplemented: environmental protection, atmospheric environment, environmental management. May I ask, with reference to environmental management, whether this includes the Creston Valley Wildlife Management Authority?

The Chairman: Mr. Seaborn.

Mr. Seaborn: Mr. Chairman, I would like Dr. Tener to respond to that question.

The Chairman: Dr. Tener.

Dr. Tener: Mr. Chairman, it is my understanding that it does not. Is there a particular problem associated with that centre, Mr. Chairman, which Mr. Brisco would like to address?

• 1055

Mr. Brisco: Yes. The Creston Valley Wildlife Management Authority or area is funded on a 50-50 basis by the federal and provincial governments. At the present time the supervisor or superintendent, whatever his title might be, who is responsible for that authority is Mr. Dwight Moore, a very excellent biologist and a man who has done a very credible job. I might just add, for the department's information, that there is a feature article on that in the spring issue of *Beautiful British Columbia Magazine*. Be that as it may, there are provincial and federal representatives that make recommendations and have policy carried out. In addition, there is a lay group of John Q. Public. And there does seem to be a very serious problem of communication between the local citizens who most utilize that area and Mr. Moore and his federal counterpart. I might add that the federal counterpart has been bumped off and another one added, and this one has been bumped off and another one added. It is my understanding that the latest one is now in residence in Vancouver. Previous to that it was somebody in Edmonton—who strongly recommended

[*Interprétation*]

La motion est adoptée.

M. Anderson: Une autre question de Règlement, monsieur le président. J'espère que ce comité ne va pas en faire une habitude, car certains députés de la Nouvelle-Écosse et de Colombie-Britannique sont obligés de planifier à l'avance leurs séjours dans leurs circonscriptions. Moi, je ne pourrai pas assister à la réunion, car j'ai déjà des projets pour cette fin de semaine.

M. Wenman: Nous comprenons cela.

M. Anderson: Je vois mal comment je pourrais jamais assister à une telle réunion.

M. Wenman: Vous pourriez peut-être nommer un remplaçant. Ou bien, si vous avez déjà posé les questions qui vous intéressaient . . . Le principal, c'est que certains membres du comité désirent poser des questions, et nous ferons venir des gens compétents.

M. Seaborn: Monsieur le président, je ne peux évidemment pas vous garantir que le ministre sera disponible; M. Wenman le comprendra sûrement. Je ne sais pas quels engagements il a pris pour demain.

M. Crouse: Monsieur le président, il suffirait que ses fonctionnaires soient là.

M. Wenman: Ce sont des gens extrêmement compétents.

M. Seaborn: Il va sans dire que les fonctionnaires convoqués par ce comité parlementaire seront présents, monsieur.

Le président: M. Brisco a la parole.

M. Brisco: Merci, monsieur le président.

Le Crédit L40b porte sur trois activités: la protection de l'environnement, l'environnement atmosphérique et la gestion de l'environnement. Au sujet de la gestion de l'environnement, j'aimerais savoir si cela comprend la Direction de la gestion de la faune de Creston Valley?

Le président: Monsieur Seaborn.

M. Seaborn: Monsieur le président, je voudrais que M. Tener réponde à cette question.

Le président: M. Tener a la parole.

M. Tener: Monsieur le président, je crois savoir que non. M. Brisco voudrait-il poser un question précise au sujet de ce centre?

M. Brisco: Oui. La Direction de la gestion de la faune de Creston Valley est financée à 50 p. 100 par le gouvernement fédéral, et à 50 p. 100 par le provincial. A l'heure actuelle, le surveillant ou surintendant, quel que soit son titre, responsable de cette direction, est M. Dwight Moore, éminent biologiste qui a fait un excellent travail. J'ajouterai à l'intention du Ministère que le numéro de printemps du magazine *Beautiful British Columbia* consacre un long article à cette question. Quoi qu'il en soit, les représentants provinciaux et fédéraux font également des recommandations et appliquent les différentes politiques. Il existe aussi un groupe de profanes qui représente l'homme de la rue. Il semble exister un grand problème de communication entre les citoyens de l'endroit, qui utilisent le plus cette région, et M. Moore et son homologue fédéral. Permettez-moi d'ajouter que l'homologue au niveau fédéral a déjà été remplacé deux ou trois fois. Je crois que le dernier en date habite Vancouver. Il a été précédé par quelqu'un d'Edmonton qui avait fortement recommandé la présence d'un représentant local au sein des comités de gestion; celui-ci

[*Text*]

that there be a lay person on the management committees so that it would be composed of three individuals, provincial, federal and local. And a person who has an outstanding history in the development of that area was recommended and was turned down because the Committee considered him to be superfluous.

I want you to know that there are some very serious problems revolving within the Creston Valley Wildlife management area—problems of communication, problems with reference to cattle grazing, and problems with reference to the present program. Mr. Moore has agreed on more than one occasion, when experts were brought in, that the present program was excellent and would be carried forward. But the minute the expert leaves he does a 180-degree turn. And this has created a lot of ill feeling within the Creston area, within indeed my entire riding, who utilize that Creston area. I am very discouraged. I have talked with the provincial counterpart, with Dr. Jim Hatter, and quite frankly I am very discouraged with Dr. Hatter's response. I would like to talk to somebody in your department in greater detail about this and I would appreciate it if you would determine who is most responsible for that area so that that individual and I can sit down and resolve these problems before it gets right out of hand.

Dr. Tener: Mr. Chairman, we would be very glad to arrange that. We have a broad and detailed understanding of the problem. We will do that.

Mr. Brisco: I would appreciate that.

My last question, Mr. Chairman, is with reference to the recent meeting between federal and provincial authorities on the Canadian side and federal and state authorities on the American side with reference, at least in part, to Cabin Creek and the proposed coal development by Rio Algom Mines on the south-east corner of British Columbia where the effect of that mining program may have some very great serious problems, environmentally and ecologically, for the Glacier National Park on the Montana border in the United States.

I would like to know what information is currently available from the Department of the Environment with reference to environmental protection and environmental management regarding the Cabin Creek development and the Cabin Creek proposal. Is it possible that that information can be made available to members of this Committee?

Mr. Seaborn: Mr. Chairman, I wonder if I could ask, initially at least, Mr. Robinson, who I believe took part personally in those recent discussions between the Canadian and American side of both levels of government, to report first? He may wish to ask for assistance from the scientists as well.

• 1100

Mr. R. Robinson (Bilateral Relations Branch, Department of the Environment): Mr. Chairman, the question as I understand it relates specifically to the provisions of data. You are looking basically for data on environmental situations.

Mr. Brisco: Data and conclusions, or recommendations.

[*Interpretation*]

comprendrait ainsi trois membres: le représentant de la province, celui du gouvernement fédéral et celui de la population locale. On a même proposé le nom d'une personne qui possède de brillants antécédents dans l'aménagement de cette région, mais il a été refusé parce que le comité jugeait sa présence inutile.

Je vous signale qu'il existe de très graves problèmes de gestion de la faune à Creston Valley—des problèmes de communication, des problèmes concernant le pâturage du bétail, et des problèmes posés par le programme actuel. M. Moore a reconnu plus d'une fois, en présence des experts, que le programme actuel était excellent; il a déclaré qu'il continuerait. Mais dès que l'expert est parti, M. Moore fait volte-face. Ceci a créé beaucoup de ressentiments dans la région de Creston, et dans toutes les régions de ma circonscription dont la population utilise la région de Creston. Je suis extrêmement découragé. J'ai parlé avec l'homologue provincial, M. Jim Hatter, et très franchement, sa réaction m'a découragé. Je voudrais avoir l'occasion de consulter quelqu'un de votre Ministère, et je vous serais reconnaissant de bien vouloir m'indiquer la personne la plus responsable de cette région, pour que nous puissions résoudre ces problèmes avant que la situation ne s'aggrave.

M. Tener: Monsieur le président, nous nous ferons un plaisir d'arranger cela. Nous sommes tout à fait au courant de problème. Nous allons faire ce que vous nous demandez.

M. Brisco: Je vous en serais très reconnaissant.

Ma dernière question, monsieur le président, a trait à la récente réunion entre les autorités fédérales et provinciales du côté canadien et les autorités fédérales et étatales du côté américain, il y a été question, du moins en partie, de Cabin Creek et du projet d'exploitation du charbon par la *Rio Algon Mines* dans le coin sud-est de la Colombie-Britannique, où un tel programme d'exploitation pourrait avoir des répercussions extrêmement graves pour l'environnement et l'écologie, et notamment pour le parc national de Glacier, qui se trouve aux États-unis à la frontière du Montana.

J'aimerais savoir quels renseignements sont actuellement rendus disponibles par le ministère de l'Environnement en ce qui concerne la protection de l'environnement et la gestion de l'environnement dans le contexte du projet et de l'aménagement de Cabin Creek. Ces renseignements pourraient-il être communiqués aux membres du Comité?

M. Seaborn: Monsieur le président, je voudrais d'abord demander à M. Robinson, qui je crois, a participé en personne à ces récentes discussions entre les deux niveaux de gouvernment, aussi bien du côté canadien que du côté américain, de bien vouloir nous en parler. Il voudra peut-être à son tour faire appel aux experts de son personnel.

M. R. Robinson (Service des relations bilatérales, ministère de l'Environnement): Monsieur le président, si j'ai bien compris la question, il s'agit essentiellement de fournir des données. Vous cherchez surtout à recevoir des données sur la situation de l'environnement.

M. Brisco: Des données et des conclusions, ou des recommandations.

[*Texte*]

Mr. Robinson: I think probably Mr. Bruce would be better able to speak to the question of data. I think we are still a fair distance away from conclusions. The situation we are in at the present time is that we have met with the United States, in Montana, We have had very full co-operation with the British Columbia government. We have outlined in detail to the Americans precisely what procedures would be followed before any approval would even be considered for this project by the B.C. authorities. We have also explained what role the federal government would have in this situation.

The Americans have made it very clear to us that they were very satisfied, indeed impressed, by the presentation we made. We have undertaken to make available to them the information as it comes out of the studies now underway and financed by the proponent of the project, Rio Algom, under the B.C. procedures. As that information comes forward and is made public, it will probably go some distance towards meeting your particular request. But as for background information and existing data, I would really have to defer to my colleague, Mr. Bruce. I am not sure if he is aware of what in fact they do have in that area at the present time.

The Chairman: Mr. Bruce.

Mr. J. P. Bruce (Inland Waters Directorate, Department of the Environment): Mr. Chairman, I would only say briefly that the Department of the Environment is undertaking a monitoring program in the area so that we have baseline data on which to judge the potential impact of a project. The data that have been collected so far could certainly be made available.

Mr. Brisco: Mr. Chairman, may I ask Mr. Bruce a brief supplementary with reference to this?

Has your representative here today from the Canadian Wildlife Service been involved in discussions in view of the very sensitive elk population in that area?

The Chairman: Mr. Bruce.

Mr. Bruce: I am not positive of that. The regional Director General of Environmental Management Service who is responsible for water, wildlife, forests and lands has certainly been involved. I am sure he would have consulted his wildlife experts on that topic, but I am not specifically positive about who was involved.

Mr. Brisco: Thank you.

The Chairman: It is now 11 o'clock.

Mr. McCain: Could I give notice of a question?

The Chairman: Yes.

Mr. McCain: First, there is an apparent change in procedure in the research station at St Andrews, New Brunswick, vis-à-vis the relationship between fish and environment. Secondly, I would like to have the plans for the

[*Interprétation*]

M. Robinson: Je crois que M. Bruce serait mieux en mesure de vous fournir des données. Quant aux conclusions, je crois que nous en sommes encore assez loin. La situation est la suivante: nous avons rencontré au Montana les représentants des États-Unis. Le gouvernement de la Colombie-Britannique nous a accordé son entière collaboration. Nous avons décrit en détail aux Américains les procédures à suivre avant que la Colombie-Britannique n'accorde son approbation au projet. Nous avons également expliqué le rôle que jouerait le gouvernement fédéral.

Les Américains nous ont répondu qu'ils étaient extrêmement satisfaits, voire impressionnés, par notre exposé. Nous nous sommes engagés à les tenir régulièrement au courrant des études en cours, études financées comme l'exigent les procédures de la province par le promoteur de ce projet, la *Rio Algom Mines*. A mesure que ces renseignements parraîtront et seront publiés, vous aurez probablement la réponse à votre question. Mais en ce qui concerne les données de base, les renseignements qui existent déjà, je vais devoir laisser la parole à mon collègue M. Bruce. Je ne sais pas s'il est bien au courant des renseignements dont on dispose là-bas en ce moment.

Le président: Monsieur Bruce a la parole.

M. J. P. Bruce (Direction des eaux intérieures, ministère de l'Environnement): Monsieur le président, je dirai simplement que le ministère de l'Environnement entreprend un programme de surveillance dans la région, de sorte que nous disposons des données de base qui nous permettent d'évaluer les répercussions éventuelles d'un tel projet. Il nous est parfaitement possible de vous communiquer les renseignements dont nous disposons déjà.

M. Brisco: Me permettez-vous, monsieur le président, de poser une brève question supplémentaire à M. Bruce, à ce même sujet?

Le représentant du Service canadien de la faune, ici présent, a-t-il participé à des discussions au sujet de la population d'élans menacée dans cette région?

Le président: Monsieur Bruce.

M. Bruce: Je n'en suis pas sûr. Il est certain que le directeur général régional du Service de la gestion de l'environnement, qui a la responsabilité de l'eau, de la faune, des forêts et des terres, a participé à ces discussions. Je suis certain qu'il a dû consulter ses experts de la faune sur cette question, mais je ne sais pas précisément s'il y a participé.

M. Brisco: Merci.

Le président: Il est maintenant 11 h 00.

M. McCain: Me permettez-vous de donner un préavis de question?

Le président: Oui.

M. McCain: Il semble que la procédure de la station de recherche de St Andrews, au Nouveau-Brunswick, en ce qui concerne les liens entre le poisson et l'environnement ait été modifiée. En deuxième lieu, j'aimerais connaître les

[*Text*]

fishery wharf repairs and so on as a result of the storm on the Fundy coast. Not today, but on Monday.

The Chairman: The meeting is adjourned until tomorrow morning at 9:30 o'clock.

[*Interpretation*]

plans de réparation des ports de pêche, à la suite de la tempête qui a frappé la côte de la baie de Fundy. Ne me répondez pas aujourd'hui, mais lundi.

Le président: La séance est levée jusqu'à demain matin à 9 h 30.

XC29
F24

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 51

Friday, March 19, 1976

Chairman: Mr. Albert Béchard

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 51

Le vendredi 19 mars 1976

Président: M. Albert Béchard

Government Publications

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Fisheries and Forestry

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des

Pêches et des forêts

RESPECTING:

Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 1976, under ENVIRONMENT

CONCERNANT:

Budget supplémentaire (B) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1976, sous la rubrique ENVIRONNEMENT

APPEARING:

The Honourable Jean Marchand, Minister of the Environment and Minister of Fisheries

COMPARAÎT:

L'honorable Jean Marchand, Ministre de l'Environnement et Ministre des Pêcheries

LIBRARY APR 27 1976 UNIVERSITY OF TORONTO

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)

First Session
Thirtieth Parliament, 1974-75-76

Première session de la
trentième législature, 1974-1975-1976

21290–1

STANDING COMMITTEE ON
FISHERIES AND FORESTRY

Chairman: Mr. Albert Béchard

Vice-Chairman: Mr. Jack Pearsall

Messrs.

Allard
Anderson
Baker (*Gander-Twillingate*)
Brisco
Campagnolo (Mrs.)
Campbell (Miss) (*South Western Nova*)
Cyr
Dionne (*Northumberland-Miramichi*)

COMITÉ PERMANENT DES
PÊCHES ET DES FORÊTS

Président: M. Albert Béchard

Vice-président: M. Jack Pearsall

Messieurs

Landers
Leggatt
Marshall
McCain
Munro (*Esquimalt-Saanich*)
Oberle
Rompkey
Rooney
Smith (*Churchill*)
Wenman—(20)

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Nora S. Lever

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(*b*)

On Friday, March 19, 1976:

Mr. Oberle replaced Mr. Crouse.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le vendredi 19 mars 1976:

M. Oberle remplace M. Crouse.

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from Information Canada, Ottawa, Canada

Publié en conformité de l'autorité de l'Orateur de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente à Information Canada, Ottawa, Canada

MINUTES OF PROCEEDINGS

FRIDAY, MARCH 19, 1976
(53)

[*Text*]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 9:40 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. Béchard, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Baker (*Gander-Twillingate*), Béchard, Mrs. Campagnolo, Miss Campbell (*South Western Nova*), Messrs. Cyr, Dionne (*Northumberland-Miramichi*), Leggatt, Munro (*Esquimalt-Saanich*), Oberle, Rooney, Smith (*Churchill*) and Wenman.

Appearing: The Honourable Jean Marchand, Minister of the Environment and Minister of Fisheries.

Witnesses: From the Department of the Environment: Mr. J. B. Seaborn, Deputy Minister; Mr. L. Edgeworth, Assistant Deputy Minister, Environmental Protection Service; Dr. R. R. Logie, Chairman, Environmental Assessment Panel; Mr. H. B. Rosenberg, Inland Waters Directorate; Mr. G. Vachon, Finance and Facilities Directorate; Dr. S. L. Ross, Environmental Emergency Branch.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Tuesday, March 2, 1976 relating to the Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 1976. (*See Minutes of Proceedings, Thursday, March 11, 1976, Issue No. 48*).

On vote 1b

The Minister, with the witnesses, answered questions.

Votes 1b, 25b, 35b and L40b carried.

At 11:03 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE VENDREDI 19 MARS 1976
(53)

[*Traduction*]

Le Comité des pêches et des forêts se réunit aujourd'hui à 9 h 40 sous la présidence de M. Béchard (président).

Membres du Comité présents: MM. Baker (*Gander-Twillingate*) Béchard, Mme Campagnolo, Mlle Campbell (*South Western Nova*), MM. Cyr, Dionne (*Northumberland-Miramichi*), Leggatt, Munro (*Esquimalt-Saanich*), Oberle, Rooney, Smith (*Churchill*) et Wenman.

Comparaît: L'honorable Jean Marchand, ministre de l'Environnement et ministre des Pêches.

Témoins: Du ministère de l'Environnement: M. J. B. Seaborn, sous-ministre; M. L. Edgeworth, sous-ministre adjoint, Service de la protection et de l'environnement; M. R. R. Logie, président, Commission des évaluations environnementales; M. H. B. Rosenberg, Direction générale des eaux intérieures; M. G. Vachon, Direction générale des finances et des installations; M. S. L. Ross, Direction des interventions d'urgence.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du mardi 2 mars 1976 portant sur le Budget supplémentaire (B) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1976. (*Voir procès-verbal du jeudi 11 mars 1975, fascicule nº 48*)

Crédit 1 b

Le ministre et les témoins répondent aux questions.

Les crédits 1b, 25b, 35b et L40b sont adoptés.

A 11 h 03, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité
Nora S. Lever
Clerk of the Committee

EVIDENCE

(*Recorded by Electronic Apparatus*)

Friday, March 19, 1976

• 0940

[*Text*]

The Chairman: We are still dealing with Supplementary Estimates (B) and I will call Votes 1b, 5b, L23b, 25b, 35b, and L40b.

ENVIRONMENT

Administration Program

Vote 1b—Administration—Program expenditures—$826,250

Vote 5b—Fisheries and Marine—Operating expenditures—2,030,175

Vote L23b—To increase from $10,000,000 to $15,000,000—1

Vote 25b—Environmental Services—Operating expenditures—1,600,275

Vote 35b—Environmental Services—Contributions—$1,000,000

Vote L40b—To increase from $3,000,000 to $5,000,000 the amount that may—$2,000,000

We have Mr. Marchand with us this morning and I will ask him or the Deputy Minister again to introduce the officials of the department to the Committee. Mr. Seaborn.

Mr. J. B. Seaborn (Deputy Minister, Department of the Environment): We have with us this morning Mr. Edgeworth, Environmental Protection Service; Dr. Tener, Environmental Management Service; Mr. McCormack from the Lands Directorate; Dr. Ross from Environment Emergency Branch; Mr. Vachon, Finance and Facilities; Mr. Robinson, Bilateral Relations; Mr. Holland, Fisheries and Marine Service, the Ocean Aquatic side; Mr. Knowles from the Fisheries and Marine Service.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Seaborn and Mr. Jean Marchand, Minister of the Environment.

Mr. Wenman.

Mr. Wenman: First of all, may express my appreciation to the Minister for coming on such short notice. We do appreciate it.

Hon. Jean Marchand (Langelier) (Minister of the Environment): It is not the notice, it is the storm this morning.

Mr. Wenman: In spite of the storm too. Thank you very, very much.

The Chairman: You have 10 minutes, Mr. Wenman.

Mr. Wenman: The first matter I would like to start to pursue is the question of drilling in the Beaufort Sea. I have noticed that the Minister has expressed his opposition to this drilling in the Beaufort Sea and I would like to question him on what criteria did he base that decision. For example, was the offshore drilling for oil in the Beaufort Sea a preliminary environmental assessment? Did the department do for him a critique of this particular environmental assessment as done by the oil companies basically and supported by the government?

TÉMOIGNAGES

(*Enregistrement électronique*)

Le vendredi 19 mars 1976

[*Interpretation*]

Le président: Nous en sommes toujours au budget supplémentaire (B) et nous examinerons les crédits 1b, 5b, L23b, 25b, 35b et L40B.

ENVIRONNEMENT

Programme d'administration

Crédit 1b—Administration—Dépenses du programme—$826,250

Crédit 5b—Pêches et mer—Dépenses de fonctionnement—$2,030,175

Crédit L23b—Pour porter de $10,000,000 à $15,000,000—1

Crédit 25b—Services de l'environnement—Dépenses de fonctionnement—$1,600,275

Crédit 35b—Services de l'environnement—Contributions—$1,000,000

Crédit L40b—Pour porter de $3,000,000 à $5,000,000 le montant de la réserve—$2,000,000

Je demanderais à M. Marchand, qui est parmi nous ce matin, ou au sous-ministre de présenter aux membres du Comité les hauts fonctionnaires du Ministère. Monsieur Seaborn.

M. J. B. Seaborn (sous-ministre, ministère de l'Environnement): Sont parmi nous ce matin, M. Edgeworth, Service de la protection de l'environnement; M. Tener, Service de la gestion de l'environnement; M. McCormack, Direction générale des terres; M. Ross, Direction des mesures d'urgence; M. Vachon, Direction générale des finances et des installations; M. Robinson, Relations bilatérales; M. Holland, Service des pêches et de la mer; aspect aquatique de l'océan; M. Knowles, Service des pêches et de la mer.

Le président: Merci beaucoup, messieurs Seaborn et Jean Marchand, ministre de l'Environnement.

Monsieur Wenman.

M. Wenman: J'aimerais tout d'abord remercier le ministre d'être venu malgré la brièveté du préavis.

L'honorable Jean Marchand (Langelier) (ministre de l'Environnement)): Malgré la tempête de ce matin, vous voulez dire.

M. Wenman: Malgré la tempête effectivement. Merci beaucoup.

Le président: Vous avez dix minutes, monsieur Wenman.

M. Wenman: J'aimerais commencer par la question des forages pétroliers dans la mer de Beaufort. Je sais que le ministre a exprimé sa désaprobation à l'égard des forages dans la mer de Beaufort et j'aimerais savoir sur quels critères il a fondé sa décision. Par exemple, les forages pétroliers dans la mer de Beaufort permettent-ils une évaluation préliminaire des conséquences sur l'environnement? Le Ministère a-t-il critiqué l'évaluation des dangers sur l'environnement effectuée essentiellement par les compagnies pétrolières et appuyée par le gouvernement?

[*Texte*]

Mr. Marchand (Langelier): Well, I should say, starting from this report, of course, we tried to develop a body of opinions on Beaufort Sea drilling. This is how we reached the conclusion that—well, there are some risks. I do not see any situation where there would be no risk at all. However, all the new technology that has been developed in that field has not been tested. Probably it is that the very essence of new technology has not been tested, but we are worried. It is possible to drill in the Beaufort Sea, there is no doubt about that. What we are concerned about is that if ever there is a spill at the end of the season—the season is very short, about a couple of months—we are not sure that we can clean is up on time before the whole environment is spoiled.

So, this is what we are considering and there are many arguments for and against. Of course, the Cabinet has to make up its mind on this and the decision has not yet been taken. Of course, we do not have the authority to oppose in the sense that we can block the decision. But surely it is our duty to underline the danger of drilling at this moment, and we think a delay should probably be accepted at this stage. If you want to hear about the other arguments, of course I can try to interpret them; but this is our concern.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): On a point of order. Did I hear the Minister say you do not have the authority to block?

• 0945

Mr. Marchand (Langelier): The permit is issued by Northern Affairs, not by us.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Oh, I see. I am sorry.

Mr. Wenman: That is specifically the line of questioning I want to pursue.

Establishing that the Minister has, from an environment point of view, through both the authority of the reports by the oil company and subsequent study by himself, determined that it is not in the interests of the environment to proceed with drilling, the next question is, does he have the authority. He has answered that he does not have the authority. Would it not seem logical then that the Minister of the Environment should be urging his Cabinet colleagues that there be no decision on this, no permit given; at least until we can put legislation in effect to give the Minister that kind of authority where the environment is going to be potentially severely damaged, so that he has the ability to protect it.

We have all kinds of precedents for this, this is what environmental legislation is. Because this is new technology, something new that is happening, perhaps we could give some excuse—I do not think it is an adequate excuse—for not having the legislation and authority in place. Surely we should call for a moratorium on development, at least until we have environmental legislation in place to assure that the authority rests with the Minister to protect this fragile environment.

Mr. Marchand (Langelier): I do not know of any cases where the Minister has this final authority on everything. I think Cabinet has the authority; Cabinet can prevent Northern Affairs from issuing the permit. The authority rests with the Cabinet even if Northern Affairs issues the permit. My duty as Minister of Environment is to give advice on environmental matters.

[*Interprétation*]

M. Marchand (Langelier): Bien, je dirais que ce rapport a provoqué une série de réactions aux forages pétroliers dans la mer de Beaufort. Nous avons donc abouti à la conclusion qu'il existe certains dangers. Mais toute situation présente des dangers. Cependant, les dernières découvertes en matière de technologie n'ont pas encore été éprouvées, et c'est sans doute le propre de toute nouvelle technologie. Il est incontestablement possible d'effectuer des forages dans la mer de Beaufort. Mais si un déversement d'hydrocarbures se produit à la fin de la saison nous craignons de ne pouvoir y remédier avant que tout l'environnement ne soit pollué, étant donné que la saison est très courte, environ deux mois.

C'est sur ce problème que nous devons nous prononcer, et il y a de nombreux arguments pour et contre. Le conseil des ministres n'a pas encore pris de décisions à ce sujet. Bien sûr, nous n'avons pas le pouvoir de nous opposer à cette décision. Mais il nous appartient de souligner le danger que représentent les forages en ce moment; et je crois qu'un délai devrait être accepté. Je peux tenter de résumer les autres arguments invoqués si vous voulez.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): J'aimerais faire un rappel au Règlement. Le ministre a-t-il bien dit qu'il n'a pas le pouvoir d'empêcher cette décision?

M. Marchand (Langelier): C'est le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien qui délivre les permis de forage et non pas notre ministère.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Je vois. Excusez-moi.

M. Wenman: C'est précisément là-dessus que j'aimerais revenir.

Étant donné que le Ministre, après consultation des rapports rédigés par la compagnie pétrolière et ses propres études, a conclu que de tels forages représentent un danger pour l'environnement, j'aimerais lui poser la question suivante: a-t-il le pouvoir de les empêcher? Il a répondu négativement. Ne serait-il donc pas logique que le ministre de l'Environnement incite ses collègues du cabinet à empêcher que les permis de forage soient accordés, lorsque l'environnement est sérieusement menacé, et ce, tant que nous n'aurons pas mis en vigueur des mesures législatives qui donnent au ministre le pouvoir de protéger l'environnement?

Les précédents ne manquent pas; lorsqu'il s'agit de lois relatives à l'environnement, c'est toujours la même chose. Nous prétextons toujours qu'il s'agit de quelque chose de différent puisque la technologie est différente, mais il est inacceptable qu'il n'y ait à cet effet aucune loi et aucun pouvoir en place. Il est sûrement possible de retarder les opérations, du moins le temps d'établir certaines mesures législatives permettant de donner au ministre le pouvoir de protéger l'environnement menacé.

M. Marchand (Langelier): Je ne me rappelle pas que le ministre ait jamais eu un tel pouvoir total. Le conseil des ministres a ce pouvoir, il peut interdire au ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien de délivrer un permis de forage. C'est le conseil des ministres qui en a le pouvoir, même si c'est le ministre des Affaires du Nord canadien qui délivre les permis de forage. En qualité de ministre de l'Environnement, il m'appartient de donner mon avis sur les questions relatives à l'environnement.

[*Text*]

Mr. Wenman: But it is considerably different for Cabinet to have the legislative authority to turn it down, and for Cabinet to overturn that legislative authority. For example, the Ocean Dumping Control Act, the Contaminants Act—any of the acts we have been working with or passing: If we have the authority and we make a statement that this should not be done and we back it up with legislation, then the Cabinet must overturn your ruling. That is another matter. But it is the other way around now. You have no authority to establish the ruling in the first place. Would you consider, just as we have with the Ocean Dumping Control Act, that if it is serious enough to have this kind of act concerning the cleaning up of oil spills, concerning the dumping of waste products into the ocean, surely it is just as important to have authority vested in Environment regarding drilling, which could be extremely serious—considerably more serious because, as stated by your own reports, that oil could be spewing into the ocean for a whole year before we could do anything about it.

Mr. Marchand (Langelier): It might be so.

Mr. Wenman: I would quote your own report and your own press release—pardon me, the former Minister' press release—of January 29, 1976, where she says

> Even though a wild well could discharge oil for a year or more into the Beaufort Sea . . .

and says that would not affect the climate. She indicates that oil could spill into that sea for a year before you could even get at it. The reason is stated—again in your own report—on page 41 of the industry's report:

> At the present time no technology exists for drilling a relief well in the Beaufort Sea transition zone except during the brief summer, open water period. In some years there is no suitable open water period for drilling a relief well which is listed as the method of solving the problem of a wild well.

Mr. Marchand (Langelier): I am told you did not say all the truth.

Mr. Wenman: If I did not say all the truth, I am quoting strictly from a press release of the Minister of Environment. I am quoting directly from the environmental assessment as done by the government and the oil company.

• 0950

Mr. Seaborn: Mr. Chairman, there is just one small point I wanted to bring out. I got the impression from something Mr. Wenman said that he regarded this study, of which he has a copy, as an industry study. I think it was incorrectly described as that. This is a study that was directed by the Department of the Environment. Part of the funding came through industry. There was, of course, some contribution from industry, but it was directed and supervised by the Department of the Environment and published under its authority.

[*Interpretation*]

M. Wenman: Mais ce n'est pas parce que le conseil des ministres a ce pouvoir qu'il va nécessairement l'exercer. Par exemple, nous avons étudié et adopté certaines lois telles la loi sur l'immersion de déchets en mer, la Loi sur les contaminants de l'environnement, etc. Si nous avions le pouvoir d'interdire des forages et de promulguer une loi à cet effet, il faudrait alors que le conseil des ministres outrepasse cette loi. C'est une autre question. Mais, en fait, c'est le contraire qui se passe. Vous n'avez pas le pouvoir d'établir un tel règlement. Considérez, par exemple, le cas de la Loi sur l'immersion de déchets en mer. Ce type de loi est très important car elle réglemente l'épuration des déversements de pétrole, l'immersion de déchets dans l'océan, etc. Le ministère de l'Environnement devrait avoir un pouvoir égal en ce qui concerne les forages qui peuvent avoir des conséquences extrêmement graves, comme l'indiquent vos propres rapports. Le pétrole peut se répandre dans l'océan pendant une année entière avant que l'on puisse faire quoi que ce soit.

M. Marchand (Langelier): C'est exact.

M. Wenman: J'aimerais citer votre rapport et votre communiqué de presse, je veux parler du communiqué de presse du précédent ministre qui date du 29 janvier 1976. Il y est dit, entre autres:

> Même si un puits fou pouvait déverser du pétrole pendant une année ou plus dans les glaces de la mer de Beaufort . . .

Le ministre dit que cela n'affecterait pas le climat. Il dit aussi que le pétrole pourrait se répandre dans la mer pendant une année avant qu'on puisse faire quoi que ce soit. La raison en est exprimée à nouveau dans votre rapport, à la page 41, du rapport de l'industrie:

> Il n'existe actuellement aucun moyen technologique qui permette de forer un puits de soutien dans la zone de transition de la mer de Beaufort, sauf pendant la brève période estivale, lorsque les eaux sont libres de glaces. Certaines années, il est impossible de procéder au forage d'un puits de soutien à cause des glaces, alors que ce serait la seule façon de résoudre le problème d'un puits fou.

M. Marchand (Langelier): On me dit que vous n'avez pas dit toute la vérité.

M. Wenman: Si je n'ai pas dit toute la vérité, je me contente en tout cas de citer un communiqué du ministre de l'Environnement. Je me réfère directement au rapport préliminaire sur l'évaluation du danger pour l'environnement, rapport effectué par le gouvernement et les compagnies pétrolières.

M. Seaborn: Monsieur le président, j'aimerais souligner un point. J'ai l'impression que M. Wenman croit que cette étude, dont il a une copie, a été menée par l'industrie. Je crois que c'est faux. Cette étude a été entreprise par le ministère de l'Environnement, mais elle a été partiellement financée par l'industrie. Bien entendu, l'industrie y a contribué mais elle a été dirigée et contrôlée par le ministère de l'Environnement qui l'a fait publier.

[*Texte*]

Mr. Wenman: I would have to express in the Department of the Environment a great disappointment. I would have to express a disappointment because this particular brief is a rationalization for the drilling of oil there rather than a strong stand against it. It is always qualified—"Well, this could happen; however, we could cover it this way, and if this happened we could cover it this way." I think it is a very weak statement to defend the position that you are now taking. I think now you should go through it again and come out to support the Minister's point of view, in a very strong way, to the Cabinet, saying no, that it must not go ahead.

Mr. Seaborn: May I add, Mr. Chairman, that it was not meant to be a polemic, it was meant to be a scientific assessment of the possibilities available. This is a different matter. This is the first step that must always be taken before the decisions are to be made, and that of course is for ministers.

Mr. Wenman: This is one of the very difficult problems with environmental legislation—who funds it and who pays for it? Whoever pays the piper tends to call the tune, and so often we see industrys coming up with environmental reports to justify their position. They pay someone to say, "Yes, it is a danger to the environment but we can look after it." I think that is why we need an agency like the Department of the Environment to be acting independently of industry in their assessment.

Mr. Marchand (Langelier): I think it is not fair to say that these are the views of the industry. These are the views of those who were charged with the drafting of this report.

Of course, they make a report to me and after that we have to make a decision on how we are going to intervene. This is what we have been doing. I do not think you can say, "Well, this is what you said and it is not strong enough and it is the viewpoint of the company." This is not . . .

Mr. Wenman: Well, it certainly has that suspicious bias to it.

Mr. Marchand (Langelier): We can always be suspicious of something.

Mr. Wenman: That is so.

Mr. Marchand (Langelier): But I tell you that it is not true.

Mr. Wenman: At any rate, it could well be, but Mr. Andre is not on the environment committee and not taking that particular responsibility.

Having established your position as Minister of the Environment, you have issued a press release, made your intent known, that you do not support this. What further course of action can you take, do you plan to take, to strengthen your hand, your point of view and your statement?

Mr. Marchand (Langelier): I think there are two problems in what you are trying to discuss. Should Environment, for example, have the power to issue a permit, say, or to block on its own authority? We may have a discussion on this and see whether it would be wise to amend the legislation so that we have this power to prevent any drilling when we feel that the environment is threatened.

[*Interprétation*]

M. Wenman: Je dois donc m'avouer très déçu du ministère de l'Environnement, car ce mémoire rationalise le forage pour le pétrole au lieu de s'y opposer fermement. On trouve toujours moyen de la justifier. Il est difficile de défendre la position que vous adoptez. Je crois que vous devriez relire le mémoire et appuyer, devant le cabinet, le ministre qui s'y oppose.

M. Seaborn: Je dois dire, monsieur le président, que cette étude ne devait pas faire l'objet d'une polémique; elle se voulait une évaluation scientifique des possibilités. C'est tout autre chose. Il faut toujours commencer par une étude, puis laisser la prise de décision aux ministres.

M. Wenman: C'est justement l'un des problèmes que pose une législation sur l'environnement: quelles en sont les sources de financement? C'est habituellement celui qui paie qui décide, et c'est pourquoi, bien souvent, des industries présentent des rapports préparés par des spécialistes de l'environnement qui justifient leur position. Elles paient un spécialiste pour qu'il reconnaisse ces risques pour l'environnement mais affirment qu'il y a moyen d'y remédier. Il faut donc absolument un organisme comme le ministère de l'Environnement qui puisse agir de façon autonome.

M. Marchand (Langelier): Il n'est pas juste de dire que c'est l'opinion de l'industrie. C'est plutôt l'opinion de ceux qui ont rédigé le rapport.

Bien entendu, ils me font rapport à moi et, ensuite, on décide de la façon d'intervenir. Vous ne pouvez pas nous dire que nos arguments sont très faibles et que c'est en fait le point de vue de la société. Ce n'est pas . . .

M. Wenman: L'étude présente pourtant un préjugé douteux.

M. Marchand (Langelier): On peut toujours douter de tout.

M. Wenman: C'est vrai.

M. Marchand (Langelier): Mais je vous dis que ce n'est pas vrai.

M. Wenman: De toute façon ça se peut très bien, mais M. Andre ne fait pas partie du Comité de l'environnement et n'en prend pas la responsabilité.

Après avoir fait connaître votre position à titre de ministre de l'Environnement, vous avez émis un communiqué afin de faire connaître votre intention, à savoir que vous n'appuyez pas cela. Quelle autre mesure envisagez-vous de prendre pour renforcer votre position?

M. Marchand (Langelier): Vous essayez en fait de discuter de deux problèmes. Par exemple, l'Environnement devrait-il avoir le pouvoir discrétionnaire d'émettre ou de refuser des permis? Nous en discuterons probablement pour juger de l'opportunité de modifier la loi de façon que nous puissions interdire un forage si l'environnement semble menacé.

[*Text*]

Mr. Wenman: Do you think you should have that authority?

Mr. Marchand (Langelier): I think it would be . . . You know what kind of jurisdiction we have in Environment, and as a federal government. This jurisdiction is not only split between departments, it is split too between federal and provincial governments.

Mr. Wenman: Obviously, drilling in the Beaufort Sea is not a provincial matter.

Mr. Marchand (Langelier): No, no. It is not a provincial matter. Actually, I think in 1972—I do not remember in which year—the Cabinet issued approval in principle for drilling in the Beaufort Sea. So there the company spent, I do not know, well over $100 million, and now of course they want to have permission to keep on drilling. Of course, Northern Affairs is the department that is supposed to issue the permit. I am discussing, as a member of the Cabinet, what we know about the threat to the environment in the Beaufort Sea.

Mr. Wenman: There is a considerable difference between approval in principle and actual approval to begin drilling. The difference is, as you say, that in principle certainly we would wish to gain that oil resource, but in fact, after we give that permission in principle and while they attempt to drill to find out whether it is economically feasible, we at the same time must do these environmental assessments and weigh the consequences. We have weighed the consequences now as far as the environment is concerned and we find that it is not advisable—and we are agreeing with you on that point of view—therefore will the Minister at least call for a year's moratorium or a two years' moratorium or for a period of time during which this Committee might hear testimony to the effect of establishing standards, as the Minister suggested himself. I would take his suggestion most gratefully and respectfully and suggest that it is an excellent one and that we should discuss the issue of whether it is wise or not for the Department of the Environment to have that authority and, if so, in what form should that authority come. Then from that report we might determine legislation or a permit system or something that we could recommend and help you with that you could take to the Cabinet and say, "Now, here is the way to get around this problem."

• 0955

Mr. Marchand (Langelier): Mr. Wenman, I think the position of the Department is well known on the Beaufort sea drilling. I think I have expressed the opinion of the Department. This opinion has now been discussed with other opinions in Cabinet, so I do not think it would be normal for me to start discussing the whole thing. You know from where we start. What the Cabinet is going to decide is something different. I do not have the authority, of course, of paralizing, blocking or preventing the Department of Indian Affairs and Northern Development from issuing a permit if Cabinet advises it, but this is the problem which is being discussed in Cabinet. So, we are concerned by a possible spill, particularly at the end of the season. We know that it would be very difficult and maybe impossible to drill a relief well if there is ever a blowout. We know that. Now, what are the possibilities, what are the chances, what is the risk and so forth? This is discussed in Cabinet with technicians, and we will try to reach a decision. This is all I can say.

[*Interpretation*]

M. Wenman: Croyez-vous que vous devriez avoir cette compétence?

M. Marchand (Langelier): Il suffit de délimiter la compétence du ministère de l'Environnement et du gouvernement fédéral. En fait, la compétence se partage non entre ministères mais bien entre gouvernements fédéral et provinciaux.

M. Wenman: Il est évident que le forage dans la mer de Beaufort ne relève pas des provinces.

M. Marchand (Langelier): Non, ce n'est pas une question d'intérêt provincial. En fait, je crois que c'est en 1972 que le cabinet a approuvé en principe le forage dans la mer de Beaufort. La compagnie intéressée a donc gardé ce droit de forage. Bien entendu, le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien est celui qui est censé émettre le permis. C'est donc à titre de membre du cabinet que j'expose les risques que cela pose pour l'environnement dans la région.

M. Wenman: Il y a tout une différence entre l'approbation de principe et l'autorisation ferme d'entreprendre le forage. Comme vous dites, la différence fait qu'en principe nous aimerions bien gagner cette réserve de pétrole mais, pendant que la compagnie essaie de déterminer si le forage serait rentable, nous devons en évaluer les risques pour l'environnement. Nous en avons pesé les conséquences et croyons que, du point de vue écologique, ce n'est pas souhaitable. Nous sommes donc d'accord avec vous là-dessus. Par conséquent, le ministre va-t-il demander un moratoire d'un an ou deux, durant lequel le Comité pourra entendre des témoignages de façon à prescrire des normes acceptables? C'est le ministre lui-même qui en a fait la suggestion et je l'a juge excellente. Nous devrions donc maintenant étudier s'il est sage que le ministère de l'Environnement ait un tel pouvoir et, le cas échéant, quelle forme il devrait prendre. A partir de ce rapport, nous pourrions rédiger une loi ou créer un système de permis. Vous pourriez alors vous présenter devant le cabinet avec une solution au problème.

M. Marchand (Langelier): Monsieur Wenman, je pense que tout le monde connaît la position du ministère face au forage dans la mer de Beaufort. J'ai exprimé l'opinion du ministère dont le cabinet a discuté; il ne serait donc pas normal que je ramène la question sur le tapis. Je ne sais ce que va décider le cabinet, mais je n'ai pas l'autorité voulue pour empêcher le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien d'émettre un permis si le cabinet est d'accord. La possibilité de déversement, surtout à la fin de la saison, nous inquiète. Il serait très difficile et pratiquement impossible de forer un puits de secours si jamais il y avait une explosion. Alors, quels en sont les risques? Nous en discutons présentement au cabinet avec des spécialistes et essaierons de prendre une décision. Je ne peux en dire plus.

[*Texte*]

Mr. Wenman: Are you willing to let it go at that?

The Chairman: Thank you very much. Your time is over.

Mr. Marchand (Langelier): Pardon me?

Mr. Wenman: You are willing to let it go right now? Just drop it and say, "Well . . .

Mr. Marchand (Langelier): I am not going to tell you what I am going to say in Cabinet.

The Chairman: Thank you very much. Mr. Leggatt.

Mr. Leggatt: Thank you, Mr. Chairman. I would like to also welcome the Minister and thank him for coming on such very short notice.

I can appreciate the Minister's position in view of the fact that it is a Cabinet decision and I would not expect, in view of the debate that no doubt is going on within Cabinet, that the Minister would want to block himself into a position that he would find untenable at this point, although he has indicated in the House sympathy—I think we can go that far—for the position taken by our party and apparently by the Conservative party today for a moratorium or a delay on drilling permits.

Mr. Marchand (Langelier): No, it was somebody who expressed an opinion in the Department.

Mr. Leggatt: I appreciate that, Mr. Marchand, but you had indicated in the House that you had some reservations and that those reservations were going to be taken to Cabinet, and I assume that they have been taken to Cabinet and Cabinet is considering the environmental portion in trying to determine whether to grant the permits.

My concern is on some specifics. First of all, in the debate that is going on as to whether these permits are going to be granted or not, what improvement has been made in regard to providing any contingency planning in the event of a spill? Certainly the report indicated that the contingency planning for clean-up was inadequate. Has there been any improvement in terms of your own Department's recommendations to cure the potential for disaster with improved technology and with increased amounts of investment by Dome, say, in contingency planning for clean-up? Has anything specific been done in that area?

Mr. Marchand (Langelier): There are some technical aspect to this. I have discussed that and I had a presentation on all the possibilities and the state of the different techniques that we now have. I will ask Mr. Edgeworth to answer that from a technical point of view, but before asking him I must tell you that the condition in any case, the conditions imposed to Dome Petroleum, are much more stringent than conditions imposed on any other drilling companies in Canada because of this particular situation in the North. Surely we have indicated that we would prefer to have a better tested technology, but in any case we do not foresee being able to say in maybe 10 or 20 years or at any stage that, for sure, there will be no spill, or if there is a spill that we can really clean up in a period of time before the ice covers the whole thing.

• 1000

Mr. Edgeworth, maybe you would like to complement or contradict what I said—not too much.

[*Interprétation*]

M. Wenman: Êtes-vous prêt à lâcher prise?

Le président: Merci beaucoup; vous n'avez plus de temps.

M. Marchand (Langelier): Pardon?

M. Wenman: Êtes-vous prêt à lâcher prise?

M. Marchand (Langelier): Je ne vais pas vous dire ce que je vais dire au cabinet.

Le président: Merci beaucoup. Monsieur Leggatt.

M. Leggatt: Merci, monsieur le président. Je veux, moi aussi, souhaiter la bienvenue au ministre et le remercier d'être venu à la dernière minute.

Je comprends la position du ministre puisqu'il s'agit d'une décision du cabinet. Étant donné le débat que cela soulève sûrement au sein du cabinet, il serait étonnant que le ministre annonce une position ferme qu'il ne pourrait peut-être pas justifier par la suite, même si, en Chambre, il s'est dit sympathique à la position prise par notre parti et, semble-t-il, aussi par le parti conservateur, à savoir un moratoire ou un délai imposé aux permis de forage.

M. Marchand (Langelier): Non, c'est quelqu'un du ministère qui a exprimé cette opinion.

M. Leggatt: Je comprends, monsieur Marchand, mais vous avez dit en Chambre avoir certaines réserves qui seraient étudiées par le cabinet. Je suppose que le cabinet étudie présentement la question écologique avant d'octroyer les permis.

Ce qui me préoccupe, ce sont les détails. D'abord, dans ce débat à savoir si les permis seront accordés ou non, quelles améliorations a-t-on apportées au plan de secours dans le cas d'un déversement? Le rapport indique que le plan de nettoyage n'est pas satisfaisant. Votre ministère a-t-il présenté des recommandations visant à améliorer le mode de réparation d'une catastrophe possible, face à une technologie perfectionnée et un investissement plus important de la Dome?

M. Marchand (Langelier): Cette question présente des aspects techniques. J'en ai discuté et j'ai fait présenter un mémoire sur les diverses solutions et sur l'efficacité des diverses techniques présentement employées. Je vais demander à M. Edgeworth de donner les détails techniques mais, auparavant, je dois vous dire que les conditions imposées à Dome Pétroleum sont beaucoup plus sévères que celles imposées à toute autre société de forage au Canada, étant donné la situation particulière dans le Nord. Nous avons, bien sûr, indiqué que nous préférerions que les techniques soient mieux éprouvées mais, de toute façon, nous ne pensons pas pouvoir dire, d'ici 10 ou 20 ans, ni même jamais, qu'il ne peut y avoir de déversement, ou que s'il y en a, nous pouvons véritablement tout nettoyer avant que la glace ne recouvre le tout.

Peut-être M. Edgeworth voudrait compléter ou contrer ce que je viens de dire. . . mais pas trop dans ce dernier cas.

[*Text*]

Mr. L. Edgeworth (Assistant Deputy Minister, Environmental Protection Service, Department of Fisheries and Forestry): Mr. Chairman, the second part of Canmar's submission to government covers in great detail their proposal for a contingency plan in case of a blowout in the Beaufort Sea. Following receipt of that submission we set up a Committee within government, known as the Beaufort Sea Contingency Planning Task Force, to examine in detail that contingency plan and to find out what the shortcomings of that plan might be and also to suggest what additional measures or work might be done to improve the contingency plan. This work is now under way by this task force, which includes our department as well as the Department of National Defence, the Ministry of Transport, the territorial government, DINA and one or two others.

Mr. Leggatt: Has your department been officially notified of U.S. objections to the drilling permit being granted in view of the risk to the north slope and the Prudhoe Bay area? Have you been advised, Mr. Minister, by External Affairs or any other department that U.S. objections are being registered against the granting of that permit?

Mr. Marchand (Langelier): Well, I do not think they were objections. I think the U.S. want more information about what is intended to be done in the Beaufort Sea. I think we should put it that way.

Mr. Leggatt: Are we going to be looking at any new penalty provisions prior to the granting of that permit under the present law? I am referring now to Section 33(4) of the Fisheries Act. The penalties involved seem to me to be pretty minimal for the kind of potential for damage in the likelihood of a blowout. And those risks must be seriously considered in view of Dixon's assessment on this thing. Are we going to see anything more than what we have here, a first offence to a fine of not less than $100 under the present act? I recognize that we can go as high as $100,000, but that is still a wrist-slapping operation to a company that has $100 million invested in their project. I am wondering if at least Parliament can see some change in the penalty provisions before that permit is issued.

Mr. Marchand (Langelier): I do not think we can talk of penalty because if we issue a permit of course that means that they are authorized to drill. We talk of penalty when somebody does something that he is not allowed to do according to the law. But if they are allowed to drill, there is no penalty. But we can ask for a certain amount of money that will guarantee, if there is a spill, that we can clean it up at their own expense.

Mr. Leggatt: Are your officials willing to give you a figure now on the cost of the clean-up in the event of a blowout assuming a one-year well run without control?

Mr. Marchand (Langelier): We will have to try it first and see after that.

Mr. Leggatt: Do you mean you are going to try the drilling first? To be quite serious, surely your department has studied the question of dollar costs in the event of a disaster in that area. What kind of figure are we looking at to clean up that area?

Mr. Edgeworth: Well, it depends on the scenario. We would have to consider maybe 100 scenarios as to what might happen.

[*Interpretation*]

M. L. Edgeworth (sous-ministre adjoint, Service de protection de l'environnement, ministère des Pêches et Forêts): Monsieur le président, la deuxième partie du rapport de la Canmar donne énormément de détails sur sa proposition de plan de prévoyance en cas d'éruption dans la mer de Beaufort. Suite à cela, nous avons constitué, au sein du gouvernement, un comité spécial, le groupe de travail sur le plan de prévoyance pour la mer de Beaufort, afin d'examiner en détail ce plan et d'en détecter les lacunes éventuelles afin de suggérer quelles mesures ou travaux supplémentaires pourraient être faits en vue de l'améliorer. Ce groupe de travail est constitué de représentants de notre ministère, du ministère de la Défense nationale et du ministère des Transports, du gouvernement des Territoires, du ministère des Affaires indiennes et du Nord et d'un ou deux autres ministères.

M. Leggatt: Votre ministère a-t-il été mis officiellement au courant des objections des États-Unis quant au permis de forage et aux risques que cela peut représenter sur la rive nord et dans la région de la baie Prudhoe? En avez-vous été avisé, monsieur le ministre, par les Affaires extérieures ou quelque autre ministère?

M. Marchand (Langelier): Eh bien, je ne pense pas que l'on puisse appeler cela des objections. Je crois que les États-Unis voudraient avoir des renseignements supplémentaires quant au projet touchant la mer de Beaufort. C'est plutôt cela.

M. Leggatt: Allons-nous envisager d'autres dispositions relatives aux peines avant d'accorder ce permis aux termes de la loi actuelle? Je parle de l'article 33(4) de la Loi des pêcheries. En effet les peines prévues me semblent bien minimes si l'on considère les dommages que pourrait provoquer une éruption. Or, il faudrait considérer très sérieusement ces risques si l'on en croit l'appréciation de Dixon. Prévoit-on autre chose que ce que nous avons actuellement, à savoir une amende minimum de $100 en cas de première infraction? Je crois que nous pourrions aller jusqu'à $100,000, ce qui ne serait toujours qu'une plaisanterie pour une société ayant investi 100 millions de dollars dans ce projet. Le Parlement ne pourrait-il pas envisager de modifier au moins quelque peu ces dispositions relatives aux peines avant que ne soit délivré le permis?

M. Marchand (Langelier): Je ne pense pas que nous puissions parler de peine, car si nous délivrons un permis, cela veut évidemment dire qu'ils sont autorisés à forer. Il ne peut y avoir de peine que lorsque quelqu'un enfreint la loi. Mais si on les autorise à forer, on ne peut les pénaliser. Par contre, nous pouvons leur demander une certaine somme d'argent qui garantira qu'en cas de déversement, nous puissions faire l'épuration à leurs frais.

M. Leggatt: Vos collègues pourraient-ils nous donner le coût de cette épuration en cas d'éruption, à supposer qu'un puits d'un an coule sans être contrôlé?

M. Marchand (Langelier): Il faudrait d'abord essayer.

M. Leggatt: Vous voulez dire que vous allez d'abord essayer le forage? Enfin, sérieusement, votre ministère a certainement étudié ce qu'un désastre semblable dans cette région coûterait. Autrement dit, que coûterait le nettoyage de cette région?

M. Edgeworth: Eh bien, tout dépend du scénario. Peut-être nous faudrait-il envisager sans scénario pour tous nous faire une idée.

[*Texte*]

Mr. Leggatt: Let us take the worst one that you have done.

Mr. Edgeworth: Well, the cost would be considerable.

Mr. Leggatt: I take it you have not the figure at hand.

Mr. Edgeworth: But the cost of clean-up would be the responsibility of the company.

Mr. Leggatt: Yes, but I would still expect your department to have made an assessment as to what that cost would be in determining whatever bonding arrangements or whatever conditions you are attaching to that permit so that you would know how much that cost would be. Do you mean your department does not have even a worst-case scenario in terms of dollar amount that we should be protecting ourselves from with Dome Petroleum?

Mr. Edgeworth: No, we have very definite opinions as to what minimum amount should be . . .

Mr. Leggatt: Could you give us the figure on a minimum amount?

• 1005

Mr. Edgeworth: Well, I believe the present figure is $10 million is it not?

Mr. Leggatt: That is not a stupid question.

Mr. Edgeworth: The bond is $10 million. We feel that the worst possible scenario, the cost of cleanup, or damages may be higher than that.

The Chairman: This will be your last question.

Mr. Leggatt: Thank you very much. All right, one last question on the same subject. There have been a number of criticisms of the Department of the Environment, but one of the ones I think really you should respond to, Mr. Minister, is the question of who runs the North, and the problem of whether Northern Affairs is making all the major decisions in the North? Is Environment sort of trotting along behind them? The reason I ask that question is: when charges are laid under environmental matters—and this could relate to the Beaufort Sea—must the Department of Environment clear those charges with the Department of Indian and Northern Affairs? Is there a consultative process? Who has the final decision as to whether a charge will be laid under any of the anti-pollution statutes?

Mr. Marchand (Langelier): Well, it depends on what you are talking about. Are you talking about an oil spill? Are you talking about . . .

Mr. Leggatt: I am talking about any charges under the jurisdiction of your department which are laid as a result of recommendations from your department in the North.

Mr. Marchand (Langelier): Well, it depends. If we proceed under the Fisheries Act, for example . . .

Mr. Leggatt: Yes.

Mr. Marchand (Langelier): Of course, the Fisheries branch of our department is the one that is going to ask Justice to . . .

[*Interprétation*]

M. Leggatt: Prenons les choses au pire.

M. Edgeworth: Eh bien, le coût serait considérable.

M. Leggatt: Vous n'avez pas l'air d'avoir le chiffre sous la main.

M. Edgeworth: Mais, de toute façon, ces coûts devraient être assumés par la ompagnie.

M. Leggatt: Oui, mais je pense que votre ministère a évalué ce qu'il en coûterait pour déterminer les cautionnements ou telles conditions attachés au premis. Voulez-vous dire que votre ministère n'a même pas envisager le pire pour exiger cette protection de Dome Petroleum?

M. Edgeworth: Si, nous avons une idée très précise de la somme minimum . . .

M. Leggatt: Pouvez-vous nous donner ce minimum?

M. Edgeworth: Et bien, je crois que le chiffre actuel est de 10 millions de dollars, n'est-ce pas?

M. Leggatt: La question n'est pas stupide.

M. Edgeworth: La caution est de 10 millions de dollars. Toutefois nous pensons qu'au pire, le coût du nettoyage, ou de la réparation des dommages pourrait être supérieur.

Le président: Ce sera votre dernière question.

M. Leggatt: Merci beaucoup. Bien, dernière question à ce même propos. On a beaucoup critiqué le ministère de l'Environnement mais je crois, monsieur le ministre, que vous devriez particulièrement répondre quand on demande qui dirige le Nord et si c'est vraiment au ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien de prendre toutes les grandes décisions dans cette région? Le ministère de l'Environnement reste-t-il à la traîne derrière ce ministère? Autrement dit, lorsque les accusations portent sur des questions écologuiqes, et par exemple dans le cas de la mer de Beaufort, le ministère de l'Environnement doit-il régler la question avec le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien? Existe-t-il un procédé de consultation? Qui a le dernier mot quand il s'agit de décider de poursuivre tel ou tel coupable d'infraction à une des lois sur la lutte contre la pollution?

M. Marchand (Langelier): Et bien, tout dépend de quoi l'on parle. S'agit-il de déversements d'hydrocarbure? De . . .

M. Leggatt: De n'importe quelle poursuite judiciaire pouvant être intentée suite à des recommandations de votre ministère dans le Nord.

M. Marchand (Langelier): Tout dépend des circonstances. Si par exemple il s'agit de la Loi des pêcheries.

M. Leggatt: Oui.

M. Marchand (Langelier): Il est évident que c'est la direction générale des pêches de notre ministère qui demandera au ministère de la Justice de . . .

[*Text*]

Mr. Leggatt: Is that referred to Northern Affairs at all?

Mr. Marchand (Langelier): I do not see why we whould, you can have an oil spill in Labrador. You had one, not in Canada, but in Santa Barbara, in the south, for example, not far from Los Angeles. You may have one near the West Coast. Mr. Munro can be . . .

Mr. Leggatt: No, I would like us to be a bit more specific, Mr. Minister. Perhaps Mr. Seaborn would care to comment on the question of whether charges that are recommended by Environment have to be cleared? Does there have to be a consultative process with the Department of Indian and Northern Affairs before those charges are proceeded with?

The Chairman: Mr. Seaborn.

Mr. Seaborn: Mr. Edgeworth has precise experience in the administration of acts. In fact, part of the Fisheries Act falls within the responsibility for administration of the Environmental Protection Service. Perhaps he would give his experience on this.

Mr. Edgeworth: Well, it might best be explained by a recent example we had one or two weeks ago where we had a pollution problem with a mine. We could have taken direct action under Section 33 . . .

Mr. Leggatt: This is Yellowknife.

Mr. Edgeworth: I will not mention any names since no action has been taken but discussions took place. Action could have been taken under the Fisheries Act, or it could have been taken under the Northern Inland Waters Act. Our people in the North, Department of the Environment people, and the Department of Indian and Northern Affairs people, got together and talked about it and decided that the most appropriate piece of legislation to deal with that particular problem was the Northern Inland Waters Act. Action was taken under that act. But it could have been taken independently under the Fisheries Act, by consensus we agreed on the approach to the problem.

Mr. Leggatt: But what about when they are . . .

The Chairman: Thank you very much. Your time is over, Mr. Leggatt. Miss Campbell.

Miss Campbell (South Western Nova): Yes, I would like to question the department on your Estimates on Atmospheric Environment—the $3.3 million. It is on page 30 of the Supplementary Estimates. I do not want a full breakdown but I would like to know: what is being supplemented there? Those three points.

Mr. Seaborn: Mr. Chairman, I will ask Mr. Vachon if he can give additional details. I know $2 million of that, as was mentioned a couple of days ago in the Committee, was for an increase in the working capital advance for the Atmospheric Environmental Services.

Miss Campbell (South Western Nova): Where?

Mr. Seaborn: Right across the country. This is a figure set previously at $3 million and is now being increased to $5 million for the purchase of inventory equipment which is needed for their work. There are other items in that, certainly.

[*Interpretation*]

M. Leggatt: Cela passe-t-il d'une façon ou d'une autre par le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien?

M. Marchand (Langelier): Je ne vois pas pourquoi, le déversement d'hydrocarbure peut se faire au Labrador. Il y en a eu un, non pas au Canada, mais à Santa Barbara, au sud, par exemple, pas loin de Los Angeles. On peut en avoir un près de la côte Ouest. M. Munro peut . . .

M. Leggatt: Non, j'aimerais avoir un peu plus de précision, monsieur le ministre. Peut-être M. Seaborn voudrait-il nous dire si les poursuites recommandées par l'Environnement doivent être approuvées? Doit-il y avoir des consultations avec le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien avant d'entamer les poursuites?

Le président: Monsieur Seabord.

M. Seaborn: Je crois que M. Edgeworth connaît mieux l'application des lois. En fait, une partie de la Loi des pêcheries relève de l'administration du Service de protection de l'environnement. Peut-être pourrait-il nous faire bénéficier de son expérience là-dedans.

M. Edgeworth: Et bien, le mieux serait peut-être d'expliquer par un exemple récent qui date d'une semaine ou deux et où une mine a posé un problème de pollution. Nous aurions pu entreprendre une action directe, aux termes de l'article 33 . . .

M. Leggatt: Il s'agit de Yellowknife.

M. Edgeworth: Je ne donnerai pas de nom étant donné que l'on a finalement pas entrepris de poursuites et que la question a été réglée par pourparlers. Toutefois, on aurait pu entamer une poursuite aux termes de la Loi des pêcheries ou de la Loi sur les eaux intérieures du Nord. Notre personnel dans le Nord, le personnel du ministère de l'Environnement, et le personnel du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, en ont discuté et ont finalement décidé que la loi la plus appropriée à ce cas était la Loi sur les eaux intérieures du Nord. C'est ainsi que l'on s'est argué de cette dernière. Mais on aurait très bien pu choisir d'invoquer la Loi des pêcheries.

M. Leggatt: Mais que se passe-t-il alors quand . . .

Le président: Merci beaucoup. C'est tout, monsieur Leggatt. Mademoiselle Campbell.

Mlle Campbell (South Western Nova): Oui, je voudrais interroger le ministère sur son budget touchant l'environnement atmosphérique qui se chiffre à 3.3 millions de dollars. C'est à la page 31 du budget supplémentaire et je ne vous demande pas une ventilation complète mais seulement de me dire quelle est l'activité visée ici? Ces 3 points.

M. Seaborn: Monsieur le président, je demanderais à M. Vachon de nous donner les détails à ce sujet. Je sais que là-dessus 2 millions de dollars représentent une augmentation au compte d'avance du fonds de roulement pour les services de l'environnement atmosphérique.

Mlle Campbell (South Western Nova): Où?

M. Seaborn: Dans tout le pays. C'est un poste pour lequel nous avions 3 millions de dollars et que nous avons porté à 5 millions de dollars pour acheter du matériel nécessaire à leurs activités. Il y a certainement d'ailleurs d'autres postes là-dedans.

[*Texte*]

Miss Campbell (South Western Nova): How much is going, let us say, to the Bedford Institute?

Mr. Seaborn: I do not believe anything is going to the Bedford Institute in that respect, because that is not an institution that is run under Atmospheric Environmental Services. I think we can probably find the additional amounts that are to be directed towards the—Mr. Vachon may have something.

Mr. G. Vachon (Finance & Facilities Directorate, Department of the Environment): There are no additional funds specifically identified for the Bedford Institute.

Miss Campbell (South Western Nova): Following this line, and localizing it: on February 2, on what they call Groud Hog Day, there was a storm in Nova Scotia and the Maritimes. It was not predicted at all, yet it had closed down airprots in the States, and different things like that, the day before. Is there any explanation as to why there was no warning of the violence of this storm? It did cause almost $10 million estimated damage in my constituency.

An hon. Member: Why did you not warn us about the one this morning?

Miss Campbell (South Western Nova): There was no weather forecast given at all.

Mr. Seaborn: This as in 1975, was it not, Miss Campbell?

Miss Campbell (South Western Nova): It was in 1976, in February.

Mr. Seaborn: I am sorry. I do not have a meteorologist from our staff present today, and I think it would be rather rash for any of the rest of us to try to explain why there was or was not a proper prediction on that occasion. I could, however, . . .

Miss Campbell (South Western Nova): The area of Yarmouth has been asking for some type of forecasting, at least in my time since last June, or April. We were told that we had plenty of service coming out of Halifax. Unfortunately we, perhaps, do not have a radio station that carries this. We have nothing else to serve our Nova Scotia fishermen, and fishing happens to be one of the better industries in that end of the province. As a result, we had no warning of the storm. There was no protecting by the fishermen of their gear or anything.

Has this been noted? Can we perhaps, expect some type of future rebroadcasting down in Yarmouth and out of Yarmouth?

The most recent letter goes back to June, 1975, and says that, we will not be getting anything, that we have adequate service and that careful consideration was given to the establishment of a forecast office at Yarmouth but it was indicated that it would not be practical. This was March 12, 1976. Our fishermen are without any recourse to any Maritime forecasting at all, and if we have to depend on New Brunswick stations we are not going to get one.

M. Seaborn: Mr. Chairman, might I take that as notice? It does become a fairly technical question. I will attempt to get the information and have it back for Miss Campbell at a subsequent meeting of the Committee, or perhaps make direct contact with her, as she prefers.

[*Interprétation*]

Mlle Campbell (South Western Nova): Combien doit par exemple aller à l'Institut Bedford?

M. Seaborn: Rien, dans ce domaine, car cet institut ne dépend pas des services de l'environnement atmosphérique. Je crois que nous pourrions probablement trouver les sommes supplémentaires qui doivent être dirigées vers— M. Vachon a peut-être quelque chose.

M. G. Vachon (Directeur général des finances et des installations, ministère de l'Environnement): Il n'y a pas de fonds supplémentaire destiné précisément à l'institut Bedford.

Mlle Campbell (South Western Nova): Suite à cela, et pour préciser: Le 2 février ce jour que l'on appelle Ground Hog Day, une tempête s'est abattue sur la Nouvelle-Écosse et les Maritimes. On n'avait absolument pas prévu et pourtant aux États-Unis, les aéroports ont été fermés, et l'on avait d'autres éléments datant de la veille. Peut-on expliquer pourquoi on n'avait pas averti de la violence de cette tempête? Cela a causé presque 10 millions de dollars de dommage dans ma criconscription.

Une voix: Pourquoi ne nous avez-vous pas averti de celle de ce matin?

Mlle Campbell (South Western Nova): On n'avait absolument pas donné de prévision météorologique.

M. Seaborn: C'était en 1975, n'est-ce pas, mademoiselle Campbell?

Mlle Campbell (South Western Nova): Non, en février 1976.

M. Seaborn: Pardon. Nous n'avons pas de météorologue ici aujourd'hui mais je crois qu'il serait assez difficile que l'un d'entre nous essaie d'expliquer pourquoi on n'avait pu avoir les prévisions voulues à cette occasion. Toutefois je pourrais . . .

Mlle Campbell (South Western Nova): La région de Yarmouth demande depuis juin ou avril dernier quelques formes de service météorologique. On nous a répondu qu'on avait tout ce qu'il fallait à Halifax. Malheureusement nous n'avons peut-être pas de station radiophonique pour nous transmettre ceci. Nous n'avons rien d'autre pour servir nos pêcheurs de Nouvelle-Écosse et il se trouve justement que la pêche est une des meilleures industries de cette partie de la province. Ainsi n'avions-nous pas été avertis de la tempête. Les pêcheurs n'avait pas pu protéger leur matériel ni rien.

En a-t-on pris note? Peut-on espérer quelques formes de radiodiffusion différée à Yarmouth et aux environs?

La dernière lettre reçue date de juin 1975 et l'on nous répond que nous n'obtiendrons rien, que nous avons ce qu'il nous faut et que l'on avait sérieusement envisagé de mettre sur pied un bureau de météorologie à Yarmouth mais qu'il avait été jugé que cela ne serait pas possible. C'était le 12 mars 1976. Nos pêcheurs n'ont aucun autre recours à des services météorologiques des Maritimes si nous devons nous en remettre aux stations du Nouveau-Brunswick, nous n'en aurons jamais.

M. Seaborn: Monsieur le président, puis-je prendre note de cela? C'est une question assez technique et j'essaierai d'obtenir des renseignements voulus et de les transmettre à M[lle] Campbell lors d'une autre réunion du Comité ou peut-être de la contacter directement si elle préfère.

[*Text*]

Miss Campbell (South Western Nova): I have two other questions I would like to get into. Under the Ocean Dumping Act that was passed, and this is a very technical point, I would like to know if every load that has to be dumped has to be researched again to dump it at the approved site, or whether or not—I am talking of dredging now—the site itself is researched and from there they can go on to dumping.

Mr. Seaborn: I think Mr. Edgeworth may be able to give us some decision on that.

The Chairman: Mr. Edgeworth.

Mr. Edgeworth: Thank you, Mr. Chairman. In a case such as dredging, a permit would be issued for a period of time and for the dumping of so much material or so many barge loads—whatever the case may be.

Miss Campbell (South Western Nova): I see; for over a certain period of time there would be so much dumping.

Mr. Edgeworth: It would not be necessary to get a permit for each load that is being dumped.

Miss Campbell (South Western Nova): I was given the impression that that was what was perhaps, holding up some of the dredging on the East Coast.

Mr. Edgeworth: We have to be very clear though, in issuing a permit, that we know exactly what will be dumped, over what period of time, and in what location.

Miss Campbell (South Western Nova): How long does that take you, let us say for dredging around a wharf, or something like that?

Mr. Edgeworth: We have not had very much experience with the administration of the act to date, but indications are we can deal with them very quickly.

• 1015

Miss Campbell (South Western Nova): Once you get going.

The last question. There has been a lot of interest in the Beaufort Sea in the oil. I am very interested in power, coming from Nova Scotia where it has become such a critical issue. The Fundy tidal power studies: has the Department of the Environment done any surveys at all to see what happens to the Bay of Fundy if it is harnessed? Mr. Chairman?

The Chairman: Mr. Seaborn.

Mr. Marchand (Langelier): This was before my time.

Mr. Seaborn: Mr. Edgeworth can answer, probably more effectively than I can. Thank you.

The Chairman: Mr. Edgeworth.

Mr. Edgeworth: About four years ago a group was established which is chaired by the Department of Energy, Mines and Resources. It is composed of members from Nova Scotia, New Brunswick, and the Department of the Environment. The present member on that committee for the Department of the Environment is Dr. Collin; I was the original member.

[*Interpretation*]

Mlle Campbell (South Western Nova): Je voudrais poser deux autres questions. Celle-ci est très technique. Aux termes de la Loi sur l'immersion des déchets en mer, toutes les charges immergées doivent-elles être vérifiées au préalable sur les lieux approuvés, ou bien, et je parle là maintenant de dragage, vérifie-t-on le lieu d'immersion avant d'autoriser à déverser les déchets.

M. Seaborn: Je pense que M. Edgeworth pourrait peut-être nous donner une réponse là-dessus.

Le président: Monsieur Edgeworth.

M. Edgeworth: Merci, monsieur le président. Dans un tel cas de dragage, on délivre un permis pour un certain temps et pour l'immersion d'un certain volume de déchets ou d'un certain nombre de charges selon le cas.

Mlle Campbell (South Western Nova): Je vois; on décide d'un volume de déchets qui pourra être immergé dans un certain délai.

M. Edgeworth: Il n'est donc pas nécessaire d'obtenir un permis pour chaque immersion.

Mlle Campbell (South Western Nova): J'avais l'impression que c'était peut-être cela qui retardait quelque peu le dragage sur la côte est.

M. Edgeworth: Lorsque nous délivrons un permis, nous devons nous assurer de savoir exactement ce qui sera immergé, quel sera le délai et le lieu d'immersion.

Mlle Campbell (South Western Nova): Combien de temps vous faut-il pour draguer les abords d'un quai par exemple?

M. Edgeworth: Nous n'avons pas encore beaucoup de renseignement sur l'application de la loi jusqu'ici, mais il semble que nous pourrons faire cela assez rapidement.

Mlle Campbell (South Western Nova): Quand vous vous y mettez . . .

Ce sera ma dernière question. On s'est beaucoup intéressé au pétrole dans la mer de Beaufort. Puisque je viens de Nouvellee-Écosse, cette question d'énergie électrique devenue un point critique, m'intéresse. Parlons de l'étude sur l'énergie marémotrice de la baie de Fundy. Monsieur le président, le ministère de l'Environnement a-t-il fait des sondages sur les effets d'un tel aménagement sur la baie de Fundy?

Le président: Monsieur Seaborn.

M. Marchand (Langelier): Cela c'est passé avait mon temps.

M. Seaborn: M. Edgeworth pourrait répondre sans doute beaucoup mieux que moi. Merci.

Le président: Monsieur Edgeworth.

M. Edgeworth: Il y a 4 ans on a mis sur pied un groupe d'étude composé de députés de la Nouvelle-Écosse, du Nouveau-Brunswick et du ministère de l'Environnement, sous la direction du ministère de l'Énergie, Mines et Ressources. M. Collin représente le ministère de l'Environnement à ce comité. J'y ai siégé moi-même au début.

[*Texte*]

A number of studies were carried out during the first two years of the existence of that committee. At that time tidal power in the Bay of Fundy, because of the high cost, was not considered feasible. Since the fall of 1973, since the energy crisis, if you want to call it that, the committee is now taking another look at it because the whole cost situation has changed.

Miss Campbell (South Western Nova): I am particularly interested in any prior studies. Have they shown any effect on the quality of sea life or the . . .?

Mr. Edgeworth: Very definitely. The main effect would be on fisheries, of course.

Miss Campbell (South Western Nova): What would it do?

Mr. Edgeworth: It depends. We would first of all have to develop a plan of development and then determine from that plan what the effects on the fish life might be.

Miss Campbell (South Western Nova): But there is a definite effect on fish life. For how wide an area?

Mr. Edgeworth: Very definitely there would be an effect on fish life—on salmon runs and on other species as well.

Miss Campbell (South Western Nova): The Bay of Fundy is rather large. The two proposed sites of investigation are very far up—sort of inland, shall we say. I am wondering what it does to what we call the bread basket in the bay of Fundy.

Mr. Edgeworth: Developing tiday power obviously involves building dam structures. The water flows depending on the tide. The head may be higher on one side of the dam at one time than on the other. So first there is the problem of passing fish, depending on whether the water is higher on one side of the dam than on the other, which creates some technical problems. Another problem, of course, is the effect on the change in habitat behind the dam. The change in temperatures; the change in the whole habitat of the fish.

All of these things would have to be considered in detail if a firm proposal for development took place.

Miss Campbell (South Western Nova): I see.

One more question?

The Chairman: A short one, yes.

Miss Campbell (South Western Nova): Is nuclear power as destructive to the environment as . . . ?

Mr. Edgeworth: I think that question would have to be answered on a site specific basis.

Miss Campbell (South Western Nova): What is happening at Point Lepreau, we are told, will not have any effect at all on the Bay of Fundy.

Mr. Seaborn: Dr. Logie could comment perhaps on the Point Lepreau power installation. He is Chairman of the environmental assessment review process.

The Chairman: Dr. Logie.

Dr. R. R. Logie (Chairman, Environmental Assessment Panel, Department of the Environment): Mr. Chairman, an environmental assessment panel considered the Point Lepreau site and made a series of recommendations to the Minister. This document, incidentally, is available to the Committee if they want it. In fact, it is available to the public. It did not say that there would be no effects on the environment. What it did say was that in its opinion the effects on the environment were slight and tolerable.

[*Interprétation*]

On a conduit un certain nombre d'études durant les deux premières années de l'existence de ce comité. A ce moment-là, on n'a pas envisagé l'exploitation de l'énergie marémotrice dans la baie de Fundy, en raison des coûts élevés. Depuis la crise de l'énergie de l'automne 1973, le comité étudie à nouveau la question puisque toute la situation des coûts a changé.

Mlle Campbell (South Western Nova): Ces études antérieures m'intéressent spécialement. Ont-elles indiqué des effets sur la qualité de vie de la mer ou . . .?

M. Edgeworth: Bien sûr. De toute évidence les pêches seraient principalement touchées.

Mlle Campbell (South Western Nova): Que se produirait-il?

M. Edgeworth: Tout dépend. Il nous faudrait d'abord élaborer un plan d'aménagement et ensuite déterminer à partir de ce plan, les effets sur la vie des poissons.

Mlle Campbell (South Western Nova): Il y a un effet certain sur la vie des poissons. Sur quelle étendue?

M. Edgeworth: Je répète qu'il y aurait certainement un effet sur la vie des poissons—sur les saumons et d'autres espèces également.

Mlle Campbell (South Western Nova): La baie de Fundy est assez vaste et les deux endroits proposés sont assez éloignés, disons à l'intérieur des terres. Je me demande quel effet cet aménagement aura sur les moyens d'existence de la baie de Fundy.

M. Edgeworth: L'aménagement d'énergie marémotrice entraîne nécessairement la construction de barrages. Le flot de l'eau dépend de la marée; à un moment donné, le niveau de l'eau peut être plus élevé d'un côté du barrage que de l'autre. Il faudrait solutionner le problème du passage du poisson dépendant du niveau de l'eau d'un côté du barrage et de l'autre; cela créera quelques problèmes d'ordre technique. Nécessairement, cet aménagement changerait l'aire d'habitation derrière le barrage, par exemple, la température de l'eau.

Il faudra tenir compte de tous ces détails dans la mise en place d'un projet d'aménagement.

Mlle Campbell (South Western Nova): Je comprends.

Puis-je poser une autre question?

Le président: Oui, une toute courte.

Mlle Campbell (South Western Nova): L'énergie nucléaire est-elle aussi nuisible à l'environnement que . . .?

M. Edgeworth: Pour répondre à cette question il faudrait parler d'un endroit précis.

Mlle Campbell (South Western Nova): Ce qui se passe à Point Lepreau, nous dit-on, n'aura aucun effet sur la baie de Fundy.

M. Seaborn: Je demanderai à M. Logie de parler de la centrale de Point Lepreau. Il est président du service de revision des évaluations environnementales.

Le président: Monsieur Logie.

M. R. R. Logie (président, Commission des évaluations environnementales, ministère de l'Environnement): Monsieur le président, un comité d'évaluation de l'environnement a étudié les lieux à Point Lepreau et fait une série de recommandations au ministre. Soit dit en passant, ce document est à la disposition des membres du comité ainsi qu'au public en général. Ce comité n'a pas conclu qu'il n'y aurait pas d'effet sur l'environnement, mais il a dit que selon lui, ceux-ci seraient minimes et tolérables.

[*Text*]

But I think I agree with Mr. Edgeworth. If we are going to compare nuclear power and hydroelectric power or any other kind of power, it has to be on a specific basis.

I think that is fairly obvious. In that particular one, the panel itself could be built without undue risk to the environment.

• 1020

The Chairman: Thank you very much. So the Committee will be provided with that report.

Miss Campbell (South Western Nova): Mr. Chairman, may I be put back on that list?

The Chairman: Thank you very much. Mr. Smith. Five minutes, Mr. Smith.

Mr. Smith (Churchill): Thank you, Mr. Chairman. I also would like to welcome the Minister here this morning on such short notice. Maybe the snow storm was to our benefit so that he could be here.

Mr. Chairman, I would just like to make a comment on the printout that I received this morning. This was for equipment available in the Hudson Bay area. I certainly appreciate getting this. There is just one piece of information that I feel should be on here and that, is, Thompson, Manitoba, I think, has more equipment available than a lot of the other sites mentioned, and it is not included on this. It is a big mining town and they do have a considerable amount of equipment there, so I just thought I would mention that for your information.

Mr. Marchand (Langelier): When you say "they," who do you mean?

Mr. Smith (Churchill): The International Nickel Company, and also the distributors. There are several distributors in Thompson, the equipment rental people and so on, that have big pieces of equipment. So I think it would be beneficial. I hope we never get an oil spill in Hudson Bay though, when I look at this, I will tell you.

Mr. Chairman, what I would like to pursue this morning and ask the Minister or his officials a few questions about is concerning the summary report that was put out on the Lake Winnipeg-Churchill River-Nelson River hydro projects. This was a $2 million study that was completed in 1974-75. Of the 47 recommendations that were made by the committee, I am just wondering now who is responsible for carrying out these recommendations or monitoring these recommendations.

In the case of Nelson House, Manitoba, which is on the Churchill diversion, the water had been backed up behind a coffer dam above this community for some 18 months, and then this winter the water was released, and after being impounded for this 18 months there was nothing but a green slime came down, and that was the community's drinking water supply. Now the Hydro officials have come in and said there is really nothing wrong with the water, the content of the water is of good quality and so on; but it is very, very unsightly, and people have gone to melting snow this winter rather than use the water.

Now, what I am asking here is who monitors? That is a recommendation in here, that no community's water supply be restricted or contaminated and so on. Who monitors this?

[*Interpretation*]

Je conviens avec M. Edgeworth que dans la comparaison d'énergie nucléaire et de pouvoir hydro-électrique il faut discuter d'endroits précis.

Tout cela est assez évident. Dans ce cas particulier, on pourrait construire le panneau lui-même sans menacer l'écologie.

Le président: Merci bien. Le Comité recevra donc un exemplaire de ce rapport.

Mlle Campbell (South Western Nova): Monsieur le président, je vous demanderais de remettre mon nom sur la liste.

Le président: Merci. Monsieur Smith. Vous avez cinq minutes, monsieur Smith.

M. Smith (Churchill): Merci, monsieur le président. J'aimerais à mon tour souhaiter la bienvenue au ministre qui a eu la bienveillance de se présenter malgré un délai si court.

Monsieur le président, j'aimerais dire un mot des imprimés que j'ai reçus ce matin; ils me seront très utiles. Il s'agit d'une liste d'équipement disponible dans la région de la Baie d'Hudson. Selon moi, ces renseignements sont incomplets. A Thompson, Manitoba, vous trouvez plus d'équipement que dans plusieurs des autres endroits mentionnés et ce nom n'apparaît pas sur l'imprimé. Il s'agit d'une ville minière importante et ils possèdent un équipement important; j'ai cru que ce renseignement pourrait vous être utile.

M. Marchand (Langelier): Lorsque vous dites «ils», de qui parlez-vous?

M. Smith (Churchill): Il s'agit de l'*International Nickel Company* et des distributeurs assez nombreux à Thompson, des agences de location et des autres qui ont un équipement important. Le nom de Thompson, Manitoba, devrait paraître. L'examen de ces documents me fait espérer que nous n'aurons jamais un déversement d'huile dans la baie d'Hudson.

Monsieur le président, j'aimerais demander au ministre et à ses fonctionnaires quelques questions sur le rapport préparé sur les projets hydro-électriques du lac Winnipeg—fleuve Churchill—fleuve Nelson. Cette étude, qui a coûté 2 millions, a été faite en 1974-1975. Le comité d'étude a formulé 47 recommandations; je me demande qui est responsable de leur mise en application et de la surveillance des opérations.

A Nelson House, Manitoba, située sur une dérivation du Churchill, on a retenu les eaux durant quelque 18 mois derrière un caisson hydraulique au-delà de cette localité. Cet hiver, on a relâché les eaux; après une retenue de 18 mois elles se sont écoulées sous forme de limon vert. Il s'agit de la source d'eau potable pour la population de cet endroit. Les représentants de l'Hydro ont examiné cette eau. Ils ont déclaré que tout était dans l'ordre et que la qualité de l'eau était bonne. Comme elle était peu agréable à la vue, plutôt que de boire cette eau la population a fait fondre de la neige.

J'aimerais bien savoir qui surveille ces opérations. Une des recommandations du rapport mentionnait qu'aucune collectivité ne doit être privée de sa source d'eau potable et qu'elle ne doit pas être contaminée. Qui est responsable?

[*Texte*]

Mr. Seaborn: I think either Dr. Tener or Mr. Rosenberg might be able to help us in answering that question. They are conversant with the study.

The Chairman: Mr. Rosenberg.

Mr. H. B. Rosenberg (Inland Waters Directorate, Department of the Environment): It is difficult for me to answer that specific question in terms of the site specifics of it: namely, the community at Nelson House and who is monitoring the water supply of Nelson House.

Most of these recommendations are recommendations that were felt to be incumbent on the developer, namely, Manitoba Hydro, to be responsible for. There have been and there are ongoing discussions with the Manitoba government by our regional director general. They are ongoing at the present time on those aspects of the recommendations that would involve DOE staff. Some of the monitoring that was recommended in here is already taking place, but I cannot answer for the water supply of Nelson House specifically.

Mr. Smith (Churchill): It just is not the water supply at Nelson House. There are so many other questions that are unanswered, and everyone was looking to these recommendations and expecting someone to be really putting the pressure on Hydro to see that these recommendations were carried out. It was a $2 million study.

The people in a lot of these remote communities are in between the Hydro and the government—that sort of a thing, and they are at a loss to know just who it is they should go to. They have gone to Hydro. Hydro said no, there is really nothing wrong with the water. So that seems to be the end to which the community can go. They cannot very well go to this group.

Is there a specific person in Manitoba who is monitoring this on behalf of the Department of the Environment outside of the regional . . .

Mr. Marchand (Langelier): No, I think it is only the Manitoba Hydro. I do not see any other recourse.

• 1025

Mr. Smith (Churchill): Only the Manitoba Hydro.

Mr. Rosenberg: Or the Manitoba Government. The Manitoba Hydro is a creature of the Manitoba Government.

Mr. Smith (Churchill): Yes, I realize that.

The Chairman: This will be your last question.

Mr. Smith (Churchill): Okay. If this is my last question, Mr. Chairman, I am going to switch to Norway House, Manitoba. In 1969 there was an environmental study done of Norway House. Again in 1974-75 there was an environmental study done and a report is pending. Both studies were done by the same person and some real concern at Norway House is that when this individual from the Edmonton office was there—I do not know if he was really qualified to be doing the studies on the environment for the simple reason that—this may sound funny but it was not funny to the people at Norway House—when he put in a red dye—I do not know if it was red dye No. 2 or not—instead of putting it in the sewage outlet he put it in the water intake and contaminated the water supply in the entire community. So they had a good slug of red water for several days.

[*Interprétation*]

M. Seaborn: Je demanderais à M. Tener ou à M. Rosenberg de m'aider à répondre à cette question. Ils sont au courant de cette étude.

Le président: Monsieur Rosenberg.

M. H. B. Rosenberg (Direction générale des eaux intérieures, ministère de l'Environnement): Il m'est assez difficile de répondre à cette question précise sur les endroits que vous mentionnez comme Nelson House. Je ne saurais vous dire qui est responsable de la source d'eau potable de Nelson House.

La plupart de ces recommandations devaient être la responsabilité de l'agent développeur, dans ce cas-ci l'Hydro du Manitoba. Notre directeur régional a entrepris des discussions avec le gouvernement du Manitoba. Les débats se poursuivent sur les aspects des recommandations qui préoccupent le personnel du ministère de l'Environnement. Une partie de la surveillance recommandée est déjà en place mais il m'est impossible de répondre à vos questions sur la source d'eau potable de Nelson House.

M. Smith (Churchill): Il ne s'agit pas seulement de la source d'eau potable de Nelson House. Il existe bien d'autres questions sans réponse. Nous avions tous espéré que ces recommandations exerceraient une pression sur l'Hydro. Il s'agit tout de même d'une étude de $2 millions.

Les populations de plusieurs localités éloignées sont prises entre l'Hydro et le gouvernement de telle sorte qu'elles ne savent plus à qui s'adresser en cas de problèmes. D'après l'Hydro du Manitoba, l'eau est acceptable. Ainsi, il semblerait que la collectivité n'aurait pas d'autre recours.

Y aurait-il un fonctionnaire du ministère de l'Environnement responsable du contrôle de cette situation?

M. Marchand (Langelier): Non, je crois que l'Hydro du Manitoba sera le seul recours.

M. Smith (Churchill): Seulement l'Hydro du Manitoba.

M. Rosenberg: Ou le gouvernement du Manitoba. Vous savez que l'hydro relève du gouvernement manitobain.

M. Smith (Churchill): Oui.

Le président: Ce sera votre dernière question.

M. Smith (Churchill): J'aimerais maintenant parler de Norway House au Manitoba. On avait fait une étude du milieu naturel de Norway House en 1969 et encore une fois en 1974-1975, et le rapport à la suite de cette dernière étude n'a pas encore été publié. Les 2 études ont été effectuées par la même personne, un fonctionnaire du bureau d'Edmonton dont la compétence peut être sérieusement contestée puisque, au lieu de mettre sa teinture rouge dans les eaux d'égoûts il l'a mise dans la prise d'eau contaminant ainsi l'eau potable de toute la localité. Pendant plusieurs journées, la distribution d'eau donnait seulement de l'eau rouge.

[*Text*]

Are these studies extensive right across Canada, or are there specific locations picked out in various provinces? Norway House is a community of 3,000 people. Also treaty Indian reserve and Métis people live in that community. I was wondering if this is an extensive thing or what the department is trying to do in these studies.

The Chairman: Mr. Edgeworth.

Mr. Edgeworth: Mr. Chairman, first of all, I am not familiar with the specific point you raised on the dye, although the gentleman responsible for the study is no longer with us.

Mr. Smith (Churchill): Red dye No. 2 poisoning?

Mr. Marchand (Langelier): He is working for the Conservative Party.

Mr. Edgeworth: On the second point, the answer is no. It is not the kind of study we normally carry out within the Department of the Environment. I think the person who carried out the study went beyond the terms of reference given to him. A copy of that report has been forwarded to you, and I think we have put a disclaimer in the letter to you.

Mr. Smith (Churchill): No, I have not received that report, Mr. Chairman. This is the only report I have received.

Mr. Edgeworth: The report on Norway House has been sent to you by the Minister.

Mr. Smith (Churchill): This is the one I have received, not the other one. I have not received it yet.

The Chairman: Mr. Cyr.

M. Cyr: Merci, monsieur le président.

Le président: Cinq minutes.

M. Cyr: Monsieur le président, j'aimerais parler à l'honorable ministre relativement à la Conférence sur le droit de la mer, qui se tient à New York. Cette conférence devra «accoucher» de règlements très sévères pour la protection . . .

M. Marchand (Langelier): Devra?

M. Cyr: . . . devra «accoucher» de règlements. C'est une expression très québécoise, hein?

M. Marchand (Langelier): Non, non, c'est français.

M. Cyr: . . . devra dicter des règlements très sévères pour la protection et l'exploitation des ressources minières des fonds des mers et plus particulièrement pour la protection de l'environnement dans l'exploitation du pétrole. Est-ce que le gouvernement canadien prévoit que les règlements qui seront émis par les Nations Unies pourront nuire ou retarder l'exploitation de nos richesses dans notre territoire de 200 milles, dans cette zone économique de 200 milles qu'on prévoit? Je dois dire qu'à la Conférence sur le droit de la mer à Genève, plusieurs délégations, ont avancé que le Canada était à l'avant-garde de tous les autres pays pour ce qui est des lois visant à protéger nos océans et nos mers.

[*Interpretation*]

Ces études se font-elles partout au Canada ou choisit-on simplement certains endroits dans les différentes provinces? Norway House est une localité avec une population de 3,000 personnes comprenant, entre autres des Indiens et des Métis. Je voudrais savoir si ces études se font à une échelle nationale et à quoi elles servent?

Le président: Monsieur Edgeworth.

M. Edgeworth: Monsieur le président, je ne suis pas au courant de cette histoire de la teinture, mais je peux vous dire que l'homme responsable de cette étude n'est plus un employé du minisère.

M. Smith (Churchill): A cause d'intoxication de la population à la teinture rouge numéro 2?

M. Marchand (Langelier): C'est parce qu'il travaille pour le parti Conservateur.

M. Edgeworth: Pour ce qui est de votre deuxième point, la réponse est non. Ce n'est pas le genre d'études que nous faisons normalement au ministère de l'Environnement. Je crois que la personne responsable de cette étude a dépassé son mandat. Un exemplaire du rapport vous a été envoyé et je crois que nous avons également désavoué la responsabilité de cet acte dans la lettre jointe.

M. Smith (Churchill): Non, je n'ai pas encore reçu le rapport, monsieur le président. Voici le seul rapport que j'aie reçu.

M. Edgeworth: Le rapport sur Norway House vous a été envoyé par le ministre.

M. Smith (Churchill): Voici le seul que j'aie reçu jusqu'à présent.

Le président: Monsieur Cyr.

Mr. Cyr: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Five minutes.

Mr. Cyr: Mr. Chairman, I would like to speak to the Minister on the Law of the Sea Conference which is being held in New York. It is hoped that this conference will bring forth very severe regulations concerning the protection . . .

Mr. Marchand (Langelier): What is that you said?

Mr. Cyr: Will bring forth regulations. I suppose that is a Quebec expression, is it not?

Mr. Marchand (Langelier): No, it is quite understandable French.

Mr. Cyr: . . . will establish very strict regulations for the protection and the extraction of mineral resources under the seabed, with particular reference to environmental safeguards in the drilling for oil. Does the Canadian government expect that these regulations established by the United Nations will hinder or delay development activity relating to the resources in our proposed 200-mile economic zone? I might say in passing that at the Law of the Sea Conference in Geneva, several delegations found that Canada's position on protection of the ocean environment was one of the most advanced put forward.

[*Texte*]

• 1030

Ceci dit, monsieur le président, est-ce que le ministère de l'Environnement, le gouvernement canadien, s'inquiète des règlements qui pourront être émis à la suite de la Conférence sur le droit de la mer?

Le président: Monsieur le ministre.

M. Marchand (Langelier): Voici, nous avons la chance d'avoir avec nous un sous-ministre qui a une grande expérience dans le domaine international, M. Seaborn, et M. Munro aussi, alors nous sommes en bonne compagnie. Je pense que nous pouvons avoir tous les renseignements que nous désirons. Mais vous savez que dans le domaine international, enfin, je vais simplement vous donner une réaction d'un homme qui ne s'y connaît pas trop, il y a des ententes bilatérales, des ententes que nous avons avec les États-Unis concernant la protection de l'environnement, ce sont des ententes formelles et chacune des parties s'engage ou assume certaines obligations, etc. Alors, ça c'est clair. Ensuite vous avec les ententes internationales. Les ententes internationales, évidemment, n'ont d'effets que dans la mesure où elles sont ratifiées par les pays membres, c'est-à-dire que les Nations Unies n'ont pas le pouvoir d'imposer des règlements, disons, pour le Canada, à moins qu'on se soit engagé à l'avance, évidemment, à appliquer les règlements d'un organisme international. Je ne sais si je me trompe, monsieur Seaborn, mais je crois que c'est ainsi que l'on procède dans le domaine international.

Alors, on n'a pas à voir peur, parce que s'il y a des choses dont on ne veut pas, on n'a qu'à ne pas les ratifier et à ne pas accepter la convention internationale. Mais si nous l'acceptons, si nous y souscrivons, à partir de ce moment-là, nous sommes liés, mais nous sommes liés à cause de notre consentement non pas à cause de la décision des Nations Unies.

M. Cyr: Merci. Monsieur le président, tout le monde sait que les relations fédérales, provinciales avec le Québec sont excellentes en matière constitutionnelle. J'aimerais demander à l'honorable ministre s'il pourrait nous dire quel genre de collaboration existe présentement entre son ministère de l'Environnement et la province de Québec, afin de trouver des solutions pour la dépollution, pour pouvoir nettoyer les eaux du Saint-Laurent?

M. Marchand (Langelier): Les eaux du Saint-Laurent, comme vous le savez, sont des eaux qui tombent sous la juridiction du gouvernement fédéral parce que ce sont des eaux navigables. Cela ne veut pas dire que la province de Québec n'est pas intéressée, elle l'est sûrement, mais je ne sais pas à quel point. Enfin, ce que vous avez en tête en particulier; la purification des eaux dans le Saint-Laurent, c'est un problème extrêmement sérieux qui se rattache à la purification des eaux dans les Grands Lacs, parce que même si on purifie les eaux du Saint-Laurent, si on empêche les égouts de s'écouler dans le Saint-Laurent, bien, si les Grands Lacs sont contaminés, évidemment, le Saint-Laurent le sera aussi. Alors, il n'y a pas qu'une solution à ce problème, il en faut plusieurs. Il faut d'abord que notre entente avec les États-Unis et notre sous-entente, si vous voulez, avec l'Ontario, fonctionnent très efficacement de façon qu'éventuellement, les Grands Lacs soient purifiés. Ensuite il faut que toutes les rivières qui transportent présentement des égouts ou encore des matières corrompues ou corruptibles, soient nettoyées, après quoi, on peut nettoyer aussi le Saint-Laurent.

[*Interprétation*]

To get back to my question, Mr. Chairman, is there any concern in the Department of the Environment or the Canadian government in general about regulations that would be enacted following the Law of the Sea Conference?

The Chairman: Mr. Minister.

Mr. Marchand (Langelier): We are lucky to have with us a Deputy Minister who is very well versed in this are, Mr. Seaborn, as well as Mr. Munro. I think we are in good company to discuss this question and we will have no difficulty getting whatever information we want. As you know, and I do not claim to be an expert, in the area of international agreement, there are bilateral agreements, such as the one we have with the United States concerning environmental protection, in which each party makes certain commitments and assumes certain obligations. Then there are international agreements that take effect only in so far as they are ratified by individual countries. Thus, the United Nations is not in any position to impose regulations on Canada unless Canada has undertaken beforehand to apply such regulations. You will correct me if I am mistaken, Mr. Seaborn, but I think that this is the way that one proceeds in such a situation.

There is no need for us to be overly concerned since, if we are unable to go along with certain decisions, we will simply not ratify the international convention, but from the moment we do subscribe to such a convention, we are bound to respect its provisions because we have given our consent and not because of the United Nations decision.

Mr. Cyr: Thank you. As everyone knows, relations between Quebec and Ottawa on the constitutional question are excellent. I would like the Minister to tell us how his department and the Province of Quebec are co-operating at the present time in their common attempt to clean up the waters of the St. Lawrence.

Mr. Marchand (Langelier): As you know, the waters of the St. Lawrence fall under federal jurisdiction because they are navigable waters. This, of course, does not mean that the province of Quebec has no interest in the matter. Since it undoubtedly has, although I do not know how great, the cleaning up of these waters is a very serious problem related to the purification of the Great Lakes. It will be pointless to clean up the St. Lawrence, preventing sewage from running into it, if the Great Lakes were allowed to remain polluted. Since this would also pollute the St. Lawrence. For this reason, there must be Several solutions to the problem. We must make sure that the program entered into with the United States and with Ontorio is carried out in a very effective way so that the Great Lakes can be eventually cleared up. We also have to see to it that rivers that are now a source of pollution are purified so that we can begin clearing up the St. Lawrence.

[*Text*]

Alors, c'est très, très compliqué, ça veut dire que c'est vraiment un travail de collaboration, non seulement entre la province et le fédéral, mais aussi entre l'Ontario et les États-Unis. Maintenant, dans le cas d'un accident, par exemple, où de l'huile serait répandue dans le Saint-Laurent, sur le Saint-Laurent, puisque ça flotte, à ce moment-là c'est le gouvernement fédéral qui a les instruments pour procéder à l'enrayement, si vous voulez, de l'huile qui a été répandue et aussi pour nettoyer le fleuve. C'est arrivé, d'ailleurs je pense, il y a deux ou trois ans, pas loin des Escoumains et c'est le ministère des Transports, je pense, qui est allé et qui a tenté d'enrayer le . . .

M. Cyr: Encore une petite question.

Le président: Très courte.

M. Cyr: Est-ce que, monsieur le président, le ministère de l'Environnement a procédé à une étude relativement à l'aménagement de ports pour super-pétroliers à l'intérieur du Saint-Laurent? Est-ce que l'étude du ministère de l'Environnement détermine une ligne ou une zone, où il y a possibilité d'établir un port en eau profonde pour les pétroliers?

M. Marchand (Langelier): Le ministère de l'Environnement ne décide pas s'il doit y avoir un port ou s'il ne doit pas y en avoir.

M. Cyr: Non, mais est-ce qu'il y a des études, est-ce qu'ils ont déterminé . . .

M. Marchand (Langelier): Oui. Je pense que le Ministère a fait des études sur un accident possible dison, dans le St-Laurent, et il n'y a aucun doute que s'il y a un accident, disons à la hauteur de Rimouski ou même à la hauteur de votre comté, monsieur Cyr, cela pourrait avoir des . . . étant donné les marées, cela pourrait avoir des effets considérables pouvant atteindre Québec et même Trois-Rivières, c'est-à-dire le lac St-Pierre qui est l'endroit où dans le fleuve les marées se font sentir. Alors, il n'y a aucun doute que c'est un endroit plus sensible que la haute mer, par exemple. Parce que là, il y d'abord la population tout le long du fleuve St-Laurent et ensuite, eh bien l'huile est enfermée et peut se promener . . . vous connaissez le phénomène des marées, elle peut se promener entreQuébec, Trois-Rivières et . . .

M. Cyr: Les Îles-de-la-Madeleine.

M. Marchand (Langelier): . . . et même les Îles-de-la-Madeleine. Les Îles-de-la-Madeleine vont disparaître complètement s'il y a un accident, alors on va être obligé de changer la délimitation des comtés . . .

Le président: Merci, monsieur Cyr.

Monsieur Munro.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Monsieur le président. Je veux m'associer à ceux qui ont souhaité la bienvenue au ministre et . . . en même temps un petit mot, je veux remercier son ministère pour avoir fourni l'inventaire, . . .

M. Marchand (Langelier): Je ne l'ai pas eu moi.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Non, très bien . . . On va vous en fournir une copie si vous voulez. C'est l'inventaire des . . . matériels de nettoyage . . . dans le golfe de Georgia et je me demande si par exemple . . . s'il y a également une . . . madame Campagnolo, cela va l'intéresser, s'il y a également un inventaire des matériels de nettoyage sur la côte du Pacifique et s'il y en a, j'aimerais bien par la suite en avoir une copie. Merci.

[*Interpretation*]

This is a very complicated question which requires co-operation between the federal and provincial level and also between the United States and Ontario. In the case of an accident, if, for example, an oil slick were to occur in the St. Lawrence, the federal government would begin a clean up operation. I think a case occurred two or three years ago not far from Escoumains and, at the time, the Ministry of Transport took responsibility for the cleaning up job.

Mr. Cyr: One small question.

The Chairman: Make it short.

Mr. Cyr: Has your department carried out a study on the development of ports in the St. Lawrence capable of handling supertankers? Has the Department of the Environment determined whether a deep water port for oil carriers can be established in any particular area?

Mr. Marchand (Langelier): It is not up to the Department of the Environment to make decisions on whether such a port should or should not be created.

Mr. Cyr: But it is the studies I am interested in.

Mr. Marchand (Langelier): Yes, I think that the department did carry out studies on the effects of a possible accident in the St. Lawrence. If an accident were to take place at the level Rimouski or even at the level of our constituency, Mr. Cyr, because of the tides, the effects could be considerable, making themselves felt as far as Quebec City and Trois-Rivières, that is Lake St. Pierre, which is the furthest point in the river where the tides are experienced. This is a much more sensitive area than the open sea. First of all, there is the population along the St. Lawrence River and, furthermore, the oil being in an enclosed body of water, can move much more quickly between Quebec City, Trois-Rivières and . . .

Mr. Cyr: Madeleine Islands.

Mr. Marchand (Langelier): . . . and even the Madeleine Islands. If such an accident ever occurred, these islands would disappear completely and we would have to change the constituency boundaries.

The Chairman: Thank you, Mr. Cyr.

Mr. Munro.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Mr. Chairman, along with the other members, I would like to express my welcome to the Minister and thank the department for providing me with the inventory . . .

Mr. Marchand (Langelier): I have not seen it myself.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): We will give you a copy then. It is an inventory of the cleaning equipment used in the Georgia Gulf and I am sure Mrs. Campagnolo would be interested in such an inventory for the Pacific Coast, if it does exist. I would also like to have a copy. Thank you.

[*Texte*]

Le président: Très bien, monsieur Munro. On va essayer de vous en fournir.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): There are so many things, so many things. I would like to pick up on one of the questions that was raised by Mr. Cyr and that is the Law of the Sea proposition. As we know the Law of the Sea will be dealing with a number of aspects of jurisdiction and we have it pretty well established on record that if there is to be a unilateral declaration by Canada, it will be a declaration of a fishery zone. I am wondering if in the concept of fisheries, because of the need to make sure that the fisheries habitat is properly safeguarded, it is in the minds of the government to include a jurisdiction over the environment as well, leaving aside the other matters such as mining or extraction of minerals from the water that could be included. Fisheries and environment are so closely interlinked.

Mr. Marchand (Langelier): Well it is a highly technical point from the legal international law point of view. I am just expressing a feeling. If we feel that we have jurisdiction, say, over this 200 mile limit, then we have it not only for the purpose of protecting our fish or fishing but also for all the rest. But, I must put a question mark on this because really—I do not know if you have an answer to that, Mr. Seaborn—I do not see how we can say we have jurisdiction within those 200 mile limits, but jurisdiction only for the purpose of fishing and outside of that, no jurisdiction. I do not see how we can operate that way.

The Chairman: Mr. Seaborn.

Mr. Seaborn: Perhaps, I could say, sir, that a number of bilateral discussions, and there has been public reference to these with respect to fishing, have brought us much closer to an acceptance of what would happen after the declaration of the 200 mile zone by whatever means. So, that has been tackled as the first problem. The same attention has not been paid to the question of pollution but as I think the member knows, it has been one of the strong objectives of our delegation at successive Law of the Sea conferences to seek a greater control over pollution by the coastal states. It is not advanced in our bilateral discussion, though, to my knowledge.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Well, then, if I could ...

• 1040

The Chairman: Your last question, Mr. Munro.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): My last question?

The Chairman: Five minutes?

An hon. Member: You took too long in paying for the favours you received.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): There is another matter about the cleaning of bilges, which is a common practice and a necessary practice for oil tankers offloading oil. Has there been any thought in the international oil delivery world, let us say, to the cleaning of bilges into basins in ports rather than having the cleaning operation done as the ships are steaming out to sea and offloading this matter at sea where it eventually reaches the shore or contaminates the sea and causes problems out there?

[*Interprétation*]

The Chairman: We will try to obtain it for you, Mr. Munro.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): J'aimerais revenir à une des questions soulevée par M. Cyr sur le droit de la mer. Nous savons que le droit de la mer traitera de plusieurs aspects de juridictions et il est bien connu que si le Canada doit prendre une décision unilatérale, il s'agira d'une déclaration d'une zone de pêche. Puisqu'il est important de prévoir des mesures de protection du milieu naturel des pêches, le gouvernement envisage-t-il de déclarer sa juridiction en ce qui concerne l'environnement, du point de vue des pêches exclusivement sans tenir compte de l'exploitation des ressources minérales du fond de la mer. Les pêches et le milieu naturel sont très intimement reliés.

M. Marchand (Langelier): Il s'agit d'une question assez complexe de droit international. Si nous déclarons notre juridiction dans cette zone de 200 milles, elle ne peut pas se limiter à la protection des pêches mais devrait comprendre toutes les autres activités. Peut-être pourriez-vous donner une réponse à cette question, monsieur Seaborn. Personnellement, je ne vois pas comment il est possible d'avoir une juridiction dans cette zone de 200 milles en matière de pêche exclusivement. Cela ne me semble pas possible.

Le président: Monsieur Seaborn.

M. Seaborn: Je devrais peut-être signaler, monsieur, que plusieurs discussions bilatérales concernant les pêches ont permis d'arriver à une certaine entente sur les effets d'une déclaration de juridiction dans la zone de 200 milles. C'est la première question sur laquelle nous nous sommes penchés. Nous n'avons pas accordé la même attention à la pollution, mais je crois que vous savez tous que l'un des objectifs de notre délégation aux différentes conférences sur le droit de la mer a été d'obtenir un plus grand pouvoir de réglementation en matière de pollution pour les états côtiers. Pourtant, que je sache, nous n'avons pas abordé la question dans nos discussions bilatérales.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Eh bien, peut-être ...

Le président: Monsieur Munro, c'est votre dernière question.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Ma dernière question?

Le président: Cinq minutes?

Une voix: Vous avez perdu du temps à rendre les félicitations qu'on vous avait faites.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Il y a un problème également à propos du nettoyage des cales auquel doivent procéder tous les pétroliers après le déchargement. Est-ce que les transporteurs de pétrole internationaux ont envisagé la possibilité de procéder à ces nettoyages dans les bassins du port plutôt qu'en s'éloignant de la rive vers la haute mer, puisque dans ce cas, les résidus sont déversés dans la mer et finissent par revenir sur la rive ou par contaminer la mer?

[*Text*]

It would probably be a fairly expensive operation if they were to do so, except that there could be a large scale recovery, particularly with the larger tankers. If it were done in basins once the ship is emptied, then it could be cleaned out with their hot steam process that they have and the the ship could go on.

Mr. Seaborn: Mr. Chairman, I just do not know whether there has been research done on that and I do not know whether anyone is aware of that. Mr. Edgeworth, have you any knowledge of such research?

The Chairman: Mr. Edgeworth.

Mr. Edgeworth: Mr. Chairman, this question, of course, has been discussed at length at IMCO and a regulation has been developed as to the quantity of oil that can be discharged from a ship.

The question, of course, also ties in with the discharge of sewage from ships. Regulations are now being promulgated under the Canada Shipping Act on the discharge of sewage waste as well as oil waste.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): At sea or in port where we have jurisdiction?

Mr. Edgeworth: Yes, where we have jurisdiction. Of course, we have jurisdiction over Canadian ships anywhere. But there is no question that shore facilities will be required to contain discharges.

There has been a lot of discussion taking place between the countries as to whether there should be full containment aboard the ships and then the material, whatever it might be, discharged at specific land points, or if proper technology were developed, whether or not treatment could be provided on board the ship and then a discharge take place.

So, there have been extensive discussions during the past two years between the Ministry of Transport, our department, and also with many other countries on this subject.

The Chairman: Thank you very much.

Mr. Dionne.

Mr. Marchand (Langelier): I am discussing now the proposal I made when I was Minister of Transport.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): Thank you, Mr. Chairman. I want to clear up a couple of . . .

The Chairman: Excuse me. The Minister will have to leave around 10.45, therefore . . .

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): I will try to be quick but I want to clear up a couple of items that left me somewhat confused as a result of the questions that were asked previously.

One of the things that concern me as a result of Mr. Wenman's rebuttal to my colleague's interjection is that he implied that he did not have to concern himself with the views of his colleagues who were not members of this Committee, and that leaves the obvious question of whether or not he is speaking here for his party or for himself. I think that is part of the whole environmental problem, that there is such a diversion of views throughout the country and . . .

[*Interpretation*]

J'imagine que ce procédé serait assez coûteux mais, par contre, on pourrait récupérer une partie du pétrole, surtout dans le cas des grands pétroliers. Dans un bassin, le bateau vide pourrait être nettoyé à la vapeur comme cela se fait actuellement et il quitterait ensuite le port.

M. Seaborn: Monsieur le président, je ne sais pas si cela fait l'objet de recherche, je ne sais pas si on y a déjà pensé. Monsieur Edgeworth, savez-vous quelque chose à ce sujet?

Le président: Monsieur Edgeworth.

M. Edgeworth: Monsieur le président, c'est un problème qui a, bien sûr, fait l'objet de longues discussions à l'OMCI et un règlement sur la quantité de pétrole qui peut être déversée d'un navire a été adopté.

Cette question est liée également à celle du déversement des égoûts d'un navire. Des règlements sur le déversement d'eaux d'égoûts et de pétrole vont d'ailleurs être promulgués dans le cadre de la Loi sur la marine marchande du Canada.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): En mer ou dans les ports, lorsque nous avons la juridiction?

M. Edgeworth: Oui, lorsque cela relève de notre compétence. Bien sûr, notre compétence s'étend à tous les navires canadiens où qu'ils se trouvent, mais il ne fait aucun doute que certaines installations portuaires seront nécessaires pour retenir des déversements.

Les différents pays ont longuement discuté de la question de savoir s'il était souhaitable de retenir les effluents à bord des navires pour les déverser ensuite à certains endroits désignés de la côte ou si, au contraire, il était préférable de trouver une technologie qui permette le traitement des effluents à bord des navires avant le déversement.

De même, les discussions se sont poursuivies depuis deux ans entre le ministère des Transports, notre ministère et plusieurs autres pays.

Le président: Merci.

Monsieur Dionne.

M. Marchand (Langelier): Je discute actuellement de la proposition que j'avais faite lorsque j'étais ministre des Transports.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): merci, monsieur le président, je voudrais éclaircir un ou deux . . .

Le président: Excusez-moi. Le ministre va devoir nous quitter vers 10 h 45, par conséquent . . .

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): J'essaierai d'être bref, mais j'ai relevé dans les questions qui ont été posées avant, un ou deux points que je comprends mal.

M. Wenman a réfuté l'intervention de mon collègue et il a sous-entendu qu'il n'avait pas besoin de s'inquiéter de l'opinion de ses collègues qui n'étaient pas membres de ce Comité: on peut donc se demander s'il parlait ici au nom de son Parti ou en son nom propre. Toutes ces divergences d'opinions dans le pays font également partie du problème et . . .

[*Texte*]

Mr. Wenman: Who are you speaking for now, yourself or your party?

The Chairman: Order.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): Unfortunately, the Cabinet does not have the luxury of being able to talk out of both sides of their collective mouth.

Mr. Marchand (Langelier): What is a collective mouth?

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): With regard to the penalties that Mr. Leggatt referred to—he referred to a penalty from $100, I believe, to $100,000—in answer to that interjection, I think it was Mr. Edgeworth who referred to the bond of something in the order of $10 million. Are the penalties prescribed for violations which occur outside of work done under permit? If a company goes in and does work, without a permit, is that what the penalties apply to, whereas the bond applies to careless acts that occur by a company working under permit?

Mr. Marchand (Langelier): You have two different things. You have the laws, the acts . . .

• 1045

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): Right.

Mr. Marchand (Langelier): You have the Fisheries Act, for example, in which there are some penalties provided for, so you have only to take the Act and read it, and you will know what the penalties are.

Outside that we have a specific fund, and this is in Transport. In the case of an oil spill, and I do not know how much money there is in the fund, we can, under this Act, we can sue a company or a ship because it spilled oil, whether because of an accident or whether because it just dumped oil in the ocean and so forth. So we can take action in order to have some adequate compensation. Of course, this fund is limited, I do not know how much money—is it limited to $25 million, or something like that?

Mr. Seaborn: I think it stands now at close to $30 million.

Mr. Marchand (Langelier): It is $30 million. So this, of course, is to clean up, and after that, we have a recourse against those who are responsible for the spill.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): I am referring specifically to the drilling in the Beaufort Sea. Let us say a company has a permit to drill in the Beaufort Sea and it violates the terms of the penalty, or through some act of carelessness on the part of the company, or negligence, a spill occurs; how does the government then get at the company to force it to pay for the damage that has occurred as a result of that spill?

Mr. Marchand (Langelier): May I ask Mr. Edgeworth who has all the answers?

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): Surely.

Mr. Edgeworth: Mr. Chairman, well there are a number of Acts that might apply. In a particular situation such as the Beaufort Sea, probably Section 33 of the Fisheries Act would apply, and a charge could be laid for discharging a substance deleterious to fish into the sea, and the maximum fine is $100,000. Either one charge could be laid or a number of successive charges could be laid, while the discharge is taking place. It depends on the kind of situation that . . .

[*Interprétation*]

M. Wenman: Vous parlez en votre nom ou en celui de votre parti?

Le président: A l'ordre.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Malheureusement, le Cabinet ne peut se payer le luxe de parler des deux côtés de sa tête collective.

M. Marchand (Langelier): Qu'est-ce qu'une tête collective?

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Quant aux amendes dont M. Leggatt a parlé, qui vont de $100. à $100,000. Je pense, je crois que M. Edgeworth lui avait répondu en parlant d'une caution de l'ordre de quelque 10 millions de dollars. Est-ce que des amendes sont prévues pour des violations qui se produisent hors du cadre des travaux autorisés par un permis? Le cas d'une compagnie qui s'installerait et commencerait à travailler, sans permis, est-il celui visé par les sanctions et le cautionnement viserait des actes de négligence commis par une société travaillant avec permis?

M. Marchand (Langelier): Il y a là deux choses différentes. Vous avez les lois, . . .

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Oui.

M. Marchand (Langelier): Par exemple, il y a la Loi sur les pêches qui prévoit certaines sanctions et il suffit donc de prendre la loi, de la lire et vous saurez quelles sont les sanctions.

En outre, nous avons une caisse spéciale, au ministère des Transports. Dans le cas d'un déversement de pétrole, je ne sais au juste combien d'argent il se trouve dans cette caisse, mais nous pouvons, en vertu de cette loi, actionner toute société ou tout navire qui déverse du pétrole, soit par accident ou par vigade dans l'océan. Nous pouvons donc intenter des poursuites afin d'obtenir une indemnité adéquate. Bien sûr, la caisse est limitée, à je ne sais combien—25 millions ou quelque chose du genre?

M. Seaborn: Je crois qu'à l'heure actuelle, il y a près de 30 millions de dollars.

M. Marchand (Langelier): Il y a 30 millions de dollars. Bien sûr, cette somme est prévue afin d'effectuer un nettoyage et par la suite, il nous reste un recours contre les responsables du déversement.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): J'aimerais parler plus précisément du forage dans la mer de Beaufort. Disons qu'une compagnie obtient un permis de forage dans la mer de Beaufort et viole les conditions encourant ainsi des sanctions, ou encore par un acte d'imprudence ou de négligence de sa part, il y a déversement de pétrole; comment le gouvernement peut-il s'y prendre pour forcer cette société à compenser les dégâts?

M. Marchand (Langelier): Puis-je demander à M. Edgeworth qui a toutes les réponses?

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Très certainement.

M. Edgeworth: Monsieur le président, il existe plusieurs lois qui pourraient s'appliquer. Dans le cas particulier de la mer de Beaufort, ce serait probablement l'article 33 de la Loi sur les pêches et l'on pourrait porter une accusation pour avoir déverser une substance nuisible aux poissons dans l'océan, acte pour lequel l'amende maximum est de $100,000. Qu'on pourrait porter une seule accusation ou plusieurs accusation successives pendant le déversement, selon le genre de situation qui . . .

[*Text*]

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): If it were a prolonged violation, in theory, at least, the penalty could be much in excess of $100,000?

Mr. Edgeworth: Yes, I suppose that, legally and theoretically, it is possible to lay a charge each day for discharging a deleterious substance.

Mr. Marchand (Langelier): I think there are two things. There are the penalties, and there are the compensations which are provided for.

Mr. Edgeworth: Oh yes, that is something else. We were talking there about the punitive measures, and there is also the responsibility to clean up of the person that is responsible for the accident.

The Chairman: Thank you very much.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): I will just ask one more. Is my time up?

The Chairman: Well, yes.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): Okay. Fine.

The Chairman: Thank you very much. Mr. Oberle.

Mr. Oberle: Thank you, Mr. Chairman. I know time is short, I will not make very many compliments. I love all the ministers.

An hon. Member: They love you too.

Mr. Oberle: I was wondering if these printouts are available for other areas as well? I am thinking particularly now of inland problems. such as we have experienced, particularly on the West Coast along the pipelines where the rivers have been flooded with oil as a result of breaks in the pipeline and there has been erosion of river banks and so on.

I wanted to know if these printouts are available, say for the Fraser River area which is an important area and the pipeline follows it in a lot of ways.

The Chairman: Mr. Edgeworth.

Mr. Edgeworth: Mr. Chairman, yes, we had a demonstration on the computer system yesterday. What it simply involved is that we plug into the computer the latitude and longitude of the location of a spill and we can ask the computer any question that we wish. We can ask about the closest equipment, or the kind of equipment that we need, where it might be obtained and so on. Naturally, all the necessary equipment may not be available at that specific location, and I think a good example of that was about a year ago when we had a major spill at Saglek, in Northern Labrador. Obviously we cannot have a lot of equipment available at a site in a remote location such as Saglek in Labrador. So through the computer we found out within a few minutes that the particular kind of boom that was required was located in Ontario and the Department of National Defence arranged for a *Hercules* to fly that boom to Saglek within a day.

Mr. Oberle: Is the department doing any research in regard to river spills? I am making particular reference to the concern I have . . .

[*Interpretation*]

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): S'il s'agissait d'une infraction prolongée, en théorie, du moins, la sanction pourrait-elle dépasser $100,000?

M. Edgeworth: Oui, je suppose que légalement et théoriquement, ce serait possible de porter une accusation quotidienne pour le déversement de substances nuisibles.

M. Marchand (Langelier): Je crois qu'il s'agit là de deux choses. Il y a d'abord les sanctions et il y a ensuite des dispositions visant l'indemnisation.

M. Edgeworth: Oui, c'est quelque chose de différent. Nous parlions de mesures punitives, mais il existe également l'obligation pour la personne responsable d'un accident d'effectuer le nettoyage.

Le président: Je vous remercie beaucoup.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Je vais simplement poser une autre question. Mon temps est-il écoulé?

Le président: Eh oui.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Très bien.

Le président: Merci beaucoup. Monsieur Oberle.

M. Oberle: Merci, monsieur le président. Je sais que nous n'avons que peu de temps, je serai donc très bref. J'adore tous les ministres.

Une voix: Ils vous aiment bien aussi.

M. Oberle: Je me demandais simplement si ces imprimés sont disponibles pour d'autres régions également? Je pense particulièrement aux problèmes des cours d'eau intérieurs comme ceux que nous avons connus, surtout sur la côte ouest, le long des oléoducs, car les rivières ont été inondées de pétrole à la suite de fuites dans l'oléoduc et nous avons également constaté l'érosion des rives, des rivières, etc.

Je me demandais donc s'il existait des imprimés sur la région du fleuve Fraser, région très importante car l'oléoduc le longe sur une bonne distance.

Le président: Monsieur Edgeworth.

M. Edgeworth: Monsieur le président, oui, nous avons eu une démonstration du système informatique hier. Il suffit simplement de donner à l'ordinateur la latitude et la longitude de l'endroit du déversement et de lui demander toute question qui nous intéresse. Nous pouvons lui demander où se trouve l'équipement le plus près, ou quel genre d'équipement il nous faut, où nous pouvons le trouver, etc. Naturellement, tout l'équipement nécessaire n'est pas toujours disponible à cet endroit précis. Un bon exemple de cette situation serait le déversement important que nous avons eu il y a un an à Saglek, dans le nord du Labrador. Il est évident que nous ne disposions pas d'un grand nombre de pièces d'équipement à un endroit aussi éloigné que celui de Seglek au Labrador. Grâce à l'ordinateur nous avons pu apprendre en quelques minutes que le genre de barrage qu'il nous fallait se trouvait en Ontario et le ministère de la Défense nationale a pris des dispositions pour qu'un avion *Hercules* nous l'apporte à Seglek le lendemanin.

M. Oberle: Votre ministère fait-il des recherches sur les déversements dans les rivières? J'en parle parce que je suis particulièrement intéressé . . .

[*Texte*]

Mr. Edgeworth: Salmon River?

Mr. Oberle: . . . in the big spill that we had a year and a half ago, I guess, near Prince George, where millions of gallons of light crude got into the Fraser and there was no technique that could have been applied. The equipment had to be brought in from Calgary eventually and the boom method was applied but there were several submissions made to the department and suggestions made of plastic booms and this kind of thing. Has there been any research in this field at all, and have you arrived at a better posture at this point as a result of some of these spills?

Mr. Edgeworth: In answer to the first question, for the kind of spill that occurred on the Salmon River it is simply not possible to have the right kind of equipment available anywhere to deal with that kind of situation. I think the important thing there is that we do something about it immediately. Even hours count in that kind of situation, because obviously if you have a large amount of oil into a system such as the Fraser, it can do irreparable damage. So I think in that particular situation we were on to it within a matter of hours and most of the oil was contained at the point of break of the pipe. As you mentioned, we also obtained equipment from Calgary and from the Ministry of Transport in Vancouver to set booms across the Fraser River to try to contain it but we had very little success in that instance.

Mr. Oberle: Yes.

Mr. Edgeworth: In answer to your second question, there is quite a lot of research going on in the area of technology development. We have a small group of people at the Canada Centre for Inland Waters at Burlington who have the job of continually testing new equipment and new chemicals to deal with oil spills.

Mr. Oberle: Are they sharing the information with the industry, which is responsible in a lot of ways for these spills?

Mr. Edgeworth: There is a very integrated approach between industry, the Ministry of Transport and our department and other interested ministries, and provincial people.

Mr. Oberle: Are they dealing in their research with some of the different problems they are confronting? In this particular case it was a very light crude, and the toxicity of this particular oil was much greater than that of the heavy crude. In other words, it did not float on top but it penetrated the water. It was a very critical time of the year as well. Has there been anything developed that could deal with these particular problems where you do not just skim the surface but you have to actually clean the whole body of water? Does that make it a very difficult problem?

Mr. Edgeworth: Extremely difficult. Chemicals can be used but generally speaking, the use of chemicals in that kind of situation causes more of an environmental problem than if we just let the oil go. Do you have any additional comment on that, Dr. Ross?

Dr. S. L. Ross (Environment Emergency Branch, Department of the Environment): yes. It is a very serious problem when it spills on a fast-flowing body of water. We have just completed a two-year study on the St. Clair River, working with industry and other departments, including the Province of Ontario, on booming techniques,

[*Interprétation*]

M. Edgeworth: A la rivière au Saumon?

M. Oberle: . . . au déversement important qu'il y a eu il y a un an et demi, je crois, près de Prince George, alors qu'un million de gallons de brut léger s'est déversés dans le Fraser sans que l'on puisse utiliser des techniques pour l'empêcher. Il a fallu faire venir l'équipement de Calgary et on a fini par utiliser la méthode du barrage, mais on a par la suite proposé au ministère l'utilisation de barrage en plastique. Y a-t-il eu de la recherche dans ce domaine et êtes-vous arrivé à prendre les choses en main à la suite de certains de ces déversements?

M. Edgeworth: En réponse à votre première question sur le genre de déversement qui s'est produit à la rivière au Saumon, j'aimerais faire remarquer qu'il est tout simplement impossible d'avoir à portée de la main, partout, le genre d'équipement nécessaire pour faire face à une telle situation. Je crois que ce qui est important c'est de réagir immédiatement. Les heures comptent dans ce genre de situation, car évidemment dans le cas d'un déversement d'une grande quantité de pétrole dans un réseau tel que le Fraser, les dégâts peuvent être irréparables. Je crois donc que dans cette situation nous avons réagi en quelques heures et presque tout le pétrole a pu être arrêté à l'emplacement de la fuite. Comme vous l'avez mentionné, nous avons également obtenu de l'équipement de Calgary et du ministère des Transports à Vancouver afin de mettre en place des barrages le long du fleuve Fraser afin de retenir le pétrole, mais nous avons eu peu de succès.

M. Oberle: Oui.

M. Edgeworth: En réponse à votre deuxième question, il se fait beaucoup de recherche en technologie. Nous avons un petit groupe qui travaille à Burlington au Centre canadien des eaux intérieures et qui met continuellement à l'essai le nouvel équipement et les nouveaux produits chimiques qui pourraient être utilisés.

M. Oberle: Partagent-ils ces renseignements avec l'industrie, seule responsable dans bien de ces déversements?

M. Edgeworth: La collaboration est très étroite entre l'industrie, le ministère des Transports, notre ministère et d'autres ministères intéressés, tant au niveau fédéral que provincial.

M. Oberle: S'attaquent-ils dans leur recherche à certains des problèmes très difficiles qui nous confrontent? Dans le cas en question il s'agissait d'un brut très léger, beaucoup plus toxique que les bruts plus lourds. En d'autres termes, le brut léger ne flottait pas à la surface, mais se mêlait à l'eau. L'époque de l'année était très critique aussi. A-t-on mis au point des procédés permettant de s'attaquer à ce genre de problème, c'est-à-dire lorsqu'il est impossible de ramasser à la surface, mais qu'il faut nettoyer l'eau en profondeur? Est-ce là un problème très difficile?

M. Edgeworth: Extrêmement difficile. On pourrait utiliser des produits chimiques, mais règle générale, ceux-ci sont beaucoup plus nuisibles à l'environnement que le pétrole. Avez-vous quelque chose à ajouter à ce sujet monsieur Ross?

M. S. L. Ross (Direction des interventions d'urgence, ministère de l'Environnement): Oui. Le problème est très grave lorsqu'il y a déversement dans un cours d'eau rapide. Nous venons de terminer une étude de deux ans de la rivière St. Clair en collaboration avec l'industrie et d'autres ministères y compris ceux de la province de l'Ontario,

[*Text*]

deflecting techniques, and we are very much in touch with the West Coast people with regard to the usefulness of the work we have done in that river body in relation to the West Coast problems.

Mr. Oberle: May I just make a final comment? Not that I want to put in doubt the statement you have made in regard to the co-operative efforts between industry and your department, but I have received complaints from industry saying that they do not know what you are doing. I would not like to think that you have a public relations problem there. I think you should make a greater effort in telling industry what you are doing, making them aware of this kind of thing. This is certainly a commendable effort. Then we will have a better knowledge of what both parties are doing. Industry is, in most cases, as concerned as we are about hearing about these problems.

• 1055

The Chairman: Thank you very much.

Mr. Baker. May I ask for your patience, it being the last day on Environment? I have Mr. Baker and Mr. Wenman on the second round, then maybe we can adopt the Environment votes before we leave.

Mr. Baker.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): Mr. Chairman, I just have one short question, that is all. Perhaps one of the officials here can answer it for me on behalf of my friend and colleague, the honourable member of Bonavista-Trinity-Conception.

We were talking about the environmental aspects regarding drilling in areas where ice is moving and where it is stationary. Would we have an official here who could comment on whether or not the environmental danger to wildlife, and so on, increases if drilling is being conducted in an area in which the ice is moving or where it is satisfactory.

Mr. Seaborn: I am not sure, Mr. Chairman, whether we have. I do not know whether Dr. Ross has some knowledge of that, or Mr. Hullen. One of them might try a crack at it. Both come forward and see what you can say.

The Chairman: Dr. Ross.

Dr. Ross: Well, I think he has really hit upon the key problem, that the drilling that is currently underway in ice environment is taking place in stationary ice zones. In our opinion, given a blow-out or given a spill in these zones, one does not have too significant a problem. The oil does not have a tendency to spread very much. The relief-well capabilities are much more feasible than in moving ice zones. But in a zone of moving ice, you can get tremendous spreads of oil. Oil spills can move quite large distances.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): Fine, Mr. Chairman, that is it.

[*Interpretation*]

sur les techniques de barrage, les techniques de déviation et nous sommes en relation très étroite avec les intéressés sur la côte ouest en ce qui concerne l'utilité du travail que nous avons effectué pour résoudre les problèmes de la côte ouest.

M. Oberle: Puis-je faire une dernière observation? Ce n'est pas que je veuille mettre en doute la déclaration que vous venez de faire sur les efforts de coopération qui existeraient entre l'industrie et votre ministère, mais j'ai reçu des plaintes de l'industrie dans lesquelles ces représentants me disaient qu'ils ne savaient pas ce que vous faites. Je n'aimerais pas en conclure que vous avez un problème de relation publique. Vous devriez, je crois vous efforcer davantage d'indiquer à l'industrie ce que vous faite, pour la rendre consciente de ce genre de chose. Il s'agit certainement d'un effort louable. Nous saurons ainsi un peu mieux ce que font les deux parties. Dans la plupart des cas, l'industrie est très intéressée à prendre connaissance de ces problèmes.

Le président: Je vous remercie beaucoup.

Monsieur Baker. Je vous demande de prendre patience, car c'est le dernier jour que nous passons à l'étude de l'Environnement. J'ai les noms de MM. Baker et Weinman pour le deuxième tour et ensuite peut-être pourrons-nous adopter des crédits pour l'Environnement, avant de partir.

Monsieur Baker.

M. Baker (Gander-Twillingate): Monsieur le président, je n'ai qu'une toute petite question. Peut-être l'un des fonctionnaires pourrait-il y répondre pour le bénéfice de mon ami et collègue, l'honorable député de Bonavista-Trinity-Conception.

Nous avons parlé des répercussions écologiques du forage dans des régions où les glaces se déplacent et dans les régions où elles sont stationnaires. L'un des fonctionnaires pourrait-il me dire quelle situation présente le plus grave danger à l'environnement et à la vie, si le forage est effectué dans une région où les glaces se déplacent ou quand elles sont stationnaires.

M. Seaborn: Je ne sais pas au juste, monsieur le président, si nous avons ici quelqu'un qui puisse répondre. Je ne sais pas si M. Ross ou peut-être M. Hullen est au courant. L'un d'eux pourrait peut-être tenter sa chance. S'ils veulent tous les deux s'approcher.

Le président: Monsieur Ross.

M. Ross: Je crois que M. Baker vient de cerner le fond du problème, le forage qui s'effectue actuellement où il y a des glaces se fait dans des zones fixes. A notre avis, s'il y avait explosion ou déversement dans ces régions, le problème ne serait pas trop grave. Le pétrole n'est pas porté à se répandre beaucoup. Les possibilités du puits de secours sont beaucoup plus grandes que dans une région de glaces en mouvement. En effet, dans une région de glaces en mouvement, le pétrole peut se déverser sur une très grande surface.

M. Baker (Gander-Twillingate): Très bien, monsieur le président, c'est tout.

[*Texte*]

The Chairman: Thank you very much.

Mr. Wenman.

Mr. Wenman: Mr. Chairman, a quick, concluding statement. Your own assessments of the environmental points of view on the Beaufort Sea state that the blow-out could run out of control for a year or longer until a relief well could be brought under control, and access to either site or relief well and drilling in any summer cannot be guaranteed. The environmental assessment states that:

> extensive drilling operations in the Beaufort Sea would have substantial environmental and sociological impact whether or not any major polluting incident occurs.

The Minister stated that the determination needs to be made whether the Department of Environment should have authority within the establishment of the permit system to accept or reject such permits.

One, do you agree that the authority should be vested in the Department of the Environment in the interests of the environment of Canada? Two, are there precedents in other developed countries where departments of environment have such authority? If so, could you name them and provide me with the information on the type of authority that is established?

The Chairman: Mr. Seaborn.

Mr. Seaborn: I do not think I can add to anything that the Minister has said about the procedure for coming to decisions on matters such as this, Mr. Chairman.

As for other countries, I cannot say offhand, but I can have this researched to find out whether—and I believe this is the essence of your question—the environmental authority, whatever it may be in that other country, has, in effect, a veto power over the decisions of any other body.

Mr. Wenman: Yes.

Mr. Seaborn: I would hesitate to say that there is such a veto power. I would be very surprised if there were an absolute veto in any country. This is what you are asking, I believe, and I do not think it exists.

The Chairman: All right, Mr. Wenman?

Mr. Wenman: Yes.

In view of the time, I would like to express appreciation to the many officials of the department who are here today, as well as other Committee members for coming to this important meeting. I think it has been very productive and worth-while. Thank you very much.

Some hon. Members: Hear, hear!

[*Interprétation*]

Le président: Je vous remercie beaucoup.

Monsieur Wenman.

M. Wenman: Monsieur le président, en terminant, vos propres conclusions sur les répercussions écologiques du forage dans la mer de Beaufort indique qu'une éruption pourrait durer un an ou plus avant qu'un puits de secours puisse être maîtrisé et que l'accessibilité estivale aux endroits prévus pour le forage et le puit de secours n'est pas garantie. L'évaluation sur l'environnement déclare:

> des inactivités intenses de forage dans la mer de Beaufort produira des effets importants sur le plan de l'environnement et sur le plan sociologique, qu'il se produise ou non de grands accidents polluants.

Le ministre a déclaré qu'il faudrait décider si le ministère de l'Environnement doit ou non être habilité dans un régime de permis à délivrer ou refuser ces permis.

D'abord, convenez-vous que l'autorité de surveiller les intérêts du Canada en matière d'environnement devrait être impartie au ministère de l'Environnement? Deuxièmement, y a-t-il des précédents dans d'autres pays industrialisés où des ministères de l'Environnement ont une telle autorité? Et dans ce cas pourriez-vous les nommer et me donner plus de renseignements sur le genre d'autorité qu'ils détiennent?

Le président: Monsieur Seaborn.

M. Seaborn: Je ne crois pas pouvoir ajouter quoi que ce soit à ce qu'a déclaré le ministre au sujet de la procédure de prises de décisions sur de telles questions, monsieur le président.

Pour ce qui est des autres pays, je ne peux pas dire que j'en connaisse, mais je peux faire faire des recherches à ce sujet. Je crois que c'est là le fond de votre question, à savoir est-ce que l'autorité protectrice de l'environnement a dans d'autres pays un pouvoir de veto sur les décisions des autres organismes.

M. Wenman: Oui.

M. Seaborn: J'hésiterais beaucoup à dire qu'un tel pouvoir existe. Je serais très surpris si un tel pouvoir de veto existait dans un pays quelconque. C'est ce que vous dites, je crois, et je ne crois pas que cela existe.

Le président: Très bien. Monsieur Weinman?

M. Wenman: Oui

Vu le temps, j'aimerais exprimer mes remerciements aux nombreux fonctionnaires du ministère qui sont ici aujourd'hui ainsi qu'aux autres membres du Comité qui ont assisté à cette réunion importante. Je crois que la séance a été des plus productive. Je vous remercie.

Des voix: Bravo, bravo!

[*Text*]

• 1100

The Chairman: Is the Committee ready for the question on votes under Environment?

Votes 1b, 25b, 35b and L40b agreed to.

The Chairman: Thank you very much, ladies and gentlemen. Thank you to all officials and members.

The meeting is adjourned until Monday afternoon at 3:30, when we will be on Fisheries and Marine.

[*Interpretation*]

Le président: Le Comité est-il prêt à passer aux voix les crédits de l'Environnement?

(Les crédits 1b, 25b, 35b et L40B sont adoptés.)

Le président: Merci, mesdames et messieurs. Merci à tous les fonctionnaires présents.

La séance est levée jusqu'à lundi 15 h 30, pour l'étude du programme des pêches et de la mer.

A1 XC 29
-F54

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 52

Monday, March 22, 1976

Chairman: Mr. Albert Béchard

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 52

Le lundi 22 mars 1976

Président: M. Albert Béchard

Government Publications

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Fisheries and Forestry

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des

Pêches et des forêts

RESPECTING:

Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 1976 under ENVIRONMENT.

CONCERNANT:

Budget supplémentaire (B) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1976 sous la rubrique ENVIRONNEMENT.

INCLUDING:

The Sixth Report to the House

Y COMPRIS:

Le sixième rapport à la Chambre

LIBRARY APR 7 1976 UNIVERSITY OF TORONTO

APPEARING:

Mr. George Baker, M.P., Parliamentary Secretary to the Minister of the Environment and Minister of Fisheries

COMPARAÎT:

M. George Baker, député, Secrétaire parlementaire du ministre de l'Environnement et du ministre des Pêcheries

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)

First Session
Thirtieth Parliament, 1974-75-76

Première session de la
trentième législature, 1974-1975-1976

STANDING COMMITTEE ON
FISHERIES AND FORESTRY

Chairman: Mr. Albert Béchard

Vice-Chairman: Mr. Jack Pearsall

Messrs.

Allard
Anderson
Baker (*Gander-Twillingate*)
Brisco
Campagnolo (Mrs.)
Campbell (Miss) (*South Western Nova*)
Crouse
Cyr
Dionne (*Northumberland-Miramichi*)
Landers
Leggatt
Marshall
McCain
Munro (*Esquimalt-Saanich*)
Rompkey
Rooney
Smith (*Churchill*)
Wenman—(20)

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Nora S. Lever

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(*b*)

On Monday, March 22, 1976:

Mr. Crouse replaced Mr. Oberle.

COMITÉ PERMANENT DES
PÊCHES ET DES FORÊTS

Président: M. Albert Béchard

Vice-président: M. Jack Pearsall

Messieurs

Conformément à l'article 65(4)*b*) du Règlement

Le lundi 22 mars 1976:

M. Crouse remplace M. Oberle.

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from Information Canada, Ottawa, Canada

Publié en conformité de l'autorité de l'Orateur de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente à Information Canada, Ottawa, Canada

REPORT TO THE HOUSE

Monday, March 22, 1976

The Standing Committee on Fisheries and Forestry has the honour to present its

SIXTH REPORT

In accordance with its Order of Reference of Tuesday, March 2, 1976, your Committee has considered the Votes under Environment in the Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 1976 and reports the same.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 48, 49, 50, 51 and 52*) is tabled.

Respectfully submitted,

RAPPORT À LA CHAMBRE

Le lundi 22 mars 1976

Le Comité permament des pêches et des forêts a l'honneur de présenter son

SIXIÈME RAPPORT

Conformément à son Ordre de renvoi du mardi 2 mars 1976, votre Comité a étudié les crédits sous la rubrique Environnement du Budget supplémentaire (B) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1976 et en fait rapport.

Un exemplaire des procès-verbaux et des témoignages s'y rapportant (*fascicules nos 48, 49, 50, 51 et 52*) est déposé.

Respectueusement soumis,

Le président

ALBERT BÉCHARD

Chairman

MINUTES OF PROCEEDINGS

MONDAY, MARCH 22, 1976
(54)

[*Text*]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 3:36 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. Béchard, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Anderson, Baker (*Gander-Twillingate*), Béchard, Brisco, Mrs. Campagnolo, Miss Campbell (*South Western Nova*), Messrs. Cyr, Dionne (*Northumberland-Miramichi*), Marshall, McCain, Munro (*Esquimalt-Saanich*), Pearsall and Wenman.

Appearing: Mr. George Baker, Parliamentary Secretary to the Minister of the Environment and Minister of Fisheries.

Witnesses: From the Department of the Environment: Mr. K. C. Lucas, Senior Assistant Deputy Minister, Fisheries and Marine Service; Mr. D. J. McEachran, Assistant Deputy Minister, Fisheries Management; Dr. W. L. Ford, Acting Assistant Deputy Minister, Ocean and Aquatic Sciences; Mr. C. R. Levelton, Fishing Services; Mr. G. L. Grant, Industry Services; Dr. C. M. Blackwood, Industry Services; Mr. J. E. Hall, Small Craft Harbours.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Tuesday, March 2, 1976 relating to the Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 1976. (*See Minutes of Proceedings, Thursday, March 11, 1976, Issue No. 48*).

By unanimous consent, the Chairman called Votes 5b, 15b and L23b, Fisheries and Marine Program, which had previously been allowed to stand.

In accordance with a motion passed at a meeting held on Monday, October 7, 1974, the documents entitled—Loans to Fishermen—1970 Assistance Programs—(*See Appendix "FF-12"*) and—Guidelines to Establish Priority in Participation in Lobstering—(*See Appendix "FF-13"*) are appended to this day's Minutes of Proceedings and Evidence; and the document entitled—An Assessment of the Gulf of St. Lawrence Redfish Stock and Implications for its Management—will be appended to the Minutes of Proceedings and Evidence at a future date when translation has been completed. (*See Appendix "FF-14".*)

Mr. Lucas made a statement.

The Parliamentary secretary, with the witnesses, answered questions.

Votes 5b, 15b and L23b carried.

Ordered—That the Chairman report to the House the Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 1976.

At 5:29 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE LUNDI 22 MARS 1976
(54)

[*Traduction*]

Le Comité permament des pêches et des forêts se réunit aujourd'hui à 15 h 36 sous la présidence de M. Béchard (président).

Membres du Comité présents: MM. Anderson, Baker (*Gander-Twillingate*) Béchard, Brisco, Mme Campagnolo, Mlle Campbell (*South Western Nova*), MM. Cyr, Dionne (*Northumberland-Miramichi*), Marshall, McCain, Munro (*Esquimalt-Saanich*), Pearsall et Wenman.

Comparaît: M. George Baker, secrétaire parlementaire du ministre de l'Environnement et ministre des Pêcheries.

Témoins: Du ministère de l'Environnement: M. K. C. Lucas, premier sous-ministre adjoint, Services des pêches et de la mer; M. D. J. McEachran, sous-ministre adjoint, Gestion des pêches; M. W. L. Ford, sous-ministre adjoint intérimaire, Sciences océaniques et aquatiques; M. C. R. Levelton, Services des pêches; M. G. L. Grant, Service industriel; M. C. M. Blackwood, Service Industriel; M. J. E. Hall, Division des ports pour petites embarcations.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du mardi 2 mars 1976 ayant trait au Budget supplémentaire (B) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1976. (*Voir procès-verbal du jeudi 11 mars 1976, fascicule nº 48*).

Du consentement unanime le président met en délibération les crédits 5b, 15b et L123b, Programme des pêches et de la mer, qui avait été réservé.

Conformément à une motion adoptée lors d'une séance tenue le lundi 7 octobre 1974, les documents intitulés—Prêts aux pêcheurs—Programmes d'aide de 1970—(*Voir appendice «FF-12»*) et—Directives pour l'établissement de la priorité des participants à la pêche du homard—(*Voir appendice «FF-13»*) sont joints aux procès-verbal et témoignages de ce jour; et le document intitulé—Une évaluation du stock du saumon mâle à l'époque du frai et des implications de sa gestion—sera joint aux procès-verbal et témoignages à une date ultérieure lorsque la traduction sera terminée (*Voir appendice «FF-14»*)

M. Lucas fait une déclaration.

Le secrétaire parlementaire et les témoins répondent aux questions.

Les crédits 5b, 15b et L123b sont adoptés.

Il est ordonné,—Que le président fasse rapport à la Chambre du Budget supplémentaire (B) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1976.

A 17 h 29, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité
Nora S. Lever
Clerk of the Committee

EVIDENCE

(*Recorded by Electronic Apparatus*)

Monday, March 22, 1976

• 1537

[*Texte*]

The Chairman: Order. I see we have a quorum. We are on our last day on Supplementary Estimates (B). The Order of Reference is 1b, 5b, 15b, L23b, 25b, 35b and L40, but Environment votes having been adopted, I will call Votes 5b, 15b, and L23b, which you can find on page 28 of the Supplementary Estimates:

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT
Fisheries and Marine Program

Vote 5b—Fisheries and Marine—Operating expenditures—$2,030,175

Vote 15b—Fisheries and Marine—The grants listed in the Estimates—$1

Vote L23b—To increase from $10,000,000 to $15,000,000—$1

The Minister unfortunately is not here today, but he is ably represented by officials: we have the Senior Assistant Deputy Minister, Mr. Lucas, and I would ask Mr. Lucas to introduce the officials with him this afternoon. Mr. Lucas.

Mr. K. C. Lucas (Senior Assistant Deputy Minister, Fisheries and Marine Service, Department of the Environment): Mr. Chairman, I will do that as quickly as possible: firstly, Mr. McEachran on my right, the ADM of Fisheries Management; next to him is a new face for the members here, the Acting Assistant Deputy Minister of Ocean and Aquatic Sciences, Dr. Bill Ford, who normally is the Director General of our Ocean and Aquatic Sciences operation on the Atlantic Coast, stationed in Halifax; along the wall, we have Mr. Holland, Ocean and Aquatic Sciences; Mr. Levelton, Fisheries Management; Dr. May, Fisheries Management; Dr. Blackwood, Fisheries Management; Jim Carroll, Mr. Sponagle, both of Fisheries Management; Jack Hall of Small Craft Harbours; and other miscellaneous officials down the line.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Lucas, and if some political problems arise, we have the Parliamentary Secretary here, Mr. Baker.

Now I think Mr. Lucas would like, at the start, to give some information as requested by some members at the last meetings and at the first meeting with the Minister of State for Fisheries.

Mr. Lucas.

Mr. Lucas: Mr. Chairman, the last time we discussed the Fisheries Supplementary Estimates on March 11, there were three questions asked to which we promised to table replies in detail.

Firstly, Mr. Crouse had asked for more details of the loans to fishermen made back in 1970 which were being cancelled or written off by the Supplementary Estimates item of $1.37 million. I can table for you, in both languages, a breakdown of the 1970 assistance loans that were given, broken down by province first and then broken down by names of the individual fishermen to whom the loans were given for the provinces of Quebec, Manitoba and Saskatchewan. The Ontario government did not see fit to give us permission to list the names of fishermen who were provided loans, so the listing for Ontario fishermen is missing.

TÉMOIGNAGES

(*Enregistrement électronique*)

Le lundi 22 mars 1976

[*Interprétation*]

Le président: A l'ordre. Nous avons un quorum et nous en sommes à la dernière séance sur le Budget supplémentaire (B). Nous avons pour mandat d'examiner les crédits 1b, 5b, 15b, *L23b*, 25b, 35b et *L40b*. Les crédits du ministère de l'Environnement ont été adoptés; je mets donc en délibération les crédits 5b, 15b et *L23b* que vous trouverez à la page 29 du budget supplémentaire.

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT
Programme des pêches et de la mer

Crédit 5b—Pêches et mer—Dépenses de fonctionnement—$2,030,175

Crédit 15b—Pêches et mer—Subventions inscrites au Budget—$1

Crédit *L23b*—Pour porter de $10,000,000 à $15,000,000—$1

Malheureusement, le ministre n'a pas pu venir aujourd'hui, mais il est bien représenté par les hauts fonctionnaires du ministère: le premier sous-ministre adjoint, M. M. Lucas à qui je vais demander de présenter ceux qui l'accompagnent cet après-midi. Monsieur Lucas.

M. K. C. Lucas (premier sous-ministre adjoint, service des pêches et de la mer, ministère de l'Environnement): Monsieur le président, je serai aussi bref que possible: à ma droite, M. McEachran, sous-ministre adjoint, gestion des pêches. M. Bill Ford, une nouvelle figure pour les membres du Comité, est sous-ministre adjoint suppléant, sciences océaniques et aquatiques; il est habituellement directeur géméral des activités concernant les sciences océaniques et aquatiques sur la côte Atlantique et qui est stationné à Halifax. M. Holland, du service des sciences océaniques et aquatiques; MM. Levelton, May, Blackwood, Jim Carroll et Sponagle touchent de la gestion des pêches; M. Jack Hall de la division des ports pour petites embarcations et d'autres fonctionnaires.

Le président: Je vous remercie beaucoup monsieur Lucas. Si certains problèmes d'ordre politique se posent, nous ferons appel au secrétaire parlementaire M. Baker.

Je pense que M. Lucas aimerait répondre à des renseignements qu'ont demandés certains membres du Comité lors de réunions précédentes, notamment à la première réunion avec le ministre d'État aux Pêches.

Monsieur Lucas.

M. Lucas: Monsieur le président, la dernière fois que nous avons discuté du Budget supplémentaire concernant les Pêches, le 11 mars, trois questions ont été posées pour lesquelles nous avions promis des réponses détaillées.

Tout d'abord, M. Crouse a demandé plus de détails sur certains prêts aux pêcheurs, qui remontent à 1970 et qui sont radiés par un poste de $1.37 millions contenu dans ce Budget supplémentaire. Je puis vous remettre, dans les deux langues, un état détaillé des prêts consentis aux pêcheurs en 1970, ventilé d'abord par province et ensuite par nom pour les pêcheurs qui ont reçu ces prêts au Québec, au Manitoba et en Saskatchewan. La liste des pêcheurs de l'Ontario qui ont reçu des prêts ne nous a pas été fournie par le gouvernement de l'Ontario.

[*Text*]

The Chairman: Does the Committee agree that the information be not only tabled but printed also in today's evidence?

• 1540

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Thank you, Mr. Lucas.

Mr. Lucas: A second question was asked on March 11. Mr. Rooney asked if the Committee could have distributed to it copies of the criteria establishing the priority and participation in the lobster fishery. These are the restrictions on the moonlighters in the lobster fishery. I have available today for the Committee, again in both languages, a copy of the guidelines approved by the Minister that have been used by the review committees in ascertaining the restrictions on moonlighters.

The Chairman: Is it agreed that we print the information in today's evidence?

Some hon. Members: Agreed.

Mr. Lucas: Mr. Chairman, on the third item I will need your guidance. Mr. Crouse had asked at the meeting on March 11 for more information about the scientific background to the Minister's recent announcement for the closure of the Gulf of St. Lawrence redfish fishery in the next two months, and also for the drastic restriction on that fishery for the rest of 1976. I have brought along with me enough copies for all the Committee members of the scientific report prepared by Dr. Parsons of the St. John's biological station but it is not translated into French at the moment. It is a report of about 30 pages with another 30 pages of tables and graphs, and it would take probably a few weeks to get it translated. Is it your wish to have us table it now or wait until it all gets translated?

Mr. Brisco: I think it would be in order to table it now, Mr. Chairman.

Mr. Lucas: If you do table it, Mr. Chairman, I would like to make a short statement to put on the record some basic information which is not covered in the report itself.

The Chairman: Is it agreed first that this document be tabled?

Mr. Brisco: On a point of order, Mr. Chairman. In agreeing that it be tabled—is it to be appended?

The Chairman: Yes.

Mr. Brisco: May we also agree that it be appended to subsequent minutes or supplementary minutes when it has been translated into French?

The Chairman: All right.

Mr. Brisco: Thank you.

Mr. Lucas: Copies will be made available now in English and it will be available in both languages within two weeks.

[*Interpretation*]

Le président: Convenez-vous de faire consigner au compte rendu de la réunion d'aujourd'hui les renseignements déposés ici?

Des voix: D'accord.

Le président: Merci, monsieur Lucas.

M. Lucas: On m'a posé une seconde question, le 11 mars. M. Rooney a demandé qu'on donne aux membres du Comité un exemplaire des critères établissant la priorité et la participation pour la pêche au homard. On a imposé des restrictions, pour la pêche au homard, aux personnes qui détiennent deux emplois. Je puis remettre aux membres du Comité, un exemplaire des directives approuvées par le ministre et utilisées par les comités de révision chargés de surveiller les restrictions imposées aux détenteurs de deux emplois.

Le président: Désirez-vous que l'on imprime ce renseignement en annexe des témoignages d'aujourd'hui?

Des voix: Oui.

M. Lucas: Monsieur le président, je vous demande de me guider dans ma réponse à la troisième question. Le 11 mars, M. Crouse a demandé des détails sur la recherche scientifique qui a précédé la décision de cesser la pêche au sébaste dans le golfe du Saint-Laurent au cours des deux prochains mois et de la restreindre énormément au cours du reste de l'année. Je vous apporte des exemplaires d'un rapport scientifique préparé par le docteur Parsons de la station biologique de Saint-Jean. Il s'agit d'un rapport d'une trentaine de pages de texte et de trente autres pages de tableaux et de diagrammes mais il n'est pas encore traduit en français. Il faudra quelques semaines pour le faire traduire. Voulez-vous que je le dépose immédiatement ou que j'attende qu'il soit traduit?

M. Brisco: Monsieur le président, je crois qu'il devrait être déposé immédiatement.

M. Lucas: Monsieur le président, si vous choisissez de l'accepter tout de suite, j'aimerais faire une courte déclaration, qui sera inscrite au procès-verbal et qui fournira des renseignements de base qui n'apparaissent pas dans le rapport lui-même.

Le président: Qu'on me dise d'abord si l'on veut qu'il soit déposé.

M. Brisco: Monsieur le président, je fais appel au Règlement. Si nous décidons de l'accepter, sera-t-il annexé au procès-verbal?

Le président: Oui.

M. Brisco: Mettons-nous d'accord pour que la version française soit annexée à un compte rendu ultérieur lorsqu'elle sera disponible.

Le président: Très bien.

M. Brisco: Merci.

M. Lucas: Des exemplaires du rapport sont présentement disponibles en anglais et la version française le sera d'ici deux semaines.

[*Texte*]

The Chairman: Right.

Mr. Lucas: Perhaps I may make this short statement here, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Lucas.

Mr. Lucas: Mr. Crouse was really questioning how long Canada has had a research program on redfish. The answer is that we have had a research program on Atlantic redfish since about 1950, with particular emphasis on studies of the Gulf of St. Lawrence redfish stock. There are several stocks of redfish.

The Canadian fishery for redfish in the Gulf developed in the early fifties as a result of exploratory fishing by the Newfoundland biological station research vessel *Investigator II* during 1948-50, which showed that commercial stocks of redfish were available in the deep water of the Gulf of St. Lawrence. Since that time the Newfoundland biological station has been actively researching redfish in the Gulf and elsewhere. This research has covered many aspects of the biology and life history of redfish and, in particular, has included extensive sampling of hundreds of thousands of redfish from commercial landings at both Newfoundland and Maritimes ports over the years, as well as many research vessel surveys in the Gulf to monitor the abundance of adult and juvenile redfish to provide a basis for predicting trends in the fishery. Those various scientific reports are listed in the annex to that report which is being distributed.

Fish stock assessment is a very complex process based on many types of data collected over a long period of time. This recent reassessment of the Gulf redfish stock draws upon the accumulation of many years of commercial and research information collected by the biological station in St. John's, Newfoundland, with some assistance from the biological station in St. Andrews, New Brunswick. Recent scientific conclusions are based not upon one single survey of fish abundance, but rather upon detailed analyses of extensive data on the sizes and ages of redfish caught in the commercial fishery collected at the many ports where these fish are landed each fishing season and also upon the long-term trends in the catch rates in the commercial fleets and upon information on the abundance of young redfish obtained in regular research surveys with special sampling gears.

• 1545

In conclusion I would like to say that in assessing the Gulf redfish stock our scientists have had at their disposal more extensive information than is available for any other redfish stock in the northwest Atlantic Ocean.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Lucas.

Mr. Lucas: Mr. Chairman, I need your guidance on one other thing. There was a discussion at last Thursday's meeting when Mr. Marchand and Mr. Seaborn were here between Mr. Crouse and Mr. Burridge, a member of our staff, concerning lobster research and a bit of an altercation, I take it, was taking place about who was right concerning research grants to Dalhousie University. I do have some subsequent information that, after reviewing the transcript of last Thursday's meeting, I could put at the Committee's disposal a very, very short statement, if you wish.

[*Interprétation*]

Le président: Très bien.

M. Lucas: Monsieur le président, j'aimerais dire quelques mots.

Le président: Monsieur Lucas.

M. Lucas: M. Crouse a demandé depuis quand le Canada a un programme de recherche sur le sébaste. Nous avons un programme de recherche sur le sébaste de l'Atlantique depuis 1950 environ et on accorde une attention spéciale aux bancs de sébastes du golfe du Saint-Laurent. Il existe plusieurs réserves de sébastes.

Au Canada, la pêche au sébaste dans le golfe s'est développée au début des années 50 suite à une pêche exploratoire faite par le navire de recherche *Investigator II* de la station biologique de Terre-Neuve entre les années 1948 et 1950. Cette pêche a indiqué que, dans les eaux profondes du golf du Saint-Laurent, se trouvaient des bancs de sébastes commercialisables. Depuis ce temps là la station biologique de Terre-Neuve fait des recherches actives sur le sébaste dans le golfe et ailleurs. Cette recherche a couvert plusieurs aspects de la biologie et de la vie du sébaste. On a prélevé des centaines de milliers d'échantillons sur les prises de sébastes ramenées à Terre-Neuve et dans les Maritimes. En outre, des navires de recherche ont étudié l'abondance de sujets jeunes et adultes dans le golfe pour permettre de prédire les tendances de la pêche. Ces divers rapports scientifiques apparaissent en annexe du rapport que l'on vous distribue.

L'évaluation des réserves de poisson est un procédé compliqué fondé sur de nombreuses données recueillies durant une longue période de temps. La récente estimation des stocks de sébastes du golfe est fondée sur les données commerciales et scientifiques réunies pendant de nombreuses années par la station biologique de Saint-Jean, Terre-Neuve, avec l'aide de la station biologique de St-André, Nouveau-Brunswick. Les conclusions scientifiques récentes sont fondées non pas sur une étude unique mais sur des analyses détaillées d'un grand nombre de données quant à la taille et à l'âge des sébastes pêchés commercialement, et débarqués dans les différents ports au cours de la saison de pêche; par ailleurs, ces conclusions tiennent également compte des tendances des prises effectuées par les bateaux de pêche commerciaux, ainsi que des renseignements résultant d'enquêtes régulières.

On peut donc dire que pour l'estimation des stocks de sébaste du golfe, nos spécialistes disposent d'un nombre bien plus vaste de données que pour le reste des spécimen du nord-ouest de l'Atlantique.

Le président: Je vous remercie, monsieur Lucas.

M. Lucas: Monsieur le président, je voudrais vous demander un éclaircissement. Lors de la réunion de jeudi dernier, une discussion a eu lieu entre M. Crouse et M. Burridge, en présence de M. Marchand et de M. Seaborn, concernant la recherche sur le homard; il y aurait eu une altercation quant aux bourses de recherche de l'Université Dalhousie. Si vous le voulez, je puis vous donner quelques renseignements qui feront le point de la question.

[*Text*]

The Chairman: Is it agreed?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: D'accord, Mr. Lucas.

Mr. Lucas: There appeared to be some confusion over the complaint from the Chairman of the Department of Biology at Dalhousie University over who was not providing research funds. In fact, he was referring to the funding from the National Research Council, research subventions budget, not to the subventions budget of the Fisheries and Marine Service. As a matter of fact, it was stated in the transcript by Mr. Burridge that there is about $360,000 annually provided to universities across Canada from our own research funds. This year we have received 60 applications from 22 universities for research grants, and these are now being considered by a review committee. Two of these applications are from Dalhousie University. However, neither of the two Dalhousie requests are associated with lobster research. One of them involves oceanographic studies on the coastal shelf area and the other deals with mathematical models for fisheries management. So, in the current fiscal year no direct research grants were provided to Dalhousie students working on lobsters. In fact, in the coming year we have not had any applications for research grants in that connection.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Lucas. Mr. Marshall, 10 minutes.

Mr. Marshall: Thank you, Mr. Chairman. I wonder if Mr. Lucas could tell us where the $44 million assistance program that the Minister announced on March 5 is set out. Is that in the Supplementary Estimates or how is that provided for?

The Chairman: Mr. Lucas.

Mr. Lucas: Mr. Chairman, the item for the assistance program for the next fiscal year will be in the Main Estimates, which I believe the Committee will begin looking at tomorrow. It is not in the Supplementary Estimates. The current assistance program which is terminating at the end of March was in the Supplementary Estimates (A), which we looked at back at the end of January, I believe.

Mr. Marshall: And we have not passed the estimates. I am not quarrelling with the fact that there is going to be subsidies, but it strikes me that we are in a dilemma here, where evidently the subsidy for fishermen is 2 cents and 1.5 cents, depending on the quality, and I wonder how the fisherman who does not have the cooling facilities and the proper ice facilities in his boat can qualify for the higher subsidy because he cannot produce the higher grade. By the time it is ready to go into the plant you are under the decision by the processor as to what he is going to pay, if he is going to pay for first quality fish or second quality fish and, secondly, he might take fish in this second quality, which the fisherman is only going to get 1.5 cents for, and yet he might produce that as first quality fish and get 6 cents instead of 3 cents. How is that reconciled?

• 1550

Mr. Lucas: Mr. Marshall, I think it would be far better if we asked the experts to give a full explanation to your question.

[*Interpretation*]

Le président: Vous êtes d'accord?

Un député: D'accord.

Le président: Go ahead, Mr. Lucas.

M. Lucas: Il semblait y avoir confusion quant à la réclamation du président du Département de biologie de l'Université Dalhousie, concernant les fonds de recherche. Il s'agissait en fait de subventions accordées par le Conseil national de recherches et non pas du budget de subventions du Service des pêches et de la mer. D'après le compte rendu de la réunion, M. Burridge aurait dit que nous fournissions quelque $360,000 par an à l'ensemble des universités du Canada. Cette année nous avons reçu 60 demandes de subventions de recherche provenant de 22 universités, demandes qui sont actuellement à l'étude. Deux de ces demandes proviennent de l'Université Dalhousie, mais aucune ne concerne le homard. L'une porte sur des études océonographiques du plateau côtier, et l'autre sur des modèles mathématiques pour la gestion des pêcheries. Donc, pour l'année financière en cours, l'université Dalhousie n'a pas reçu de subventions de recherche pour des études sur le homard. D'ailleurs, nous n'avons pas reçu de demandes de bourses à ce sujet pour l'année suivante.

Le président: Je vous remercie, monsieur Lucas. Monsieur Marshall, vous avez 10 minutes.

M. Marshall: Je vous remercie, monsieur le président. M. Lucas pourrait-il nous dire où figure le programme d'aide de 44 millions de dollars annoncé par le ministre le 5 mars dernier. Ce programme figure-t-il au budget supplémentaire?

Le président: Monsieur Lucas.

M. Lucas: Le programme d'aide pour le prochain exercice financier figure dans le budget des dépenses dont le Comité est censé entamer l'étude demain justement. L'actuel programme d'aide se terminant à la fin du mois de mars, figure effectivement dans le budget supplémentaire (A), lequel a été étudié à la fin du mois de janvier.

M. Marshall: Comme le budget n'a pas été adopté, et bien que je ne m'oppose pas aux subventions, je me demande comment celles-ci seront accordées dans la pratique, car les subventions accordées aux pêcheurs sont de 2 cents et de 1.5 cents, selon la qualité. je me demande, dans ces conditions, comment les pêcheurs ne disposant pas d'installations de réfrigération à bord, feront pour obtenir des subventions accordées en principe uniquement pour le poisson de qualité supérieure. En effet, c'est le propriétaire de l'usine de transformation qui décide de la qualité du poisson, et du prix que le pêcheur en tirera; de plus, le transformateur pourrait très bien prendre livraison de poisson de deuxième qualité, pour lequel le pêcheur ne touche que 1.5 cents de subventions, et ensuite le vendre comme poisson de première qualité et toucher 6c. au lieu de 3c. Comment est-ce que cela s'arrange?

M. Lucas: Monsieur Marshall, il me semblerait préférable de demander aux experts de donner une complète explication en réponse à votre question.

[*Texte*]

Mr. Marshall: Okay.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): I think a combination of Mr. Grant's and Dr. Blackwood's would be right. Mr. Grant has come in since we introduced people.

The Chairman: Mr. Grant.

Mr. G. L. Grant (Industry Services, Department of the Environment): Thank you, Mr. Chairman. I would be happy to start it.

With regard to the latter part of the question: how do you distinguish between 1½ cents per pound subsidy fish coming from fishermen when it goes through the plant to make sure that it is six or three at the other end? I do not expect that we will have very much difficulty with that. I think the local officer will be quite capable of pricing that through because it will go through in fairly large chunks.

On your first question: there is no requirement in the program with regard to ice or chilling. The requirement is only in respect of bled fish, which is bobtailed in the case of flounders, or gutted fish, which is the situation with regard to round groundfish. Therefore the 2 cents goes to first-quality fish that is either bled or gutted, as appropriate; the 1½ cents goes to first-quality fish which has not been bled or not been gutted. Iced and chilling and so on does not enter into that particular phase.

An hon. Member: That varies from last year.

Mr. Marshall: Yes. I am trying to absorb his answer.

I still find it difficult to see how the fisherman ... He might dock after the plant is closed. He is going to have to split and bleed the fish there, which he should be doing while it is fresh. How far advanced have we become in providing inshore fishermen and longliners with the cooling and ice-making facilities for their boats, which we are supposed to have a program for? I maintain that there is too long a time between the catch of the fish and getting it to the plant, even though it is bled to maintain the quality to get them the higher subsidy.

Mr. Grant: Certainly, despite the program which provided for more ice-making facilities on the coast, there are still some areas where ice is not available. I am simply going back to your first question and saying that that is not a factor in whether he gets 2 cents or 1½ cents. The difference between 2 cents and 1½ cents is, did he gut the fish or bleed it, or did he not. In the first case it is landed as first-quality fish at 2 cents.

Mr. Marshall: What about the fellow who is 200 miles away from the plant? He has bled it, but he cannot deliver it because he is 200 miles away and it is going to take some time. The fish will deteriorate.

Mr. Grant: If he is 200 miles away I would think he is involved in a trucking operation. Most likely the truck is provided by the collector plant. But I think the important thing is that if it is first-quality fish at the time he delivers it, then he gets the appropriate subsidy—either 2 cents gutted or bled, or 1½ cents not gutted or not bled.

[*Interprétation*]

M. Marshall: Très bien.

M. Baker (Gander-Twillingate): Je pense que M. Grant et M. Blackwood pourraient ensemble le résumer. M. Grant est arrivé depuis les présentations.

Le président: Monsieur Grant.

M. G. L. Grant (Services à l'industrie du ministère de l'Environnement): Merci, monsieur le président. Je serai trop heureux de commencer.

Pour ce qui est de la dernière partie de la question: comment distinguez-vous entre le poisson objet de subvention de 1½c. la livre débarqué par les pêcheurs à l'usine pour vous assurer que c'est six ou trois à l'autre bout. Je ne vois pas que cela présente beaucoup de difficulté. Je pense que l'argent local sera parfaitement capable d'en fixer le prix car les masses seront importantes.

Relativement à votre première question, le programme ne pose aucune condition quant à la glace ou à la réfrigération. La condition ne s'applique qu'aux poissons saignés, soit les filets équeutés ou poissons éviscérés, comme les poissons de grand fond entiers. Les 2c. sont donc versés pour le poisson de première qualité soit saigné ou éviscéré, selon le cas; 1½c. au poisson de première qualité qui n'a été ni saigné ni éviscéré. La mise dans la glace ou la réfrigération et ainsi de suite ne fait pas partie de cette phase particulière.

Une voix: C'est différent de l'année dernière.

M. Marshall: Oui. J'essaie d'assimiler sa réponse.

Je vois encore difficilement comment le pêcheur .... Il se peut qu'il accoste après que l'usine est fermé. Il devra couper et saigner le poisson sur place tandis qu'il est frais. Jusqu'à quel point avons-nous réussi à fournir aux pêcheurs des eaux intérieures et des pêcheurs au long cours pour leurs bateaux des installations de refroidissement et de fabrication de glace pour lesquelles nous avons un programme? Je soutiens que le délai est trop long entre la prise du poisson et son débarquement à l'usine, même si le poisson est saigné pour assurer sa haute qualité et le niveau le plus élevé de subvention.

M. Grant: En dépit du programme visant à plus d'installations pour la fabrication de la glace le long du littoral, il y a certainement encore des endroits où on ne peut se procurer la glace. Je reviens à votre première question et je vous réponds que ce n'est pas un facteur qui détermine si la subvention sera de 2c. ou 1½c. La différence entre les 2c. et 1 1½c. dépend si le poisson a été éviscéré ou saigné ou na l'a pas été. Dans le premier cas, c'est du poisson de première qualité au débarquement au taux de 2c.

M. Marshall: Comment réglez-vous le cas de celui qui se trouve à 200 milles de l'usine? Il a saigné sa prise, mais il ne peut la livrer car il se trouve à 200 milles du lieu de débarquement et ne pourra y parvenir avant un certain temps. Le poisson sera avarié.

M. Grant: S'il se trouve à 200 milles du lieu de débarquement, je présume qu'il a un intérêt dans une entreprise de camionnage. Le camion est plus que probablement fourni par l'usine qui ramasse les prises. Le point important me semble-t-il, c'est que si le poisson est de première qualité au moment de la livraison, il obtient la subvention correspondante, soit 2c. pour le poisson éviscéré ou saigné et 1½c. soi le poisson n'est ni éviscéré ni saigné.

[*Text*]

Mr. Marshall: Okay.

I would like to move along to the vessel subsidies. It appears that many fishermen are being told that the funds have run out for vessel subsidies—where a man wants to build a longliner and has not even got the down payment, and he applies for a boat. They are being told now that the funds have run out. How are the funds now with regard to vessel subsidies?

The Chairman: Mr. McEachran.

Mr. D. J. McEachran (Assistant Deputy Minister, Fisheries Management, Department of the Environment): Mr. Chairman and Mr. Marshall, the amount of funding provided this current fiscal year was initially $5 million, and was reduced by a cut during the year to $4 million. That $4 million is not sufficient to provide for all the applications the department receives for vessel subsidy assistance and therefore we made an allocation to all our regional offices for the year. And once those funds are exhausted by applications received, further applicants are advised that their applications will be held on file and that we will advise them when funds become available, if they do. In some cases we are able to approve applications, but subject to the availability of funds.

Mr. Marshall: Am I right in my understanding that even this year's funds were used up last year and there are no funds at all?

• 1555

Mr. McEachran: That is correct. A portion of the budget for this year had to be reserved to pay for over-runs from the previous year, i.e. in the case where a vessel that was started in the previous year and had been approved for a vessel subsidy in the previous year was not completed and the costs had escalated. And the increased escalated costs are also eligible for the subsidy. So provision had to be made in this year's funds to cover those over-runs.

Mr. Marshall: In other words, those who have applied have to wait until the funds become available.

Mr. McEachran: That is correct, Mr. Marshall.

Mr. Marshall: Are there any talks going on between Fisheries and the Department of Regional Economic Expansion and the provinces with regard to a better system of marketing, a better system of processing our fish and direct funding for locating and building processing plants in strategic locations that are not available now to the fishermen, this being the cause of fishermen having to throw back half their catch—because the particular plant cannot take another species that may be caught up in their nets?

Mr. Lucas: Mr. Marshall, there are no specific talks dealing with that subject going on, but a general study is being made of the distribution of processing plants and the flow of fish through those various plants as part of our general review of the Atlantic fisheries and their well-being. In these general reviews certainly we do include DREE in the series of people we consult with, as well as of course private industry themselves and the provincial governments. So the direct answer to your question is no, there are no specific talks but, on the other hand, general studies are being undertaken which involve DREE and the provinces.

[*Interpretation*]

M. Marshall: Très bien.

J'aimerais parler des subventions aux navires. Il semble qu'on ait dit à de nombreux pêcheurs que les fonds de subventions aux navires étaient épuisés, lorsque le pêcheur désire construire un navire pour la pêche au long cours et n'a même pas le premier versement et demande un bateau. On lui dit que les fonds sont épuisés. Comment est la caisse des subventions aux navires présentement?

Le président: M. McEachran.

M. D. J. McEachran (sous-ministre adjoint, Gestion des pêches, ministère de l'Environnement): Monsieur le président et monsieur Marshall, les affectations au financement pour l'exercice courant était d'abord de l'ordre de 5 millions de dollars, mais elles ont été réduites durant l'année à 4 millions de dollars. Cette somme de 4 millions de dollars ne suffit pas à répondre à toutes les demandes de subventions d'assistance aux navires transmises au ministère et nous procédons donc pour l'année à une répartition entre tous nos bureaux régionaux. Lorsque ces fonds sont épuisés, nous gardons les demandes subséquentes dans le dossier au cas où des fonds deviendraient disponibles.

M. Marshall: Dois-je comprendre que l'argent est épuisé et que même les fonds de cette année ont été utilisés l'an passé?

M. McEachran: C'est exact. Une partie du budget de cette année a servi à couvrir les débordements de l'année précédente. Les navires pour la construction desquels nous avions prévu des subventions, dont la construction n'est pas terminée, et pour lesquels les frais de construction ont augmenté entretemps. Ces frais additionnels font également l'objet d'une subvention. Ainsi il a fallu prévoir ces débordements dans le budget de cette année.

M. Marshall: Ainsi donc les personnes qui ont présenté une demande doivent attendre que les fonds soient disponibles.

M. McEachran: C'est exact monsieur Marshall.

M. Marshall: Des discussions ont-elles lieu entre le ministère des Pêches, celui de l'Expansion économique régionale et les provinces concernant un meilleur système de commercialisation et de traitement des captures? A-t-on prévu une aide directe pour la construction d'usines de traitement dans des endroits stratégiques. Les pêcheurs actuellement ne disposent pas de telles installations et c'est la raison pour laquelle ils doivent rejeter la moitié de leur prise étant donné que les usines actuelles ne sont pas prévues pour traiter certaines espèces?

M. Lucas: Nous ne discutons pas de cette question précise, monsieur Marshall, mais une étude générale de la répartition des usines de traitement et leur capacité de traiter certains poissons fait partie de l'étude générale que nous avons entreprise sur la situation de la pêche dans l'Atlantique. Au cours de cette étude nous consultons évidemment le ministère de l'Expansion économique régionale de même que l'industrie privée et les gouvernements provinciaux. Ainsi la réponse à votre question est non, nous n'avons pas entamé de discussions précises sur ces sujets mais bien des études d'ordre générale qui impliquent la participation du ministère de l'Expansion économique régionale et des provinces.

[*Texte*]

Mr. Marshall: My next question is on small craft harbours.

The Chairman: This will be your last.

Mr. Marshall: Fishermen, through initiative, have been able to acquire or to build breakwaters and wharves and fish stores under the local initiatives program, in some cases to the point where Fisheries officials have wondered how they could build such a good wharf so cheap. With the ice conditions, some of these LIP program wharves now are becoming damaged or destroyed, or they are deteriorating and they have to be repaired. The dilemma they have is that when they ask Small Craft Harbours they say it is not their responsibility but that of another department. Why are these breakwaters allowed to deteriorate to the point where they may float away? They have to be maintained, and we have an operations budget for that. Why do Fisheries Small Craft Harbours not protect these wharves? They come out of another pocket of the same government anyway? Why is this protection not offered under Operations and Maintenance?

Mr. Lucas: I will start off with sort of a general observation and then maybe Mr. Hall could back me up with any specific points I have missed.

Firstly, part of the Supplementary Estimates that you are looking at now and that I hope you will be voting on later on today is in fact to finance some of the Federal Labour Intensive Project funds which we received for small craft harbours work, particularly in the province of Newfoundland. What we have done is to provide additional capital funds of our own, diverted some of our capital funds to match up with those federal labour intensive funds to enable us to accelerate some of our small harbour construction programs. If it is a federally-owned harbour presented under the Small Craft Harbours program which is being prepared or built, then, obviously, we are responsible for the repairs and upkeep of that harbour. So, I do not really see where there is a problem. LIP does not pay for repair and upkeep. LIP's money is used for major renovations or improvements or repairs of a broad nature, not an ongoing nature.

• 1600

Mr. Marshall: Yes. I think it is happening. Would you check that out with the Newfoundland Small Craft Harbours division? I am not blaming them but evidently there is a breakdown in communication.

Mr. Lucas: I will just ask Mr. Hall. Is there anything I have missed that should be added to what I have said, Jack?

The Chairman: Mr. Hall.

Mr. J. E. Hall (Small Craft Harbours, Department of the Environment): I do not know which LIP projects you are referring to. This year we have worked with the LIP people.

Mr. Marshall: Well, several, Mr. Hall. There were Small Craft Harbours projects which were submitted and were turned down because of lack of funds or other reasons. They then applied under LIP, were given the funds, and built the breakwaters.

[*Interprétation*]

M. Marshall: J'aimerais maintenant aborder la question des ports pour petites embarcations.

Le président: Ce sera votre dernière question.

M. Marshall: Des pêcheurs qui faisaient preuve d'initiative ont pu acquérir ou construire des brise-lames et des quais ainsi que des entrepôts pour le poisson grâce au programme d'initiatives locales et ceci avant tant de succès dans certains cas que les fonctionnaires du ministère se sont demandés comment il était possible de le faire à si bon compte. Certains de ces quais, pris dans la glace, sont en train de s'endommager ou ont même été détruits et il faut les réparer. Lorsque les pêcheurs s'adressent au service des ports pour petites embarcations, on leur dit que cela ne relève pas de leur responsabilité, qu'ils doivent s'adresser à un autre ministère. Pourquoi permettre à ces jetées de se détériorer au point où elles pourraient être emportées par le courant? Nous avons un budget d'exploitation prévu pour l'entretien. Pourquoi le service des ports pour petites embarcations ne s'occupe-t-il pas des quais et des jetées? De toute façon l'argent viendrait d'une autre poche du gouvernement? Le poste du budget «Exploitation et entretien» ne prévoit-il pas de fonds à cet effet?

M. Lucas: Je vous ferais une remarque générale à cet égard, après quoi M. Hall pourrait peut-être vous donner des explications supplémentaires que j'aurais pu oublier.

Tout d'abord, une partie du budget supplémentaire que vous étudiez aujourd'hui et que vous adopterez je l'espère plus tard dans la journée, sert au financement de certains programmes fédéraux à plus forte participation de main-d'œuvre qui s'appliquaient aux ports pour petites embarcations particulièrement de la province de Terre-Neuve. Nous prévoyons à même notre budget des fonds d'immobilisation supplémentaire en plus des fonds de ce programme fédéral afin d'accélérer les programmes de construction des petits ports. S'il s'agit d'un port fédéral construit dans le cadre du programme de ports pour petites embarcations, alors nous sommes responsables de l'entretien et des réparations. Je ne vois pas où il peut y avoir un problème. Les fonds du programme d'initiatives locales sont consacrés à d'importants travaux de rénovation ou réparation, mais non pas à l'entretien régulier.

M. Marshall: Voudriez-vous faire une vérification auprès de la Direction des ports pour petites embarcations de Terre-Neuve? Il ne s'agit pas de blâmer quelqu'un, mais il est évident que la communication n'a pas été efficace.

M. Lucas: Je vais demander à M. Hall. Avez-vous quelque chose à ajouter?

Le président: Monsieur Hall.

M. J. E. Hall (Ports pour petites embarcations, ministère de l'Environnement): Je ne sais pas à quels projets vous faites allusion. Cette année nous avons travaillé en collaboration avec des représentants du programme d'initiatives locales.

M. Marshall: Il s'agit de plusieurs programmes. Certains projets de ports pour petites embarcations ont été rejetés à cause du manque d'argent ou pour d'autres motifs. Après ce premier refus, des demandes ont été faites dans le cadre du programme d'initiatives locales, mais les crédits ont été attribués pour la construction de brise-lames.

[*Text*]

Mr. Hall: We have carried out some of there this year but in the past we refused to put money into LIP projects where Small Craft Harbours had no part in the building and no part in the design. We refused to put money into fixing those up.

Mr. Marshall: Yes. Would you look at that, Mr. Lucas?

Mr. Lucas: I would appreciate getting a list of the specific locations from you, Mr. Marshall.

Mr. Marshall: Yes.

The Chairman: Thank you very much.

Mr. Cyr.

M. Cyr: Merci, monsieur le président. La semaine dernière, nous avons parlé à ce Comité de la situation de la pêche au sébaste qui se pratique tout particulièrement dans le chenal laurentien, entre l'Île d'Anticosti et Terre-Neuve.

J'avais quelque questions à poser au Comité, mais j'ai reçu en fin de semaine une résolution des Pêcheurs unis du Québec, qui explique bien la situation sur la pêche au sébaste. J'aimerais la lire, je vais prendre le temps sur mon dix minutes, . . .

Le président: Vous avez dix minutes, monsieur Cyr.

M. Cyr: . . . pour la consigner aux procès-verbaux de la séance.

ATTENDU que les Pêcheurs unis du Québec est une entreprise coopérative, propriété exclusive de la majorité des pêcheurs professionnels de la province de Québec;

ATTENDU qu'un nombre important de ces pêcheurs pratiquent la pêche au sébaste depuis plus de 20 ans;

ATTENDU que ces pêcheurs professionnels sont propriétaires de bateaux de moins de 100 pieds opérant exclusivement à l'intérieur du golfe;

ATTENDU que ces pêcheurs ont connu une baisse de captures très importante autour des cinq dernières années, soit de 20 à 8 millions de livres;

ATTENDU que le sébaste se trouve sur les fonds de pêche exploitables par les pêcheurs de bateaux de moins de 100 pieds, à une période plus tardive que ceux pêchant avec des unités plus grandes;

ATTENDU que Pêcheurs unis du Québec, à l'instar des autres producteurs de la province de Québec, s'inquiète de la pêche intensive pratiquée dans le golfe pendant les mois d'hiver;

ATTENDU que cette situation de pêche intensive pénalise particulièrement les pêcheurs professionnels opérant des bateaux de moins de 100 pieds durant la saison de juin à décembre, il est proposé:

1) que la pêche au sébaste du golfe Saint-Laurent soit fermée jusqu'au 1er juin 1976 et, par la suite, durant les quatre premiers mois de chaque année;

2) que, pour 1976, un contingentement de 20,000 tonnes métriques soit établi pour le golfe en plus de ce qui a été capturé à ce jour par Terre-Neuve et Nouvelle-Écosse;

[*Interpretation*]

M. Hall: Nous avons effectué certains travaux cette année mais il est de notre habitude de refuser de contribuer à l'entretien ou aux réparations d'un port pour petites embarcations, si nous n'avions pas participé à sa construction et à sa conception.

M. Marshall: Voulez-vous examiner cette question, monsieur Lucas?

M. Lucas: J'aimerais que vous nous donniez les noms des endroits en question, monsieur Marshall.

M. Marshall: Certainement.

Le président: Merci beaucoup.

Monsieur Cyr.

Mr. Cyr: Thank you, Mr. Chairman. Last week we talked in this Committee about the rose fish fishing carried out in the Laurentian Chanel between Anticosti Island and Newfoundland.

I wanted to ask a few questions in Committee, but this weekend I received a resolution from the United Fishermen of Quebec with reference to the rose fish situation. I would like to read it to you . . .

The Chairman: You have 10 minutes, Mr. Cyr.

Mr. Cyr: . . . So that it will be recorded in our proceedings.

WHEREAS United Fishermen of Quebec is a co-operative business undertaking and the exclusive property of the majority of full-time fishermen in the Province of Quebec;

WHEREAS a large number of these fishermen have been fishing rose fish for over 20 years;

WHEREAS the full-time fishermen are the owners of vessels less than 100 feet operating exclusively in the Gulf;

WHEREAS these fishermen have experienced a large drop in the catch over the past five years, from 20 to 8 million pounds;

WHEREAS rose fish is to be found in fishing grounds covered by fishermen in boats of less than 100 feet at a period later than that in which larger vessels are in operation;

WHEREAS the United Fishermen of Quebec, like other producers in the Province of Quebec, is concerned about intensive fishing carried out in the Gulf during the winter months;

WHEREAS such intensive fishing is particularly harmful to full-time fishermen operating boats of less than 100 feet during the season from June to December, it is moved:

1) that rose fish fishing in the Gulf of St. Lawrence be closed until June 1, 1976 and, thereafter, during the first four months of each year;

2) that, for 1976, a quota of 20,000 metric tons be set for the Gulf in addition to what has been captured up until that time by Newfoundland and Nova Scotia;

[*Texte*]

3) que ce contingentement de 20,000 tonnes métriques soit consacré en exclusivité aux pêcheurs livrant dans les usines de transformation situées en bordure et à l'intérieur du golfe Saint-Laurent et qui ont été rattachés à ces mêmes usines au cours des dernières années;

4) qu'une proportion majeure de ce contingentement soit réservée aux bateaux de moins de 100 pieds;

5) que le contingentement de 20,000 tonnes métriques soit révisé s'il y a lieu le 1er août 1976, compte tenu que les bateaux de moins de 100 pieds auront connu une période de pêche au sébaste de deux mois seulement;

6) que l'on ne tienne pas compte des captures occasionnelles de sébaste par les crevettiers en considération du faible volume impliqué, lequel serait de toute façon perdu; la non-récupération de cette espèce entraînerait du gaspillage;

7) que les gouvernements concernés révisent leur évaluation des stocks de sébaste et intensifient la recherche sur cette espèce;

• 1605

8) que le gouvernement fédéral fasse connaître, dans les meilleurs délais, les modalités de compensation pour les pertes de revenus encourues par les pêcheurs et les producteurs relativement à ce contingentement.

Monsieur le président, je recommande au ministre, et à son ministère, de prendre en considération cette requête des pêcheurs du Québec, afin d'établir de nouvelles directives dans la conservation des stocks du sébaste dans le golfe Saint-Laurent, en tenant compte d'une redistribution des contingentements pour les pêcheurs du Québec et du Nouveau-Brunswick.

Je ne demande pas aujourd'hui une réponse à l'exposé que je viens de faire au nom des pêcheurs du Québec, mais sans doute que les fonctionnaires du ministère, et l'honorable ministre, pourront étudier cette demande, en faire rapport à une prochaine réunion du Comité ou encore me faire parvenir leurs commentaires par écrit.

Le président: Monsieur Lucas. C'est tout, monsieur?

M. Cyr: C'est tout, j'ai fini cet exposé, et j'ai un autre sujet à aborder.

Le président: Comme vous ne demandez pas de commentaires il n'y en aura pas.

M. Cyr: Non.

Le président: Merci, monsieur Cyr.

M. Cyr: Je continue, car je n'ai pas pris mes dix minutes.

Le président: C'est pour cela que je vous ai demandé si vous aviez fini?

M. Cyr: Monsieur le président, en fin de semaine dernière, la Presse canadienne a fait état d'une déclaration qui a été faite à l'Assemblée nationale au Québec, et l'article des journeaux se lisait comme suit:

[*Interprétation*]

3) that this quota of 20,000 metric tons be granted only to fishermen delivering to processing plants located on the shores of the Gulf of St. Lawrence and inland, such fishermen having delivered to these plants over the past years;

4) that the major share of this quota be reserved for boats of less than 100 feet;

5) that the quota of 20,000 metric tons be revised, if advisable, on August 1, 1976, taking into account the fact that vessels of less than 100 feet will have been restricted to a two-month rose fish fishing season;

6) that occasional rose fish catches by shrimp boats not be taken into account in view of the small amount involved and the fact that this amount would otherwise be lost; the failure to take advantage of such opportunity would only amount to waste;

7) that the governments concerned revise their evaluation of rose fish stocks and intensify research on this species;

8) that the federal government make known, as soon as possible, the ways in which it will compensate fishermen and producers for the lost revenue they have incurred with regard to the quota."

Mr. Chairman, I recommend to the Minister and to his department, that they study this request from the fishermen of Quebec, so that new guidelines can be drawn up for the conservation of red fish stock in the St. Lawrence Gulf, while taking account the redistribution of quotas for fishermen in Quebec and New Brunswick.

I am not asking for an immediate response to the request that I have just made on behalf of the fishermen of Quebec, however, the departmental officials and the Minister might study this request and report back at a future meeting of this Committee, or perhaps let me have the comments in writing.

The Chairman: Mr. Lucas, is that all, sir?

Mr. Cyr: That is all. I have finished with that topic and I would like to move on to another matter.

The Chairman: Since you have not asked for any comments there will be none.

Mr. Cyr: No.

The Chairman: Thank you, Mr. Cyr.

Mr. Cyr: I am continuing, because my 10 minutes are not yet up.

The Chairman: That was why I asked you if you had already finished.

Mr. Cyr: Mr. Chairman, late last week, the Canadian Press released a story about a statement made in the Quebec National Assembly, and the following article appeared in the newspapers.

[*Text*]

Attention au poisson! Il est dangereux de manger plus de deux repas de poisson par semaine, si ce poisson a été pris dans les eaux du Québec, a rappelé à l'Assemblée nationale, le ministre des Pêches, M. Claude Simard.

Répondant à une question du député péquiste, M. Simard a expliqué qu'il possédait des dossiers relativement au taux de mercure qui empoisonne le poisson québécois, mais qu'il hésitait à les rendre publics, vu qu'il s'agit des dossiers confidentielle transmis par le gouvernement fédéral.

Il est regrettable, monsieur le président, à la suite des démarches et des nombreux crédits utilisés par le ministère de l'Environnement, pour la promotion du poisson d'eau salé de la Gaspésie, de l'Est du Canada et de toutes les provinces intéressées dans le golfe, que de telles déclarations soient transmises par la Presse canadienne. J'aimerais, monsieur le président, que M. Lucas ou un de nos témoins ici aujourd'hui puisse nous donner quelques explications sur ce rapport confidentiel, si ce rapport existe, et si l'étude qui a été faite, englobe les poissons d'eau salé de la baie des Chaleurs et du golfe Saint-Laurent?

The Chairman: Mr. Lucas.

Mr. Lucas: I think Mr. McEachran and Mr. Blackwood could help with that one better.

The Chairman: Mr. McEachran.

Mr. McEachran: Mr. Chairman, I will just make a preliminary comment and then ask Dr. Blackwood to follow up.

I would like to clarify from the discussions I have had this morning that, as I understand them, Mr. Simard's remarks related directly to fresh fish from fresh waters in certain regions of the Province of Quebec and did not extend to include any reference to fish from marine waters. I will ask Dr. Blackwood to comment on the confidential report that you referred to.

The Chairman: Dr. Blackwood.

Dr. C. M. Blackwood (Industry Services, Department of the Environment): Mr. Chairman, I know of no confidential report provided by federal Fisheries. We do provide information regularly to the province on samples of fish that have been analyzed for mercury content, samples provided by the province for analysis by our laboratories, as well as samples which we take routinely in our program covering the inspection of fish that has been marketed in Canada.

It might be helpful, Mr. Chairman, if I reviewed briefly what the situation is with mercury in fish and with particular reference to the Province of Quebec.

• 1610

As you know, we have had a control program in Canada since 1969, when this mercury problem was first recognized; and since that time, all commercial species of fish, including imports, and most sports fish, have been tested.

[*Interpretation*]

Danger: fish! It is dangerous to eat fish more than twice a week, if it has been caught in Quebec. The National Assembly was reminded of this by the Minister of Fisheries, Mr. Claude Simard.

In answer to a question put to him by a PQ MP, Mr. Simard explained that he had in his possession certain documents on the level of mercury which poisons Quebec fish, but that he hesitated to make them public, since they were confidential documents belonging to the federal government.

It is regrettable, Mr. Chairman, that even after the Department of the Environment has done so much and spent so much money to promote salt water fish from the Gaspé from Eastern Canada and from all the provinces bordering the Gulf, that such statements should be issued by the Canadian Press. Mr. Chairman, I would like to know whether Mr. Lucas or one of the witnesses present today can provide us with any explanations about this confidential report, if it exists, and if the study that has been done deals with salt water fish in Chaleur Bay and the St. Lawrence Gulf?

Le président: Monsieur Lucas.

M. Lucas: Je pense que M. McEachran et M. Blackwood pourraient mieux répondre à cette question.

Le président: Monsieur McEachran.

M. McEachran: Monsieur le président, je vais faire une observation préliminaire et demander ensuite à M. Blackwood d'y répondre.

D'après les discussions que j'ai eues ce matin, je crois comprendre que les remarques de M. Simard ont trait au poisson frais d'eau douce dans certaines régions de la province du Québec, et ne comprenaient pas les poissons de mer. Je vais demander à M. Blackwood de parler du rapport confidentiel auquel vous avez fait allusion.

Le président: Docteur Blackwood.

M. C. M. Blackwood (Services à l'industrie, ministère de l'Environnement): Monsieur le président, j'ignore l'existence de tout rapport confidentiel fourni par le ministère fédéral des Pêches. Nous fournissons régulièrement à la province des renseignements sur les échantillons de poissons qu'on a analysés pour leur teneur en mercure; il s'agit d'échantillons fournis par la province pour que nos laboratoires puissent les analyser, de même que les échantillons que nous prenons nous-mêmes, pendant nos inspections des poissons commercialisés au Canada.

Il pourrait être utile, monsieur le président, si j'expliquais brièvement quelle est la situation de la teneur en mercure des poissons, surtout dans la province de Québec.

Comme vous le savez, nous avons instauré un programme de contrôle en 1969, date à laquelle le problème du mercure a été identifié pour la première fois; depuis lors, toutes les espèces commerciales de poisson, y compris les espèces importées ainsi que la plupart des poissons de sport, ont été soumises à des tests.

[*Texte*]

Now, with respect to the Province of Quebec, as Mr. McEachran has stated, there is no problem at all with marine species of fish. They are well below the permissible level of 0.5 parts per million.

In the case of freshwater species of fish and certain species taken in brackish waters, there are problems. There are species which do have mercury levels in excess of 0.5 parts per million. Now, once again with respect to commercial species, through the commercial licensing of fishermen in Quebec, only freshwater and brackish water species that are below the 0.5 parts per million are permitted to be taken commercially.

In the case of noncommercial species, we have done thousands of samples in recent years and all of the data which we have collected have been provided to the province, and I have information here, if you wish it, indicating those fishing areas in Quebec for which restrictions have been instituted. I also have data showing mercury levels in freshwater species from the various areas of Quebec.

The province, on two occasions, has published information warning sports fishermen of the dangers of eating fish from contaminated areas and, as you indicated, last week in the National Assembly, the Honourable Claude Simard advised that eating fish more than twice a week taken from the waters of the province could be a danger to health. Once again, it should be clearly understood that this does not relate to marine species of fish.

Thank you.

The Chairman: Thank you very much. Would it be possible to . . .

M. Cyr: Monsieur le président, étant donné que c'est la Presse canadienne qui a émis ce bulletin de nouvelles, peut-être pourrait-on demander au représentant de la Presse canadienne, qui est ici aujourd'hui, de faire une rétractation à cet effet?

Le président: Elle a entendu.

Monsieur Munro.

Mr. Lucas: Mr. Chairman, I just want to add one footnote to what Dr. Blackwood said. Again, we are not blacklisting all freshwater fish: it is only freshwater fish in certain watersheds, or certain parts of watersheds, and certain species only; and I believe that the differentiations of those places and species is on that list at your table, Dr. Blackwood.

The Chairman: Thank you very much.

Mr. Munro, five minutes.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Only five minutes?

The Chairman: Right.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): That being so, it is mostly small-craft harbours that I would like to ask about.

[*Interprétation*]

En ce qui concerne le Québec, le poisson de mer ne présente aucun problème, comme l'a déclaré M. McEachran. Sa teneur en mercure est bien inférieure au niveau tolérable qui est de 0.5 parties par million.

Le poisson d'eau douce ainsi que certaines espèces pêchées en eau saumâtre constituent un problème. Certaines espèces ont une teneur en mercure qui dépasse 0.5 parties par million. Encore une fois, par l'intermédiaire des permis accordés aux pêcheurs de commerce du Québec, seule est tolérée la prise des poissons d'eau douce et des espèces pêchées en eau saumâtre dont la teneur en mercure est inférieure à 0.5 parties par million.

En ce qui concerne la pêche non commerciale, nous avons procédé à des milliers d'échantillonnages au cours des dernières années et nous en avons communiqué les résultats à la province, et, si vous le désirez, je peux également vous les communiquer puisque je les ai ici. Ces résultats indiquent les zones de pêche du Québec auxquelles s'appliquent des restrictions. Je possède également des chiffres indiquant la teneur en mercure des poissons d'eau douce dans les différentes régions du Québec.

A deux reprises, la province a averti les pêcheurs sportifs des dangers que représente la consommation de poisson pêché dans les zones contaminées et, comme vous l'avez signalé, la semaine dernière l'honorable Claude Simard a déclaré à l'Assemblée nationale qu'il était dangereux de manger plus de 2 fois par semaine du poisson pêché dans les eaux de la province. Encore une fois, il faut bien comprendre que cela ne s'applique pas au poisson d'eau de mer.

Je vous remercie.

Le président: Merci beaucoup. Serait-il possible . . .

Mr. Cyr: Mr. Chairman, in view of the fact that Canadian Press issued this news bulletin, perhaps the representatives who are here today might be asked to publish a retractation to this effect.

The Chairman: She has heard you.

Mr. Munro.

M. Lucas: Monsieur le président, je voudrais ajouter une précision à ce qu'a dit M. Blackwood. Tous les poissons d'eau douce ne sont pas sur la liste noire: seuls y figurent certaines espèces et certains bassins hydrographiques; et je suis convaincu, monsieur Blackwood, que ces différentes espèces et ces différents lieux figurent sur votre liste.

Le président: Merci beaucoup.

Monsieur Munro, vous avez cinq minutes.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Seulement cinq minutes?

Le président: En effet.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Puisqu'il en est ainsi, je parlerai des ports pour petites embarcations.

[*Text*]

The Chairman: Right.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): I have been receiving and probably your department has been receiving correspondence about a small-craft harbour in Deep Cove, and I notice that you have provision here for purchase, repair and upkeep; but I understand that the Deep Cove wharf is likely to be demolished, yet I do not see anything here for demolishing—and I hope that there is not.

An hon. Member: Hoping for a storm?

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): I am wondering if I would get some comment on why it is to be demolished when there is quite a movement afoot in the area, in North Saanich, to make sure that it is not.

The Chairman: Mr. Hall.

Mr. Hall: Mr. Chairman, I do not think we said that the facility was to be demolished but we did propose to abandon it, either to the province or to the municipality.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Has the offer been made—through you, Mr. Chairman, to the witness—has the offer been made to turn it over to the municipality?

Mr. Hall: That offer has been made by Mr. Parkinson. I believe he has written to the municipality. In other words, it is at the proposal stage at this point.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): The first intimation I had was just that the department was backing away from it entirely. I did not know there was an actual offer to hand it over to the municipality.

Mr. Hall: I believe Mr. Parkinson has been in touch with the municipality.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): On an as-is, where-is basis?

Mr. Hall: That is correct.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): No upkeep or maintenance whatsoever?

• 1615

Mr. Hall: The problem is that it is a very small structure. There are three other public facilities fairly close to that one.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): But it must be more than a small structure if aircraft and float planes can come alongside.

Mr. Hall: I am sorry, Mr. Chairman, that is not the case with this float; it is only a small float, about 9 by 24.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): They must be talking about two different piers, then.

Mr. Hall: This is a deep cove with a commercial marina right beside it, about three miles from Brentwood, Marchand Road.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Yes, I would say, yes, a good three miles. In other words, the offer has been made to the municipality of North Saanich to acquire it and look after it.

Mr. Hall: No. I believe our regional manager has written to the regional municipality to ask if they are interested in it, in which case, when we would dispose of it through DPW we would note that interest so they would have a chance to make an offer on it.

[*Interpretation*]

Le président: Très bien.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): J'ai reçu beaucoup de lettres de même que votre ministère, je suppose, à propos du port pour petites embarcations de Deep Cove; je constate que des crédits sont prévus sous la rubrique: Achats, réparations et entretiens; or, je crois savoir que le quai de Deep Cove sera vraisemblablement démoli, mais rien n'est ici prévu à ce titre— J'espère qu'il n'en sera rien.

Une voix: C'est un orage que vous espérez?

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Pouvez-vous nous dire pourquoi ce quai sera démoli à l'encontre des nombreuses protestations qui émanent de North Saanich?

Le président: Monsieur Hall.

M. Hall: Monsieur le président, je ne pense pas qu'il ait été question de démolir ce quai mais plutôt de le céder à la province ou à la municipalité.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Est-ce qu'une offre a été faite pour céder ce quai à la municipalité?

M. Hall: Cette offre a été faite par M. Parkinson. Je crois qu'il a écrit à la municipalité. Autrement dit, on en est au stade des propositions.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): J'ai seulement entendu dire que le ministère se retirait totalement de l'affaire. J'ignorais qu'une offre avait été présentée à la municipalité.

M. Hall: Je crois que M. Parkinson s'est mis en rapport avec la municipalité.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Une offre de prendre le quai tel qu'il est?

M. Hall: En effet.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Sans qu'il soit notamment question de l'entretien?

M. Hall: Le problème, c'est qu'il s'agit d'une petite installation et il y a trois autres installations publiques très près.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Mais cela doit être une installation plus importante, puisqu'il y a des hydravions qui viennent s'y ancrer.

M. Hall: Je m'excuse, monsieur le président, je m'excuse mais il s'agit de très petits hydravions d'à peu près 9 par 24.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Je crois qu'on parle de deux quais différents.

M. Hall: Il s'agit ici d'une anse profonde avec un port commercial de plaisance tout près à environ trois milles de Brentwood, rue Marchand.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Oui, au moins trois milles; je dirais qu'on a offert à la municipalité de Nord Saanich de l'acquérir et de s'en occuper.

M. Hall: Non, je pense que notre directeur régional a écrit à la municipalité régionale pour lui demander si cette offre l'intéressait et, dans ce dernier cas, nous devions faire connaître au ministère des Travaux publics l'intérêt que portait cette municipalité afin qu'elle ait la possibilité de faire une soumission.

[*Texte*]

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): May I ask, through you, how the Department disposes of a piece of property this way?

Mr. Hall: Ordinarily, we write to members of Parliament, as we did in this case, and the regional municipality and any other interested bodies to ask them if they are interested when we are prepared to dispose of it. Then the facility is noted to the Department of Public Works as being surplus to our requirements.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): And then?

Mr. Hall: And then it goes through I believe another procedure which is beyond me, whereby all the departments of government review this facility or land, whatever the case may be, to determine if there is any other federal department that requires this facility, and it is also vetted by the Treasury Board Advisory Committee on Land Management. If it is determined that there is no federal requirement for it, then it would be up for disposal to the highest bidder.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Do you know if it is put up to auction or what happens to it?

Mr. Hall: I cannot answer that one; I am not entirely sure of the details.

The Chairman: Mr. Lucas.

Mr. Lucas: Mr. Chairman, to Mr. Munro, I would be quite pleased to get the details of how those things are handled and provide it to you directly if you wish or we can have it tabled here.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): I would indeed like to have that. Perhaps we should have it appended as well or written into the record later because other situations may arise in other ridings of the diminished interest, let us say, of your Department in certain facilities under your control.

Mr. Lucas: All right. We will.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): Mr. Chairman, I can give you additional information on that if the honourable member wants it.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): You have had some demolished, have you?

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): I can give the general policy.

The Chairman: Well, Mr. Dionne, you are not a witness. Your time is up; just a small one . . .

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Just a small amount. May I ask, through you, to Mr. Lucas whether there has been any correspondence with the Richmond Municipal Council with respect to the Steveston Harbour and whether the site that has been agreed upon by the Richmond Municipal Council, that is on the Lulu Island side of the mainland and not on Shady Island as originally considered, has been taken into consideration and will be the site by the Small Harbours Branch as well?

The Chairman: Mr. Lucas.

Mr. Lucas: There has been no direct correspondence here in Ottawa but there has been a number of meetings and support in the region. I think Mr. Hall could report on the latest situation with regard to the Steveston small craft harbour; I believe it is starting to resolve itself now.

[*Interprétation*]

M. Munro (Esquimalt-Saanich): J'aimerais savoir comment le ministère procède dans ces cas pour décider du sort d'une propriété de ce genre?

M. Hall: D'habitude, nous écrivons aux députés, ce que nous avons fait dans le présent cas, ainsi qu'à la municipalité régionale et aux autres organismes intéressés pour leur demander si l'offre les intéresse. On avise aussi le ministère des Travaux publics en lui indiquant que la propriété est en surplus de nos besoins.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Et alors?

M. Hall: Alors, je crois qu'il y a une procédure qui ne dépend pas de moi et qui permet à tous les ministères du gouvernement d'examiner cette installation ou ce terrain afin d'établir si un ministère en aurait besoin et il y a aussi l'examen du comité consultatif du Conseil du Trésor pour la gestion des terres. Si on ne découvre aucun besoin du côté fédéral, l'installation ou la propriété sera donnée à celui qui fera l'offre la plus élevée.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Est-ce que l'on fait une vente aux enchères ou—?

M. Hall: Je ne puis répondre exactement car je ne connais pas tous les détails.

Le président: Monsieur Lucas.

M. Lucas: Monsieur le président, je dirai à M. Munro que je puis rechercher la façon dont on procède et fournir les détails ou les faire déposer ici.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Certainement, j'en serais très heureux. On devrait peut-être les mettre en annexe ou les faire passer au compte-rendu plus tard car il pourrait se produire d'autres cas dans notre circonscription si votre ministère cesse d'avoir besoin de certaines installations qu'il administre.

M. Lucas: Certainement.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Je puis vous fournir des renseignements supplémentaires si vous le voulez.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): N'avez-vous pas démoli des installations?

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Je puis vous indiquer quelle est la politique en général.

Le président: Monsieur Dionne, vous n'êtes pas témoin et votre temps est expiré; juste un peu . . .

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Très peu. Puis-je demander à M. Lucas s'il y a eu correspondance échangée avec le conseil municipal de Richmond en ce qui a trait au port de Steveston afin de savoir si le conseil municipal de Richmond s'est mis d'accord pour l'endroit du côté de l'île de Lulu plutôt que de l'île de Shady, comme cela avait été envisagé au début, et est-ce que la direction des ports pour petites embarcations est d'accord?

Le président: Monsieur Lucas.

M. Lucas: Nous n'avons pas eu de correspondance directe avec Ottawa, mais il y a eu des réunions dans la région; je crois que M. Hall pourrait nous indiquer quelle est la situation de ce port pour petites embarcations de Steveston. Je crois que la situation commence à s'éclaircir.

[*Text*]

Mr. Hall: Yes, I believe it is. The site is the Lulu Island site; that has been finalized by the Richmond Council.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): So you are in complete accord with the—that is a happy turn of events, I should think.

Mr. Hall: It is finally moving forward; we will begin land purchase this year. The Richmond Council has been doing . . .

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Is there any timetable as to completion?

Mr. Hall: Phase 1 will be completed over the next three years, this year plus two. This year will be spent in land assembly.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): And Phase 1 being the construction of breakwaters and finger . . .

Mr. Hall: And a boat harbour to accommodate roughly 350 boats.

• 1620

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): And then there are later phases beyond that.

Mr. Hall: They are phased two and three, Mr. Chairman, which will bring the total capacity to about 1,000 boats. There is no definite schedule for phases two and three at this point.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Thank you.

The Chairman: Thank you very much.

Mr. Lucas: Mr. Chairman, there is one footnote to that comment. All this is subject to a governmental assessment of the site, which is underway at the moment. All federal government projects have to be cleared, and we do not expect to follow this particular site. As a matter of fact, it is a much better site environmentally than the one on the island. I think within the next month or six weeks we will see the thing cleared. The year we are talking about, of course, in getting phase one started is 1976-77, next year's estimates in the present calendar year.

The Chairman: Thank you very much. Mr. Anderson. Five minutes.

Mr. Anderson: Thank you very much. Last Tuesday, March 16, I presented a petition to the House of Commons containing approximately 2,970 names asking that seining be discontinued in the Alberni Canal due to the fact that there are approximately five million juvenile salmon in the Alberni Canal during the salmon season, approximately two million that come from the Robertson Creek hatchery and three million from the other streams that feed into the Alberni Canal. Besides the juvenile salmon of Canadian origin, it has also been discovered that there are juvenile salmon originating from the Washington State hatcheries which use the Alberni Canal as a feeding ground during that period of time, and for this reason the people that signed the petition requested that the abolition of seining take place during the salmon season. There was an alternative, although it was not in the petition, a secondary alternative mentioned by the people in my area, that is, that if seining could not be discontinued that a much larger size net for the seiners be made mandatory in order that the juvenile salmon in the Alberni Canal would not be caught, since there is absolutely no commercial purpose for

[*Interpretation*]

M. Hall: Oui. On a choisi comme lieu l'île de Lulu et le conseil de Richmond est d'accord.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Donc, vous êtes entièrement d'accord et c'est fort heureux.

M. Hall: Enfin nous progressons, et nous allons commencer à acheter les terrains cette année. Le conseil de Richmond a . . .

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Est-ce qu'il y a un échéancier d'établi?

M. Hall: La première étape se terminera d'ici trois ans, en comptant l'année courante plus deux autres. Cette année, on regroupera les terrains.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Et à la Phase I, il y aura la construciton des brise-lames et d'une avancée . . .

M. Hall: Et d'un port pour embarcations pouvant contenir 350 bateaux.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): On prévoit également d'autres étapes à ce projet.

M. Hall: En effet, nous prévoyons la mise sur pied d'une deuxième et d'une troisième étapes qui porteront la capacité totale du port à environ 1,000 bateaux. Toutefois, nous n'avons pas encore établi de calendrier pour ces deux étapes.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Merci.

Le président: Merci beaucoup.

M. Lucas: Monsieur le président, j'aimerais ajouter que le projet est entre les mains du gouvernement qui évalue en ce moment le choix qu'on a fait de l'endroit. Tous les projets du gouvernement fédéral doivent être approuvés, et nous ne pensons pas qu'il y aura des problèmes quant à l'endroit choisi. En fait, cet endroit est bien meilleur du point de vue écologique que celui qui avait été proposé sur l'île. D'ici un mois ou six semaines, je suis certain que nous recevrons l'approbation du gouvernement. N'oublions pas, toutefois, que la première étape du projet ne doit commencer qu'en 1976-1977, comme le prévoient les budgets de l'année prochaine que nous étudions au cours de cette année-ci.

Le président: Merci beaucoup. Monsieur Anderson, vous avez cinq minutes.

M. Anderson: Merci beaucoup. Mardi dernier, le 16 mars, j'ai présenté à la Chambre des Communes une pétition d'environ 2,970 noms demandant que la pêche à la seine soit interdite dans le canal Alberni. La raison en est qu'il y a environ 5 millions de jeunes saumons dans les eaux du canal Alberni pendant la saison du saumon, dont environ 2 millions proviennent de la pisciculture du ruisseau Robertson, et les trois autres millions des autres cours d'eau qui se déversent dans le canal Alberni. Outre le jeune saumon d'origine canadienne, on a également découvert qu'il s'y trouvait du jeune saumon provenant des piscicultures de l'état de Washington, et qui trouvait son plancton dans le canal Alberni pendant cette saison; voilà pourquoi on a signé cette pétition exigeant l'abolition de la pêche à la seine pendant la saison du saumon. Mes commettants ont également proposé une seconde solution que la pétition ne mentionnait toutefois pas. Si la pêche à la seine ne peut être interrompue, on demande que les pêcheurs à seine soient obligés d'utiliser des filets à mailles beaucoup plus larges, de sorte que le jeune saumon du canal Alberni ne puisse être pêché, étant donné qu'il ne sert pas à des fins

[*Texte*]

the use of these juvenile salmon and literally hundreds of thousands of them are thrown into the canal after being caught in the seine nets. I wonder Mr. Chairman, if someone representing the West Coast could discuss this very important issue to the commercial and to the sports fishermen in my area since, if we are to embark upon a program of salmon enhancement, surely one of our criteria must be that the salmon that we are producing in the hatcheries, as well as in the salmon beds they gravel themselves, should be allowed to escape into the ocean and should not be caught by commercial fishermen when they are absolutely no use to the commercial fishermen or to anyone else.

An hon. Member: Hear, hear.

Mr. Anderson: I am sure there will be a discussion regarding the number of salmon that may now be caught in the canal during this period if seiners are not allowed in, but I think that first of all we as members of Parliament should be concerned about the catching of our spawning grounds. Apparently the Alberni Canal is rather exceptional in that, because of the very rich feed in the canal, when the salmon come down from the rivers to go to the ocean they spend a particularly long period of time in this area. I am not suggesting there are other areas that we should be considering at this time, but I am concerned about the long dawdling juvenile salmon in the Alberni Canal which are being caught, and which to me is a complete waste of time and effort of our hatcheries, as well as if we are going to improve our creeks. Surely we are not improving them merely so that we can catch these juvenile salmon in seiners and then throw them overboard as dead fish never to be used again.

The Chairman: Mr. Levelton.

An hon. Member: Hear, hear.

Mr. C. R. Levelton (Fishing Services, Department of the Environment): Mr. Chairman, the problem centres on the sockeye salmon fishery that is conducted in the Alberni Canal in the late spring and early summer months annually. On the average in recent years about 100,000 sockeye have been taken commercially in that general area. The fishery is prosecuted by two types of fishing gear, namely, salmon purse seiners and salmon gill-netters. In the past couple of years there have been, as Mr. Anderson says, some considerable problems with the taking of immature salmon, notably chinooks and some cohoe salmon. There was a meeting, if I recall correctly, several weeks ago of fishermen representing the three types of gear, gill netters, salmon purse seiners and salmon trollers on the West Coast. I think, at least based on the understanding I have, the three groups came somewhat closer together on the problem than they had been earlier, but this is not to say that it is resolved.

• 1625

Currently our people on the West Coast are looking at means of avoiding the problem we faced in some consequential degree last spring. They are looking at—I suppose I should put it this way—banning seining in certain portions of Alberni Sound. The immature salmon are present in fairly well defined areas and it may be possible by closing some of the areas to purse seining to avoid the difficulties we have had over the past year or two.

[*Interprétation*]

commerciales et que, de toute façon, des centaines d'entre eux sont rejetés dans le canal après avoir été pêchés par les seines. Monsieur le président, les représentants de la côte ouest seraient-ils intéressés à nous faire part de leurs commentaires? La question est vitale pour les pêcheurs commerciaux et les pêcheurs sportifs de ma circonscription: en effet, si nous devons mettre au point un programme d'amélioration du saumon, il faut s'assurer que le saumon des piscicultures, au même titre que les saumons provenant des bancs qu'ils ensablent eux-mêmes, peuvent s'échapper vers l'océan, sans être pêchés par les pêcheurs commerciaux, alors qu'ils n'ont aucune utilité commerciale pour eux ni pour quiconque.

Une voix: Bravo!

M. Anderson: Si l'on empêche les pêcheurs à seine de tendre les filets dans le canal Alberni, il y aurait peut-être lieu de décider du nombre de saumons qui peuvent être pêchés pendant la saison; toutefois, en tant que députés, nous devrions d'abord nous occuper de la pêche qui se fait dans les frayères. Il semble que le canal Alberni constitue un lieu privilégié puisque, en raison de son plancton très riche, le saumon qui descend des rivières vers l'océan y passe de très longs moments. Je ne dis pas qu'il faut oublier tous nos autres centres d'intérêt, mais pour l'instant, occupons-nous surtout des jeunes saumons qui s'attardent dans le canal Alberni et qui se font prendre dans les filets des pêcheurs, ce qui en soi représente une perte de temps totale ainsi qu'un gaspillage des efforts que nous fournissons dans nos piscicultures, surtout si nous voulons augmenter la population des poissons de nos ruisseaux. Nous ne visons certainement pas à produire des saumons qui seront attrapés par les pêcheurs à seine, alors qu'ils sont trop jeunes, puis rejetés à l'eau, une fois morts.

Le président: Monsieur Levelton.

Une voix: Bravo!

M. C. R. Levelton (Service de la pêche, minstère de l'Environnement): Monsieur le président, notre problème, c'est celui de la pêche commerciale de saumon sockeye qui se fait dans le canal Alberni à le fin du printemps et au début de l'été. Ces dernières années, on a pêché à des fins commerciales une moyenne de 100,000 saumons sockeye dans cette région. La pêche au saumon se fait de deux manières, soit avec la seine à poche ou avec le filet maillant. Comme l'a dit M. Anderson, nous avons connu depuis quelques années le problème fort considérable de la pêche de saumon trop jeune, et surtout du saumon chinook et du saumon cohoe. Si je me souviens bien, il y a plusieurs semaines, des représentants des pêcheurs aux filets maillants, des pêcheurs de saumon à la seine à poches et de pêcheurs de saumon à la traîne de la côte Ouest se sont réunis. D'après ce que j'ai cru comprendre, leurs discussions ont marqué de nets progrès, mais cela ne veut pas dire qu'ils aient résolu le problème.

A l'heure actuelle, nos représentants sur la côte Ouest essaient de trouver le moyen d'éviter le problème que nous avons connu dans une mesure assez importante au printemps dernier. Ils envisagent, je pense que c'est la bonne expression, d'interdire la pêche à la seine dans certaines zones du canal Alberni. Les saumons immatures se trouvent dans des zones relativement bien déterminées et il se peut qu'en fermant certaines de ces zones à la pêche à la seine à poches, nous évitons les problèmes que nous avons connus au cours des 2 dernières années.

[*Text*]

The other thing being looked at is increasing the mesh size in what they term the bunt of the seine or the top meshes of the salmon purse seine. In other words, this is having a larger mesh size in the top of the seine to allow the escape of any incidental salmon that might be taken. That is where the matter stands at the moment. A firm decision has not yet been made but one will be made before the forthcoming sockeye fishing season.

Mr. Anderson: Thank you, Mr. Chairman, and through you Mr. Levelton. I certainly hope the problem is resolved before the fishing season starts. I am sure you are well aware that this has been a considerable problem. In fact, at the last hearings of this Committee last year I brought the same problem up, and of course it was not resolved then. I certainly hope it is resolved within the very near future.

One other subject, Mr. Chairman, if I still have time, is the question of the dogfish subsidy.

The Chairman: It will have to be a short question, Mr. Anderson.

Mr. Anderson: It will be a very short question. My understanding, Mr. Chairman, is that the dogfish subsidy which has continued for some years on the West Coast of Canada is to be discontinued in 1976, and I would like a confirmation of this. If it is to be the case, then I would like to raise my voice in strong protest since the dogfish is one of the most predatory fish on the West Coast and causes extensive damage to the fishermen's gear as well as consuming great amounts of fish which could be much better consumed by people throughout the world rather than by the dogfish themselves. Therefore I would strongly recommend that this subsidy be continued, and not be discontinued at a time when it is of more importance to have this subsidy continued than perhaps at any other time.

The Chairman: Could you give a short answer?

Mr. Levelton: Yes, Mr. Chairman. If I had time I could give some of the background, but I will not do that. At the moment, Mr. Anderson, our plans do not call for a dogfish subsidy in British Columbia in the coming fiscal year. That is the short answer.

The Chairman: Thank you. Mr. Brisco.

Mr. Brisco: Mr. Chairman, in deference to Mr. Anderson's question which I think is very valide, perhaps on my time at the tail end the previous witness could provide Mr. Anderson with the reasons why that subsidy is not being provided.

I would like to ask, Mr. Chairman, if Mr. Hall could come to the table. I have some questions to ask with reference to the Small Craft Harbours Program.

First, for the record I would like to say, Mr. Chairman, that Mr. Ward Parkinson of the Small Craft Harbours Division in Vancouver has been very co-operative and very helpful and very informative. I have appreciated the opportunity of a dialogue with Mr. Parkinson. He has kept me well informed about problems within my riding.

[*Interpretation*]

Ils envisagent aussi la possibilité d'accroître la taille des mailles de ce qu'ils appellent la poche de la seine ou des mailles supérieures de la seine à poche pour saumon. En d'autres termes, élargir les mailles vers le haut de la seine pour permettre aux saumons de s'échapper. Nous en sommes là pour le moment. Une décision définitive n'a pas encore été prise, mais elle le sera avant l'ouverture de la saison de la pêche au saumon sockeye.

M. Anderson: Je vous remercie, monsieur Levelton. J'ose vraiment espérer que le problème sera résolu avant que la pêche ne commence. Vous devez savoir que c'est un problème considérable. En fait, lors des dernières audiences de ce Comité l'année dernière, j'ai soulevé justement ce problème, et bien entendu, il n'a pas alors été résolu. J'ose vraiment espérer qu'il sera résolu dans un très proche avenir.

Une autre question, monsieur le président, s'il me reste encore du temps, le subventionnement de la pêche aux chiens de mer.

Le président: Il faudra qu'elle soit très courte, monsieur Anderson.

M. Anderson: Ma question sera très courte. Sauf erreur de ma part, monsieur le président, le subventionnement de cette pêche qui existe depuis quelques années sur la côte Ouest du Canada doit être supprimé en 1976 et j'aimerais en avoir confirmation. Si c'est bien le cas, j'aimerais alors manifester fortement ma désapprobation, car le chien de mer est un des poissons les plus prédateurs de la côte Ouest et endommage grandement le matériel des pêcheurs tout comme il consomme de grandes quantités de poissons qui pourraient nourrir bien des gens dans le monde. Par conséquent, je recommande vigoureusement que les subventions se poursuivent, et qu'elles ne soient pas supprimées à un moment où il importe peut-être plus qu'à d'autres.

Le président: Pourriez-vous donner une brève réponse?

M. Levelton: Oui, monsieur le président. Si j'avais le temps, je pourrais me lancer dans de grandes explications, mais je ne le ferai pas. Pour le moment, monsieur Anderson, nous ne prévoyons pas, dans nos programmes, de subventions pour la pêche aux chiens de mer en Colombie-Britannique pour l'année financière qui vient. N'est-ce pas que ma réponse est brève?

Le président: Je vous remercie. Monsieur Brisco.

M. Brisco: Monsieur le président, par égard à la question de M. Anderson qui à mon avis est très valable, à la fin de mon temps de parole, le témoin précédent pourra peut-être fournir à M. Anderson les raisons pour lesquelles ce subventionnement est supprimé.

Monsieur le président, M. Hall pourrait-il venir prendre place à la table? J'ai quelques questions à lui poser au sujet du programme des ports pour petites embarcations.

Tout d'abord, j'aimerais que l'on sache, monsieur le président, que M. Ward Parkinson de la direction des ports pour petites embarcations de Vancouver nous a prodigué aide, renseignements et coopération. J'ai fort apprécié l'occasion d'un dialogue avec M. Parkinson. Il m'a fort bien renseigné sur les problèmes inhérents à ma circonscription.

[*Texte*]

There is one area where I have perhaps let him down. That is with reference to the Procter wharf. I would like to bring this matter to your attention at this time.

Procter wharf is located in a narrow channel of Kootenay Lake. It is on the east side of the west arm of Kootenay Lake. At this particular point, Mr. Chairman, there is a very heavy concentration of boats during the summer months, in the fishing season. Most of the sports fishery is in a narrow body of water with a fairly fast current. Procter Wharf has served about 300 people living in Procter. It is the only wharf on the east side of Kootenay Lake, west arm, in the narrows, unless you travel down stream to a rail barge wharf which really is not acceptable for landing: it is a rail barge slip. On the west side of this same body of water, there is a ferry slip for two larges vessels, and a commercial venture where people can tie up and pay rent.

• 1630

Apart from that, with all the heavy traffic in those narrows—and a lot of it is local and a lot of it is tourist; it is probably a 50-50 proposition—the Procter Wharf has been allowed to deteriorate to a point where it is no longer really of any use. The pilings are fine; the approach slip is fine; but the actual platform or wharf itself has been, in park either by the Department of the Environment or by contract to the Department of Public Works, torn apart.

What happened in 1974—and it was one of the first things I brought to the attention of this Committee—was that I had two rather stout constituents fall through the wharf, and if it had not been for the dimensions of these two constituents, they would have probably kept on going. But they got hung up in the planking, fortunately.

As a result of that little protest, which I brought to this Committee, it was agreed that something would be done, but it took me a while to find out whether Public Works or Environment was going to do it. When they finally decided who was going to do it, they removed the offensive planking and left the rotten log structure. The framework is still there: i have a couple of pictures that have been taken. The constituents are not in this picture; they have consequently gone their separate ways.

In any event, I see no point in leaving this structure the way it is because it is of no use to anyone. It is a water hazard; it is a traffic hazard; it is a hazard to children who *will* run out—there is no barricade there now—they will run out, run around on these rotten logs and fall in. And it is fast water.

The residents of Procter—and I provided the Ministry with a petition—want that thing put back in. They want new logs and they want fresh planking. And it is not a major project—it is not a great big wharf. It is about half the size of this room: and that is it. And yet it has been totally ignored.

I do not know who asked to have the planking torn up but it sure as hell has left a real problem and an eyesore. Now can somebody tell me what they are going to do about it?

[*Interprétation*]

Il y en a cependant un pour lequel je ne suis pas tout à fait d'accord. Il s'agit du quai Procter. J'aimerais attirer maintenant votre attention sur celui-ci.

Le quai Procter se trouve dans un bras étroit du lac Kootenay. C'est à l'est du bras ouest du lac Kootenay. A cet endroit, monsieur le président, il y a une forte concentration de bateaux au cours des mois d'été, durant la saison de la pêche. La pêche de plaisance se fait dans une grande mesure sur un plan d'eau assez étroit au courant assez rapide. Le quai de Procter a desservi environ 300 personnes de l'endroit. C'est le seul quai situé sur la rive est du bras ouest du lac Kootenay, dans le détroit; plus loin en aval, se trouve un quai à péniche qui ne peut pas vraiment être utilisé pour l'accostage, il s'agit en fait d'un plan incliné. A l'ouest se trouve une cale de traversiers qui peut recevoir deux grands bateaux et une entreprise commerciale qui s'occupe de louer l'emplacement pour les embarcations.

Malgré toute la circulation qu'il y a dans ce détroit, les gens de l'endroit et les touristes en proportion égale, on a permis au quai de Procter de se détériorer à un tel point qu'il ne peut presque plus servir. Les pilotis sont en bon état, le plan incliné également, mais la plate-forme, ou le quai lui-même, a été démolie en partie par le ministère de l'Environnement ou par le ministère des Travaux publics à son compte.

En 1974, et c'est une des premières choses sur lesquelles j'ai attiré l'attention du Comité, deux de mes commettants assez robustes sont passés à travers du quai, et ils auraient probablement atterris dans l'eau si leur taille respectable ne leur avait pas permis de s'agripper aux planches, fort heureusement.

Suite à cette protestation de leur part, on a décidé qu'il fallait faire quelque chose, mais quelque temps s'est écoulé avant de savoir quel ministère, les Travaux publics ou l'Environnement, allait se charger de la question. Lorsqu'on s'est finalement mis d'accord sur qui allait s'occuper du travail, on a enlevé les planches défectueuses tout en maintenant la structure faite de poutres toute pourries. J'ai quelques photos que je pourrais vous montrer. Mes commettants ne se trouvent pas sur ces photos, comme on pourrait s'y attendre.

En toute cas, je ne vois vraiment pas pourquoi on a laissé ces installations ainsi, car elles ne servent à personne. Elles constituent un danger pour la navigation, pour la circulation et également pour les enfants, qui persistent à aller s'amuser dans cet endroit; il n'y a pas de barricades, les enfants peuvent monter sur les poutres et tomber dans le courant rapide.

Les résidants de Procter ont signé une pétition que j'ai fait parvenir au ministère; ils veulent que l'on remplace les poutres abimées et les planches. Il ne s'agit pas d'un projet d'envergure; il ne s'agit pas non plus d'un quai de grande dimension car en fait il occupe la moitié de l'espace de cette salle. Pourtant il semble qu'on l'ait totalement oublié.

Je ne sais pas qui a demandé d'enlever les planches, mais cela a créé un véritable problème et cela dépare très certainement le site. Qu'entend-on faire à cet égard?

[*Text*]

The Chairman: Mr. Hall.

Mr. Hall: Mr. Chairman, I am sorry I do not have any details on that wharf. The name does not ring a bell.

Mr. Brisco: You do not know about the Procter wharf?

Mr. Hall: I will certainly look into it and report back to you.

Mr. Brisco: Okay, Mr. Hall.

An hon. Member: Is that in Alberta, Bob?

Mr. Brisco: No, it is on Kootenay Lake.

Perhaps, Mr. Chairman, I have time for one more queston?

The Chairman: You do not have time—but let us say you have time for a very short question.

Mr. Brisco: Okay. You are a sweetheart.

Mr. Hall: may I say that I will take Mr. Parkinson into our discussion—and maybe I can sit with you privately in a moment.

I would like to ask one other question, Mr. Chairman, through you, to the witnesses: are there any federal funds available for freshwater fisheries research of a non-commercial, that is a sports fishing, nature, or is that entirely the prerogative of the province?

The Chairman: Mr. Lucas.

Mr. Lucas: Mr. Chairman, the research on fish—fresh, salt, estuary, and so forth—is conducted by our service and I would suspect that we spend maybe not 50 per cent but certain ly 30 or 40 per cent of our funds on freshwater species. Of course, as you know, the majority of our freshwater species are caught by recreational users.

Mr. Brisco: Well, that is fine. Then I have your assurance that you will be spending some funds on the freshwater fisheries of two very large bodies of water, each about 175 miles long, one called the Arrow Lakes and the other called the Kootenay Lake.

• 1635

Mr. Lucas: I cannot guarantee, sir, where we are spending our money. I am saying we spend a large amount of our research effort on freshwater species. But others, as well, spend their money on those sort of things. In fact, the majority of the research in the Kootenay Lake and Arrow Lakes is connected with the provincial Department of Recreation and Conservation in British Columbia.

Mr. Brisco: So they would have to apply to you for additional financing.

Mr. Lucas: No, no; they get their funds from their own legislature.

[*Interpretation*]

Le président: Monsieur Hall.

M. Hall: Monsieur le président, je regrette infiniment mais je ne possède aucun détail sur ce quai et le nom ne me dit rien.

M. Brisco: Vous n'êtes pas au courant de la situation au quai de Procter.

M. Hall: J'étudierai la question et je vous donnerai le résultat de mes recherches.

M. Brisco: Très bien monsieur Hall.

Une voix: Est-ce que cela se trouve en Alberta, Bob?

M. Brisco: Non c'est sur le lac Kootenay.

Aurais-je encore le temps de poser une question monsieur le président?

Le président: Votre temps est écoulé mais vous pouvez quand même poser une petite question.

M. Brisco: Merci, vous êtes adorable.

M. Hall: Monsieur Parkinson sera informé de ces discussions et peut-être pourrais-je vous parler seul à seul dans un moment.

Pour passer à autre chose, le gouvernement fédéral prévoit-il des fonds pour la recherche sur la pêche non commerciale— sportive—des poissons d'eau douce ou est-ce que cela relève entièrement de la province?

Le président: Monsieur Lucas.

M. Lucas: C'est notre service qui s'occupe de la recherche sur les poissons d'eau douce, d'eau salé et des estuaires; je pense que nous ne dépensons peut-être pas 50 p. 100 mais certainement 30 ou 40 p. 100 de nos fonds pour les poissons d'eau douce. Et comme vous le savez, la plupart de nos poissons d'eau douce sont pêchés par des pêcheurs amateurs.

M. Brisco: Très bien. Vous m'assurez donc ainsi que des fonds seront consacrés à la pêche des poissons d'eau douce de deux très grandes étendues d'eau, chacune de 175 milles de long, les lacs Arrow et le lac Kootenay.

M. Lucas: Il m'est difficile de préciser avec plus d'exactitude à quelles fins nous dépensons ces fonds. Je tiens à dire simplement qu'une grande partie des fonds de recherche sont consacrés à l'étude des espèces de poissons d'eau douce. Toutefois, il y a bien d'autres groupes qui consacrent leurs fonds à ces mêmes genres de recherches. En fait, la grande partie de la recherche entreprise au lac Kootenay et au lac Arrow se fait avec la participation du ministère de la Récréation et de la Conservation de la Colombie-Britannique.

M. Brisco: Faut-il que les demandes de fonds supplémentaires soient adressées à votre Ministère?

M. Lucas: Non, les groupes provinciaux obtiennent leurs subventions de recherche de leur propre gouvernement.

[*Texte*]

Mr. Brisco: You are being very tricky today.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Brisco.

Miss Campbell is next.

Miss Campbell (South Western Nova): I have some very quick questions. First of all, Mr. Lucas, have you sent out any letters concerning export licences?

Mr. Lucas: No, Miss Campbell.

Miss Campbell (South Western Nova): None at all?

Mr. Lucas: Letters to whom?

Miss Campbell (South Western Nova): From your department to different people in Nova Scotia?

Mr. Lucas: Not that I am aware of, but let me check with my officials here to see if there is something I do not know about. Mr. McEachran is reminding me that of course we did write to a group in southwest Nova Scotia in response to their request to have a meeting. We had a meeting about that subject about two months ago.

Miss Campbell (South Western Nova): Since then you have not sent out a letter concerning export licences?

Mr. Lucas: No. We have had several meetings with a number of groups in all provinces and also a national group in the last two or three weeks, but we have not sent letters to anybody.

Miss Campbell (South Western Nova): Do you plan to proceed on this . . .

Mr. Lucas: We are developing a proposed policy on consolidation of export marketing.

Miss Campbell (South Western Nova): Is that a voluntary thing?

Mr. Lucas: As a matter of fact, the policy is not developed yet, has not been approved by the Minister, and therefore we do not know what form it will take at this point in time.

Miss Campbell (South Western Nova): Do not forget to put a voluntariness into it.

In speaking of wharves I am sure that I, out of all the M.P.s, have had more abandoned wharves over the last 20 years than anybody else, and it is quite an eyesore. That was mainly because of certain policies, both provincial and federal.

I would like to get back to redfish. Where is the redfish fleet going, now that they are no longer in the Gulf? And do you have any control over their coming down into our area and fishing it out before even our own fishermen can get there?

Mr. Lucas: I will commence but I am sure I will need help from Dr. May, Mr. McEachran and others.

First of all, I can tell you where the redfish fleet is not going, it is not going into the Gulf of St. Lawrence at the moment.

[*Interprétation*]

M. Brisco: Vous êtes plein d'esprit, aujourd'hui.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Brisco

Mademoiselle Campbell, vous avez la parole.

Mlle Campbell (South Western Nova): Mes questions seront brèves. D'abord, monsieur Lucas, votre Ministère a-t-il écrit à qui que ce soit au sujet des permis d'exportation?

M. Lucas: Non, mademoiselle Campbell.

Mlle Campbell (South Western Nova): Aucune?

M. Lucas: Ecrit à qui?

Mlle Campbell (South Western Nova): Votre Ministère a-t-il écrit à divers organismes de Nouvelle-Écosse?

M. Lucas: Pas que je sache, mais je vais vérifier tout de suite avec mes collègues pour voir s'ils en savent plus long que moi. En effet, M. McEachran me rappelle que nous avons effectivement écrit à un groupe du sud-ouest de la Nouvelle-Écosse qui nous demandait de les rencontrer; nous l'avons d'ailleurs fait il y a environ deux mois.

Mlle Campbell (South Western Nova): Et depuis, leur avez-vous écrit au sujet des permis d'exportation?

M. Lucas: Non. Depuis deux ou trois semaines, nous avons rencontré un certain nombre de groupes représentant toutes les provinces, ainsi qu'un groupe représentant le pays tout entier, mais sans écrire à quiconque.

Mlle Campbell (South Western Nova): Avez-vous l'intention de mettre à exécution . . .

M. Lucas: Nous sommes à mettre au point une politique d'unification de la commercialisation à l'exportation.

Mlle Campbell (South Western Nova): Est-ce une politique volontaire?

M. Lucas: En fait, la politique proposée n'a pas encore été approuvée par le ministre, de sorte que nous ne savons pas encore comment elle s'appliquera.

Mlle Campbell (South Western Nova): N'oubliez pas qu'il faut que l'effort soit volontaire.

Pour revenir aux quais, je suis convaincue d'être le député de la circonscription qui compte le plus de quais abandonnés depuis vingt ans que quiconque, et c'est bien malheureux. Cet état de choses est la conséquence d'un certain nombre de politiques provinciales et fédérales.

Revenons au sébaste. Pouvez-vous nous dire vers où se dirige la flotte de pêcheurs de sébaste, puisqu'ils ne sont plus dans le golfe? Est-il possible de surveiller leur arrivée dans notre région et la quantité de poissons qu'ils pêchent avant que nos propres pêcheurs n'arrivent sur les lieux?

M. Lucas: Je veux bien commencer à vous répondre, mais j'aurais certainement besoin de l'aide de MM. May, McEachran et bien d'autres.

D'abord, je peux au moins vous dire que la flotte de pêcheurs de sébaste ne se dirige pas vers le golfe du Saint-Laurent pour l'instant.

[*Text*]

Miss Campbell (South Western Nova): I agree.

Mr. Lucas: They would fish anywhere else where there were other species available to them for which Canada has a quota which has not yet been caught. Of course, they could fish cod in the Gulf or they could fish redfish or cod outside.

Miss Campbell (South Western Nova): But not on the bank. The yellowtail quotas have been diverted to the bank, have they not?

Mr. Lucas: The yellowtail quota is already caught by bi-catch. There is no direct fishery allowed on the yellowtail flounder on the Grand Bank.

Miss Campbell (South Western Nova): One of our problems, as you know, in the southwestern end of Brown's Bank and La Have is that there are always too many boats there and they are anticipating now that this fleet will come down into that area. Have you any control over that at all?

Mr. Lucas: The only control we have, Miss Campbell, would be the quotas. When a quota is not taken, of course, any Canadian fishing vessel has the right to go to fish for it. We do not have yet any area restrictions on the trawl fleet anywhere on the Atlantic coast. The only restrictions right now are that they are not allowed to fish redfish in the Gulf and they are not allowed to fish for any other species for which the quota has already been taken. There is nothing right now to stop a Halifax-based trawler or a Newfoundland-based trawler from fishing in George's Bank or Brown's Bank, La Have, Grand Bank, Sable Bank, or anywhere else.

Miss Campbell (South Western Nova): In that case I have visions of the quota being fished out by the end of June. How many boats are now out of the Gulf?

Mr. Lucas: I think I will ask Mr. McEachran to continue here.

Mr. McEachran: Mr. Chairman, perhaps I could make clear that all fishing for redfish in the Gulf has been stopped until May 1.

Miss Campbell (South Western Nova): Where are those boats going?

• 1640

Mr. McEachran: As Mr. Lucas has mentioned, to any other stock . . .

Miss Campbell (South Western Nova): . . . available.

Mr. McEachran: . . . where there is a Canadian quota which has not yet been taken.

I might add that we are aware of the difficulties that the lack of redfish in the gulf will cause for several segments of the Canadian fishery, and we are embarked at the moment on a very intensive review of the impact that the lack of redfish will have on these various fleets.

We have had, thus far, four meetings with representatives of fishermen, processors and vessel owners, and provincial government representatives; and further meetings will be held to discuss alternative proposals in an attempt to accommodate, with the least disruption possible, the diversion of effort that will have to be achieved in order to keep all the vessels and all the fishermen active.

[*Interpretation*]

Mlle Campbell (South Western Nova): Je suis d'accord.

M. Lucas: Ces gens sont prêts à pêcher partout où il se trouve d'autres espèces de poissons dont le quota prévu par le Canada n'a pas encore été atteint. Il est entendu qu'ils peuvent pêcher de la morue dans le golfe, ou même du sébaste ou de la morue à l'extérieur du golfe.

Mlle Campbell (South Western Nova): Mais pas sur le banc, n'est-ce pas? N'est-il d'ailleurs pas vrai que le quota prévu pour la limande ferrugineuse a été détourné vers le banc?

M. Lucas: Le quota des limandes ferrugineuses est déjà atteint par d'autres moyens de pêche. D'ailleurs, on ne permet aucune pêche directe du flet de la limande ferrugineuse sur le Grand blanc.

Mlle Campbell (South Western Nova): L'un des problèmes que connaît la zone sud-ouest du banc Brown et de La Have, c'est qu'il s'y trouve déjà trop de bateaux, alors même qu'on s'attend à ce que la flotte de pêcheurs de sébaste y descende. Y a-t-il moyen d'empêcher cela?

M. Lucas: Mademoiselle Campbell, le seul moyen de surveillance, c'est par l'établissement de contingents. Vous savez que lorsqu'un contingent n'est pas atteint, n'importe quel bateau de pêche canadien a le droit de pêcher le poisson en question. Nous n'avons pas encore établi de restrictions quant à la région pour la flotte de palangres nulle part le long de la côte Atlantique. Les seules restrictions que l'on ait à l'heure actuelle sont les suivantes: ils n'ont pas le droit de pêcher le sébaste dans le golfe ni de pêcher les autres espèces de poissons dont le contingent a déjà été atteint. A ce jour rien n'empêche un chalutier de Halifax ou de Terre-Neuve de pêcher dans le banc de George, le banc de Brown, à La have, au Grand banc, au banc de Sable, ou partout ailleurs.

Mlle Campbell (South Western Nova): Dans ce cas, j'ai l'impression que les contingents seront tous atteints à la fin de juin. Combien de bateaux sont déjà dans le golfe?

M. Lucas: Je demanderai à M. McEachran de prendre ma place.

M. McEachran: Monsieur le président, je préciserais que toute la pêche de sébaste dans le golfe a été interrompue jusqu'au 1er mai.

Mlle Campbell (South Western Nova): Dans ce cas, où vont ces bateaux?

M. McEachran: Ainsi M. Lucas vient de l'expliquer, partout où il y a du poisson . . .

Mlle Campbell (South Western Nova): Disponible.

M. McEachran: Là où il existe un contingent canadien qui n'a pas encore été pris.

Nous savons que la pénurie de saumons mâles dans le golfe suscitera des difficultés à plusieurs secteurs des pêcheries canadiennes, c'est pourquoi nous avons entrepris une étude intensive des répercussions éventuelles de cette pénurie sur notre pêcherie.

Jusqu'à présent, nous nous sommes réunis quatre fois avec des représentants des pêcheurs, des transformateurs et des propriétaires de bateaux de pêche ainsi que des représentants du gouvernement provincial; d'autres réunions auront lieu pour étudier différentes solutions de rechange visant à assurer une activité permanente aux bateaux de pêche ainsi qu'aux pêcheurs.

[*Texte*]

Miss Campbell (South Western Nova): I have two very quick questions, then. This turns on inspection. We go back to that definition, which I do not think is very clear, given to Mr. Marshall about two cents for bled and gutted and a cent and a half for any other way without ice coming into consideration. I question that. I know that you have had workshops and that you are continuing to have workshops and that you are planning to get together on some evaluation, but I question what was said there.

But, going back to inspection, I think the department has to take a certain responsibility to come up with quality fish. If you are demanding the difference between six and three cents at plants on two and one and a half cents for quality, I think the department has to come up with some type of inspection. Most boats come in at night, an awful lot of boats come in at night, and the inspectors perhaps are going to have to work maybe one week on at night, or every other night on, or something like that at night, to meet some of these boats coming in with their fish. Somebody has to take the responsibility of saying that that fish is good or not good. If you go by last year's standards, as long as it was well iced, it was supposed to be good quality.

Now, I am just wondering if you are shaping up your inspection area at the same time as you are getting this quality workshop going?

The Chairman: Dr. Blackwood.

Dr. Blackwood: Thank you, Mr. Chairman. I would just like to confirm, first of all, that as far as the financial assistance program to fishermen as it relates to the quality of the fish landed, there is no requirement that fish must be iced, although there is a requirement that once the fish is offloaded from the boats, if it is going to be transported to plants, then it would have to be chilled.

As far as additional inspection effort as related to this program, we will have some additional resources this year and certainly it will be necessary to do a good job of verifying the quality of the fish coming off the boats as well as the quality of the fish at time of processing in the plants as it relates to this financial assistance program.

Miss Campbell (South Western Nova): Do you mean to say there has never been a regulation that any fish landed had to be iced?

Dr. Blackwood: Correct.

Miss Campbell (South Western Nova): Oh!

Dr. Blackwood: I hasten to add, however, that under good commercial practice, of course, fish should be chilled as soon as possible after it comes out of the water.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): Mr. Chairman, if I might on a point of order, on that point.

There is a whole list of criteria that are used in the classification of first-quality fish that was released this year through the Minister's office. It talks about texture. It talks about the colour of the eyes and all this type of thing. That perhaps should be mentioned.

Miss Campbell (South Western Nova): On the same point of order, Mr. Chairman, I question how many people here on the Committee got that release. I did not. Did you?

[*Interprétation*]

Mlle Campbell (South Western Nova): Je voudrais poser deux questions concernant l'inspection. On a dit, en réponse à une question posée par M. Marshall, qu'on verse 2c. du poisson étripé et 1½c. pour le reste du poisson, sans tenir compte de la glace. Or, je ne pense pas que ce soit exact. Je sais que des études se poursuivent à ce sujet et que vous comptez procéder à des estimations.

En ce qui concerne l'inspection, c'est à mon avis au ministère de prendre des mesures de façon à ce qu'on ait du poisson de bonne qualité. Vu que les usines de transformation touchent de 3 à 6c. selon la qualité, j'estime que le ministère devrait mettre au point un système d'inspection. La plupart des bateaux de pêche arrivent au port la nuit, ce qui obligerait les inspecteurs à travailler la nuit eux aussi. Il faut bien que quelqu'un détermine si le poisson est de bonne qualité ou non. L'an dernier, tout poisson était jugé bon à condition d'avoir été suffisamment réfrigéré.

Je voudrais savoir si vous avez réfléchi à ce problème de l'inspection.

Le président: Monsieur Blackwood.

M. Blackwood: Je vous remercie monsieur le président. En ce qui concerne l'aide financière accordée aux pêcheurs pour le poisson amené au port, les pêcheurs ne sont pas tenus de réfrigérer le poisson, mais par contre, lorsque le poisson a été déchargé des bateaux pour être transporté aux usines de transformation, à ce moment-là, il doit être réfrigéré.

Nous allons cette année avoir du personnel supplémentaire pour l'inspection de façon à vérifier convenablement la qualité du poisson au moment du déchargement des bateaux ainsi qu'au moment de la transformation.

Mlle Campbell (South Western Nova): Vous voulez dire qu'il n'existe pas de règlement imposant la réfrigération du poisson dès qu'il est débarqué au port.

M. Blackwood: C'est exact.

Mlle Campbell (South Western Nova): Oh!

M. Blackwood: Je vous ferai cependant remarquer que la bonne pratique commerciale exige bien entendu que le poisson soit réfrigéré aussi tôt qu'il a été pêché.

M. Baker (Gander-Twillingate): J'invoque le Règlement monsieur le président.

Le bureau du ministre a publié cette année une liste des critères utilisés pour la classification du poisson de première qualité. Il est notamment question de texture, de couleur des yeux, etc. Il faudrait peut-être aussi tenir compte de la réfrigération.

Mlle Campbell (South Western Nova): Je voudrais savoir combien de membres du Comité ont obtenu ce document. Pour ma part je ne l'ai jamais vu.

[*Text*]

Mr. Baker (Gander-Twillingate): Mr. Chairman, this is taken into account when the fish are crated as first-quality fish. Surely, we have fisheries inspectors.

The Chairman: Dr. Blackwood.

Dr. Blackwood: Mr. Baker is, of course, quite correct. There are specification or quality requirements that relate to first-quality and second-quality fish, and these have been clearly identified.

The Chairman: Thank you very much. Mr. Wenman.

Mr. Wenman: I will direct my questions to the Parliamentary Secretary, and if he wishes he can defer them to various people in the department, but I would like him to have a try at them first.

• 1645

The first question I would like to ask is: Is it possible—in fact, did it occur—that the United States negotiated our hake with Poland without reference to our Minister and to the Government of Canada?

The Chairman: Mr. Baker is not a witness.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): In the absence of the minister of external affairs for the United States of America, I would defer the question to one of the officials.

The Chairman: All right.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): It is a question that relates to the United States.

Mr. Wenman: It relates to fishing in Canadian waters.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): Yes, you are right.

Mr. Lucas: Mr. Chairman, if I understood Mr. Wenman's question correctly, the answer is no, we have no knowledge of the United States bartering Canadian fish. I cannot quite see how they would have the authority to do so.

Mr. Wenman: I understood that because Canada was not directly harvesting the hake that this had, in effect, occurred. But thank you; if you say the answer is no, I will dig the information out and come again with it.

Mr. Lucas: May I make a small correction. We do have an interest in silver hake. We have a small quota of silver hake on the Atlantic Coast—on the Scotian shelf on area 4.

Mr. Wenman: Second question: Is it possible—and, in effect, did it happen—that the United States initiated and instigated enclosures with Japan between 51 degrees and 54 degrees North without direct reference to Canada?

The Chairman: Mr. Lucas.

Mr. Lucas: Which ocean are you talking about, Mr. Wenman?

[*Interpretation*]

M. Baker (Gander-Twillingate): On tient compte de tous ces critères lors du conditionnement du poisson de première qualité. Nous avons quand même des inspecteurs des pêcheries.

Le président: Monsieur Blackwood.

M. Blackwood: M. Baker a tout à fait raison. Il existe bien entendu des normes de qualité bien déterminées pour le poisson de première et de deuxième qualité.

Le président: Je vous remercie. Monsieur Wenman.

M. Wenman: Je voudrais poser une question au secrétaire parlementaire, lequel est, bien entendu, libre de demander à un autre fonctionnaire du ministère de répondre.

Ma première question est la suivante: est-il possible que les États-Unis aient négocié notre merluche avec la Pologne sans consulter notre ministre ou le gouvernement du Canada?

Le président: M. Baker n'est pas un témoin.

M. Baker (Gander-Twillingate): En l'absence du ministre des Affaires extérieures des États-Unis d'Amérique, je renverrai la question à l'un des fonctionnaires.

Le président: Très bien.

M. Baker (Gander-Twillingate): Cette question concerne les États-Unis.

M. Wenman: Elle se rapporte à de la pêche dans les eaux du Canada.

M. Baker (Gander-Twillingate): En effet, vous avez raison.

M. Lucas: Monsieur le président, si j'ai bien compris la question de M. Wenman, la réponse est non, nous ne sommes pas au courant d'un échange de poisson canadien par les États-Unis. Je me demande de quelle autorité ils poseraient un geste semblable.

M. Wenman: J'ai cru comprendre, qu'en effet, la chose s'était produite puisque le Canada ne pêchait pas la merluche. Je vous remercie tout de même et si selon vous la réponse est non, je me procurerai d'autres renseignements et je vous soumettrai la question à nouveau.

M. Lucas: A titre de rectification, je mentionne que nous pêchons la merluche dont nous avons une certaine quantité sur la côte de l'Atlantique, dans la région 4 du plateau de la Nouvelle-Écosse.

M. Wenman: Voici ma seconde question: est-il possible que les États-Unis et le Japon se soient réservé le territoire compris entre le 51e et le 54e degrés nord, sans consultation directe avec le Canada?

Le président: Monsieur Lucas.

M. Lucas: De quel océan parlez-vous, monsieur Wenman?

[*Texte*]

Mr. Wenman: The Pacific Ocean.

Mr. Lucas: What kind of closures are you talking about?

Mr. Wenman: I have had allegations on both of these matters. If you are willing to tell me "no" in both cases, then I will bring forward more details of the information. I just want to know whether the allegations are correct or not, from your point of view.

Mr. Lucas: Mr. Levelton is a commissioner on the North Pacific Fisheries Commission and also on the Halibut Commission. Perhaps he could shed some light on that question.

The Chairman: Mr. Levelton.

Mr. Levelton: I believe, sir, you are referring to the closure along the west coast of the Queen Charlotte Islands.

Mr. Wenman: Yes. That would be the one.

Mr. Levelton: That closure was negotiated outside of the terms of the North Pacific Fisheries Convention and the Halibut Convention. It was a bilateral arrangement between the U.S.A. and Japan. One of the principal topics of discussion at that bilateral discussion—which was held well over a year ago now, as I recall—was the halibut situation on the west coast. It is true that the U.S.A. did negotiate a closure with the Japanese which applied in some part on the west coast of Canada. That was subsequently the subject of a rather strong diplomatic note to the United States. As I recall, we received the assurance that this had been an oversight and they would not engage in such a practice again.

Mr. Wenman: Did you agree with the "no" answer to the hake question between Poland and the United States?

Mr. Levelton: I am not aware of the U.S. having negotiated any hake quota with Poland off the coast of Canada.

Mr. Wenman: All right, fine. I will get more details from the fishermen who provided the information and bring it to you at a subsequent meeting.

Mr. Lucas: Mr. Wenman, my answer to your question was an honest response in respect of the Atlantic Coast of Canada. Were you referring to the Atlantic Coast?

Mr. Wenman: No. I have been referring to the Pacific in each case.

Mr. Lucas: All right. Then I will have to withdraw my knowledge of the situation on the Pacific Coast in respect of hake. I had in mind silver hake on the Atlantic Coast which are obviously regulated under ICNAF. Hake on the Pacific Coast, of course, are not regulated under any particular international body at the present time.

Mr. Wenman: Mr. Munro has an interjection.

Mr. Lucas: And we do not have an interest or a quota in the West Coast hake fishery at the present time either.

[*Interprétation*]

M. Wenman: De l'océan Pacifique.

M. Lucas: De quel genre de réserve s'agit-il?

M. Wenman: J'ai entendu des allégations sur ces deux questions. Si vous me répondez «non» dans les deux cas, je vous fournirai plus de détails. Je veux d'abord savoir si, selon vous, ces affirmations sont exactes ou non.

M. Lucas: M. Levelton, commissaire de la Commission des pêcheries du Pacifique-Nord ainsi que sur la Commission sur le flétan, pourrait peut-être nous éclairer sur cette question.

Le président: Monsieur Levelton.

M. Levelton: Si je comprends bien, monsieur, vous parlez de la «clôture» qui longe la côte ouest des Îles de la Reine-Charlotte.

M. Wenman: Oui, il s'agit de celle-là.

M. Levelton: Cette «clôture» a été négociée à l'extérieur des termes de la convention concernant les pêcheries du Pacifique-Nord et de la convention sur le flétan. Il s'est agi d'une entente bilatérale entre les États-Unis et le Japon. Lors de cette rencontre bilatérale, tenue il y a déjà plus d'un an si je me souviens bien, la discussion a porté principalement sur les bancs de flétan sur la côte de l'Ouest. En effet, les États-Unis ont négocié une entente de fermeture avec les Japonnais qui touchait une certaine partie de la côte Ouest du Canada. Le Canada a adressé plus tard une note diplomatique assez véhémente aux États-Unis. Si j'ai bonne mémoire, nous avons reçu l'assurance qu'il s'agissait d'un oubli qui ne se répéterait pas.

M. Wenman: Selon vous, la réponse «non» qu'on m'a donnée est-elle juste en ce qui concerne des tractations entre la Pologne et les États-Unis au sujet de notre merluche?

M. Levelton: Je ne suis pas au courant que les États-Unis aient négocié une quantité de merlus provenant de la côte du Canada avec la Pologne.

M. Wenman: Tant Mieux alors. Je me renseignerai davantage auprès des pêcheurs qui m'ont fourni ce renseignement et je vous mettrai au courant à une réunion subséquente.

M. Lucas: Monsieur Wenman, je vous ai répondu honnêtement pour ce qui est de la côte de l'Atlantique du Canada. Vous parliez bien de la côte de l'Atlantique n'est-ce pas?

M. Wenman: Non, je me reportais à la côte du Pacifique dans chaque cas.

M. Lucas: Dans ce cas, je vous avouerai que je ne connais pas la situation de la merluche sur la côte du Pacifique. Je pensais plutôt au merlu sur la côte de l'Atlantique, poisson qui est évidemment réglementé par la Commission internationale des pêches du nord-ouest de l'Atlantique. Présentement, la pêche du merlu sur la côte du Pacifique n'est réglementée par aucun organisme international en particulier.

M. Wenman: M. Munro aimerait parler.

M. Lucas: Présentement, nous n'avons aucun intérêt ou quota dans la pêche du merlu sur la côte de l'Ouest.

[*Text*]

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): On a point of order.

The Chairman: Mr. Munro, on a point of order.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): I wonder if we could get the longitude of these closure areas. We were given the latitudes but we were not given the longitudes. Could they be provided?

Mr. Levelton: Mr. Munro, as I recall no longitude was specified.

Perhaps I should explain. Degrees of latitude were given in the reference. It is an area off the west coast of the Queen Charlotte Islands. But the continental shelf is very narrow there . . .

Mrs. Campagnolo: It is 30 miles.

• 1650

Mr. Levelton: . . . and any fishing beyond 15 miles along the west coast of the Queen Charlotte Islands would be impossible anyway because the shelf drops off very steeply into very deep water. So in practical application it would apply only to the Continental Shelf lying between the given degrees of latitude.

Mr. Wenman: As I was not on the Fisheries Committee or this did not come to light sooner, would it be possible to get a report on this incident? Would it be possible to get from you a written report on this incident?

Mr. Levelton: Yes, indeed.

Mr. Wenman: Thank you. The reason I mention these matters is because it comes back to the over-all negotiations being proceeded with relative to the Law of the Sea and the statement by the Minister of External Affairs, who I hope one day may appear here. In those negotiations he said that 88 per cent of the surplus as determined by Canada each year would be accounted for in bilateral agreements with Norway, Poland, Portugal, Spain and Russia. The Minister did not respond to me when I asked the question so therefore I ask it here in Committee. Does that mean that there is only 12 per cent of the surplus left for East Germany, Korea and the whole of the Third World?

The Chairman: Mr. Lucas.

Mr. Lucas: Mr. Chairman, Mr. Wenman, I think the numbers that I hear you referring to were mentioned by Mr. LeBlanc here at the meeting on March 11; at least I recall the 88 per cent being mentioned.

It is my understanding that what he was referring to when he was talking about the bilateral agreements was that Canada is at this point negotiating with a number of countries and he mentioned that some had been completed, Norway and Poland and . . .

Mr. Wenman: Spain, Portugal, Norway and Poland.

Mr. Lucas: Spain. Portugal was not completed and neither is the Soviet Union. But if we had those five, in fact we would account for 88 per cent of the present foreign catch in the ICNAF zone off Canada's East Coast. We were not talking about apportioning any body of surplus fish to anybody; I think he was saying that the significance of those five bilateral agreements if they are all consummated is that we will take care of 88 per cent of the foreign effort off our Atlantic Coast.

[*Interpretation*]

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Je fais appel au Règlement.

Le président: Monsieur Munro, un rappel au Règlement.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Je me demande si nous pourrions connaître la longitude de ces «enclos»? On nous a fourni les latitudes mais non les longitudes. J'aimerais les avoir.

M. Levelton: Monsieur Munro, on ne nous a pas précisé de longitude.

Peut-être pourrais-je vous expliquer que les degrés de latitude ont été spécifiés dans le document. Il s'agit d'une région à l'Ouest des Îles-de-la-Reine-Charlotte. A cet endroit, le plateau continental est très étroit . . .

Mme Campagnolo: Il est de 30 milles.

M. Levelton: . . . de toute façon, il serait impossible de pêcher au-delà de 15 milles au large de la côte ouest des Îles-de-la-Reine-Charlotte car à cet endroit le talus continental est très abrupt et la mer y est très profonde. En pratique donc, cela ne s'appliquerait qu'au plateau continental qui se trouve entre des degrés donnés de latitude.

M. Wenman: Puisque je n'étais pas membre du Comité des Pêches, ou peut-être parce qu'on n'était pas au courant de cette affaire, serait-il possible d'obtenir un rapport à ce sujet? Pourrions-nous avoir un rapport écrit sur cette affaire?

M. Levelton: Oui, bien sûr.

M. Wenman: Merci. Je soulève ces questions parce qu'elles ont trait aux négociations relatives aux Droit de la mer, et à la déclaration du ministre des Affaires extérieures, qui va comparaître un jour, j'espère. Au cours de ces négociations, il a dit que 88 p. 100 de l'excédent, tel que déterminé par Canada chaque année, seraient couverts par des accords bilatéraux avec la Norvège, la Pologne, le Portugal, l'Espagne et la Russie. Le ministre ne m'a pas répondu quand je lui ai posé la question, et pour cette raison je la pose ici en comité. Est-ce que cela veut dire qu'il n'y a que 12 p. 100 du surplus qui seront donné à l'Allemagne de l'Est, à la Corée et à tout le Tiers-monde?

Le président: Monsieur Lucas.

M. Lucas: Monsieur le président, monsieur Wenman, je pense que les chiffres auxquels vous faites allusion ont été cités par M. LeBlanc à la réunion du 11 mars; de toute façon, je me souviens qu'on a parlé des 88 p. 100.

Je crois comprendre qu'en faisant allusion aux accords bilatéraux, il voulait dire que le Canada est à négocier avec plusieurs pays, et il a dit que des accords ont déjà été signés avec la Norvège, la Pologne . . .

M. Wenman: L'Espagne, le Portugal, la Norvège et la Pologne.

M. Lucas: L'Espagne. On n'a pas encore signé d'accord avec le Portugal ni avec l'Union soviétique. Mais si nous signons des accords avec ces cinq pays, cela représenterait 88 p. 100 des prises étrangères actuelles dans la zone de CIPAN au large de la côte Est du Canada. On ne parlait pas de l'allocation de poissons excédentaires à qui que ce soit; à mon avis, il voulait dire que l'importance de ces cinq accords bilatéraux, une fois en vigueur, est que nous aurions réglé le problème des 88 p. 100 des prises faites par des pays étrangers au large de notre côte atlantique.

[*Texte*]

Mr. Wenman: That is the Atlantic Coast only.

Mr. Lucas: Right. Again, it was in the context of the significance of those agreements and the fact we had locked up that much percentage of the foreign catch in these agreements. In the event of an extension of jurisdiction by Canada then we could control those nations that are in fact catching 88 per cent of the present foreign catch.

Mr. Wenman: On the 12 per cent that is remaining, I noticed a country that was not mentioned there that is of some consequence, namely the United States. Does the United States get that 12 per cent or do we not count them as foreign fisheries? Do we say that we will give away 100 per cent of our surplus and then share the rest of our fish with the Americans?

Mr. Lucas: No, the parts of the ICNAF convention area of Canada's East Coast are Areas 2, 3 and 4, Areas 2 and 3 being generally the area of Newfoundland and Labrador and Area 4 being off Nova Scotia; in that zone the United States fishery is infinitesimal or almost nonexistent. So the United States catch would be in that 12 per cent.

Mr. Wenman: Do these bilateral agreements not cover the West Coast as well?

Mr. Lucas: Yes. There is already a direct bilateral agreement with the Soviet Union not concerning fishing quotas and so forth but concerning navigation and an area of closure off the west coast of Vancouver Island, and then the Polish agreement provides for some quotas, some control of the Polish catch off the West Coast.

Mr. Wenman: Would you provide information on what percentage of the surplus catch or the foreign catch, however you want to term it . . .

Mr. Lucas: It is not surplus; it is foreign.

Mr. Wenman: . . . under the . . . But if the 200-mile limit is agreed to it would in effect be the surplus, would it not?

Mr. Lucas: If we had in fact an extension of jurisdiction today I am sure we would not allow the catches to be as large as they currently are under the international regime.

Mr. Wenman: That is why you are negotiating percentages?

Mr. Lucas: No, we are not negotiating percentages with anybody. All we are saying in the negotiations, in the bilaterals that have been assigned, is that if there is fish in surplus to Canada's needs which are available for catching, which are not required for conservation purposes, then Canada is prepared to share those fish with the nations that are signing these agreements.

Mr. Wenman: On this percentage basis?

• 1655

Mr. Lucas: No. Not the percentage . . .

Mr. Wenman: The percentage basis is a different matter. Fine. I will straighten that out with my colleagues.

Mr. Lucas: Well, there is no basis for division. For instance, if there are five countries vying for the surplus to Canada's needs, nothing is stipulated in those agreements saying what percentage each country will get. It will have to be negotiated between those five countries with Canada as the mediator.

[*Interprétation*]

M. Wenman: Il ne s'agit que de la côte atlantique.

M. Lucas: C'est exact. Il faisait allusion à l'importance de ces accords et au fait que cela réglait le cas de la plupart des prises étrangères. Si le Canada élargit sa compétence, nous pourrions donc contrôler ces pays qui prennent actuellement 88 p. 100 des poissons alloués aux pays étrangers.

M. Wenman: Quant aux 12 p. 100 qui restent, j'ai constaté qu'on n'a pas cité un pays important, à savoir les États-Unis. Est-ce que ce pays obtient ces 12 p. 100 ou n'est-il pas considéré comme un pays étranger? Est-ce que nous disons que nous donnerons 100 p. 100 de nos poissons excédentaires et partagerons ensuite ce qui nous reste avec les Américains?

M. Lucas: Non, les régions au large de la côte Est du Canada qui sont régies par la Convention CIPAN, sont les aires 3 et 4. Les aires 2 et 3 se trouvent au large de Terre-Neuve et du Labrador, et l'aire 4 est au large de la Nouvelle-Écosse; il y a presque pas de pêcheurs américains dans ces zones. La prise des États-Unis serait donc comprise dans ces 12 p. 100.

M. Wenman: Ces accords bilatéraux ne s'appliquent donc pas à la côte ouest.

M. Lucas: Si. Il y a déjà un accord bilatéral avec l'Union soviétique, qui n'a pas trait au contingentement de pêche, mais plutôt à la navigation et à la zone fermée au large de la côte ouest, de Vancouver; ensuite, l'accord avec la Pologne prévoit certains contingentements et un certain contrôle de la pêche par les Polonais au large de la côte ouest.

M. Wenman: Pourriez-vous nous donner le pourcentage de la prise excédentaire étrangère, si vous voulez . . .

M. Lucas: Non pas excédentaire, mais étrangère.

M. Wenman: . . . en vertu de . . . Mais si on adopte la limite de 200 milles, il s'agirait en effet de l'excédent, n'est-ce pas?

M. Lucas: Si nous avions cette plus grande compétence actuellement, je suis certain que nous ne permettrions pas des prises aussi grandes que celles qu'il y a actuellement en vertu du régime international.

M. Wenman: C'est pour cette raison que vous négociez les pourcentages?

M. Lucas: Non, nous ne négocions pas les pourcentages avec qui que ce soit. Au cours des négociations, et dans les accords bilatéraux qu'on a déjà signés, nous disons que s'il y a des poissons excédentaires aux besoins canadiens, et dont on n'a pas besoin pour les fins de conservation, le Canada est disposé à partager ces poissons avec les pays qui signent ces accords.

M. Wenman: Sur une base de pourcentage?

M. Lucas: Non. Pas un pourcentage . . .

M. Wenman: La base procentuelle est une affaire différente. Très bien. Je vais ramener les choses au point avec l'aide de mes collègues.

M. Lucas: Eh bien, il n'y a pas cause de division. Ainsi, s'il y a 5 pays qui se disputent le surplus que représente l'excédent des besoins canadiens, rien dans ces accords ne stipule quelle doit être la portion dévolue à chacun de ces pays. Les 5 pays devront négocier et le Canada agir comme médiateur.

[*Text*]

Mr. Wenman: I just did not understand how that came out to 88 per cent. I will pursue that question later. The local fishermen in British Columbia have asked me to ask this question. The phase out period of the Loran A System should be delayed at least two years after the Loran C Charts are available. Would you comment on that statement please? Would that be possible and what is your response?

The Chairman: Not too long a comment.

Mr. Lucas: Mr. Chairman, right at this moment I am looking for the expert on the Loran C, Loran A Navigation System on the West Coast. The hydrography service, I do not see a hydrographer here. Jeff, do you know anything about it?

Mr. Wenman: If you could prepare it for me in writing I would be pleased to receive it.

Mr. Lucas: Okay, we will table it at the next meeting, Mr. Wenman.

Mr. Wenman: Fine, thank you.

The Chairman: Thank you very much. Mrs. Campagnolo. Mr. Munro, on a point of order? No. Mrs. Campagnolo.

Mrs. Campagnolo: Thank you. The Loran C answer, I think, will be provided in a letter from the Minister to the UFAWU who have also asked that question. We are all quite interested in that and I think the response will be well worth reading. I hope the Committee will indulge me, Mr. Chairman, in my favourite subject one more time. If I may ask Mr. Baker to be a witness. Mr. Baker, would you care to be a witness?

Mr. Baker (Gander-Twillingate): Not really.

The Chairman: Mr. Baker is now a witness, for a short time.

Mrs. Campagnolo: I am extremely concerned about marine rescue not being specifically provided for under the current policies in the departments that variously have some jurisdiction over search and rescue in this country. The Ministry of Transport has jurisdiction over the Coast Guard and navigational aid servicing; the Department of National Defence is in charge of surveillance and air rescue; Environment Canada has control over weather reporting and communications access. Then of course, we have provincial involvement in air ambulance and in workers compensation regulations and Ministry of Transport regulations in the federal government. It seems to me that there is, to say the least, a jurisdictional problem in the matter of search and rescue. The fact that this government is considering new policies in the area of search and rescue seems to make itself evident. I know that it has been discussed and I would like to know what input this Department of Fisheries has had in the new national search and rescue policy.

The Chairman: Mr. Baker.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): Mr. Chairman, I do not know if the department has had any input at all into this question. Perhaps we could call on one of the officials to elaborate on the question. I agree basically with what you are saying. As you know now, the Department of National Defence co-ordinates all search and rescue operations. They make use of the Coast Guard vessels, and as the honourable member for Humber-St. George's-St. Barbe has pointed out, some of the Coast Guard cutters are

[*Interpretation*]

M. Wenman: Je ne comprenais tout simplement pas comment vous arriviez à la proportion de 88 p. 100. Je reprendrai la question plus tard. Les pêcheurs de la Colombie-Britannique m'ont demandé de vous poser cette question. La transition du Loran A au Loran C devrait avoir lieu au moins 2 ans après les relevés au Loran C. Pourriez-vous l'expliquer? Est-ce que cela sera possible et que répondez-vous?

Le président: Soyez bref.

M. Lucas: Monsieur le président, en ce moment je cherche l'expert des systèmes Loran C et Loran A ce sont des systèmes aidant à la navigation sur la Côte Ouest. Je ne vois ici aucun représentant du service d'hydrographie. Jeff, en avez-vous un commentaire?

M. Wenman: Si vous pouviez me le communiquer par écrit je l'apprécierais beaucoup.

M. Lucas: Très bien, nous allons le déposer à la prochaine séance, monsieur Wenman.

M. Wenman: Très bien. Merci.

Le président: Merci beaucoup. Madame Campagnolo. M. Munro invoque le Règlement? Non. Madame Campagnolo.

Mme Campagnolo: Merci. La réponse au Loran C, je pense, sera fournie dans une lettre du ministre au syndicat des pêcheurs qui pose également la question. Le question nous intéresse tous et je pense que la réponse vaudra la peine d'être lue. J'espère que le comité sera patient à mon égard, monsieur le président, et me permettra de traiter encore de mon sujet favori. Pourrais-je demander que M. Baker témoigne? Monsieur Baker, est-ce que vous voudriez être témoin?

M. Baker (Gander-Twillingate): Je n'y tiens pas.

Le président: M. Baker témoigne en ce moment, quoique brièvement.

Mme Campagnolo: J'éprouve un réel souci à la pensée que le secours en mer n'est pas spécifiquement prévu en vertu des politiques ministérielles présentement et qu'il est dispersé parmi diverses juridictions. Le ministère des Transports est responsable de la garde côtière et des services d'aide à la navigation; le ministère de la Défense nationale est chargé de la patrouille et du secours aérien; Environnement Canada assume les contrôles météorologiques et de l'accès aux communications et les provinces sont responsables du service ambulancier aérien et de l'indemnisation des travailleurs, et le ministère des Transports des règlements établis par le gouvernement fédéral. Il me semble y avoir embacle de la juridiction en matière de recherche et de secours. Le fait que notre gouvernement envisage de nouvelles politiques concernant la recherche et le secours rend la situation évidente. Je sais que la question a été débattue et j'aimerais savoir quel a été le rôle joué par le ministère des Pêcheries dans l'établissement d'une nouvelle politique nationale de recherche et de secours.

Le président: Monsieur Baker.

M. Baker (Gander-Twillingate): Monsieur le président, je ne sais si le ministère y a le moindrement participé. Peut-être pourrions-nous demander à l'un des hauts fonctionnaires de nous éclairer. Je suis en principe d'accord avec vous. Vous n'ignorez pas que c'est le ministère de la Défense nationale qui est actuellement chargé de la coordination de toutes les opérations de recherche et secours. La garde côtière est mise à contribution et, comme le député de Humber-St. George's-St-Barbe vient de le signaler, cer-

[*Texte*]

entirely inadequate. In co-ordinating this activity, of course, they call on whatever boat, ships, and so on, are in the area. I do know that the Department of Fisheries does make its aircraft available whenever it is in the area concerned. But your concern is that there should be a clear cut responsibility, departmental responsibility, in this area, so that there can be adequate search and rescue operations, particularly in your area and in fact, right down your coast, as well as on the East Coast. So, I agree basically with what you are saying. Of course, I could elaborate on some of the search and rescue activities that other countries have as a general policy of a particular department of government. That I agree with and I do hope that some day we will have the same capacity. I agree basically with what you are saying. Perhaps one of the officials here can tell us if this has been considered and if we have any input at all.

• 1700

Mrs. Campagnolo: Mr. Chairman, the clear problem is in marine rescue per se. I am quite sure that among the people we have here from the department someone must have had input from the Department of Fisheries, as concerned with the safety of fishermen in this country on both coasts and on the lakes.

The Chairman: Mr. McEachran.

Mr. McEachran: Mr. Chairman, and Mrs. Campagnolo, I might add a brief comment. As you have said, the Ministry of Transport is the fundamental agency responsible for search and rescue. However, having said that, I know that particularly on the West Coast in recent months there has been a series of meetings with officials of DND, MOT and ourselves so that we on our part can advise officials of other departments of the timing of expected difficulties, the areas of expected difficulties, and ensure that our communication networks are operating as smoothly and efficiently as they can so that our knowledge, our experience and our information can hopefully, with their equipment in combination, lead to a search and rescue capability of the Canadian government that is as highly tuned up as it can be. We will continue to have those discussions to try to ensure that the total operating capability is as effectively deployed as is possible.

Mrs. Campagnolo: Thank you, Mr. Chairman. I think the department and those other departments involved are to be commended on working together in this case. However, the fact remains that marine rescue in this country is not specifically provided for. So I would like to leave that on the record.

An hon. Member: A good point.

The Chairman: Thank you. I have one other name for the second round.

It is five o'clock. I have approached the House Leader in order to be allowed to report the Supplementary Estimates at eight o'clock.

Mr. Munro has . . .

M. Cyr: J'invoque le Règlement, monsieur le président, . . .

The Chairman: Mr. Munro wanted to raise a point of order.

[*Interprétation*]

tains cotres ne répondent pas à la tâche. La coordination recrute tous genres d'embarcations: bateaux, navires et ainsi de suite qui se trouvent dans le secteur. Je sais que le ministère des Pêcheries met ses aéronefs à la disposition de la Défense quand elle se trouve dans les environs. Mais vous estimez aue la responsabilité doit être nettement établie, que le ministère doit être singularisé relativement à cette activité, afin que les opérations de recherche et de secours soient adéquates, surtout dans votre région et, en fait, tout le long de votre littoral aussi bien que le long du littoral de l'est. Je suis donc en principe d'accord avec vous. Je pourrais décrire certaines des activités relatives à la recherche et au secours au pays comme politiques générales de tel ou tel ministère. Je reconnais cette lacune et j'espère qu'un jour nous aurons les moyens voulus. Peut-être un des hauts fonctionnaires pourrait-il nous dire si on y a songé et s'il y a eu participation du ministère.

Mme Campagnolo: Monsieur le président, c'est le sauvetage en mer qui, de toute évidence, constitue le problème. Parmi tous les représentants ici présents il doit se trouver quelqu'un qui a pris des renseignements sur la sécurité des pêcheurs canadiens auprès du ministère des pêches?

Le président: Monsieur McEachran.

M. McEachran: Monsieur le président, madame, je ferais ici une brève remarque. Comme vous l'avez dit, le ministère des Transports est le principal responsable du sauvetage en mer. Cela dit, au cours des derniers mois et particulièrement sur la côte ouest, nous avons eu une série d'entretiens avec des représentants du ministère de la Défense nationale et du ministère des Transports afin de les informer sur les périodes et les secteurs où des difficultés sont prévisibles, et de faire en sorte que nos réseaux de communication soient aussi efficaces que possible; ainsi, nos connaissances et notre expérience jointes à la qualité de leur matériel devraient aboutir à une efficacité d'intervention aussi grande que possible lors des recherches et des sauvetages en mer. Les pourparlers se poursuivront en ce sens.

Mme Campagnolo: Merci, monsieur le président. Il faut vous féliciter ainsi que les autres ministères intéressés pour ce travail de collaboration. Il n'en demeure pas moins que beaucoup de lacunes restent à combler dans le domaine des sauvetages en mer. Je tiens donc à le signaler.

Une voix: A juste titre.

Le président: Merci. J'ai un autre nom pour la deuxième série de questions.

Il est cinq heures. J'ai demandé au Leader de la Chambre de pouvoir rapporter le Budget supplémentaire à huit heures.

M. Munro a—

Mr. Cyr: On a point of order, Mr. Chairman.

Le président: M. Munro invoque le Règlement.

[*Text*]

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): On a point of order, I simply wanted to suggest to the Chairman, and through the Chairman to the steering committee, that we have the Secretary of State for External Affairs appear before us sometime in the mid-term of the law of the sea considerations so that we can update ourselves. It will not be possible to get him to the External Affairs Committee. I think they are tied up with subcommittees. But I think it would be most useful if we could try to make arrangements for him to come before this Committee and invite members of the Standing Committee on External Affairs and National Defence to come along at the same time.

The Chairman: Thank you for your suggestion. Mr. Cyr, on a point of order.

M. Cyr: Monsieur le président, il y a quelques députés qui ont des engagements après cinq heures. Serait-il possible de prendre le vote sur les crédits tout en laissant les discussions suivertes?

The Chairman: Is it agreed?

Some hon. Members: Agreed.

An hon. Member: We cannot do anything about it, anyway.

The Chairman: Order, please.

Mr. Wenman: Technically what happens if we do not pass them, Mr. Chairman?

The Chairman: It is considered to be passed. It is the last day today, anyway, but you can discuss them after according to the proposal made by . . .

Mr. Wenman: All right.

The Chairman: I have Mr. Marshall after this.

Mr. Wenman: Do we show a recorded vote for and against?

Mr. Marshall: I will wait, Mr. Chairman.

Votes 5b, 15b and L23b agreed to.

The Chairman: Shall I report the votes to the House?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Thank you. Mr. Marshall.

Mr. Marshall: Mr. Lucas told me about four months ago that within six months he felt we would have an income support program ready and in operation. Can Mr. Lucas give us anything further on that and give a definite date as to when we can expect an income support program for fishermen?

The Chairman: Mr. Lucas.

Mr. Lucas: Mr. Chairman, I am not in a position to give any definite dates. I cannot recall quite what I said six months ago, but certainly we have been examining for much longer than six months a proposed policy on income supplementation. I think the Minister spoke on it the last time he was here. It is a very difficult policy area because it crosses with unemployment insurance, guaranteed annual income, and so forth. We are still deep in the study of the whole area and I think we will be in a position to recommend a course of action to the Minister in the next couple of months. So, I think we might meet your six months deadline in terms of a recommendation to the Minister. Of cource, what he does with it after that is up to him.

[*Interpretation*]

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Je propose au président, qui voudra peut-être en discuter avec les membres du Comité-directeur, que l'on invite le secrétaire d'État aux Affaires extérieures afin qu'il nous mette au courant des résultats de la Conférence sur le droit de la mer. Le comité des Affaires extérieures qui est lié par différents sous-comités ne pourra pas le faire. Il serait extrêmement utile de prendre les dispositions nécessaires pour inviter le ministre comme ainsi certains membres du comité permanent des Affaires extérieures et de la Défense nationale.

Le président: Merci de cette suggestion. M. Cyr invoque le Règlement.

Mr. Cyr: Mr. Chairman, there are a few of us who have commitments after five o'clock. Would it be possible to put the estimates to a vote leaving the discussion open?

Le président: Êtes-vous d'accord?

Des voix: D'accord.

Une voix: De toute façon, nous ne pouvons rien faire.

Le président: A l'ordre, s'il vous plaît.

M. Wenman: Qu'arrivera-t-il si nous ne les adoptons pas?

Le président: On considère qu'ils sont adoptés. Il ne nous reste plus qu'aujourd'hui mais nous pouvons toujours en discuter ultérieurement comme l'a proposé . . .

M. Wenman: Très bien.

Le président: La parole sera ensuite à M. Marshall.

M. Wenman: Le vote sera-t-il enregistré?

M. Marshall: J'attendrai, monsieur le président.

Les crédits 5b, 15b et L23b sont adoptés.

Le président: Dois-je faire rapport de ces crédits à la Chambre?

Des voix: D'accord.

Le président: Merci. Monsieur Marshall.

M. Marshall: Il y a quatre mois, M. Lucas m'a dit que dans les six mois un programme assurant la garantie du revenu serait en vigueur. M. Lucas pourrait-il nous donner des précisions et nous dire à quelle date il serait possible de prévoir l'application de ce programme aux pêcheurs?

Le président: Monsieur Lucas.

M. Lucas: Monsieur le président, je ne suis pas en mesure de vous donner des dates précises. Je ne me rappelle pas très bien ce que j'ai dit il y a six mois, quoi qu'il en soit, voilà plus de six mois que nous nous penchons sur un projet de garantie de revenu. Je crois que le ministre en parlé la dernière fois qu'il est venu ici. C'est un domaine qui pose beaucoup de problèmes étant donné ses rapports avec l'assurance-chômage et le revenu annuel garanti, notamment. Nous sommes encore en plein travail mais je pense que nous serons en mesure de soumettre une proposition au ministre au cours des deux prochains mois. Je crois que nous respecterons cette date limite de six mois dans notre recommandation au ministre. Ce qu'il fera après reste naturellement son affaire.

[*Texte*]

• 1705

Mr. Marshall: He has a report on it now and he was a little worried about some of the contents, but I will accept your answer.

Mr. Lucas: No, he does not have our full report on the subject yet.

Mr. Marshall: I see. I would like to go back to 1973 for 30 seconds. I mentioned before the Department of Regional Economic Expansion. On October 30, 1973, over a million dollars was provided to assist in the development of the capelin industry, At the same time, in September of 1973, the object of the exercise was to see what could be done with the capelin. In September of 1973 an article appeared in the Canadian press indicating that a 585 foot vessel from Norway with 10 smaller ships were fishing capelin and were doing a massive production by shipping them off from the factory ships to Japan, they had a market—they were processing them—and here we are a month later investing $1.3 million in developing the capelin industry. All we had to do was to go over to Norway and have a cocktail party and ask them what they were doing with the capelin. What progress have we made with this $1.3 million to take advantage of the capelin stocks and the good markets that exist?

The Chairman: Mr. Lucas.

Mr. Lucas: Mr. Chairman, the problem has been to interest Canadian fishermen and Canadian fishing companies in the capelin resources, which we have known for some time have been lying basically off the coast of Newfoundland and on the edge of the Grand Banks. Those capelin have been fished very intensively by the—well, the fishery was first developed by the Norwegians and latterly exploited by the Soviet Union as well. The purpose of that program in 1973 was to try to interest Canadian fishermen in those same stocks, and the program that was mounted there was a joint program between ourselves—actually, DREE provided the funds and we provided the proposal, the program to charter some of the Norwegian vessels, put them in the hands of Canadian fishing companies and Canadian fishermen, try to have the Norwegians show our people how to go about catching Capelin, how to go about handling them and how to go about trying to make money out of them. This program was conducted in 1973 and I believe in 1974 as well. There was even a small production plant, I believe, erected to be able to handle that catch because, as you know, the capelin are basically put into meal. However, the results have not been very encouraging in the sense that the Canadian fishermen do not really feel that they can make much money at fishing capelin, and I think our catch has been very small, something in the order of about 20,000 tons, I think, Dr. May? Less than 20,000 tons. So, the program has not borne the fruit that we wanted it to bear. I think the investment has not been in vain, though. My personal belief is that in time you will see the Canadian fishermen going into that fishery, but not until meal prices have firmed up. Meal prices right now, as you may know, are extremely low and they predict that they will go a bit lower in the next year or so. So, when fish meal prices do improve, I predict there will be a stepup of the Canadian interest in that fishery.

Mr. Marshall: Have we discussed it with the Norwegians? They have all kinds of people, they have a 585-foot vessel and 10 smaller ships and they carry a crew of 55. They must be making money at it.

[*Interprétation*]

M. Marshall: Il a entre les mains un rapport dont le contenu l'inquiète à certains égards, mais j'accepte votre réponse.

M. Lucas: Il n'a pas encore reçu notre rapport complet.

M. Marshall: Bon. Je voudrais revenir à 1973 pour trente secondes. J'ai déjà parlé de cette question du ministère de l'Expansion économique régionale; le 30 octobre 1973, plus d'un million de dollars ont été fournis pour aider à l'expansion de l'industrie du capelan. A la même époque, en septembre 1973, on cherchait à voir ce qu'on pourrait faire de ces capelans. En septembre 1973, il y a eu un article de journal qui indiquait qu'un bateau norvégien de 585 pieds et 10 plus petits bateaux étaient en train de pêcher du capelan qu'on expédiait ensuite au Japon où il y avait un marché. Par conséquent on en faisait la transformation pendant que nous investissons 1.3 million de dollars pour lancer l'industrie du capelan. Il aurait suffi de nous rendre en Norvège, d'organiser une réception et de demander aux invités ce qu'ils faisaient avec le capelan. Comment cette somme de 1.3 million de dollars nous a-t-elle permis de profiter de nos capelans et des bons marchés qui existent?

Le président: Monsieur Lucas.

M. Lucas: Certes le problème touche les pêcheurs canadiens et les compagnies de pêches canadiennes qui pêchent ces poissons au large des côtes de Terre-Neuve et sur les bords des grands bancs. Il y a eu une pêche intensive du capelan . . . En fait cette pêche a été lancée à l'origine par les Norvégiens et puis exploitée plus tard par les Russes également. Par ce programme de 1973, on a essayé d'intéresser les pêcheurs canadiens; il s'agissait d'un programme conjoint de notre ministère et du ministère de l'Expansion économique régionale, lequel fournissait les fonds. Quant à nous, nous proposions d'affréter certains bateaux norvégiens et de les fournir aux compagnies de pêches et aux pêcheurs canadiens qui apprendraient des Norvégiens la façon d'attraper le capelan et de le traiter et d'en tirer profit. Le programme s'est déroulé en 1973 et en 1974 et je crois qu'on a même construit une petite usine pour absorber ces prises car essentiellement les capelans sont transformés en farine de poisson. Les résultats n'ont cependant pas été très encourageants et les pêcheurs canadiens ne pensent pas pouvoir gagner beaucoup d'argent de cette façon. Je crois que notre prise était assez petite, 20,000 tonnes, n'est-ce pas monsieur May? Moins de 20,000 tonnes. Donc le programme n'a pas été aussi fructueux que prévu. Je ne crois pas cependant que l'investissement soit perdu. Je crois qu'un jour ou l'autre nous nous lancerons dans cette industrie mais il faut que le prix des farines de poisson se raffermisse, car il est extrêmement bas à l'heure actuelle, et il doit même baisser un peu l'an prochain ou au cours des années prochaines. Mais lorsque les prix remonteront, je prédis que les Canadiens s'intéresseront davantage à cette pêche.

M. Marshall: En avons-nous discuté avec les Norvégiens? Ceux-ci ont un bateau de 585 pieds et 10 bateaux plus petits avec un équipage de 55 personnes; ils doivent gagner de l'argent dans cette industrie.

[*Text*]

Mr. Lucas: Economic conditions, I guess, are different in their country than ours. They see fit to come all that distance to engage in that fishery. They happen to have very specialized equipment, though, very large vessels, and they have a history of capelin fishing on their coast as well as on ours. They brought the technology, of course, from their own coast to Canadian waters.

Mr. Marshall: I just have one more question. I would like to ask Mr. Lucas if he is aware of a telegram from the Minister of Fisheries in Newfoundland with regard to redfish and containing certain recommendations. Has he seen it? Has he discussed it with the Minister? What is his reaction and what answer did he give? It has to do with the recommendations on the in-shore catch and how to dispose of it, the ICNAF quotas, and that type of thing.

The Chairman: Mr. Lucas.

Mr. Lucas: Mr. Chairman, I was absent last week vacationing. Mr. McEachran was in charge, and I might ask him if he could answer that question.

• 1710

The Chairman: Mr. McEachran.

Mr. McEachran: Mr. Chairman, Mr. Marshall, yes we are aware of that telegram that the Minister's office has received. Indeed, it is one of several we have received. I mentioned that we had had four meetings discussing the redfish situation in the Gulf and the implications of it. At the conclusion of the last meeting which was held in Halifax on February 27, I invited all members participating to submit their views directly to the Minister and the telegram you refer to was one, I believe, in response to that suggestion.

Since that time I might say that the Department has requested the opinions and views and suggestions of all persons involved in the redfish fishery and we have similarly received a lot of representations from many groups that are at present being considered in the intensive review we are conducting on the redfish fishery and the problem of allocating a decreased quota amongst the Canadian fishery participants.

The Chairman: Thank you very much. Miss Campbell.

Miss Campbell (South Western Nova): I would like to go back to boat subsidies. Can we anticipate that boat subsidies will come in in 1976-77, Mr. Chairman?

The Chairman: Mr. Lucas.

Mr. Lucas: Mr. Chairman, I need your guidance. Are we supposed to comment on a subject which will be discussed tomorrow? I predict they will be in the . . .

Miss Campbell (South Western Nova): They were in the estimates, if I am not mistaken.

Mr. Lucas: They are in the Blue Book because they were tabled.

Miss Campbell (South Western Nova): When will the program get under way? Do we not seem to be making it later and later each year?

[*Interpretation*]

M. Lucas: Je suppose que les conditions économiques dans leur pays sont différentes des nôtres. Ils viennent de loin pour s'adonner à cette pêche. Leur matériel est extrêmement spécialisé et ils ont l'habitude de cette pêche. Ils ont créé une technologie qu'ils apportent dans nos eaux.

M. Marshall: Une dernière question. Je voudrais demander à M. Lucas s'il est au courant d'un télégramme envoyé par le ministre des Pêches de Terre-Neuve et contenant certaines recommandations au sujet du sébaste? M. Lucas l'a-t-il vu? A-t-il discuté avec le ministre? Quelle est sa réaction et quelle a été la réponse? Les recommandations se rapportent aux prises faites dans les eaux intérieures, à la façon d'utiliser ces prises, et contingents fixés par la CIPAN etc.

Le président: Monsieur Lucas.

M. Lucas: J'étais en vacances la semaine dernière et c'était M. McEachran qui s'occupait de ces questions; je lui demanderai de répondre à cette question.

Le président: M. McEachran.

M. McEachran: Monsieur le président, monsieur Marshall, en fait, nous sommes au courant de ce télégramme envoyé au bureau du ministre. Nous en avons reçu un grand nombre. J'ai dit que nous avons tenu quatre réunions sur la situation du sébaste dans le golfe. A la fin de la dernière réunion qui a eu lieu à Halifax le 27 février, j'ai invité tous les participants à envoyer leurs opinions directement au ministre et le télégramme dont vous parlez a dû être une de ses réactions.

Depuis lors, le ministère a demandé les opinions et les suggestions de toutes les personnes qui participent à la pêche du sébaste et les nombreuses réponses que nous avons reçues sont maintenant étudiées dans le cadre de notre examen approfondi de la pêche au sébaste et des problèmes que pose la répartition d'un contingentement réduit parmi tous les pêcheurs canadiens.

Le président: Merci beaucoup. Mademoiselle Campbell.

Mlle Campbell (South Western Nova): J'aimerais revenir à la question des subventions pour les bateaux. Pouvons-nous compter sur ces subventions en 1976-1977, monsieur le président?

Le président: Monsieur Lucas.

M. Lucas: Monsieur le président, j'aurais besoin d'un conseil. Devrions-nous parler d'un sujet qui fera l'objet de discussion demain?

Mlle Campbell (South Western Nova): Si je ne m'abuse, cela figure dans le budget.

M. Lucas: Elle se trouve dans le budget principal qui a été déposé.

Mlle Campbell (South Western Nova): Quand ce programme commencera-t-il? Il semble qu'on le retarde de plus en plus chaque année?

[*Texte*]

Mr. Lucas: The program begins on April 1 which means the funding becomes available on April 1, 1976, which is only a week and one half away.

Miss Campbell (South Western Nova): So the program applications should be started by April 1?

Mr. Lucas: I predict the problem will be that there will be not as much money provided in the estimates as there will be requests for vessel subsidies and there will be a need to review the applications very carefully. I believe they are all being filed on a time basis. There is a substantial backlog right now.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Applications in by April 1?

Mr. Lucas: Some applications have been in our hands now for more than a year for which we have not had funds to proceed with. If a person decided not to proceed and wait until the funds were available then he is still in line . . .

Miss Campbell (South Western Nova): He can put in an application.

Mr. Lucas: But if he proceeded to go ahead on his own, of course, he is out of luck.

Mr. Marshall: Mr. McEachran gave me a little different answer before when I asked about the subsidy.

Mr. Lucas: He was talking, I believe, about the current fiscal year but if he wants to explain my remarks or correct me, go ahead.

The Chairman: Mr. McEachran.

Mr. McEachran: Mr. Chairman, if I might add to Mr. Lucas' comments, I believe it would be fair to say that if all applications at present on hand were processed next year, they would more than fully consume the budget that we may be provided with next year. In other words, we do not have sufficient money to accommodate all applications.

Miss Campbell (South Western Nova): Just following in on that though, they are all considered as 1976 applications when you get them and then you screen them accordingly. But if I am not mistaken you do not go from . . . or is there a priority given to last year's applications?

Mr. McEachran: Yes, in several of our regional offices there are previous applications that have been processed and the applicant has been advised that his application is approved subject to the availability of funds. When we get into the new fiscal year and we have funds available, he would have priority on the list of applications providing he has not started his boat by himself; that is correct.

Miss Campbell (South Western Nova): I just want to clarify one more thing. It is my understanding that those boats that suffered in the February 2 storm will get a priority in terms of subsidies. Is that right, Mr. Chairman?

The Chairman: Mr. Lucas.

Mr. Lucas: Firstly, if the vessels that were damaged were insured they would be covered by the insurance they carried.

[*Interprétation*]

M. Lucas: Le programme entre en vigueur le 1er avril, ce qui veut dire que les fonds seront disponibles le 1er avril 1976, d'ici une semaine et demie.

Mlle Campbell (South Western Nova): De sorte qu'on commencera à appliquer le programme le 1er avril?

M. Lucas: Je crois que les crédits prévus dans le budget ne suffiront pas à satisfaire toutes les demandes de subventions et qu'il faudra examiner chaque demande avec beaucoup d'attention. Je crois que les demandes sont classées d'après la date de leur réception. Il existe maintenant un arriéré important.

M. Munro (Esquimalt Saanich): Les demandes doivent vous parvenir avant le 1er avril?

M. Lucas: Nous n'avons pu donner suite à certaines demandes reçues il y a plus d'un an à cause d'un manque de fonds. Ces demandes, si elles n'ont pas été annulées, auront la priorité.

Mlle Campbell (South Western Nova): Et on peut faire une nouvelle demande.

M. Lucas: Évidemment, si on a commencé des travaux avant d'avoir fait la demande, c'est un risque qu'on court . . .

M. Marshall: Je crois que la réponse de M. McEachran à ma question sur la subvention était légèrement différente.

M. Lucas: Je crois qu'il parlait de l'année financière actuelle mais peut-être voudra-t-il ajouter quelque chose.

Le président: Monsieur McEachran.

M. McEachran: Monsieur le président, je crois que toutes les demandes de cette année qui n'ont pas encore été étudiées suffiraient à elles seules à absorber tous les crédits prévus par l'année prochaine. Autrement dit, nous n'avons pas suffisamment d'argent pour satisfaire toutes les demandes.

Mlle Campbell (South Western Nova): Accordez-vous une priorité aux demandes de l'année dernière qui seront considérées comme les premières demandes reçues cette année?

M. McEachran: Oui, dans plusieurs de nos centres régionaux, des demandes ont été approuvées sous réserve de fonds. Lorsque les crédits de la nouvelle année financière seront disponibles, ces demandes-là auront la priorité pourvu que la construction du bateau ne soit pas déjà commencée.

Mlle Campbell (South Western Nova): J'aimerais encore une précision. Je crois comprendre que ces bateaux qui ont subi des dégâts lors de la tempête du 2 février auront une priorité pour ce qui est des subventions, n'est-ce pas, monsieur le président?

Le président: Monsieur Lucas.

M. Lucas: D'abord, si les bateaux étaient assurés, la compagnie d'assurance paiera.

[*Text*]

Miss Campbell (South Western Nova): They are only insured 60 per cent. I do not want to get into that but if they make applications for a new boat, are they going to be given a priority? I am not talking of insurance.

The Chairman: Mr. McEachran.

Mr. McEachran: I would have to respond that we have not had an opportunity to discuss that question of possible priority with the Minister because we have just recently concluded the review of damages under that February 2 storm and the vessels that are insured will receive their insurance. We have not reviewed with the Minister whether he would wish any priority accorded to those applications, particularly when we had applications on hand already.

Miss Campbell (South Western Nova): My next question is that the Government of Nova Scotia is severely criticizing the federal government for not wanting to enter into the DREE agreement.

• 1715

Before I give an answer to that, have you suggested any alternatives to the fresh fish people where they can no longer use that process for their fish? If so, I would like to have a list of them. But then I would go back to the DREE agreement and why.

Mr. Lucas: Dr. Blackwood can answer that question, which I did not understand. It sounds very technical.

Miss Campbell (South Western Nova): You notice he got up though. He knows what I am talking about.

Dr. Blackwood: Yes, the fishing industry has had a request that another preservative might be approved for use on fresh fish as, in effect, a replacement for that process, which was withdrawn last year. That preservative is known as EBTA. It is presently under active review, and we are now going into a pilot commercial operation to prove that this particular preservative is in fact effective in preserving the shelf life of fresh fish. Once we can demonstrate that, then I would expect the Health Protection Branch of National Health and Welfare of Canada to approve it.

Miss Campbell (South Western Nova): How long?

Dr. Blackwood: It should be a matter of weeks, I would think.

Miss Campbell (South Western Nova): Weeks. Is it not true that it was a sort of bad rumour on the New York market about 15 or 20 years ago that five people were . . . I have heard that rumour from different people; that that is what started it all, and it was not really a constructive true evaluation at that time. Is that a rumour?

Dr. Blackwood: What are we talking about now?

Miss Campbell (South Western Nova): That we went into that process because of a scare about the substance we were using at that time—much to the detriment of the fish processors, particularly in South Western Nova, who were serving it fresh. Then we got into frozen fish.

[*Interpretation*]

Mlle Campbell (South Western Nova): Ils ne sont assurés qu'à 60 p. 100. Si les propriétaires de ces bateaux font une demande d'une subvention pour un nouveau bateau, auront-ils une priorité? Je ne parle pas de l'assurance.

Le président: Monsieur McEachran.

M. McEachran: Nous n'avons pas eu l'occasion d'en discuter avec le ministre parce que nous venons de terminer notre étude des dégâts occasionnés par la tempête du 2 février. Dans le cas de bateaux assurés, l'assurance paiera. Nous n'avons pas parlé au ministre de la possibilité d'accorder une priorité aux demandes des propriétaires de ces bateaux, surtout quand il s'agit d'une demande qui était déjà entre nos mains.

Mlle Campbell (South Western Nova): Le gouvernement de la Nouvelle-Écosse formule de sévères critiques à l'encontre du gouvernement fédéral puisqu'il ne veut pas conclure un accord dans le cadre de l'Expansion économique régionale.

Avant de vous répondre, avez-vous proposé des solutions de rechange aux personnes qui s'occupent de poisson frais dans les cas où elles ne peuvent plus faire subir ce traitement au poisson? Sinon, j'aimerais en avoir la liste. A ce moment-là, je reviendrais sur l'accord du MEER pour en savoir la raison.

M. Lucas: M. Blackwood peut répondre à cette question que je ne comprends pas. Elle me semble bien technique.

Mlle Campbell (South Western Nova): Vous remarquerez qu'il s'est levé, il sait de quoi je parle.

M. Blackwood: Oui, l'industrie de la pêche a reçu une demande pour qu'un autre agent de conservaton soit approuvé pour le poisson frais afin de remplacer ce traitement qu'on n'utilise plus depuis l'an passé. L'agent de conservation est connu sous le sigle EBTA. Il fait actuellement l'objet de recherches actives et nous avons commencé une activité commerciale pilote pour prouver que cet agent de conservation est efficace pour conserver le poisson frais en vente à l'étalage. Une fois que nous aurons prouvé cela, je suppose que la direction générale de la protection de la santé du ministère de la Santé et du Bien-être social du Canada l'approuvera.

Mlle Campbell (South Western Nova): Dans combien de temps?

M. Blackwood: C'est une question de semaines.

Mlle Campbell (South Western Nova): De semaines. N'est-il pas vrai qu'il s'agissait d'une rumeur seulement sur le marché de New York il y a quinze ou vingt ans que cinq personnes étaient . . . J'ai entendu cette rumeur de différentes sources et c'est ce qui a tout démarré, ce n'était pas vraiment une évaluation constructive de la situation à ce moment-là. Est-ce que c'était bien une rumeur?

M. Blackwood: De quoi parlons-nous maintenant?

Mlle Campbell (South Western Nova): Que nous avions commencé ce traitement parce que nous avions peur de la substance que nous utilisions à ce moment-là au détriment des conditionneurs de poisson, surtout à South Western Nova où le poisson était servi frais. Après nous avons eu le poisson congelé.

[*Texte*]

Dr. Blackwood: Yes. The substance you are referring to is known as nitrites. It was withdrawn at that time because of the health hazard involved.

Miss Campbell (South Western Nova): Has it ever been shown that it is a health hazard?

Dr. Blackwood: Oh yes, it is.

The Chairman: Thank you very much.

Miss Campbell (South Western Nova): The DREE agreement; the one that has been so severely criticized in the paper and that we are not entering into. Any reasons why?

The Chairman: Mr. Lucas.

Mr. Lucas: Are you speaking about the Nova Scotia agreements regarding subsidiaries on fisheries, Miss Campbell?

Miss Campbell (South Western Nova): Yes.

Mr. Lucas: Yes, I am fairly familiar with that. Of course, it is a matter between the Department of Regional Economic Expansion and the provincial Department of Development. However, since this concerns a fisheries subagreement, we get involved in advising DREE of the usefulness or the advisability of each of the programs suggested by the province. Discussions have been taking place now for almost a year, I think, on that Nova Scotia agreement. The agreement keeps coming along in different forms and we keep commenting on each form. Discussions are still taking place between DREE and ourselves and between DREE and the province and, in many cases, between the province and ourselves—the provincial fisheries department and ourselves. An agreement which the province is satisfied with has not yet been put before DREE, and DREE is not yet satisfied with the... DREE and the provincial Development Department apparently have not yet reached agreement on the form of a fisheries agreement.

Miss Campbell (South Western Nova): Have you submitted any counter proposals for them?

Mr. Lucas: No. Our situation, Mr. Chairman, is that we provide advice to DREE on the usefulness of the various proposals put forward by the province. We are in effect in the position of being the responders to proposals put forward by the province. We do not make proposals ourselves.

Miss Campbell (South Western Nova): The proposals put forward by the province are out of their jurisdiction? Or you do not agree with them when it comes to ice plants or things like that?

Mr. Lucas: We look at each particular proposal from the viewpoint of whether or not it would be a useful addition to the whole area of fisheries development and fisheries management. In some cases, some of the proposals put forward by the provinces would in fact run contrary to federal fisheries policy. It might be proposing a duplication of activities which are done elsewhere, and so forth. We provide these kinds of comments to the Department of Regional Economic Expansion. But as I say, in the case of the Nova Scotia agreement I think the situation there is that the discussions between the province and DREE just have not been finalized.

[*Interprétation*]

M. Blackwood: Oui. Ces substances dont vous parlez sont connues sous le nom de nitrites. Elles furent retirées du marché à ce moment-là étant donné qu'elles présentaient un danger à la santé.

Mlle Campbell (South Western Nova): A-t-on prouvé qu'elles présentaient un danger à la santé?

M. Blackwood: Oh oui, c'est un fait.

Le président: Merci beaucoup.

Mlle Campbell (South Western Nova): Au sujet de l'accord MEER, qui a tellement été critiqué dans les journaux et que nous n'allons pas conclure: en connaissez-vous les motifs?

Le président: Monsieur Lucas.

M. Lucas: Voulez-vous dire l'accord avec la Nouvelle-Écosse concernant les filiales de pêche, mademoiselle Campbell?

Mlle Campbell (South Western Nova): Oui.

M. Lucas: Je connais assez bien la situation. Il s'agit évidemment d'une affaire qui s'est passée entre le ministère de l'Expansion économique régionale et le ministère provincial d'Expansion. Toutefois, étant donné qu'elle concerne également une sous-entente avec les pêches, nous avons conseillé le MEER sur l'utilité, l'opportunité de chacun des programmes proposés par la province. Des discussions ont lieu depuis bientôt un an au sujet de cet accord de la Nouvelle-Écosse. L'accord nous arrive sous diférentes formes et nous commentons chaque fois. Il y a toujours des débats à ce sujet entre le MEER et nous-mêmes mêmes et entre le MEER et la province et, dans bien des cas, entre la province et nous-mêmes, le ministère des Pêches provincial et le ministère fédéral. La province est maintenant satisfaite d'un accord qui n'a pas encore été présnté au MEER et le MEER ne s'est pas encore entendu avec le ministère de l'Expansion provincial, il n'y a pas encore eu d'accord sur la forme d'un accord sur les pêches.

Mlle Campbell (South Western Nova): Leur avez-vous suggéré des contre-propositons?

M. Lucas: Non. Voilà notre position, monsieur le président, nous conseillons le MEER sur l'utilité des diverses propositions présentées par la province. Bref, nous sommes le répondant aux propositions mises de l'avant par la province. Nous ne faisons pas nous-mêmes de propositions.

Mlle Campbell (South Western Nova): Les propositions présentées par la province ne sont pas de votre compétence? Ou alors, n'êtes-vous pas d'accord avec elle lorsqu'il s'agit d'usines réfrigérées ou autres établissements du genre?

M. Lucas: Nous examinons chaque proposition pour savoir si elle est ou non une addition utile au domaine du développement des pêches et de la gestion des pêches. Dans certains cas, certaines propositions présentées par les provinces auraient un effet contraire à la politique fédérale sur les pêches. C'est peut-être une répétition d'activités qui ont lieu ailleurs par exemple. Nous ferons donc ce genre d'observation au ministère de l'Expansion économique régionale, mais comme je l'ai dit, dans le cas de l'accord de la Nouvelle-Écosse, les discussions entre la province et le MEER ne sont pas encore terminées.

[*Text*]

Miss Campbell (South Western Nova): What is an example of where they were contrary to you?

Mr. Lucas: The development of new plants, for instance, where we already have a surplus of capacity.

Miss Campbell (South Western Nova): In herring plants?

• 1720

Mr. Lucas: I do not believe a herring plant is proposed in the last agreement I saw with Nova Scotia.

The Chairman: Thank you very much.

Mr. Baker.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): Yes, Mr. Chairman. Before we conclude, I wanted to comment on two very important points brought up by the honourable member for Humber-St. George's-St Barbe.

The answer to his first question regarding DREE and developments within the fisheries is, of course, yes. Under the Incentives Branch of DREE, many fish plants have been assisted. Under general agreements, there have been many agreements signed, marine service centre agreements and so on, and general agreements under discussion. Also, there have been specific agreements signed with specific production plants. You could find examples of that right in our own Province of Newfoundland. The recent one now under discussion is with the Burgeo plant.

On the second question that he raised, the answer is no. I have investigated this thoroughly as far as the LIP projects are concerned and LIP wharves. Perhaps you might be able to find certain circumstances under which the Small Craft Harbours Divison may participate, but it would have to be a wharft that was on their high priority list, the problem being that there are over hundreds of wharves in Newfondland that were built under LIP projects and for which these projects had signed an agreement with the Department of Manpower saying that after the structure was built, it was their responsibility to maintain that structure. LIP will not give money to any group who will not assume responsibility for the operation and maintenance of that project after it is finished. Consequently, due to the labour-material cost ratio in the LIP agreements, what you have found is green timber used instead of creosol timber in wharves, as ou know; you find inadequate fill used in wharves; and it is a matter of having a hundred or so wharves standing around the Province of Newfoundland that are rotten from the bottom up.

The only advice that I could give to a group in the future who wanted to build a wharf that would last, enabling them to get the proper blasting costs, dredging costs and the proper timber to use under the water, would be to take advantage of the present scheme we have under Small Craft Harbours whereby Small Craft Harbours will, for certain wharves which are on their high priority list, found in the construction costs as far as material is concerned.

But I am sure the honourable gentleman realizes that if the Small Craft Harbours Branch assumed responsibility for all LIP wharves, we would not have a budget left in the next two or three years.

[*Interpretation*]

Mlle Campbell (South Western Nova): Donnez-moi un exemple où ces propositions seraient contraires aux vôtres?

M. Lucas: Par exemple pour le développement de nouvelles usines, là où nous avons déjà des surplus.

Mlle Campbell (South Western Nova): Pour les usines de harengs?

M. Lucas: Je ne pense pas qu'une usine de harengs ait été proposée dans le dernier accord de la Nouvelle-Écosse.

Le président: Merci beaucoup.

Monsieur Baker.

M. Baker (Gander-Twillingate): Oui, monsieur le président. Avant de terminer, je voulais commenter deux points très importants soulevés par le député d'Humber-Saint-Georges-Sainte-Barbe.

Je répondrais oui à la première question concernant le MEER et l'expansion au sein des pêches. Grâce à la direction des subventions à l'industrie du MEER, de nombreuses usines de poissons ont reçu une aide. En vertu des accords généraux, de nombreux accords ont été signés, des accords par exemple sur le centre de services marins et d'autres accords généraux qui font toujours l'objet de discussions. Il y a eu aussi des accords particuliers qui ont été signés avec des usines de production. Vous en trouverez des exemples dans votre province de Terre-Neuve. L'accord qui a été discuté récemment était celui concernant l'usine de Burgeo.

Pour la deuxième question, la réponse est non. J'ai fait une enquête complète des projets PIL et des quais dans le cadre des projets PIL. Vous trouverez peut-être certains cas où la division des ports pour petites embarcations peut participer, mais il faudrait que ce soit un quai et qu'il soit placé en tête de liste des priorités. La difficulté, c'est qu'il y a des centaines de quais à Terre-Neuve construits dans le cadre des projets PIL, pour lesquels des accords ont été signés avec le ministère de la Main-d'œuvre. Ces accords stipulaient qu'après que la structure était construite, la province était responsable de l'entretien de la structure. Le programme PIL ne peut donner aucune somme à aucun groupe qui n'assume pas ses responsabilités pour l'exploitation et l'entretien du projet une fois qu'il est terminé. En conséquence, à cause du rapport main-d'œuvre-coût des matériaux dans les accords PIL, on s'est rendu compte, comme vous le savez, que du bois vert avait été utilisé au lieu du bois traité au créosol. Le remplissage utilisé pour les quais était également insuffisant et vous avez ainsi des centaines de quais dans la province de Terre-Neuve dont le dessous commence à pourrir.

Le seul conseil que je pourrais donner à un groupe qui désire construire un quai pour durer, afin de lui permettre d'obtenir les coûts de dynamitage, les coûts de dragage et le bois dont on peut se servir sous l'eau, serait de bénéficier du projet actuel que nous avons dans la Division des quais pour petites embarcations. Cette Division donne à certains quais qui sont en tête de liste des priorités les fonds nécessaires à la construction pour les matériaux.

Je suis certain que le député se rend compte que si la Division des quais pour petites embarcations assumait la responsabilité de tous les quais de LIP, nous n'aurions plus de budget dans 2 ou 3 ans.

[*Texte*]

The Chairman: Mr. Marshall.

Mr. Marshall: I would like to respond. I thank Mr. Baker for the answer, but it points out to me a serious lack of co-ordination. If the LIP program which is federal funding, is going to provide a breakwater or a wharf for a small-craft harbour, there should be responsibility for a co-ordinated effort by the Department of Fisheries and/or Public Works to ensure that the proper control is there and the proper technical guidance is given, so that we would not run into these things.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): I think the point is well taken, but again, what the honourable gentleman is suggesting, that perhaps we should not permit a small group of people who want to build a wharf for sporting purposes, prevent them from doing it, simply because we will not be able to maintain it. But the point is well taken; there has to be further co-ordination in this whole principle of wharfing facilities under LIP.

The Chairman: Mr. Wenman.

Mr. Wenman: This just goes to show that the Fisheries Committee and the Environment Committee should be meeting more than just at Estimates where questions are asked. Questions like the whole wharf question need a resolution. There could be a series of meetings because on the coasts on either side of Canada we have this difficulty. So I would just point out that that is a consideration we might make so that we met more than just during Estimates. And in conclusion, when will we establish a timetable or a schedule for the Main Estimates of the Environment?

The Chairman: We have our first meeting tomorrow on the Main Estimates at eleven o'clock in this room on Environment.

Mr. Wenman: But there are no further schedules for Environment; the rest are all Fisheries, of the scheduled meetings.

The Chairman: Yes, that is right.

Mr. Wenman: Now, when will we be establishing a schedule for Environment?

The Chairman: I imagine we will do that this week.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): At the next steering committee meeting, yes.

Mr. Wenman: The next steering committee meeting, okay.

The Chairman: The meeting is adjourned until eleven o'clock.

Miss Campbell (South Western Nova): I have one more question. It is not five-thirty.

The Chairman: Oh, excuse me, excuse me.

Miss Campbell (South Western Nova): I want to go back onto EDTA, and I want this in for the record . . .

An hon. Member: EVTA, that is Transport, EVTA.

Miss Campbell (South Western Nova): . . . because this Acronize, it is all good and well for a department to just say like that that Health and Welfare can just say, that this is no good.

[*Interprétation*]

Le président: Monsieur Marshall.

M. Marshall: J'aimerais répondre. Je remercie M. Baker de sa réponse, mais elle souligne un manque sérieux de coordination. Si le programme LIP qui est financé par le gouvernement fédéral prévoit un brise-lames ou un quai pour un port pour petites embarcations, il faudrait également assumer un effort concerté au ministère des Pêches et au ministère des Travaux publics pour s'assurer d'un contrôle suffisant et d'une orientation technique appropriée afin de ne plus avoir ce genre d'expérience.

M. Baker (Gander-Twillingate): J'accepte cette remarque, mais le député propose que nous ne permettions pas à un petit groupe de gens de construire un quai pour la pêche sportive, et de les empêcher de le faire simplement parce qu'ils ne pourront pas l'entretenir. Je comprends très bien, il faut qu'il y ait une meilleure coordination pour ces services de quais dans le programme PIL.

Le président: Monsieur Wenman.

M. Wenman: Tout cela prouve bien que le comité des Pêches et le comité de l'Environnement devraient se rencontrer plus souvent et non pas seulement pour le budget. Toute question des quais par exemple devrait donner lieu à une résolution. Il pourrait y avoir des réunions étant donné que nous avons ce même problème aux deux extrémités du Canada. Enfin, quand allons-nous décider des dates ou l'étude du budget de l'Environnement?

Le président: Nous avons notre première réunion demain à ce sujet, à 11 h 00, dans cette pièce-ci.

M. Wenman: Il n'y a pas d'autres séances prévues pour l'Environnement, le reste concerne les Pêches.

Le président: C'est exact.

M. Wenman: Quand allons-nous prévoir des séances pour l'Environnement?

Le président: Je pense que cela se fera cette semaine.

M. Baker (Gander-Twillingate): Lors de la prochaine réunion du comité direction.

M. Wenman: Très bien.

Le président: La séance est levée jusqu'à 11 h 00 . . .

Mlle Campbell (South Western Nova): J'ai encore une question. Il n'est pas encore 17 h 30.

Le président: Excusez-moi.

Mlle Campbell (South Western Nova): Je voudrais revenir à l'EDTA pour que cela soit consigné au compte rendu.

Une voix: EVTA, c'est pour le Transport.

Mlle Campbell (South Western Nova): . . . car au sujet de cet acronize, c'est très bien pour un ministère de se contenter de dire que la Santé et le Bien-être social ont décidé qu'il n'était pas bon.

[*Text*]

• 1725

I go back 20 years or so to when there was a lot of fresh fish being sent into Canada and into the U.S.; and I have wondered, too, if some of the health protection there, at the U.S. border was not to protect their own fish. They must have been using something over the past few years that should be suitable at this time and we should not be having to leave our fresh fish plant without a substitute; And the substitute of putting it in ice to get it to Toronto is a little bit hard to take, in that aspect.

We have just heard that this Acronize process that substituted for the sodium nitrate, and which was exempted on three species—I think it was shrimp, scallops and ground fish: fresh ground fish—has now become defunct. So, we have to find another method and it is going to take a few weeks to get across as to whether or not this EDTA is going to be useful.But what do we do in the meantime? Do we go to the expense, as was tried in the 'fifties and 'sixties, of trying to put fresh fish in ice on markets—which did not work? Why do we have to wait and see a repeat performance with these fresh processes? Heaven only knows, we can get a fresh piece of fish to the market if it is done right. And here we are doing it again.

I have probably got the only place around which has fresh fish going to market on the East Coast, and it is a big concern to me to think that we are just cancelling it out because, all of a sudden, what was okay last year, with an exemption, is no longer okay this year and we find ourselves with no substitute.

I go back to the sodium nitrate. My fish dealers tell me that, back in the 'fifties, when that was taken off, it was because in New York, to keep fish fresh, they salted it off and five people got sick—though I do not know if they died. And therefore, a big panic in New York was on it, but never once on fish that came from the Maritimes using that.

I would just like to know why acronized fish, all of a sudden, is no longer good. Have people been getting sick, or what? I have not heard of it. Certainly, when you look at the fresh fish on some of the markets today, it is good fish. I will just go back to that, that EDTA: it does not come in for a few weeks and what do they do in the meantime?

Mr. Lucas: Miss Campbell, I share your frustration. So I will ask Dr. Blackwood to somehow give you some answers.

The Chairman: Dr. Blackwood.

Dr. Blackwood: Mr. Chairman, first of all, Acronize was withdrawn by the U.S. Food and Drug administration some years ago, and therefore, treating fresh fish, going to the U.S. market, with Acronize, has not been permitted.

Now, the reason why Acronize was withdrawn in Canada, effective January 1, is that health authorities are concerned because Acronize is an antibiotic—technically it is chlortetracycline—which is used for human health purposes, to treat human health diseases. They have asked, therefore, that it be used only for medical purposes.

[*Interpretation*]

Je reviens à il y a vingt ans où beaucoup de poisson frais était envoyé au Canada et aux États-Unis, et je me suis demandé également si certaines menues sanitaires imposées par les Américains à la frontière américaine n'étaient pas là pour protéger leur propre poisson. Ils ont dû utiliser quelque chose au cours des dernières années qu'on pourrait utiliser maintenant pour ne pas avoir à laisser nos usines de poisson frais sans un produit de remplacement. Mettre le poisson dans de la glace pour l'envoyer à Toronto me semble un petit peu dur à avaler.

On vient de nous dire que la méthode *Acroniz* qui remplaçait le nitrate de sodium et ne s'appliquait pas à trois espèces, sauf erreur, la crevette, la pétoncle et le poisson frais de fond, n'existait plus maintenant. Il nous faut donc trouver une autre méthode et il faudra quelques semaines avant de savoir si oui ou non l'EDTA sera utile. Mais qu'avons-nous entre-temps? Essaierons-nous comme au cours des années '50 et des années '60 de mettre le poisson frais dans la glace sur le marché—ce qui n'a pas marché? Pourquoi nous faut-il attendre et voir l'histoire se répéter? Dieu sait qu'on peut avoir du poisson frais sur le marché si on s'y prend correctement. Une fois de plus nous refaisons les mêmes erreurs.

Je dois habiter probablement le seul endroit sur la côte est où il y a du poisson frais sur le marché, et il m'inquiète de penser que nous allons simplement l'interdire parce que soudainement ce qui était bien l'année dernière, à une exception près, ne l'est plus cette année et nous nous retrouvons sans rien à la place.

J'en reviens donc au nitrate de sodium. Selon mes poissonniers, si cela était supprimé dans les années '50, c'est parce qu'à New York pour conserver le poisson frais ils le salaient et cinq personnes ont été malades—Cependant je ne sais pas si elles en sont mortes. En conséquence, la panique a gagné New York, mais cela n'est pas arrivé une seule fois pour le poisson venant des Maritimes.

J'aimerais simplement savoir pourquoi tout d'un coup cette méthode *Acroniz* n'est plus bonne. Cela a-t-il rendu des gens malades? Je n'en ai pas entendu parler. Il ne fait pas de doute que le poisson frais sur certains des marchés aujourd'hui est bon. Je reviens simplement à cet EDTA: s'il n'y en a pas d'ici quelques semaines, que feront-ils entre-temps?

M. Lucas: Mademoiselle Campbell, je partage votre frustration. Je vais donc demander à M. Blackwood ou à quelqu'un d'autre de donner des explications.

Le président: Monsieur Blackwood.

M. Blackwood: Monsieur le président, en premier lieu, l'*Acroniz* a été retiré par la *U.S. Food and Drug Administration* il y a quelques années, et par conséquent, traiter le poisson frais destiné au marché américain avec de l'*Acroniz* n'est pas permis.

Or, l'*Acroniz* est retiré au Canada, depuis le 1er janvier, parce que l'*Acroniz* est un antibiotique—techniquement il s'agit de la tétracycline de chlore—utilisée à des fins sanitaires humaines, pour traiter des maladies de l'homme. Les autorités ont donc demandé qu'on ne l'utilise qu'à des fins médicales.

[*Texte*]

With respect to EDTA, another chemical which shows some promise as a preservative to replace Acronize, it, too, is not permitted for use on fresh fish in the U.S. So approval by Canada would simply provide for its use in Canada. It has not yet been thoroughly documented but its use, though, under commercial conditions, would be effective in extending the shelf life of fresh fish; and that is what we are in the process of doing at the present time.

The Chairman: Thank you very much, Dr. Blackwood.

The meeting is adjourned until tomorrow morning at eleven o'clock, in this room.

[*Interprétation*]

Pour ce qui est de l'EDTA, autre produit chimique se montrant prometteur comme préservatif pour remplacer l'*Acroniz,* il n'est pas non plus permis de l'utiliser pour le poisson frais aux États-Unis. Donc s'il était approuvé ici, on ne pourrait s'en servir qu'au Canada. Les études ne sont pas terminées mais on dit cependant que pour le commerce, il permettrait de prolonger l'état de fraîcheur du poisson; nous en sommes là pour l'instant.

Le président: Je vous remercie infiniment, monsieur Blackwood.

La séance est levée jusqu'à demain matin 11 h 00 dans cette salle.

APPENDIX "FF-12"

LOANS TO FISHERMEN - 1970 ASSISTANCE PROGRAMS

The assistance programs were introduced following the closure of certain waters to commercial fishermen due to excessive mercury levels in some species of fish. The programs were administered by the provinces with the provincial government contributing one-half of the payments made.

The federal contribution was as follows:

Quebec	$217,663.26
Ontario	$193,241.00
Manitoba	$953,565.11
Saskatchewan	9,465.72
TOTAL	1,373,935.09

A list of the names of those fishermen in Quebec, Manitoba, and Saskatchewan who received payments under the program is attached. The province of Ontario requested that the names of the fishermen in that province who received payments not be released since it was felt that this would contravene the agreement signed between the province and the fishermen.

APPENDICE «FF-12»

Prêts aux Pêcheurs - Programes d'aide de 1970

Les programmes d'aide furent introduis a la suite de la fermeture de certaines eaux aux pêcheurs commerciaux en raison de la présence de niveaux excessifs de mercure chez quelques espèces de poisson. Les provinces administrèrent les programmes, le gouvernement fédéral fournissant la moitié des paiements versés.

La contribution fédérale fut:

Québec	$ 217,663.26
Ontario	193,241.00
Manitoba	953,565.00
Saskatchewan	9,465.72
TOTAL	$ 1,373,935.09

Une liste des pêcheurs du Québec, Manitoba et Saskatchewan qui on reçu des paiements sous le programme est ci-attachée. L'Ontario a demandée que les noms des pêcheurs de cette province qui ont reçu des paiements ne soit pas relachés puisque cette action irait a l'encontre de l'entente signée entre la province et les pêcheurs.

SASKATCHEWAN

LOANS TO COMMERCIAL FISHERMEN
PRÊTS AUX PÊCHEURS COMMERCIAUX

Saskatchewan River, Cumberland Lake, Cut Beaver Lake

Buck, George
Buck, Pat, Jr.
Buck, Peter
Budd, Frank
Budd, Robert
Carriere, Adolph
Carriere, James
Carriere, Murdock
Carriere, Pierre
Carriere, William
Chaboyer, Donald
Chaboyer, Ernest
Chaboyer, Hermandas
Chaboyer, Joe
Cook, Lawrence
Cook, Walter
Crane, Douglas
Crane, Jerry
Crane, Malcolm
Crane, Nickolas
Crane, Paul
Crane, Peter
Deschambeault, Edward
Dorion, John
Dussion, Jubal
Dussion, Moise
Dussion, Paul
Fassenieuve, Pierre
Fiddler, Ben
Fiddler, George
Fiddler, John
Fiddler, Robert
Fiddler, Walter
Flette, Albert
Fossenieuve, Felix
Goulet, David
Goulet, Ovide
Hadachuk, Steve
Head, Charles
Laliberte, Frank
McAuley, Philip
McAuley, Willard
McKay, Philip Sr.
McKay, Rod. E.
McKenzie, Hillard
McKenzie, Louis
McLeod, Barry
McLeod, Frank
Morin, Alex, (Big)
Morin, Joe, Sr.
Nabiss, Louis, Jr.
Nabiss, Louis, Sr.
Nabiss, Richard
Nabiss, Richard

Nabiss, Victor

Pelly, Albert

Pelly, Joseph

Pelly, Pat

Pelly, Simon

Settee, J.B.

Settee, Nathan

Sewap, Angus

Stewart, Tom

Wilson, Charles

LOANS TO COMMERCIAL FISHERMEN – QUEBEC
PRÊTS AUX PÊCHEURS COMMERCIAUX – QUÉBEC

Adam, Doria, Maskinongé

Adam, Edouard, Yamachiche

Adam, Laurian, St-Barthélémy

Adam, Rosaire, Maskinongé

Alexandre, Real, St. Roch des Aulnaies

Alix, Romeo, Clarenceville

Allard, Domina, Melocheville

Anctil, Hormidas, Kamouraska

Anctil, Richard, Kamouraska

Arpin, Joseph, Chateauguay

Austin, Alexandre, Cap-de-la-Madeleine

Baillargeon, Paul-Aime, Rang St. Pierre Nord

Baron, Gaston, St. Nicolas

Baron, Jean-Guy, St. Nicolas

Baron, Jean-Marie, St. Nicolas

Beauchemin, Raoul, Ste-Anne de Sorel

Beauchemin, Roméo, Ste-Anne de Sorel

Beaulieu, Denis, Riviere Ouelle

Beaulieu, Ovide, St-André

Bédard, Gilbert, Masson

Begin, André, Lauzon

Belanger, Adalbert
Hudon, Florent , Rivière Ouelle

Béland, Albertino, Lac St-Pierre

Bellerive, Gérard, Lauzon

Bernier, Zéphirin, St-Michel

Berube, Augustin, La Pocatiere

Bissonnette, Arthur, Lauzon

Blais, Ernest, Berthier en Bas

Blais, Gerard, Berthier

Blais, Roland, Berthier en Bas

Blouin, Adrien, Riv. Lefleur

Blouin, André, St-Jean

Bluteau, Alfred, Petite Riviere St. François

Bluteau, Gabriel, Petite Riviere St. François

Bluteau, Gilles, Petite Riviere St. François

Boisvert, Etienne, N.D. de Pierreville

Boisvert, Evariste, N.D. de Pierreville

Boisvert, Francis, Ste-Croix

Bolduc, Jean-Louis, Lasalle

Bouchard, Antoine, Petite Rivere St. François

Bouchard, Antoine Daniel, "

Bouchard, Apolinaire, "

Bouchard, Augustin "

Bouchard, Chs. Eugene "

Bouchard, Gérard Paul "

Bouchard, Jacques, Petite Riviere St. François

Bouchard, Jean Réal "

Bouchard, Paul Rene "

Bouchard, Raoul "

Bouchard, Romuald (Martineau) "

Bouchard, Rosario "

Bouchard, Mme Thomas Antoine "

Bouchard, Wenceslas "

Bouchard, Rodrigue, Lauzon

Boucher, Charles, Maskinongé

Boucher, Ferdinand, Maskinongé

Boucher, Georges, Lac St-Pierre

Boucher, Rodrigue, N.D. de Pierreville

Boudreault, Stanislas, St. Bernard sur Mer

Bourassa, Napoléon, Yamachiche

Boutin, Paul, St-Vallier

Breton, Aime, St-Michel

Breton, Alcide, Pte au Pic

Breton, Michel, St-Michel

Brunet, Aristide, Verchères

Bussières, Gilles, N.D. de Pierreville

Bussières, Josephat, N.D. de Pierreville

Cardinal, Marcel, Ste-Catherine d'Alexandrie

Carle, Guy, Cap de la Madeleine

Carle, Paul, "

Caron, Jean Charles, St-Roch des Aulnaires

Carrier, Lucien, comté Levis

Carrier, Maurice, Levis

Cayer, Etienne, Ile du Pas

Chabot Alphonse, St-Jean

Chabot, Jos. Alme, Limollou

Chabot, Lucien, St-Pierre

Chabot, Michel, St-Pierre

Chabot, Paul-Henri, Quebec 5

Chamard, Jean-Luc, St-Jean Port Joli

Charron, Fernard, Gatineau

Charron, Gaston, Ile Verte

Chatigny, Odilon, St-Pierre

Chenard, Jean-Baptiste, Cacouna

Chenard, Jos. C. St-Arsène

Chenard, Roland, St-Arsène

Chorel, Alfred, Champlain

Chouinard, Edward, St-Jean Port Joli

Cote, Antoinio, Pte Riv. St. François

Coulombe, Robert, St-Laurent

Cyrenne, Emilien, St. Gregoire

Daigle, Gerard, Cap de la Madeleine

Daigle, Philippe, Cap de la Madeleine

D'Amour, Omer, Cacouna
Darisse, Armand, St-André
Delisle, Lucien, St-Laurent
Desbiens, Armand, Cap à l'Aigle
Desbiens, Edgar, Pointe au Pic
Deschenes, Roger, St-Jean Port Joli
Descormiers, Hervé, Lotbinière
Desgagnes, Alfred, St. Bernard sur Mer
Desgagnes, Joseph, St-Bernard sur Mer
Desjardins, Paul F, St. André
Desmarais, Albert, N.D. de Pierreville
Desmarais, Aldéi "
Desmarais, Clément "
Desmarais, Gaston "
Desmarais, Emile Ste-Anne de Sorel
Desmarais, Hector, N.D. de Pierreville
Desmarais, Marcel "
Desmarais, Paul "
Desmarais, Pierre "
Desmarais, Réal "
Desmeules, Jean Noël, Rivière Ouelle
Desmeules, Lous, St-Bernard sur Mer
Desranleu, Germain, Clarenceville
Devillers, Roger, St-Romuald
Dion, Lionel, Clarenceville
Dionne, Gaston, Anse au Persil
Dionne, Leon, St. Denis
Dionne, Yvan, St-André
Dolbec, Gratien, Ste-Anne de la Pérade
Drapeau, Paul, La Pocatiere
Dube, Bernard, St. Jean Port Joli
Dube, Emile, Anse au Persil
Dube, Maurice, St. Jean Port Joli
Dube, Philippe, Cacouna
Duchesne, Mme Idola, St-Irenes
Dufour, Mme Fortunat, St-Bernard sur Mer
Dufour, Jean-Louis, La Baleine
Dufort, Jean-Paul, Repentigny
Dufour Joseph-Martel, St-Bernard sur Mer
Dufour, Hermel, La Baleine
Duhaime, Roger, Gentilly
Dupuis, Gaston, Louiseville
Dupuis, Jules, Maskinongé
Dupuis, Maskinongé
Duval, Romain, Ste-Croix
Duval, Victor, St-Jean Port Joli
Favreau, Conrad, Côte Ste-Catherine
Ferland, René, St-Romuald
Fournier, Adrien, Beaumont
Fournier, Georges-Henri, St-Jean Port Joli
Fournier, Omer, Montmagny

Fortier, Laurent, St-Jean, Ile d'Orléans
Fortin, Maurice, La Pocatiere
Fortin, Patrick, Beaumont
Gagne, Andre, Ste-Hyacinthe
Gagne, Wilfred, St-Thomas
Gagnon, Pierre, Cacouna

Garon, Bertrand, St-Denis
Gauthier, Fernand, St. Irenee
Gendreau, Herménégilde, St-Laurent

Germaine, Camille, Ste-Anne de la Perade
Gingras, Charesl, Villlou, Lévis
Gingras, Fernand, Villlou, Lévis
Gingras, Gérard, St-Nicholas
Gingras, Omer, St-Nicholas
Gingras, Paul (Mme), Lévis
Girard, Ile aux Noix
Gladu, Lavaltrie
Gobeil, N.D. de Pierreville
Gobeil, Yvon, "
Gosselin, Arsene, St-François

Gosselin, Jean-Paul, Portneuf Village
Gosselin, Jean-Robert, St-Laurent
Gosselin, J. Robert, St. Jean
Gosselin, Marcel, St. Jean
Gosselin, Marius, Kamouraska
Guay, Rene, Baie St-Paul
Guerette, Mme Bertrand, St. Irenee Les Bains
Guilbault, Henri, Cap de la Madeleine
Guillenette, Delphis, Berthier en Bas
Guy, Alphonse, La Pocatiere
Guy, Raymond, La Pocatiere

Hart, Adélard, Cazaville
Hard, Lionel, Cazaville
Hart, Osias, St-Anicet
Hethrington, Harry, Lévis
Hudon, Antonio, Riviere Oueille
Hudon, Christian, Riviere Ouelle

Hudon, Paul-E, Ste-Anne-de-la-Pocatière
Hudon, Rene, Riviere Ouelle
Jacques, Jean-Thomas, Beaumont
Jacques, Romain, Beaumont
Jean, Leonard, St. Jean Port Joli

Jeffrey, Gérard, Ste. Anne de la Pocatière
Labbe, Paul-Eugène, St. François

Labissionniere, Georges, Batiscan
Labrecque, Rodrigue, St-Michel
Lachance, Paul-Emile, St. Pierre
Lachance, Jean Chrs, Beaumont

Lachance, Pierre, St. Pierre
Laforest, André, St. André
Laforest, Jean-Paul, St. André
Lafrance, Raymond, Levis
Lalande, Georges, Papineauville
Lalumière, Alfred, Beauharnois
Lalumière, Succession Léo, Chateauguay
Lalumière, Paul, Beauharnois
Lalumière, Roméo, Chateauguay
Lamirande, Antonio
Lamirande, Joseph, Yamachiche
Landry, Joseph, Riviere Ouelle
Landry, Maurice, St-Pascal
Landry, Roger, Riviere Ouelle
Langlois, Odilon, Cté Montmagny
Lapointe, J.B., St-Jean
Lapointe, Lucien, St. André
Lapointe, Yvan, N.D. du Portage
Larocque, Arthur , Angers
Larocque, Laurier, Angers
Larocque, Lionel, Papineauville
Latour, Yvon, Berthier
Lauzier, Réal, Kamouraska
Lavertue, André, Manseau
Lavoie, Benoit, Pte Riviere St. François
Lavoie, Emmanuel, Sault au Matelot
Lavoie, Henri, St. Denis
Lavoie, Leopold, Pte, Riviere St. François
Lavoie, Ovila, "
Lebel, Joseph, Cacouna
Leblond, Fernand, Lauzon
Leclerc, Eudore, St. Michel
Leclerc, Jacques, Ile aux Coudres
Leduc, Domina, Huntingdon
Leduc, Emile, Ste-Barbe
Leduc, Omer, Jr., Ste-Barbe
Leduc, Roméo, St-Anicet
Legault, Gaston, Thurso
Lenneville, Fernand, Ste. Angele de Laval
Lessard, Maurice, Berthier en Bas
Letourneau, Hubert, St-Roch des Aulnaies
Levasseur, Conrad, Ste. Angele de Laval
Levasseur, Romuald, "
Levesque, Mme Ange-Marine, Cacouna
Lizotte, Emile, Riviere Ouelle
Lizotte, Georges-Henri, Riviere Ouelle
Lizotte, Gilbert, La Pocatière
Lizotte, Jos-A, Ste. Anne de la Pocatière
Lizotte, Paul-E, Riviere Ouelle
Lizotte, Raymond, La Pocatière
Lizotte, Robert, Ste. Anne de la Pocatère

Lussier, Lucien, Chateauguay
Lyons, Eddy, Plaisance
Madore, Philippe, Kamouraska
Mailloux, Leopold, Cap aux Corbeaux
Marquis, Alexandre, St. André
Martin, Camille, Riviere Ouelle
Martin, Henri, Riviere Ouelle
Martin, Jean-Jacques, St. Paul
Martin, Lucien, Plaisance
Martin, Paul-Denis, Riviere Ouelle
McCormick, Neil, Clarenceville
Michaud, Aurèle, St. Andre,
Michaud, Hervé, St. André
Michaud, Hervé, Maskinongé
Michaud, Remi, St. Michel de Bellechasse
Michaud, Roger, St. André
Michel, Jean-Marc, Gentille,
Millette, Noé, Louiseville
Monfette, Claude, Cap de la Madeleine
Moreau, Andre, St. Denis
Moreau, Yvon, St. Germain

Morency, Jules, Berthier
Morin, Robert, St. André
Nolin, André, St. Pierre
Olivier, Richard, St. Nicolas

Olivier, Richard, St. Nicolas
Ouellet, Gaetan, St. Roch des Aulnaies
Ouellet, Maurice, Kamouraska
Ouellet, Paul, Pointe Sèche
Paul, Napoléon, Ste-Anne de Sorel
Paquet, Joseph, Sillery
Paquet, Roger, Sillery
Pedneault, Francis, St-Bernard sur Mer
Pedneault, François, "
Pelletier, Alfred, St-Roch des Aulnaies
Pelletier, Georges, St-Roch des Aulnaies
Pelletier, Gerard S. "
Pelletier, Laureat, "
Pelletier, Luc Philippe "
Pelletier, Maurice, Lauzon

Pelletier, P. Edouard, St-Jean Port Joli
Pelletier, Patrice, St-Roch des Aulnaies
Pelletier, Patric, "
Pelletier, Roger, Ste. Anne de la Procatière
Pepin, Normand, Ste. Angele de Laval

Picard, Georges, St. François
Picard, Paul-Aimé, St-François
Plourde, Adrien, St. Pacome
Poire, Léo, Ste-Anne de la Pocatiere

Poire, Marcel, Beaumont

Pouliot, Xavier, St. Jean

Prevost, Rolland, Ancienne Lorette

Proulx, Hector, Laprairie

Racette, William, Ste-Croix

Racicot, Gaston, St-Timothée

Rattey, Marcel, Angers

Raymond, J. Baptiste, St. Denis

Remillard, Gérard, Beaumont

Remillard, Lévis, Lauzon

Rocheleau, Wilfrid, Cap de la Madeleine

Rompre, Roger Guy, Ste-Anne de la Perade

Ross, Donat, Maskinongé

Ross, Donation, Maskinongé

Ross, Philémon, Maskinongé

Rouleau, Arthur, St-Laurent

Rousseau, Jos. L. St. Pierre

Roussel, Andre, Ste-Anne de la Pocatière

Roussel, Maurice, "

Rousselle, Gabrielle, Henryville

Royer, Paul-Aimé, St. Jean

Sarrazin, Anatole, N.D. de Pierreville

Sarrazzin, Succession Napoléon, Fils
St. Barthélémi

Schryer, Fernand, Pointe aux Chênes

Schryer, Marcel, Angers

Simard, Aimé (Ligori), Petite Riviere
St-François

Simard, Geroges, Petite Riviere St-François

Simard, Paul-Henri, "

Sirois, Jean-Léon, St-André

St-Germain, Déovic, Ste-Anne de Sorel

St. Laurent, Telephore, La Pocatiere

St. Ours, André, Ste-Angèle de Laval

St. Ours, Rosaire, "

St-Pierre, Anatole, St. André

St-Pierre, André, "

St. Pierre, Conrad "

St-Pierre, Conrad, Mme, "

St-Pierre, Gilbert "

St-Pierre, Guy, Lauzon

Tailleur, Ernest, St-Pierre

Tailleur, Simon, "

Thibeault, Andre, Cap-aux-Corbeaux

Thibeault, Joseph, "

Theriault, Gerard, St. Roch des Aulnaies

Thuot & Goyette Ltée, Iberville

Toupin, Albert, Cape de la Madeleine

Toupin, Toussaint, "

Tremblay, Albert, Gentilly

Tremblay, Benjamine, Les Ecoulements

Tremblay, Charles, Gentilly

Tremblay, Emery, Gentilly

Tremblay, François, Pte Riv. St. François

Tremblay, Jacques, Rivière Mailloux

Tremblay, Jean-Benoit, St-Simeon

Tremblay, Jos-Georges, St-Joseph de la Rive

Trotier, J. Louis, Sillery

Trudel, Damien, Ste. Anne de la Perade

Vaillancourt, Jean-Baptiste, Cape de la Madeleine

Vaillancourt, Jean-Chrs, St. André

Vallee, Real, Ste. Anne de la Perade,

Vezina, Joseph, St-Laurent

Warren, Jean Deroussel, Pte au Pic

MANITOBA

LAKE WINNIPEG.

ALBERTSON, Albert J.	Box 3, Arnes.
ALBERTSON, Bjorgvin	Box 3, Arnes
ALLEYN, Edward Thomas	Winnipeg Beach
AMOS, Alfred	Jackhead
AMOS, Donald	Koostatak
ANDERSON, Don	Victoria Beach
ANDERSON, Edward	Princess Harbour
ANDERSON, Oli	Princess Harbour
ANDERSON, Roy	Gimli
ANDERSON, Svein	Riverton
ARNASON, Magnus B.	Gimli
ATEAH, Edward	Victoria Beach
ATEAH, John	Victoria Beach
ATEAH, Peter	Victoria Beach
BALDWINSON, Herbert Baldwin	Riverton
BALDWINSON, Norman S.	Riverton
BALLANTYNE, Donald J.	Grand Rapids
BALLANTYNE, Henry George	Grand Rapids
BALLANTYNE, Howard	Grand Rapids
BALLANTYNE, Leonard	Grand Rapids
BALLANTYNE, Raymond	Grand Rapids
BALLANTYNE, Reuben Jr.	Grand Rapids
BALLANTYNE, Solomon	Grand Rapids
BAPTISTE, Boniface Mathew	Berens River
BAPTISTE, Francis	Berens River
BAPTISTE, Roderick	Berens River
BARKER, George	Wanipigow
BARKER, Melvin	Wanipigow
BATENCHUK, Doanld	Negginan
BATENCHUK, Mike Sr.	Negginan
BATENCHUK, Mike Jr.	Begginan
BEAR, Harvey James	Berens River

BEAR, Howard	Dallas
BEAR, James	Gypsumville
BEAR, Philip	Berens River
BEARDY, Alex	Gypsumville
BEARDY, John Alfred	St. Martin
BEARDY, Williams Sr.	Grand Rapids
BENNETT, Gerald	Matheson Island
BENNETT, John Alexander	Matheson Island
BENNETT, William C.	Matheson Island
BENSON, Gunlaugur B.	Hecla
BERENS, Daniel	Berens River
BERENS, Edward J.	Negginan
BERENS, Edward L.	Berens River
BERENS, Gordon Jr.	Berens River
BERENS, Norman Carl	Negginan
BERENS, Peter William	Berens River
BERSTON, Roy Harold	Matheson Island
BESSASON, Water H.	Selkirk
BIRD, Glenn	Hodgson
BIRD, Randal Eric	Victoria Beach
BITTERN, Allan Louis	Berens River
BITTERN, Peter	Begginan
BJARNASON, Herbert	Gimli
BJARNSON, Richard Brian	102-3rd Av. Gimli
BJARNSON, T.H. (Thor)	Box 342, Gimli.
BJORNSON, Johannes Bjornson	Riverton
BOUCHIE, Albert	Berens River
BOUCHIE, Charles A.	"
BOUCHIE, Gestur Joseph	"
BOUCHIE, Peter	"
BOULANGER, E.N. Sr.	Berens River
BOULANGER, Harrison J.	"
BOULANGER, Isiah N. Jr.	"
BOULANGER, James J.	"
BOULANGER, Tom C. Sr.	"
BOULANGER, Tom Jr.	"
BOURASSA, Delroy	Grand Rapids

BOURASSA, Joe	Grand Rapids
BOWERS, Barney	Koostatak
BOWERS, Joe	"
BRADBURN, Frank	"
BRADBURN, Kenneth	Fisher River
BRISTOW, FRANK	Gimli
BRISTOW, George	Box 995, Gimli
BRUCE, Allan	Loon Straits
BRUCE, Bernard	Negginan
BRUCE, COLIN	"
BRUCE, Daniel	"
BRUCE, Franklin James	"
BRUCE, Harvey James	Loon Straits
BRUCE, Lawrence	Negginan
BRUCE, Martin Allan	Matheson Island
BRUCE, Mrs. Mary Evelyn	Loon Straits
BRUCE, Norman Peter	Negginan
BRUCE, Paul	"
BRUCE, Philip	"
BRUYERE, Alex	Fort Alexander
BRYNJOLFSON, Marus B.	Box 32 Riverton
BUCK, Joe	Grand Rapids
BUDVINSON, Svein	Berens River
BUMSTEAD, Randall	Manigotogan
BUSHIE, Alex	Wanipigow
BUSHIE, Ambrose Paul	"
BUSHIE, Fred	Princess Harbour
BUSHIE, George Jr.	Wanipigow
BUSHIE, Jim	Bloodvein
BUSHIE, Johnny	Wanipigow
BUSHIE, Joseph M	Princess Harbour
BUSHIE, Paul	Wanipigow
CAMERON, Charles	Loon Dock
CAMPBELL, Albert	Grand Rapids
CARLSON, Ingemar	Matheson Island
CHARTIER, Henry	Grand Rapids.

CHARTIER, Magloire	Grand Rapids
CHARTIER, Walter	"
CHASTELLAINE, Clarence	Matlock
CHASTELLAINE, Ernest	30 Lydia St. Wpg.
CHASTELLAINE, Victor	Gimli
CHASTELLAINE, Walter	Matlock
COCHRANE, Ben Jr.	Koostatak
COCHRANE, Dan	Selkirk
COCHRANE, Edward	Koostatak
COCHRANE, Fred	Berens River
COCHRANE, James Humphrey Jr.	Koostatak
COCHRANE, John George	Koostatak
COCHRANE, Oliver Langford	Koostatak
COLLINS, Robert S.	Riverton
COLLINS, Roderick	Riverton
COLLINS, William	Riverton
COOK , Absolom	Grand Rapids
COOK, Alfred James Jr.	Bloodvein River
COOK, Alpheus	Grand Rapids
COOK, Benjamin Stanley	"
COOK, Bruce	"
COOK, Dan Sr.	"
COOK, Donnie Albert	Bloodvein
COOK, Ernest	Princess Harbour
COOK, Harry	Princess Harbour
COOK, John	Grand Rapids
COOK, Kenneth James	"
COOK, Norman	"
COOK, Peter	"
COOK, Russell	"
COOK, Solomon	"
COOK, Vernon Sr.	Princess Harbour
COOK, Walter Alexander	Grand Rapids

COOK, Walter W.	Grand Rapids
COURCHENE, Alfred	Negginan
COURCHENE Purvis	Pine Falls
COWLEY, James	Wanipigow
COWLEY, John Albert Jr.	Victoria Beach
CRATE, George	Koostatak
" Louis	"
" Mervin	"
" Richard Sr.	"
" Thomas W.	"
" Wilfred	"
CRAWFORD, Andrew	Belair
DANIELS, Alex George	Grand Rapids
" Alex George	Jackhead
" Fred	"
" Peter	
" Stanley	
" Victor	Jackhead
DAVID, Fred	Victoria Beach
DAVID, Leonard	"
DEFFIE, Clarence	Gypsumville
DEFFIE, Hector	Norway House
DEFFIE, Russell Wilfred	Gypsumville.
DENNETT, Gordon	Pine Dock
DISBROWE, Alvin Frederick	Berens River
DISBROWE, Robert E.	"
DOLL, William	Riverton
DORION, Gideon	Grand Rapids
DOUGLAS, Kenneth	Negginan
DOUGLAS, Roderick	Poplar River
DUCK, Charles	Bloodvein
DUCK, Henry George	Princess Harbour
" John	"
" Raymond	"
DUNSFORD, Roderick	"

DUNSFORD, Tache	Princess Harbour
DZYDZ, Joseph M.	Arnes
EASTMAN, Dori (Halldor)	Riverton
EINARSON, Barney	Gypsumville
" Clarence O.	Box 153, Riverton
" Helgi K	Gypsumville
" Henry	"
" Henry Glen	"
" John J.	Grand Rapids
" Pete	Gypsumville
" Stanley Randolph	"
EVERETT, Frederick G.	Hnausa
FAVEL, Allen Joseph	Hecla
" Fred George	Victoria Beach
" Joseph	Hecla
" Mervin Peter	Victoria Beach
" Richard Harvey	Hecla
" Thomas Alfred	Koostatak
" Willie	"
FELIX, David	Dallas
" Everyn Paul	Berens River
" Frank	Jackhead
FERLAND, Ernie	Grand Rapids
" John	"
" William	"
FINNBOGASON, Andrew E.	Arborg
FINNBOGASON, Finnbogi	Hnausa
FINNSON, Finnur	544 Christie Ave. Selkirk
" Oscar	Little Bullhead
" Steini	Box 65, Gimli
FINNSON, Wilfred L.	Hnausa
FLETT, Charles	Hodgson
FLETT, Sidney	Berens River
FLETT, William J.	Berens River
FOLSTER, Archie	Grand Marais

FOLSTER, David Alvin	Scanterbury
" John H.	76 Flora Place Wpg.
" Morris	Grand Marais
" Stanley	Beaconia
FRANKLIN, Charles James	Negginan
" George	"
" John James	"
GARSON, Joe	Koostatak
GEORGE, John James	Berens River
GEORGE, William	Berens River
GIBEAULT, Gordon	Loon Straits
" Jacob James	Berens River
" Solomon	"
GIBSON, Magnus J.	Riverton
GISLASON, Mrs. Kristine J.	"
GOODMAN, Gordon Lloyd	P.O. Box 369, Gimli
GOODMAN, Johann Christian	310 McLean Av. Selkirk
GOODMAN, Mundi	Box 164, Gimli.
GOOSEHEAD, Alex	Berens River
" Charles	"
" David	"
" Harry J.	"
" Wilfred John	Princess Harbour
GOVEREAU, Bert	434 Victor St. Wpg.
" Hugh	c/o 311 Chambers St. Wpg.
" James A.	Koostatak
" Paul W.	"
" Theodore M.	"
GREAVES, Laurie Ronald	Bloodvein
GREEN, Alex	Princess Harbour
" Antoine	"
" Edward	"
" Gordon (Alex G)	Berens River
" Irvine	"
" Joe Jr.	Princess Harbour
" Ronald	Berens River

GREEN, William George	Princess Harbour
GRIMOLFSON, Grimsi	Riverton
GRIMOLFSON, Kristjan V.	Riverton
GUDJONSON, Thorvaldur (Valdi)	Hecla
GUDMUNDSON, Earl Robert	Riverton
GUDMUNDSON, Einar	Riverton
GUDMUNDSON, Haraldur (Roy)	Box 86, Riverton.
GUIBOCHE, Lawrence	Grand Rapids
GUIBOCHE, Maurice	122 Lisgar Av. Wpg.
GUIMOND, Stanley H.	Grand Rapids
GUNN, Alex	Hecla
HALGREN, Thor	Victoria Beach
HALLDORSON, Halldor (Dori)	Camp Morton
" Stanley	Hnausa
" William R.	Hecla
HAMPTON, Charles Jr.	Victoria Beach
HANNESSON, Harold	Little Bullhead
HARDISTY, Lawrence	Wanipgiow
HARPER, Arnold	Selkirk
HART, Wesley, Geo. Jr.	Winnipeg
HELGASON, Clarence	Princess Harbour
" Gudmundur	Arnes
" Johann (Joe)	"
" Olafur	Selkirk
" Stefan J.	Hecla
" Steve Sr.	"
HENDRICKSON, Carl	407 Greenwood Av. Selkirk.
HJORLEIFSON, Thor	Gimli
HOLM, Albert	Box 279 Gimli
HOLM, Leonard (Palmi)	"
HORNBROOK, Ernest	Dallas
" Reginald Rudolph	Koostatak
HOURIE, Andrew J.	Beaconia
" Arnold C.	Grand Marais
" Edward	Selkirk

HOURIE, George William	Grand Marais
HUDSON, Albert	Negginan
" Charles	"
" Frank Allan	Koostatak
" Ovide Sr.	Negginan
" Ovide, Jr.	Berens River
" Roderick	Grand Rapids
" Walter Langford	Dalls
HURDAL, Gisli	Box 82 Riverton
HURDELL, Victor John	Riverton
HUTCHINSON, Richard	Grand Rapids
IRVINE, Water	Grand Marais
IRVINE, Ernest	Belair
ISFELD, Alan	Albert Beach
" Allan	Box 951, Gimli
" Charles E.	70 Spruce St. Winnipeg Beach
" Edward John	45 Alder St. Winnipeg Beach
" Edward (Eyolfur)	Box 203, Winnipeg Beach.
" Einar	Sandy Hook
" Einar P.	70 Park Av., Winnipeg Beach.
" Eric	Traverse Bay
" Gestur	Winnipeg Beach
" Gus	Sandy Hook
" Harold	Gimli
" Jack Douglas	70 Spruce St., Winnipeg Beanch
" John	Box 951, Gimli
" Kristinn Johannes	Husavick
" Oli P.	Box 324, Wpg. Beach
" Paul	Box 392, Wpg. Beach
" Raymond	Winnipeg Beach.
" Segfus (Fusi)	Box 303, Wpg. Beach
" Victor	Gimli
JACOBSON, Bjarni August	40-6th Av. Gimli
" JACOB (Jack)	Box 86 Gimli
JOHANSON, Carl	Arborg
JOHANSON, Edward Sigurjon	Riverton

JOHANNSON	Eiki (Eirikur)	Box 152, Riverton
"	Eric	Riverton
"	Helgi	"
"	James	Arborg
"	Marino	Box 116 Riverton.
JOHNSON,	Arni G.	Matheson Island
"	Cecil	Grand Rapids
"	Edward	Hnausa
"	J.B.	Gimli
"	Johann B.	Hecla
"	Kristian	"
"	" (Krisbjorn)	Hnausa
"	Laugi	"
"	Oli	
"	Stefan G.	Gimli
JOHNSTON,	Robert	Matheson Island
JONASSON,	Johannes K.	Selkirk
"	Lloyd J.	Riverton
"	Oscar G.	"
JONES,	Beggi	Hecla
JONES,	Helgi	Hecla
JONSON,	Geiri (Sigurgeir J.)	"
"	Mrs. Freda	Victoria Beach
"	Robert L.	"
JOSEPH,	Clifford	"
JOSEPHSON,	Walter	Gimli
KALTON,	Metro	Box 1044, Gimli
KARDAL,	Finnbogi	Gimli
KAROL,	Jacob	411 Queen Av. Selkirk.
"	John Sr.	Grand Rapids
"	John Jr.	Selkirk
KEEPER,	Laurence Patrick	Gimli
KEEPER,	William	Dallas
KELLY,	Mike	(Group 212, Box 10, R.R.2, Selkirk)
KENNEDY,	Napoleon	Princess Harbour
KIPLING,	Stanley	R.R.2, Selkirk.

KIRBY, Ben	Traverse Bay
KIRKNESS, Clarence D.	Koostatak
" David	"
" Leonard Sr.	"
" Leonard H. Jr.	"
" Walter H.	"
" Walter J.	"
KJARTANSON, Benedict F.	Hecla
" Jon A.	"
KLATT, Clifford	Hillside Beach
KLATT, Rodney	Traverse Bay
KIRSTJANSON, Hannes S.	Box 98 Gimli
" Robert	Box 23 Gimli
" Siberg	Gypsumville
" T.R. (Ted)	Gimli
KROKEN, Nils A.N.	Victoria Beach
KUSEY, Frank C.	McBeth Point
LAFERINE, William E.	Wanipigow
LAFORTE, Alex	Traverse Bay
LAFORTE, Leo	Victoria Beach
LAFORTE, Napoleon	Traverse Bay
LANGLOIS, Robert A.	553 Charles St. Wpg.
LARUSSON, Benedict O.	51-1st Av. Gimli.
LARUSSON, Kristen O.	Box 111 Gimli
LAVALLEE, Francis	Grand Rapids
LEA, Edward (Ted)	Little Bullhead
LEA Richard	"
LEA Roland	Matheson Island
LEASK, Joseph	Grand Rapids
LEFTERUK, William	506 McLean Av. Selkirk.
LESTER, Glen	Victoria Beach
LETANDER, Alex	Gypsumville
MCDONALD, Andrew James	Berens River
McKAY, Alex	"

McKAY, Cecil	Berens River
McKAY, Christopher H.	"
McKAY, Colin	Grand Rapids
McKAY, Edmund Ralph	Koostatak
" Christopher H.	Berens River
" Colin	"
" Edmund Ralph	"
" Elias M.	"
" Ernest B.	"
" George Edmund	"
" Harvey	"
" Henry G.	"
" Jim B.	"
" Jim Joseph	"
" Laurie J.	"
" Sydney W.	Princess Harbour
" Tache Edward	Berens River
" Tache Louie	"
" William	Gypsumville
McKENZIE, Doug	Wanipigow
McPHERSON, Percy Joseph	Hodgson
MAGNUSSON, Arnold	Riverton
" Franklin H.	Princess Harbour
" Harold	Riverton
" Johannes H.	Hnausa
" Mundi	"
" Oscar	Riverton
" Robert F.	133-6th Av. Gimli
MAKARA, Alex	Riverton
" James Allan	Little Bullhead
MALLETT, Ben	Koostatak
" Edmund	"
" John W.	"
" Melvin	"
" Sam	"
MARION, Stanley	434 Martin St. Wpg. 5.

MASON, Calvin	Koostatak
" Earl McClure	"
" Reginald F.	"
" Roy L.	"
MATHESON, Joe	Gimli
MELSTED, Laugi Sr.	Arnes
MENOW, Charles	Princess Harbour
METZKER, Siegfred	Berens River
MICHAUD, Alfred	Selkirk
MICHELLE, Fred	539 Dufferin Wpg.
MIGEL, William	Matlock
MITCHELL, James	Negginan
MOLOTOWSKI, Martin	Box 5, Group 15, R.R.1, E. Selkirk,
MONEYAS, Frank	WANIPIGOW
" James	"
" Norman	Victoria Beach
" Philip	Wanipigow
MONKMAN, Ben	Matheson Island
" Clarence Dean	Pine Dock
" Colin	Loon Straits
" Edward Nicholas	"
" Gerald Harry	Victoria Beach
" Gordon	Scanterbury
" Harry	Victoria Beach
" Hugh L.	Loon Straits
" John Ernest	Riverton
" Lindsay	Little Bullhead
" Monty	Loon Straits
" Raymond B.	"
" Ronald	Victoria Beach
" Stanford L.	Loon Straits
" Thomas A.	Matheson Island
" Thomas L.	Loon Straits
" Victor	Matheson Island
" Wilfred	Box 181 Selkirk
" William Alexander	Victoria Beach

MONSEN, Brian Alfred	Victoria Beach
MORIN, Charles	Traverse Bay
MORIN, Clifford	"
MORRISSEAU, Stanford	Matheson Island
MORRISSEAU, Stanley	Victoria Beach.
MOWAT, Allan	Matheson Island
" Barney	"
" Mrs. Dorothy	Pine Dock
" Harvey	Little Bullhead
" Norman	Matheson Island
" Tom (Thomas Ernest)	"
" Wallace	"
" Wilfred	545 Stella Av. Wpg.
MUNROE, Cecil	Grand Rapids
MURDOCK Albert	Koostatak
" Allan	Negginan
" Andrew L	Koostatak
" Clifford	Fisher River
" Colin	Negginan
" Daniel David	Dallas
" Edgar	Koostatak
" Ernest Sr.	Koostatak
" Frank	Dallas
" Howard	Koostatak
" Lawrence	"
" Leonard Gordon	"
" Miles	Dallas
" Murray	Dallas
" Murray	Koostatak
" Norman J. Sr.	"
" Oliver Jonas	"
" Paul	"
" Reginald	"
" Stanley Jr.	Dallas
" Theodore	Koostatak
" Tom	Dallas

Nixdorf, Orville	241 Henderson Hwy. Wpg.
Oigg, Arthur	Matheson Island
" Lawrence O.	"
" Morris	"
" Reginald Stanford	"
" Robert J.	Jackhead
" Roderick C.	Matheson Island
" Victor	"
OLAFSON, Derl John	Grand Marais
" J.A. (Jack)	Victoria Beach
" Oscar A.	"
" Thomas	"
O'LANEY, Joseph A.	Traverse Bay
OLESON, Kari G.	499 Basswood, Wpg.
OLSON, Humphrey	Box 33 Gimli
" Paul	61 1st Av. Gimli
" Paul (Kenneth) Jr.	Box 997, Gimli
" Peter	Grand Marais
" Runolfur G.	Box 41, Grand Marais
" T.K. (Ted)	Box 17, Gimli
ORVIS, Bertram James ?	Albert Beach
" Isaac	Grand Marais
" Leslie Henry	Bloodvein
" Philip	956 Wpg. Av. Wpg.
" Reuben	Matheson Island
" Richard E.	"
PACKO, Boniface	Grand Rapids
" Harold William	"
" William J.	"
PALSSON, Beggi	Hecla
" Gestur Sr.	"
" Gunnar B.	Box 93 Arnes
PATRICK Alex J.	Berens River
PATRICK, Gerard	"

PATZER	Bertram E.	Beaconia
"	Claebourne	"
"	Roy	"
"	Roy B. Jr.	"
PAUL, Herbert		Negginan
PAULSON, Paul H.		Hecla
PETERSON, Halldor		Gimli
"	Harold	Box 1015, Gimli
"	Sam (Sigurdur)	Gimli
PORAYKO, David		Grand Marais
PORAYKO, John		Grand Marais
PORTH, Jack Sr.		Box 314 Riverton
PORTH, William F. Sr.		Little Bullhead
PRANTEAU, Henry William		Grand Rapids
"	Steve	"
PRINCE, Edgar Roy		Riverton
PUDLO, Frank		Hnausa
RAVEN, Roderick		Wanipigow
RAVEN, William		Jackhead
RIECK, George Jr.		Princess Harbour
RISTROM, Gustave		Princess Harbour
ROBERTSON, Hugh L.		Berens Harbour
ROBINSON, David		Gypsumville
ROBINSON, Ernest		"
ROSS, Adam		"
"	Albert (Edward)	Grand Rapids
"	Charles	Dallas
"	Henry G.	Jackhead
"	Marshall	Hodgson
"	Ronald	Berens River
"	Stanley A.	Grand Rapids
"	Stanley Thomas	Berens River
RUNDLE, Barney		Koostatak
RUPERT, John		981 Elgin Av. Wpg.
RUPERT, Wesley		Loon Dock
SANDERSON, Joe		Negginan

SANDERSON, William George	417 Logan Av. Wpg.
SAUNDERS, Allan	Matheson Island
SCHONBERG, Roy W.	Berens River
SCOTT, Archie	Grand Rapids
" George	"
" Jacob	Bloodvein
" Michael	Grand Rapids
" Norman	"
" Patrick	"
" Roland	"
" Russell	"
" Wilson	Wanipigow
SELKIRK, Charles	Pine Dock
" George W.	Little Bullhead
" John Henry	Pine Dock
SEMPLE, James Albert	Berens River
SETTEE, Clifford E.	Matheson Island.
SEYMOUR, Alex Sr.	Hecla
" Alex Jr	"
" Elmer Joseph	Wanipigow
" Frank	"
" Henry Melvin	"
" John	Traverse Bay
" Sidney	Wanipigow
" Stanley	"
" Wallace Noel	"
" Wilfred J.	"
SIGURDSON, Barney	Gimli
" Gestur H.	Hnausa
" Helgi	Gimli
" Stegan L.	Arnes
SIGURGEIRSON, Brynjolfur H.	Hecla
" Steini	Hecla
SIGVALDSON, Alli	Box 226, Riverton
SIMARD, Alexander	Manigotogan
SIMARD, Charles	"

SWAIN, Melford	Belair
SWAMPY, Edgar	Fort Alexander
SWAMPY, J.B.D.	Pine Falls
Thickfoot, Lawson	Dallas
THOMAS, Duncan	Traverse Bay
" George	Grand Rapids
" George	Jackhead
" John Edward	Dallas
" Melvin	Beaconia
" Peter C.	Traverse Bay
" Peter R.	Traverse Bay
" Roland	Traverse Bay
" Stanley Edwin	Grand Marais
" Walter Roy	Hodgson
" William Sr.	Dallas
THOMSEN, Marus Moller	Box 215, Riverton
THORDARSON, Albert	Hnausa
" Larus	Hecla
THORSTEINSON, Jacob	Gimli
THORVARDASON, Herman	Riverton
TOMASSON, Gunnar	Hecla
TRAINOR, Bert J.	Victoria Beach
TRAVERSE, Alex	Husavick
" Arthur	Dallas
" George Edward	Gypsumville
" Gordon	"
" Jacob	Jackhead
" John G. Sr.	Dallas
" Joseph	"
" Mark	Gypsumville
" Myles Jr.	"
TURNER, Dan	Grand Rapids
" Francis	"
" Frank	"
" Herman	"
" Saul Gideon	"

SMITH, McDougal	Selkirk
SMITH Murray	Selkirk
SMITH Norman	Grand Marais
SMITH Raymond George	Gimli
SNIFELD, Albert H.	Little Bullhead
SNIFELD, Kristjan	Gimli
SOLMUNDSON, Einar J.	Hecla
SOLMUNDSON, Roy Edward	Gimli
SOLUNDSON, Solmundur G.	Gimli
SPENCE, John H.	Berens River
STADFELD, Kjartan	76 Flora Av. Wpg.
STAGG, Alex John	Gypsumville
STAGG, Daniel	"
STAGG, Samuel	"
STEFANSON, Johan	Box 5, Group 200, R.R.2, Selkirk).
STEVENS, David	Pine Dock
STEVENS, Lawrence	32-4th Ave. Gimli
STEVENSON, Colin Wilson	Koostatak
STEVENSON, Ernest David	Hodgson
STEVENSON, Melvin R.	Dallas
STONEY, William John	Wanipigow
STRAIGHT, George	Scanterbury
STUCKY, Frank	Victoria Beach
SUMNER, Allan David	Gypsumville
" Charles	"
" Clifford	"
" Ernest	"
" Oliver	"
" Stanford	"
SUSEL, Peter	Hecla
SUTHERLAND, G. Campbell	Dallas
SVEINSON, Siggi N.	Loon Straits
SWAIN, Allan	Belair
" Ernest	Manigotogan
" James Langford	Berens River
" Joseph	"

SIMARD,	Edward	Manigotogan	
"	Louis Sr.	"	
"	Louis Jr.	"	
"	Willard	"	
SIMUNDSON,	Albert	Princess Harbour	
"	George	Little Bullhead	
SINCLAIR	Alex Geo. Sr. ?	Koostatak	
"	Alex Geo. Jr. ?	"	3 men with same name
"	Alex Geo ?	"	
"	Alphonse	Dallas	
"	Donald	Grand Rapids	
"	Earl Y.	118 Strathnaver, Selkirk	
"	Esau	Grand Rapids	
"	Fred George	Koostatak	
"	Hubert	Grand Rapids	
"	Irvin (or Ervin)	Jackhead	
"	James	Hodgson	
"	John Charles	Jackhead	
"	John G.	Dallas	
"	Joseph W.	Koostatak	
"	Lawrence	Grand Rapids	
"	Lawrence	Jackhead	
"	Lloyd W.	Berens River	
"	Paul	Princess Harbour	
"	Philip A.	Koostatak	
"	Ronald	Dallas	
"	Russell	Scanterbury	
"	Stanley	Grand Rapids	
"	William George	Victoria Beach	
SKY	Stanley	Princess Harbour	
SMITH,	Augustus	Selkirk	
"	Donald	Wanipigow	
"	Jewett	Victoria Beach	
"	John William	Selkirk	
	Lawrence	Scanterbury	

TURNER, Stanley Lawrence	Grand Rapids
TURNER, Wilfred Irwin	"
TWOHEART, George	Fort Alexander
VALGARDSON, Dempsey	Gimli
VALIQUETTE, Edward	Negginan
" James Richard	"
" Marcel	"
" Raymond	"
VIZNAUGH, Orville	478 Washington, Wpg.
" William	Beaconia
WALKER, Bertram	Hodgson
WALKER, James	Grand Rapids
WEBB, Harry E.	Grand Marais
WHITEWAY, Fred W. Jr.	Berens River
" Russell	Matheson Island
" William Wallace Sr.	"
WILLIAMS, Alfred Sr.	Manigotogan
" Elwin	Wanipigow
" Jim	Matheson Island
" Joe Sr.	"
" John Robert	Koostatak
" Samuel	"
" Theodore M.	Hecla
WISE, John	Belair
WISHNOWSKI, Ken	Traverse Bay
WONCHALUK, Nick	Group 314, R.R.3, SElkirk)
YOUNG, Albert Sr.	Princess Harbour
" Albert J. Jr.	"
" Alexander	"
" Frank William	"
ZAHORODNY, Michael	St. Martin
ZEBRUN, Alex	Belair.

RED RIVER

BEAR Alex	Box 8 Group 214, R.R.2, Selkirk
BIRD, Einar	412 Netley Av. Selkirk
BIRD, John	414 Pacific Av., Selkirk
FEWCHUK, Ronald	Kirkness
HUCULAK, Nicholas	Box 10, Group 315, R.R.3, Selkirk.
HUSELUK, Peter	Box 5, Group 324, R.R.3, Selkirk
KAROL, Metro	411 Queen Av., Selkirk
KIPLING, Stanley,	R.R.1, Selkirk
McRae, Milton D.	East Selkirk
MANITOUSKI, Michael	Box 1 East Selkirk.
PRUDEN, Stuart	Clandeboye
ROBINSON, A.K.	East Selkirk
TESCH, William	Group 337, Box 20, R.R.3, Selkirk.
ZARICHNEY, Dennis	706 Clandeboye Ave., Selkirk.

SASKATCHEWAN RIVER

AZURE, Maurice	The Pas
BUCK, J.R.	"
CONSTANT, Isaac	"
" J.T.	"
" Lazarus	"
" Nathan	"
" Zaccheus	"
COOK, Fred Sr.	"
JEBB, Joe	"
LAMBERT, Alfred	"
LATHLIN, Charles	"
" David	"
" John	"
LAVALLEE, Frank	"
PERSONIUS, Henry	"
RICHARDS, Harvey	"
ROSS, Raymond	"

CEDAR LAKE

ARROW, Joe	Easterville
BALLANTYNE, Henry	"
BEARDY, William	"
CAMPEAU, Clem	"
CAPTAIN, Mervin	"
" Ovide	"
" Priestly	"
" Wilfred	"
CATT, John	"
CATT, Raymond	"
CHARTIER, Harry	"
" Peter	"
" Philip	"
CLYNE, Winston	"
DANIELS, Paul	"
DORIAN, Peter	"
EASTER, Axel	"
EASTER, Larry	"
EASTER, William	"
GENAILLE, Bill	"
GEORGE, Adolphus	"
" Armand	"
" Clifford	"
" Herman	"
" Jack	"
" McLeod	"
" Norman	"
" Percy	"
GOTT, Ambrose	"
" Edward	"
" Raymond	"
LACHOSE, Geordie	"
" John G.	"
" Raymond	"
" Sidney	"
" Wilfred	"

LAVALLEE, Lloyd	Easterville
" William	"
LEDOUX, Lawrence	"
MERCREDIE Ovide	"
MINK, Alfred	"
" Colin	"
" Joshua	"
" Noah	"
" Percy	"
" Stephen	"
" Tom	"
" Walter	"
PACKO, Ben	"
PACKO, Gabe	"
PATCHENOSE, Charles	"
PATCHENOSE, Edwin	"
THICKFOOT, Felix	"
THOMAS Albert	"
" Donald	"
" Edward	"
" Fred	"
" Henry W.	"
" Malcolm	"
" Peter	"
" Ralph	"
" Robert	"
TOBACCO, Alfred	"
UMPHERVILLE, Stearnie	"
" William	"
" Zaccheus	"
YOUNG, Jerry	"
" John	"
" Malachi	"
" Peter	"
" Tom	"

APPENDIX "FF-13"

GUIDELINES TO ESTABLISH PRIORITY IN PARTICIPATION IN LOBSTERING

1. Appeal Boards will consist of Departmental representative, the District Protection Officer for the appropriate lobster district as Chairman; a Senior fishermen representative for entire lobster district and two local fishermen as required; and a neutral party.

2. Appeal Boards will screen appeals and submit immediately to Director-General, decisions on employment on appellant cases where sufficient evidence supports granting of 1976 operators license with reasons.

3. Appeal Boards will inform other appellants that sufficient information has not been provided to restore license and that appellant has the opportunity to present additional evidence in person or in writing to the Board at a specified time and location.

4. Appeal Boards will receive and analyse additional information and submit immediately to the Director-General, decisions on employment on appellant cases with reasons.

5. Appeal Boards will consider extenuating circumstances, such as income, hospitalization, etc., will analyse these and will submit immediately to Director-General, their recommendations with reasons.

6. Appeal Boards will hold all information received, either written or verbal, relating to any specific case, as strictly confidential. Provisions for secret ballot will be instituted.

APPENDICE «FF-13»

DIRECTIVES POUR L'ÉTABLISSEMENT DE LA PRIORITÉ DES PARTICIPANTS À LA PÊCHE DU HOMARD

1. Les comités d'appel seront composés d'un représentant du Ministère, d'un agent de protection de l'arrondissement approprié qui fera fonction du président, d'un pêcheur expérimenté représentant tout l'arrondissement du homard ainsi que, au besoin, de deux pêcheurs de l'endroit et, enfin, d'un membre objectif.

2. Les comités d'appel doivent faire une sélection des appels et présenter immédiatement au directeur général leurs décisions sur l'emploi, ainsi que les raisons à l'appui, dans les cas ou les preuves sont suffisantes pour justifier la délivrance d'un permis d'exploitant pour 1976.

3. Les comités d'appel doivent aviser les autres appelants que les renseignements fournis étaient insuffisants pour justifier le renouvellement de leur permis, mais qu'ils ont toutefois le droit de présenter au comité d'autres preuves, soit en personne, soit par écrit, au moment et à l'endroit donnés.

4. Les comités d'appel doivent analyser sur réception les renseignements supplémentaires et présenter immédiatement au directeur général leurs décisions sur l'emploi, ainsi que les raisons à l'appui, dans le cas de chacun des appelants.

5. Les comités d'appel doivent tenir compte des circonstances atténuantes telles que le revenu, l'hospitalisation, etc. et les analyser avant de présenter au directeur général leurs recommandations ainsi que les raisons à l'appui.

6. Les comités d'appel doivent tenir strictement confidentiels tous les renseignements obtenus, soit par écrit, soit oralement, en rapport avec un cas particulier. Des dispositions seront prises pour la tenue de votes secrets.

7. Appellant may be represented by counsel and/or supported by witnesses when he submits additional information to the Board.

8. The Appeal Boards will accommodate language preference of appellants.

9. Non-governmental members of the appeal boards will receive a daily honoraria of $50.00 and travelling expenses.

10. Only persons licensed as operators in 1975 or persons who held an operators license in 1974 whose boats were registered as recessed from the lobster fishery in 1975, or persons who acquired and registered in their name during the period from the end of the lobster season in the place of residence of the purchaser to December 30, a boat used in lobstering in 1975 are subject to examination for eligibility into the lobster fishery in 1976.

11. The only criterian for evaluation of status of eligibility is duration of annual gainful employment in non-primary industries (other than fishing, farming or logging). Extenuating circumstances, such as adequacy of income, opportunity for alternative investment, social or family obligations relating to persons affected by evaluation, will be evaluated by Board and recommended upon for Ministerial decision.

12. Full employment means recurrent gainful employment in a year-round occupation or business, outside of any primary industries (equivalent to eight hour day or 40 hour week). Included among full time employment are professional occupations, employment with governmental agencies (federal, provincial, municipal), employment with established companies with security of employment.

7. L'appelant qui présente des renseignements supplémentaires au comité peut être représenté par un avocat-conseil ou appuyé par des témoins.

8. Les comités d'appel doivent respecter le choix de la langue de l'appelant.

9. Les membres des comités qui ne font pas partie du gouvernement recevront une rémunération journalière de $50 en plus du paiement de leurs dépenses de voyage.

10. Seuls seront étudiés, en vue de leur admissiblité à la pêche du homard de 1976, les cas des titulaires d'un permis d'exploitant de 1975 ou ceux qui détenaient un permis d'exploitant en 1974 et dont les bateaux ont été inscrits comme retirés de la pêche en 1975, ou encore les personnes qui ont acquis et immatriculé en leur nom et à leur lieu de résidence, entre la fin de la saison de pêche du homard et le 30 décembre, un bateau qui a servi à la pêche du homard en 1975.

11. Le seul critère d'évaluation de l'admissibilité est la durée d'un emploi rémunéré sur une base annuelle dans un secteur de l'industrie autre que primaire (c.-à-d. autre que la pêche, l'agriculture ou la coupe du bois). Le comité doit étudier et recommander pour décision ministérielle les cas qui comportent des circonstances atténuantes, comme la suffisance du revenu, les possibilités d'autre investissement et les obligations sociales ou familiales de personnes touchées par l'évaluation.

12. L'emploi à temps plein désigne un emploi rémunéré et assuré dans un poste pendant toute l'année, hors du secteur primaire (équivalent à huit heures par jour ou quarante heures par semaine). Font partie de cette catégorie les emplois dans une profession, dans un organisme gouvernemental (fédéral, provincial, municipal) ou dans une société établie qui offre la sécurité d'emploi.

13. Concurrent employment means annually recurrent gainful employment with governmental agency or with established company with security of employment that is totally concurrent with the lobster season (equivalent to eight hour day or 40 hour week).

14. The base year for evaluation of employment is 1975.

15. Persons with full time employment in 1975 and still with full time employment in 1976 at time of application for operator's license will not be eligible to obtain a license.

16. Persons with concurrent employment in 1975 and with no evidence that their concurrent employment is not available in 1976, are not eligible to obtain an operator's license.

17. Persons not operating a boat in the lobster fishery in 1975 as prime operator will not be eligible to operate a boat in the lobster fishery in 1976.

18. The registration of lobster boats registered in the name of persons ineligible to obtain an operator's license in 1976, and who were eligible for an operator's license in 1975, is cancelled.

13. Un emploi parallèle désigne un emploi annuel rémunéré assuré pour un organisme gouvernemental ou une société établie qui offre la sécurité d'emploi, et qui est tout à fait parallèle à la saison de pêche du homard (équivalent à huit heures par jour ou quarante heures par semaine).

14. L'année de base utilisée pour l'évaluation de l'emploi est 1975.

15. Les personnes qui détenaient un emploi à plein temps en 1975 et qui détiennent encore un emploi à temps plein en 1976 au moment de leur demande de permis d'exploitant ne sont pas admissibles à l'obtention d'un tel permis.

16. Les personnes qui détenaient un emploi parallèle en 1975 et qui ne présentent aucune preuve de la cessation de leur emploi en 1976 ne sont pas admissibles à l'obtention d'un permis d'exploitant.

17. Quiconque n'était pas principal exploitant d'un bateau de pêche du homard en 1975 n'est pas admissible à l'exploitation d'un bateau de pêche du homard en 1976.

18. L'immatriculation d'un bateau de pêche inscrit au nom d'une personne qui n'est pas admissible à l'obtention d'un permis d'exploitant en 1976, mais qui était admissible en 1975, est annulée.

CA1 XC 29
F54

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 53

Tuesday, March 23, 1976

Chairman: Mr. Albert Béchard

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 53

Le mardi 23 mars 1976

Président: M. Albert Béchard

Government Publications

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Fisheries and Forestry

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des

Pêches et des forêts

RESPECTING:

Estimates for the fiscal year ending March 31, 1977 under ENVIRONMENT.

CONCERNANT:

Budget des dépenses pour l'année financière se terminant le 31 mars 1977 sous la rubrique ENVIRONNEMENT.

APPEARING:

The Honourable Jean Marchand, Minister of the Environment and Minister of Fisheries.

COMPARAÎT:

L'honorable Jean Marchand, Ministre de l'Environnement et Ministre des Pêcheries.

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)

LIBRARY
APR - 9 1976
UNIVERSITY OF TORONTO

First Session
Thirtieth Parliament, 1974-75-76

Première session de la
trentième législature, 1974-1975-1976

STANDING COMMITTEE ON
FISHERIES AND FORESTRY

Chairman: Mr. Albert Béchard

Vice-Chairman: Mr. Jack Pearsall

Messrs.

Allard
Anderson
Baker (*Gander-Twillingate*)
Brisco
Campagnolo (Mrs.)
Campbell (Miss) (*South Western Nova*)
Crouse
Cyr
Dinsdale

COMITÉ PERMANENT DES
PÊCHES ET DES FORÊTS

Président: M. Albert Béchard

Vice-président: M. Jack Pearsall

Messieurs

Dionne (*Northumberland-Miramichi*)
Landers
Leggatt
Marshall
Patterson
Rompkey
Rooney
Smith (*Churchill*)
Wenman—(20)

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Nora S. Lever

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(*b*)

On Tuesday, March 23, 1976:

Mr. Patterson replaced Mr. Munro (*Esquimalt-Saanich*);

Mr. Dinsdale replaced Mr. McCain.

Conformément à l'article 65(4)*b*) du Règlement

Le mardi 23 mars 1976:

M. Patterson remplace M. Munro (*Esquimalt-Saanich*);

M. Dinsdale remplace M. McCain.

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from Information Canada, Ottawa, Canada

Publié en conformité de l'autorité de l'Orateur de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente à Information Canada, Ottawa, Canada

ORDER OF REFERENCE

Wednesday, February 25, 1976

ORDERED,—That Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25 and 30 relating to Environment, for the fiscal year ending March 31, 1977, be referred to the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

ATTEST

ORDRE DE RENVOI

Le mercredi 25 février 1976

IL EST ORDONNÉ,—Que les crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25 et 30, Environnement, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1977, soient renvoyés au Comité permanent des pêches et des forêts.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes

ALISTAIR FRASER

The Clerk of the House of Commons

21292—1½

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MARCH 23, 1976
(55)

[*Text*]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 11:06 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. Béchard, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Allard, Anderson, Baker (*Gander-Twillingate*), Béchard, Brisco, Mrs. Campagnolo, Messrs. Dinsdale, Marshall, Patterson, Pearsall, Smith (*Churchill*) and Wenman.

Other Member present: Mr. O'Connell.

Appearing: The Honourable Jean Marchand, Minister of the Environment and Minister of Fisheries.

Witnesses: From the Department of the Environment: Mr. J. B. Seaborn, Deputy Minister; Mr. L. Edgeworth, Assistant Deputy Minister, Environmental Protection Service; Mr. J. R. H. Noble, Assistant Deputy Minister, Atmospheric Environment Service; Mr. R. J. McCormack, Acting Assistant Deputy Minister, Environmental Management Service; Dr. I. C. M. Place, Canadian Forestry Service; Dr. R. R. Logie, Chairman, Environmental Assessment Panel.

The Order of Reference dated Wednesday, February 25, 1976 being read as follows:

Ordered,—That Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25 and 30 relating to Environment, for the fiscal year ending March 31, 1977, be referred to the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

The Chairman called Vote 1.

The Minister made a statement and, with the witnesses, answered questions.

At 12:30 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 23 MARS 1976
(55)

[*Traduction*]

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit aujourd'hui à 11 h 06, sous la présidence de M. Béchard, (président).

Membres du Comité présents: MM. Allard, Anderson, Baker (*Gander-Twillingate*), Béchard, Brisco, Mme Campagnolo, MM. Dinsdale, Marshall, Patterson, Pearsall, Smith (*Churchill*) et Wenman.

Autre député présent: M. O'Connell.

Comparaît: L'honorable Jean Marchand, ministre de l'Environnement et ministre des Pêcheries.

Témoins: Du ministère de l'Environnement: M. J. B. Seaborn, sous-ministre; M. L. Edgeworth, sous-ministre adjoint, Service de la protection de l'environnement; M. J. R. H. Noble, sous-ministre adjoint, Service de l'environnement atmosphérique; M. R. J. McCormack, sous-ministre adjoint intérimaire, Service de la gestion de l'environnement; M. I. C. M. Place, Services forestiers du Canada; M. R. R. Logie, président, groupe d'évaluation-environnement.

Lecture est faite de l'ordre de renvoi suivant du mercredi 25 février 1976:

Il est ordonné,—Que les crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25 et 30, Environnement, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1977, soient renvoyés au Comité permanent des pêches et des forêts.

Le président met en délibération le crédit 1.

Le ministre fait une déclaration; le ministre et les témoins répondent ensuite aux questions.

A 12 h 30, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité
Nora S. Lever
Clerk of the Committee

EVIDENCE

(*Recorded by Electronic Apparatus*)

Tuesday, March 23, 1976

• 1105

[*Texte*]

The Chairman: Order, please. I see we have quorum for the purpose of hearing evidence. We are on the Main Estimates and the Order of Reference is as follows: That Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25 and 30, relating to Environment for the fiscal year ending March 31, 1977, be referred to the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

We now call Vote 1.

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT
ADMINISTRATION PROGRAM
Vote 1—Administration—Program expenditures, the grant listed in the Estimates and contributions—$17,979,050

The Chairman: We have, this morning, the Minister, the Honourable Jean Marchand, and I would ask him or his Deputy Minister to introduce the officials with him this morning, before he gives his opening statement.

Mr. J. B. Seaborn (Deputy Minister, Department of the Environment): We have present, today, Mr. Edgeworth, assistant Deputy Minister, Environmental Protection Service, Mr. Armstrong, Assistant Deputy Minister, Planning and Finance Service; Mr. Vachon, Director-General, Finance and Facilities Directorate; Mr. Noble, Assistant Deputy Minister, Atmospheric Environment Service; Mr. McCormack, Acting Assistant, Deputy Minister, Environmental Management Service; Mr. Bruce, Director-General, Inland Waters Directorate; Dr. Place, Acting Director-General, Canadian Forestry Service; Mr. Robinson, Bilateral Relations Branch; Dr. Ross from the Environmental Conservation Directorate; Mr. Lemmon from the same service; Mr. Yuen from Ocean and Acquatic Sciences; and Mr. Knowles, Environmental Secretariat.

The Chairman: Thank you very much.

Mr. Seaborn: There are one or two others coming after other meetings.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Seaborn.

Mr. Wenman, ten minutes.

Mr. Wenman: Does the Minister not have some form of an opening statement as these are his first official Estimates, on his philosophy on environment and things like that? Where are we going; what is the future? He is spending all this money.

The Chairman: Everything you said in that Mr. Wenman, so Mr. Marchand . . .

Hon. Jean Marchand (Minister of the Environment and Minister of Fisheries): I do not think I am going to say as much as that, but I am going to say a few words.

Mr. Chairman, members of the Committee, I would like to take this opprotunity to present to you a brief overview of the 1976-77 Main Estimates of the Department of the Environment.

TÉMOIGNAGES

(*Enregistrement électronique*)

Le mardi 23 mars 1976

[*Interprétation*]

Le président: La séance est ouverte. Je constate que notre quorum nous permet d'entendre les témoins. Nous étudions le budget principal et l'ordre de renvoi est le suivant: Que les crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25 et 30 à la rubrique Environnement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1977 soit renvoyé au comité permanent des Pêches et des Forêts.

Crédit 1

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT PROGRAMME D'ADMINISTRATION
Crédit 1—Administration—dépenses du programme—subventions inscrites au budget et contributions—$17,979,050.

Le président: Nous avons avec nous ce matin le ministre, l'honorable Jean Marchand, et il serait peut-être possible pour lui ou son sous-ministre de nous présenter les fonctionnaires qui les accompagnent ce matin avant qu'il ne nous fasse sa déclaration préliminaire.

M. J.-B. Seaborn (Sous-ministre, ministère de l'Environnement): Nous sommes accompagnés de M. Edgeworth, sous-ministre adjoint, Service des protections de l'Environnement, M. Armstrong, sous-ministre adjoint, Service de la planification et des finances, M. Vachon, directeur général, Direction générale des finances et des installations; M. Noble, sous-ministre adjoint, Service de l'environnement atmosphérique; M. McCormack, sous-ministre adjoint suppléant, Service de la gestion de l'environnement; M. Bruce, directeur général, Direction générale des eaux intérieures, M. Place, directeur général suppléant, Direction générale des forêts; M. Robinson, Direction des relations bilatérales; M. Ross de la Direction générale de la conservation de l'environnement; M. Lemmon, du même service; M. Yuen des sciences océaniques et aquatiques et, enfin, M. Knowles, Secrétariat de l'environnement.

Le président: Merci beaucoup.

M. Seaborn: Il y en a un ou deux autres qui nous rejoindront tout à l'heure.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Seaborn.

Monsieur Wenman, dix minutes.

M. Wenman: Le ministre pourrait-il nous faire une déclaration préliminaire concernant sa philosophie de l'environnement puisque ceci est son premier budget officiel? Puisqu'il dépense tout cet argent, il devrait nous présenter des perspectives d'avenir.

Le président: Vous avez tout dit, monsieur Wenman, alors, monsieur Marchand . . .

L'honorable Jean Marchand (Ministre de l'environnement et ministre des Pêcheries): Je vais me borner à dire quelques mots.

Monsieur le président, Messieurs, je profite de l'occasion qui m'est offerte aujourd'hui pour vous présenter un bref exposé du budget principal 1976-1977 du ministère de l'Environnement.

[*Text*]

The total resources requested for 1976-77 are $500 million and a few cents. That means $700,000 plus. The distribution of these resources within the Department would be as follows:

Administration Program, $19 million; Fisheries and Marine Service Program, $261 million; Environmental Services Program, $221.5 million. My colleague, the Hon. Romeo LeBlanc, will be appearing before you at your next meeting to speak to you on the Fisheries and Marine Program. It is not my intention to address myself to this subject today and I will, therefore, direct my comments to the other programs of the department.

• 1115

The Environmental Services Program covers three main responsibility areas, namely: the Environmental Protection Service, the Atmospheric Environment Service, the Environmental Management Service which includes the Canadian Forestry Service, the Canadian Wildlife Service, the Inland Waters Directorate and the Lands Directorate.

1. Service de la protection de l'environnement

La raison d'être du Service de la protection de l'environnement est d'assurer la réalisation des tâches du gouvernement fédéral en matière de préservation du milieu, conformément à la politique nationale et, au besoin, en appliquant les mesures législatives appropriées. Élément moteur du Ministère, cet organisme fait appel aux connaissances scientifiques et aux exigences des autres services pour élaborer des règlements, des directives et des programmes concernant la protection de l'environnement.

En vertu des lois relatives à la question, nous continuons à établir des règlements et des lignes directrices sur les effluents et les émissions pour chaque industrie, en vue de limiter les rejets de substances toxiques. En outre, le perfectionnement des moyens de lutte contre les dommages causés à l'environnement par les grands travaux constitue un aspect de la prévention de la pollution qui reçoit une attention accrue.

Maintenant que le Parlement a adopté les lois sur les contaminants de l'environnement et sur l'immersion de déchets en mer, le Ministère élabore des mécanismes destinés à les mettre en œuvre. Et nous avons bon espoir que ces deux lois vont nous permettre de prendre une attitude véritablement préventive face à la pollution.

Nous poursuivons l'application de nos programmes de gestion des déchets solides avec une collaboration acrrue des provinces. Notre effort principal porte sur la réduction et le recyclage des déchets solides, programmes qui font partie des préoccupations du gouvernement fédéral à l'égard de la conservation de l'énergie et des ressources. Nos spécialistes élaborent actuellement des techniques pour assurer une élimination sécuritaire des déchets urbains et industriels.

Nous avons mis au point, ces trois dernières années, un programme d'intervention en cas d'urgences environnementales (déversement de pétrole et d'autres substances dangereuses), que nous allons poursuivre activement.

[*Interpretation*]

L'ensemble des fonds demandés pour l'année en question s'élèvent à quelques $500 millions. Environ $700,000 seront répartis au sein du ministère de la façon suivante:

Programme d'administration, 19 millions, Programme des pêches et de la mer, $161 millions, Programme des services de l'environnement, $221,5 millions. Lors de votre prochaine réunion, mon collègue l'honorable Roméo LeBlanc viendra vous entretenir du Programme des pêches et de la mer. Pour cette raison, je ne traiterai pas de ce sujet mais j'orienterai plutôt mes observations vers les autres programmes du Ministère.

Le programme des services de l'environnement couvre trois principaux domaines de responsabilités, le Service de la protection de l'environnement, le Service de l'environnement atmosphérique et le Service de la gestion de l'environnement qui comprend le Service canadien des forêts, le Service canadien de la faune, la Direction générale des eaux intérieures et la Direction générale des terres.

1. Environmental Protection Service

The Environmental Protection Service was created to ensure that the Federal government's responsibilities respecting the protection of the environment are carried out in a manner consistent with national policy and, where necessary, enforced under appropriate legislation. It serves as an action arm of the Department, drawing on the scientific expertise and requirements of the other services, consolidating these into regulations, guidelines and other specific requirements for protection of the environment.

Under the appropriate legislation, effluent and emission regulations and guidelines are continuing to be developed on an industry-by-industry basis to control the discharge of deleterious substances. Increased attention is being focussed on the prevention of pollution through better control over environmental damage cause by major developments.

Now that the Environemental Contaminants Act and Ocean Dumping Control Act have been passed by Parliament, the department is developing mechanisms to implement them. We hope and anticipate that these two acts will enable us to take a truly preventive stance regarding pollution problems.

Our solid waste management programs are continuing with increased involvement with the provinces. Efforts are being concentrated in solid wastes reduction and recycling as a part of the federal government's concern for energy and resource conservation. Techniques for the safe disposal of municipal and industrial wastes are under development.

We will also actively continue the program to prepare for and to cope with environmental emergencies (spills of oil and other hazardous materials), which has been developed over the past three years.

[*Texte*]

2. Atmospheric Environment Service.

The essential objectives of AES in fiscal year 1976-77 will be to improve basic weather prediction services in ice reconnaissance information.

Programs are also being tailored to serve basic national needs. For example, this spring, AES is providing information for prairie agriculture to assist in estimating spring soil moisture, field tractionability, spring working weather and the risk of summer drought.

In addition, AES plans to continue its participation in international matters concerning environmental quality and atmospheric research, specifically in international projects where the results could be beneficial to the success of Canadian social, economic and environmental programs.

3. Service de la gestion de l'environnement

Dans le domaine forestier, le Service intensifie ses recherches pour découvrir des méthodes plus efficaces de lutte contre la tordeuse des bourgeons de l'épinette dans l'est du Canada. Nous accorderons une attention spéciale à l'évaluation des effets secondaires nuisibles de la pulvérisation aérienne contre la tordeuse, avec une étroite collaboration de la part des provinces. Par ailleurs, une politique fédérale à long terme d'aide pour la protection de la forêt est à l'étude et nous avons engagé des pourparlers avec les provinces et l'industrie sur l'élaboration d'une politique nationale des forêts.

La Direction générale des terres poursuit ses entretiens avec les provinces et avec les autres ministères et organismes fédéraux en vue de l'élaboration d'une politique nationale d'utilisation des terres. En 1975, la question a fait pendant deux jours l'objet d'un séminaire du Conseil canadien des ministres des ressources et de l'environnement.

La Direction générale de la faune continue son excellent programme de création de centres d'histoire naturelle dans les principales régions écologiques du pays. Déjà, quatre centres ont été construits depuis 1968 et des travaux semblables débuteront cette année en Saskatchewan.

• 1115

Pour sa part, la Direction générale des eaux intérieures réalise, en étroite collaboration avec les provinces, de nombreuses études sur les bassins fluviaux et des programmes de mise en application, ainsi que des travaux visant à la réduction des dommages dûs aux inondations.

Mr. Chairman, I have provided you with no more than a brief comment on some of the activities of the Department. I welcome the opportunity to discuss our programs in much greater detail. I or my officials will be pleased to provide you and the members of this Committee with answers to your questions.

Mr. Chairman, I thank you very much.

The Chairman: Thank you very much.

The first name on my list is Mr. Wenman, for ten minutes.

Mr. Wenman: Thank you, Mr. Chairman. While I would have preferred some initial statement by the Minister relative to his philosophy and his approach to the Department of Environment more directly and, since we did not get that, I hope that statement will be forthcoming in a speech to the House or in some some other form of release so that we can look at the direction that he personally is intending to take.

[*Interprétation*]

2. Service de l'environnement atmosphérique

Les grands objectifs du Service pour l'année financière 1976-1977 auront trait à l'amélioration des principaux services de prévision météorologique et d'information sur les conditions des glaces.

En outre, d'autres programmes répondront aux besoins immédiats de la population: ce printemps, le Service aidera les agriculteurs des Prairies à mesurer l'humidité et la fermeté des sols, à planifier leurs travaux printaniers en fonction du temps et à prévoir les risques de sécheresse.

De plus, le Service prévoit continuer à participer aux entreprises internationales concernant la qualité de l'environnement et la recherche atmosphérique, notamment aux projets conjoints dont les résultats pourront avantager les programmes sociaux, économiques et environnementaux du pays.

3. Environmental Management Service

In the field of forestry, the Service has increased its research effort aimed at developing better methods to control spruce budworm in Eastern Canada. Particular attention is also being made to determine potentially deleterious side effects of aerial spraying against budworm. This work is being done in close collaboration with the provinces. A long term policy on federal assistance for forest protection is under study, and discussions have been initiated with the provinces and industry with respect to a national forest policy.

In the Lands Directorate, discussions with the provinces and other federal departments and agencies towards the development of a national land use policy are continuing. In 1975, the subject was reviewed at a 2-day seminar of the Canadian Council of Resource and Environment Ministers.

In the Wildlife Directorate our very successful program of establishing public Wildlife centres in major ecological areas of Canada is continuing. In addition to the four centres built since 1968, construction of a new centre in Saskatchewan will start this year.

In the Inland Waters Directorate numerous river basin studies and implementation programs as well as flood damage reduction activities are being carried out in close cooperation with the provinces.

Ce n'était là, Monsieur le Président, qu'un bref commentaire sur quelques-unes des activités du ministère de l'Environnement. Je vous décrirai volontiers nos programmes de façon plus détaillée. Mes adjoints et moi serons heureux de répondre à vos questions.

Monsieur le président, je vous remercie beaucoup.

Le président: Merci beaucoup.

M. Wenman a maintenant la parole pour dix minutes.

M. Wenman: Merci, monsieur le président. J'aurais préféré que dans sa déclaration, le ministre nous fasse connaître sa philosophie surtout concernant le ministère de l'Environnement, mais puisqu'il ne l'a pas fait, j'espère qu'il nous la fera connaître lors d'un discours à la Chambre ou dans un communiqué pour que nous sachions comment il entend s'orienter.

[*Text*]

One of the areas of concerns that I do not feel we have resolved and to which I wish to return is the question of the environmental implications as a result of the extensive growth and development of nuclear energy. The Secretary of State for External Affairs has spoken relative to two types of programs that we have, an international program and the domestic program. On the international scene I would first suggest to the Minister of the Environment then, since he is the Minister of the Environment for Canada and obviously responsible for the domestic environment of Canada, that he perhaps has some obligation to the international environment as the foremost spokesman on environment for Canada. I woulld like to ask him how he sees his role in relationship to environmental aspects of nuclear energy.

Mr. Marchand (Langelier): Mr. Chairman, if there are any international discussions on environmental problems, say, at the Law of the Sea Conference, then I think I should be involved somewhere in that area, as well as the Department. But there are many aspects of environmental problems in Canada over which I have no jurisdiction. So it is even truer, as far as India or Korea or any other country is concerned, that I have no jurisdiction at all.

Of course, I think the Secretary of State for External Affairs answered in the House that there was no provision in the agreements with countries that signed agreements with us concerning nuclear energy that some material be returned to Canada. So I have no answer because the problem is not there. And, if there was a problem, and if ever some material is taken back to Canada, of course it would be subject to the same regulation as the other nuclear material, material waste.

Mr. Wenman: Of which your Department has no standards now established.

Mr. Marchand (Langelier): Well, we are working with the provinces and the Atomic Energy Board on this right now and we are going to establish some standards.

Mr. Wenman: I do not wish to jump ahead but to try to gain some direction or idea where you might be attempting to go. Canada, as one of the developed countries of the world, in my opinion has an obligation not just to attend environmental conventions and discussions, as you have indicated that you would be pleased to do, but to show a thrust of forward-thinking in environmental matters in the international community. Those thrusts might have come in the past through co-operation with the Law of the Sea Conference or through the Ocean Dumping Act that we passed here. We have shown some leadership there—highly limited but some.

• 1120

We have developed one of the best technologies in the world for nuclear energy. Canada's scientists are acclaimed throughout the world for the Candu reactor, which is an excellent reactor. Having established that tremendous technology, I would suggest that we have an international moral obligation to export with that technology an environmental technology regarding the storage and disposal of nuclear wastes. If we do not have that environmental technology—and I would suggest by your own admission that we do not have that kind of technology—I would hope you would feel an obligation to show international leadership by hosting some kind of a conference on the environmental ogram. The environmental the environmental part of the program.

[*Interpretation*]

Un des problèmes non résolus est celui des effets eventuels sur l'environnement de l'énergie nucléaire en pleine expansion. Le Secrétaire d'État aux Affaires extérieures a parlé de deux types de programmes, l'un international et l'autre intérieur. Le ministre de l'Environnement, chargé de l'environnement canadien est néanmoins responsable dans une certaine mesure de l'environnement international. J'aimerais savoir ce qu'il compte faire face aux effets de l'énergie nucléaire sur l'environnement.

M. Marchand (Langelier): Monsieur le président, s'il y a des discussions internationales sur l'environnement, par exemple, à la Conférence sur le droit de la mer, mon ministère et moi-même y participerions. Mais il y a de nombreux problèmes de l'environnement au Canada qui ne relèvent pas de moi. A plus forte raison lorsqu'il s'agit de l'Inde ou de la Corée, cela dépasse absolument mes compétences.

Je crois que le Secrétaire d'État aux affaires extérieures a déjà pécisé en Chambre qu'il n'y avait aucune disposition dans les accords que nous avons signés avec certains pays stipulant que certains produits nucléaires devaient nous être retournés. Donc actuellement cela ne pose pas de problème. Mais si jamais certains de ces produits revenaient au Canada, on leur appliquerait les règlement régissant les déchets nucléaires.

M. Wenman: Mais votre ministère n'a pas encore de normes dans ce domaine.

M. Marchand (Langelier): Nous étudions actuellement cette question avec les provinces et la Commission de l'énergie atomique, des normes seront fixées.

M. Wenman: Vouloir, j'aimerais connaître vos orientations. Le Canada en tant que pays développé, ne devrait pas se borner à participer aux conférences internationales, mais faire preuve d'initiative en matière d'environnement à l'échelle internationale. On peut par exemple, participer à la Conférence sur le droit de la mer ou adopter une Loi sur l'immersion des déchets en mer. Nous avons fait preuve d'initiative dans ce domaine, mais il faut avouer que c'est assez mince.

Nous avons créé une des meilleures technologies nucléaires au monde. Les savants canadiens sont reconnus à travers le monde pour leur excellent réacteur Candu. Ayant créé cette technologie étonnante, j'estime que nous avons l'obligation morale d'exporter en même temps une technologie de l'environnement pour l'entreposage et l'élimination des déchets nucléaires. Si nous ne possédons pas cette technologie de l'environnement, comme vous l'avez admis vous-même, j'espère que vous prendrez l'initiative d'organiser une conférence internationale sur les répercussions écologiques, conférence qui réunirait les savants du monde pour traiter de l'aspect écologique du programme.

[*Texte*]

Therefore I am asking you, as Minister in one of the most developed countries of the world, one with a great competency, particular in the field of nuclear energy, what are your thrusts? What is your obligation and what is your intention towards the international environment, for which I think you have a direct responsibility?

Mr. Marchand (Langelier): I am sure you are referring mostly to the moral responsibility. I have no legal responsibility because I have no legal power. Also, I cannot impose that upon anybody. If we have the technology, as far as the protection of people against nuclear radiation coming from the wastes is concerned, then of course there is an obligation for us—a moral obligation, maybe—to inform the other countries of this technology. We have no reason to keep that for ourselves, and the other countries have no reason not to communicate to us their technologies, as far as the protection of people is concerned. We are not in competition with other countries on this. To that extent, we are ready to co-operate with other countries. Maybe one day there will be some kind of international convention; I do not see how it can be done, but probably it is possible and feasible—and desirable.

Mr. Wenman: If it is not initiated by someone, it obviously will not happen. I am suggesting that perhaps we, as Canadians, have an obligation because we export Candu reactors around the world and we are intensifying our export activities—obviously, through statements of the Minister of External Affairs.

You talk in terms of drawing on scientific expertise from your department. I do not think your department has a broad enough foundation for environmental expertise on nuclear technology. I would like you to assure me that you have.

For example, in these discussions the Minister of the Environment said that although the Korean sale was perhaps not completed, the spent fuel would not be returned to Canada because of environmental implications. He obviously had some concern about environmental implications. There was a cancellation; or, if not a cancellation, at least the spent fuel was not to be returned. Did he gain that expertise, that information, from the Department of the Environment? Did he gain environmental information?

Mr. Marchand (Langelier): As you know, we are working here in Canada to try and find the best technology to take care of these wastes. We are doing it in Port Hope; we are doing it in many other places. I do not know if Mr. Seaborn could add to what I am saying, but I do not think we are sure enough of the technology we are developing to say to the other countries, this is the way you are going to behave.

Do you want to add anything to that, Mr. Seaborn?

The Chairman: Mr. Seaborn.

Mr. Seaborn: I think that is indeed a fair statement, Mr. Chairman. It is not the case that there exists the answer to the disposal of nuclear wastes. I think it is one of the more critical problems having to do with nuclear energy. We are extremely conscious of that within this department, and for that reason we are working closely with AECB, to take but one example, on the clean-up which is necessary in the Port Hope area. Furthermore, we will learn something from that process.

[*Interprétation*]

J'aimerais donc savoir monsieur le ministre, ce que vous comptez faire dans le domaine de l'environnement international, lequel relève de votre compétence.

M. Marchand (Langelier): Vous parlez sans doute de responsabilité morale, car je n'ai aucune responsabilité juridique, n'étant pas juridiquement compétent en la matière. Je ne peux rien imposer à personne. Si nous avons la technologie pour la protection des gens contre les radiations nucléaires émanant des déchets, alors nous avons l'obligation morale, d'en informer les autres pays. Nous n'avons pas de raison de ne pas le faire tout comme les autres pays n'ont pas de raison de ne pas nous communiquer leur technologie, en ce qui concerne la protection de la personne. Nous ne sommes pas en concurrence avec les autres dans ce domaine, mais sommes au contraire prêts à collaborer avec eux. Peut-être qu'un jour il y aura un accord international, ce qui serait très souhaitable.

M. Wenman: Rien ne se fera ou ne se produira, si personne n'en prend l'initiative. J'estime que nous avons cette obligation parce que nous exportons des réacteurs Candu et que nous intensifions nos exportations, comme il ressort des déclarations du ministre des Affaires extérieures.

Vous avez parlé faire appel aux spécialistes de votre ministère. Or je ne pense pas que votre ministère ait assez d'experts spécialisés dans les répercussions sur l'environnement de la technique nucléaire.

Ainsi au cours des discussions, le ministre de l'Environnement a dit que même si les ventes à la Corée n'étaient pas complétées, le carburant utilisé ne serait pas retourné au Canada à cause des répercussions écologiques qui le préoccupent. Il y eût annulation, ou du moins le carburant utilisé ne sera pas retourné. A-t-il obtenu ces renseignements du ministère de l'Environnement? A-t-il obtenu des renseignements sur l'écologie?

M. Marchand (Langelier): Comme vous le savez, nous faisons des recherches sur les meilleures techniques d'élimination des déchets, notamment à Port Hope, et à beaucoup d'autres endroits. M. Seaborn pourra peut-être vous en dire plus; mais je ne pense pas que nous soyons suffisamment certains de notre technologie pour dire aux autres pays ce qu'ils doivent faire.

Voulez-vous ajouter quelque chose monsieur Seaborn?

Le président: Monsieur Seaborn.

M. Seaborn: Je pense que c'est tout à fait juste monsieur le président. On n'a pas encore résolu le problème des déchets nucléaires, l'un des problèmes les plus aigus concernant l'énergie nucléaire. Nous en sommes très conscients au ministère et c'est pourquoi nous travaillons en collaboration avec la CCEA, par exemple pour le nettoyage dans la région de Port Hope, opération qui nous apprendra quelque chose.

[*Text*]

More important than that, as I think I mentioned the other day, we are developing with that body, which has a great deal of knowledge about nuclear energy, proposals which will be submitted to the government on this and other aspects of the environmental implications of the development of nuclear energy. You can say we should be doing more; I think probably that is always the case, we would always like to have the funds to do more than we are now doing. But I . . .

Mr. Wenman: What are you doing, and how much is in the estimates for this kind of research?

• 1125

Mr. Seaborn: It is found in a number of places within the estimates. I would have difficulty in identifying the precise number of dollars for it; there are people working on this problem in the Office of the Science Advisor, there are others within the Environmental Protection Service who have special knowledge of the environmental aspects of nuclear energy. To pull those together—I cannot do it, as far as bringing them out of the book is concerned. It is not the largest part of our work because it is fairly new, and you know the difficulties of getting funds for new work.

The Chairman: THis will have to be a very short question and a very short answer.

Mr. Wenman: We will pursue this in much detail; I hope that you will be better prepared next time on the subject.

Mr. Marchand (Langelier): No, we are not going to be better prepared.

Mr. Wenman: You said that you do not have authority in certain areas. I would suggest that there are certain areas where authority should be gained by your department. For example, one of the most common areas discussed is the necessity for environmental-impact assessment legislation. Is it your intention to bring this particular legislation forward to the House of Commons as an extension of your authority and in protection of the environment, or is there to be any other thrust during the forthcoming session to achieve new authority to protect the environment?

Mr. Marchand (Langelier): I think it is not wise to talk about legislation before the technology is well known and very up to date, otherwise what kind of legislation are you going to adopt? This is the problem. When it is possible to handle this and protect people, when we know how to handle this nuclear waste problem, at that time,— Maybe we already have in our legislatin all that we need to protect the people. This is something I would like to look into. You say, "no", because probably you know all the legislation by heart but . . .

Mr. Wenman: I seem to have a better idea of it than you do at this moment, on this question.

Mr. Marchand (Langelier): You have better ideas?

Mr. Wenman: I am suggesting that you said there are no standards for environmental nuclear energy problems. That is a very, very important area. I want to have standards developed, and you are saying that you are working on it . . .

[*Interpretation*]

Mais fait plus important encore, comme je l'ai mentionné l'autre jour, nous sommes en train d'élaborer avec cet organisme spécialisé dans le domaine de l'énergie nucléaire, des propositions qui seront soumises au gouvernement concernant des répercussions écologiques du développement de l'énergie nucléaire. Vous dites que nous devrions faire plus; c'est certainement vrai, nous aimerions toujours faire davantage, nous aimerions toujours avoir les fonds nécessaires pour faire davantage . . .

M. Wenman: Que faites-vous exactement et qu'y a-t-il dans les prévisions budgétaires pour cette recherche?

M. Seaborn: Cela figure dans plusieurs postes des prévisions budgétaires. J'aurais bien du mal à vous dire exactement combien est prévu à cette fin; il y a les gens qui travaillent au bureau du conseiller en matière scientifique, ceux qui travaillent au Service de la protection de l'environnement et qui s'intéressent aux répercussions écologiques de l'énergie nucléaire. Je ne puis regrouper tous les articles pertinents des prévisions budgétaires. C'est un domaine auquel nous ne consacrons pas encore la plus grande partie de nos efforts puisqu'il est relativement nouveau. Vous savez jusqu'à quel point il peut être difficile d'obtenir des fonds pour un domaine nouveau.

Le président: j'espère que la prochaine question et la prochaine réponse seront l'une et l'autre très brèves.

M. Wenman: Il y a lieu d'étudier ce domaine plus en détail; j'espère que vous serez mieux préparé la prochaine fois.

M. Marchand (Langelier): Non, nous ne serons pas mieux préparés.

M. Wenman: Vous avez dit que vous n'aviez pas suffisamment de pouvoirs dans certains secteurs. J'estime pour ma part que le Ministère devrait essayer d'en avoir plus. Par exemple, une question fort discutée et la nécessité d'avoir des lois concernant les répercussions écologiques. Avez-vous l'intention de proposer des lois à la Chambre des communes pour accroître votre autorité et pour mieux protéger l'environnement ou d'autres mesures seront-elles prises au cours de la prochaine session pour vous permettre de faire un meilleur travail dans ce domaine?

M. Marchand (Langelier): Ce serait une erreur de notre part de parler d'une nouvelle loi avant que tous les moyens techniques à notre disposition ne soient connus. Quelle loi pourrions-nous bien adopter? Une fois que nous saurons comment procéder pour protéger efficacement la population, une fois que nous saurons que faire des déchets radioactifs, nous pourrons . . . il se peut fort bien que les lois actuelles soient suffisantes. Vous dites non parce que vous connaissez probablement toutes ces lois par cœur . . .

M. Wenman: Il me semble être mieux au courant du problème que vous.

M. Marchand (Langelier): Vous avez des suggestions?

M. Wenman: Vous avez dit qu'il n'y avait pas de normes relatives aux répercussions écologiques de l'énergie nucléaire. C'est très important. J'estime qu'il doit y avoir des normes; vous dites que vous vous employez . . .

[*Texte*]

Mr. Marchand (Langelier): Yes, this is what we want to do.

Mr. Wenman: I want to know what kind of progress you are making. What is the procedure? Your department tells me you do not have the money for this new expertise to do these things.

Mr. Marchand (Langelier): Come on. We are working on that. We never said that we do not have the money. We say that we would use any amount of money given to us for that purpose. Let us be fair: these worries are something quite new. You say "no", but I can say "yes", because I know very well that after the war in Port Hope they were just putting the nuclear waste all over the place. Nobody worried about that, not even the Conservative party; look at *Hansard*, there were no questions on that. I do not accuse them of anything. It was just because nobody was aware of the danger. Now we are, and we are trying to find the best solution. If you have the technology and you have the know-how, I think you are quite selfish not to inform us of what you have.

Mr. Wenman: I would like to hear where it is in the estimates. Perhaps we will have that next time.

The Chairman: Second Round.

Mr. Anderson, ten minutes.

Mr. Anderson: Mr. Chairman, thank you very much.

Going through the main estimates, I notice on page 6—30 the heading "Habitat Land Acquisition." What is that "Habitat Land Acquisition"?

Mr. Marchand (Langelier): Where do you read that, Mr. Anderson?

Mr. Anderson: On page 6-30 under "Environmental Management." It is towards the bottom of the page, the second-last line.

Mr. Marchand (Langelier): What is the question?

Mr. Anderson: I was just wondering, Mr. Marchand, what habitat land acquisition was to your Department?

Mr. Marchand (Langelier): This is for my summer home, I think.

Mr. Seaborn: Mr. Chairman, I believe this has to do with the acquisition of wildlife areas, but I will ask Mr. McCormack whether he can speak to that. He has knowledge of the details.

• 1130

The Chairman: Mr. McCormack.

Mr. R. J. McCormack (Acting Assistant Deputy Minister, Environmental Management Service, Department of the Environment): Mr. Chairman, in the absence of the wildlife expert, I might point out that there is a program in the Canadian Wildlife Service, and has been for a number of years, to acquire habitat for rare and endangered species. That is the first program. There is also a program to set up wildlife reserves, which were referred to in the Minister's speech, four of which have been established and the fifth, in Saskatchewan, now being purchased. And the third program in this category is that in association with the provinces we will cost share purchase of lands particularly for migratory birds; there is one in Manitoba specifically in that category.

[*Interprétation*]

M. Marchand (Langelier): Nous voulons également avoir des normes.

M. Wenman: Je voudrais savoir où on en est dans l'élaboration de ces normes. Comment procède-t-on? Les gens de votre Ministère me disent qu'ils n'ont pas les fonds nécessaires pour faire le travail qui s'impose.

M. Marchand (Langelier): Je vous en prie. Nous y travaillons. Nous n'avons jamais dit que nous n'avions pas les fonds nécessaires. Nous avons dit simplement que nous utilisons tous les fonds qui nous sont accordés à cette fin. Il faut être juste et admettre que c'est quand même un domaine nouveau. Vous dites non, mais je sais que c'est oui parce que je me souviens qu'après la guerre à Port Hope on mettait les déchets radioactifs un peu partout. Personne ne s'en faisait à ce moment-là, même pas le parti conservateur. Consultez le *hansard*, vous verrez qu'il n'y avait pas de questions à ce sujet. Je n'accuse personne. Je dis simplement qu'à cette époque on ne voyait pas le danger. Maintenant on s'en rend compte et on essaie de trouver des solutions. Si vous savez quels sont les moyens techniques à employer, vous ne devez pas garder ces connaissance pour vous, mais nous en faire part.

M. Wenman: Je voudrais savoir s'il y a quelque chose dans les prévisions budgétaires. J'aurai peut-être une réponse la prochaine fois.

Le président: Vous y reviendrez au deuxième tour.

M. Anderson a la parole pour dix minutes.

M. Anderson: Je vous remercie, monsieur le président.

A la page 6-31, du budget principal, il est question d'acquisitions d'habitats. De quoi s'agit-il au juste?

M. Marchand (Langelier): Voulez-vous répéter le numéro de la page, s'il vous plaît, monsieur Anderson?

M. Anderson: C'est à la page 6-31, sous «Gestion de l'environnement», l'avant dernière ligne au bas de la page.

M. Marchand (Langelier): Et quelle était votre question?

M. Anderson: Je voudrais savoir en quoi consiste cette acquisition d'Habitats par votre Ministère?

M. Marchand (Langelier): Je pense que c'est pour ma résidence d'été.

M. Seaborn: Je pense qu'il s'agit d'endroits protégés pour la faune, mais je demanderais à M. McCormack de vous répondre car c'est lui qui a tous les détails.

Le président: Monsieur McCormack.

M. R. J. McCormack (sous-ministre adjoint par intérim, service de la gestion de l'environnement, ministère de l'Environnement): En l'absence de l'expert, je dirais. Je pense qu'il s'agit d'un programme du Service canadien de la faune qui existe depuis quelques années déjà et qui vise à créer des habitats pour les espèces rares et menacées. Il y a aussi un programme mentionné par le ministre et qui vise à créer des réserves pour la faune. Il y en a déjà quatre; une cinquième est en voie d'aménagement en Saskatchewan. Efin, il y a un troisième programme, mené en collaboration avec les provinces, et dont les coûts sont partagés pour l'achat de terres destinées à accueillir les oiseaux migrateurs; un parc de ce genre se trouve notamment au Manitoba.

[*Text*]

Mr. Anderson: Thank you very much. Through you again, Mr. Chairman, the Minister might recall when he was out on the West Coast of British Columbia, viewing an area where the trumpeter swan was residing close to Port Alberni. I was wondering if this sort of program, the habitat land acquisition, would be for providing breeding areas, etc., for birds such of this type which are quite rare and are only now really perhaps not on the endangered list. In this the sort of thing that you are talking about? If it is, would there be any consideration given providing a wildlife refuge for the trumpeter swan on the West Coast of Canada?

The Chairman: Mr. McCormack.

Mr. McCormack: Mr. Chairman, that is precisely what the program is for. Certainly I will bring it to Dr. Tener's attention that this is one candidate for a program of one of the three types that is federally owned for rare and endangered species which I think this might be in that category and secondly, as a demonstration area in letting the public have access to it or, thirdly, with the provinces.

I do not want to pursue it but the difficulty here is that we can only do so much every year and this year we are in the short-grass prairies in Saskatchewan. I will certainly bring it to his attention but there is always that difficulty of funds.

Mr. Anderson: Thank you very much, Mr. Chairman. I would only emphasize again that I feel that this would be a worth-while project for the Environmental Department to become involved in.

I would also like to ask a series of questions that related to last year's estimates, through your illustrious predecessor, and that was the question we were asking regarding funding for research for aerosol disposal into the ionosphere. I was looking through the Main Estimates and I wonder if the Minister or one of his officials could tell me what funds were being spent in 1976-1977 for research regarding the damages that might result from the use of aerosols.

Mr. Seabon: If I may, sir, I will ask Mr. Noble, the ADM, Atmospheric Environment Service, to speak to that. I know that there is work being done in Canada, some jointly with the United States and some through the World Meteorological Organization, an international body in which we play a very active part.

The Chairman: Mr. Noble.

Mr. J. R. H. Noble (Assistant Deputy Minister, Atmospheric Environment Service, Department of the Environment): Thank you, sir. The item on aerosol research is not listed as a separate item but is included as part of our total research program in the Atmospheric Environment Service. The plan for the coming year is to continue a program which was initiated last year from Yorkton, Saskatchewan, which was carried out on a co-operative basis with universities and research councils in Canada along with the Atmospheric Environment Service and which, I am happy to say, achieved a fair degree of success in its undertakings, so much so that it has been recognized as a worth-while contribution to the total fund of knowledge on this very troublesome problem in the international field.

[*Interpretation*]

M. Anderson: Je vous remercie. Le Ministre se souviendra d'avoir visité la côte ouest de la Colombie-Britannique et d'y avoir vu le cygne trompette qui niche près de Port Alberni. Je me demande s'il ne serait pas possible de créer des habitats, des lieux de couvaison, pour cet oiseau assez rare quoique assez peu menacé en tant qu'espèce. Est-ce que c'est le genre de programme qui pourrait s'appliquer dans ce cas? Dans l'affirmative le Ministère est-il disposé à créer un refuge pour le cygne trompette sur la côte ouest du Canada?

Le président: Monsieur McCormack.

M. McCormack: C'est bien le programme qui convient. Je vais signaler à M. Tener que cette espèce est admissible au programme fédéral lequel peut prendre trois formes, soit la création de lieux protégés pour les espèces rares et menacées, comme dans le cas présent, la création de parcs où le public a accès ou l'aménagement de réserves, en collaboration avec les provinces.

Le problème est que le programme est quand même limité chaque année et que cette année, il est plutôt axé sur les prairies en gazon de la Saskatchewan. Je vais donc faire part de votre suggestion aux autorités compétentes, mais vous savez que les fonds sont limités.

M. Anderson: Je vous remercie, monsieur le président. Je répète que ce serait sûrement un projet à considérer pour le ministère de l'Environnement.

J'ai quelques questions à poser maintenant sur le budget de l'année dernière. Je sais qu'elles concernent autant votre illustre prédécesseur monsieur le ministre. C'est au sujet des fonds qui devaient être consacrés pour la recherche sur les effets des aérosols dans l'ionosphère. J'ai examiné le budget et je me demande si le ministre ou l'un de ses adjoints peut me dire quels ont été les fonds consacrés en 1976-1977 à la recherche sur les dommages éventuels de l'utilisation des aérosols.

M. Seaborn: Si vous le permettez, monsieur le président, je vais demander à M. Noble, du Service de l'environnement atmosphérique, de répondre à la question. Je sais qu'il y a eu des recherches faites au Canada, dont quelques-une en collaboration avec les autorités américaines et d'autres dans le cadre de l'Organisation météorologique mondiale, un organisme international au sein duquel le Canada joue un rôle très actif.

Le président: Monsieur Noble.

M. J. R. H. Noble (sous-ministre adjoint, service de l'environnement atmosphérique, ministère de l'Environnement): Il n'y a rien au titre de la recherche sur les aérosols comme telle, question incluse dans le programme global de recherches du Service de l'environnement atmosphérique. Pour l'année qui vient, il s'agit de poursuivre le programme qui a été lancé l'année dernière à Yorkton, Saskatchewan, et qui est mené par le Service de l'environnement atmosphérique en collaboration avec les universités et les conseils de recherches du Canada. Je suis heureux de pouvoir vous dire que le programme a donné d'assez bon résultats jusqu'à présent, à tel point que la contribution du Canada au règlement de ce problème très grave a été reconnue à l'échelle internationale.

[*Texte*]

Mr. Anderson: Mr. Chairman, could the witness respond to the amount of money that is being contemplated to be spent in 1976-1977 on this program in Yorkton? I am very happy to note that Yorkton is the centre of it as it is my home town.

Mr. Noble: I am sorry that I do not have the precise figure but it would be something between $150,000 and $200,000.

• 1135

Mr. Anderson: Through you again, Mr. Chairman, if the witness could reply as to whether it is strictly research being carried out by the Department of the Environment or whether there are any other private groups within Canada that are carrying out research on this, I consider, very important subject, for example, through the Research Council or any other private or public groups.

Mr. Noble: I think I did mention, sir, that this project was a joint undertaking in which we had a number of universities participating, York University and the University of Saskatchewan, to name a couple. We also had input and assistance from the Saskatchewan Research Council and from the National Research Council of Canada.

Mr. Anderson: Mr. Chairman, are we providing any funding for these various groups that you have mentioned, such as York University, the University of Saskatchewan, et cetera?

Mr. Noble: In keeping with the general policy, we do endeavour to contract with universities or with outside agencies as far as we can in the conduct of this work. So that the figure that I did mention includes amounts payable to universities and others who participate with us.

Mr. Anderson: Thank you very much, Mr. Chairman. Following on the same pattern, have there been any reports that have come from the research centre in Yorkton or from any of the universities? Have there been any preliminary reports regarding the damage that the aerosols might do to the ozone layer? If I may continue, Mr. Chairman, on that, if there are any reports, have they been published or are they available to us?

The Chairman: Mr. Noble.

Mr. Noble: I think perhaps the very best report to which I can refer is an international report in which Canada had a leading role, namely, a report that came out through the World Meteorological Organization. It has been given some distribution in Canada and could be extended if desired.

Mr. Anderson: Mr. Chairman, has this been made available to the Committee? Do we have a copy of it?

The Chairman: I am not sure that we have. It can be made available.

Mr. Anderson: Okay. Then following that, you have seen this report that you referred to. Could you comment on that to the Committee? Were there any conclusions that were formed from this report?

Mr. Noble: There is no doubt that aerosol sprays do have a capability of affecting the ozone layer and that the ozone layer then has an impact on the well-being of mankind. However, the indicators are that the impact is relatively small, and we simply do not have enough information at this time to make a firm statement. I would have to remind you, gentlemen, that this is a worldwide question. What happens to the ozone in Canada is but a small part of the whole thing, in that aerosol sprays and other contaminants

[*Interprétation*]

M. Anderson: Le témoin peut-il indiquer quels fonds ont été dépensés en 1976-1977 pour ce programme exécuté à Yorkton qui je vous le signale est ma ville natale.

M. Noble: Je regrette, mais je n'ai pas les chiffres précis; je sais que c'est un montant de $150,000 ou $200,000.

M. Anderson: Monsieur le président, le témoin peut-il indiquer s'il s'agit de recherches menées uniquement par le ministère de l'Environnement ou si d'autres organismes publics ou privés au Canada s'intéressent à cette question que je considère très importante.

M. Noble: Je crois vous avoir déjà dit que le programme est mené en collaboration avec certaines universités, dont l'Université York et l'Université de la Saskatchewan. Y participent également, le Conseil de recherche de la Saskatchewan et le Conseil national de recherche.

M. Anderson: Des fonds sont-ils accordés aux groupes intéressés, comme l'Université York et l'Université de la Saskatchewan?

M. Noble: Conformément à notre politique générale, dans la mesure du possible nous accordons des contrats aux universités et aux organismes privés pour faire ce travail. Le chiffre que j'ai indiqué inclut les montants versés aux universités et aux organismes privés participant au programme.

M. Anderson: Je vous remercie, monsieur le président. Toujours au sujet des aérosols, des rapports ont-il été présentés par le centre de recherche de Yorkton ou une autre université? Y a-t-il eu des rapports préliminaires sur les dommages que peuvent causer les aérosols à la couche d'ozone? Enfin, ces rapports ont-ils été publiés et sont-ils disponibles?

Le président: Monsieur Noble.

M. Noble: Le meilleur rapport que je puis vous signaler est celui auquel le Canada a participé largement et qui émane de l'Organisation météorologique mondiale. Il a été diffusé au Canada et il est disponible.

M. Anderson: Est-il possible d'en avoir un exemplaire?

Le président: Je ne sais pas si nous l'avons, mais de toute façon, nous pouvons l'obtenir.

M. Anderson: D'accord. Vous avez sans doute pris connaissance de ce rapport. Pourriez-vous nous en esquisser les grandes lignes? Quelles en sont les conclusions?

M. Noble: Il ne fait aucun doute que les aérosols peuvent affecter la couche d'ozone laquelle est essentielle à la survie du genre humain. Cependant selon les indications, les effets sont quand même minimes. De toute façon, on n'a pas encore suffisamment de renseignements pour pouvoir arriver à une conclusion ferme. Je signale à ce propos qu'il s'agit d'un problème mondial, car ce qui passe dans la couche d'ozone au Canada ne représente qu'une infime partie de la quantité totale des aérosols et des autres

[*Text*]

of that nature reaching the atmosphere on a worldwide basis, and particularly, as far as we are concerned, on a northern hemisphere basis, have a contribution. Our contribution in Canada is naturally relatively small.

The Chairman: This will be your last question, Mr. Anderson.

Mr. Anderson: I understand, if I am correct, that this is a persistent chemical. Would it be fair to ask the Minister at this particular time whether there is any thought within his Department of banning the use of aerosols in Canada, after what the previous witness has said? Although perhaps our contribution is not a significant amount, it is still important. On the international scale is the Canadian Government pushing for an agreement between nations that use aerosol to ban their use not only in Canada but on a world wide scale? Is there any direction or any thought contemplated, Mr. Minister, in that area? If not, I would strongly recommend it.

The Chairman: Mr. Marchand.

• 1140

Mr. Marchand (Langelier): You will understand if there are problems that cannot be dealt with, say, provincially, because it is by nature interprovincial like, say, some rivers or the Great Lakes and so forth, that when we are in the stratosphere, it cannot be limited to Canada and, necessarily, we are as much interested in what is going on in the United States, and probably more than the small aerosol cans that are used either for shaving purposes or any other purposes. I do not know, I have no idea of the relative importance of the use of these aerosol cans, but I presume that an American jet fighter is producing more of this stuff and destroying more of the ozone layer than probably millions of aerosol cans. So what I want to say is, as I say, this is a problem that should be solved not only in conjunction with the United States—I think that should be the first step—but after that I think it should be in a real sense international regulations concerning the use of these aerosol cans and everything which is likely to destroy this layer which is protection against radiation.

Mr. Anderson: That is exactly my point, Mr. Chairman. In this Committee last year, we passed antidumping legislation in conjunction with many other countries, against dumping into the oceans. Have we taken the same steps, or are we contemplating the same steps, in this area which I consider equally as important as the antidumping legislation? That was really the gist of my question, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Seaborn.

Mr. Seaborn: If I could just add to that, Mr. Chairman, that indeed the research which we are carrying out—and as Mr. Noble has said, we are taking a leading part in that research within the World Meteorological Organization—is designed to lead us to the state of knowledge where we can decide what should be the controls on these particular emissions into the atmosphere. The view of the scientists is that we need a little more time—I think it is something in the nature of a year or almost two years—before we can come down with any wise recommendations as to what should be done, but there is active work going on within the World Meteorological Organization. There is also the beginnings of a program on a similar subject being undertaken within the Organization for Economic Co-operation and Development based in Paris, OECD, which, as the member will know, represents the industrially advanced countries of the world.

[*Interpretation*]

contaminants de ce genre rejetés dans l'atmosphère partout dans le monde et, en particulier, dans l'hémisphère nord.

Le président: Ce sera votre dernière question, monsieur Anderson.

M. Anderson: Si je comprends bien, il s'agit d'un produit chimique à l'effet rémanent. Le ministre peut-il me dire s'il est question d'interdire l'usage des aérosols au Canada à la suite du rapport dont il vient d'être question? Même si la part du Canada est limitée, les répercussions en sont néanmoins graves. Et à l'échelle internationale, est-ce que le Canada incite les autres nations qui utilisent les aérosols à en interdire totalement l'usage? Quelles sont les intentions du ministre à cet égard? S'il n'a pas réfléchi à la question, je l'invite fortement à le faire.

Le président: Monsieur Marchand.

M. Marchand (Langelier): Vous comprendrez que si certains problèmes ne peuvent être réglés à l'échelon provincial parce qu'ils dépassent les limites des provinces, comme dans le cas de certaines rivières ou des Grands Lacs, à plus forte raison lorsqu'il s'agit de la stratosphère, le problème n'intéresse pas que le Canada; il est sans doute encore plus important de savoir ce qui se passe aux États-Unis, à cause du plus grand nombre de bombes à aérosols qui sont utilisées. Je n'ai aucune idée combien de bombes à aérosols sont utilisées, mais je suppose qu'un seul avion de combat américain émet des gaz plus nuisibles à la couche d'ozone que des millions d'aérosols. Le problème nous intéresse donc certainement, mais il ne peut être réglé qu'en collaboration avec les États-Unis. Une fois cette étape franchie, il faut conclure des règlements internationaux concernant l'usage des aérosols et tous les produits chimiques susceptibles d'affecter la couche d'ozone qui est absolument essentielle pour protéger contre l'irradiation.

M. Anderson: C'est justement ce que je veux dire, monsieur le président. L'année dernière, le Comité a adopté une loi interdisant l'immersion des déchets en mer; en même temps d'autres pays adoptaient des lois similaires. Des mesures seront-elles prises dans ce domaine qui à mon avis est tout aussi important que celui des déchets en mer?

Le président: Monsieur Seaborn.

M. Seaborn: Monsieur le président. La recherche que nous effectuons actuellement, et comme M. Noble l'a dit, le Canada joue un rôle très important au sein de l'Organisation météorologique mondiale, est destinée à nous permettre de prendre une décision en toute connaissance de cause quant aux mesures à prendre contre l'émission de certains gaz dans l'atmosphère. Les scientifiques estiment qu'il nous faut un peu plus de temps, je suppose une année ou deux, avant de pouvoir faire des recommandations dans ce sens. Le travail se poursuit au sein de l'Organisation météorologique mondiale. On est également en train de mettre sur pied un programme au sein de l'Organisation pour la coopération et le développement économique, l'OCDE, à Paris, organisation qui regroupe les pays industriels les plus avancés.

[*Texte*]

The Chairman: Thank you very much, Mr. Seaborn. Thank you, Mr. Anderson. Mr. Brisco, five minutes.

Mr. Brisco: Thank you, Mr. Chairman. I have a couple of questions I would like to ask. The first one is with reference to the estimates of the Environmental Services Program:

> Atmospheric Environment Membership Fee—World Meteorological Organization . . .

That membership fee in 1975-76 was $184,300. It is now $302,300. What are we getting for that membership? Is that actually the fee, or does that reflect other participation in the organization?

Mr. Marchand (Langelier): Mr. Noble is going to answer.

The Chairman: Mr. Noble.

Mr. Noble: I think there are perhaps two questions. On the first one, this is in fact Canada's contribution on a pro rata basis as assessed by the World Meteorological Organization in somewhat similar fashion to Canada's contribution to the United Nations body itself.

Mr. Brisco: So, in other words, it is really not a fee, it is an assessment. It is not a membership fee per se.

Mr. Noble: I think we call it a contribution.

Mr. Brisco: All right, I am not arguing or debating the validity of it. It is just that the connotation of membership fee indicates that you have to pay a specific sum to belong to an organization and I thought, my God, they have really escalated the cost of joining! Is this some august body, something like the Ottawa Hunt Club?

Mr. Marchand (Langelier): It is included in that.

• 1145

Mr. Brisco: Oh, is it? I am glad to see the Minister is thinking ahead.

Mr. Noble: I could perhaps answer that rather more specifically, in that, the total assessment for the World Meteorological Organization consists of what are called units at a total of approximately 1,100. Canada's proportion of that is 38.

Mr. Brisco: Right. Thank you very much, sir. Mr. Chairman, I guess I am skipping around a little bit, but also on page 6-32 of the estimates, I noticed there is a grant to Festival of Forestry. Now, what kind of forest folk is that for? Is that for the elves in the Black Forest or what?

Mr. Seaborn: I will ask Dr. Place to speak to that one. Dr. Place.

The Chairman: Dr. Place.

Dr. I. C. M. Place (Canadian Forestry Service, Department of the Environment): This is a festival which is organized by the Canadian Loggers Association. It consists essentially of staging a series of, you might say, winter or logging games such as burling logs, felling trees and topping trees. It is attended by students going across the country and across the world essentially to popularize the contribution of the Canadian wood industry among the student body. It is organized privately. The first grant was made initially at the request of Mr. Davis when he was the Minister of the department and has been continued for about four or five years.

[*Interprétation*]

Le président: Je vous remercie, monsieur Seaborn. Merci, monsieur Anderson. Vous avez la parole pour cinq minutes, monsieur Brisco.

M. Brisco: Merci, monsieur le président. J'ai quelques questions à poser. La première a trait aux prévisions au titre du Programme des services de l'environnement:

> Environnement atmosphérique—Droits d'affiliation à l'Organisation météorologique mondiale . . .

En 1975-1976, ces droits étaient de $184,300. Maintenant, ils sont de $302,300. Que retirons-nous de cette affiliation? Ce montant représente-t-il uniquement les droits d'affiliation ou le Canada participe-t-il autrement à l'Organisation?

M. Marchand (Langelier): C'est M. Noble qui va répondre à votre question.

Le président: Monsieur Noble.

M. Noble: Il y a deux questions. En ce qui concerne la première, la contribution du Canada est établie au *pro rata* par l'Organisation météorologique mondiale, comme aux Nations Unies.

M. Brisco: En d'autres termes, il ne s'agit d'une cotisation à proprement parler.

M. Noble: Je pense qu'on parle de contribution.

M. Brisco: Je n'ai pas d'objection. Lorsqu'il s'agit de droits d'affiliation, le montant ne varie pas tellement. Dans le cas présent, je me demandais comment on avait pu augmenter à ce point les droits exigés pour devenir membre de l'Organisation. Je me demandais si ce n'était pas quelque chose comme le *Ottawa Hunt Club*.

M. Marchand (Langelier): Cette cotisation est incluse.

M. Brisco: Vraiment? Je suis heureux de voir que le ministre est prévoyant.

M. Noble: L'évaluation d'ensemble de l'Organisation météorologique mondiale totalise environ 1,100 unités. La proportion pour le Canada est de 380.

M. Brisco: Bien. Merci beaucoup monsieur. Monsieur le président, à la page 6-32 du budget, je vois un octroi au Festival de la forêt. A quels habitants de la forêt cela s'adresse-t-il? Est-ce que ce sont les lutins de la Forêt noire ou quoi?

M. Seaborn: Je vais demander à M. Place de répondre. M. Place.

Le président: M. Place.

M. I. C. M. Place (Service canadien des forêts, ministère de l'Environnement): C'est un festival organisé par l'Association canadienne des bûcherons, lesquels organisent une série de jeux d'hiver ou de compétitions de bûcherons, pour le débranchage, l'abattage et l'écimage des arbres. Les étudiants qui y participent vont partout dans le pays et à travers le monde, afin de faire connaître la contribution de l'industrie forestière canadienne aux étudiants. C'est organisé par des particuliers. Au début le premier octroi avait été versé à la demande de M. Davis alors qu'il était le ministre en poste, et cette pratique a été poursuivie depuis environ 4 ou 5 ans.

[*Text*]

Mr. Brisco: Thank you. I think it is money well spent. You will not get any argument from me on that but I just wondered what it was.

You must excuse me Mr. Chairman and Mr. Minister, for skipping around a bit. I have two other questions. One is with reference to the Canadian Wildlife Service. I wonder if there is someone who could respond to my question and that is, if there is any study that is being done or has been completed with reference to wildlife distribution in the Yukon, British Columbia, the Northwest Territories and Alberta . . .

The Chairman: That will be your last question.

Mr. Brisco: . . . and have areas of sensitivity been identified, that is, the areas that are in need of protection. Now, I say this in reference to federal studies or federal-provincial studies and not studies made by industry because I am aware of some industrial studies done specifically in the Northwest Territories with reference to sheep and moose and a few other wildlife species.

The Chairman: Mr. McCormack.

Mr. McCormack: Mr. Chairman, I think the quick answer is yes. Let me give you some examples.

For many years the Canadian Wildlife Service, in association with the Territorial Government that has jurisdiction for other than migratory birds, has been studying most of the major species, musk ox, cariboo, arctic hare, polar bear and so on. In addition to that, over the last 10 years, approximately but do not hold me to that exactly, it has been doing habitat sensitivity maps, which incidentally are available to the public. So there has been a very active program in studying wildlife by the federal government and specifically the Canadian Wildlife Service in the Territories.

Mr. Brisco: Fine, thank you. Would you put me down for a second round? Thank you, sir.

The Chairman: Thank you very much. Mr. O'Connell. Five minutes.

Mr. O'Connell: Mr. Chairman, I have two lines of questioning. One would be with reference to the Minister's statement and the Lands Directorate in discussions with the provinces towards the development of a national land use policy. I do not know whether others have asked about an update on that.

What I would be particularly interested in is whether there are real prospects that the provinces, jointly, would come up with some provision for protecting food lands from going into other uses, for example, industrial or urban encroachment, and whether the federal government is actively seeking agreement on some kind of moratorium on the loss of prime food producing lands, whether this is outside our jurisdiction and, what sort of progress is going on there. And secondly, with reference to that, whether there has been discussion of a land banking process that would be parallel in conception to land banking for residential uses, but in this case land banking cost-shared for land that would be reserved for food production or agricultural uses exclusively.

[*Interpretation*]

M. Brisco: Merci. Je crois que c'est de l'argent bien utilisé. Je n'avais nullement l'intention de critiquer, je me demandais simplement ce que c'était.

Je m'excuse, monsieur le ministre et monsieur le président de sauter d'une chose à l'autre. J'ai deux autres questions. L'une se rapporte au service canadien de la faune. Est-ce que quelqu'un peut me dire s'il y a des études en cours ou sur la répartition de la faune au Yukon, en Colombie-Britannique, dans les Territoires du Nord-Ouest et en Alberta . . .

Le président: Ce sera votre dernière question.

M. Brisco: . . . et est-ce que l'on a identifié les régions sensibles, c'est-à-dire les régions ayant besoin de protection. Je fais allusion aux études fédérales ou fédérales-provinciales et non aux études faites par l'industrie, parce que je sais qu'il y a eu des études industrielles, en particulier dans les Territoires du Nord-Ouest, portant sur les moutons, l'orignal et quelques autres espèces sauvages.

Le président: Monsieur McCormack.

M. McCormack: Monsieur le président, oui des études ont été effectuées et je vais vous donner quelques exemples.

Depuis de nombreuses années, le service Canadien de la faune, en collaboration avec les gouvernements territoriaux dont relèvent toutes les espèces sauf les oiseaux migrateurs, a étudié la plupart des espèces importantes, le bœuf musqué, le caribou, le lièvre de l'Arctique, l'ours polaire etc. De plus, depuis environ 10 ans, nous avons dressé des cartes de sensibilité pour l'habitat, cartes qui sont accessibles au public. Donc le gouvernement fédéral et plus précisément le service canadien de la faune dans les terriroires dirigent un programme très actif d'étude de la faune.

M. Brisco: Très bien merci. Inscrivez-moi pour un deuxième tour. Merci monsieur.

Le président: Merci beaucoup. Monsieur O'Connell. Cinq minutes.

M. O'Connell: Monsieur le président, il y a deux questions qui m'intéressent. L'une touche à la déclaration du ministre et à la direction générale des terres concernant l'élaboration d'une politique nationale d'utilisation des terres. Je ne sais pas si d'autres se sont informés des derniers développements dans ce domaine.

J'aimerais savoir s'il a de réelles possibilités que les provinces, élaborent conjointement, des dispositions pour la protection des terres arables qui sans ça risquent d'être utilisées soit par l'industrie, soit pour le développement urbain, et si le gouvernement fédéral cherche à prendre des mesures afin de freiner la perte des terres arables? Pourriez-vous nous faire le point de la question? Deuxièmement a-t-il été question de créer des banques foncières, semblables aux banques foncières résidentielles? Il s'agirait de banques foncières à frais partagés réservée exclusivement à la production agricole.

[*Texte*]

• 1150

Mr. Marchand (Langelier): I will ask Mr. McCormack to give you the details of this. I think you understand that the only lands over which we have jurisdiction are the federal lands and the lands in the Northwest Territories. Outside of that, of course, it is a provincial matter. But we are working with the provinces in order to have some national policy of some kind. Maybe Mr. McCormack can take over from there and say exactly what the situation is now.

Mr. McCormack: With your indulgence, Mr. Chairman, I would like to give Mr. O'Connell a little history.

In the Speech from the Throne of the Twenty-ninth Parliament the federal government policy of trying to get a national land use policy was announced. The way by which we were instructed to do that through the Minister was to establish an interdepartmental committee which would look at federal programs and policies and how they impact on land use, and secondly, to begin negotiations with the provinces which might lead towards a national land use policy.

Both these things have been ongoing for two years through the Minister of the Environment. We have now as a result of two years work assessed the federal programs and policies and how they impact on land use, and we have projected these to the year 2000 to get some idea of what is happening to our land resource. Secondly, we suggested through our Minister that the Prime Minister write to the premiers of each province to ask the premier to designate a minister responsible to undertake land use policy discussions because land use jurisdiction within the provinces is almost as mixed as it is within the federal government.

The provincial premiers named a responsible minister, who then named an official with whom we could discuss the feasibility of a national land use policy. We have met with those officials at least twice, and sometimes more. We have discussed in general terms what a policy might comprise. By way of enlargement, we are looking at guidelines which pertain to critical lands whether they be for food, fibre or leisure because all of these would be involved in a national land use policy.

In addition to that, the Canadian Council of Resource and Environment Ministers did set up a study to look at land use issues in the provinces. They had a seminar in Ingonish, Nova Scotia, in October at which resource ministers from each of the provinces were present. They discussed for two days the possibility of a national land use policy.

That is a rather long answer. I think I can say generally speaking that there is no resistance on the part of the provinces to looking at the feasibility of a set of guidelines to control land use in Canada, regardless of jurisdiction. Hopefully within the next few months the Minister will talk with the provincial ministers on this matter and ultimately hold a federal-provincial conference to discuss it.

With respect to your second question, that is, about any discussion on land banking or federal-provincial co-operation, or federal support for land banking, we think that would arise out of the policy discussions. In other words,

[*Interprétation*]

M. Marchand (Langelier): Je vais demander à M. McCormack de vous donner plus de renseignements à ce sujet. Vous savez que seules les terres fédérales et les Territoires du Nord-Ouest relèvent de notre compétence. Le reste relevant des autorités provinciales. Mais nous travaillons avec les provinces pour élaborer une politique nationale. M. McCormack pourra vous dire exactement ce qu'il en est.

M. McCormack: Si vous le permettez monsieur le président, je vais donner un aperçu historique à M. O'Connell.

Lors du discours du trône du 29e Parlement, le gouvernement fédéral a annoncé son intention d'élaborer une politique nationale d'utilisation des terres. Les directives que nous avons reçues du ministre prévoient la création d'un comité interministériel pour l'étude des programmes et des politiques fédéraux et de leur répercussions sur l'utilisation des terres, et deuxièmement, d'entamer des négociations avec les provinces en vue d'élaborer une politique nationale d'utilisation des terres.

Ces deux questions suivent leur cours depuisdeux ans sous l'égide du ministre de l'Environnement. Après ces deux ans de travail, nous avons évalué les politiques et les programmes fédéraux ainsi que leur répercussion sur l'utilisation des terres, et nous avons fait des projections jusqu'à l'an 2,000 afin d'avoir une idée de ce qui arrive à nos terres. Deuxièmement, nous avons demandé au premier ministre par l'entremise de notre ministre d'écrire aux premiers ministres provinciaux, leur demandant de nommer un ministre responsable pour entamer les discussions sur une politique d'utilisation des terres parce la juridiction des terres dans les provinces étant aussi chaotique qu'au gouvernement fédéral.

Les premiers ministres provinciaux ont donc nommé un ministre responsable, lequel a désigné un fonctionnaire avec qui nous pourrions discuter de la possibilité d'une politique nationale d'utilisation des terres. Nous avons rencontré ces fonctionnaires au moins deux fois et dans certains cas plus. Nous avons discuté en termes généraux du contenu de pareille politique. A plus long terme, nous envisageons des directives pour les terrains critiques, qu'ils soient agricoles, ou destinés aux loisirs, tous ces éléments étant destinés à faire partie d'une politique nationale d'utilisation des terres.

De plus le Conseil canadien de la recherche et les ministres de l'Environnement ont organisé une étude sur la question d'utilisation des terres dans les provinces. Une réunion de travail a eu lieu à Ingonish en Nouvelle-Écosse en octobre, réunion à laquelle ont participé les ministres désignés de chaque province. Pendant deux jours, ils ont discuté de la possibilité d'une politique nationale d'utilisation des terres.

La réponse a été plutôt longue. De façon générale il n'y a aucune rétiscence de la part des provinces en ce qui concerne l'élaboration de directives afin de contrôler l'utilisation des terres au Canada, peu importe la juridiction. Nous espérons que dans les mois à venir le ministre discutera avec les ministres provinciaux et qu'en fin de compte il y aura une conférence fédérale-provinciale sur le sujet.

Quant à votre deuxième question à propos des discussions sur une banque foncière ou sur la collaboration fédérale-provinciale, ou l'appui fédéral à une banque foncière, je pense que ceci découlerait des discussions sur la politi-

[*Text*]

once these critical lands—and I use that word advisedly—have been designated and there is some agreement to protect them, then the vehicle with which to protect them would be a subject of discussion.

Mr. O'Connell: May I go down on the next round?

The Chairman: Yes, Mr. O'Connell. Mr. Smith, for five minutes.

Mr. Smith (Churchill): Thank you, Mr. Chairman. My first question concerns the progress that has been accomplished on the various projects that were announced on September 21, 1975, in a statement on federal measures to deal with mercury contamination. Some of the items listed in the statement were: review of mercury flow through Canadian industry; investigation of mercury emissions from fuel-burning ore processing plants; and also listed in there was discharge from pulp and paper mills. I am just wondering what progress has been made or what has been accomplished now in that regard.

• 1155

Mr. Marchand (Langelier): I will tell you first what I know about it, and maybe it can be completed by Mr. Edgeworth, who knows much more than I do.

I met with the industry on this matter, particularly the pulp and paper industry—how do you call the association? We wanted to establish new standards as far as mercury emissions are concerned, so we notified them that we were going to improve those standards and, of course, representations were made to us that some companies would have to close down their plants because they could not meet the new regulations with their old plants. I do not know where the situation lies right now, but this was discussed. I do not know if we reached a general agreement with industry, or if there is still some work to do with them. Could you, Mr. Edgeworth, elaborate.

Mr. L. Edgeworth (Assistant Deputy Minister, Environmental Protection Service): Yes, Mr. Chairman, I might make just one or two general comments first. One, there are no mercury emissions from pulp mills per se. At one time there had been mercury and slimicides used in pulp mills but this is no longer the case. The main source of mercury now in Canada is from chlor-alkali plants. In 1972 we promulgated water effluent regulations under Section 33 of the Fisheries Act. Prior to that time there had been 74 tons of mercury per year roughly being lost from the 12 chlor-alkali plants in Canada. As a result of the regulation, that loss has now been reduced to half a ton per year. In other words, there has been a reduction from 24 tons to half a ton. In addition to that, there is a current loss to the air of something of the order of 12 tons per year, and we have now developed a regulation under the Clean Air Act to further reduce this loss to the atmosphere. This was one of the reasons we recently met with the chlor-alkali industry to talk to them about the regulation, which is not yet in effect, but we want the industry to take immediate action on it, even though the regulation may not be in effect for several months.

[*Interpretation*]

que d'utilisation des terres. En d'autres mots, une fois que ces terres critiques—et j'utilise ce mot par exprès—auront été identifiées et qu'il y aura un accord pour les protéger, nous discuterions des moyens aptes à assurer cette protection.

M. O'Connell: Puis-je être inscrit pour le prochain tour?

Le président: Oui, monsieur O'Connell. Monsieur Smith cinq minutes.

M. Smith (Churchill): Merci, monsieur le président. Ma première question concerne les progrès accomplis dans les divers projets annoncés lors de la déclaration fédérale du 21 septembre 1975 concernant les mesures de lutte contre la contamination par le mercure. Cette déclaration faisait notamment état d'une étude sur l'utilisation du mercure dans l'industrie canadienne ... Dans cette déclaration, on mentionnait notamment: l'étude de l'écoulement de mercure dans l'industrie canadienne, une enquête sur les émanations de mercure des usines de traitement de minerai utilisant du carburant; et ainsi qu'exéat des moulins de pâte et papier. Je me demande quels sont les progrès réalisés ou qu'est-ce qui a été fait dans ce domaine.

M. Marchand (Langelier): Je vais d'abord vous dire ce que j'en sais et ensuite peut-être que M. Edgeworth pourra continuer. Il en connaît beaucoup plus que moi.

J'ai rencontré l'industrie sur ce sujet, en particulier l'industrie des pâtes et papier—comment appelle-t-on leur association? Nous voulions fixer de nouvelles normes sur les émanations de mercure, nous les avons donc avisés que nous allions améliorer ces normes et, bien sûr, on nous a exposé des faits selon lesquels certaines compagnies devraient fermer leur usine parce qu'elles ne pourrait pas rencontrer ces nouveaux règlements dans leurs vieilles installations. Je ne sais pas quelle est la situation actuellement, mais cela a été discuté. Je ne sais pas si nous avons conclu un accord général avec l'industrie ou s'il y a encore du travail à faire de ce côté-là. Monsieur Edgeworth, pouvez-vous élaborer.

M. L. Edgeworth (Sous-ministre adjoint, Service de protection de l'environnement): Oui, monsieur le président. Tout d'abord, je voudrais faire un ou deux commentaires d'ordre général. Premièrement, il n'y a pas d'émanation de mercure des moulins de pâte et papier comme telle. A un moment donné les moulins de pâte et papier ont utilisé le mercure et les slimicides mais ce n'est plus le cas. Les usines de chlorure d'alcaloïde constituent la principale source de mercure au Canada présentement. En 1972, nous avons promulgué des règlements sur les effluents selon l'article 33 de la Loi sur les pêcheries. Avant cela, il y avait annuellement une perte de 74 tonnes de mercure provenant des 12 usines de chlorure d'alcaloïde. A la suite de ces règlements cette perte a été réduite à une demi-tonne par année. En d'autres mots, il y a eu une réduction de 24 tonnes à une demi-tonne. En plus de cela, il y a la pollution atmosphérique qui est de l'ordre de 12 tonnes par année, et nous avons actuellement élaboré des règlements selon la Loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique pour réduire cette perte dans l'atmosphère. C'est pourquoi nous avons récemment rencontré l'industrie des chlorures d'alcaloïde pour discuter avec eux de ces règlements, qui ne sont pas encore en vigueur, mais nous voulons que l'industrie prenne immédiatement des mesures, même si ces règlements ne seront en vigueur que dans quelques mois.

[*Texte*]

Mr. Brisco: Excuse me, Mr. Edgeworth. Mr. Chairman, may I on a point of information ask a brief supplementary question?

The Vice-Chairman: Mr. Edgeworth?

Mr. Edgeworth: That is fine.

Mr. Brisco: Mr. Edgeworth has said that there are 12 tons of mercury to the atmosphere per year. Is this emission from chlor-alkali plants? Or what type of plants?.

Mr. Edgeworth: From chlor-alkali plants.

Mr. Brisco: Thank you, sir.

Mr. Edgeworth: The total emission to the atmosphere would be considerably higher than that if we looked at all coal-burning plants or whatever across the country. There are other sources of mercury, but the key source is from chlor-alkali plants.

Mr. Brisco: Thank you.

Mr. Edgeworth: There is also an additional loss that we have not been able to account for of something like 15 tons per year, and some of this unaccounted for loss goes into the product, whatever it might be, and some of it is simply lost through the cracks in the chlor-alkali plants. But the industry has made tremendous improvement over the past few years in better housekeeping practices within the plants to reduce this unaccounted for loss. In summary, then, we have eliminated about 60 per cent of the mercury losses during the past two or three years and hopefully, over the next two or three years, we will eliminate another 20 to 25 per cent.

The Vice-Chairman: One short question, Mr. Smith.

• 1200

Mr. Smith (Churchill): Thank you, Mr. Chairman. The one concern I have, and really that is what I based my question on, is the Manfor Pulp and Paper Mill in Manitoba. It is relatively new, has still not met the requirements set out by the department for discharge, and is operating now on a year to year licence. This is a relatively new plant. I am just wondering, have they been given more time now to meet the requirements set out by the . . .

Mr. Marchand (Langelier): Which plant are you referring to?

Mr. Smith (Churchill): Manfor in Northern Manitoba. It is a relatively new plant.

Mr. Edgeworth: I cannot answer the question specifically as to how closely they are meeting the regulations, but I can certainly get the answer for you.

Mr. Smith (Churchill): I would appreciate that.

Mr. Edgeworth: I will drop you a note.

Mr. Smith (Churchill): Thank you, Mr. Chairman.

The Vice-Chairman: Mr. Marshall.

Mr. Marshall: Thank you, Mr. Chairman. In the Minister's statement, I am interested in the paragraph under environmental management where it applies to the epidemic of the Spruce bud worm which is destroying the resources in some provinces. There is a severe epidemic in the province of Newfoundland and unless some immediate and emergency action is taken, we are going to destroy that resource. This will certainly affect the economy or obliterate the economy. I keep hearing that studies are being done and that the spraying of timber from the air is not the answer. Can any of the officials indicate what progress has been made in eliminating the Spruce bud

[*Interprétation*]

M. Brisco: Excusez-moi, monsieur Edgeworth. Monsieur le président, sur une question d'information puis-je poser une courte question complémentaire?

Le vice-président: Monsieur Edgeworth?

M. Edgeworth: C'est bien.

M. Brisco: Vous avez dit que la pollution atmosphérique annuelle par le mercure était d'environ 12 tonnes. Est-ce que ces émanations proviennent des usines de chlorure d'alcaloïde? Ou de quel genre d'usines?

M. Edgeworth: Des usines de chorure d'alcaloïde.

M. Brisco: Merci, monsieur.

M. Edgeworth: L'ensemble des émanations serait considérablement plus élevé si l'on tenait compte de toutes les usines utilisant le charbon comme carburant. Il y a d'autres sources de mercure, mais la principale source est les usines de chlorure d'alcaloïde.

M. Brisco: Merci.

M. Edgeworth: Il y a également une perte additionnelle d'environ 15 tonnes par année que nous n'avons pas pu identifier, une partie de cette perte va dans le produit, quelqu'elle soit et une partie est simplement perdue à travers les fentes dans les usines de chlorure d'alcaloïde. Mais depuis quelques années l'industrie a fait d'énormes améliorations dans ces pratiques de gestion interne pour réduire cette perte non justifiée. En résumé au cours des deux ou trois dernières années nous avons éliminé environ 60 p. 100 des pertes de mercure et nous espérons pouvoir en éliminer un autre 20 à 25 p. 100 au cours des deux ou trois prochaines années.

Le vice-président: Une courte question monsieur Smith.

M. Smith (Churchill): Merci, monsieur le président. Ma question concerne l'usine de pâte et papier Manfor au Manitoba. Quoiqu'assez récente elle n'a pas encore répondu aux exigences du ministère pour son exeat, elle fonctionne présentement sur un permis renouvelable à tous les ans. C'est une usine assez récente. Est-ce qu'on leur a accordé plus de temps pour rencontrer les exigences du . . .

M. Marchand (Langelier): De quelle usine parlez-vous?

M. Smith (Churchill): Manfor dans le nord du Manitoba. C'est une usine assez récente.

M. Edgeworth: Je ne peux pas vous dire précisément jusqu'à quel point ils rencontrent les règlements mais je peux vous obtenir une réponse.

M. Smith (Churchill): Cela serait apprécié.

M. Edgeworth: Je vous enverrai une note.

M. Smith (Churchill): Merci, monsieur le président.

Le vice-président: Monsieur Marshall.

M. Marshall: Merci, monsieur le président. Je suis intéressé par le paragraphe de la déclaration du ministre intitulé la gestion de l'environnement où l'on mentionne des épidémies de tordeuse de bourgeons d'épinettes qui détruisent les ressources de plusieurs provinces. Il y a une épidémie très sévère à Terre-Neuve et à moins que des mesures immédiates et urgentes soient prises ces ressources vont être détruites. Cela va certainement affecter ou détruire l'économie. J'entends toujours dire qu'on fait des études et que la pulvérisation aérienne des forêts n'est pas une solution. Les fonctionnaires peuvent-ils me dire quels progrès ont été réalisés vis-à-vis l'élimination de la tordeuse

[*Text*]

worm, what action the Department is taking in cooperation with the provinces and indeed with the pulp and paper industry.

Mr. Marchand (Langelier): Yes, well, as you know, we are doing research in that field so that we can find the best method to destroy the Spruce bud worms. We have reached an agreement with New Brunswick while we find some money in order to try to spray the forests which are affected by the Spruce bud worms in New Brunswick. I do not recall, maybe somebody in the department knows whether Newfoundland has asked for any help in that field at this moment. So, Mr. Edgeworth, are you the one, who . . .

The Vice-Chairman: Mr. Edgeworth.

Mr. Edgeworth: No, Dr. Place.

The Vice-Chairman: Dr. Place. Sorry, sir.

Dr. Place: Thank you, Mr. Chairman. Historically, gentlemen, Spruce bud worm infestations in Newfoundland have not been long lived or persistent, owing to the climate there. The province of Newfoundland has not asked for any assistance in spraying against these and at the present time is proposing to depend primarily upon salvage cutting where the infestation does lead to some tree mortality. They have had a much more severe problem, occasionally in the past with an insect called Hemlock looper for which they did get some federal assistance in spraying a few years ago. As far as a long term cure for the Spruce bud worm problem in Eastern Canada, and it is a problem which faces the entire forest industry of Eastern Canada, there is no simple answer. It is something like, cancer, if you will. There are ameliorative measures you can take in individual cases, but over the long term, the only answer really is going to be changing the nature of the forests, making it younger, dispersing cuttings more, and keeping the forest in a more healthy, vigorous state. We shall always have the bud worm. We hope that over a period of a generation or two, the bud worm infestations will not be as disastrous as they are at the present time.

An hon. Member: Is the Hemlock looper any relation to the downy breasted stick walker?

Dr. Place: It is an eighth cousin, I believe, to the ax pitted nose popular tip snipper.

Mr. Marshall: I got an answer to a question I put on the order paper with regard to the introduction of national guidelines for the control of effluents from fish processing plants. I got a list of 807 plants in Canada, 87 only were in compliance, negotiations were taking place with 156 plants. And I am wondering, since this is another very serious problem, what action is being taken to rush this compliance and what co-operation is there with the Fisheries element of the Department of the Environment with regards to introducing, and helping financially with, quality control into the plants? And what action is your Department taking and what interest do you have in that?

[*Interpretation*]

des bourgeons d'épinettes, que fait le ministère en collaboration avec les provinces et avec l'industrie des pâtes et papier?

M. Marchand (Langelier): Bien, comme vous savez, nous faisons des recherches dans le domaine afin de trouver la meilleure façon de détruire les tordeuses de bourgeons d'épinettes. Nous avons conclu un accord avec le Nouveau-Brunswick pour trouver de l'argent afin de pulvériser les forêts qui sont affectées par la tordeuse de bourgeons d'épinettes dans cette province. Je ne me souviens pas si Terre-Neuve a demandé de l'aide dans ce domaine mais peut-être quelqu'un du ministère le saura. Monsieur Edgeworth, êtes-vous la personne responsable . . .

Le vice-président: Monsieur Edgeworth.

M. Edgeworth: Non, c'est le Dr Place.

Le vice-président: Je regrette. Docteur Place.

M. Place: Merci, monsieur le président. Historiquement dû au climat qui prévaut à Terre-Neuve les infestations de tordeuse de bourgeons d'épinettes n'ont pas été de longue durée dans cette province. Terre-Neuve n'a pas demandé d'aide pour pulvériser les tordeuses d'épinettes et présentement ils dépendent sur la coupe de récupération dans la partie des forêts affectées. Il y a quelques années ils ont eu un problème beaucoup plus grave avec un insecte qui s'appelle l'arpenteuse de la pruche et à ce moment ils ont demandé de l'aide pour la pulvérisation aérienne. En ce qui concerne une solution aérienne au problème de la tordeuse de bourgeons d'épinettes dans l'est du Canada, c'est un problème qui menace l'ensemble de l'industrie forestière de cette région et il n'y a pas de solution facile. Ce que vous voulez c'est un peu comme le cancer. Dans certains cas des mesures peuvent produire des améliorations mais à long terme, la seule solution est de modifier la nature de la forêt, la rajeunir, diversifier les coupes, et garder la forêt plus en santé et plus vigoureuse. Nous aurons toujours la tordeuse des bourgeons d'épinettes. Nous espérons que d'ici une génération ou deux les infestations de tordeuse d'épinettes ne seront pas aussi désastreuses qu'elles le sont présentement.

Une voix: Est-ce que l'arpenteuse de la pruche est parente avec la sableuse boiteuse à poitrine duveteuse.

M. Place: Je crois que c'est une cousine au huitième degré de la mordeuse de manche de hache échancrée cruciforme.

M. Marshall: J'ai ici une réponse écrite suite à une question concernant l'introduction de ligne directrice nationale pour le contrôle des effluents provenant des usines de traitement de poisson. J'ai reçu une liste de 807 usines au Canada, de ce nombre 87 seulement étaient conformes au règlement, des négociations sont en train avec 156 usines. Puisqu'il s'agit d'un autre problème très sérieux, je me demandais ce qu'on fait pour mettre cela en vigueur, et quelle collaboration existe entre la direction des pêches du ministère de l'Environnement en ce qui concerne l'implantation du contrôle de la qualité dans ces usines ainsi qu'une aide financière éventuelle? Que fait votre ministère à ce chapitre, et comment manifestez-vous votre intérêt?

[*Texte*]

The Vice-Chairman: Mr. Edgeworth?

• 1205

Mr. Edgeworth: Mr. Chairman. Yes, well, we promulgated the guideline under Section 33 of the Fisheries Act only recently. We used the guideline approach because of the tremendous variations in the effluents from fish plants. Since the guideline has been promulgated, each of our regional offices has been in touch with the various fish plants in their regions and we have made considerable progress. Now, I cannot tell you the number of plants that are now in compliance but, certainly, every day the situation is being improved.

Mr. Marshall: 87 out of 807.

Mr. Edgeworth: I think it is higher than that now. That is probably the most recent figure that was distributed. But I think there probably is a greater problem in the Maritime region than there is in the Pacific region.

In any case, it is another one of the problems that we have in implementing a guideline or a recommendation. It is a matter of the industry being able to afford to spend the dollars to deal with the pollution problem and it is something we just do not do overnight. We have to negotiate a compliance schedule. So, hopefully, over the next two or three years, we will be able to deal effectively with the total problem.

Mr. Marshall: Fisheries . . .

The Vice-Chairman: One more, Mr. Marshall.

Mr. Marshall: Fisheries is initiating quality-control which the fish plants and the small fish stores have to comply with.

Mr. Edgeworth: Of the product.

Mr. Marshall: Yes. Quality-control of the plant in order to produce the quality. Now, this is a costly venture. Is there a co-ordination of effort between your guidelines and the quality-control programs of the Department of Fisheries?

Mr. Edgeworth: Oh, very definitely. We are really speaking about two different things, though. The quality of the effluent from fish plants is administered by the Environmental Protection Service.

Mr. Marshall: Yes.

Mr. Edgeworth: The inspection part of the product itself is carried out by the Fisheries Service so there is no overlap between the two services.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): It is not just the effluent that you are talking about, though, is it? It is the physical condition of the plant.

Mr. Marshall: Yes, yes.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Marshall. Mr. Allard.

M. Allard: Merci. Je m'excuse, monsieur Marshall, est-ce que votre temps est expiré?

J'aurais une question en ce qui concerne le mercure. J'aimerais savoir si dans l'estuaire du Saint-Laurent, ou dans le fleuve Saint-Laurent, il y a danger que les poissons soient contaminés d'une certaine manière. Je pose cette question dans le but d'informer les consommateurs. J'aimerais aussi savoir si on a effectué des recherches dans ce domaine, c'est-à-dire en ce qui concerne les espèces de poissons qui sont pêchées dans l'estuaire du Saint-Laurent et dans le golfe.

[*Interprétation*]

Le vice-président: Monsieur Edgeworth.

M. Edgeworth: Oui, monsieur le président. Il n'y a pas longtemps, nous avons publié des lignes directrices conformes à l'article 33 de la Loi des pêcheries. Nous avons fait ainsi à cause de l'énorme différence qu'il y a entre les différents effluents venant des usines de transformation de poisson. Dès lors, chacun de nos bureaux régionaux est entré en communication avec les différentes usines et nous avons fait beaucoup de progrès. Je ne peux pas vous dire combien il y a d'usines qui suivent ces lignes directrices, mais la situation s'améliore de jour en jour.

M. Marshall: Quatre-vingt sept sur 807.

M. Edgeworth: Je crois que c'est plus que cela maintenant. C'est probablement le dernier chiffre que nous avons donné. Mais je crois que le problème est plus grand sur la côte est que sur la côte ouest.

En tout cas, c'est un autre des problèmes que nous avons eus en rédigeant ces recommandations ou lignes directrices. L'industrie doit trouver les fonds nécessaires pour combattre la pollution et cela ne se fait pas du jour au lendemain. Nous devons négocier les modalités de l'échéancier. J'espère donc que d'ici deux ou trois ans, le problème sera résolu.

M. Marshall: Le ministère . . .

Le vice-président: Une autre question, monsieur Marshall.

M. Marshall: Le ministère des Pêcheries est en train de mettre sur pied un programme de contrôle de qualité, auquel doivent se soumettre les usines de transformation de poisson et les poissonniers.

M. Edgeworth: Il s'agit du produit.

M. Marshall: Oui. Un contrôle de qualité à l'usine pour avoir un produit de qualité. Cela coûte cher. Y a-t-il coordination des ressources à ce niveau, lorsqu'il s'agit de vos programmes et de ceux du ministère des Pêcheries?

M. Edgeworth: Mais certainement. Cependant, il s'agit de deux choses distinctes. Les effluents des usines de transformation de poisson concernent le Service de protection de l'environnement.

M. Marshall: Oui.

M. Edgeworth: Quant à l'inspection du produit lui-même, cela se fait par le Service des pêcheries, et il n'y a pas chevauchement de ces deux services.

M. Baker (Gander-Twillingate): Il ne s'agit pas que d'effluents, n'est-ce pas? Il y a aussi la condition de l'usine elle-même.

M. Marshall: Oui, oui.

Le vice-président: Merci, monsieur Marshall. Monsieur Allard.

Mr. Allard: Thank you. Excuse me, Mr. Marshall, is your time up?

I would like to ask a question about mercury. I would like to know whether there is any danger of contaminated fish in the St. Lawrence estuary or in the river itself. I am asking this question for the information of consumers. I would also like to know if any research has been done in that area, on the species of fish caught in the St. Lawrence estuary or in the Gulf.

[*Text*]

M. Marchand (Langelier): Monsieur le président, il y a eu quelques déclarations publiques à ce sujet ces jours derniers. Je pense bien que ce à quoi on se référait, c'était surtout le lac Saint-Louis et certains autres cours d'eaux dans le Nord-Ouest québécois, mais il n'était pas question de l'estuaire du golfe Saint-Laurent. Alors, je ne pense pas que le taux de mercure dans les poissons pêchés dans le golfe Saint-Laurent, et même dans le Saint-Laurent, au moins jusqu'à la hauteur de Tadoussac et peut-être même un peu en deça, soit tellement élevé qu'il faille conseiller aux gens de ne pas manger de poisson.

M. Allard: Mais dans le but de . . .

M. Marchand: Cela a gâté mon repas d'hier soir.

M. Allard: Dans le but de rassurer la population, peut-être serait-il sage de faire des études à ce sujet?

• 1210

M. Marchand (Langelier): Les études sont faites, monsieur Allard. Il s'agit d'informer le public là où il y a vraiment un danger. Si vous vous référez à l'estuaire du Saint-Laurent, enfin au golfe Saint-Laurent, je pense bien qu'il n'y a pas assez de mercure dans les poissons— je ne dis pas qu'il n'y en a pas du tout, mais il n'y en a sûrement pas assez pour que les gens puissent s'inquiéter.

M. Allard: Cela répond à ma question. Merci.

Mr. Marchand (Langelier): Do you want to add anything? No. Nobody is responsible for fish here. I think Mr. Allard is right; the public is very worried. You know, when you see news items saying: do not eat more than two meals a week . . .

M. Allard: Dans un avenir plus ou moins éloigné, est-ce qu'il aurait possibilité que cela en arrive au point que les poissons contiennent une quantité de mercure dangereuse pour la consommation, et pour les consommateurs . . .

M. Marchand (Langelier): Cela dépend. Si on ne contrôle pas l'émission de mercure, cela peut devenir dangereux. Mais on le contrôle, et je pense que le danger au lieu d'aller en s'accroissant, ira en diminuant. Mr. Edgeworth may like to add something.

Mr. Edgeworth: I just want to add that the whole mercury problem is one we are very concerned about. We now have a task force within the Department of the Environment which is made up of people from the Fisheries Service, our Inland Waters directorate, Environmental Protection Service, Wildlife, and we are now putting together a co-ordinated program that we can carry out on a national basis to deal with the total problem. This would include, of course, extensive work on the fisheries side on actual mercury content in fish.

But just a word on the fisheries side, there is a regulation now on the commercial product, 0.5 parts per million I believe it is, and that is checked very closely by the Department of Fisheries. Mercury-contaminated fish is not being sold anywhere commercially.

Mr. Marchand (Langelier): So I can have fish for lunch.

[*Interpretation*]

Mr. Marchand (Langelier): Mr. Chairmam, there have been several public statements made on this matter in the past few days. I think that what was mainly being referred to was Lake St. Louis and other rivers in Northwestern Quebec, but the St. Lawrence estuary was not included. So I do not think that the mercury levels in fish caught in the Gulf of St. Lawrence and even in the St. Lawrence River itself, as far upstream as Tadoussac anyway, and maybe even a bit further upstream, are so high that people should be told not to eat such fish.

Mr. Allard: But . . .

Mr. Marchand (Langelier): That really spoiled my supper last night.

Mr. Allard: To reassure the public it might be best to examine the whole question.

Mr. Marchand (Langelier): This has already been done, Mr. Allard. The public must be informed when there is any real danger. When you refer to the estuary of the St. Lawrence River or the Gulf of St. Lawrence, I do not think there is too much mercury in the fish caught there. I am not saying there is none at all, but there certainly is not enough to warrant people's worrying about it.

Mr. Allard: That answers my question. Thank you.

M. Marchand (Langelier): Voulez-vous ajouter quelque chose? Non. Cette question ne relève de personne ici. Je crois que M. Allard a raison; les gens sont très inquiets. Vous savez, quand les nouvelles nous annoncent: ne mangez pas plus de deux repas de poisson par semaine . . .

Mr. Allard: But sooner or later could we not get to the point where fish contains so much mercury that it becomes dangerous for the consumer to eat it?

Mr. Marchand (Langelier): That all depends. If we do not control mercury emissions it could become dangerous. But we are controlling them and I think that the danger, instead of increasing, will decrease. M. Edgeworth voudrait peut-être ajouter un mot.

M. Edgeworth: Je veux tout simplement souligner que le problème du mercure est une de nos préoccupations majeures. Il y a maintenant un groupe d'étude au sein du ministère de l'Environnement où on trouve des fonctionnaires du service des pêches, de la direction générale des eaux intérieures, du service de la protection de l'environnement, faune; nous travaillons sur un programme de coordination qui nous permettra de régler tout le problème au niveau national. Évidemment, cela implique beaucoup de travail de la part du service des pêches en ce qui concerne le taux de mercure dans les poissons.

Le ministère des pêcheries contrôle de très près le taux de mercure permis, qui est de 0.5 parties par million, je crois. Les poissons contaminés au mercure ne sont pas vendus, où que ce soit dans le commerce.

M. Marchand (Langelier): Donc, je peux manger du poisson au dîner?

[*Texte*]

Mr. Edgeworth: Yes, that is it.

The Vice-Chairman: Mr. Allard. You have five minutes left of your 10 minutes.

M. Allard: Merci, c'était là ma question.

The Vice-Chairman: Mr. Dinsdale.

Mr. Dinsdale: I would like to pursue some questions on the land use area of concern.

On page 4 of the Minister's presentation, it points out that this topic is being reviewed in the two-day seminar of the Canadian Council of Resource and Environment Ministers.

The Canadian land inventory was completed some two years ago but we seem to be very slow in coming up with a land-use policy. I think it is one of the major areas of concern because one of the aspects is the foreign takeover of Canadian land. Several provinces are discussing the issue and contemplating passing legislation, but they cannot really deal with the problem until they have concomitant legislation at the federal level. Could someone give us an idea of where this national land-use policy stands?

Mr. Marchand (Langelier): May I ask Mr. McCormack to answer your question?

The Chairman: Mr. McCormack.

Mr. McCormack: In the order of your questions, Mr. Dinsdale, you are correct that the Canadian land inventory, which indicated the capability of lands in central Canada is complete. Three-quarters of the maps have been published at federal expense. The statistics and data are coming from the computer system and, I am happy to say, the agriculture report will be out in a matter of weeks. The rest will follow very shortly. That will give you a tabular summary of the capability of the lands in settled Canada, roughly a million square miles.

If I may jump to your third question, that is foreign land ownership, I am sure you are aware that the First-Ministers Conference in March of 1973 set up a federal-provincial committee of officials to look at the foreign ownership of land in Canada. We met for roughly a year—I was on the committee. We agreed with the provinces that the federal government would delegate its powers under the Canadian Citizenship Act to the provinces to control land ownership, alien or foreign-land ownership. And this letter went out from the Prime Minister to the premiers, announcing that we would delegate responsibility under Section 24 of the Citizenship Act, giving them the powers to control foreign ownership in the provinces. There is the question of ownership by nonresident Canadians, Canadians nonresident in the province, still at issue. But the provinces now have, if they so want, under the terms and conditions outlined, the powers delegated to them to control ownership.

• 1215

With respect to the slowness in coming up with a national land use policy, at the risk of being a heretic, I agree with you. It is not easy, by the way, because you are in a jurisdictional jungle here, to get the provinces to concede that a set of national guidelines pertaining to the national resource is indeed necessary. Yet my own view, which is very biased, is that it is fundamental to environmental management to control the use of your lands, which is a

[*Interprétation*]

M. Edgeworth: Oui, c'est cela.

Le vice-président: Monsieur Allard, il vous reste encore cinq de vos dix minutes.

Mr. Allard: Thank you. That was my last question.

Le vice-président: Monsieur Dinsdale.

M. Dinsdale: J'ai quelques questions concernant l'utilisation des terres.

A la page 4 de l'allocution du ministre, on dit bien que la question a fait pendant deux jours l'object d'un séminaire du Conseil canadien des ministres des ressources et de l'environnement.

L'inventaire des terres au Canada est termimé depuis environ deux and, mais nous semblons traîner la patte en ce qui concerne une politique d'utilisation des terres. Je crois que c'est un domaine très important puisque les étrangers semblent acheter de plus en plus de terres chez nous. Quelques provinces discutent déjà de ce problème et songent à adopter certaines lois, mais elles ne peuvent rien faire tant qu'il n'y a pas de loi fédérale sur le sujet. Quelqu'un pourrait-il nous donner une idée d'où en est rendue l'élaboration d'une politique nationale concernant l'utilisation des terres?

M. Marchand (Langelier): J'aimerais demander à M. McCormack de répondre à votre question.

Le président: Monsieur McCormack.

M. McComarck: Je réponds à vos questions dans l'ordre, monsieur Dinsdale. C'est exact, l'inventaire concernant les terres au centre du Canada est terminé. Trois quarts des cartes ont été publiées aux frais du gouvernement. Les ordinateurs nous fournissent les statistiques et les données et, je suis heureux de l'annoncer, le rapport sur l'agriculture sortira d'ici quelques semaines. Le reste suivra sans tarder. Vous aurez donc un bon résumé de toutes les terres défrichées au Canada, c'est-à-dire environ un million de milles carrés.

Je me permets de sauter à votre troisième question concernant les terres achetées par des étrangers et je suis sûr que vous savez qu'à la Conférence des premiers ministres en mars 1973 il a été mis sur pied un comité fédéral-provincial pour étudier cette question. Il y a eu des réunions pendant environ un an; je faisais partie du comité. Nous nous sommes entendus avec les provinces et le gouvernement fédéral leur déléguera les pouvoirs qu'il détient en vertu de la Loi sur la citoyenneté canadienne pour leur permettre de résoudre ces problèmes. Dans une lettre du premier ministre du Canada aux premiers ministres des provinces il a bien été précisé qu'en vertu de l'article 24 de la Loi sur la citoyenneté on leur donnait les pouvoirs nécessaires en la matière. Il y a aussi la question des terres qui appartiennent aux Canadiens qui ne résident pas dans la province. Mais si les provinces veulent s'en prévaloir, elles ont les droits et les pouvoirs que je viens de décrire.

En ce qui concerne la lenteur en matière d'une politique nationale d'utilisation des terres, au risque d'être taxé d'hérésie, je suis d'accord avec vous. Vous savez, c'est une vraie jungle juridique et il n'est pas facile de faire admettre aux provinces que nous devons avoir des politiques nationales en matière de ressources nationales. D'après moi, et je suis plutôt partial, lorsqu'il s'agit de gestion de l'environnement, il est essentiel de contrôler l'utilisation

[*Text*]

very critical resource. I accept the fact that it is slow. We are working on it. But to get any kind of consensus with the 10 provinces and the federal government is not easy. So I accept your criticism, but we are working on it.

Mr. Dinsdale: I realize that the problem of joint jurisdiction is a major area of concern and I would hope that the precedent that was established by the Resource Minister's Council might be resorted to in an increasing manner in order to deal with this joint jurisdiction.

I am limited in time, there was another area of concern I wanted to get to, so perhaps I had better proceed to it immediately. I refer to another area of joint responsibility which has been controversial in recent weeks, the disposal of nuclear wastes. This seems to have been a buck-passing operation between the provincial and the federal authorities in this regard. To bring the matter to a head perhaps I could propose a motion at this time which could be considered by the Committee.

The Vice-Chairman: Mr. Dinsdale, I will have to interrupt here to inform you that because we do not have a quorum I cannot accept a motion.

Mr. Wenman: We do have a quorum; there are eight members present.

The Vice-Chairman: Mr. O'Connell is not a member of the Committee, Mr. Wenman. I am sorry.

Mr. Wenman: What is the quorum for this Committee?

The Vice-Chairman: Eleven. I am sorry, sir. If you wish to put questions, I can allow you to do that.

Mr. Wenman: We are short one member then?

Mr. Dinsdale: I can commence by questioning then. I refer particularly to the Port Hope situation where provincial authorities claim that they cannot deal with the matter because it comes under federal jurisdiction, particularly because of the role played by Atomic Power of Canada. Perhaps the Minister would like to comment on this. There have been questions in the House, but it is hard to get at it during question period in the House and the Committee might provide an opportunity for a more detailed discussion of this problem. It is a problem of transit of nuclear waste storage and its disposal and whose ultimate responsibility it is when these become a hazard to the health of the populations concerned?

Mr. Marchand (Langelier): Mr. Dinsdale, in the Port Hope situation, and I think for all other centres in Ontario where there might be some nuclear waste, we have set up a federal-provincial task force—and, federally, I think not only the Department of the Environment but the Department of Energy, Mines and Resources and the Atomic Energy Control Board are represented—to try to establish some rulings or standards so that this situation can be taken care of.

[*Interpretation*]

des terres qui sont une ressource des plus importantes. Je vous accorde que cela ne se fait que très lentement. Nous y travaillons. Il n'est cependant pas facile pour les dix provinces et le gouvernement fédéral d'en arriver à un accord sur un même sujet. J'accepte donc vos critiques, mais nous travaillons pour résoudre le problème.

M. Dinsdale: Je sais que la question des juridictions mixtes tend à être compliquée, mais j'espérais que le précédent créé par le Conseil des ministres des Ressources pourrait aider à y répondre.

Il ne me reste que peu de temps et je voulais aborder une autre question, ce que je ferai immédiatement. Il s'agit d'un autre domaine de responsabilités mixtes qui a prêté à contreverse ces quelques dernières semaines, les déchets nucléaires. Les autorités provinciales et fédérales semblent se renvoyer mutuellement de Calife à Pilate en cette affaire. Pour essayer de trancher ce noeud gordien, peut-être pourrais-je faire une motion que le Comité pourrait étudier.

Le vice-président: Monsieur Dinsdale, je dois malheureusement vous interrompre ici pour vous dire que je ne peux accepter cette proposition parce que nous n'avons pas le quorum.

M. Wenman: Nous avons un quorum; il y a huit députés.

Le vice-président: M. O'Connell ne fait pas partie de ce Comité, monsieur Wenman. Je suis désolé.

M. Wenman: Quel est le quorum du Comité?

Le vice-président: Onze. Je suis désolé, monsieur. Je puis vous permettre de poser des questions.

M. Wenman: Il nous manque donc un député?

M. Dinsdale: Je poserai donc des questions. Je veux plus précisément parler de la situation à Port Hope où les autorités provinciales disent qu'elles ne peuvent rien faire parce que de compétence fédérale surtout à cause du rôle joué par *Atomic Power of Canada*. Peut-être le ministre aurait-il quelque chose à dire à ce sujet. Il y a eu des questions à ce sujet en Chambre, mais il est difficile de cerner le problème pendant la période de questions en Chambre et il serait peut-être plus facile de discuter de cette question de façon détaillée en comité. C'est tout le problème du transit des déchets nucléaires, de leur entreposage et de la façon de s'en débarrasser, mais il faut aussi savoir qui est le responsable, en fin de compte lorsque ces déchets deviennent dangereux et menacent la santé de la population?

M. Marchand (Langelier): Monsieur Dinsdale, en ce qui concerne la situation à Port-Hope, et cela vaut aussi pour toutes les autres places en Ontario où on pourrait trouver des déchets nucléaires, nous avons mis sur pied un comité d'études fédéral-provincial et, du côté fédéral, je crois qu'on n'y trouve pas que le ministère de l'Environnement, mais aussi le ministère de l'Energie, des Mines et des Ressources et la Commission de contrôle de l'énergie atomique et nous essayons de trouver des règlements ou des normes qui permettront de résoudre le problème.

[*Texte*]

Mr. Seaborn wants to comment.

• 1220

Mr. Seaborn: If I might just add to that, the Federal-Provincial Task Force has already taken the necessary action to clean up in the Port Hope area and it is seeing what additional cleanup may be required in other places in the country; besides we will just have to overcome such jurisdictional problems as there are with respect to the current situation so that the cleanup will be effected.

The Department of National Health and Welfare is, of course, also involved in that Task Force.

The Vice-Chairman: Mr. Dinsdale your time is up for the moment. Do you wish to be placed on a second? There are quite a few seconds here, but otherwise . . .

Mr. Dinsdale: Yes.

The Vice-Chairman: Mr. Baker.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): Mr. Chairman, I do not want to put any questions but I want to elaborate on a point by the opposition spokesman for Fisheries, a very important point in which he questioned our officials on the environmental regulations that are placed on fish plants throughout Canada and for which the Department demands compliance and rightly so. These regulations in effect, as our official had said, came into effect recently. In fact they came into effect in May 1974.

The problem is a very big problem. You are dealing with privately owned plants, you are dealing with co-operatively owned plants; you are dealing with provincially owned plants. In the area of privately owned plants what is happening as far as a fish collector is concerned who wants to go into the area of splitting fish and doing a final production of fish, he is being told by our officials and rightly so that certain regulations have to be complied with.

In other words, he has to make sure that there is a concrete floor, that there is proper drainage, that there are proper specified splitting tables that are to be used and that there is a proper water supply. The real problem comes, as the honourable member mentioned, in certain provinces that have a multiplicity of what is called community stages or like structures that have been put there by the province to assist a group of fishermen in a particular area. The federal regulations cover this sort of plant.

The problem is that since the regulations came into effect in May 1974 and since we are demanding compliance with these regulations the cost involved in changing these plants is absolutely astronomical. That is why the Department of the Environment has relaxed their regulations out of the compliance of the province in an effort over a period of time to bring these plants up to standard.

The federal government through DREE has a set program in which they assist plants through the provincial governments bcause that is the way they have to be done in financing water systems into these plants. That is only one problem though and we pay for 90 per cent of the cost.

[*Interprétation*]

M. Seaborn aurait quelque chose à ajouter.

M. Seaborn: J'ajouterai, si vous le permettez, monsieur le président, que le groupe de travail fédéral-provincial a déjà pris des mesures pour décontaminer la région de Port Hope et envisage de faire de même dans d'autres régions du pays: il faut régler les problèmes de juridiction qui ont surgi en cours de route avant de pouvoir terminer la décontamination.

Le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social est évidemment représenté au sein du groupe de travail.

Le vice-président: Malheureusement, votre temps de parole est écoulé, monsieur Dinsdale. Vous voulez que je vous inscrive pour un second tour? Il y a déjà plusieurs noms, mais c'est tout ce que je peux faire . . .

M. Dinsdale: S'il vous plaît.

Le vice-président: Monsieur Baker.

M. Baker (Gander-Twillingate): Je n'ai pas de question à poser. Je ne veux que répondre aux critiques du porte-parole de l'Opposition pour les pêches lorsqu'il interrogeait les hauts fonctionnaires sur les règlements touchant l'environnement aux quels sont assujetties les conserveries de poisson au Canada et que fait respecter à juste titre le ministère. Comme un haut fonctionnaire l'a indiqué, les règlements en question sont récents. Ils remontent à mai 1974.

Le problème qui se pose n'est pas facile à résoudre. Il y a les conserveries qui appartiennent à des intérêts privés, celles qui appartiennent à des coopératives et celles qui appartiennent à des provinces. En ce qui concerne les conserveries qui appartiennent à des intérêts privés, en ce qui concerne les acheteurs de poisson qui veulent faire le nettoyage et obtenir un produit fini, ils sont tenus à juste titre de s'en tenir aux règlements.

En d'autres termes, il s'agit de s'assurer qu'il y ait un plancher de béton dans l'usine, qu'il y a des renvois d'eau, que les tables de découpage répondent aux normes et que l'approvisionnement en eau est suffisant. Là où le problème se complique, comme le député de tout à l'heure l'a d'ailleurs souligné, c'est dans certaines provinces où il y a plusieurs usines qui appartiennent à la communauté et qui ont été érigées par les autorités provinciales pour aider des groupes de pêcheurs bien particuliers. Et les règlements du gouvernement fédéral sont censés s'appliquer.

Or, depuis l'introduction des règlements en mai 1974 et depuis qu'on insiste pour qu'ils soient respectés, on s'est aperçu que les coûts des modifications à apporter à ces usines sont absolument astronomiques. Le ministère de l'Environnement a donc accepté de se montrer sévère à l'égard des provinces afin de permettre à ces usines de se moderniser étape par étape.

Le gouvernement fédéral, par l'intermédiaire du ministère de l'Expansion économique régionale, a mis au point un programme destiné à aider ces usines à installer des canalisations d'eau; les programmes passent bas et les gouvernements provinciaux comme il se doit. Le gouvernement fédéral paie 90 p. 100 des coûts. Voilà donc pour le problème de l'approvisionnement en eau.

[*Text*]

But the other problem of bringing the plants up to the environmental standards is a much larger problem. I am sure that the honourable member would hope that provincial governments in negotiations with DREE that involve the fisheries would perhaps find that this area would be a good area to investigate as for as cost sharing is concerned for the provincially owned, legally, multiplicity of plants throughout the Atlantic region that come under that category.

The regulations are there by the Department of the Environment, and they have to be there, and there is nothing we can do about it. They just have to be there as far as quality control is concerned. But the major problem is one of cost. I share the honourable gentleman's concern for the real problem of cost involved in complying with the regulations.

The Vice-Chairman: Mr. Marchand.

Mr. Marchand (Langelier): I think this is a very good answer and I have no questions to put to Mr. Baker.

The Vice-Chairman: Mr. Baker you did that very nicely. You have used up five minutes, sir. We are now proceeding into seconds and Mr. Wenman is the first to speak.

Mr. Wenman: The United States Atomic Energy Commission sponsored Brookhaven Report with a sign to show the risk or lack thereof in operation of a nuclear reactive plant.

• 1225

It outlined the damage that could be caused by a major accident in a 200-megawatt plant located 30 miles from a major city. By comparison, the Pickering station is 10 times larger, located 20 miles from the core of Toronto. The accident could kill up to 3,400 people, injure 43,000, and create up to $7 billion in property damage. Radioactivity might contaminate up to 150,000 square miles, according to the Atomic Energy-sponsored report.

This is for a plant 10 times smaller than the plant located near Toronto. There has been no extensive study done in Canada on the CANDU system, comparable to these American studies. Would the Minister sponsor or propose from the Department of the Environment such a study, particularly as it relates to the potential of environmental damage from existing plants in Canada, as well as the concern that in 1978 Canada is talking in terms of moving towards breeder reactors, which provide for a much greater danger?

Mr. Marchand (Langelier): Mr. Chairman, if there is an accident, say, in Pickering, I presume the studies made by the Americans will apply.

No? They would not?

Mr. Wenman: It is a different type of reactor.

Mr. Marchand (Langelier): Oh, this is a different type of reactor.

[*Interpretation*]

Il reste bien d'autres problèmes à régler pour en arriver à ce que ces usines respectent les normes touchant l'environnement. Je suis sûr que le député de tout à l'heure sera d'accord pour dire que c'est un domaine où il faudrait que les gouvernements provinciaux entrent en négociations avec le ministère de l'Expansion économique régionale et essaient d'en arriver avec lui à une formule de partage des coûts à l'égard de ces nombreuses usines qui appartiennent légalement aux provinces et qui se retrouvent partout dans la région Atlantique.

Le ministère de l'Environnement a institué des règlements qui sont absolument nécessaires; il n'y a rien à faire que de s'y conformer. Il doit y avoir un contrôle de la qualité. Le problème est un problème de coûts. Je n'ai aucun mal à en convenir avec mon collègue d'en face.

Le vice-président: Monsieur Marchand.

M. Marchand (Langelier): C'est une excellente réponse. Je n'ai pas de questions à poser à M. Baker.

Le vice-président: Vous avez fait de l'excellent travail en effet, monsieur Baker. Vous avez utilisé entièrement vos cinq minutes. Nous passons maintenant au second tour. C'est à M. Wenman.

M. Wenman: Le Rapport Brookhaven, demandé par la Commission de l'énergie atomique des États-Unis, devait évaluer les risques que pouvait comporter le fonctionnement d'une usine d'énergie nucléaire.

Le rapport fait état des dommages qui pourraient résulter d'un accident majeur dans une usine de 200 mégawatts située à 30 milles d'un grand centre. Si l'on compare cette situation à celle de Pickering, la station de Pickering est 10 fois plus grande et se trouve à seulement 20 milles du centre de Toronto. Selon le rapport donc, un accident majeur pourrait faire 3,400 morts, 43,000 blessés et entraîner des dommages matériels de $7 milliards. Un secteur de 150,000 pieds carrés pourrait être contaminé.

Voilà pour une usine qui est 10 fois plus petite que celle qui se trouve près de Toronto. Il n'y a pas eu au Canada d'études poussées qui se comparent à celles qu'ont menées les Américains et qui portent sur le système CANDU. Le Ministre ou le ministère de l'Environnement sont-ils prêts à demander une telle étude sur les dangers que pourraient comporter les usines qui se trouvent au Canada, surtout en prévision de 1978, année au cours de laquelle le Canada entend introduire les réacteurs d'eau lourde qui pourraient comporter encore plus de risques?

M. Marchand (Langelier): Monsieur le président, dans le cas d'un accident qui se produirait à Pickering, je suppose que les études menées par les Américains.

Vous croyez que non?

M. Wenman: Les réacteurs ne sont pas les mêmes.

M. Marchand (Langelier): Il s'agit donc de type de réacteur différent.

[*Texte*]

Were there some specific studies done on this in Canada?

Mr. Seaborn: Mr. Chairman, I would not be able to respond immediately, but I can certainly find out through officials in the department; or, more likely, through the Atomic Energy Control Board, which is the closest comparable body to the AEC in the United States, as to what studies we have done of this kind which would be related to the CANDU reactor. That can be reported back to the Committee.

The Chairman: Mr. Wenman.

Mr. Wenman: Since my time is extremely limited and the Committee is coming very near to a close, I would like to serve notice that I would appreciate pursuing this type of questioning on this particular subject in the estimates. Therefore, any information you could acquire for future discussions would be greatly appreciated.

The question I asked the Minister last was a more general question. I was talking in terms of our international moral obligations to show leadership. I was referring to domestic legislation when I referred to environmental assessment impact studies. This is legislation that is currently before the Ontario government, which is showing leadership in this field. The federal government, to their credit, last year established a regulation whereby all federal public works developments, anything the federal government is directly involved in, will undergo an environmental impact assessment. I think that is, of course, the first step in the broader question of applying such requirements to all development in Canada, and I think such legislation would be desirable. I want to know if the Minister has considered introducing such environmental assessment impact legislation either now or in the reasonable future. Is this subject under study by yourself and your department?

The Chairman: Mr. Seaborn.

Mr. Seaborn: I would ask Dr. Logie to come forward; he can give a bit more information on that.

As the member has stated, an environmental assessment process has been in effect now for something over a year. There are plans to increase the utility and effectiveness of that system. That has been done by a decision of Cabinet rather than by legislation, as the member knows.

Perhaps I could ask Dr. Logie to up-date us as to where we are on the whole question of environmental assessment impact studies.

Dr. R. R. Logie (Chairman, Environmental Assessment Panel, Department of Fisheries and Forestry): Thank you, Mr. Chairman.

The federal environmental assessment process in place has applied only to domestic projects and not to the international field. There have been some discussion of this but it does not apply.

• 1230

I think the general process is known to members of the Committee but basically, a nuclear project, if it has federal money in it—this in fact means, if it is the first one in the province—must come before the Environmental Assessment Panel. The only one that has gone through this

[*Interprétation*]

Il y a eu de telles études au Canada?

M. Seaborn: Je ne puis vous répondre maintenant; il faut d'abord que je consulte les gens du ministère et probablement ceux de la Commission de contrôle de l'énergie atomique qui est l'organisme qui se rapproche le plus de la Commission de l'énergie atomique des États-Unis. Je ne sais pas s'il y a eu ici des études qui ont porté sur le réacteur CANDU. Il faudra que je rende une réponse au Comité plus tard.

Le président: Monsieur Wenman.

M. Wenman: Puisque mon temps est extrêmement limité et que le Comité de toute façon est sur le point de s'ajourner, je veux donner avis que j'entends revenir sur ce sujet au cours de l'étude des prévisions budgétaires. Tous les renseignements que vous pourrez me fournir au cours des prochaines séances seront grandement appréciés.

La question que j'ai posée tout à l'heure au Ministre est d'ordre plus général. J'ai voulu indiquer que le gouvernement fédéral avait une obligation morale de faire preuve de leadership sur le plan international. C'était une loi canadienne cependant à laquelle je songeais lorsque je parlais d'études sur les risques pour l'environnement. Il y a une loi actuellement dont est saisi le gouvernement de l'Ontario qui lui fait certainement preuve de leadership dans ce domaine. Le gouvernement fédéral a bien établi des règlements l'année dernière relativement à tous les travaux publics qui peuvent être entrepris sous sa directive, à toute l'activité dans laquelle le gouvernement fédéral peut être impliqué, et qui obligent les règlements à une étude des effets sur l'environnement. C'est une première étape dans une démarche qui vise à faire précéder tous les projets de construction au Canada par une telle étude. Maintenant, une loi à cet effet serait souhaitable. Je voudrais savoir si le Ministre entend présenter maintenant ou dans un délai raisonnable une telle loi prévoyant l'étude des effets sur l'environnement. Le Ministre ou le ministère étudient-ils cette possibilité?

Le président: Monsieur Seaborn.

M. Seaborn: Je vais demander à M. Logie de s'avancer à la table; il a plus de détails à ce sujet.

Comme le député l'a fait remarquer, il y a depuis un an un processus qui permet l'étude des effets sur l'environnement. Il est question d'accroître les moyens et d'améliorer l'efficacité de ce processus. Cependant, c'est une décision qui émane du Cabinet plutôt que d'une loi.

M. Logie a certainement plus de détails à vous donner sur toute cette question de l'étude des effets sur l'environnement.

M. R. R. Logie (Président du Comité d'étude des répercussions écologiques, ministère des Pêches et des Forêts): Merci, monsieur le président.

Le mécanisme d'étude des répercussions écologiques mis en place par le gouvernement fédéral ne s'intéresse qu'aux projets menés au pays et ne rejoint pas le domaine international. C'est un point que je tiens à éclaircir puisqu'il a été question du domaine international un peu plus tôt.

Je pense que les membres du comité connaissent le processus de façon générale mais fondamentalement, un projet nucléaire, s'il est financé en partie par le fédéral, ceci signifie que c'est le premier dans la province, doit être soumis au Comité d'étude des répercussions écologiques.

[*Text*]

process so far is the Lepreau one and I think the report of the panel has been distributed to members. There are others coming along.

As far as the process itself is concerned, there has been criticism of the fact that the panel members are all public servants, one from the initiating department and all the rest from the Department of the Environment; and there has been criticism of the fact that the process does not take public consultation back early enough in the process. There has been a tendency to go to the public only after the impact statement has been completed and that is really too late. So, we are making suggestions, considering them, to rectify both these things.

The Vice-Chairman: One final question, Mr. Wenman.

Mr. Wenman: Does the panel have veto power or is it in fact nothing more than some minor advisory committee?

Dr. Logie: The panel has advisory power, to the Minister of the Environment.

Mr. Wenman: It has no veto power, then?

Dr. Logie: Not as a panel. It can recommend very strongly to the Minister of the Environment; but it is a staff function, recommending to him.

Mr. Wenman: It has no authority as in the case of other permits—as it relates to, for example, the Ocean Dumping Control Act?

Dr. Logie: No. The panel has power to say: "The impact statement is not good enough. Go back to school and produce a better one;" but when it gets to the stage of being satisfactory to the panel, it then recommends. It can recommend in very strong terms to the Minister but then the decision is his.

The Vice-Chairman: Thank you very much, Mr. Wenman. Mr. Minister, I wish to thank you on behalf of the Committee for being here this afternoon with your able advisers.

I would notify the Committee now that we are now adjourned to the call of the Chair. Thank you very much, gentlemen.

[*Interpretation*]

Le seul qui ait suivi cette filière à date c'est de Lepreau et je pense que le rapport du comité d'étude a été distribué aux députés. Il y en a d'autres qui suivent.

Il y a eu beaucoup de critique quant au processus lui-même dû au fait que les membres du comité d'étude sont tous des fonctionnaires, l'un du ministère d'où est parti le projet et les autres du ministère de l'Environnement; on a critiqué le fait que la consultation populaire ne se fasse pas au début du processus. La tendance a été de consulter le public après avoir émis une déclaration sur les répercussions écologiques et il est vraiment trop tard. Donc nous avons formulé des suggestions visant à rectifier ces deux aspects.

Le vice-président: Une dernière question monsieur Wenman.

M. Wenman: Est-ce que ce comité d'étude a un pouvoir de veto ou est-ce en fait rien de plus qu'un comité consultatif secondaire?

M. Logie: C'est un pouvoir consultatif auprès du ministre de l'Environnement.

M. Wenman: Donc il n'a aucun pouvoir de veto?

M. Logie: Non pas comme comité d'étude. Il peut faire la recommandation très appuyée auprès du ministre de l'Environnement, mais en fait ce ne sont que des fonctionnaires qui lui font des recommandations.

M. Wenman: Ils n'ont aucune compétence comme dans le cas des autres permis ayant trait par exemple à la Loi sur l'immersion des déchets en mer?

M. Logie: Non. Le «panel» peut dire: «La déclaration sur la répercussion écologique n'est pas suffisante: recommencez et faites-en une meilleure»; mais du moment qu'elle est satisfaisante pour le comité, ensuite ils en feront une recommandation. Les recommandations peuvent être très vigoureuses mais la décision revient au ministre.

Le vice-président: Merci beaucoup monsieur Wenman. Monsieur le ministre, de la part du comité, je tiens à vous remercier d'être venu ainsu que vos conseillers.

La séance est donc ajournée jusqu'à convocation par le président. Merci beaucoup, messieurs.

A1 X C 29
F54

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 54

Tuesday, March 30, 1976

Chairman: Mr. Albert Béchard

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 54

Le mardi 30 mars 1976

Président: M. Albert Béchard

Government Publications

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Fisheries and Forestry

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des

Pêches et des forêts

RESPECTING:

Estimates for the fiscal year ending March 31, 1977 under ENVIRONMENT.

CONCERNANT:

Budget des dépenses pour l'année financière se terminant le 31 mars 1977 sous la rubrique ENVIRONNEMENT.

APPEARING:

The Honourable Roméo A. LeBlanc, Minister of State (Fisheries).

COMPARAÎT:

L'honorable Roméo A. LeBlanc, Ministre d'État (Pêches).

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)

First Session
Thirtieth Parliament, 1974-75-76

Première session de la
trentième législature, 1974-1975-1976

LIBRARY

STANDING COMMITTEE ON
FISHERIES AND FORESTRY

Chairman: Mr. Albert Béchard

Vice-Chairman: Mr. Jack Pearsall

Messrs.

Allard
Anderson
Baker (*Gander-Twillingate*)
Brisco
Campagnolo (Mrs.)
Campbell (Miss)
(*South Western Nova*)
Crouse
Cyr

COMITÉ PERMANENT DES
PÊCHES ET DES FORÊTS

Président: M. Albert Béchard

Vice-président: M. Jack Pearsall

Messieurs

Dionne (*Northumberland-Miramichi*)
Landers
Leggatt
Marshall
McCain
Munro (*Esquimalt-Saanich*)
O'Connell
Patterson
Rompkey
Smith (*Churchill*)

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Nora S. Lever

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(*b*)

On Tuesday, March 23, 1976:

Mr. McCain replaced Mr. Dinsdale.

On Tuesday, March 30, 1976:

Mr. Munro (*Esquimalt-Saanich*) and Mr. O'Connell replaced Mr. Wenman and Mr. Rooney.

Conformément à l'article 65(4)*b*) du Règlement

Le mardi 23 mars 1976:

M. McCain remplace M. Dinsdale.

Le mardi 30 mars 1976:

M. Munro (*Esquimalt-Saanich*) et M. O'Connell remplacent M. Wenman et M. Rooney.

ERRATA

Evidence
Issue No. 52

Pages 52:12 and 52:13. In the English version of the evidence of Mr. Cyr, strike out "rose" wherever it appears and substitute therefor the following: "red".

ERRATA

Témoignages
Fascicule nº 52

Aux pages 52:12 et 52:13. À la version anglaise des témoignages de M. Cyr, remplacer le mot «rose» où il apparaît par le mot «red».

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from Printing and Publishing, Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité de l'Orateur de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Imprimerie et Édition, Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MARCH 30, 1976
(56)

[*Text*]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 8:15 o'clock p.m. this day, the Vice-Chairman, Mr. Pearsall, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Baker (*Gander-Twillingate*) Béchard, Mrs. Campagnolo, Miss Campbell (*South Western Nova*) Messrs. Cyr, Leggatt, Marshall, McCain, Munro (*Esquimalt-Saanich*), O'Connell, Patterson, and Pearsall.

Appearing: The Honourable Roméo A. LeBlanc, Minister of State (*Fisheries*).

Witnesses: From the Department of the Environment: Mr. J. B. Seaborn, Deputy Minister; Mr. K. C. Lucas, Senior Assistant Deputy Minister, Fisheries and Marine Service; Mr. D. J. McEachran, Assistant Deputy Minister, Fisheries Management; Mr. R. N. Gordon, Fishing Services; Dr. A. W. May, Resources Services; Mr. C. R. Molson, Canadian Saltfish Corporation; Mr. J. E. Hall, Small Craft Harbours.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Wednesday, February 25, 1976 relating to the Estimates for the fiscal year ending March 31, 1977. (*See Minutes of Proceedings, Tuesday, March 23, 1976, Issue No. 53.*)

By unanimous consent, the Chairman called Votes 5, 10 and 15—Fisheries and Marine Program.

The Minister made a statement.

In accordance with a motion passed at a meeting held on Monday, October 7, 1974, the document entitled—Clarification of Response Provided to Mr. Munro (*Esquimalt-Saanich*)—is appended to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (*See Appendix "FF-15"*).

The Minister, with the witnesses, answered questions.

Agreed,—That the list of Members with questions be reserved until the next meeting.

At 10:15 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 30 MARS 1976
(56)

[*Traduction*]

Le Comité Permanent des pêches et des forêts se réunit aujourd'hui à 20 h 15 sous la présidence de M. Pearsall, (vice-président).

Membres du Comité présents: MM. Baker (*Gander-Twillingate*), Béchard, Mme Campagnolo, Mlle Campbell (*South-Western-Nova*), MM. Cyr, Leggatt, Marshall, McCain, Munro (*Esquimalt-Saanich*), O'Connell, Patterson et Pearsall.

Comparaît: L'honorable Roméo A. LeBlanc, ministre d'État (*Pêches*).

Témoins: Du ministère de l'Environnement: M. J. B. Seaborn, sous-ministre; M. K. C. Lucas, premier sous-ministre adjoint, Services des pêches et de la mer; M. D. J. McEachran, sous-ministre adjoint, Gestion des pêches; M. R. N. Gordon, Services des pêches; M. A. W. May, Services des ressources; M. C. R. Molson, Office canadien du poisson salé; M. J. E. Hall, Division des ports pour petites embarcations.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du mercredi 25 février 1976 portant sur le Budget des dépenses pour l'année financière se terminant le 31 mars 1977. (*Voir procès-verbal du mardi 23 mars 1976, fascicule nº 53*).

Du consentement unanime, le président met en délibération les crédits 5, 10 et 15—Programme des pêches et de la mer.

Le ministre fait une déclaration.

Conformément à une motion adoptée à la séance du lundi 7 octobre 1974, le document intitulé—Éclaircissements apportés à la réponse donnée à M. Munro (*Esquimalt-Saanich*)—est joint aux procès-verbal et témoignages de ce jour. (*Voir appendice «FF-15»*).

Le ministre et les témoins répondent aux questions.

Il est convenu,—Que la liste des membres et des questions soit réservée jusqu'à la prochaine séance.

A 22 h 15, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Nora S. Lever

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(*Recorded by Electronic Apparatus*)

Tuesday, March 30, 1976.

• 2015

[*Text*]

The Vice-Chairman: Good evening, Miss Campbell and gentlemen. This evening we move into the matter of the Main Estimates on Fisheries.

ENVIRONMENT
Fisheries and Marine Program

Vote 5—Fisheries and Marine—Operating expenditures, Canada's share of expenses of the International Fisheries Commissions, authority to provide free accommodation for—$146,494,000

Vote 10—Fisheries and Marine—Capital expenditures and authority to make payments to provinces or municipalities as contributions towards construction—$59,175,000

Vote 15—Fisheries and Marine—The grants listed in the Estimates and contributions—$46,801,000

Before proceeding any further, I would like to ask our Minister of Fisheries, the Honourable Roméo LeBlanc, to introduce his staff who are here, this evening.

Sir.

Hon. Roméo A. LeBlanc (Minister of State Fisheries): Mr. Chairman, on my right, Mr. Seaborn, the Deputy Minister; on his right, Mr. Lucas, Senior Assistant Deputy Minister—I do not know if I will read them in the right order; I hope I do—Mr. David McEachran who is Assistant Deputy Minister of Fisheries Management; Dr. Ford, Acting Assistant Deputy Minister, Ocean and Aquatic Sciences; R. N. Gordon of Fishing Services; Dr. May of Resource Services; Mr. Robin Molson, of the Canadian Saltfish Corporation; Mr. Grant of Industry Services, particularly the marketing area; Dr. Blackwood, Industry Services, particularly inspection; Mr. Al MacDonald, Fishing Services, in the area of Regulations etc; Mr. Jack Hall of Small Craft Harbours; Mr. D. N. Stevenson, Management Services; Mr. Dominy, Environmental Secretariat; and Mr. Schick, Finance & Facilities Directorate.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Minister. I believe, sir, that you have a few remarks to make before we proceed with the business of the evening.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Mr. Chairman, and members of the Committee, the statistical material relating to the Fisheries and Marine Program for 1976-77 may be found on pages 6-10 through to 6-21 in the Blue Book.

There you will observe that the estimated cost of carrying out the Fisheries and Marine Program, for the upcoming fiscal year, amounts to slightly over $261 million, representing 52 per cent of the Department's total budget. This is an increase of slightly more than 25 per cent over the 1975-76 Main Estimates, for the Fisheries and Marine Program, discussed with this Committee a year ago. The total man-years authorized for the Fisheries and Marine Service have been set at 4,904, an increase of 143 compared with a year ago.

TÉMOIGNAGES

(*Enregistrement électronique*)

Le mardi 30 mars 1976.

[*Interpretation*]

Le vice-président: Bonsoir mademoiselle Campbell, bonsoir messieurs. Ce soir nous allons étudier le budget principal des Pêches.

ENVIRONNEMENT
Programme des pêches et de la mer

Crédit 5—Pêches et Marine—Dépenses de fonctionnement, participation du Canada aux dépenses des commissions internationales des Pêches, autorisation de fournir gratuitement des locaux aux—$146,494,000

Crédit 10—Pêches et mer—Dépenses en capital et autorisation de faire des paiements aux provinces ou aux municipalités à titre de contribution aux travaux de construction—$59,175,000

Crédit 15—Pêches et mer—Subventions inscrites au budget et contributions—$46,801,000

Avant d'aller plus loin je demanderais au ministre des Pêches, l'honorable Roméo LeBlanc, de nous présenter les membres de son personnel qui sont ici ce soir.

Monsieur.

L'honorable Roméo LeBlanc (ministre d'État des Pêches): Monsieur le président, à ma droite il y a M. Seaborn, sous-ministre; ensuite M. Lucas, sous-ministre adjoint principal—je ne sais pas si la liste correspond aux places qu'ils occupent; je l'espère—M. David McEachran qui est sous-ministre adjoint à la gestion des Pêches; M. Ford sous-ministre adjoint suppléant, sciences océaniques et aquatiques; M. R. N. Gordon des services des Pêches. M. May, des services des ressources; M. Robin Molson, de l'Office canadien du poisson salé; M. Grant, des services de l'industrie, plus précisément de la section commercialisation; M. Blackwood, service de l'industrie, domaine de l'inspection; M. Al MacDonald, service de la pêche, dans le domaine des règlements, etc; M. Jack Hall, ports pour petits bateaux; M. D. N. Stevenson, service de la gestion; M. Dominy, secrétariat de l'Environnement; et M. Schick, Direction générale des finances et des installations.

Le vice-président: Merci, monsieur le ministre. Je crois, monsieur, que vous avez une déclaration d'ouverture.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Monsieur le président, distingués membres, les statistiques détaillées sur le Programme des pêches et de la mer pour 1976-1977 se retrouvent de la page 6-10 à la page 6-21 du Livre bleu.

Vous y verrez que le coût estimatif de la réalisation du Programme des pêches et de la mer pour la prochaine année financière dépasse légèrement 261 millions, ce qui représente 52 p. 100 du budget global du ministère et une augmentation d'un peu plus de 25 p. 100 par rapport à 1975-1976. Au total, 4,904 années-hommes ont été accordées au Service des pêches et de la mer, soit 143 de plus que l'année dernière.

[*Texte*]

Capital spending is estimated at approximately $59 million, of which the major expenditures will be for the continuing program of small craft harbour construction and repair, across Canada, expanded research and operational facilities, and vessel construction and replacement.

Operating expenditures are estimated at $155 million, of which just over $113 million will be devoted to fisheries amanagement and research, while some $42 million will support activities related to ocean and aquatic sciences.

We will be continuing with assistance programs for the groundfish industry and other distressed sectors of the fishing industry, in 1976-77, with an infusion of over $40 million. While assistance programs, such as this, can provide temporary relief to the industry, we are acutely aware that permanent rehabilitation will depend largely on our success in controlling the foreign fishing effort off our coasts. And here, I feel, we have solid grounds for optimism.

We are looking for concrete results from the Law of the Sea deliberations which resumed in New York, earlier this month. Our delegation, there, is resolved to consolidate the gains we have already made in the area of fisheries jurisdiction and to push hard for their inclusion in a new treaty.

However, I should hasten to add that we have not been sitting idly by waiting for the conclusion of the Law of the Sea Conference. In anticipation of an early extension of Canadian fisheries jurisdiction, we are taking actjon, now, to conclude agreements with countries which have substantial fisheries off our coasts. These agreements cover terms and conditions that would govern continued fishing by vessels of these countries in areas to be brought under Canadian jurisdiction beyond the present territorial sea and fishing zones.

It is general knowledge, I believe, that we have signed such an agreement with Norway and have negotiated agreements with Poland, Spain and Portugal. Negotiations for a similar agreement are also well advanced with the U.S.S.R.

Although we may appear to be focusing more on the problem of the Atlantic fisheries, our programs in support of the west coast fishing industry should not be overlooked. The ambitious Pacific salmon enhancement program, being developed, is now in the intensive planning stage for which $4 million has been provided in these Estimates.

• 2020

Un autre domaine où nous avons l'intention d'intensifier nos efforts au cours de l'année à venir est celui de l'extension des pêches, tout particulièrement dans les Maritimes. La communication réciproque est un ingrédient très important du succès de tous nos programmes visant la mise en valeur des pêches; il est non seulement essentiel que les pêcheurs soient totalement informés de ce que le gouvernement fait ou prévoit faire, mais il est tout aussi primordial que nous connaissions les idées et les opinions des personnes directement touchées, soit les pêcheurs et les producteurs.

[*Interprétation*]

Le gros des 59 millions prévus au chapitre des dépenses en capital ira au programme continu de construction et de réfection de ports pour petits bateaux, à l'expansion des installations de recherche et d'opération, ainsi qu'à la construction et au remplacement des navires.

Les dépenses de fonctionnement sont évaluées à 155 millions, dont un peu plus de 113 millions serviront à la gestion des pêches et à la recherche, tandis qu'environ 42 millions assureront le financement d'activités diverses relatives aux sciences océaniques et aquatiques.

En 1976-1977, nous poursuivrons nos programmes d'aide à l'industrie du poisson de fond et à d'autres secteurs éprouvés de l'industrie de la pêche, grâce aux 40 millions réservés à cette fin. Les programmes de ce genre apportent une aide temporaire à l'industrie, mais nous savons fort bien que le redressememt durable dépendra dans une grande mesure de notre capacité à limiter les efforts de pêche étrangers au large de nos côtes. Et sur ce plan, je vous assure que nous avons toutes les raisons d'être optimistes.

Nous avons confiance de tirer des résultats concrets des entretiens de la Conférence sur le droit de la mer, qui viennent de reprendre à New York. Notre délégation est déterminée à renforcer les gains réalisés jusqu'ici au sujet de la juridiction en matière de pêche et à lutter pour les faire admettre dans un nouveau traité.

Je m'empresse cependant de dire que nous ne nous contentons pas d'attendre paisiblement les résultats de la Conférence. Au contraire, en vue d'une extension prochaine de la Conférence. Au contraire, en vue d'une extension prochaine de la compétence halieutique du Canada, nous négocions actuellement des ententes avec les pays qui pêchent de façon intensive sur nos côtes. Ces ententes établissent les conditions auxquelles les bateaux des pays intéressés pourront continuer à pêcher dans nos eaux, une fois notre mer territoriale et nos zones de pêche étendues.

Tous savent que nous avons signé une entente avec la Norvège et négocions actuellement avec la Pologne, l'Espagne et le Portugal. En outre, nos entretiens avec l'U.R.S.S. à cet égard vont bon train.

Les problèmes de la pêche dans l'Atlantique nous préoccupent beaucoup, mais nous n'en négligeons pas pour autant l'industrie halieutique de la côte ouest. L'audacieux programme de mise en valeur du saumon du Pacifique, entrepris de concert avec le gouvernement de la Colombie-Britannique, en est maintenant au stade de la planification, pour lequel nos prévisions réservent 4 millions.

Another area where we intend to intensify our efforts in the coming year is in fisheries extension work, particularly in the Maritimes. Two-way communication is an extremely important ingredient for the success of any of our fisheries development programs; not only is it essential that fishermen are kept fully informed of what the government is doing—or plans to do—but it is equally important that we get to know the views and ideas of the people most vitally concerned—that is to say the people who catch and process the fish.

[*Text*]

Un bon exemple de cet échange réciproque d'information nous vient des séminaires sur la qualité du poisson qui ont lieu à l'heure actuelle dans divers centres de Terre-Neuve et des provinces maritimes. Ces réunions à caractère non officiel, regroupant des pêcheurs, des producteurs, des responsables de la mise en marché de même que des agents du Ministère fournissent l'occasion d'obtenir des données de première main pour l'élaboration de nos politiques de gestion et permettent aux intéressés de faire connaître le fond de leur pensée aux fonctionnaires d'Ottawa. J'espère que les réunions de ce type à travers le pays deviendront une partie intégrante du mécanisme de la gestion des pêches.

J'ai mentionné plus tôt que nous envisagions avec beaucoup d'optimisme la possibilité d'étendre notre territoire de pêche au large, ce qui entraînerait naturellement la nécessité d'accroître notre capacité de contrôle. Le budget prévoit environ 9 millions de dollars pour la construction de bateaux-patrouilles en 1976-1977 dans le cadre de notre programme de remplacement. Un bateau-patrouille d'une longueur de 205 pieds et d'une valeur de 10 millions avec piste d'atterrissage pour hélicoptère (le Cape Roger) est actuellement en construction à Pictou en Nouvelle-Écosse et devrait être mis en utilisation au printemps 1977, tandis que deux bateaux-patrouilles en aluminium, long de 120 pieds et pouvant atteindre des vitesses élevées viendront s'ajouter à la flotte de la côte est au cours de l'année financière, soit un dans trois mois environ et l'autre au début de l'année prochaine.

Needless to say, when these estimates were prepared we could not foretell the unfortunate loss of the patrol vessel *Cape Freels* which occurred off Newfoundland earlier this month. We are eternally thankful that there was no loss of life or serious injury as a result of this unfortunate accident. I should also mention to this Committee the efficient rescue services provided by the Department of National Defence air personnel, and provided not without some considerable risk to those involved. The loss of this vessel has left a big gap in our East Coast surveillance capabilities at a critical time. We are examining the possibility of increasing the utilization of our other patrol vessels and using several of our large oceanographic vessels for temporary patrol duties. We will also seek increased assistance from the Department of National Defence and the Ministry of Transport to help us out with fisheries patrols until we can find a replacement for the *Cape Freels*.

In connection with our surveillance activity, it might be of interest to know that Canadian vessels participated in 443 boardings of fishing boats in 1975 under th ICNAF joint enforcement scheme. The ships boarded to check the catch, net sizes, logs, et cetera came from 16 foreign countries. The list included the following boarding totals: U.S.S.R., 274; Spain, 59; Portugal, 28; U.S.A., 14; Poland, 10; and East Germany, 8.

Turning now to the Ocean and Aquatic Sciences program, projects in response to resource exploitation in the Arctic will continue to form a large portion of the activities in 1976-77. Hydrographic surveys are planned for the Amundsen Gulf, Sverdrup Basin, Foxe Basin, and the Labrador Shelf. Oceanographic studies of currents, ice movements, storm surges, and geophysics will also be carried out in these areas.

[*Interpretation*]

A Good example of this kind of two-way information exchange can be seen in the seminars on fish quality which are being held in various centres in Newfoundland and the Maritime provinces at the present time. These informal get-togethers of fishermen, processors, and marketing people, along with our officials, provide the opportunity for "gras roots" input into our management policies and the chance to let off a little steam at the expense of the Ottawa bureaucrats. I hope to see these workshop-type meetings across the country becoming a regular part of our ongoing fisheries management process.

I spoke earlier of our optimistic outlook for increased fisheries jurisdiction off our coasts and this leads naturally to the need for increased surveillance capabilities. The estimates provide for some $9 million for patrol ship construction in 1976-77 as part of our vessel replacement program. A $10 million 205-foot helicopter-equipped patrol vessel (The Cape Roger) now under construction at Pictou, Nova Scotia, is due to go into service in the spring off 1977, while two 120-foot high speed aluminum patrol boats will also be joining the East Coast fleet during the fiscal year—one in about three months' time and the other early next year.

Il n'est point besoin de dire que, lorsque nous avons préparé les présentes prévisions, il nous était impossible de prévoir la perte désastreuse du bateau-patrouille *Cape Freels* qui a péri au large de Terre-Neuve, au début du mois. Heureusement, ce malheureux accident n'a causé ni perte de vie, ni blessure grave. Je tiens à souligner au Comité l'efficacité des services de secours apportés par le personnel aérien du ministère de la Défense nationale, bravant courageusement le danger. La perte de ce bateau a affaibli considérablement nos moyens de surveillance pour la côte est à une période critique. Nous étudions à l'heure actuelle la possibilité d'accroître l'utilisation d'autres bateaux-patrouilles et d'affecter certains de nos navires océaniques à des opérations de surveillance. Nous demanderons également aux ministères de la Défense nationale et des Transports de bien vouloir apporter de l'aide aux patrouilles de pêche jusqu'à ce que nous puissions remplacer le *Cape Freels*.

En rapport avec nos activités de surveillance, il pourrait être intéressant de noter que les bateaux canadiens ont participé à 443 arraisonnements de bateaux de pêche en 1975, dans le cadre du programme d'application des règlements de l'ICNAF. Les bateaux, que nous avons arraisonnés pour en vérifier les prises, la longueur hors tout et le journal de bord, venaient de 16 pays étrangers et le total des arraisonnements pour chacun d'eux est le suivant: U.R.S.S. (274), Espagne (59), Portugal (28), États-Unis (14), Pologne (10) et Allemagne de l'Est (8).

Sur le plan du programme des Sciences océaniques et aquatiques, les projets découlant de l'exploitation des ressources dans l'Arctique formeront une large part des activités en 1976-1977. Il est prévu d'effectuer des relevés hydrographiques dans le golfe Amundsen, le bassin Sverdrup, le bassin Foxe et le plateau du Labrador. Des études océanographiques des courants, du mouvement des glaces et des marées de tempête ainsi que des recherches géophysiques auront également lieu dans ces régions.

[*Texte*]

Ocean circulation on the Labrador Shelf and in the North Pacific will be investigated, the former as the first phase of a co-operative study with France. Areas where new environmental studies will be conducted include Rupert Inlet, in the northerly portion of Vancouver Island; Haro Strait, in Southern British Columbia; and the Gulf of St. Lawrence. In addition, analysis of the mass of data obtained in the course of the $12 million Beaufort Sea Project will be completed.

Now under way and due for completion later this spring is a major hydrographic and oceangraphic cruise by the *CSS Baffin* off the coast of Senegal as part of a Canadian foreign aid program.

• 2025

Another important activity of Ocean and Aquatic Sciences is to look after Canada's international obligations under the Ocean Dumping Control Act, which came into force late last year. As a signatory to the London Convention on Ocean Dumping, Canada has accepted responsibilities, along with many other nations, to control the dumping of wastes and other potentially dangerous materials in the sea. Research related to the regulations and the impact of waste disposal will be carried out on both coasts during the year.

Some $15 million of capital funding in 1976-77 will be devoted to continuing construction of the Institute of Ocean Sciences at Patricia Bay, in British Columbia, the Newfoundland Environment Centre at St. John's, and the $13-million addition to the Bedford Institute of Oceanography at Dartmouth, N.S. Wharf facilities have been completed at the Patricia Bay marine science complex, and it is expected that the exterior of the buildings will be completed with partial occupany by the spring of 1977. The first phase of the Bedford Institute extension should also be ready for occupancy by the end of the fiscal year.

Approximately $1.5 million will be spent on completing two new regional fisheries laboratories at Yarmouth and Sydney in Nova Scotia, and close to $1 million will be expended on restoration work at Pinkut Creek, British Columbia, as part as the Babine salmon development project.

Improvements in small craft harbours account for an estimated $35 million in capital and operating expenditures. A provincial breakdown of these construction and repair expenditures is approximately the following: Newfoundland, $5.5 million; Nova Scotia, $5.8 million; New Brunswick, $3.6 million; Prince Edward Island, $1 million; Quebec, $7.4 million; Ontario, $3.7 million; British Columbia, $5.2; and the Prairie Provinces and the Northwest Territories, $600,000. Included in the Quebec total is $5 million for completion of special projects under the 1968 Canada-Quebec agreement for development of the fisheries in the lower St. Lawrence and Gaspé areas. In addition to the main projects listed in the estimates on pages 6-18 and 6-19, there are about 450 projects from coast to coast, which will cost more than $10,000 each.

[*Interprétation*]

La circulation océanique sur le plateau du Labrador et dans le Pacifique nord feront l'objet d'investigations et, dans le premier cas, il s'agira de l'étape initiale d'une étude coopérative avec la France. De nouvelles recherches environnementales porteront sur l'inlet Rupert, dans la partie nord de l'île de Vancouver, le détroit d'Haro au sud de la Colombie-Britannique et le golfe Saint-Laurent. De plus, cette année marquera la fin de l'analyse d'un ensemble de données recueillies au cours du projet de 12 millions concernant la mer de Beaufort.

Dans le cadre d'un programme canadien d'aide à l'étranger, le *n.s.c. Baffin* fait actuellement une importante croisière océanographique et hydrographique au large de la côte du Sénégal et devrait la terminer plus tard ce printemps.

Une autre grande activité des Sciences océaniques et aquatiques consiste à s'occuper des obligations internationales du Canada relatives à la Loi sur l'immersion de déchets en mer, entrée en vigueur à la fin de l'an dernier. En tant que signataire de la convention de Londres sur l'immersion en mer, le Canada, ainsi que bien d'autres pays, a accepté de se charger du contrôle des rejets de déchets et d'autres substances dangereuses dans l'océan. Des recherches relatives au règlement et aux conséquences de l'élimination des déchets seront effectuées sur les deux côtes au cours de l'année.

En 1976-1977, environ 15 millions provenant des fonds d'immobilisation permettront de poursuivre la construction de l'Institut des sciences océaniques de la baie Patricia (C.-B.), du Centre de l'environnement de Terre-Neuve, à Saint-Jean, et de l'addition de 13 millions à l'Institut océanographique de Bedford, à Dartmouth (N.-É.). Dans le cas du complexe des sciences de la mer de la baie Patricia, les installations du quai ont été terminées; en outre, les travaux devraient prendre fin à l'extérieur des édifices qui pourront être occupés en partie d'ici le printemps 1977. La première partie de l'annexe de l'Institut de Bedford devrait également pouvoir accueillir les employés d'ici la fin de l'année financière.

Environ 1.5 million permettront de compléter deux nouveaux laboratoires régionaux des pêches à Yarmouth et à Sydney (Nouvelle-Écosse) et près de 1 million serviront à restaurer le ruisseau Pinkut (C.-B.), dans le cadre du projet concernant le saumon de la rivière Babine.

Quelque 35 millions de dépenses d'investissement et de fonctionnement seront employés à l'amélioration des ports pour petits bateaux. Ces frais de construction et de réparation seront répartis approximativement comme il suit: Terre-Neuve, 5.5 millions; Nouvelle-Écosse, 5.8 millions; Nouveau-Brunswick, 3.6 millions; Île-du-Prince-Édouard, 1 million; Québec, 7.4 millions; Ontario, 3.7 millions; Colombie-Britannique, 5.2 millions; Prairies et Territoires du Nord-Ouest, 600,000. Le total accordé au Québec englobe 5 millions destinés à compléter des projets spéciaux en vertu de l'entente Canada-Québec pour le développement des pêches de la Gaspésie et du bas Saint-Laurent. En plus des principaux projets énumérés dans les prévisions budgétaires, pages 6-18 et 6-19 il y a environ 450 projets qui prendront place d'un océan à l'autre, à des coûts supérieurs à $10,000 chacun.

[*Text*]

Finally, I should draw attention to the fact the $4 million has been budgeted for construction subsidies for fishing vessels under 75 feet in length—a similar amount to the previous year.

Mr. Chairman, and members of the Committee, I realize that I have only been able to touch on the main features of the Fisheries and Marine Program in these brief remarks. However, we will be most happy to elaborate on points you might want to raise.

Mr. Chairman, before concluding I would like again I say—as I did a year ago, and maybe with more emphasis than I did a year ago,—that it has been a great pleasure to work with the officials of fisheries and Marine Services in the regions and in Ottawa. I want to say publicly that their total devotion to duty finds them at their desks very often on Saturdays and Sundays. In my travels around the country I have found them unstinting in their efforts to serve the fishermen, to serve the other members of the industry. I hope, and it is certainly my intention, to serve this Committee and members of Parliament in their requests.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Minister. Naturally we are very thankful, my colleagues and I, to know that your staff are working the same hours as we do, and during the week-ends.

Mr. Minister, following our previous meeting there were a number of clarifications requested by certain members of the Committee. I believe this information is now available, if you would care to tell me which of your staff is prepared to answer these.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Mr. Chairman, may I call upon Mr. Lucas.

Mr. K. C. Lucas (Senior Assistant Deputy Minister, Fisheries and Marine Service, Department of the Environment): Mr. Chairman, I will go through these quickly, one at a time.

The first item I have here is the clarification of a response provided to Mr. Munro at the meeting on March 22, concerning the procedures for the disposal of surplus small craft harbours property.

I understand that this documentation has been circulated. Do you want it read out, or may I just refer to the fact that there . . .

• 2030

The Vice-Chairman: I do not have a copy here, Mr. Lucas. I think perhaps the members should have it.

Mr. Lucas: It is a detail of eight steps in the procedure, and if members are satisfied just to have it circulated I could pretend I read it.

The Vice-Chairman: Accepted as read.

Mr. Lucas: Mr. Wenman was asking last week for some more particulars about the phasing out of a navigation system called Loran-A, it is being replaced by a system called Loran-C. I might read out that answer very briefly.

The Vice-Chairman: Yes, go ahead Mr. Lucas.

Mr. Lucas: It is expected that Loran-C, this new navigation system, will be on the air broadcasting in the early spring of 1977. The date of phasing out Loran-A, which is the existing system, has not been announced although an overlap has to be assumed because, of course, everybody will not be equipped with the new receiving equipment for Loran-C. This is the responsibility of the Ministry of

[*Interpretation*]

Finalement, je veux attirer votre attention sur le fait que 4 millions, montant semblable à celui de l'an dernier, ont été portés au budget des subventions à la construction de bateaux de pêche de moins de 75 pieds de longueur.

Monsieur le président, membres du comité, je me rends bien compte que j'ai pu parler seulement des principales caractéristiques du programme des pêches et de la mer. Cependant, mes agents et moi-même nous ferons un plaisir de vous donner plus de détails sur tout sujet particulier qui pourrait vous intéresser.

Monsieur le président, avant de terminer, j'aimerais dire comme par le passé et peut-être avec plus de force que l'an dernier, que j'ai éprouvé un grand plaisir à travailler avec les fonctionnaires de la Pêche et des services de la mer à Ottawa et dans les régions. Je tiens à dire publiquement qu'à cause de leur dévouement total à leur travail, on les trouve souvent à leur bureau les samedis et les dimanches. Lors de mes voyages partout au pays j'ai remarqué leurs efforts incessants à servir les pêcheurs et les autres membres de l'industrie. J'espère, et c'est certainement mon intention, de répondre aux questions du Comité et des députés.

Le vice-président: Merci, monsieur le ministre. Bien entendu mes collègues et moi-même sommes très reconnaissants d'apprendre que votre personnel travaille aux mêmes heures que nous pendant les fins de semaine.

Monsieur le ministre, suite à notre dernière réunion, plusieurs membres du Comité avaient demandé un certain nombre d'éclaircissements. Je crois que ces renseignements sont disponibles si vous pouviez nous indiquer celui qui est prêt à répondre.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Monsieur le président, puis-je laisser la parole à M. Lucas.

M. K. C. Lucas (sous-ministre adjoint principal, service des pêches et de la mer, ministère de l'Environnement): Monsieur le président je vais les lire rapidement un à la fois.

Le premier que j'ai ici est un éclaircissement apporté à la réponse donnée à M. Munro à la réunion du 22 mars, concernant la façon de se défaire des installations excédentaires des ports pour petites embarcations.

Je crois qu'on a distribué cette documentation. Désirez-vous que je le lise ou bien que je me rapporte simplement au fait que . . .

Le vice-président: Je n'en ai pas d'exemplaire, monsieur Lucas. Je pense que peut-être les députés devraient l'avoir.

M. Lucas: Ce sont les huit étapes s'appliquant à la procédure, et si les députés se contentent d'en recevoir un exemplaire, je pourrais présumer l'avoir lu.

Le vice-président: C'est présumé lu.

M. Lucas: La semaine dernière, M. Wenman avait demandé des précisions sur l'élimination graduelle du système de navigation Loran-A, en voie de remplacement par le Loran-C. Je pourrais rapidement lire la réponse.

Le vice-président: Oui, allez-y monsieur Lucas.

M. Lucas: On s'attend à ce que le Loran-C soit mis en service au début du printemps de 1977. La date de la transition du Loran-A au Loran-C n'a pas encore été annoncée, bien qu'on puisse prévoir un chevauchement. Il est entendu que tout le monde ne sera pas équipé des nouveaux appareils pouvant capter le Loran-C. Cette décision relève du ministre des Transports en consultation

[*Texte*]

Transport in consultation with U.S. authorities, who are at present the operators of the Loran chain. The Canadian Hydrographic Service Loran-C nautical charts will be available when the system goes on the air. These charts will cover the coast of British Columbia on a scale of 1:1, 250,000, and two charts at a scale of 1:525,000. Plans are being made for larger scale charts to follow, which will give virtually complete coverage of the coast at a scale of 1:250,000 as soon as possible.

The third item was that Mr. Wenman had again been asking questions regarding the U.S. and Poland agreement on Pacific hake fisheries. He asked, did it occur that the United States negotiated our hake with Poland without reference to the federal minister and the Government of Canada? I had been the person handling those exchanges, with Mr. Wenman, and I believe I mislead him in my responses—accidentally, of course. I was not sure. I did not know that Mr. Wenman was referring to Pacific hake and I answered the questions in respect to Atlantic Coast hake. I would like to put on the record a better answer for Mr. Wenman with respect to the question about the U.S. negotiations for Pacific hake with Poland.

I would say the answer is, no. The U.S. did not negotiate a hake quota with Poland without reference to our minister and the Government of Canada. The U.S. and Polish agreement covered fishing in the Northeast Pacific Ocean off the coast of the United States. Although the agreement provided for Poland to limit the catch of Pacific hake in the Northeast Pacific to a level not to exceed that taken by Poland in 1974, our interpretation of that agreement was that the Polish hake quota applied only to the fishing in waters off the U.S. coast. Consistent with this understanding, both the U.S.A. and Canada have now negotiated separate hake quotas applying to Polish fisheries off their respective coasts in 1976.

In 1975 the Polish-hake catch off the U.S. coast was slightly less than their quota of 41,000 tons and, in addition, Polish vessels took approximately 14,600 tons off the Canadian coast.

Have you the patience for one more item, Mr. Chairman?

The Vice-Chairman: Go ahead, Mr. Lucas.

Mr. Lucas: Mr. Brisco was asking for some particulars of small craft harbours in his riding of Kootenay West, and he asked for particulars about the wharf at Procter, B.C. At the time we could not give the reply to Mr. Brisco.

Our investigations have shown that the wharf at Procter, B.C. has not been designated as a small craft harbour or as fishing and recreational harbour and is, therefore, under the administration of the Ministry of Transport. We really do not have any information on that, Mr. Brisco would have to address himself to the officials of that department if he wished to have more details about its state of repair and what they plan to do about it.

[*Interprétation*]

avec les autorités américaines, qui sont les utilisateurs actuels du réseau. Les cartes marines du Loran-C du Service hydrographique du Canada seront disponibles quand le système sera en place. Ces cartes couvriront la côte de la Colombie-Britannique à l'échelle de 1:1,250,000, et deux carte à l'échelle de 1:525,000. On s'apprête actuellement à produire dès que possible des cartes à plus grande échelle qui couvriraient presque toute la côte à l'échelle de 1:250,000.

Le troisième renseignement est une question de M. Wenman au sujet de l'accord États-Unis-Pologne concernant la pêche du merlu du Pacifique. Il a demandé si les États-Unis avaient négocié notre merlu avec la Pologne sans consulter notre ministre ou le gouvernement du Canada. C'est moi qui ai répondu aux questions de M. Wenman et je crois qu'accidentellement, je l'ai induit en erreur. Je n'étais pas certain. Je ne savais pas que M. Wenman parlait du merlu du Pacifique et ma réponse concernait le merlu de la côte Atlantique. J'aimerais donc donner une meilleure réponse à la question de M. Wenman à savoir si les États-Unis négocient le merlu du Pacifique avec la Pologne.

Je dirai que la réponse est non. Les États-Unis n'ont pas négocié un contingentement de merlus avec la Pologne sans consulter notre ministre et le gouvernement du Canada. L'accord concerne les pêches du Pacifique Nord-Est au large de la côte des États-Unis. Même si l'accord prévoyait que la Pologne devait limiter ses prises de merlus du Pacifique dans le Pacifique Nord-Est, à un niveau n'excédant pas celui de ses prises en 1974, notre interprétation de l'accord est que ce contingentement ne s'appliquait que pour la pêche dans les eaux situées au large de la côte des États-Unis. Par conséquent, les États-Unis et le Canada ont maintenant tous deux négocié des contingentements distincts de merlus applicables aux pêcheurs polonais, au large de leur côte respective, en 1976.

En 1975, les prises de merlus par les Polonais au large de la côté des États-Unis ont été légèrement inférieures à leur contingentement de 41,000 tonnes et, de plus, les bateaux polonais ont pris environ 14,600 tonnes au large de la côte canadienne.

Pouvez-vous patienter pour un autre renseignement, monsieur le président?

Le vice-président: Allez-y, monsieur Lucas.

M. Lucas: M. Brisco avait demandé des renseignements sur les ports pour petites embarcations dans sa circonscription de Kootenay-Ouest, et plus précisément sur le quai de Procter, C.-B. Nous n'avions pas pu répondre à la question de M. Brisco. Nos recherches démontrent que le quai de Procter, C.-B., n'est pas désigné comme port de pêche ou de plaisance et il relève donc du ministère des Transports.

Voilà tous les renseignements que nous avons, et M. Brisco devra s'adresser directement aux fonctionnaires de ce ministère pour plus de renseignements sur l'état des réparations et ce qu'ils comptent faire.

[*Text*]

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Lucas.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): On a point of order.

The Vice-Chairman: Mr. Munro, on a point of order.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): The replies to Mr. Wenman and Mr. Brisco were read into the record. I hope I can assume that mine, which was not read, will be on the record or attached thereto?

The Vice-Chairman: I have asked Mr. Lucas that this may be done.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Good. A second point of order, if I may? It seems that, unfortunately, neither Mr. Wenman nor Mr. Brisco is able to be here this evening. Could I ask the Clerk to be sure that copies of this be sent to their offices? They will see them, no doubt, in the record, but they would like to have these for their records.

The Vice-Chairman: No problem there, Mr. Munro.

Members of the Committee, this evening we are considering Votes 5, 10 and 15, regarding the Fisheries and Marine Program. These are to be found in the estimates on page 6-10 to 6-21. As is the procedure here in this Committee, lead-off representatives of each party have 10 minutes, following with 5 minutes onwards until seconds. For the Conservatives this evening, Mr. Marshall, sir, you have 10 minutes. You may proceed.

Mr. Marshall: Mr. Chairman, thank you, I would like to apologize for not being here last week, but I was at the Regional Office in St. John's. I can support your commendation of the officials, not only on a national basis, but certainly the co-opration that I get from your Regional Office in St. John's. As a matter of fact, that is one of the reasons I went down there, because I cannot get the answers up here.

Mr. Leblanc (Westmorland-Kent): Decentralized decisions.

Mr. Marshall: I only said that facetiously.

Referring to your briefing, Mr. Minister, and having been to the Law of the Sea Conference, I am in a bit of a dilemma as to how to reconcile—first, may I say that I feel that Canada, after the Law of the Sea Conference, will be declaring unilaterally. But that raises a point with the relationship of declaring unilaterally with ICNAF.

Evidently our ICNAF agreement will run out at the end of 1976 and we have to give six months' notice as to our intentions. It would appear to me that if we were to declare, either before or at the same time as the United States, and we are locked into an ICNAF agreement, we will be locked into that until the end of 1977. I wonder if the Minister would like to comment on that.

The Vice-Chairman: Mr. Minister.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Mr. Chairman, first of all I want to thank Mr. Marshall for his kind words about the officials in Newfoundland. I know how hard they work, and I know that they do try to answer all questions in all situations. On his reference to what we will do after the Law of the Sea, obviously I will not prejudice the results of that as there are a fair number of weeks left.

[*Interpretation*]

Le vice-président: Merci, monsieur Lucas.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): J'invoque le Règlement.

Le vice-président: Monsieur Munro invoque le Règlement.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Les réponses à M. Wenman et à M. Brisco ont été lues. J'espère que je peux prendre comme acquis que la mienne, qui n'a pas été lue, sera versée au compte rendu?

Le vice-président: J'ai demandé à M. Lucas de le faire.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Bien. J'invoque de nouveau le Règlement si vous me le permettez. Il est malheureux que ni M. Wenman ni M. Brisco n'ont pu être ici ce soir. Puis-je demander au greffier de s'assurer que des exemplaires soient envoyés à leur bureau? Il n'y a pas de doute qu'ils le verront dans le procès-verbal, mais ils aimeraient l'avoir dans leurs dossiers.

Le vice-président: Cela ne pose aucun problème, monsieur Munro.

Messieurs, ce soir nous étudions les crédits 5, 10 et 15, concernant les programmes des pêches et de la mer. Vous le trouverez aux pages 6-10 à 6-21 du budget. Selon la procédure de ce Comité, les porte-paroles de chaque parti ont dix minutes et les autres ont cinq minutes, jusqu'au deuxième tour. Pour les conservateurs ce soir, c'est M. Marshall, vous avez dix minutes monsieur. Vous pouvez y aller.

M. Marshall: Merci, monsieur le président. Je m'excuse de ne pas avoir été ici la semaine dernière, mais j'étais au bureau régional de Saint-Jean, T.-N. A mon tour je félicite votre personnel, non seulement au niveau national, mais certainement pour la collaboration que je reçois de votre bureau régional de Saint-Jean. En fait, c'est un peu pour ce motif que je suis allé là-bas, parce que je ne peux pas obtenir les réponses ici.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): C'est la décentralisation des décisions.

M. Marshall: Je blaguais.

A propos de votre mémoire, monsieur le ministre, et ayant assisté à la Conférence sur le droit de la mer, je suis dans un dilemme sur la façon de concilier, d'abord je présume, après avoir assisté à la Conférence sur le droit de la mer, que le Canada va faire une déclaration unilatérale. Or une déclaration unilatérale soulève le problème des relations du CIPAN.

Évidemment notre adhésion à CIPAN se termine à la fin de 1976 et nous devons faire part de nos intentions six mois d'avance. Il me semble que si nous faisons une déclaration, soit avant ou en même temps que les États-Unis, et que nous signons un accord avec CIPAN, ce sera jusqu'à la fin de 1977. Est-ce que le ministre voudrait préciser.

Le vice-président: Monsieur le ministre.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Monsieur le président, tout d'abord je tiens à remercier M. Marshall de ses bonnes paroles envers nos fonctionnaires de Terre-Neuve. Je sais qu'ils travaillent fort et qu'ils essaient de répondre à toutes les questions en toute circonstance. Quant à son allusion à ce que nous ferons après la Conférence du droit de la mer, je ne vais évidemment pas en juger des résultats dès maintenant puisqu'il reste un bon nombre de semaines.

[*Texte*]

However, I would remind him that we have not eliminated some of the options that are open to us that are possible, the possible use of unilateral extension, the possible unilateral extension of jurisdiction.

As to the relationship with ICNAF, it is obvious that we would want to indicate at the next ICNAF meeting if we see a change of regime in that organization. The next meeting takes place, if my memory is correct, in June or July—June, in Havana, and it is normal that we will head in that position in the light of the circumstances.

Mr. Marshall: Prior to the six months' notice that you have to give if you decided to withdraw.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): I am not, as I said earlier, an international lawyer but I know that normally we would have to make our intentions known at the Havana meeting if we decide to go one way or the other, in relation to ICNAF.

Mr. Marshall: Since the Cuba meeting is taking place on June 9 and you have to submit items for the agenda 60 days prior to it, are those prepared, are they being prepared?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): They are under the deadlines that we are working on now; in fact we will be having consultations with the officials this very week as to what will be our position at ICNAF.

Mr. Marshall: If I may move along to the epidemic of poaching, which we will be facing this year, I notice from several questions I put on the Order Paper that the number of fisheries guardians has increased from 105 in 1972 to 169 in 1975. The Minister is evidently aware of the increase in the poaching in the rivers in New Brunswick and Nova Scotia and I am sure at all rivers. Has he been looking at increasing the number of guardians or wardens this year in the estimates?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): As for the actual estimates, I will ask Mr. McEachran to refer to that. I would like to say, however, before he does, that increasing the number is not the only avenue open to us. We would like to look at other avenues including increasing the fines and increasing the penalties for those who do poach or violate the regulations. In fact, I am very hopeful that we may have some proposals to put before Parliament and before this Committee. I am still hopeful that before the end of this session, perhaps by early summer—I do not want the press to take this as a scoop; it is not—but I hope to have something before this Committee in the next couple of months.

The Vice-Chairman: Mr. McEachran.

• 2040

Mr. McEachran: Mr. Chairman, I would like just to add to Mr. LeBlanc's comments in response to Mr. Marshall's question: are we going to increase the number of guardians and wardens? And I think the general answer would be no; within the constrained number of man-years available to us it would be difficult to increase them. We are aware of the concern you have expressed about the increase in poaching and, as Mr. LeBlanc has mentioned, there are several ways we are planning to deal with it more effectively. But I could not indicate to you that we would be increasing the numbers of guardians and wardens that we are employing on a seasonal basis.

[*Interprétation*]

Toutefois, je tiens à lui rappeler que nous n'avons pas éliminé certains des choix que nous pouvons prendre, la possibilité d'une extension unilatérale, la possibilité d'une extension unilatérale de la compétence.

Au sujet de nos rapports avec CIPAN, il est évident que nous indiquerions à la prochaine réunion, si tout changement de régime que nous pourrions observer dans cet organisme. Si je me souviens bien, la prochaine réunion aura lieu à La Havane en juin ou en juillet . . . c'est en juin et il est normal que nous adoptions cette position selon les circonstances.

M. Marshall: Si vous décidiez de vous retirer avant l'avis obligatoire de six mois.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Je le répète, je ne suis pas un spécialiste en droit international, mais je sais que normalement nous devrions faire connaître à la réunion de La Havane nos intentions sur l'orientation de notre attitude à l'égard de CIPAN.

M. Marshall: Comme la réunion aura lieu à Cuba le 9 juin, et que vous devez présenter des articles pour l'ordre du jour 60 jours avant la réunion, avez-vous préparé ces articles ou sont-ils en préparation?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Ils rencontrent l'échéancier; de fait nous aurons des consultations avec les fonctionnaires cette semaine en ce qui a trait à notre position à CIPAN.

M. Marshall: Si je puis passer à l'épidémie de braconnage, qui va s'abattre sur nous cette année, j'ai remarqué dans les réponses de plusieurs questions que j'avais inscrites au Feuilleton que le nombre de gardiens a été augmenté de 105 en 1972 à 169 en 1975. Le ministre est évidemment conscient de l'accroissement du braconnage dans les rivières du Nouveau-Brunswick et de la Nouvelle-Écosse et j'en suis sûr dans toutes les rivières. Est-ce qu'il prévoit augmenter le nombre de gardiens dans le budget de cette année?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Je vais demander à M. McEachran de répondre. Toutefois, avant de lui céder la parole, je dois dire que la hausse du nombre de gardes-pêche ne nous apparaît pas comme la seule solution. Nous voudrions avoir recours à d'autres moyens dont l'augmentation des amendes et des sanctions infligées aux braconniers et autres qui enfreignent les règlements. En fait, j'espère pouvoir présenter quelques propositions au Parlement et au Comité avant la fin de la présente session, peut-être au début de l'été . . . je ne tiens toutefois pas à ce que les journalistes aillent croire qu'il s'agisse là d'une primeur, car il n'en est rien.

Le vice-président: Monsieur McEachran.

M. McEachran: Monsieur le président, j'aimerais simplement ajouter quelque chose aux observations de M. LeBlanc pour répondre à la question de M. Marshall: allons-nous augmenter le nombre des gardes-pêche? La réponse est négative étant donné le nombre limité d'années-hommes auxquelles nous avons droit, il serait très difficile d'accroître leur nombre. Nous savons que vous vous inquiétez devant l'étendue du braconnage et, comme M. LeBlanc l'a indiqué, nous avons l'intention d'avoir recours à plusieurs moyens afin d'y remédier de façon plus efficace, mais je ne puis vous répondre que nous augmenterons le nombre de gardes-pêche employés sur une base saisonnière.

[*Text*]

Mr. Marshall: I know what your answer is going to be, but could I be assured that you will not be decreasing the numbers?

Mr. McEachran: Mr. Chairman, I do not think at this point I could give you a guarantee, Mr. Marshall, that we will not decrease the number of guardians. The priorities of programs and the allocation of man-year resources is something under continual review, and we have not finalized and, indeed, will be reviewing the allocation of manpower resources in that area throughout the period.

Mr. Marshall: Mr. Chairman, may I direct a question to the representative of the Canadian Saltfish Corporation? We note that the Canadian Saltfish Corporation was set up primarily for the buying of salt cod. I am wondering what their intentions are regarding expanding into the herring industry in the Atlantic region.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Mr. Chairman, perhaps Mr. Molson would undertake to answer this one. If he finds there are some details missing, I am sure he will get them. Mr. Maloney, the President of the Corporation has offered to come to the Committee when the Committee so desires.

The Vice-Chairman: Mr. Molson.

Mr. C. R. Molson (Representative, Canadian Saltfish Corporation): Well, Mr. Chairman, the only area in which an expansion to the canning industry is being contemplated is on the northwest coast of Newfoundland. In that area we have an agreement with the Government of Newfoundland whereby without exclusivity—that is we will not be the only people able to handle the herring in this area—we are going to be operating a number of community stages in that area which have been upgraded under a joint DREE-Newfoundland program.

We did some work in this area last year. We picked up about 3,200 barrels of herring. We did not get as much as we had hoped but it was the first year. We are hoping for an improvement this coming year when more of these facilities are upgraded and further developments have taken place.

Mr. Marshall: Mr. Molson, are you giving those who had been buying the herring a chance to phase out their operations? I fully agree with the participation of the Canadian Saltfish Corporation to stabilize the price of herring, but what about those that had been in the business and might have to get out because of your strong competition?

Mr. Molson: Mr. Chairman, I do not think there are any that are going to have to get out. There will not be anybody forced out, certainly. The only thing I can say at the moment is that they will not be allowed to use the stages involved, that is, not all of the stages; only those that are included in the agreement with Newfoundland. Any private operator can go to the northwest coast and handle herring on his own at any time; the Corporation has no exclusive right as a result of the agreement with the Government of Newfoundland.

The Vice-Chairman: Your last question, Mr. Marshall.

[*Interpretation*]

M. Marshall: Je peux déjà prédire votre réponse, mais puis-je être assuré que leur nombre ne sera pas diminué?

M. McEachran: Monsieur le président, à ce moment-ci je ne puis vous assurer, monsieur Marshall, que le nombre des gardes-pêche ne sera pas diminué. Les priorités des programmes et la répartition des années-hommes sont sujettes à un examen continu, et en fait nous examinons la question de la répartition de la main-d'œuvre dans cette région pendant toute la durée de la période de pêche.

M. Marshall: Monsieur le président, puis-je poser une question au représentant de l'Office canadien du poisson salé? Cet Office a été créé principalement en vue de l'achat de la morue salée. Je me demande quelles sont ses intentions à l'égard de l'expansion de l'industrie du hareng jusque dans la région de l'Atlantique.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Monsieur le président, peut-être que M. Molson voudrait tenter de répondre à cette question. S'il lui manque certains détails je suis persuadé qu'il pourra les obtenir. M. Maloney, président de l'Office, a offert de comparaître devant le Comité si ce dernier le désire.

Le vice-président: Monsieur Molson.

M. C. R. Molson (représentant, Office canadien du poisson salé): Eh bien, monsieur le président, la seule région où l'on songe à étendre les exploitations de la conserverie est celle de la côte nord-ouest de Terre-Neuve. Nous y avons conclu un accord avec le gouvernement de Terre-Neuve en vertu duquel nous exploiterons sans avoir l'exclusivité . . . c'est-à-dire que nous ne serons pas les seuls à pouvoir exploiter l'industrie du hareng dans cette région . . . un certain nombre d'installations communautaires qui ont été améliorées dans le cadre d'un programme conjoint du MEER et de Terre-Neuve.

L'an dernier nous avons effectué certains travaux dans cette région. Nous avons recueilli environ 3,200 barils de harengs. Nous en espérions davantage mais c'était là la première année de nos exploitations. Nous espérons voir une amélioration cette année alors que d'autres installations auront été améliorées et que l'expansion sera plus avancée.

M. Marshall: Monsieur Molson, accordez-vous à ceux qui achetaient ce hareng l'occasion de mettre progressivement un terme à leur exploitation? J'encourage pleinement la participation de l'Office canadien du poisson salé à la stabilisation du prix du hareng, mais qu'adviendra-t-il des exploitants qui devront peut-être maintenant fermer leurs portes à cause de la forte concurrence que vous leur menez?

M. Molson: Monsieur le président, je ne crois pas que quiconque doive se retirer de l'industrie. En tout cas, personne ne sera obligé de fermer ses portes. Pour le moment, je puis dire seulement qu'ils ne pourront utiliser toutes les installations, mais seulement celles qui sont comprises dans l'accord avec Terre-Neuve. Tout exploitant particulier pourra, à son gré, se rendre sur la côte nord-ouest et continuer l'exploitation du hareng; l'Office n'a aucun droit exclusif en vertu de l'accord conclu avec le gouvernement de Terre-Neuve.

Le vice-président: Votre dernière question, monsieur Marshall.

[*Texte*]

Mr. Marshall: But we get the complaints; you do not.

Mr. Minister, I noticed that in the Newfoundland budget—and I apologize for sticking to Newfoundland—it is not going to be expanded to any great extent. What are the federal-provincial arrangements with regard to financing the fishery, and also if the Minister will be meeting with the Atlantic region fisheries ministers in the near future with regard to ICNAF and the Law of the Sea and general problems in the Atlantic region.

• 2045

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): On the first question, Mr. Chairman, I am not familiar, although I think Mr. Molson might have something to add on the DREE-Newfoundland government agreement. I know this has some impact on the fishery, and I would invite Mr. Molson to add to this if he feels he can.

It is up to each government, of course, to make its decision, and I know how difficult these decisions are.

Mr. Marshall: There is no formal agreement in place now being considered.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Not between Fisheries and Marine and the Government of Newfoundland, except that the temporary assistance program does apply very broadly to Newfoundland because of the ground fish assistance and of course that is a direct assistance to the fishery. With the provincial governments as such, the Fisheries and Marine Service has no joint programs except those that are an ongoing nature.

Mr. Marshall: Does Mr. Molson have anything to say?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Mr. Molson may want to add to that.

On the other matter of meeting with the Atlantic ministers, I had hoped to meet with them this week to discuss a certain number of subjects, including ICNAF and the other subjects. However, we found that we would have a better information platter to share with them if we were given a bit more time. I am still aiming to meet with them—I do not want to put a date on it, but I would think in the next two or three weeks.

The Vice-Chairman: Mr. Molson, would you care to answer Mr. Marshall?

Mr. Molson: There are at the moment, as Mr. Marshall may know, two agreements between Newfoundland and DREE, totalling about $18 million. One is for fishing vessel service centres and the other is for water supplies.

There is a third one now before Treasury Board, which includes as one element this northwest coast herring development program. The other two elements consist of two water supplies that were carried over from the early agreement because of cost over-runs, and the other one is a planning study. This is now before Treasury Board for consideration.

[*Interprétation*]

M. Marshall: Mais c'est à nous qu'on se plaint; et non pas à vous.

Monsieur le ministre, je remarque que le budget de Terre-Neuve . . . et je m'excuse d'insister sur ce point . . . ne sera pas augmenté dans une large mesure. Je voudrais savoir quels sont les accords fédéral-provinciaux relatifs au financement de l'industrie de la pêche, et également si le ministre rencontrera les ministres des Pêches de la région de l'Atlantique dans un avenir rapproché, au sujet de CIPAN, du droit de la mer et des problèmes de la région de l'Atlantique en général.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Pour répondre à votre première question, monsieur le président, je ne suis pas tellement au courant bien que M. Molson ait peut-être quelque chose à ajouter au sujet de l'accord entre le MEER et le gouvernement de Terre-Neuve. Je sais que cet accord a eu certaines répercussions sur l'industrie de la pêche et j'inviterai M. Molson à faire certaines observations s'il le désire.

Évidemment, chaque gouvernement doit prendre ses décisions, et je sais combien elles sont difficiles.

M. Marshall: A l'heure actuelle, il n'est question d'aucun accord officiel.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Non pas entre le service des pêches et de la mer et le gouvernement de Terre-Neuve, sauf que le programme d'aide provisoire s'applique très largement à Terre-Neuve, étant donné l'aide à la pêche au poisson de fond, ce qui évidemment constitue une aide directe à l'industrie de la pêche. Le service des pêches et de la mer ne participe à aucun programme conjoint avec les gouvernements provinciaux, à l'exception des programmes permanents.

M. Marshall: M. Molson a-t-il quelque chose à ajouter?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): M. Molson a peut-être quelques renseignements supplémentaires.

Pour ce qui est de la réunion avec les ministres de l'Atlantique, j'avais espéré les rencontrer cette semaine afin de discuter un certain nombre de sujets y compris la question de CIPAN. Toutefois, nous pourrons leur fournir de plus amples renseignements si l'on nous accorde encore un délai. Je tiens beaucoup à cette rencontre . . . je ne peux toutefois pas fixer de date mais ce sera sans doute d'ici les deux ou trois prochaines semaines.

Le vice-président: Monsieur Molson, voulez-vous répondre à la question de M. Marshall?

M. Molson: A l'heure actuelle, comme M. Marshall le sait sans doute, il existe deux accords entre Terre-Neuve et le MEER, se chiffrant environ à 18 millions de dollars. Le premier concerne les centres de service des bâteaux de pêche et l'autre les approvisionnements d'eau.

Le Conseil du Trésor en examine présentement un troisième qui porte entre autres sur le programme d'exploitation du hareng sur la côte nord-ouest. Les deux autres éléments de ce programme ont trait aux approvisionnements d'eau qui faisaient partie de l'accord précédent, mais qui ont été transférés à cause des excédents du coût, et l'autre a trait à une étude de planification. Le Conseil du Trésor étudie présentement la question.

[*Text*]

Mr. Marshall: The planning study I want.

Mr. Molson: On the north coast.

The Vice-Chairman: Mr. Marshall, your time is up. Would you like a second round?

Mr. Marshall: Yes.

The Vice-Chairman: Miss Campbell, for 10 minutes.

Miss Campbell (South Western Nova): I am just following through on about a week ago on whether or not we have arrived at a top-quality definition for ground fish in Nova Scotia. I would like a yes or no, because there are other things I would like to get to in my 10 minutes.

The Vice-Chairman: Do you have a yes or no, Mr. LeBlanc?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): If we have arrived at a definition?

Miss Campbell (South Western Nova): Of top quality for the ground fish industry.

The Vice-Chairman: Dr. Blackwood.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): You may not get a yes or no. You may get yes and . . .

Miss Campbell (South Western Nova): I am just curious.

Dr. C. M. Blackwood (Industry Services, Department of the Environment): Mr. Chairman, I am not quite sure I understand the question. If it is about first-quality fish, there has never been any doubt as to what that is. It is fish which is not showing any detectable spoilage, with essentially the same odour and flavour as fish at the time of harvesting.

Miss Campbell (South Western Nova): I do not want to waste my time, but the last time you were here we did not have a definition for what quality was going to be under the new bridging program for the—you were still meeting with people, I think.

Dr. Blackwood: Yes. The guidelines for first-quality fish as it relates to the rate of payment include, in addition to the definition I gave, certain operating practices intended to ensure the protection of fish quality.

These guidelines have been discussed at out quality workshops held throughout the Atlantic region in the past three weeks. There is still one to go tomorrow at Moncton. It was felt that a number of comments and recommendations with respect to those guidelines could improve on the program, and these will be reviewed as soon as all the workshops have been completed.

Miss Campbell (South Western Nova): Thank you. How many plants has Environment Canada approved expansion of in Nova Scotia for DREE applications?

• 2050

The Vice-Chairman: Mr. Molson.

[*Interpretation*]

M. Marshall: J'aimerais avoir des renseignements sur l'étude de planification.

M. Molson: Elle porte sur la côte nord.

Le vice-président: Monsieur Marshall, votre temps est écoulé. Voulez-vous être inscrit au deuxième tour?

M. Marshall: Oui.

Le vice-président: M^lle^ Campbell, vous avez 10 minutes.

Mlle Campbell (South Western Nova): Pour poursuivre la discussion d'il y a environ une semaine, je voudrais savoir si l'on est enfin arrivé à une définition de la qualité du poisson de fond de la Nouvelle-Écosse. J'aimerais que vous me répondiez par un oui ou par un non, puisque j'aurais d'autres questions à aborder pendant les 10 minutes qui me sont accordées.

Le vice-président: Pouvez-vous répondre par un oui ou par un non, monsieur LeBlanc?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Si nous sommes arrivés à une définition?

Mlle Cambell (South Western Nova): La définition de première qualité de l'industrie du poisson de fond.

Le vice-président: Monsieur Blackwood.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Je ne vous répondrai peut-être pas par un oui ou par un non. Je vous répondrai peut-être oui et . . .

Mlle Campbell (South Western Nova): Je suis curieuse, c'est tout.

M. C. M. Blackwood (Services de l'industrie, ministère de l'Environnement): Monsieur le président, je ne suis pas certain d'avoir bien compris la question. S'il s'agit de la première qualité du poisson, la définition n'a jamais soulevé le moindre doute. Le poisson ne doit présenter aucun signe d'avarie, et doit avoir le même odeur et la même saveur qu'au moment de la pêche.

Mlle Campbell (South Western Nova): Je ne veux pas perdre mon temps, mais lors de votre dernière comparution, il n'y avait aucune définition de la qualité en vue du nouveau programme complémentaire . . . je crois que vous en étiez encore à rencontrer les intéressés.

M. Blackwood: Oui. Les directives concernant le poisson de première qualité à l'égard du tarif des prix comprennent, outre la définition que je vous ai donnée, certaines modalités de fonctionnement visant à assurer la protection de la qualité du poisson.

On a discuté de ces directives lors de nos ateliers sur la qualité qui ont eu lieu au cours des trois dernières semaines dans toute la région de l'Atlantique. Il y en aura encore un demain à Moncton. Nous croyons que les observations et les recommandations concernant ces directives sont susceptibles d'améliorer le programme et nous les examinerons donc dès que les ateliers seront terminés.

Mlle Campbell (South Western Nova): Merci. Dans le cadre des demandes faites au MEER, combien de projets d'expansion de conserveries. Environnement Canada a-t-il autorisés en Nouvelle-Écosse?

Le vice-président: Monsieur Molson.

[*Texte*]

Mr. LeBlanc: (Westmorland-Kent): What period of time, Miss Campbell?

Miss Campbell (South Western Nova): Let us say, in the fiscal year. It could be anticipated this summer—you know, this spring building program. I am sure that you get a number of applications and I would like to know how many you have actually approved either in herring or ground fish, which appears to be the problem of getting Environment approval with DREE. There have been DREE funds approved and I would like to know how many plants are getting it in Nova Scotia.

Mr. Molson: We have approved two in the last month for herring.

Miss Campbell (South Western Nova): And how many applications have you had?

Mr. Molson: I do not have the figures in front of me at the moment, but since January we have had about five or six.

Miss Campbell (South Western Nova): How many of those were for herring?

Mr. Molson: Most of those were for herring.

Miss Campbell (South Western Nova): And you have only approved two.

Mr. Molson: We have approved two and we are waiting now to look at the other ones. We are actually holding back a couple of them because they are tied in with some further work being done in the herring fishery of the Bay of Fundy generally.

Miss Campbell (South Western Nova): Out of the five or six, how many were in the Bay of Fundy?

Mr. Molson: It depends on what you call the Bay of Fundy?

Miss Campbell (South Western Nova): That fish the Bay of Fundy.

Mr. Molson: They all fish the Bay of Fundy.

Miss Campbell (South Western Nova): Thank you. The lobster task force report, I have had a lot of difficulty getting it. I think it is available but I would like to know if it is or is not available, Mr. Chairman.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Certainly it is not a secret report in any way. It is certainly available.

Miss Campbell (South Western Nova): It is available to the public.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): As far as I know. We have never declared it a secret or a confidential document. Until it was studied and examined it was not released but I am quite willing to make it available.

Miss Campbell (South Western Nova): On Saturday the *Halifax Chronicle-Herald* stated that there would be approximately $477,000 spent on small craft harbours and most of the areas that were recorded in that thing were because of the storm damage of Groundhog '76. I am just wondering if I could have an itemized amount of what is being spent in South Western Nova and where the money is coming from.

[*Interprétation*]

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): De quelle période voulez-vous parler, mademoiselle Campbell?

Mlle Campbell (South Western Nova): Disons de l'année financière courante. Le programme de construction du printemps pourrait être prévu pour l'été prochain. Je suis persuadé que vous recevez un grand nombre de demandes et j'aimerais savoir combien ont été autorisées, soit en ce qui concerne le hareng ou le poisson de fond, car il semble être difficile d'obtenir l'approbation du ministère de l'Environnement et du MEER à ce niveau. Des subventions du MEER ont été autorisées et je voudrais savoir combien d'usines y auront droit en Nouvelle-Écosse.

M. Molson: Le mois dernier nous en avons autorisé deux en ce qui concerne le hareng.

Mlle Campbell (South Western Nova): Et combien de demandes avez-vous reçues?

M. Molson: Je n'ai pas les chiffres avec moi, mais depuis janvier nous en avons reçu environ 5 ou 6.

Mlle Campbell (South Western Nova): Combien de ces demandes avaient trait au hareng?

M. Molson: La plupart d'entre elles avaient trait au hareng.

Mlle Campbell (South Western Nova): Et vous n'en avez autorisé que deux?

M. Molson: Nous en avons autorisé deux et nous attendons maintenant d'avoir examiné les autres. Nous en retenons quelques-unes, car elles sont reliées à d'autres travaux effectués dans le cadre de l'industrie du hareng dans la Baie du Fundy.

Mlle Campbell (South Western Nova): De ces cinq ou six demandes, combien provenaient de la Baie de Fundy?

M. Molson: Tout dépend de ce que vous appelez la Baie de Fundy?

Mlle Campbell (South Western Nova): Je veux parler des pêcheurs qui prennent leur poisson dans la Baie de Fundy.

M. Molson: Mais ils pêchent tous dans la Baie de Fundy.

Mlle Campbell (South Western Nova): Merci. J'ai eu énormément de difficulté à obtenir le rapport du groupe d'études sur le homard. Je croyais qu'il était disponible, mais j'aimerais en obtenir confirmation, monsieur le président.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Ce rapport n'est aucunement secret. Il est certainement disponible.

Mlle Campbell (South Western Nova): Le public y a accès?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): A ma connaissance, oui. Nous n'avons jamais déclaré qu'il s'agissait là d'un document secret ou confidentiel. Il n'a pas été publié avant d'avoir été étudié et examiné, mais je suis tout à fait disposé à vous en fournir un exemplaire.

Mlle Campbell (South Western Nova): Le numéro de samedi du *Halifax Chronicle-Herald* déclarait qu'environ $477,000 seraient affectés aux ports destinés aux petites embarcations et la plupart des régions dont il est question ont subi des dommages lors de la tempête qui a sévi le jour où la marmotte est sortie pour la première fois de son trou cette année. Pourriez-vous me fournir la liste des sommes qui seront dépensées dans ma circonscription ainsi que l'origine de cet argent?

[*Text*]

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Well this, I do not remember seeing the article. I suspect it is in the disaster formula.

Miss Campbell (South Western Nova): It was in Saturday's—No, it is not in the disaster formula. This is under small craft harbours. It has nothing to do with the emergency formula at all. I thought the contingency fund under the Department of finance could be approached for something like that. This was announced as coming.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): But this was due to storm damage.

Miss Campbell (South Western Nova): Yes. It has nothing to do with EMO.

The Chairman: Mr. Hall would you like to take Microphone 2?

Miss Campbell (South Western Nova): I would really like to know where it is coming from.

Mr. J. E. Hall (Small Craft Harbours, Department of the Environment): Mr. Chairman, I can give a list of the facilities.

Miss Campbell (South Western Nova): And the amounts and what they are for, please.

Mr. Hall: I guess I can just read this list: Abbott's Harbour, Fender repairs, $500; Dennis Point, Decking and Approach $1,000; Freeport, North Breakwater Reconstruction, $100,000; Ledge Harbour, Derrick and Approach Road, $50,500; New Edinburgh, Inner Wharf Reconstruction, $200,000; Shag Harbour, Wavebreak, Deck and Approach $10,000; Sandy Cove East, Inner Wharf Reconstruction, $50,000; Short Beach, Decking, Stringers and Guard Approach, $6,000; Swim's Point, Floating Wavebreak Repair, $1,000; The Hawk, Approach Repairs, $1,000; Pereau, Dredging and Wharf Extension, $50,000;

Miss Campbell (South Western Nova): Where is the money coming from, Mr. Chairman? I do not think it is in the estimates, is it?

Mr. Hall: The funds are coming from the Small Craft Harbours Program, either from the last fiscal year or the next fiscal year.

Miss Campbell (South Western Nova): Is it going to hurt any of the exposed projects in that area?

Mr. Hall: It will not, at the moment, affect any of those projects listed.

Miss Campbell (South Western Nova): In the exposed areas in the Atlantic provinces under Small Craft Harbours.

Mr. Hall: No.

Miss Campbell (South Western Nova): They will all proceed.

Mr. Hall: They will proceed as announced.

• 2055

Miss Campbell (South Western Nova): All projects that have been anticipated will be going forward then.

[*Interpretation*]

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Je ne me souviens pas du tout d'avoir vu cet article. J'imagine qu'il s'agit là d'une mesure relative au sinistre.

Mlle Campbell (South Western Nova): Cet article est paru dans le journal de samedi . . . Non, il ne s'agit pas de la mesure relative au sinistre. Cela a trait aux ports destinés aux petites embarcations. Cela n'a rien à voir avec les mesures d'urgence. Je croyais que l'on aurait recours aux fonds réservés aux dépenses imprévues du ministère des Finances dans un tel cas. On a annoncé que ces fonds seraient accordés.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Mais c'est à cause des dommages causés par la tempête.

Mlle Campbell (South Western Nova): Oui. Cela n'a rien à voir avec les mesures d'urgence.

Le président: Monsieur Hall, voulez-vous vous approcher du deuxième microphone?

Mlle Campbell (South Western Nova): J'aimerais savoir exactement d'où provient cet argent.

M. J. E. Hall (Direction des ports pour petites embarcations, ministère de l'Environnement): Monsieur le président, je puis vous fournir une liste des installations.

Mlle Campbell (South Western Nova): Ainsi que les sommes et ce à quoi elles seront affectées s'il vous plaît.

M. Hall: Je vais vous lire la liste: Abbott's Harbour, réparations des pare-battages, $500; Dennis Point, les ponts et abords, $1,000; Freeport, la reconstruction du brise-lames nord, $100,000; Ledge Harbour, le mât de charge et la voie d'accès, $50,500; New Edinburgh, la reconstruction du quai intérieur, $200,000; Shag Harbour, le brise-lames, le pont et la voie d'accès, $10,000; Sandy Cove East, la reconstruction du quai intérieur, $50,000; Short Beach, les ponts, les gouttières et l'accès, $6,000; Swims Point, les réparations au brise-lames flottant, $1,000; The Hawk, les réparations à l'accès, $1,000; Pereau, le dragage et l'extension du quai, $50,000.

Mlle Campbell (South Western Nova): D'où provient cet argent, monsieur le président? Je ne crois pas que cela figure au budget, n'est-ce pas?

M. Hall: Les fonds proviennent du programme des ports pour petites embarcations, soit de la dernière année financière, soit de la prochaine.

Mlle Campbell (South Western Nova): Est-ce que cela nuira aux projets de cette région?

M. Hall: Pour le moment, cela ne nuira aucunement aux projets énumérés.

Mlle Campbell (South Western Nova): Dans les régions exposées des provinces de l'Atlantique, dans le cadre des programmes des ports pour petites embarcations?

M. Hall: Non.

Mlle Campbell (South Western Nova): Ils seront tous continués?

M. Hall: En effet, comme prévu.

Mlle Campbell (South Western Nova): Ainsi, tous les projets prévus seront mis en branle.

[*Texte*]

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Unless we cut our next budget, which I very much hope we will not. We do keep a contingency fund for this type of storm damage, if it is not overwhelming. In this case it is pretty heavy.

Miss Campbell (South Western Nova): Thank you. It was pretty heavy. So that work is going to proceed I take it, Mr. Chairman, directly. The next thing I would like to ask, Mr. Chairman. The Banks—and I refer here to Browns and La Have Banks—were closed last year and you reopened them to a certain extent this year. A major complaint was the long liners coming in. But the penalty for being caught by the Department of Fisheries for fishing on those banks was approximately $100 when their catch totals at least, when they come in, $5,000. What is the incentive to stop people?

I have many fishermen who will not go into the banks just for the moral reason of keeping the fish intact, but there are a lot of fishermen who are going in there and taking a sweep and getting their $5,000 overnight. Is the Department thinking of improving on the penalty system there? Really, everybody watching the boats come in can tell where they have been from the type of fish that is in their catch. It is local knowledge. I am just bringing local knowledge to this problem. I would be very curious to know whether the Department has any intention of increasing at all the penalty for fish that is coming from there.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): The amendments that we are hoping to bring forward this spring or early summer would have heavier penalties for violation. It is obvious that some minimum fines have really become a bit of a tax in some areas. Twenty-five dollars for fishing lobster illegaly, if you are not licensed, is really not very much of a fine.

Miss Campbell (South Western Nova): That is right.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): In the type of violation Miss Campbell is referring to, if it is a Canadian ship that is licensed by us, we can bring in stiffer fines. We do in the case of lobster; with lobster it is licence suspension. I would certainly hear representations for stiffer penalties in case of violation. I have no sympathy for those who violate the rules that are broadly and generally accepted by fishermen.

Miss Campbell (South Western Nova): What happens is that you get a $100 fine for a $5,000 boatload of fish.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): If it is an ICNAF violation we may have problems. I would have to ask some of the officials who have more expertise in this. In the case of the ICNAF violation, it is the national state that has to penalize its subjects, and some do. Certainly I have seen some fines reported from British courts that were very substantial.

Miss Campbell (South Western Nova): My last question, Mr. Chairman. This last Emergency Measures operation showed that in a disaster boat insurance, whether it is private or under the federal program of insurance, does not insure to the full capacity of the boat and most houses are never insured more than 80 per cent. I had about 70 boats

[*Interprétation*]

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): A moins que notre prochain budget ne soit réduit, mais j'espère bien qu'il ne le sera pas. Il existe un fonds de réserve pour ce genre de dommages dus à des tempêtes, si toutefois ils ne sont pas trop élevés. Dans le cas qui nous occupe, les dommages sont assez considérables.

Mlle Campbell (South Western Nova): Merci. La tempête a été assez grave. Ainsi, si je comprends bien, ces travaux se feront directement. J'aimerais poser une autre question, monsieur le président. L'an dernier, vous avez interdit l'accès aux banques Browns et La Have, mais vous les avez réouverts cette année dans une certaine mesure. On se plaignait surtout du fait que les grands navires venaient y pêcher. Les peines infligées par le ministère des Pêches à ceux qui venaient pêcher dans ces bancs s'élevaient approximativement à $100 alors que les prises de ces navires s'élèvent au moins à $5,000. Comment peut-on les empêcher?

Je connais de nombreux pêcheurs qui s'abstiennent d'aller pêcher dans ces bancs tout simplement pour conserver le poisson, alors que d'autres y vont quand même et en une nuit, leurs prises s'élèvent facilement à $5,000. Est-ce que le ministère songe à infliger des peines plus sévères aux braconniers? Il est facile de savoir où ces bateaux sont allés pêcher d'après le type de poissons dont se composent leurs prises. Tout le monde est au courant. Je tenais simplement à vous en faire part. Je suis curieuse de savoir si le ministère a l'intention d'infliger des peines plus sévères à ceux qui iront pêcher à cet endroit.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Les amendements que nous espérons présenter au printemps ou au début de l'été infligeront des peines plus sévères à ceux qui enfreindront la loi. Il est évident que certaines des peines minimales ne constituent plus en fait qu'une taxe dans certaines régions. Une amende de $25 infligée à ceux qui pêchent illégalement le homard n'est pas bien sévère.

Mlle Campbell (South Western Nova): En effet.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Pour ce qui est du type d'infraction dont mademoiselle Campbell parle, s'il s'agit d'un navire canadien autorisé par le ministère, les amendes peuvent être beaucoup plus élevées. Dans le cas du homard, par exemple, nous suspendons le permis. Je ne m'opposerais certainement pas à ce que l'on inflige des peines plus sévères dans le cas d'infractions. Je n'éprouve aucune sympathie envers ceux qui enfreignent les règles que les pêcheurs acceptent en général.

Mlle Campbell (South Western Nova): A l'heure actuelle, ceux qui enfreignent la loi s'en tirent avec une amende de $100 pour une prise valant $5,000.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): S'il s'agit d'une infraction dans le cadre de l'entente de la CIPAN, nous aurons peut-être des difficultés. Je demanderai l'avis de certains hauts fonctionnaires qui ont plus d'expérience que moi dans le domaine. Dans le cas des infractions à la CIPAN. C'est l'État qui doit pénaliser ses sujets, et certains le font. Les tribunaux britanniques ont fait état de certaines amendes très élevées.

Mlle Campbell (South Western Nova): Ma dernière question, monsieur le président. Lors de la dernière opération des mesures d'urgence, on s'est rendu compte que dans le cas d'un sinistre, les assurances des navires, qu'elles soient privées ou qu'elles dépendent d'un programme fédéral, n'assureront pas les navires à leur pleine valeur,

[*Text*]

that were either damaged or beyond fixing up in that February 2 storm, and there is absolutely no way under the emergency formula that a boat can obtain aid because it is an insurable interest. But there are people who cannot get that boat insured for the full amount, and yet there is equity in it if they went out on the market and sold it.

It seems to me that the Committee on Fisheries or somebody should make a strong recommendation that perhaps some help should go to these boats, because certainly if you have to start from scratch it becomes very hard. It is quite easy to say that every boat might get 20 per cent under the emergency formula, regardless of insurance, because they would not get 100 per cent.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Maybe Mr. Gordon would like to step forward. I know this was discussed at the previous meeting that I attended. I know that in the case of vessels that are insured, if my memory is correct . . .

Miss Campbell (South Western Nova): They do not get 100 per cent.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): . . . they can be insured up to the replacement value. In the case of objects that are not insurable, the disaster formula—the regulation that I have here says:

> The intent of the assistance is to restore affected persons to their pre-disaster condition.

Are the boats to which you are referring insured, Miss Campbell?

• 2100

Miss Campbell (South Western Nova): Most of them are never insured to the full 100 per cent. It is not only depreciation. You have to be very smart even in the House to know that you are fully insured for 100 per cent. I know that as a lawyer, and I do not want to dispute insurance matters. I suppose you take your breaks in that, but there is an unjustness in the fact that—say the boat is insured for only 60 per cent. They have to come up very fast with 40 per cent even to get back in for a subsidy and things like that. I think the subsidy is insured as well, so it does start decreasing from there on in.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Mr. Gordon may want to say what the regulation is.

The Vice-Chairman: Mr. Gordon.

Mr. R. N. Gordon (Fishing Services): Mr. Chairman, I do not think my answer is going to be very satisfactory, but I believe it is very difficult to deal in generalities. I would like to know something more about the specifics of the vessels in question. I think generally we are following the marine insurance practices. As Miss Campbell herself has mentioned, it is somewhat rare to insure for the full value. I think our program in the fishing vessel insurance plan is pretty well consistent with general marine insurance practice.

If we happen to be off base on some of these, I would like to see her draw them to our attention, but I think we have to deal with specifics.

[*Interpretation*]

comme d'ailleurs la plupart des maisons ne sont jamais assurées à plus de 80 p. 100. Environ 70 bateaux ont été endommagés ou détruits dans ma circonscription lors de la tempête du 2 février, et il est absolument impossible d'obtenir une aide en vertu des mesures d'urgence à cet égard puisque les bateaux sont assurables. Cependant, de nombreux pêcheurs ne peuvent assurer leurs bateaux pour leur pleine valeur, et pourtant ils pourraient réaliser des bénéfices en les vendant.

Il me semble que le Comité des pêches ou qu'un autre groupe devrait recommander fortement d'aider les propriétaires de ces bateaux, puisqu'il est très difficile de recommencer à zéro. Il serait très facile de dire que chaque bateau pourrait obtenir 20 p. 100 de sa valeur en vertu des mesures d'urgence, quelle que soit l'assurance, puisqu'ils ne sont pas assurés à 100 p. 100 de toute façon.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Peut-être que M. Gordon aurait quelque chose à dire. Je sais que l'on a discuté de cette question lors de la dernière réunion à laquelle j'ai assisté. Dans le cas des bateaux assurés, si ma mémoire est juste . . .

Mlle Campbell (South Western Nova): Les propriétaires n'obtiennent pas 100 p. 100 de la valeur.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): . . . il est possible d'obtenir la valeur de remplacement. Dans le cas des objets non assurables, le règlement que j'ai ici stipule:

> L'assistance a pour but de ramener les personnes dans la condition où elles se trouvaient avant le désastre.

Mademoiselle Campbell, les navires dont vous parlez sont-ils assurés?

Mlle Campbell (South Western Nova): La plupart d'entre eux ne sont jamais assurés à leur pleine valeur. Il y a non seulement la dépréciation, mais il faut aussi être très intelligent pour savoir si on est assuré pour la pleine valeur. En tant qu'avocat, je ne veux pas parler de questions d'assurance, mais je trouve qu'il est injuste que le navire ne soit assuré que pour 60 p. 100 de sa valeur. Les propriétaires doivent trouver rapidement les 40 p. 100 manquants même pour obtenir une subvention. Je crois que la subvention est aussi assurée.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): M. Gordon pourrait peut-être nous dire quel est le règlement.

Le vice-président: Monsieur Gordon.

M. R. N. Gordon (service des pêches): Je ne crois pas que ma réponse sera satisfaisante, mais il est très difficile de parler de généralités. J'aimerais avoir des détails sur les navires en question. En général, nous appliquons les pratiques de l'assurance maritime. Comme M^lle^ Campbell l'a dit, il est rare qu'on assure la pleine valeur d'un bateau. J'estime que notre plan d'assurance des navires de pêches est assez conforme aux pratiques de l'assurance maritime en général.

Si ce n'est pas le cas pour certains navires, j'aimerais qu'elle nous en avise, mais je crois qu'il faut parler de cas précis.

[*Texte*]

The Vice-Chairman: Perhaps, Miss Campbell, you would care to put this in writing to the officials there. They can receive that, and we can carry on with the meeting this evening.

We have now completed the 10-minute introductory and we are in the 5-minute sessions from here on. We have quite a few speakers. Mr. Patterson, you are next, for five minutes.

Mr. Patterson: The matter I have to raise tonight is not one of the international significance. It is one much closer to the people than that, and it is one of which I am sure you are aware. It has to do with the relationship between the Fisheries people and communities in which there are streams under the jurisdiction of Fisheries.

This has to do with my own constituency where we suffered a very severe flooding situation last year. I think, if I remember right, there were about 2,000 acres of prime agricultural land under water, and a great deal of concern was expressed. Also they are facing the possibility of something similar in the spring because of the spring run-off. Naturally they are very concerned about it.

I would like to ask if the Minister can give me a report on what happened at a present meeting in the City of Chilliwack when some of his officials met with the municipal authorities with respect to the continuing danger caused by the flooding from the Vedder River in the Township of Chilliwhack, which is different. The city is Chilliwack, and this is "whack". I wondered if there was some report on the results of that meeting.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Mr. Chairman, unless Mr. Lucas has additional information, I think I can only give Mr. Patterson pretty well the information I gave him I believe in the House. Maybe this was after the meeting, the information I passed on to him.

The federal and provincial governments met on March 18, 1976, with the Fraser River Advisory Board to discuss and assess the options available for resolving the Chilliwack-Vedder River fisheries flooding problem. The decision of the Advisory Board was that the flood control program would consist of two phases: (1) the 1976 spring flood control to begin immediately; all existing dikes to be raised an average of three feet and bank protection against erosion to be included.

Is this the district to which you are referring?

Mr. Patterson: Yes, but I wondered if this is actually under way, if the work is actually being done now, I have had communications more recently, in fact just a couple of days ago, intimating that there has not been anything done yet.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): This would be the March 18th meeting. Mr. Lucas, have you some later detail on this?

• 2105

Mr. Lucas: It is my understanding that the agreement was made according to the information that the Minister just provided. But the timing is to be organized so that the majority of the fish have left the gravel. I understand that this area, in question, where there is some impediment of the stream bed, is also an area where there are large numbers of salmon spawned. As soon as this salmon fry have left the gravel, which is any moment now, we go into the other period when the steelhead trout spawning takes place and the idea is to get between the two of them and

[*Interprétation*]

Le vice-président: Mlle Campbell serait peut-être disposée à soumettre ces cas par écrit aux fonctionnaires qui se trouvent ici. Nous pourrons alors continuer la réunion.

L'introduction de 10 minutes est terminée et nous passons maintenant aux questions de 5 minutes. Plusieurs membres veulent prendre la parole, monsieur Patterson, vous disposez de 5 minutes.

M. Patterson: Le problème dont je veux parler n'a pas une importance internationale, il touche de beaucoup plus près la population et vous le connaissez, j'en suis certain. Il s'agit de la relation entre le ministère des Pêches et les collectivités où il y a des cours d'eau relevant de ce ministère.

Par exemple, dans ma circonscription, il y a eu une inondation très grave l'année dernière. Si je me souviens bien, environ 2,000 acres de terres agricoles ont été inondés et mes électeurs en ont été bien inquiétés. Cela peut se reproduire lors du ruissellement printanier. Bien entendu mes électeurs sont très inquiets.

Le ministre pourrait-il me faire connaître les résultats de la réunion qui a eu lieu récemment dans la ville de Chilliwack et où certains fonctionnaires ont rencontré les autorités municipales au sujet du danger que la rivière Vedder n'inonde le canton de Chilliwhack. Il ne s'agit pas de la ville de Chilliwack, sans «h». L'a-t-on informé des résultats de cette réunion?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Je puis seulement donner à M. Patterson les renseignements que je lui ai donnés en Chambre, à moins que M. Lucas ait des renseignements supplémentaires. Je lui ai peut-être donné ces renseignements après la réunion.

Les représentants des gouvernements fédéral et provincial se sont réunis le 18 mars 1976 avec le conseil consultatif du fleuve Fraser pour étudier les façons de résoudre le problème causé par le débordement de la rivière Vedder. Le conseil consultatif a décidé que le programme de contrôle des crues comporterait deux phases: (1) le contrôle des crues du printemps 1976 doit commencer immédiatement; on élèvera toutes les digues existantes de 3 pieds en moyenne et on protégera aussi la rive de l'érosion.

Est-ce le district dont vous parlez?

M. Patterson: Oui, mais je me demande si ce programme est déjà en cours parce qu'il y a quelques jours on m'a dit que rien n'avait été fait jusqu'à maintenant.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Il s'agit de la réunion du 18 mars. Monsieur Lucas, avez-vous des détails à ce sujet?

M. Lucas: Cette entente a été conclue conformément aux renseignements que vient de donner le ministre. Cependant il faut attendre que la majorité des poissons aient quitté le gravier. En effet, un grand nombre de saumons déposent leurs œufs à l'endroit où le lit du cours d'eau forme un obstacle. Après le départ des tacons, ce qui se produira très bientôt, les truites arc-en-ciel déposent leurs œufs dans ce gravier. C'est pourquoi nous voulons effectuer le dragage entre ces deux périodes afin de nuire le moins possible aux poissons. Ce dragage sera effectué sur

[*Text*]

get that the dredging done so we are minimizing the disturbance to fish. This can take place, I understand, based on the advice of the provincial hydraulic engineers, and be done in time to be ready for the run-off on the Chilliwack River later on this spring.

Mr. Patterson: Has any attempt been made to assess the effects, on the fisheries, of dredging as compared with what happens in a flood? I understand that in that flood last fall, there were eight scattered over a very wide land area, there was a 60 per cent loss because of flooding, on the Island. Would there be any more loss than that, if there was a real program of dredging followed by a period of natural rehabilitation?

The Vice-Chairman: Mr. Lucas.

Mr. Lucas: If you really wanted to finish off all of the eggs in the gravel, you would dredge it out and cast it up on the land. It is true there was a very serious loss of the eggs in the gravel, there, during that flood. I think the estimate was something in the order of what you mentioned, in some other cases, which makes it all the more important to try to salvage what is left, if you possibly can. If, in fact, you lost the first 60 per cent in the flood, and you dredge the other 40 per cent out, you have really got no progeny for the succeeding runs of fish. I must say, I sound like I am very much on the side of the fish. But, obviously, there is also the question of the safety of the people living in that vicinity. My own understanding is that meetings did take place with the Fraser River Advisory Board, which has both fisheries and hydraulic engineers, from both levels of government, on it. They have come to a conclusion which, I think, will be satisfactory to all sides.

The Vice-Chairman: One more question, Mr. Patterson.

Mr. J. B. Seaborn (Deputy Minister, Department of the Environment): I wonder if I could just add one point. I have been out of town for the last couple of days, but it is my understanding that there was an agreement signed, between the federal and the provincial governments, on Friday of last week, which made it possible for that work to go ahead, on the basis of the information that had been provided by the Advisory Board. There had to be a formal approval of that work. I believe that was signed, on Friday, and, therefore, there should be no impediment to the work.

The Vice-Chairman: Mr. Patterson, you still have one more question.

Mr. Patterson: When do the interests of the surrounding area take precedence over the fishery situation? There is one man who is going to court because he removed some debris. His land was being flooded, he could not get any work done, he removed the debris and he is in court. But he has offered to sell his property to Fisheries and they will not accept it. Yet, the land is always flooded. What is he supposed to do, get up and walk out and leave the thing for the fish or what? Where does the responsibility lie, or where is the cut-off, there, between the interests of Fisheries and the interests of the community?

The Vice-Chairman: Mr. Minister.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Mr. Chairman, you would have to be a Solomon to answer this one. It is obvious that there are many of us who seem to come down in favour of the fish. Of course, that is a responsibility that the law, as constituted, puts on us, but we try to come to some accommodation. I think that the meetings that have

[*Interpretation*]

les conseils des hydrauliciens de la province avant le ruissellement vers la rivière Chilliwack.

M. Patterson: A-t-on tenté d'évaluer l'effet du dragage sur la pêche comparativement à l'effet d'une inondation? L'automne dernier, il y a eu huit inondations sur un très grand territoire et elles ont causé la perte de 60 p. 100 des poissons. Y aurait-il d'autres pertes si on effectuait ce dragage qui serait suivi d'une période de réadaptation?

Le vice-président: Monsieur Lucas.

M. Lucas: Si l'on draguait le lit de la rivière pour le rejeter sur le rivage on tuerait tous les œufs se trouvant dans le gravier. Il est vrai qu'un grand nombre d'œufs ont été tués au cours de cette inondation. Je crois que les pertes se sont élevé au pourcentage que vous avez mentionné et c'est pourquoi il est très important de tenter de sauver ce qui reste si possible. Si 60 p. 100 des œufs ont été perdus lors de l'inondation et que les 40 p. 100 qui restent sont tués lors du dragage, il n'y aura plus aucun fretin. Je dois dire que j'ai l'air de prendre le parti des poissons. Évidemment, il faut aussi assurer la sécurité des gens qui vivent dans cette région. Nous avons rencontré le conseil consultatif du fleuve Fraser composé d'hydrauliciens des deux paliers de gouvernement. Ils ont pris une décision qui sera satisfaisante pour toutes les parties.

Le vice-président: Une dernière question, monsieur Patterson.

M. J. B. Seaborn (sous-ministre du ministère de l'Environnement): J'aimerais ajouter quelque chose. Je n'étais pas ici au cours des derniers jours, mais je crois que d'après l'entente signée entre les gouvernements fédéral et provincial vendredi dernier, ce travail sera effectué selon les renseignements qu'a fourni le conseil consultatif. Il fallait approuver officiellement ce travail. Cette entente a été signée vendredi et par conséquent, rien ne devrait empêcher ce travail.

Le vice-président: Monsieur Patterson, votre dernière question.

M. Patterson: Quand les intérêts de la région environnante sont-ils plus importants que la pêche? Un homme doit comparaître devant les tribunaux parce qu'il a enlevé des débris. Sa terre avait été inondée, il ne pouvait rien faire, il a donc enlevé ces débris et il doit maintenant comparaître devant les tribunaux. Cependant, il a offert de vendre sa propriété au ministère des Pêches mais celui-ci a refusé. Cependant, sa terre est toujours inondée. Que doit-il faire, s'en aller et abandonner sa terre aux poissons? Qui est responsable, ou plutôt, quand s'occupe-t-on des intérêts de la communauté plutôt que des intérêts de la pêche?

Le vice-président: Monsieur le ministre.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Il faudrait être Salomon pour répondre à cette question. Il est évident que bon nombre d'entre nous semblent prendre parti pour les poissons. Bien entendu, c'est une responsabilité que nous devons assumer selon la loi, mais nous tentons de faire certains compromis. Je crois que grâce aux réunions qui

[*Texte*]

taken place, and the long-term solutions which are looked at here, may make it possible to find a happier go-between. I hope we do not make a practice of hauling people into court unless it is absolutely impossible to get to a reasonable arrangement. We are very reasonable people, generally, but we have some biases in favour of the fish, sometimes.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Minister. Thank you, Mr. Patterson. Mr. Cyr.

• 2110

M. Cyr: Merci, monsieur le président.

Je voudrais au tout début de mes remarques, féliciter le ministre pour avoir organisé des séminairs avec des pêcheurs et des producteurs de poisson. Je n'ai reçu que des éloges sur cette initiative de mes concitoyens de la province de Québec. Les pêcheurs et les producteurs qui ont participé à ces séminairs nous ont dit qu'Ottawa était très loin d'eux et maintenant le ministre et les fonctionnaires font partie et sont membres de cette grande famille de l'industrie des pêches au Canada. Ils sont plus conscients qu'ils participent vraiment aux décisions qui sont prises de la part du ministre, relativement à la pêche au Canada.

On m'en voudrait aussi de ne pas remercier le ministre, au nom des producteurs de poisson salé et séché de la Gaspésie, d'avoir désigné des fonctionnaires pour étudier la situation financière et aussi de faire l'impossible pour y apporter une solution, conformément aux programmes existants.

Ceci dit, je voudrais me référer aux procès-verbaux d'une séance de ce Comité tenue le 22 mars 1976, où j'ai transmis une demande des pêcheurs et des producteurs de poisson du Québec, qui est aussi celle de l'industrie des pêches au Nouveau-Brunswick, relativement aux contingentements de la pêche au sébaste dans le Golfe Saint-Laurent. Est-ce que le ministre ou les fonctionnaires du Ministère ont étudié cette proposition de réserver les contingentements du sébaste aux pêcheurs, avec port d'attache à l'intérieur du Golfe Saint-Laurent, et d'interdire la pêche au sébaste durant les quatre premiers mois de chaque année à l'avenir? En acceptant cette proposition pour une période plus tardive, les propriétaires de bateaux de moins de 100 pieds de Terre-Neuve, du Nouveau-Brunswick et du Québec auront droit eux aussi à une juste part des contingentements de 30,000 tonnes métriques de sébaste. Est-ce que le ministre aurait quelques commentaires à faire à ce sujet?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Monsieur le président, d'abord je voudrais remercier M. Cyr de ses commentaires élogieux, surtout à l'endroit des fonctionnaires qui ont organisé des séminars sur la qualité, l'un des principaux animateurs, M. Blackwood, est ici présent et je suis sûr qu'il transmettra ces bonnes paroles à ses fonctionnaires et je pense que c'est une initiative très heureuse; je n'ai reçu que des éloges et je dois en attribuer la grande part du mérite à ceux qui ont mis ce programme en place.

Quant à votre deuxième question sur le sébaste, monsieur Cyr, j'étais absent moi-même au moment où le Comité a examiné cette question, mais je sais que M. MacEachen ou M. May ont dû se pencher sur les suggestions que vous aviez faites et je leur demanderais de répondre dans la mesure où ils peuvent le faire ce soir.

[*Interprétation*]

ont eu lieu et aux solutions à long terme qu'on envisage, on arrivera à un meilleur compromis. J'espère que nous ne prendrons pas l'habitude de traîner les gens devant les tribunaux à moins qu'il ne soit absolument impossible d'arriver à une entente. Nous sommes des gens raisonnables, mais nous avons un certain parti-pris pour les poissons.

Le vice-président: Merci, monsieur le ministre. Merci monsieur Patterson. Monsieur Cyr.

Mr. Cyr: Thank you, Mr. Chairman.

I would like first to congratulate the Minister for having organized meetings with the fishermen and the fish producers. My fellow-citizens of the Province of Quebec have all spoken in praise of this action. The fishermen and producers who have participated in these meetings have told us that Ottawa is very far and that now the Minister and his officials are members of the fishing industry of Canada. Now they feel they really participate in the decisions made by the Minister concerning fisheries in Canada.

I should also congratulate the Minister on behalf of the Gaspesian saltfish and dried fish producers for having designated officials to study their financial situation and to make every effort to correct it under the existing programs.

Having said this, I would like to refer to the proceedings of the meeting held on March 22, 1976, when I informed you of a request from the fishermen and fish producers of Quebec, which comes also from the fishing industry of New Brunswick, concerning the redfish quotas in the Gulf of St. Lawrence. Has the Minister or his officials studied the proposal that redfish quotas be granted only to fishermen having their home port in the Gulf of St. Lawrence, and that the redfish fishing be closed during the first four months of each year from now on? By accepting this proposal for a later period, the owners of vessels less than 100 feet long from Newfoundland, New Brunswick and Quebec will also get a fair share of the 30,000 metric tons of redfish quotas. Does the Minister have any comments on this?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Mr. Chairman, I would first like to thank Mr. Cyr for his complimentary remarks, particularly those addressed to the officials who have organized the meetings. One of the main animators is here tonight, Mr. Blackwood, and I am sure that he will pass these good words on to his officials and I think that it is a very good initiative. I have heard only praise and that is to the credit of those who have instituted the program.

Concerning your second question on redfish, I was not here personally when the Committee examined this question, but I know that Mr. MacEachen or Mr. May must have studied the proposals you made and I would ask them to answer that question.

[*Text*]

The Vice-Chairman: Mr. McEachran, microphone one.

Mr. McEachran: Mr. Chairman, in response to Mr. Cyr's question, I would assure him that we are very aware of the comments to which he referred and they are being given very close study.

He has referred particularly to two options whereby we may better manage the Gulf redfish fishery, one being the suggestion of a closure of that fishery for the first four months of the year, and that is being very carefully looked at. Indeed, Mr. Cyr, I believe you are aware the fishery was closed for the months of March and April this year, and the fishery is closed to all vessels at the moment.

With regard to the possible restrictions by class of vessel that will fish in the Gulf when the fishery reopens, and you made specific reference to vessels under 100 feet, this too we are looking at very carefully indeed and have developed several possible methods whereby we may manage the Gulf redfishery not only for this year but in 1977, because the problem will remain with us next year and indeed may become an even greater problem to manage.

So, in summary, Mr. Chairman, yes, we are very aware of the comments Mr. Cyr has drawn to our attention and we are taking them into full consideration along with a lot of other suggestions that are being received now on the same subject.

M. Cyr: Merci, monsieur le président.

J'aimerais poser une question au ministre. J'ai été informé que le ministère des Transports du Québec a demandé une étude sur l'utilisation des ports, des structures marines au Québec. Cette étude fut confiée à la firme d'ingénieurs-conseil Michel Bérard.

La Direction des ports pour petites embarcations, du ministère de l'Environnement, collabore-t-elle à cette étude sur le plan technique ou sur le plan financier?

• 2115

M. Leblanc: (Westmorland-Kent): Monsieur le président, je demanderais à M. Hall de confirmer l'information qu'il a à ce sujet; je n'étais pas au courrant de cette affaire. M. Hall veut-il bien s'approcher?

The Vice-Chairman: Microphone 2, Mr. Hall.

Mr. Hall: Mr. Chairman, do I understand that this concerns a study being carried out by the Province of Quebec?

Mr. Cyr: Yes.

Mr. Hall: The federal Small Craft Harbours Branch has not participated at all in that study. I believe it is a completely in-house study of small craft harbours within Quebec, not necessarily small craft harbours but harbours within the Province of Quebec.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Monsieur le président, en vérifiant l'information que j'avais dans mon livre, je vois qu'effectivement tout ce que la Direction des ports pour petites embarcations a fait jusqu'ici, c'est de remettre aux autorités du Québec, la liste des facilités qui sont sous sa juridiction.

[*Interpretation*]

Le vice-président: Monsieur McEachran, micro numéro un.

M. McEachran: Je dois assurer M. Cyr que nous avons tenu compte de ses observations et que nous étudions cette proposition très attentivement.

Il a parlé des deux façons dont nous pourrions gérer plus efficacement la pêche de sébaste dans le Golfe, tout d'abord en interdisant la pêche pendant les quatre premiers mois de l'année; nous étudions très attentivement cette proposition. Monsieur Cyr, vous devez savoir que la pêche a été interdite pendant les mois de mars et d'avril cette année et qu'elle est interdite à tous les navires pour l'instant.

Pour ce qui est d'interdire la pêche dans le Golfe à certaines catégories de navires, en faveur des navires de moins de 100 pieds, nous envisageons aussi très sérieusement cette proposition et nous avons élaboré plusieurs façons de gérer la pêche de sébaste dans le Golfe non seulement pour cette année mais aussi pour1977 parce que ce problème existera encore l'an prochain et qu'il pourrait même s'aggraver.

En résumé, monsieur le président, nous tenons compte des observations que M. Cyr a portées à notre attention et nous les étudions ainsi que toutes les autres suggestions dont on nous fait part au même sujet.

Mr. Cyr: Thank you, Mr. Chairman.

I would like to ask another question to the minister. I have been informed that the Quebec Department of Transport ordered a study on the use of harbours and marine structures in the province. The study was undertaken by the consulting engineering firm Michel Bérard.

Is the federal Small Crafts Harbours Branch making any technical or financial contribution to this study?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): I shall ask Mr. Hall to give you that information, since I am less well informed of that situation. Would Mr. Hall be so kind as to come forward?

Le vice-président: Au microphone nº 2, monsieur Hall.

M. Hall: Dois-je comprendre qu'il s'agit d'une étude effectuée par la province du Québec?

M. Cyr: Oui.

M. Hall: La Direction des ports pour petites embarcations n'a pas participé à cette étude. Si je comprends bien, il s'agit d'une étude interne des ports pour petites embarcations au Québec et d'autres ports aussi, mais toujours dans cette province.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): I have just been doing some checking, and I see that the participation of the Small Crafts Harbours Branch has been limited to providing the Quebec provincial authorities with a list of installations under provincial jurisdiction.

[*Texte*]

M. Cyr: Merci. Une dernière question, monsieur le président. Le programme de centralisation des structures marines en Gaspésie, qui est conforme à l'entente Canada-Québec pour le développement rationnel de l'industrie des pêches, a été très bien accepté par les pêcheurs et les industriels du poisson. J'invite M. le ministre à venir visiter la Gaspésie au cours de l'été prochain, afin qu'il puisse se rendre compte des progrès accomplis dans ce secteur de nos activités. Toutefois il reste encore les ports de débarquement de Cloridorme et de Newport qui doivent être terminés en 1976. Les pêcheurs peuvent-ils rester confiants, malgré les restrictions budgétaires imposées par le Conseil du Trésor, qu'il sera possible de trouver les fonds nécessaires pour terminer ces deux ports de débarquement durant le présent exercice financier?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Monsieur le président. Tout d'abord j'accepte avec plaisir l'invitation de M. Cyr; on ne peut pas imaginer de façon plus agréable la visite des pêcheries, qu'en allant voir celles de la Gaspésie, surtout en été! Je dois souligner le rôle positif joué par les députés de la province de Québec lorsqu'il s'est agi de travailler avec les pêcheurs afin d'identifier ces ports de débarquement, ports devant être développés parfois au détriment de certains autres. Je sais que ce ne sont pas toujours des décisions faciles à prendre pour les pêcheurs, et pour ceux qui les représentent. J'avoue que moi-même j'ai espoir d'amener un groupe de pêcheurs de ma propre circonscription à entrevoir les effets bénéfiques de la centralisation des ports groupant tous les services d'une même région. J'espère au moins leur permettre de juger par eux-mêmes, parce qu'il me semble que c'est là une façon de développer une politique de meilleure utilisation de nos ressources. Quant aux deux sites mentionnés par M. Cyr, je vois que celui de Cloridorme est inclus justement dans les prévisions de l'année courante; quand à Newport, je devrai réexaminer le programme des dépenses en cours, et dans la mesure où nous n'aurons pas de nouveaux désastres naturels comme ceux que nous avons connus ces derniers mois, l'espoir de faire quelque chose est toujours là.

M. Cyr: Merci.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Minister and Mr. Cyr. Mr. Munro is next.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Thank you, Mr. Chairman.

The Vice-Chairman: Five minutes.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): I would like to pick up at page 2 of the commentary made by the Minister, particularly the agreements that have been concluded between Canada and some of the countries of the North Atlantic, and ask whether the agreement concluded with Norway last December covers seals and sealing. There is a reference in the agreement to recalling the agreement of 1971 on sealing and the conservation of seal stocks and I was wondering whether the agreement covers the sealing.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Yes, Mr. Chairman, it does.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Would the Minister care to say what recommendations were given to him in October as to the harp-sealing season for 1976 by a committee, which I believe he set up to advise him on this matter, composed of Canadian scientists.

[*Interprétation*]

Mr. Cyr: Thank you. I have one last question. The centralization of marine installations in the Gaspé, which is being carried out under the terms of the Canada-Quebec agreement for the systematic development of the fishing industry in that area, has received a warm welcome from the fishermen and fish product industry. I invite the Minister to visit the Gaspé this summer so that he may see for himself how much progress has been made. But we still have to finish construction of the landing installations at Cloridorme and Newport, which are supposed to be finish in 1976. And the fishermen still hope that this work will be carried out during this fiscal year in spite of the budget limitations imposed by the Treasury Board.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): First of all, I would like to accept Mr. Cyr's invitation. I cannot think of a more pleasant way to visit fishing installations than to go to the Gaspé, and especially in summer. I should in passing point out the important role played by the members of Parliament from Quebec who worked with the fishermen in deciding which ports were to be developed. I realize that such decisions are not always easy to make, and that goes for the fishermen as well as for their representative. I must admit that I also hope to show a group of fishermen from my own riding how beneficial it is for all concerned to centralize the fishing installations in a given area. I hope to give them a chance to see for themselves how this can be done. This is one way of developing better policies for the use of our natural resources. The port of Cloridorme is included in this year's budget, but I shall have to check our present program of expenditures to see if Newport is also included. If there are no further natural catastrophes such as those which have taken place in the last few months, there is always the possibility of doing something.

Mr. Cyr: Thank you.

Le vice-président: Merci, monsieur le ministre et monsieur Cyr. M. Munro a maintenant la parole.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Merci, monsieur le président.

Le vice-président: Vous avez cinq minutes.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Je me rapporte à la page 2 des remarques préliminaires faites par le ministre, surtout en ce qui a trait aux accords qui ont été signés entre le Canada et certains autres pays de l'Atlantique Nord. J'aimerais savoir si l'accord que nous avons signé au mois de décembre dernier parle de l'industrie de la chasse au phoque. On y fait mention de l'accord de 1971 au sujet de la chasse au phoque et de la conservation de l'espèce.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Oui, cet accord en tient compte.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Pourriez-vous nous dire quelles recommandations vous ont été présentées en octobre concernant les dates limites de la saison de chasse aux bébés phoques par un comité consultatif composé de savants canadiens que vous avez établi à cette fin?

[*Text*]

• 2120

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): I will answer in general terms, Mr. Chairman, there may be more detailed questions that Dr. May will want to answer. The committee set up by my predecessor, in fact, is the Advisory Committee on Seals and Sealing, a committee headed by Professor Keith Ronald of Guelph University. And in, I believe, it was October of last fall, I was advised that their preliminary report indicated that the seal population warranted some closer examination and their preliminary assessment was quite pessimistic.

On the basis of that report which I took very seriously, I issued a press release which indicated the pessimism of this initial report and indicated that further consultations with representatives of the industry, with government scientists and, indeed, with other nations since we are part of an agreement with the Norwegians and the Danes, especially involving the native people off Greenland, indicating that we would be working on this question in the ensuing months.

In fact, I did meet at least twice with representatives of the industry. The Norwegian scientists were here—I did meet with the head of their delegations—and our scientists all put their heads together, including the members of Professor Ronald's committee, to come up with a recommendation for action one way or the other.

As it turned out, the preliminary report was pessimistic and there was general agreement that the hunt could continue this year subject to further review and further work to be done to assess the condition of the stocks in this present season. We did put into this operation a fair amount of resources to make sure that the data on which we would have to make a judgment next fall and early winter would be improved upon and that we would make decisions in this area for the right reasons, reasons of good conservation and good management.

The negotiations with the ICNAF members that are members of the Sealing Commission were arduous. Their scientists, and I have no lack of respect for their scientific knowledge, felt that the hunt could go on at a fairly high level. However, we did sign an agreement at 127,000 instead of 150,000 which had been the hunt in the previous years.

I apologize for this lengthy answer but, frankly, I am trying to put some of these things on the record because they have been the subject of a great deal of confusion, not to use the word "misrepresentation", on the part of some elements. So the government accepted 127,000. We will look at the data that is coming out of this year's seal population examination and we shall make decisions accordingly, again, each challenging the other on the best scientific evidence available. And there we are.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Mr. Minister, I wonder if you could tell us who undertakes the aerial count, the aerial census. I believe some special devices have been developed to assist in this count and the information that is available to me suggests that there is a very sharp decline. You say it is a preliminary report and I just do not know quite why it was considered as a preliminary report because the figures, if my quotations are correct, are quite definite.

[*Interpretation*]

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Je vais répondre à cette question de façon générale et M. May pourra vous donner les détails. Mon prédécesseur a mis sur pied le Comité consultatif sur les phoques et la chasse aux phoques présidé par le professeur Keith Ronald de l'Université de Guelph. En octobre dernier, on m'a informé que leur rapport préliminaire indiquait qu'il fallait étudier de plus près la situation des phoques et que leur première évaluation était assez pessimiste.

En me fondant sur ce rapport qui m'a paru très important, j'ai émis un communiqué de presse où j'ai indiqué que ce rapport était pessimiste et que d'autres consultations auraient lieu avec les représentants de l'industrie, les scientifiques du gouvernement et en fait avec les autres pays, étant donné que nous avons une entente avec les Norvégiens et les Danois, surtout à l'égard des autochtones du Groenland.

En fait, j'ai rencontré deux fois les représentants de l'industrie. Des scientifiques norvégiens sont venus ici, j'ai rencontré le président de leur délégation, et nos scientifiques se sont réunis, avec les membres du comité du professeur Ronald, pour recommander des mesures.

Ce premier rapport était pessimiste et tous étaient d'accord pour dire que la chasse pourrait se poursuivre cette année, mais qu'on évaluerait la condition des stocks pour la saison actuelle. Nous avons aussi tenté d'améliorer les données dont nous nous servirons l'automne prochain afin de nous assurer que nous prendrons les décisions pour les bonnes raisons, c'est-à-dire la conservation et la gestion efficaces.

Les négociations avec les membres de la CIPAN qui sont aussi membres de la Commission de la chasse aux phoques ont été ardues. Leurs scientifiques, dont je respecte le savoir, ont dit croire que la chasse pourrait se poursuivre à une échelle assez considérable. Cependant nous nous sommes entendus sur un chiffre de 127,000 au lieu de 150,000 comme les années précédentes.

Je m'excuse d'avoir été aussi long, mais, franchement, je veux préciser ces choses parce que certains aspects de la situation ont été mal compris pour ne pas dire mal présentés. Le gouvernement a donc accepté ce chiffre de 127,000. Nous étudierons les résultats de l'étude sur la population des phoques pour cette année et nous prendons des décisions en conséquence en comparant toutes les données scientifiques disponibles.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): J'aimerais savoir qui effectue le recensement aérien. Je crois qu'on a mis au point des dispositifs spéciaux pour faciliter ce recensement et à ma connaissance il semble y avoir une baisse assez considérable du nombre de phoques. Vous dites qu'il s'agit d'un rapport préliminaire et je me demande pourquoi on a jugé que c'en était un, parce que les chiffres, si mes citations sont exactes, sont assez définitifs.

[*Texte*]

So who makes the count? Is it the Canadian group or is it Norwegians?

An hon. Member: The Green Peace.

The Vice-Chairman: Dr. May.

An hon. Member: Brian Davies.

An hon. Member: Brian Davies does it, does he?

Dr. A. W. May (Resources Services, Department of the Environment): Mr. Chairman, the work on remote sensing and aerial photography has been carried on for some years by our Department but has more recently been replaced by a program which is handled at the University of Guelph in co-operation with the Canada Centre for Remote Sending of EMR and with financial assistance from our Department. The technique involves an ultra violet sensing device which shows up the white-coated seals as a darker colour against the white ice. It is a very new technique and this, I think, is the third year that the technique has been tried over the sea herds. The census has never been a complete one. In other words, It has never been possible to fly over all the herds in all the areas. Last year a fairly complete census was undertaken in the Gulf of St. Lawrence, but of course, this was not complete for the whole sea herd because about two thirds of the animals are off the coast of Newfoundland. Nevertheless, the estimate . . .

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Two thirds of the complete herds?

• 2125

Dr. May: About two thirds of the complete herd are in the so-called front area of Labrador on the north-east coast of Newfoundland.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Is this the area over which the aerial photography has been taken?

Dr. May: The aerial photography was concentrated almost entirely in the Gulf of St. Lawrence although there was some surveying done on the front, but this was incomplete. The estimate that came from last year's aerial census—I do not remember the numbers exactly—was something of the order of 120,000 to 150,000 animals. This was the estimate that came from the census, but in fact more animals than that were actually harvested, so obviously the estimate had to be a minimum and had to be incomplete.

The Vice-Chairman: One more question, Mr. Munro.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Just one more?

The Vice-Chairman: You are getting long answers.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): I am getting long answers. I am on the subcommittee for the Committee so I am going to start changing the rules about answers. The questions are going to count for time.

The advice that was given in Bergen during the meeting in December presumably over-ruled this preliminary report. It was given to the Minister in October and the Minister or the negotiators felt that they could then accept the Norwegian figures and allow the hunt to go on. Is there any relationship between that conclusion, the conclusion of this agreement of December 2 and Canada's wish to have Norway's support at the Law of the Sea.

[*Interprétation*]

Qui effectue ce recensement? Le groupe canadien ou les Norvégiens?

Une voix: Le *Green Peace.*

Le vice-président: Monsieur May.

Une voix: Brian Davies.

Une voix: Brian Davies, n'est-ce pas?

M. A. W. May (service des ressources, ministère de l'Environnement): Notre ministère effectuait la télédétection et la photographie aérienne depuis quelques années. Cependant nous avons créé récemment un programme dont s'occupe l'Université de Guelph et auquel collabore le Centre canadien de télédétection du ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources et auquel nous participons financièrement. On se sert d'un dispositif de détection à rayons ultraviolets qui détecte les taches formées par les phoques sur la glace blanche. C'est une technique très nouvelle et on s'en sert pour la troisième année. Le recensement n'a jamais été complet. Autrement dit, il n'a jamais été possible de survoler tous les troupeaux dans toutes les régions. L'année dernière, un recensement assez complet a été effectué dans le golfe du Saint-Laurent, mais bien entendu, il ne tient pas compte de tout le troupeau parce que les deux tiers des animaux sont au large de la côte de Terre-Neuve. Néanmoins, l'évaluation . . .

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Les deux tiers de la population totale?

M. May: Les deux tiers de la population totale se trouvent près du Labrador au nord-est de Terre-Neuve.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): C'est la région où l'on a pris des photographies aériennes?

M. May: Les photographies aériennes ont presque toutes été prises dans le golfe du Saint-Laurent bien qu'on ait survolé en partie cette région. D'après le rencensement aérien de l'année dernière, on a évalué qu'il y avait environ 120,000 à 150,000 animaux. Ce sont le résultats du recensement, mais on en a capturé plus que cela et il est évident que cette évaluation est un chiffre minimum et qu'il est incomplet.

Le vice-président: Une dernière question, monsieur Munro.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Une seule?

Le vice-président: Les réponses sont assez longues.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Les réponses sont trop longues. Je fais partie du sous-comité et je vais commencer à modifier les règles régissant les réponses. On devrait tenir compte seulement de la durée des questions.

Il semble que les conseils qui ont été donnés au cours d'une réunion qui a eu lieu à Bergen en décembre contredisaient le rapport préliminaire. Le ministre a reçu ce rapport en octobre et ce dernier ou les négociateurs ont jugé qu'ils pouvaient accepter les chiffres des Norvégiens et permettre la chasse. Existe-t-il un quelconque rapport entre cette conclusion, la conclusion de l'entente du 2 décembre, et la volonté du Canada d'obtenir l'appui de la Norvège lors de la Conférence sur le droit de la mer?

[*Text*]

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Mr. Chairman, I was involved in that with our negotiators by telephone, and the answer is no.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Just a straight unadulterated no.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Munro.

Mr. O'Connell.

Mr. Béchard: He is a *pêcheur* from Scarborough East.

An hon. Member: A *pêcheur*, a *pêcheur*!

Mr. Béchard: Not a *pêcheur*, a *pêcheur*!

Mr. O'Connell: Mr. Chairman, . . .

The Vice-Chairman: You are losing time, Mr. O'Connell.

Mr. O'Connell: Yes, my colleagues are impinging. I find the estimates that the Minister has brought here encouraging, and really the question I want to ask him is a pretty general one. He may not be able to give a very firm response to it, but I observe here that the increase in the estimates is 25 per cent over the previous year. That is a greater percentage increase than the average in the total estimates.

Mr. Cyr: We have a good Minister.

Mr. O'Connell: I want to say at once that I hope that it will hold there, but I would like to understand really what is happening a little more clearly. I say it is encouraging because of the emphasis in the estimates on capital spending and research, which surely are fundamental to an industry that is being restructured, and hopefully it will expand to take advantage of the new fisheries jurisdiction and the control of foreign fleets. There has to be a very substantial investment, I think, in the industry and what I am concerned about is how resilient is this increase of 25 per cent in the face of the restraint project. Is it 25 per cent over a normal year or is it 25 per cent over a reduced year, last year?

The Vice-Chairman: Mr. LeBlanc.

• 2130

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): I will ask Mr. Lucas or one of the others to come in on the detail.

I should underline that the 25 per cent does include a temporary assistance program which this year is in the Estimates and which in good part replaces the program that was called a bridging program and which had been the subject of Supplementary Estimates, but there are some absolute increases in spite of that.

I would like to say publicly that the Fisheries and Marine Service of the Department of the Environment did benefit from the fact that the other segment—and maybe they will eternally regret my saying this, but I do not think so—recognized on the environmental side that the problems of the fisheries were urgent and were of a type which needed immediate attention. They will speak for themselves on the environmental side, but certainly I did not find that they resisted the fact that we seemed to be getting the larger part of the increase, and for that I am very much grateful. In fact, Mr. Seaborn, the Deputy Minister, is here, and I hope he transmits that back to the officials. I know they had projects which they put aside to let us come forward. Mr. Lucas might want to comment on the other arithmetic.

[*Interpretation*]

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): J'ai parlé à nos négociateurs au téléphone et je dois dire qu'il n'y a aucun rapport.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Et vous êtes catégorique!

Le vice-président: Merci, monsieur Murno.

Monsieur O'Connell.

M. Béchard: Il est un pêcheur de Scarborough East.

Une voix: Un pêcheur!

M. Béchard: Pas un pêcheur, un pécheur.

M. O'Connell: Monsieur le président . . .

Le vice-président: Vous perdez du temps, monsieur O'Connell.

M. O'Connell: Oui, mes collègues empiètent sur le temps dont je dispose. J'estime que le budget que le ministre nous présente est assez encourageant et je voudrais lui poser une question de nature générale. Il se peut qu'il ne puisse me répondre d'une façon définitive, mais je remarque qu'il y a une augmentation d'environ 25 p. 100 sur l'année précédente. C'est une augmentation supérieure à la moyenne des prévisions totales.

M. Cyr: Nous avons un bon ministre.

M. O'Connell: J'espère qu'il ne dépassera pas ces chiffres, mais j'aimerais savoir plus précisément ce qui s'est produit. Je dis que le budget est encourageant parce qu'on y insiste sur les dépenses en capitaux et la recherche qui sont certainement essentiels pour la restructuration d'une industrie. J'espère aussi qu'on profitera de la nouvelle jurisdiction dans le domaine de la pêche et du contrôle des flottes étrangères. Je crois qu'il faut investir considérablement dans l'industrie et je me demande d'où viennent ces 25 p. 100 étant donné le projet de restriction. S'agit-il d'une augmentation de 25 p. 100 par rapport à une année normale ou par rapport à l'an prochain, année pendant laquelle il y a eu des restrictions?

Le vice-président: Monsieur LeBlanc.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Je demanderai à M. Lucas ou à un autre fonctionnaire de répondre en détails à cette question.

Je dois souligner que ces 25 p. 100 englobent un programme d'aide temporaire prévu au budget de cette année et qui remplace en grande partie le programme de pompage qui avait fait l'objet d'un budget supplémentaire; mais il y a quand même des augmentations absolues.

J'aimerais dire publiquement que le service des pêches et de la mer du ministère de l'Environnement a profité du fait que les services du ministère chargés de l'environnement et ceux-ci vont peut-être m'en vouloir éternellement de dire cela, mais je ne crois pas qu'ils ont admis que les problèmes dans le domaine de la pêche étaient urgents et qu'il fallait s'en occuper immédiatement. Les gens chargés de l'environnement pourront exprimer leur propre opinion, mais ils ne se sont certainement pas opposés au fait que nous obtenions la plus grande partie de l'augmentation et je leur en suis très reconnaissant. M. Seaborn, le sous-ministre, est ici ce soir et j'espère qu'il transmettra mes remerciements aux fonctionnaires. Je sais qu'ils ont abandonné certains projets en notre faveur. M. Lucas voudrait peut-être répondre à votre autre question.

[*Texte*]

The Vice-Chairman: Mr. Lucas.

Mr. Lucas: The 25 per cent increase mentioned in the Minister's opening remarks is Main Estimates over Main Estimates, and the Main Estimates last year were in fact greater than the Estimates before that; so the answer is no, they are not an increase over a reduction. There has been a steady increase in the budget of the Fisheries and Marine Program for some years now. This is the biggest individual increase year to year for quite a while.

Mr. Patterson: Do not remind him.

Mr. O'Connell: No, but I think this is a tough year and this is an obvious fact here.

I understood that there was a substantial reduction in your Small Craft Harbours Program last year of approximately 30 per cent. What is the prognosis this year?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): The prognosis is optimistic. Last year we suffered the ravages of the next budget which removed $10 million out of a total of $35 million. This year the $35 million is there and we will fight like the dickens to leave it there.

Mr. O'Connell: I hope you succeed. I do not have any other question unless it is about the relationship of DREE to your Fisheries Program. Does DREE consult you and take guidance from you when they act in the area of infrastructure for fisheries, or do they do their own thing? I would just like to be reassured on the point of who is the most persuasive voice with respect to the fisheries infrastructure?

An hon. Member: Roméo LeBlanc.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): It is an area that does cause some difficulty. The provinces under the general agreements formula have their own ambitions. There is a sort of "shopping list" effect which takes place: they say forestry would like assistance here and agriculture there and fisheries there.

I will not back away publicly from saying that where fisheries are involved, because of the very direct responsibility of the federal government in the jurisdiction over fisheries, we tend to be fairly jealous about those areas which might invade our own responsibilities and in which we also have some plans for development.

In other areas where, for example, infrastructure or processing plants being put up, etc., or DREE incentive programs coming into play, we are asked to give a judgment, we are asked to give our views, whether the resource base is such that a new plant can be justified. We do so, and there are some rejections.

Mr. O'Connell: I suppose what I am getting at is, are you able to persuade DREE to enter your program for capital investment in fishing capacity, or must you simply be consulted and then they do their own thing?

[*Interprétation*]

Le vice-président: Monsieur Lucas.

M. Lucas: L'augmentation de 25 p. 100 qu'a mentionnée le ministre dans sa déclaration d'ouverture provient de la comparaison entre le budget de dépenses de cette année et celui de l'année dernière. Le budget de dépenses de l'année dernière était en fait plus considérable que celui de l'année précédente. Je dirai donc qu'il ne s'agit pas d'une augmentation par rapport à une année où le budget avait été réduit. Depuis quelques années, le budget du programme des pêches et de la mer a augmenté régulièrement. C'est la plus grande augmentation annuelle depuis bien longtemps.

M. Patterson: Ne le lui rappelez pas.

M. O'Connell: Non, mais je crois que c'est une année difficile et c'est évident ici.

Je crois que vous avez réduit d'environ 30 p. 100 le budget de la direction des ports pour petites embarcations. Quels sont les pronostics pour cette année?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Les pronostics sont assez bons. L'an dernier nous avons subi les ravages du budget pour l'année suivante où l'on supprimait $10 millions sur un total de $35 millions. Cette année le budget est de $35 millions et nous ferons tout en notre pouvoir pour le conserver.

M. O'Connell: J'espère que vous réussirez. Je n'ai pas d'autre question sauf une au sujet du rapport entre le ministère de l'Expansion économique régionale et votre programme des pêches. Ce ministère vous consulte-t-il avant de prendre des mesures touchant l'infrastructure des pêches ou agit-il de son propre chef? J'aimerais savoir qui a vraiment le dernier mot dans le domaine de l'infrastructure des pêches?

Une voix: Roméo LeBlanc.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): C'est un domaine qui pose certains problèmes. D'après les ententes générales, les provinces ont leurs propres objectifs. En fait, elles établissent une liste, par exemple elles disent les forêts ont besoin d'aide, l'agriculture et les pêches.

Étant donné la responsabilité très directe du gouvernement fédéral dans le domaine des pêches, je dois dire que lorsqu'il s'agit des pêches nous sommes assez jaloux des domaines qui pourraient empiéter sur nos propres responsabilités et où nous avons des projets de mise en valeur.

Pour ce qui est d'autres domaines, par exemple, lorsqu'on installe une infrastructure ou des usines de traitement etc., ou lorsque le ministère de l'Expansion économique régionale met sur pied certains programmes, on nous demande notre opinion, on nous demande si les ressources justifient l'installation de nouvelles usines. C'est ce que nous faisons et parfois certains projets sont refusés.

M. O'Connell: Je voudrais savoir si vous êtes capable de persuader le ministère de l'Expansion économique régionale de participer à votre programme d'investissement pour augmenter les pêches ou s'il ne fait que vous consulter et agir de son propre chef ensuite?

[*Text*]

The Vice-Chairman: Mr. LeBlanc.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): We tread very cautiously on that. I think I will ask Mr. Molson. He has a lot of experience in this area.

The Vice-Chairman: If he can keep it short, sir. He has run out of time.

Mr. O'Connell: I guess what I am saying is, is your voice a negative one, or can you say to DREE, "We need your help to fulfill a fisheries development program in this area and we would like you to do this aspect of capital development for us," and then do they do that?

• 2135

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): I must confess there are days when I wish I could sign a subagreement with DREE myself.

Mr. O'Connell: You do not have one on that?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): If that is what you are trying to make me say, Mr. O'Connell, the answer is, I sometimes wish I could have a subagreement with DREE.

Maybe Mr. Molson could give a good answer to you.

The Vice-Chairman: Mr. Molson.

Mr. Molson: Mr. Chairman, I would just mention that in this area it really works both ways. DREE has assisted us on a number of occasions in specific programs. I would mention the capelin research that was carried out in Newfoundland, and I would also mention certain areas in small craft harbours in Quebec; these are ones that come immediately to mind. On occasion we have sought and obtained assistance and co-operation from DREE to help to fund or to finance programs which we have come up with. Mostly it is the other way around, but there have been occasions such as you mentioned.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. O'Connell. You have run out of time.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Mr. Chairman, if I could make one quick comment. I really do not want this to reflect badly on DREE; on the contrary. They are not too unhappy if we yell at some of their very qualified personnel, which we do quite frequently. Also, in fairness, they were very helpful recently with the budworm problem in New Brunswick, when they came in and helped the environment department and the forestry service very substantially.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Minister.

Five minutes, Mrs. Campagnolo.

Mrs. Campagnolo: I realize it is very popular, Mr. Chairman, to request the Minister to make a unilateral declaration of the 200-mile limit, and it is done almost at the drop of a hat. But in the case of the West Coast, I would like to ask him about some specific problems.

[*Interpretation*]

Le vice-président: Monsieur LeBlanc.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Nous sommes très prudents dans ce domaine. Je vais demander à M. Molson de répondre, il a beaucoup d'expérience dans le domaine.

Le vice-président: Je lui demanderais d'être bref.

M. O'Connell: Je vous demande en fait si vous pouvez dire au ministère de l'Expansion économique régionale «nous avons besoin de votre aide pour intensifier la pêche dans telle région et nous aimerions que vous vous occupiez de tel aspect du programme»?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Je vous avoue que parfois moi-même je souhaiterais pouvoir signer des ententes particulières avec le ministère de l'Expansion économique régionale.

M. O'Connell: Mais n'en avez-vous pas une à ce sujet?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Monsieur O'Connell, je vois bien ce que vous essayez de me faire dire et ma réponse est la suivante: parfois je souhaiterais pouvoir signer des ententes particulières avec le ministère de l'Expansion économique régionale.

M. Molson pourra peut-être vous donner la réponse que vous attendez.

Le vice-président: Monsieur Molson.

M. Molson: C'est une avenue à deux voies. Le ministère de l'Expansion économique régionale nous a prêté main forte à plusieurs reprises dans l'application de nos programmes. Je ne citerai que le cas de la recherche sur le caplan effectuée à Terre-Neuve et dans certaines régions du Québec, celui des ports pour petites embarcations. Nous avons parfois demandé l'aide et la collaboration du ministère de l'Expansion économique régionale pour financer certains de nos propres programmes. En règle générale, c'est l'inverse qui se produit, sauf dans les cas que je vous ai cités.

Le vice-président: Merci, monsieur O'Connell. Votre temps est écoulé.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Monsieur le président, j'aimerais faire une brève observation, car je ne voudrais pas ternir la réputation du ministère de l'Expansion économique régionale, bien au contraire. Les responsables du ministère ne voient pas d'un trop mauvais œil le fait que nous mettions à contribution certains de leurs fonctionnaires très compétents et nous le faisons assez souvent. En toute justice, le MEER nous a prêté main forte pour résoudre le problème de la tordeuse de bourgeons d'épinettes au Nouveau-Brunswick alors qu'il a travaillé de concert avec le ministère de l'Environnement et notamment le service des forêts.

Le vice-président: Merci monsieur le ministre.

Madame Campagnolo, vous avez 5 minutes.

Mme Campagnolo: Monsieur le président, il est très à la mode de demander au ministre de faire une déclaration unilatérale concernant la limite des 200 milles et cela pour un oui ou pour un non. Mais quant à moi, j'aimerais lui exposer certains problèmes précis concernant la côte Ouest.

[*Texte*]

As the Minister is certainly well aware, the East Coast has an 1,800-mile continental shelf, while in British Columbia at best we can have a 50-mile continental shelf off Vancouver Island and a 30-mile continental shelf off the Queen Charlotte Islands. My concern, of course, is what will happen to the anadromous species. While I am well aware of Conventions 54 (a), (b) and (c) that were negotiated at the last Law of the Sea Conference, I am not entirely satisfied that the anadromous species on which British Columbia relies to such a great degree, particularly the salmon and the herring, are going to be sufficiently protected if in fact a unilateral declaration is declared without some high seas management of these species, which unlike certain other species in our society know no restraints. Since the salmon are quite often beyond the 200-mile limit, I wonder what the Minister might have to say in this regard, because it seems to me that a foreign vessel could park itself at 201 miles and pick up the anadromous species on their way into our waters.

I feel that this is a most sensitive and difficult problem, and one which cannot be satisfied simply by shouts for unilateral declaration.

The Vice-Chairman: Mr. Minister.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Mr. Chairman, Mrs. Campagnolo has put her finger on the very important issue of this negotiation, and it is certainly one of the very serious reasons why we would prefer, and we do prefer, the multilateral negotiated route if it can give some success. It is obvious that a breakdown of the conference and a series of unco-ordinated movements by many national governments in the area of extension of jurisdiction would make it very difficult to arrive at a solution to protect the salmon because of its very particular nature. It is one of the considerations we have to keep in mind at all times. I think we were hopeful—we are still hopeful—that we might strengthen the article on anadromous species in the negotiating text as it is now written. It is not unacceptable but it could be a bit firmer, and it is hoped we might be able to improve on it. But certainly, the problem as she states it is one which is real and one which gives us pause when we are tempted to enter into the unilateral action race; because it is not a solution without problems.

• 2140

Mrs. Campagnolo: Mr. Chairman, if I may to the Minister, if in fact the anadromous species conventions are not completed before the time that the Minister feels that it is necessary to declare the 200-mile limit, is there any possibility in the mind of the Minister or of the Department that the declaration might be done on a single-coast basis, that is, that the East Coast could be declared before the West Coast?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): It is an intriguing proposal. I see a lot of dangers in it but it is certainly not the sort of thing I would like to give an answer to off the top of my head. I think this really requires reflection.

Mrs. Campagnolo: Thank you, Mr. Minister. I, of course, am like you much concerned about the salmon on the West Coast. If I may continue, there is a proposal from Ashland Oil Canada Limited and Trans Mountain Pipe Line Company Limited to conduct Alaska oil from Valdez through Prince Rupert harbour, through the Hecate Strait and Dixon Entrance into the City of Prince Rupert, which would take oil tankers directly into the estuary of the Skeena River. Has there as yet been any overt move from

[*Interprétation*]

Le ministre sait très bien que la côte Est a un plateau continental de 1,800 milles alors que la Colombie-Britannique en a un d'à peine 50 milles sur les côtes de l'île de Vancouver et de 30 milles sur les côtes des îles de la Reine Charlotte. Je me soucie du sort des espèces anadromes. Je n'ignore pas ce que contiennent les conventions 54(*a*), (*b*), et (*c*) que l'on a conclues lors de la Conférence du droit de la mer. Cependant, elles n'ont pas apaisé toutes mes préoccupations concernant les espèces anadromes si importantes pour la Colombie-Britannique; je songe surtout au saumon et au hareng qui ne seront pas suffisamment protégés si d'aventure le Canada faisait une déclaration unilatérale sans procéder à une gestion bien précise de ces espèces qui contrairement à d'autres ne sont pas frappées de certaines restrictions. Le saumon nage parfois au-delà de la limite des 200 milles et je me demande si le ministre a réfléchi au problème que poserait un navire étranger qui se stationnerait à 201 milles de la côte et pêcherait les espèces anadromes qui se dirigent vers nos eaux.

C'est là un problème très délicat et très épineux qu'on ne résoud pas en faisant une simple déclaration unilatérale.

Le vice-président: Monsieur le ministre.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Monsieur le président, M^me^ Campagnolo souligne ici un aspect très important des négociations et c'est certainement à cause de cela que nous préférons de loin les négociations multilatérales si toutefois il y a un espoir d'entente. Le saumon est une espèce très particulière et si la Conférence aboutissait à une impasse suivie de gestes non coordonnés causés par tous les gouvernements nationaux qui désirent étendre leur territoire de juridiction, il deviendrait très difficile de le protéger. Nous ne pouvons pas nous permettre d'oublier cela. Nous avons l'espoir cependant de pouvoir consolider l'actuelle clause sur les espèces anadromes. Non pas que le texte en soit inacceptable, mais il pourrait être plus catégorique et il est possible que nous puissions y voir. Le problème que vient d'exposer M^me^ Campagnolo est réel mais il nous force à mettre la pédale douce, lorsque nous sommes tentés de poser un geste unilatéral qui comporte des écueils.

Mme Campagnolo: Monsieur le président, si l'entente sur les espèces anadromes n'était pas conclue au moment où le ministre décide de déclarer sa limite de 200 milles, serait-il possible de limiter la déclaration unilatérale à une seule côte, à savoir la côte Est quitte à le faire pour la côte Ouest à un moment ultérieur?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): C'est une proposition intéressante. Elle comporte cependant des dangers évidents et je ne voudrais pas vous répondre ici au pied levé. Je pense qu'il me faut vraiment y réfléchir.

Mme Campagnolo: Merci monsieur le ministre. Tout comme vous, la question du saumon de la côte Ouest me préoccupe. La *Ashland Oil Canada Limited* et la *Trans Mountain Pipe Line Company Limited* ont présenté un projet pour transporter le pétrole de l'Alaska de Valdez à Prince-Rupert en passant par le port de Prince-Rupert, et le détroit de Hecate et Dixon. Cela veut dire que des pétroliers viendraient directement mouiller dans l'estuaire de la rivière Skeena. Est-ce que ces deux sociétés ont

[*Text*]

these companies to the Department of Fisheries for an assessment of the possibilities of environmental hazard?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Mr. Lucas.

The Vice-Chairman: Mr. Lucas.

Mr. Lucas: I was pointing to Mr. Seaborn when the Chairman called on me.

Mrs. Campagnolo: I am on your side.

Mr. Lucas: As a matter of fact there have been environmental assessments made of a deep-water port at Prince Rupert in the vicinity of Ridley Island within the past two or three years. I do not know, Mrs. Campagnolo, whether or not the Ashland Oil proposal is, in fact, the proposal to use the Ridley Island site or some other site.

There is a fair amount of information now gathered upon which one could assess whether or not any particular proposal might bring about a hazard to the fish of the area. Of course, that would be the major hazard since the Skeena River is probably the second most productive salmon river in British Columbia. Anything in the vicinity of that estuary which could put toxic substances into the water or otherwise inhibit the fish would be looked upon with great concern by us. In fact we do not have this proposal before us at the present time.

Mrs. Campagnolo: Mr. Chairman, one more question. I will have to drop this but I leave that with you.

The other question is on the problem of the B.C. Workers' Compensation Board regarding the implementation of regulations for herring fishermen. I wonder if the Department of Fisheries has been in conversation with the Department of Transport regarding the co-adventurer's philosophy which states that fishermen are co-adventurers and can fish with the possibility of gaining the reward of whatever fish they happen to catch. If the presentation made by the union, the UFAW, were adopted that would give way to a situation in which fishermen were paid on a regular wage basis with a percentage increase for commission if they are to be successful in the catch.

This is something that I think has been discussed for a very long time on the Pacific Coast. I am concerned that the recommendations of the Workers' Compensation Board are, in some cases, redundant to those made by the Transport Committee. I feel that the preliminary information I have on this is that it may, in some cases, be ultra vires of the British North America Act and I wonder if there is any new information on this.

The Vice-Chairman: A short answer, Mr. Minister.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Mr. Chairman, on the latter part of Mrs. Campagnolo's question we have requested an opinion from the Department of Justice as to the constitutional aspect of this.

As for the possible redundancy or duplication with MOT regulations, that obviously is a problem that every segment of the industry that I had occasion to visit with in the month of February was raising. It is a concern by the fishermen, the boat owners, unions, everybody. I hope that we can sort it out. I certainly do not wish to see conflicting regulations or duplicating regulations which add to the already rather high cost of making some of the vessels safer, and to this effect, MOT regulations are being examined to see where they are realistic and where they can be applied realistically.

[*Interpretation*]

demandé au ministère des Pêches d'évaluer les éventuels dangers écologiques?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Monsieur Lucas.

Le vice-président: M. Lucas.

M. Lucas: Je faisais signe à M. Seaborn.

Mme Campagnolo: Je suis avec vous de tout cœur.

M. Lucas: Oui, en effet, on a effectué des évaluations dans un port d'eau profonde à Prince-Rupert et aux environs de l'Île Ridley, cela au cours des deux ou trois dernières années. Madame Campagnolo, je ne saurais vous dire si le projet de la *Ashland Oil* prévoit l'utilisation de l'île Ridley.

Nous possédons déjà des renseignements assez précis qui nous permettraient de déterminer si un projet donné menace les ressources poissonnières. Bien entendu, la rivière Skeena étant peut-être la deuxième rivière productrice de saumons en Colombie-Britannique, l'enjeu est gros. Tout ce qui pourrait amener des substances toxiques dans cet estuaire ou tout ce qui pourrait chasser le poisson de ces eaux nous préoccuperait énormément. En fait, ce projet ne nous a pas encore été présenté.

Mme Campagnolo: Monsieur le président, une autre question.

Il s'agit du problème de la Commission des accidents du travail en Colombie-Britannique au sujet des pêcheurs de hareng. Le ministère des Pêches s'est-il entretenu avec le ministère des Transports pour discuter de cette théorie qui veut que les pêcheurs soient des aventuriers dont la récompense est ce qu'ils tirent de leur pêche. Si on acceptait les revendications du syndicat, on verserait aux pêcheurs un salaire fixe auquel viendrait s'ajouter un pourcentage d'après la quantité de poisson pêché.

On en a beaucoup parlé sur la côte Ouest et je m'inquiète de voir les recommandations de la Commission des accidents du travail n'être qu'une répétition de ce que propose le comité du transport. On me dit que dans certains cas cela pourrait aller à l'encontre de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique et je me demande si on en sait plus long à ce sujet.

Le vice-président: Monsieur le ministre, une brève réponse.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Monsieur le président, au sujet de la dernière question de M^me^ Campagnolo, j'ai demandé conseil auprès du ministère de la Justice qui doit me renseigner sur les aspects constitutionnels de la question.

Pour ce qui est de la répétition des règlements du ministère des Transports, le problème a été soulevé par tous les secteurs de l'industrie avec lesquels j'ai eu des rapports au cours du mois de février. Tout le monde s'inquiète, les pêcheurs, les propriétaires de bateaux, les syndicats, etc. J'espère que la question se réglera. Loin de moi l'idée de faire des règlements paradoxaux ou même répititifs qui viendraient augmenter le coût déjà élevé des mesures de sécurité des navires. Voilà pourquoi nous sommes en train d'examiner les règlements du ministère des Transports afin de voir comment on pourrait s'en servir.

[*Texte*]

• 2145

But in fairness to the officials of the Department of Transport, it is very much the fishermen themselves and the owners of the boats who ask that the regulations not be so draconian as to remove a large number of them from the fishery or send them into bankruptcy.

So, we will continue working on this, but this will require the goodwill and the best energy of all concerned. It will not be done only by a bureaucratic regulation.

Mrs. Campagnolo: Mr. Chairman, I am really quite reassured by the Minister's words in that this will not be taken on by officialdom. I think, in that connection, really, that this Committee should actually speak with members of the UFAW, the Pacific Trollers Association, the Native Brotherhood of B.C., and the Fishing Vessel Owners Association of B.C. before they take further action on any of these proposals.

The Vice-Chairman: Thank you, Mrs. Campagnolo.

Mr. McCain, very good timing. You are on, sir, for five minutes.

Mr. McCain: Mr. Chairman . . .

Mr. Béchard: On a point of order, Mr. Chairman.

The Vice-Chairman: Mr. Béchard.

Mr. Béchard: Is the custom here that you recognize members by priorities according to when they arrive here, or is it that, when they arrive at 15 minutes before 10 o'clock, you will recognize them?

The Vice-Chairman: Mr. "Delinquent" Chairman, Mr. McCain was here a long time ahead of you, he adjourned to another meeting, and came back. I had recognized him at that time, sir. You are last to speak this evening; you are welcome to take the Chair.

Mr. McCain: I am sorry I was not here. Nevertheless, it was impossible.

Now, would it be in order to ask what are the plans for the Fisheries Research Station in St. Andrews?

The Vice-Chairman: Mr. Minister.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): In relation to what, Mr. McCain?

Mr. McCain: Expansion, its position. It seems to be in a state of limbo, where nobody seems to know where they are at. People seem to have been transferred out of it. It has a problem or two.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): I hope the limbo—if that is the word for it—will not be everlasting.

It is obvious that with regard to that station, as with many other areas of our responsibility, we have to question the role they are playing in relation to the problems in the fishery now. I know that the resources we have for scientific assessment of the stocks, etc., are always more limited than I would like to see them, but we try to share them out and husband them as carefully as we can.

[*Interprétation*]

Mais soyons réalistes ici: ce n'est pas le ministère des Transports, mais bien les pêcheurs eux-mêmes et les propriétaires de bateaux qui demandent que les règlements soient moins sévères, de sorte qu'ils n'éliminent pas un grand nombre d'entre eux et ne les acculent pas à la faillite.

La tâche n'est cependant pas terminée et nous aurons besoin de toute la bonne volonté et de toute l'énergie de ceux qui sont concernés. Cela ne peut se faire que par le biais d'un règlement.

Mme Campagnolo: Monsieur le président, les paroles du Ministre me rassurent et à cet égard, je crois que les membres de ce Comité devraient contacter les membres du syndicat, de l'Association des propriétaires de péniches du Pacifique, de la Fraternité des Indiens de Colombie-Britannique et de l'Association des propriétaires de bateaux de pêche de la Colombie-Britannique avant de faire quoi que ce soit.

Le vice-président: Merci, madame Campagnolo.

Monsieur McCain, vous aviez bien calculé. Vous avez la parole pour cinq minutes.

M. McCain: Monsieur le président . . .

M. Béchard: J'invoque le Règlement, monsieur le président.

Le vice-président: Monsieur Béchard.

M. Béchard: Est-ce que c'est là une habitude établie que d'immédiatement donner la parole à ceux qui se présentent au Comité à 9 h 45?

Le vice-président: M. McCain est arrivé bien avant vous, il s'est ensuite rendu à une autre réunion et est revenu. C'est à ce moment-là que je lui ai donné la parole. Vous êtes le dernier à prendre la parole, ce soir, et je vous rends votre fauteuil.

M. McCain: Excusez-moi. Il m'était impossible d'être ici.

J'aimerais savoir ce que l'on prévoit au sujet de la Station de recherche sur la pêche de St. Andrews.

Le vice-président: Monsieur le Ministre.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Quelle est votre question, monsieur McCain?

M. McCain: J'aimerais savoir quelle position vous adoptez au sujet de cette station. Les choses semblent avoir abouti à une impasse et personne ne sait très bien où l'on en est. Je crois que certains problèmes se posent.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): J'espère que l'impasse—si c'est là l'expression juste—ne se prolongera pas.

Pour ce qui est de cette station, comme dans d'autres cas, nous devons nous demander quel rôle elle joue et comment elle contribue à résoudre les problèmes de la pêche. Je sais que les ressources dont nous disposons pour évaluer scientifiquement les stocks ne sont jamais aussi nombreuses que je les voudrais et nous essayons de les répartir le plus judicieusement possible.

[*Text*]

On the general position of the St. Andrews station, Mr. McEachran and Dr. May are both here, and I would ask them if they have more detailed comments.

The Vice-Chairman: Mr. MacEachran.

Mr. McEachran: Mr. Chairman, we have, in the course of the past year, been undertaking a very thoroughgoing review of our management structure in the Fisheries and Marine Service, and our organization structures. That has extended very much to our research work and to the relationship between our research work and our fisheries operational work and responsibilities.

We are in the midst at the moment of a review of our Atlantic and, more specifically, Maritime regional research activities. This is being carried out at the moment by representatives from our Halifax office and people from the St. Andrews station to which you refer. Nobody has been transferred from St. Andrews, although that may be an option for the future in context with the restructuring that we are pursuing at the moment, to build a stronger team between our fisheries operational personnel and our fisheries research personnel.

Mr. McCain: If I interpret that correctly, that is not very encouraging for the fishermen of the Bay of Fundy or for those who might like to stay in St. Andrews in research.

It would seem to me that there are certain functions that they have been doing in that area which need more emphasis rather than less. For instance, I think their lobster research, as far as the Bay of Fundy is concerned, is something which is of very serious import, which has been somewhat restricted by force of circumstance and lack of increment in budget as a result of agreements and so on and it seems to me that its effectiveness has been reduced, not intentionally but by attrition, of circumstance.

• 2150

I appreciate that you had consultations with your Halifax branch but I do not think we should move everything to Halifax, and I wish to express the strongest possible objection to that approach. It is not that I have anything against Halifax but I have a great deal of sympathy for the Bay of Fundy fishermen and there is a necessity for research in that area. I think it relates to fishing as a whole, and I would rather see more emphasis than less put on it.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Mr. Chairman, may I interrupt?

Mr. McCain: Sure, if you tell me you will give me more men.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): No, I cannot tell you that now. One of the problems we have is that our fisheries managers especially when it comes to international quotas, determination of stock levels, stock assessments, total allowable catches, etc. are frequently in a position of requiring more information and it may be that we will have to put more scientific effort into that area than we would do in more esoteric research. And, if this is necessary, we will do it, because management of the fishery and how it affects the income of the fishermen must be our main responsibility. I have not prejudged in any way what will happen in St. Andrews. All our facilities are subject to being reassessed and reevaluated. I have certainly no proposal before me to move people to Halifax, but it may be that the trend of research will be shifted from one area to another, not in terms of subject matter nor geographic

[*Interpretation*]

Je demanderai à M. McEachran et à M. May de vous répondre, car ils sont tous les deux ici pour vous donner plus de détails.

Le vice-président: Monsieur McEachran.

M. McEachran: Monsieur le président, au Service des pêches et de la mer, nous avons au cours de l'année dernière révisé complètement notre structure de gestion et d'organisation. Cela s'est étendu à notre travail de recherche et à la relation entre la recherche et les opérations.

En ce moment, nous sommes en train d'examiner précisément nos activités de recherche sur l'Atlantique et dans la région des Maritimes plus particulièrement. C'est à cela que s'occupent nos représentants au bureau de Halifax et à la station de St. Andrews. Personne n'a été muté de St. Andrews même si c'est là une option que nous ne rejetons pas pour l'avenir alors que nous nous proposons de restructurer, de resserrer les liens entre notre personnel affecté aux opérations et notre personnel affecté à la recherche.

M. McCain: J'en conclus donc que l'avenir n'est pas très rose pour les pêcheurs de la Baie de Fundy et pour les chercheurs qui aimeraient rester à St. Andrews.

J'ai l'impression que certaines de leurs activités auraient besoin d'être développées plutôt que limitées. Par exemple, je crois que la recherche sur le homard dans la Baie de Fundy est extrêmement souhaitable et a été quelque peu limitée par la force des choses et par les restrictions budgétaires provoquées par certains accords, etc. Aussi me semble-t-il que du fait des circonstances cette recherche n'est plus aussi efficace.

Je suis bien d'accord pour que vous consultiez votre direction à Halifax mais je ne pense pas qu'il faille y transférer toutes les opérations et j'en rejette d'ailleurs vigoureusement l'idée. Je n'ai rien contre Halifax, mais j'ai énormément de sympathie pour les pêcheurs de la Baie de Fundy et il faut développer la recherche dans cette région. Je pense que cela touche aux pêches en général et j'aimerais bien qu'on insiste plus là-dessus.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Monsieur le président, puis-je interrompre le député?

M. McCain: Certainement, si vous m'annoncez des ressources supplémentaires.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Non, je ne le puis. L'un des problèmes est que nos exploitants, particulièrement lorsqu'il s'agit de contingentements internationaux, de déterminer les populations, de les évaluer, de définir le maximum de prises autorisé, etc., se trouvent fréquement obligés de demander plus de renseignements et il est possible qu'il nous faille prévoir un capital scientifique plus développé dans ce domaine que s'il ne s'agissait de recherches plus ésotériques. Or, nous y viendrons si nécessaire, car l'exploitation des pêches et ses répercussions sur le revenu des pêcheurs représentent pour nous une priorité. Je n'ai pris aucune décision prématurée à propos de St Andrews. Toutes nos installations peuvent être révisées. Jusqu'ici on ne s'est pas proposé de déménager ce service à Halifax, mais il est toujours possible que les efforts de recherche passent d'un secteur à un autre, non pas d'un

[*Texte*]

area, and this we must continue to do. There were some obvious gaps in our knowledge of certain stocks which are very much the basis of the east coast fishery, and that is what we are trying to improve.

Mr. McCain: One of which, as I said, is the lobster fishery, where they do not have an appraisal, an assessment an understanding of the stock and its replacement in the Bay of Fundy area. I learned this from conversation with some of the people on the station.

Mr. McEachran: Mr. Chairman, specifically with regard to lobster, and indeed all shellfish work, we had no proposal at all to shift any of that work out of St. Andrews station. I might add that in the current review of our research activities and the balance within it, indeed it is just as possible that some staff members might be moved into St. Andrews as it is possible that some staff members might be relocated from St. Andrews.

The Vice-Chairman: One more question.

Mr. McCain: In view of the Bay of Fundy tidal power project I think you need on-the-spot research in fisheries in that area in the worst possible way. It is no time to move it out.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Mr. McCain, in fairness, I would not want the press to leave the impression that we are moving St. Andrews out. There are no sacred cows, as far as I am concerned, every establishment is subject to reexamination, that one and any other in the country where we are trying to manage the fishery, and I think in fairness you would not want to leave the impression that that decision has been made. It has not.

Mr. McCain: Fine. I appreciate that statement. It is not much reassurance but it is a clear statement.

I think I asked a couple of questions the other night, Mr. Chairman, on which I wanted some information and it was not forthcoming tonight.

The Vice-Chairman: Perhaps you were not, here, sir, but if you would care to speak to the various officials here you could probably get those answers in writing.

Mr. McCain: You will remember, in closing, I did not get on.

The Vice-Chairman: I am aware of that.

Mr. McCain: I just said I would like to pose a couple of questions here for information.

The Vice-Chairman: Unfortunately you had to leave early and could not get back.

Mr. McCain: Perhaps you could get that information for me for the next meeting—the list of projects, what was proposed.

I have just one more short one.

The Vice-Chairman: I am sorry, sir, but your time is up. Mr. Béchard is next.

Mr. Béchard: Thank you very much, Mr. Chairman.

Monsieur le ministre, je ne passerai pas mon temps à vous féliciter, ni à nous encenser mutuellement, mais je voudrais tout de même vous témoigner ma satisfaction pour la position que vous avez prise dans l'affaire de la chasse au loup-marin, cette année. J'espère que vous ne vous laisserez pas intimider par la demande qui vient de vous être faite tout récemment.

[*Interprétation*]

objet à un autre ni d'une région à une autre. Nous avions de grosses lacunes quant à certaines populations qui sont pourtant fondamentales aux pêches de la côte est et c'est là que nous essayons de développer nos connaissances.

M. McCain: Une de ces lacunes, je répète, touche la pêche au homard. Or on n'étudie pas cette espèce ni sa reproduction dans la Baie de Fundy. C'est ce que j'ai appris à la station.

M. McEachran: Monsieur le président, pour ce qui est du homard et d'ailleurs pour tous les crustacés, nous ne nous proposions absolument pas de diminuer nos efforts à la station de St. Andrews. J'ajouterais que suite à l'examen que nous avons entrepris de nos activités de recherche, nous pourrions tout aussi bien ajouter que retirer du personnel à la station de St. Andrews.

Le vice-président: Dernière question.

M. McCain: Étant donné les projets relatifs à l'énergie motrice dans la Baie de Fundy il est des plus urgents d'effectuer des travaux de recherche sur place dans cette région. Ce n'est pas le moment de faire marche arrière.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Monsieur McCain, il faut être juste, et je ne voudrais pas que la presse aille conclure que nous projetons de fermer la station de St. Andrews. Pour moi, il n'y a pas de vache sacrée, tout établissement doit être réexaminé, qu'il s'agisse de celui-ci ou de n'importe quel autre au Canada. Je ne pense pas qu'honnêtement vous vouliez laisser l'impression que la décision a été prise. Il n'en est rien.

M. McCain: Très bien. Cette déclaration n'est pas très rassurante, mais au moins elle est claire.

Je crois avoir posé une ou deux questions l'autre soir, monsieur le président, et je n'ai pas encore reçu de réponse.

Le vice-président: Peut-être n'étiez-vous pas là, monsieur, mais si vous voulez vous adresser aux fonctionnaires présents, ils pourraient probablement vous communiquer les renseignements par écrit.

M. McCain: Vous vous souviendrez que je n'avais pu poursuivre.

Le vice-président: Oui, je sais.

M. McCain: J'ai simplement dit que j'aimerais poser une ou deux questions.

Le vice-président: Malheureusement vous avez dû partir plus tôt et n'avez pu revenir.

M. McCain: Peut-être alors pourriez-vous m'obtenir ces renseignements pour la prochaine réunion—la liste des projets, des propositions.

Une dernière petite question.

Le vice-président: Je suis désolé, monsieur, mais votre temps est écoulé. C'est à M. Béchard maintenant.

M. Béchard: Merci beaucoup, monsieur le président.

Mr. Chairman, I will not use up my time in congratulating the Minister but I would express my appreciation for the position he has taken in the seawolf hunting this year. I am confident that he will not be intimidated by the request that has just been submitted to him.

[*Text*]

Maintenant, monsieur le ministre, dans l'éventualité de l'établissement d'une zone de 200 miles, est-il possible d'éliminer les étrangers, les gens de l'extérieur, dans cette expédition de chasse aux phoques, je veux parler plus précisément des Norvégiens, et laisser cela aux Canadiens?

• 2155

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Monsieur le président, la chasse aux phoques, à l'intérieur de la zone éventuelle de 200 miles, sera soumise aux règles qui seront celles de la nouvelle zone, c'est-à-dire que le Canada prendra, à la mesure de sa capacité d'utilisation, les stocks qu'il jugera nécessaires et partagera avec les autres pays les stocks qui seront en surplus. Il est évident qu'en raison de sa participation historique, traditionnelle, à la chasse aux phoques, un pays comme la Norvège a droit à notre attention; nous pourrions examiner la situation avec la zone étendue à la lumière des rapports scientifiques sur l'état du stock. Je ne préjuge pas de façon ou d'autre qui aurait accès aux surplus, si surplus il y a, et je pense que pour ces stocks de phoques comme pour les autres stocks de poisson, il s'agira de voir quels sont les développements au moment où nous aurons la juridiction.

M. Béchard: On pourrait peut-être faire, monsieur le ministre, une division plus juste entre la Norvège et le Canada, puisqu'il n'y a pas tellement de pays qui pratiquent cette chasse, il y a le Canada et la Norvège. On pourrait peut-être pour le bénéfice des pêcheurs et des chasseurs de phoques et des pêcheurs de nos régions, je pense plus particulièrement à mon comté, cette partie qui s'appelle les Îles-de-la-Madeleine, on pourrait peut-être installer une certaine usine de transformation primaire ou de dégraissement de ces peaux de phoques aux Îles-de-la-Madeleine même, ce qui pourrait donner des revenus additionnels aux pêcheurs.

Monsieur le ministre, je ne vous demanderai pas quelle a été l'évaluation pour cette année parce que les rapports ne sont pas complètement parvenus, mais j'ai été quelque peu étonné de ne pas recevoir, aux questions que vous a posées M. O'Connell, une réponse très catégorique et très positive sur vos relations avec le ministère de l'Expansion économique régionale. J'ai toujours cru que ce ministère devait faire la coordination entre les ministères et j'ai en vue cette entente qui existe entre le gouvernement fédéral et le gouvernement de la province de Québec au sujet de l'entente Canada-province de Québec, qui fait encore partie du Canada, pour le développement régional de la région du Bas Saint-Laurent, de la Gaspésie, et des Îles-de-la-Madeleine. Il me semble que ce ministère doit s'occuper du développement de la région. Je comprends que plusieurs ministères sont impliqués, mais il me semble qu'il devrait y avoir des relations très étroites entre tous les ministères qui peuvent être impliqués dans le développement de la région et que vous devriez avoir votre mot à dire, spécialement dans notre région qui est une région de pêche, la Gaspésie et les Îles-de-la-Madeleine. Demain, ce sera le 31 mars, notre entente se termine donc demain et on ne veut pas voir le développement de notre région s'arrêter là. L'entente a donné beaucoup pour notre région; au point de vue de pêche, il y a eu une désignation et mon collègue de Gaspé a dit que cela a eu des effets bénéfiques et que les pêcheurs ont accepté cela "les bras en l'air". Ce n'est pas tout à fait exact, ils n'ont pas tous accepté cela et je pourrais vous amener aux Îles-de-la-Madeleine, et incidemment je vous y invite, et vous constaterez qu'ils n'ont pas accepté la chose aussi facilement.

[*Interpretation*]

Should we establish a 200-mile fishing limit, would it be possible for us to keep out foreign fishing vessels, especially Norwegian ships, during the seal hunting season?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): The seal hunting expeditions within the yet-to-be-established 200-mile limit will have to respect the seal hunting regulations. This means that Canada will kill the number of seals it needs and share the surplus stock with other countries. Norway has taken part in the seal hunt for a great many years, and we must take this fact into account. We could refer to scientific reports dealing with the seal stock in the 200-mile zone before making any decisions. I do not want to say in advance which country will have a right to any of the surplus seal population, should there be a surplus, and this applies to fish populations as well as to the seals. We will have to wait and see what the situation will be once we have jurisdiction over this zone.

Mr. Béchard: We could perhaps divide up the seal stock more fairly between Norway and Canada, since there are not too many countries taking part in the hunt. We could perhaps set up a primary sealskin curing plant in the Magdalene Islands, thereby creating an additional source of revenue for the fishermen. In this way the fishermen and seal hunters would benefit more directly from the hunt, especially those in my riding.

I realize that the final reports are not in yet, and for this reason I shall not ask you what the figures are for this year. I was nonetheless somewhat surprised when you did not give more clear-cut answers to the questions asked by Mr. O'Connell concerning your working relationship with the Department of Regional and Economic Expansion. I always had the impression that this department co-ordinated the work being done by different government departments. I saw proof of this in the Canada-Quebec agreement concerning the regional development of the lower St. Lawrence, the Gaspé and the Magdalene Islands. After all, Quebec is still part of Canada. I feel that the Department of Regional Economic Expansion should be responsible for the development of this area. I understand that several departments are involved, and I think they should all work together in a spirit of co-operation. You should also have a word to say, especially concerning the Gaspé and the Magdalene Islands, which is mainly a fishing area. This agreement expires tomorrow, on March 31, and we do not want the development of our area to stop as well. The agreement has done much for the fishing industry in that area. It was part of a limited program, and my colleague from the Gaspé said that this was a good thing and that the fishermen had resigned themselves to it. This is not quite true. Not all of them accepted it, and if you came to the Magdalene Islands, you would see that this is true. By the way, I also invite you to come there for a visit.

[*Texte*]

Mais là où on a déterminé que des dépenses seraient faites pour les installations portuaires pour les pêcheurs, on n'a pas terminé encore et il ne reste qu'une journée à peine pour compléter ce qui n'a pas été fait. Alors c'est pourquoi cette entente doit être renouvelée, peut-être pas de la même façon que celle qui a été conclue en 1968 et renouvelée par la suite. Certains moyens doivent être pris pour terminer ces travaux-là, mon collègue vous en a suggéré quelques-uns qui paraissaient aux prévisions budgétaires, mais je pourrais en suggérer quelques-uns moi aussi qui ne paraissaient pas au Budget des dépenses 1976-1977.

Alors, monsieur le ministre, je souhaite et j'espère qu'avec le concours de votre collègue du ministère de l'Expansion économique régionale, vous ayez votre mot à dire et le «gros» mot, surtout lorsqu'il s'agit des pêcheries.

• 2200

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Monsieur le président pour répondre brièvement à la question de M. Béchard sur les phoques, je peux lui dire que le quota pour la Canada est de 52,333, pour la Norvège, 44,667 et 30,000 pour les chasseurs en provenance de terre, les terriens. Pour ce qui est du MEER, je me réjouis et j'aime bien avoir mon «gros» mot à dire, je n'ai aucune objection à condition qu'on mette également le gros paquet au point de vue contributions et dans le cas de l'entente du Bas Saint-Laurent, du Bas du fleuve, il n'y a pas de doute que MEER a joué un rôle extrêmement important pour nous en suppléant, par des sommes très considérables dans la construction de quais, etc, à ce que nous pouvions dépenser là-bas. Je ne demande pas mieux que de fournir ou de donner notre accord enthousiaste à des projets qui nous paraissent valables. Dans certains cas nous devons poser des questions sur des projets qui ont l'air un peu moins valables et cela, pour des raisons de ressources en particulier, mais en général je n'ai pas de plainte, au contraire, de la façon dont nous sommes consultés par les fonctionnaires de MEER et ceux avec qui nous travaillons très étroitement.

M. Béchard: Une dernière question, monsieur le président, j'ai pris en note le temps des autres et je crois que je pourrais avoir une minute de plus. Monsieur le ministre, je vous en ai déjà peut-être parlé, mais il existe dans la province de Québec et dans les autres provinces évidemment, mais dans la province de Québec, une réglementation au sujet de la pêche au homard, une limite a été fixée à la taille des homards qui peuvent être pêchés au Québec; laquelle réglementation n'est pas la même dans les autres provinces. On peut pêcher du homard plus petit dans les provinces Maritimes. Une telle réglementation existe au Québec en vue de protéger l'espèce, mais dans les autres provinces, dans nos provinces voisines, la Nouvelle-Écosse, le Nouveau-Brunswick, Terre-Neuve on permet de pêcher un homard plus petit; pourquoi? Les Québecois, les Madelinots qui pêchent le homard dont la longueur dépasse d'un demi-pouce ou d'une pouce les homards des provinces Maritimes.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Monsieur le président, la réglementation de la pêche au homard est sous la juridiction de la province de Québec et sur la détermination de la grosseur et sur l'accès aux permis. D'ailleurs, la province de Québec avait fait depuis un certain nombre d'années ce que nous essayons de faire dans le reste du pays, c'est-à-dire réserver les permis à ceux qui sont des pêcheurs professionnels de préférence aux pêcheurs spor-

[*Interprétation*]

Nonetheless, they have not finished building the port installations, and there is only one day left in which to do so. This is why the agreement should be renewed, though perhaps not in the same way as it was renewed in 1968. Steps should be taken to have the construction work completed. My colleague made some suggestions concerning votes appearing in the budget, and I could make further suggestions which do not appear in the 1976-1977 Budget.

And so, with the co-operation of your colleague from the Department of Regional Economic Expansion, I trust that you will have a word to say, and that your word will carry the most weight when the fishing industry comes up for discussion.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Concerning seal hunt quotas, Canada kills 52,333 seals, Norway takes 44,667 and 30,000 are reserved for land hunters. As far as DREE is concerned, I am only too glad when I can say something that carries weight. I have no objection to that department helping us out financially either, and it should be pointed out that DREE has played an extremely important role in financing the development of the lower St. Lawrence area. They helped out a lot in paying for wharf construction and so on. I am only too pleased to agree enthusiastrically with the adoption of any projects which are worthwhile to us. Sometimes we question the utility of some projects, mainly because of the resources available for those projects, but in general I have no complaints to make about the way in which DREE works with us. We get along very well together.

Mr. Béchard: I have one last question, Mr. Chairman. I realize other members want to speak. I may have already mentioned to you the fact that there exists a Quebec lobster fishing regulations. These regulations vary from province to province. In the Maritimes, it is legal to fish smaller lobsters than in Quebec. This regulation exists in Quebec in order to protect the species. But why should Quebec and Madeleine Island lobster fishermen be penalized if they catch lobsters an inch or one half inch shorter than the size specified in the Quebec provincial regulations, while Maritime fishermen are allowed to catch these smaller lobsters?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Lobster fishing regulations are under provincial jurisdiction and are based on the size of the lobsters in different areas and the availability of permits. Over the last two years, Quebec has been doing what we have been trying to accomplish elsewhere in the country. That province reserves lobster fishing permits for professional fishermen, who are given preference over sportsmen. The fact that lobsters do not move

[*Text*]

tifs. La théorie voulant que le homard ne voyage pas beaucoup a sûrement joué dans la détermination des règlements qui veulent qu'ils soient plus larges ou moins larges selon les zones, mais dans ce cas-ci, il n'y a pas de doute que ce sont des règlements administrés par la province de Québec qui gère les pêches au large des Îles-de-la-Madeleine.

M. Béchard: Ce qui veut dire que ce que l'on ne pêche pas, ce que l'on est obligé de jeter à l'eau aux Îles-de-la-Madeleine, nos voisins de la Nouvelle-Écosse l'Île-du-Prince-Édouard, du Nouveau-Brunswick le prennent. C'est permis pour eux. Alors, monsieur le ministre, je vais vous dire que vous avez là un exemple que de temps à autre il est bon d'imiter la province de Québec, ceux qui se plaignent toujours des mauvais exemples du Québec pourraient peut-être en prendre un bon exemple.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Je dois . . .

Mr. McCain: On a point of order, please.

M. Béchard: J'ai fini monsieur le président.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Excusez-moi, monsieur le président, j'ai oublié un commentaire très rapide à la question sur les phoques, il n'y a pas de doute que l'existence d'une industrie canadienne et une industrie de transformation serait un argument en faveur du maintien de cette chasse si les stocks sont suffisants pour la maintenir.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Minister.

Mr. McCain, you wished to make a point of order.

Mr. McCain: Mr. Chairman, there are very obviously, unless one is going to try to hog the time of this Committee, going to be some very serious problems to cover all of the points of interest that relate to the Province of New Brunswick, for instance, in the time that we have allocated on our present schedule of meetings. Is there any possible way that either there be divided meetings with emphasis on fisheries or that there be additional meetings scheduled for that purpose, because there are many problems to discuss. We really need more time than we now have.

I might say to the Minister, if I may, that if he does not want bad news on St. Andrews, make an adament statement on its continuance at its present level or on its expansion; then the press will have nothing to take home.

• 2205

The Vice-Chairman: Well, Mr. McCain, tomorrow afternoon the steering committee will be meeting and discussing a number of subjects. Mr. Béchard may wish to make announcement at that time or not. But we are meeting to decide on the future meetings we are going to be holding on various matters.

I have allowed us to go on this evening, Mrs. Campagnolo and members, to get in all the time we possibly can. I should say that Mr. Leggatt arrived prior to 10 o'clock and is entitled, under the rules of this Committee, to have 10 minutes speaking time on behalf of his party. We also have Mr. Marshall and Mr. Munro who have asked for time on the second round of five minutes each, so that means another 20 minutes. Mr. Cyr has all of a sudden discovered that he wants seconds. Now, what is the wish of the Committee? Do you wish to carry on until 10.30 p.m.? I refuse to go beyond 10.30 o'clock.

[*Interpretation*]

around much was no doubt an important factor considered in drawing up these regulations, which state that the lobsters fished in a given area must be of a certain size. At any rate, there is no doubt but that the provincial government is responsible for drawing up and applying these regulations, and that Quebec is responsible for fishing in the Magdalen Island area.

Mr. Béchard: That means that lobster fishermen from Nova Scotia, New Brunswich and Prince Edward Island can fish for the lobsters the Magdalen Island fishermen have to throw back. I would think this is one case in which Quebec sets the example for the rest of the country.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): I should—

M. McCain: J'invoque le Règlement.

Mr. Béchard: I have no more questions, Mr. Chairman.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): I have one further brief remark to make concerning the seal industry. There is no doubt but that the existence of Canadian seal industry in itself argues in favour of not abolishing the seal hunt, if stocks are large enough to keep it going.

Le vice-président: Merci, monsieur le ministre.

M. McCain invoque le Règlement.

M. McCain: A moins de m'approprier le temps du Comité, nous allons avoir des difficultés considérables si nous voulons toujours parler des questions qui se rapportent au Nouveau-Brunswick au cours des séances qu'il nous reste. Est-il possible d'avoir des réunions où une partie serait consacrée aux pêches ou des réunions additionnelles dans ce but, parce qu'il y a vraiment beaucoup de problèmes à discuter. Et nous avons vraiment besoin de plus de temps que ce dont nous disposons.

Si le ministre ne veut pas que de mauvaises nouvelles se répondent sur St. Andrews, qu'il déclare que rien ne sera changé ou que la station sera même aggrandie; alors les media n'auront rien à dire.

Le vice-président: Monsieur McCain, demain après-midi le comité directeur se réunira pour discuter de nombreux sujets. M. Béchard pourra faire une déclaration à ce moment-là s'il le désire. Le but de cette réunion est de décider des réunions que nous allons avoir sur différents sujets.

J'ai permis que nous continuions ce soir, madame Campagnolo et messieurs, afin de gagner tout le temps que nous pouvons. Je dois dire que M. Leggatt est arrivé avant 22 h 00 et a droit, selon les règles de ce Comité, à un temps de parole de dix minutes au nom de son parti. Nous avons également M. Marshall et M. Munro qui ont demandé un deuxième tour de parole de cinq minutes chacun, ce qui signifie 20 autres minutes. M. Cyr vient tout d'un coup de s'apercevoir qu'il veut un deuxième tour de parole. Quel est le désir du Comité? Voulez-vous poursuivre jusqu'à 22 h 30? Je refuse de siéger plus tard que 22 h 30.

[*Texte*]

Mr. Cyr: We will come back.

The Vice-Chairman: You are willing to come back some other time.

Mr. Cyr: Yes.

The Vice-Chairman: Mr. Leggatt, do you wish 10 minutes of this Committee now?

Mr. Leggatt: I am in the hands of the Committee . . .

The Vice-Chairman: The feeling is that Mr. Leggatt has not had a chance to . . .

Mr. Leggatt: I would be perfectly willing to accept the consensus. If there is a desire to go home, I will go home.

Mr. Marshall: I will wait until Thursday morning and give M. Leggatt the opportunity to speak first.

The Vice-Chairman: Is that agreeable to the rest of the Committee?

Some hon. Members: Agreed.

Mr. Leggatt: Thank you very much.

The Vice-Chairman: Under those conditions then, I think we shall adjourn for this evening.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Reserve the list.

The Vice-Chairman: Fine. The next meeting will be in Room 308 at 9.30 o'clock, Thursday morning.

The Committee stands adjourned to the call of the Chair.

[*Interprétation*]

M. Cyr: Nous pouvons revenir.

Le vice-président: Vous consentez à revenir à un autre moment?

M. Cyr: Oui.

Le vice-président: Monsieur Leggatt, désirez-vous avoir vos dix minutes maintenant?

M. Leggatt: Je m'en remets au Comité.

Le vice-président: M. Leggatt n'a pas eu la chance de . . .

M. Leggatt: J'accepterai la décision du comité. Si les députés veulent s'en aller, je m'en irai.

M. Marshall: Je vais attendre jusqu'à jeudi matin et je donnera le premier tour de parole à M. Leggatt.

Le vice-président: Est-ce que ceci convient aux autres membres du Comité?

Des voix: Adopté.

M. Leggatt: Merci, merci beaucoup.

Le vice-président: Dans ces conditions je pense que nous allons ajourner pour ce soir.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Conservez la liste.

Le vice-président: Bien. La prochaine réunion aura lieu jeudi matin à 9 h 30 dans la salle 308.

Le Comité est ajourné jusqu'à nouvelle convocation du président.

APPENDIX "FF-14"

(See Minutes of Proceedings, Monday, March 22, 1976, Issue No. 52.)

AN ASSESSMENT OF THE GULF OF ST. LAWRENCE REDFISH STOCK AND IMPLICATIONS FOR ITS MANAGEMENT

by

L. S. Parsons and D. G. Parsons

Environment Canada

Fisheries and Marine Service

Newfoundland Biological Station

St. John's, Newfoundland

Introduction

A directed fishery for redfish commenced in the Gulf of St. Lawrence in the early 1950's, following demonstration through exploratory fishing by the Newfoundland Biological Station research vessel Investigator II during 1948 - 50 that large stocks of redfish existed throughout the deep water (>100 fathoms) of the Gulf of St. Lawrence. Since then this area has been of primary importance to Canadian redfish fishermen. In recent years (the late 1960's and early 1970's) the Gulf of St. Lawrence redfish fishery, which yielded an average catch of 89,000 metric tons* per year during 1968 - 74, has been a major component of the Canadian Atlantic groundfish fishery. Canada's share of the total redfish catch from this area increased from 58% in 1964 to 97 - 98% during 1972 - 74.

Recent years have witnessed the transformation of this fishery from a bottom-trawl to a midwater-trawl fishery with initial increases in catch per day fished followed by very dramatic declines in catch rates. Biologists had long known that redfish are not strictly groundfish and that although they are frequently found on bottom, they spend much of their time and do most of their feeding away from the bottom (i.e. they are pelagic feeders). Indeed, populations of redfish live pelagically throughout much of the northern part of the North Atlantic over depths of 1,000 fathoms or more with no contact with the bottom. Successful midwater trawling for redfish was first introduced by German vessels in deep water south of Iceland (Kosswig, 1971). This technique was introduced to eastern Canada by the Industrial Development Branch of the Canadian Fisheries and Marine Service in 1971, resulting in initial greatly increased catch rates and precipitating a mass conversion of fishing vessels to midwater trawling. By 1972 50% of the redfish catch in the Gulf was taken by midwater trawls; this proportion increased to more than 80% in 1973 and remained high during 1974 and 1975.

This intensification of fishing pressure on redfish in the Gulf created concern about overfishing. In February of 1973, a government-industry meeting was held in St. John's, Newfoundland, at which time a preliminary assessment of the state of the Gulf of St. Lawrence redfish stock was presented (Sandeman, 1973). Based on limited data, Sandeman concluded that the redfish fishery of recent years in the Gulf of St. Lawrence had been dependent on a single group of fish composed of a dominant 1956 year-class to which was added a considerably smaller 1958 year-class and that in the immediate future the only additions to the stock would be by growth of existing fish rather than recruitment of new year-classes. His

observations suggested that the bulk of the stock had by then passed the point of zero stock growth (i.e. the weight gained through growth was no longer greater than the amount lost through natural mortality). He further concluded, "biologically speaking....if we maintain the stocks of reproducing adults at a level high enough to produce further successful year-classes, that conserving the stocks would not be to our advantage and that we should catch the fish as rapidly as possible to minimize the weight of fish that would not be available to us because of them having died of natural causes". (Sandeman, 1973). It was also pointed out that immediate recruitment prospects were very poor and that, based on a 1972 research survey, the 1966 year-class appeared to be stronger than immediately adjacent year-classes but was probably only about one-tenth of the strength of the 1956 year-class. In view of this, expectations for the future of the Gulf redfish fishery were not good. It was predicted that the Gulf redfish fishery would decline over the next few years, with catches probably remaining relatively good for midwater trawlers during 1973 though catch/effort would decline. It was anticipated that by 1976 fishing would probably be directed at the 1966 year-class which should sustain a fishery of about 30-40 thousand tons for a few years. When the fishery was redirected toward the smaller fish of the new year-class it would be necessary to formulate a new management strategy to conserve these smaller fish so that the annual take might more nearly approach the maximum sustainable yield, as well as protect the spawning stock of adults.

Based on more extensive data collected from the commercial fishery during 1972-75 and additional research surveys in 1973, 1974 and 1975, this paper reanalyzes the status of the Gulf of St. Lawrence redfish stock, with particular emphasis on developments in the 1970's, and examines the implications of alternative management options at this point in the fishery.

We have followed the practice of Sandeman (1973) and treat the redfish of the Gulf of St. Lawrence (Divisions 4R, 4S and 4T) as a single stock. Catch and catch per unit effort trends as well as relative year-class dominance in Divisions 4R and 4S, where the bulk of the redfish are caught, have been similar over the years. It is possible that some redfish may migrate outside the Gulf during the winter months but, because tagging is impractical for redfish, we have no direct evidence of this and would be unable to quantify such a migration pattern if such does exist.

*Throughout this paper "tons" means "metric tons".

Materials and Methods

Length and Age Data

Length information on commercial redfish catches in the Gulf was available from sampling data collected by research personnel at Maritimes and Newfoundland ports since the 1950's. Collections of otoliths for determination of the ages of redfish taken in commercial catches was reactivated in 1972 following a period when otoliths were not collected from commercial samples. Hence age data for the commercial catches was only available for the most recent years (1972 - 75). Ages were determined by the authors from otoliths according to the method of Sandeman (1961 , 1969). Because of the slow growth rate and the difficulty of ageing the older fish (> 25 years) with precision, for the commercial samples fish older than 24 years (25+) were grouped in the analyses. Age-length keys were derived separately, where possible, for midwater-trawl and bottom-trawl caught fish.

To obtain representative length compositions of the total catch by otter trawl and midwater trawl, the length frequencies of Canada (Newfoundland) and Canada (Maritimes and Quebec) for otter trawl and midwater trawl-caught fish for each month were adjusted to the estimated number of fish caught in that category for each month (or quarter) and then combined into semi-annual numbers caught. Semi-annual age-length keys for each category, where possible, were then applied to the semi-annual length frequencies to estimate the numbers landed at age by Canadian vessels. These were then weighted upwards to the total landings to estimate the numbers landed by all countries.

No adjustment from landings to catches was made to account for discards; hence the numbers estimated are numbers landed rather than numbers caught.

Separation of Males and Females

Growth rates (Fig2) of males and females are quite different as is the age at maturity (Fig3). Females grow larger than males. The 50% maturity point of males is about 9 years whereas the 50% maturity point of females is between 11 and 12 years. Hence, numbers landed at age, stock sizes and mortality rates were estimated separately for males and females.

Catch Per Unit Effort and Fishing Effort

Detailed catch and fishing effort (hours fished, days fished) information has been collected for the vessels participating in this fishery since its inception. The fishery is a relatively pure one in that the effort exerted by the redfish vessels is directed almost entirely toward redfish with very small catches of other species. Canadian otter trawlers of 151-500 tons fished redfish throughout the period and, until recent years, accounted each year for between about 20% and 40% of the total landings of redfish from the Gulf of St. Lawrence. This vessel category was selected as the standard unit up to 1971 and fishing effort (hours fished) estimated in terms of the number of hours that this class of vessel would have had to exert to obtain the total landings of redfish obtained by all vessels fishing the area.

In the early 1970's the fishery has become predominantly a mid-water trawl fishery, with mid-water trawls accounting for about 50% of the total landings in 1972, increasing to more than 80% in 1973 and continuing to account for high proportions of the catch in 1974 and 1975. The Canadian mid-water trawler (501-900 tons) hour was selected as the standard category for this later period and fishing effort for 1972-75 estimated in terms of this standard category to reflect more accurately recent trends in effective effort. It was apparent from the differential rates of decline of otter-trawl and mid-water-trawl catch rates that the catch per 151-500 ton otter-trawler hour was not accurately reflecting trends in overall stock abundance during 1972-75.

Trends in landings, catch per hour fished and estimated total hours fished are depicted in Fig. 1.

Estimates of Natural Mortality Rate (M)

No precise estimates of natural mortality rate (M) are available for any redfish stock in the North Atlantic. However it is known that the natural mortality rate for long-lived, slow-growing species such as redfish must be very low relating to faster growing species such as cod and herring, for both of which a natural mortality coefficient of 0.2 has been frequently demonstrated. The

value of M for Pacific Ocean perch has been estimated at 0.12 (Westrheim et at MS 1972). Sandeman (1973)considered the most likely value for redfish to lie somewhere between 0.05 and 0.1. Based on the longevity and growth rate of redfish compared with that of other species for which M has been estimated, we would agree that M for redfish is likely to be 0.1 or less. We have assumed a M of 0.1 for both sexes throughout these analyses. Because females are generally longer-lived than males,it would appear that M for females is likely to be lower than that for males. The general effect of using a M of less than 0.1 for females in the analyses that follow would be to indicate slightly higher exploitation rates and hence somewhat lower stock sizes than those presented here.

Calculation of Fishing Mortality and Stock Sizes

Numbers of redfish present at the beginning of each year of the fishery were derived by sequential computation using cohort analysis (Pope, 1972) from the numbers caught at each age group (Table 3). A range of starting values of F_t (fishing mortality in the terminal year) were used. These indicated that mean F on the fully recruited ages in 1972 was about 0.25 and 0.60 in 1973 (the year of peak catch). From the trend in effective fishing effort (midwater trawl hours fished) during 1972, 1973 and 1974,starting with an initial F of 0.25 in 1972 as indicated by cohort analysis, F would be expected to be 0.59 in 1973 and 0.45 in 1974. The good correspondence between F's in 1972 and 1973, estimated from cohort analysis,and relative fishing effort in 1972 and 1973, expressed in terms of the hours that a 501-900 ton midwater trawlers would have had to have fished to take the total landings by all vessels,suggests that fishing mortality was in the vicinity of 0.45 in 1974. It is evident from an examination of raw effort data (reported hours fished by all vessel categories) that effective effort more than doubled between 1972 and 1973 with the large number of conversions from bottom trawling to midwater trawling. A summation of the raw midwater and otter trawl effort indicated that effort in 1974 was about 76% of that in 1973 compared with a factor of 77% estimated from landings and comparative midwater trawl catch rates (Fig. 1; Table 2). With a projected catch of close to

50,000 m. tons in 1975 and an apparent catch per hour fished (midwater trawlers of 501-900 tons) of slightly less than one ton per hour, effective effort in 1975 is likely to have remained at about the same level as in 1974. Therefore, an F of 0.45 was assumed for fully recruited ages in 1975 and used to calculate stock numbers and biomass (Table 4), based on the weight at age data given in Table 6.

Initial trial runs indicated high fishing mortalities on the younger ages (< 10 years). (Table 5) In view of the very low numbers caught at age and hence the vagaries of sampling these ages and the uncertainty of partial recruitment at these ages, (Table 7) estimates for ages less than 10 were considered unreliable and only stock size estimates for fish 10 years and older are presented here. Catch projections under various management alternatives were also calculated for fish 10 years and older, assuming various levels of recruitment at age 10 deduced from research vessel catches of the younger age groups in recent years. (Fig. 12 - 17).

Yield-Per-Recruit

Beverton and Holt constant parameter yield-per-recruit curves were calculated for males and females, using the following parameters derived in this study:

W_{∞} (asymptotic weight)	0.956 kg	1.509 kg
K (From von Bertalanffy equation)	0.081	0.070
t_o (growth correction factor)	-1.727	-1.669
t_p (age at entry to exploited area)	5	5
t_{p^1} (age at mean selection length)	10	10
t_λ (last age of significant contribution to the fishery)	30	35

Optimal fishing mortality levels ($F_{0.1}$ or F_{opt}) - the level at which the change in yield-per-recruit with respect to changes in mortality rate is one-tenth of that of the fishery beginning on the virgin stock - were calculated according to the method of Gulland and Boerema (1973).

Results

Trends in Landings, Effort and Catch per Unit Effort

1953-62

The first significant quantities of redfish from the Gulf of St. Lawrence were landed in 1953 (8,500 m. tons) (Table 1; Fig. 1). The fishery increased substantially through 1954 (33,000 m. tons), peaking at 50,000 m. tons in 1955. Landings decreased dramatically from 47,000 m. tons in 1956 to a low of less than 7,000 tons in 1962. The U.S.A. accounted for a large proportion of the catches from this virgin stock.

Catch per hour fished (otter trawl) declined dramatically from a high of 1.24 tons per hour in 1955 to a low of 0.40 tons per hour in 1962. During this early period fishing effort (estimated hours fished) peaked at 55,000 hours in 1956 then decreased in response to declining catch rates, which by the early 1960's had become uneconomic, to a low of about 17,000 hours in 1962, with effort being diverted to other fisheries which provided better economic returns.

Sandeman (1973; Fig. 4) has shown through analysis of sizes of redfish caught in research vessel surveys during the late 1940's, early 1950's that the collapse of the virgin fishery to 1962 occurred because from the time of a successful year-class in 1946-47 until 1956 there was almost complete failure of year-classes with no new young redfish being added to the stocks in the Gulf for a period of about 10 years (1946-56).

1963 - 1971

During the mid 1960's landings of redfish increased from about 7,000 tons in 1962 to 20,000 tons in 1963 and thence to 91,000 tons by 1968. Catch per hour fished increased dramatically from 0.40 tons per hour in 1962 to 1.28 tons per hour fished by 1967. Fishing effort increased in response to the greatly improved catch rates; catches decreased from 90,000 tons in 1968 to 79,000 tons by 1971 in spite of a continued increase in fishing effort through this period.

Sandeman (1973) has shown from sizes of redfish caught in research vessel surveys (Fig. 4) that a very abundant new year-class (1956) appeared as 3 years-olds in 1959 and a less abundant year-class (1958) as 5 year olds in 1963. By 1963 fish of this very successful 1956 year-class, which was apparently very fast growing, became large enough to enter the commercial fishery. This

entry of the 1956 year-class can be seen from commercial length frequencies (Fig.5) which demonstrated a very dramatic change in sizes of redfish caught between 1962 and 1963. The recruitment of the 1956 and subsequently the 1958 year-class produced the greatly improved catch per hour fished, which peaked in 1967 when the 1958 year-class had become fully recruited.

A cursory examination of commercial length frequencies during the late 1960's and early 1970's (Fig.6 & 7) suggests that the Gulf redfish fishery during this period continued to be supported by the 1956 and 1958 year-class up to 1975.

From 1967 to 1971 catch rates of otter trawlers declined from 1.28 tons per hour to 0.64 tons per hour reflecting decreased stock abundance as substantial removals (yearly catches of between 91,000 and 79,000 tons during 1968-71) resulted in reduced stock sizes.

1972-75

As a result of extensive conversions of trawlers to equip them for midwater trawling as well as bottom trawling, in response to initial high catch rates of redfish in exploratory midwater trawling (d'Entremont, 1972) in the Gulf of St. Lawrence, this fishery changed dramatically during 1972 with 50% of the catch being taken by midwater trawls. By 1973 more than 80% of the catch was taken by midwater trawls. The proportion caught by midwater trawl decreased somewhat in 1974 and 1975 but remained high (more than 50%).

The increased fishing effort in 1972 succeeded in maintaining landings at 80,000 tons in 1972 after a decline from 90,000 tons in 1968. Effective fishing effort (expressed as midwater trawl hours fished) more than doubled between 1972 and 1973, with an increase in landings to an all-time high of 130,000 tons. Effort decreased by about 25% in 1974 and landings decreased to about 63,000 tons, less than 50% of 1973 landings. Total redfish landings from the Gulf in 1975 were projected to be about 50,000 tons.

Midwater trawl catch rates exhibited a pronounced decline from 2.84 tons per hour in 1972 to 1.23 tons per hour by 1974 (Fig. 1, Table 2). Preliminary data for Newfoundland midwater trawlers of 501-900 tons suggests that catch per hour was less than 1.0 ton per hour during 1975 (a 65% decline in just three years). Effective effort in 1975 appears to have remained at the 1974 level.

Otter trawl catch per hour continued to decline at a steady rate during this period of transition (1972-75) from 0.64 tons per hour in 1971 to 0.49 tons per hour in 1974 and even less in 1975. A possible explanation for the differential rate of decline of midwater trawler catch per hour compared with otter trawler catch per hour is given in a later section.

Age Composition of the Catch, 1972 - 75

Age data obtained from the fishery during 1972 - 75 has confirmed the continued dependence of the Gulf redfish fishery upon the dominant 1956 and 1958 year-classes even in the most recent years (Fig.8) The contribution of these two year-classes to the landings has remained relatively constant at 60 - 64% during this period. Also evident is the lack of significant recruitment of younger fish to the commercial fishery during recent years.

Stock Size Estimates

There has been a very pronounced decline in the stock size of adult (10+) redfish in the Gulf from 1972 to 1975 (Table 4). Males declined from 456 million fish weighing 186,000 m. tons in 1972 to 123 million fish weighing 62,000 m. tons by early 1975. Females declined from 465 million fish weighing 248,000 tons in 1972 to 130 million fish weighing 91,000 tons in early 1975. Based on an assumed low level of recruitment at age 10 in 1976 (5,000,000 recruits each sex; see later discussion) adult stock size (10+'s) at the beginning of 1976 is estimated to be about 76 million males weighing 39,000 tons and 80 million females weighing 57,000 tons. Overall adult stock numbers at the beginning of 1976 are apparently less than 20% of stock numbers at the beginning of 1972 (156 million fish versus 920 million fish) and adult stock biomass is less than 25% of that present at the beginning of 1972 (96,000 tons versus 433,000 tons). This decline in biomass can be accounted for by the continued high removals during this period at a time when recruitment (for all practical purposes) was nil.

There is a good correlation between the decline in biomass from mid-1972 to mid-1975 and the decline in midwater trawler catch per hour during the same period. (Fig. 9)

Fishing Mortality Rates

Estimates of fishing mortality rates (Table 5), obtained from cohort analysis, suggest that fishing mortality rates were very high in recent years on the younger ages. It is known from research vessel survey data that population numbers of these younger age groups must indeed be low. However, because these estimated numbers of fish caught less than ten years of age are based on only a few samples from a limited portion of the fleet, because of lack of knowledge of discard practices in the redfish fishery and because of known discards of perhaps substantial numbers of young redfish in the Gulf shrimp fishery (see later section), fishing mortality rates and stock size estimates for the younger fish are considered unreliable. Only adult fish (fish ten years and older) are considered here.

Fishing mortality (F) on the fully recruited age groups apparently increased from about 0.25 in 1972 to 0.60 in 1973 and decreased to 0.45 in 1974. It appears that fishing effort and probably F has remained the same in 1975 as in 1974.

The Beverton and Holt (1957) constant parameter yield per recruit curves (Fig.10), for the level of natural mortality (M) of 0.1 used in this study, are essentially flat-topped with no realistic F_{max} values. Estimated level of optimal fishing mortality ($F_{0.1}$) (Gulland and Boerema, 1973) was 0.15 for both males and females at M= 0.10 for a mean selection age of ten and did not differ substantially from this value for a mean selection age range of 8 to 12.

The fishing mortality exerted on the Gulf of St. Lawrence redfish stock has been beyond $F_{0.1}$ during 1972 - 75, ranging from 67 per cent in excess of $F_{0.1}$ in 1973 to four times $F_{0.1}$ in 1973 and three times $F_{0.1}$ in 1974 and 1975.

Recruitment

Analysis of this fishery has shown that there has been no significant recruitment of young fish since the 1956 and 1958 year-classes entered the fishery in the mid-1960's. In view of the present low stock level (about 155 million fish and 100,000 tons at the beginning of 1976), immediate recruitment prospects are of crucial importance to determination of expected yields over the next several years.

Sandeman (1973), who only had available a single recent research survey in the fall of 1972, concluded that the 1966 year-class was better than immediately adjacent year-classes but appeared to be only about one tenth of the strength of the 1956 year-class. On this basis he projected that by 1976 fishing would be directed at the 1966 year-class which he anticipated would sustain a fishery of about 30 - 40 thousand tons for a few years.

An examination of research survey data for 1972 - 75 (Fig.11) has revealed a marked decline in the abundance of the 1966 year-class between the 1972 and 1973 surveys. The 1966 year-class was virtually absent in the 1974 and 1975 surveys. It has not occurred in samples of the commercial redfish catches to any appreciable degree. There are three possible explanations for the apparent disappearance of this year-class. (1) Its abundance was over-estimated in the 1972 survey. A closer scrutiny of catch records on an individual set basis has demonstrated that the apparent abundance of this year-class derived from only three relatively large but isolated catches in which this year-class appeared strong. (2) That substantial commercial catches of this year-class were taken in 1972 and 1973 but did not appear in the commercial samples due to either discarding at sea or inadequate sampling of the otter trawler portion of the fleet which might have landed quantities of fish of this year-class.
(3) Substantial pressure exerted on this year-class by the Gulf shrimp fishery (see later section).

Whatever the reason it is clear that the fishery cannot now depend upon the 1966 year-class to carry it over the next several years.

Immediate recruitment prospects are bleak. Year-classes upon which the fishery must depend over the next 4 - 5 years (6 - 10 year old fish in the 1975 survey) are far less abundant than the two dominant year-classes (1956 and 1958) which still supported the commercial fishery in 1975 after being subjected to extensive fishing since the mid-1960's with high fishing mortality rates in recent years. From these research surveys it would appear that recruitment cannot be expected to improve over recent abymsally low levels until the late 1970's at the earliest. The next year-class of consequence is that of 1971 which will probably not contribute substantially to the fishery until about 1980. Average recruitment levels over the next 4 - 5 years are likely to be very low. Catch projections under various management strategies have been made using three average levels of recruitment (10, 20 and 40 million fish at age 10). It appears from comparison of relative year-class strengths in the 1974 and 1975 research surveys with estimated population numbers of fish 10 years and older from cohort analysis that recruits at age 10 will not reach the 40 million level until 1979 or 1980. An average annual level of 20 million recruits might be possible over the period (1976 - 80) but immediate recruitment is likely to be at the lowest level used in these projections.

Catch Projections Under Various Management Options

Option F=0.45 (1976 - 80)

Continued fishing at 1974 and 1975 rates during 1976 might result in a total catch of slightly less than 35,000 tons but at the expense of a further decline in adult (ages 10+) stock numbers from 156 to 100 million fish and adult stock biomass from 96,000 to about 60,000 tons by early 1977 (Fig12). Continued fishing at a F of 0.45 through 1980 could well result in a decline in stock numbers to 40 - 60 million fish and stock biomass to 25,000 tons or less by 1980.

Unless there is an abrupt dramatic change in recruitment prospects the level of catches from this stock during the next several years will probably result in net removals with recruitment, growth and natural mortality probably in balance.

Option F = 0.15 (1976 - 80) (Fig. 13)

If fishing mortality (F) were reduced to F_{opt} (F = 0.15) in 1976 the total catch in 1976 would be in the vicinity of 13,000 - 15,000 tons. This would probably result in a decline in stock to about 130 million fish weighing 80,000 tons by early 1977. Continued fishing at F = 0.15 from 1976 - 80 would yield gradually decreasing catches (13,000 tons in 1976 to 7,000 tons by 1980) with a more gradual decline in stock numbers to 85 - 120 million fish and stock biomass to 50,000 - 60,000 tons by 1980.

Option F = 0.45 in 1976, F = 0.00 during 1977 - 80 (Fig. 14)

If fishing mortality continued at F = 0.45 in 1976 and catch were reduced to zero (F =0.00) during 1977 - 80, or until recruitment prospects changed substantially, same catch in 1976 and decline to early 1977 would apply as above for 1976 (F = 0.45). At an average recruitment level of 10 million fish at age 10, stock numbers and biomass would stabilize at about 100 million fish and 60,000 tons respectively during 1977 - 80. If the average level of recruitment is 20 million fish, stock numbers and biomass would improve somewhat (under zero catch to 1980) but would still be considerably below the present level(January, 1976,)

Option F = 0.15 in 1976, F = 0.00 during 1977 - 80 (Fig. 15)

If fishing mortality were reduced to F_{opt}(F = 0.15) in 1976 and catch were reduced to zero (F = 0.00) during 1977 - 80, same catch in 1976 and decline to early 1977 would apply as above for 1976 F = 0.15. At an average recruitment level of 10 million fish at age 10, stock numbers would decline slightly from about 130 million fish in early 1977 to about 125 million fish by 1980 and stock biomass would decline slightly from 80,000 to 76,000 tons. Under an average recruitment level of 20 million fish at age 10, stock numbers would return to present level by 1980 and stock biomass to 90,000 tons.

Option F = 0.00 (1976 - 80) (Fig. 16)

If catch were reduced to zero during 1976 - 80, with an average recruitment level of 10 million fish stock, numbers would decline only slightly from 156 million fish at present to about 140 million fish by 1980 and stock biomass from 96,000 tons to 88,000 tons. With an average recruitment level of 20 million fish, stock would increase slightly in numbers and biomass above current levels.

Option F = 0.05 (1976 - 80) (Fig. 17)

Because of by-catch in other fisheries (4,000 - 5,000 tons) it would be impossible to reduce the catch of redfish in the Gulf to zero. Consequently the minimum level of fishing mortality attainable would probably be in the vicinity of 0.05. At a F of 0.05 during 1976 - 80 and an average recruitment level of 10 million fish, stock numbers would decline from 156 million fish in 1976 to 118 million fish by 1980 and stock biomass to 73,000 tons by 1980. With an average recruitment level of 20 million fish stock numbers would decline only slightly from present levels (to 156 million fish); stock biomass would decline to 85,000 tons.

Discards of Young Redfish in the Gulf of St. Lawrence Shrimp Fishery

In projecting future recruitment to the Gulf redfish fishery, it must be realized that apparently substantial quantities of young redfish are caught and discarded in the Gulf of St. Lawrence shrimp fishery, a new factor which has entered the picture in the 1970's.

Anyone who has seen film footage of shrimp trawling operations in the Northern Gulf is aware that large quantities of young redfish are taken by shrimp trawl. Young redfish and shrimp occur together at the same depths and in the same general areas of the Gulf. A cursory examination of data from a 1973 A.T. Cameron and a 1975 E.E. Prince survey of shrimp abundance in the northern Gulf (conducted with small-meshed liners in the codend) indicated that at depths where shrimp were plentiful (>200 pounds per hour fished) approximately 3.5 pounds of redfish were caught for every lb. of shrimp (3.0 lb. of redfish per pound of shrimp in one survey and 4.2 in the other). Average number of redfish per pound of redfish caught in the fishing sets used in this comparison was about 16 (15.4 redfish per pound in the first survey and 16.2 redfish per pound in

the second survey). The correspondence between the figures obtained from the 1973 and 1975 surveys carried out by two different vessels suggest that these figures may be representative to some extent of shrimp-young redfish catch ratios in the commercial fishery. To illustrate the possible magnitude of removals of young redfish in the Gulf of St. Lawrence shrimp fishery, these ratios from research surveys could be applied to the level of shrimp landings in the Gulf (yearly landings of shrimp from 4R, 4S and 4T during 1971 - 74 averaged 4.5 million lb.). This could imply average yearly catches of up to 15.8 million lb. of redfish, representing perhaps as much as 250 million fish, the majority of which would be discarded. Even if the ratio of redfish to shrimp in this fishery were as little as 2:1, this could still imply a catch of 9 million lb. of redfish and perhaps as many as 150 million fish. It should be noted that these quantities are being primarily taken from the 1971 and 1974 year-classes, both of which appear to be much more abundant than the year-classes of the late 1960's.

We have no way of assessing whether these figures do in fact approximate the level of catches of young redfish in this fishery. They are presented merely to illustrate the possible magnitude of the problem. Seasonal and/or year-to-year changes in catch ratios of young redfish and shrimp could alter the actual situation considerably. Such calculations do indicate that substantial numbers of young redfish are caught and discarded in the Gulf of St. Lawrence shrimp fishery. For every 100 million redfish at age three, 50 million would be expected to survive to age ten with a potential yield of about 12,000 tons. Despite lack of detailed knowledge of the actual level of removals in the shrimp fishery, it is clear that the catch of young redfish could be large enough to have a significant depressant effect upon future redfish recruitment prospects and to warrant caution with respect to the level of resurgence to be expected when the 1971, and possibly the 1974 year-classes recruit to the adult redfish fishery. In this connection it should be noted that a single year-class (e.g. 1971) is apparently subjected to this fishing pressure for several years.

Discussion and Conclusions

The high levels of redfish landings from the Gulf of St. Lawrence during the late 1960's-early 1970's have been supported by two very successful year-classes of redfish spawned in 1956 and 1958. There has been no significant recruitment of new young fish to the adult population since the 1956 and 1958 year-classes became fully recruited in 1967 and 1968. Catch per hour fished by otter trawlers has declined since then from 1.28 in 1967 to close to 0.4 tons per hour in 1975. In the 1970's there was a dramatic conversion in the fishery from the traditional otter trawling to midwater trawling. Initial high catch rates by this method declined dramatically within three years as predicted by Sandeman (1973). Our analyses indicate that stock numbers (fish of age 10 and older) declined rapidly from more than 900 million fish weighing 433,000 tons at the beginning of 1972 to 156 million fish weighing 96,000 tons at the beginning of 1976. Fishing mortality rates (F) have been very high during the 1970's (0.25 in 1972, 0.60 in 1973, 0.45 in 1974 and 1975) compared with an optimal fishing mortality of 0.15. The pronounced decline in stock biomass, as indicated by cohort analysis, accounts for the very dramatic decline in catch per hour of midwater trawlers (65% over three years).

Recruitment prospects for the next several years are dismal. The next successful year-class of consequence to enter the fishery is that of 1971, which will probably not contribute substantially to commercial catches until about 1980. The 1966 year-class which, based on a 1972 research survey, appeared to be one-tenth of the strength of the 1956 year-class was virtually absent in 1974 and 1975 research surveys and is not expected to contribute significantly to the fishery.

The adult biomass (fish 10 years and older) has been reduced to about 100,000 tons, less than 25% of the 1972 level of 433,000 tons and less than 20% of the probable 1969 level of 570,000-600,000 tons. Very crude estimates suggest that the adult stock biomass (fish of age 10 and older) in 1956, which produced the most successful year-class in the past two decades, was probably in the vicinity of 300,000 tons. From comparative catch rates of otter trawlers it is estimated that the stock had probably declined to close to 200,000 tons by the time the 1958 year-class, the second year-class of importance, was produced. Similar calculations would suggest that the adult stock was about 140,000 tons in 1962 when catches had declined to about 7000 tons. The reduction of the adult stock by January of 1976 to a level (100,000 tons) only one-third of that which produced the very successful year-class of 1956 and only 50% of the level which produced the somewhat less successful year-class of 1958, coupled with dismal recruitment prospects for the next several years, raise grave concern about the future of this stock. This is emphasized by the fact that the adult stock biomass is now at a level only slightly above the average annual catch level during 1968-74 of 89,000 tons, and less than the peak catch of 130,000 tons in 1973. Continued fishing at 1974 and 1975 rates in 1976 will likely result in a further one-third reduction in stock. The situation is further compounded by apparent substantial fishing pressure on the year-classes spawned in the 1970's, i.e. capture and discards of young redfish in the Gulf of St. Lawrence shrimp fishery.

In the absence of detailed age data on which to reconstruct an analytical assessment of historic fluctuations in stock levels since the beginning of the Gulf redfish fishery, it is impossible to directly tackle the question of stock and recruitment and critical stock size, which must nonetheless be considered at this juncture.

Cushing (1973) has documented the more striking examples of fisheries that have collapsed or nearly collapsed because of failure to understand the nature of the stock/recruitment relationship, among them the East Anglian herring fishery, the Hokkaido herring, the Norwegian herring and the California sardine. The four clupeid fisheries at their peak yielded in sum more than five million tons and now very few fish are caught from any of them. Several of these stocks collapsed from a combination of sensitivity to environmental variability and intense fishing pressure. Cushing (1973) has postulated that recruitment failure has occurred more frequently in clupeid than in gadoid fishes because gadoids (with their high fecundity) have a greater capacity for stabilization and thus should be able to withstand more fishing than herring and should be able to cope with greater environmentally-induced fluctuations in survival. This capacity for stabilization, which is a function of fecundity, provides an insulation from environmental change.

The Gulf of St. Lawrence redfish stock, which has exhibited infrequent large year-classes, is apparently only able to produce successful year-classes under rare combinations of environmental circumstances. Templeman (1966) suggested that in almost all years most of the redfish larvae produced in the Gulf may drift out of the Gulf before the resulting fry have established a bottom relationship. It is likely that conditions for survival and growth of larvae and fry in the Gulf were probably exceptional during 1956-58. During that time the pelagic biomass (herring and mackerel) was severely reduced by the Ichthyosporidium epizootic and the adult redfish stock had been reduced from the virgin state to an intermediate abundance level. The southern Gulf herring stock also produced exceptional year-classes during this period of the late 1950's, the 1958 year-class of autumn spawners and the 1959 year-class of spring spawners. Redfish and herring both feed heavily on euphausiids and other components of the zooplankton.

Redfish is a long-lived (up to 50 years and older) ovoviviparous (live-bearing) species with low fecundity. Templeman (1975) has suggested that in the virgin stock the large number of spawnings and the viviparity compensate for the rarely successful year-classes, and the long life of the individual ensures that, in the virgin population, the population of adult fish is large and stable. Under conditions of intensive fishing such as has occurred in the Gulf during the early 1970's, the numbers of adults and consequently the number of spawnings and the number of larvae produced are severely reduced. It is likely that, unlike gadoids, this species does not have stabilization mechanisms sufficient to withstand severe reductions in spawning stock and consequently should be fished at a much lower rate than fast-growing, highly fecund fishes, such as cod, with a high biomass turnover rate. The production to biomass ratio in redfish is likely to be quite low. Optimal fishing strategy would be to fish at a low rate (e.g. $F_{0.1}$) and spread large infrequent year-classes over the lean years when recruitment is poor.

Recruitment failure is more characteristic,under intense fishing pressure, of stocks which exhibit pronounced year-class variability even in the virgin population state or under conditions of low exploitation, e.g. Grand Bank haddock. Previous experience has indicated that redfish stocks are very slow in rebuilding after a period of intense exploitation, e.g. Gulf of Maine (Kelly et al., 1973) and northern Newfoundland-Labrador (Parsons, Pinhorn and Parsons, 1976). Present research survey information indicates that the Gulf stock is unlikely to rebuild until 1979-80 at the earliest. Uncertainty about the extent of discards of young redfish in the shrimp fishery casts doubts upon the degree of resurgence to be expected even then.

Garrod (1975) has suggested, in the absence of well-defined stock and recruitment relationships for most species and stocks, that a spawning stock constraint of 15% of the virgin spawning stock biomass might be adequate to prevent deleterious effects upon recruitment. However, he admits that his approximation cannot claim widespread scientific support and is open to challenge for many resources where the density dependent component of mortality regulating year-class size is very small. His rather arbitrary constraint of 15% is derived mostly from, and more applicable to, gadoids which have well-developed stabilization mechanisms and built-in resilience. Lett et al. (1975) have shown in a detailed simulation of the recruitment mechanisms of the southern Gulf of St. Lawrence cod stock that the parent stock biomass initiating a recruitment failure for this cod stock would be ~ 20% of the virgin biomass. Optimum spawning stock size for this stock was calculated to be 150,000 m. tons.

Doubleday (1975), among others, has argued, in general terms, for a much more conservative stock constraint level than that envisaged by Garrod (1975).

Although it would be tempting to hide behind a cloak of ignorance (i.e. lack of detailed data), we cannot but be alarmed that the adult stock level (fish 10 years and older) of Gulf redfish is now probably less than 20% of the level in 1969 and possibly even less in relation to the adult biomass in the virgin population. Given the biology and life history of this species in relation to gadoids, any stock constraint for redfish should probably be greater than the 15-20% for gadoids discussed above. Hence, the Gulf redfish stock is now probably below a desirable constraint level for this stock. We are concerned that a continued decline in adult stock biomass, combined with possible high fishing mortality on pre-recruit ages over several years, could well result in the stock being unable to take advantage of favourable environmental

circumstances to produce infrequent large year-classes and could set the stage for a stock collapse similar to that of the Grand Bank haddock in the early 1960's.

We recommend that management action be taken now to arrest the continuing decline in adult stock biomass of Gulf of St. Lawrence redfish. In view of the very poor recruitment prospects for the next several years and uncertainty about the level of resurgence to be expected when the 1971 year-class begins to contribute significantly to the spawning stock, the optimum management strategy for the stock at present, from the biological viewpoint, would be to reduce removals (i.e. catches) to the lowest possible level in an attempt to stabilize the spawning stock of adults at current levels until such time as recruitment prospects improve substantially.

In addition, the extent of capture and discards of young redfish in the Gulf of St. Lawrence shrimp fishery should be thoroughly studied and priority given to the technological development of fishing gear which would minimize the catch of young redfish in the shrimp fishery.

Addendum

The following general quotation from a paper by John Gulland of FAO, entitled,"Can a study of stock and recruitment aid management decisions?", is reproduced here because it bears on the present situation with respect to the Gulf redfish:

"Some guidance may still be given to those concerned with fishery management decisions to the question: should restrictions or regulations be introduced in this particular fishery and, if so, what? If fluctuations in year-class strength for reasons other than changes in adult stock, are small then any decrease in recruitment due to a fishing down of spawning stock can be detected and, hopefully, related to the change in the abundance of adults before the reduction has gone far. Then, appropriate, but not too severe management measures can rebuild the adult stock without too much difficulty. However, if the fluctuations in year-class strength, independent of the abundance of adults, are large then it is possible that a serious collapse of the stock can occur before the need for management is recognized and appropriate measures taken.... ....Subsequent poor year-classes, combined with heavy fishing, could reduce the spawning stock to such a level that even under favourable conditions only poor year-classes can arise. The rebuilding of the fish stock may then take several generations, even if the fishery is severely restricted. Quite possibly this action may be delayed due to the difficulty of taking severe enough action, and because the sudden collapse of the fishery may appear to be due to natural causes rather than fishing.

If year-class fluctuations are large, it may be unwise to allow fishing effort to increase very much and certainly not beyond the level at which the curve relating equilibrium yield per-recruit and fishing effort begins to flatten out."

ICES. Rapp.Proc. Verb Vol. 164, p.372
Symposium on "Fish Stocks and Recruitment".
July 1970.

References

Beverton, R.J.H. and S.J. Holt, 1957. On the dynamics of exploited fish populations. Min. Agri. Fish, Fish, Invest. Ser. II, Vol. XIX, 533 p.

Cushing, D.H. 1973. Recruitment and parent stock in fishes. Washington Sea Grant Publication. 73-1. 197 p.

D'Entremont, G. 1972. Increased groundfish catches by midwater trawling. Canadian Fisherman and Ocean Science. 58 (5): 22 - 25.

Doubleday, W.G. 1975. Environmental fluctuations and fisheries management. Intern. Comm. Northw. Atlant. Fish. Res. Doc. 75/IX/134, Ser. No. 3687, 15 p.

Garrod, D.J. 1975. Specified stock size as an objective for the management of single stocks. Intern. Comm. Northw. Atlant. Fish., Res. Doc. 75/IX/124, Ser. No. 3675, 6 p.

Gulland, J.A. and L.K. Boerema 1973. Scientific advice on catch levels. U.S. Fish. Wildl. Serv. Fish. Bull. 71(2): 325-335.

Kelly, G.F., P.M. Earl, J.D. Kaylor, F.E. Lux, H.R. McAvoy, E.D. McRae, 1972. Redfish. NFMS Extension Publication. Fishery Facts - 1. 18 p.

Kosswig, K. 1971. Some comments about the pelagic fishery for redfish Sebastes Marinus, type mentella, off southwest Iceland. Ber. Deuts. Wiss. Konm Meeresf. 22(1): 85-88.
Fish. Res. Board Can. Trans. Ser. No. 2554.

Lett, P.F., A.C. Kohler, and D.N. Fitzgerald, 1975. Role of stock biomass and temperature in recruitment of southern Gulf of St. Lawrence Atlantic cod, Godus morhua. J. Fish. Res. Board Can. 32: 1613-1627.

Parsons, L.S., A.T. Pinhorn and D.G. Parsons, 1976. An evaluation of the northern Newfoundland-Labrador and Flemish Cap redfish fisheries. Intern. Comm. Northw. Atlant. Fish. Res. Bull. 12 (In press).

Pope, J.G. 1972. An investigation of the accuracy of virtual population analysis. Intern. Comm. Northw. Atlant. Fish. Res. Bull. 9:65-74.

Sandeman, E.J. 1961. A contribution to the problem of the age determination and growth rate in Sebastes. Intern. Comm. Northw. Atlant. Fish. Spec. Publ. No. 1: 276-283.

1969. Age determination and growth rate of redfish Sebastes sp. from selected areas around Newfoundland. Intern. Comm. Northw. Atlant. Fish. Res. Bull. 6:79-106.

1973. The redfish fishery of the Gulf of St. Lawrence. Biological considerations - past, present and future? Can. Fish. and Marine Serv., Biol., Stat., St. John's, Nfld. Circ. 20,19p.

Templeman, W. 1966. Marine resources of Newfoundland. Fish. Res. Board Can. Bull. 154, 170p.

1975. Biological and oceanographic background of Flemish Cap as an area for research on the reasons for year-class success and failure in cod and redfish. Intern. Comm. Northw. Atlant. Fish. Res. Doc. 75/97, Ser. No. 3580, 52p.

Westrheim, S.J. D.R. Gunderson, and J.M. Meehan. MS 1972. On status of Pacific Ocean perch (Sebastes alutus) stocks off British Columbia, Washington and Oregon in 1970. Fish. Res. Board Can. Tech. Rept. 326, 48p.

TABLE I

Trends in Redfish Catches from the Gulf of St. Lawrence (Divisions 4R, 4S, 4T Combined)

Year	Can. (M + Q)	Can. (Nfld.)	U.S.A.	Others	Total Catch All Countries	Canadian Catch	% Canada
1953	6,003	2,363			8,366	8,366	100
1954		15,540	17,228		32,768	15,540	47
1955	10,343	4,775	34,739		49,857	15,118	30
1956	14,949	7,080	24,825		46,854	22,029	47
1957	12,965	3,827	17,539		34,331	16,792	49
1958	11,294	3,912	7,364		22,570	15,206	67
1959	9,986	1,779	5,213		16,978	11,765	69
1960	9,069	1,842	1,298	9	12,218	10,911	89
1961	9,655	517	200	19	10,391	10,172	98
1962	6,125	393	67		6,585	6,518	99
1963	11,818	3,097	4,879		19,794	14,915	75
1964	14,296	3,038	12,278	88	29,700	17,334	58
1965	24,202	7,521	17,099	5	48,827	31,723	65
1966	37,882	14,567	12,766		65,215	52,449	80
1967	44,064	9,997	15,581	394	70,036	54,061	77
1968	55,411	18,049	16,437	1066	90,963	73,460	81
1969	55,518	20,234	12,122	1001	88,875	75,752	85
1970	50,942	28,790	7,592	264	87,588	79,732	91
1971	58,026	16,624	4,706	50	79,406	74,650	94
1972	60,266	18,670	1,111	282	80,329	78,936	98
1973	93,434	33,032	1,627	2071	130,164	126,466	97
1974	47,410	13,950	1,031	1067	63,458	61,360	97
1975						(50,000)	

TABLE II Trends in Catch per Hour Fished and Fishing Effort (hours fished, for Gulf of St. Lawrence Redfish (Divisions 4R, 4S, 4T) Expressed in Canadian Otter Trawler (151-500 tons) Units for 1953-71 and Canadian Midwater Trawler (501-900 Tons) Units for 1972-75

Year	Total Catch	Canada Otter Trawl Catch/Hour (Vessels of 151-500 tons)	Fishing Effort (Otter Trawl Hrs. Fished)	Canada Midwater Trawl Catch/Hour (Vessels of 501-900 Tons)	Fishing Effort (Midwater Trawl Hours Fished)
1953	8,366				
1954	32,768	1.2278	26,688		
1955	49,857	1.2387	40,249		
1956	46,854	0.8645	54,198		
1957	34,331	0.6939	49,475		
1958	22,570	0.6176	36,545		
1959	16,978	0.5603	30,302		
1960	12,218	0.5624	21,725		
1961	10,391	0.5400	19,243		
1962	6,585	0.3981	16,541		
1963	19,794	0.7667	25,817		
1964	29,700	0.8644	34,359		
1965	48,827	0.9728	50,192		
1966	65,215	1.1486	56,778		
1967	70,036	1.2832	54,579		
1968	90,963	1.2145	74,897		
1969	88,875	0.8428	105,452		
1970	87,588	0.7139	122,689		
1971	79,406	0.6409	123,898		
1972	80,329	0.6041		2.8381	28,304
1973	130,164	0.5506		1.9447	66,933
1974	63,458	0.4860		1.2308	51,558
1975	(50,000)	(0.420)*		(0.960)*	(52,000)*

*Preliminary (Based on catch/hour of Canada (Nfld.) Vessels)

BLE

III

GULF OF ST. LAWRENCE (DIVISIONS 4R, 4S, 4T) REDFISH

Catch by Age, 1972-75

AGE	MALES				FEMALES			
	1972	1973	1974	1975 *	1972	1973	1974	1975*
1								
2							6	
3		180	109				34	34
4			139	319	2	18	26	221
5	138	181	107	128	4	92	63	206
6	812	375	484	340	460	264	214	88
7	542	2,009	149	66	242	1,103	143	165
8	725	859	140	47	219	1,521	304	213
9	705	327	175	147	1,182	476	335	159
10	2,568	1,411	153	88	1,729	2,023	63	121
11	2,235	2,929	77	96	703	5,114	326	78
12	1,889	1,884	400	121	4,477	613	63	85
13	1,984	7,535	1,460	585	604	5,315	780	224
14	23,046	4,124	4,059	972	21,988	2,936	1,322	413
15	3,274	40,605	3,109	1,755	4,697	36,028	3,255	884
16	33,049	6,050	15,461	2,434	33,544	2,172	13,278	1,869
17	1,864	45,502	3,791	13,204	3,238	42,880	3,802	9,673
18	3,238	1,613	17,199	2,887	4,421	3,970	20,070	1,991
19	2,398	3,878	562	14,208	1,901	6,038	2,427	17,796
20	1,256	2,633	894	894	2,441	4,533	2,493	2,046
21	958	1,053	376	853	1,513	3,495	995	1,610
22	1,578	871	252	538	1,020	3,462	981	1,512
23	636	1,623	(10)	453	1,730	3,311	461	1,131
24	556	843	196	457	612	463	972	619
25 +	3,161	3,728	2,225	2,887	2,319	6,512	6,259	5,090
	86,612	130,213	51,517	43,479	89,046	132,339	58,672	46,228

* 1975 projected total catch of 50,000 m. tons used throughout assessment.

Table 4A Estimated stock numbers (thousands of fish) at the start of each fishery year and corresponding biomass (metric tons) for male Gulf of St. Lawrence redfish (Divisions 4R, 4S, 4T).

	Population numbers (000's)					Population weight (m. tons)				
Age	Jan. 1 1972	Jan. 1 1973	Jan. 1 1974	Jan. 1 1975	Jan. 1 1976	Jan. 1 1972	Jan. 1 1973	Jan. 1 1974	Jan. 1 1975	Jan. 1 1976
5	955	1,110	2,193	964						
6	3,941	733	832	1,883						
7	2,136	2,793	307	292						
8	1,713	1,417	617	136						
9	2,951	860	465	425						
10	8,898	2,000	467	254	(5,000)?	2,011	452	106	57	(1,130)
11	10,204	5,608	467	277	146	2,653	1,458	121	72	38
12	22,796	7,107	2,288	350	160	6,725	2,097	675	103	47
13	20,361	18,830	4,638	1,690	202	6,699	6,195	1,526	556	66
14	142,750	16,536	9,871	2,808	974	51,961	6,019	3,593	1,022	355
15	26,598	107,243	11,040	5,070	1,618	10,559	42,575	4,383	2,013	643
16	165,102	20,952	58,413	7,032	2,922	70,829	8,988	25,059	3,017	1,254
17	8,042	117,953	13,203	38,147	4,053	3,707	54,376	6,087	17,586	1,869
18	12,384	5,503	63,446	8,341	21,987	6,081	2,702	31,152	4,095	10,796
19	8,161	8,126	3,445	41,048	4,812	4,252	4,234	1,795	21,386	2,507
20	4,634	5,103	3,663	2,583	23,659	2,539	2,796	2,007	1,415	12,965
21	3,814	2,998	2,113	2,464	1,490	2,193	1,724	1,215	1,417	857
22	4,236	2,540	1,711	1,554	1,420	2,542	1,524	1,027	932	852
23	3,360	2,332	1,470	1,309	896	2,097	1,455	917	817	559
24	1,606	2,435	566	1,320	755	1,037	1,573	366	853	488
25+	13,282	8,640	8,515	8,342	5,574	9,962	6,480	6,386	6,257	4,181
Σ 10 +'s	456,228	333,906	185,316	122,589	75,668	185,847	144,648	86,415	61,598	38,607
M+F Σ10+'s	921,469	680,593	388,396	253,009	155,856	433,479	346,560	219,180	152,776	95,549

Table 4B Estimated stock numbers (thousands of fish) at the start of each fishery year and corresponding biomass (metric tons) for female Gulf of St. Lawrence redfish (Divisions 4R, 4S, 4T).

	Population numbers (000's)					Population weight (m. tons)				
Age	Jan. 1 1972	Jan. 1 1973	Jan. 1 1974	Jan. 1 1975	Jan. 1 1976	Jan. 1 1972	Jan. 1 1973	Jan. 1 1974	Jan. 1 1975	Jan. 1 1976
5	1,372	1,238	686	3,715						
6	2,776	1,238	1,033	561						
7	2,924	2,074	869	731						
8	1,168	2,415	827	650						
9	4,343	849	739	459						
10	8,714	2,805	315	350	(5,000)?	2,257	726	82	91	(1,295)
11	4,063	6,240	614	225	202	1,231	1,891	186	68	61
12	16,027	3,008	781	246	130	5,593	1,050	273	86	45
13	15,514	10,243	2,139	647	142	6,128	4,046	845	256	56
14	119,746	13,463	4,212	1,193	373	52,928	5,951	1,862	527	165
15	20,108	87,435	9,389	2,554	688	9,833	42,756	4,591	1,249	336
16	180,255	13,726	44,844	5,400	1,474	96,436	7,343	23,992	2,889	788
17	19,112	131,194	10,354	27,946	3,116	11,104	76,224	6,016	16,237	1,810
18	21,143	14,213	77,920	5,752	16,107	13,236	8,897	48,778	3,601	10,083
19	14,439	14,925	9,084	51,414	3,315	9,689	10,015	6,095	34,499	2,224
20	12,297	11,257	7,761	5,911	29,634	8,780	8,037	5,541	4,220	21,159
21	8,619	8,805	5,874	4,651	3,407	6,507	6,648	4,435	3,512	2,572
22	8,349	6,359	4,642	4,368	2,681	6,646	5,062	3,695	3,477	2,134
23	3,297	6,584	2,461	3,268	2,518	2,753	5,498	2,055	2,729	2,102
24	1,768	1,338	2,808	1,788	1,885	1,542	1,167	2,449	1,559	1,644
25+	11,790	15,092	19,882	14,707	9,516	12,969	16,601	21,870	16,178	10,468
Σ 10 +s	465,241	346,687	203,080	130,420	80,188	247,632	201,912	132,765	91,178	56,942

Table 5. Fishing mortality co-efficients during each fishery year (1972-75) for Gulf of St. Lawrence redfish (Divisions 4R, 4S, 4T), estimated from cohort analysis.

	Fishing Mortality Matrix (Males)			Fishing Mortality Matrix (Females)		
Age	1972	1973	1975	1972	1973	1975
5	0.165	0.188	0.150	0.003	0.081	0.060
6	0.244	0.772	0.210	0.191	0.254	0.180
7	0.310	1.411	0.270	0.091	0.819	0.270
8	0.589	1.014	0.450	0.219	1.085	0.420
9	0.289	0.510	0.450	0.337	0.890	0.450
10	0.362	1.354	0.450	0.234	1.419	0.450
11	0.262	0.796	0.450	0.201	1.978?	0.450
12	0.091	0.327	0.450	0.348	0.241	0.450
13	0.108	0.546	0.450	0.042?	0.789	0.450
14	0.186	0.304	0.450	0.214	0.260	0.450
15	0.139	0.508	0.450	0.282	0.568	0.450
16	0.236	0.362	0.450	0.218	0.182	0.450
17	0.279	0.520	0.450	0.196	0.421	0.450
18	0.321	0.368	0.450	0.248	0.348	0.450
19	0.369	0.697	0.450	0.149	0.554	0.450
20	0.335	0.782	0.450	0.234	0.550	0.450
21	0.307	0.461	0.450	0.204	0.540	0.450
22	0.497	0.447	0.450	0.137	0.849	0.450
23	0.222	1.315?	0.450	0.802?	0.752	0.450
24	0.450	0.450	0.450	0.450	0.450	0.450
F_{8-23}	0.287	0.600		0.231	0.597	0.450
				F_{9-23}		

TABLE VI

WEIGHT AT AGE OF GULF OF ST. LAWRENCE REDFISH

(Divisions 4R, 4S, 4T

Weight (KG)

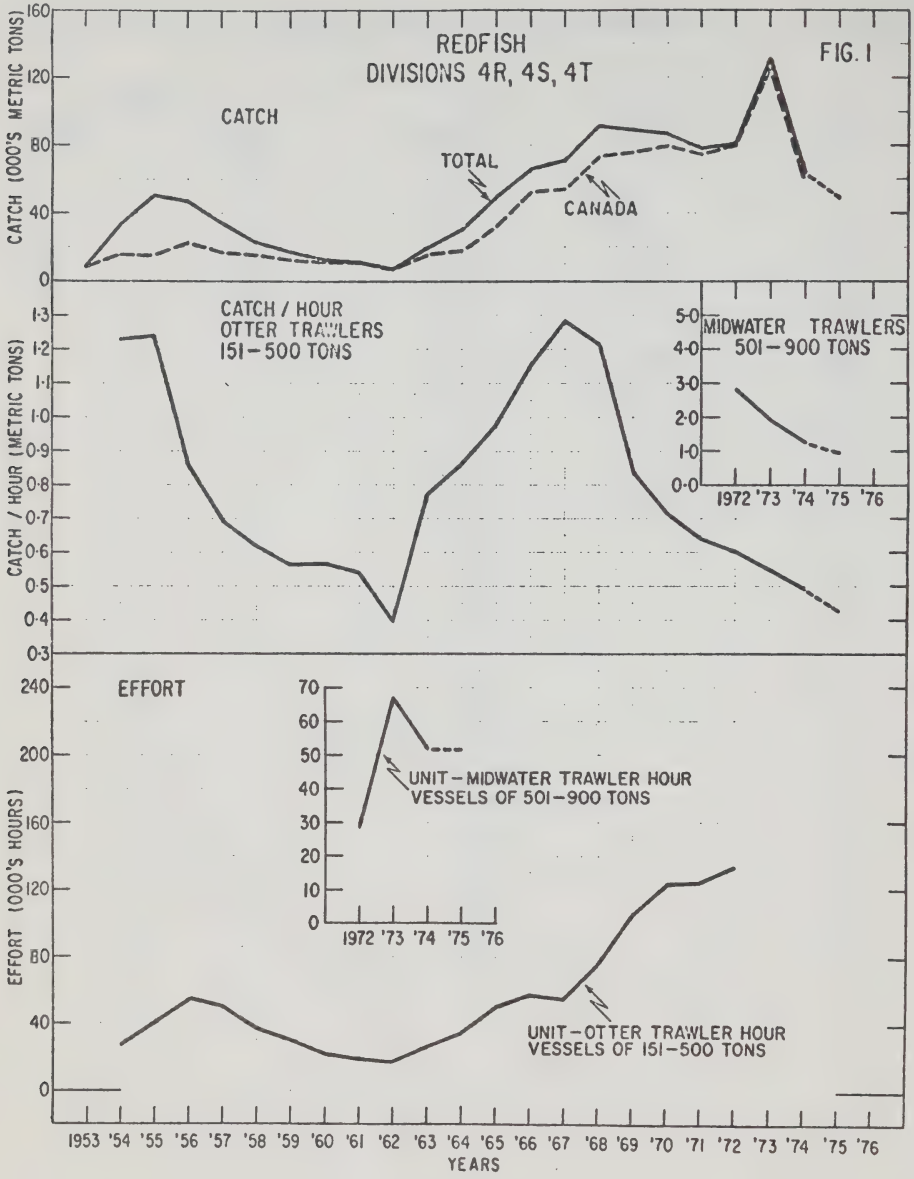
AGE	MALES	FEMALES
1	0.008	0.007
2	0.018	0.017
3	0.033	0.032
4	0.051	0.052
5	0.074	0.077
6	0.100	0.106
7	0.129	0.140
8	0.160	0.177
9	0.192	0.217
10	0.226	0.259
11	0.260	0.303
12	0.295	0.349
13	0.329	0.395
14	0.364	0.442
15	0.397	0.489
16	0.429	0.535
17	0.461	0.581
18	0.491	0.626
19	0.521	0.671
20	0.548	0.714
21	0.575	0.755
22	0.600	0.796
23	0.624	0.835
24	0.646	0.872
25	0.668	0.908
26	0.688	0.942
27	0.706	0.975
28	0.724	1.007
29	0.741	1.036
30	0.756	1.064
31	0.771	1.092
32	0.784	1.117
33	0.797	1.141
34	0.808	1.163
35	0.819	1.185
36	0.830	1.206
37	0.839	1.224
38	0.847	1.242
39	0.856	1.259
40	0.863	1.275
25+	0.750	1.100

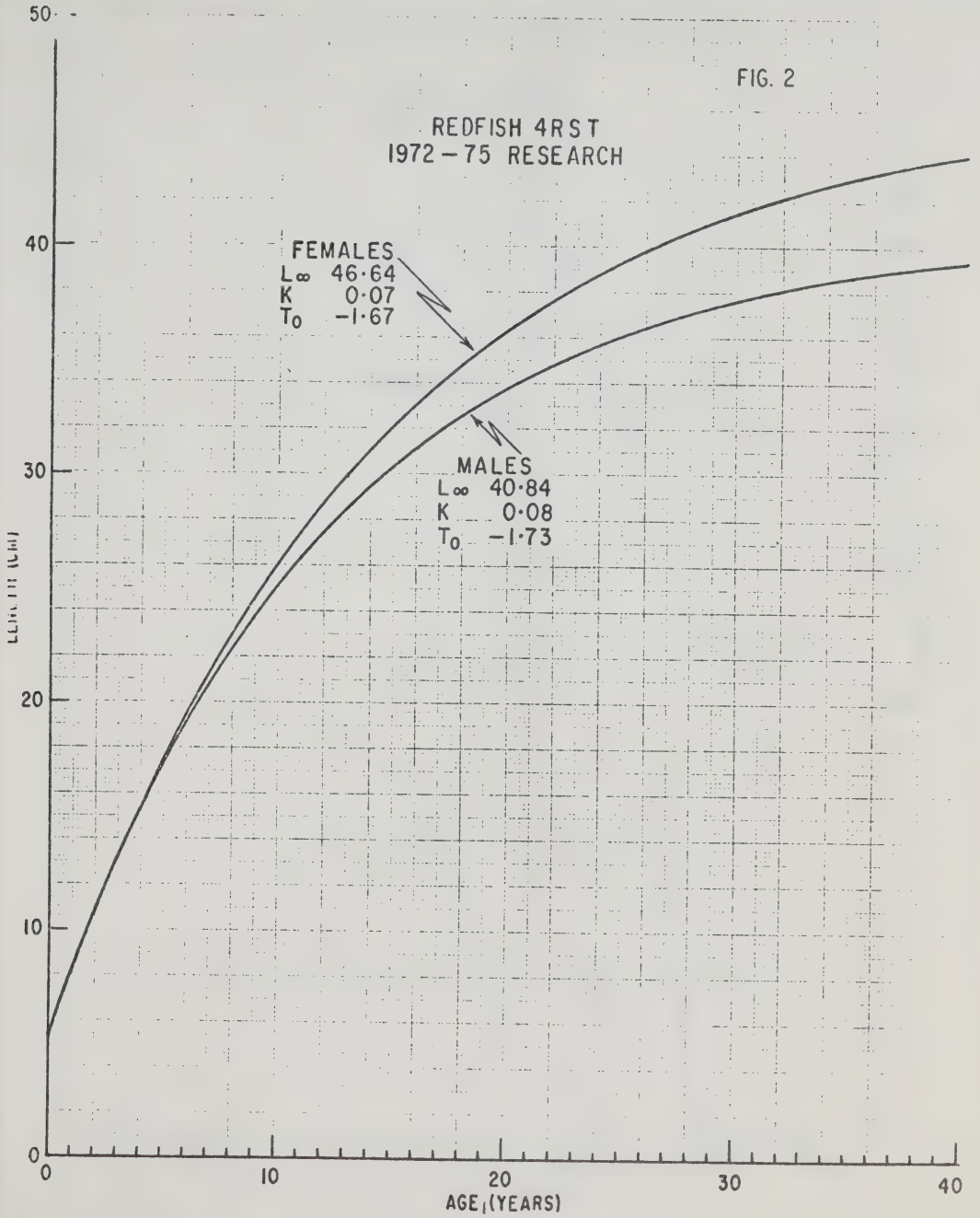
TABLE VII

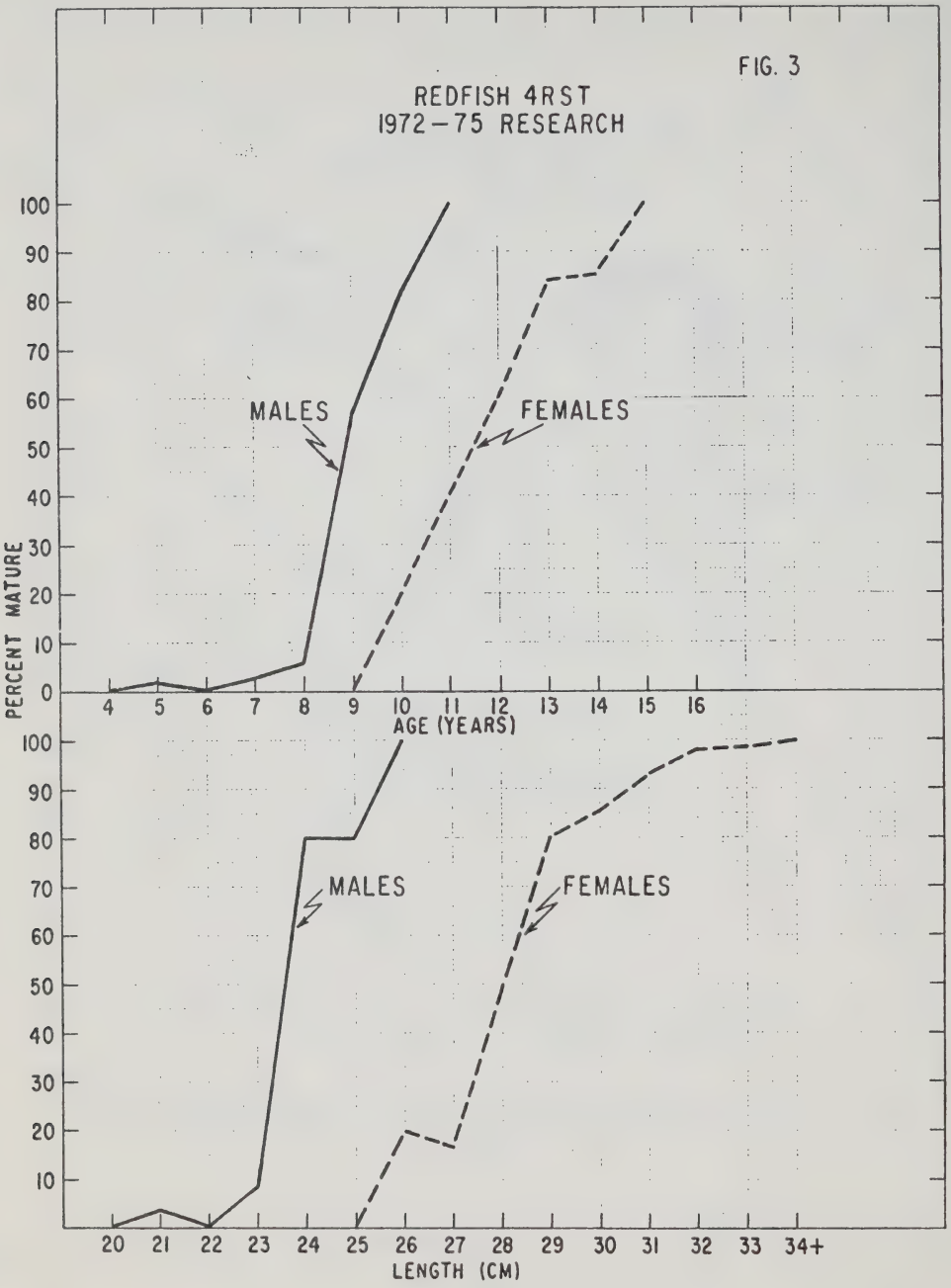
Estimated partial recruitment rates from selection ogives

(% retained at age)

AGE	4 - Inch Mesh MALES	4 - Inch Mesh FEMALES	3 - Inch Mesh MALES	3 - Inch Mesh FEMALES
5	3%	5%	45%	50%
6	8%	10%	70%	75%
7	15%	20%	85%	90%
8	30%	35%	93%	96%
9	40%	50%	98%	100%
10	55%	65%	100%	
11	68%	78%		
12	78%	85%		
13	85%	90%		
14	90%	95%		
15	95%	100%		
16	100%			


REDFISH
DIVISIONS 4R, 4S, 4T
FIG. 1
CATCH
TOTAL
CANADA
CATCH (000'S METRIC TONS)
CATCH / HOUR
OTTER TRAWLERS
151–500 TONS
MIDWATER TRAWLERS
501–900 TONS
CATCH / HOUR (METRIC TONS)
EFFORT
UNIT–MIDWATER TRAWLER HOUR
VESSELS OF 501–900 TONS
UNIT–OTTER TRAWLER HOUR
VESSELS OF 151–500 TONS
EFFORT (000'S HOURS)
1953 '54 '55 '56 '57 '58 '59 '60 '61 '62 '63 '64 '65 '66 '67 '68 '69 '70 '71 '72 '73 '74 '75 '76
YEARS


FIG. 2
REDFISH 4RST
1972 – 75 RESEARCH
FEMALES
L∞ 46·64
K 0·07
T0 −1·67
MALES
L∞ 40·84
K 0·08
T0 −1·73
50
40
30
20
10
0
0
10
20
30
40
AGE (YEARS)


FIG. 3
REDFISH 4RST
1972–75 RESEARCH
PERCENT MATURE
MALES
FEMALES
AGE (YEARS)
LENGTH (CM)

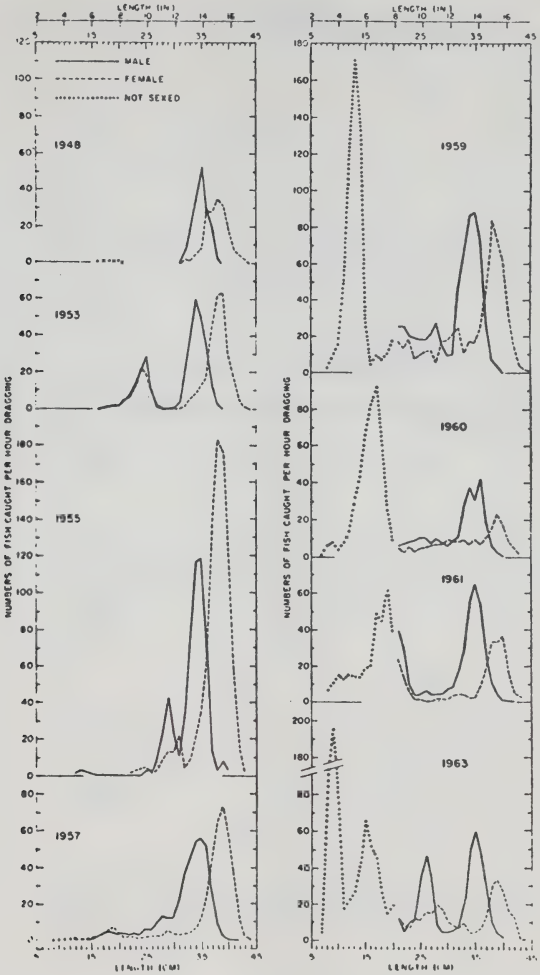


Fig. 4. Length distributions of redfish taken by research vessel from an area in the northern part of the Gulf of St. Lawrence.

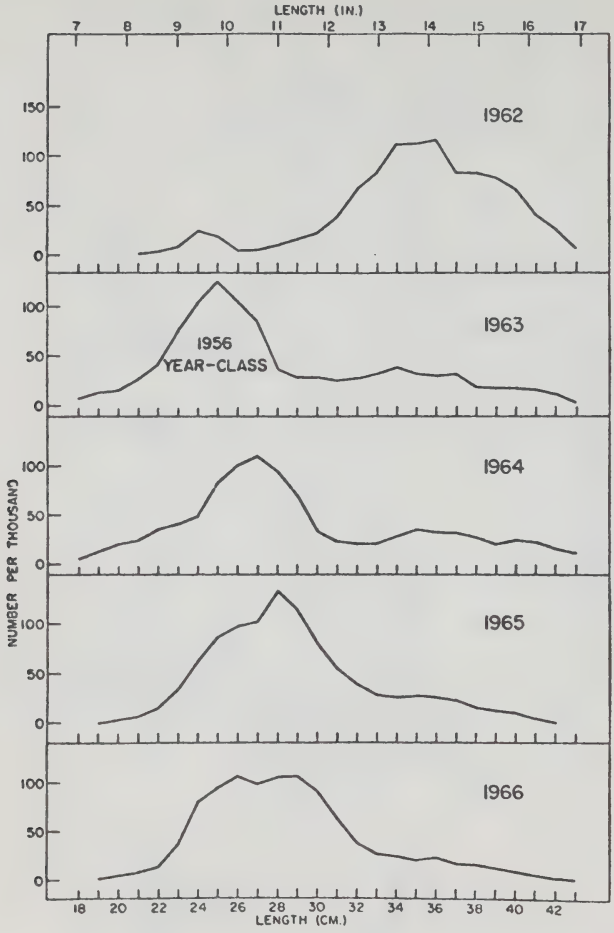


Fig. 5. Length distributions of redfish landed from the Gulf of St. Lawrence, 1962-66.

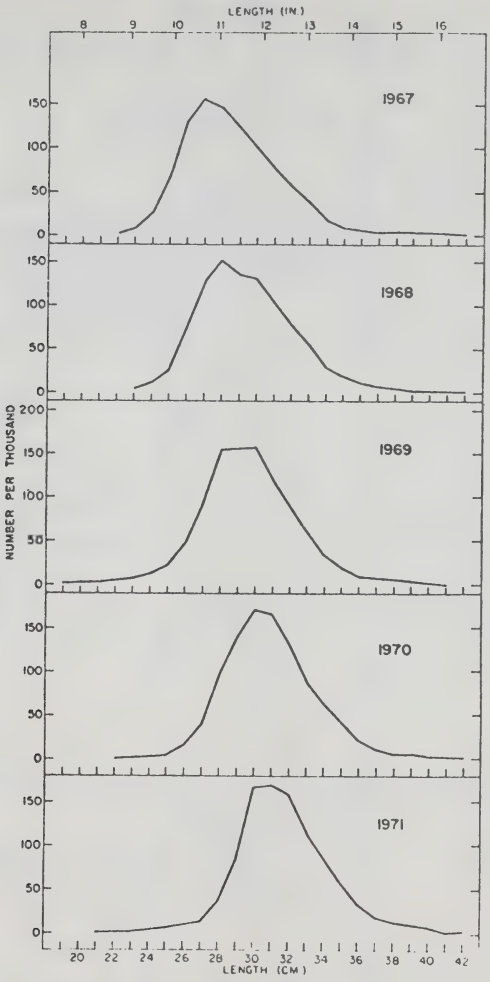
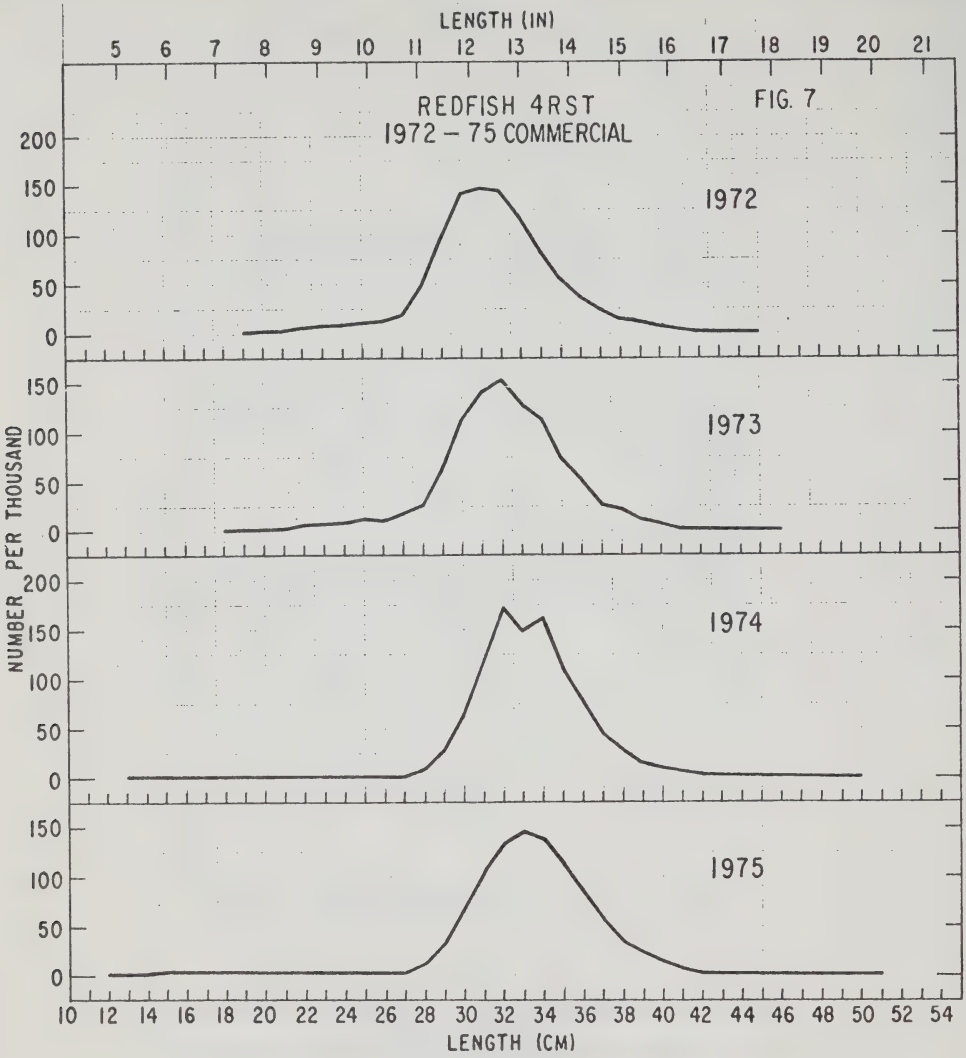
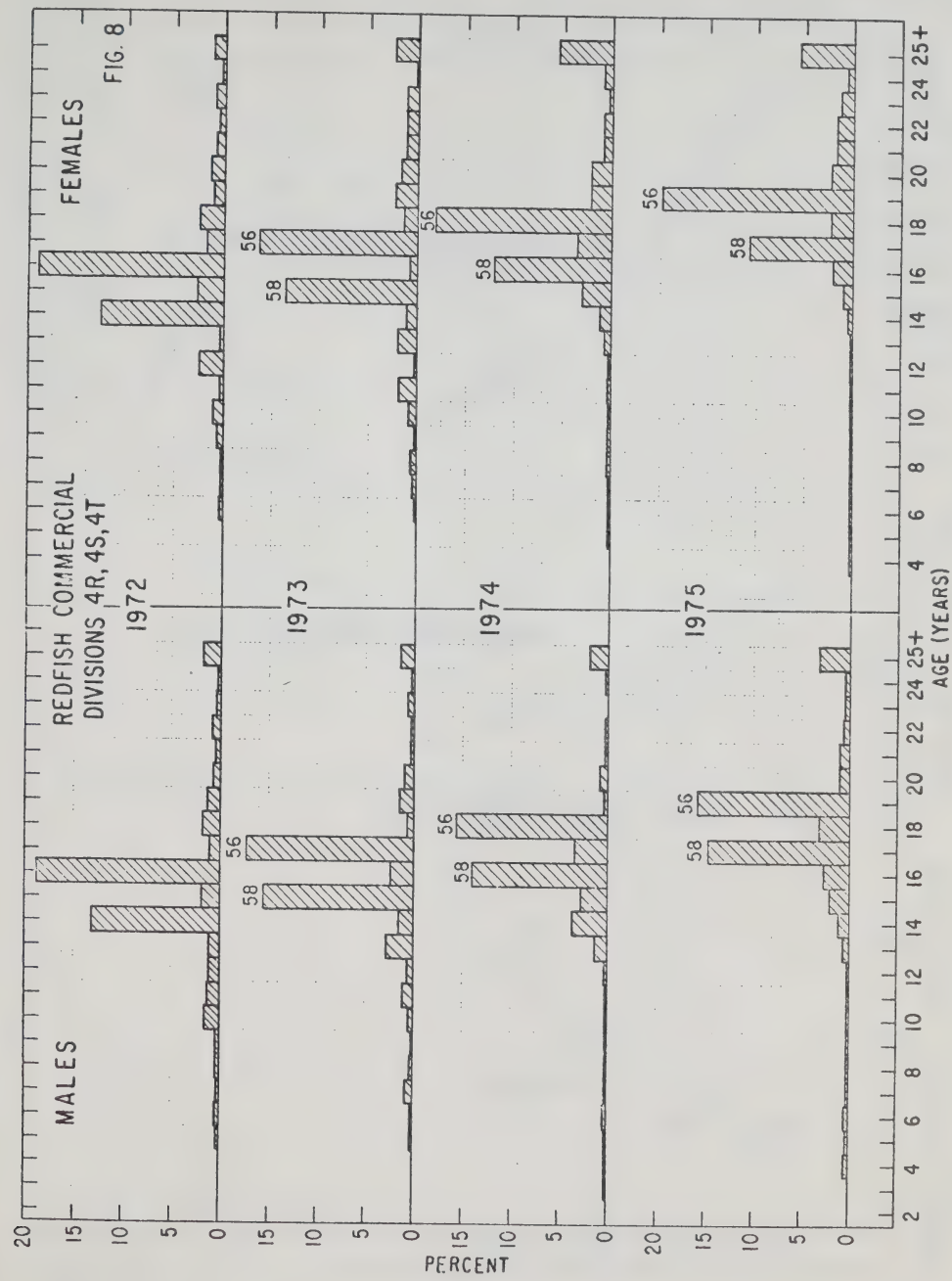
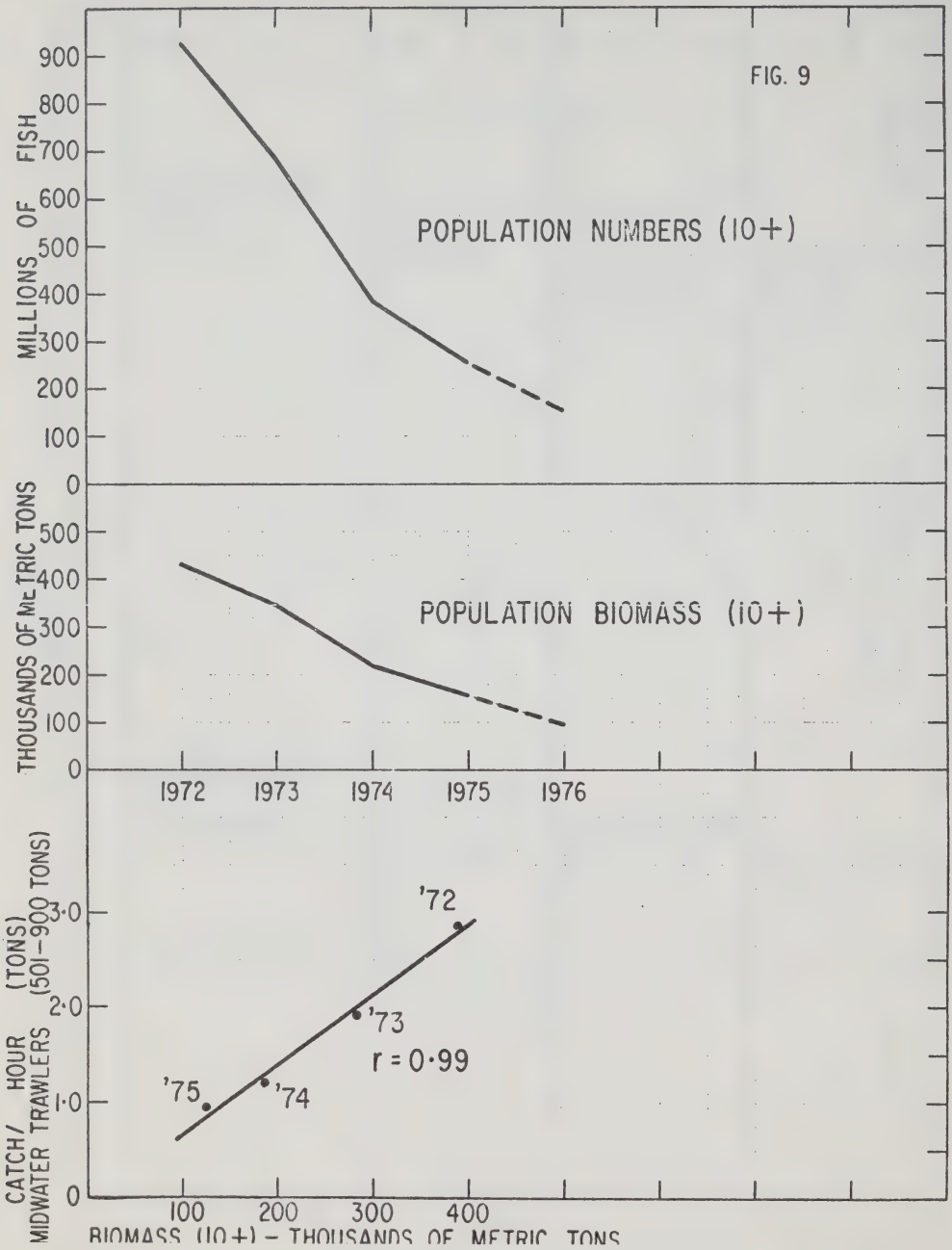
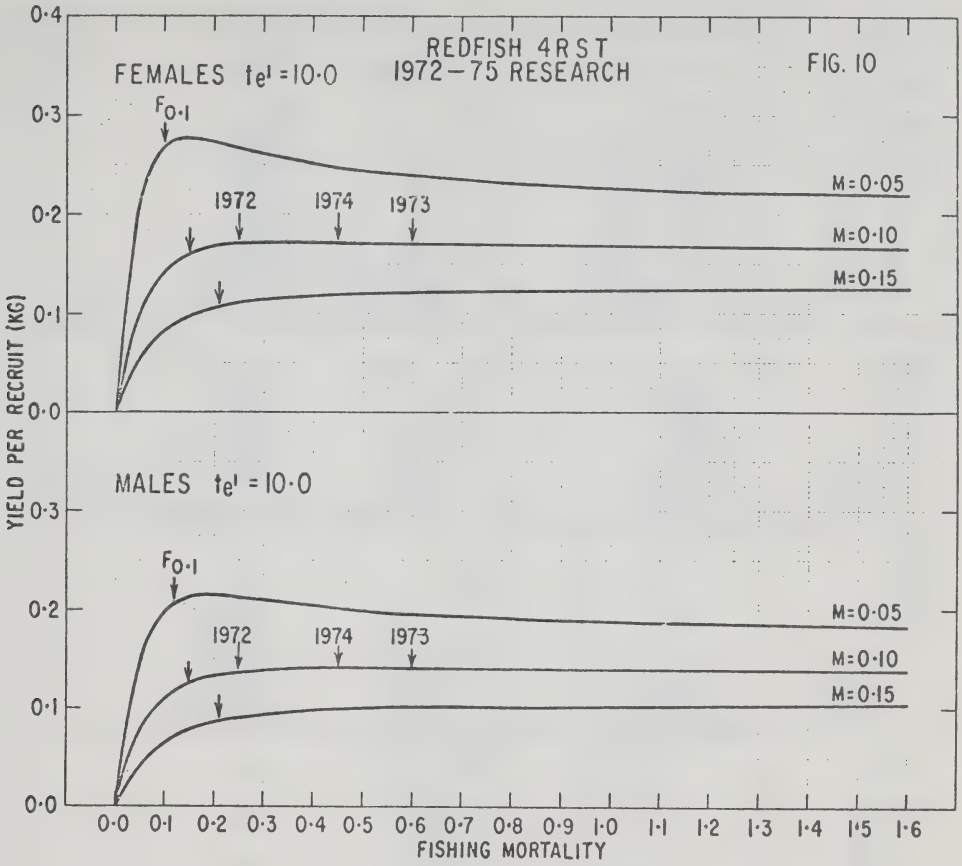


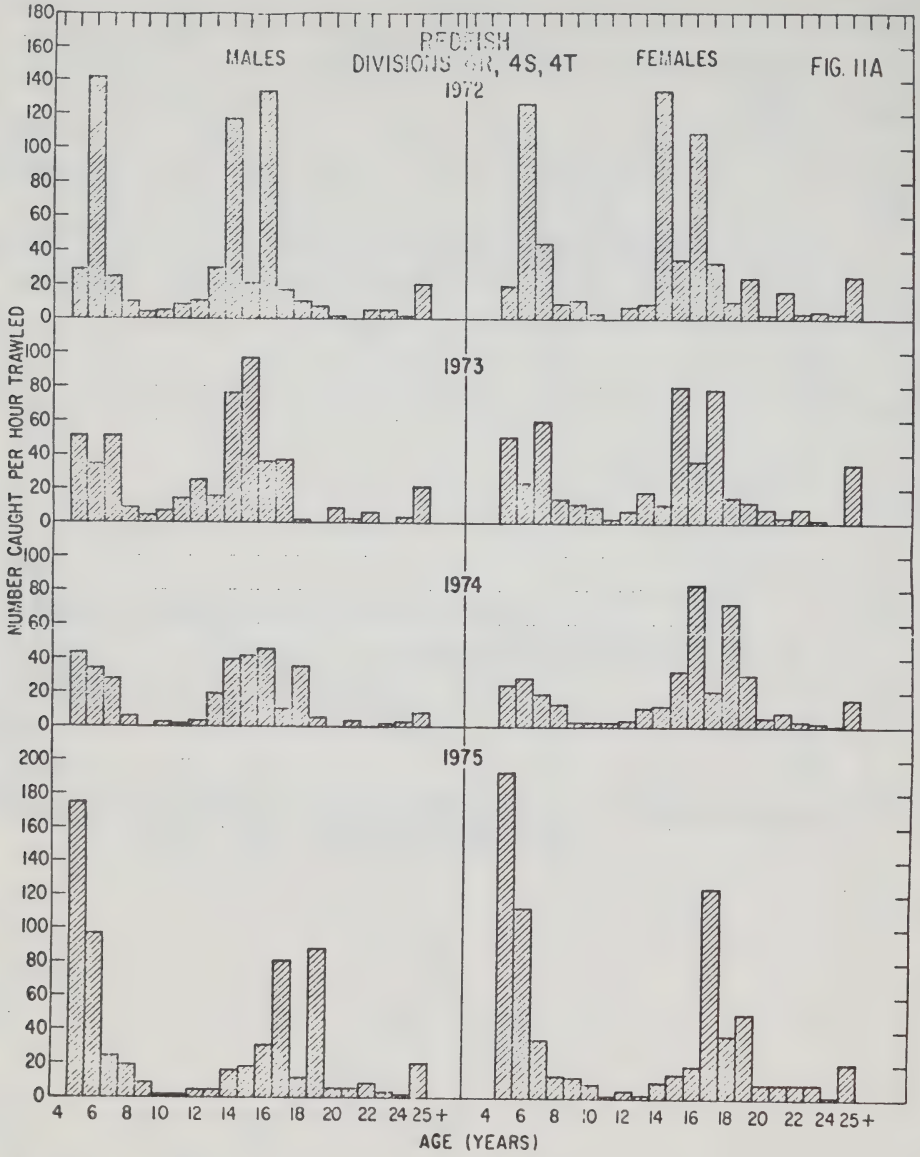
Fig. 6. Length distributions of redfish landed from the Gulf of St. Lawrence, 1967-71.


LENGTH (IN)
5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21
REDFISH 4RST
1972 – 75 COMMERCIAL
FIG. 7
1972
1973
1974
1975
NUMBER PER THOUSAND
0 50 100 150 200
10 12 14 16 18 20 22 24 26 28 30 32 34 36 38 40 42 44 46 48 50 52 54
LENGTH (CM)


FIG. 8
REDFISH COMMERCIAL
DIVISIONS 4R, 4S, 4T
MALES
FEMALES
1972
1973
1974
1975
56
58
PERCENT
AGE (YEARS)
2 4 6 8 10 12 14 16 18 20 22 24 25+


FIG. 9
POPULATION NUMBERS (10+)
MILLIONS OF FISH
900
800
700
600
500
400
300
200
100
0
POPULATION BIOMASS (10+)
THOUSANDS OF METRIC TONS
500
400
300
200
100
0
1972
1973
1974
1975
1976
CATCH/HOUR (TONS)
MIDWATER TRAWLERS (501-900 TONS)
3·0
2·0
1·0
0
'72
'73
'74
'75
r = 0·99
100
200
300
400
BIOMASS (10+) – THOUSANDS OF METRIC TONS


REDFISH 4RST
1972–75 RESEARCH
FIG. 10
FEMALES te' = 10·0
MALES te' = 10·0
F0·1
1972
1974
1973
M=0·05
M=0·10
M=0·15
YIELD PER RECRUIT (KG)
0·0
0·1
0·2
0·3
0·4
0·5
0·6
0·7
0·8
0·9
1·0
1·1
1·2
1·3
1·4
1·5
1·6
FISHING MORTALITY


REDFISH
DIVISIONS 3R, 4S, 4T
FIG. IIA
MALES
FEMALES
1972
1973
1974
1975
NUMBER CAUGHT PER HOUR TRAWLED
AGE (YEARS)
4 6 8 10 12 14 16 18 20 22 24 25+

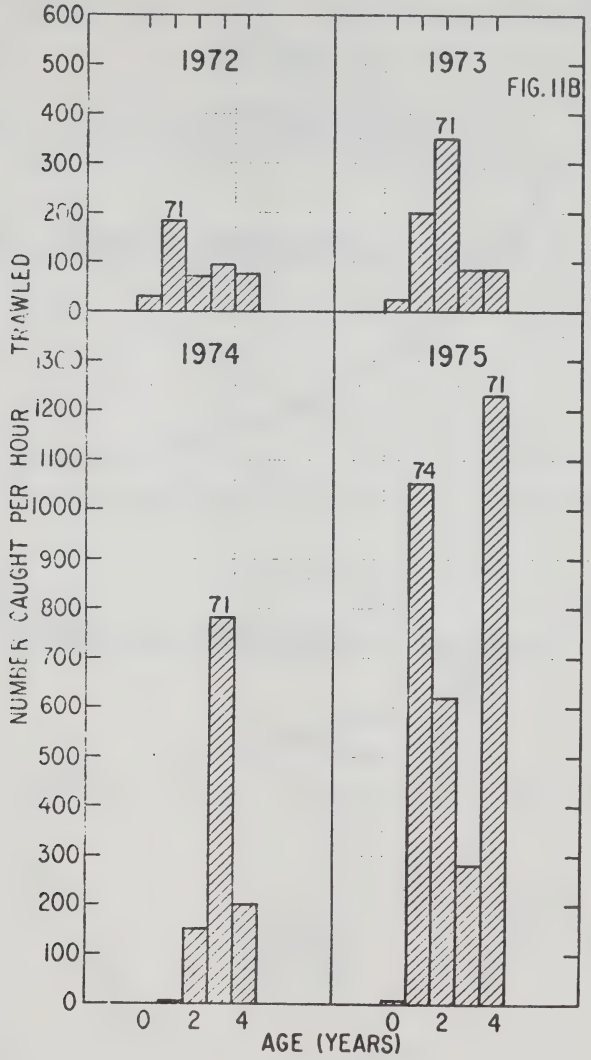
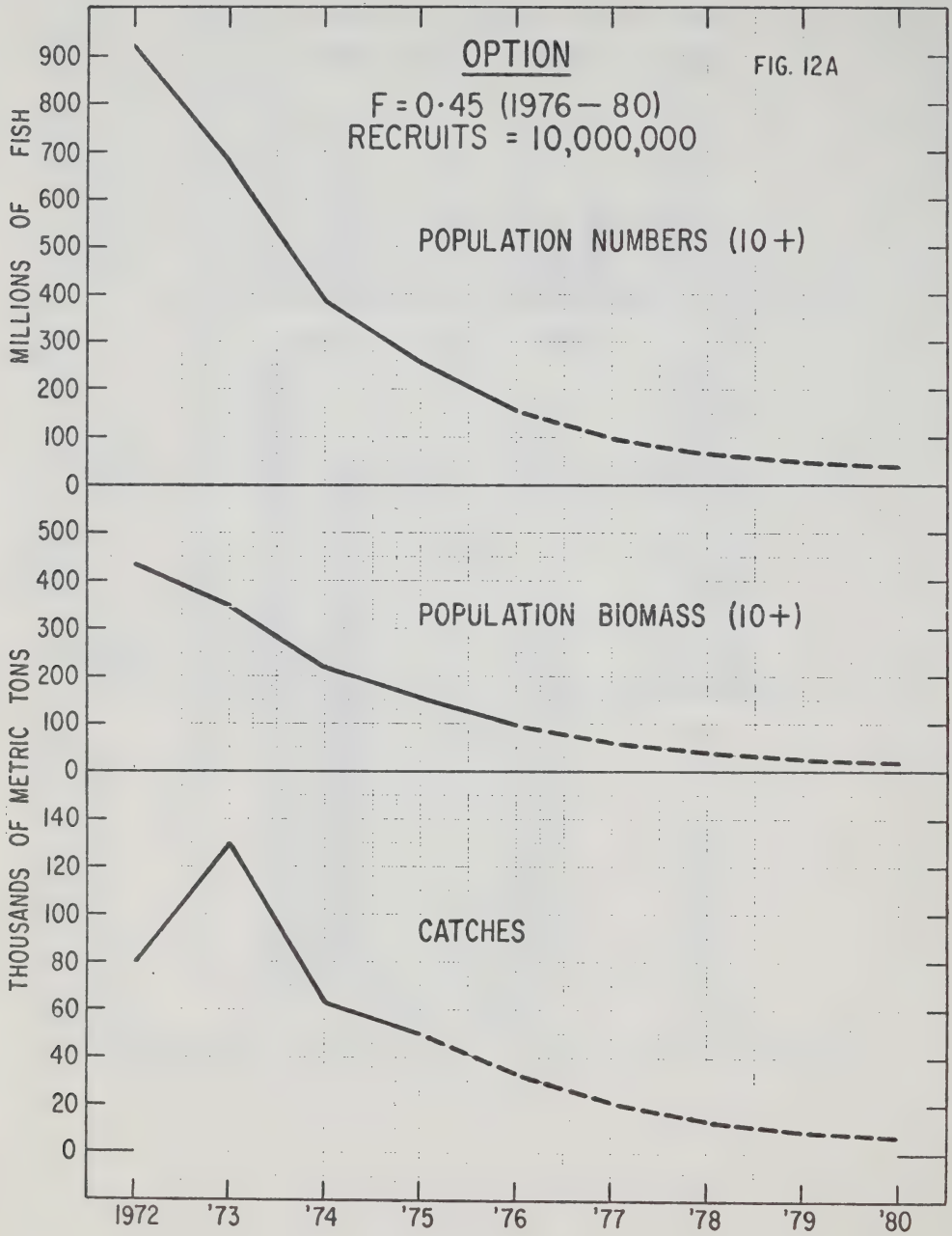
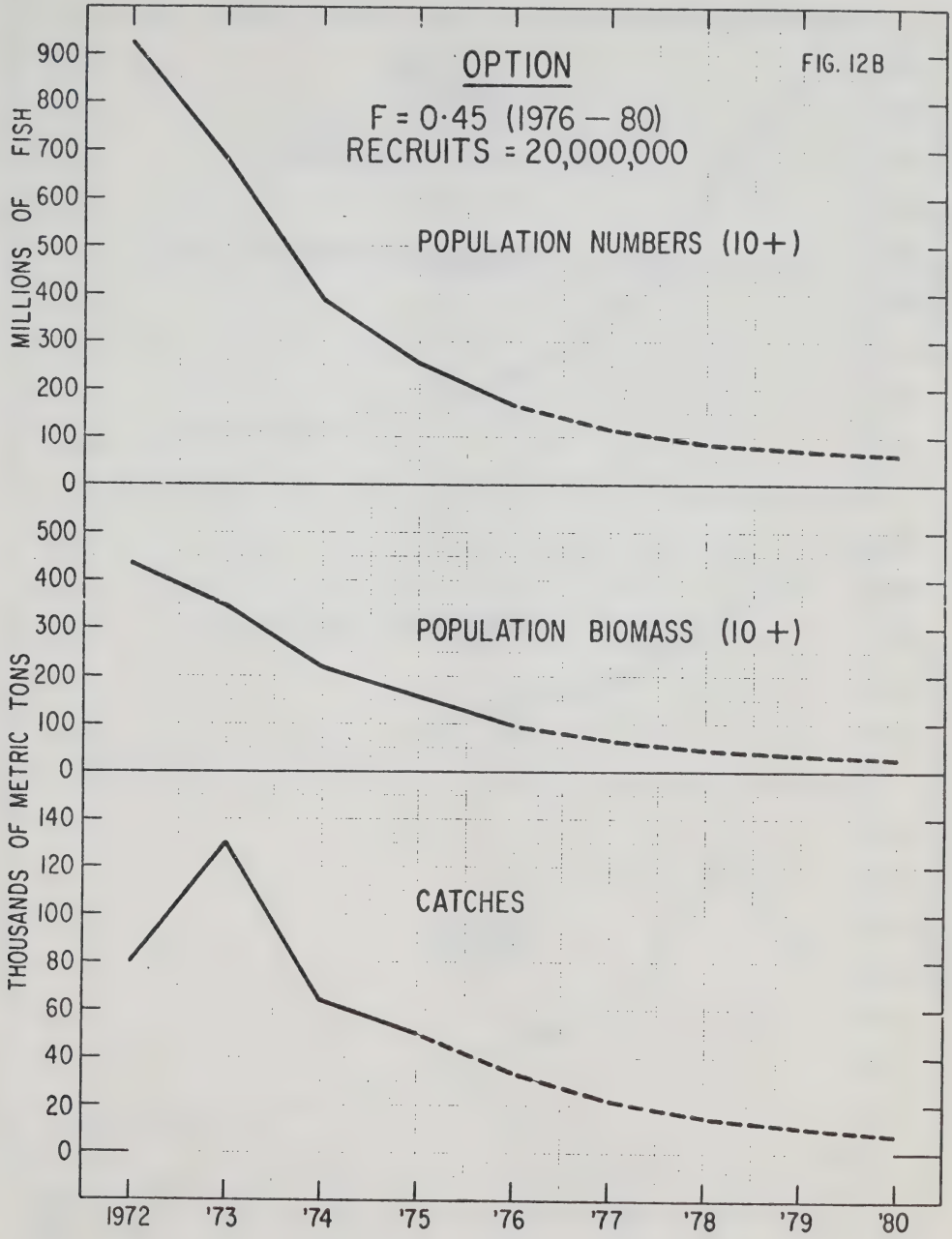
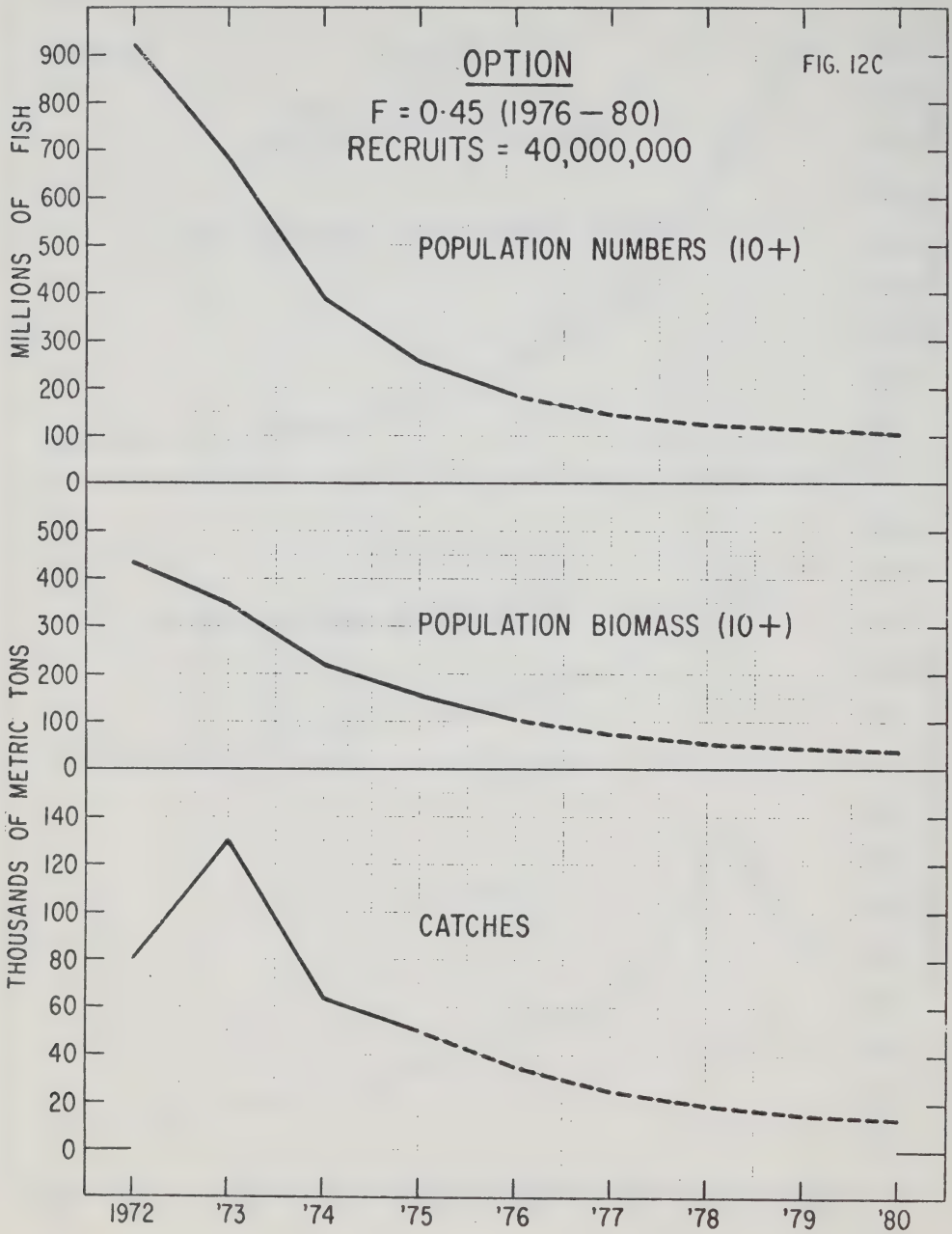
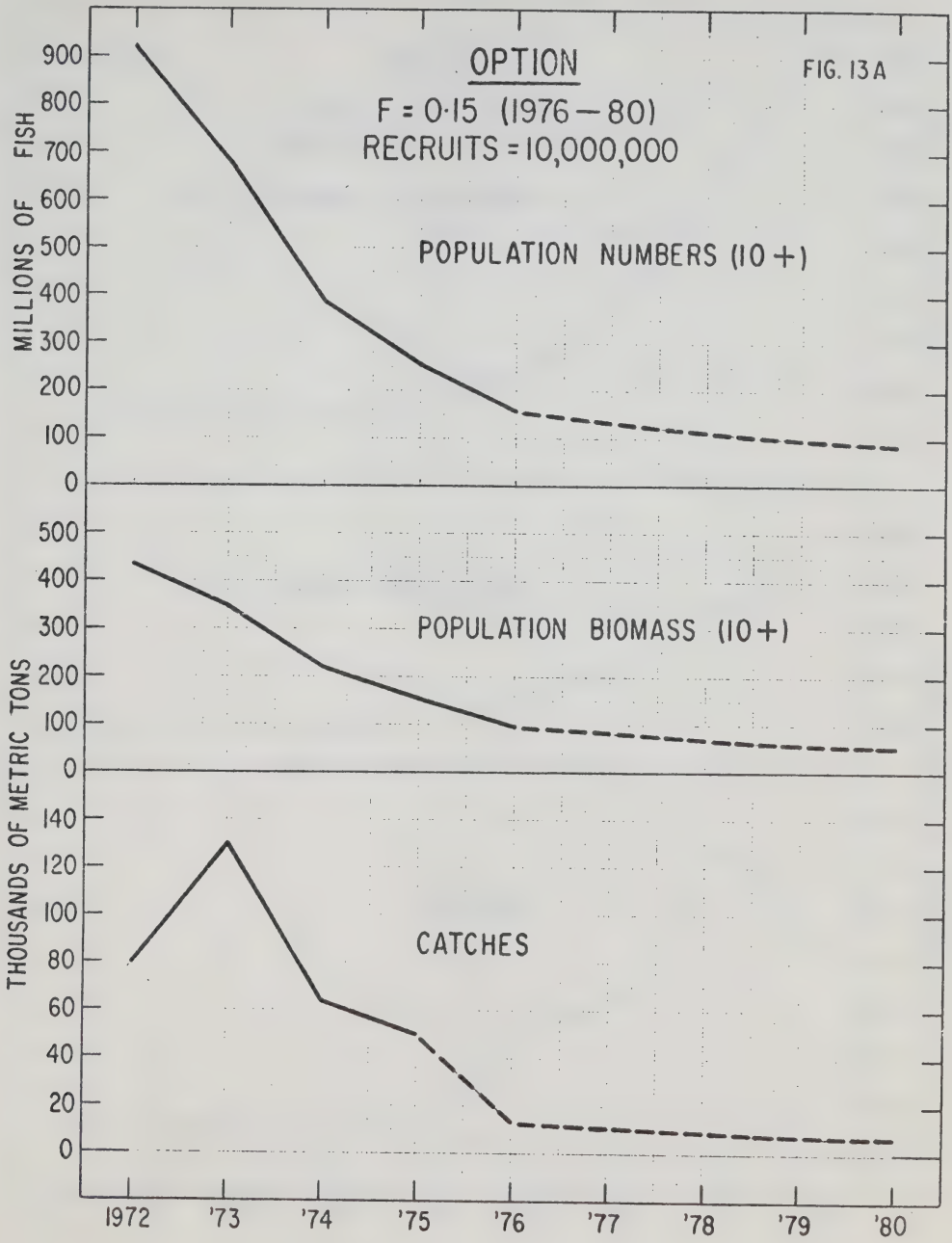

1972
1973
1974
1975
71
71
71
74
71
NUMBER CAUGHT PER HOUR TRAWLED
AGE (YEARS)
0
2
4
0
100
200
300
400
500
600
700
800
900
1000
1100
1200
1300

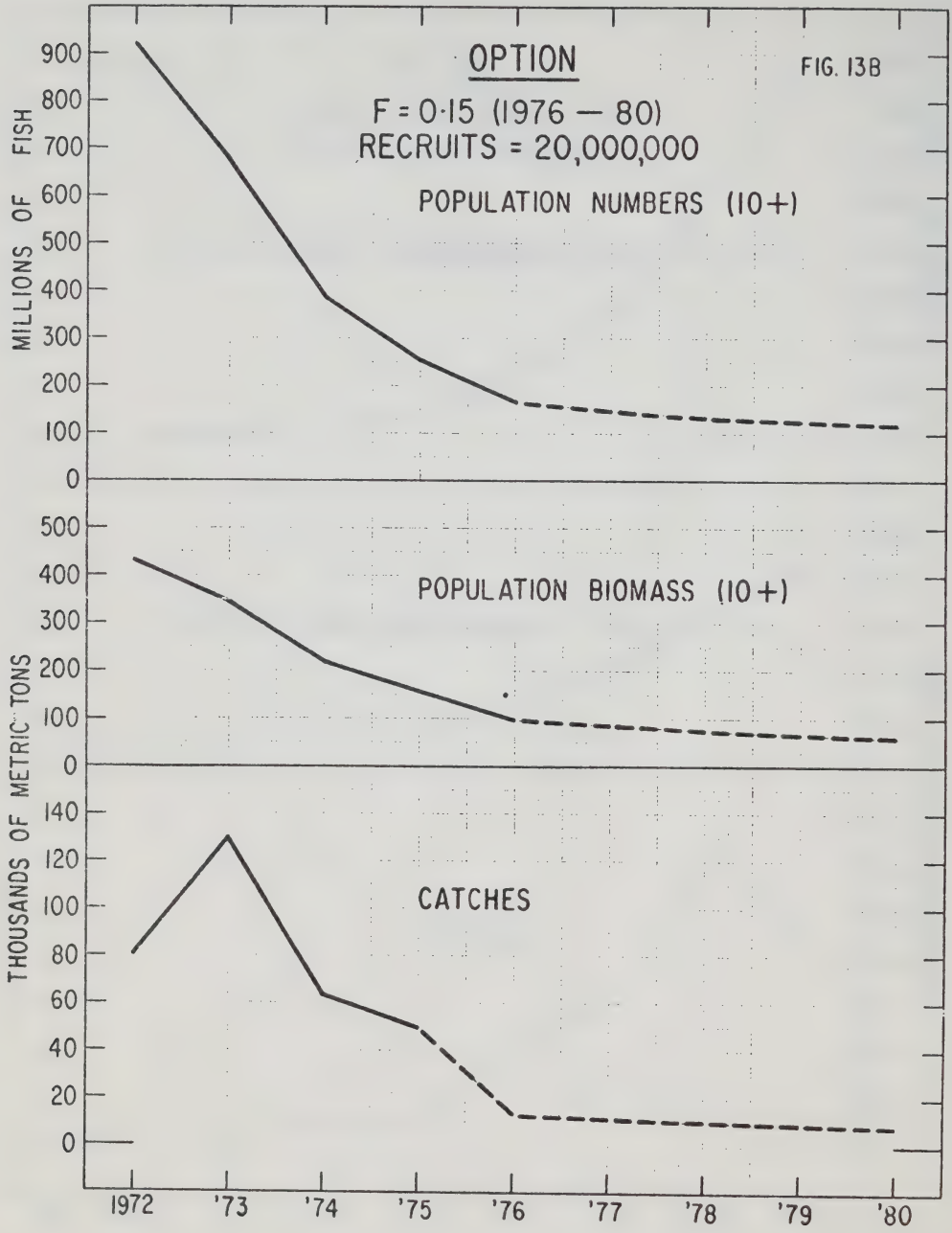
FIG. 118

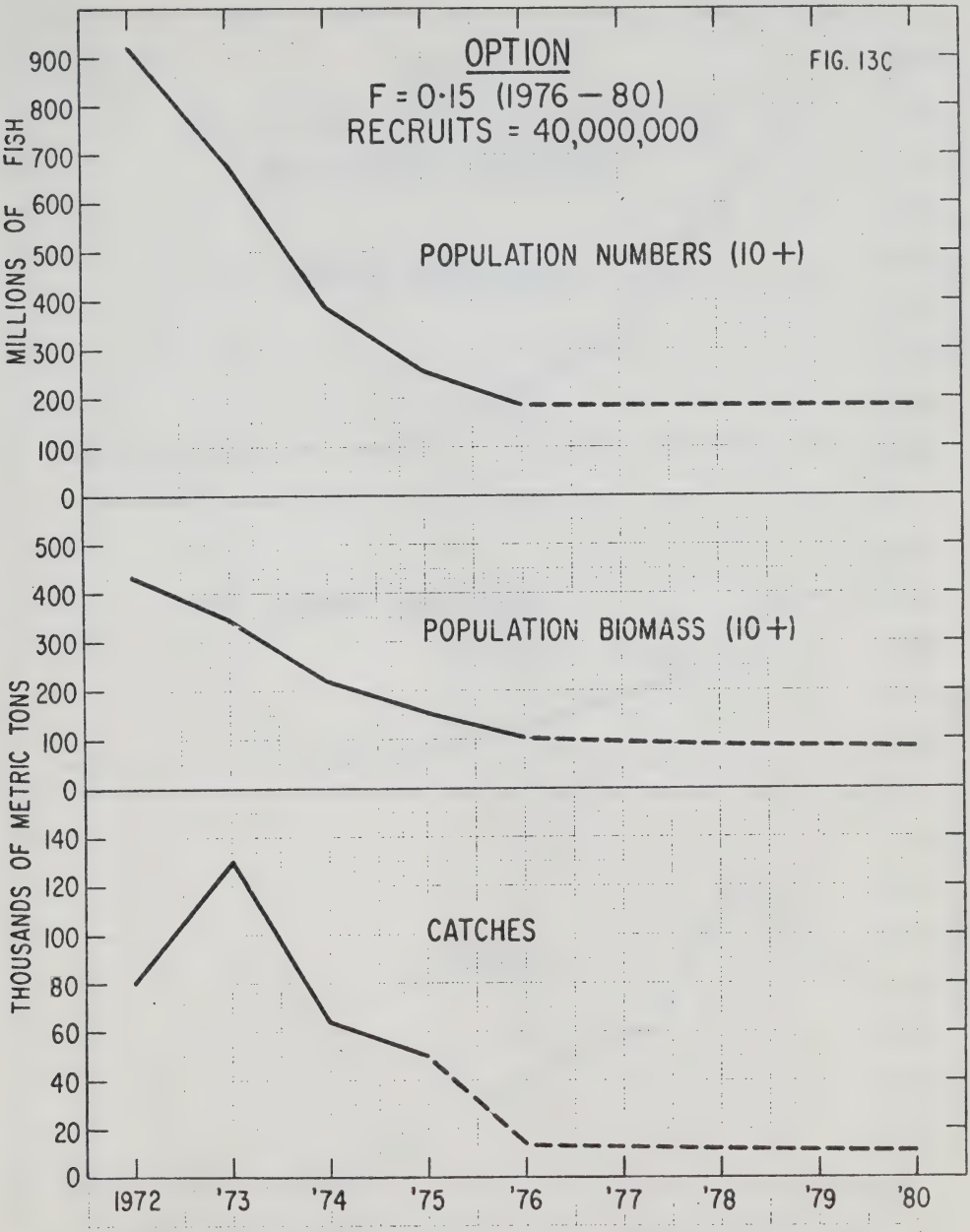

OPTION
FIG. 12A
F = 0·45 (1976 – 80)
RECRUITS = 10,000,000
POPULATION NUMBERS (10+)
POPULATION BIOMASS (10+)
CATCHES
MILLIONS OF FISH
THOUSANDS OF METRIC TONS
900
800
700
600
500
400
300
200
100
0
500
400
300
200
100
0
140
120
100
80
60
40
20
0
1972
'73
'74
'75
'76
'77
'78
'79
'80

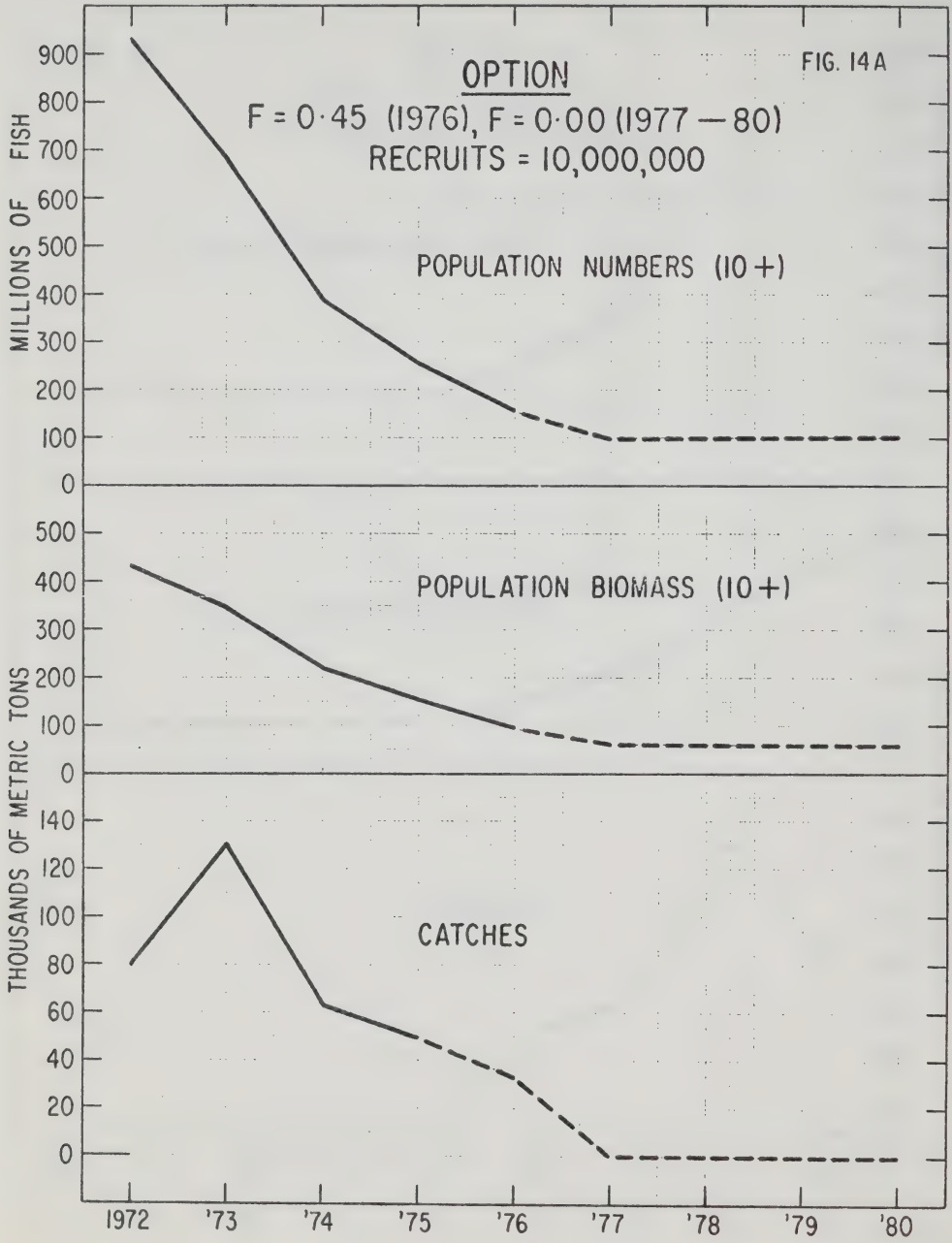

OPTION
FIG. 12B
F = 0·45 (1976 — 80)
RECRUITS = 20,000,000
POPULATION NUMBERS (10+)
MILLIONS OF FISH
900
800
700
600
500
400
300
200
100
0
POPULATION BIOMASS (10+)
THOUSANDS OF METRIC TONS
500
400
300
200
100
0
CATCHES
140
120
100
80
60
40
20
0
1972
'73
'74
'75
'76
'77
'78
'79
'80

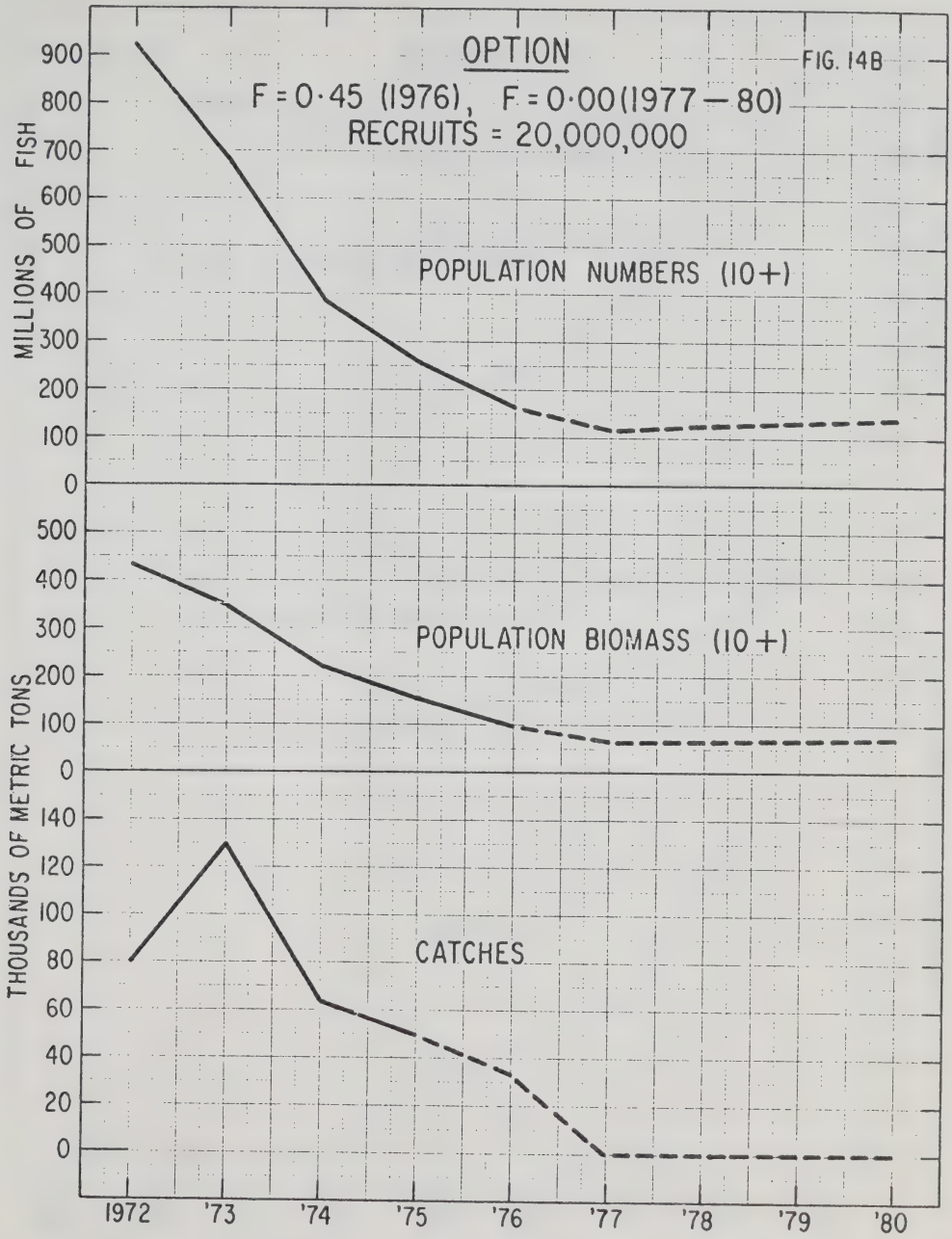

OPTION
FIG. 12C
F = 0·45 (1976 – 80)
RECRUITS = 40,000,000
POPULATION NUMBERS (10+)
MILLIONS OF FISH
900
800
700
600
500
400
300
200
100
0
POPULATION BIOMASS (10+)
THOUSANDS OF METRIC TONS
500
400
300
200
100
0
CATCHES
140
120
100
80
60
40
20
0
1972
'73
'74
'75
'76
'77
'78
'79
'80

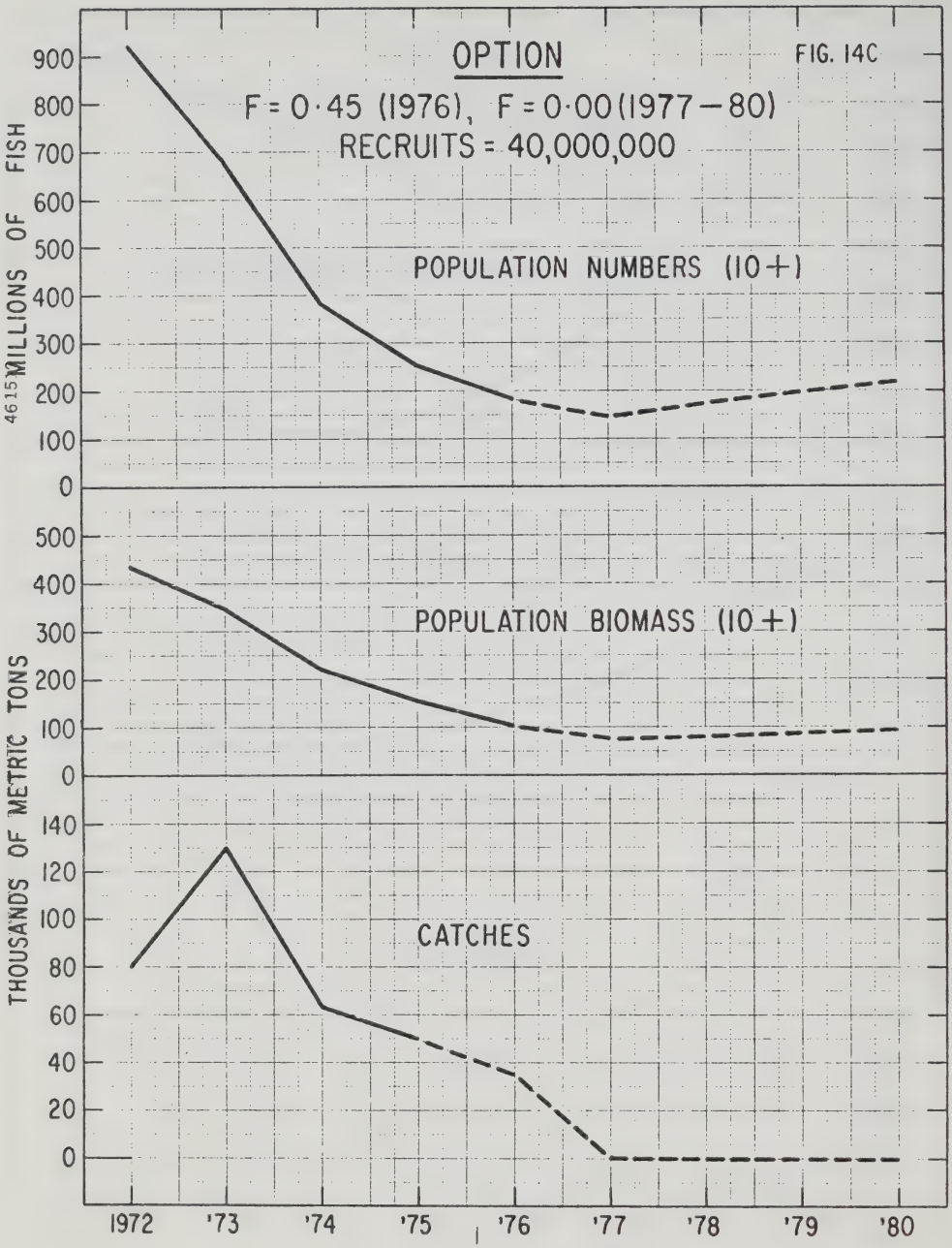

OPTION
FIG. 13A
F = 0·15 (1976 — 80)
RECRUITS = 10,000,000
POPULATION NUMBERS (10+)
MILLIONS OF FISH
900
800
700
600
500
400
300
200
100
0
POPULATION BIOMASS (10+)
THOUSANDS OF METRIC TONS
500
400
300
200
100
0
CATCHES
140
120
100
80
60
40
20
0
1972
'73
'74
'75
'76
'77
'78
'79
'80

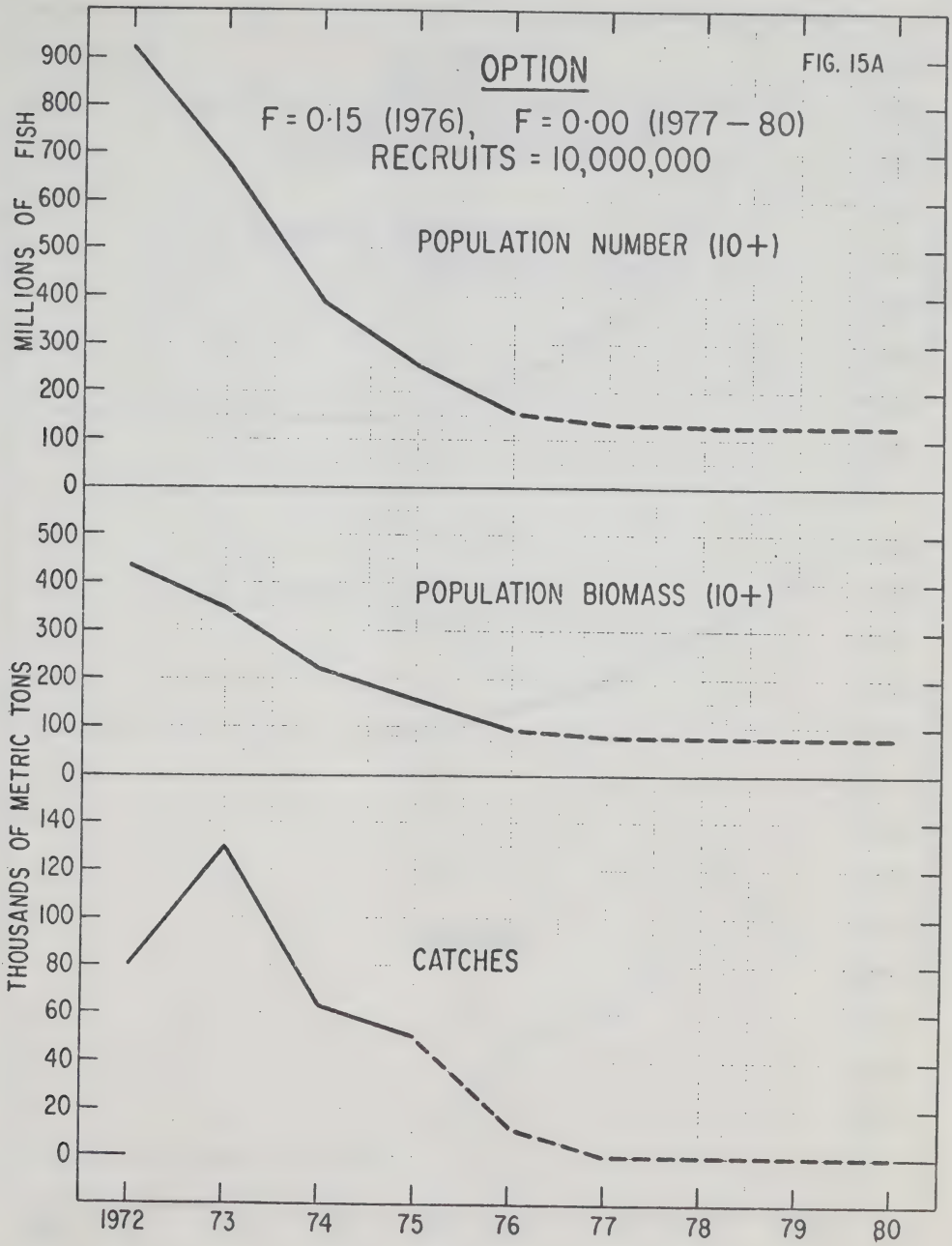

OPTION
FIG. 13B
F = 0·15 (1976 — 80)
RECRUITS = 20,000,000
POPULATION NUMBERS (10+)
MILLIONS OF FISH
900
800
700
600
500
400
300
200
100
0
POPULATION BIOMASS (10+)
THOUSANDS OF METRIC TONS
500
400
300
200
100
0
CATCHES
140
120
100
80
60
40
20
0
1972
'73
'74
'75
'76
'77
'78
'79
'80

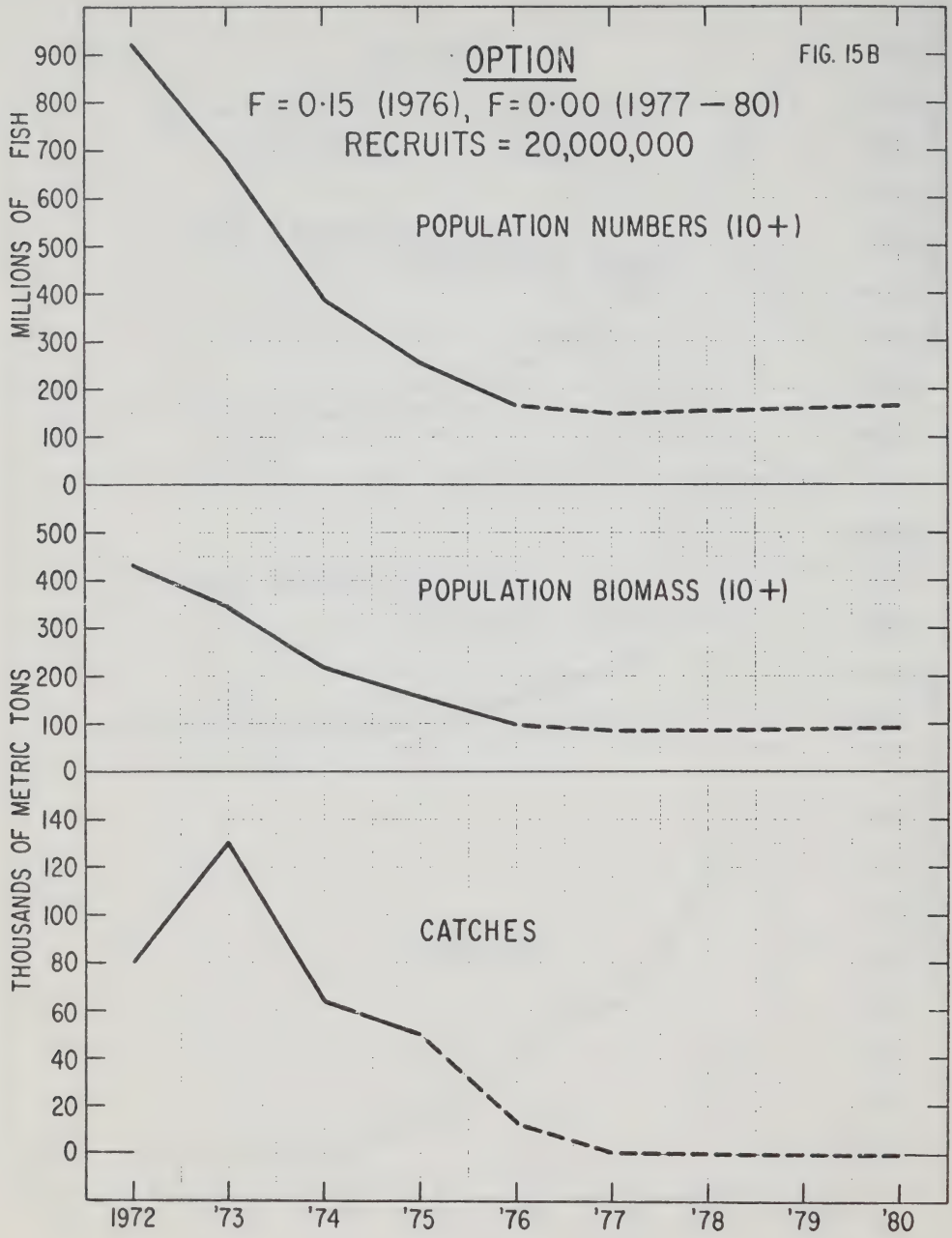

OPTION
FIG. 13C
F = 0·15 (1976 – 80)
RECRUITS = 40,000,000
POPULATION NUMBERS (10+)
MILLIONS OF FISH
900
800
700
600
500
400
300
200
100
0
POPULATION BIOMASS (10+)
THOUSANDS OF METRIC TONS
500
400
300
200
100
0
CATCHES
140
120
100
80
60
40
20
0
1972
'73
'74
'75
'76
'77
'78
'79
'80

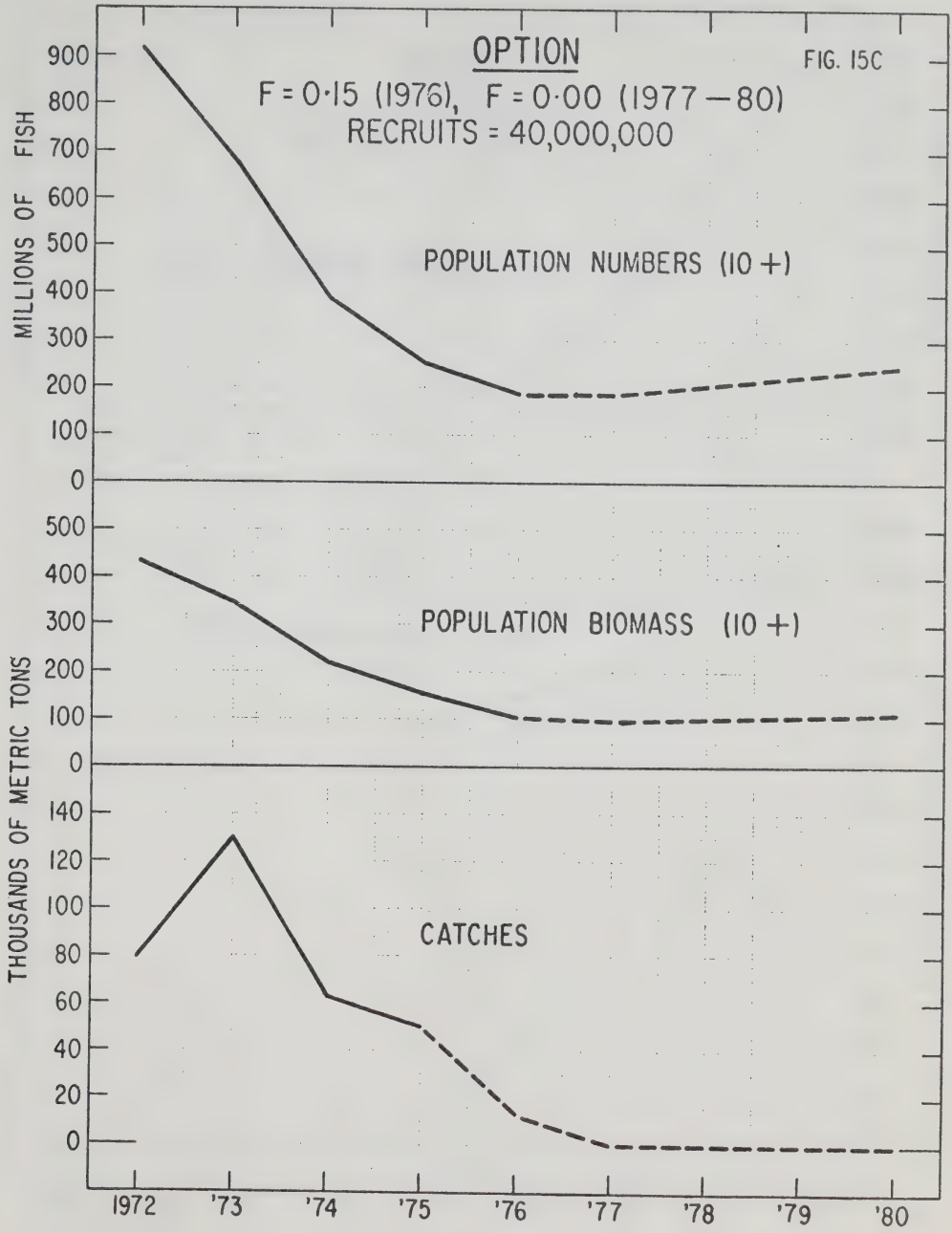

OPTION
F = 0·45 (1976), F = 0·00 (1977 — 80)
RECRUITS = 10,000,000
FIG. 14A
MILLIONS OF FISH
POPULATION NUMBERS (10+)
THOUSANDS OF METRIC TONS
POPULATION BIOMASS (10+)
CATCHES
0
100
200
300
400
500
600
700
800
900
0
100
200
300
400
500
0
20
40
60
80
100
120
140
1972
'73
'74
'75
'76
'77
'78
'79
'80

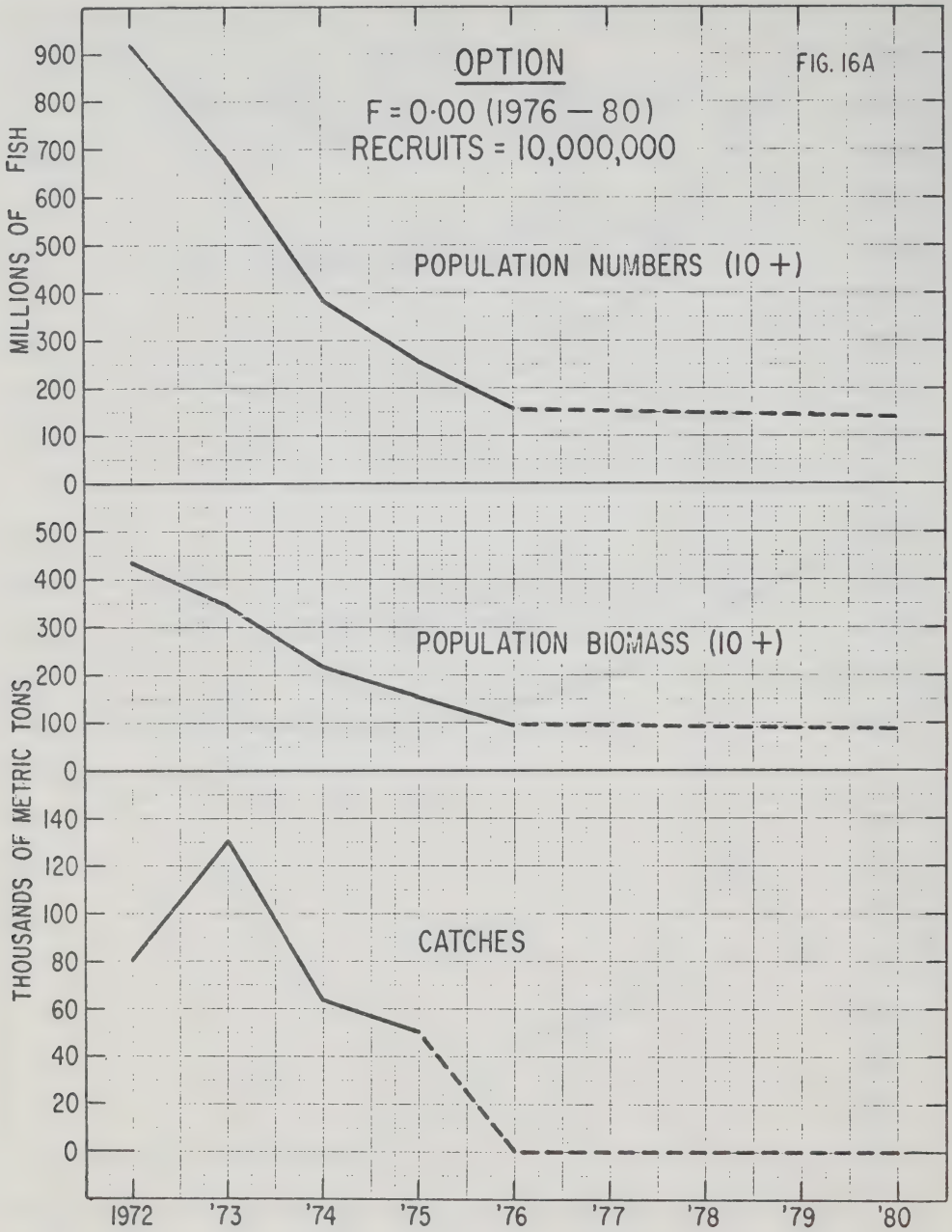

OPTION
FIG. 14B
F = 0·45 (1976), F = 0·00 (1977 — 80)
RECRUITS = 20,000,000
MILLIONS OF FISH
900
800
700
600
500
400
300
200
100
0
POPULATION NUMBERS (10+)
THOUSANDS OF METRIC TONS
500
400
300
200
100
0
POPULATION BIOMASS (10+)
140
120
100
80
60
40
20
0
CATCHES
1972
'73
'74
'75
'76
'77
'78
'79
'80

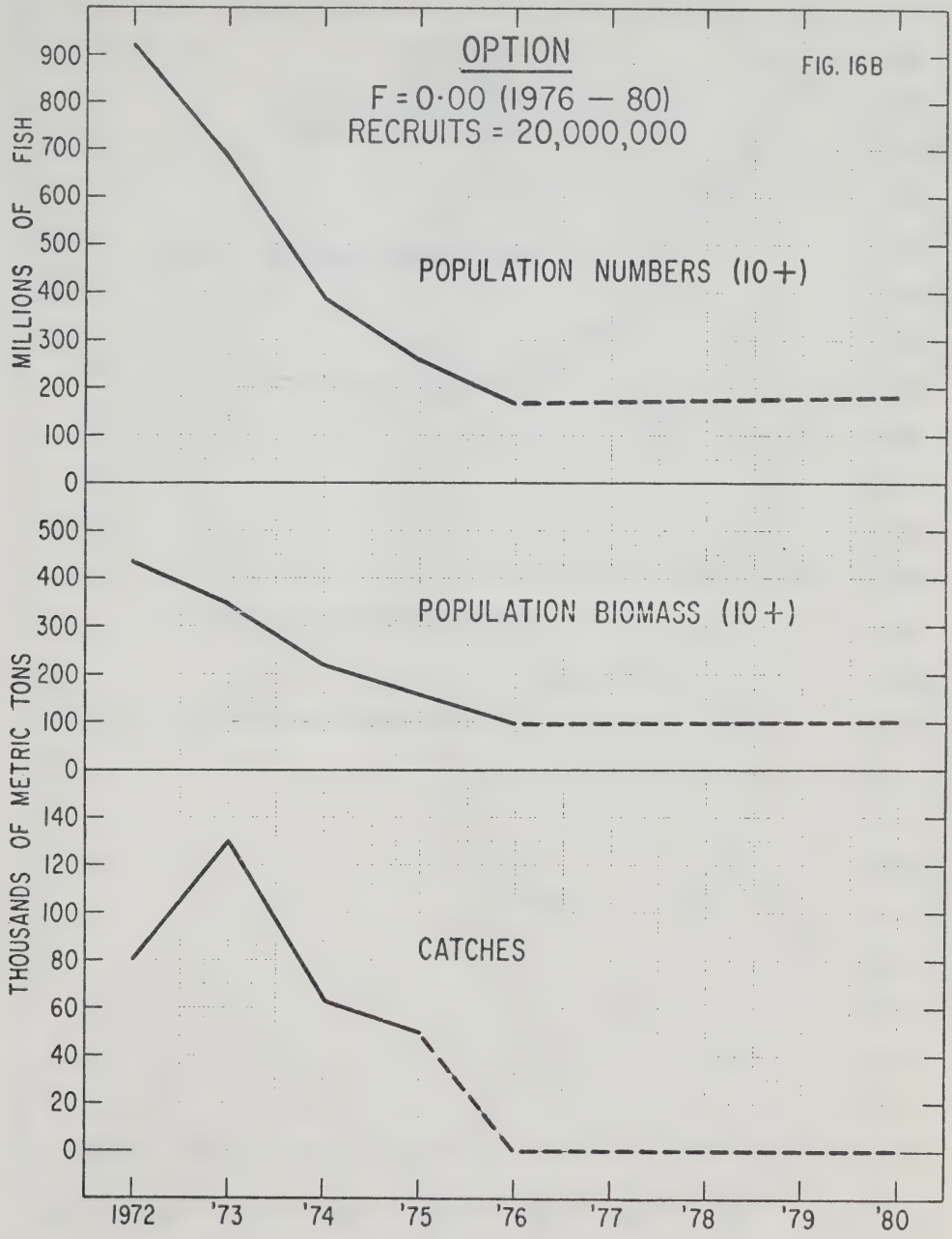

OPTION
FIG. 14C
F = 0·45 (1976), F = 0·00 (1977–80)
RECRUITS = 40,000,000
POPULATION NUMBERS (10+)
MILLIONS OF FISH
4615
900
800
700
600
500
400
300
200
100
0
POPULATION BIOMASS (10+)
THOUSANDS OF METRIC TONS
500
400
300
200
100
0
CATCHES
140
120
100
80
60
40
20
0
1972
'73
'74
'75
'76
'77
'78
'79
'80


OPTION
FIG. 15A
F = 0·15 (1976), F = 0·00 (1977 – 80)
RECRUITS = 10,000,000
POPULATION NUMBER (10+)
MILLIONS OF FISH
900
800
700
600
500
400
300
200
100
0
POPULATION BIOMASS (10+)
THOUSANDS OF METRIC TONS
500
400
300
200
100
0
CATCHES
140
120
100
80
60
40
20
0
1972
73
74
75
76
77
78
79
80

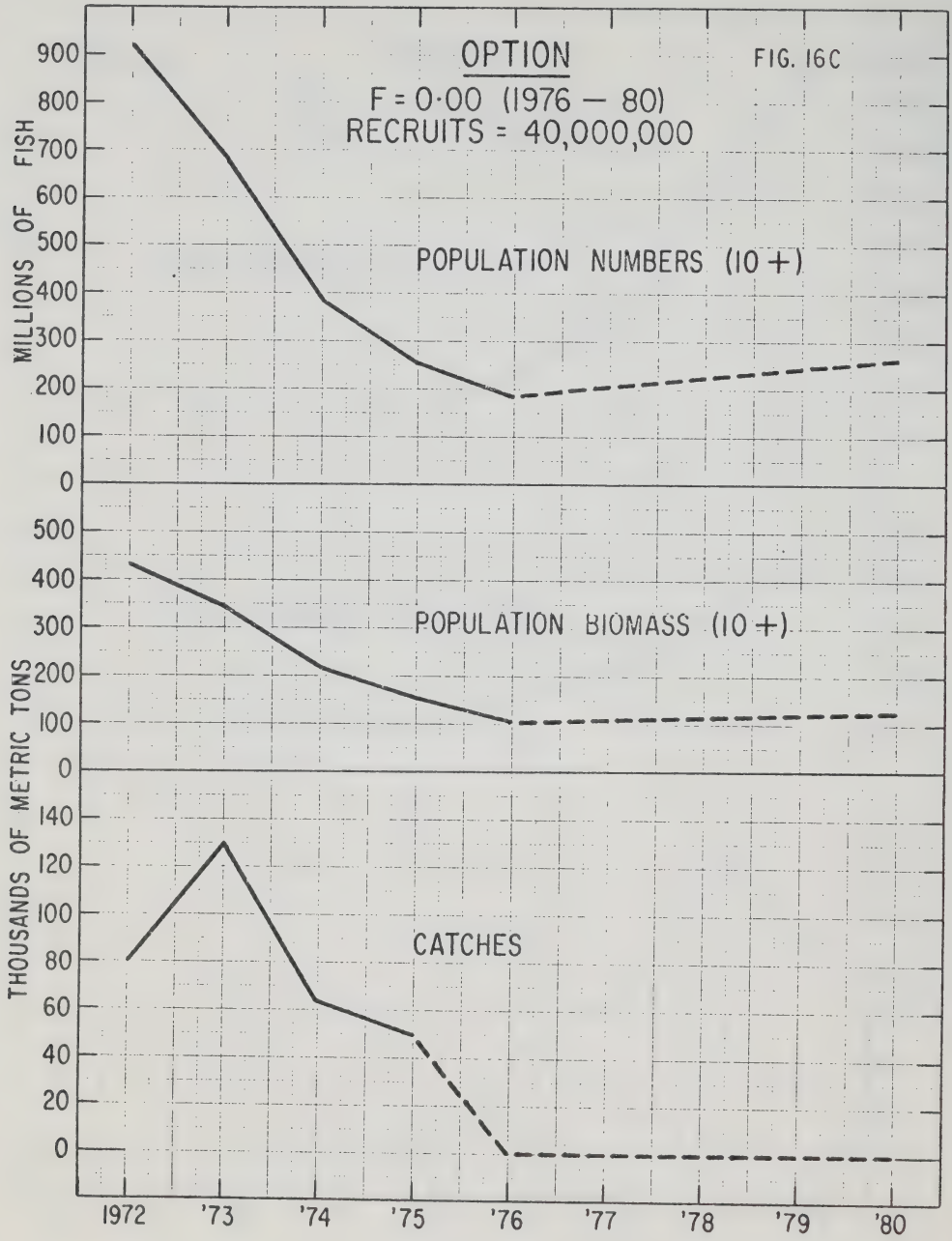

OPTION
FIG. 15B
F = 0·15 (1976), F = 0·00 (1977 — 80)
RECRUITS = 20,000,000
POPULATION NUMBERS (10+)
MILLIONS OF FISH
900
800
700
600
500
400
300
200
100
0
POPULATION BIOMASS (10+)
THOUSANDS OF METRIC TONS
500
400
300
200
100
0
CATCHES
140
120
100
80
60
40
20
0
1972
'73
'74
'75
'76
'77
'78
'79
'80

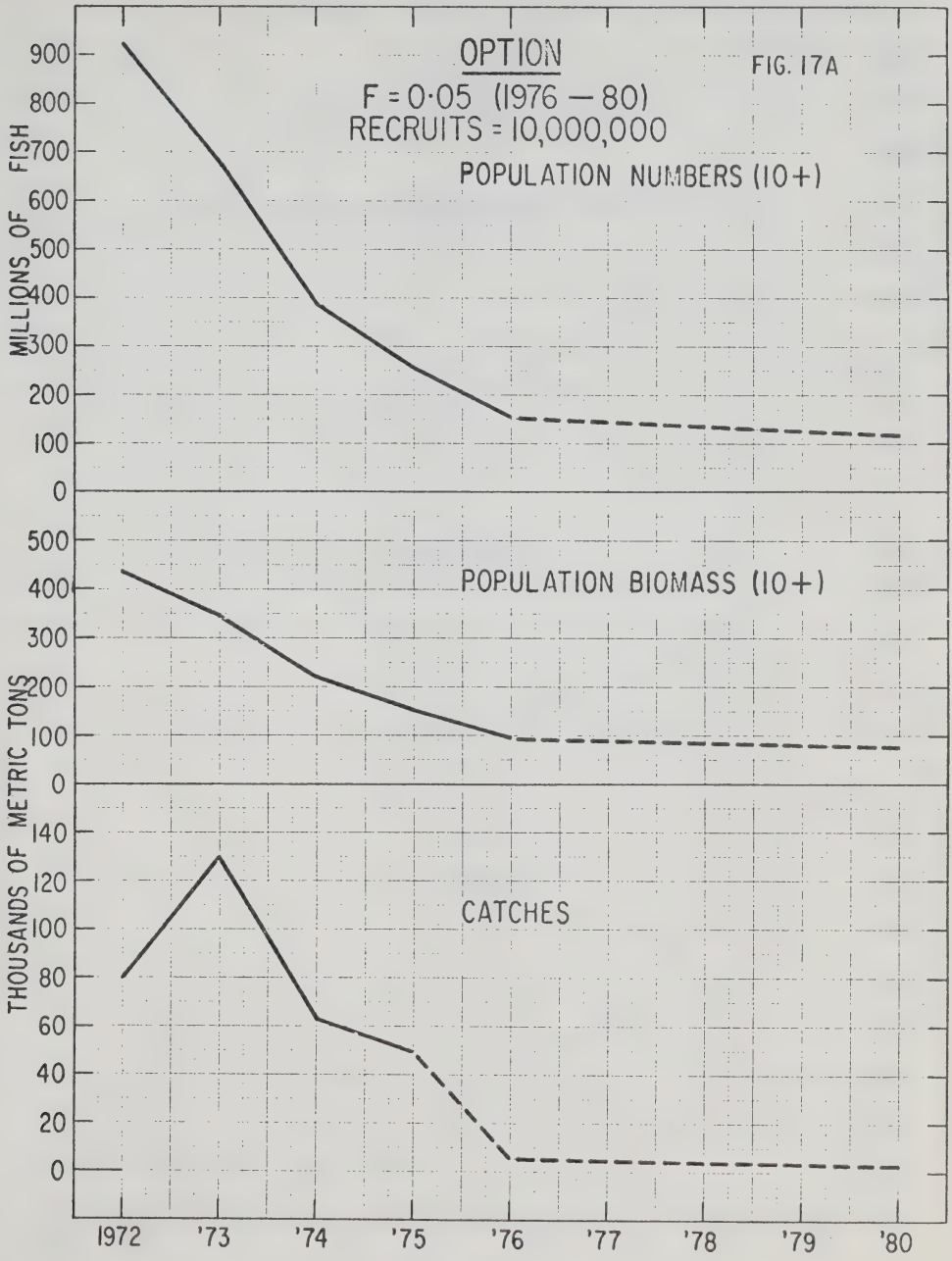

OPTION
FIG. 15C
F = 0·15 (1976), F = 0·00 (1977 — 80)
RECRUITS = 40,000,000
MILLIONS OF FISH
900
800
700
600
500
400
300
200
100
0
POPULATION NUMBERS (10 +)
THOUSANDS OF METRIC TONS
500
400
300
200
100
0
POPULATION BIOMASS (10 +)
140
120
100
80
60
40
20
0
CATCHES
1972
'73
'74
'75
'76
'77
'78
'79
'80

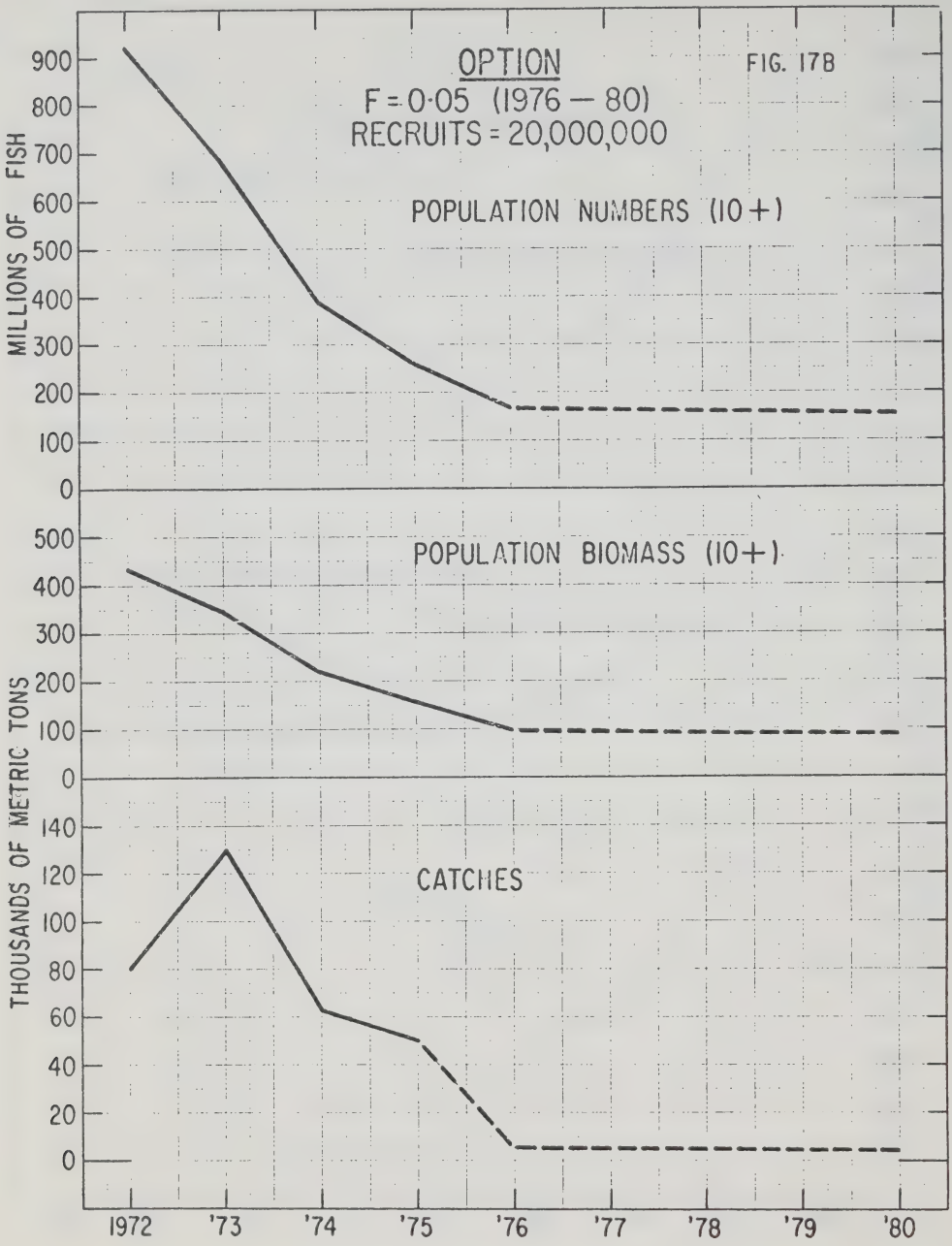

OPTION
FIG. 16A
F = 0·00 (1976 — 80)
RECRUITS = 10,000,000
MILLIONS OF FISH
900
800
700
600
500
400
300
200
100
0
POPULATION NUMBERS (10 +)
THOUSANDS OF METRIC TONS
500
400
300
200
100
0
POPULATION BIOMASS (10 +)
140
120
100
80
60
40
20
0
CATCHES
1972
'73
'74
'75
'76
'77
'78
'79
'80


OPTION
FIG. 16B
F = 0·00 (1976 — 80)
RECRUITS = 20,000,000
MILLIONS OF FISH
900
800
700
600
500
400
300
200
100
0
POPULATION NUMBERS (10+)
THOUSANDS OF METRIC TONS
500
400
300
200
100
0
POPULATION BIOMASS (10+)
140
120
100
80
60
40
20
0
CATCHES
1972
'73
'74
'75
'76
'77
'78
'79
'80

21329–7


OPTION
FIG. 16C
F = 0·00 (1976 — 80)
RECRUITS = 40,000,000
MILLIONS OF FISH
900
800
700
600
500
400
300
200
100
0
POPULATION NUMBERS (10+)
THOUSANDS OF METRIC TONS
500
400
300
200
100
0
POPULATION BIOMASS (10+)
140
120
100
80
60
40
20
0
CATCHES
1972
'73
'74
'75
'76
'77
'78
'79
'80


OPTION
FIG. 17A
F = 0·05 (1976 — 80)
RECRUITS = 10,000,000
POPULATION NUMBERS (10+)
MILLIONS OF FISH
900
800
700
600
500
400
300
200
100
0
POPULATION BIOMASS (10+)
THOUSANDS OF METRIC TONS
500
400
300
200
100
0
CATCHES
140
120
100
80
60
40
20
0
1972
'73
'74
'75
'76
'77
'78
'79
'80


OPTION
FIG. 17B
F = 0·05 (1976 — 80)
RECRUITS = 20,000,000
POPULATION NUMBERS (10+)
MILLIONS OF FISH
900
800
700
600
500
400
300
200
100
0
POPULATION BIOMASS (10+)
THOUSANDS OF METRIC TONS
500
400
300
200
100
0
CATCHES
140
120
100
80
60
40
20
0
1972
'73
'74
'75
'76
'77
'78
'79
'80

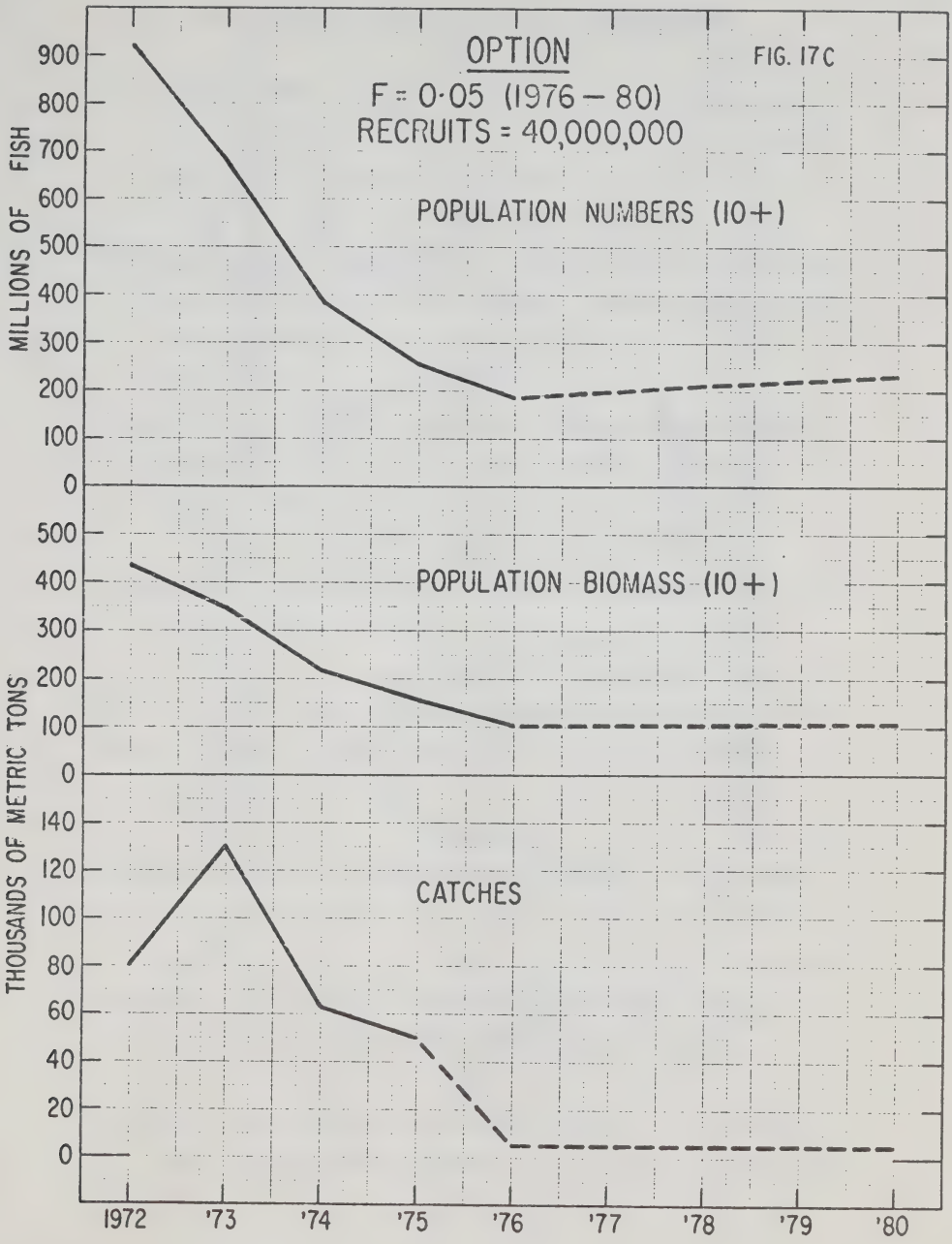
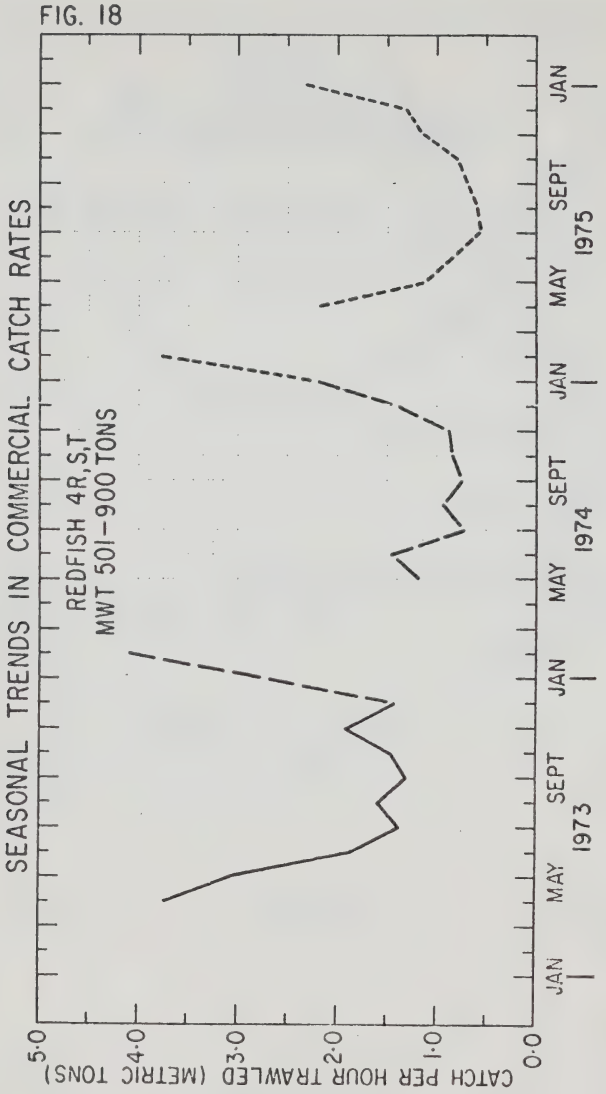

OPTION
FIG. 17C
F = 0·05 (1976 – 80)
RECRUITS = 40,000,000
POPULATION NUMBERS (10+)
MILLIONS OF FISH
900
800
700
600
500
400
300
200
100
0
POPULATION BIOMASS (10+)
THOUSANDS OF METRIC TONS
500
400
300
200
100
0
CATCHES
140
120
100
80
60
40
20
0
1972
'73
'74
'75
'76
'77
'78
'79
'80

FIG. 18


SEASONAL TRENDS IN COMMERCIAL CATCH RATES
REDFISH 4R,S,T
MWT 501-900 TONS
CATCH PER HOUR TRAWLED (METRIC TONS)
5·0
4·0
3·0
2·0
1·0
0·0
JAN
MAY
SEPT
JAN
1973
MAY
SEPT
JAN
1974
MAY
SEPT
JAN
1975

SCIENTIFIC REPORTS ON THE GULF OF ST. LAWRENCE REDFISH

1949

Templeman, W. and G. L. Handrigan. 1949. Operation Investigator II, 1947-49, Rosefish. Appendix No. 7. In: Ann. Rept. of the Nfld. Biol. Sta., St. John's, Nfld. for 1949.

1951

Templeman, W. and R. C. Knapp-Fisher. 1951. Operation Investigator II - Explorations.Gulf of St. Lawrence. Ann. Rept. Nfld. Biol. Sta. for 1951, App. No. 3.

1952

Knapp-Fisher, R. C. 1952. Distribution of Sphyrion lumpi. Appendix No. 13. In: Ann. Rept. of the Nfld. Biol. Sta., St. John's Nfld. for 1952.

1954

Templeman, W. 1954. Redfish. In: Ann. Rept. of the Nfld. Biol. Sta., St. John's, Nfld. for 1954.

1955

Jean, Y. 1955. Présence de larves de Sebastes marinus dans La Baie-des-Chaleurs et leurs caractères distinctifs. Le Naturaliste Canadien, 82 (2-3): 33-43.

1956

Steele, D. H. 1956. The Redfish (Sebastes marinus L.) in the Western Gulf of St. Lawrence. J. Fish. Res. Bd. Canada 14(6): 899-924.

1959

Templeman, W. 1959. Redfish distribution in the North Atlantic. Fish. Res. Board Can. Bull. No. 120, 173 p.

1961

Bergeron, J. 1961. Redfish Explorations in the Gulf of St. Lawrence, 1957. ICES/ICNAF Redfish Symposium, Spec. Publ. No. 3, pp. 122-123.

1961

Day, L. R. 1961. Summer Surface Distribution of Redfish Larvae in ICNAF Subarea 4, 1954-55. ICES/ICNAF Redfish Symposium, Spec. Publ. No. 3, pp. 195-198.

Jean, Y. and F. D. McCracken. 1961. Incidental catches of redfish in cod and haddock surveys of the southern Canadian mainland during the years 1957 to 1959. ICES/ICNAF Redfish Symposium, Spec. Publ. No. 3, pp. 142-147.

Kelly, G. F. et al. 1961. Racial Comparisons of Redfish from the Western North Atlantic and the Barents Sea. ICES/ICNAF Redfish Symposium, Spec. Publ. No. 3, pp. 28-41.

Martin, W. R. 1961. The Distribution of Redfish Catches Landed on the Southern Canadian Mainland, 1949-58. ICES/ICNAF Redfish Symposium, Spec. Publ. No. 3, pp. 140-153.

Sandeman, E. J. 1961. A Contribution to the Problem of Age Determination and Growth Rate in Sebastes. ICES/ICNAF Redfish Symposium, Spec. Publ. No. 3, pp. 276-284.

Sinderman, C. J. 1961. Parasitological Tags for Redfish of the Western North Atlantic, ICES/ICNAF Redfish Symposium, Spec. Publ. No. 3, pp. 111-117.

Templeman, W. and T. K. Pitt. 1961. Vertebral Numbers of Redfish, Sebastes marinus (L.),in the Northwest Atlantic, 1947-54. ICES/ICNAF Redfish Symposium, Spec. Publ. No. 3, pp. 56-89.

Templeman, W. and H. J. Squires. 1961. Incidence and Distribution of Infestation by Sphyrion lumpi (Krøyer) on the Redfish, Sebastes marinus (L.), of the Western North Atlantic, 1949-53. Abstract ICES/ICNAF Redfish Symposium, Spec. Publ. No. 3, p. 119.

1964

Sandeman, E. J. 1964. Redfish Investigations in the Gulf of St. Lawrence. Appendix No. 8, In: Ann. Rept. of the Nfld. Biol. Sta., St. John's, Nfld. for 1963-64.

1965

Sandeman, E. J. 1965. Redfish Investigations, Gulf of St. Lawrence. Appendix No. 9. In: Ann. Rept. of the Nfld. Biol. Sta., St. John's Nfld. for 1965.

1966

Templeman, W. 1966. Marine Resources of Newfoundland. Fish. Res. Board Can. Bull. No. 154, pp. 69-81.

1968

Sandeman, E. J. 1968. Redfish Investigations. In: Ann. Rept. of the Nfld. Biol. Sta., St. John's, Nfld. for 1968.

1969

Sandeman, E. J. 1969. Age Determination and Growth Rate of Redfish, Sebastes sp., from Selected Areas Around Newfoundland. Intern. Comm. Northw. Atlant. Fish. Bull. No. 6, pp. 79-106.

1972

Hamon, P. Y. 1972. Le Sebaste, Sebastes marinus sp., Lieux de Pêches, Biologie, Exploitation. Rev. Trav. Inst. Pêches Marit. 36(3), 1972, 337-352.

Kelly, G. F. 1972. Fishery facts - 1. Redfish U.S. Dept. Comm. Nat. Ocean. and Atmos. Adm., National Marine Fisheries Service, FSHFA-1.

1973

Parsons, L. S. and D. G. Parsons. 1973. Research vessel surveys for redfish. In: Ann. Rept. of the Nfld. Biol. Sta., St. John's, Nfld. for 1973.

APPENDICE «FF-14»

(Voir procès-verbal du lundi 22 mars 1976, fascicule nº 52.)

ESTIMATION DES RÉSERVES DE SÉBASTES DANS LE GOLFE DU ST-LAURENT ET INCIDENCE SUR LE PLAN DE LA GESTION DE CETTE RICHESSE

par

L.S. PARSONS ET D. G. PARSONS

ENVIRONNEMENT CANADA

Service des pêches et de la mer

Station de biologie de Terre-Neuve
St-Jean (Terre-Neuve)

Introduction

La pêche contrôlée du sébaste a été entreprise dans le Golfe du St-Laurent au début des années cinquante, après que des expériences de pêche effectuées entre 1948 et 1950 par le navire de recherche Investigator II de la Station de biologie de Terre-Neuve eurent démontré l'existence de réserves importantes de sébaste dans les grands fonds (plus de 100 brasses) du Golfe du St-Laurent. Depuis lors, cette zone a été d'une importance primordiale pour les pêcheurs canadien de sébastes. Au cours des dernières années (la fin des années 1960 et le début des années 1970) les pêches de sébaste dans le Golfe du St-Laurent ont rapporté une récolte annuelle moyenne de 89,000 tonnes métriques* entre 1968 et 1974 et ont représenté un élément important dela pêche de poissons de fond dans l'Atlantique canadien. La part de la prise totale de sébaste revenant au Canada dans cette zone est passée de 58% en 1964 à 97 - 98% entre 1972 et 1974.

Au cours des dernières années, on a modifié la façon dont se pratique cette pêche en ayant recours aux chaluts pélagiques plutôt qu'aux chaluts de fonds, comme anciennement; au début, on a enregistré des augmentations quotidiennes des prises qui furent cependant suivies par des baisses inquiétantes. Les biologistes savaient depuis longtemps que le sébaste n'était pas strictement un poisson de fond et que même si on l'y trouvait fréquemment, il passait beaucoup de temps et se nourrissait surtout dans des zones éloignées du fond (c'est-à-dire qu'il a un régime d'alimentation pélagique). Les populations de sébaste ont en effet un mode de vie pélagique dans la majeure partie de la zone septentrionale de l'Atlantique Nord, et

---

* Partout dans le présent document, "tonnes" signifie tonnes métriques.

circulent à des profondeurs de mille brasses ou plus, sans être en contact avec le fond. La méthode du chalut pélagique appliquée à la pêche au sébaste a connu du succès pour la première fois lorsque des navires allemands y ont eu recours dans des eaux profondes situées au sud de l'Islande. (Kosswig, 1971). Cette technique a été introduite dans l'Est du Canada par la Direction du développement industriel du Service canadien des pêches et de la mer en 1971; son application a tout d'abord engendré des augmentations considérables des prises qui ont poussé les pêcheurs à convertir en toute hâte leurs chalutiers pour les adapter à la pêche pélagique. En 1972, 50% des sébastes capturés dans le Golfe l'avaient été grâce à des chaluts pélagiques; cette proportion a atteint plus de 80% en 1973 et est demeurée très élevée en 1974 et 1975.

Par suite de l'intensification de la pêche au sébaste dans le Golfe, on a commencé à se demander si l'on allait pas épuiser les réserves de poissons. En février 1973, les représentants du gouvernement et de l'industrie se sont réunis à St-Jean (Terre-Neuve) afin de prendre connaissance d'un rapport préliminaire sur l'estimation de l'état des réserves de sébastes dans le Golfe du St-Laurent (Sandeman 1973). D'après les données limitées dont il disposait, Sandeman en était venu à la conclusion que les prises de sébastes effectuées au cours des dernières années dans le Golfe du St-Laurent dépendaient d'un unique banc de poissons composé d'une classe d'âge dominante de l'année 1956 à laquelle était venue s'ajouter une classe d'âge de l'année 1958 considérablement moins importante et que dans un futur immédiat, les seules additions possibles à ces réserves se feraient grâce à la croissance des poissons adultes plutôt que par

le biais d'un repeuplement de nouvelles classes d'âge. Ses observations laissaient à penser que la majeure partie des réserves avait maintenant dépassé le point de croissance (c'est-à-dire que le poids acquis grâce à la croissance n'était désormais plus supérieur à la quantité perdue pour cause de mortalité naturelle). Il ajoutait de plus "du point de vue biologique... si nous maintenons les réserves d'adultes reproducteurs à un niveau suffisamment élevé pour produire de nouvelles classes d'âge viables, cette préservation des réserves ne sera pas à notre avantage et nous devrions pêcher le poisson aussi rapidement que possible afin de réduire au minimum le poids de poisson que nous ne pourrions récupérer parce que les individus seront morts de cause naturelle". (Sandeman, 1973). Il a également été souligné que les perspectives immédiates de repeuplement étaient très maigres et que, d'après les résultats de recherches effectuées en 1972, il semble que la classe d'âge de 1966 soit plus importante que celles qui suivent ou qui précèdent, mais qu'elle ne représente probablement qu'un dixième de la classe d'âge de 1956. Compte tenu de ces données, les perspectives pour la pêche des sébastes dans le Golfe n'étaient guère rassurantes. On a prédit que la pêche des sébastes dans le Golfe décline-rait au cours des années à venir et que probablement les prises demeureraient relativement bonnes en 1973 pour les chalutiers de pêche pélagiques, bien que l'effort de pêche enregistrerait lui aussi une baisse, On a prévu qu'en 1976, la pêche serait probablement orientée en fonction de la classe d'âge de 1966 qui devrait assurer des prises d'environ 30 à 40 milles tonnes pendant quelques années. Lorsque la pêche serait réorientée en fonction des individus plus petits des dernières classes d'âge, il serait nécessaire de formuler une nouvelle politique de gestion destinée à

préserver ces individus plus petits, de façon que la prise annuelle puisse mieux correspondre à la récolte maximale que permettent les réserves, et aussi protéger une population frayante d'adultes.

S'appuyant sur les données plus complètes qu'ont fournies les prises commerciales enregistrées entre 1972 et 1975, de même que sur les résultats d'enquêtes supplémentaires effectuées en 1973, 1974 et 1975, le présent document analyse à nouveau l'état des réserves de sébastes du Golfe du St-Laurent en s'attachant plus particulièrement aux évènements qui se sont produits au cours des années 1970; on y examine aussi les répercussions des diverses options de gestion qui s'offrent maintenant dans ce secteur de pêche.

Nous avons respecté la méthode de Sandeman (1973) et traité l'ensemble des réserves de sébastes du Golfe du St-Laurent (Divisions 4R, 4S et 4T) comme un banc unique. Les tendances des prises et des prises par unité d'effort ainsi que la domination relative des classes d'âge dans les Divisions 4R et 4S, où l'on effectue la majorité des prises de sébastes, n'ont pas changé au cours des années. Il est possible que des sébastes émigrent à l'extérieur du Golfe pendant les mois d'hiver, mais comme il est impossible de marquer le sébaste, nous n'avons aucune preuve réelle à l'appui de cette hypothèse et nous serions incapables de quantifier un tel circuit migratoire si jamais il existait.

Données et méthodes

Taille et âge

En ce qui a trait à la pêche commerciale, les renseignements sur la taille des sébastes capturés dans le Golfe proviennent des données d'échantillons recueillies par le personnel de recherche des ports des

Maritimes et de Terre-Neuve depuis 1950. Le rassemblement d'otholites en vue déterminer l'âge des sébastes pêchés dans les prises commerciales a connu un regain de vigueur à partir de 1972, après une période au cours de laquelle les otolithes n'étaient pas prélevés des échantillons commerciaux. Par conséquent, les données d'âge des prises commerciales ne sont disponibles que pour les quelques dernières années (1972-1975). Les âges ont été déterminés par les auteurs à partir d'otolithes selon la méthode de Sandeman (1961-1969). A cause de la lente croissance et de la difficulté de déterminer avec précision l'âte des poissons les plus vieux (plus de 25 ans) pour les échantillons commerciaux les poissons âgés de plus de 24 ans (25 et plus) ont été regroupés dans les analyses. Les données sur l'âge et la taille ont été recueillies séparément, dans la mesure du possible, dans le cas des poissons pris au chalut pélagique et de ceux qui ont été pêchés au chalut de fond.

Pour obtenir des compositions représentatives de taille pour les prises totales au chalut à panneaux et au chalut pélagique, les fréquences de taille au Canada (Terre-Neuve) et au Canada (Maritimes et Québec) pour les poissons pêchés au chalut à panneaux et au chalut pélagique pour chaque mois ont été ajustées en fonction du nombre estimatif de poissons pris dans cette catégorie pour chaque mois (ou trimestre) et par la suite combinées au nombre de poissons pêchés par semestre. Les données d'âge et de taille semestrielles pour chaque catégorie, dans la mesure du possible ont par la suite été appliquées aux fréquences de taille semestrielles afin qu'on puisse estimer le nombre de poissons adultes débarqués par les bateaux canadiens. Ce nombre a ensuite été pondéré vers le haut par rapport aux débarquements totaux, pour donner le nombre total de poissons débarqués par tous les pays.

Nous n'avons fait aucun ajustement entre les débarquements et les prises pour tenir compte des rejets; ainsi, le nombre estimatif de poissons représente le nombre de poissons débarqués plutôt que de poissons pêchés.

Séparation des mâles et des femelles

Le taux de croissance (figure 2) des mâles et des femelles est très différent, tout comme l'est l'âge de maturité (figure 3). Les femelles grossissent plus que les mâles. Le point de maturité de 50% des mâles se situe environ à 9 ans, alors que celui de la femelle se situe entre 11 et 12 ans. Ainsi, le nombre de poissons débarqués à maturité, l'importance des stocks et la mortalité ont été évalués séparément pour les mâles et pour les femelles.

Prises par unité d'effort et effort de pêche

Des renseignements détaillés sur l'effort de prise et de pêche (heures de pêche, jours de pêche) ont été recueillis pour tous les bateaux qui ont participé à cette pêche depuis qu'elle existe. Ce genre de pêche est relativement pur, en ce sens que l'effort fourni par les chalutiers à sébastes est presque complètement axé vers le sébaste, et comprend uniquement de très petites prises d'autres espèces. Les chalutiers à panneaux canadiens de 151 à 500 tonneaux ont pêché le sébaste tout au long de cette période, et jusqu'à il y a quelques années, leurs prises représentaient chaque année de 20% à 40% du nombre total de sébastes dans le Golfe du St-Laurent. Cette catégorie de bateau a été choisie en tant qu'unité-étalon jusqu'en 1971 et l'effort de pêche (heures de pêche) a été évalué d'après le nombre d'heures que cette catégorie de bateaux aurait dû consacrer pour obtenir le nombre total de sébastes débarqués par tous les bateaux qui

pêchaient dans cette zone.

Au début des années 1970, la pêche au sébaste est devenue principalement l'apanage du chalut pélagique; on impute à cette dernière méthode de pêche près de 50% des débarquements totaux en 1972, plus de 80% d'entre eux en 1973 et d'une proportion importante de débarquements en 1974-1975. L'heure de pêche du chalutier canadien de pêche pélagique (501 - 900 tonneaux) a été choisie comme norme pour cette période récente, et l'effort de pêche de 1972 à 1975 a été évalué d'après cette norme afin que le résultat soit plus conforme à l'effort réel fourni. Il était évident, d'après le taux différentiel du déclin des prises au chalut à panneaux et au chalut pélagique, que la prise par heure de pêche du chalutier à panneaux de 151 à 500 tonneaux ne reflétait pas l'importance des stocks totaux au cours de la période de 1972 à 1975.

Les mouvements des débarquements, des prises par heure de pêche et du nombre total estimé d'heures de pêche se trouvent à la figure 1.

Estimation de la mortalité naturelle (M)

Nous n'avons aucune estimation précise de la mortalité naturelle (M) pour les bancs de sébastes dans l'Atlantique Nord. Cependant, on sait que la mortalité naturelle pour les espèces à longue vie et à croissance lente comme le sébaste est très basse par rapport à celle des espèces à croissance rapide comme la morue et le hareng, où l'on a souvent relevé un coefficient de mortalité naturelle de 0.2. La valeur de M our la perche rose du Pacifique a été évaluée à 0.12 (Westrheim et al MS 1972). Sandeman (1973) considérait que la valeur la plus probable de M pour le sébaste se situerait entre 0.05 et 0.1. D'après la longévité et le taux de croissance du sébaste par comparaison aux autres espèces pour lesquelles M a été estimé, nous considérons

que M pour le sébaste sera probablement égal ou inférieur à 0.1. Nous avons utilisé comme hypothèse une valeur de M 0.1 pour les deux sexes dans l'ensemble des analyses. Comme généralement la durée de vie de la femelle est supérieure à celle du mâle, normalement la valeur de M pour la femelle serait plus basse que pour le mâle. L'utilisation d'une valeur inférieure à 0.1 dans le cas des femelles dans les analyses qui suivent aurait eu pour effets généraux d'élever légèrement le taux d'exploitation et par conséquent de diminuer légèrement l'importance des stocks dans nos données.

Calcul de la mortalité attribuable à la pêche et de l'importance des stocks

Le nombre des sébastes présents au début de chaque année de pêche a été obtenu par calculs successifs au moyen d'une analyse par cohorte (Pope, 1972), à partir du nombre de sébastes pris dans chaque classe d'âge (Tableau 3). Nous avons utilisé une échelle de valeurs de départ de Pt (mortalité attribuable à la pêche au cours de l'année terminale). Cette échelle indiquait que la valeur moyenne de P dans les classes entièrement repeuplées en 1972 était d'environ 0.25, et d'environ 0.60 en 1976 (année de la prise maximale). A partir de la tendance dans l'effort réel de pêche (heures de pêche au chalut pélagique) au cours des années 1972, 1973 et 1974, si la valeur de départ de P est de 0.25 en 1972 comme l'a indiqué l'analyse par cohorte, on s'attendrait que P soit de 0.59 en 1973, et 0.45 en 1974. La bonne correspondance entre les P de 1972 et 1973, évalués à partir de l'analyse par cohorte, et l'effort relatif de pêche en 1972 et 1973, exprimé en nombre d'heures que les chalutiers de pêche pélagique de 501 à 900 tonneaux auraient consacrées pour pêcher le nombre total des poissons débarqués par tous les bateaux, suggèrent que la mortalité attribuable à la pêche était

d'environ 0.45 en 1974. Il est évident, après examen des données brutes sur l'effort (nombre d'heures de pêche rapporté par les bateaux de toute catégorie) que l'effort réel a plus que doublé entre 1972 et 1973 par suite du grand nombre de conversions du chalut de fond au chalut pélagique. L'addition de l'effort brut du chalut pélagique et du chalut à panneau indique que l'effort en 1974 représentait environ 76% de ce qu'il était en 1973, par comparaison avec un facteur de 77% estimé à partir des débarquements et des taux comparatifs de prise au chalut pélagique (fig.1, tableau 2). Avec près de 50,000 tonnes de poissons prévues pour 1975, et apparemment un peu moins d'une tonne de poissons capturés à l'heure (pêche au chalut pélagique de 501 à 900 tonnes), les efforts de 1975 sembleraient avoir été à peu près les mêmes qu'en 1974. Par conséquent, on a établi le F à 0.45, pour les âges entièrement repeuplés en 1975, et on l'a utilisé pour calculer les réserves et la biomasse (Tableau 4) d'après le poids à l'âge figurant au Tableau 6.

Les premières montées d'essai ont révélé des taux de mortalité élevés chez les jeunes poissons, (/ 10 ans) (Tableau 5) dus à la pêche. Etant donné que le nombre de poissons pris à cet âge, est très faible, qu'il est difficile d'en recueillir des échantillons, et que le repeuplement partiel à ces âges est incertain (Tableau 7) on a été d'avis que les prévisions se rapportant à des poissons de moins de 10 ans n'étaient pas sûres, et par conséquent, seules les prévisions se rapportant aux poissons de 10 ans et plus figurent ici. Les prévisions de prises selon diverses méthodes ont aussi été calculées pour les poissons de 10 ans et plus, en tenant compte des divers niveaux de repeuplement à 10 ans, déduits d'après les prises plus

jeunes qu'ont faites les navires de recherche, dans les années antérieures. (Tableaux 12 à 17).

Rendement par repeuplement

Les courbes de rendement par repeuplement d'après le paramètre constant de Beverton et Holt, ont été calculées dans cette étude pour les mêles et les femelles, à partir des paramètres suivants:

W_{oo}	(poids asymptotique)	0.956 kg	1.509 kg
K	(de l'équation von Bertalanffy)	0.081	0.070
t_o	(facteur de correction de la croissance)	-1.727	-1.669
t_p	(âge d'entrée dans la sphère d'exploitation)	5	5
t_{p_1}	(âge à la longueur de sélection moyenne)	10	10
t	(dernier âge de contribution importante à la pêche)	30	35

Les niveaux optima de mortalité des poissons due à la pêche ($F_{0.1}$ or F_{opt}) - le niveau du changement du rendement par repeuplement, par repeuplement, par rapport aux changements du taux de mortalité, est 1/10 de ce qu'il était au début de la pâche dans les réserves inexploitées ont été calculés selon la méthode de Gulland et Boerema (1973).

Résultats

Mouvements des débarquements, effort et prise par unité d'effort

1953-62

Les premières quantités importantes de sébates ont été prises dans le golfe Saint-Laurent en 1953 (8,500 tonnes) (Tableau 1; graphe 1). La pêche s'est accrue de façon importante en 1954 (33,000 tonnes), pour atteindre un sommet de 50,000 tonnes en 1955. Les prises ont diminué de façon marquée en 1956, passant de 47,000 tonnes à moins de 7,000 tonnes en 1962. Les Etats-Unis ónt capturé une grande part des prises provenant de cette réserve inexploitée.

Le nombre de prises à l'heure (chalut à panneaux) a considérablement décliné passant de 1.24 tonnes à l'heure qu'il était en 1955 à 0.40 tonne à l'heure en 1962. Au début, l'effort de pêche (nombre estimatif d'heures de pêche) atteignit un sommet de 55,000 heures en 1956, puis diminua à environ 17,000 heures en 1962, en raison de la baisse du taux des prises qui au début des années '60 n'était plus rentable. L'effort se tourna vers d'autres pêcheries plus rentables économiquement.

Sandeman (1973; tableau 4) a démontré par son analyse des dimensions des sébastes capturés par des navires de recherche vers la fin des années '40 et au début des années '50, que l'effondrement des réserves de pêche inexploitées en 1962 est dû au fait que depuis l'époque d'une classe d'âges fructueuse en 1946-47 jusqu'en 1956, il y a eu un échec à peu près total des classes d'âges et aucun jeune sébaste n'a été aux réserves du Golfe pandant une période d'environ 10 ans (1946-56).

1963-1971

Vers le milieu des années '60, les prises de sébastes se sont accrues passant d'environ 7,000 tonnes en 1962 à 20,000 tonnes en 1963, puis à 91,000 tonnes en 1968. Le nombre de prises à l'heure s'est accru considérablement, passant de 0.40 tonne à l'heure en 1962 à 1.28 tonne à l'heure en 1967. L'effort de pêche s'est accru, étant donné les taux de prises considérablement plus élevés; le volume des prises est passé de 90,000 tonnes en 1968 à 79,000 tonnes en 1971, malgré une augmentation continue de l'effort de pêche.

Sandeman (1973) a démontré, d'après les dimensions des sébastes pris par les navires de recherche (tableau 4) qu'une nouvelle classe d'âges très nombreuse (1956) avait 3 ans en 1959, et qu'une autre moins nombreuses (1958) avait 5 ans en 1963. En 1963, les poissons de cette très fructueuse classe d'âge, 1956, qui semblaient croître très rapidement, étaient assez gros pour entrer dans le domaine de la pêche commerciale.

Il est possible de constater l'arrivée de 1956 d'après la fréquence des longueurs de poissons sur le marché (tableau 5) qui démontre un changement considérable des dimensions des sébastes pris entre 1962 et 1963. Le repeuplement de 1956 et par la suite, la classe d'âges de 1958 ont suscité un accroissement des prises à l'heure, celles-ci atteignant un sommet en 1967, moment où la classe d'âges de 1958 fut totalement repeuplée.

Un examen rapide de la fréquence des longueurs de poissons pris à la fin des années '60 et au début des années '70 (tableaux 6 et 7) démontre que la pêche aux sébastes dans le golfe au cours de cette période a continué d'être alimentée par les classes d'âges de 1956 et 1958 jusqu'en 1975.

De 1967 à 1971, les taux de prises des chaluts à panneaux ont décliné, passant de 1.28 tonne à l'heure à 0.64 tonne à l'heure, reflétant des réserves diminuées, en raison des prises considérables (les prises annuelles se situant entre 91,000 et 79,000 tonnes de 1968 à 1971).

1972-1975

Tous les chaluts ayant été transformés en chaluts pélagiques et ayant été équipés pour la pêche de fond, en raison des taux initiauz élevés de prises de sébastes enregistrés par une pêche expérimentale au chalut pélagique (d'Entremont, 1972) dans le golfe St-Laurent, ce type de pêche a changé totalement en 1972, 50% des prises étant faites au chalut pélagique. En 1973, plus de 80% des prises étaient faite au chalut pélagique. La proportion a cependant diminué quelque peu en 1974 et 1975, mais elle est restée élevée (plus de 50%).

L'effort de pêche accrue de 1972 a permis de maintenir les prises à 80,000 tonnes en 1972, après le déclin de 1968, où elles étaient alors de 90,000 tonnes. L'effort de pêche (exprimé en nombre d'heures de pêche au chalut pélagique) a plus que doublé entre 1972 et 1973, portant les prises à un sommet encore inégalé, soit 130,000 tonnes. L'effort a diminué d'environ 25% en 1974 et les prises sont tombées à environ 63,000 tonnes, soit moins de 50% prises de 1973. On a prévu que le volume total des prises dans le golfe en 1975 serait d'environ 50,000 tonnes.

Les taux de prises des chaluts pélagiques ont indiqué une réduction sensible de 2.84 tonnes par heure en 1972 à 1.23 tonne par heure en 1974 (Figure 1, Tableau 2). Les données préliminaires relatives aux chalutiers pélagiques de Terre-Neuve qui indiquent 501-900 tonnes, semblent indiquer que la prise par heure était inférieure à 1.0 tonne par heure au cours de 1975 (une réduction de 65% en trois ans). Les résultats des efforts déployés en 1975 semblent être demeurés au niveau de 1974.

Les prises par heure de chaluts à planche ont continué à décliner à un taux régulier au cours de cette période de transition (1972-1975), de 0.64 tonne par heure en 1971 à 0.49 tonne par heure en 1974 et ont même été inférieures en 1975. Dans une partie postérieure du mémoire, on donne une explication possible du taux de différence de la diminution de prises par heure de chaluts pélagiques par rapport aux prises par heure des chaluts à planche.

Composition des prises par âge, 1972-1975

Les données obtenues sur la composition des prises par âge au cours de 1972-1975 ont confirmé que les pêches de sébastes du golfe continuent, même au cours des plus récentes années (Figure 8), à dépendre des classes d'âge des années dominantes de 1956 et de 1958. La contribution de ces deux classes d'âge aux débarquements est demeurée relativement constante à 60-64% au cours de cette période. L'absence de repeuplement important de poissons plus jeunes

pouvant faire l'objet de la pêche commerciale durant ces dernières années, est également évidente.

Estimations de l'importance des stocks

De 1972 à 1975 (Tableau 4), on a enregistré une diminution très sensible de l'importance du stock de sébastes adultes (10+)dans le Golfe Au début de 1975, le nombre des mâles est tombé de 456 millions de tonnes pesant 186,000 tonnes métriques en 1972 à 123 millions de poissons pesant 62,000 tonnes métriques. Au début de 1975, le nombre des femelles est tombé de 465 millions de poissons pesant 248,000 tonnes en 1972 à 130 millions pesant 91,000 tonnes. En fonction d'un faible niveau de repruplement présumé des poissons âgés de 10 ans en 1976(5 millions de jeunes poissons de chaque sexe, voir les observations ultérieures), on estime l'importance du stock d'adultes (10+) au début de 1976, à environ 76 millions de mâles pesant 39,000 tonnes et 80 millions de femelles pesant 57,000 tonnes. Le nombre total des poissons adultes du stock au début de 1976 est apparemment inférieur de 20% au nombre de poissons du stock au début de 1972 (156 millions de poissons contre 920 millions) et la biomasse de stock adulte est inférieur de 25% au stock enregistré au début de 1972 (96,000 tonnes contre 433,000). On peut expliquer cette diminution de la biomasse par les prises élevées continues au cours de cette période, alors que le repeuplement(à toutes fins pratiques)a été inexistant.

Il existe une corrélation étroite entre la diminution de la biomasse, du milieu de 1972 jusqu'au milieu de 1975, et la diminution des prises par heure des chalutiers de pêche pélagique au cours de la même période (Tableau 9).

Taux de mortalité des poissons due à la pêche

Les estimations des taux de mortalité de poissons due à la pêche (tableau 5) obtenues par des analyses de cohorte, indiquent que les taux de mortalité de poissons due à la pêche étaient très élevés ces dernières années, parmi les plus jeunes poissons. D'après les données de relevés effectués par des bâtiments de recherche, on sait que le nombre de poissons de ces groupes d'âge moins avancé doit en fait être faible. Toutefois, les nombres estimatifs de poissons âgés de moins de dix ans qui ont été capturés, n'étant fondés que sur quelques échantillons d'une portion restreinte de la flotte, étant donné le manque de connaissance des pratiques de rejet dans les pêches de sébastes et à cause des rejets connus de nombres peut-être importants de jeunes sébastes dans les pêches de crevettes du Golfe (voir plus loin), on considère que les taux de mortalité de poissons et que les estimations de l'importance des stocks dans le cas de poissons plus jeunes ne sont pas exacts. On ne considère ici que les poissons adultes (les poissons âgés de 10 ans et plus).

Le taux de mortalité due à la pêche (P) dans les cas de groupes d'âge complètement repeuplés a apparemment augmenté d'environ 0.25 en 1972 à 0.60 en 1973, et est tombé à 0.45 en 1974. Il semble que l'effort de pêche et probablement P est demeuré inchangé en 1975 par rapport à 1974.

Les courbes de rendement de repeuplement (figure 10) suivant

le paramètre constant de Beverton et Holt (1957), pour le taux de mortalité naturelle (M) de 0.1 utilisé dans la présente étude, sont essentiellement ouvertes et n'offrent pas de valeurs réalistes en matière de Pmax. Le niveau estimatif de la mortalité optimale due à la pêche (P 0.1) (Gulland et Boerema, 1973) était de 0.15 pour les mâles et pour les femelles M = 0.10 lorsque l'âge moyen de sélection était de dix ans et ne s'est pas écarté sensiblement de cette valeur lorsque l'âge moyen de sélection était de 8 à 12 ans.

La mortalité causée par la pêche parmi les stocks de sébastes du Golfe du Saint-Laurent, a dépassé P 0.1 au cours de 1972-1975, dépassant de 67% P 0.1 en 1973, étant quatre fois plus élevé que P 0.1 en 1973, et trois fois plus élevé que P 0.1 en 1974 et en 1975.

Repeuplement

L'étude de cette pêche a indiqué qu'il ne s'est pas produit de repeuplement important de jeunes poissons depuis les classes d'âges de 1956 et de 1958 pêchées au milieu des années 60. Compte tenu des réserves réduites actuelles (environ 155 millions de poissons et 100,000 tonnes au début de 1976) les perspectives immédiates de repeuplement ont une importance cruciale pour la détermination du rendement à envisager pour les quelques années à venir.

Sandeman (1973), qui ne disposait que d'un seul relevé récent à la suite de recherches effectuées en automne 1972, a conclu que la classe d'âges de 1970 était meilleure que les classes d'âges immédiatement voisines, mais ne semblait représenter qu'environ un dixième du nombre de poissons de la classe d'âges de 1956. En fonction de ces données, il a prévu qu'en 1976 la pêche serait axée sur la classe d'âges de 1970, qui, selon ses prévisions, assurerait une pêche d'environ 30 à 40,000 tonnes durant quelques années.

Un examen des résultats de relevés effectués à la suite de recherches pour 1972-1975 (figure 11), a révélé une diminution marqué dans l'abondance de la classe d'âges de 1966 entre les relevés de 1972 et de 1973. La classe d'âges de 1966 était pratiquement absente dans les relevés de 1974 et de 1975. Elle n'a pas été enregistrée dans les échantillons de prises commerciales de sébastes de façon appréciable. Il y a trois explications possibles à la disparition apparente de cette classe d'âges. (1) Au cours du relevé de 1972 on a surestimé son abondance. Une étude plus attentive des prises antérieures en considérant chaque ensemble en particulier, a démontré que l'abondance

apparente de cette classe d'âges n'a découlé que de trois prises relativement importantes mais isolées dans lesquelles cette classe d'âges semblait abondante. (2) Que des prises commerciales importantes de cette classe d'âges ont eu lieu en 1972 et 1973, qui n'ont pas été enregistrées dans les échantillons commerciaux, soit à cause de leur rejet en mer ou bien des échantillonnages insuffisants de la portion des chalutiers de la flotte utilisant des chaluts à plateaux, qui ont peut-être déchargé des quantités de poissons de cette classe d'âges. (3) Les pressions considérables exercées sur cette classe d'âges par la pêche des crevettes du Golfe (voir plus loin).

Quelles qu'en soient les raisons, il est clair que l'industrie de la pêche ne peut s'en remettre actuellement à la classe d'âges 1966 et y puiser au cours des quelques années à venir.

Les perspectives de repeuplement immédiat sont sombres. Les classes d'âges qui devront être exploitées au cours des quatre ou cinq prochaines années (poissons âgés de 6 à 10 ans selon l'étude de 1975) sont beaucoup moins abondantes que les deux principales classes (1956 et 1958) qui fournissaient encore des prises commerciales en 1975, après avoir fait l'objet d'une pêche intensive depuis le milieu des années 60 et subi des taux de mortalité élevés dûs à la pêche au cours des dernières années. D'après les conclusions de ces recherches, il semblerait qu'il ne faut pas s'attendre à ce que le repeuplement d'ici la fin des années 1970 au plus tôt, dépasse les niveaux très bas atteint récemment. La prochaine classe d'âges d'importance est celle de 1971 qui ne contribuera probablement pas substantiellement aux prises avant environ 1980. Il est probable que les taux moyens de repeuplement au cours des

quatre ou cinq prochaines années seront très bas. On a établi, selon diverses méthodes de gestion, des prévisions sur les prises en tenant compte de trois taux moyens de repeuplement (10, 20 et 40 millions de poissons âgés de 10 ans). Il semble, à partir de comparaisons entre diverses classes d'âges, par des études menées en 1974 et 1975 et comportant une évaluation, par des analyses de cohortes de la population des poissons âgés de 10 ans et plus que le nombre d'individus servant au repeuplement et âgés de 10 ans n'atteindra pas 40 millions avant 1979 ou 1980. Un niveau annuel moyen de repeuplement de 20 millions d'individus pourrait être atteint entre 1976 et 1980, mais il est probable que le taux de repeuplement immédiat se situera au plus bas niveau utilisé dans ces prévisions.

Prévisions des prises selon diverses options de gestion

Option P= 0,45 (1976-1980)

Si l'on pêche en 1976 au même rythme qu'en 1974 et 1975, il se pourrait que les prises totalisent un peu moins de 35,000 tonnes mais dans ce cas, la population de poissons adultes (âgés de 10 ans ou plus) tomberait de 156 millions à 100 millions et la biomasse des individus adultes passerait de 96,000 tonnes à environ 60,000 tonnes au début de 1977 (tableau 12). Si le taux de P est maintenu jusqu'en 1980 à 0,45, il se pourrait bien que le nombre d'individus soit réduit à 40 ou 60 millions et la biomasse, à 25,000 tonnes ou moins en 1980.

A moins que les perspectives de repeuplement ne changent de façon marquée, le prélèvement à même ces stocks au cours des quelques prochaines années permettra probablement l'établissement d'un équilibre entre le prélèvement et

le repeuplement, l'accroissement de la population et la mortalité pour causes naturelles.

Option P = 0,15 (1976-1980) (Tableau 13)

Si la mortalité attribuable à la pêche (P) était réduite à P_{opt} (P = 0,15) en 1976, l'ensemble des prises pour cette année équivaudrait à environ 13,000 à 15,000 tonnes. De ce fait, la population tomberait à environ 130 millions d'individus pesant 80,000 tonnes, au début de 1977. Si l'on maintenait le rythme P = 0,15 de 1976 à 1980, les prises diminueraient graduellement (de 13,000 tonnes en 1976 à 7,000 tonnes en 1980) et le nombre d'individus serait réduit de façon plus graduelle à 85 - 120 millions et la biomasse de stock, à 50,000 - 60,000 tonnes en 1980.

Option P = 0,45 en 1976, P = 0,00 entre 1977 et 1980 (Tableau 14)

Si le taux de mortalité attribuable à la pêche se maintenait à P = 0,45 en 1976 et si les prises étaient réduites à zéro (P = 0,00) de 1977 à 1980 ou jusqu'à ce que les perspectives de repeuplement changent de façon substantielle, on enregistrerait les mêmes prises en 1976 et la même réduction au début de 1977 que si le taux était de P = 0,45 pour 1976. A un niveau moyen de repeuplement de 10 millions d'individus âgés de dix ans, le nombre de poissons et la biomasse se stabiliseraient respectivement à 100 millions d'individus et à 60,000 tonnes entre 1977 et 1980. Si le taux moyen de repeuplement est de 20 millions d'individus, le nombre de poissons et la biomasse augmenteraient quelque peu (si l'on n'enregistrait aucune prise jusqu'en 1980) mais seraient encore considérablement inférieurs au niveau actuel (janvier 1976).

Option P = 0,15 en 1976, P = 0,00 entre 1977 et 1980 (Tableau 15)

Si le taux de mortalité attribuable à la pêche était réduit à P_{opt} (P = 0,15) en 1976 et si les prises étaient réduites à zéro (P = 0,00) entre 1977 et 1980, on enregistrerait les mêmes prises en 1976 et la même diminution au début de 1977 que si le taux P = 0,15 de 1976 était appliqué. A un niveau moyen de repeuplement de 10 millions d'individus âgés de dix ans, le nombre des poissons diminuerait légèrement et passerait de 130 millions au début de 1977 à environ 125 millions en 1980 et la biomasse serait réduite de façon analogue de 80,000 tonnes à 76,000 tonnes. A un niveau moyen de repeuplement de 20 millions d'individus âgés de dix ans, le nombre de poissons serait en 1980 le même qu'actuellement et la biomasse s'établirait à 90,000 tonnes.

Option P = 0,00 (1976 - 1980) (Tableau 16)

Si les prises étaient nulles entre 1976 et 1980 et si le niveau moyen de repeuplement était de 10 millions d'individus, on enregistrerait à peine une légère diminution de la population des poissons qui passerait du nombre actuel de 156 millions à 140 millions en 1980 et la biomasse tomberait de 96,000 tonnes à 88,000 tonnes. A un niveau moyen de repeuplement de 20 millions d'individus, le nombre de poissons et la biomasse augmenteraient légèrement et se situeraient au-dessus des niveaux actuels..

Option P = 0,05 (1976 - 1980) (Tableau 17)

Parce que d'autres secteurs de l'industrie de la pêche prélèvent également des sébastes (de 4,000 à 5,000 tonnes), il serait impossible d'annuler toute prise de sébastes dans le Golfe. En conséquence, le seuil minimal de

mortalité causée par la pêche qui peut être atteint se situerait probablement à 0,05. Si ce rythme était maintenu entre 1976 et 1980 et si le niveau moyen de repeuplement se situait à 10 millions d'individus, le nombre de poissons passerait de 156 millions de 1976 à 118 millions en 1980 et la biomasse, à 73,000 tonnes en 1980. A un taux moyen de repeuplement de 20 millions d'individus, le nombre de poissons passerait à un niveau légèrement inférieur à ceux que nous connaissons actuellement (il serait réduit à 156 millions d'individus); la biomasse tomberait à 85,000 tonnes.

Capture de jeunes sébastes par des chaluts à crevettes dans le Golfe du Saint-Laurent

Dans les prévisions concernant le repeuplement futur du sébaste dans le Golfe, il faut savoir qu'un nombre apparemment important de jeunes sébastes sont capturés et rejetés par des pêcheurs de crevettes dans le Golfe du Saint-Laurent, un nouveau facteur qui a fait son apparition au cours des années 70.

Quiconque a déjà vu des films illustrant la pêche à la crevette au chalut dans le nord du Golfe, sait qu'un grand nombre de jeunes sébastes sont emprisonnés dans des chaluts à crevettes. Le jeune sébaste et la crevette se retrouvent aux mêmes profondeurs et dans les mêmes secteurs du Golfe. Un examen rapide des données fournies dans une étude de A.T. Cameron (1973) et une autre de E.E. Prince (1975) portant sur la population de crevettes dans le nord du Golfe (des échantillons étaient recueillis à l'aide de poches à petites mailles situées à l'extrémité du chalut), a démontré qu'aux profondeurs où les crevettes abondent (prises dépassant 200 livres à l'heure) on attrapait environ 3,5 livres de sébastes pour chaque livre de crevettes (3,0 livres de sébastes par livre de

crevettes dans une étude et 4,2 dans l'autre). Le nombre moyen d'individus par livre de sébastes pêchée dans les chaluts, servant à cette comparaison était d'environ 15 (15,4 sébastes par livre dans la première étude et 16,2 dans la deuxième). D'après la correspondance entre les chiffres obtenus à partir des enquêtes de 1973 et de 1975 effectuées par deux navires différents, il semble que ces chiffres peuvent être représentatifs dans une certaine mesure des coefficients de prise de crevettes et de sébastes dans la pêche commerciale. Pour illustrer l'ampleur possible des prises de jeunes sébastes lors de la pêche de crevettes dans le Golfe St-Laurent, les coefficients établis d'après les recherches pourraient s'appliquer au niveau des débarquements de crevettes dans le Golfe (les débarquements de crevettes à partir de 4R, 4S et 4T entre 1971 et 1974 équivalaient en moyenne à 4.5 millions de livres). Cela pourrait signifier des prises annuelles moyennes pouvant s'élever jusqu'à 15.8 millions de livres de sébastes, ce qui représente peut-être autant que 250 millions de poissons, dont la majorité serait rejetée. Même si le coefficient des sébastes par rapport aux crevettes dans cette pêche était aussi minime que 2:1, ceci pourrait toujours signifier une prise de 9 millions de livres de sébastes et peut-être autant que 150 millions de poissons. Il convient de noter que ces quantités sont principalement prises à partir des classes d'âges de 1971 et de 1974, qui toutes deux semblent être beaucoup plus abondantes que celles de la fin des années de 1960.

Nous n'avons aucune façon d'évaluer si ces chiffres approchent en fait le niveau des prises de jeunes sébastes dans cette pêche. Ils sont présentés simplement pour illustrer l'ampleur possible du problème. Les changements saisonniers ou annuels dans les coefficients de prises de sébastes et de crevettes pourraient modifier considérablement la situation réelle. De tels calculs

indiquent que des nombres importants de jeunes sébastes sont pris et rejetés pendant la pêche de crevettes effectuée dans le Golfe Saint-Laurent. Pour chaque 100,000 sébastes de trois ans, 50 millions pourraient survivre jusqu'à l'âge de 10 ans donnant un rendement potentiel d'environ 12,000 tonnes. Malgré le manque de données précises sur le niveau réel des prises pendant la pêche des crevettes, il est clair que la pêche de jeunes sébastes pourrait être suffisamment importante pour avoir un effet dépressif marquant sur les perspectives de repeuplement futur de sébastes et pour lancer un avertissement en ce qui a trait au niveau d'activité auquel on peut s'attendre lorsque la classe d'âge de 1971 et peut-être celle de 1974 viendront repeupler les pêches de sébastes adultes. A cet égard, il convient de noter qu'une seule classe d'âge (par exemple 1971) est apparemment soumise aux pressions de la pêche depuis plusieurs années.

Discussion et conclusions

Les énormes débarquements de sébastes en provenance du golfe St-Laurent, vers la fin des années 1960 et le début des années 1970 ont été favorisés par deux classes d'âge de sébastes produits avec succès en 1956 et 1958. Il n'y a eu aucun repeuplement important de jeunes sébastes pour la population adulte, puisque les classes d'âge de 1956 et 1958 ont été complètement repeuplées en 1967 et 1968. La pêche horaire effectuée par des chaluts à panneaux a baissé depuis lors de 1.28 en 1967 à près de 0.4 tonne l'heure en 1975. Dans les années 1970, il y a eu un passage radical de la pêche traditionnelle par chaluts à panneaux au chalut pélagique. Les taux de prise par cette méthode, qui étaient initialement élevés, ont baissé radicalement en trois ans, comme l'avait prévu Sandeman (1973). Nos analyses indiquent que les nombres de stocks (poissons âgés de 10 ans et plus) ont baissé rapidement de plus de 900 millions de poissons pesant 433,000 tonnes, au début de 1972, à 156 millions de poissons pesant 96,000 tonnes, au début de 1976. Les taux de mortalité due à la pêche (P) ont été très élevés pendant les années 1970 (0.25 en 1972, 0.60 en 1973, 0.45 en 1974 et 1975) comparativement à une mortalité optimale de 0.15. Le déclin prononcé dans la biomasse des stocks, tel que l'a indiqué une analyse de cohorte, rend compte du déclin très rapide de la prise horaire qu'ont connu les chaluts pélagiques (65% en trois ans).

Les perspectives de repeuplement pour les quelques prochaines années sont sombres. La prochaine classe d'âge viable, se joindra aux

pêcheries, est celle de 1971, et elle ne contribuera probablement pas appréciablement aux prises commerciales, avant 1980. La classe d'âge de 1966 qui, selon une enquête de 1972, semblait avoir le dixième de la force de la classe d'âge de 1956, était pratiquement absente des études de 1974 et de 1975 et on ne s'attend pas à ce qu'elle contribue sensiblement aux pêches.

La biomasse adulte (poisson âgés de 10 ans et plus) a été réduite à environ 100,000 tonnes, soit moins de 25% de celle de 1972, qui était de 433,000 tonnes, et moins de 20% du niveau de celle qu'il y a probablement eu en 1969, 570,000 à 600,000 tonnes. Selon des calculs très grossiers, la biomasse du stock adulte (poissons âgé de 10 ans et plus) en 1956, qui a produit la classe d'âge la plus viable des 2 dernières décennies, s'est probablement élevé à quelque 300,000 tonnes. D'après des taux comparatifs de prises par des chaluts à panneaux, on estime que le stock était probablement tombé à près de 200,000 tonnes, au moment où la classe d'âge de 1958, la seconde classe d'âge d'importance, était produite. Selon des calculs semblables, il semblerait que le stock adulte était d'environ 140,000 tonnes en 1962, alors que les prises étaient tombées à environ 7,000 tonnes. La réduction du stock adulte, vers janvier 1976, à un niveau (100,000 tonnes), qui ne correspondait qu'au tiers de celui qui avait produit la très viable classe d'âge de 1966 et qu'à 50% de celui qui avait produit la classe d'âge de 1958, un peu moins viable, accompagnée de rares perspectives de repeuplement pour les quelques prochaines années, donne lieu à de graves inquiétudes au sujet de l'avenir de ce

stock. D'autant plus que la biomasse du stock adulte n'est maintenant qu'à un niveau légèrement supérieur au niveau des prises annuelles moyennes de 1968 à 1974 de 89,000 tonnes et inférieur à la prise la plus élevée de 130,000 tonnes, en 1973. Une pêche continue aux taux de 1974 et de 1976, en 1976, réduira probablement le stock d'un autre tiers. La situation est en outre compliquée par une importante pression apparente de la pêche exercée sur les classes d'âge produites dans les années 1970, c'est-à-dire la capture et le rejet de jeunes sébastes, lors de la pêche de crevettes effectuée dans le golfe St-Laurent.

En l'absence de données détaillées relatives à l'âge, sur lesquelles on aurait pu fonder une évaluation analytique des fluctuations historiques dans le niveau du stock, depuis le début de la pêche du sébaste dans le golfe, il est impossible de s'attaquer directement à la question du stock, du repeuplement et de la taille du stock critique, qui doit pourtant être considérée dans le conjoncture actuelle.

Cushing (1973) a cité les exemples les plus frappants de pêcheries, épuisées ou presque, parce que l'on a pas compris la nature de la relation réserve/repeuplement, entre autres dans les pêcheries de hareng de l'Est Anglie, de hareng de Hokkaido, de hareng de Norvège et de sardine de Californie. A leur sommet, ces 4 pêcheries de clupéidés produisaient, globalement, plus de 5 millions de tonnes et, maintenant, on ne prend que très peu de poissons dans l'une ou l'autre d'entre elles. L'épuisement de plusieurs de ces réserves est dû d'une part à la sensibilité

aux variations de l'environnement et à la pêche intensive. Cushing (1973) a supposé que l'insuffisance de la reproduction se manifestait plus fréquemment chez les clupéidés que chez les poissons gadidés, parce que ces derniers (étant donné leur grande fécondité) ont une plus grande capacité de stabilisation et devraient ainsi pouvoir supporter mieux la pêche que le hareng et mieux résister à de plus grandes fluctuations de survie entraînnées par l'environnement. Cette capacité de stabilisation, qui est fonction de la fécondité, offre une protection contre les changements du milieu.

La réserve de sébastes du golfe St Laurent, dans lequel on a rarement découvert des classes d'âge importantes, ne peut apparamment donner naissance avec succès à des classes d'âge que dans de rares cas où la combinaison des facteurs du milieu le permettent. Templeman (1966) propose comme hypothèse que, presque toutes les années, la plus grande partie des larves de sébastes déposées dans le golfe sont entraînnées hors du golfe par le courant avant que les alevins puissent se finer au fond. Il semble que les conditions de survie et de croissance des larves et des alevins aient été exceptionnelles dans le golfe, de 1956 à 1958. Au cours de cette période la biomasse pélagique (hareng et maquereau) a été sérieusement réduite par la maladie épizootique Ichthyosporidium et la réserve de sébastes adultes est passée de l'état vierge à un niveau d'abondance moyen. La réserve de hareng de la partie sud du golfe a également donné naissance à des classes d'âge exceptionnelles au cours de cette période de la fin des années 50, la classe d'âge de l'automne 1958

et celle du printemps 1959. Le sébaste et le hareng se nourissent tous deux principalement d'euphausiacés et d'autres éléments du zooplankton.

Le sébaste vit longtemps (jusqu'à 50 ans et plus) c'est une espèce ovovivipare (porte ses petits vivants) dont la fécondité est faible. Templeman (1975) avance l'hypothèse que, dans une réserve vierge, le grand nombre de frais et la viviparité compensent pour les classes d'âge qui survivent rarement avec succès, et, la longévité de l'individu permet que, dans une population vierge, la population de poissons adultes soit nombreuse et stable. Dans les conditions de pêches intensives qui régnaient dans le golfe au début des années 70, le nombre d'adultes est réduit de beaucoup et il s'en suit que le nombre de frais et celui des larves l'est également. Il semble qu'à la différence des gadoïdes, cet espèce ne dispose pas de mécanisme de stabilisation lui permettant de supporter de graves diminutions du nombre de poissons reproducteurs et il faudrait donc les pêcher à un rythme beaucoup plus lent que les poissons à croissance rapide très féconds, comme la morue, qui a un taux élevé de remplacement de la biomasse. Pour le sébaste, le rapport de la production et de la biomasse est vraisemblablement très faible. La stratégie de pêche optimale serait de pêcher à une faible cadence (par exemple F 0.1) et de répartir les grandes classes d'âge qui sont rares sur les années de disette, quand le repeuplement est faible.

La faiblesse du repeuplement est plus marquée, dans les conditions de pêches intensives, chez les réserves qui présentent une

variabilité prononcée des classes d'âges même chez les populations à l'état vierge ou dans des conditions de faible exploitation, par exemple, l'aiglefin des Grands-Bancs. L'expérience a démontré que les réserves de sébastes sont très lentes à se reconstituer, après une période d'exploitation intensive, par exemple dans le golf du Main (Kelly et d'autres 1973) et au nord de Terre-Neuve et du Labrador (Parsons, Pinhorn et Parsons, 1976). Nous savons d'après nos recherches que la réserve du golf ne se reconstituerait vraisemblablement pas avant 1979-80. L'incertitude concernant le nombre de jeunes sébastes rejetés dans la pêche des crevettes jette un doute quant au degré de reconstitution des réserves auxquel on peut s'attendre, même à cette date.

Garrod (1975) a suggéré que puisque nous connaissons mal les relations qui existent entre les réserves et le repeuplement, pour la plupart des espèces et des réserves, il se pourrait qu'une réduction du nombre de reproducteurs de 15% de la biomasse de la réserve vierge de reproducteurs suffise à empêcher la reproduction d'être dangereusement affectée. Cependant, il admet que son approximation ne s'appuie pas sur des données scientifiques étendues et qu'elle peut être mise en doute dans le cas de beaucoup de ressources où la composante de mortalité qui dépend de la densité qui règle l'importance des classes d'âge est très petite. Le dépeuplement plutôt arbitraire de 15% a été calculé en grande partie pour les ganoïde et s'applique surtout aux gadidées, qui ont des mécanismes de stabilisation bien développés et qui sont naturellement résistants. Lett et d'autres (1975) ont démontré par une

simulation détaillée des mécanismes de reproduction de la réserve de morues de la partie sud du golf St Laurent que la biomasse de la réserve parentale, advenant un faible repeuplement, correspondrait à 20% de la biomasse vierge pour cette réserve de morues. On a calculé que l'importance optimale de la réserve de reproducteurs s'élevait dans ce cas à 150,000 milles tonnes.

Doubleday (1975), entre autres, a plaidé en termes généraux, en faveur d'un niveau de dépeuplement des réserves beaucoup plus faible que celui envisagé par Garrod (1975).

Même si l'on est porté à s'abriter derrière notre ignorance (c'est-à-dire le manque de données détaillées), nous ne pouvons que nous inquiéter du fait que le niveau de la réserve de sébastes adultes (poisson de dix ans et plus) est probablement inférieure aujourd'hui à 20% de la population de 1969 et, peut-être encore moins élevé, par rapport à la biomasse adulte de la population inexploitée. Etant donné l'aspect biologique et le cycle de vie de cette espèce par rapport aux gadidés, tout dépeuplement des réserves de sébastes devrait être supérieur au 15 à 20% à ceux qui sont mentionné ci-haut pour les gadidés. Il s'ensuit donc, que la réserve de sébastes du golf se trouve probablement aujourd'hui au-dessous du niveau de dépeuplement souhaitable. Nous craignons qu'une diminution constante de la biomasse des réserves d'adultes, s'ajoutant à la possibilité d'une mortalité élevée attribuable à plusieurs années de pêche de poissons n'ayant pas atteint l'âge

de reproduction, ne rende la réserve incapable de tirer avantage des conditions favorables du milieu pour donner naissance aux rares classes d'âge importantes et entraîne un épuisement de la réserve semblable à celui des stocks d'aiglefin des Grans-Bancs qui s'est produit au début des années 60.

Nous recommandons que des mesures soient prises sur le plan de la gestion pour arrêter la diminution constante de la biomasse des réserves de sébastes adultes dans le golfe St Laurent. Etant donné les très faibles perspectives de repeuplement pour plusieurs années à venir et l'incertitude du niveau d'augmentation auquel on peut s'attendre quand les poissons de la classe dâge de 1971 commenceront à grossir la population payante de façon significative, la stratégie de gestion optimale qui s'appliquerait à la réserve actuellement, du point de vue biologique, serait de résuire les prises au niveau le plus bas possible afin de tâcher de stabiliser les stocks de population adulte payante au niveau actuel jusqu'au moment où les perspectives de repeuplement s'amélioreront de façon substentielle.

De plus, le nombre de prises et de rejets de jeunes sébastes dans les pêcheries de crevettes du golfe St Laurent devrait être étudié à fond et on devrait donner la priorité à la mise au point technique de matériel de pêche qui minimiserait les prises de jeunes sébastes dans les pêcheries de crevettes.

ADDENDA

Nous reproduisons ici la citation générale qui suit , tirée d'un document de John Gulland de l'Organisme pour l'alimentation et l'agriculture, intitulé: "Can a study of stock and recruitment aid management decisions?" (Une étude sur le repeuplement et le stock peut-elle aider aux décisions de gestion?), car elle a trait à la situation actuelle des sébastes dans le Golfe.

"Pour la gouverne de ceux qui s'intéressent aux décisions sur la gestion des pêches, devrait-on introduire des restrictions ou des règlements pour cette pêche particulière et, dans l'affirmative, lesquels" Si les fluctuations de la population par classes d'âge sont petites pour des raisons autres que les changements dans les réserves de poissons adultes, on peut détecter alors toute diminution dans le repeuplement due à la pêche d'un stock de poissons en frai et, nous l'espérons, la relier aux changements dans l'abondance des poissons adultes avant qu'ils ne soient trop décimés, il sera possible de repeupler la réserve de poissons adultes sans difficulté majeure par alors, des mesures appropriées de gestion peu radicales. Cependant, si les fluctuations sont plus grandes dans la population par classe d'âge, indépendamment de l'abondance des poissons adultes, il peut alors se produire un grand affaiblissemt de la réserve avant que la nécessité d'une gestion n'ait été reconnue et que des mesures appropriées n'aient été prises... Les classes d'âges faibles qui y feraient suite, ajoutées à une pêche trop abondante, pourraient réduire la population paryante à un tel niveau que même dans des conditions favorables, on ne pourrait élever que des classes d'âge faibles. Le repeuplement des réserves de poissons peut alors prendre plusieurs générations, même si la pêche est rigoureusement interdite. Il est bien possible que cette mesure soit retardée vu la difficulté d'imposer des mesures suffisamment rigoureuses,

et parce que la diminution soudaine de la pêcherie pourrait sembler être la conséquence de causes naturelles plutôt que de la pêche.

Si les fluctuations de classes d'âge sont grandes, il ne serait pas sage de permettre un grand accroissement de l'effort de pêche, sûrement pas au delà du niveau auquel la courbe de l'équilibre entre le rendement - repeuplement et l'effort de pêche commence à se stabiliser."

CIEM. Rapport du procès-verbal, volume 164, page 372,
Colloque sur "Les stocks et le repeuplement de poissons".
Juillet 1970.

References

Beverton, R.J.H. et S.J. Holt, 1957. On the dynamics of exploited fish populations. Min. Agri. Fish, Fish. Invest. Ser. II, Vol. XIX, 533 p.

Cushing, D.H. 1973. Recruitment and parent stock in fishes. Washington Sea Grant Publication. 73-1. 197 p.

D'Entremont, G. 1972. Increased groundfish catches by midwater trawling. Canadian Fisherman and Ocean Science. 58 (5): 22 - 25.

Doubleday, W.G. 1975. Environmental fluctuations and fisheries management. Intern. Comm. Northw. Atlant. Fish. Res. Doc. 75/IX/134, Ser. No. 3687, 15 p.

Garrod, D.J. 1975. Specified stock size as an objective for the management of single stocks. Intern. Comm. Northw. Atlant. Fish., Res. Doc. 75/IX/124, Ser. No. 3675, 6 p.

Gulland, J.A. et L.K. Boerema 1973. Scientific advice on catch levels. U.S. Fish. Wildl. Serv. Fish. Bull. 71(2): 325-335.

Kelly, G.F., P.M. Earl, J.D. Kaylor, F.E. Lux, H.R. McAvoy, E.D. McRae. 1972. Redfish. NFMS Extension Publication. Fishery Facts - 1. 18 p.

Kosswig, K. 1971. Some comments about the pelagic fishery for redfish Sebastes Marinus, type mentella, off southwest Iceland. Ber. Deuts. Wiss. Konm Meeresf. 22(1): 85-88.
Fish. Res. Board Can. Trans. Ser. No. 2554.

Lett, P.F., A.C. Kohler, et D.N. Fitzgerald, 1975. Role of stock biomass and temperature in recruitment of southern Gulf of St. Lawrence Atlantic cod, Godus morhua. J. Fish. Res. Board Can. 32: 1613-1627.

Parsons, L.S., A.T. Pinhorn et D.G. Parsons, 1976. An evaluation of the northern Newfoundland-Labrador and Flemish Cap redfish fisheries. Intern. Comm. Northw. Atlant. Fish. Res. Bull. 12 (sous presse)

Pope, J.G. 1972. An investigation of the accuracy of virtual population analysis. Intern. Comm. Northw. Atlant. Fish. Res. Bull. 9:65-74.

Sandeman, E.J. 1961. A contribution to the problem of the age determination and growth rate in Sebastes. Intern. Comm. Northw. Atlant. Fish. Spec. Publ. No. 1: 276-283.

1969. Age determination and growth rate of redfish Sebastes sp. from selected areas around Newfoundland. Intern. Comm. Northw. Atlant. Fish. Res. Bull. 6:79-106.

1973. The redfish fishery of the Gulf of St. Lawrence. Biological considerations - past, present and future? Service can. de la pêche et de la marine, biologie, stat., Saint-Jean (T.-N.)

Templeman, W. 1966. Marine resources of Newfoundland. Fish. Res. Board Can. Bull. 154, 170p.

1975. Biological and oceanographic background of Flemish Cap as an area for research on the reasons for year-class success and failure in cod and redfish. Intern. Comm. Northw. Atlant. Fish. Res. Doc. 75/97, Ser. No. 3580, 52p.

Westrheim, S.J. D.R. Gunderson, et J.M. Meehan. MS 1972. On status of Pacific Ocean perch (Sebastes alutus) stocks off British Columbia, Washington and Oregon in 1970. Fish. Res. Board Can. Rapport tech. 326, 48p.

TABLEAU II

Tendances des captures par heure et effort de pêche (heures de pêche) des sébastes dans le golfe du Saint-Laurent (divisions 4R, 4S, 4T), exprimées en unités d'effort de chalutier à panneaux du Canada (151-500 tonnes, pour 1953-1971, et en unités d'effort de chalutier pour pêche pélagique du Canada (501-900 tonnes), pour 1972-75.

Année	prise totale	Chalut à panneaux du Canada prise-heure (chalutier de 151-500 tonnes)	Effort de pêche (chalutier à panneaux: heures de pêche)	Chalut de pêche pélagique (chalutier de 501-900 tonnes)	Effort de pêche (chalut de pêche pélagique: heures de pêche)
1953	8,356				
1954	32,768	1.2278	26,688		
1955	49,857	1.2367	40,249		
1956	46,854	0.8645	54,198		
1957	34,331	0.6939	49,475		
1958	22,570	0.6176	36,545		
1959	16,978	0.5603	30,302		
1960	12,218	0.5624	21,725		
1961	10,391	0.5400	19,243		
1962	6,585	0.3981	16,541		
1963	19,794	0.7667	25,817		
1964	29,700	0.8644	34,359		
1965	48,827	0.9728	50,192		
1966	65,215	1.1486	56,778		
1967	70,036	1.2832	54,579		
1968	90,963	1.2145	74,897		
1969	88,879	0.8428	105,452		
1970	87,583	0.7139	122,689		
1971	79,496	0.6409	123,898		
1972	80,329	0.6041		2.8381	28,304
1973	130,164	0.5506		1.9447	66,933
1974	63,458	0.4860		1.2308	51,558
1975	(50,000)	(0.420)*		(0.960)*	(52,000)*

* Préliminaire (en fonction de la capture par heure des chalutiers canadiens (T.-N.)

Tableau III — Golfe du Saint-Laurent — DIVISIONS 4R, 4S, 4T — Sébastes

Capture par âge, 1972-75

ÂGE	MÂLES 1972	1973	1974	1975 *	FEMELLES 1972	1973	1974	1975*
1								
2								
3		180	109				34	34
4			139	319	2	18	26	221
5	138	181	107	128	4	92	63	206
6	812	375	484	340	460	264	214	88
7	542	2,009	149	66	242	1,103	143	165
8	725	859	140	47	219	1,521	304	213
9	705	327	175	147	1,182	476	335	159
10	2,568	1,411	153	88	1,729	2,023	63	121
11	2,235	2,929	77	96	703	5,114	326	78
12	1,889	1,884	400	121	4,477	613	63	85
13	1,984	7,535	1,460	585	604	5,315	780	224
14	23,046	4,124	4,059	972	21,988	2,936	1,322	413
15	3,274	40,605	3,109	1,755	4,697	36,028	3,255	884
16	33,049	6,050	15,461	2,434	33,544	2,172	13,278	1,869
17	1,864	45,502	3,791	13,204	3,238	42,880	3,802	9,673
18	3,238	1,613	17,199	2,887	4,421	3,970	20,070	1,991
19	2,398	3,878	562	14,208	1,901	6,038	2,427	17,796
20	1,256	2,633	894	894	2,441	4,533	2,493	2,046
21	958	1,053	376	853	1,513	3,495	995	1,610
22	1,578	871	252	538	1,020	3,462	981	1,512
23	636	1,623	(10)	453	1,730	3,311	461	1,131
24	556	843	196	457	612	463	972	619
25 +	3,161	3,728	2,225	2,887	2,319	6,512	6,259	5,090
	86,612	130,213	51,517	43,479	89,046	132,339	58,672	46,228

* Capture totale prévue (1975) de 50.000 tonnes m. employée pour évaluation

Tableau 1 Tendances des prises de sébastes dans le golfe Saint-Laurent (Divisions 4R, 4S et 4T)

Année	Can. (M + Q)	Can. (T.-N.)	Etats-Unis	Others	Prise totale de tous les pays	Prise canadienne	% Canada
1953	6,003	2,363			8,366	8,366	100
1954	15,540		17,228		32,768	15,540	47
1955	10,343	4,775	34,739		49,857	15,118	30
1956	14,949	7,080	24,825		46,854	22,029	47
1957	12,965	3,827	17,539		34,331	16,792	49
1958	11,294	3,912	7,364		22,570	15,206	67
1959	9,986	1,779	5,213		16,978	11,765	69
1960	9,069	1,842	1,298	9	12,218	10,911	89
1961	9,655	517	200	19	10,391	10,172	98
1962	6,125	393	67		6,585	6,518	99
1963	11,818	3,097	4,879		19,794	14,915	75
1964	14,296	3,038	12,278	88	29,700	17,334	58
1965	24,202	7,521	17,099	5	48,827	31,723	65
1966	37,882	14,567	12,766		65,215	52,449	80
1967	44,064	9,997	15,581	394	70,036	54,061	77
1968	55,411	18,049	16,437	1066	90,963	73,460	81
1969	55,518	20,234	12,122	1001	88,875	75,752	85
1970	50,942	28,790	7,592	264	87,588	79,732	91
1971	58,026	16,624	4,706	50	79,406	74,650	94
1972	60,266	18,670	1,111	282	80,329	78,936	98
1973	93,434	33,032	1,627	2071	130,164	126,466	97
1974	47,410	13,950	1,031	1067	63,458	61,360	97
1975						(50,000)	

Tableau 4A: Peuplement estimatif (en milliers de poissons) au début de chaque saison de pêche et biomasse correspondante (tonnes métriques) des sébastes mâles dans le golfe du Saint-Laurent (divisions 4R, 4S, 4T)

	peuplement (en milliers) 000's					poids du peuplement (tonnes m)				
Âge	1 Jan. 1972	1 Jan. 1973	1 Jan. 1974	1 Jan. 1975	1 Jan. 1976	1 Jan. 1972	1 Jan. 1973	1 Jan. 1974	1 Jan. 1975	1 Jan. 1976
5	955	1,110	2,193	964						
6	3,941	733	832	1,883						
7	2,135	2,793	307	292						
8	1,713	1,417	617	136						
9	2,951	860	465	425						
10	8,898	2,000	467	254	(5,000)?	2,011	452	106	57	(1,130)
11	10,204	5,608	467	277	146	2,653	1,458	121	72	38
12	22,796	7,107	2,288	350	160	6,725	2,097	675	103	47
13	20,361	18,330	4,638	1,690	202	6,699	6,195	1,526	556	66
14	142,750	16,536	9,871	2,808	974	51,961	6,019	3,593	1,022	355
15	26,598	107,243	11,040	5,070	1,618	10,559	42,575	4,383	2,013	643
16	165,102	20,952	58,413	7,032	2,922	70,829	8,988	25,059	3,017	1,254
17	8,042	117,953	13,203	38,147	4,053	3,707	54,376	6,087	17,586	1,869
18	12,384	5,503	63,446	8,341	21,987	6,081	2,702	31,152	4,095	10,796
19	8,161	8,126	3,445	41,048	4,812	4,252	4,234	1,795	21,386	2,507
20	4,634	5,103	3,663	2,583	23,659	2,539	2,796	2,007	1,415	12,965
21	3,814	2,998	2,113	2,464	1,490	2,193	1,724	1,215	1,417	857
22	4,236	2,540	1,711	1,554	1,420	2,542	1,524	1,027	932	852
23	3,360	2,332	1,470	1,309	896	2,097	1,455	917	817	559
24	1,606	2,435	566	1,320	755	1,037	1,573	366	853	488
25+	13,282	8,640	8,515	8,342	5,574	9,962	6,480	6,385	6,257	4,181
≤ 10 ans	456,228	333,906	185,316	122,589	75,668	185,847	144,648	86,415	61,598	38,607
M+F ≤ 10 ans	921,469	680,593	388,396	253,009	155,856	433,479	346,560	219,180	152,776	95,549

Tableau 4B

Peuplement estimatif (en milliers de poissons) au début de chaque saison de pêche et biomasse correspondante (tonnes métriques) des sébastes femelles dans le golfe du Saint-Laurent (Divisions 4R. 4S. 4T)

Âge	Peuplement (en milliers)					Poids du peuplement (tonnes ,.)				
	1 Jan. 1972	1 Jan. 1973	1 Jan. 1974	1 Jan. 1975	1 Jan. 1976	1 Jan. 1972	1 Jan. 1973	1 Jan. 1974	1 Jan. 1975	1 Jan. 1976
5	1,372	1,238	686	3,715						
6	2,776	1,238	1,033	561						
7	2,924	2,074	869	731						
8	1,168	2,415	827	650						
9	4,343	849	739	459						
10	8,714	2,805	315	350	(5,000)?	2,257	726	82	91	(1,295)
11	4,053	6,240	614	225	202	1,231	1,891	186	68	61
12	16,027	3,008	781	246	130	5,593	1,050	273	86	45
13	15,514	10,243	2,139	647	142	6,128	4,046	845	256	56
14	119,746	13,463	4,212	1,193	373	52,928	5,951	1,862	527	165
15	20,108	87,435	9,389	2,554	689	9,833	42,756	4,591	1,249	336
16	180,255	13,726	44,844	5,400	1,474	96,436	7,343	23,992	2,889	738
17	19,112	131,194	10,354	27,946	3,116	11,104	76,224	6,016	16,237	1,810
18	21,143	14,213	77,920	5,752	16,107	13,236	8,897	48,778	3,601	10,083
19	14,439	14,925	9,084	51,414	3,315	9,689	10,015	6,095	34,499	2,224
20	12,297	11,257	7,761	5,911	29,634	8,780	8,037	5,541	4,220	21,159
21	8,619	8,805	5,874	4,651	3,407	6,507	6,648	4,435	3,512	2,572
22	8,349	6,359	4,642	4,368	2,681	6,646	5,062	3,695	3,477	2,134
23	3,297	6,584	2,461	3,268	2,518	2,753	5,498	2,055	2,729	2,102
24	1,768	1,338	2,808	1,788	1,885	1,542	1,167	2,449	1,559	1,644
25+	11,790	15,092	19,882	14,707	9,516	12,969	16,601	21,870	16,178	10,468
Σ 10 +'s	465,241	346,687	203,080	130,420	80,188	247,632	201,912	132,765	91,178	56,942

Tableau 5

Taux de mortalité des sébastes attribuables à la pêche (en 1972-75) dans le golfe Saint-Laurent (divisions 4R, 4S, 4T), calculé d'après l'analyse par génération.

	Mortalité des poissons mâles attribuable à la pêche			Mortalité des poissons femelles attribuables à la pêche		
Âge	1972	1973	1975	1972	1973	1975
5	0.165	0.188	0.150	0.003	0.081	0.060
6	0.244	0.772	0.210	0.191	0.254	0.180
7	0.310	1.411	0.270	0.091	0.819	0.270
8	0.589	1.014	0.450	0.219	1.085	0.420
9	0.289	0.510	0.450	0.337	0.890	0.450
10	0.362	1.354	0.450	0.234	1.419	0.450
11	0.262	0.796	0.450	0.201	1.978?	0.450
12	0.091	0.327	0.450	0.348	0.241	0.450
13	0.108	0.546	0.450	0.042?	0.789	0.450
14	0.186	0.304	0.450	0.214	0.260	0.450
15	0.139	0.508	0.450	0.282	0.568	0.450
16	0.236	0.362	0.450	0.218	0.182	0.450
17	0.279	0.520	0.450	0.196	0.421	0.450
18	0.321	0.368	0.450	0.248	0.348	0.450
19	0.369	0.697	0.450	0.149	0.554	0.450
20	0.335	0.782	0.450	0.234	0.550	0.450
21	0.307	0.461	0.450	0.204	0.540	0.450
22	0.497	0.447	0.450	0.137	0.849	0.450
23	0.222	1.315?	0.450	0.802?	0.752	0.450
24	0.450	0.450	0.450	0.450	0.450	0.450
F_{8-23}	0.287	0.600		0.231	0.597	0.450
				F_{9-23}		

TABLEAU VI

POIDS ET ÂGE DU SEBASTE DANS LE GOLFE SAINT-LAURENT

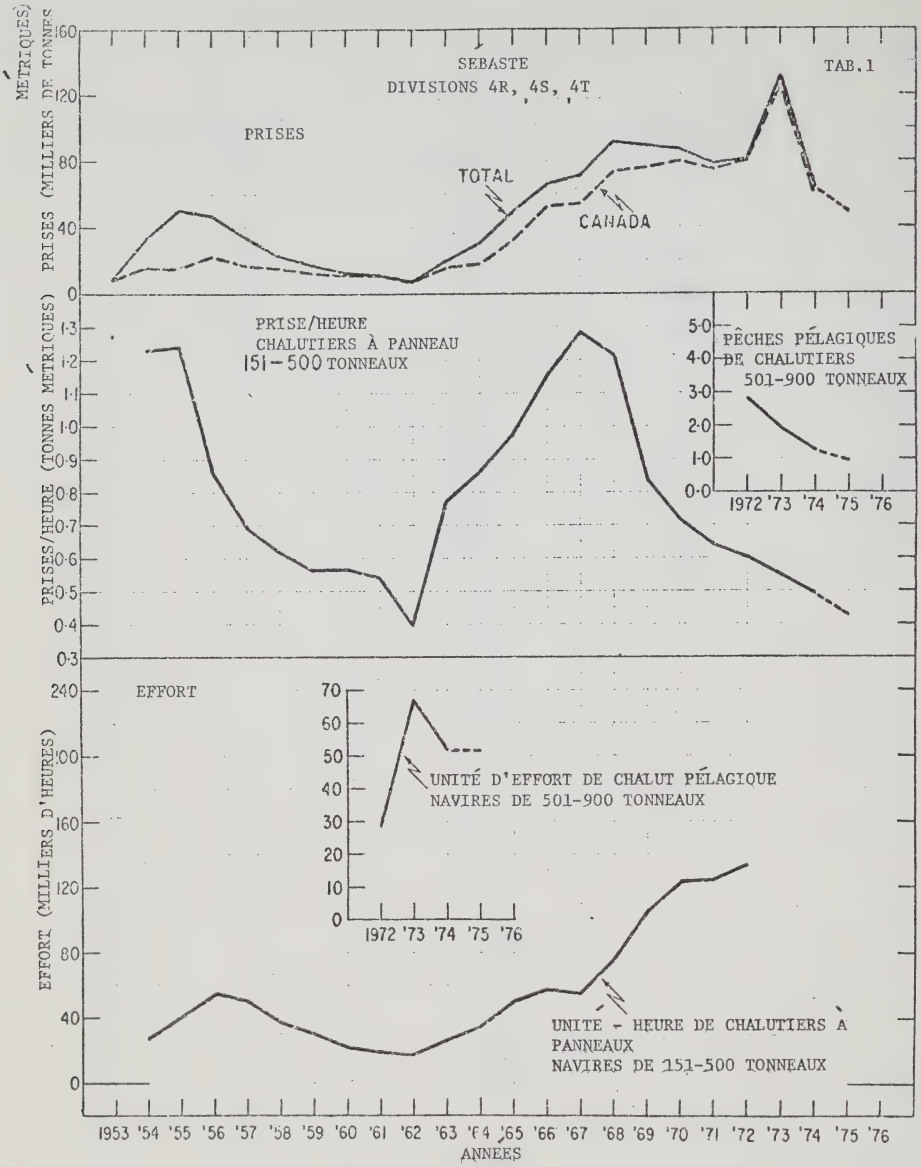
(Divisions 4R, 4S, 4T

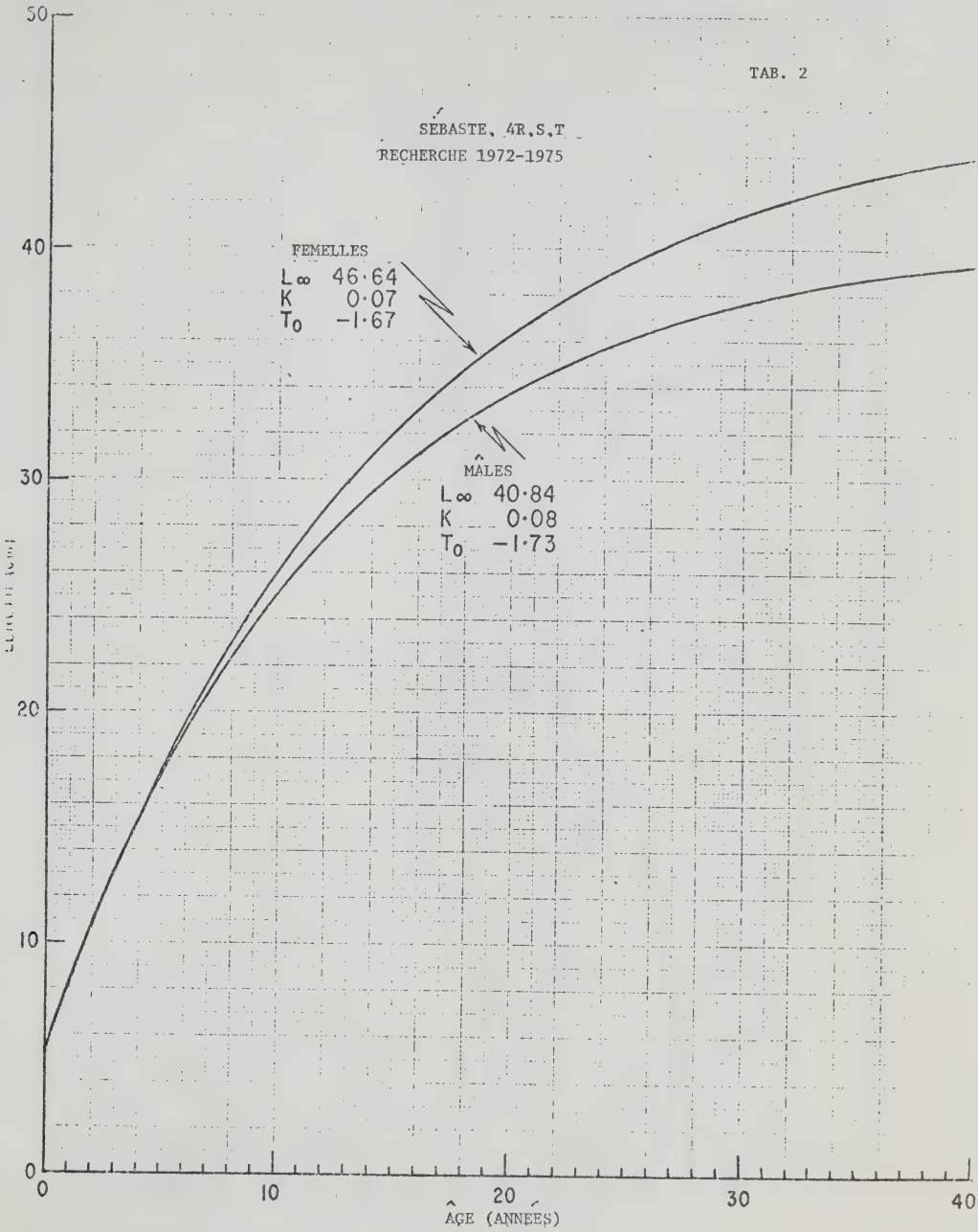
ÂGE	Poids (KG) MÂLES	FEMELLES
1	0.008	0.007
2	0.018	0.017
3	0.033	0.032
4	0.051	0.052
5	0.074	0.077
6	0.100	0.106
7	0.129	0.140
8	0.160	0.177
9	0.192	0.217
10	0.226	0.259
11	0.260	0.303
12	0.295	0.349
13	0.329	0.395
14	0.364	0.442
15	0.397	0.489
16	0.429	0.535
17	0.461	0.581
18	0.491	0.626
19	0.521	0.671
20	0.548	0.714
21	0.575	0.755
22	0.600	0.796
23	0.624	0.835
24	0.646	0.872
25	0.668	0.908
26	0.688	0.942
27	0.706	0.975
28	0.724	1.007
29	0.741	1.036
30	0.756	1.064
31	0.771	1.092
32	0.784	1.117
33	0.797	1.141
34	0.808	1.163
35	0.819	1.185
36	0.830	1.206
37	0.839	1.224
38	0.847	1.242
39	0.856	1.259
40	0.863	1.275
25+	0.750	1.100

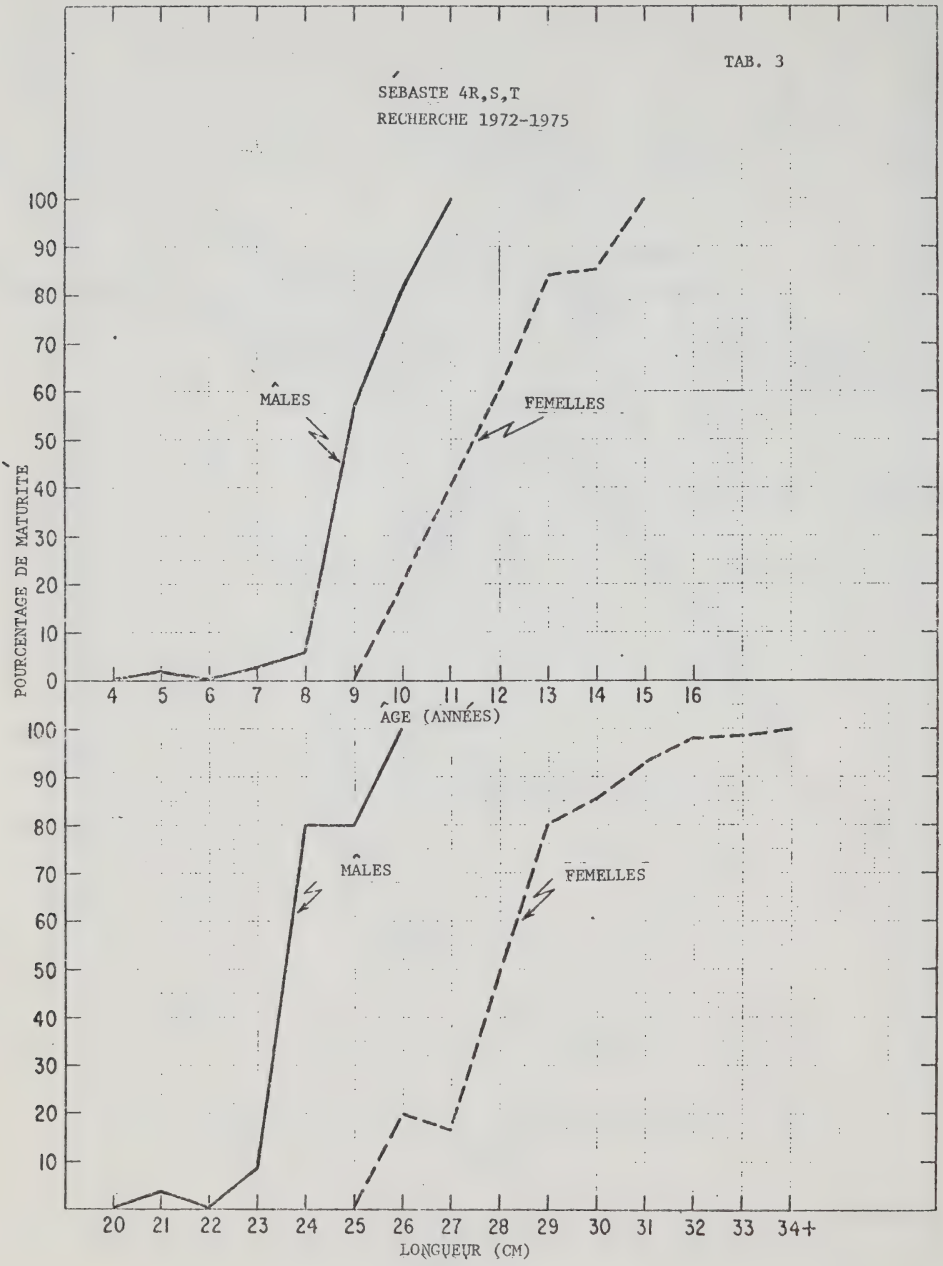
TABLEAU VII TAUX PREVUS DE REPEUPLEMENT PARTIEL A PARTIR D'UN CHOIX D'OGIVES

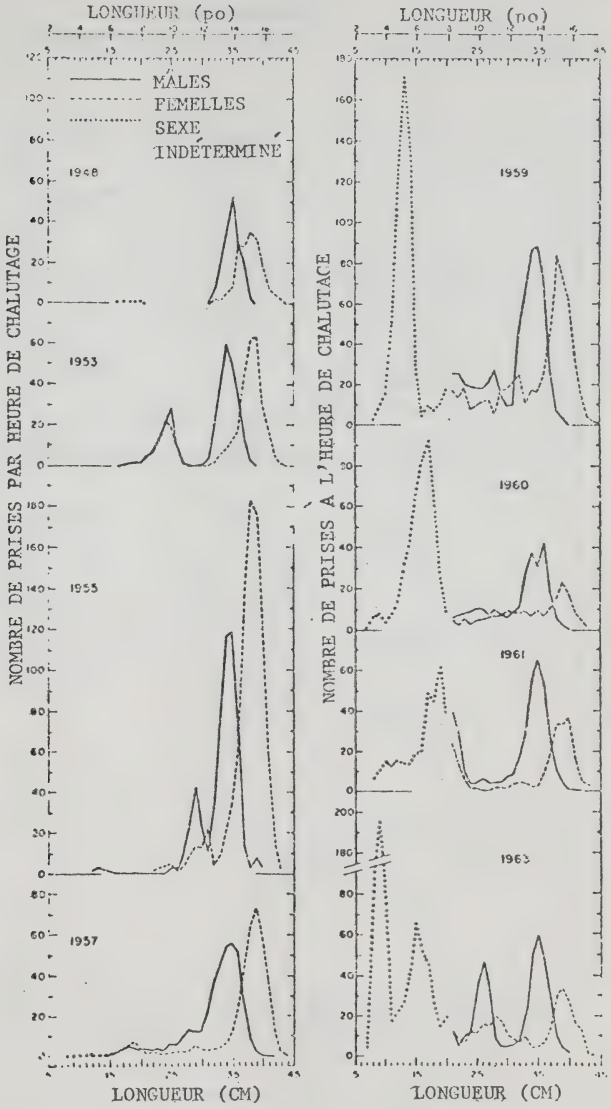
(% retenu par âge)

	Mailles de 4 pouces		Mailles de 3 pouces	
ÂGE	MÂLES	FEMELLES	MÂLES	FEMELLES
5	3%	5%	45%	50%
6	8%	10%	70%	75%
7	15%	20%	85%	90%
8	30%	35%	93%	96%
9	40%	50%	98%	100%
10	55%	65%	100%	
11	68%	78%		
12	78%	85%		
13	85%	90%		
14	90%	95%		
15	95%	100%		
16	100%			

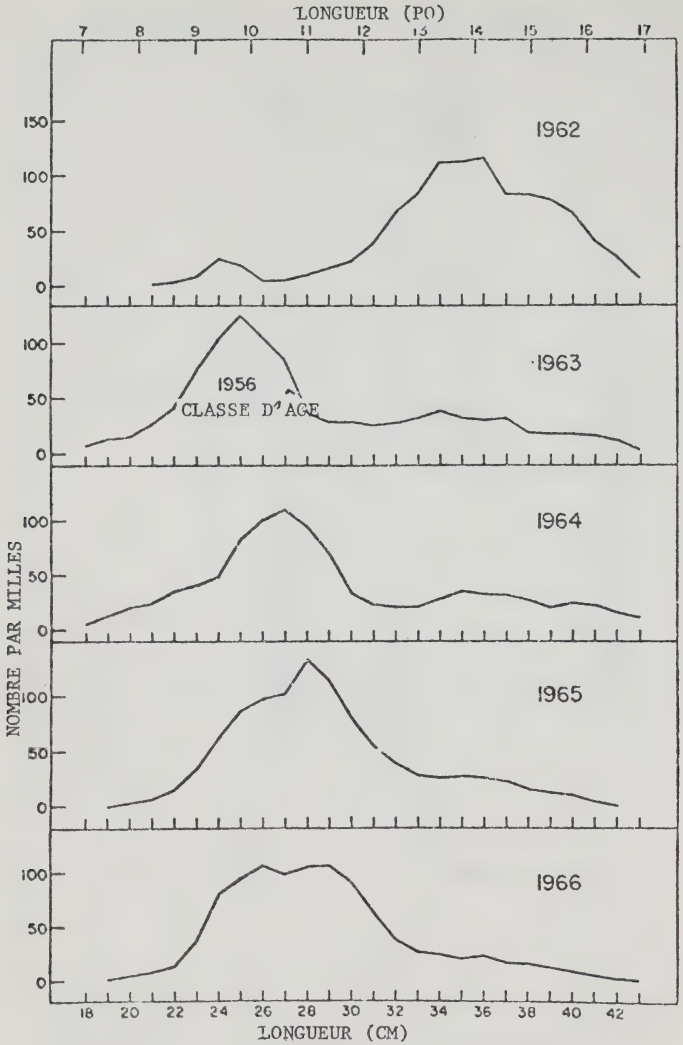

SEBASTE
DIVISIONS 4R, 4S, 4T
TAB. 1
PRISES
TOTAL
CANADA
PRISES (MILLIERS DE TONNES METRIQUES)
PRISE/HEURE
CHALUTIERS À PANNEAU
151 – 500 TONNEAUX
PÊCHES PÉLAGIQUES
DE CHALUTIERS
501-900 TONNEAUX
1972 '73 '74 '75 '76
PRISES/HEURE (TONNES METRIQUES)
EFFORT
UNITÉ D'EFFORT DE CHALUT PÉLAGIQUE
NAVIRES DE 501-900 TONNEAUX
UNITE - HEURE DE CHALUTIERS À
PANNEAUX
NAVIRES DE 151-500 TONNEAUX
EFFORT (MILLIERS D'HEURES)
1953 '54 '55 '56 '57 '58 '59 '60 '61 '62 '63 '64 '65 '66 '67 '68 '69 '70 '71 '72 '73 '74 '75 '76
ANNEES


TAB. 2
SEBASTE, 4R,S,T
RECHERCHE 1972-1975
FEMELLES
L∞ 46·64
K 0·07
T0 −1·67
MÂLES
L∞ 40·84
K 0·08
T0 −1·73
0
10
20
30
40
ÂGE (ANNEES)

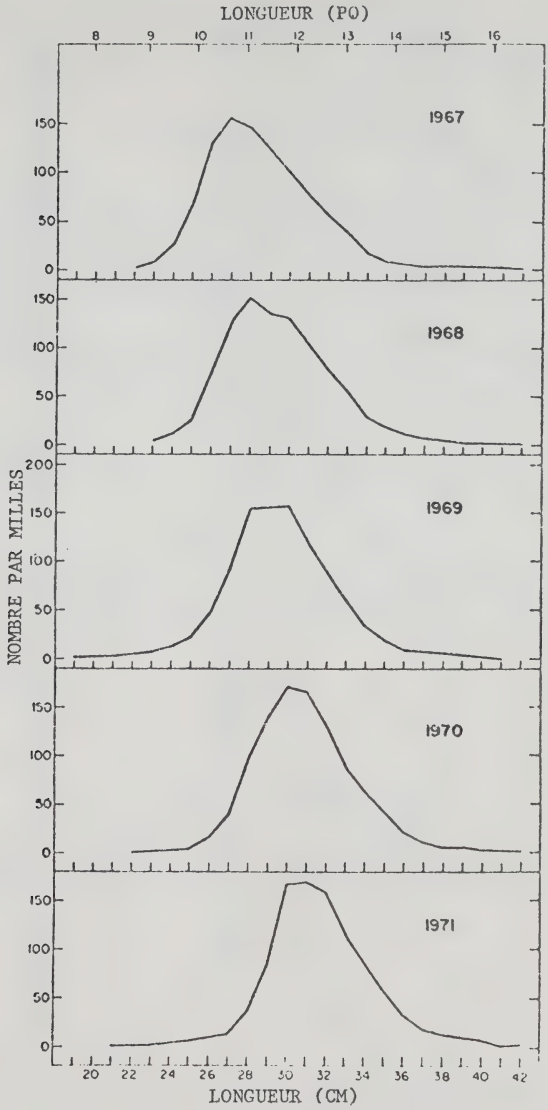

TAB. 3
SÉBASTE 4R,S,T
RECHERCHE 1972-1975
POURCENTAGE DE MATURITÉ
MÂLES
FEMELLES
AGE (ANNÉES)
LONGUEUR (CM)



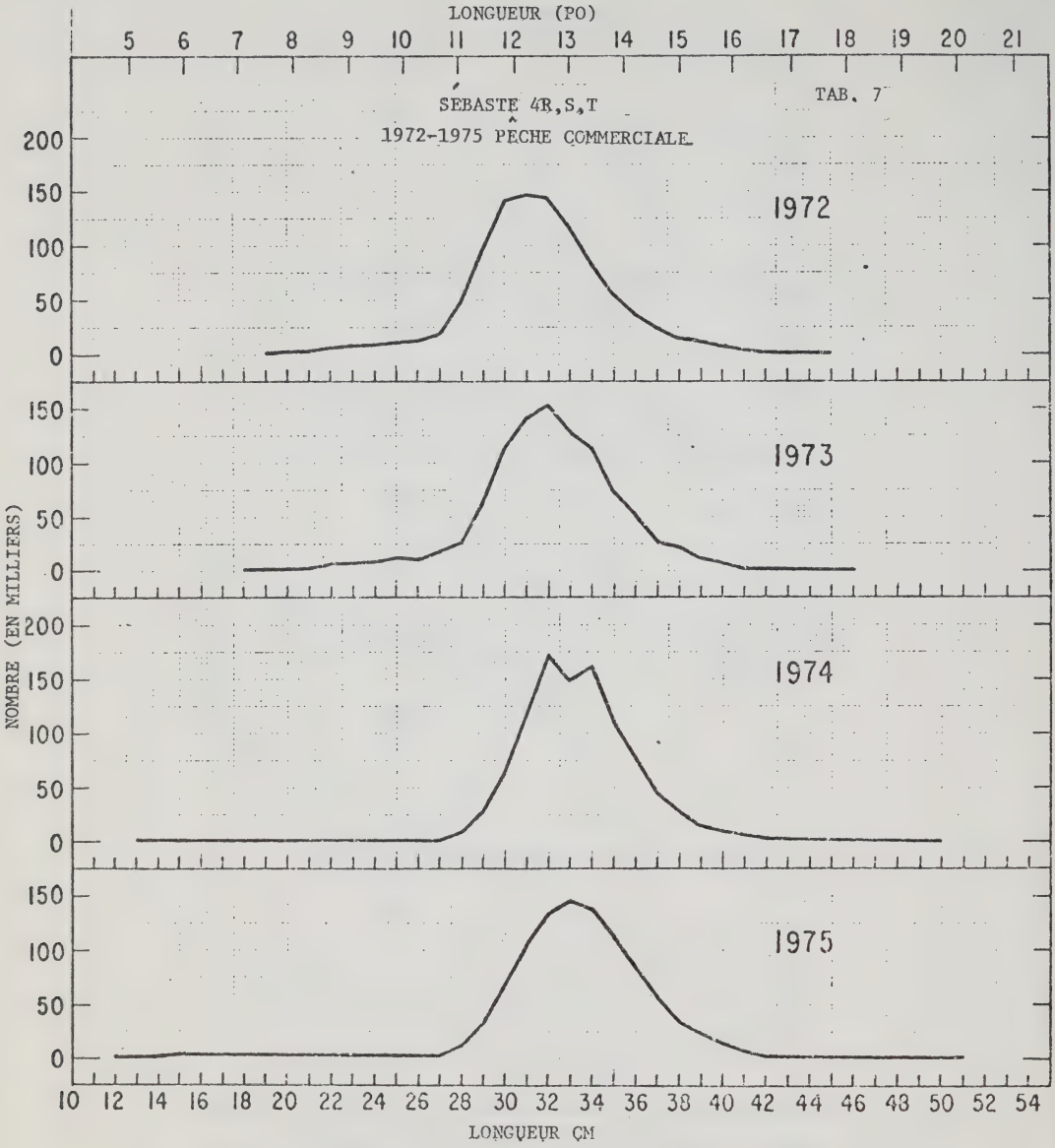
TAB. 4 Répartition par taille des sébastes pêchés par le navire de recherche dans une région de la partie nord du Golfe du Saint-Laurent.

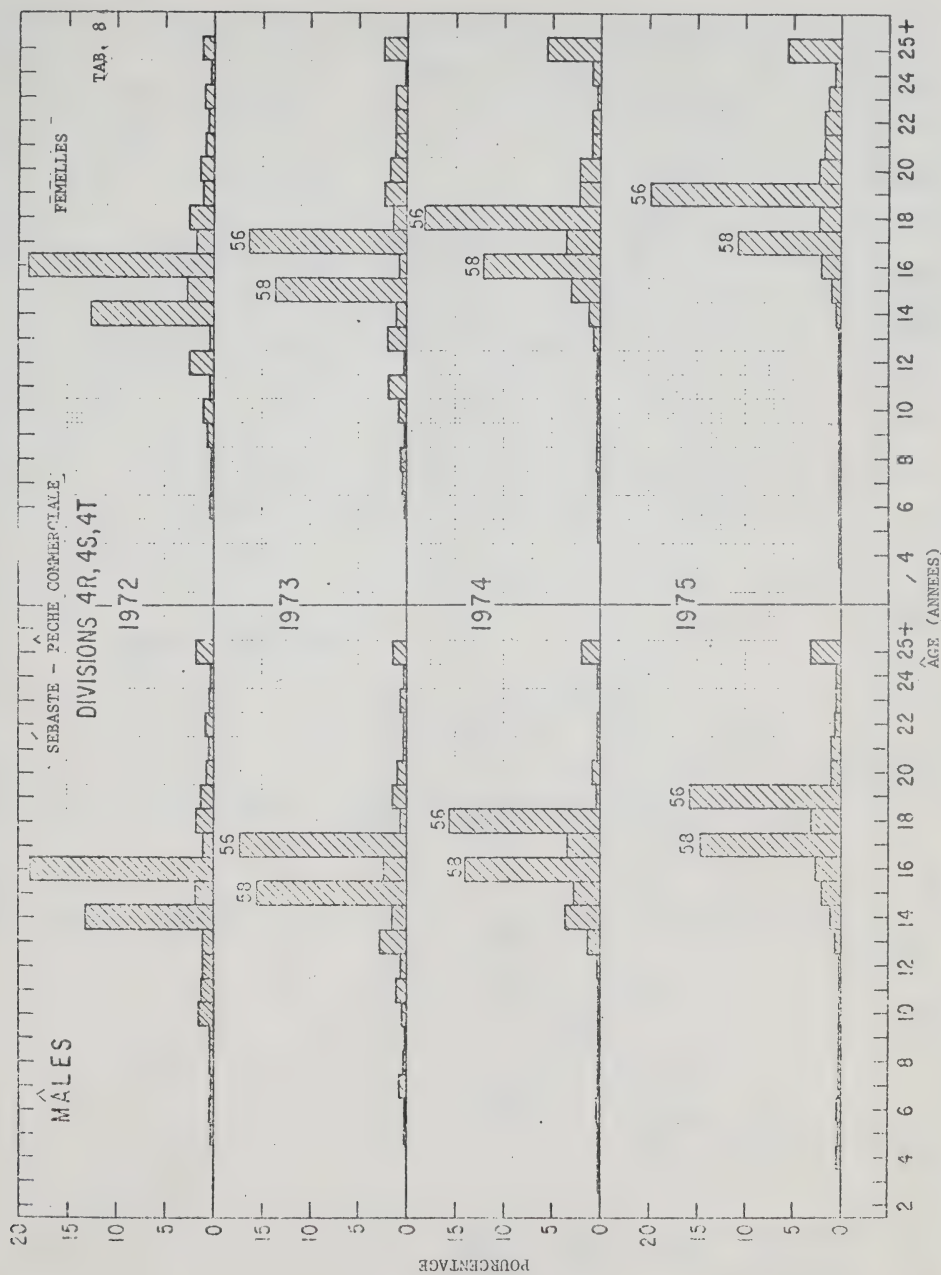


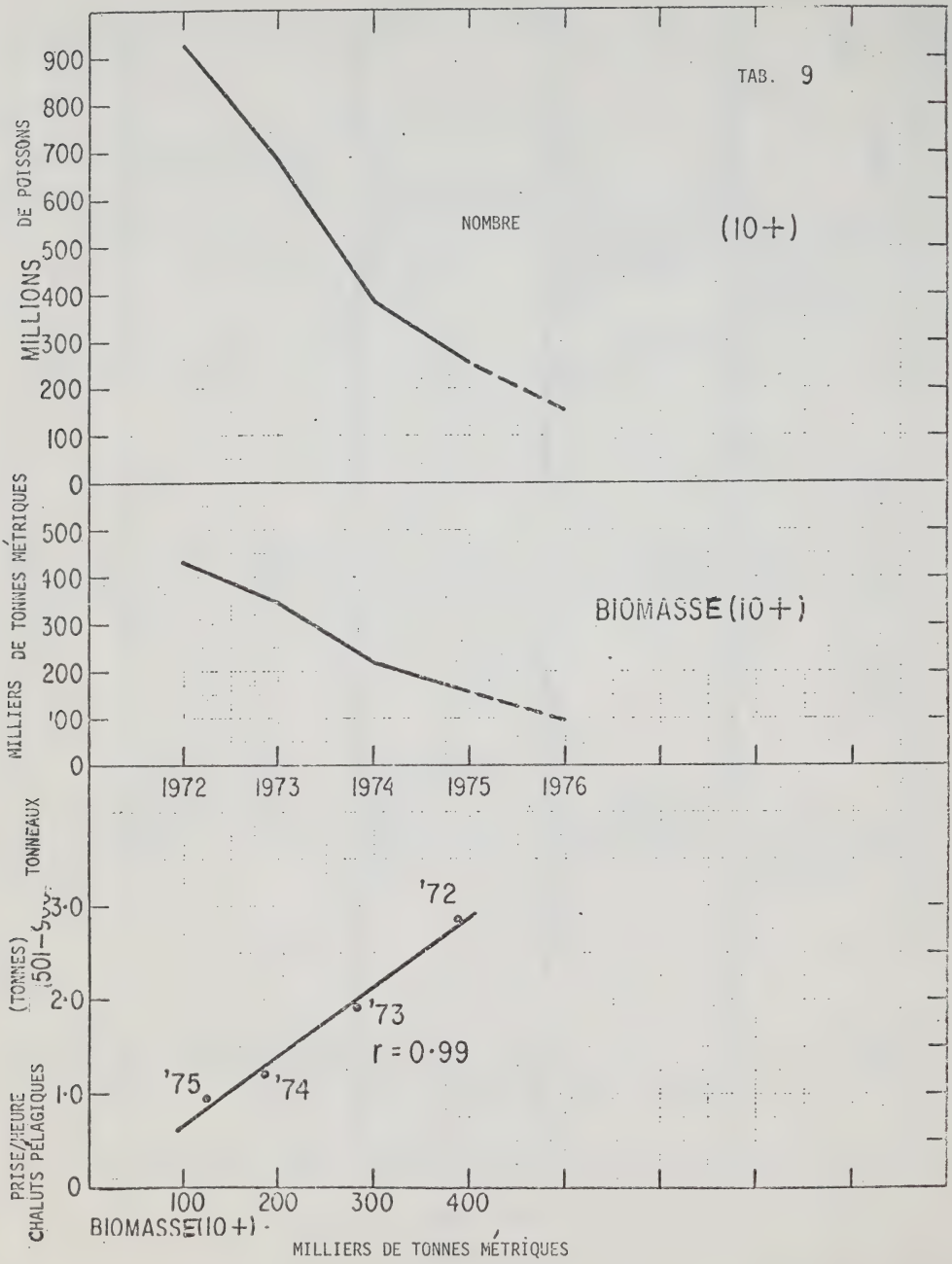
TAB. 5. Répartition par taille des sébastes débarqués du Golfe du Saint-Laurent, 1962-1966

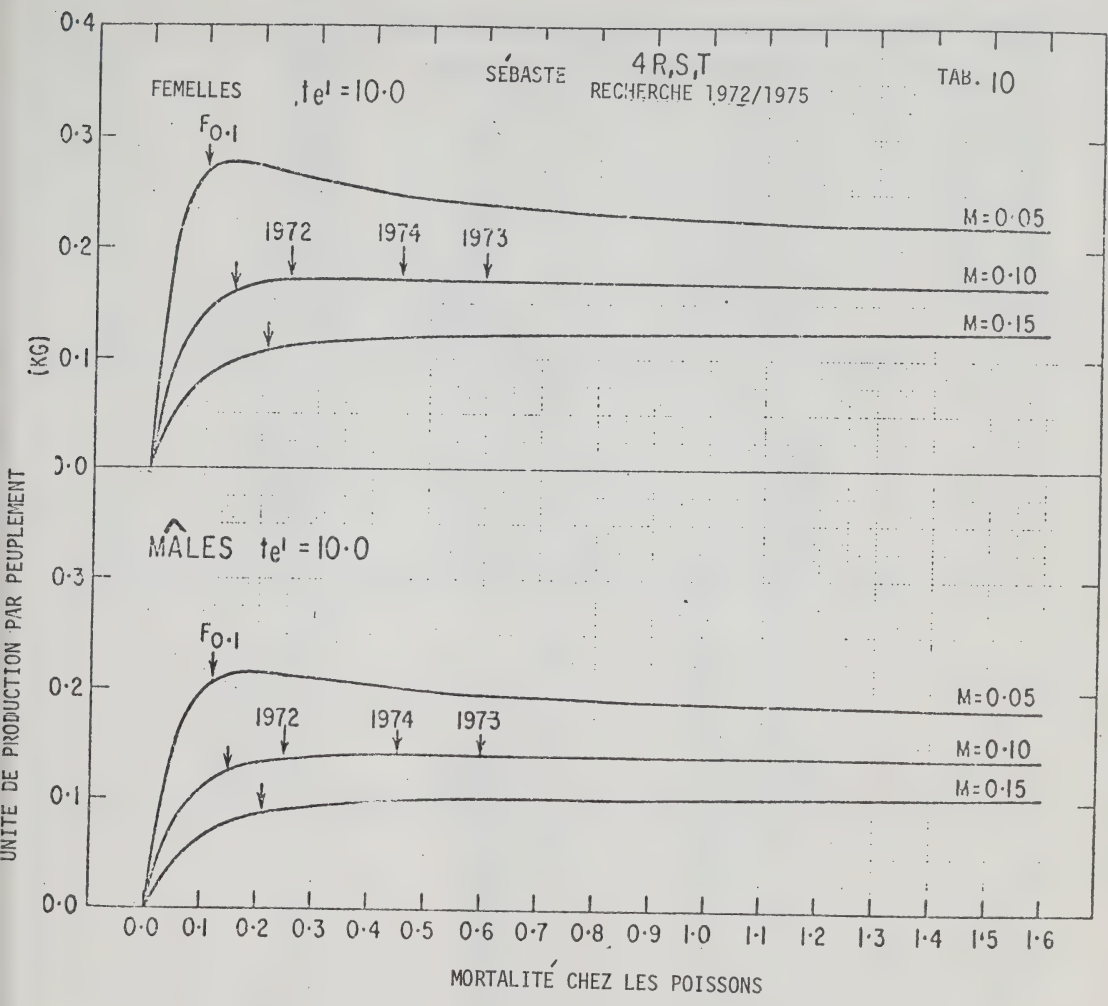


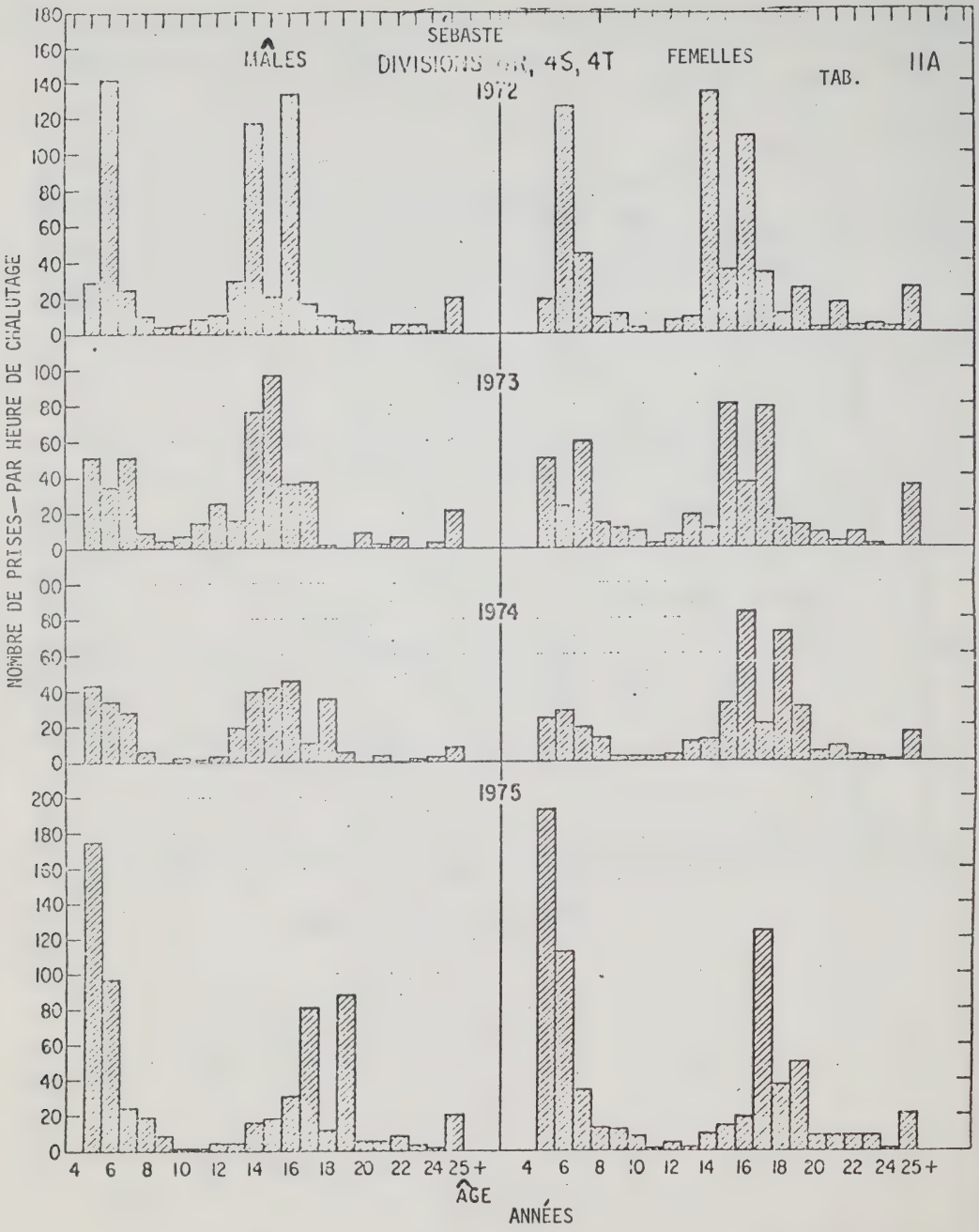
TAB. 6. Répartition par taille des sébastes débarqués du Golfe du Saint-Laurent, 1967-1971

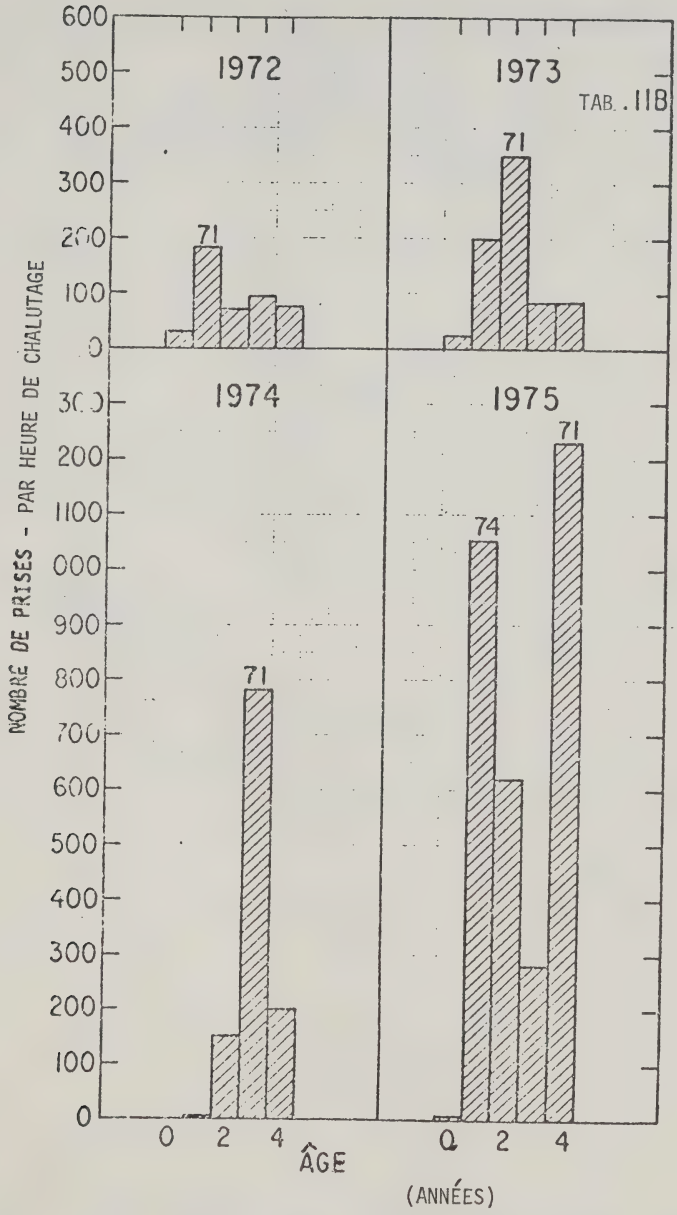

LONGUEUR (PO)
5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21
SEBASTE 4R,S,T
TAB. 7
1972-1975 PÊCHE COMMERCIALE
1972
1973
1974
1975
NOMBRE (EN MILLIERS)
0 50 100 150 200
10 12 14 16 18 20 22 24 26 28 30 32 34 36 38 40 42 44 46 48 50 52 54
LONGUEUR CM

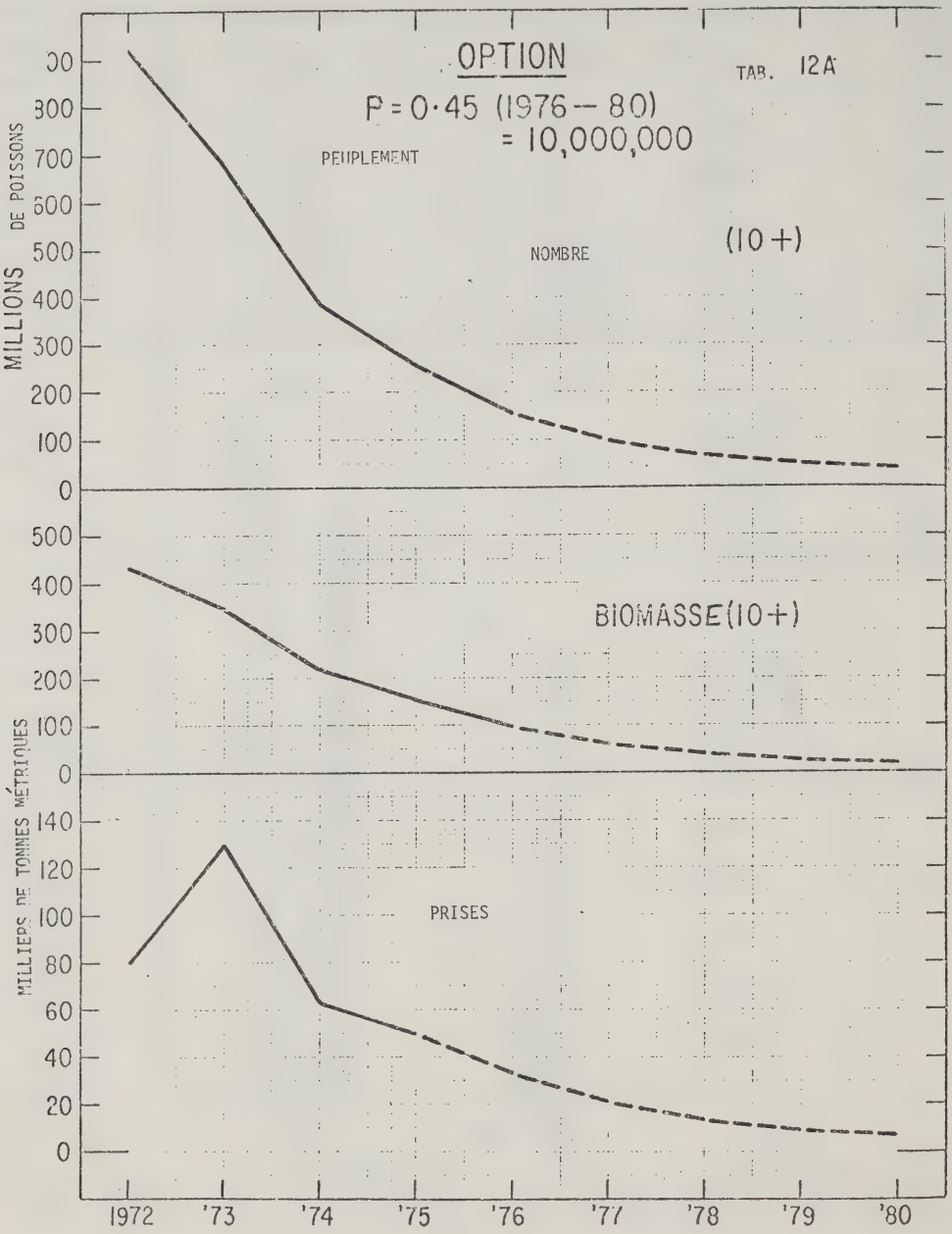

MÂLES
FEMELLES
SEBASTE - PÊCHE COMMERCIALE
DIVISIONS 4R, 4S, 4T
TAB. 8
1972
1973
1974
1975
POURCENTAGE
ÂGE (ANNÉES)
2 4 6 8 10 12 14 16 18 20 22 24 25+

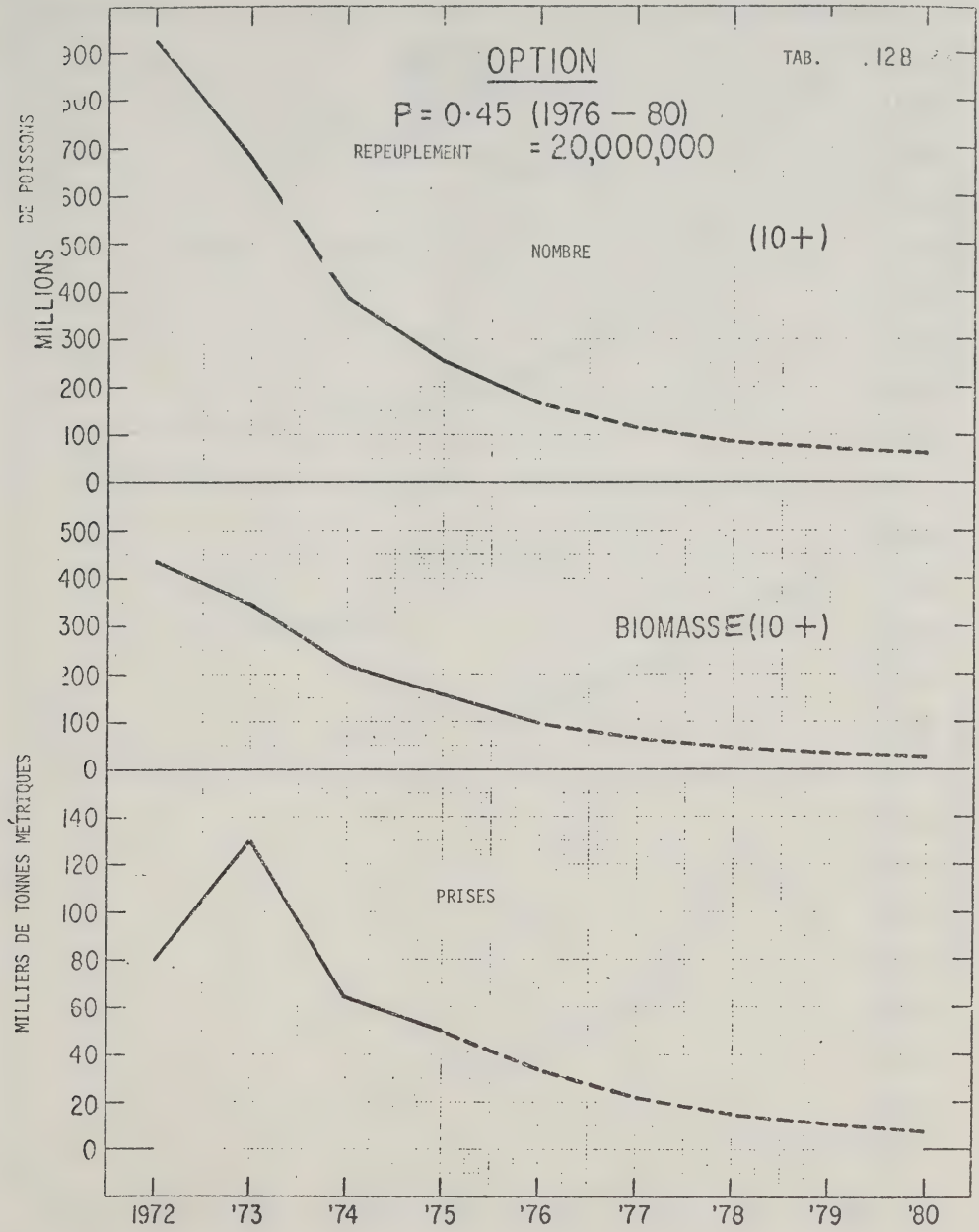

TAB. 9
NOMBRE
(10+)
MILLIONS DE POISSONS
900
800
700
600
500
400
300
200
100
0
BIOMASSE (10+)
MILLIERS DE TONNES MÉTRIQUES
500
400
300
200
100
0
1972
1973
1974
1975
1976
PRISE/HEURE (TONNES)
CHALUTS PÉLAGIQUES
TONNEAUX
3·0
2·0
1·0
0
'72
'73
'74
'75
r = 0·99
100
200
300
400
BIOMASSE (10+)
MILLIERS DE TONNES MÉTRIQUES

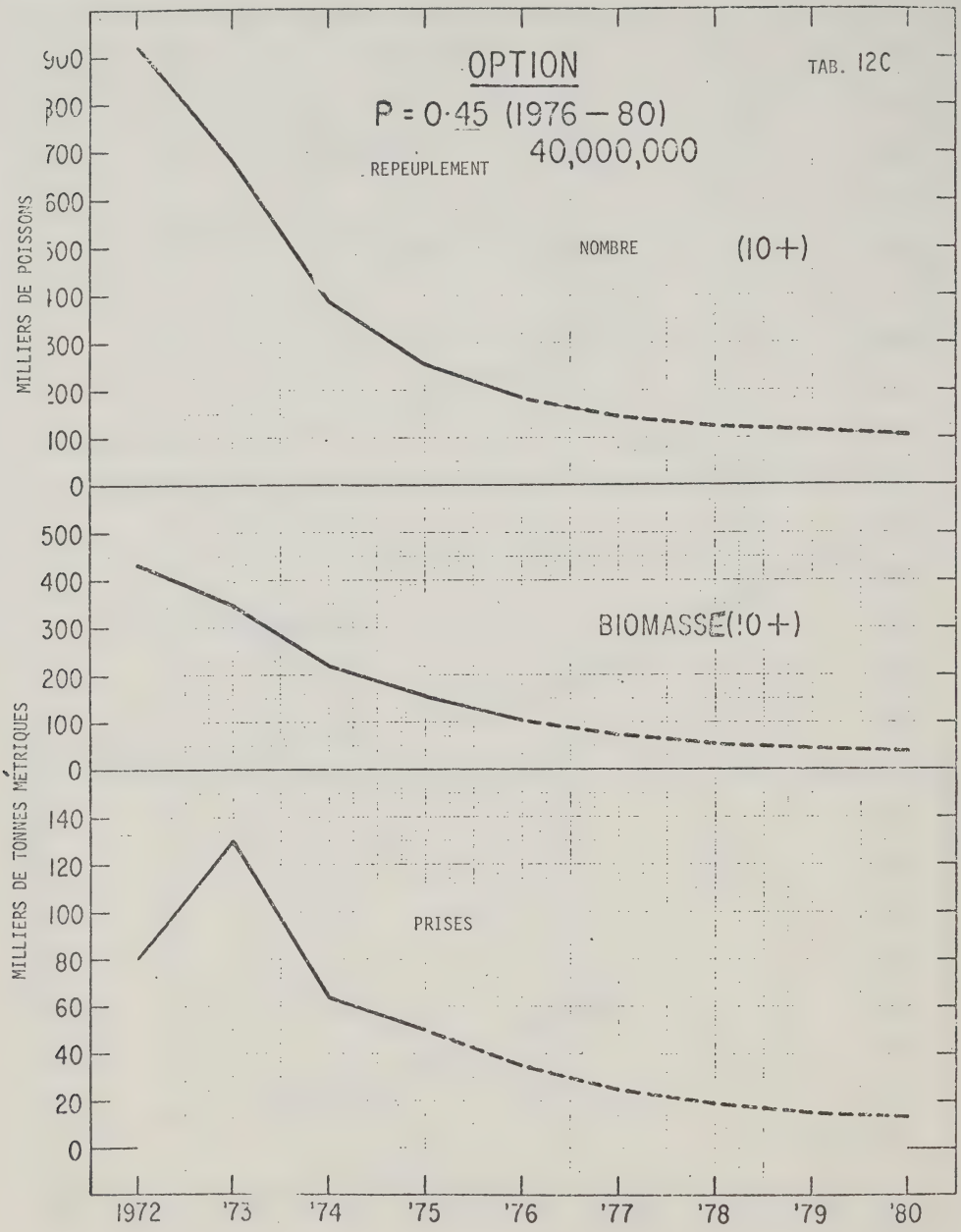

FEMELLES te' = 10·0
SÉBASTE 4R,S,T
RECHERCHE 1972/1975
TAB. 10
F0·1
1972
1974
1973
M=0·05
M=0·10
M=0·15
MÂLES te' = 10·0
F0·1
1972
1974
1973
M=0·05
M=0·10
M=0·15
UNITÉ DE PRODUCTION PAR PEUPLEMENT (KG)
0·0 0·1 0·2 0·3 0·4 0·5 0·6 0·7 0·8 0·9 1·0 1·1 1·2 1·3 1·4 1·5 1·6
MORTALITÉ CHEZ LES POISSONS

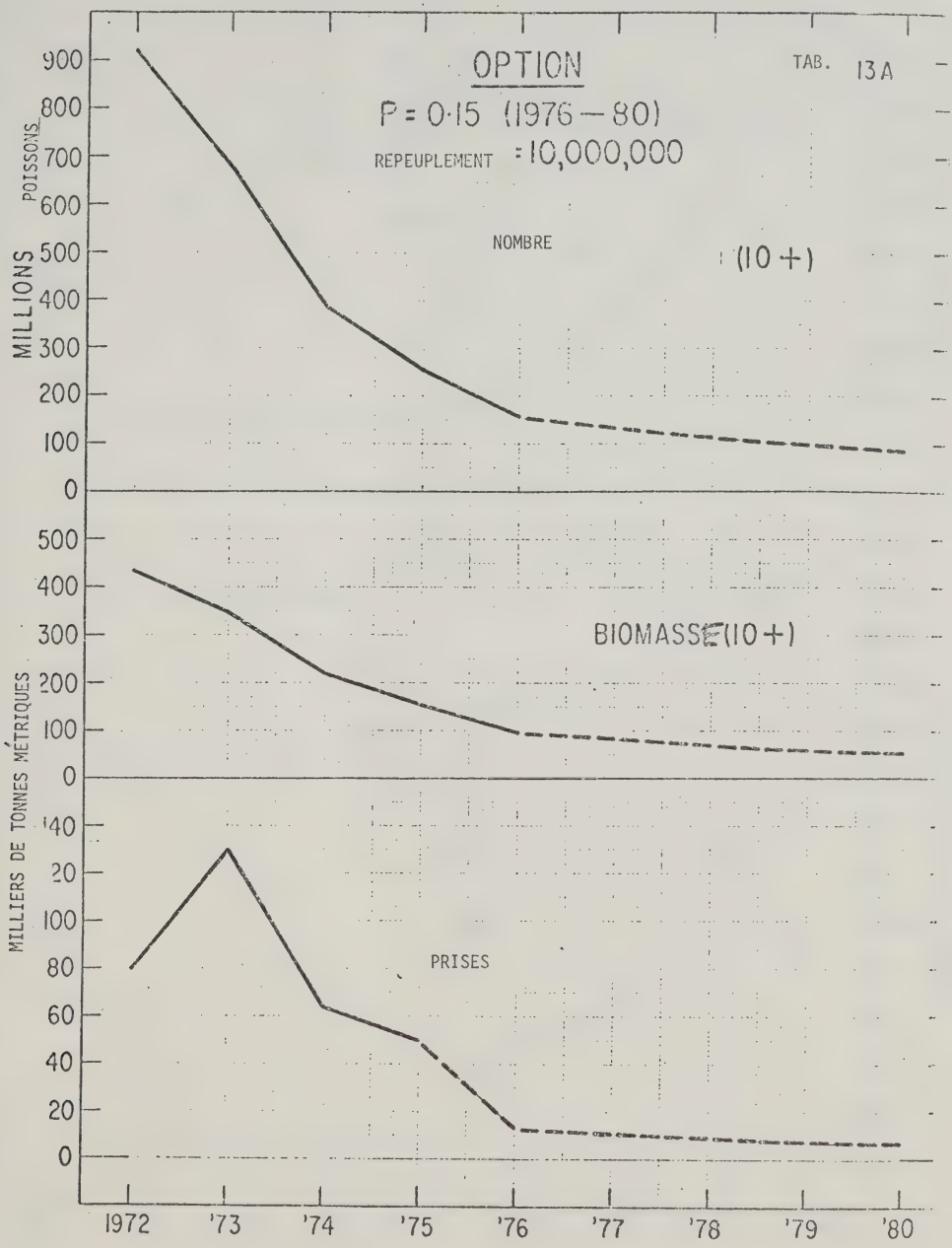

SEBASTE
MÂLES
DIVISIONS 4R, 4S, 4T
FEMELLES
TAB. IIA
1972
1973
1974
1975
NOMBRE DE PRISES—PAR HEURE DE CHALUTAGE
0 20 40 60 80 100 120 140 160 180
0 20 40 60 80 100
0 20 40 60 80
0 20 40 60 80 100 120 140 160 180 200
4 6 8 10 12 14 16 18 20 22 24 25+
4 6 8 10 12 14 16 18 20 22 24 25+
ÂGE
ANNÉES

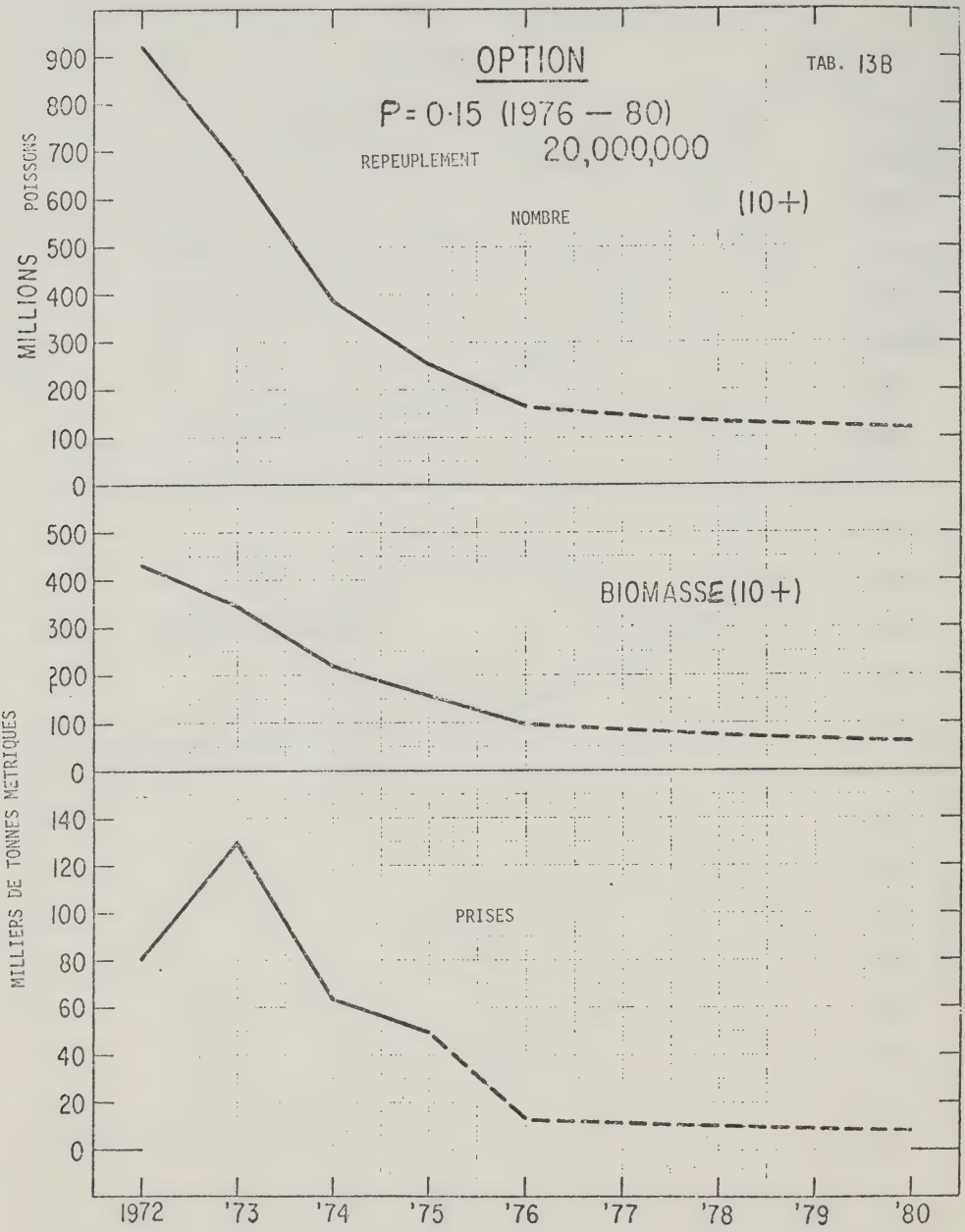

1972
1973
1974
1975
TAB. 118
71
71
71
71
74
NOMBRE DE PRISES - PAR HEURE DE CHALUTAGE
ÂGE
(ANNÉES)
0 2 4
0 2 4

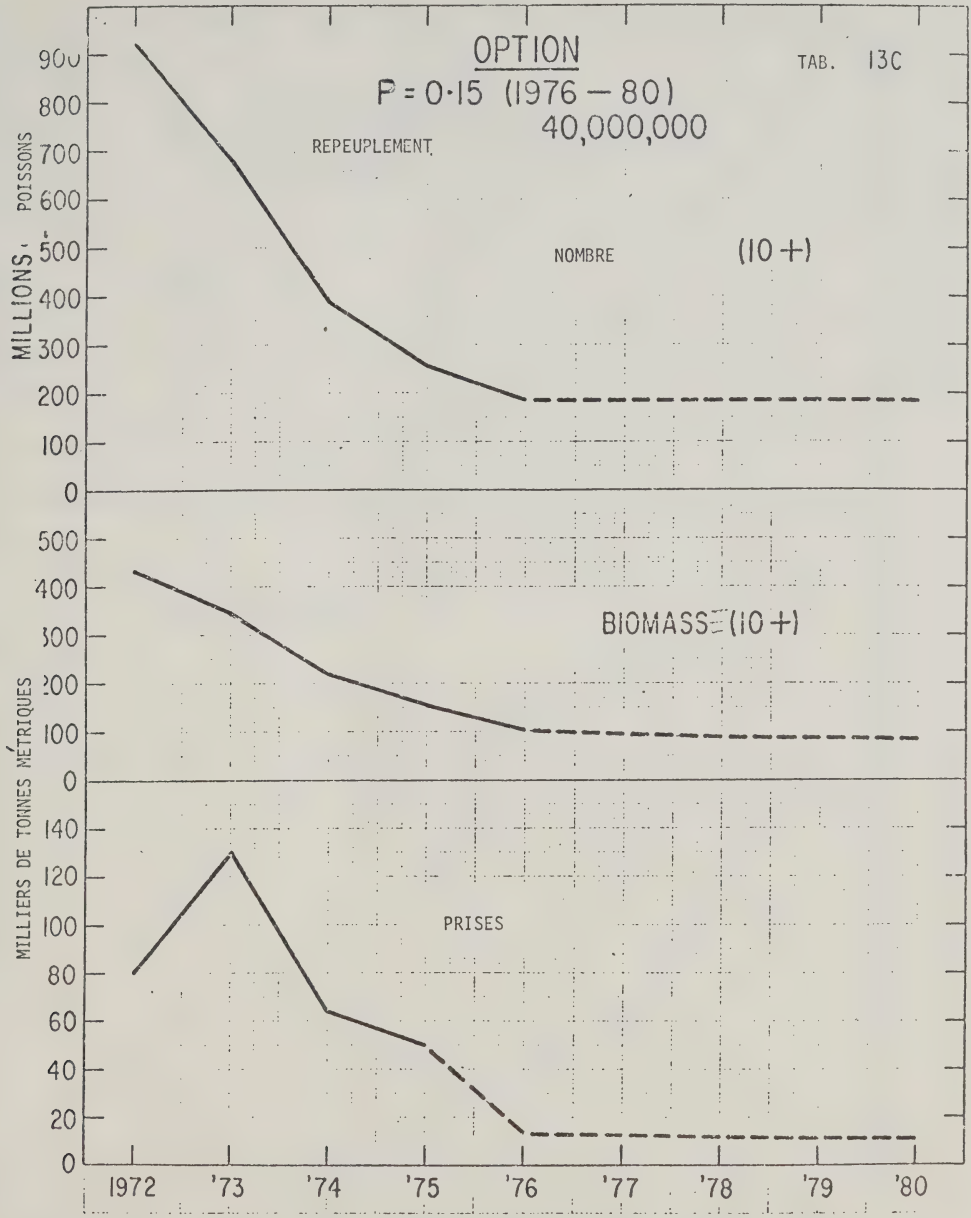

OPTION
TAB. 12A
P = 0·45 (1976 – 80)
= 10,000,000
PEUPLEMENT
NOMBRE
(10+)
MILLIONS DE POISSONS
BIOMASSE (10+)
MILLIERS DE TONNES MÉTRIQUES
PRISES
1972
'73
'74
'75
'76
'77
'78
'79
'80

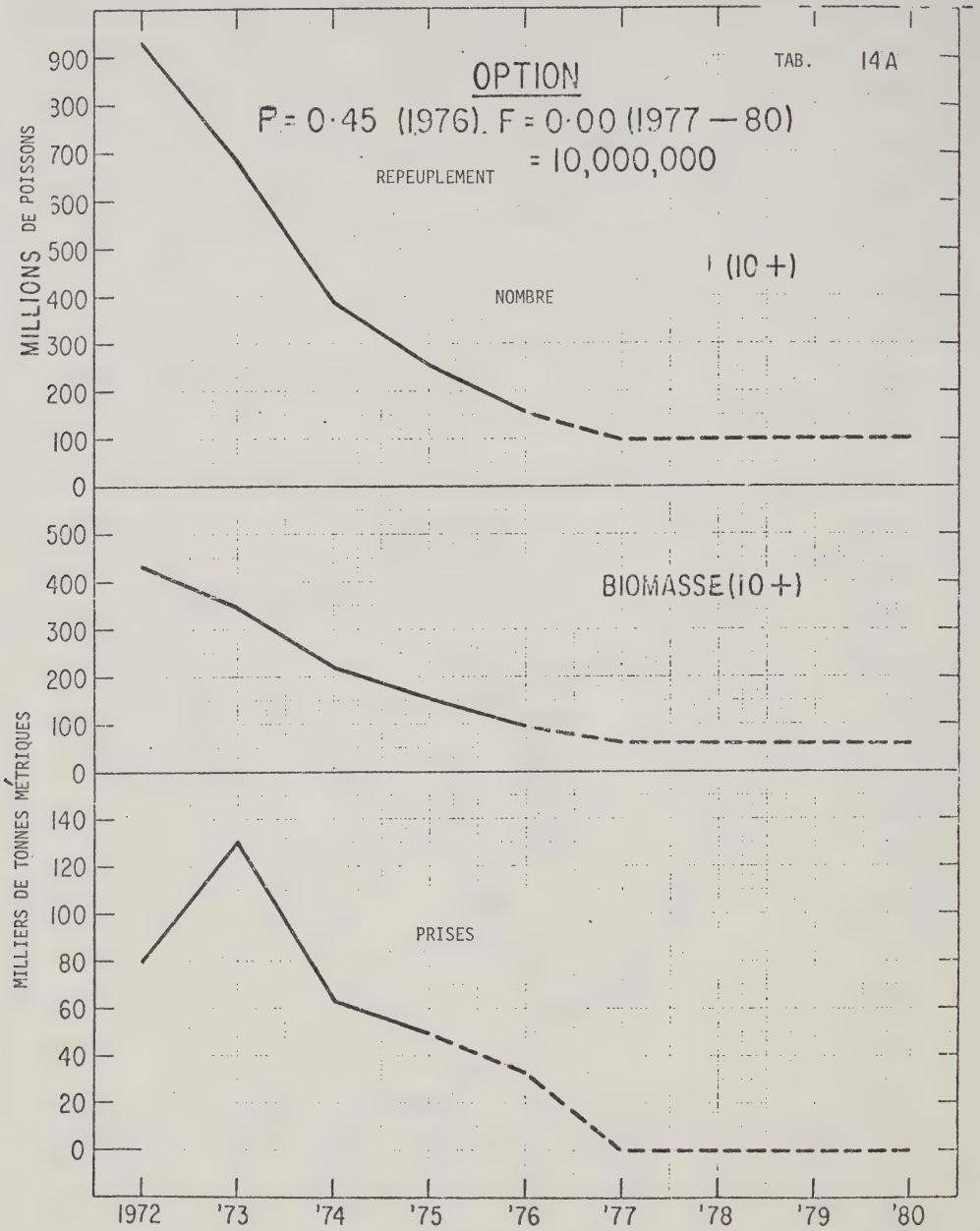

OPTION
TAB. .128
P = 0·45 (1976 — 80)
REPEUPLEMENT = 20,000,000
NOMBRE
(10+)
MILLIONS DE POISSONS
BIOMASSE (10 +)
PRISES
MILLIERS DE TONNES MÉTRIQUES
1972
'73
'74
'75
'76
'77
'78
'79
'80

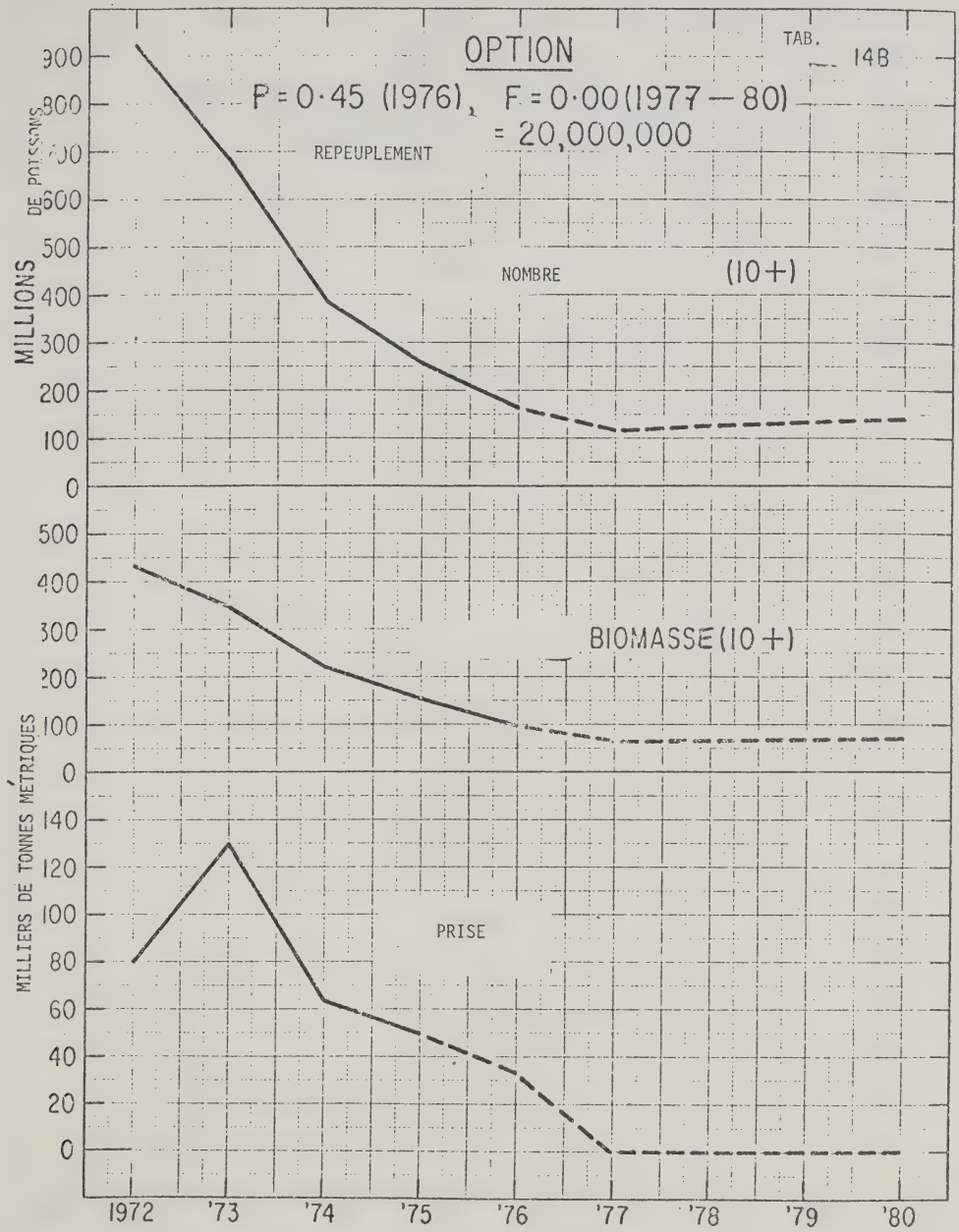

OPTION
TAB. 12C
P = 0·45 (1976 – 80)
40,000,000
REPEUPLEMENT
NOMBRE (10+)
MILLIERS DE POISSONS
900
800
700
600
500
400
300
200
100
0
BIOMASSE(10+)
500
400
300
200
100
0
MILLIERS DE TONNES MÉTRIQUES
PRISES
140
120
100
80
60
40
20
0
1972
'73
'74
'75
'76
'77
'78
'79
'80

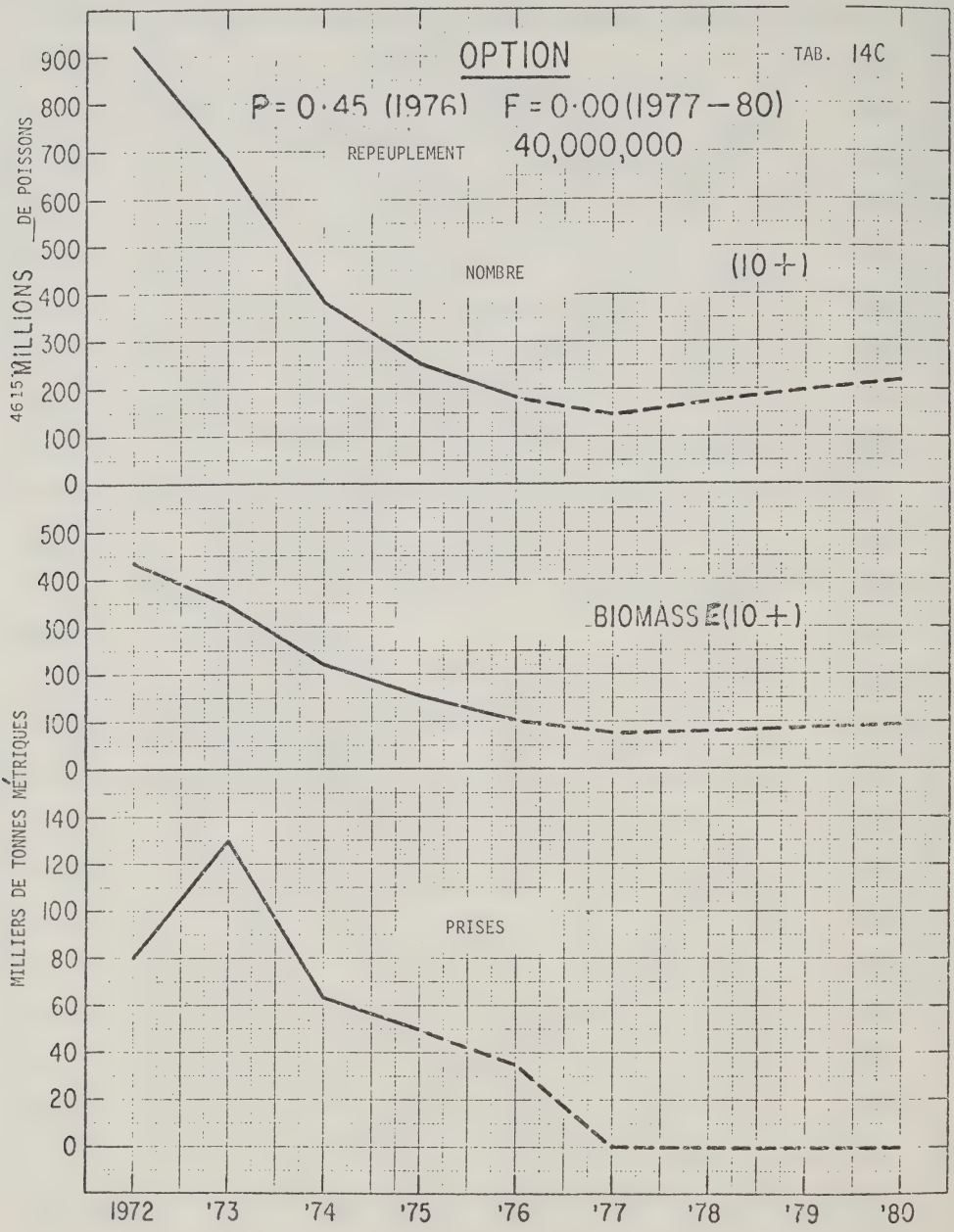

OPTION
TAB. 13A
P = 0·15 (1976 — 80)
REPEUPLEMENT = 10,000,000
NOMBRE
(10 +)
MILLIONS
POISSONS
900
800
700
600
500
400
300
200
100
0
BIOMASSE (10 +)
MILLIERS DE TONNES MÉTRIQUES
500
400
300
200
100
0
PRISES
140
120
100
80
60
40
20
0
1972
'73
'74
'75
'76
'77
'78
'79
'80

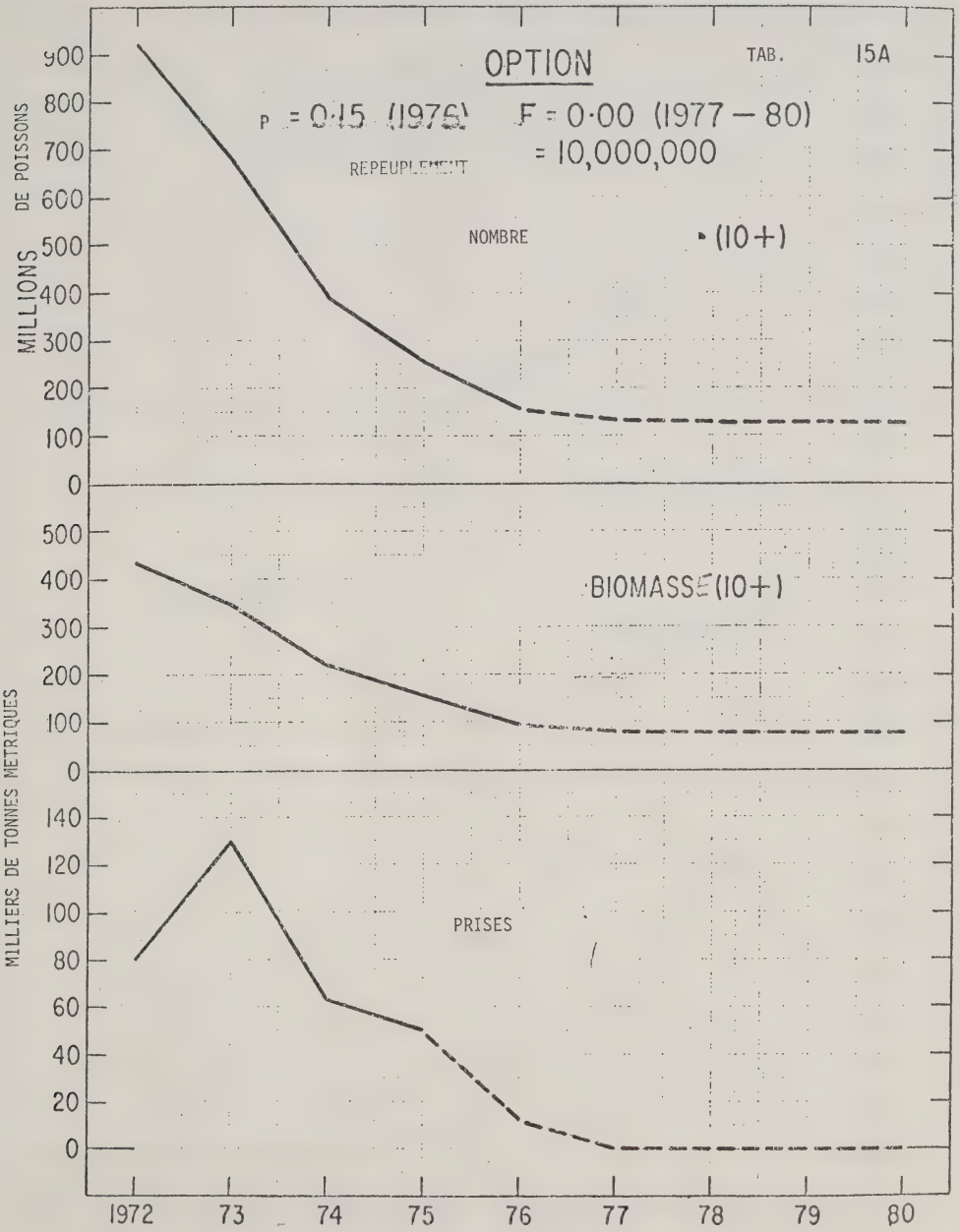

OPTION
TAB. 13B
P = 0·15 (1976 — 80)
REPEUPLEMENT 20,000,000
NOMBRE (10+)
MILLIONS POISSONS
900
800
700
600
500
400
300
200
100
0
BIOMASSE (10+)
500
400
300
200
100
0
MILLIERS DE TONNES MÉTRIQUES
140
120
100
80
60
40
20
0
PRISES
1972
'73
'74
'75
'76
'77
'78
'79
'80

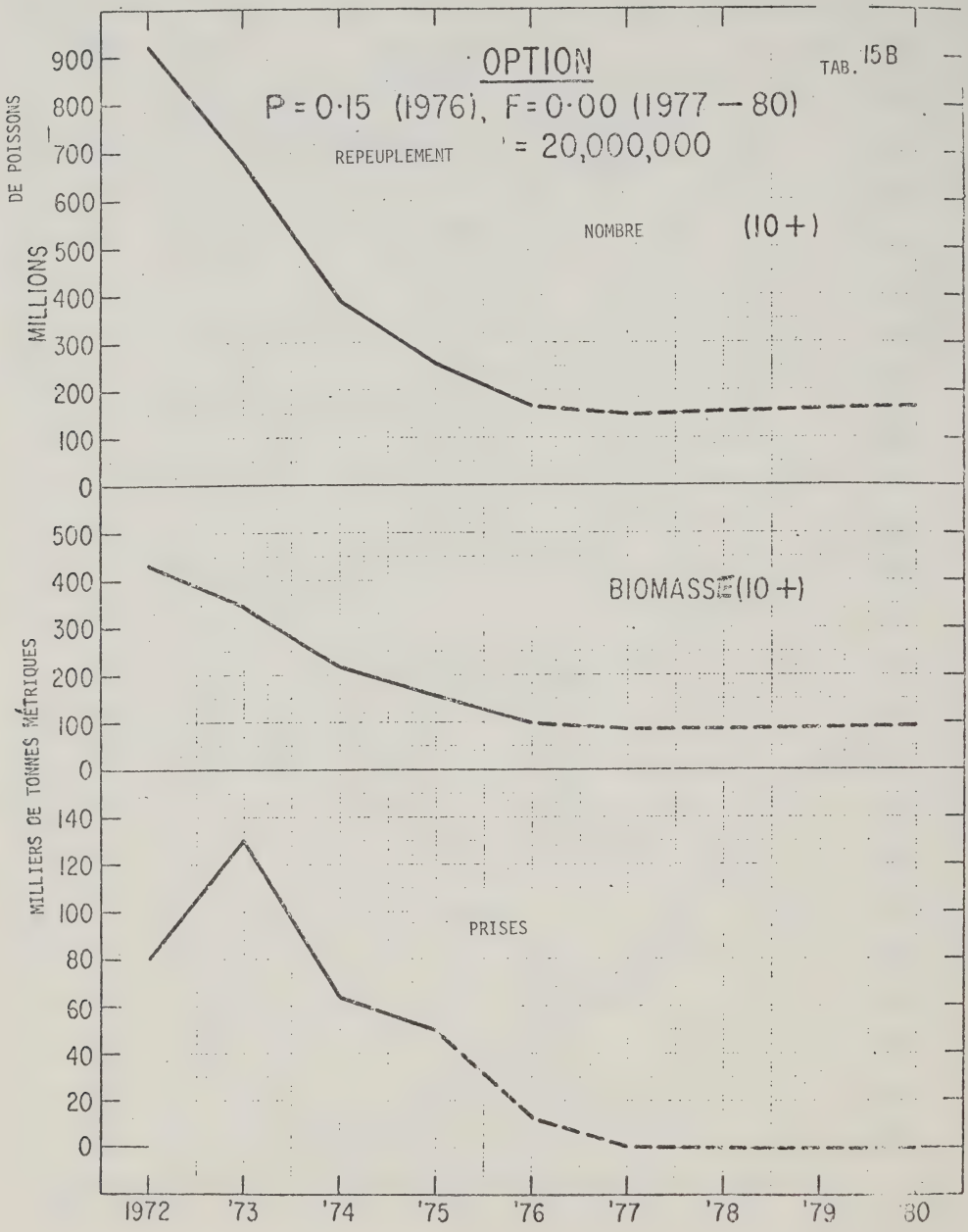

OPTION
TAB. 13C
P = 0·15 (1976 – 80)
40,000,000
REPEUPLEMENT
NOMBRE
(10+)
MILLIONS - POISSONS
900
800
700
600
500
400
300
200
100
0
BIOMASSE (10+)
500
400
300
200
100
0
MILLIERS DE TONNES MÉTRIQUES
140
120
100
80
60
40
20
0
PRISES
1972
'73
'74
'75
'76
'77
'78
'79
'80

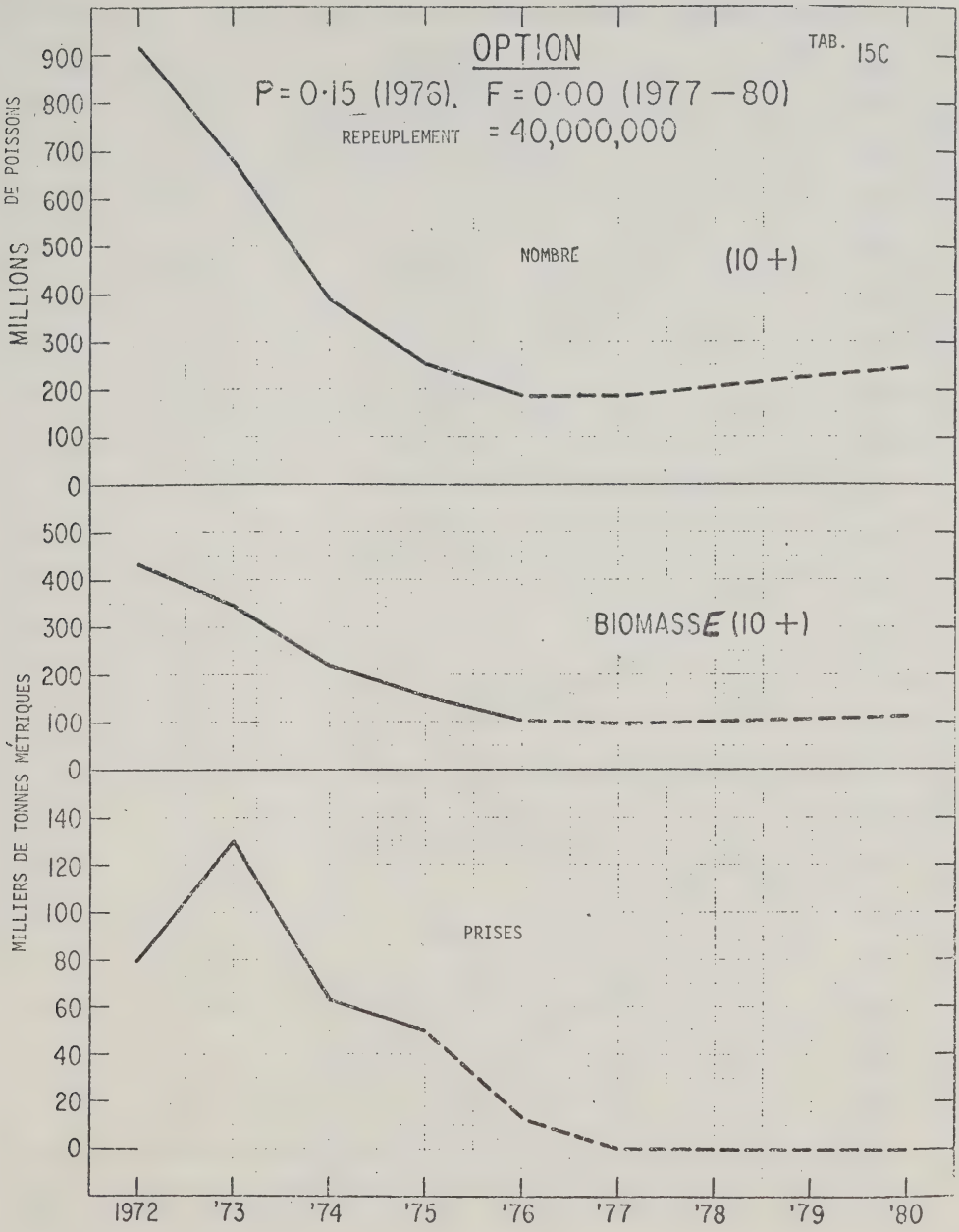

OPTION
TAB. 14A
P = 0·45 (1976). F = 0·00 (1977 — 80)
= 10,000,000
REPEUPLEMENT
MILLIONS DE POISSONS
NOMBRE
I (10+)
BIOMASSE (10+)
MILLIERS DE TONNES MÉTRIQUES
PRISES
900
300
700
600
500
400
300
200
100
0
500
400
300
200
100
0
140
120
100
80
60
40
20
0
1972
'73
'74
'75
'76
'77
'78
'79
'80

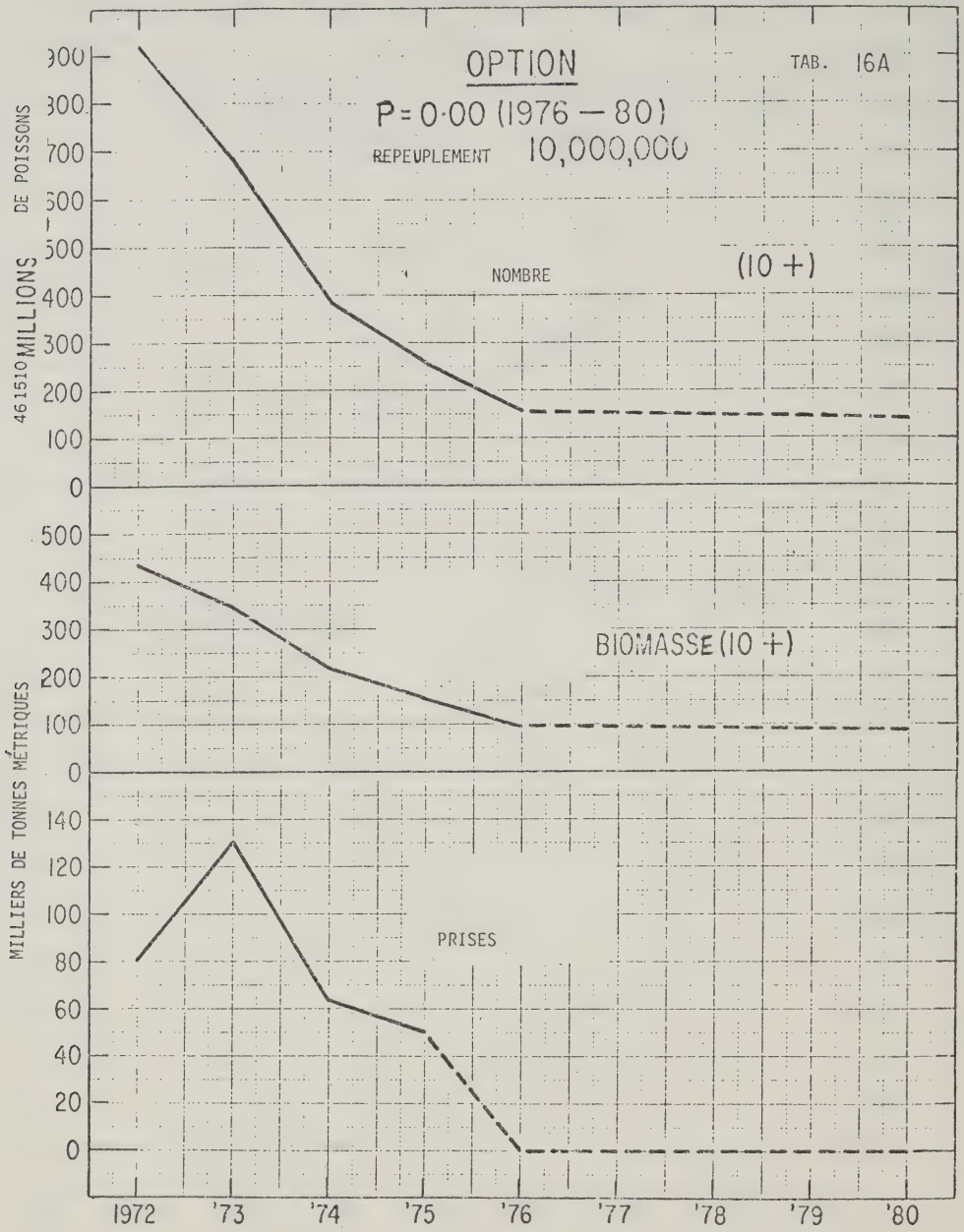

OPTION
TAB. 14B
P = 0·45 (1976), F = 0·00 (1977 — 80)
= 20,000,000
REPEUPLEMENT
NOMBRE (10+)
MILLIONS DE POISSONS
BIOMASSE (10+)
PRISE
MILLIERS DE TONNES MÉTRIQUES
1972
'73
'74
'75
'76
'77
'78
'79
'80

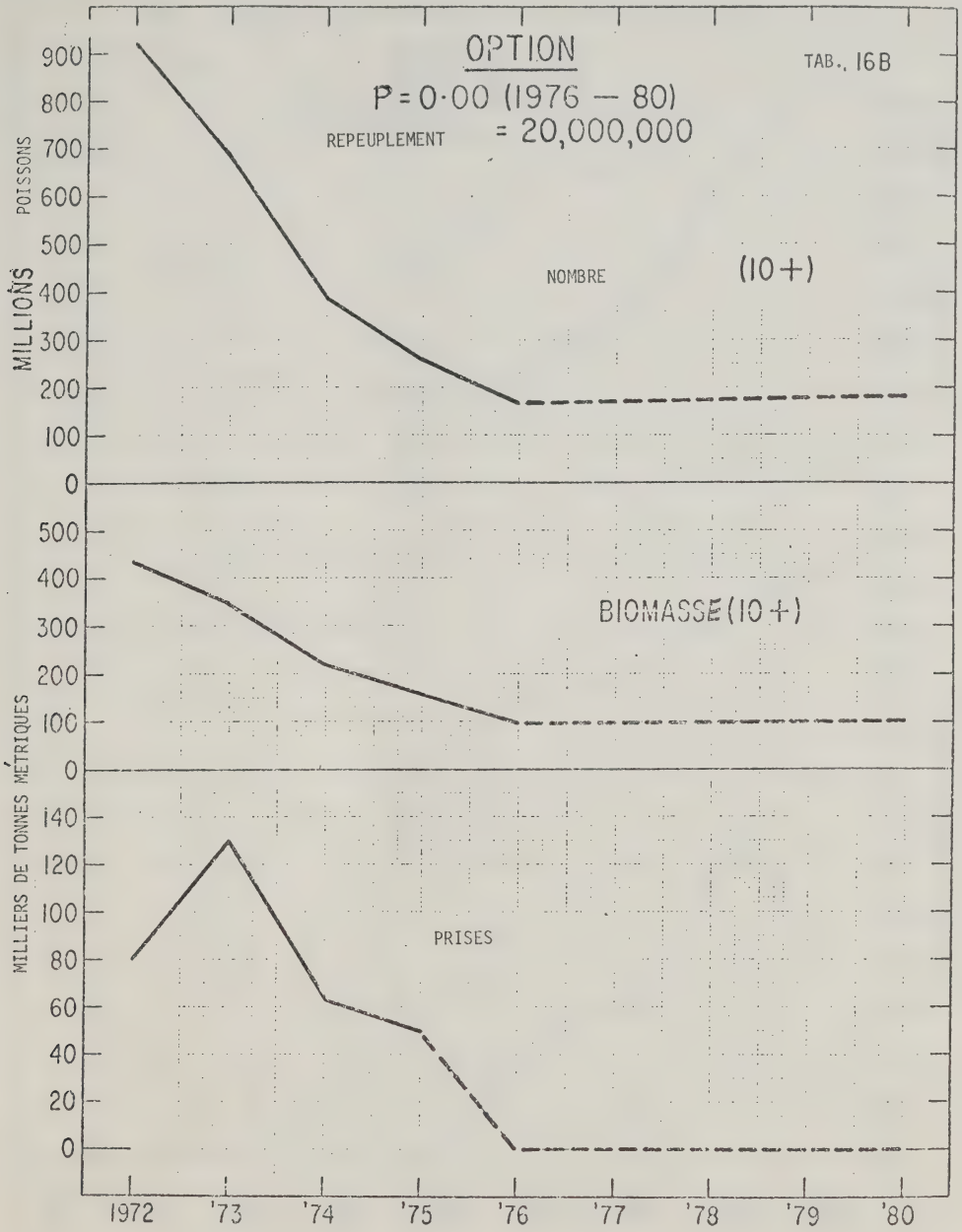

OPTION
TAB. 14C
P = 0·45 (1976) F = 0·00 (1977 – 80)
REPEUPLEMENT 40,000,000
NOMBRE (10+)
4615 MILLIONS DE POISSONS
900
800
700
600
500
400
300
200
100
0
BIOMASSE (10+)
500
400
300
200
100
0
MILLIERS DE TONNES MÉTRIQUES
140
120
100
80
60
40
20
0
PRISES
1972
'73
'74
'75
'76
'77
'78
'79
'80

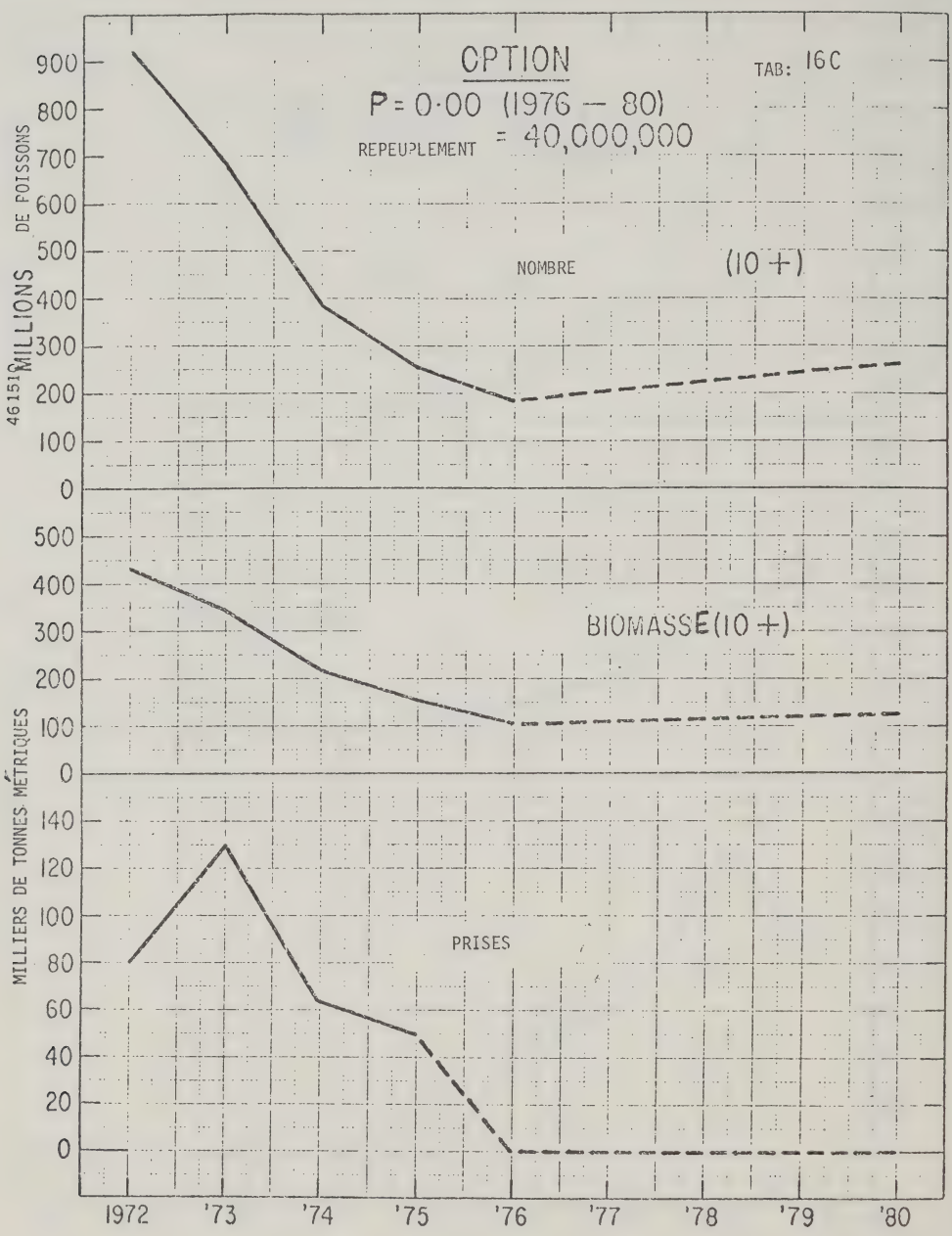

OPTION
TAB. 15A
P = 0·15 (1976) F = 0·00 (1977 — 80)
= 10,000,000
REPEUPLEMENT
NOMBRE
(10+)
MILLIONS DE POISSONS
900
800
700
600
500
400
300
200
100
0
BIOMASSE (10+)
500
400
300
200
100
0
MILLIERS DE TONNES METRIQUES
140
120
100
80
60
40
20
0
PRISES
1972
73
74
75
76
77
78
79
80

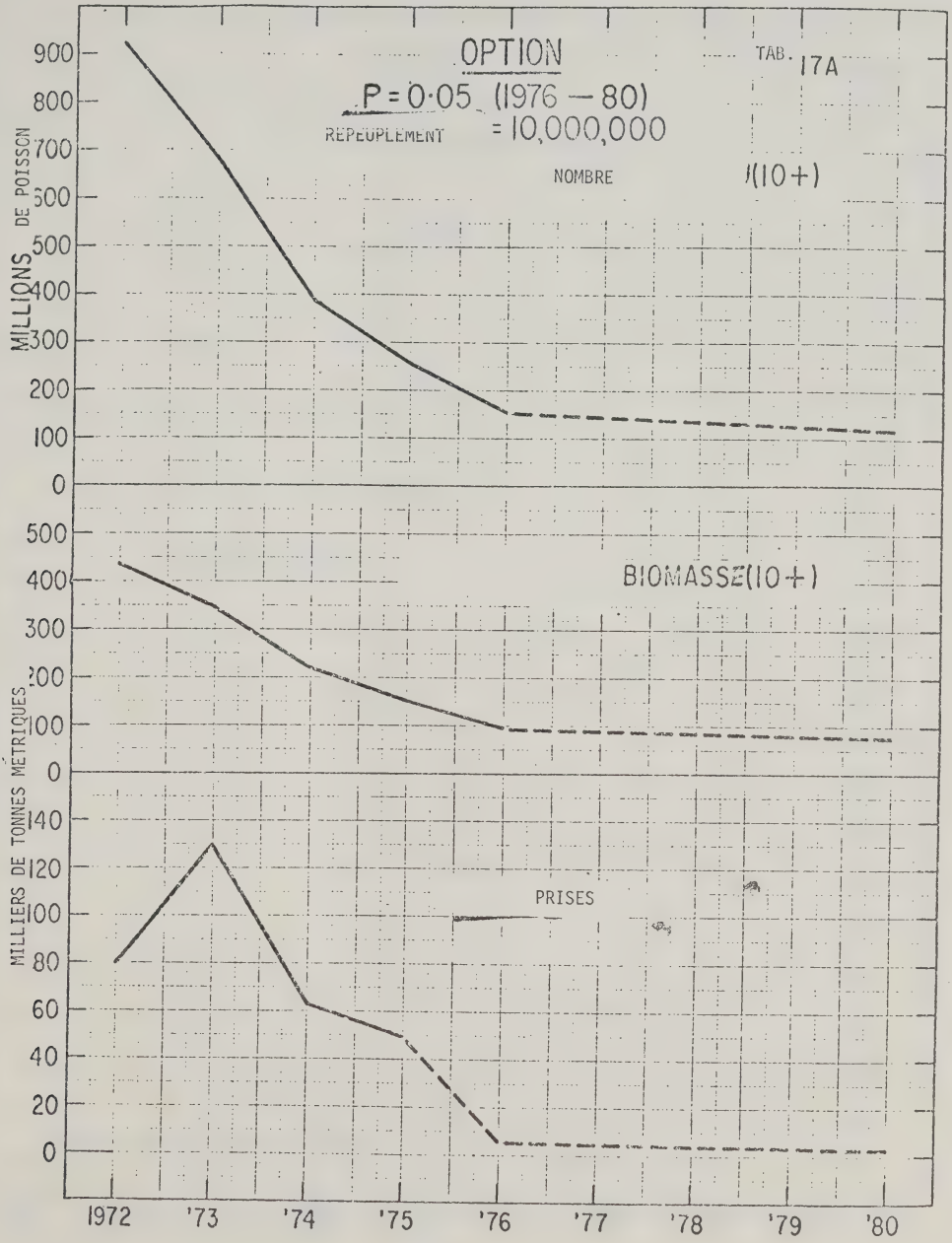

OPTION
TAB. 15B
P = 0·15 (1976), F = 0·00 (1977 — 80)
REPEUPLEMENT = 20,000,000
NOMBRE (10+)
DE POISSONS
MILLIONS
900
800
700
600
500
400
300
200
100
0
BIOMASSE (10+)
MILLIERS DE TONNES MÉTRIQUES
500
400
300
200
100
0
PRISES
140
120
100
80
60
40
20
0
1972
'73
'74
'75
'76
'77
'78
'79
80

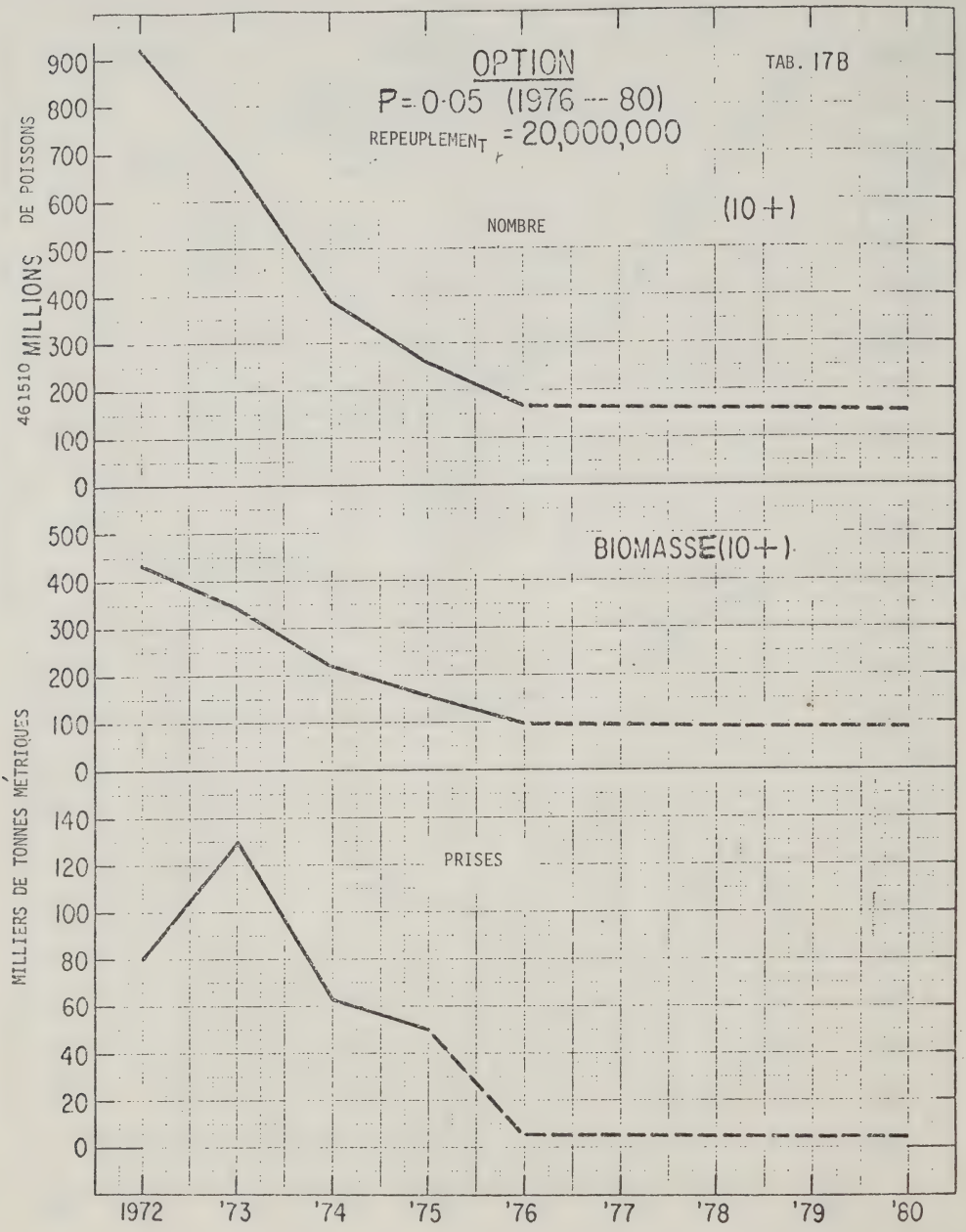

OPTION
TAB. 15C
P = 0·15 (1976), F = 0·00 (1977 — 80)
REPEUPLEMENT = 40,000,000
MILLIONS DE POISSONS
NOMBRE (10 +)
BIOMASSE (10 +)
MILLIERS DE TONNES MÉTRIQUES
PRISES
900
800
700
600
500
400
300
200
100
0
500
400
300
200
100
0
140
120
100
80
60
40
20
0
1972
'73
'74
'75
'76
'77
'78
'79
'80

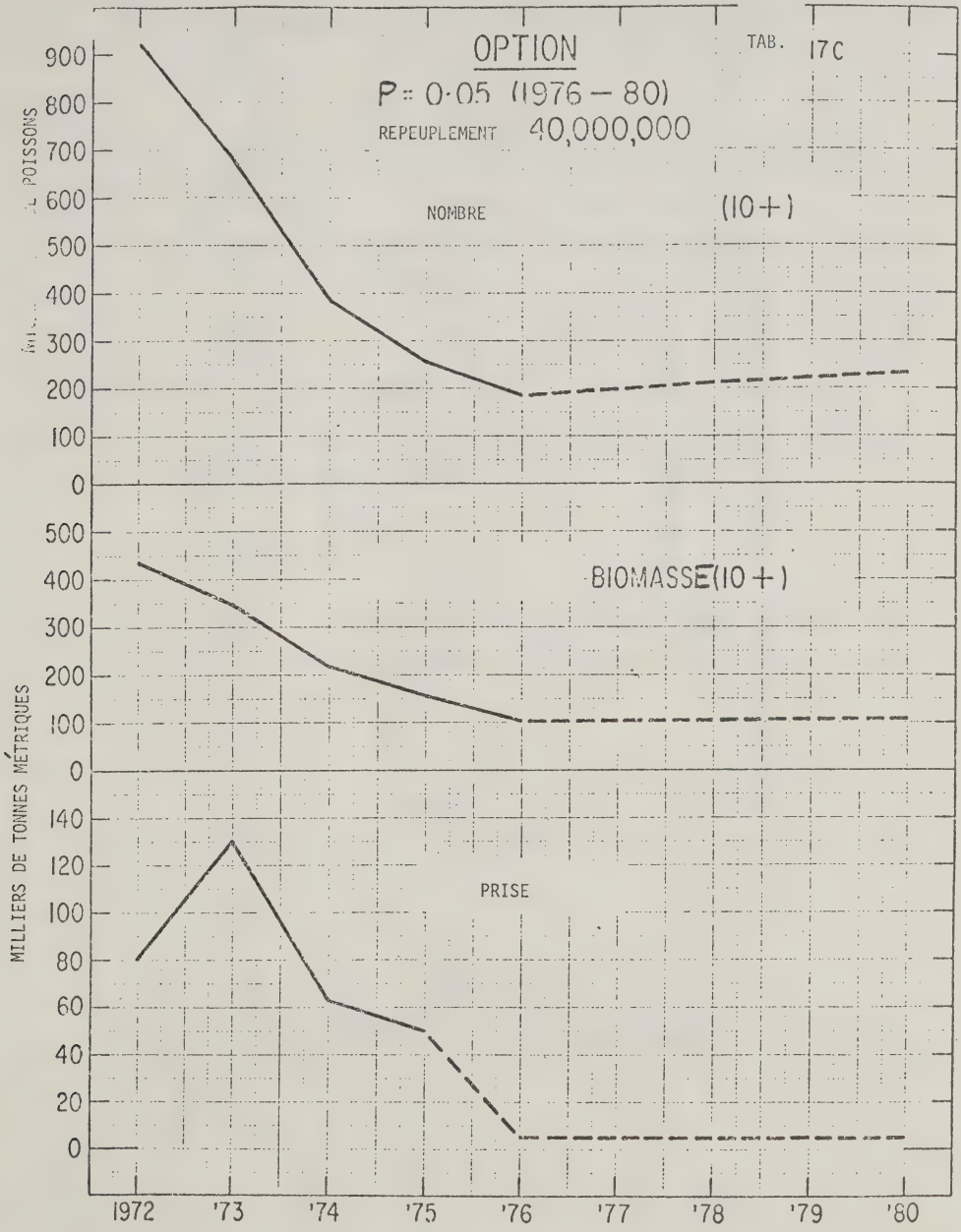

OPTION
TAB. 16A
P = 0·00 (1976 — 80)
REPEUPLEMENT 10,000,000
NOMBRE
(10 +)
BIOMASSE (10 +)
PRISES
MILLIONS DE POISSONS
MILLIERS DE TONNES MÉTRIQUES
461510
1972
'73
'74
'75
'76
'77
'78
'79
'80

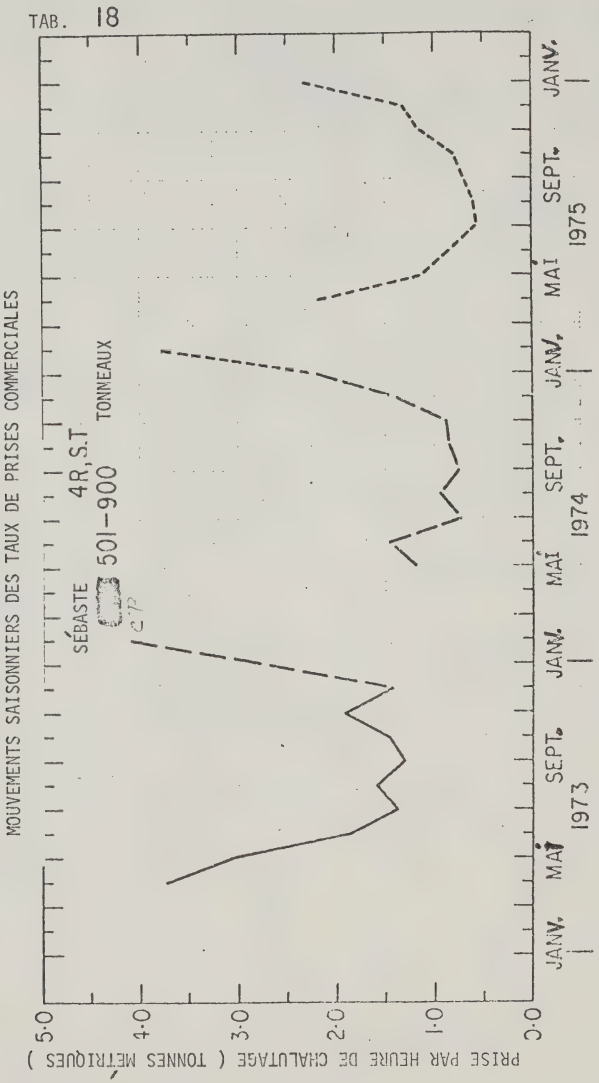

OPTION
TAB., 16B
P = 0·00 (1976 — 80)
REPEUPLEMENT = 20,000,000
MILLIONS POISSONS
NOMBRE (10+)
BIOMASSE (10+)
MILLIERS DE TONNES MÉTRIQUES
PRISES
900
800
700
600
500
400
300
200
100
0
500
400
300
200
100
0
140
120
100
80
60
40
20
0
1972
'73
'74
'75
'76
'77
'78
'79
'80


OPTION
TAB: 16C
P = 0·00 (1976 — 80)
REPEUPLEMENT = 40,000,000
NOMBRE (10+)
MILLIONS DE POISSONS
461510
BIOMASSE (10+)
MILLIERS DE TONNES MÉTRIQUES
PRISES
900
800
700
600
500
400
300
200
100
0
500
400
300
200
100
0
140
120
100
80
60
40
20
0
1972
'73
'74
'75
'76
'77
'78
'79
'80


OPTION
TAB. 17A
P = 0·05 (1976 — 80)
REPEUPLEMENT = 10,000,000
NOMBRE (10+)
MILLIONS DE POISSON
BIOMASSE (10+)
MILLIERS DE TONNES MÉTRIQUES
PRISES
900
800
700
600
500
400
300
200
100
0
140
120
100
80
60
40
20
1972
'73
'74
'75
'76
'77
'78
'79
'80


OPTION
TAB. 178
P=0·05 (1976 --- 80)
REPEUPLEMENT = 20,000,000
NOMBRE
(10+)
461510 MILLIONS DE POISSONS
900
800
700
600
500
400
300
200
100
0
BIOMASSE(10+)
500
400
300
200
100
0
MILLIERS DE TONNES MÉTRIQUES
PRISES
140
120
100
80
60
40
20
0
1972
'73
'74
'75
'76
'77
'78
'79
'80


OPTION
TAB. 17C
P = 0·05 (1976 – 80)
REPEUPLEMENT 40,000,000
NOMBRE (10+)
BIOMASSE (10+)
PRISE
MILLIERS DE TONNES MÉTRIQUES
900
800
700
600
500
400
300
200
100
0
500
400
300
200
100
0
140
120
100
80
60
40
20
0
1972
'73
'74
'75
'76
'77
'78
'79
'80


TAB. 18
MOUVEMENTS SAISONNIERS DES TAUX DE PRISES COMMERCIALES
SÉBASTE
4R, S.T
501-900
TONNEAUX
PRISE PAR HEURE DE CHALUTAGE (TONNES METRIQUES)
5·0
4·0
3·0
2·0
1·0
0·0
JANV.
MAI
SEPT.
1973
JANV.
MAI
SEPT.
1974
JANV.
MAI
SEPT.
1975
JANV.

RAPPORTS SCIENTIFIQUES SUR LE SEBASTE DU GOLFE SAINT-LAURENT

1949

-Templeman, W. and G.L. Handrigan. 1949. Operation Investigator II, 1947-49, Rosefish. Appendix No.7. Dans: Rapport annuel de la station de biologie de Terre-Neuve, St.John's, Terre-Neuve pour 1949.

1951

-Templeman, W. and R.C. Knapp-Fisher. 1951. Operation Investigator II, Explorations Gulf of St.Lawrence. Rapport annuel de la station de biologie de Terre-Neuve pour 1951, App. No.3.

1952

-Knapp-Fisher, R. C. 1952. Distribution of Sphyrion Lumpi. Appendix No.13. Dans: Rapport annuel de la station de biologie de Terre-Neuve, St.John's, Terre-Neuve pour 1952.

1954

-Templeman, W. 1954. Redfish. Dans: Rapport annuel de la station de biologie de Terre-Neuve, St.John's, Terre-Neuve pour 1954.

1955

-Jean, Y. 1955. Présence de larves de Sebastes marinus dans la Baie-des-Chaleurs et leurs caractères distinctifs. Le Naturaliste Canadien, 82 (2-3); 33-43.

1956

- Steele, D. H. 1956. The Redfish (Sebastes marinus L.) in the Western Gulf of St.Lawrence. J. Fish. Res. Bd. Canada 14 (6): 899-924.

1959

- Templeman, W. 1959. Redfish distribution in the North Atlantic. Fish. Res. Board Can. Bull. No. 120, 173 p.

1961

- Bergeron, J. 1961. Redfish Explorationsin the Gulf of St.Lawrence, 1957. ICES/ICNAF Redfish Symposium, Spec. Publ. No.3, pp.122-123.
- Day, L. R. 1961. Summer Surface Distribution of Redfish Larvae in ICNAF Subarea 4, 1954-55. ICES/ICNAF Redfish Symposium, Spec. Publ. No. 3, PP. 195-198.
- Jean, Y. and F. D. McCracken. 1961. Incidental catches of redfish in cod and haddock surveys of the southern Canadian mainland during the years 1957-1959. ICES/ICNAF Redfish Symposium, Spec. Publ. No.3, pp. 142-147.
- Kelly, G.F. et al. 1961. Racial Comparisons of Redfish from the Western North Atlantic and the Barents Sea. ICES/ICNAF Redfish Symposium, Spec. Publ. No.3, pp.28-41.
- Martin, W. R. 1961. The Distribution of Redfish Catches Landed on the Southern Canadian Mainland, 1949-58 ICES/ICNAF Redfish Symposium, Spec. Publ. No.3, pp. 140-153.
- Sandeman, E. J. 1961. A Contribution to the Problem of Age Determination and Growth Rate in Sebastes. ICES/ICNAF Redfish Symposium, Spec. Publ. No. 3, pp. 276-284.
- Sinderman, C.J. 1961. Parasitological Tags for Redfish of the Western

North Atlantic. ICES/ICNAF Redfish Symposium, Spec. Publ. No.3, pp. 111-117.

-Templeman, W. and T.K. Pitt. 1961. Vertebral Numbers of Redfish, Sebastes marinus(L.), in the Northwest Atlantic, 1947-54. ICES/ICNAF Redfish Symposium, Spec. Publ. No.3, pp. 56-89.

-Templeman, W. and H. J. Squires. 1961. Incidence and Distribution of Infestation by Spyrion Lumpi (Kryer) on the Redfish, Sebastes marinus (L.), of the Western North Atlantic, 1949-53. Abstract ICES/ICNAF Redfish Symposium, Spec. Publ. No.3, p. 119.

1964

- Sandeman, E. J. 1964. Redfish Investigations in the Gulf of St.Lawrence. Appendice no.8, Dans: Rapport annuel de la station de biologie de Terre-Neuve Saint-Jean, Terre-Neuve pour 1963-64.

1965

- Sandeman, E. J. 1965. Redfish Investigations, Gulf of St.Lawrence. Appendice no.9. Dans: Rapport annuel de la station de biologie de Terre-Neuve St.John's, Terre-Neuve pour 1965.

1966

- Templeman, W. 1966. Marine Resources of Newfoundland. Fish. Res. Board Can. Bull. No. 154, pp. 69-81.

1968

- Sandeman, E. J. 1968 Redfish Investigations. Dans: Rapport annuel de la station de biologie de Terre-Neuve, Saint-Jean, Terre-Neuve pour 1968.

1969

- Sandeman, E. J. 1969. Age Determination and Growth Rate of Redfish, Sebastes sp., from Selected Areas Around Newfoundland. Intern. Comm. Northw. Atlant. Fish. Bull. No.6, pp. 79-106.

1972

- Hamon, P.Y. 1972. Le Sebaste, Sebastes marinus sp., Lieux de Pêches, Biologie, Exploitation. Rev. Trav. Inst. Pêches Marit. 36 (3), 1972, 337-352.
- Kelly, G.F. 1972. Fishery facts -1. Redfish U.S. Dept. Comm. Nat. Ocean. and Atmos. Adm., National Marine Fisheries Service, FSHFA-1.

1973

- Parsons, L. S. and D. G. Parsons. 1973. Research vessel surveys for redfish. Dans: Rapport annuel de la station de biologie de Terre-Neuve, Saint-Jean, Terre-Neuve pour 1973.
- Sandeman, E. J. 1973. The redfish fishery of the Gulf of St.Lawrence Biological considerations - past, present and future ? Services maritimeset de pêche, station de biologie, Saint-Jean, Terre-Neuve, Circ. No. 20, 19 p.

1974

- Parsons, L. S. 1974. Redfish, Gulf of St.Lawrence. Dans: Rapport annuel de la station de biologie de Terre-Neuve Saint-Jean, Terre-Neuve pour 1974.

1975

- Parsons, L. S. 1975. Redfish - Gulf of St.Lawrence. Dans: Status and Potential of Marine Resources of Newfoundland-Labrador)Pinhorn-Ed.) Bull. Fish. Res. Bd. Canada (Sous presse).

1976

- Parsons, L.S. and D. G. Parsons, 1976. An assessment of the Gulf of St.Lawrence redfish stock and implications for its management.

Services maritimes et de pêche, station de biologie de Terre-Neuve Saint-Jean, Terre-Neuve. (Rapport non publié).

APPENDIX "FF-15"

Clarification of Response Provided to Mr. Munro (Esquimalt-Saanich) at the March 22, 1976, Meeting of Standing Committee on Fisheries and Forestry regarding the disposal of Small Craft Harbours surplus property

The Department of Public Works is responsible for all property disposal action under the Surplus Crown Assets Act.

The following are the steps presently applicable to the disposal of Small Craft Harbours surplus property:

(1) S.C.H.B. Region determines there is no further requirement for the property and requests the approval of Headquarters to proceed with disposal action.

(2) Headquarters reviews the recommendation for disposal made by the Region and seeks approval of the Treasury Board Advisory Committee on Federal Land Management when necessary. If Headquarters concurs the Region is then advised to report the property surplus to our requirements to D.P.W. Regional Office.

(3) D.P.W. Regional Office reviews our request and forwards their recommendations on the property to D.P.W. Headquarters.

(4) D.P.W. HQ will circulate the disposal notice to all other federal government departments and agencies requesting advice from each of any possible interest within 21 days.

(5) If no interest is shown by other federal departments or agencies, D.P.W. determines whether to retain the property in inventory or to declare it surplus.

(6) If the property is to be declared surplus, it is referred to the Property Disposal Section of D.P.W. for action.

(7) If the Property Disposal Section is aware of any interest by either the Province or the Municipality, they will first endeavour to deal with those authorities.

(8) If, however, no such information is available, the sale of the property will be advertised by public tender.

Fisheries and Marine Service
March 29, 1976

APPENDICE «FF-15»

Éclaircissements apportés à la réponse donnée à M. Munro (Esquimalt-Saanich) à la réunion du 22 mars 1976 du Comité permanent des pêches et des forêts concernant la façon de se défaire des biens en surplus pour les ports pour petits bateaux

En vertu de la Loi sur les biens de surplus de la Couronne, c'est le ministère des Travaux publics qui est chargé de prendre les mesures de disposition des biens en surplus.

Les étapes qui s'appliquent actuellement à la disposition des biens en surplus pour les ports pour petits bateaux sont les suivantes:

(1) Le bureau régional de la Direction des ports pour petits bateaux montre que le bien n'est plus nécessaire et demande l'approbation de l'administration centrale pour prendre des mesures de disposition.

(2) L'administration révise la recommandation faite par le bureau régional et, au besoin, demande l'approbation du comité consultatif du Conseil du Trésor pour la gestion des terres. Si l'administration centrale donne son approbation, la région est alors avisée de signaler au bureau régional du min. des Trav. publics que le bien est en surplus de nos besoins.

(3) Le bureau régional du min. des Trav. publics étudie notre demande et fait parvenir ses recommandations au sujet du bien à l'administration centrale du min. des Trav. publics.

(4) L'administration centrale du min. des Trav. publics fait circuler l'avis de disposition dans tous les autres ministères et organismes fédéraux leur demandant chacun leur avis, de quelque intérêt qu'il soit, dans un délai de 21 jours.

(5) Si les autres ministères ou organismes fédéraux ne montrent aucun intérêt, le min. des Trav. publics détermine si le bien doit être gardé ou déclaré comme étant en surplus.

(6) Si le bien doit être déclaré comme étant en surplus, il est renvoyé à la Section de la disposition des biens immeubles du min. des Travaux publics pour que soient prises les mesures appropriées.

(7) Si la Section de la disposition des biens immeubles est au courant de tout intérêt manifesté par la province ou la municipalité, elle tentera d'abord de traiter avec ces autorités.

(8) Toutefois, si ces renseignements ne sont pas disponibles, on annoncera la vente du bien par appel d'offres.

Service des pêches et de la mer,
le 29 mars 1976

CA1 Y C29
- F 54

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 55

Thursday, April 1, 1976

Chairman: Mr. Albert Béchard

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 55

Le jeudi 1er avril 1976

Président: M. Albert Béchard

Government Publications

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Fisheries and Forestry

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des

Pêches et des forêts

RESPECTING:

Estimates for the fiscal year ending March 31, 1977 under ENVIRONMENT.

CONCERNANT:

Budget des dépenses pour l'année financière se terminant le 31 mars 1977 sous la rubrique ENVIRONNEMENT.

APPEARING:

The Honourable Roméo A. LeBlanc, Minister of State (Fisheries).

COMPARAÎT:

L'honorable Roméo A. LeBlanc, Ministre d'État (Pêches).

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)

LIBRARY APR - 1976 DEPOSIT

First Session
Thirtieth Parliament, 1974-75-76

Première session de la
trentième législature, 1974-1975-1976

21330—1

STANDING COMMITTEE ON
FISHERIES AND FORESTRY

Chairman: Mr. Albert Béchard

Vice-Chairman: Mr. Jack Pearsall

Messrs.

Allard
Anderson
Baker (*Gander-Twillingate*)
Brisco
Campagnolo (Mrs.)
Campbell (Miss) (*South Western Nova*)
Crouse
Cyr
Dionne (*Northumberland-Miramichi*)

COMITÉ PERMANENT DES
PÊCHES ET DES FORÊTS

Président: M. Albert Béchard

Vice-président: M. Jack Pearsall

Messieurs

Landers
Leggatt
Marshall
McCain
Munro (*Esquimalt-Saanich*)
O'Connell
Patterson
Rompkey
Smith (*Churchill*)—(20)

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Nora S. Lever

Clerk of the Committee

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from Printing and Publishing, Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité de l'Orateur de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Imprimerie et Édition, Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, APRIL 1, 1976
(57)

[*Text*]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 9:40 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. Béchard, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Baker (*Gander-Twillingate*), Béchard, Mrs. Campagnolo, Miss Campbell (*South Western Nova*), Messrs. Crouse, Cyr, Dionne (*Northumberland-Miramichi*), Leggatt, Marshall, McCain, Munro (*Esquimalt-Saanich*), Patterson, Pearsall and Smith (*Churchill*).

Other Member present: Mr. Wenman.

Appearing: The Honourable Roméo A. LeBlanc, Minister of State (Fisheries).

Witnesses: From the Department of the Environment: Mr. K. C. Lucas, Senior Assistant Deputy Minister, Fisheries and Marine Services; Mr. D. J. McEachran, Assistant Deputy Minister, Fisheries Management; Mr. R. N. Gordon, Fishing Services; Dr. A. W. May, Resources Services; and Mr. G. L. Grant, Industry Services. *From the Canadian Saltfish Corporation:* Mr. C. R. Molson.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Wednesday, February 25, 1976, relating to the Estimates for the fiscal year ending March 31, 1977. (*See Minutes of Proceedings, Tuesday, March 23, 1976, Issue No. 53.*).

The Chairman presented the Eleventh Report of the Sub-committee on Agenda and Procedure which is as follows:

Your Sub-committee met on Wednesday, March 31, 1976 to consider the scheduling of future meetings of the Committee and agreed to recommend the following:

In relation to Estimates for the fiscal year ending March 31, 1977, under ENVIRONMENT—

1. That during questioning of witnesses at each meeting there be fifteen (15) minutes allocated to the designated representative or representatives as lead speaker(s) of each party and thereafter ten (10) minutes for each of the other Members; and that all subsequent questioning during that meeting be limited to five (5) minutes for each Member.

2. That, subject to the availability of witnesses, the schedule of future meetings be as follows:

Tuesday, April 6—Fisheries and Marine Program—The Honourable Roméo A. LeBlanc

Thursday, April 8—Environmental Services—The Honourable Jean Marchand

Tuesday, April 13—Inland Fisheries—Freshwater Fish Marketing Corporation and Inland Fisheries officials

Tuesday, April 27—Environmental Services—The Honourable Jean Marchand

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 1er AVRIL, 1976
(57)

[*Traduction*]

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit aujourd'hui à 9 h 40, sous la présidence de M. Béchard (président).

Membres du Comité présents: MM. Baker (*Gander-Twillingate*), Béchard, Mme Campagnolo, Mlle Campbell, (*South Western Nova*), MM. Crouse, Cyr, Dionne (*Northumberland-Miramichi*), Leggatt, Marshall, McCain, Munro (*Esquimalt-Saanich*), Patterson, Pearsall et Smith (*Churchill*).

Autre député présent: M. Wenman.

Comparaît: L'honorable Roméo A. LeBlanc, ministre d'État (Pêches)

Témoins: Du ministère de l'Environnement: M. K. C. Lucas, premier sous-ministre adjoint, Services des pêches et de la mer; M. D. J. McEachran, sous-ministre adjoint, Gestion des pêches; M. R. N. Gordon, Services des pêches; M. A. W. May, services des ressources; M. G. L. Grant, services industriels. *De l'Office canadien du poisson salé:* M. C. R. Molson.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du mercredi 25 février 1976, portant sur le Budget des dépenses pour l'année financière se terminant le 31 mars 1977. (*Voir procès-verbal du 23 mars 1976, fascicule nº 53*)

Le président présente le onzième rapport du sous-comité du programme et de la procédure suivant:

Le sous-comité s'est réuni le mercredi 31 mars 1976 afin d'étudier le calendrier des réunions à venir du Comité et a convenu de recommander ce qui suit:

En ce qui concerne le budget des dépenses pour l'année financière se terminant le 31 mars 1977 sous la rubrique ENVIRONNEMENT—

1. Qu'au cours de l'interrogatoire des témoins à chaque réunion on alloue quinze (15) minutes au représentant ou aux représentants qui sont les orateurs en chef désigné(s) de chaque parti et, par la suite, dix (10) minutes à chacun des autres députés; et que toute période de questions ultérieure au cours de cette réunion soit limitée à cinq (5) minutes pour chaque député.

2. Que, sous réserve de la disponibilité des témoins, l'horaire des réunions à venir soit comme suit:

le mardi 6 avril—Programme des pêches et de la mer—L'honorable Roméo A. LeBlanc

le jeudi 8 avril—Programme des services de l'environnement—L'honorable Jean Marchand

le mardi 13 avril—Les pêches intérieures—Office de commercialisation du poisson d'eau douce et Fonctionnaires du service des pêches intérieures

le mardi 27 avril—Programme des services de l'environnement—L'honorable Jean Marchand

Thursday, April 29—Environmental Services—The Honourable Jean Marchand

Tuesday, May 4—Law of the Sea—The Honourable Allan Joseph MacEachen and the Honourable Roméo A. LeBlanc

Thursday, May 6—Environmental Services—The Honourable Jean Marchand

Tuesday, May 11—East Coast Fisheries—Officials of the Department

Thursday, May 13—West Coast Fisheries—Officials of the Department

Tuesday, May 18—Environmental Services—The Honourable Jean Marchand

Mr. Leggatt moved,—That the Eleventh Report of the Sub-committee on Agenda and Procedure be concurred in.

And debate arising thereon;

On motion of Mr. Crouse it was resolved,—That the report be amended so that the meeting to consider the Law of the Sea be held after May 7, 1976 or the concluding date of the Law of the Sea Conference; and that meetings regarding the East and West Coast Fisheries be held on dates other than May 11 and May 13, the Sub-committee to arrange these changes.

The question being put on the main motion, as amended, it was agreed to.

On Votes 5, 10 and 15

The Minister, with the witnesses, answered questions.

At 11:00 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

le jeudi 29 avril—Programme des services de l'environnement—L'honorable Jean Marchand

le mardi 4 mai—Droit de la mer—L'honorable Allan Joseph MacEachen et l'honorable Roméo A. LeBlanc

le jeudi 6 mai—Programme des services de l'environnement—L'honorable Jean Marchand

le mardi 11 mai—Pêches de la côte Est—Hauts fonctionnaires du ministère

le jeudi 13 mai—Pêches de la côte Ouest—Hauts fonctionnaires du ministère

le mardi 18 mai—Programme des services de l'environnement—L'honorable Jean Marchand

M. Leggatt propose,—Que le onzième rapport du sous-comité du programme et de la procédure soit adopté.

Le débat s'engage par la suite.

Sur motion de M. Crouse, il est décidé,—Que le rapport soit modifié de telle sorte que la séance visant à étudier le droit de la mer soit tenue après le 7 mai 1976 ou la date de fermeture de la Conférence sur le droit de la mer; et que les séances concernant les pêches de la côte Est et de la côte Ouest aient lieu à des dates autres que le 11 et le 13 mai, et que le sous-Comité procède à ces changements.

La motion principale modifiée, mise aux voix, est adoptée.

Crédits 5, 10 et 15

Le ministre et les témoins répondent aux questions.

A 11 heures, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Nora S. Lever

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(*Recorded by Electronic Apparatus*)

Thursday, April 1, 1976

• 0943

[*Texte*]

The Chairman: Mr. Minister, ladies and gentlemen, I first want to read to you the report of the Steering Committee meeting we had yesterday.

The Subcommittee on Agenda and Procedure of the Standing Committee on Fisheries and Forestry has the honour to present its Eleventh Report. Your Subcommittee met on Wednesday, March 31, 1976, to consider scheduling of future meetings of the Committee, and agreed to recommend the following, in relation to Estimates, for the final year ending March 31, 1977, on Environment:

1. That during questioning of witnesses, at each meeting, there be 15 minutes allocated to the designated representative, or representatives, as the speaker of each party, and/or speakers, and, thereafter 10 minutes for each of the other members, and that all subsequent questioning, during that meeting, be limited to 5 minutes for each member.

2. That, subject to the availability of witnesses, the schedule of future meetings be as follows:

Tuesday, April 6—Fisheries and Marine Programs; the Honourable Roméo A. LeBlanc.

Thursday, April 8—Environmental Services; the Honourable Jean Marchand.

Tuesday, April 13—Inland Fisheries; officials of the Fresh Water Fish Marketing Corporation and of Inland Fisheries.

Tuesday, April 27—Environmental Services; the Honourable Jean Marchand.

Thursday, April 29—Environmental Services; the Honourable Mr. Marchand.

Tuesday, May 4—Law of the Sea; the Honourable Allan Joseph MacEachen and the Honourable Roméo A. LeBlanc. I think Mr. LeBlanc will have some remarks to make on that one.

Thursday, May 6—Environmental Services; the Honourable Jean Marchand.

Tuesday, May 11—East Coast Fisheries; officials of the Department.

Thursday, May 13—West Coast Fisheries; officials of the Department.

Tuesday, May 18—Environmental Services; the Honourable Jean Marchand.

Mrs. Campagnolo: Mr. Chairman, when is it anticipated that the Committee will meet with members of the unions, official owners and so on of the east and west coasts?

The Chairman: Yes, well, that could be on Tuesday, May 11, or Thursday, May 13.

Mrs. Campagnolo: Well, in view of the fact that we say that we are seeing Departmental officials, I wondered if it would be possible to see those who actually work in the industry.

TÉMOIGNAGES

(*Enregistrement électronique*)

Le jeudi 1er avril 1976

[*Interprétation*]

Le président: Monsieur le ministre, mesdames et messieurs, je vais tout d'abord lire le rapport de la réunion d'hier du comité directeur.

Le sous-comité du Programme et de la procédure du Comité permanent des pêches et des forêts a l'honneur de présenter son onzième rapport. Le sous-comité s'est réuni le mercredi 31 mars 1976 afin d'étudier le calendrier des futures réunions et recommande ce qui suit pour le Budget des dépenses pour l'année financière se terminant le 31 mars 1977 sous la rubrique Environnement:

1. Qu'au cours de l'interrogatoire des témoins, à chaque réunion on alloue 15 minutes au porte-parole ou aux porte-parole de chaque parti et, par la suite, 10 minutes à chacun des autres députés; et que toute autre question au cours de cette réunion soit limitée à 5 minutes pour chaque député.

2. Que, sous réserve de la disponibilité des témoins, l'horaire des réunions à venir soit le suivant:

Le mardi 6 avril—Programme des pêches et de la mer; l'honorable Roméo A. LeBlanc.

Le jeudi 8 avril—Programme des services de l'environnement; l'honorable Jean Marchand.

Le mardi 13 avril—Les pêches intérieures; l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce et les fonctionnaires du service des pêches intérieures.

Le mardi 27 avril—Programme des services de l'environnement; l'honorable Jean Marchand.

Le jeudi 29 avril—Programme des services de l'environnement; l'honorable Jean Marchand.

Le mardi 4 mai—Droit de la mer; l'honorable Allan Joseph MacEachen et l'honorable Roméo A. LeBlanc. Je pense que M. LeBlanc a un commentaire là-dessus.

Le jeudi 6 mai—Programme des services de l'environnement; l'honorable Jean Marchand.

Le mardi 11 mai—Pêches de la côte Est; fonctionnaires du ministère.

Le jeudi 13 mai—Pêches de la côte Ouest; fonctionnaires du ministère.

Le mardi 18 mai—Programme des services de l'environnement; l'honorable Jean Marchand.

Mme Campagnolo: Monsieur le président, à quel moment le comité rencontre-t-il les représentants des syndicats, des propriétaires, et autres de la côte Est et de la côte Ouest?

Le président: Cela pourra se faire le mardi 11 mai ou le jeudi 13 mai.

Mme Campagnolo: Bien, puisque nous allons voir les fonctionnaires des ministères je me demande s'il est possible de voir ceux qui travaillent vraiment dans l'industrie.

[*Text*]

The Chairman: Yes, I think so.

Mr. Pearsall: Mr. Chairman. A point of order. I believe that it was a discussion of the possible hope that we could have West Coast Fisheries officials here, at the occasion, and the same from the East Coast. I do not know whether the Minister would agree to this.

Hon. Roméo A. LeBlanc (Westmorland-Kent, Minister of State (Fisheries)): Mr. Chairman, I know that I am not a member of the Committee. If I may, I would like to make a couple of suggestions about the distribution of time. If the Law of the Sea session could take place after May 7, the conference would then be over in New York, and we could bring all the officials and have an assessment of the session. If this is agreeable to the Committee. It is really a question of shifting.

The other one that gives us some difficulty is the week of May 11 and 13. That is the week the Fisheries Council of Canada is meeting in Vancouver. It is an annual meeting of great importance and many officials are participating in panels. I will be participating at least a couple of days myself in different sessions. If we could exchange with Environmental Services—in other words we would keep the same program but at different dates. We are perfectly open to this.

• 0945

Mr. Crouse: I think, speaking on that point of order, Mr. Chairman, that it would be desirable if we could have a report on the outcome of the Law of the Sea following the conclusion of that meeting, rather than somewhere in between when the report would be inclusive. I personally see no objection to rearranging the schedule as suggested by the Minister because it would be improper in my opinion to have the Minister and his officials here at the same time that the representatives of the industry are meeting on the West Coast at the Fisheries Council of Canada meeting. I think there should be some accommodation made to fill that request.

Before you ask for approval of the subcommittee report, Mr. Chairman, I would like to enter one caveat. That is in relation to the time you have proposed for representatives of each party. Serving on other committees, I could not help but notice that at times some lead speakers do not always have sufficient material to fill the allotted time given to them while some other members for whom the subject is quite important and one who is more knowledgeable on the topic could well use additional time.

In the Public Accounts Committee we have no allocation of time. If some member, whether he be Liberal or Conservative or a member of some other party, has a point which is relative and is important to him as well as to all the members of the Committee, he is given time sufficient to exhaust the item. While this may be somewhat different from your procedure here, I mention it as one that seemingly is acceptable in that Committee. Whether it will work in this Committee is open to question.

Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Yes. As to the Law of the Sea, if we set that for May 4—it was at the suggestion of Mr. Munro. He asked us if it would be possible in the middle, but the middle of the conference would be around April 15. We will be in recess I imagine at that time, so that is why we put that. But I think it is a good idea to postpone that.

[*Interpretation*]

Le président: Oui, je le crois.

M. Pearsall: Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Il a été question, je crois, que les fonctionnaires de la côte Ouest et de la côte Est comparaissent en même temps. Le ministre est-il d'accord?

L'honorable Roméo A. LeBlanc (Westmorland-Kent, ministre d'État des Pêches): Monsieur le président, je ne fais pas partie du Comité, mais si vous me le permettez je formulerais quelques suggestions concernant la répartition des scéances. Si la réunion sur le Droit de la mer était reportée après le 7 mai, donc après la conférence de New York, cela nous permettrait d'avoir tous les fonctionnaires et de faire une évaluation de cette session. Si le comité est d'accord. Il s'agit simplement de reporter la séance.

La semaine du 11 et du 13 mai nous cause le plus de difficultés. Durant cette semaine a lieu à Vancouver la réunion du Conseil des pêches du Canada. C'est une réunion annuelle de grande importance et beaucoup de fonctionnaires participent à des groupes de discussion. Je vais participer à différentes sessions au moins pendant quelques jours. En conservant le même programme nous pourrions changer de jour avec le Service de l'environnement. Nous sommes prêts à faire cela.

M. Crouse: Monsieur le président, sur le même rappel au Règlement, je pense qu'il serait souhaitable d'avoir un compte rendu des résultats de la Conférence sur le droit de la mer une fois celle-ci terminée, parce qu'avant cela le compte rendu serait incomplet. Je ne suis pas contre la réorganisation du calendrier que propose le ministre parce qu'il serait inconvenant que le ministre et ses fonctionnaires soient ici au moment où les représentants de l'industrie sont réunis sur la côte ouest pour l'assemblée annuelle du Conseil des pêches du Canada. Je pense que nous devrions répondre favorablement à cette demande.

Monsieur le président, avant de passer à l'adoption du rapport du sous-comité, j'aimerais formuler une critique à propos du temps attribué aux porte-parole de chaque parti. J'ai remarqué à d'autres comités que les porte-parole désignés n'ont pas toujours suffisamment de matière pour épuiser tout le temps qui leur est attribué alors que d'autres députés plus intéressés par la question et plus renseignés sur le sujet pourraient très bien utiliser du temps additionnel.

Au comité des comptes publics il n'y a pas d'attribution de temps. Si un député, qu'il soit libéral, conservateur ou autre, a des questions sur le sujet traité, ayant une importance pour lui aussi bien que pour tous les membres du Comité, nous lui attribuons le temps nécessaire pour vider la question. Quoique cette façon de faire soit quelque peu différente de votre procédure, je dis simplement qu'elle semble acceptable à ce comité. reste à savoir si cela pourrait s'appliquer ici.

Merci, monsieur le président.

Le président: Oui. M. Munro a suggéré de reporter au 4 mai la séance sur le droit de la mer. Il nous a demandé si cela pourrait se faire pendant la Conférence, mais ce serait aux environs du 15 avril. Je pense qu'à ce moment-là nous serons en congé donc nous ne pouvons pas choisir cette date. Je pense que c'est une bonne idée de reporter cette séance.

[*Texte*]

As for the time given to the lead speaker, if we leave that open we can have some lead-off speaker who will take half an hour or three quarters of an hour. So in 15 minutes I think—which can be shared with a colleague.

Mr. Crouse: Yes, that sounds better.

Mrs. Campagnolo: Mr. Chairman, I would like to commend the steering committee for coming up with such a reasonable view because it says that representatives as lead speaker or speakers . . . In that way a person can, as you say, share the time with a colleague. It seems to me a reasonable compromise.

Mr. Crouse: I missed that point, but I think that is well taken.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): To rearrange our timetable, do you simply want a suggestion with the steering committee and the department?

The Chairman: Yes, we will have another meeting of the steering committee to rearrange their list according to the remarks and the suggestions made.

Mr. Smith (Churchill): On the same point of order, Mr. Chairman, on Tuesday, April 13, for the inland fisheries, would it be possible for the Minister to be here that day?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): I have to check my agenda. I think so.

Mr. Smith (Churchill): It would be appreciated. The Minister has just finished the meetings in . . .

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): I have to check if I have any scheduled meetings outside Ottawa. If not, sure.

• 0950

The Chairman: All right.

Do I have a motion for the concurrence of the report? Moved by Mr. Leggatt, Mr. Crouse.

(See *Minutes of Proceedings*)

The Chairman: The Committee is still considering Votes 5, 10 and 15.

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT
Fisheries and Marine Program
Budgetary

Vote 5—Fisheries and Marine—Operating expenditures—International Fisheries Commissions, $146,494,000

Vote 10—Fisheries and Marine-Capital expenditures and authority to make payments to provinces or municipalities—$59,175,000

Vote 15—Fisheries and Marine—The grants listed in the Estimates and contributions—$46,801,000

The Chairman: We have the Minister with us this morning and I would ask him to introduce to the Committee the officers with him.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Mr. Chairman, I believe we have quite close to the group we had the other night, however, on my immediate right, Mr. Lucas, the Senior Assistant Deputy Minister; Mr. McEachrans, Assistant Deputy Minister, Fisheries Management; Dr. Ford, Acting Assistant Deputy Minister, Ocean and Aquatic Sciences; Mr. Gordon, Fishing Sevices; Dr. May, Resources Services; Mr. Molson, Canadian Saltfish Corporation; Mr. Grant, Industry Services and the Prices Support Board; Dr. Blackwood, Industry Services, Inspection Branch—yes, he is there; Mr. MacDonald, Fishing Services, Regulation; Jack Hall, Small Craft Harbours; Mr. Stevenson, Manage-

[*Interprétation*]

Quant au temps attribué aux porte-parole désignés, s'il n'y a pas de restrictions certains porte-parole vont parler pendant une demi-heure ou trois quarts d'heure. Donc je pense qu'il peut partager ses 15 minutes avec un collègue.

M. Crouse: Oui, c'est beaucoup mieux.

Mme Campagnolo: Monsieur le président, je veux féliciter le comité directeur de nous avoir présenté un programme aussi logique, parce que l'on dit: au ou aux porte-parole—alors comme vous le dites cette personne peut partager son temps avec un collègue. Ce compromis me semble acceptable.

M. Crouse: J'ai manqué cela mais je pense que nous comprenons tous.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Pour réorganiser votre calendrier, voulez-vous qu'il y ait consultation entre le comité directeur et le Ministère?

Le président: Oui, le comité directeur se réunira afin de réorganiser le calendrier selon les commentaires et les suggestions qui ont été faites.

M. Smith (Churchill): Sur le même rappel au Règlement, monsieur le président, le ministre pourra-t-il assister à la séance du mardi 13 avril sur les pêches intérieures?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Je crois que oui mais je devrai vérifier quel sont mes engagements.

M. Smith (Churchill): Nous vous en saurions gré. Le ministre vient tout juste de terminer la réunion de . . .

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Je devrai m'assurer que je n'ai pas de réunion prévue à l'extérieur d'Ottawa. Sinon ça va.

Le président: Très bien.

Y a-t-il une motion pour l'adoption du rapport? Proposée par M. Leggatt, secondée par M. Crouse.

(*Voir procès-verbal*)

Le président: Nous reprenons l'étude des crédits 5, 10 et 15.

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT
Programme des pêches et de la mer
Budgétaire

Crédit 5—Pêches et mer—Dépenses de fonctionnement Commission internationale des pêches—$146,494,000

Crédit 10—Pêches et mer—Dépenses en capital et autorisation de faire des paiements aux provinces ou aux municipalités—$59,175,000

Crédit 15—Pêches et mer—Subventions inscrites au budget et contributions—$46,801,000

Le président: Je vais demander à M. le ministre de nous présenter ses fonctionnaires.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Monsieur le président, je crois que ce sont les mêmes qui étaient ici l'autre soir, toutefois, à ma droite, M. Lucas, premier sous-ministre adjoint; M. McEachran, sous-ministre adjoint, Gestion des pêches; M. Ford, sous-ministre adjoint suppléant, Sciences océaniques et aquatiques; M. Gordon, Service des pêches; M. May, Service des ressources; M. Molson, Office canadien du poisson salé; M. Grant, Service de l'industrie et Commission de soutien des prix; M. Blackwood, Service de l'industrie, Division de l'inspection—oui, il est là; M. MacDonald, Service des pêches, aux Règlements; Jack Hall, ports pour petites embarcations; M. Stevenson, Services de

[*Text*]

ment Services; Mr. Dominy, Evironmental Secretariat; Mr. Schick, Finance and Facilities Directorate.

The Chairman: Thank you, Mr. Minister. The Minsiter has a cabinet meeting at 10.30 A.M. and he would like to be free if possible. If you have questions for the Minister please ask them as soon as possible. Excuse me, because I have to leave myself, but I will be back at 10.15 or 10.20.

Mr. Leggatt.

Mr. Leggatt: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Fifteen minutes, Mr. Leggatt.

Mr. Leggatt: Fifteen minutes? I see why I had no trouble supporting the steering committee's recommendations.

I want to ask a few things about sealing, but before I get into that nasty question . . .

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): I did not make it nasty.

Mr. Leggatt: I want to ask the Minister about the ramifications of the U.S.A. legislation which will put the 200-mile zone for the United States in place as of March 1977, as it affects our boundary divisions between Canada and the U.S.A. on either coast. I am thinking particularly of the George's Bank boundary, with which I know the Minister is quite familiar, and our own problems of the Strait of Juan de Fuca. I am really fishing for information in a sense, I understand the median line concept is one that Canada is supporting on both coasts. The result of that concept is that we get substantial advantage in the George's Bank situation. However, using the U.S.A. argument and applying it to the Strait of Juan de Fuca, we would have substantial additional fishing area off the Cape Flattery area. I hope I am getting my terms right I think it is off Cape Flattery, is it Don?

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): You are in petty close.

Mr. Leggatt: All right. In any event, there is a substantial fishing bank which would come to Canadian fishermen if the U.S.A. argument on the Goerge's Bank is applied to the Juan de Fuca. I appreciate the difficul worry of trading one coast off against the other. Perhaps the Minister would like to comment about the value of the respective resources on either coast if we come to some Canada-U.S.A. agreement. What negotiations are presently taking place to resolve what could be a pretty difficult problem once the legislation is in place in either our country, the U.S.A., or hopefully, from the Law of the Sea?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Well, Mr. Chairman, in absentia, obviously Mr. Leggatt has touched on a very complicated subject. The extension of jurisdiction will not automatically resolve that problem. The boundary problem is going to be a very complicated one with the United States. Certainly what you indicate about the problems on both coasts, are problems with which we are wrestling. I wish I had my international lawyers here, however I have . . .

Mr. Leggatt: You have your Deputy Ministers concerned.

[*Interpretation*]

gestion; M. Dominy, Secrétariat de l'environnement; M. Schick, Direction générale des finances et des installations.

Le président: Merci, monsieur le ministre. Le ministre doit assister à une réunion du Cabinet et si possible il aimerait être libre à 10 h 30. Si vous avez des questions à poser au ministre, veuillez le faire dès que possible. Veuillez m'excuser parce que je dois également m'absenter; je serai de retour à 10 h 15 ou 10 h 20.

Monsieur Leggatt.

M. Leggatt: Merci, monsieur le président.

Le président: Quinze minutes, monsieur Leggatt.

M. Leggatt: Quinze minutes? Je comprends pourquoi j'ai appuyé d'emblée les recommandations du comité directeur.

J'ai plusieurs questions sur la chasse au phoque, mais avant d'en arriver à ce sujet désagréable, . . .

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Ce n'est pas moi qui l'ai rendue désagréable.

M. Leggatt: Monsieur le ministre quels seront les effets, sur les frontières canado-américaines des deux côtes, de la loi américaine établissant la zone de 200 milles et entrant en vigueur en mars 1977? Je pense particulièrement à la limite du banc George, que le ministre connaît très bien, et à nos problèmes du détroit Juan de Fuca. Je cherche des renseignements, je crois que le Canada appuie le concept de la ligne médiane sur les deux côtes. Ce concept nous favorise énormément dans le cas du banc George. Toutefois, si l'on prend l'argument américain et qu'on l'applique au détroit de Juan de Fuca, nous gagnerions des territoires de pêche considérables au large du Cap Flattery. Je crois que c'est au large du Cap Flattery, n'est-ce pas Don?

M. Munro (Esquimalt-Saanich): C'est presque ça.

M. Leggatt: Très bien. De toute façon, un banc de pêche considérable reviendrait aux pêcheurs canadiens si l'on appliquait au détroit de Juan de Fuca l'argument des États-Unis concernant le banc George. Je comprends la difficulté d'échanger une côte pour l'autre. Le ministre aimerait peut-être commenter la valeur respective des ressources de chaque côte dans le cas d'une entente entre le Canada et les États-Unis. Y a-t-il des négociations afin de résoudre ce qui pourrait devenir un problème très difficile une fois qu'il y aura une législation canadienne, américaine, ou espérons-le, du droit de la mer?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): De toute évidence, M. Leggatt a abordé là un sujet très complexe. Le problème ne sera pas automatiquement résolu par l'extension de notre compétence. Le problème des frontières avec les États-Unis sera très complexe. Nous sommes certainement aux prises avec les problèmes que vous mentionnez pour les deux côtes. Je souhaiterais que mon spécialiste en droit international soit ici, toutefois j'ai . . .

M. Leggatt: Les sous-ministres intéressés sont là.

[*Texte*]

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): I have a pretty good engineer who can draw lines, and I would ask Mr. Lucas to take this one on.

• 0955

Mr. K. C. Lucas (Senior Assistant Deputy Minister, Fisheries and Marine Service): I would answer all this without prejudice, because I do believe it lies within the purview of the Secretary of State for External Affairs, but I can give you my reading of what I think is going on right now.

There are, of course, four boundary areas that we have with the United States: The Gulf of Maine boundary, the Strait of Juan de Fuca boundary, the Dickson Entrance boundary and the Beaufort Sea boundary. In none of those four places is there, in fact, agreement with the United States of where the boundary line is—well, we do now have agreement of where the boundary line is out to the edge of the territorial sea in the case of the Strait of Juan de Fuca. So when you go to extend beyond those points, of course, you have to firstly accept all of the present disputes out to the edge of the territorial sea plus the argument of how you measure beyond there.

The position that Canada is taking—and I believe it is consistent with the position of most of the nations of the world—is that an equidistant or median line reflecting off the adjacent coast line of each respective country provides one basis for measuring that extension of the boundary line, and that is the position that we are taking.

Just repeating what you were saying, Mr. Leggatt, it means that on the west coast, for instance, on the Strait of Juan de Fuca part of our boundary, that line would cut across the end of Swiftsure Bank, north of the Juan de Fuca canyon, which is, you might say, the natural geographical division between the two submerged parts of our countries.

On the Atlantic Coast, in the Gulf of Maine, it would cut across a substantial part of Georges Bank, which is south of the natural dividing line, being—and I do not know what it is called. Georges trench, is it called?

An hon. Member: The Gulf of Maine.

Mr. Lucas: The Gulf of Maine trench, anyway.

So if you wanted to argue which is most advantageous to each country, there would probably be a bit of a trade-off. Probably more of Georges Bank would be included in Canadian waters, if the equidistant rules were used, than we would pick up by using the trench rule over on the Juan de Fuca side. I think the Georges Bank area is advantageous to Canada both from a fisheries resource point of view and a potential mineral point of view.

Mr. Leggatt: You say, "both". I am surprised that you say "both". I can understand your suggesting that the mineral potential, in terms of our eastern area, is more important, but I maybe would like to take issue with you about the value of the fishery on either coast.

Mr. Lucas: Well, if I may mention this—and I do not have the exact figures; but perhaps if we really want to go into detail, the other witnesses could get back in here—the scallop fishery, for instance, on the east coast—and the scallop is, in fact, the single most valuable landing now in Canada of any species, is concentrated on the northern end of Georges Bank. So that fishery would in fact be affected by where that line is drawn—and, of course, Georges Bank is also a very prolific groundfish and lobster area.

[*Interprétation*]

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): J'ai un très bon ingénieur qui peut tirer des lignes, et je demanderais à M. Lucas de répondre à cette question.

M. K. C. Lucas (premier sous-ministre adjoint, Service des pêches et de la mer): Je peux y répondre sans parti pris, car cette question relève des Affaires Extérieures, mais je peux vous donner mon opinion sur ce qui se passe.

Nous avons avec les États-Unis quatre zones limotrophes: la frontière du Golfe du Maine, la frontière du Détroit de Juan de Fuca, la frontière de la Passe de Dickson et la frontière de la Mer de Beaufort. Pour ces quatre zones, il n'y a aucune entente avec les États-Unis déterminant l'endroit exact de la frontière. Maintenant, nous avons un accord qui détermine la frontière de nos eaux territoriales dans le cas du Détroit de Juan de Fuca. Alors, lorsqu'il s'agit d'étendre la limite des eaux territoriales vous devez tout d'abord, bien sûr, accepter toutes les discussions actuelles sur le sujet et l'argument sur la façon de mesurer en deça de ces limites.

L'attitude du Canada—et je crois qu'elle est conforme à l'attitude de la plupart des pays—est que l'on peut mesurer l'agrandissement des limites des eaux territoriales en tirant une ligne équidistante ou médiane à partir de la ligne côtière des pays respectifs, et c'est l'attitude que nous adoptons.

Pour reprendre vos propos, monsieur Leggatt, cela veut dire que sur la côte ouest, par exemple, dans notre zone frontière du Détroit de Juan de Fuca cette ligne traverserait le bout du Banc Swiftsure et passerait au nord du canyon de Juan de Fuca, ce qui constitue, on peut dire, une frontière naturelle entre les deux parties immergées de nos pays.

Sur la côte Atlantique, dans le Golfe du Maine, elle prendrait une partie importance du banc George, situé au sud de la frontière naturelle, celle-ci étant, je ne sais pas comment cela s'appelle. Est-ce qu'on l'appelle le fossé George?

Une voix: Le Golfe du Maine.

M. Lucas: De toute façon le fossé du Golfe du Maine.

Quant à savoir quelle frontière serait la plus avantageuse pour chaque pays, il y aurait probablement un échange. Il est probable qu'une plus grande partie du banc George serait en eaux canadiennes, si l'on suivait la ligne équidistante plutôt que le fossé pour la zone du Juan de Foca. Je pense que la zone du Banc George est avantageuse pour le Canada étant donné ses ressources en poisson et en minerai.

M. Leggatt: Je suis étonné que vous citiez ces deux ressources. Je comprends que les ressources en minerai peuvent être plus importantes pour l'Est du pays, mais je mettrais peut-être en doute la valeur des ressources en poisson sur les deux côtes.

M. Lucas: Bien, si je puis faire allusion à ceci—et je n'ai pas les chiffres exacts, mais peut-être que les autres témoins pourront vous fournir plus de renseignements, la pêche aux pétoncles sur la côte est, par exemple—et les pétoncles contituent les prises les plus élevées de toutes espèces au Canada, se fait surtout du nord du Banc George. Donc cette pêche serait affectée par la ligne frontière, et, bien sûr, le Banc George regorge de poissons du fond et de homards.

[*Text*]

On the other hand, the advantages of the fishing Banks area are less on the groundfish than they are on the interceptions of salmon, and I hope we will take care of the salmon interceptions problem by means other than where we draw our lines.

The other part of your question was, what are we doing about it? Are we negotiating these things? We are not formally negotiating these differences but we have had a number of informal discussions with our U.S. friends and there is a distinct understanding with them that we must get on with negotiating these shortly because, as long as these things are festering around they provide opportunities for disagreement later on.

So I think there is a commitment in the minds of officials of both governments that we need to get on with it. It is a fact now of finding the time to deal with these things plus all the other big issues, like the Law of the Sea negotiations and so on.

Mr. Leggatt: But the U.S. continues to oppose the Canadian position on the Gulf of Maine; they are still claiming that trench as their extension to the continental shelf. They have filed, as I understand it, legal objection to our issuing drilling permits, for example, in that area.

Mr. Lucas: It is an area in dispute. I am not quite sure what the basis of the U.S. dispute is: you would have to ask the lawyers that. I do know that there is some dispute over the Machias Seal Island, which is one of the key determinants for Canada's equidistant position, but you really should cross-examine some people from External Affairs on the details of that.

Mr. Leggatt: Is the U.S., in view of the position that it has taken on the east coast, taking the same position on the Pacific, in arguing with us, as far as you know, that the natural prolongation or the trench should be the effect on the Pacific line? Are they taking a consistent position on both coasts or are they being inconsistent?

Mr. Lucas: Mr. Chairman, I honestly do not know the answer to that question.

• 1000

Mr. Leggatt: All right. It is not a matter for an immediate reply.

Now I would like to go to the question of sealing for a minute. The Minister and his officials had indicated, some time ago that one of the problems in the seal fishery was the reduction in the commercial fish potential by the expansion of the seal population. There is now a considerable body of evidence that, in fact, there is no substantial risk at all in the reduction of the salmon catch, and I am referring to evidence from Dr. Harry Rowsell, who is an adviser to the Minister, that they have been opening seals and are finding nothing of commercial value in the fish that are being consumed. Can the Minister either confirm or reject that statement by Dr. Rowsell that it is now fairly clear that the harp seal is not a risk to the commercial fishery off the Newfoundland area?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): I will ask Dr. May to come forward. Certainly if capelin has no commercial value, then I hope the Newfoundland members who have been fighting for capelin quotas tell me about this, so that we redirect our energies. Dr. May should really take up this one.

[*Interpretation*]

D'autre part, les bancs de pêche sont avantageux pour leur saumon plutôt que pour leur poisson de fond, et j'espère que nous ne nous servirons pas de la limite des eaux territoriales pour augmenter nos prises de saumons.

Vous demandiez aussi quelle mesure nous avons prise? Y a-t-il des négociations en cours? Il n'y a pas de négociation officielle sur ces divergences mais nous avons eu des discussions officieuses avec nos amis des États-Unis et il est très clair que nous devrons négocier bientôt, parce qu'aussi longtemps que ces choses-là ne sont pas réglées elles sont toujours une source de désaccord plus tard.

Donc, je pense que les fonctionnaires des deux gouvernements estiment qu'il faut aller de l'avant avec ces négociations. Il s'agit maintenant de trouver le temps nécessaire pour s'occuper de ces choses et des autres questions importantes, comme les négociations sur le droit de la mer et ainsi de suite.

M. Leggatt: Mais les États-Unis s'opposent toujours à l'attitude canadienne concernant le Golfe du Maine; ils disent toujours que le fossé est le prolongement du plateau continental. Par exemple ils ont contesté en loi les permis de forage que nous avons émis pour cette zone.

M. Lucas: C'est une zone contestée. Je ne sais pas exactement sur quoi se fonde l'argument américain. Il faudra poser la question à un avocat. Je sais qu'il y a un différend concernant l'île Machias Seal, qui est déterminante pour l'adoption de la ligne équidistante que propose le Canada, mais vous devriez interroger les fonctionnaires des Affaires extérieures là-dessus.

M. Leggat: Savez-vous si les États-Unis adoptent la même position à l'égard de la côte Pacifique et s'ils maintiennent que le prolongement naturel, c'est-à-dire le fossé, devrait être la frontière du Pacifique. Est-ce que leur attitude est la même concernant les deux côtes ou est-ce qu'elle diffère?

M. Lucas: Monsieur le président, en toute franchise, je ne peux pas répondre à cette question.

M. Leggatt: Très bien. Je ne veux pas une réponse immédiate.

J'aimerais passer maintenant à la question de la chasse aux phoques. Le Ministre et ses adjoints avaient indiqué, il y a un certain temps, qu'un des problèmes de la chasse aux phoques était la diminution des réserves commerciales de poissons à cause de l'augmentation du nombre de phoques. Il est maintenant bien prouvé qu'en réalité il n'existe pas de risques sérieux de voir diminuer les prises de saumon; je me reporte à la preuve qu'en a fournie M. Harry Rowsell, conseiller du Ministre, qui a affirmé que l'analyse des entrailles des phoques a révélé que les poissons consommés par ces derniers n'avait aucune valeur commerciale. Le Ministre peut-il confirmer ou infirmer cette déclaration de M. Rowsell en ce qui concerne les pêcheries de Terre-Neuve?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Je vais demander à M. May de vous répondre. Évidemment, si le capelan n'a aucune valeur commerciale, j'espère que les habitants de Terre-Neuve qui exigent des quotas de capelans m'en informeront, afin que nous nous occupions d'autre chose. Mais je ferais mieux de laisser M. May vous répondre.

[*Texte*]

The Vice-Chairman: Dr. May.

Dr. A. W. May (Resources Services, Department of the Environment): Mr. Chairman, I cannot respond to the question directly because I am not aware of the work of Dr. Rowsell to which Mr. Leggatt made reference. I can reiterate very briefly the knowledge we have about the harp seal herds, remembering that there are three other species of seals at least on the east coast. The harp seal herds are estimated at their present level to consume a large quantity of capelin, about 250,000 tons annually and smaller quantities of other commercial species, such as herring and redfish to the tune of about 10,000 to 15,000 tons annually. The capelin is not a species which Canada is exploiting on any large scale at the moment, although it is being very heavily exploited by some other countries. However, the capelin is a common food fish for many other species, including cod, salmon and some of the flatfishes, so any reduction in the quantities of capelin because, for example, of increase in the seal herds would represent direct competition for other species of fish.

Mr. Leggatt: Is there any evidence that the harp seal is a consumer of salmon at any stage?

Dr. May: As far as I know, there is no evidence that there is any significant quantity of salmon eaten directly by the harp seal.

Mr. Leggatt: At the present time the capelin is really not a significant commercial factor.

Dr. May: The annual capelin catch is about half a million tons, mainly by the U.S.S.R. and Norway. The Canadian catch is only several tens of thousands of tons, so we do not exploit it directly, but as I pointed out, it is a very important food item for other species of fish which we do exploit directly.

Mr. Leggatt: The advisory committee on seals and sealing—as I understand it, at one time anyway—proposed a six year moratorium on sealing, a complete halt. Is that committee's continuing in its recommendation or has that committee amended its recommendation?

The Vice-Chairman: Mr. LeBlanc.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): This could be a lengthy answer, as Mr. Munro found out the other night, but . . .

Mr. Leggatt: I am sorry if I am covering the same ground.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): I think basically what has to be said is that the preliminary report of the advisory committee headed by Professor Ronald—I hope that some day the Committee will hear Professor Ronald and his group. I think it would be a very useful forum for them in which to express their views, and other groups who want to debate this issue—was pessimistic. They did not come with an absolute final report. They advised me that they thought the stocks were being heavily fished and, therefore, we should look at this very seriously. This we undertook to do. Scientists challenged each other, representatives of the industry challenged each other, the Norwegians challenged us and we challenged them. By the way, we have a lot of respect for Norwegian scientists. At the end it was agreed that the report had been . . .

[*Interprétation*]

Le vice-président: Monsieur May.

M. A. W. May (Services des ressources, ministère de l'Environnement): Monsieur le président, je ne peux répondre directement à la question parce que je ne connais pas les travaux de M. Rowsell dont M. Leggatt a parlé. Je peux brièvement faire état de nos connaissances au sujet des troupeaux de loups marins, en rappelant qu'il existe au moins trois autres espèces de phoques sur la côte est. On considère actuellement que les troupeaux de loups marins consomment une grande quantité de capelans, soit 250,000 tonnes par année et 10,000 à 15,000 tonnes d'autres poissons commerciaux tels que le hareng et le sébaste par année. Le capelan n'est pas pêché à grande échelle actuellement au Canada, bien qu'il soit pêché en grande quantité par d'autres pays. Toutefois, le capelan est la proie de bien d'autres espèces telles que la morue, le saumon et certains poissons plats; il en résulte donc qu'une diminution des quantités de capelans en raison, par exemple, d'une augmentation des troupeaux de phoques nuit directement aux autres espèces de poissons.

M. Leggatt: Peut-on affirmer que le loup marin consomme parfois du saumon?

M. May: A ma connaissance, il n'existe pas de preuve que les loups marins consomment directement du saumon.

M. Leggatt: Actuellement, le capelan n'est pas vraiment un poisson dont la valeur commerciale soit importante.

M. May: La prise annuelle de capelans se chiffre environ à un demi-million de tonne; c'est l'URSS et la Norvège qui se la partagent principalement. La prise canadienne est seulement de quelques dizaines de milliers de tonnes; nous n'exploitons donc pas directement nos réserves mais, comme je l'ai signalé, le capelan constitue une nourriture très importante pour les autres espèces de poissons que nous pêchons.

M. Leggatt: Si je comprends bien, à un moment donné, le comité consultatif sur les phoques et la chasse aux phoques avait proposé un moratoire de six ans de la chasse aux phoques. Ce Comité maintient-il sa recommandation ou l'a-t-il modifiée?

Le vice-président: Monsieur LeBlanc.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): La réponse pourrait être longue, comme s'en est aperçu M. Munro l'autre soir, mais . . .

M. Leggatt: Je m'excuse si je traite du même sujet.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Il suffit essentiellement de dire que le rapport préliminaire du comité consultatif dirigé par le professeur Ronald était pessimiste. J'espère d'ailleurs que le Comité pourra, un jour, entendre le professeur Ronald et son équipe. Je pense qu'il serait utile que ces personnes ainsi que tous les autres groupes qui désirent discuter de la question viennent exprimer leurs opinions devant ce Comité. Toujours est-il que cette équipe n'a pas produit de rapport final. Elle m'a informé qu'elle pensait que l'on épuisait trop les bancs de poissons et qu'il faudrait étudier cette question sérieusement, chose que nous avons faite. Les savants ont confronté leurs vues mutuelles, les représentants de l'industrie en ont fait autant, les Norvégiens ont contredit nos opinions et nous avons contredit les leurs. Soit dit en passant, nous respectons beaucoup les savants norvégiens. En fin de compte, il a été convenu que le rapport avait été . . .

[*Text*]

Mr. Leggatt: They were not very good in protecting their own seals, I might say, those Norwegian scientists. Mr. Minister, those Norwegian scientists that you have so much respect for could not have been too careful in the sealing industry off the Norwegian coast.

Mr. LeBlanc (Westmoreland-Kent): Mr. Leggatt, if we had to discredit all scientists because they have made mistakes, we would have a very large room of scientists assembled together.

Mr. Leggatt: We might even have some politicians.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Sure, we certainly would but that is not the issue at hand. The report was assessed as having been overly pessimistic and the figures were revised. We felt we should reduce the hunt below 150,000 where it had been. We negotiated hard and we arrived at 127,000, but we also put into place better monitoring for this season to have better information and better data next fall when we have to make these decisions again.

The Vice-Chairman: One more short question, Mr. Leggatt.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): The problem, I might add, is that the preliminary report is the only one that has been focused on by a lot of advocates of the conservation thesis and information never caught up with the second revised report in January.

Mr. Leggatt: On the evidence of Dr. Levine in the *National Geographic* study that was done—I would say it is a story rather than a study, I suppose—have your officials discredited the scientific study that was done in the *National Geographic* and also the Guelph University study on the survival of the species? Has there been some significant and biological information that is different from the one that was originally provided which definitely indicated that that herd was being dessimated and was not going to survive at the catch limits that were being imposed?

Mr. Cyr: In the same answer, Mr. Chairman, would the Minister say if his Department was consulted before putting that 15-page article out? This I think would have more sense.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): I would like Dr. May to give the answer to this one and to establish the relations with Dr. Levine and Professor Ronald. I think it is important for this Committee to know.

Mr. Leggatt: In other words, you are getting along with those two scientists at the present time, is that right?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): I beg your pardon?

Mr. Leggatt: Are you relying upon the advice of those scientists now, Mr. Minister?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Those and others; we do not have only one group of scientists. There are ours and we have those from other universities.

[*Interpretation*]

M. Leggatt: J'aimerais préciser que les savants norvégiens n'ont pas très bien su protéger leurs propres phoques. Les savants norvégiens que vous respectez tant, monsieur le Ministre, auraient dû être bien plus prudents en ce qui concerne la chasse aux phoques sur les côtes norvégiennes.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Monsieur Leggatt, s'il nous fallait jeter le blâme à tous les savants qui ont commis des erreurs, il nous faudrait vraiment rassembler un nombre énorme de savants.

M. Leggatt: Il y aurait même de la place pour quelques politiciens.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Évidemment; il y en aurait certainement; mais ce n'est pas de cela que nous parlons. Je disais donc que l'on a estimé que le rapport était trop pessimiste et on a révisé les chiffres en conséquence. Nous avons pensé qu'il fallait réduire le nombre de phoques tués par année, c'est-à-dire 150,000. Nous avons mené de longues et dures négociations et nous sommes parvenus au chiffre de 127,000; nous avons également mis en vigueur un meilleur système de contrôle pour cette saison afin d'obtenir de meilleurs renseignements et des données plus fiables pour l'automne prochain, lorsqu'il nous faudra reprendre ces décisions.

Le vice-président: Une dernière petite question, monsieur Leggatt.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): J'aimerais ajouter que le rapport préliminaire est le seul rapport dont se soit préoccupé un grand nombre de défenseurs des principes de la conservation et que l'on ne s'est jamais réellement occupé du deuxième rapport, le rapport révisé de janvier.

M. Leggatt: En ce qui concerne le témoignage de M. Levine dans l'étude du *National Geographic*, en fait, il s'agit d'une histoire plutôt que d'une étude, vos fonctionnaires ont-ils démenti l'étude scientifique du *National Geographic* ainsi que l'étude de l'Université Guelph sur la survie de l'espèce? A-t-on obtenu des renseignements biologiques sérieux qui diffèrent de ceux de ces études. Rappelons que ces dernières indiquaient que le troupeau observé était en train d'être disséminé et que les limites imposées ne l'empêcheraient pas de disparaître.

M. Cyr: Monsieur le président, le Ministre pourrait-il aussi indiquer si son ministère a été consulté avant la publication de cet article de 15 pages? Il me semble que cela aurait été plus logique.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Je préfère laisser M. May répondre à cela et traiter de nos relations avec M. Levine et le professeur Ronald. Je pense qu'il est important que le Comité soit tenu au courant de tout cela.

M. Leggatt: En d'autres termes, vous vous entendez bien actuellement avec ces deux savants, n'est-ce pas?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Pardon?

M. Leggatt: Vous fiez-vous aux conseils de ces savants actuellement, monsieur le Ministre?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Aux leurs et à ceux d'autres personnes; nous n'avons pas recours à un seul groupe de savants. Nous consultons les nôtres ainsi que ceux d'autres universités.

[*Texte*]

The Vice-Chairman: Dr. May.

Dr. May: Mr. Chairman, there is certainly no discrediting of any scientific reports but we have available to us 10 or 12 scientific reports and they do not all come to the same conclusions.

On the aerial survey, the approach of our own scientists is that this survey has never been completed. It has never covered the full range of the seal herds, therefore, it is giving a partial answer and very much a minimum estimate. The analyses by other people at the University of Guelph of the seal populations are based upon long-term catch data and age data from the seal herds and they have applied one analytical technique. Some of our government scientists have applied another and the Norwegian scientists have applied yet another and one gets several different answers.

At the end of a series of scientific meetings last autumn, I think all scientists were using figures for sustainable yield somewhere between 100,000 at a minimum and 150,000 at a maximum. The Norwegian scientists with one or two of our own people were very confident that the maximum sustainable yield was of the order of 150,000. However, as the Minister has noted we did not actually accept that figure but tried to negotiate a lower one on the basis of caution because there was some advice that a lower figure was appropriate.

In the *National Geographic* article, there was no reference made to people within the Department before that article was written. It was based, I believe, on the status of knowledge of the seal herds as it existed in about September of last year which was much more pessimistic than the information that existed as of January.

Mr. Leggatt: Perhaps we should be spraying women who wear harp seals rather than the seals.

• 1010

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Leggatt. Miss Campbell.

Miss Campbell (South Western Nova): Thank you. I would just like to follow up, Mr. Chairman, the discussion the other day of emergency measures on boat insurance. I would like to read to the Committee one of the many complaints that I have on this. This is going to the department.

> I have been instructed to contact you with regard to a letter I have received from Emergency Measures operation. I might add that this was a form letter. It informs me that I am not eligible for compensation because the loss was insurable.

This refers to a boat.

> Indeed it was. Through the government program we were obliged to pay a large premium insuring to value. Now that I have a claim I find that they will only pay a third. Had the vessel been repairable, the department concerned would allow $28,000.

[*Interprétation*]

Le vice-président: Monsieur May.

M. May: Monsieur le président, il ne s'agit évidemment pas de jeter le blâme à un rapport scientifique, mais nous disposons de 10 ou 12 rapports scientifiques dont les conclusions ne sont pas semblables.

Nos propres savants pensent que le recensement aérien n'a jamais été poussé à fond. Il n'a jamais tenu compte de tous les troupeaux de phoques et constitue donc une vue partielle de la situation. Les analyses d'autres spécialistes de l'Université de Guelph quant aux troupeaux de phoques se basent sur le nombre des prises pour une longue période et sur l'âge des troupeaux de phoques; on s'est donc servi, pour cette étude, d'une seule technique d'analyse. Certains de nos scientifiques se sont servis d'une autre technique et les savants norvégiens ont eu recours à une troisième technique; on obtient ainsi plusieurs réponses différentes.

Au cours d'une série de réunions scientifiques en automne dernier, tous les spécialistes ont établi le nombre de prises souhaitables à 100,000 au minimum et 150,000 au maximum. Les savants norvégiens ainsi qu'un ou deux de nos spécialistes étaient persuadés que la production maximale était de l'ordre de 150,000. Toutefois, comme le Ministre l'a indiqué, nous n'avons pas accepté ce chiffre mais avons essayé de faire admettre un chiffre inférieur à titre de précaution, parce que certaines personnes nous avaient conseillé de diminuer ce chiffre.

Pour ce qui est de l'article du *National Geographic*, on n'a pas communiqué avec des fonctionnaires du ministère avant de rédiger cet article. On s'est basé, si je ne m'abuse, sur l'évaluation du nombre de troupeaux de phoques du mois de septembre de l'année dernière, évaluation bien plus pessimiste que les renseignements obtenus en janvier.

M. Leggatt: Nous ferions peut-être mieux d'enduire les femmes qui portent des manteaux de loup-marin plutôt que les loups-marins eux-mêmes.

Le vice-président: Merci monsieur Leggatt. Mademoiselle Campbell.

Mlle Campbell (South Western Nova): Merci. J'aimerais poursuivre, monsieur le président, nos discussions de l'autre jour sur le mesures d'urgence relatives à l'assurance des navires. J'aimerais lire au Comité une des nombreuses plaintes que j'ai reçues. Elle sera déférée au ministère.

> On m'a dit de communiquer avec vous en ce qui concerne une lettre que m'a envoyée le service des mesures d'urgence. J'aimerais préciser qu'il s'agissait d'une lettre formulaire où l'on m'apprend que je ne peux pas recevoir de compensation parce que la perte était assurable.

Il s'agit d'un bateau.

> Or, en réalité, elle l'était. Le programme du gouvernement nous obligeait à verser une forte prime garantissant la pleine valeur de la perte. Maintenant que je présente une réclamation, je m'aperçois qu'on ne m'en versera qu'un tiers. Si le navire pouvait être réparé, le ministère concerné m'aurait accordé $28,000.

[*Text*]

As it is, I know this person is getting $18,000.

> To build and equip a fishing vessel of this size today would cost me $60,000. Where is the advantage of insuring our equity? I feel I have a legitimate grievance here and I am not alone in this predicament.

It is serious to look at the way we are insuring these vessels and then when there is a disaster and they lose 50 of them, to say that they can just go right out again and rebuild. Even if they have insurance, they get only a third of that and it is a bit hard. If she had repaired the vessel she would have gotten $28,000. As it is, she gets only $18,000 because she has to rebuild. I would like that to be read into the record and would hope that the department would look at that very seriously because I am going to be going after them on other claims such as this and I think that the emergency measure formula should perhaps be looked at to see where the insurable rate is.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Would you like Mr. Gordon to try and put some information forward on how the insurance program works? Do you want him to do that now or do you want him to come back to the next meeting?

Miss Campbell (South Western Nova): If he is not prepared right now. And I would like to know the top insurable value.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): I will ask Mr. Gordon, who is sitting here.

Mr. R. N. Gordon (Fishing Services, Department of the Environment): Mr. Chairman, I referred the other night to the difficulty of dealing with these without having specific knowledge of the particular vessels concerned, and I certainly would like to answer Miss Campbell's query after further consultation with the people who are working full time on this. Miss Campbell I think mentioned that she was going to be writing to the department on this matter and we could certainly look into it further at that stage. I may say, however, on our insurance program over-all, that we are coming under increasing criticism from the private interests, who are saying that we are offering unfair competition. I and the people who are working for me on this do not really agree, but to hear the other side of the coin that we are not being liberal enough is rather surprising to us at the moment.

Mr. McCain: Mr. Chairman, may I raise a point of order? If this is to be discussed further at a later date, even those who have commercial insurance—and I hope I am not taking Miss Campbell's time—even those who have commercial insurance find that if they bought a boat six or eight years ago, which they anticipate will last them another 10 or 15 at least, they will get roughly 20 per cent of replacement cost of that boat. I believe that the regulations of the emergency measures structure under which you are operating give you some judicial capability in which you could make adjustments for severe cases. Even if they are insured they are out of business. I wish a broad look could be taken at this by the Minister and his staff, to use the judicial authority given them for judgment in these cases.

[*Interpretation*]

En réalité, je sais que cette personne va recevoir $18,000.

> Il m'en coûterait $60,000 pour construire et équiper un navire de pêche de cette taille. Quel avantage avons-nous à assurer nos biens? Je trouve ma plainte légitime et je ne suis pas seul dans ce cas.

Il faut que nous étudiions sérieusement la manière dont nous assurons ces navires; après tout, quand il y a un désastre et que 50 de ces navires disparaissent, il est trop facile de penser que leurs propriétaires pourront toujours les reconstruire. Même s'ils sont assurés, ils ne reçoivent qu'un tiers de la valeur de leur navire et cela doit être pénible. Si cette personne avait réparé son navire, elle aurait obtenu $28,000. En réalité, elle n'obtient que $18,000 parce qu'elle doit en construire un autre. J'aimerais que les procès-verbaux rendent compte de cela et j'espère que le ministère étudiera cette question très sérieusement parce que je vais le talonner au sujet d'autres plaintes de ce genre; je pense que la formule des mesures d'urgence devrait peut-être être étudiée en vue d'établir le taux de compensation.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Aimeriez-vous que M. Gordon vous renseigne sur la manière dont fonctionne le programme d'assurance? Voulez-vous qu'il le fasse tout de suite ou préférez-vous qu'il revienne lors de la prochaine réunion?

Mlle Campbell (South Western Nova): Oui, s'il n'est pas prêt immédiatement. J'aimerais également connaître le maximum de la valeur assurable.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Je vais demander à M. Gordon de vous répondre.

M. R. N. Gordon (Services de la pêche, ministère de l'Environnement): Monsieur le président, j'ai parlé l'autre soir de la difficulté de traiter de ces questions sans avoir une connaissance précise des navires concernés; je serais bien sûr disposé à répondre à la question de M^lle^ Campbell après avoir consulté les personnes qui s'occupent de cela à plein temps. M^lle^ Campbell a mentionné, si je ne m'abuse, qu'elle écrirait au ministère à ce sujet; nous pourrons alors étudier cette question en détail. J'aimerais dire toutefois, quant à l'ensemble de notre programme d'assurance, que les compagnies privées d'assurance nous reprochent de plus en plus la concurrence déloyale que nous leur faisons. Mes adjoints et moi-même ne sommes pas vraiment d'accord, mais nous trouvons étonnant de voir l'autre côté de la médaille et d'apprendre que l'on ne nous trouve pas assez généreux.

M. McCain: Monsieur le président, puis-je faire un rappel au Règlement? J'espère que je ne prends pas le temps accordé à M^lle^ Campbell. Puisque nous devons discuter de cela ultérieurement, j'aimerais préciser que même les personnes qui disposent d'une assurance commerciale trouvent, si elles ont acheté un bateau il y a 6 ou 8 ans en prévoyant le garder au moins 10 ou 15 ans, qu'elles obtiendront environ 20 p. 100 du coût de remplacement de ce navire. Je pense que les règlements des mesures d'urgence auxquels vous êtes astreint vous laissent une certaine liberté juridique, dans le cas de pertes graves. Même si les propriétaires sont assurés, ils sont obligés de déclarer faillite. Je souhaite que le ministre et ses adjoints puissent étudier l'ensemble de la question et se servir des pouvoirs juridiques dont ils disposent pour prendre une décision dans ce cas.

[*Texte*]

Miss Campbell (South Western Nova): Under the emergency . . .

Mr. McCain: Under the emergency measures operation. The provincial government at the moment as it conducts the emergency measures operation is strictly under the rule of thumb that if it is insurable there is no compensation. Well, that is fine, but just take a look and see if there is not room for judgment. I think there is as I read your regulations. Thank you very much, Mr. Chairman.

Miss Campbell (South Western Nova): And thank you, Mr. McCain.

The next point I would like to go on to is the export marketing consolidation. I would have asked this question last day, because I had had a copy of a letter sent to somebody in the province on this back on February 23; however, I was answered on March 30. Is the underlying reason for continuing the subsidies the high unit cost of production stemming from the continued decline in groundfish landings? Do you have the 1975 quota in comparison with the 1974 quota? And can you tell me whether or not that quota had a change between 1974 and 1975 for groundfish landings? The quota did not change, did it, in the period 1974 to 1975?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): I would like to inquire as to what miss Campbell means by "the quota", and what species?

• 1015

Miss Campbell (South Western Nova): Let us take the haddock.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Do you mean the quota set internationally?

Miss Campbell (South Western Nova): Yes, under ICNAF.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): It did not change.

Miss Campbell (South Western Nova): Did we fish all of the quota both years?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): In haddock, yes.

Miss Campbell (South Western Nova): Outside of the ICNAF quota on the haddock, I take it that the other types of fish, shall we say, declined in the groundfish catches?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Do you mean the total landings, in the relation of one year to the other?

Miss Campbell (South Western Nova): Yes.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): The total landings did decline generally, in the quota.

Miss Campbell (South Western Nova): But the haddock did not; it stayed the same. What were the main species that declined during this period of time?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): We do not have our ICNAF specialist here, Dr. Shepard, but Dr. May can finish this.

[*Interprétation*]

Mlle Campbell (South Western Nova): Aux termes des mesures d'urgence . . .

M. McCain: Aux termes de la mise en application des mesures d'urgence. Actuellement, le gouvernement provincial applique les mesures d'urgence en se fondant sur une simple règle, à savoir que si les biens sont assurables, il n'y a aucune compensation. Je trouve qu'il y aurait là matière à discernement. En tout cas, à mon sens, vos règlements semblent l'indiquer. Merci beaucoup, monsieur le président.

Mlle Campbell (South Western Nova): Merci, monsieur McCain.

J'aimerais passer à la consolidation de la commercialisation des exportations. J'aurais posé cette question lors de la dernière réunion, n'eut été du fait que ce n'est que le 30 mars que les fonctionnaires provinciaux ont répondu à une lettre que je leur avais adressée le 23 février. Est-ce à cause du coût unitaire élevé de la production, coût qui découle de la diminution continuelle des prises de poissons de fond, que nous continuons de verser des subventions? Avez-vous les chiffres comparatifs des quotas de 1974 et 1975? Pourriez-vous me dire si le quota a été modifié entre 1974 et 1975 en ce qui concerne les prises de poissons de fond? Il n'y a pas eu de modification, n'est-ce pas?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): J'aimerais savoir ce que M[lle] Campbell entend par «quota» et de quelle espèce parle-t-elle?

Mlle Campbell (South Western Nova): De l'aiglefin, par exemple.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Voulez-vous parler du quota établi au niveau international?

Mlle Campbell (South Western Nova): Oui, aux termes de la CIPAN.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Il n'a pas changé.

Mlle Campbell (South Western Nova): Avons-nous pêché le nombre total de poissons permis par le quota pour les deux années?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): En ce qui concerne l'aiglefin, oui.

Mlle Campbell (South Western Nova): Exception faite du quota de la CIPAN pour l'aiglefin, je suppose que les prises des autres genres de poissons de fond ont diminué?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Voulez-vous parler des prises totales d'une année à l'autre?

Mlle Campbell (South Western Nova): Oui.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): En général, les quotas des prises totales ont diminué.

Mlle Campbell (South Western Nova): Sauf pour l'aiglefin, dont le quota est demeuré inchangé. Quelles sont les principales espèces dont le quota a diminué au cours de cette période?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): M. Shepard, notre spécialiste de la CIPAN, n'est pas parmi nous toutefois M. May pourra peut-être nous répondre.

[*Text*]

Dr. May: The general picture is one of declining quotas in groundfish; the cod quotas have gone down; the redfish quotas in some areas have gone down; the flatfish quotas in some areas have gone down. So, in general, the quotas for the species that produce the largest quantities of groundfish have done down. There is an exception for haddock.

Miss Campbell (South Western Nova): Without any increase in the actual selling price over the past few years? On the market it has not gone up, is that it?

Dr. May: I think there is some information that prices have increased for some of these species over the last year or so.

Miss Campbell (South Western Nova): But not enough to warrant that there be no subsidies?

Dr. May: Now you are getting into an area with which I am not familiar.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Last fall at one point we cut off some subsidies. We said we would review them every three months, and we cut them off because market recovery had been such, and landing levels, that we felt we should not continue subsidizing them.

Could you give me one example, at least, of a quota that was cut off because we had reached a—Maybe you would like to stay there, Mr. Grant and Dr. May since . . .

Mr. G. L. Grant (Industry Services, Department of the Environment): Mr. Chairman, I think there is some confusion, at least there is for me. I am wondering whether or not we are talking about the total quotas for groundfish on the Atlantic Coast, which are international in nature? If that was the question, I think Dr. May gave the proper answer. On the other hand, if you are asking, what were the Canadian landings of groundfish on the Atlantic Coast in 1975, compared with 1974, the answer to that question is that the 1975 landings were up slightly.

Miss Campbell (South Western Nova): That is right, that is what I was asking.

Mr. Grant: With respect to the increase in market price, all groundfish products in 1975 had appreciable increases over 1974. The smallest increase was in cod blocks, and the largest increase would be—I do not have them in front of me—it would be either on flounder products or on ocean perch products.

• 1020

Miss Campbell (South Western Nova): All right. That is fine for now.

I also want to say that this letter says:

> The objective of the program of export marketing consolidation is to strengthen the Canadian marketing effort and through consolidation of that effort to create a recognizable Canadian "presence" in the marketplace.

[*Interpretation*]

M. May: Règle générale, les quotas de poissons de fond ont diminué; le quota de morues, le quota de sébastes dans certaines régions, le quota de poissons plats dans certaines régions, ont diminué. En général, donc, les quotas des principales espèces de poissons de fond ont diminué. Il y a exception pour l'aiglefin.

Mlle Campbell (South Western Nova): Y a-t-il eu augmentation du prix de vente au cours des dernières années? Je parle des prix du marché, évidemment.

M. May: Je crois que les prix de certaines de ces espèces ont augmenté au cours de l'année dernière.

Mlle Campbell (South Western Nova): Mais pas assez pour qu'il faille verser des subventions?

M. May: Vous vous lancez là dans un domaine que je ne connais pas.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): A un moment donné, l'automne dernier, nous avons éliminé certaines subventions. Nous avions déclaré que nous les examinerions tous les trois mois et nous les avons supprimées parce que la récupération et les prises avaient été d'une telle envergure que nous ne pensions pas devoir continuer de verser des subventions.

Pourriez-vous me donner au moins un exemple d'un quota qui a été diminué parce que nous avions atteint . . . M. Grant, M. May, vous feriez peut-être mieux de répondre, puisque . . .

M. G. L. Grant (services de l'industrie, ministère de l'Environnement): Monsieur le président je pense qu'il y a une certaine confusion; il y en a du moins une pour moi. Je me demande si nous parlons de l'ensemble des quotas de poissons de fond de la côte de l'Atlantique, dont la pêche s'effectue au niveau international? S'il s'agit de cela, je pense que M. May a bien répondu. D'autre part, si vous voulez savoir quelles ont été les prises canadiennes de poissons de fond sur la côte de l'Atlantique en 1975, par comparaison à 1974, je peux affirmer que les prises de 1975 ont été légèrement supérieures.

Mlle Campbell (South Western Nova): C'est exact, telle était la portée de ma question.

M. Grant: En ce qui concerne l'augmentation des prix du marché de 1974 à 1975, les prix de tous les poissons de fond ont bien augmenté. L'augmentation la plus faible a été enregistrée pour la morue, alors que la plus forte a eu lieu pour—je n'ai pas les chiffres devant moi . . . il s'agit soit du flétant soit de la perche rose.

Mlle Campbell (South Western Nova): Très bien. Cela me suffira.

J'aimerais également signaler qu'il est écrit, dans cette lettre:

> L'objectif du programme de consolidation de la Commercialisation des exportations est de renforcer les efforts de commercialisation du Canada et de créer ainsi une «présence» canadienne sur le marché.

[*Texte*]

I think this is good but I do not think it applies to all aspects of the Atlantic Coast. I have gone on record before on this. I have seen it coming but I have not been able to do anything. It goes on to say:

> Officials have been in consultation with the industry.

Now I know about a meeting that took place in Montreal at which there was one small dealer. When I say "small fish-dealer" I am thinking of large packers like Nickersons or other big companies. He declared that he was against it but he was one amongst many.

It goes on to say that:

> The Nova Scotia Saltfish Packers Association passed a resolution which stated . . .

And I emphasize that the South Western Nova Scotia Saltfish Packers Association represents a majority of the fish processers in South Western Nova Scotia.

> Be it resolved that should this policy be implemented . . .

. . . should it be implemented; it is preventive . . .

> . . . we go on record as requesting that a licence be granted to the association.

Their resolution is preventive.

I would like to know whether or not the total value of landings of the Nova Scotia Saltfish Packers Association is in relation to those that do not belong to that association from the south-western end of the province. There are several companies that do not belong to the Saltfish Packers Association. It is not a groundfish association; it was formed for saltfish. I guess my one plea is to allow the independence of that industry in the south-western end of the province without having to go for export licences.

I have suggested, and some of the people in my area have suggested, a system of futures, which has been used before and used effectively, whereby the government says that if you get into trouble they would buy a certain specified amount. But the industry in my area has never had any problems in exporting. I think it is absurd to think of putting 20 independent businesses under one or two licences.

Well, that is all I have to say on that. Perhaps there is some comment. I have something else later.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Well, I would certainly have to challenge Miss Campbell's arithmetic at the end of her comments. I do not believe anyone has given the number as being one or being two. We are looking for natural combinations whereever possible.

But our competitors in the fish-exporting business have consolidated their efforts. The Norwegians, the Icelanders, the Japanese, who are our main competitors, go anywhere from one exporting agency to three, in the case of the Japanese. The result very often is, because we have thirty or thirty-five people in the export market, we are price takers and not price setters or price makers.

[*Interprétation*]

Je pense que cela est bon mais je ne crois pas que cela s'applique à tous les aspects de la Côte de l'Atlantique. J'ai déjà traité de ce sujet. Je l'avais prévu mais je n'ai rien pu y faire. Le lettre continue:

> Les hauts fonctionnaires ont eu des pourparlers avec des représentants de l'industrie.

Je sais qu'il y a eu une réunion à Montréal à laquelle participait un petit commerçant. Je dis petit commerçant de poisson par comparaison aux grandes sociétés comme Nickersons. Il avait déclaré qu'il était contre ces mesures mais il était tout seul parmi beaucoup d'autres personnes.

La lettre poursuit:

> L'Association des fabricants de conserves de poisson de la Nouvelle-Écosse (*Nova Scotia Saltfish Parkers Association*) a adopté la résolution qui suit:

J'aimerais souligner ici que cette association représente la plupart des usines de conserves de poisson du sud-ouest de la Nouvelle-Écosse.

> Il est résolu qu'advenant la mise en application de cette politique . . .

Advenant sa mise en application; cela est conditionnel . . .

> Nous demandons qu'un permis soit accordé à l'Association.

Leur résolution est conditionnelle.

J'aimerais savoir si la valeur totale des prises de cette Association correspond à celle des prises des pêcheurs qui n'en sont pas membres. Plusieurs sociétés ne sont pas membres de cette association. Ce n'est pas une association pour la pêche du poisson de fond; elle a été constituée pour le poisson salé. J'aimerais que l'on permette à cette industrie du sud-ouest de la province d'être indépendante et de ne pas avoir à demander de permis d'exportation.

Des habitants de ma région et moi-même avons proposé un système conditionnel dont on s'est déjà servi efficacement aux termes duquel le gouvernement déclare qu'il est prêt à acheter une certaine quantité de produits en cas de difficulté au sein de l'industrie donnée. Mais l'industrie qui se trouve dans ma région n'a jamais eu de problème d'exportation. Je pense qu'il est absurde de vouloir réunir 20 entreprises indépendantes sous un ou deux permis.

Voilà, c'est tout ce que j'avais à dire à ce sujet. On voudra peut-être me faire quelques observations en guise de réponse. J'aurais autre chose à ajouter plus tard.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Eh bien, je vais certainement avoir à contredire M^lle^ Campbell en ce qui concerne les chiffres qu'elle a avancés à la fin de ses observations. Je ne pense pas que qui que ce soit ait indiqué que le nombre de permis s'élève à un ou à deux. Nous essayons d'établir des combinaisons naturelles quand c'est possible.

Il reste toutefois que nos concurrents dans le domaine de l'exportation du poisson ont réuni leurs efforts. Les Norvégiens, les Islandais, les Japonais qui sont nos principaux concurrents, ont 1 à 3 agents d'exportation 3; je sais que le Japon en a trois. Or, comme nous avons 30 ou 35 entreprises qui s'occupent du marché d'exportation, nous devons nous contenter d'accepter les prix au lieu de les fixer.

[*Text*]

Industry groups have said that, in principle, they thought market consolidation was a good thing, but a little bit like going to heaven; nobody wants to die to get there. I have taken them at their word. They thought we should improve our marketing position and our presence in the export market, in the American market in particular which is our main one. I have, by exhortation and by cajoling and by flexing a little bit of muscle, tried to convince them that if we should not die to go to heaven, at least we should be able to accept a certain period of restricted activity and restricted agitation and try to work together for the benefit of ourselves and not work against one another in the export market.

We are still working on devising a program which would be as flexible as possible, which will recognize particular needs. That is why I, in my own mind, have never closed my mind to a number. I felt that this should be left to some natural groupings if possible, and preferably, at the beginning, to a voluntary type of association. I think there will be much less difficulty if it is realized that by working together we can have some effect and some presence in our export markets.

I still think the aim is right. Consultations are going on; consultations will continue. I hope this will be one of the major issues which we will discuss at the Fisheries Council of Canada in May; but there is always the problem with this type of consolidation that everybody wants to consolidate the other guys but not themselves, and this creates difficulties.

• 1025

The Vice-Chairman: Thank you. Miss Campbell, I have been placing you under the order, as it were, of when you were on the other evening and I was allowing you 10 minutes plus the time Mr. McCain got into the scene. I have added that. I am still working on that basis, so your questions are now finished, and I will move to Mr. Crouse who has 10 minutes.

Mr. Crouse: Thank you, Mr. Chairman.

I would like to refer the Committee to the Minister's statement on the Main Estimates as made available at the last meeting. On page 2, the Minister states:

> In anticipation of an early extension of Canadian fisheries jurisdiction, we are taking action now to conclude agreements with countries which have substantial fisheries off our coasts. These agreements cover terms and conditions that would govern continued fishing by vessels of these countries in areas to be brought under Canadian jurisdiction beyond the present territorial sea and fishing zones. It is general knowledge, I believe, that we have signed such an agreement with Norway and have negotiated agreements with Poland, Spain and Portugal. Negotiations for a similar agreement are also well advanced with the USSR.

Mr. Chairman, it seems that we are giving away allotments or parts of total allowable catches surplus to Canadian harvesting capacity as listed under Article II of the agreement that was signed with Norway. I would like to ask: how does the Minister or his officials know the quantity of stocks of fish on our continental shelf? How do you know the amount of intermingling of stocks from, for example, the southern edge of the Grand Bank off Newfoundland vis-à-vis the St. Pierre Bank, just for example?

[*Interpretation*]

Les groupes industriels se sont toujours, en principe, prononcés en faveur de la centralisation tout en rappelant que, comme pour entrer au paradis, nul n'est prêt à mourir pour y parvenir. Je les ai pris au mot. Ils pensaient que nous devions améliorer nos méthodes de commercialisation et notre situation sur le marché des exportations, notamment sur le marché américain qui est notre principal marché d'exportation. J'ai essayé de les convaincre, que ce soit par des exhortations, des cajoleries ou des froncements de sourcils, que si non ne devrait pas mourir pour aller au paradis il fallait au moins accepter une certaine période de ralentissement afin de pouvoir travailler conjointement dans notre propre intérêt au lieu de nous faire concurrence sur le marché des exportations.

Nous travaillons toujours à la conception d'un programme qui serait aussi souple que possible et qui tiendrait compte des besoins particuliers. C'est pourquoi je ne me suis jamais arrêté à un chiffre précis. J'ai toujours pensé qu'Il faudrait attendre, si possible, les regroupements naturels et, préférablement, du moins au commencement, les associations volontaires. Je pense que ce sera plus facile si l'on réalise que nous pouvons, en travaillant ensemble, être plus efficaces et plus présents sur notre marché extérieur.

Je crois toujours que notre but est de bon. Des consultations sont en cours et se continuerons. J'espère que ce sera l'un des sujets importants qui seront discutés lors de la réunion du Conseil des pêches du Canada au mois de mai; mais le problème de toujours dans ce genre de concentration c'est que tout le monde veut que ce soit l'autre mais pas eux, et ceci cause des difficultés.

Le vice-président: Merci. Mademoiselle Campbell, je vous avais placée dans le même ordre que l'autre soir et je vous ai attribué dix minutes plus le temps accumulé par M. McCain. J'ai additionné cela, Je m'en tiens à cette façon de procéder, donc votre temps de parole est terminé et je donne la parole à M. Crouse qui a dix minutes.

M. Crouse: Merci, monsieur le président.

Je voudrais attirer l'attention du Comité sur la déclaration du ministre concernant le budget principal lors de la dernière réunion. A la page 2 le ministre dit:

> En prévision du prolongement de notre juridiction, nous avons entrepris de signer des accords avec les pays qui font une pêche importante le long de nos côtes. Ces accords traitent des conditions qui régiraient la pêche par les navires de ces pays dans les zones qui relèveront du Canada après l'extension de nos eaux territoriales et de nos zones de pêche actuelles. Tout le monde sait, je pense, que nous avons signé un tel accord ave la Norvège et que nous avons négocié des accords avec la Pologne, l'Espagne et le Portugal. Des négociations se poursuivent avec l'URSS en vue de conclure un accord semblable.

Monsieur le président, il me semble que nous donnons des concessions, ou une partie du total des prises permises en surplus de la capacité canadienne de pêche telle qu'il est mentionnée à l'article 2 de l'entente qui a été signée avec la Norvège. Comment le ministre ou ses fonctionnaires peuvent-ils connaître la quantité de poissons sur le plateau continental? Comment pouvez-vous connaître par exemple le nombre d'espèces qui vivent, par exemple, sur la paroi sud du grand banc au large de Terre-Neuve vis-à-vis le

[*Texte*]

What tests have you made to show the intermingling of stocks? I submit, as I read these agreements, that we are somewhat like a banker negotiating loans without knowing the assets of the bank, unless complete in depth study of the intermingling as well as availability of stocks has been made.

I believe, also, these agreements which are being signed should be made available to the Committee. I would suggest, Mr. Chairman, that they be attached as a reference to our minutes.

I would also like to know why you are signing away our resources at this time, prior to establishing final agreements at the Law of the Sea Conference.

In conclusion, on this point, were any indepth scientific studies made recently on the quantity of these resources?

The Chairman: Mr. LeBlanc.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Mr. Chairman, I certainly take issue with Mr. Crouse on the business of signing away or giving away. Article II of the treaty with Norway says very clearly:

> The Government of Canada undertakes upon the extension of the area under Canadian fisheries jurisdiction to permit Norwegian vessels to fish within this area beyond the present limits of the Canadian territorial sea and fishing zones off the Atlantic coast for allotments as appropriate of parts of total allowable catches surplus to Canadian harvesting capacity.

Mr. Crouse: What is our Canadian harvesting capacity, Mr. LeBlanc?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): It will be up to us to determine what our surplus capacity is and that part of it that we want to keep for ourselves.

Mr. Crouse: But that is my question, Mr. Chairman. How do you know the quantities of the various species of groundfish that are in these particular areas and that they catch?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): We know in the same way that we know and we debate the total allowable catches in ICNAF and elsewhere. It is a science which does not have the accuracy of engineering, but if I look at our predictions on the redfish in 1973, they were pretty accurate in 1975. We will have to continue stock assessments, of course.

Mr. Crouse: That was one of my questions, Mr. Chairman, have any stock assessments been made, and if so, when and in what depth were the studies carried out?

• 1030

The Chairman: Dr. May.

Dr. May: First, to answer the question on intermingling of stocks, we have quite good information on stock boundaries and intermingling dating back 30 or 40 years. These studies in respect of the ground fish species were largely complete as of five to ten years ago.

The question of the quantities of fish available in any of these stocks is one to which attention has been directed much more recently, but for the past three years ICNAF has set total allowable catches for all of the important stocks based almost entirely on analyses by Canadian scientists. These analyses are done in two ways.

[*Interprétation*]

Banc de St-Pierre? Quels essais avez-vous faits pour identifier le nombre d'espèces? Je crois, d'après ces accords, que nous sommes comme des banquiers négociant un prêt sans connaître l'actif de la banque, à moins qu'une étude approfondie du nombre d'espèces disponibles n'ait été faite.

Je pense également que les ententes signées devraient être accessibles au Comité. Je suggère, monsieur le président, qu'elles soient annexées à notre procès-verbal.

J'aimerais aussi savoir pourquoi vous distribuez nos ressources présentement avant que des accords finals n'aient été conclus à la Conférence sur le droit de la mer.

Pour conclure sur cette question, a-t-on effectué des études scientifiques approfondies sur la quantité de ces ressources?

Le président: Monsieur LeBlanc.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Monsieur le président, je vais certainement argumenter contre M. Crouse sur la question de donner nos ressources. L'article 2 du traité avec la Norvège dit très clairement:

> Le Gouvernement du Canada s'engage lors de l'agrandissement de la zone relevant de la compétence halieutique du Canada de permettre aux navires norvégiens de pêcher dans la zone située à l'extérieur des limites actuelles des eaux territoriales et des zones de pêche canadiennes, au large de la côte atlantique pour des concessions représentant une partie du surplus de la capacité de pêche canadienne.

M. Crouse: Quelle est la capacité de pêche canadienne, monsieur LeBlanc?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): C'est à nous de déterminer quel sera notre surplus et quelle partie nous voulons conserver.

M. Crouse: Mais c'est là ma question, monsieur le président. Comment pouvez-vous connaître le nombre d'espèces qu'ils peuvent pêcher dans ces zones?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Nous le savons et nous avons discuté du montant total des prises admissibles à la CIPAN et ailleurs. C'est une science qui n'est pas aussi précise que le génie, mais si l'on regarde nos prévisions de 1973 pour le sébaste, elles ont été assez justes pour 1975. Bien sûr nous devrons continuer à faire l'évaluation des stocks.

M. Crouse: Monsieur le président, je voudrais savoir si l'on a fait une évaluation des stocks, et si oui, quand et jusqu'à quel point?

Le président: Monsieur May.

M. May: D'abord, à propos des stocks qui se fondent les uns dans les autres, nous avons des renseignements assez justes sur les territoires des stocks pour les 30 ou 40 dernières années. Ces études concernant les espèces de poissons de fond ont été achevées il y a cinq ou dix ans.

La question des quantités de poisson dans ces stocks a fait l'objet d'une attention particulière récemment; mais depuis trois ans, l'ICNAF a établi les prises totales permises, de tous les stocks importants en se fondant entièrement sur les analyses des chercheurs canadiens. On prépare ces analyses de deux façons.

[*Text*]

One is by direct inventory using research vessels, catch sampling and acoustic techniques. The other is by analyses of commercial catches and commercial sampling data, age and size compositions from which can be calculated mortality rates and leading on from there to estimates of absolute abundance. These estimates are quite good for a few stocks, such as haddock on the Scotian shelf, and not very good for many others, but every single fish stock, ground fish, pelagic fish, now exploited on the Atlantic shelf is under quote control and those quotas have been based on the best estimates that our scientists and other scientists can come up with about the quantities that are available.

Mr. Crouse: My other question, Mr. Chairman, and then I will go to another field, is why are we signing away agreements with these countries now prior to the conclusion of agreements at the Law of the Sea Conference which is presently in action?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): We are signing away nothing. What we are putting into place is a type of bilateral arrangement which would have to come into effect even if the Law of the Sea Conference ended up with a treaty next June. It is obvious that bilateral arrangements will have to be negotiated with those nations that have traditionally fished off our shores. Certainly we would not want the United States to close the door abruptly on us, because we have some interest on their shore and we will not close the door abruptly on them.

Mr. Crouse: In effect, Mr. Chairman, what you are doing then is in a strange way implementing what we have been asking all along, namely the implementation of the 200-mile limit unilaterally. This is, in effect, what you are doing.

I will go on to my next question, Mr. Chairman, with regard to an assessment that has been made available to us of the Gulf of St. Lawrence red fish stock and implications for its management. As the Minister is aware, I have been very much concerned over the closure of the Gulf of St. Lawrence which, in effect, robbed Canadian producers of some 65 per cent of their production for a two-month period; has created economic hardship in Atlantic Canada, and there is some difficulty experienced by these large deep-sea trawler operators in finding suitable fish to maintain their production capacity. However, I read on page 14 of this assessment that the discards of young redfish in the Gulf of St. Lawrence shrimp fishery, which goes on to say:

> In projecting future recruitment to the gulf redfish fishery, it must be realized that apparently substantial quantities of young redfish are caught and dis carded in the Gulf of St. Lawrence shrimp fishery, a new factor which has entered the picture in the 1970's.

It further says:

> . . . 200 pounds per hour fished, approximately 3.5 pounds of redfish were caught for every pound of shrimp . . .

It goes on to say in the conclusion of that report:

> . . . the extent of capture and discards of young redfish in the Gulf of St. Lawrence shrimp fishery should be thoroughly studied and priority given to the technological development of fishing gear which would minimize the catch of young redfish in the shrimp fishery.

[*Interpretation*]

D'abord, on établit l'étendue du stock par le biais de vaisseaux de recherche, par un échantillonnage de la prise et des techniques accoustiques. Deuxièmement, on analyse les prises commerciales, les données des échantillonnages commerciaux, à savoir, l'âge et l'importance des éléments constituants, à partir desquels on peut calculer les taux de mortalité, et ensuite on calcule la quantité. Ces estimations sont excellentes pour certains stocks, tels l'aiglefin des bancs de la Nouvelle-Écosse et moins bonnes pour d'autres, mais tous les stocks de poissons, soit les poissons de fond ou les poissons pélagiques, qui sont présentement exploités sur les bancs de l'Atlantique, sont contrôlés par un système de quota, et ces quotas se fondent sur les meilleures estimations obtenues par nos experts notamment.

M. Crouse: J'ai une autre question, monsieur le président, avant de passer à un autre domaine. Pourquoi signons-nous des ententes avec ces pays immédiatement avant de conclure des accords dont on discute à la Conférence sur le droit de la mer?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Nous ne signons rien. Ce que nous établissons est une entente bilatérale qui serait mise en vigueur même si la Conférence sur le droit de la mer n'aboutissait pas à une convention en juin. Il est évident que nous devrons négocier certaines ententes bilatérales avec les nations qui traditionnellement pêchent sur nos côtes. Evidemment, nous ne voudrions pas que les États-Unis nous interdisent l'accès soudainement, car nous nous intéressons à leurs côtes, et nous ne voudrions pas non plus leur interdire l'accès à nos côtes.

M. Crouse: En effet, monsieur le président, nous accomplissons, un peu curieusement, ce que nous avons toujours recherché unilatéralement, à savoir, l'établissement de la limite de 200 milles. Au fait, c'est ce que nous faisons.

Je passe donc à ma prochaine question, monsieur le président, à l'égard de l'évaluation qu'on a mise à notre disposition sur les stocks de sébaste dans le Golfe du Saint-Laurent et les implications à l'égard du contrôle. Comme le sait le Ministre, j'ai été très surpris par la fermeture du Golfe du Saint-Laurent, qui a effectivement volé aux producteurs canadiens quelques 65 p. 100 de leur production durant deux mois. Cela a créé des difficultés économiques dans les Maritimes, et les grands chalutiers hauturiers ont eu certaines difficultés à maintenir leur capacité de production. Toutefois, à la page 14 de cette évaluation, on discute des jeunes sébastes rejetés par les pêcheurs de crevettes dans le Golfe du Saint-Laurent et je cite:

> Avant de prévoir le recrutement futur des pêcheurs du sébaste du Golfe, on doit noter que, apparemment, des quantités assez importantes de jeunes sébastes sont prises et rejetées par les pêcheurs de crevettes du Golfe du Saint-Laurent, ce qui constitue un nouveau facteur depuis les années 70.

Et on dit ensuite:

> . . . on pêche jusqu'à 200 livres de poisson à l'heure, et on pêche environ 3.5 livres de sébaste pour chaque livre de crevettes . . .

Et ce rapport conclut:

> . . . on devrait étudier attentivement l'étendue de la prise et du rejet de jeunes sébastes par les pêcheurs de crevettes du Golfe du Saint-Laurent et établir des priorités quant à la mise au point d'agrès de pêche qui réduiraient au minimum la prise du jeune sébaste dans la pêche aux crevettes.

[*Texte*]

As the Minister and as his officials are aware, the Gulf of St. Lawrence is really the spawning area for many of the fish that are on our Continental Shelf. I submit that they do breed in the Gulf of St. Lawrence and there is an intermingling of stocks between the Gulf of St. Lawrence fish and those found on Banquero, on St. Pierre bank and other relatively close banks on our Continental Shelf. So I would like to ask: have any scientists been allocated to study the technological development of new fishing gear as recommended by this study put forth by Mr. L. S. Parsons and D. G. Parsons, which would minimize the catch of young redfish?

• 1035

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Mr. Chairman, before I ask Dr. May to answer Mr. Crouse's more technical question, I certainly want to take issue with the use of the expression, "rob the producers". The producers catching redfish in the gulf had an unusually large catch this winter. Although they were warned in December that there would have to be a reduction, they insisted that the report of the scientific committee be brought in first and it could only be brought in for 1975 in early February. If they had accepted our advice in December and had a longer phase-out, they would not have found the decision so abrupt. But it is certainly not acceptable to us that they should complain that we were obliged to close the fishery when in fact they had taken even more than our most pessimistic assessment had been. In fact, 25,000 were taken instead of the 15,000 that we thought had already been taken, which creates a very difficult problem for all the other fishermen who have no other access to fisheries and the gulf.

So I really believe in this case the industry has taken a public posture which is not very well borne out by some of the facts. I certainly think we are on record as having given good fair advance warning of the implications of the catches that were going on which were unusually heavy.

I really wish that this be on the record because there are many fishermen in the gulf now who have no other access to any other fishery or to other fisheries in May who feel that a large part of what they would have caught has already been taken by the very large vessels which can fish elsewhere for other species.

On the technical question asked, I would like Dr. May to come in.

The Chairman: Dr. May.

Dr. May: Mr. Chairman, I can be very brief. The problem that Mr. Crouse has raised vis-a-vis the shrimp and the redfish by-catches in the shrimp fishery is potentially a very serious one where we are not sure that these by-catches will adversely affect future recruitment to the redfish fishery but we are very worried that they might.

We are approaching the problem in two ways this summer. One is to try to get some absolute figures for the quantities of small redfish caught and discarded in the shrimp fisheries to amplify the problem in some more detail.

The second approach is through a gear technology group at our Halifax office. We will be attempting to devise a sorting trawl which will retain the shrimp but allow the redfish to pass by. This program is being designed for experimentation with various types of sorting trawls this summer.

[*Interprétation*]

Comme le savent le Ministre et ses collaborateurs, le Golfe du Saint-Laurent constitue la frayère de beaucoup de poissons différents de notre plateau continental. Je souligne qu'effectivement ils fraient dans le Golfe du Saint-Laurent et que les stocks de poissons du Golfe du Saint-Laurent se fondent ceux de Banquero, du banc de Saint-Pierre et des autres bancs relativement rapprochés de notre plateau continental. Est-ce que des chercheurs essaient de mettre au point un nouvel équipement de pêche tel quelle recommande l'étude de MM. L. S. Parsons et D. G. Parsons, et qui permettrait de réduire du minimum la prise de jeunes sébastes?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Monsieur le président, avant de demander à M. May de répondre à cette question technique, je conteste l'emploi de cette expression, «voler les producteurs». Les prises de sébaste dans le golfe, ont été très importantes cet hiver. Bien qu'on les ait avertis en décembre, d'une réduction, ils ont insisté pour que le rapport du Comité scientifique soit déposé d'abord, et pour l'année 1975, cela n'a eu lieu qu'au début de février. S'ils avaient accepté notre conseil en décembre et s'ils avaient prolongé la réduction, ils n'auraient pas considéré la décision si précipitée. Qu'ils ne se plaignent pas de la fermeture de la pêche, car en réalité leurs prises a été plus fructueuse que ne l'indiquait notre évaluation la plus pessimiste. En effet, la prise s'est chiffré à 25,000 et non aux 15,000 prévus, ce qui a créé un problème grave pour les autres pêcheurs qui n'avaient pas accès au banc ou au golfe.

Je crois donc, dans ce cas que l'industrie a pris une position publiquement démentie par les faits. Nous avons certainement fait tout notre possible pour donner un préavis suffisant des implications d'une prise qui serait plus importante que la normale.

J'insiste, parce qu'il y a beaucoup de pêcheurs dans le golfe, en ce moment, qui n'ont accès à aucune autre pêche ou aux pêches de mai et qui croient que la plus grande partie de ce qu'ils auraient pris a déjà été pris par les grands navires qui peuvent pêcher d'autres espèces ailleurs.

Je demande au docteur May de répondre à la question technique qui a été posée.

Le président: Monsieur May.

M. May: Monsieur le président, je serai bref. Le problème soulevé par M. Crouse à l'égard de la prise de crevettes et la prise fortuite de sébastes est peut-être très grave, car nous redoutons que cette prise fortuite ne défavorise la pêche au sébaste.

Cet été, nous traiterons du problème de deux façons. D'abord, on cherchera à découvrir les quantités exactes de jeunes sébastes qui sont prises et rejetées par les pêcheurs de crevettes, afin de mieux éclaircir le problème.

Deuxièmement, notre bureau d'Halifax établira un groupe d'étude technique pour l'équipement. On cherche à inventer un chalut qui permettra le tri entre la crevette et le sébaste. Cet été, on fera des expériences avec différents types de chaluts trieurs.

[*Text*]

The Chairman: Thank you very much. Mr. Cyr.

Mr. Crouse: Would it be possible, Mr. Chairman, to have the reports of the agreements between the various governments tabled?

The Chairman: Is the Committee agreed?

Mr. Crouse: Can these be made available and attached to our minutes?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): I believe the agreements have been issued as they were signed by the government.

Mr. Crouse: That is all we are asking, Mr. Chairman.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): I am sure there is no problem. The Norwegian one I know is a public document. Concerning the one with Poland, I will have to check if that has been finalized. As soon as the others become finalized they should be made available.

Mr. Marshall: Tabled for me. I put a notice of motion for production of papers, Mr. Minister.

Mr. Crouse: That was the question: as these agreements are finalized and that they be made available to us and attached to our minutes.

The Chairman: Is it agreed?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Thank you. Mr. Cyr.

Monsieur Cyr.

M. Cyr: Merci, monsieur le président. Après lecture du rapport de M. May tout à l'heure, j'en conclus que les fonctionnaires de son ministère n'ont pas été consultés par la *Royal Canadian Geographical Society* pour la rédaction de l'article de 15 pages qui paraît dans leur bulletin du mois de janvier 1976.

M. Leggatt a posé une question à savoir si les phoques nuisaient au saumon de l'Atlantique. Monsieur le président, je devrais dire à M. le ministre, qu'il a été porté à ma connaissance par certains pêcheurs de la Gaspésie et de la Basse Côte Nord que dans certaines embouchures de rivières de cette Basse Côte Nord, le gouvernement provincial et même les propriétaires de rivières devaient avoir des gardiens durant certaines parties de l'année pour chasser les phoques, pour les éloigner de l'embouchure des rivières dans lesquelles ces animaux nuisent à la montée du saumon, parce qu'en fait, ils détruisent le saumon de l'Atlantique qui monte frayer dans ces rivières.

• 1040

Est-ce que ce fait a été porté à l'attention du ministère de l'Environnement fédéral? L'honorable ministre pourrait sans doute demander un rapport à son collègue le ministre du Tourisme, Chasse et Pêche de la province de Québec, à savoir s'il est vrai qu'à certaines saisons de l'année, des équipes de gardiens sont nécessaires pour chasser les phoques de ces rivières?

[*Interpretation*]

Le président: Merci bien. Monsieur Cyr.

M. Crouse: Monsieur le président, serait-il possible que les rapports concernant les ententes conclues entre les différents gouvernements soient déposé?

Le président: Le Comité est-il d'accord?

M. Crouse: Pourrait-on les faire imprimer en annexe à nos délibérations?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Je crois qu'on a publié ces ententes dès qu'elles ont été signées par le gouvernement.

M. Crouse: C'est tout ce que nous voulons, monsieur le président.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Cela ne présente aucune difficulté. On sait que l'entente avec la Norvège est un document public. Je devrai le vérifier pour la Pologne. Aussitôt que les autres seront signés, ils seront disponibles.

M. Marshall: Ils ont été déposés pour moi. J'ai donné avis d'une motion pour la publication des documents, monsieur le ministre.

M. Crouse: C'est bien là la question: aussitôt que ces documents sont signés, ils sont mis à notre disposition et imprimés en annexe à nos procès-verbaux.

Le président: Êtes-vous d'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: Merci. Monsieur Cyr.

Mr. Cyr.

Mr. Cyr: Thank you, Mr. Chairman. Following Mr. May's report of a while ago, I gather that the officials of his department were not consulted by the Royal Canadian Geographical Society for the preparation of the 15-page article which appears in their January 1976 issue.

Mr. Leggatt asked a question regarding a danger that the seals present to the Atlantic salmon. Mr. Chairman, I wish to advise the Minister that I have received reports from various fishermen in the Gaspé area and on the lower north shore that on certain mouths of the rivers on the lower north shore the provincial government and the holders of rights on the rivers had to post wardens during certain periods of last year in order to chase away the seals because they hampered the salmon travelling up river, and destroyed the Atlantic salmon that spawns there.

Has this fact been reported to the federal Department of the Environment? The honourable Minister could no doubt ask his colleague, the Minister of Tourism, Game and Fisheries of the Province of Quebec to report whether it is true that during certain periods of the year, teams of wardens are necessary to chase the seals away from those rivers?

[*Texte*]

Le président: Monsieur le ministre.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Monsieur le président, je ne suis pas au courant de cette affaire mais peut-être que le Dr May le serait.

Dr. May, are you aware they had to chase the seals away?

Dr. May: Mr. Chairman, this is a problem that does not involve the harp seals, because the harp seals and the salmon are not present in the Gulf of St. Lawrence at the same time. But I have no doubt that this problem exists with the harbour seals and possibly also the grey seals. I would simply note that in both those cases there is a bounty program to prevent this kind of interference between seals and fishermen, not only salmon fishermen but lobster fishermen and people using fixed gears generally.

M. Cyr: Est-ce que les membres du Comité pourraient recevoir un rapport à cet effet, monsieur le ministre?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Je peux vérifier s'il existe un rapport écrit mais nous pouvons sûrement mettre dans le présent dossier ce que nous savons ici.

M. Cyr: Merci.

Est-ce que l'honorable ministre peut avancer, d'après les études entreprises par son ministère, que les phoques de l'Altantique, c'est-à-dire toutes les espèces de phoques existantes dans l'Atlantique consomment plus de poisson annuellement que les flottes de pêche membres de l'ICNAF?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): C'est ce que l'on dit communément. Je ne sais pas si l'on peut faire ce genre d'arithmétique de façon absolument ferme et finale, à moins d'être là lorsque les phoques s'alimentent car c'est une opération passablement compliquée. C'est sûrement l'image qui en est donnée, et qui en faite par des hommes de science que je considère comme étant sérieux.

M. Cyr: Merci. J'aimerais parler, monsieur le président, de la pêche au homard. Je crois que le ministère étudie présentement un plan d'assurance, qui serait mis en vigieur très prochainement, afin d'assurer les casiers à homards.

J'aimerais poser trois questions à l'honorable ministre ou aux fonctionnaires, monsieur le président. Est-il possible de nous dire où en sont rendues ces études? Ce plan sera-t-il financé exclusivement par le fédéral ou par le fédéral-provincial et les pêcheurs, sous forme de plan tripartite? Enfin, est-ce que l'on peut s'attendre à voir ce plan d'assurance entrer en vigueur en 1976, ou en 1977?

Le président: Monsieur le ministre.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Monsieur le président c'est M. McEachran qui a travaillé avec les fonctionnaires des provinces sur cette affaire.

J'aimerais lui demander où celà en est rendu.

The Chairman: Mr. McEachran.

Mr. D.J. McEachran (Assistant Deputy Minister, Fisheries Management, Department of the Environment): Mr. Chairman, there have been several meetings of a group known as the Federal-Provincial Atlantic Fisheries Committee, comprising officials of the Atlantic provinces and the Fisheries and Marine Service, to explore and discuss alternative methods of putting into form a type of lobster trap insurance program. The nature of the program has yet to be defined. You have asked one specific, will it be funded purely by the federal government or would it be

[*Interprétation*]

The Chairman: Mr. LeBlanc.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Mr. Chairman, I was not aware of this fact but perhaps Mr. May knows something about it.

Monsieur May, saviez-vous qu'on devait chasser les loups-marins des embouchures des rivières?

M. May: Monsieur le président, le problème ne se pose pas avec les phoques à harpe parce qu'ils ne fréquentent pas le golfe du Saint-Laurent au même moment que le saumon. Mais c'est sans doute vrai à l'égard du phoque commun et peut-être aussi du phoque gris. Je dois noter aussi que dans le cas de ces deux phoques, il y a une prime d'encouragement pour éviter ce genre d'interférence avec les pêcheurs, non seulement les pêcheurs de saumon, mais les pêcheurs de homard et tous ceux qui emploient des agrès fixes.

Mr. Cyr: Could the members of the Committee have a report on this matter, Mr. LeBlanc?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): I will see if there has been a written report, but we can certainly take note of this information.

Mr. Cyr: Thank you.

Could the honourable Minister confirm from studies undertaken by his department that the Atlantic seals, all the various species of seals in the Atlantic, consume more fish annually than are caught by all the fishing fleets from ICNAF countries.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): That is generally what is said. I do not believe that we can carry out that kind of strict calculation without being there to see the seals feeding, since it is a fairly complicated operation. That is certainly the picture that is painted, and which is drawn by some serious scientists.

Mr. Cyr: Thank you. Mr. Chairman, I would now like to discuss lobster fishing. I believe that the department is presently studying an insurance plan for lobster traps which will soon be put into effect.

I would like to ask three questions to the honourable Minister or his officials, Mr. Chairman. Could we know what progress has been made in these studies? Will the plan be financed exclusively by the federal government or is it to be a tripartite plan financed by the federal and provincial governments and the fishermen? Finally, can we expect this plan to become effective in 1976 or 1977?

The Chairman: Mr. LeBlanc.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Mr. Chairman, Mr. McEachran worked with the provincial officials on this matter.

I will ask him to report.

Le président: Monsieur MacEachran.

M. D. J. McEachran (sous-ministre adjoint, Gestion des pêches, ministère de l'Environnement): Monsieur le président, un groupe qu'on appelle le Comité fédéral-provincial pour les pêches dans l'Atlantique, a tenu plusieurs réunions comptant des fonctionnaires des provinces de l'Atlantique et du Service des pêches, et mer pour étudier et discuter des diverses méthodes d'assurer un programme d'assurance pour les casiers à homards. La nature du programme n'est pas encore définie. Vous avez demandé particulièrement, si ce plan serait financé exclusivement par le

[*Text*]

funded jointly by the federal government with the provinces? That is as yet an unresolved question, as indeed are many elements of the program.

In short, the officials are continuing their discussions on a lobster trap insurance program. We are not yet in a position to present our recommendations to the Minister for his consideration but that will be done in the course of ensuing weeks.

• 1045

M. Cyr: Merci, monsieur le président.

Ma dernière question a trait au saumon. Franchement, je pense que cela nous ouvre l'appétit de parler de crevettes, du homard et du saumon!

J'aimerais savoir, monsieur le président, si le Ministère se propose d'émettre de nouveaux permis pour la pêche commerciale au saumon en 1976 dans le territoire du Nord du Québec, du Labrador et de Terre-Neuve. D'après les statistiques que vous avez déposées, on constate que pour la période s'étendant de 1972 à 1975 vous avez émis 2,145 nouveaux permis et j'aimerais savoir aussi si l'émission de ces permis est de la responsabilité exclusive du gouvernement fédéral en ce qui regarde Terre-Neuve.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): A Terre-Neuve, oui.

M. Cyr: Est-ce que vous vous proposez d'émettre de nouveaux permis cette année?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Je pense qu'il est un peu tôt pour indiquer quelle sera notre position là-dessus. Nous examinons évidemment toutes les implications du programme de protection du saumon depuis un certain nombre d'années, mais je ne sais pas si M. Cyr était là lorsque, il y a quelque temps, M. May avait justement fourni une réponse qui expliquait pourquoi certains permis continuaient, dans certaines régions, en particulier Terre-Neuve, et on ne permettait pas la pêche commerciale ailleurs. Je ne sais pas si M. Cyr a été satisfait de ces explications à l'époque?

M. Cyr: Oui. Monsieur le président, le ministre pourrait peut-être nous préparer un rapport, parce que vous savez que les espèces de poissons dans tout l'Atlantique, même dans le Pacifique, diminuent d'année en année. Et on arrive soudainement avec des programmes, comme il en existe pour le sébaste, le homard, et les autres espèces, et puis on dit: «Eh bien voici, dorénavant on ne doit émettre des permis qu'aux pêcheurs *bona fide*, ceux qui vivent de la pêche et non à des chefs de police, à des comptables, à des avocats, ainsi de suite, qui prennent cela comme hobby».

Monsieur le président, j'aimerais demander au Ministre s'il pourrait nous fournir un rapport sur les titulaires des nouveaux permis de pêche au saumon, qui ont été émis de 1972 à 1975 inclusivement et combien de ces titulaires sont des pêcheurs dont la pêche est le principal gagne-pain?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Monsieur le président, on peut sûrement fournir le rapport que demande M. Cyr. Je suis un peu inquiet toutefois par sa définition des pêcheurs *bona fide* parce qu'il est clair que dans beaucoup de pêches ceux qui se livrent à la pêche ne font pas exclusivement cela. Et d'ailleurs si on regarde dans le cas des permis pour la pêche au homard, on a défini ceux qui étaient exclus comme étant ceux qui avaient des emplois à plein temps, réguliers, stables, ailleurs. C'est justement parce qu'on reconnaît qu'il y a des pêcheurs qui sont un peu charpentiers, sont un peu peintres en bâtiment, et qui sont . . .

[*Interpretation*]

gouvernement fédéral, ou conjointement par le gouvernement fédéral et les provinces? Cette question n'est pas encore résolue, comme d'ailleurs c'est le cas pour beaucoup des éléments du programme.

Bref, les fonctionnaires continuent toujours leurs discussions sur le programme d'assurance des casiers à homards. Nous ne sommes pas encore en mesure de présenter nos recommandations au ministre pour fins d'étude, mais nous espérons le faire au cours des semaines à venir.

Mr. Cyr: Thank you, Mr. Chairman.

My last qestion deals with salmon. Indeed, I do believe that all this talk of shrimp, lobster and salmon is whetting our appetite!

I would like to know, Mr. Chairman, if the department will be issuing new permits for salmon fishing in 1976 for the northern Quebec area, Labrador and Newfoundland. For the period from 1972 to 1975 you issued, according to the statistics tabled, 2,145 new permits, and, I wish to know if the issuance of these permits is the sole responsibility of the federal government in regard to Newfoundland.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): For Newfoundland, yes.

Mr. Cyr: Do you propose to issue new permits this year?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): I think it is a little early to set our position on this matter. Obviously, we are examining all the implications of the protection program for salmon over the last few years, but I do not remember if Mr. Cyr was present, a short while ago when Mr. May explained why certain permits were continued in certain areas, particularly in Newfoundland, and why we did not permit commercial fishing elsewhere. I do not know if Mr. Cyr was satisfied with the explanations given then?

Mr. Cyr: Yes, sir. Mr. Chairman, perhaps the Minister could prepare for us a report on this matter, because as you know, stocks of various species of fish all over the Atlantic, and even in the Pacific, have been diminishing from year to year. Then, we suddenly introduce new programs, such as those for the redfish, the lobster, and other species, and say; "From now on we will issue permits only to *bona fide* fishermen, those who make a living from fishing, and none to those chiefs of police, accountants, lawyers, etc., who fish as a hobby."

Mr. Chairman, I would like the Minister to make a report on the holders of new permits for salmon fishing issued between 1972 and 1975 inclusive specifying how many of them are fishermen whose sole revenue is fishing?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Mr. Chairman, we certainly can prepare such a report. I am a little worried, however, by his definition of *bona fide* fishermen, because it is obvious that in many instances those who fish do not do this exclusively. And in the case of permits issued for lobster fishing, we have defined those disqualified as having full-time, regular, stable employment elsewhere. Indeed, we recognize that there are some fishermen who are also carpenters, housepainters, etc. and who . . .

[*Texte*]

M. Cyr: Même des juges, même des juges!

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Ah, je ne voudrais pas du tout commenter là-dessus.

An hon. Member: MPs; members of parliament.

Mr. Cyr: Provincial members of parliament? I suppose, yes.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Alors nous pouvons sûrement donner à M. Cyr l'information qu'il demande. La suggestion qu'il fait quant à l'état des stocks à travers différentes zones et différentes régions du pays est une excellente suggestion et si le Comité voulait qu'un jour les fonctionnaires mettent justement en place un exposé sur l'état des stocks dans différentes régions, nous pourrions le faire avec cartes à l'appui et le reste.

M. Cyr: Ah oui, ce serait bien.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Ils font déjà cela dans la cuisine que nous sommes en train d'aménager pour . . .

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Il ne faut pas les cuisiner.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): . . . l'expérimentation, mais nous ne cuisinerons pas les chiffres.

Le président: Monsieur Cyr . . .

M. Cyr: J'accepte, monsieur le président, cette suggestion du Ministre. Peut-être que le sous-comité du programme et de la procédure pourra organiser une séance à cet effet.

Le président: Merci, monsieur Cyr. Et incidemment, monsieur le Ministre, en parlant de cuisine, une coutume établie dans le passé voulait que le ministre des Pêcheries invite, au moins une fois annuellement, les membres du Comité, et parfois même leurs épouses, à déguster les fruits de mer. Mais depuis quelque temps, ça semble disparu. Je crois que ce serait bon, monsieur le Ministre, que vous rétablissiez cette excellente coutume.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Monsieur le président, dans les prévisions supplémentaires qui ont été approuvées, il y avait justement une somme pour l'aménagement de la nouvelle cuisine, je n'aime pas dire déguster, pour vérifier la qualité des mets et des aliments, et cette cuisine sera en fonction, je pense, d'ici une semaine ou deux, monsieur Grant?

• 1050

Une voix: L'inauguration officielle.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Enfin, je pense que la cuisine est à peu près finie et je ne pourrais pas imaginer mieux que d'inviter tout d'abord les députés du Comité des pêches et des forêts.

M. Cyr: Monsieur le président, en rappel au Règlement. Les journalistes qui se font un devoir d'assister à ces séances, de même que les membres du Comité, le secrétaire et les autres pourraient être invitées.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Ne voulant pas être accusé d'acheter les journalistes pour un plat de poisson, je m'arrangerai quand même pour les inviter.

[*Interprétation*]

Mr. Cyr: Judges, even judges!

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Ah, well, I would not like to comment on that.

Une voix: Et les députés.

M. Cyr: Des députés provinciaux, je suppose?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Well, we certainly can give Mr. Cyr the information he seeks. The suggestion he made in regard to the state of stocks in various areas and regions of the country is excellent, and if the Committee agrees, our officials could perhaps prepare a briefing on the general state of stocks in various regions, with maps and audio visuals.

Mr. Cyr: Ah, yes, that would be excellent.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): They are already doing this in the kitchen that we are presently setting up for . . .

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): They figures must not be cooked.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): . . . experimental purposes, but we will not cook the statistics.

The Chairman: Mr. Cyr . . .

Mr. Cyr: Mr. Chairman, I accept the suggestion of the Minister. Perhaps the steering subcommittee could organize such a briefing.

The Chairman: Thank you, Mr. Cyr. Incidentally, Mr. Minister, speaking of kitchens, there was an old established custom whereby the Minister of Fisheries invited, at least annually, the members of the Committee and sometimes their spouses, to a sampling of seafood. However, over the last few years this custom has stopped. I believe, Mr. Minister, that you should reinstate such an excellent custom.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Mr. Chairman, there is indeed, in the approved supplementary estimates, some funds set aside for the establishment of the new kitchen in order to verify, I do not like the word "sampling", the quality of various foods and dishes. This kitchen, I think, should be in operation within a week or two, Mr. Grant?

An hon. Member: The official opening.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): In any event, I believe the kitchen is almost finished and I cannot think of a better occasion to invite the members of the Fisheries and Forestry Committee first.

Mr. Cyr: Mr. Chairman, on a point of order. Perhaps the journalists who assiduously attend these meetings, as well as the members of the Committee, the Clerk and others, might also be invited.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): Although I do not want to be accused of bribing the journalists with a fishy dish, I could arrange for them to be invited.

[*Text*]

M. Cyr: Je ne me sentirai pas de force.

Le président: Je m'excuse auprès des membres du Comité d'avoir abordé ce sujet.

M. Cyr: C'est bien.

The Chairman: Mr. Munro.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): Mr. Chairman, on a point of order. What Mr. Cyr was asking about the salmon licences should be pointed out by the Committee. The main question was about entrants into the salmon fishery in Newfoundland. There are no new entrants into the salmon fishery in Newfoundland. There has been a freeze placed on the issuing of salmon licences.

The Chairman: Okay, thank you very much. Mr. Munro, 10 minutes.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): In the agreement which was concluded between Canada and Norway, there is reference to an agreement of July 15, 1971. In Article 4 of that agreement—I will pass the text to the Minister, I have a copy here—there is the manner of splitting up the take of the stock on the basis of scientific evidence. I would like the Minister to explain the basis on which sealing quotas are distributed between the two countries, for example. It is article 4, at the top. On what basis is the take distributed?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): I really wish Dr. May would intervene here. I know he was present at some of these negotiations.

The Chairman: Dr. May.

Dr. May: Mr. Chairman, the over-all total of the catch of seals as for other species is calculated on the basis of the best scientific evidence that is available at the time. Following that the historical practice since the Canada-Norway Sealing Commission was instituted was to take off the top, as it were, an estimated amount that the Canadian landsmen would be able to take. This has been estimated on the basis of a long-term average catch by landsmen and the figure stands at 30,000. In some years it is exceeded. In some years it is not reached but it averages about 30,000.

In the beginning of the negotiations it was decided, simply through negotiations around the table, to divide the remainder of the catch equally between Canada and Norway. Both countries had an approximately similar interest and similar capacity for taking the seals, so over the last several years the catch has been 60,000 to Canadian ships and 60,000 to Norwegian ships.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): We are talking about harp seals.

Dr. May: Yes. At the most recent negotiations it was evident that the quota should be reduced. This was a Canadian proposal on the basis of the information we had that we should be cautious. The Norwegians did not agree at first but nevertheless they ultimately agreed to a total catch of 97,000 for all the ships. The Norwegians agreed to take two thirds of the reduction that was necessary and the Canadian negotiating team accepted one third of the reduction that was necessary. So from 120,000 for the ships it came down to 97,000 and on the basis of the Norwegians making the greater sacrifice, the numbers came out as 44,667 as opposed to 60,000 for the Norwegians, and 52,333 as opposed to 60,000 for Canada.

[*Interpretation*]

Mr. Cyr: I do not think I will have to be coerced.

The Chairman: I apologize to the members for raising this subject.

Mr. Cyr: It is quite all right.

Le président: Monsieur Munro.

M. Baker (Gander-Twillingate): Monsieur le président, un rappel au Règlement. Il faudrait apporter des précisions au sujet de la question de M. Cyr concernant les permis de pêche au saumon. La question principale concerne les nouveaux détenteurs de permis pour la pêche au saumon à Terre-Neuve. Il n'y a pas eu de nouveaux détenteurs de permis pour cette pêche à Terre-Neuve. On en a cessé d'en émettre.

Le président: Très bien, merci beaucoup. Monsieur Munro, vous avez dix minutes.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Dans l'entente conclue entre le Canada et la Norvège, on mentionne l'accord du 15 juillet 1971. A l'article 4 de cet accord,—j'en donnerai le texte au ministre, j'en ai un exemplaire—on indique la façon de partager scientifiquement la chasse. Je demanderais au ministre d'expliquer de quelle façon on établit les quotas pour la chasse aux phoques entre les deux pays, par exemple. Il s'agit de l'article 4 au haut de la page. Sur quelle base la chasse est-elle partagée?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Je préfère que M. May vous réponde, il était présent aux séances de négociation.

Le président: Monsieur May.

M. May: Monsieur le président, on calcule la prise totale de phoques comme pour les autres espèces, en se fondant sur les meilleurs renseignements scientifiques disponibles. Par la suite, depuis la création de la Commission sur la chasse aux phoques Canada-Norvège, on enlève d'abord la quantité présumée que prendraient les chasseurs canadiens. Cette quantité sur la moyenne à long terme des chasseurs et qui se chiffre à environ 30,000. Au cours de certaines années, ce chiffre est dépassé et d'autres années, il n'est pas atteint; mais la moyenne est d'environ 30,000.

Au début des négociations, on a décidé, de diviser également le reste de la chasse entre le Canada et la Norvège. Les deux pays ont à peu près les mêmes intérêts et capacités pour la chasse aux phoques. Depuis plusieurs années la chasse est donc partagée ainsi: 60,000 phoques pour les navires canadiens et 60,000 pour les navires norvégiens.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Nous parlons toujours du phoque du Groënland.

M. May: Oui. Au cours des récentes négociations, il est devenu évident que les quotas devaient être réduits. Le Canada a proposé, en se basant sur les renseignements dont il disposait, qu'il nous fallait être prudents. Au début, les Norvégiens n'étaient pas d'accord, éventuellement, ils ont consenti à une chasse totale de 97,000 phoques pour tous les navires. Les Norvégiens ont aussi consenti à absorber les deux-tiers de la réduction nécessaire et, les Canadiens le tiers. Donc, le chiffre total pour les navires a été réduit de 120,000 à 97,000 et comme les Norvégiens font le plus gros sacrifice, les chiffres sont maintenant de 44,667 pour les Norvégiens et de 52,333 pour les Canadiens par rapport au total de 60,000 à l'origine.

[*Texte*]

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): With the landsmen getting what?

• 1055

Dr. May: The landsmen's catch was unaffected. And that is not a quota, that is an estimated amount. So in any given year it could be exceeded on the expectation that another year it would not be reached.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): May I ask the Minister or the witness—I grant you that these are technical questions—whether the quotas were filled this year? Perhaps I had better ask this question first. As between the landsmen there are those in the Magdalen Islands, there are Newfoundlanders, there are possibly people from Quebec too, at least from the mainland of Quebec as distinct from Gaspésie. How is that split up?

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): The hunt is still in operation in some parts and so I would like Dr. May to give out the latest figures.

Dr. May: As the Minister has noted, the hunt is still going on, with the ships and with the landsmen, and so far this year the Canadian vessels have taken about 42,000 of their quota of 52,333.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): The landsmen have?

Dr. May: The Canadian vessels. The Norwegian ships have taken just over 26,000 of their quota of 44,667. I would anticipate that both these quotas will probably be reached because the seal hunt does not close until April 24.

As far as the landsmen are concerned, this year the landsmen's catch has not been great. In the Gulf of St. Lawrence the seals very quickly swept by the Magdalen Islands and were scattered over a very wide area at the mouth of the Gulf and so, so far, only a few thousand seals have been taken by a few small boats based in the Magdalens. The same situation so far has held true on the northeast coast of Newfoundland because the seals are quite far off shore and, again, only a few thousand have been taken by the landsmen.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Is there any truth in the story that I have heard, that many of the seal pups were lost in the storms?

Dr. May: As far as I know, there was no great loss of seal pups during any storm. There was quite a heavy storm in the first week of the seal hunt and a number of seal pelts were left on the ice for several days, but my information is that these were picked up as soon as the storm abated.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Does the witness know where the pelts taken by the landsmen and the Canadian vessel owners are marketed?

Dr. May: As far as I know, the pelts are bought by various Canadian companies and preliminary processing is done by these companies.

[*Interprétation*]

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Et les chasseurs, qu'obtiennent-ils?

M. May: Le nombre de prises des chasseurs n'a pas changé. En fait, il ne s'agit pas d'un quota, mais plutôt d'une évaluation du nombre de prises. Par conséquent, pour une année donnée, le nombre de prises pourrait dépasser le chiffre prévu et, une autre année, ne pas l'atteindre.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Je sais que c'est une question technique, mais l'un des témoins pourrait-il me dire si les quotas ont été atteints cette année? Attendez, je pose une autre question d'abord: comment les captures sont-elles réparties entre les pêcheurs des Îles-de-la-Madeleine, ceux de Terre-Neuve, probablement aussi ceux de l'intérieur du Québec par opposition à ceux de la péninsule de la Gaspésie?

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Comme la chasse n'est pas encore terminée dans certaines régions, je demanderai à M. May de vous donner les derniers chiffres.

M. May: Le ministre l'a souligné, la chasse n'est terminée ni pour les navires, ni pour les chasseurs; à ce jour, les navires canadiens ont atteint 42,000 prises sur un quota de 52,333.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Parlez-vous des chasseurs?

M. May: Non, des navires canadiens. Quant aux navires norvégiens, ils ont 26,000 prises à ce jour sur un quota de 44,667 prises. On s'attend à ce que les deux quotas soient atteints, puisque la chasse au phoque ne se termine que le 24 avril.

Pour ce qui est des chasseurs, leurs prises n'ont pas été très fructueuses cette année. Les phoques du Golfe Saint-Laurent ont très rapidement dépassé les Îles-de-la-Madeleine et se sont répandus sur toute l'embouchure du Golfe; par conséquent, les petits bateaux au large des Îles-de-la-Madeleine n'ont réussi à attraper que quelques milliers de phoques. La même situation s'est produite sur la côte nord-est de Terre-Neuve, parce que les phoques sont très éloignés des côtes. C'est pourquoi, également, les chasseurs n'ont réussi à en prendre que quelques milliers.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Est-il vrai, comme je l'ai entendu, que beaucoup de bébés phoques ont été perdus lors de tempêtes?

M. May: Autant que je sache, il n'y a pas eu beaucoup de bébés phoques qui se sont perdus pendant les tempêtes. Je sais qu'au cours de la première semaine de chasse, une grosse tempête s'est abattue sur les îles, et beaucoup de chasseurs ont laissé bon nombre de peaux de phoques sur la glace pendant plusieurs jours; toutefois, elles ont été récupérées aussitôt la tempête apaisée.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Pouvez-vous nous dire où sont mises en marché les peaux prises par les chasseurs et par les propriétaires de navires canadiens?

M. May: A ma connaissance, les peaux sont achetées par diverses sociétés canadiennes, qui leur donnent un premier traitement.

[*Text*]

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): In Canada?

Dr. May: Yes, in Canada. And after this preliminary processing I understand that most of the pelts are exported to Norway for final finishing.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): So, basically, Norway is the residual beneficiary of the fishery, in processing and so on?

Dr. May: The final processing is conducted in Norway. That is the major market at least for the product.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): And these pelts eventually show up as coats?

Dr. May: Coats, belts, boots—souvenirs of various sorts.

The Vice-Chairman: May I say there is another committee sitting at 11 a.m. in this room.

Mrs. Campagnolo: In view of the fact that the proceedings have slowed down considerably, I would like to put my name on the list for the next time the honourable Mr. LeBlanc is here.

The Vice-Chairman: Okay.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): Mr. Chairman, just on a point of order, to give an example to Mr. Munro, . . .

The Vice-Chairman: Mr. Baker, on a point of order.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): . . . in the community of Comfort Cove there are two plants, one that processes the pelts and one that cans the seal meat. That is a good example in my riding. We have two plants in one community, one processing the pelts, the other canning the seal meat.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): To what extent do they process?

Mr. Baker (Gander-Twillingate): In other words, it is the labour before they are exported—the curing of the furs.

The Vice-Chairman: And they are planning to finalize the processing on the Magdalen Islands in the future.

Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent): If I might make a quick comment, I noted in the briefing that I had for yesterday the flippers were going for $20 a dozen. So they do have commercial value.

An hon. Member: They are called Davy's clippers, 35 cents a pound.

The Chairman: The meeting is adjourned till Tuesday, April 6 at 11 o'clock. Thank you very much.

[*Interpretation*]

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Au Canada?

M. May: Oui, au Canada. Une fois ce traitement terminé, la pluspart des peaux sont exportées vers la Norvège, où elles subissent un dernier lustrage.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Ainsi, c'est la Norvège qui bénéficie finalement de la chasse, puisque c'est là que la transformation et les autres traitement ont lieu?

M. May: Oui, la transformation finale se fait en Norvège, c'est le plus grand marché pour cette fourrure.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Les peaux sont-elles utilisées pour faire des manteaux?

M. May: Pour faire des manteaux, des ceintures, des bottes, et divers souvenirs de tous genres.

Le vice-président: Puis-je faire remarquer qu'un autre comité a réservé la salle pour 11h 00?

Mme Campagnolo: Comme les délibérations ont été fort lentes aujourd'hui, j'aimerais qu'on inscrive mon nom au premier tour de questions, la prochaine fois que comparaîtra le ministre.

Le vice-président: Très bien.

M. Baker (Gander-Twillingate): Monsieur le président, un rappel au Règlement: j'aimerais donner un exemple à M. Munro . . .

Le vice-président: M. Baker invoque le Règlement.

M. Baker (Gander-Twillingate): Dans l'agglomération de Comfort Cove se trouvent deux usines, dont l'une prépare les peaux et l'autre met en conserve la viande de phoque. Je pense que cet exemple, pris dans ma circonscription, illustre bien vos propos.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Dans quelle mesure y prépare-t-on les peaux?

M. Baker (Gander-Twillingate): L'usine fait tout le travail nécessaire avant l'exportation, c'est-à-dire qu'on y sèche les peaux.

Le vice-président: Et l'on espère un jour pouvoir faire tout ce traitement des peaux aux Îles-de-la-Madeleine même.

M. LeBlanc (Westmorland-Kent): Permettez-moi une brève remarque, j'ai souligné dans mon allocution d'hier que les nageoires des phoques se vendaient $20 la douzaine. Vous voyez qu'elles ont une certaine valeur commerciale.

Une voix: On les appelle les *Davy's clippers*, et elles se vendent 35c. la livre.

Le président: La séance est ajournée au mardi 6 avril à 11 h. 00 du matin. Merci beaucoup.

XC 29
E4

Gover. Publications

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 56

Tuesday, April 6, 1976

Chairman: Mr. Albert Béchard

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 56

Le mardi 6 avril 1976

Président: M. Albert Béchard

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Fisheries and Forestry

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des

Pêches et des forêts

RESPECTING:

Estimates for the fiscal year ending March 31, 1977 under ENVIRONMENT.

CONCERNANT:

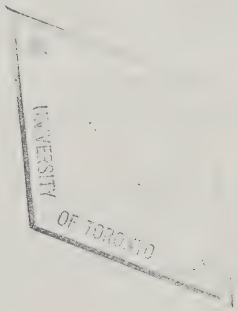
Budget des dépenses pour l'année financière se terminant le 31 mars 1977 sous la rubrique ENVIRONNEMENT.

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



First Session
Thirtieth Parliament, 1974-75-76

Première session de la
trentième législature, 1974-1975-1976

STANDING COMMITTEE ON
FISHERIES AND FORESTRY

Chairman: Mr. Albert Béchard

Vice-Chairman: Mr. Jack Pearsall

Messrs.

Allard
Anderson
Baker (*Gander-Twillingate*)
Brisco
Campagnolo (Mrs.)
Campbell (Miss) (*South Western Nova*)
Crouse
Cyr
Dionne (*Northumberland-Miramichi*)
Landers
Leggatt
Marshall
McCain
Munro (*Esquimalt-Saanich*)
O'Connell
Rompkey
Smith (*Churchill*)
Wenman—(20)

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Nora S. Lever

Clerk of the Committee

Pursuant to Standing Order 65(4)(*b*)

On Monday, April 5, 1976:

Mr. Wenman replaced Mr. Patterson.

COMITÉ PERMANENT DES
PÊCHES ET DES FORÊTS

Président: M. Albert Béchard

Vice-président: M. Jack Pearsall

Messieurs

Conformément à l'article 65(4)*b*) du Règlement

Le lundi 5 avril 1976:

M. Wenman remplace M. Patterson.

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from Printing and Publishing, Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité de l'Orateur de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Imprimerie et Édition, Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, APRIL 6, 1976
(58)

[*Text*]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 11:10 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. Béchard, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Anderson, Baker (*Gander-Twillingate*), Béchard, Brisco, Mrs. Campagnolo, Miss Campbell (*South Western Nova*), Messrs. Leggatt, Marshall, McCain, Munro (*Esquimalt-Saanich*), Rompkey, Smith (*Churchill*) and Wenman.

Witnesses: From the Department of the Environment: Mr. K. C. Lucas, Senior Assistant Deputy Minister, Fisheries and Marine Service; Mr. D. J. McEachran, Assistant Deputy Minister, Fisheries Management; Dr. W. L. Ford, Acting Assistant Deputy Minister, Ocean and Aquatic Sciences; Mr. C. R. Levelton, Fishing Services; Mr. G. L. Grant, Industry Services; Dr. C. M. Blackwood, Industry Services; and Mr. D. Knowles, Environmental Secretariat.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Wednesday, February 25, 1976, relating to the Estimates for the fiscal year ending March 31, 1977. (*See Minutes of Proceedings, Tuesday, March 23, 1976, Issue No. 53.*)

On Votes 5, 10 and 15,

In accordance with a motion passed at a meeting held on Monday, October 7, 1974, the document entitled—Request From April 1, 1976 Meeting to Table the Bilateral Fisheries Agreements Recently Negotiated By Canada—is appended to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (*See Appendix "FF-16".*)

It was agreed,—That responses of Mr. Lucas to questions posed at previous meetings by Mrs. Campagnolo, Miss Campbell (*South Western Nova*) and Mr. Cyr be printed in the Evidence of this day's meeting.

The witnesses answered questions.

The Chairman presented the Twelfth Report of the Subcommittee on Agenda and Procedure which is as follows:

As ordered by the Committee at its meeting on Thursday, April 1, 1976, your Sub-Committee met on Monday, April 5, 1976 to consider the subject of future meetings and agreed to recommend,—

1. That Pollution Probe be invited to submit a brief to the Committee on the subject of mercury pollution.

2. That, subject to the availability of witnesses, the schedule of meetings be as follows:

Thursday, April 8—Environmental Services (Mercury Pollution).

Witnesses:

Dr. Peter A. Larkin, Dean of Graduate Studies, University of British Columbia;

Dr. Louis Azzaria, Department of Geology, Laval University;

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 6 AVRIL 1976
(58)

[*Traduction*]

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit aujourd'hui à 11 h 10, sous la présidence de M. Béchard (président).

Membres du Comité présents: MM. Anderson, Baker (*Gander-Twillingate*), Béchard, Brisco, Mme Campagnolo, Mlle Campbell (*South Western Nova*), MM. Leggatt, Marshall, McCain, Munro (*Esquimalt-Saanich*), Rompkey, Smith (*Churchill*) et Wenman.

Témoins: Du ministère de l'Environnement: M. K. C. Lucas, premier sous-ministre adjoint, Service des pêches et de la mer; M. D. J. McEachran, sous-ministre adjoint, Gestion des pêches; M. W. L. Ford, sous-ministre adjoint intérimaire, Sciences océaniques et aquatiques; M. C. R. Levelton, Services des pêches; M. G. L. Grant, Services industriels; M. C. M. Blackwood, Services industriels, et M. D. Knowles, secrétariat de l'environnement.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du mercredi 25 février 1976, portant sur le Budget des dépenses pour l'année financière se terminant le 31 mars 1977. (*Voir procès-verbal du mardi 23 mars 1976, fascicule nº 53*).

Les crédits 5, 10 et 15,

Conformément à une motion adoptée lors d'une séance tenue le lundi 7 octobre 1974, le document intitulé—Demande faisant suite à la réunion du 1er avril 1976 de déposer les accords bilatéraux en matière de pêcheries récemment négociés par le Canada—est joint aux procès-verbal et témoignages de ce jour. (*Voir Appendice «FF-16»*).

Il est convenu,—Que les réponses de M. Lucas aux questions posées lors des séances précédentes par Mme Campagnolo, Mlle Campbell (*South Western Nova*) et M. Cry, soient jointes aux témoignages de la séance d'aujourd'hui.

Les témoins répondent aux questions.

Le président présente le douzième rapport du sous-comité du programme et de la procédure que voici:

Tel qu'ordonné par le Comité lors de sa séance du jeudi 1er avril 1976, votre sous-comité s'est réuni le lundi 5 avril 1976 pour étudier le sujet des prochaines séances et a convenu de faire les recommandations suivantes,—

1. Que «Enquête pollution» soit invitée à présenter un mémoire au Comité sur l'hydrargyrisme.

2. Que, sous réserve de la disponibilité des témoins, le calendrier des séances soit comme suit:

Le Jeudi 8 avril—Services de l'environnement (hydrargyrisme)

Témoins:

Le doyen Peter A. Larkin, Graduate Studies, Université de la Colombie-Britannique;

M. Louis Azzaria, département de géologie, Université Laval;

Mr. Eugene Smith, author.

From the National Indian Brotherhood:

Mr. George Manuel, President; Mr. Allan Roy and Mr. Richard A. Phaneuf;

From the Treaty No. 3 Indian Association:

Mr. Fred Kelly.

Tuesday, April 13—Environmental Services (Mercury Pollution).

Witnesses:

From the National Indian Brotherhood:

Mr. George Manuel, President; Mr. Allan Roy and Mr. Richard A. Phaneuf.

From the Treaty No. 3 Indian Association:

Mr. Fred Kelly.

Mr. Bob Kabestra, Dalles Reserve.

Tuesday, April 27—East Coast Fisheries.

Thursday, April 29—West Coast Fisheries.

Tuesday, May 4—Inland Fisheries.

Witnesses:

The Honourable Roméo A. LeBlanc, Freshwater Fish Marketing Corporation and Inland Fisheries officials.

Thursday, May 6—Environmental Services.

Witness:

The Honourable Jean Marchand.

Tuesday, May 11—Environmental Services.

Thursday, May 13—Environmental Services.

Tuesday, May 18—Law of the Sea.

Witnesses:

The Honourable Roméo A. LeBlanc; Mr. J. A. Beesley, Canadian Ambassador to Vienna; and Mr. Paul Lapointe, Counsellor, Canadian Embassy, India.

Mr. Marshall moved,—That the Twelfth Report of the Sub-committee on Agenda and Procedure be concurred in.

After debate, Miss Campbell moved,—That the report of the Sub-committee be amended by adding the following:

"3. That the Sub-committee be authorized to arrange one further meeting to be devoted to the Law of the Sea."

And debate arising thereon;

Mr. Wenman moved in amendment thereto,—That the following words be added:

"and such further meeting be supplemental to meeting dates established by the Block System."

After debate, the question being put on the sub-amendment, it was, by a show of hands, agreed to: YEAS: 6, NAYS: 2.

M. Eugene Smith, auteur.

De la Fraternité nationale des Indiens:

M. George Manuel, président; M. Allan Roy et M. Richard A. Phaneuf;

De l'Association des Indiens assujettis au Traité nº 3:

M. Fred Kelly.

Le mardi 13 avril—Services de l'environnement (hydrargyrisme)

Témoins:

De la Fraternité nationale des Indiens:

M. George Manuel, président, M. Allan Roy et M. Richard A. Phaneuf.

De l'Association des Indiens assujettis au Traité nº 3:

M. Fred Kelly.

M. Bob Kabestra, Réserve Dalles.

Le mardi 27 avril—Pêches de la côte Est.

Le jeudi 29 avril—Pêches de la côte Ouest.

Le mardi 4 mai—Pêches dans les eaux intérieures

Témoins:

L'honorable Roméo A. LeBlanc, Office de commercialisation du poisson d'eau douce et des fonctionnaires du Service des pêches dans les eaux intérieures.

Le jeudi 6 mai—Services de l'environnement.

Témoin:

L'honorable Jean Marchand.

Le mardi 11 mai—Services de l'environnement.

Le jeudi 13 mai—Services de l'environnement.

Le mardi 18 mai—Droit de la mer.

Témoins:

L'honorable Roméo A. LeBlanc; M. J. A. Beesley, Ambassadeur du Canada à Vienne; et M. Paul Lapointe, conseiller, Ambassade canadienne en Inde.

M. Marshall propose,—Que le douzième rapport du sous-comité du programme et de la procédure soit adopté.

Après débat, M[lle] Campbell propose,—Que le rapport du sous-comité soit modifié, en ajoutant ce qui suit:

«3. Que le sous-comité soit autorisé à convoquer une autre séance qui serait consacrée au droit de la Mer.

Le débat s'engage;

M. Wenman propose en amendement,—Que les mots suivants soient ajoutés:

Et que cette autre séance constitue un supplément aux dates des séances établies par le système de blocs.»

Après débat, le sous-amendement, mis aux voix, est adopté par un vote à main levée par six contre deux.

The question being put on the amendment, as amended, it was agreed to.

And the question being put on the main motion, as amended, it was agreed to.

On motion of Miss Campbell (*South Western Nova*) it was resolved,—That Mr. Fernand Doucet be invited to appear at the meeting devoted to the subject of East Coast Fisheries.

Questioning of the witnesses resumed.

At 1:05 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

L'amendement modifié, mis aux voix, est adopté.

La principale motion modifiée, mise aux voix, est adoptée.

Sur motion de M^lle^ Campbell (*South Western Nova*) il est décidé,—Que M. Fernand Doucet soit invité à comparaître à la séance consacrée au sujet des pêches de la Côte Est.

L'interrogation des témoins se poursuit.

A 13 h 05, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Nora S. Lever

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(*Recorded by Electronic Apparatus*)

Tuesday, April 6, 1976

• 1108

[*Text*]

The Chairman: Order, ladies and gentlemen. Welcome to the meeting this morning. The order of reference is Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25 and 30 relating to Environment for the fiscal year ending March 31, 1977.

Environment—Administration Program
Vote 1—Administration—Program expenditures, the grant listed in the Estimates—$17,979,050

Fisheries and Marine Program
Vote 5—Fisheries and Marine—Operating expenditures—$146,494,000

Vote 10—Fisheries and Marine—Capital expenditures—$59,175,000

Vote 15—Fisheries and Marine—The grants listed in the Estimates—$46,801,000

Environmental Services Program
Vote 20—Environmental Services—Operating expenditures—$172,385,000

Vote 25—Environmental Services—Capital expenditures—$18,444,000

Vote 30—Environmental Services—The grants listed in the Estimates—$18,481,500

We have with us this morning the Senior Assistant Deputy Minister, Mr. Lucas. I think he has something to say before . . .

Mr. Wenman: Do we not usually read the minutes of the steering committee meeting?

The Chairman: Yes, but we do not have a quorum in order to concur on it.

Mr. Wenman: Okay. Just so we can get that on the record.

The Chairman: We will wait.

Mr. K. C. Lucas (Senior Assistant Deputy Minister, Fisheries and Marine Service, Department of the Environment): Could I introduce the witnesses?

The Chairman: Yes, please.

Mr. Lucas: David McEachran, the ADM of Fisheries Management, to my extreme right. Second over is Dr. Bill Ford, Acting ADM of Ocean and Aquatic Sciences; in real life he is Director General of the Atlantic Ocean Aquatic Sciences group. Mr. Lorne Grant, Director Marketing Services Branch; Dr. Blackwood, Director, Inspection Branch. Along at the back are Mr. MacDonald, Fishing Services; Mr. Hall, Small Craft Harbours; Dr. Pritchard, Resources Services; Mr. Knowles, Environmental Secretariat; Mrs. Wright, Management Services; Mr. Kelly, Financial Services.

TÉMOIGNAGES

(*Enregistrement électronique*)

Le mardi 6 avril 1976

[*Interpretation*]

Le président: A l'ordre, mesdames et messieurs. Je vous souhaite la bienvenue à la séance de ce matin. Notre mandat prévoit l'étude des crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25 et 30 du ministère de l'Environnement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1977.

Environnement—Programme d'administration
Crédit 1er—Administration—Dépenses du programme, subvention inscrite au Budget et contributions—$17,979,050

Programme des pêches et de la mer
Crédit 5—Pêches et mer—Dépenses de fonctionnement—$146,494,000

Crédit 10—Pêches et mer—Dépenses en capital—$59,175,000

Crédit 15—Pêches et mer—Subventions inscrites au Budget et contributions—$46,801,000

Programme des services de l'environnement
Crédit 20—Services de l'environnement—Dépenses de fonctionnement—$172,385,000

Crédit 25—Services de l'environnement—Dépenses en capital—$18,444,000

Crédit 30—Services de l'environnement—Subventions inscrites au Budget et contributions—$18,481,500

Nous avons avec nous ce matin le premier sous-ministre adjoint, M. Lucas. Je crois qu'il a des remarques à faire avant . . .

M. Wenman: N'avons-nous l'habitude de lire le procès-verbal de la séance du Comité de direction?

Le président: Oui, mais nous n'avons pas le quorum pour l'approuver.

M. Wenman: Très bien. Je voulais tout simplement que cette observation fasse partie du compte rendu.

Le président: Nous attendrons.

M. K. C. Lucas (Premier sous-ministre adjoint, Service des pêches et de la mer, ministère de l'Environnement): Permettez-moi de vous présenter les témoins qui m'accompagnent.

Le président: Je vous en prie.

M. Lucas: A ma droite, M. David McEachran, sous-ministre adjoint, Gestion des pêches; M. Bill Ford, sous-ministre adjoint intérimaire, Sciences océaniques et aquatiques (précisément, il occupe le poste de directeur général du groupe de Sciences océaniques et aquatiques de l'Atlantique); M. Lorne Grant, directeur, Direction des services de commercialisation; M. Blackwood, directeur, Direction de l'inspection. A l'arrière, M. MacDonald, Services des pêches; M. Hall, Direction des ports pour petites embarcations; M. Pritchard, Direction des ressources; M. Knowles, Secrétariat de l'Environnement; Mme Wright, Services de gestion; M. Kelly, Services financiers.

[*Texte*]

That is it.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Lucas. The Committee is still considering Votes 5, 10 and 15, Fisheries and Marine Program, which can be found in your blue book on pages 6-10 to 6-21.

Mr. Lucas.

• 1110

Mr. Lucas: Right, Mr. Chairman. There are some members' questions hanging over from previous meetings. First, at the last meeting of the Committee on April 1 the Minister was asked by several members whether he could table the bilateral fisheries agreements recently negotiated by Canada. I have a very short statement and then I propose to table the documents, if I may.

The Canadian government has recently renegotiated agreements on fisheries matters with Norway, Poland, Spain and Portugal. The agreement with Norway was signed on December 2, 1975, and, although it has not yet been ratified—this is a procedure that is required under Norwegian law—it has been agreed that its content may be divulged as required. Therefore it can be tabled before the Standing Committee on Fisheries and Forestry and I have a copy here, Mr. Chairman, that can be tabled among the Committee.

However, the agreements with Poland, Spain and Portugal were negotiated on an *ad referendum* basis. That means it was initialled by the negotiators but has not yet received government approval, and therefore it is not possible to reveal the contents of these three *ad referendum* agreements before their signature by government. So, Mr. Chairman, I am only able to table the Norwegian agreement, in three languages.

The Chairman: In three languages?

Mr. Lucas: English, French and Norwegian.

The Chairman: Two will be enough.

Mr. Lucas: We have it in Norwegian for those people who . . .

The Chairman: Yes. Is it agreed that the documents referred to by Mr. Lucas be tabled and printed as an appendix to today's proceedings?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Agreed.

An hon. Member: I had those tabled two months ago in the House of Commons.

The Chairman: Yes? Okay.

Mr. Lucas: Mr. Chairman, there are three other small questions to which I could read verbal answers into the record, if you like. Mrs. Campagnolo asked a few meetings ago about an electronic device that was found recently on the shores of the Queen Charlotte Islands. I would like now to adivse this Committee that we have looked into this matter and have determined that this device is a beacon that belonged to a Japanese fishing vessel. The beacon is employed for locating previously positioned fishing gear at sea. We have no way of knowing whether or not the Japanese vessel was encroaching in our waters at the time the device was lost. Most likely, however, it was lost on the high seas and drifted into shore, as so often happens with all types of fishing gear from foreign vessels engaged in legal fishing activities in waters beyond our jurisdiction. So I thought I would like to clear that up.

[*Interprétation*]

Voilà.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Lucas. Le comité reprend l'étude des crédits 5, 10 et 15, du Programme des services de l'environnement, qui se trouve au Budget des dépenses, pages 6-11 à 6-21.

Monsieur Lucas.

M. Lucas: Merci, monsieur le président. Lors de séances antérieures, certains membres du Comité avaient posé des questions auxquelles nous n'avions pas pu répondre. A la dernière séance du comité, le premier avril, plusieurs membres ont demandé au ministre s'il déposerait une copie des ententes bilatérales sur les pêches négociées récemment par le Canada. Si vous le permettez, je dirai quelques mots à la suite desquels je me propose de déposer les documents.

Le gouvernement du Canada a récemment renégocié les ententes sur les pêches avec la Norvège, la Pologne, l'Espagne et le Portugal. L'entente avec la Norvège est signée depuis le 2 décembre 1975. Même si cette entente n'est pas encore ratifiée, comme l'exige la loi de la Norvège, nous avons la permission d'en révéler au besoin le contenu. Monsieur le président, cette entente peut donc être déposée auprès du Comité permanent des pêches et des forêts; j'en ai ici une copie.

Toutefois, les ententes avec la Pologne, l'Espagne et le Portugal ont été négociées sur une base *ad referendum*. Les négociateurs ont initialé l'entente, qui n'a pas encore reçu l'approbation du gouvernement. Il est donc impossible de divulguer le contenu de ces trois ententes *ad referendum* avant qu'elles ne soient signées par leur gouvernement. Monsieur le président, je dépose une copie de l'entente avec la Norvège, rédigée en trois langues.

Le président: En trois langues?

M. Lucas: Anglais, français et norvégien.

Le président: Cela serait suffisant en deux langues.

M. Lucas: Nous avons une copie en norvégien pour ceux qui . . .

Le président: Très bien. Convenez-vous que les documents dont parle monsieur Lucas soient déposés et imprimés en annexe aux procès-verbaux d'aujourd'hui?

Des voix: D'accord.

Le président: D'accord.

Une voix: J'ai déposé ces documents il y a deux mois à la Chambre des communes.

Le président: Est-ce vrai? Très bien.

M. Lucas: Monsieur le président, je pourrais donner verbalement à trois autres petites questions des réponses qui paraîtraient au procès-verbal. Il y a quelque temps, M^me^ Campagnolo a posé des questions sur un appareil électronique trouvé récemment sur les côtes des îles de la Reine-Charlotte. Nous nous sommes renseignés sur cette question. Il s'agit d'un phare qui appartenait à un vaisseau de pêche japonais. Un tel phare est utilisé pour déterminer la position d'engins de pêche placés en mer. Il est impossible de déterminer si ce vaisseau japonais empiétait sur nos eaux au moment où il a perdu cet appareil. Il est fort probable qu'il a été perdu en haute mer et qu'il a dérivé vers le rivage. Cela arrive souvent à des vaisseaux étrangers qui font de la pêche légale dans les eaux au-delà de notre juridiction. J'ai pensé qu'il serait bon de clarifier ce point.

[*Text*]

Mrs. Campagnolo: Mr. Chairman, I would just like to interject here. Further in the question I said that the name of the man who observed the Japanese taking the fish out of the net is available, and I will supply that so that you can get more information.

Mr. Lucas: I would be very pleased to have that information, Mrs. Campagnolo.

Mrs. Campagnolo: Thank you for the answers.

Mr. Lucas: The second question I have a response to was asked by Mr. Cyr at the April 1 meeting. It concerned the issuance of commercial salmon fishing licences in Newfoundland. The response would be that in Newfoundland between 1972 and 1975 commercial salmon—fishing licences were issued to applicants who did not have other employment for nine months or more in a business or occupation outside the primary industries and who had a history in the commercial fishery.

Mr. Brisco: On a point of order.

The Chairman: Mr. Brisco.

Mr. Brisco: I wonder whether we could simply have these answers introduced into the minutes rather than having them read. I can read them. Everybody on the Committee can read them. It might save a little time, and I am sure all members have questions they would like to ask today.

The Chairman: Yes, but if those answers had been provided the other day we would have taken up the time then that we are taking today. I think it is of interest to everybody here.

Mr. Brisco: Yes.

The Chairman: I am in the hands of the Committee. If you do not want the answers to be given, just printed in today's evidence, I am in your hands.

Mr. Brisco: I so move.

Mr. Marshall: It costs $109.11 a minute.

The Chairman: Is it agreed that the answers provided by the officials of the Department be printed in today's evidence?

Some hon. Members: Agreed.

Reply to a Recent Question from Mrs. Iona Campagnolo, M.P.

A few meetings ago Mrs. Campagnolo inquired about an electronic device found recently on the shores of the Queen Charlotte Islands, and I would now like to advise the Committee that this device is a beacon which belonged to a Japanese fishing vessel.

The beacon is employed for locating previously positioned fishing gear at sea. We have no way of knowing whether or not the Japanese vessel was encroaching on our waters at the time the device was lost. Most likely, however, it was lost on the high seas and drifted into shore, as so often happens with all types of fishing gear from foreign vessels engaged in legal fishing activities in waters beyond our jurisdiction.

[*Interpretation*]

Mme Campagnolo: Monsieur le président, j'aimerais placer un mot. Lorsque j'ai posé ma question, j'ai aussi mentionné que le nom de l'homme qui a vu les Japonais sortir les poissons du filet est connu. Je donnerai ce nom afin que vous obteniez plus de renseignements.

M. Lucas: Madame Campagnolo, j'aimerais bien avoir l'information.

Mme Campagnolo: Je vous remercie de vos réponses.

M. Lucas: A la séance du premier avril, M. Cyr a posé une question à laquelle j'aimerais répondre. Il s'agit de la délivrance de permis pour la pêche commerciale du saumon à Terre-Neuve. Entre 1972 et 1975, on a délivré à Terre-Neuve de tels permis à des candidats qui n'avaient pas travaillé depuis neuf mois ou plus dans un domaine en dehors des industries primaires et qui avaient l'expérience de la pêche commerciale.

M. Brisco: J'invoque le Règlement.

Le président: Monsieur Brisco.

M. Brisco: Serait-il possible de tout simplement imprimer ces réponses au procès-verbal plutôt que de les entendre lire. Tous les membres du comité et moi-même pouvons très bien les lire. Cela épargnerait un peu de temps. Je suis certain que tous les membres du comité ont des questions à poser aujourd'hui.

Le président: Cela est vrai. Par contre, si on avait répondu à ces questions l'autre jour, cela aurait pris le même temps. Ces réponses intéressent toutes les personnes présentes.

M. Brisco: Très bien.

Le président: Je m'en remets à la décision du comité. Désirez-vous que les réponses soient lues ou simplement imprimées aux procès-verbaux et témoignages de la séance d'aujourd'hui?

M. Brisco: Je propose qu'elles soient imprimées.

M. Marshall: Cela coûte $109.11 la minute.

Le président: Convenez-vous de faire consigner au compte rendu de la séance d'aujourd'hui les réponses fournies par les fonctionnaires du ministère?

Des voix: D'accord.

Réponse à une question récente de madame Iona Campagnolo, député

Il y a quelque temps, M^me^ Campagnolo a posé des questions sur l'appareil électronique trouvé récemment sur les côtes des Îles de la Reine-Charlotte. Il s'agit d'un phare qui appartenait à un vaisseau de pêche japonais.

Un tel phare est utilisé pour déterminer la position d'engins de pêche placés en mer. Il est impossible de déterminer si ce vaisseau japonais empiétait sur nos eaux au moment où il a perdu cet appareil. Il est fort probable qu'il a été perdu en haute mer et qu'il a dérivé vers le rivage. Cela arrive souvent à des vaisseaux étrangers qui font de la pêche légale dans des eaux au delà de notre juridiction.

[*Texte*]

Response to Question by Mr. Alexander Cyr, M.P., at the April 1, 1976 Meeting on the Issuance of Commercial Salmon Fishing Licences in Newfoundland

In Newfoundland between 1972 and 1975 commercial salmon fishing licences were issued to applicants who did not have other employment for nine months or more in a business or occupation outside the primary industries and who had a history in commercial fishing.

Further Information Related to Questions by Miss Colene Campbell, M.P., Concerning Fishing Vessel Insurance and Storm Damage Claims

As a result of our review of the first draft transcript of last Thursday's meeting, we felt that we should clarify some points with regard to our Fishing Vessel Insurance Plan and the federal-provincial disaster formula.

A fishing vessel may be insured under the Plan up to a maximum of the appraised value of the hull, machinery, and electronic equipment. In most cases, the appraised value is the market value at the time of the appraisal. This practice is consistent with that employed by private marine insurance firms and, indeed, it is identical with that of the auto-insurance industry, with which most of us are more familiar.

If insurance coverage was based on replacement costs the premiums paid by the fishermen would obviously have to be very much higher than those based on appraised costs.

Many fishermen opt for less coverage than the maximum permissible in order to reduce the amounts of their premiums. Claims are then prorated accordingly.

Administration of the Disaster Financial Assistance formula comes under the purview of the Department of Finance, and is not tied in in any way with our vessel insurance plan. Moreover, it is our understanding that disaster assistance cannot be provided to cover losses which could have been covered by insurance.

The Chairman: They will be at the disposal of the members to read at a future date.

Mr. Wennan: Now that we have a quorum could we cover these . . .

The Chairman: We do not have a quorum. Mr. Marshall, 15 minutes.

Mr. Marshall: I want to go back to the Minister's briefing on March 30. On page 3, Mr. Lucas, down at the bottom of the page, the estimates provided for $9 million for patrol ship construction in 1976-77 as part of the vessel replacement program. The $10 million 205-foot helicopter-equipped patrol vessel is due to go into service in the spring of 1977, while two 120-foot high speed aluminum patrol boats will also be joining the East Coast Fleet during the fiscal year. Could Mr. Lucas give me some idea about these two patrol boats? I know it is a transportation question really, but does this have to do with the lifeboat bases? They are opening up four new lifeboat bases in the Atlantic region and they were to provide patrol vessels, Mr. Chairman.

[*Interprétation*]

Réponse à une question posée par M. Alexander Cyr, député, à la séance du premier avril 1976, sur la délivrance des licences pour la pêche commerciale du saumon à Terre-Neuve

À Terre-Neuve, entre 1972 et 1975, des licences pour la pêche commerciale du saumon ont été délivrées à des requérants qui n'avaient pas occupé d'emploi pendant neuf mois ou davantage dans les affaires ou dans un domaine autre que les industries primaires et qui avaient l'expérience de la pêche commerciale.

Autres renseignements relatifs aux questions de M^lle^ Coline Campbell, député, au sujet de l'assurance pour les navires de pêche et les réclamations pour les dommages-intérêts suite à la tempête

A la lecture de la première transcription de la séance de jeudi dernier, nous avons cru devoir élucider certains points en ce qui concerne le régime d'assurance des navires de pêche et la formule fédérale-provinciale concernant le désastre.

Un navire de pêche, selon le régime, peut être assuré jusqu'au maximum de la valeur d'appréciation de la coque, des machines, et de l'équipement électronique. Dans la plupart des cas la valeur d'appréciation est la valeur marchande au moment de l'appréciation. Cette pratique est conforme à cette que suivent les sociétés privées d'assurance maritime et, assurément, elle est identique à celle que suit l'industrie de l'assurance-automobile, pratique qui est familière à la plupart d'entre nous.

Si la protection se fondait sur les frais de remplacement, les primes versées par les pêcheurs, évidemment, seraient de beaucoup supérieures à des primes fondées sur les coûts d'appréciation.

Bien des pêcheurs choisissent une protection moindre que la protection maximale admissible, afin de réduire le montant de leurs primes. Les réclamations sont donc conséquemment proportionnelles.

L'administration de la formule d'assistance financière en cas de désastre relève de l'autorité du ministère des Finances et n'est liée d'aucune façon à notre régime d'assurance des navires. En outre, nous croyons que l'aide en cas de désastre ne saurait couvrir des pertes qui auraient pu être couvertes par l'assurance.

Le président: Les membres du comité pourront en prendre connaissance plus tard.

M. Wenman: Maintenant que nous avons quorum, pourrions-nous . . .

Le président: Nous n'avons pas quorum. Monsieur, vous avez quinze minutes.

M. Marshall: Je me reporte à l'exposé du ministre prononcé le 30 mars. Monsieur Lucas, au bas de la page 3, les prévisions budgétaires accordent 9 millions de dollars pour la construction de bateaux patrouilleurs en 1976-1977 au titre du programme de remplacement des navires. Le patrouilleur-héliporteur de 10 millions de dollars de 205 pieds de longueur, doit entrer en service au printemps de 1977, tandis que les deux patrouilleurs en aluminium de 120 pieds à grande vitesse rejoindront aussi la flotte de la Côte de l'Est durant l'exercice financier. Est-ce que M. Lucas pourrait me donner une idée de ce que sont ces deux patrouilleurs? Je sais qu'il est question de transport; mais est-ce qu'ils sont attachés aux ports de secours? Quatre nouvelles bases de secours sont établies dans la région de l'Atlantique qui devaient comprendre des patrouilleurs, monsieur le président.

[*Text*]

The Chairman: Mr. Lucas.

• 1115

Mr. Lucas: Mr. Chairman, my understanding is that these vessels will only be built and justified on the basis of fisheries patrol. Of course, all fishery patrol vessels, like all other government vessels, are called upon for search-and-rescue requirements when the need arises: The closest vessel to any accident, of course, goes into a search-and-rescue task if they are called upon by the DND. But these vessels that have been built will be operated for fishery patrol purposes.

Mr. Marshall: Is there anything in the projected plans for the future? I am thinking to the future when we declare unilaterally a 200-mile limit. What other patrol or surveillance capabilities are we going to have from a Fisheries point of view?

Mr. Lucas: I would like to ask Mr. McEachran if he would answer that question. He has been working on new departmental task forces on the question and we have four in the Newfoundland region.

The Chairman: Mr. McEachran.

Mr. D. J. McEachran (Assistant Deputy Minister, Fisheries Management, Department of the Environment): Mr. Chairman; Mr. Marshall, there has been considerable activity over past months across many departments of government, to determine the best judgement of the levels of fisheries surveillance that unfortunately will be required, and, in view of the current fiscal framework, the most efficient and effective method of providing that fisheries surveillance requirements.

We have had detailed and extensive discussions, for example, with the Ministry of Transport and the Department of National Defence. A plan is well advanced concerning the employment of vessels from those other two departments and our own, towards meeting the required levels of surveillance and enforcement.

Mr. Marshall: Who makes up this interdepartmental committee?

Mr. McEachran: There are several different committees, Mr. Marshall, Mr. Chairman. The majority are chaired by representatives from the Treasury Board or the Privy Council Office and have representatives from the departments with the capability of operating them, and aircraft.

Mr. Marshall: I presume you mean Defence and Transport?

Mr. McEachran: Yes sir, those are the primary ones co-operating with the Department of the Environment.

Mr. Marshall: Is there a target as to how much hardware support we are going to have in numbers and sizes of vessels, and in air surveillance?

Mr. McEachran: Yes. The interdepartmental committees have presented recommendations to government as to the levels of surveillance it is felt would be the required ones.

Mr. Marshall: Is there any discussions taking place on who will co-ordinate the effort if there is a need for a mission?

[*Interpretation*]

Le président: Monsieur Lucas.

M. Lucas: Monsieur le président, je crois comprendre que ces navires ne seront construits que pour la surveillance de la pêche. Il va sans dire que tous les patrouilleurs de la pêche ou autres navires du gouvernement, sont appelés, au besoin, à participer à des recherches et à se porter au secours des navires en détresse. Celui qui se trouve le plus près de la scène du désastre entreprend les recherches et le sauvetage sur les ordres de la DN, mais ces navires sont construits pour la surveillance de la pêche.

M. Marshall: Est-ce que les plans visent l'avenir? Je pense à l'époque où nous devrons réclamer unilatéralement une limite de 200 milles. De quels autres moyens de surveillance disposerons-nous pour la pêche?

M. Lucas: J'aimerais demander à M. McEachran de répondre à cette question. Il a fait partie des nouvelles équipes de travail du Ministère, dont quatre ont fait des études dans la région de Terre-Neuve.

Le président: Monsieur McEachran.

M. D. J. McEachran (sous-ministre adjoint, Gestion des pêches, ministère de l'Environnement): Monsieur le président, monsieur Marshall, plusieurs ministères se sont occupés activement depuis quelques mois de déterminer les façons les plus judicieuses de surveiller les pêches, comme l'impose malheureusement la situation budgétaire actuelle, le meilleure méthode et la plus sûre de répondre aux exigences.

Nous avons eu de longues discussions, par exemple, avec le ministère des Transports et le ministère de la Défense nationale. Le plan s'affirme concernant l'utilisation des navires de ces deux ministères et du nôtre pour la surveillance et l'application des sanctions.

M. Marshall: Qui fait partie de ce comité interministériel?

M. McEachran: Divers comités ont été institués, monsieur Marshall, monsieur le président, dont la majorité sont présidés par des représentants du Conseil du Trésor ou du Bureau du Conseil privé mais ils comptent des représentants des ministères spécialisés dans la manœuvre des navires et des aéronefs.

M. Marshall: J'imagine que vous voulez dire la Défense et les Transports?

M. McEachran: Oui, monsieur, ce sont les deux plus proches collaborateurs du ministère de l'Environnement.

M. Marshall: Est-ce que le tonnage et le nombre des patrouilleurs maritimes et aériens ont été prévus?

M. McEachran: Oui. Les comités interministériels ont fait des recommandations au gouvernement au sujet du degré de surveillance que l'on estime indispensable.

M. Marshall: Est-ce qu'il a été question de qui serait chargé de la coordination de l'effort si une mission devenait nécessaire?

[*Texte*]

Mr. McEachran: Yes. The Fisheries and Marine Service would be the primary co-ordinator of the fisheries surveillance and enforcement activity.

Mr. Marshall: All right. Now on page 4 of the report, in connection with surveillance activity, Canadian vessels participated in 443 boardings, to check catch-nets and everything else; U.S.S.R., 274; Spain, and so on. Were there any infractions? Was there any over-fishing detected on these boardings? What really came out of the boardings? Are reports available? Where are the reports and could they be made available to the Committee?

Mr. McEachran: Mr. Chairman, I do not have the details of the infractions that were noted as a result of those 443 boardings that were made. The answer to your direct question is, yes; there were infractions noted in many of these instances and they were all duly reported to the International Commission for the Northwest Atlantic Fisheries.

Mr. Marshall: Would some of the infractions be over-fishing or disregarding the ICNAF quotas?

Mr. McEachran: There was a whole series of violations: Some, I think, would probably have included over-fishing.

• 1120

Mr. Marshall: Would those be available? Or are they classified or secret?

Mr. McEachran: The honest answer, Mr. Chairman, is that I do not know whether that information is classified. I do not believe so but I could check into it and, if it is not restricted information, bring the information to the next meeting.

Mr. Marshall: Okay.

Now the *Cape Freels* has been replaced by a vessel. Could we get into the record the exact details of the boat that has been put into service to cover the loss of the *Cape Freels*?

Mr. McEachran: Mr. Chairman, we have made several interim moves to replace the number of sea days that were available to us from the *Cape Freels*. The vessel that we have operating at the moment is, I believe, only available for a short period and we are still investigating alternatives for utilizing other vessels and the crew of the *Cape Freels*.

Mr. Marshall: The other question is with regard to icebreaker service. This is the season when the disease reoccurs. It appears that we are still in the dilemma where we do not have enough icebreaker capability, even though I know we are building a couple more. What is the projection along this line? What are your needs or projected needs, and what can we see in the future?

The Chairman: Mr. Lucas.

Mr. Lucas: Mr. Chairman, I am not going to dodge your question, Mr. Marshall, but we in the Fisheries and Marine Service are not responsible for providing icebreaker service.

[*Interprétation*]

M. McEachran: Oui. Le service des pêches et de la Marine serait principalement désigné comme coordonnateur de la surveillance des pêches et de l'application des sanctions.

M. Marshall: Très bien. A la page 4 du rapport, où il est question de surveillance, je vois que des navires canadiens ont conjointement abordé 443 navires pour vérifier les prises au filet et toute autre particularité incidente; l'URSS, 274; l'Espagne, et ainsi de suite. Est-ce que des infractions avaient été commises? Est-ce que des abus de pêche ont été observés au cours de ces inspections? Qu'a-t-on appris au cours de ces arraisonnements? Est-ce que des rapports sont accessibles? Est-ce que des rapports ont été rédigés et est-ce qu'ils pourraient être mis à la disposition du Comité?

M. McEachran: Monsieur le président, je n'ai pas de détails concernant des infractions qui auraient été notées au cours de ces 443 arraisonnements. Je réponds oui à la question directe que vous avez posée; nombre d'infractions ont été relevées dans nombre de ces cas et elles ont toutes été dûment rapportées à la Conférence internationale sur les pêcheries dans l'Atlantique Nord.

M. Marshall: Est-ce que ces infractions consistaient en abus ou en mépris du contingentement établi par CIPAN?

M. McEachran: Il y avait une foule de violations dont certaines étaient probablement des abus de pêche.

M. Marshall: Les renseignements sont-ils disponibles, ou alors sont-ils confidentiels ou même secrets?

M. McEachran: A la vérité, monsieur le président, je n'en sais rien. Je ne pense pas que cette information soit secrète, mais je vais me renseigner pour savoir si sa divulgation est limitée. J'aurai la réponse à la prochaine séance.

M. Marshall: Très bien.

Passons maintenant au cas du *Cape Freels* qui a été remplacé par un autre bateau. Est-ce que l'on pourrait noter au procès verbal tous les détails concernant le bateau qui vient d'être mis en service pour remplacer le *Cape Freels*?

M. McEachran: Monsieur le président, nous avons essayé à plusieurs reprises d'utiliser le nombre de jours de mer perdus à la suite de la perte du *Cape Freels*. Le bateau qui est en service à l'heure actuelle ne nous est prêté que pour une période de temps assez courte; nous essayons de voir quelles sont les autres solutions qui nous permettraient d'utiliser d'autres bateaux ainsi que l'équipage du *Cape Freels*.

M. Marshall: J'ai une autre question concernant le service des brise-glace. La même maladie réapparaît à chaque année, semble-t-il . . . En effet, on dit que nous n'avons toujours pas assez de brise-glace, bien que nous en construisions un ou deux de plus. Quelles sont les perspectives dans ce domaine? Quels seront vos besoins, tels que vous les évaluez?

Le président: Monsieur Lucas.

M. Lucas: Monsieur le président, ce n'est pas que je veuille esquiver votre question, monsieur Marshall, mais le Service des pêches et de la mer n'est pas chargé de mettre sur pied le service des brise-glace.

[*Text*]

Mr. Marshall: But you support fishermen, so you must be interested.

Mr. Lucas: Certainly we are interested and MOT provides that service, as they can, to fishermen. Of course, at this time of year, in the gulf, their primary task, I guess, is to keep the shipping routes open into the ports on the St. Lawrence waterway. Of course they open up fishing ports when it is feasible to do so.

Perhaps Dr. Ford has some supplementary information he can tack on to what I have been saying.

Dr. W. L. Ford (Acting Assistant Deputy Minister, Ocean and Aquatic Sciences, Department of the Environment): Mr. Chairman, I think all I can say here, to add to what Mr. Lucas has said, is that the coast guard fleet, as in the past, is to be deployed in Newfoundland and Labrador waters as necessary, starting fairly soon now.

Mr. Marshall: Starting yesterday.

Dr. Ford: You are ahead of me there.

Mr. Marshall: Okay.

Mr. Lucas gave some indication about the income support program. In looking at some of the figures for the Atlantic region, I am alarmed at the number of fishermen who are earning below $5,000 a year and am wondering if we have come to a conclusion on an income support program. You mentioned you were going to submit something within a couple of weeks to the Minister. How far advanced are we?

Mr. Lucas: Mr. Chairman, I think we talked about this a few meetings ago and I thought that I said "a couple of months" and not "a couple of weeks." But we are seriously examining or developing several alternative ways of dealing with income adequacy problems. It is not an easy task, believe me.

We are looking into, and have looked into, the application of the present policy, namely, unemployment insurance, as one of the tools. If you, in fact, develop alternative tools to UIC, then you have to say, "Well, what does that mean for UIC?" UIC has been pretty deeply built into our Canadian society over the past dozens of years and you would have to have a pretty rich scheme to, in fact, substitute totally for UIC. So our explorations include looking at the modification of UIC, looking at a total substitute scheme, and looking at other ways and means of handling income adequacy problems.

As you know, of course, the proposed guaranteed annual income program, which is the federal-provincial shared program, is another factor to be taken into account. If and when that program comes into being, its level would again be a factor which would have to be weighed in the design of any special fisherman's income supplement proposal.

Mr. Marshall: Last year, there were some problems with the hiring and the classification of a fisherman vis-à-vis the self-employed. Then there was a problem with regard to the hiring of women.

[*Interpretation*]

M. Marshall: Très bien, mais je suppose que cette question vous intéresse, puisque vous appuyez les pêcheurs.

M. Lucas: Bien sûr, la question nous intéresse; de toute façon, c'est le ministère des Transports qui donne ce service aux pêcheurs. Mais je suppose qu'à cette époque-ci de l'année, la tâche principale du ministère est de s'assurer que les routes d'expédition maritime du golfe restent bien ouvertes pour tous les ports de la Voie maritime du Saint-Laurent. Mais lorsqu'il est possible pour le ministère de le faire, il est évident qu'il envoie des brise-glace ouvrir les ports de pêche.

M. Ford pourra peut-être vous donner des détails supplémentaires à ce sujet.

M. W. L. Ford (Sous-ministre adjoint suppléant, Affaires océaniques et aquatiques, ministère de l'Environnement): Monsieur le président, je ne peux qu'ajouter une chose à ce qu'a dit M. Lucas. La flotte des garde-côtes, comme par le passé, doit se déployer tout autour de Terre-Neuve et dans les eaux du Labrador si nécessaire, et ce dès très bientôt.

M. Marshall: Depuis hier.

M. Ford: Vous en savez plus long que moi.

M. Marshall: Très bien.

M. Lucas a mentionné le programme d'aide au revenu. Si l'on considère les chiffres de la région de l'Atlantique, on s'inquiète de voir le nombre de pêcheurs qui gagnent moins de $5,000 apr an; quelles conclusions ce programme a-t-il permis d'atteindre? Vous avez même parlé de soumettre un rapport au ministre d'ici quelques semaines. Où en sommes-nous?

M. Lucas: Monsieur le président, la question a été soulevée il y a quelques séances, et je pensais bien avoir déclaré que nous soumettrions un rapport au ministre d'ici quelques mois et non quelques semaines. Nous étudions à fond les divers moyens de régler les problèmes des pêcheurs dont les revenus sont trop faibles. La tâche n'est pas facile, croyez-moi.

Nous avons d'ailleurs envisagé la possibilité d'appliquer la politique actuelle, notamment par l'intermédiaire de l'assurance-chômage, pour régler ce problème. Dans le cas où l'on mette sur pied un programme de rechange à l'assurance-chômage, il faut se demander si cela en vaut la peine. Le programme d'assurance-chômage est si bien implanté dans la société canadienne depuis plusieurs dizaines d'années qu'il serait difficile à un autre programme de substituer entièrement à l'assurance-chômage. Nous envisageons donc les possibilités, soit de modifier l'assurance-chômage, soit de lui substituer entièrement un autre programme, avec l'intention de résoudre les problèmes des revenus trop faibles.

N'oublions pas non plus que l'on a proposé un programme de revenu annuel garanti qui ferait l'objet d'un partage des coûts entre le Fédéral et les provinces. Si ce programme vient à se réaliser, il faudrait en tenir compte dans toutes les évaluations d'une proposition de supplément de revenu pour les pêcheurs.

M. Marshall: L'année dernière, on a eu des problèmes lorsqu'il s'est agi d'embaucher et de classifier les pêcheurs, par opposition aux personnes qui sont leurs propres employeurs. En outre, on a eu les mêmes problèmes au moment de l'embauchage des femmes de pêcheurs.

[*Texte*]

Mrs. Campagnolo: No! In International Women's Year?

• 1125

Mr. Marshall: I am wondering if any of the officials were involved in that problem last year where fishermen during the shrimp season had to hire somebody to process the scallops and they were turned down, they were paying benefits and then were later turned down because they could not be employed by their husbands. Are you aware of that problem? If not, I will drop it.

Mr. Lucas: No, I do not have any knowledge of that problem but I will just ask if any officials here have knowledge of it.

Mr. Marshall: No.

Mr. Lucas: I am sorry we cannot help you on that one.

Mr. Marshall: What consultation and how close a consultation is going on with the Americans with regard to surveillance, and is there any discussion taking place along with the interdepartmental committee that you have? Are there any discussions on a bilateral basis with the United States where our borders are common, where our limits are going to be in conflict?

The Chairman: Mr. Lucas.

Mr. Lucas: Mr. Chairman, the consultations between the two countries on surveillance and enforcement are at the informal level, not the formal level, as far as I know. They tend to be at the regional level. On the Atlantic Coast, there is an ICNAF joint enforcement scheme which all the members of ICNAF participate in, but the two most interested partners—"partners" is the wrong word—the two most interested parties are Canada and the United States. Since those fisheries are contiguous to our coasts, we have the most to lose if enforcement is not stringent. Therefore, as a matter of routine our senior enforcement officers in the Atlantic region do go and consult with their opposite numbers in the United States northeast region to compare techniques and also to provide some loose co-ordination of activities, for instance in the Gulf of Maine when they are policing the Gulf of Maine.

Mr. Marshall: But they are not at an official level. They are informal discussions only.

Mr. Lucas: It is informal co-ordination and co-operation only, I believe. Mr. Levelton, could you provide anything supplementary to what I have said?

The Chairman: Mr. Levelton.

Mr. C. R. Levelton (Fishing Services, Department of the Environment): Only this, Mr. Chairman, that we have an informal joint enforcement team in the Gulf of Maine and Georges Bank areas with the U.S.A. whereby we alternate ship patrol times. For example, Canada might put a ship on Georges Bank for two weeks and then that will be relieved by a U.S. Coast Guard ship. We have had our officers aboard the Coast Guard ships from time to time and they have had their officers aboard our ships from time to time.

[*Interprétation*]

Mme Campagnolo: Pas vrai, même pendant l'Année internationale de la femme?

M. Marshall: Les témoins ont-ils rencontré ce même problème l'année dernière, à l'époque où les pêcheurs, à cause de la saison des crevettes, on dû embaucher des aides supplémentaires pour apprêter les pétoncles? Je vous rappelle qu'on a refusé aux pêcheurs le droit d'embaucher leurs femmes, bien que celles-ci aient payé toutes les prestations? Avez-vous été mis au courant de cette question? Sinon, je laisserai tomber ma question.

M. Lucas: Je n'ai jamais eu vent de la chose, mais je demanderai à mes collègue de répondre à ma place.

M. Marshall: Très bien.

M. Lucas: Je m'en excuse, mais nous n'avons aucun détail là-dessus.

M. Marshall: Êtes-vous entrés en consultation avec les Américains au sujet de la surveillance côtière? En avez-vous discuté au sein de votre comité interministériel? A-t-on engagé des pourparlers sur une base bilatérale avec les États-Unis, pour tous les endroits où nos frontières sont communes et où des problèmes de limites pourraient se poser?

Le président: Monsieur Lucas.

M. Lucas: Monsieur le président, à ma connaissance, les consultations engagées entre les deux pays au sujet de la surveillance côtière et de la mise en vigueur de celle-ci, n'ont été qu'officieuses et non officielles. Elles sont même limitées au niveau régional. Du côté de la côte atlantique, il existe un processus de mise en application conjoint de la CIPAN, processus auquel participent tous les membres de la CIPAN; toutefois, les parties les plus intéressées sont le Canada et les États-Unis. Étant donné que les territoires de pêche de nos deux pays sont contigus à nos côtes, nous avons tout à perdre si l'application des règlements n'est pas stricte. Par conséquent, nos représentants en chef de l'application de ces règlements pour la région de l'Atlantique se rendent régulièrement consulter leurs homologues de la région du nord-est des États-Unis dans le but de comparer leurs techniques et d'assurer que la coordination des activités se fait très largement, dans le Golfe du Maine, par exemple.

M. Marshall: Mais vous avez dit que ces discussions ne sont qu'officieuses et non officielles.

M. Lucas: Il ne s'agit en effet que de collaboration et de coordination officieuse. Monsieur Levelton, pouvez-vous ajouter quoi que ce soit à ce que j'ai dit?

Le président: Monsieur Levelton.

M. C. R. Levelton (Service de la pêche, ministère de l'Environnement): Je ne peux qu'ajouter que nous avons une équipe mixte non officielle d'application des règlements, dans le Golfe du Maine et dans la région du banc de Georges. Cette équipe canado-américaine permet d'alterner les périodes de patrouille navale. Ainsi, le Canada dirige la patrouille navale du banc de Georges pendant deux semaines, après quoi la relève est prise par un navire de la garde côtière américaine. De temps en temps, nous envoyons certains de nos officiers à bord de leurs bateaux, et vice versa.

[*Text*]

Mr. Marshall: Well, then, would they patrol . . .

The Chairman: This will be your last question, Mr. Marshall.

Mr. Marshall: Then I will follow that up on the second round.

The Minister indicated at the last meeting, I think on March 31, with regard to ICNAF intentions, that they were working on the position they were going to take and they were having consultations with the officials this very week—that was last week—as to what the position would be at ICNAF. Can Mr. Lucas report what was the result of those consultations? Has any decision been made with regard to whether we are going to remain in ICNAF or whether we are going to withdraw?

M. Lucas: Mr. Chairman, that is not the subject on which the officials are consulting. The meetings that are taking place right now in Montreal, I believe, are with the scientific advisory group to the Canadian ICNAF delegation looking at the resource situation first, looking at the possible total allowable catch positions we would take on the various stocks within ICNAF and looking also at the Canadian catching capacity to again develop our position of what claims we would make at the ICNAF meeting in Havana. Those are scientific meetings basically, and officials' meeting dealing with the administration of fisheries.

The other question of what position we take vis-à-vis whether we are in or out of ICNAF is not for those officials to discuss. I think Mr. LeBlanc provided a pretty clear indication at the last meeting of what his position is, as he noted Canada does not have to take a decision—Canada has to take a decision six months ahead of her intentions with respect to whether she is in or out of ICNAF but we do have a few months yet in order to take that decision. In fact, it would not be a matter of debate for the Havana ICNAF meeting, it would be a matter of decision for the Government of Canada when they took that decision that we would be travelling with the ICNAF Secretariat or perhaps as members.

Mr. Marshall: There would be two extremes here.

• 1130

The Chairman: Thank you very much, Mr. Marshall.

Mr. Marshall: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Now that we have a quorum I will review the report. The Subcommittee on Agenda and Procedure of the Standing Committee on Fisheries and Forestry has the honour to present its Twelfth Report.

(See *Minutes of Proceedings*)

Mr. Marshall: I think it should be pointed out, Mr. Chairman, that Mr. Beesley and Mr. Lapointe are not here in their capacities as ambassadors but because of their expertise on the Law of the Sea.

The Chairman: That is right. Thank you very much.

Could I have a motion, if you agree?

Miss Campbell (South Western Nova): May I have a question on this motion, please? Why are we seeing the National Indian Brotherhood two days? Is it because they have asked to be seen twice?

[*Interpretation*]

M. Marshall: Dans ce cas, est-ce qu'ils patrouilleraient . . .

Le président: Monsieur Marshall, ce sera votre dernière question.

M. Marshall: J'aimerais, dans ce cas, m'inscrire au second tour de questions.

A la dernière réunion, le 31 mars, le ministre a mentionné les intentions de la CIPAN; il a déclaré qu'il était en train d'élaborer l'attitude qu'ils adopteraient lors de cette conférence, et qu'il avait eu des consultations avec ses représentants la semaine dernière, quant à la position qu'ils adopteraient. Monsieur Lucas, quels ont été les résultats de ces consultations? Avez-vous décidé si le Canada resterait au sein de la CIPAN ou s'il allait se retirer?

M. Lucas: Monsieur le président, les consultations ne portent pas là-dessus. Les rencontres qui se tiennent actuellement à Montréal réunissent le groupe scientifique consultatif composant la délégation canadienne à la CIPAN; ce groupe examine quelle est la situation du point de vue des ressources, puis des prises totales autorisées qu'il nous serait permis de prendre dans les stocks d'hiver que regroupe la CIPAN, et, enfin, étudie quelle est la capacité totale de prises pour le Canada, dans le but de mettre au point les réclamations que fera le Canada à la prochaine rencontre de la CIPAN à La Havane. Ces rencontres sont donc tout à fait scientifiques, et ne groupent que les représentants de l'administration des pêches.

Il ne revient donc pas à ces représentants de décider si le Canada restera ou non au sein de la CIPAN. M. LeBlanc a indiqué très clairement quelle était notre position lors de la dernière réunion de la CIPAN; d'ailleurs, le Canada n'a pas à décider six mois à l'avance s'il restera ou non au sein de la CIPAN. Nous avons encore quelques mois de répit avant de nous décider. En fait, ce n'est pas à la CIPAN qui se tiendra à la Havane d'en discuter mais bien au gouvernement du Canada de décider si nous accompagnons le Secrétariat de la CIPAN ou si nous assisterons à la conférence à titre de membre.

M. Marshall: Ce sont là les deux extrêmes.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Marshall.

M. Marshall: Merci, monsieur le président.

Le président: Puisque nous avons maintenant le quorum j'examinerai le rapport. Le sous-comité du programme et de la procédure du Comité permanent des pêches et forêts a l'honneur de présenter son douzième rapport.

(Voir *procès-verbal*)

M. Marshall: Il faudrait peut-être indiquer, monsieur le président, que MM. Beesley et Lapointe ne sont pas ici à titre d'ambassadeurs mais d'experts en matière de Droit de la mer.

Le président: En effet. Merci beaucoup.

Si tout le monde est d'accord, y a-t-il motion?

Mlle Campbell (South Western Nova): Puis-je poser une question au sujet de cette motion, s'il vous plaît? Pourquoi est-ce que les représentants de la Fraternité nationale des Indiens du Canada comparaissent à deux reprises? Ont-ils demandé d'être entendus deux fois?

[*Texte*]

The Chairman: It was discussed yesterday. First, one meeting only is not long enough to hear the experts. They should be heard in the presence of the Indian representatives and the following meeting will be dedicated to the Brotherhood of Indian people.

Miss Campbell (South Western Nova): They would like to hear the experts.

Mr. Leggatt: We felt that it would be only curteous to have them here not only to indicate our own concern about their particular problem in mercury pollution but to hear the expert evidence initially and if there was time, they would participate.

Miss Campbell (South Western Nova): The next thing is, I just wonder if on the day the East Coast fisheries is on, will Mr. Fern Doucet, the secretary, be coming to the Committee at all?

The Chairman: On the East Coast fisheries?

Mr. Lucas: I do not see any reason why the secretary should not be here provided he is not somewhere else. We could advise him now if that is your wish.

Miss Campbell (South Western Nova): I would like to make a motion that he come.

Some hon. Members: Agreed.

Miss Campbell (South Western Nova): I have one other question on the Law of the Sea. If that is just an hour and a half, I would like to see, perhaps, a little bit more time on that, not so much on the 200-mile limit, but on the Canada-U.S. negotiations. Having read the paper today from Halifax about the U.S. setting up oil rigs in the Arctic, I would like to see, perhaps, more discussion on that. I know that you have three days set out for environmental services as well as two other days on environment and unless that is for two hours on May 18, I would like to have a bit more time for Law of the Sea.

The Chairman: Okay, thank you very much. I will see to that. After Easter we will have another steering committee meeting.

An hon. Member: Yes, I will second that.

• 1135

The Chairman: Thank you very much. Do we have a motion or other comments?

Mr. Leggatt: On a point of order, Mr. Chairman. The motion is presumably asking the steering committee to see what they can do about the subject. You are not making any specific proposals. I should point out that the steering committee was most unhappy with the amount of time it had to deal with environmental matters because of the strictures of the Committee's time. If you expand the Law of the Sea within the meetings that we have allocated, we are going to have to move away—are you suggesting that it would be at the expense of an environmental matter?

Miss Campbell (South Western Nova): No.

Mr. Leggatt: And how are you going to get another meeting in? What good is the motion if we cannot . . .

[*Interprétation*]

Le président: On en a discuté hier. Premièrement, une réunion ne suffirait pas à entendre tous les experts. Il serait bon que les représentants autochtones soient présents lors de leur comparution, et la réunion suivante sera consacrée à la Fraternité des Indiens.

Mlle Campbell (South Western Nova): Ils aimeraient entendre les experts.

M. Leggatt: Nous les avons invités par courtoisie, non seulement pour leur faire part de nos inquiétudes devant le problème de la pollution au mercure, mais également pour leur permettre d'entendre les témoignages des experts et de participer à la discussion si le temps le permet.

Mlle Campbell (South Western Nova): J'aimerais également savoir si M. Fern Doucet, le secrétaire, sera présent à la réunion du Comité lorsqu'il sera question des pêches sur la côte est?

Le président: Au sujet des pêches sur la côte est?

M. Lucas: Je ne vois pas pourquoi le secrétaire n'assisterait pas à la réunion s'il n'est pas retenu autre part. Nous pourrions l'en aviser dès maintenant si vous le désirez.

Mlle Campbell (South Western Nova): J'aimerais présenter une motion demandant qu'il assiste à la réunion.

Des voix: Adoptée.

Mlle Campbell (South Western Nova): J'aurais une autre question à poser au sujet du Droit de la mer. Si nous n'avons qu'une heure et demie, j'aimerais qu'on discute encore un peu, non pas de la limite de 200 milles mais des négociations canado-américaines. Après avoir lu dans le journal de Halifax d'aujourd'hui que les États-Unis construisent présentement des installations de forage pétrolier dans l'Arctique, j'aimerais que l'on discute un peu de cette question. Je sais que trois jours ont été réservés au service de l'environnement ainsi que deux autres jours à l'environnement, et à moins que la réunion du 18 mai dure deux heures, on pourrait peut-être consacrer un peu plus de temps à la discussion du Droit de la mer.

Le président: Très bien, merci beaucoup. Je vais m'en occuper. Après Pâques nous tiendrons une nouvelle réunion du comité directeur.

Une voix: D'accord; moi, j'appuie cette motion.

Le président: Merci beaucoup. Veut-on présenter une motion ou faire d'autres observations?

M. Leggatt: J'invoque le Règlement, monsieur le président. La motion en question propose sans doute que l'on demande au comité directeur d'étudier cette question. Elle ne fait aucune proposition concrète. Je tiens à vous signaler que le comité directeur a été assez mécontent de constater que les contraintes imposées au temps du Comité l'empêchaient de traiter adéquatement des questions concernant l'environnement. Or si on doit consacrer, à l'intérieur des réunions déjà prévues, une plus grande partie du temps au Droit de la mer, cela ne pourra se faire qu'aux dépens des questions de l'environnement.

Mlle Campbell (South Western Nova): Non.

M. Leggatt: Et comment peut-on prévoir une réunion supplémentaire? A quoi bon proposer cette motion s'il est impossible . . .

[*Text*]

The Chairman: I think we still have four other meetings.

An hon. Member: Could those four meetings be saved for determination of that point.

The Chairman: At the end of the month of May.

Miss Campbell (South Western Nova): Then I will make a motion that one of those four be kept for Law of the Sea.

The Chairman: Mr. McCain.

Mr. McCain: I do not want to put anything out of its proper perspective in respect to national values but I would have to say, Mr. Chairman, that the amount of time allocated for the fisheries aspect of it and for the Law of the Sea Conference which is of absolute major importance to the East Coast fishery structure and to the West Coast fishery structure, I really think there is a distortion here of the time or if it is not distorted then more time must be allocated for several aspects that relate to fishing and the Law of the Sea Conference. I do not know how your steering committee or the Committee as a whole or your minister can arrange this. Basically I think there are some very serious time neglects, if I may put it that way, in respect to the fishing industry which is in crisis condition at this time. I hope that you as Chairman and the Committee as a whole may find more time and considerably more time for the Law of the Sea and East Coast fisheries problems in general.

The Chairman: Thank you very much. Mr. Wenman.

Mr. Wenman: I think the motion should probably be held temporarily pending the possibility of additional reference for Law of the Sea. Again, because it is such an important matter to deal with at one meeting, I would agree, is totally inadequate just as it is also a matter for the External Affairs Committee that, I am sure, would want a report on that as well.

Would it not be better to try to obtain a special joint meeting of the two committees, an additional meeting. We could have one on the fisheries alone and perhaps another one outside the schedule or even a series of meetings on Law of the Sea because the government has important positions to put forward and the Opposition has as well. Rather than consuming too much of the time of the estimates at this point, could we take one of our meetings for that then seek an additional reference or just call a meeting? Perhaps the two steering committees could get together to figure out a series of meeting on the Law of the Sea because of the importance of it.

The Chairman: Thank you, Mr. Wenman. We have a motion from Miss Campbell that the subcommittee arrange that one further meeting be devoted to Law of the Sea. The steering committee will be meeting right after Easter to decide.

Mrs. Campagnolo: Mr. Chairman, on the same point of order, I do not think it would be beyond the realm of possibility that we could organize two meetings on Thursday, April 8 for consideration of the mercury problem using the same witnesses as would be forthcoming on Tuesday, April 13. This Committee has met twice in one day before, and I think that is a very significant problem

[*Interpretation*]

Le président: Je crois qu'il nous reste quatre réunions.

Une voix: Ne pourrait-on pas réserver ces quatre réunions à la discussion concernant une réunion supplémentaire?

Le président: A la fin du mois de mai.

Mlle Campbell (South Western Nova): Alors je propose en motion que l'une de ces quatre réunions soit réservée au Droit de la mer.

Le président: M. McCain a la parole.

M. McCain: Je crois tenir compte, monsieur le président, des priorités nationales lorsque je dis qu'étant donné l'importance primordiale de la Conférence sur le Droit de la mer pour nos pêcheries, tant dans l'Atlantique que dans le Pacifique, ce serait une erreur de ne pas consacrer plus de temps à la discussion des différents aspects de la pêche qui font l'objet de la Conférence sur le Droit de la mer. Je ne suis pas en mesure de vous dire comment le comité directeur, le comité plénier ou le ministre lui-même pourraient faire en sorte que nous ayons tout le temps voulu. Mais je crois que c'est à cause d'une certaine négligence, si j'ose dire, que nos pêcheries se trouvent actuellement en temps de crise. J'espère que le président et tout le Comité trouvera bon de consacrer bien plus de temps au Droit de la mer et aux pêcheries de la côte est.

Le président: Merci beaucoup. M. Wenman a la parole.

M. Wenman: Je crois qu'il faudra peut-être réserver cette motion en attendant un nouvel ordre de renvoi éventuel concernant le Droit de la mer. Je répète qu'il s'agit d'une question bien trop importante pour être traitée adéquatement en une seule réunion. Étant donné que cette question est également étudiée par le Comité des affaires extérieures, je suis certain que vous tiendrez à être informés de ses délibérations.

Ne serait-il pas mieux d'essayer de prévoir une réunion spéciale mixte des deux comités intéressés, une réunion supplémentaire. Nous pourrions consacrer une de nos réunions exclusivement aux questions des pêches, et une autre réunion supplémentaire, voire même tout une série de réunions, aux problèmes du Droit de la mer, car le gouvernement doit présenter d'importantes prises de position, et l'opposition également. Au lieu de passer trop de temps à parler du budget, serait-il possible de consacrer une de nos réunions à ce sujet-là, quitte à demander un nouvel ordre de renvoi, ou simplement à convoquer une réunion supplémentaire? Peut-être les deux comités de direction pourraient-ils se réunir ensemble pour planifier une série de réunions sur le Droit de la mer, étant donné l'extrême importance de cette question.

Le président: Merci, monsieur Wenman. M^lle^ Campbell propose en motion que le sous-comité prévoie une réunion supplémentaire consacrée au Droit de la mer. Le comité en direction doit se réunir immédiatement après le congé de Pâques pour en décider.

Mme Campagnolo: Sur le même rappel au Règlement, monsieur le président, je ne crois pas inconcevable que l'on organise deux réunions le jeudi 8 avril pour étudier la question du mercure, avec les mêmes témoins qui doivent comparaître le mardi 13 avril. Ce ne serait pas la première fois que le Comité se réunisse deux fois en un jour et cette solution nous permettrait de traiter un problème extrême-

[*Texte*]

within our country, leaving us free with an extra day for Law of the Sea consideration.

The Chairman: We will see to that; that is a good suggestion.

Mr. Marshall: Mr. Chairman, in fairness to the steering committee, the reason the Law of the Sea was put to May 18 was because the Law of the Sea Conference will not be over until then and all we would be doing is asking questions on what is going to happen, if? So, we will have to get another reference. In fairness to the number of meetings on the environmental services that we have had in the past—it has been open for discussion on both the East and West Coast fisheries—I am all for sitting for the rest of the year or even through Easter to talk more about the East Coast and West Coast fisheries. But as we decided yesterday, we are going to have a further meeting and if we can get another reference to continue after—and do not forget that we have the report in before the end of the month.

The Chairman: I think we are calling for supplemental meetings to those, that is, meetings besides those set into the schedule, that really is what we are saying, for something as important as Law of the Sea. Would you agree that we require supplemental meetings to the schedule?

• 1140

Miss Campbell (South Western Nova): Mrs. Campagnolo says that on April 8 and April 13 we are having the same witnesses come back; why not have two sessions that day?

The Chairman: Yes, we will look into that.

Miss Campbell (South Western Nova): I do not want to give up one Committee meeting to External Affairs, and perhaps that day I cannot get on that committee or something.

Mr. Wenman: That is why I am saying we have a special meeting outside the agenda.

The Chairman: We will see if it is possible to have two meetings on April 8.

Miss Campbell (South Western Nova): The other thing is that the Law of the Sea may be over on May 18, but the U.S.—Canada negotiations . . .

Mr. Anderson: Mr. Chairman, on the same point of order. As you know, there are three separate committees at the Law of the Sea Conference, we have three heads of delegation on these committees. I would hope, from the list you have of people who will be appearing, that we could have the head of delegation of each of these committees appear at the same time. I think the reports from these three chairmen of the Canadian delegation would be very interesting to members of this Committee. I see from what you have indicated here that this is not to be the case, but surely Dr. Crosby should also be brought in when he is the head of the Canadian delegation on Committee I. I would like to see the head of Committee III also appear at the same time, so that they may give us a debriefing. As has been pointed out, May 7 is the final day of the conference but surely these three people should be brought in to give a synopsis of what has happened during the Law of the Sea Conference in New York—and not just Mr. Beesley and Mr. Lapointe.

[*Interprétation*]

ment grave au Canada, tout en s'attribuant une journée supplémentaire pour étudier le Droit de la mer.

Le président: Nous allons étudier cette possibilité; c'est une très bonne suggestion.

M. Marshall: Monsieur le président, pour être juste envers le comité de direction, on a prévu la réunion sur le Droit de la mer pour le 18 mai parce que c'est la date où se termine la Conférence sur le Droit de la mer; toute discussion avant cette date ne saurait se baser que sur des hypothèses. Il va donc nous falloir un nouvel ordre de renvoi. J'ajouterai que nous avons eu bien des occasions de parler des pêcheries, aussi bien de la côte est que de la côte ouest—mais je serais d'accord pour que l'on prévoie des réunions à ce sujet pendant toute cette année, ou même pendant les congés de pâques. Enfin, nous avons décidé hier de prévoir une réunion de plus, après quoi, à conditions d'obtenir un nouvel ordre de renvoi pour pouvoir y revenir—et n'oublions pas qu'il faudra soumettre notre rapport avec la fin du mois.

Le président: Je crois que nous allons demander des réunions supplémentaires, en plus de celles prévues dans notre programme, étant donné l'importance de cette question du droit de la mer. Êtes-vous d'accord qu'il nous faudra des réunions supplémentaires, en plus de celles prévues dans le programme?

Mlle Campbell (South Western Nova): Mme Campagnolo a dit que nous aurions les mêmes témoins le 8 avril et le 16 avril; pourquoi ne pas prévoir deux réunions ce jour-là?

Le président: Oui, nous allons étudier cette possibilité.

Mlle Campbell (South Western Nova): Je ne tiens pas à ce que l'on consacre une réunion du Comité aux Affaires extérieures, et peut-être que ce jour-là je ne pourrai pas faire partie de ce Comité, par exemple.

M. Wenman: C'est pourquoi je prétends qu'il nous faudra une réunion spéciale en plus de celles qui sont déjà prévues.

Le président: Nous allons voir si c'est possible de tenir deux réunions le 8 avril.

Mlle Campbell (South Western Nova): Il y a aussi que même si la Conférence du droit de la mer ne se termine que le 18 mai, les négociations Canada-U.S.A. par contre, . . .

M. Anderson: Je voudrais prendre la parole, monsieur le président, au sujet du même rappel au Règlement. Comme vous le savez, la Conférence du droit de la mer comporte trois comités différents, et nous avons trois chefs de délégation au sein de ces trois comités. Or je considère souhaitable de convoquer comme témoins chacun de ces chefs de délégation, pour qu'ils comparaissent le même jour. Je crois que le Comité trouvera extrêmement intéressants les témoignages de ces trois chefs de la délégation canadienne. Je constate que ceci ne s'accorde guère au programme que vous avez déjà établi, mais vous en conviendrez que M. Crosby devrait comparaître puisqu'il est le chef de la délégation canadienne au comité nº 1. J'aimerais également voir comparaître en même temps le chef du comité 3, de sorte que tous les trois nous fassent un rapport. Comme on l'a déjà indiqué, c'est le 7 mai que la Conférence se termine, mais j'estime essentiel que ces trois personnes viennent nous faire un rapport sur ce qui se sera passé à la Conférence de New-York sur le droit de la mer, en plus de M. Beesley et de M. Lapointe.

[*Text*]

Mr. Wenman: I have an amendment I would like to make to that motion. Perhaps you could help me with the wording.

I want it to read: . . .

> supplementary to the currently scheduled environmental and fisheries meetings . . .

We have the list of the additional four meetings besides these, and I want the motion to read that the steering committee be directed to attempt to find a meeting supplemental to those already established as meeting times for the Environment and Fisheries estimates.

Mr. Marshall: You are on the steering committee, you will be making this suggestion.

Mr. Wenman: I want to make sure that we do not lose one of our meetings. That is the key point of this motion and I think that should be clear.

The Chairman: The members have heard the amendment proposed by Mr. Wenman.

An hon. Member: Could I get the motion clarified?

The Chairman: Miss Campbell moves that the subcommittee arrange that one further meeting be devoted to Law of the Sea. An amendment was moved, and a subamendment was moved by Mr. Wenman that it be supplemental to meeting dates established by the block system.

An hon. Member: Right.

The Chairman: All those in favour?

Miss Campbell (South Western Nova): I think the amendment is out of order. It negates the motion.

Mr. Wenman: No, we are having an extra meeting the same as you have suggested.

Miss Campbell (South Western Nova): Is that what that said? It certainly did not sound like it to me.

The Chairman: That the subcommittee arrange that one further meeting be devoted to the Law of the Sea. Mr. Wenman moved an amendment to that amendment, that it be supplemental to meeting dates established by the block system. In other words, that it be a meeting outside the actual reference we have.

Mrs. Campagnolo: Outside the block system?

The Chairman: Yes. On the subamendment moved by Mr. Wenman.

Mrs. Campagnolo: Mr. Chairman, on a point of order. I think it has been clearly established exactly what we want. I would like to move that the steering committee untangle the mess and that we get on with the meeting.

The Chairman: Yes, but we will vote on the amendment.

Mrs. Campagnolo: It is still a mess.

The Chairman: All those in favour of the amendment as amended? The amendment of Miss Campbell . . .

[*Interpretation*]

M. Wenman: Je voudrais proposer un amendement à cette motion. Vous pourriez peut-être m'aider à le rédiger.

Je voudrais qu'elle se lise comme suit:

> . . . en plus des réunions déjà prévues pour parler de l'environnement et des pêches . . .

Nous avons la liste des quatre réunions supplémentaires déjà prévues et je voudrais que cette motion propose que le comité de direction essaie de prévoir une nouvelle réunion supplémentaire en plus des réunions supplémentaires déjà prévues pour parler de l'environnement et des pêches.

M. Marshall: Vous faites partie du comité de direction, vous pourrez donc faire vous-même cette proposition.

M. Wenman: je voudrais m'assurer qu'aucune de ces réunions ne sera perdue. Voilà le motif essentiel de cette motion, et je tiens à le souligne.

Le président: Les députés ont entendu l'amendement proposé par M. Wenman.

Une voix: Pourrais-je demander que l'on explique un peu cette motion?

Le président: M^lle^ Campbell propose que le sous-comité prévoit une réunion supplémentaire où il sera question du droit de la mer. On a proposé un amendement, après quoi M. Wenman a proposé un sous-amendement voulant que ladite réunion soit supplémentaire à celles déjà établies dans les horaires fixes.

Une voix: Entendu.

Le président: Tous ceux qui sont en faveur, veuillez lever la main.

Mlle Campbell (South Western Nova): Je trouve irrecevable cet amendement. Il fait échec au but même de la motion.

M. Wenman: Non, puisque nous allons prévoir une réunion supplémentaire, tout comme vous l'avez proposé.

Mlle Campbell (South Western Nova): C'est cela qu'on a dit? Ce n'est certainement pas ce que j'ai compris.

Le président: Que le sous-comité prévoit une réunion supplémentaire consacrée au droit de la mer. M. Wenman a proposé, en amendement à cet amendement-là, que cette réunion vienne en sus des réunions déjà prévues dans l'horaire fixe. Autrement dit, qu'il s'agisse d'une réunion qui dépasse notre actuel ordre de renvoi.

Mme Campagnolo: En dehors des horaires fixes?

Le président: Oui. C'est ce que propose l'amendement de M. Wenman.

Mme Campagnolo: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Je crois qu'on a très bien expliqué ce que nous voulons. J'aimerais maintenant proposer que nous laissions au comité de direction de démêler toutes ces motions, et que nous revenions maintenant à nos moutons.

Le président: D'accord, mais il faut voter l'amendement.

Mme Campagnolo: C'est encore tout emmêlé.

Le président: Tous ceux qui sont en faveur de l'amendement tel qu'amendé veuillez lever la main. L'amendement de M^lle^ Campbell . . .

[*Texte*]

Amendment agreed to.

• 1145

The Chairman: Now, do I have a mover for the concurrence of the report?

Mr. Marshall: I do move.

Motion agreed to.

The Chairman: Thank you very much. Mrs. Campagnolo, you have 15 minutes.

Mrs. Campagnolo: Thank you, Mr. Campagnolo: Thank you, Mr. Chairman.I am pleased to have 15 minutes, and I will try to move as quickly as possible so that any extra comments can be made by my colleague, Miss Campbell.

I have two or three points to make, one being the paper that was given to us today regarding Canada and Norway. It is my understanding that Norway has begun a coast-guard system as a result of their Law of the Sea activities and I would hope that that would be an impetus for Canada to take on the same type of action.

The deliberations of this particular Committee seem to take on the same sort of seasonal aspects as does the fishery itself at many times and so I would like to bring up the question which annually seems to come before us, that of native people who are charged with illegally selling food fish. Last summer there were a number of incidents where Fisheries officers were accused of—and in some cases there was a good deal of substantiating evidence in support of the fact—enticing Indian people to sell fish. I do have documented evidence in the case of two people who were approached by an undercover operative of the Department of Fisheries who requested that they sell the fish, assuring the natives, if they were at all reluctant, that the fish were for somebody out of town and that the purchaser was leaving town. And the clients of this lawyer, who has been communicating with me on this for the past year, is extremely concerned that enticement is part of the bag of tricks of the officers of the Department of Fisheries. I should like to put on record that this complaint is real, one which I trust the department will take seriously, and one on which I would like to have further information.

Mr. Lucas: Mr. Chairman, this is very serious information that Mrs. Campagnolo is bringing forward and I am wondering if Mr. Levelton would like to make an observation on that at this point in time. I know of no undercover work going on but I think we should get some clarification right now.

The Chairman: Mr. Levelton.

Mr. Levelton: Mr. Chairman, I am not aware of the question you raised but we certainly will look into it.

Mrs. Campagnolo: Thank you. I just wanted to put it on the record. I will provide you will additional information.

Mr. Chairman, Mr. Levelton might as well stay because my questioning ultimately comes around to West Coast matters, as is my next one.

[*Interprétation*]

L'amendement est adopté.

Le président: Quelqu'un voudrait-il proposer l'adoption du rapport?

M. Marshall: Je le propose.

La motion est adoptée.

Le président: Merci beaucoup. Madame Campagnolo, vous avez 15 minutes.

Mme Campagnolo: Merci, monsieur le président. Je suis très heureuse de me voir accorder 15 minutes et je tâcherai de faire vite afin d'accorder le reste de mon temps à ma collègue, M^lle^ Campbell.

Je tiens à soulever deux ou trois points. Tout d'abord, en ce qui concerne le document qui nous a été distribué aujourd'hui ayant trait aux discussions entre le Canada et la Norvège, j'avais cru comprendre que la Norvège avait instauré un système de garde-côtière à la suite de ses activités dans le domaine du Droit de la mer. J'espère que de telles mesures encourageront le Canada à en faire de même.

Il semble que les délibérations de ce comité soient sujettes aux considérations saisonnières, comme la saison de la pêche elle-même. J'en profiterai donc pour souligner une question qui se présente tous les ans: les autochtones accusés de la vente illégale de poisson alimentaire. L'été dernier, des agents du Service des pêches ont été impliqués dans un bon nombre d'incidents de ce genre. Dans certains cas, on a fourni des preuves voulant que ces agents aient entraîné les autochtones à vendre du poisson. En effet, j'ai des preuves à l'appui du fait que dans 2 cas en particulier un agent secret du ministère ait contacté des autochtones leur demandant de vendre du poisson, tout en leur disant qu'ils pouvaient être tranquille puisque l'acheteur était étranger et qu'il allait quitter la ville immédiatement. Je tiens ces renseignements de l'avocat qui se charge de la défense de ces deux personnes et nous sommes en contact depuis 1 an à ce sujet. D'après cet avocat, il semble qu'il s'agisse d'une manœuvre de la part du ministère de la Pêche. Il s'agit d'une plainte véritable et j'espère que le ministère la prendra au sérieux afin de me fournir des renseignements à ce propos.

M. Lucas: Monsieur le président, M^me^ Campagnolo nous a fourni des renseignements de nature très grave et je me demande si M. Levelton pourrait nous faire part de ses observations à ce sujet. Pour ma part, je ne savais pas que ce genre de manœuvres avaient lieu et j'aimerais obtenir des renseignements à ce sujet.

Le président: Monsieur Levelton.

M. Levelton: Monsieur le président, je ne suis pas au courant de cette situation mais je vous assure que nous ferons une enquête à ce sujet.

Mme Campagnolo: Merci. Je voulais tout simplement que cette plainte fasse partie du compte rendu. Je vous fournirai de plus amples détails à ce sujet.

Monsieur le président, vous pourriez peut-être demandé à M. Levelton de rester à sa place puisque ma deuxième question a trait à la Côte du Pacifique.

[*Text*]

As you know, the threat of Alaskan crude oil tanker traffic from Valdez to the Port of Prince Rupert is a very prevalent news story these days, involving such companies as the Trans Mountain Oil Pipe Line Co. and National Oil Company. My concern is the possibility of spills, of course, but when I tentatively probed this question at the environment meeting two weeks ago the response was that preliminary environmental assessment had been undertaken in the Skeenaestuary. I referred back to that study, which was undertaken almost five years ago. It was a study for the possible general cargo facility at Kitson Island just outside Porpoise Harbour right in the estuary of the Skeena River. The proposal for protecting the Strait of Juan de Fuca and the Strait of Georgia by bringing such tanker traffic through Hecate Strait and Dixon Entrance into Chatham Sound does not refer in any way to the studies that were made in the Skeena estuary for the general cargo facility some years ago. The threat is to the North Coast of the Queen Charlotte Islands, the Southern Alaska panhandle, the estuary of the Nass River and the Portland Canal north coast area in general. The rationale for this proposal in part is that due to the less ocean traffic in the northern coast area the risk accidents is subsequentially reduced. However, northern gale and storm conditions, the general lack of surveillance for safety and environmental control, the high density of certain seasons where fishing vessels really crowd these waters, all mitigate the supposition that somehow the northern waters are safer than the southern ones for such traffic. Naturally the fishermen in the north coast B.C. area are vitally concerned at this turn of events, and I wish to impress upon the members of the department, Mr. Chairman, the seriousness of this threat and the fact that we feel that the Fisheries Department must be vitally concerned as well in the surveillance, control and assessment of the possible and potential hazards to the rivers that will be involved, not only the Skeena and Nass themselves but in fact right up to the Fulton River, Pinkut Creek enhancement area, beyond into the Nechacco and the Bulkley Rivers as well.

Having delivered myself of that speech . . .

• 1150

Mr. Lucas: Is there a question arising from that, Mrs. Campagnolo?

Mrs. Campagnolo: Yes. The question is that the Department of Fisheries will be putting approximately $2 million into this area in the way of enhancement within the next few years, and I would like to make sure that that money is not going to be wasted.

Mr. Lucas: Perhaps I might be allowed to try a general response to some of the points you were making, and perhaps ask Dr. Ford if he could come in behind me with some of the details he may have.

First, we are very much concerned and it is our business to be concerned in the Fisheries and Marine Program with the preservation of the environment and the habitat for the fish, and also the understanding of the forces at work in the ocean which could bring about dangers of shipping and tanker traffic to those natural resources.

When where is a specific site proposal such as was made at Prince Rupert for a deep water port, then we engage in environmental studies of those sites to see what threat there is to the environment and the fish habitat. But in

[*Interpretation*]

Comme vous le savez, les manchettes des journaux dénoncent le transport de pétrole brut de l'Alaska par pétrolier à partir de Valdez jusqu'au port de Prince Rupert. Des sociétés pétrolières, telles que la Trans Mountain Oil Pipe Line Company et la National Oil Company, sont impliquées. Naturellement, je me préoccupe surtout de la possibilité de nappes d'huile; toutefois, lorsque j'ai tenté d'obtenir des renseignements à ce sujet à la réunion de l'environnement qui a eu lieu il y a deux semaines, on m'a répondu que l'on avait entrepris une étude préliminaire de l'environnement dans le Détroit du fleuve Skeena. J'ai découvert que cette étude avait été entreprise il y a environ 5 ans. Il s'agissait d'une étude des installations de chargement à l'Île Kitson, près de Porpoise Harbour dans l'estuaire du fleuve Skeena. La proposition visant à protéger le Détroit de Juan de Fuca ainsi que le Détroit de Georgie en acheminant ces pétroliers au Détroit d'Hécate et à l'Entrée Dixon jusqu'à Chatham Sound ne tient pas compte des études du même genre qui ont été entreprises il y a quelques années dans le Détroit du fleuve Skeena. Cela pose de graves dangers pour la Côte Nord des Îles-de-la-Reine-Charlotte, pour l'enclave de l'Alaska, pour l'estuaire du fleuve Nass ainsi que pour le canal Portland et la Côte Nord en général. Le risque d'accident est proportionnel à la réduction du trafic maritime dans la région de la Côte Nord. Toutefois, un certain nombre de facteurs me portent à croire qu'il serait préférable d'acheminer ce trafic maritime dans les eaux du Nord plutôt que dans les eaux du Sud: le vent du Nord, les tempêtes, le manque de surveillance assurant la sécurité et le contrôle de l'environnement ainsi que le nombre d'embarcations qui s'y trouvent pendant la saison de la pêche. Bien entendu, les pêcheurs de la région de la côte Nord de la Colombie-Britannique sont vivement préoccupés par ces recommandations et je tiens à souligner aux représentants du ministère qu'il s'agit-là d'un danger réel. De plus, nous estimons que le ministère de la Pêche doit accorder une attention spéciale à la surveillance, au contrôle et à l'évaluation des dangers que de telles propositions impliquent, non seulement pour les fleuves Skeena et Nass, mais aussi pour la région près de la rivière Fulton et le projet d'embellissement de Pinkut Creek, jusqu'à la rivière Nechacco et Bulkley.

Ceci dit . . .

M. Lucas: Madame Campagnolo, avez-vous posé une question?

Mme Campagnolo: Oui. Le ministère des Pêches dépensera environ 2 millions de dollars dans cette région afin d'effectuer des travaux d'embellissement au cours des prochaines années et je tiens à m'assurer qu'il n'y aura pas de gaspillage.

M. Lucas: Je vais essayer de répondre de façon générale à quelques-unes de vos observations et ensuite je demanderai à M. Ford de vous fournir certaines précisions à ce sujet.

Tout d'abord, le programme des pêches et de la mer s'occupe tout particulièrement de protéger l'environnement et l'habitat de diverses espèces de poissons. De plus, nos études océaniques et aquatiques nous premettent d'évaluer les dangers que constitueraient le traffic maritime et pétrolier pour ces ressources naturelles.

Lorsqu'il y a une recommandation précise ayant trait à l'emplacement d'un port en eau profonde, telle qu'à Prince Rupert, nous entreprenons des études afin d'évaluer si cela constituerait un danger pour l'environnement et l'habitat

[*Texte*]

addition to the whole general problem of shipping of crude oil and other petroleum products along the coast, basic to understanding what the threat is to those shipments is first to know what the oceanography of that area is, which way the currents flow, what the possible navigational hazards are in terms of the physical depths of obstructions, the currents, and of course the traffic as well.

About two or three years ago we stepped up considerably our program of learning more about the general ocean conditions off the west coast, all the way from the Alaska panhandle right down to Cape Flattery. This program is conducted by our ocean aquatic science people who have in fact pinpointed our oceanographic and hydrographic efforts into those areas in anticipation of the future tanker traffic. It is really on the basis of this sort of information that the people who then make the assessments of whether or not there is a danger, or what degree of danger there is, can make those assessments. You must have this basic information. Also, where the decision has been taken that certain traffic routes will be used, then the development of contingency plans again is based on the knowledge of ocean currents and so forth.

That is a general answer. Dr. Ford, could you give us anything on specific programs that you might pinpoint for Mrs. Campagnolo's information?

Mr. Ford: Mr. Chairman, the situation on the north coast of British Columbia, in the vicinity of Prince Rupert and so on, is one that we have recognized for some time as needing a major effort of oceanographic study from the point of view of being in a position to make statements or give advice on the role of these environmental factors in the safety and otherwise of any development of major tanker traffic through the area. The role we would play there is a well-defined one, as we have been playing it in other similar situations such as the Beaufort Sea and the Straits of Georgia, Juan de Fuca situation. It is quite true to say that the priority in the past few years has been the Beaufort Sea and the southern waters of British Columbia where the decisions are going to be faced in the very near future, as to either off-shore drilling in the Beaufort Sea or the actual movement of tankers into the Juan de Fuca area. Certainly as the situation of tanker traffic into the Prince Rupert area develops, the priority we will have to give to it will also develop.

Mrs. Campagnolo: Thank you, Mr. Chairman. I would like to give the rest of my time to Miss Campbell.

The Chairman: The balance of the 15 minutes will go to Miss Campbell.

Miss Campbell (South Western Nova): I think that means five minutes, under Mr. Wenman's new law.

The Chairman: Yes, so that you will not lose your turn.

Miss Campbell (South Western Nova): Mr. Chairman, perhaps the Department could tell me whether they have a definition for quality for ground fish yet.

The Chairman: Mr. Lucas.

Mr. Lucas: We tried twice in the past, we can try a third time, Dr. Blackwood.

[*Interprétation*]

de diverses espèces de poissons. Le transport de pétrole brut et d'autres produits pétroliers le long des côtes entraîne d'autres considérations océanographiques ayant trait aux courants ainsi qu'aux dangers à la navigation que présente la profondeur de certains obstacles et ainsi de suite.

Il y a deux ou trois ans, nous avons amplifié notre programme d'étude océanographique de la côte Pacifique, à partir de l'enclave de l'Alaska jusqu'au Cap Flattery. Dans le cadre de ce programme, qui relève des Sciences océaniques et aquatiques, nous avons entrepris des études océanographiques et hydrographiques en prévision du traffic pétrolier. C'est à partir de telles informations que les responsables du ministère arrivent à déterminer si le traffic pétrolier aura des conséquences graves sur l'environnement ou non. L'établissement de certains circuits maritimes et l'ébauche de projets en cas d'imprévus tiennent aussi compte des courants océanographiques et ainsi de suite.

Il s'agit-là d'une réponse générale. Je demanderai maintenant à M. Ford de vous faire part de renseignements précis au sujet des programmes auxquels M^me^ Campagnolo a fait allusion.

M. Ford: Monsieur le président, nous reconnaissons depuis longtemps la nécessité d'entreprendre des études océanographiques approfondies de la côte nord de la Colombie-Britannique, dans la région de Prince Rupert et ainsi de suite, en vue de faire des recommandations ou de dommer des conseils au sujet des facteurs de l'environnement, de la sécurité ou de l'instauration de trafic pétrolier dans la région. Le ministère jouerait le même rôle que lors des discussions ayant trait à la mer Beaufort, au Détroit de Georgie ainsi qu'au Détroit Juan de Fuca. Au cours des dernières années, nous avons accordé la priorité à la mer Beaufort ainsi qu'à la côte sud de la Colombie-Britannique et des décisions ayant trait au forage pélagique dans la mer Beaufort ou au trafic pétrolier dans le Détroit Juan de Fuca sont imminentes. Bien entendu, Prince Rupert aura la priorité au fur et à mesure que le trafic pétrolier prendra de l'importance.

Mme Campagnolo: Merci, monsieur le président. J'aimerais donner le reste de mon temps à M^lle^ Campbell.

Le président: M^me^ Campbell a la parole pendant les minutes qui restent.

Mlle Campbell (South Western Nova): Si j'en crois le nouveau règlement proposé par M. Wenman, cela me laisse cinq minutes.

Le président: C'est exact. De plus, vous pourrez poser des questions à votre tour.

Mlle Campbell (South Western Nova): Monsieur le président, les représentants ministériels se sont-ils mis d'accord sur une définition de la qualité du poisson de fond.

Le président: Monsieur Lucas.

M. Lucas: Nous avons entrepris de le faire à deux reprises par le passé, et nous pouvons certainement essayer une troisième fois. Monsieur Blackwood.

[*Text*]

Dr. C. M. Blackwood (Inspection Services, Department of the Environment): Mr. Chairman, the question relates, I take it, to the guidelines for the payment of the financial assistance program to fishermen.

As I indicated last week, Mr. Chairman, we have been having these workshop discussions with fishermen during the past three or four weeks. These workshops have included discussions on this subject. The last one was held on Friday of last week. We are now reviewing all the information from these workshops and will be making recommendations to the Minister shortly.

Miss Campbell (South Western Nova): Thank you.

I would like to go on to a subject that is still fish, but not ground fish, herring. I would like to find out if there is anything in the Estimates that is going to be put aside for the herring fisheries this year.

The Chairman: Mr. Lucas.

Mr. Lucas: There are many programs covered by the Estimates which relate to the herring fishery. Of course, the programs I have researched, an understanding of the biology of the herring stocks, are included in the fisheries management and development activities. The enforcement of our regulations when the fishery is taking place, the inspection of herring food products, all of those things are in there as part of the program.

Miss Campbell (South Western Nova): Is there any new money going into the East Coast herring fishery this year?

Mr. Lucas: I think it would be fair to say that we are increasing our expenditures on the herring fishery because of its growing importance in the economy of the fishery on both coasts.

Miss Campbell (South Western Nova): Mr. Chairman, perhaps the Department of Finance do this, but is there anyone in Europe on behalf of the Department at this time looking into herring and perhaps even a faster ship?

Mr. Lucas: I cannot say whether somebody is in Europe today. I know that Mr. Jangaard has been over to Norway and to Germany to look at some of the technology of the . . .

Miss Campbell (South Western Nova): Looking for a faster ship for the Bay of Fundy?

Mr. Lucas: No.

Miss Campbell (South Western Nova): Is Mr. Ingalls, I think it is Jack Ingalls, or someone from the Grand Manan fishery in Europe at this time on behalf of the fishery?

Mr. Lucas: Sorry, I do not know of that gentleman.

Miss Campbell (South Western Nova): There is nobody to your knowledge.

Mr. Lucas: Not to my knowledge, Miss Campbell.

Miss Campbell (South Western Nova): Perhaps that could be looked into at a later time.

[*Interpretation*]

M. C. M. Blackwood (Direction de l'Inspection, ministère de l'Environnement): Monsieur le président, je suppose qu'il s'agit des directives ayant trait au programme d'aide financière pour les pêcheurs.

Comme je l'ai dit la semaine dernière, nous avons eu des discussions en atelier avec les pêcheurs au cours des trois ou quatre dernières semaines. Nos discussions ont porté sur ce sujet. Le dernier atelier a eu lieu vendredi dernier. En ce moment, nous revoyons les renseignements qui nous ont été communiqués lors de ces ateliers et nous ferons des recommandations au ministre prochainement.

Mlle Campbell (South Western Nova): Merci.

Ma deuxième question n'a pas trait au poisson de fond, mais plutôt de hareng. Pourriez-vous me dire s'il y a un poste au budget pour la pêche du hareng.

Le président: Monsieur Lucas.

M. Lucas: Le budget regroupe beaucoup de programmes ayant trait à la pêche du hareng, dont le programme de gestion et de mise en valeur des pêches, qui comprend une étude biologique des stocks de hareng, des règlements en vigueur ainsi que l'inspection des produits alimentaires à base de hareng.

Mlle Campbell (South Western Nova): Y a-t-il un nouveau poste budgétaire cette année pour la pêche au hareng de la Côte atlantique?

M. Lucas: Nos dépenses au chapitre des pêches du hareng augmentent vu l'importance de celles-ci tant sur la côte pacifique que sur la côte atlantique.

Mlle Campbell (South Western Nova): Monsieur le président, je ferais peut-être mieux d'adresser ma prochaine question au ministère des Finances. Je me demande s'il y a à l'heure actuelle un représentant du ministère en Europe qui se renseigne au sujet de la pêche du hareng et de navires plus rapides.

M. Lucas: Je ne suis pas au courant. Je sais que M. Jangaard a visité la Norvège et l'Allemagne en vue d'étudier les progrès technologiques des . . .

Mlle Campbell (South Western Nova): Il s'agit de navires plus rapides pour la baie de Fundy.

M. Lucas: Non.

Mlle Campbell (South Western Nova): M. Jack Ingalls ou peut-être un représentant des pêches Grand Manan n'est-il pas en Europe à l'heure actuelle en tant que représentant du Ministère?

M. Lucas: Je regrette, mais je ne connais pas cet homme.

Mlle Campbell (South Western Nova): Il n'y a donc aucun représentant ministériel en Europe à l'heure actuelle à votre connaissance.

M. Lucas: C'est exact, mademoiselle Campbell.

Mlle Campbell (South Western Nova): Nous pourrions peut-être nous pencher là-dessus plus tard.

[*Texte*]

I would like to go back to last year's quota. How much in percentages of last year's quota—I think 65,000 metric tons were Canada's quota for herring—was actually put into food?

The Chairman: Mr. Lucas.

Mr. Lucas: Mr. Chairman, the figure that Miss Campbell mentions of 65,000 tons is in the area 4-X . . .

Miss Campbell (South Western Nova): Yes.

Mr. Lucas: . . . which is in the area off the southwest of Nova Scotia, and 28 per cent of that catch went into foodfish and the other 72 per cent into fishmeal.

Miss Campbell (South Western Nova): Of this foodfish, how much was actually finished in that 27 or 28 per cent?

Mr. Lucas: It was 28 per cent.

Miss Campbell (South Western Nova): How much was actually finished products in Canada?

Mr. Lucas: I will have to ask Mr. Grant. I am not quite sure what the word means.

Miss Campbell (South Western Nova): A kippered or a marinated herring instead of that 40 pound frozen block of fillet.

Mr. Lucas: Does anyone here know the percentage of that 28 per cent?

Miss Campbell (South Western Nova): No, that is food, that comes under the . . .

Mr. Lucas: Miss Campbell, we do not have the exact figure with us, could we provide it at the next meeting please?

Miss Campbell (South Western Nova): The next meeting will not be on this, unfortunately.

Mr. Lucas: We have no one here right now who can give us that percentage.

Miss Campbell (South Western Nova): Perhaps you could . . .

Mr. Lucas: We could send it to you.

Miss Campbell (South Western Nova): And provide it at the meeting after.

Next, I would like to ask about DREE. In DREE . . .

The Chairman: That will be your last question for the time being.

Miss Campbell (South Western Nova): On the five minutes. I think I come in after Mr. Leggatt. On the next one. I would like to sort of bring in DREE. The other day there was somebody here from the Department who had approved, on behalf of the Department of Environment and Fisheries, two plants that were going to be expanded whose herring creeks were in the Bay of Fundy, but what I am interested in, and I will go into it in more detail, are there any of those going to be finishing the product? Has Environment asked DREE to put as a stipulation a percentage of that being finished? When I say "finished", I mean marinated of kippered or canned, or something like that. At present in my area, with all that expansion, I have only one plant that actually finishes a product, and a couple of little smokers and things like that. I am wondering if any term in this DREE that Environment supervises goes into a

[*Interprétation*]

Revenons à la question des quotas de l'année passée. Quel est le pourcentage du quota de l'année dernière—je crois que le quota de hareng pour le Canada était de 65,000 tonnes métriques—a été transformé en produits alimentaires?

Le président: Monsieur Lucas.

M. Lucas: Monsieur le président, le chiffre de 65,000 tonnes cité par M^lle^ Campbell représente 4x . . .

Mlle Campbell (South Western Nova): Oui.

M. Lucas: Situé dans la partie sud-ouest de la Nouvelle-Écosse. 28 p. 100 de cette prise a été transformée en poisson alimentaire et 72 p. 100 en farine de poisson.

Mlle Campbell (South Western Nova): Du 27 ou 28 p. 100 de poisson alimentaire, quel pourcentage a été transformé en produit fini?

M. Lucas: 28 p. 100.

Mlle Campbell (South Western Nova): Quel est le pourcentage de produits finis au Canada?

M. Lucas: Je demanderais à M. Grant de répondre à cette question. Je ne suis pas certain que de ce que vous voulez dire par produit fini?

Mlle Campbell (South Western Nova): Il s'agit de kipper ou de hareng mariné par opposition à un bloc de 40 livres de filet surgelé.

M. Lucas: Quelqu'un pourrait-il fournir ce renseignement à M^lle^ Campbell?

Mlle Campbell (South Western Nova): Non, il s'agit d'aliment et cela relève . . .

M. Lucas: Mademoiselle Campbell, puisque nous n'avons pas de chiffres exacts, à vous fournir, pourrions-nous vous faire part d'une réponse lors de la prochaine séance?

Mlle Campbell (South Western Nova): Malheureusement, nous ne traiterons pas de ce sujet lors de la prochaine réunion séance.

M. Lucas: Personne ne peut vous fournir ce renseignement.

Mlle Campbell (South Western Nova): Vous pourriez peut-être . . .

M. Lucas: Nous pourrions vous faire parvenir ce renseignement.

Mlle Campbell (South Western Nova): Vous pourriez nous fournir ce renseignement à la séance suivante.

Ma prochaine question a trait au MEER.

Le président: C'est votre dernière question.

Mlle Campbell (South Western Nova): Il s'agit de ma dernière question sur le temps de M^me^ Campognolo. Je pourrai me reprendre après M. Leggatt. J'aimerais poser une question au sujet du MEER. L'autre jour, des représentants de ce ministère ont déclaré qu'ils avaient à prouver, de la part du ministère de l'Environnement et de la Pêche, l'agrandissement de deux usines de transformation de harengs situées près de la baie de Fundy. Pourriez-vous me dire si ces usines s'occuperont de transformer le hareng en produit fini. Le ministère de l'Environnement a-t-il exigé du ministère de l'Expansion économique régionale que l'on fixe un pourcentage de la prise transformée en produit fini? Par «produit fini», j'entends hareng mariné, kippers ou hareng en boîte. A l'heure actuelle, dans ma propre région, il n'y a pas qu'une usine qui transforme le poisson en produit fini; de plus, il existe de petites usines où l'on

[*Text*]

finished product of herring. Secondly, the quota—I did not get the quota in herring for this year.

The Chairman: Mr. Lucas.

• 1200

Mr. Lucas: May I answer that last question first? I believe the quota this year is 57,500 tons.

Miss Campbell (South Western Nova): Why did it go down?

An hon. Member: A good question.

Mr. Lucas: It went down because at the negotiations, at the Rome meeting of ICNAF, we could not convince the . . .

Miss Campbell (South Western Nova): That we needed it all.

Mr. Lucas: No. We could not convince the other nations to in fact give up their part of the quotas to enable us to have 65,000 tons.

Miss Campbell (South Western Nova): Okay. And the—

Mr. Lucas: The earlier question. Mr. Chairman, if I may be allowed, perhaps the best way to answer that earlier question is to tell you more broadly what we are trying to do in the Bay of Fundy. What the Minister is trying to do, what we are all trying to do in support of the Minister, is to have a larger part of the total catch of herring in the Bay of Fundy fisheries go into food rather than into meal. The fish which is converted to meal provides a very, very low return to the fishermen and to the companies. Meal prices in the world are generally depressed—something below $200 a ton for meal, where it used to be $850 a ton a few years ago—whereas there are good prices to be achieved in food fish—in food herring and its various forms. What we are trying to do then is to spread the fishery out over a longer period of time so that as much of the catch as possible can be converted into food fish. The limitations are two: first, the markets for food fish can only be expanded at a certain rate; secondly, our processing capacity for converting the herring into food fish is limited as well, particularly when you have a glut of fish arriving all at once. The Department has therefore had a team of people working closely with the fishermen and with the companies to try to find ways and means of utilizing as much as possible of that available stock of herring, that 57,000 tons, in the food business. What that means then is that the fishermen are meeting with us regularly, trying to develop an agreement to limit, first of all, every day's catch of the whole fleet to the capacity of the processing plants in the whole area, on both the New Brunswick and Nova Scotia sides; second, to agree to divide up that daily limit among the boats that have boat quotas; third, to take the best possible care of that fish so that it arrives at the plant as the best possible quality we can provide so a successful food product can be made. Of course, since it is summertime and since the fish is full of feed, it can in fact deteriorate very rapidly. So Dr. Black has been working with these people to try and advise them of ways and means of keeping that fish as fresh as possible. Fourth, we have been assessing the international markets, trying to find a niche for some of this extra production. What we do

[*Interpretation*]

fume le poisson. Je me demande si les dispositions du programme du MEER, sous le contrôle du ministère de l'Environnement, précise qu'un certain pourcentage du hareng doit être transformé en produit fini. Deuxièmement, quel est le quota de harengs pour cette année.

Le président: M. Lucas.

M. Lucas: Permettez-moi de répondre à la deuxième question tout d'abord. Le quota pour cette année a été fixé à 57,500 tonnes.

Mlle Campbell (South Western Nova): Pourquoi le quota a-t-il diminué?

Une voix: Voilà une excellente question.

M. Lucas: Le quota a diminué à la suite des négociations qui ont eu lieu à la réunion de la CIPAN qui a lieu à Rome. Nous avons été incapables de convaincre . . .

Mlle Campbell (South Western Nova): Que nous avions besoin de ce quota en entier.

M. Lucas: Non. Nous avons été incapable de convaincre les autres pays de laisser tomber une part de leur quota, ce qui nous aurait permis de fixer notre propre quota à 65,000 tonnes.

Mlle Campbell (South Western Nova): Très bien.

M. Lucas: Dans le but de répondre à la première question, permettez-moi de vous expliquer ce que le ministère a entrepris de faire dans la baie de Fundy. Nous voulons une plus grande part de la prise totale de hareng dans la baie de Fundy, car nous voulons produire du poisson alimentaire au lieu de farine de poisson. En effet, la transformation en farine de poisson n'est pas très rentable pour les pêcheurs et pour les sociétés. A l'échelle mondiale, le prix de la farine de poisson a diminué—moins de $200 la tonne, alors qu'il y a quelques années c'était $850 la tonne. Par contre, la transformation en poisson alimentaire est beaucoup plus rentable. Nous tentons d'allonger la saison de pêche du hareng afin de transformer la plus grande partie possible de cette prise en poisson alimentaire. Toutefois, il y a deux restrictions: d'abord, la croissance du marché du poisson alimentaire est relativement stable; deuxièmement, nos usines de transformation sont incapable de transformer une trop grande quantité de harengs en poisson alimentaire à la fois. Le ministère a donc délégué une équipe de représentants auprès de pêcheurs et des sociétés afin de découvrir des moyens d'employeur une large part des stocks de harengs, c'est-à-dire 57,000 tonnes, pour le poisson alimentaire. De concert avec les pêcheurs, nous tentons de mettre au point un accord en vue de limiter la prise quotidienne de toute la flotille de pêche à la quantité qui peut être transformée par les usines de transformation dans la région, tant au Nouveau-Brunswick qu'en Nouvelle-Écosse; deuxièmement, nous tentons de répartir la prise quotidienne parmis les navires qui ont déjà des quotas; troisièmement, nous ferons des efforts de conservation en vue d'assurer la qualité du poisson parvenant aux usines de transformation afin d'assurer de bons produits de poisson alimentaire. Bien entendu, le poisson se détériore rapidement en été. C'est pour cette raison que M. Black est entré en contact avec les pêcheurs afin de leur enseigner des moyens de conservation. Quatrièmement, nous avons évalué les marchés internationaux afin de trouver de nouveaux marchés pour ces produits. Nous ne voulons pas nuire aux marchés existants car l'introduction de quantités considérables de hareng ferait baisser les prix. Le marché

[*Texte*]

not want to do is undermine the existing markets we have now by throwing so damn much new herring on the market that, in fact, it depresses the price and defeats the whole purpose. It is very dicey and very carefully co-ordinated activity, which is still under way. That is really what it is all about.

In the context of this—I am sorry to take so long, Miss Campbell; it is against your time, I guess—we are encouraging DREE to help when people want to put in a plant. If the plant is helping to achieve our objectives, then we are encouraging the DREE incentive branch to play a part in assisting people to build those plants.

Miss Campbell (South Western Nova): I will come back to that.

Mrs. Campagnolo: Tell them to do it in British Columbia too.

The Chairman: Thank you very much.

Mr. Leggatt; fifteen minutes.

Mr. Leggatt: Thank you, Mr. Chairman. I want to talk to whoever is familiar with what could become our latest commercial species in British Columbia—the killer whale. Someone, I hope, is familiar with the killer whale. Last year we decided to issue a federal permit for the capture of the killer whale. There were allegations that the sale price of that whale could have been as high as $200,000. The first thing I want to find out is, what do you charge for issuing a permit to capture a killer whale? And have you been able to determine what, in fact, was the price that was paid for that whale that was captured and is now in Niagara Falls?

The Vice-Chairman: Mr. Lucas.

• 1205

Mr. Lucas: On the first question, there is no fee attached to the permit to capture a killer whale. The purpose of the permit is to stop indiscriminate capturing of killer whales which, of course, are in limited supply.

On the second question, I do not have the answer. I am just asking if any of the officials here do have the answer. Mr. Levelton, would you know? Would you happen to know the selling price, anything to do with the value of that last killer whale which was captured and went to Niagara Falls?

Mr. Levelton: No, I am afraid I do not know the price, but I can find it out.

Mr. Leggatt: The Government of British Columbia at that time issued a moratorium on whales which may be within its jurisdiction. It claims jurisdiction over the bays and inlets. However, that does not apply at the present time federally, as far as I know. Is there any moratorium that your department has put on the capture of whales for British Columbia?

Mr. Lucas: Not a moratorium per se, Mr. Leggatt. Our position is that we have to be very, very careful what harvesting level we apply to the killer whale stock.

In fact, the steps we have taken are: firstly, we have stepped up our biological assessment of the killer whale stocks, and Dr. Michael Biggs is in charge of investigation. He has developed a new way of identifying whales by looking at the notches on their dorsal fin. He can actually spot a whale up in Mrs. Campagnolo's riding which might come down past the west coast of Vancouver Island, and he can say it is the same whale because he has fingerprinted, or dorsal-fin-printed that whale.

[*Interprétation*]

est très difficile et il faut que ces activités soient coordonnées de très près. C'est là l'essentiel de la question.

Je m'excuse de prendre tant de temps, mademoiselle Campbell, mais je me dois de vous fournir ces explications. Nous encourageons le MEER à aider les personnes désireuses de construire une usine de transformation. Si la construction d'une telle usine nous aide à atteindre nos propres objectifs, nous encourageons le MEER à venir en aide à ces personnes.

Mlle Campbell (South Western Nova): J'y reviendrai.

Mme Campagnolo: Dites-leur de le faire en Colombie-Britannique aussi.

Le président: Merci beaucoup.

Monsieur Leggatt vous avez la parole pendant 15 minutes.

M. Leggatt: Merci, monsieur le président, je m'adresse aux représentants ministériels qui seraient au courant de cette nouvelle espèce commerciale dont nous disposons en Colombie-Britannique, soit l'épaulard. J'espère que quelqu'un s'y connaît en matière d'épaulard. L'année dernière, nous avons décidé d'émettre un permis fédéral pour la prise d'épaulards. Certaines personnes ont maintenu que cet épaulard s'était vendu $200,000. Je voudrais tout d'abord savoir combien coûte le permis de pêche à l'épaulard? Pouvez-vous aussi nous dire combien a été vendu l'épaulard qui se trouve maintenant à Niagara Falls?

Le vice-président: Monsieur Lucas.

M. Lucas: Pour répondre à votre première question, le permis de chasse est gratuit. Ce permis vise à réglementer la capture des épaulards qui, bien entendu, sont en nombre limité.

Je ne puis répondre à votre deuxième question. Je pourrais demander à un des fonctionnaires s'il connaît la réponse. Monsieur Levelton, le savez-vous? Savez-vous quel a été le prix de vente de l'épaulard qui a été capturé dernièrement et qui se trouve à Niagara Falls?

M. Levelton: Non, je ne sais pas, mais je puis me renseigner.

M. Leggatt: A ce moment-là, le gouvernement de la Colombie-Britannique a imposé un moratoire à la pêche aux épaulards se trouvant sous sa juridiction. Il dit avoir juridiction sur les baies et les anses. Cependant, à ma connaissance, il n'en va pas de même pour le gouvernement fédéral. Votre ministère a-t-il imposé un moratoire à la pêche aux épaulards?

M. Lucas: Nous n'avons pas imposé de moratoire comme tel. Nous estimons toutefois qu'il faut être très prudent quant au nombre de captures que nous autorisons.

En fait, nous avons pris les mesures suivantes: d'abord, nous avons accéléré l'évaluation biologique des stocks d'épaulards dont est chargé M. Michael Biggs. Il a mis au point une nouvelle façon d'identifier les épaulards par les crans de leur nageoire dorsale. En fait, il peut dire si un épaulard se trouvant sur la côte ouest de l'Île de Vancouver vient de la circonscription de M^me^ Campagnolo parce qu'il a les empreintes digitales, ou si vous voulez, les empreintes de la nageoire dorsale de cet épaulard.

[*Text*]

Secondly, the Minister has announced in Vancouver a few months ago that he wished to appoint an independent advisory committee to himself on the killer whales, or on whales basically. That committee is not yet set up. The wish is that we get some independent scientific advice and independent advice from the knowledgeable public on the use of the killer whale resource. At this point in time, though, we are not issuing permits. We have a policy of, in fact, withholding issuing of further permits for the capture of killer whales until such time as we would have this biological assessment on hand, until we have the advice of this committee which is just being set up.

Mr. Leggatt: When did the committee start its studies?

Mr. Lucas: The committee itself, as I said, is not set up yet. Dr. Biggs' studies were started two years ago and, I would say, have been intensified over the past year. The Minister has still not got confirmation of his committee membership. He had made certain request of people to serve, but he has not got confirmation yet.

Mr. Leggatt: Have you any kind of time frame in terms of getting some definitive reports? You know, from my personal experiences, I go out in a boat once in a while, I never see killer whales. We used to see them on the Coast very frequently. They are certainly not in the Strait of Georgia in the way they used to be. I think a great many people are anxious to find out whether that whale population is seriously declining. I think there is some reason to suspect that it is.

Mr. Lucas: We know exactly . . .

Mr. Leggatt: What I want to find out is why we do not have something specific in terms of getting a report so that the public have some idea of whether the population is growing or declining.

Mr. Lucas: That is precisely why all the steps have been taken now. Firstly, the scientific assessment is bieng made, and I believe they have some figures, firstly, on the total stock of whales along the whole Coast. By the way, the killer whale, of course, is very wide-ranging. The suspicion is that there are substocks among the total stock, some interchange, but there are substocks. It is the desire now to put that information before this advisory committee, which is more at arm's length from the department so the Minister may get their independent assessment of, firstly, how good that information is and, secondly, what interpretation they might make of it.

In the meantime, we are not harvesting any killer whales.

Mr. Leggatt: What inspired you to issue the permit for the one that was taken last summer?

Mr. Lucas: We have been issuing permits over the past five or six years, I guess, since there began to be an interest in killer whales—more than five or six years ago, going back about ten years when Namu, I guess, was first captured up on the central Coast. I think I told the Story to this Committee in past years that, heck, we had a gun emplacement set up 15 years ago . . .

Mr. Leggatt: I remember.

• 1210

Mr. Lucas: . . . at the request of the fishing community and the public to finish off, in fact, the killer whale population, which was harassing the fishermen and sportsmen and so forth on that coast. Now we have gone to the other extreme of . . . By the way, we never ever killed any killer whales with that gun emplacement.

[*Interpretation*]

Deuxièmement, le ministre a annoncé à Vancouver il y a quelques mois qu'il avait l'intention de nommer un comité consultatif indépendant sur les épaulards ou les baleines en général. Ce comité n'a pas encore été institué. Nous voulons tout d'abord obtenir les conseils des scientifiques et de la population sur l'utilisation des épaulards. Pour l'instant, cependant, nous ne délivrons aucun permis. Nous avons cessé toute émission de permis de pêche à l'épaulard jusqu'à ce que nous ayons obtenu l'évaluation biologique et les conseils du comité qui doit être institué.

M. Leggatt: Quand le comité a-t-il commencé ses études?

M. Lucas: Je viens de vous dire que le comité n'avait pas encore été institué. Les études de M. Giggs ont commencé il y a deux ans et se sont intensifiées au cours de la dernière année. Le ministre n'a pas encore pris de décision quant à la composition de ce comité. Il a demandé à certaines personnes d'en faire partie, mais il n'a pas encore reçu de confirmation.

M. Leggatt: Avez-vous fixé des délais à la présentation des rapports définitifs? Je navigue parfois et je n'ai jamais vu d'épaulards. Avant il nous arrivait très souvent d'en voir sur la côte. Il n'y en a certainement pas autant qu'il y en avait jadis dans le détroit de Géorgie. Je crois que bien des gens veulent savoir si le nombre de baleines décroît sensiblement. Je crois que nous avons des raisons de le croire.

M. Lucas: Nous savons exactement . . .

M. Leggatt: Je voudrais savoir pourquoi aucun rapport n'indiquera à la population si le nombre de baleines diminue ou augmente.

M. Lucas: C'est précisément pourquoi nous avons pris ces mesures. Tout d'abord, nous ferons une évaluation scientifique, et nous connaîtrons alors le nombre de baleines se trouvant le long de toute la côte. Je devrais dire en passant que la baleine comprend bien des espèces. Nous croyons qu'il y a eu des croisements et qu'il existe d'autres espèces. Nous voulons maintenant obtenir ces renseignements et les présenter au comité consultatif. Ce dernier se trouvera plus près du ministère et le ministre pourra facilement se renseigner sur la validité de ces renseignements et, deuxièmement, sur leur interprétation.

En attendant, nous ne capturons pas d'épaulards.

M. Leggatt: Pourquoi avez-vous délivré un permis pour celui qui a été capturé l'été dernier?

M. Lucas: Nous avons commencé à délivrer des permis il y a environ 5 ou 6 ans lorsque la population a commencé à s'intéresser aux épaulards. Cela remonte à environ 10 ans je crois depuis que Namu a été capturé sur la côte centrale. Je crois avoir dit au Comité qu'il y a 15 ans nous avions installé un canon . . .

M. Leggatt: Je m'en souviens.

M. Lucas: . . . à la demande des pêcheurs et de la population pour tuer tous les épaulards qui tourmentaient les pêcheurs, les sportifs, etc. Maintenant nous faisons entièrement le contraire . . . En passant, je dois vous dire que nous n'avons jamais tué d'épaulard avec ce canon.

[*Texte*]

Mr. Leggatt: But to be nonfacetious, since you are looking for biological information to find out whether that species is growing or declining, how can your Department go around issuing permits to take whales when you do not have the evidence in either direction?

Mr. Lucas: We are not issuing permits, Mr. Leggatt. That is exactly the point. We were issuing in the past, and in fact we do know what the stock has been generally but we have intensified our investigations.

Mr. Leggatt: The Americans, of course, have been taking whales, and these whales do not recognize the border. I would like to find out what kind of consultation has taken place, what positive steps have been taken by you people to get together with the Americans on a moratorium in terms of taking whales. People of the Seattle area got just as upset when they picked up whales in U.S. waters and left them. Are we in any kind of stage to form an agreement with U.S. authorities on a moratorium on the taking of killer whales? We will, of course, be taking their whales and they will be taking our whales if we do not come to some agreement.

Mr. Lucas: Whales are classed as a wide-ranging species, so they do not belong to anybody, I suppose . . .

Mr. Leggatt: Right.

Mr. Lucas: . . . except when they are in your waters. Firstly, the scientists in both countries are combining in their investigations, so there is no international boundary as far as the scientists are concerned in their investigations.

At the official agreement level, there is no official agreement per se but the subject is discussed within the context of the International Whaling Convention, and I believe our Commissioner, Dr. Martin, has had discussions with his American counterparts on their policy position with respect to killer whale harvesting.

Mr. Leggatt: The last time they took some whales they used bombs and helicopters to drive them into a lagoon to accomplish the capture. When you in the past issued a permit, were there any restrictions on the methods that would be used to obtain the whale?

Mr. Lucas: Mr. Chairman, firstly, in case there is a misconception, the use of any bombs or weapons or any other method to scare the whales into capture was not used in Canada. I believe that report originated . . .

Mr. Leggatt: I am sorry, I hope you did not get that from my question.

Mr. Lucas: That was in the U.S.A.

Mr. Leggatt: That was the American experience.

Mr. Lucas: When we have in the past issued permits for the capture of whales we have set down, a number of stringent conditions. I think Mr. Levelton would be in a better position than I to list what those conditions are.

Mr. Levelton: Mr. Chairman, before we will issue a permit to take killer whales, and there is a moratorium on those permits at the moment, there are several qualifications that must be met.

[*Interprétation*]

M. Leggatt: Sérieusement, étant donné que nous voulons obtenir des renseignements biologiques pour savoir si cette espèce est en voie d'extinction ou non, comment pouvez-vous délivrer des permis pour la capture des épaulards alors que vous ignorez si la population augmente ou diminue?

M. Lucas: Nous ne délivrons aucun permis, monsieur Leggatt. C'est exactement ce que je vous dis. Nous le faisions dans le passé, mais nous ne savons pas quelle est la population d'épaulards et nous avons intensifié nos recherches.

M. Leggatt: Bien entendu les Américains capturent des épaulards et ces derniers ne tiennent pas compte de la frontière. Avez-vous entrepris des consultations, ou avez-vous tenté de vous réunir avec les Américains afin d'envisager la possibilité d'imposer un moratoire à la capture des baleines. Les habitants de Seattle sont tout aussi préoccupés par la capture de baleines dans les eaux américaines. Sommes-nous en train de conclure une entente avec le gouvernement américain en vue d'imposer un moratoire à la capture des épaulards? Bien entendu si nous ne concluons pas une entente de ce genre, les Américains captureront leurs baleines et les nôtres.

M. Lucas: La catégorie des baleines englobe bien des espèces et c'est pourquoi elles n'appartiennent à personne, je suppose . . .

M. Leggatt: Exact.

M. Lucas: . . . sauf lorsqu'elles se trouvent dans nos eaux territoriales. Les scientifiques des deux pays font conjointement des recherches et il n'y a aucune frontière à cet égard.

Toutefois, il n'y a eu aucune entente officielle, mais on discute de ce sujet au sein de la convention internationale sur la pêche à la baleine. Je crois que notre commissaire, M. Martin, a discuté avec ses homologues américains sur leurs politiques quant à la pêche à la baleine.

M. Leggatt: La dernière fois qu'ils ont capturé des baleines ils se sont servis de bombes et d'hélicoptères pour les attirer dans une lagune. Lorsque vous émettiez des permis, aviez-vous imposé des restrictions aux méthodes utilisées pour capturer les baleines?

M. Lucas: Tout d'abord, on ne s'est jamais servi de bombe, d'arme ou de toute autre méthode pour faire peur aux baleines au Canada. Je crois que ce rapport provient . . .

M. Leggatt: J'espère que vous n'avez pas cru que c'est ce que je disais.

M. Lucas: Il s'agit des États-Unis.

M. Leggatt: Cela s'est produit aux États-Unis.

M. Lucas: Lorsque nous émettions des permis pour la capture de baleines nous fixions un certain nombre de conditions très strictes. M. Levelton pourra mieux que moi vous donner la liste de ces conditions.

M. Levelton: Nous imposons plusieurs conditions à l'octroi d'un permis pour la capture d'épaulards, et je souligne encore que nous avons cessé d'émettre des permis pour l'instant.

[*Text*]

First of all, the people taking the whales, the hunters, I will term them, for want of a better word at the moment, must be skilled in the taking of killer whales. Secondly, they must know how to handle them so they are not injured and are kept in good health, and when they are impounded prior to sale they must be impounded and properly kept, again, as healthy and happy as is possible under the circumstances. Finally, the final recipient of the whale, and the Niagara Aquarium was a case in point last year, must have facilities adequate to maintain that whale, a large enough tank with a good supply of water and people experienced in the handling and treatment of marine mammals on the staff.

There is one other qualification I missed. There must also be adequate means of transporting the whale safely from the point of capture to the final recipient.

• 1215

Mr. Leggatt: You have no way of checking what happens to a whale that leaves our jurisdiction. Let me point out that out of 50 whales captured, 23 survived; we have had 27 deaths in terms of the killer whale. So that when you impose conditions, if it goes to Berlin, for instance, I doubt very much whether there is much we can do about conditions under which that whale is kept after they have received their permit. I agree that you should investigate it, but surely you recognize the limitation in the long run. Once a whale leaves Canadian jurisdiction, whether it lives or dies is largely up to the people who get the whale and has not much to do with us.

Mr. Levelton: Mr. Chairman, I do not recall any whales having been sent from Canada to Europe, at least not in recent years. The shipments have been made to points in Canada or in the United States and, in all cases, to reputable aquaria that have the required facilities and the personnel to handle them. We have even inspected, for example, the airplanes, and the equipment on them, to be used in transporting the whales to the various aquaria. We have gone that far.

Mr. Leggatt: But from a financial point of view, it costs me more to catch a trout, as far as the federal government is concerned, than to buy a permit for a whale. Is that the evidence we are listening to today, that it is free of charge, if you want a whale permit, if you meet the other conditions?

Mr. McEachran: We do not charge anything for trout licensing in our service; the federal government does not.

Mr. Leggatt: No, the federal government does not, but the provincial does.

Could I change the subject for a moment? I wanted to ask you about the potential problems in the Beaufort Sea in terms of the fish species there. As you know, we have a report from the Environment Department that there is some risk to the Arctic species if there is a blowout in any drilling up there. I want to quote just for a moment from Douglas Pimlott's report on offshore drilling. I am quoting from page 18 of his report:

> I believe that if a major spill occurs, it would probably have a very serious effect on the whales, seals, birds and, possibly, polar bears of the Western Arctic.

[*Interpretation*]

Tout d'abord, les chasseurs, c'est ainsi que je dois les appeler, doivent être spécialisés dans la capture des épaulards. Deuxièmement, ils doivent savoir comment éviter de les blesser et comment les garder en bonne santé. Avant d'être vendu, ils doivent être placés dans un bassin et maintenus en aussi bonne santé que possible dans les circonstances. Finalement, le récipiendaire final de la baleine, l'été dernier il s'agissait de l'aquarium de Niagara, doit disposer des installations appropriées pour l'entretien de cette baleine. Il doit disposer d'un bassin assez grand bien alimenté en eau et les gens qui l'emploient doivent connaître la façon de s'occuper de mammifères aquatiques.

J'ai oublié une autre condition. Il faut aussi que la baleine soit transportée en toute sécurité de l'endroit où elle a été capturée jusqu'au dernier récipiendaire.

M. Leggatt: Il est impossible de vérifier ce qui arrive à une baleine lorsqu'elle a quitté un territoire donné. Je voudrais vous signaler que sur 50 baleines, 23 seulement ont survécu. Vingt-sept épaulards sont morts. Même si vous imposez des conditions, si cette baleine doit se rendre à Berlin par exemple je ne vois pas comment on peut vérifier les conditions de vie de cette baleine après l'octroi du permis. Je suis d'accord que vous devriez faire enquête, mais vous admettrez certainement que vous faites face à certaines limites. Une fois que la baleine quitte le territoire canadien, nous ne pouvons plus rien faire pour assurer sa survie.

M. Levelton: Monsieur le président, à ma connaissance, aucune baleine n'a été envoyée du Canada en Europe, au cours des dernières années du moins. Les expéditions ont été faites vers le Canada ou les États-Unis et, dans tous les cas, vers des aquariums réputés qui disposent des installations et du personnel requis. Nous avons même inspecté les avions et l'équipement dont ils se servent pour le transport des baleines. Nous sommes même allés jusque-là.

M. Leggatt: Mais du point de vue financier, il m'en coûte davantage pour pêcher une truite que pour pêcher une baleine, du moins en ce qui concerne les redevances fédérales. Est-il vrai qu'un permis de chasse à la baleine est gratuit si l'on remplit les autres conditions?

M. McEachran: Le gouvernement fédéral n'impose aucune redevance pour l'octroi des permis de pêche à la truite.

M. Leggatt: Non, pas le gouvernement fédéral, mais les gouvernements provinciaux.

Pourrais-je changer de sujet pendant quelques instants? J'aimerais parler des problèmes potentiels qui se posent dans la Mer de Beaufort vis-à-vis des diverses espèces de poissons qui y vivent. Comme vous le savez, le ministère de l'Environnement a publié un rapport disant que les espèces de l'Artique seraient en danger si un déversement de pétrole s'y produisait. Je vais vous citer un extrait de la page 18 du rapport de Douglas Pimlott sur les forages en mer:

> Je crois que si un déversement important se produisait, il aurait probablement des conséquences graves pour les baleines, les phoques, les oiseaux et éventuellement, les ours polaires de l'Arctique occidental.

[*Texte*]

I realize that this is a matter of government policy and, therefore, is a sensitive area. I am not asking you to talk about policy at all. I just wonder if you, yourself, have done an assessment of the potential for hazard to the fish stock in the Arctic in the event of an oil disaster?

The Vice-Chairman: Mr. Lucas.

Mr. Lucas: The answer is, yes. One of the basic parts of the Beaufort Sea environmental assessment was, in fact, looking at what the possible target organisms, or what the receptive organisms, might be that could be damaged by any accident or any release of oil. Of course, the marine mammals are among the most susceptible of the wildlife, or of the living resources, because of their presence in the leads in the ice in that particular zone in the springtime. If there were a blow-out there could be substantial quantities of oil in those leads, and it would affect the seals—I think the ring seals—and the whales that migrate in from the Bering Sea around the Bering Straits into that area. Mr. Knowles, I think, may be the best person to have further information about those studies. Do you have anything more you could add to what I said, Mr. Knowles?

Mr. D. Knowles (Environmental Secretariat, Department of the Environment): No, I do not think I can add anything to that.

Mr. Lucas: There are individual subreports of the Beaufort Sea study, which cover all the various resources. They cover seals; whales; fishes; Arctic foxes, which live on the seals and the seal pups, and so forth. Their whole interconnection is covered by the reports, and we would be quite happy to provide those to you if you would like more detail, Mr. Leggatt.

Mr. Leggatt: Could you tell us generally whether this assessment indicates that an oil blowout would seriously, or in a way that would be commercially demonstrable, perhaps, have an effect on the native people, whether it does have an effect on the marine population of the Beaufort Sea?

The Vice-Chairman: Could I just interject? Mr. Leggatt, you have one minute of your time left, so act accordingly.

Mr. Lucas: The answer to that question is, yes, it would have serious repercussions on those animal stocks. The result would not be commercial, it would be more that it would affect the native peoples, who in that area of the country are very dependent upon these stocks of animals for their food supply. In fact, if drilling went ahead, a blowout occurred, and those animals were damaged or destroyed, the natives would have to turn to other sources of food. Dr. Ford, you perhaps could tack onto that?

Dr. Ford: I would add a further comment: this assumes that the blowout has been blowing for quite a long time. If it were brought under control in a matter of days the damage would probably be rather fairly minor and probably controlled. But if it grows for a whole year or approximately two years then the results would not be good.

Mr. Leggatt: Thank you.

• 1220

The Vice-Chairman: Thank you very much, Mr. Leggatt; your time is up. The list I have inherited from Mr. Béchard shows Mr. McCain, Miss Campbell and Mr. Anderson.

[*Interprétation*]

Je sais que c'est un domaine délicat qui relève de la politique gouvernementale et je ne vous demande pas de prendre position. J'aimerais simplement savoir si vous avez fait vous-même une évaluation des risques potentiels que présente un déversement de pétrole pour les espèces animales de l'Arctique?

Le vice-président: Monsieur Lucas.

M. Lucas: La réponse est oui. L'un des éléments essentiels de l'étude écologique sur la Mer de Beaufort était de répertorier les espèces animales qui risquaient de souffrir d'un accident ou d'un déversement de pétrole. Bien sûr, les mammifères marins sont les plus exposés du fait de leur présence dans les glaces de cette zone au printemps. Si un déversement important se produisait, les phoques et les baleines qui émigrent dans la Mer de Beaufort en provenance de la Mer de Béring en seraient affectés. Je crois que M. Knowles pourrait vous donner davantage de précisions sur ces études. Voulez-vous ajouter quelque chose à ce que j'ai dit, monsieur Knowles?

M. D. Knowles (secrétaire de l'environnement, ministère de l'Environnement): Non, je n'ai rien à ajouter.

M. Lucas: L'étude sur la Mer de Beaufort comprend des rapports secondaires qui couvrent toutes les espèces animales. Les phoques, les baleines, les poissons, les renards de l'Arctique qui vivent de la chasse des phoques etc. Les rapports couvrent les interactions de toutes ces espèces et nous nous ferons un plaisir de vous les communiquer, si cela vous intéresse, monsieur Leggatt.

M. Leggatt: Pouvez-vous nous dire si cette étude donne à penser qu'un déversement de pétrole affecterait de façon sensible la population indigène de la Mer de Beaufort, sur le plan économique?

Le vice-président: Puis-je vous interrompre? Il vous reste une minute, monsieur Leggatt, aussi agissez en conséquence.

M. Lucas: La réponse est oui, cela aurait des répercussions graves sur ces espèces animales. Cela affecterait donc les indigènes de cette région qui se nourrissent de ces animaux. De fait, si les forages étaient effectués, qu'un déversement se produisait et que ces animaux disparaissaient, les indigènes devraient trouver d'autres sources de nourriture. Monsieur Ford, pourriez-vous apporter des précisions?

M. Ford: J'ajouterais simplement que pour cela, le déversement devrait être polongé. Si on pouvait le contrôler en quelques jours, il y aurait probablement très peu de dégâts. Mais si cela continuait pendant un ou deux ans, les résultats seraient terribles.

M. Leggatt: Merci.

Le vice-président: Merci beaucoup, monsieur Leggatt; votre temps est écoulé. Selon la liste que M. Béchard m'a donné M. McCain a la parole, suivi de M^elle^ Campbell et Anderson.

[*Text*]

The other thing that we should decide, I guess, is our closing time. It is 12.20 p.m. now. Is it usual to close at 12.30 a.m. or 1.00 p.m.? Is the Committee agreeable to going on to 1.00 p.m.?

An hon. Member: Agreed.

The Vice-Chairman: Agreed. Mr. McCain.

Mr. McCain: Mr. Chairman, in connection with the herring quota, the herring fishermen in the Bay of Fundy felt that they had been pretty much assured that there would not be any further cuts but rather there would be increases in the quota allowed to those fishermen. In the past four years, they have had the experience of losing the three mile limit as an addition to their quota. They got 10,000 tons allocated to them last year; they have had 10,000 tons taken away from them this year. They are now in the position where they have, if my memory serves me correctly, the quota which was initially allocated to us at the time when the three-mile limit was not within the quota. Is that correct? In other words, our quota today including the three-mile limit is the same as the quota which we had four years ago when the three-mile limit was an addition to the quota.

The Vice-Chairman: Mr. Lucas.

Mr. Lucas: Firstly, let us get a couple of facts straight. The total allowable catch in Area 4X for herring has gone down and ICNAF at their meeting in Rome in January 1976 reduced the over-all quota. That is the reason why the Canadian quota ended up going down. Canada gets a lion's share of the available total allowable catch in the Area 4X herring fishing. Fact number two is that the inshore weir catch of small herring or sardines is not part of the international quota.

Mr. McCain: Yes. Neither was the three-mile limit to the seiners at that time. That was not part of the quota; they lost that in lieu of a 10,000-ton increase in quota.

Now we are back to the point where we have lost that 10,000-ton quota initially allocated to replace the three-mile limit as a free-fishing zone for our people. Forget about the weirs because you can say they are not quota.

Mr. Lucas: Right. The scientists said that you are really drawing an invisible three-mile line out there in the middle of the ocean. It does not really tackle the biological problem. The biological facts are that a certain allowable catch is available for everybody in the whole zone and catching those larger herring by mobile gear can be inside or outside the three miles and it is still the same fish.

The whole fishery, then, was lumped into the total allowable catch calculations and the quotas adjusted accordingly.

Mr. McCain: At the expense of our fishermen. And there is just no way, now the seining fleet has declined in numbers in the past ten years. They have now approached the Minister within the last 12 months and asked that there be some consideration given to them economically to hold them in place until such time as we could get our 200-mile limit and get a reasonable allocation of fish for our own use.

[*Interpretation*]

Il faut également décider à quelle heure nous allons lever la séance. Il est 12 h 20. A-t-on l'habitude d'ajourner à 12 h 30 ou à 13 h 00? Le Comité est-il d'accord qu'on siège jusqu'à 13 h 00?

Une voix: D'accord.

Le vice-président: D'accord. Monsieur McCain.

M. McCain: Monsieur le président, en ce qui concerne les contingentements de hareng, les pêcheurs de hareng de la Baie de Fundy pensaient qu'ils avaient reçu une certaine garantie que leurs contingents ne seraient plus réduits, mais plutôt qu'ils seraient augmentés. Depuis quantre ans, ils ont également perdu droit à la limite de 3 milles. L'année dernière, on leur avait donné un contingentement de 10,000 tonnes, mais cette année on leur a enlevé cette même quantité. Si je m'en souviens bien le même contingentement qu'on leur avait accordé à l'époque où la limite de 3 milles ne faisait pas partie de ce contingentement. Ai-je raison? Autrement dit, notre contingentement actuel, y compris la limite de 3 milles, est le même que celui d'il y a quatre ans, lorsque la limite de 3 milles a été ajoutée au contingentement.

Le vice-président: Monsieur Lucas.

M. Lucas: Il faut d'abord que je donne quelques précisions. La prise totale autorisée de hareng dans la zone 4X a diminué, et à sa réunion à Rome en janvier 1976, la Commission internationale des pêches du nord ouest de l'Atlantique a réduit le contingentement global. Voilà pourquoi on a réduit le contingentement canadien. Le Canada reçoit la plus grande partie de la prise totale autorisée de hareng dans la zone 4X. Deuxièmement, la prise de harengs-sardines par l'industrie de la pêche à Fascines ne fait partie du contingentement international.

M. McCain: D'accord. Et la limite de 3 milles, imposée aux pêcheurs à seine ne faisait pas partie du contingentement non plus; ils ont perdu ce droit en échange d'une augmentation de 10,000 tonnes dans leur contingent.

Nous sommes maintenant revenus au point de départ, car nous avons perdu ce contingent de 10,000 tonnes qui devait remplacer la limite de 3 milles comme zone de pêche non contrôlée pour nos pêcheurs. Laissons de côté la pêche à la seine, car comme vous dites cela ne fait pas partie du contingentement.

M. Lucas: D'accord. Les savants disent que vous dessinez une ligne invisible de 3 milles en plein océan. Cela ne résout pas le problème biologique, à savoir qu'il y a une certaine prise autorisée qui est disponible pour le monde dans toute cette zone; et si on pêche des harengs plus grands, à l'intérieur ou à l'extérieur de la limite de 3 milles, ce sont toujours les mêmes poissons.

On a donc calculé les prises totales autorisées pour toute l'industrie et on a ajusté les contingentements en conséquence.

M. McCain: Au détriment de nos pêcheurs. Et cela ne marche pas. La flotte de pêche à la seine a diminué au cours des dix dernières années. L'année dernière, ces pêcheurs ont enfin demandé au ministre de leur accorder une certaine aide économique jusqu'à ce que la limite de 200 milles soit appliquée, car à ce moment nous aurons des contingentements raisonnables pour nos propres besoins.

[*Texte*]

What action is the Minister going to take in this regard? Is he going to give them some assistance or are they going to be allowed to go broke and disappear?

Mr. Lucas: My understanding is that the seining fleet has not been declining for the past 10 years; I think it has built up within the past 10 years to a number and it has then been more or less constant since the time of that buildup. I think the maximum peak of the buildup was about 1970-72.

The other fact is that the extention of the jurisdiction and the availability to Canada of the total allowable catch will not solve the problem. There is not enough herring to go around. The fleet will still have to be shrunk if everybody is going to make a living at it in the future because, in fact, we are getting a lion's share of the area for herring now. On the question of the economic viability or the survival of those vessels, that group of fishermen put a brief forward to the Minister some time ago. It is under active consideration by the Minister at the present time.

Mr. McCain: How much longer is he going to require to consider it?

• 1225

Mr. Lucas: Not too much longer, I hope, because the fishery begins in a few months' time.

Mr. McCain: They have already had their first year spent. It was the hope of that group when they made their presentation that there would be some recognition of their financial needs and . . .

Mr. Lucas: It is not strictly, though, Mr. McCain, a case of their financial aid. It is a case of the future of that fishery. There are a number of alternatives. I have tried to find ways and means of diversifying those vessels to have them fish other stocks of fish. As it is there will not be enough herring to make them all viable. Increasing the income of each individual vessel by diversion of more of the catch into food is another one of the tactics that we are looking at. It is all part and parcel of this whole herring story I told Miss Campbell, or put on the table in response to Miss Campbell's earlier questioning. It is trying to get the best value that we can from the herring stock, making the best we can of a bad scene. It is still a bad scene. We do not have sufficient fish to make the existing fishing fleet a viable proposition.

Mr. McCain: Your argument is based on the assumption, which is not acceptable to the coastal people of Canada, that this herring population in the areas in which there are quotas is international property. I think the people that have fished that area for generations consider that this is not international property, that there have been no international interlopers, if you wish, appear on the scene fishing herring, that as a result, the accessible quota for Canadian fisheries has gone down while other people are now fishing that have never fished before in that area, and we are the ones that are suffering for the loss of quotas. The Russians never had fishing fleets in the areas which are now quotaed, and I do not think that our coastal people are prepared to accept the donation of our resource or what we consider is our resource to these people. I think our negotiating position should certainly be strengthened to the point that our people on our coastal area must have priority in regard to the fish that are available. Until such time as that position is accepted, I do not think the coastal fishermen are ever going to be satisfied with any negotiations that are taking place which continually deprive them of a livelihood.

[*Interprétation*]

Que va faire le ministre à cet égard? Va-t-il aider les pêcheurs, ou va-t-on les laisser faire faillite et quitter l'industrie?

M. Lucas: Je crois comprendre que la flotte de pêche à la seine n'a pas diminué au cours des dix dernières années; je pense qu'elle est devenue plus importante, et qu'elle est ensuite restée assez stable jusqu'ici. Je pense qu'elle a augmenté surtout entre 1970 et 1972.

Un autre facteur, c'est que le problème ne sera pas résolu en étendant la juridiction du Canada ou en obtenant un plus grand contingent de la prise totale. Le problème, c'est qu'il n'y a pas suffisamment de hareng. Il faudrait réduire la flotte afin que tout le monde puisse gagner sa vie, car c'est nous qui pêchons actuellement la plupart des harengs de cette région. Ce groupe de pêcheurs a récemment soumis au ministre un mémoire qui traite de la rentabilité et de la survie de ces bateaux. Le ministre est d'ailleurs en train de l'étudier dans le détail.

M. McCain: Combien de temps lui faudra-t-il encore pour l'étudier à fond?

M. Lucas: Pas trop longtemps je l'espère, car la pêche va commencer dans quelques mois.

M. McCain: Il s'est déjà écoulé un an. Au moment où les membres de ce groupe ont présenté leurs instances, ils espéraient que leurs besoins financiers seraient reconnus et que . . .

M. Lucas: Il ne s'agit pas exclusivement, monsieur McCain, d'une aide financière. Il s'agit du futur de cette pêche. Il existe un certain nombre de solutions. Nous nous sommes efforcés de diversifier ces bateaux afin qu'ils puissent pêcher d'autres types de poisson. Je ne pense pas que le hareng seul suffise à leur survie. Nous envisageons également une autre tactique qui vise à accroître le revenu de chaque bateau en convertissant un plus grand volume du produit de la pêche en produits alimentaires. Cela fait partie de l'histoire de harengs que je racontais à M^lle^ Campbell en réponse à ses questions. Nous faisons contre mauvaise fortune bon cœur en nous efforçant de rentabiliser au maximum le hareng. Mais notre situation est difficile car il n'y a pas suffisamment de poisson pour rentabiliser les bateaux de pêche existants.

M. McCain: Vous vous fondez sur une hypothèse qui est inacceptable pour les habitants du littoral canadien, à savoir que dans les zones de contingentement, le hareng est une propriété internationale. Je crois que les pêcheurs qui pêchent dans ces zones depuis des générations ne sont pas de cet avis. On n'a jamais toléré de navires interlopes, mais finalement, les quotas imposés aux pêcheries canadiennes ont été réduits alors que d'autres sont autorisés à pêcher dans des zones où ils n'avaient jamais pêché de leur vie. Ce sont les Canadiens qui subissent les conséquences de la réduction des contingents ou quotas. Les Russes n'ont jamais pêché dans les zones qui font actuellement l'objet de quotas et je ne crois pas que les habitants du littoral canadien soient prêts à leur faire don de nos ressources, du moins de ce que nous considérons comme nos ressources. Je crois qu'il est important de préciser dans les négociations que nous voulons donner la priorité aux habitants du littoral en ce qui concerne le poisson de ces régions. Tant qu'une telle attitude ne sera pas reconnue, les pêcheurs ne sauront être satisfaits des négociations qui ne font que les priver de leur gagne-pain.

[*Text*]

Mr. Lucas: Well, Mr. McCain, you just finished stating Canadian Government policy. We are right with you on that.

Mr. McCain: Yes, but you are not accomplishing it.

Mr. Lucas: Well, my heart . . .

Mr. McCain: It may be policy but it sure as hell is not noticeable.

The Chairman: I think Mr. Lucas should have a chance to answer.

Mr. Lucas: Mr. McCain, my heart is with the fishermen's view that those fish are theirs but in fact my head tells me that no matter what my heart says, the fact is that once the fish are outside of 12 miles they are for anybody. Now, the mechanism put in place temporarily to take care of the situation is the International Commission on Northwest Atlantic Fisheries.

But again repeating, firstly the total catch has gone down because the stock is reproducing not as strongly as it has in the past. Number two, Canada already gets the lion's share of the stock. Agreed, other countries are catching as well—the Soviets, the Polish and the West Germans. If we had our way and they were all ours, naturally we could improve our catches somewhat.

Mr. McCain: Mr. Chairman, in respect of marketing, has the Government of Canada softened its regulations with respect to the foreign market access for fishermen along the Atlantic coast? The basic program at the moment has been to protect Canadian processors and I am not going to quarrel with that, provided we get an opportunity when there is an excessive supply—because those herring only come when they are ready; they do not come when you want to catch them—for the processing structure. And when the fish are diverted to fish meal, not because the fishermen want them there but because there is no other outlet after they are caught, can there be some relaxation or some new opportunity created for marketing of fish as caught?

The Vice-Chairman: That will be Mr. McCain's last question. I will allow Mr. Lucas to answer; then I will go to Miss Campbell.

Mr. Lucas: I think I will ask Mr. McEachran if he would not mind tackling that one.

The Vice-Chairman: Mr. McEachran.

Mr. McEachran: Mr. Chairman, the whole question of marketing is, as Mr. Lucas mentioned earlier, one that we are looking at very intensively. In the past, we have allowed certain volumes of herring to be shipped to the United States when they could not be handled in Canada, and that will continue, this year, depending on the outcome of our current negotiations on the best possible utilization of the herring that is available.

The fundamental purpose that we are pursuing at the moment . . .

• 1230

Mr. McCain: Would you explain that . . .

The Vice-Chairman: I am sorry I am only allowin that question and the answer and then I go to Miss Campbell.

[*Interpretation*]

M. Lucas: Monsieur McCain, vous venez d'exposer la politique du gouvernement canadien, nous sommes tout à fait d'accord avec vous sur ce point.

M. McCain: Oui, mais vous ne la mettez pas en vigueur.

M. Lucas: Bien, je suis de tout cœur . . .

M. McCain: Je ne mets pas en doute l'existence de cette politique, mais ses effets ne sont pas très visibles.

Le président: Je crois que nous devrions permettre à M. Lucas de répondre.

M. Lucas: Monsieur McCain, je suis de tout cœur avec les pêcheurs pour dire que ce poisson leur appartient. Mais d'autre part, la raison me dit que les poissons pêchés à plus de 12 milles au large, appartiennent à tout le monde. Pour faire face à cette situation, nous avons recours à la Commission internationale des pêches du nord-ouest de l'Atlantique.

Mais je répète que, premièrement, le produit des pêches a diminué, car le processus de reproduction s'est ralenti. Deuxièmement, le Canada se taille la part du lion. Il est vrai que d'autres pays pêchent dans les mêmes zones, à savoir la Russie, la Pologne et l'Allemagne de l'Ouest. Je crois que si nous pouvions gagner notre cause et que tout le poisson nous revenait, le produit de la pêche serait supérieur.

M. McCain: Monsieur le président, en ce qui concerne la commercialisation, le gouvernement du Canada a-t-il assoupli ses règlements afin de permettre aux pêcheurs de la côte Atlantique d'accéder aux marchés étrangers? L'objectif principal du programme a jusqu'à présent été de protéger les conserveries canadiennes et je ne vois aucun inconvénient à cela à condition qu'on puisse vendre notre hareng excédentaire: la saison de la pêche au hareng ne dure qu'un temps et nous n'y pouvons rien. Lorsque le poisson est converti en farine de poisson, non pas parce que les pêcheurs en ont décidé ainsi mais parce qu'il n'y a pas d'autre solution, n'est-il pas possible d'envisager certaines autres possibilités de commercialisation de ce poisson?

Le vice-président: Ce sera la dernière question de M. McCain. Je permettrai à M. Lucas de répondre et je donnerai ensuite la parole à M^lle^ Campbell.

M. Lucas: Je crois que je vais demander à M. McEachran s'il n'a pas envie de taquiner ce goujon-là.

Le vice-président: Monsieur McEachran.

M. McEachran: Monsieur le président, comme M. Lucas l'a déjà dit, nous portons un vif intérêt au problème de la commercialisation. Dans le passé, nous avons toujours envoyé un certain volume de harengs aux États-Unis lorsqu'il n'était pas possible de l'écouler au Canada, et ce processus dépendra cette année des résultats des négociations en cours au sujet de la meilleure utilisation possible du hareng disponible.

L'objectif fondamental que nous proposons pour le moment . . .

M. McCain: Pourriez-vous expliquer ceci . . .

Le vice-président: Excusez-moi mais j'avais dit une question et une réponse, puis que je céderais la parole ensuite à M^lle^ Campbell.

[*Texte*]

Mr. McCain: Mr. Chairman, on a point of order. I have come to this Committee for virtually every meeting that it has had, except when I was detained as a result of family sickness. I have listened to Environment, in this Committee on Fisheries, all morning, and I submit that this Committee needs more time on this Atlantic fishery . . .

The Vice-Chairman: There is a second round, Mr. McCain. I can list you on the second round.

Mr. McCain: I did not get in on the first round.

The Vice-Chairman: Pardon me?

Mr. McCain: We started the questioning on last week's list and this is still a first round. Our meeting of last week . . .

Miss Campbell (South Western Nova): On that point of order, Mr. Chairman, I think we should accept the fact that it is Mr. Wenman who put this to the Committee and, somewhere along the way, we got this 15 minutes which I think is terrible. That means that an hour goes by before any of the other Committee members, aside from the lead-off, get to talk. I think that is terrible.

The Vice-Chairman: That may be but there is nothing we can do about that, at this meeting.

Mr. McCain: On this point of order, Mr. Vice-Chairman, the question which he started to explain, and I do not quarrel with your statement, was, for this year, and I would like to have "this year" expanded a bit. If we lose that, there are a lot of boys who just are not going to be there at all. If you are talking about next year, maybe we cannot sell to the United States.

The Vice-Chairman: I will allow Mr. McEachran to finish his answer and we will go to Miss Campbell.

Mr. McEachran: Mr. Chairman, the reason I referred to "this year" is that we are mounting a very intensive review, and study, of the ways in which we can increase incomes to fishermen, from the herring stocks that are available to us. Clearly it would be, I think, the most desirable situation, if Canadian vessels caught the fish, if Canadian fishermen handled the fish and if that fish was taken through to finished product and exported, or consumed in Canada, as a final food product. That would give us the greatest return. Unfortunately, in one year, you cannot achieve that but we do see that changes will be made such that the 28 per cent, that we talked about going into food last year, will be a greater sum this year. We are cognizant of the fact that, in several cases, our fishermen can get a better price by selling the whole fish, exporting the whole fish in that form, rather than by turning it into fish meal. That is why we referred again to this year. We will be making some special conditions to ensure that that happens where the return from the fishery is greatest.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Eachran. Miss Campbell is on the record for ten minutes.

Miss Campbell (South Western Nova): Thank you, Mr. Chairman. I just want to follow this train of thought and this is, perhaps, why I wanted Mr. Doucet, here, because I understand he has been working on this Heaven only knows where he is now and I have argued this point.

[*Interprétation*]

M. McCain: Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Sauf lorsque j'en étais empêché par des raisons de maladie dans ma famille, je crois que j'ai assisté à presque toutes les séances de ce Comité. J'ai entendu les témoignages des responsables de l'environnement toute la matinée et je crois que nous devrons consacrer davantage de temps à la pêche dans l'Atlantique . . .

Le vice-président: Il y a un second tour de questions, monsieur McCain. Je peux vous inscrire au deuxième tour.

M. McCain: Je n'ai même pas pu participer au premier tour.

Le vice-président: Pardon?

M. McCain: Nous avons commencé à interroger les orateurs inscrits sur la liste de la semaine dernière et nous en sommes toujours au premier tour. Au cours de notre séance de la semaine dernière . . .

Mlle Campbell (South Western Nova): Sur ce rappel au Règlement monsieur le président, je crois qu'il nous faut admettre que c'est M. Wenman qui a proposé cela au Comité et le résultat, c'est que l'on nous a accordé 15 minutes. Je ne crois pas que ce soit une bonne initiative, parce qu'une heure s'écoule avant que des membres du Comité, autres que ceux qui ouvrent le feu, puissent parler. Je ne crois pas que ce soit une initiative très louable.

Le vice-président: Nous ne pouvons rien y faire de toute façon, à la présente réunion.

M. McCain: Au sujet de ce rappel au Règlement, monsieur le vice-président. Sans mettre en cause votre déclaration, on a commencé à nous expliquer qu'il s'agissait de cette année et j'aimerais que l'on précise ce que l'on entend par là. Si nous perdons cette possibilité, bien des pêcheurs seront touchés. Si vous parlez de l'année prochaine, peut-être pouvons-nous envisager de ne pas vendre aux États-Unis.

Le vice-président: Je demanderai à M. McEachran de terminer sa réponse, puis je céderai la parole à M^lle^ Campbell.

M. McEachran: Monsieur le président, si j'ai parlé de «cette année», c'est que nous sommes en train de procéder à une étude et à une révision intensive des moyens qui permettent d'augmenter le revenu des pêcheurs à partir du hareng disponible. Selon moi, l'idéal serait que des navires canadiens le manipulent et qu'il soit converti au Canada en produit fini voué à l'exportation ou à la consommation canadienne. Ce serait la solution la plus rentable. Malheureusement, cela est impossible à réaliser en un an, mais nous veillerons à ce que certains changements soient réalisés: nous verrons à ce qu'un volume supérieur aux 28 p. 100 mentionné l'an dernier soit converti en produits alimentaires. Nous savons pertinemment que, bien souvent, les pêcheurs peuvent obtenir un meilleur prix en vendant le poisson entier, en l'exportant entier plutôt qu'en le transformant en farine de poisson. C'est pourquoi je me suis à nouveau reporté à cette année. Nous établirons certaines conditions spéciales afin qu'il en soit ainsi lorsque le rendement de la pêche est maximal.

Le vice-président: Merci, monsieur McEachran. Mademoiselle Campbell, vous avez droit à dix minutes.

Mlle Campbell (South Western Nova): Merci, monsieur le président. J'aimerais revenir sur ce point et c'est une raison pour laquelle j'aurais souhaité que M. Doucet soit là. Je sais où il est, mais je sais qu'il a travaillé sur ce sujet et j'en ai déjà discuté avec lui.

[*Text*]

The thing is this is a bumper year for herring. Next year will probably be too, they anticipate it, they see it there already. What I am getting at is that, in the bad years, 1970 and 1971, you could not find a fish, for food, because it went into herring meal and plants just could not fillet it.

Now, I am asking the Department: "Why do you not start at that aspect of it and build up rather than promoting the sort of the expansion that we are going to have?" We are going to have 40 pound-lots of fillets, with no place to market them next year. If we are trying to achieve a total 57,000 metric tons into food. I know I am being unreasonable, there, in saying that, because it is not all going in for food, because there has to be some, as he said, the feed is in it, it is not good fish or something like that. What I am saying is that it just seems to me that, before we ban the filleting, that there should be some drive to market this fish as a finished product. In three years' time, those areas are still going to be looking at our fishing stocks of herring but they are a finished product. I know the argument is that they have all different tastes over there, and things like that, but why cannot we find out what their tastes are? We have got the fish. Why cannot we be working on that? So what do I find out? I find out that there is DREE money, and DREE grants, going to be approved to existing plants to extend the filleting end of it. There is no money going in from the Department of Fisheries for marketing this fish. I have a place called Digby in my constituency. I have brought this up before, ever since I was a new member. You can refer to previous committee reports. In a bad year Connors Brothers will take all the sardines they can get anywhere—and I am not saying this against Connors Brother—they even import them frozen from Norway. In a good year my sardines go for fish meal because they will not take them across the bay. I have seen money going into DREE to expend filleting operations. I do not see anything going into that area to expand the sardines industry. All our catch will have to go into fishmeal because it looks as though this is going to be a bumper year in herring. Everybody who knows anything about fishing agrees that it is a cycle thing.

• 1235

I do not see any money going into developing the herring roe industry and yet it has been a perfectly viable operation for the last seven or eight years by some people in Nova Scotia, and it has made money. Last year I knew somebody who even got to the point where he could take the roe from the fish and still fillet the fish. I am under the impression that on the West Coast they are not filleting; it is going to fish meal.

There are some good ideas. We do get a good marinating herring; we do get a good smoked herring and things like that, but surely, we know what the Europeans like. It seems to me that we should be catering to their taste. I am only afraid that next year we will have to have a subsidy program for frozen fillet that we are going to try to put into fish meal before we have gotten into the marketing end of it.

[*Interpretation*]

En ce qui concerne le hareng il me semble que cette année soit une année exceptionnelle. Il en sera sans doute de même pour l'année prochaine. C'est ce que tout le monde pense. Au cours des mauvaises années 1970 et 1971, il était impossible d'acheter un poisson entier parce que tout le hareng était transformé en farine de poisson et les usines ne pouvaient pas commercialiser les filets de hareng.

J'aimerais poser au ministère la question suivante: pourquoi ne vous attaquez-vous pas à cet aspect du problème au lieu de promouvoir le genre d'expansion qui nous attend? L'année prochaine, nous aurons des lots de filets de 40 livres qu'il nous sera impossible de commercialiser si nous essayons d'atteindre un poids total de 57,000 tonnes métriques de poisson à transformer. Je sais que ce n'est pas raisonnable de dire cela, car tout le poisson n'est pas bon à manger mais il en reste pour faire des monlées. . . Je ne veux pas dire que le poisson est mauvais, mail il me semble qu'avant de condamner la commercialisation des filets de poisson, nous devrions encourager la commercialisation du poisson entier. Dans trois ans, l'étranger continuera de convoiter nos harengs, mais il s'agira alors d'un produit fini. Vous allez me dire qu'ils ont des goûts différents des nôtres, mais pourquoi ne pourrions-nous pas découvrir quels sont leurs goûts? Nous avons le poisson. Pourquoi ne pas partir de là? Le ministère de l'Expansion économique régionale accordera des subventions, non encore approuvées, à des usines en place afin qu'elles puissent étendre leur capacité de commercialisation du filet. Le ministère des Pêches ne subventionne absolument pas la commercialisation de ce poisson. Il y a un endroit qui s'applelle Digby dans ma circonscription. Ce n'est pas la première fois que j'en parle, je n'ai pas arrêté depuis mon arrivée au Parlement. Il suffit de vérifier dans les comptes rendus précédents. Quand l'année est mauvaise, la compagnie *Connors Brothers* fait venir toutes les sardines qu'elle peut de n'importe où, et ce n'est pas une critique, même des norvégiennes congelées. Quand l'année est bonne, toutes les sardines sont transformées en farine de poisson parce qu'on ne veut pas venir les chercher de l'autre côté de la Baie. Le ministère de l'Expansion économique régionale a subventionné les filets. Je ne vois rien pour les sardines. Toute notre prise va être transformée en farine de poisson car il semble bien que cette année sera une année à hareng. Tous les spécialistes vous diront que c'est périodique.

Il n'y aucun crédit pour les œufs de hareng et pourtant, c'est une industrie parfaitement viable depuis 7 ou 8 ans en Nouvelle-Écosse. L'année dernière, j'ai même connu quelqu'un qui parvenait à extraire les œufs du poisson avant d'en faire des filets. J'ai l'impression que sur la Côte Ouest on ne fait pas beaucoup de filets, mais surtout de la farine de poisson.

Nous avons de bonnes idées. Nous avons un bon hareng mariné, nous avons un bon hareng fumé et d'autres spécialités, mais nous ignorons quels sont les goûts des Européens. Il me semble que nous devrions les satisfaire. J'ai simplement peur que l'année prochaine il nous faille un programme de subventions pour des filets congelés qui devront être transformés en farine de poisson avant même d'être mis sur le marché.

[*Texte*]

I have gone on record before as saying that herring is cheap food. Certainly the price they were getting last year for herring at $20 and $30 a ton for fish meal is not good and that has to change. I just cannot see the sense in what we are doing. I do not think any of the foreign fleets come up the Bay of Fundy. I think it is just Americans and Canadians who know those plants are up there. Could I get a few comments on those remarks, please?

The Vice-Chairman: Mr. Lucas.

Mr. Lucas: If I can put my comments in the context of the earlier statement I made, Miss Campbell, about our general objectives . . .

Miss Campbell (South Western Nova): I do not think we are at odds.

Mr. Lucas: No.

Miss Campbell (South Western Nova): We are divided in our approach.

Mr. Lucas: First, the basic responsibility for marketing of the herring product lies with the companies, and that is why Doucet, who is in fact spearheading this team, is working very closely with the companies as well as with the fishermen, and the fishermen and the companies together to ensure that we are concerned with the marketing opportunities and development as we are with the production of food herring. That is number one.

We are helping our marketing side by providing the marketed price, looking at the general availability of markets in the world, what is happening at other points. In the Polish market right now, there is a void, there is a gap, and a need for about 17,000 tons of product because of the North Sea herring disaster that is now underway.

Miss Campbell (South Western Nova): It is not a disaster; it is their cycle that is bad.

Mr. Lucas: Well, there is no herring fishery in the North Sea this year because they overfished it.

Miss Campbell (South Western Nova): No, it is not. It is the cycle.

Mr. Lucas: Sure, the catch is higher at some times than others because of environmental conditions, because of the oceanographic conditions. All right.

The product that we think has the most room in the market-place right now is herring fillets. They can be filleted and frozen, and then you can thaw them out and reprocess them at some future time. It looks as though our biggest opportunities for market growth lie in Europe, Germany, Eastern European countries, and in the Scandinavian countries, because of that herring shortage they have over there right now. What we do not want to do is glut the market with products that already are limited in their elasticity of market demand, such as some of these marinated forms of herring which, i guess, are marketed in North America.

The people who know these things best are the companies who have their own sales force, who know what the opportunities are. That is why they are tied in.

On the herring-roe question you raised, yes, there is an opportunity on the Atlantic Coast for herring-roe production. The fishery happens to take place now, not at spawning time. If we extend the fishery, if all the plans that are talked about happen, that we in fact extend the fishery longer, in September, we could get into the spawning fish and there could be more opportunity for the taking of the roe for sale. Keep in mind though that the roe market is

[*Interprétation*]

J'ai déjà dit que le hareng était de la nourriture à bon marché. Les $20 et $30 la tonne de hareng destiné à faire de la farine de poisson l'année dernière ne sont pas suffisants et cela doit changer. Je n'arrive pas à comprendre ce que nous faisons. Aucune flotte étrangère ne vient dans la Baie de Fundy, seuls les Américains et les Canadiens connaissent l'existence de ces usines. Pourrait-on me répondre, s'il vous plaît?

Le vice-président: Monsieur Lucas.

M. Lucas: J'aimerais replacer mes observations dans le contexte de ma déclaration précédente, mademoiselle Campbell, relatives à nos objectifs généraux . . .

Mlle Campbell (South Western Nova): Nos positions ne sont pas opposées.

M. Lucas: Non.

Mlle Campbell (South Western Nova): Là où nous divergeons, c'est dans la démarche.

M. Lucas: La responsabilité pour ce qui est de la commercialisation des produits du hareng incombe aux sociétés, et c'est la raison pour laquelle Doucet, qui en fait dirige cette équipe, travaille en étroite collaboration avec les sociétés ainsi qu'avec les pêcheurs pour être certain qu'on tienne autant compte des possibilités d'expansion de la commercialisation que de la production d'aliments à base de hareng.

Deuxièmement, nous aidons la commercialisation en fournissant le prix du marché, en étudiant les possibilités mondiales, ce qui se passe ailleurs. A l'heure actuelle il y a un vide à combler sur le marché polonais, un besoin d'environ 17,000 tonnes de poisson à cause de la saison catastrophique de pêche au hareng dans la Mer du Nord.

Mlle Campbell (South Western Nova): Ce n'est pas une catastrophe, c'est la mauvaise période du cycle.

M. Lucas: Il n'y a pas de harengs dans la mer du Nord cette année parce qu'ils en ont trop pêché.

Mlle Campbell (South Western Nova): Non, c'est le cycle . . .

M. Lucas: Il est certain que les prises sont plus ou moins grandes selon que les conditions écologiques, océanographiques sont plus ou moins bonnes. D'accord.

Nous pensons que le produit qui a le plus de chance sur le marché à l'heure actuelle est le filet de hareng. Les harengs peuvent être «filetés» et congelés, et ensuite décongelés et retransformés plus tard. Ce sont l'Europe, l'Allemagne, les pays de l'Est et les pays Scandinaves qui semblent nous offrir les plus grandes possibilités commerciales à cause de la pénurie actuelle. Ce que nous ne voulons pas, c'est encombrer le marché de produits dont la demande est déjà limitée, comme ces formes de hareng mariné vendues en Amérique du Nord.

Les spécialistes dans ce domaine, ce sont les sociétés qui ont leurs propres services de vente et qui savent où se trouvent les marchés. C'est la raison de leur présence.

Pour ce qui est des œufs de hareng, vous avez raison, il existe des possibilités pour cette production sur la Côte Atlantique. Il se trouve que cette pêche a lieu maintenant et non pas pendant la période de frai. Si nous prolongeons la saison, si les plans dont il est question aboutissent, si en fait nous étendons la saison jusqu'à septembre, nous aurons la possibilité de pêcher pendant le frai et donc de vendre les œufs. Cependant, n'oubliez pas que ce marché

[*Text*]

extremely limited and, in fact, is now being basically satisfied by the British Columbia fishery which just finished bringing down 75 million bucks worth of herring roe in the last few weeks. There is probably some room for expansion there but it has to be done very carefully.

Miss Campbell (South Western Nova): Yes, but Irving came in in the late sixties and opened a plant and then had to close when the bad times were upon us because there were not enough fish to fillet. Now that may change next year or the year after when we get a bad year, but you say the existing plants know what the European needs are. Is it frozen fillets that they need?

The Vice-Chairman: Mr. McEachran.

• 1240

Mr. McEachran: Mr. Chairman, I might just add that the things I hear Miss Campbell saying are precisely the kind of things that we want to achieve and are indeed trying to accomplish. The areas that you have touched on are the areas we are investigating, particularly the market. Mr. Lucas I believe did mention that the demand for herring products in different markets varies quite widely. We are attempting to obtain that information. As I said before, if we could process all of our herring down to a fully finished product it would be preferable but unfortunately you cannot do that over night. We are trying to achieve the maximum degree of processing for the maximum volume of fish so we are looking at all the markets. We certainly hope that our current work will not result in thee production of a product that cannot be sold because that is rather counter-productive. We are convinced that there is a market in Europe for frozen fillets to a degree and we can get a better return by pursuing that market. If we could carry it a step further, we will be attempting to achieve that. We cannot turn the entire industry around in one year. I think the point I hear you making is that we should be careful about the balance that we achieve in the production of various products destined for various markets.

Miss Campbell (South Western Nova): No, no, that is not the question I am asking. I am just saying that we are expanding. We are looking at all this food in a good year. What happens in bad years such as 1970, 1971, 1969. We are putting money into expanding plants rather than putting it into the marketing end of it.

Mr. McEachran: Could I tell you, Miss Campbell, that we are not expanding in terms of the total volume of herring stock that we have to deal with. What we are trying to do is change the form of utilization of that raw material resource that we have available and so some investments will be required in kinds of processing capabilities that we do not now have.

Miss Campbell (South Western Nova): Ice machines.

Mr. McEachran: I agree ice machines is a good example. There is an insufficient amount of ice to handle all that herring as food.

Miss Campbell (South Western Nova): What are we going to do with it then?

[*Interpretation*]

est extrêmement limité et qu'en fait il est maintenant pratiquement comblé par la Colombie-Britannique qui vient juste d'en mettre pour 75 millions de dollars sur le marché au cours des dernières semaines. Il y a peut-être encore un peu de place, mais il faut être très prudent.

Mlle Campbell (South Western Nova): Oui, mais il reste que la société Irving a ouvert une usine à la fin des années 60 et a dû fermer lorsque les temps sont devenus mauvais chez nous parce qu'il n'y avait pas suffisamment de poisson à fileter. Maintenant il se peut fort bien que l'année prochaine ou l'année suivante nous ayons une mauvaise année et que cela change, mais vous dites que les usines existantes connaissent les besoins des Européens. Est-ce qu'ils veulent des filets congelés?

Le vice-président: Monsieur McEachran.

M. McEachran: Monsieur le président, je me permettrai simplement d'ajouter que ce que M^lle^ Campbell dit est précisément ce que nous voulons réaliser et que nous essayons de réaliser. C'est justement sur ces domaines que portent nos études, surtout le domaine du marché. M. Lucas a dit que la demande pour les produits du hareng diffère grandement d'un marché à l'autre. Nous essayons d'obtenir ces renseignements. Comme je l'ai déjà dit, si nous pouvions transformer tous nos harengs en produits finis, cela serait préférable, mais malheureusement nous ne pouvons le faire du jour au lendemain. Nous essayons d'atteindre le degré maximum de transformation pour le volume maximum de poisson et, par conséquent, nous étudions tous les marchés. Certes, nous espérons que nos travaux actuels n'aboutiront pas à la production d'un produit invendable, bien entendu. Nous sommes convaincus qu'il existe un marché en Europe pour les filets congelés et que sa conquête nous assurera de meilleurs bénéfices. Si nous pouvions progresser dans la transformation, c'est ce que nous essayrions de faire. Nous ne pouvons pas changer toute l'industrie en un an. Si je vous ai bien compris, nous devrions équilibrer notre production de différents produits destinés à différents marchés.

Mlle Campbell (South Western Nova): Non, ce n'est pas la question que je pose. Nous nous lançons dans l'expansion. Nous faisons tous nos calculs en fonction d'une bonne année, mais que se passe-t-il pendant les mauvaises années comme en 1970, en 1971, en 1969. Nous subventionnons la construction d'usines alors que nous devrions subventionner la commercialisation.

M. McEachran: Mademoiselle Campbell, nous ne cherchons pas une expansion car nous savons que nos réserves de hareng sont limitées. Ce que nous essayons de faire, c'est de changer la forme d'utilisation de cette matière première et nous aurons donc besoin d'argent pour la construction d'installations de transformation que nous n'avons pas à l'heure actuelle.

Mlle Campbell (South Western Nova): Des machines pour faire de la glace?

M. McEachran: C'est un bon exemple. Nous n'avons pas suffisamment de glace pour tout ce hareng.

Mlle Campbell (South Western Nova): Qu'allons-nous en faire?

[*Texte*]

The Vice-Chairman: Miss Campbell, have you finished your questions?

Miss Campbell (South Western Nova): Have I still got time?

The Vice-Chairman: Well you have about a quarter of a minute.

Miss Campbell (South Western Nova): Oh, I see. I wanted to get back to tidal power, but maybe another day.

The Vice-Chairman: Yes, okay. Mr. Anderson.

Mr. Anderson: Thank you very much, Mr. Chairman. Through you to Mr. Lucas or one of the other witnesses. About this time last year I brought up the question of small craft harbour legislation and I was told last year that this was something that was pending, that work was being done on it, and in 1974 I was told the same thing. I wonder, without going into government policy, whether we are going to actually have small craft harbour legislation during my term of Parliament or whether this will be something that will take place perhaps after 1978. I think this is a very, very—at least in my area—important problem due to the fact that we have a system now in which fees are charged in some small craft harbours and are not charged in other small craft harbours. We have fishermen fighting amongst themselves and fighting people like myself saying, how can you charge fees in one area and not charge fees in another area. The system that was contemplated was the licensing of boats. The word went that it was something like a provincial licence, that it paid a road tax. This was equitable because, first of all, your department does not have great amounts of funds for small craft harbour improvement. You have a limited budget. Surely those people that are using these facilities should be paying a fee for the fact that we as a government have spent many millions of dollars to provide these facilities. Yet, in a good part of my riding there are no people taking fees. Boats are allowed to tie up for any length of time without any fee being charged. Yet, if you go to another port you will find that it is being charged on the length of the boat and so forth. There is no system at the present time. I have heard nothing further about the legislation which, it was my understanding, was pending last year, and I would like your comment as to whether, in fact, you will be bringing in small craft harbour legislation or whether this is something that has been dropped and is no longer part of your plans. I would certainly like to hear some comments on this because I feel rather frustrated after having an assurance that this would be considered last year, in 1975, and here we are into April of 1976 without any obvious improvement since then. If one of the witnesses could comment, I would certainly appreciate it.

• 1245

Mr. Lucas: Mr. Chairman, I cannot speak for the government, but I can tell you what I know. The draft piece of legislation dealing with fishing and recreational harbours has been under development now for the past 14 to 18 months and, in fact, is now ready for approval by the government. The officials are pretty well finished with it now and it will be submitted to the Minister momentarily. After that it is really up to the Minister and the government what happens to it, whether it is approved or whether it is, in fact, put into the legislative mill.

[*Interprétation*]

Le vice-président: Mademoiselle Campbell, en avez-vous terminé avec vos questions?

Mlle Campbell (South Western Nova): Me reste-t-il encore du temps?

Le vice-président: Il vous reste environ ¼ de minute.

Mlle Campbell (South Western Nova): Oh, je vois. Je voulais revenir à l'énergie marémotrice, mais je le ferai peut-être un autre jour.

Le vice-président: Oui, d'accord. Monsieur Anderson.

M. Anderson: Je vous remercie infiniment, monsieur le président. L'année dernière à cette époque, j'ai posé la question de la législation des ports pour petites embarcations et on m'a répondu que les études n'étaient pas terminées, et en 1974 on m'a répondu la même chose. Aurons-nous avant la fin de mon mandat parlementaire une législation relative aux ports pour petites embarcations ou, sans vouloir parler de politique gouvernementale, peut-être n'est-ce prévu que pour après 1978? C'est un problème très important, tout du moins dans ma région, du fait que nous avons à l'heure actuelle un régime qui impose des droits dans certains ports et aucun dans d'autres ports pour petites embarcations. Les pêcheurs se querellent entre eux et cherchent querelle à des personnes comme moi-même en leur demandant comment on peut faire payer des droits dans une région et aucun dans une autre. On avait envisagé la délivrance de permis pour les bateaux. Selon la rumeur, il était question d'un permis provincial, comme pour les voitures. C'était équitable car, premièrement, votre ministère ne dispose pas de beaucoup de fonds pour l'amélioration des ports pour petites embarcations. Votre budget est limité. Il est certain que ceux qui utilisent ces installations devraient payer quelque chose puisque le gouvernement a dépensé des millions de dollars pour les construire. Cependant, dans une bonne partie de ma circonscription, il y en a qui ne paient rien. On autorise des bateaux à s'amarrer, sans aucune limite de temps et sans rien payer. Pourtant, si vous vous rendez dans un autre port, vous constatez qu'il y a un droit à payer selon la longueur du bateau etc. etc. Il n'y a pas de système à l'heure actuelle. Nous n'avons rien entendu de plus à propos de la loi dont il était question l'an dernier et j'aimerais savoir si vous entendez présenter quelque chose sur les ports pour petites embarcations ou si cela ne fait plus partie de vos plans. Après tout, il semblait qu'on l'étudierait l'an dernier et nous voici en avril 1976, sans avoir avancé d'un pas. Le témoin peut-il nous dire quelque chose à ce sujet?

M. Lucas: Monsieur le président, je puis parler en mon nom, mais pas en celui du gouvernement. Ce projet de loi concernant la pêche et les ports de plaisance en est au stade de la rédaction depuis 14 ou 18 mois et on n'attend plus que l'approbation du gouvernement. Les fonctionnaires ont fini leur travail qui sera incessamment présenté au ministre. C'est ensuite au ministre et au gouvernement de décider qu'en faire.

[*Text*]

Mr. Anderson: Mr. Chairman, through you to Mr. Lucas, I am very happy to hear that it has now developed to that point because it is certainly something that is long overdue and I certainly hope that we are able to get on with this within the near foreseeable future.

Going to another point, Mr. Chairman, there is one thing I have become more convinced of as time goes along, that as we approach the 200-mile economic zone one of the things that we are sadly lacking in, and perhaps one of the witnesses would comment on this, is our basic research for determining our living resources off our coasts of Canada, and I not only refer to the West Coast, as I am sure this applies to all coasts, in that many of the distant fishing fleets have better knowledge and have done basic research on fish stocks and various other aspects of living resources than we as Canadians have done. At the near point in the future when we go into the 200-mile economic zone I have this very, very strong premonition that we are going to have problems in developing policies with regard to quotas and various other matters pertaining to the economic zone because of the fact that these people who have done this research will be in a better position to evaluate our resources than we, as Canadians. I realize that you gentlemen do not have budgetary control, but certainly one of the aspects that this Committee should be very concerned with is the level of research that will be undertaken, especially with the approach to the 200-mile economic zone where we are going to have to know a little bit more about this zone than we do at the present time. This rather frightens me to some extent.

The Vice-Chairman: Mr. McEachran.

Mr. McEachran: Mr. Chairman, I cannot in any way disagree with Mr. Anderson's expressed concern. We, too, would feel much happier if we had more research capability, more scientists, more resources to carry out more research. I think I could say that it is up to us to ensure that we are getting the fullest possible utilization from the research resources that we do have available. We are at the moment conducting a review, which I mentioned at last Committee, to ensure that our research dollars are being directed in the areas of highest priority and that is an ongoing project, of course.

In addition, with regard to the extension of jurisdiction, I might add that in terms of developing, if I can so call it, the terms and conditions whereby foreign fleets may be allowed to fish in Canadian waters, we have very much in mind requirements that those foreign nations would have to agree to submit to us the results of their scientific activity that was carried out. Again, this would be under our regulation and control, so we would hope that through the agreements that we would have access to the research knowledge of the foreign fleets in addition to our own research knowledge.

• 1250

Mr. Anderson: Thank you very much, Mr. Chairman. With regard to that I agree completely that the material will have to be made available, but I think also some of us are very concerned that in the fishery situation at the present time at the Law of the Sea Conference being held in New York, the question of disputes is very much in the forefront. Whether fisheries will come under this jurisdiction of some sort of third party arbitration or whether it is through the world court, we are afraid that if we do not have a very good background on scientific information on

[*Interpretation*]

M. Anderson: Monsieur le président, je suis heureux d'entendre M. Lucas nous dire cela parce que l'attente a été très longue et j'espère que nous pourrons régler ce problème d'ici peu.

Monsieur le président, peut-être un des témoins pourrait-il répondre à une question concernant la zone économique de 200 milles, car il me semble que nous manquons énormément de connaissances en ce qui concerne les ressources au large du Canada, non seulement sur la côte du Pacifique, mais partout ailleurs, puisque les flottilles de pêche étrangères connaissent mieux ces ressources que les Canadiens, pour avoir fait des recherches fondamentales sur les pêcheries de ces régions. Lorsque nous aurons adopté la zone économique de 200 milles, je crois fermement que nous aurons des problèmes lorsque nous voudrons adopter des politiques en ce qui concerne le contingentement ou d'autres domaines qui se rapportent à la zone économique, parce que ces gens pourront mieux évaluer nos ressources que nous ne pourrons le faire nous-mêmes. Je sais que le budget ne relève pas de vos compétences, mais notre Comité devrait s'intéresser à ce genre de recherches surtout lorsqu'il est question de cette zone de 200 milles où nous manquons de connaissances à l'heure actuelle. Cela me fait craindre pour notre avenir.

Le vice-président: Monsieur McEachran.

M. McEachran: Monsieur le président, les préoccupations de M. Anderson sont les miennes. Nous aussi préférerions avoir beaucoup plus de ressources et de scientifiques pour pouvoir accélérer nos recherches. C'est à nous de voir à ce que nos ressources actuelles en matière de recherches servent le plus et le mieux possible. Lors de la dernière réunion du Comité, je vous ai dit qu'il y avait une étude en cours visant à ce que nos dollars dépensés pour la recherche le soient dans les domaines les plus importants.

De plus, nous avons l'intention de demander aux nations étrangères de nous livrer les résultats de leurs recherches si elles veulent pêcher en eaux canadiennes. Cela relèverait de nos compétences et nous espérons donc qu'en vertu de ces accords nous pourrions augmenter nos propres connaissances.

M. Anderson: Merci beaucoup, monsieur le président. C'est très bien, mais je crois qu'on met l'accent sur les différends, à l'heure actuelle, à la Conférence sur le droit de la mer qui se tient à New York. Si on y décide que ces pêcheries relèveront d'un tribunal mondial ou de la Cour internationale de justice, nous craignons que le Canada, en raison d'un manque de données scientifiques sur la faune marine, ne perde sa cause face à des pays pouvant appuyer plus solidement leur position. Je crois qu'il faudra prendre des mesures immédiates pour dissiper ces appréhensions.

[*Texte*]

the living resources in the economic zone, this again could become an area where we could lose disputes because we do not have the basic information whereas other nations may have taken that information and therefore be in a much greater position to go to an arbitration board, to the courts or whatever may be set up. For that reason, I think there is a certain amount of fear that we are going to have to get on with this and get on with it rather quickly for many obvious reasons and, hopefully, that this will be taken into account. As I say, we approached this step which I think is very imminent.

One other thing, in connection with the scientific studies, I wonder if you could advise me as to what is happening—perhaps Mr. Chairman, this could be referred to Mr. Levelton—with the moneys that have been advanced for the salmon enhancement program in British Columbia. I understand this is a survey year, a year which will be taken up with the study of stream resources and river resources as well as possible locations for artificial hatcheries. I wonder if Mr. Levelton could advise the Committee what exactly is taking place, what studies are under way in the Province of British Columbia at the present time and what is projected for the balance of this year. When is the estimated start-up time for the actual reclaiming of rivers and the actual start-up of hatcheries? What timetable has been set?

The Vice-Chairman: I think Mr. McEachran is going to answer that question.

Mr. McEachran: Mr. Chairman, I would like to start the answer to that question. Perhaps Mr. Levelton could add to it.

The Vice-Chairman: You both have one minute.

Mr. McEachran: I will try to be brief, Mr. Chairman.

Mr. Anderson: Take your time, sir.

Mr. McEachran: It is important, I believe, to recognize that the activity going on at the moment is the planning activity for the proposed Pacific Salmonid Enhancement Program. The results of that planning activity that is on-going now will be drawn together into a program recommendation which we expect to have ready for government in about September of 1977. At the same time, the West Coast is attempting to maintain, what I would call, its regular salmon enhancement activity and that is the maintenance, operation and construction of hatchery facilities, spawning channels, and counting fences and things of that nature. So the regular program is on-going which is leading to new capital works.

The major program of the Pacific Salmonid Enhancement Program, however, is in an intensive planning phase. We are looking at the entire Pacific Coast and all ramifications as to which streams, at what rate and which stocks should be enhanced at what rate and which stocks should be enhanced at what rate given the biological information and the economic cost of constructing enhancement facilities. All the results of those activities will be presented to government as I mentioned in 1977 for a decision on that program.

[*Interprétation*]

Dans le domaine des études scientifiques, j'aimerais que M. Levelton nous dise ce qu'il en est des crédits alloués au programme d'accroissement des stocks du saumon en Colombie-Britannique; je crois comprendre que cette année sera consacrée à un relevé des cours d'eau et au choix d'emplacements éventuels de piscicultures. M. Levelton pourrait-il nous dire quelles études sont en cours actuellement en Colombie-Britannique et quelles études sont prévues pour le reste de l'année? Quand les travaux d'assainissement des rivières doivent-ils commencer et quand doit commencer la construction des piscicultures? J'aimerais connaître votre échéancier.

Le vice-président: Je crois que c'est M. McEachran qui va répondre à votre question.

M. McEachran: Monsieur le président, j'aimerais donner un début de réponse à cette question et passer ensuite la parole à M. Levelton.

Le vice-président: Vous avez tous les deux une minute.

M. McEachran: J'essaierai d'être bref, monsieur le président.

M. Anderson: Prenez le temps qu'il faut.

M. McEachran: Le travail qui se fait actuellement est prévu dans le cadre du programme de l'accroissement des stocks du saumon du Pacifique. Compte tenu des résultats de ce programme, des recommandations seront faites au gouvernement probablement vers le mois de septembre 1977. Nos représentants en Colombie-Britannique assurent certains services dans ce domaine, notamment l'entretien et la construction de piscicultures, l'établissement de zones de frai, le recensement du stock etc.. Étant donné ces activités dans le cadre du programme régulier, nous devons faire face à de nouveaux frais d'immobilisation.

L'aspect le plus important du programme d'accroissement des stocks du saumon du Pacifique est actuellement la planification. Nous étudions des données pour toute la côte Pacifique et, en fonction de critères biologiques et financiers, nous décidons quels stocks devraient être renforcés. Comme je l'ai dit, les résultats de tout ce travail seront soumis au gouvernement en 1977.

[*Text*]

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. McEachran.

Now, we agreed to close at 1 o'clock. I have two people down for a next round: Mr. Marshall and Miss Campbell. It is now 6 minutes to 1 o'clock. I just want to bring that to your attention and then we go to Mr. Marshall for the beginning of this round, which I understand is 5 minutes each. Is that the rule?

Mr. Marshall: Yes, there is just one point, following up on the marketing of fish. Last year, I think I brought to the attention of the Committee that Canada was buying over $100 million worth of fish a year and I think Mr. Grant gave us an indication of what species there were.

Mr. McEachran said that we are looking for markets and one of the markets is herring. Now I am sure a great bulk of that $100 million is in processed herring that we are buying back from other countries. It must be our own herring which we are shipping out. So the markets are here in Canada as far as I can see.

The Vice-Chairman: Mr. Grant, can you answer that question.

Mr. Marshall: I just forget what Mr. Grant told us last year.

Mr. McEachran: Could I just mention, Mr. Chairman, that my comments were in the area of trying to expand our herring markets.

Mr. Marshall: Domestically.

Mr. McEachran: But it is clear that we are looking at marketing for all species and all products of Canadian fish and I think that is the part that Mr. Grant can comment on.

• 1255

The Vice-Chairman: Mr. Grant.

Mr. Marshall: Could he tell us how much we are buying this year? That $111 million or $114 million was up to 1974, I think.

Mr. G. L. Grant (Industry Services, Department of the Environment): Mr. Chairman, I do not have the total Canadian import value figure in my mind right at the moment, but I am sure that Committee members realize that the greatest proportion of our imports is in product which we do not produce. Oh, Mr. McEachran has just signalled to me that it is $120 million and certainly that is in the right ball park.

Mr. Marshall: So it has increased again.

Mr. Grant: But the bulk of those imports is product which we do not produce, and the two principal examples, of course, are shrimp and tuna. However, no doubt we do import some finished products in herring—you can see them in our delicatessens all over the country—but in total volume they would be relatively small, and perhaps we will never completely get rid of them by being able to produce that product in Canada because some of them are specialty products which apparently can only be produced in these particular countries that have that speciality which the Canadian consumer wants in that particular product. So it is imported and, as I say, generally speaking, these products appear in delicatessens across the country.

[*Interpretation*]

Le vice-président: Merci, monsieur McEachran.

Nous avions convenu d'ajourner la séance à 13 h 00. Il reste les noms de M. Marshall et de M[lle] Campbell sur la liste et il est maintenant treize heures moins six. Chacun aura 5 minutes pour ce nouveau tour de questions, si vous êtes d'accord.

M. Marshall: Oui, je voulais soulever un point concernant la commercialisation du poisson. J'ai signalé au Comité l'année dernière que le Canada achetait pour plus de 100 millions de dollars de poissons annuellement et je crois que M. Grant nous a dit quelles étaient les différentes variétés.

M. McEachran dit que nous essayons de trouver des marchés et je suis sûr qu'il existe un marché pour le hareng. Je suis sûr qu'une bonne partie de ces 100 millions de dollars de poissons, c'est justement du hareng transformé que nous achetons à d'autres pays après l'avoir exporté. Que je sache, le marché existe au Canada.

Le vice-président: Monsieur Grant, pouvez-vous répondre à cette question?

M. Marshall: J'oublie ce que M. Grant nous a dit à ce propos l'année dernière.

M. McEachran: J'aimerais ajouter, monsieur le président, que mes remarques concernaient nos efforts d'accroître notre marché du hareng.

M. Marshall: A l'intérieur du pays.

M. McEachran: Mais évidemment, nous essayons de commercialiser tous les poissons canadiens et je crois que M. Grant pourra vous en dire davantage.

Le vice-président: Monsieur Grant.

M. Marshall: Peut-il nous dire le montant de nos achats pour cette année? Ces 111 millions de dollars ou 114 millions de dollars étaient pour jusqu'en 1974, je pense.

M. G. L. Grant (ministère de l'Environnement, Services pour l'industrie): Monsieur le président je n'ai pas à l'esprit la valeur totale des importations canadiennes mais, vous savez tous, j'en suis certain, que la plupart des articles que nous importons ne sont pas produits au Canada. M. McEachran vient de me dire qu'il s'agit de 120 millions de dollars; je suis certain que c'est dans cet ordre d'idée.

M. Marshall: Cela a donc encore augmenté.

M. Grant: Oui, mais la majeure partie de ces importations n'est pas produite au Canada; les deux meilleurs exemples en sont, bien sûr, la crevette et le thon. Pourtant, nous importons effectivement du hareng prêt pour la consommation, vous en trouvez dans tous les delicatessens du pays, mais le volume total de ces importations est relativement restreint et il est possible que nous n'arrivions jamais à nous en débarrasser complètement car, dans certains cas, il s'agit de produits qui ne peuvent être préparés que dans certains pays, et les consommateurs canadiens insistent pour cette préparation. Elle est donc importée et, comme je l'ai dit, vous pouvez la trouver dans les délicatessens de tout le pays.

[*Texte*]

Mr. Marshall: Do you mean to say that we do not have the capability to do the same as whoever in hell is producing it?

Mr. Grant: It is probably not only a question of capability though some of it would fall into that category: it is also a question of the volume we need. If we only need a volume of, say, $50,000 of some particular product, then probably it is not worthwhile for a Canadian to try to produce that particular product at that kind of volume.

Mr. Marshall: But we must be buying tons of Louisiana shrimp? What about the shrimp?

Mr. Grant: True, but the Canadian shrimp, as you know, is a particular species of shrimp. It is a very small shrimp and is used fairly extensively in Canada and particularly in northern Europe; but the large bulk of our shrimp imports, of course, is in large shrimp. They come from around the world but are the shrimp generally associated with the Gulf of Mexico—the large cocktail shrimp, as they are frequently known.

Mr. Marshall: Mr. Lucas mentioned the fact that at the Rome meetings of ICNAF, Canada could not get agreement from the other nations to increase her catch of herring. Our quota has dropped—from 67,000 tons down to 57,000, was it?

Mr. Grant: Yes. But that is the only place in which we dropped. Of course, the total allowable catch for all nations dropped by that same proportion in that same area. We were not able to increase our proportion of the total allowable catch.

Mr. Marshall: But you indicated that we could not get agreement. Why do we not demand a little more? Why were we such great diplomats?

Mr. McEachran: Could I, Mr. Chairman, add to the point? Before the TAC is set, the scientists bring forward their recommendations as to what the total harvest should be, and in this instance they set a number slightly above 57,000 tons. But we have the lion's share. We went to a meeting where the scientists had set a recommended maximum take or harvest and we negotiated for the lion's share of that allowable catch; and we succeeded in getting the lion's share of that catch. Unfortunately, from the scientific biological point of view, the harvestable amount in 1975 was significantly reduced for 1976.

Mr. Marshall: Was the TAC for the other nations reduced also?

Mr. McEachran: Yes. Their portion of the TAC was reduced.

Mr. Marshall: Okay.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Marshall.

Miss Campbell, it is one o'clock. Do you want to go on, briefly, or reserve your questions for the next meeting.

Miss Campbell (South Western Nova): Well, if they do not mind, I will go on, because we are not coming back to this now for at least a month.

Mr. Lucas: If there are any further questions, they should be asked as I do not think that Dr. Ford will be here next time.

[*Interprétation*]

M. Marshall: Voulez-vous dire que nous n'arriverons pas à préparer le hareng comme on le prépare dans ces pays?

M. Grant: Ce n'est pas seulement une question de compétence, le volume de notre consommation entre également en ligne de compte. Si nous importons par exemple, $50,000 d'un produit, il ne vaut probablement pas la peine de le fabriquer ici.

M. Marshall: Mais nous devons importer des tonnes de crevettes de la Louisiane? Cela vaut-il également pour les crevettes?

M. Grant: C'est exact, mais comme vous le savez, les crevettes canadiennes sont d'une espèce particulière. Il s'agit de crevettes très petites, très consommées au Canada et dans le nord de l'Europe; les crevettes que nous importons sont surtout de grosses crevettes. Elles viennent du monde entier, mais surtout du golfe du Mexique; on les désigne généralement sous le terme de crevettes à cocktails.

M. Marshall: M. Lucas dit qu'aux séances de Rome de la Commission des pêches, le Canada n'a pas pu obtenir des autres nations l'autorisation d'augmenter ses prises de hareng. Notre quota est passé de 67,000 tonnes à 57,000 tonnes, n'est-ce pas?

M. Grant: Oui. Mais c'est le seul de nos quotas qui ait diminué. Bien sûr, les quotas généraux de toutes les nations ont diminué dans les mêmes proportions pour les mêmes régions. Nous n'avons pas pu faire augmenter la proportion de nos prises admissibles.

M. Marshall: Mais vous avez dit que nous n'avions pu obtenir d'autorisation. Pourquoi ne pas exiger un peu plus? Pourquoi nous être montrés diplomates à ce point?

M. McEachran: Monsieur le président, vous me permettez d'ajouter quelque chose? Avant que le total des prises admissibles soit fixé, les spécialistes font des recommandations et, dans le cas qui nous occupe, ils ont recommandé une quantité un peu supérieure à 57,000 tonnes. Mais nous avons la part du lion. Nous sommes allés à une séance où les spécialistes avaient recommandé des prises maximum et nous avons réussi à négocier la part du lion de ces prises autorisées. Malheureusement, du point de vue scientifique, biologique, les recommandations ont été bien inférieures en 1976 à celles de 1975.

M. Marshall: Est-ce que les prises autorisées pour les autres nations ont également été réduites?

M. McEachran: Oui, leur proportion de prises autorisées a été réduite.

M. Marshall: D'accord.

Le vice-président: Merci, monsieur Marshall.

Mademoiselle Campbell, il est 13 h 00. Vous préférez poser quelques questions rapidement ou attendre la prochaine séance?

Mlle Campbell (South Western Nova): Si cela ne vous ennuie pas, j'aimerais poser quelques questions, car je serai absente de ce comité pendant au moins un mois.

M. Lucas: Si vous avez d'autres questions à poser, il faut le faire maintenant car M. Ford ne sera pas là la prochaine fois.

[*Text*]

The Vice-Chairman: All right. Fine.

Miss Campbell (South Western Nova): If we do not come back to the East Coast fisheries problems for a month and our East Coast fisheries start—I mean, that is what the subcommittee has been advised . . .

The Vice-Chairman: Sympathizing as I do with the East Coast fisheries, go ahead.

Mr. Marshall: You can take the rest of my questions.

Miss Campbell (South Western Nova): Thank you.

I have so much to ask. First of all, I want to go back to your "Items not required in 1976-77: Assistance for construction and equipment of (i) Commercial icemaking and ice storing facilities and commercial fish storing"—this was $1.3 million. Do you mean to say that you could not give it away? You could not have given it away? Was that because we did not enter into DREE, in Nova Scotia?

• 1300

Mr. Lucas: May I answer that question?

The Vice-Chairman: Mr. Lucas.

Mr. Lucas: That item—which page is it on, Miss Campbell?

Miss Campbell (South Western Nova): Page 6-21.

Mr. Lucas: That is a discontinued program, Miss Campbell.

Miss Campbell (South Western Nova): It has nothing to do with our DREE.

Mr. Lucas: It has nothing to do with DREE. We had a three-year program totalling $4.5 million for assistance in the provision of ice-making and fish chilling facilities. It came to an end March 31, 1976. Therefore all this item appearing in this estimate is showing . . .

Miss Campbell (South Western Nova): Where did a person go for that, just out of curiosity?

Mr. Lucas: They applied to the department for . . .

Miss Campbell (South Western Nova): And if they were refused it was because Environment felt that they could not expand at that time. Is that it?

Mr. Lucas: No. We are talking purely of the provision of ice. If you want to go into it at length—basically we accommodated all applications that we received for ice-making facilities. The whole idea was to make more ice available to the fishermen so they could in fact keep their fish cool and thereby meet their quality requirements.

Mr. Marshall: Was that not extended for three months?

Mr. Lucas: No, it ended March 31, 1976.

Miss Campbell (South Western Nova): All right. The other thing I am interested in is the Fundy tidal power. The main concern I had with that is the question of what it would do to the existing environment around it. Like in Rance. Has it killed the environment around? Do we have any studies that relate to that?

[*Interpretation*]

Le vice-président: Très bien, parfait.

Mlle Campbell (South Western Nova): Si nous ne revenons pas au problème des pêches sur la côte Est pendant un mois et si la saison commence . . . je veux dire qu'on a averti le sous-comité . . .

Le vice-président: J'ai toute la sympathie du monde pour les pêches sur la côte Est; allez-y.

M. Marshall: Je vous cède le reste de mon temps.

Mlle Campbell (South Western Nova): Merci.

J'en ai tellement à poser. Tout d'abord, je voudrais revenir aux «postes non requis en 1976-1977: aide en vue de la construction et de l'équipement (i) d'installations commerciales de fabrication et d'entreposage de la glace»; cela représente un total de 1.3 millions de dollars. Voulez-vous dire que vous n'avez pas pu le débourser? Est-ce parce que la Nouvelle-Écosse a refusé d'adhérer au programme du MEER?

M. Lucas: Vous me permettez de répondre?

Le vice-président: Monsieur Lucas.

M. Lucas: C'est ce poste . . . à quelle page, mademoiselle Campbell?

Mlle Campbell (South Western Nova): A la page 6-21.

M. Lucas: C'est un programme qui a cessé d'exister, mademoiselle Campbell.

Mlle Campbell (South Western Nova): Cela n'a rien à voir avec le MEER.

M. Lucas: Cela n'a rien à voir avec le MEER. Il s'agissait d'un programme de trois ans totalisant $4.5 millions pour l'aide en vue de la fabrication de la glace et d'installations d'entreposage du poisson. Il est arrivé à échéance le 31 mars 1976. Par conséquent, ce poste ne figure dans le budget que parce que . . .

Mlle Campbell (South Western Nova): Par simple curiosité, à qui fallait-il s'adresser pour en profiter?

M. Lucas: Au ministère de . . .

Mlle Campbell (South Western Nova): Et le ministère de l'Environnement refusait lorsqu'il estimait que ce n'était pas le moment pour une personne d'agrandir ses installations, n'est-ce pas?

M. Lucas: Non, il s'agit uniquement d'approvisionnement en glace. Si vous voulez plus de détails . . . en fait, nous avons accepté toutes les demandes que nous avons reçues pour la fabrication de glace. Il s'agissait de mettre à la disposition des pêcheurs suffisamment de glace pour leur permettre de se conformer aux exigences de qualité.

M. Marshall: Il n'y a pas eu une prolongation de trois mois?

M. Lucas: Non, cela se terminait le 31 mars 1976.

Mlle Campbell (South Western Nova): Très bien. Je m'intéresse également au projet de l'usine marémotrice de la baie de Fundy. Je voudrais savoir en particulier quelles en seraient les répercussions sur l'environnement? Par exemple, dans le cas de la Rance, a-t-on fait des études, s'est-on aperçu que cela endommageait l'environnement?

[*Texte*]

The Vice-Chairman: Dr. Ford.

Dr. Ford: The Fundy tidal power study is now going on under the joint arrangement with Nova Scotia, New Brunswick and the Government of Canada. This is a two-year study to look into the feasibility of power development. In the study the environmental considerations will be fully taken into account, and in fact one of the test areas that the study will be dealing with is environmental. That will include the possible effect of any proposed site on the fishery.

The whole study is in a very early stage of development. I think the important thing to note here is that, perhaps different from some feasibility studies of power developments in the past, the environmental factors are being brought in at a very early stage. I am quite sure that we will see, as that study progresses, an increasingly intensive attention to the environmental concerns.

Of course, we are a long way from seeing an actual decision to proceed with the development of any particular site. This is still a feasibility study.

Miss Campbell (South Western Nova): You have not actually started. You have not looked at Rance. I think it is Rance, if you can think of a name like that. Anyway, they have a tidal project which has been working for a number of years. Is there no report back as to whether or not that has affected the fish life around there?

Dr. Ford: I could not say offhand whether that had any particular effect before and after in that site, but certainly such considerations will enter into the Fundy tidal power study for the tidal power sites.

The Chairman: Thank you, Dr. Ford.

Mr. Lucas: To supplement Dr. Ford's response, I recall about 10 or 12 years ago there was a very intensive study of tidal power in Passamaquoddy Bay. Those reports are public. They looked at all the effects on the marine environment and the living resources. If you wish to look into what those detailed effects are, I am sure you would find those reports of interest, Miss Campbell.

Miss Campbell (South Western Nova): I would probably only want the ones that were done in Digby. There were some in the Bay of Fundy.

The Vice-Chairman: The meeting is adjourned to the call of the Chair.

[*Interprétation*]

Le vice-président: Docteur Ford.

Dr Ford: La Nouvelle-Écosse, le Nouveau-Brunswick et le gouvernement du Canada ont entrepris une étude sur l'usine marémotrice de la baie de Fundy. Il s'agit d'une étude qui s'étend sur deux ans et s'intéresse aux possibilités d'une usine marémotrice. Cette étude s'intéressera à tous les aspects de l'environnement; en fait, toute une série de tests sont prévus dans ce domaine. On s'intéressera également aux répercussions possibles sur la pêche.

Cette étude vient de commencer, mais il est important de noter une différence avec certaines études de faisabilité qui ont été faites dans le passé: on s'intéressera aux facteurs de l'environnement dès le début de l'étude. Je suis certain que par la suite cet intérêt ne fera que croître.

Bien sûr, nous sommes encore loin d'une décision définitive, il s'agit d'une simple étude de faisabilité.

Mlle Campbell (South Western Nova): Vous n'avez pas vraiment commencé. Vous n'avez pas étudié l'exemple de la Rance. Je crois qu'il s'agit de la Rance, ou un nom de ce genre. De toute façon, c'est un endroit où une usine marémotrice fonctionne depuis plusieurs années. Sait-on si cette usine a affecté la vie aquatique dans les alentours?

Dr Ford: Je ne saurais vous dire cela à brûle-pourpoint, mais je peux vous assurer que cela sera pris en considération au cours de l'étude pour la baie du Fundy.

Le président: Merci, docteur Ford.

M. Lucas: Pour compléter la réponse du docteur Ford, je me souviens d'une étude très intensive qu'on avait faite il y a dix ou douze ans sur la construction d'une usine marémotrice dans la baie de Passamaquoddy. Ces rapports sont publics. On avait étudié toutes les répercussions sur l'environnement marin et les ressources aquatiques. Mademoiselle Campbell, si vous vous intéressez à la question, je suis certain que vous trouverez des choses intéressantes dans ce rapport.

Mlle Campbell (South Western Nova): En fait, seules les études sur Digby m'intéresseraient. Certaines ont été faites à propos de la baie de Fundy.

Le vice-président: La séance est levée.

APPENDIX "FF-16"

REQUEST FROM APRIL 1, 1976 MEETING TO TABLE THE BILATERAL FISHERIES AGREEMENTS RECENTLY NEGOTIATED BY CANADA.

The Canadian Government has recently negotiated agreements on fisheries matters with Norway, Poland, Spain and Portugal. The Agreement with Norway was signed on December 2, 1975, and, although it has not yet been ratified (a procedure that is required under Norwegian law), it has been agreed that its content may be divulged as required. Therefore, it can be tabled before the Standing Committee on Fisheries and Forestry (copy hereby attached). However, the Agreements with Poland, Spain and Portugal were negotiated on an ad referendum basis and have been submitted to their Governments for approval. It is, therefore, not possible to reveal the contents of these agreements before signature.

APPENDICE «FF-16»

DEMANDE FAISANT SUITE A LA REUNION DU 1er AVRIL 1976 DE DEPOSER LES ACCORDS BILATERAUX EN MATIERE DE PECHERIES RECEMMENT NEGOCIES PAR LE CANADA.

Le Gouvernement canadien vient de négocier récemment des accords en matière de pêcheries avec la Norvège, la Pologne, l'Espagne et le Portugal. L'accord négocié avec la Norvège fut signé le 2 décembre 1975 et, même s'il n'a pas encore été ratifié (une procédure exigible en droit norvégien), il a été convenu que ses dispositions pouvaient être divulguées si nécessaire. Dès lors, cet accord peut être déposé devant le Comité permanent des pêches et des forêts (ci-inclus une copie). Cependant, les accords avec la Pologne, l'Espagne et le Portugal furent négociés sur une base ad referendum et ont été soumis aux Gouvernements pour approbation. Par conséquent, il ne serait pas convenable d'en révéler leur contenu avant leur signature respective.

DECEMBER 2, 1975, DEPARTMENT OF EXTERNAL AFFAIRS RELEASE

CANADA/NORWAY AGREEMENT ON MUTUAL FISHING AGREEMENT

The Secretary of State for External Affairs, the Honourable Allan J. MacEachen, today announced the conclusion of an Agreement between Canada and Norway on fisheries matters.

The Agreement was negotiated at meetings held in Oslo, September 15-16, and in Ottawa on October 20 and 21, 1975. The Canadian Delegation was led by Mr. L. H. J. Legault, Director General, International Fisheries and Marine Directorate, Department of the Environment. The Norwegian Delegation was led by Mr. H. Vindenes, Deputy Director, Ministry of Foreign Affairs.

The Agreement, signed today by the Secretary of State for External Affairs and His Excellency Knut Hedemann, the Norwegian Ambassador to Canada, will come into force upon ratification. It sets out the terms and conditions that would govern continued fishing by Norwegian vessels in areas to be brought under Canadian jurisdiction beyond the present limits of the Canadian territorial sea and fishing zones off the Atlantic coast of Canada. The Agreement will permit Norwegian vessels to fish in the area concerned, under Canadian authority and control, for resources surplus to Canadian requirements. The Government of Canada, in exercising its sovereign rights in the extended area of jurisdiction, will determine the total allowable catch for individual stocks, the Canadian harvesting capacity in respect of such stocks, and, after appropriate consultations, allotments for Norwegian vessels from stock surpluses. Norwegian vessels will be required to obtain licenses from the Canadian Government to fish for such allotments and will operate in the extended Canadian zone subject to Canadian law. The Government of Norway has agreed to co-operate in scientific research for conservation and management purposes in the area under Canadian fisheries jurisdiction off the Atlantic coast.

The Agreement provides for the protection of salmon stocks and there is also a provision relating to the proper management and conservation of the living resources of the high seas beyond the limits of national fisheries jurisdiction. The Agreement will be subject to review by the two governments after a period of two years or after a future multilateral convention dealing with the same substantive matters is ratified by both governments. It will run for a six year period from the date of its entry into force.

The Agreement is intended to give effect to the consensus emerging from the Law of the Sea Conference, as reflected in the Single Negotiating Text which emerged from the Geneva session of the Conference. The substance of that consensus is applied in this Agreement to the bilateral fisheries relations of Canada and Norway.

The Secretary of State for External Affairs and the Minister of State (Fisheries) have expressed their satisfaction at the conclusion of this new agreement, which for Canada represents an early and major step towards the new régime of extended fisheries jurisdiction off our coasts. That régime will give to Canada the powers needed to manage and conserve the living resources for the benefit of Canadian fishermen and, subject to Canada's priority needs, for the benefit of other nations, such as Norway, who share the sense of urgency for action to protect such resources.

Le 2 DECEMBRE 1975 MINISTERE DES AFFAIRES EXTERIEURES COMMUNIQUE

ACCORD CANADA / NORVEGE SUR LES RELATIONS DE PECHE

Le Secrétaire d'Etat aux Affaires extérieures, l'honorable Allan J. MacEachen, a annoncé aujourd'hui qu'un accord est intervenu entre le Canada et la Norvège sur la question de la pêche.

L'Accord a été négocié lors de réunions tenues à Ottawa les 20 et 21 octobre 1975. La délégation du Canada était dirigée par M. L.H.J. Legault, directeur général des pêches internationales et de la mer au ministère de l'Environnement. M. H. Vindenes, directeur adjoint au ministère des Affaires étrangères, présidait la délégation de la Norvège.

L'Accord, signé aujourd'hui par le Secrétaire d'Etat aux Affaires extérieures et son Excellence Knut Hedemann, ambassadeur de Norvège au Canada, entrera en vigueur dès sa ratification. L'Accord expose les modalités qui régiront les futures activités de pêche des navires norvégiens dans les régions où s'étendra la juridiction canadienne, régions situées au-delà des limites actuelles de la mer territoriale et des zones de pêche canadiennes au large de la côte atlantique. L'Accord permettra aux navires norvégiens, sous l'autorité et en conformité des règlements du Canada, de pêcher, dans la région en question, une partie des excédents des ressources nécessaires aux besoins canadiens. Le Gouvernement du Canada, dans l'exercice de ses droits souverains dans la région élargie de sa juridiction, déterminera le volume total des prises autorisées pour chaque stocks et, après consultations appropriées, les parts des excédents de ces stocks attribuées aux navires norvégiens. Pour pêcher les parts qui leur sont attribuées, les navires norvégiens devront se procurer des permis auprès du Gouvernement du Canada et exerceront leurs activités de pêche dans la zone canadienne élargie assujettie à la réglementation canadienne. Le Gouvernement de la Norvège est convenu de collaborer à des recherches scientifiques, à des fins de conservation et de gestion, dans la zone placée sous juridiction canadienne en matière de pêche au large de la côte atlantique.

De plus, l'Accord prévoit la protection des stocks de saumons et contient une disposition relative à la gestion et à la conservation adéquates des ressources biologiques que recèle la haute mer au-delà des limites de la juridiction nationale en matière de pêche. Les deux Gouvernements pourront passer l'Accord en revue après une période de deux ans ou à tout moment suivant la ratification par les deux Gouvernements d'une convention multilatérale ultérieure portant sur les mêmes questions de fond. La durée de l'Accord est de six ans à compter de la date de son entrée en vigueur.

L'Accord vise à donner suite au consensus qui s'est dégagé de la Conférence sur le droit de la mer, tel qu'il est exprimé dans le texte unique de négociation élaboré à la session de Genève. L'essence de ce consensus est appliqué, dans le présent accord, aux relations bilatérales du Canada et de la Norvège en matière de pêche.

Le Secrétaire d'Etat aux Affaires extérieures et le ministre d'Etat (Pêcheries) se sont déclarés satisfaits de la conclusion de ce nouvel accord, qui représente pour le Canada un premier pas important vers le nouveau mécanisme de juridiction élargie en matière de pêche au-delà de nos côtes. Ce mécanisme accordera au Canada les pouvoirs nécessaires pour gérer et conserver les ressources biologiques dans l'intérêt des pêcheurs canadiens et, compte tenu des besoins prioritaires du Canada, dans l'intérêt d'autres nations, telle la Norvège, qui ressentent également le besoin pressant d'agir pour protéger ces ressources.

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF CANADA AND THE GOVERNMENT OF NORWAY ON THEIR MUTUAL FISHERY RELATIONS

The Government of Canada and the Government of Norway,

Having regard to their common concern for the welfare of their coastal communities and the rational management, conservation and utilization of the living resources of the adjacent waters upon which these communities depend;

Recognizing that both Governments propose to extend their areas of jurisdiction over such living resources pursuant to and in accordance with relevant principles of international law, and to exercise within these areas sovereign rights for the purpose of exploring and exploiting, conserving and managing these resources;

Desirous of establishing the terms and conditions under which their mutual fishery relations shall be conducted and of promoting the orderly development of the Law of the Sea;

Taking into account developing state practice and the consensus emerging from the Third United Nations Conference on the Law of the Sea;

Recalling their Agreement of July 15, 1971, with respect to Norwegian Fishing Practices off the Atlantic Coast of Canada and their Agreement of July 15, 1971, on Sealing and the Conservation of Seal Stocks in the Northwest Atlantic as amended;

Have agreed as follows:

Article I

The Government of Canada and the Government of Norway undertake to ensure close cooperation between the two countries in matters pertaining to the conservation and utilization of the living resources of the sea. They shall take appropriate measures to facilitate such cooperation and shall continue to consult and cooperate in international negotiations and organizations with a view to achieving common fisheries objectives.

Article II

1. The Government of Canada undertakes, upon the extension of the area under Canadian fisheries jurisdiction, to permit Norwegian vessels to fish within this area, beyond the present limits of the Canadian territorial sea and fishing zones off the Atlantic coast, for allotments, as appropriate, of parts of total allowable catches surplus to Canadian harvesting capacity, in accordance with the provisions of paragraphs 2 and 3 of this Article.

2. In the exercise of its sovereign rights in respect of living resources in the area referred to in paragraph 1, the Government of Canada shall determine annually, subject to adjustment when necessary to meet unforeseen circumstances:

(a) the total allowable catch for individual stocks or complexes of stocks, taking into account the interdependence of stocks, internationally accepted criteria, and all other relevant factors;

(b) the Canadian harvesting capacity in respect of such stocks; and

(c) after appropriate consultations, allotments, as appropriate, for Norwegian vessels of parts of surpluses of stocks or complexes of stocks.

3. To fish for allotments pursuant to the provisions of paragraphs 1 and 2, Norwegian vessels shall obtain licences from the competent authorities of the Government of Canada. They shall comply with the conservation measures and other terms and conditions established by the Government of Canada and shall be subject to the laws and regulations of Canada in respect of fisheries.

4. The Government of Norway undertakes to cooperate with the Government of Canada, as appropriate in light of the development of fisheries relations between the two countries pursuant to the provisions of this Article, in scientific research for purposes of conservation and management of the living resources of the area under Canadian fisheries jurisdiction off the Atlantic coast.

Article III

The Government of Canada and the Government of Norway recognize that states in whose rivers anadromous stocks originate have the primary interest in and responsibility for such stocks and agree that fishing for anadromous species should not be conducted in areas beyond the limits of national fisheries jurisdiction. They will continue to work together for the establishment of permanent multilateral arrangements reflecting this position.

Article IV

The Government of Canada and the Government of Norway undertake to cooperate directly or through appropriate international organizations to ensure proper management and conservation of the living resources of the high seas beyond the limits of national fisheries jurisdiction, including areas of the high seas beyond and immediately adjacent to the areas under their respective fisheries jurisdiction, taking into account their interests in such resources.

Article V

The Government of Norway shall take measures to ensure that Norwegian fishing vessels operate in compliance with the provisions of this Agreement.

Article VI

The Government of Canada and the Government of Norway shall carry out periodic bilateral consultations regarding the implementation of this Agreement and the development of further cooperation.

Article VII

1. The present Agreement shall be without prejudice to other existing Agreements between the two Governments or to existing multilateral Conventions to which the two Governments are party.

2. The present Agreement shall be subject to review by the two Governments after a period of two years or at any time following ratification by both Governments of a future multilateral Convention dealing with the same substantive matters. It may be terminated by either party at the conclusion of any six year period from the date of its entry into force, provided that notice of termination is given not less than twelve months before the expiry of such period.

Article VIII

This Agreement is subject to ratification and shall enter into force on the date of the exchange of the instruments of ratification, which shall take place at Oslo as soon as possible.

ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DU CANADA ET LE GOUVERNEMENT DE LA NORVEGE SUR LEURS RELATIONS MUTUELLES EN MATIERE DE PECHE

Le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la Norvège,

Considérant l'intérêt qu'ils portent au bien-être de leurs collectivités riveraines ainsi qu'à la gestion, à la conservation et à l'utilisation rationnelles des ressources biologiques des eaux adjacentes dont dépendent ces collectivités,

Reconnaissant que les deux Gouvernements se proposent d'étendre leurs zones de juridiction sur lesdites ressources biologiques en vertu et en conformité des principes pertinents du droit international, et d'exercer à l'intérieur de ces zones des droits souverains aux fins de l'exploration et de l'exploitation, de la conservation et de la gestion desdites ressources,

Estimant opportun de déterminer les modalités qui régiront leurs relations en matière de pêche et de favoriser le développement ordonné du Droit de la mer,

Prenant en considération l'évolution de la pratique des Etats et le consensus qui se dégage de la Troisième Conférence des Nations Unies sur le Droit de la mer,

Rappelant leur Accord du 15 juillet 1971 relatif à la pratique norvégienne de la pêche au large de la côte atlantique du Canada et leur Accord du 15 juillet 1971 sur la chasse aux phoques et la conservation des réserves de phoques dans l'Atlantique Nord-Ouest, tel que modifié,

Sont convenus de ce qui suit:

Article I

Le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la Norvège s'engagent à assurer une collaboration étroite entre les deux pays sur les questions relatives à la conservation et à l'utilisation des ressources biologiques de la mer. Ils prendront les mesures propres à faciliter cette collaboration et continueront de se consulter et de coopérer dans les négociations et les organisations internationales en vue de réaliser leurs objectifs communs en matière de pêche.

Article II

1. Le Gouvernement du Canada s'engage, dès l'extension de la zone de juridiction canadienne en matière de pêche, à autoriser les bâtiments norvégiens à pêcher à l'intérieur de cette zone, au-delà des limites actuelles de la mer territoriale et des zones de pêche canadiennes au large de la côte atlantique, en leur attribuant, selon le cas, des parts de prises globales autorisées qui excèdent la capacité d'exploitation canadienne, conformément aux dispositions des paragraphes 2 et 3 du présent Article.

2. Dans l'exercice de ses droits souverains sur les ressources biologiques de la zone mentionnée au paragraphe 1, le Gouvernement du Canada déterminera chaque année, sous réserve de modification en cas de circonstances imprévues:

(a) le volume total des prises autorisées pour des stocks particuliers ou des ensembles de stocks, en tenant compte de l'interdépendance des stocks, des critères reconnus à l'échelle internationale et de tous autres facteurs pertinents;

(b) la capacité d'exploitation canadienne à l'égard desdits stocks; et

(c) après consultations appropriées, les parts des excédents de ces stocks ou ensembles de stocks à attribuer, selon les cas, aux navires norvégiens.

3. Afin de pêcher les parts qui leur sont attribuées en vertu des dispositions des paragraphes 1 et 2, les navires norvégiens devront se procurer des permis auprès des autorités compétentes du Gouvernement du Canada. Ils se conformeront aux mesures de conservation et aux autres modalités fixées par le Gouvernement du Canada et seront assujettis aux lois et règlements du Canada en matière de pêche.

4. Le Gouvernement de la Norvège s'engage à collaborer avec le Gouvernement du Canada, selon l'évolution de leurs relations en matière de pêche conformément aux dispositions du présent Article, à des recherches scientifiques aux fins de la conservation et de la gestion des ressources biologiques de la zone de juridiction canadienne en matière de pêche au large de la côte atlantique.

Article III

Le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la Norvège reconnaissent que les Etats dans les rivières desquels se reproduisent des espèces anadromes sont les premiers intéressés par ces espèces et en sont principalement responsables, et ils conviennent que les espèces anadromes ne devraient pas être pêchées dans les régions s'étendant au-delà des limites de la juridiction nationale en matière de pêche. Ils continueront de travailler de concert à la conclusion d'arrangements multilatéraux permanents qui refléteront cette position.

Article IV

Le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la Norvège s'engagent à coopérer, directement ou par l'intermédiaire des organisations internationales appropriées, pour assurer une gestion et une conservation adéquates des ressources biologiques de la haute mer au-delà des limites de la juridiction nationale en matière de pêche, y compris dans les régions de la haute mer extérieures et immédiatement adjacentes à leurs zones de juridiction respective en matière de pêche, compte tenu de leurs intérêts à l'égard desdites ressources.

Article V

Le Gouvernement de la Norvège prendra les mesures nécessaires pour que les bâtiments de pêche norvégiens se conforment aux dispositions du présent Accord.

Article VI

Le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la Norvège tiendront périodiquement des consultations bilatérales sur la mise en application du présent Accord et sur les possibilités d'étendre la coopération entre les deux pays.

Article VII

1. Le présent Accord ne portera atteinte ni aux autres accords déjà en vigueur entre les deux Gouvernements ni aux conventions multilatérales auxquelles les deux Gouvernements sont parties.

2. Les deux Gouvernements pourront passer en revue le présent Accord après une période de deux ans ou à tout moment suivant la ratification par les deux Gouvernements d'une convention multilatérale ultérieure portant sur les mêmes questions de fond. Le présent Accord peut être révoqué par l'une ou l'autre des parties à l'expiration de toute période de six ans à compter de la date de son entrée en vigueur, moyennant la notification d'un avis à cet effet au moins douze mois avant l'expiration de ladite période.

Article VIII

Le présent Accord est sujet à ratification et entrera en vigueur à la date de l'échange des instruments de ratification, qui aura lieu à Oslo dans les meilleurs délais.

AVTALE MELLOM CANADAS REGJERING OG NORGES REGJERING VEDRØRENDE DERES GJENSIDIGE FISKERIFORBINDELSER

Canadas regjering og Norges regjering

som tar i betraktning sin felles interesse for sine kystbefolkningers velferd, og i rasjonell forvaltning, bevaring og utnyttelse av de levende ressurser i tilstøtende farvann som disse befolkningsgrupper er avhengig av,

som erkjenner at begge regjeringer akter å utvide områdene for sin jurisdiksjon over slike levende ressurser i henhold til og i samsvar med folkerettens relevante prinsipper, og innenfor disse områder å utøve suverene rettigheter når det gjelder utforskning, utnyttelse, bevaring og forvaltning av disse ressurser,

som ønsker å fastsette de vilkår og betingelser som skal ligge til grunn for deres gjensidige fiskeriforbindelser samt å fremme en ordnet utvikling av havets rett,

som tar hensyn til den statspraksis som er under utvikling og den samstemmighet som avtegner seg under De forente nasjoners tredje havrettskonferanse,

som henviser til sin avtale av 15. juli 1971 vedrørende norsk fiske utenfor Canadas Atlanterhavskyst og sin avtale av 15. juli 1971 om selfangst og bevaring av selbestanden i det nordvestlige Atlanterhav, som endret,

er blitt enige om følgende:

Artikkel I

Canadas regjering og Norges regjering forplikter seg til å sikre et nært samarbeid mellom de to land i spørsmål som gjelder bevaring og utnyttelse av de levende ressurser i havet. De skal treffe egnete tiltak for å lette et slikt samarbeid og skal fortsette å konsultere hverandre og samarbeide i internasjonale forhandlinger og organisasjoner med sikte på å realisere felles målsettinger i fiskerispørsmål.

Artikkel II

1. Canadas regjering forplikter seg til, ved utvidelsen av det område som er under kanadisk fiskerijurisdiksjon, å tillate norske fartøyer, i dette område, utenfor de nåværende grenser for kanadisk territorialfarvann og kanadiske fiskerisoner utenfor Atlanterhavskysten, å fiske andeler, som passende, av deler av de totalt tillatte fangster som overstiger kanadisk fiskekapasitet, i overensstemmelse med bestemmelsene i paragrafene 2 og 3 i denne artikkel.

2. Under utøvelsen av sine suverene rettigheter med hensyn til de levende ressurser i området som nevnt i paragraf 1 skal Canadas regjering hvert år, med forbehold for justeringer når dette er nødvendig for å møte uforutsette omstendigheter, fastsette:

(a) den totalt tillatte fangst av de enkelte fiskestammer eller kombinasjoner av stammer, under hensyntagen til fiskestammenes innbyrdes avhengighet, internasjonalt aksepterte kriterier og alle andre relevante faktorer,

(b) Canadas fangstkapasitet når det gjelder slike stammer, og

(c) etter passende konsultasjoner, andeler, som passende, for norske fartøyer av deler av overskudd av stammer eller kombinasjoner av stammer.

3. Norske fartøyer skal, for å kunne fiske tildelte andeler i samsvar med bestemmelsene i paragrafene 1 og 2, innhente tillatelser fra den kanadiske regjerings kompetente myndigheter. De skal rette seg etter de bevaringstiltak og andre vilkår og betingelser som er fastsatt av Canadas regjering og skal være underlagt Canadas lover og forskrifter vedrørende fiskeriene.

4. Norges regjering forplikter seg til å samarbeide med Canadas regjering, som passende i lys av utviklingen av fiskeriforbindelsene mellom de to land i henhold til bestemmelsene i denne artikkel, i vitenskapelige undersøkelser med sikte på bevaring og forvaltning av de levende ressurser i det område utenfor Atlanterhavskysten som står under kanadisk fiskerijurisdiksjon.

Artikkel III

Canadas regjering og Norges regjering erkjenner at stater, i hvis elver anadrome fiskearter har sine gyteplasser, har hovedinteressen i, og ansvar for, slike fiskestammer og er enige om at fiske etter anadrome arter ikke bør foregå i områder utenfor grensene for nasjonal fiskerijurisdiksjon. De vil fortsatt samarbeide for innføring av varige multilaterale ordninger som er i samsvar med denne holdning.

Artikkel IV

Canadas regjering og Norges regjering forplikter seg til å samarbeide direkte eller gjennom vedkommende internasjonale organisasjoner for å sikre skikkelig forvaltning og bevaring av de levende ressurser i det fri hav utenfor grensene for nasjonal fiskerijurisdiksjon, herunder områder av det fri hav som ligger utenfor og grenser umiddelbart opp mot deres respektive fiskerijurisdiksjonsområder, under hensyntagen til deres interesser i de ressurser det gjelder.

Artikkel V

Norges regjering skal treffe tiltak til å sikre at norske fiskefartøyers virksomhet finner sted i samsvar med bestemmelsene i denne avtale.

Artikkel VI

Canadas regjering og Norges regjering skal holde periodiske bilaterale konsultasjoner vedrørende gjennomføringen av denne avtale og utviklingen av videre samarbeid.

Artikkel VII

1. Denne avtale skal ikke ha noen innvirkning på andre eksisterende avtaler mellom de to regjeringer eller på eksisterende multilaterale konvensjoner som de to regjeringer er parter i.

2. Denne avtale skal gjennomgås av de to regjeringer etter et tidsrom av to år, eller når som helst etter at begge regjeringer har ratifisert en fremtidig multilateral konvensjon vedrørende de samme materielle spørsmål. Den kan bringes til opphør av hver av partene ved utløpet av hver seks-års periode fra datoen for dens ikrafttreden, forutsatt at oppsigelse foretas ikke mindre enn tolv måneder før utløpet av en slik periode.

Artikkel VIII

Denne avtale skal ratifiseres og trer i kraft på datoen for utveksling av ratifikasjonsdokumentene, hvilket skal skje i Oslo så snart som mulig.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, duly authorized thereto by their respective Governments, have signed this Agreement.

DONE in two copies at Ottawa this 2nd day of December, 1975, in the English, French and Norwegian languages, each version being equally authentic.

EN FOI DE QUOI les soussignés, dûment autorisés à cet effet par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent Accord.

FAIT en deux exemplaires à Ottawa, le 2ième jour de décembre 1975, en anglais, en français et en norvégien, chaque version faisant également foi.

TIL BEKREFTELSE AV FORANSTÅENDE har undertegnede, som er behørig bemyndiget av sine respektive regjeringer, undertegnet denne avtale.

UTFERDIGET i to eksemplarer i Ottawa, den 2. desember 1975, på engelsk, fransk og norsk, idet alle tekster skal ha samme gyldighet.

For the Government of Canada
Pour le Gouvernement du Canada
For Canadas regjering

For the Government of Norway
Pour le Gournement de la Norvège
For Norgas regjering

XC 29
F 54

Government Publications

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 57

Thursday, April 8, 1976

Chairman: Mr. Albert Béchard

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 57

Le jeudi 8 avril 1976

Président: M. Albert Béchard

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Fisheries and Forestry

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des

Pêches et des forêts

RESPECTING:

Estimates for the fiscal year ending March 31, 1977 under ENVIRONMENT.

CONCERNANT:

Budget des dépenses pour l'année financière se terminant le 31 mars 1977 sous la rubrique ENVIRONNEMENT.

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)

LIBRARY OF TOR

First Session
Thirtieth Parliament, 1974-75-76

Première session de la trentième législature, 1974-1975-1976

21364—1

STANDING COMMITTEE ON
FISHERIES AND FORESTRY

Chairman: Mr. Albert Béchard

Vice-Chairman:

Messrs.

Abbott
Allard
Anderson
Baker
(*Gander-Twillingate*)
Beatty
Brisco
Bussières
Campagnolo (Mrs.)
Côté
Cyr
Dionne (*Northumberland-Miramichi*)
Leblanc (*Laurier*)
Leggatt
Malone
Munro (*Esquimalt-Saanich*)
Patterson
Rompkey
Smith (*Churchill*)
Wenman—(20)

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Nora S. Lever

Clerk of the Committee

Pursuant to Standing Order 65(4)(*b*)

On Thursday, April 8, 1976:

Mr. Fairweather replaced Mr. Crouse
Mr. Beatty replaced Mr. Marshall
Mr. Malone replaced Mr. McCain
Mr. Patterson replaced Mr. Fairweather
Mr. Côté replaced Miss Campbell (*South Western Nova*)
Mr. Bussières replaced Mr. O'Connell
Mr. Leblanc (*Laurier*) replaced Mr. Landers
Mr. Abbott replaced Mr. Pearsall

COMITÉ PERMANENT DES
PÊCHES ET DES FORÊTS

Président: M. Albert Béchard

Vice-président:

Messieurs

Conformément à l'article 65(4)*b*) du Règlement

Le jeudi 8 avril 1976:

M. Fairweather remplace M. Crouse
M. Beatty remplace M. Marshall
M. Malone remplace M. McCain
M. Patterson remplace M. Fairweather
M. Côté remplace M^lle^ Campbell (*South Western Nova*)
M. Bussières remplace M. O'Connell
M. Leblanc (*Laurier*) remplace M. Landers
M. Abbott remplace M. Pearsall

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from Printing and Publishing, Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité de l'Orateur de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Imprimerie et Édition, Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, APRIL 8, 1976
(59)

[*Text*]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 3:36 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. Béchard, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Abbott, Allard, Anderson, Baker (*Gander-Twillingate*), Beatty, Béchard, Brisco, Bussières, Mrs. Campagnolo, Messrs. Côté, Dionne (*Northumberland-Miramichi*), Leblanc (*Laurier*), Leggatt, Malone, Patterson, Rompkey, Smith (*Churchill*) and Wenman.

Witnesses: Dr. Louis Azzaria, Department of Geology, Laval University.—Dr. Peter A. Larkin, Dean of Graduate Studies, University of British Columbia.—Ms. Aileen Smith, Author, New York. *From the Department of the Environment:* Dr. L. Buffa, Program Co-ordinator, Inorganic Chemical Industries, Abatement and Compliance Branch, Water Pollution Control Directorate, Environmental Protection Service.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Wednesday, February 25, 1976 relating to the Estimates for the fiscal year ending March 31, 1977. (*See Minutes of Proceedings, Tuesday, March 23, 1976, Issue No. 53*).

By unanimous consent, Votes 1, 5, 10 and 15 were allowed to stand.

On Votes 20, 25 and 30.

The witnesses made statements.

On motion of Mr. Leggatt, it was resolved,—That reasonable travelling and living expenses be paid to Dr. Louis Azzaria and Ms. Aileen Smith who are appearing this day before the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

On motion of Mr. Wenman, it was resolved,—That reasonable travelling and living expenses be paid to Mr. Fred Kelly and Mr. Bob Kabestra who will appear before the Standing Committee on Fisheries and Forestry on Tuesday, April 13, 1976.

The witnesses answered questions.

Mr. Wenman proposed to move,—That this Committee is deeply concerned about the dangers of the discharge of chemical effluents into the environment, in particular organic mercury, and respectfully requests the House of Commons that it be given the remit to make a full scale inquiry into these matters.

Whereupon a point of order was raised by Mr. Baker (*Gander-Twillingate*).

And debate following thereon;

DECISION BY MR. CHAIRMAN

MR. CHAIRMAN: I have serious doubts about the acceptability of this proposed motion and, in fact, I refer to Beauchesne, Citation 242(1):

> The procedure of the Committee of Supply follows the ordinary usage of a Committee of the Whole House . . . Each resolution for a grant forms a distinct motion which can only be dealt with by being agreed to, reduced, negatived, superseded or withdrawn. The committee may reduce the amount of a grant by the omission or reduction of the items of expenditure of which the grant is composed. Here the power of the committee ceases.

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 8 AVRIL 1976
(59)

[*Traduction*]

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit aujourd'hui à 15 h 36 sous la présidence de M. Béchard, (président).

Membres du Comité présents: MM. Abbott, Allard, Anderson, Baker (*Gander-Twillingate*), Beatty, Béchard, Brisco, Bussières, Mme Campagnolo, MM. Côté, Dionne (*Northumberland-Miramichi*), Leblanc (*Laurier*), Leggatt, Malone, Patterson, Rompkey, Smith (*Churchill*) et Wenman.

Témoins: M. Louis Azzaria, Département de géologie, Université Laval.—M. Peter A. Larkin, Doyen des Graduate Studies, Université de la Colombie-Britannique.—Mme Aileen Smith, Auteur, New York. *Du ministère de l'Environnement:* M. L. Buffa, Coordonnateur des programmes de la chimie minérale, Direction de la dépollution et du contrôle, Direction générale de la lutte contre la pollution des eaux, Service de la protection de l'environnement.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du mercredi 25 février 1976 portant sur le Budget des dépenses pour l'année financière se terminant le 31 mars 1977. (*Voir procès-verbal du mardi 23 mars 1976, fascicule nº 53*).

Du consentement unanime, les crédits 1, 5, 10 et 15 sont réservés.

Crédits 20, 25 et 30.

Les témoins font des déclarations.

Sur motion de M. Leggatt, il est décidé,—Que des frais raisonnables de déplacement et de séjour soient versés à M. Louis Azzaria et à Mme Aileen Smith qui comparaissent aujourd'hui devant le Comité permanent des pêches et des forêts.

Sur motion de M. Wenman, il est décidé,—Que des frais raisonnables de déplacement et de séjour soient versés à M. Fred Kelly et à M. Bob Kabestra qui comparaîtront devant le Comité permanent des pêches et des forêts, le mardi 13 avril 1976.

Les témoins répondent aux questions.

M. Wenman propose,—Que le Comité, qui s'inquiète vivement des dangers du déversement des déchets chimiques dans l'environnement, tout particulièrement du mercure organique, demande respectueusement à la Chambre des communes l'autorisation de faire une enquête détaillée sur ces questions.

Sur ce, M. Baker (*Gander-Twillingate*) invoque le Règlement.

Le débat se poursuit;

DÉCISION DE M. LE PRÉSIDENT

LE PRÉSIDENT: Je doute fort de la recevabilité de la motion proposée et me réfère à cet effet au Commentaire 242(1) de la quatrième édition de Beauchesne que voici:

> La procédure du comité des subsides suit l'usage ordinaire d'un comité plénier de la Chambre. Toute résolution visant un subside constitue une motion distincte qu'on ne peut régler qu'en l'adoptant, en la réduisant, en la rejetant, en la remplaçant par une autre ou en la retirant. Le comité peut réduire le montant d'un subside en omettant ou réduisant les dépenses qui le composent. Ici prend fin le pouvoir du comité.

We are studying the Main Estimates of the Department of the Environment and the only alternative is to reduce, to agree to, or to negative the votes.

I must refer the honourable member to the ruling of Mr. Speaker Lamoureux on June 18, 1973. In that instance, a member was seeking concurrence in the Third Report of the Standing Committee on Transport and Communications which contained recommendations relating to estimates. Permit me to quote from that ruling.

"There is little doubt that only the functions and powers of the Committee of Supply were transferred to the Standing Committees in relation to the Estimates when the Standing Orders were amended in 1968."

Later on the Speaker continued:

"Prior to 1968, the Committee of Supply could consider, reject, reduce and adopt estimates but the ultimate concurrence in the estimates rested in the House after report from the Committee of Supply. In like fashion, standing committees may now consider, adopt, reject, reduce and report to the House on estimates . . . "

"It will be noted that there was no enlargement of the powers of standing committees on estimates by virtue of the new Standing Order 58. The only alteration was that which was necessary in House procedure by the abolition of the Committee of Supply."

Accordingly, the proposed motion of Mr. Wenman was ruled out of order.

On motion of Mr. Leggatt, it was resolved,—That the Committee adjourn at 6 o'clock p.m.

Questioning of the witnesses resumed.

It was agreed,—That the Sub-committee on Agenda and Procedure should try to arrange a meeting subsequent to that scheduled for Tuesday, April 13, 1976 for the purpose of hearing evidence of officials from Environment Canada on the subject of mercury pollution.

In accordance with a motion passed at a meeting held on Monday, October 7, 1974, the following documents are appended to this day's Minutes of Proceedings and Evidence:

—Letter From I. R. JONASSON—(*See Appendix "FF-17"*).

—The Royal Society of Canada: Proceedings—Special Symposium on Mercury in Man's Environment—(*See Appendix "FF-18"*).

—Methylmercury—(*See Appendix "FF-19"*).

—References: Dr. Louis Azzaria—(*See Appendix "FF-20"*).

At 6:03 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Nous étudions aujourd'hui le Budget principal du ministère de l'Environnement et la seule autre solution serait de réduire, d'adopter, ou de rejeter les crédits.

Je renvoie l'honorable député à la décision de M. l'Orateur Lamoureux en date du 18 juin 1973. En l'occurrence, un député tentait d'obtenir qu'on adopte le Troisième rapport du Comité permanent des transports et des communications qui comprenait des recommandations relatives au budget des dépenses. Permettez-moi de citer en partie cette décision:

«Il est certain que seuls les fonctions et les pouvoirs du comité des subsides à l'égard des prévisions budgétaires, ont été transférés aux comités permanents lors de la modification du Règlement en 1968.»

Et l'Orateur d'ajouter un peu plus loin:

«Avant 1968, le comité des subsides pouvait étudier, rejeter réduire et adopter les prévisions budgétaires, mais l'adoption finale incombait à la Chambre après la présentation du rapport du comité des subsides. De même, les comités permanents peuvent maintenant étudier, adopter, rejeter, réduire les prévisions budgétaires et faire rapport à la Chambre à ce sujet . . . »

«On remarquera que le nouvel article 58 du Règlement n'étend pas les pouvoirs du comité permanent qui étudie les prévisions budgétaires. Il a fait seulement ce que la procédure de la Chambre exigeait, soit abolir le comité des subsides.»

En conséquence, la motion proposée de M. Wenman est déclarée irrecevable.

Sur motion de M. Leggatt il est décidé,—Que le Comité suspende ses travaux jusqu'à 18 heures.

L'interrogation des témoins se poursuit.

Il est convenu,— Que le sous-comité du programme et de la procédure devrait essayer de convoquer une assemblée subséquente à celle prévue pour le mardi 13 avril 1976 pour entendre les témoignages des hauts fonctionnaires d'Environnement Canada sur l'hydrargyrisme.

Conformément à une motion adoptée à la séance du lundi 7 octobre 1974, les documents suivants sont joints aux procès-verbal et témoignages de ce jour.

—Lettre de M. I. R. Jonasson—(*Voir appendice «FF-17»*).

—La Société royale du Canada: Délibérations—Colloque spécial sur le mercure dans l'environnement humain.—(*Voir appendice «FF-18»*).

—Mercure méthylique—(*Voir appendice «FF-19»*).

—Renvois: M. Louis Azzaria—(*Voir appendice «FF-20»*).

A 18 h 03, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Nora S. Lever

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(*Recorded by Electronic Apparatus*)

Thursday, April 8, 1976

• 1535

[*Texte*]

The Chairman: Order. The Committee has agreed to allow Votes 5, 10 and 15, Fisheries and Marine Program, to stand until April 27.

We are considering, today, Votes 20, 25 and 30, Environmental Services, with attention focused on mercury pollution.

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT
Environmental Services Program

Budgetary

Vote 20—Environmental Services—Operating expenditures—$172,385,000

Vote 25—Environmental Services—Capital expenditures—18,444,000

Vote 30—Environmental Services—The grants listed in—18,481,500

The Chairman: We have the pleasure to have with us, today, Dr. Louis Azzaria, to my immediate right, from Laval University; Dr. Peter Larkin, from the University of British Columbia; and Miss, or Mrs., Aileen Smith, from New York. I will give their curriculum vitae later.

Mrs. Campagnolo: Mr. Chairman, when in doubt between Miss and Mrs., you can use Ms.

The Chairman: Ms. Thank you very much, Iona.

Mrs. Campagnolo: Or Madelle.

The Chairman: Thank you very much, Ms.

We have also present, here, representatives of the National Indian Brotherhood and, I think, also, we have, as an observer, an official of the Department of National Health and Welfare, Dr. Black. Is he here?

Mr. Weeks: I am here, instead.

The Chairman: Thank you very much Mr. Weeks.

Now we want to welcome you, lady and gentlemen, and the first witness will be Dr. Louis Azzaria. He has no statement to make but he is ready to answer questions. Dr. Louis Azzaria teaches geochemistry at Laval University, in Quebec city. He was born in Iraq and immigrated to Canada 27 years ago, becoming a Canadian citizen in 1955. Congratulations, Dr. Azzaria. Dr. Azzaria did his university studies at McGill University, the University of Toronto and Harvard University. He also did post-doctoral research at the University of California, in Berkeley. As a student and as a geologist, Dr. Azzaria worked for industry and for government, in the Provinces of British Columbia, Alberta, Saskatchewan, Ontario, Quebec and Newfoundland. He was a member of an ad hoc federal-provincial committee that was convened, in July, 1971, to investigate the source of, and distribution of, mercury, in the environment in Northwestern Quebec. He is also consultant to the Advisory Council of Quebec's Department of Social Affairs. Excuse me, I understand that he has, in fact, a short statement to make. Dr. Azzaria.

TÉMOIGNAGES

(*Enregistrement électronique*)

Le jeudi 8 avril 1976

[*Interprétation*]

Le président: A l'ordre. Le comité a convenu de réserver les crédits 5, 10 et 15 du programme des pêches et de la mer jusqu'au 27 avril.

Nous examinerons aujourd'hui les crédits 20, 25 et 30 des services de l'environnement, et plus particulièrement la contamination par le mercure.

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT
Programme des services de l'environnement

Budgétaire

Crédit 20—Services de l'Environnement—Dépenses de fonctionnement—$172,385,000

Crédit 25—Services de l'Environnement—Dépenses en capital—$18,444,000

Crédit 30—Services de l'Environnement—Subventions incrites—$18,481,500

Le président: Nous avons le plaisir d'accueillir aujourd'hui M. Louis Azzaria, de l'Université Laval qui se trouve immédiatement à ma droite, et M. Peter Larkin, de l'Université de la Colombie-Britannique, et M^lle^ ou M^me^ Aileen Smith de New-York. Je vous déclinerai plus tard leurs antécédents académiques.

Mme Campagnolo: Monsieur le président, lorsque vous hésitez entre mademoiselle et madame, vous pouvez dire Ms.

Le président: Ms. Merci beaucoup, Iona.

Mme Campagnolo: Ou Madelle.

Le président: Merci beaucoup, Ms.

Nous avons aussi des représentants de la Fraternité des Indiens du Canada et, aussi je crois un observateur du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social, M. Black. Est-ce qu'il est présent?

M. Weeks: Je le remplace.

Le président: Merci beaucoup monsieur Weeks.

Je vous invite donc, madame et messieurs, à entendre notre premier témoin, M. Louis Azzaria. Il n'a pas d'exposé à faire mais il est prêt à répondre aux questions. M. Azzaria enseigne la géochimie à l'Université Laval dans la ville de Québec. Il est né en Irak et a immigré au Canada il y a vingt-sept ans et a été naturalisé en 1955. Je vous en félicite, monsieur Azzaria. M. Azzaria est un diplômé de McGill, de l'Université de Toronto et de Harvard. Il a également fait des recherches post-doctorales à l'Université Berkeley de Californie. Pendant ses études, et en sa compétence de géologue, M. Azzaria a œuvré dans l'industrie et le fonctionnarisme en Colombie-Britannique, en Alberta, en Saskatchewan, en Ontario, au Québec et à Terre-Neuve. Il fait partie d'un comité ad hoc fédéral-provincial institué en juillet 1971 en vue d'enquêter sur la source et la dissémination du mercure dans l'environnement dans le nord-ouest du Québec. Il est aussi expert-conseil auprès du Conseil consultatif du ministère québecois des Affaires sociales. Excusez-moi, je crois que M. Azzaria a un bref exposé à faire.

[*Text*]

Dr. Louis Azzaria (Department of Geology, Laval University): Thank you, Mr. Chairman. I want to thank you very much for having invited me and I apologize for not having had the time to prepare a written statement as I was asked just two days ago. Therefore, the fact that I did not prepare a written statement is not an indication that I treat this question lightly.

• 1540

What I am going to be talking about and what most of my expertise is in is this important question of natural mercury. As you know, the possibility that mercury has a natural source has been discussed. I have looked into this question very closely and it is mostly about this on which I am going to be talking and answering questions. However, I would like to say this does not mean that this particular question is a priority question at the present time, that is, the question of whether the mercury comes from the rocks or comes from some other sources, human sources. The important issues are the people who have been affected by mercury poisoning. They have been definitely identified. They have been identified by Dr. Harada and they have been identified by Dr. Barbeau in Quebec. They have definite cases of mercury poisoning. This is where the priority lies. This other question about whether the mercury is natural or not I am ready to go into but I would just like to say that it is a tangent to the main issue.

As far as this particular question of natural mercury is concerned, what it boils down to is the possibility that mercury which is in the environment in some parts of Canada has come from the rocks. If we look at the data, we find that the case that has been cited is the Rupert Basin in Northwestern Quebec. If we look at the rocks that form part of this basin, we find there are some particular rocks on part of the east coast of Lake Mistassini have concentrations of mercury somewhat higher than the normal concentrations.

However, those who have put forward the possibility that the mercury coming off these rocks found near Lake Mistassini as part of the Rupert Basin that have contributed to contamination in the environment, have looked into the data, have looked into these rocks as a possibility and they have stated very categorically that they do not have any evidence to support this. There is no evidence to support the possibility that the mercury has come from the rocks, has gone into the water, then into the fish and caused poisoning.

Another point study with which I have been associated in the Noranda area of Northwestern Quebec shows it is very definite that the mercury found in the sediment is not natural. It does not come from the rocks but from mining activities. That study was made public on March 12. That is all I have to say as an introduction and I thank you.

The Chairman: Thank you very much, Dr. Azzaria.

Now, I wonder if it is the Committee's wish that we hear the three experts and after that to put questions.

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: So next would be Dr. Peter A. Larkin, Dean of Graduate Studies, University of British Columbia, member of the Science Council of Canada, member of the Fisheries Board of Canada, and fisheries biologist interested in population dynamics and limnology.

[*Interpretation*]

M. Louis Azzaria (département de la géologie de l'Université Laval): Merci, monsieur le président. Je désire vous remercier très sincèrement d'avoir bien voulu m'inviter et je vous prie de m'excuser de n'avoir pas eu le temps de rédiger ma déclaration car j'ai été convoqué il y a deux jours seulement. N'allez pas cependant croire, de ce fait que je traite la question à la légère.

Je vais parler de ce qui est propre à mon domaine de compétence: la présence naturelle du mercure. Vous savez qu'on s'est demandé si le mercure avait une source naturelle. J'ai examiné la question de près et c'est ce dont je vais vous entretenir et sur ce point que je répondrai à vos questions. Toutefois, cela ne rend pas la question de tout premier ordre à l'heure actuelle, car la chose la plus importante c'est pas de savoir si le mercure a une source géologique ou autre, ou s'il émane de sources naturelles ou humaines; la question primordiale vise les milieux connus contaminés par le mercure. Les victimes ont été identifiées par le Dr Harada et le Dr Barbeau de Québec. Ce sont des cas certifiés d'empoisonnement par le mercure. Cet aspect de la question se situe donc au premier plan. Quant à savoir si l'origine du mercure est naturelle ou non, je veux bien en débattre mais je tiens à vous signaler qu'elle se greffe simplement sur la principale souche.

La question de l'origine naturelle du mercure se résume à savoir si le mercure répandu dans l'environnement, à certains endroits au Canada, est d'origine géologique. Les données nous révèlent le cas observé à Rupert Basin dans le nord occidental du Québec. A l'examen des formations géologiques de ce bassin, nous constatons la présence de sédiments particuliers à cette partie du littoral, à l'est du Lac Mistassini, avec forte concentration de mercure un peu plus élevée que la normale.

Toutefois, ceux qui ont exprimé la possibilité que le mercure provenait de formations géologiques du voisinage du Lac Mistassini dans le bassin de Rupert, ait contribué à la contamination de l'environnement, ont affirmé de manière positive qu'ils n'ont aucune preuve que le mercure ait suinté des rochers dans l'eau et emprisonné le poisson.

Une autre étude à laquelle j'ai participé dans la région de Noranda dans le nord-ouest québécois indique de façon catégorique que le mercure sédimentaire n'a pas une origine naturelle, qu'il ne se dégage pas des gisements mais résulte de l'activité minière. Les résultats de cette étude ont été publiés le 12 mars. C'est tout ce que j'ai à dire comme introduction et je vous remercie.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Azzaria.

Est-ce que le Comité désire d'abord entendre les trois experts et poser ensuite des questions?

Des voix: D'accord.

Le président: Nous entendrons donc maintenant M. Peter A. Larkin, doyen des études spécialisées de l'Université de la Colombie-Britannique, membre du Conseil des sciences du Canada et du Conseil des pêcheries du Canada et ichtyologiste spécialisé en reproduction et en limnologie.

[*Texte*]

Dr. Larkin.

Mr. Leggatt: What was the last one? Limnology?

Dr. Peter A. Larkin (Dean of Graduate Studies, University of British Columbia): That is lakes.

Likewise, I do not have a prepared statement. I had not realized that it would be expected I would have but I might make a few preliminary remarks concerning mercury pollution.

• 1545

First, I think it might interest the Committee to know that there is, to my knowledge, no comprehensive review of the occurrence of mercury in the Canadian environment, and a review would be desirable.

Second, I think it might be useful to know that mercury pollution has consistently uncovered more problems for concern and has posed many more questions for science that need answering. In particular, there are needs for research on how you might remove mercury from fish in processing them for human consumption, research on medicines that might increase the rate at which people might eliminate mercury that they had taken into their food. There is particular need for research on techniques of removing accumulations of mercury from bottom sediments in rivers and streams. There is need for research concerning safe levels of human consumption of different forms of mercury, the rates at which they are eliminated and the kinds of damage they do, including the effect on unborn infants.

I think it is important to realize that the research that is needed on mercury is of a very sophisticated nature. It is the sort of area in which I would think it was essential that there should be federal involvement because I do not think it is realistic to expect that any of the provinces would have the kinds of resources that are necessary to do the kinds of research that are needed.

I think that is all I would say as an introductory statement.

The Chairman: Thank you very much, Dr. Larkin.

And next, Ms. Aileen Smith, co-author of a book entitled *Minamata*. Her profession is environmental journalist. She is, as I said, from New York. She lives in New York, actually. She lived three years in the town of Minamata and worked on a medical report on Minamata disease with Dr. Masazumi Harada. She co-ordinates exchange trips of Indians and patients with Minamata disease.

I think she has a statement to make. Ms Smith.

Ms. Aileen Smith (Co-Author of Minamata): I think that my situation is similar. I have a semi-written speech which I will read and speak.

First, I would like to thank you for asking me to come to this meeting.

I would like to introduce myself by giving a brief statement of what I have considered to be a prevalent and erroneous concept of the established safety level to avoid environmental organic mercury pollution.

[*Interprétation*]

Monsieur Larkin.

M. Leggatt: Quelle est cette dernière apécialisation? Limnologie?

M. Peter A. Larkin (Doyen des études spécialisées de l'Université de la Colombie-Britannique): Science se rapportant aux lacs.

Je n'ai pas non plus préparé de texte. Je ne m'attendais pas à devoir en présenter un; cependant, je veux bien faire quelques commentaires sur la pollution due au mercure.

D'abord, le Comité sera certes surpris d'apprendre que, à ma connaissance, on n'a encore fait aucune étude exhaustive sur la présence de mercure dans l'environnement canadien; une étude de ce genre est fort souhaitable.

Deuxièmement, la pollution mercurielle a constamment soulevé de nouveaux problèmes auxquels la science doit répondre. En particulier, il faut faire des recherches sur la façon d'éliminer le mercure du poisson, si ce dernier doit être consommé par les humains et des recherches sur les médicaments permettant d'accélérer l'élimination du corps humain du mercure ingéré dans la nourriture. Il est également urgent de trouver des techniques pour supprimer les accumulations de mercure dans les sédiments entassés dans le lit des rivières et des ruisseaux. Faisons des recherches plus approfondies sur les niveaux de sécurité acceptables pour la consommation par les humains des différentes formes de mercure, ainsi que sur la rapidité avec laquelle ce dernier s'élimine; enfin, étudions les dommanges qu'il peut causer à l'organisme humain, et surtout au foetus.

Comme ces recherches sur le mercure devront être très poussées, il est essentiel que le gouvernement fédéral s'y intéresse, parce qu'il ne serait pas réaliste de croire que les provinces ont les ressources et les connaissances pour faire ce travail seules.

C'est tout ce que j'avais à dire.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Larkin.

Je vous présente maintenant M[lle] Aileen Smith, co-auteur d'un livre intitulé *Minamata*. Elle est journaliste écologiste à New-York. Elle a vécu trois ans à Minamata et travaillé à l'élaboration d'un rapport médical portant sur la maladie de Minamata, conjointement avec le docteur Masazumi Harada. Elle a organisé des voyages d'échange pour les Indiens, et autres personnes, atteints de la maladie de Minamata.

Je crois savoir qu'elle a préparé une déclaration. Mademoiselle Smith.

Mlle Aileen Smith (Co-auteur de Minamata): Je suis dans la même situation que mes collègues: j'ai seulement préparé à moitié un discours que je suis prête à lire, mais à partir duquel je désirerais élaborer.

D'abord, je vous remercie de m'avoir invitée ici.

J'aimerais me présenter en vous expliquant brièvement ce qui me semble être un concept généralement admis mais erroné, c'est-à-dire l'acceptabilité du niveau de sécurité qui permet d'éviter la pollution du milieu environnement par le mercure organique.

[*Text*]

The World Health Organization safety level, an acceptable level, for mercury in fish has been set to 0.5 parts per million. Various nations previously having 1 ppm as the acceptable maximum have subsequently lowered the acceptable level to 0.4 or 0.5 ppm. How was this figure chosen?

In giving due credit to those scientists who had the difficult responsibility of setting the safety standard of 0.5, I must nevertheless point out some flaws in the various criteria used to arrive at the 0.5 level.

First of all, acute Minamata disease, which first appeared in Minamata, was used as an example of mercury poisoning. I would like to emphasize that subsequent to the initial outbreak in Minamata, Minamata has been plagued with chronic environmental mercury poisoning at various levels, but these other levels were not used as a criteria for mercury poisoning.

The safety level of 0.5 is said to be safe by a factor of 10 for the adult male weighing 50 kilograms who ate an average amount of fish. It was not fully considered, in other words, that a safety level with a factor of 10 goes down for the child, for the pregnant woman, for the weak with other illnesses and, most important, for the unborn child, as well as for anybody who eats above the average of fish.

• 1550

I think another important factor is that the level of 0.5 ppm had a safety factor of 10 only for mercury, but we human beings are not living in a laboratory exposed only to mercury. The synergistic effect and the effect of other pollutants, the total effect of other pollutants on the body was, of course, impossible to calculate and was not taken into consideration.

Another thing is that recent medical findings in Japan clearly indicate that there ought to be serious reconsideration of the 0.5 world standard.

In light of all this, it becomes clear that the 0.5 should not be a guideline figure, but a figure to be heeded religiously as a minimum standard of safety, inclusive of commercial, sport and subsistence consumption.

I would like to indicate that Dr. Takeuchi, the pathologist who has done all the autopsies on Minamata victims in Japan in the past 15 years, has said that if an individual is already contaminated, has already consumed fish with high levels of mercury, he should not eat any fish over 0.2 parts per million. And I know that in Canadian waters, there are levels many times more than 0.5, sometimes, not jst twice that, but sometimes 10 times that.

Another important factor is that both in Minamata and previous outbreaks in Japan as well as in Nügata, which is a large city of over one million, the effect was not noticed in the human population until several years after contimination had begun. I could go into detail on that later, but it is not as though mercury contamination starts and immediately people get sick. In Minamata now, people are falling ill after 15 years of exposure. And it is impossible to figure out if these lower levels caused it or previous mercury exposure caused it. All sorts of things are happening with environmental consumption that are not the typical acute Minamata disease, and I think that this should be taken into full consideration.

[*Interpretation*]

Le niveau de sécurité de mercure dans le poisson accepté par l'Organisation mondiale de la santé a été fixé à 0.5 parties par million. Plusieurs pays qui avaient déjà établi leur maximum acceptable à 1 ppm, l'on réduit à 0.4 ou à 0.5 ppm. Pourquoi ce chiffre?

Tout en faisant honneur aux chercheurs qui ont eu la responsabilité difficile de fixer le niveau de sécurité à 0.5 ppm, je me permets de souligner certaines maladresses dans le choix des divers critères utilisés en vue de l'établir.

D'abord, on a choisi comme exemple d'hydragyrisme la maladie aigüe de Minamata qui a fait son apparition pour la première fois à Minamata même. A la suite de la première manifestation de l'empoisonnement de Minamata, cette ville a connu des empoisonnements mercuriels chroniques, et ce à divers niveaux, bien que ces derniers n'aient pas servi de critères pour l'empoisonnement mercuriel.

On dit que le niveau de sécurité de 0.5 est un niveau sûr de facteur de 10 pour l'homme adulte de 50 kilos qui a consommé une quantité moyenne de poisson. Mais on croit que ce facteur de 10 peut s'appliquer chez les enfants, les femmes enceintes, les faibles ou les malades et, surtout, les foetus, ainsi que chez tous ceux qui consomment du poisson en quantité supérieure à la moyenne.

Fait également à noter, le niveau de 0.5 ppm était lié à un facteur de sécurité de 10, seulement dans le cas du mercure; n'oublions pas que les êtres humains ne vivent pas en laboratoire et ne sont pas seulement exposés au mercure. L'action synergique des autres polluants, c'est-à-dire l'action combinée de tous les autres polluants sur l'organisme, est impossible à calculer et on n'en a donc pas tenu compte.

Autre point à souligner: des récentes découvertes médicales au Japon démontrent clairement que l'on devrait réviser le niveau mondial de 0.5 ppm.

A la lumière de ces faits, il est évident que le chiffre de 0.5 ppm ne devrait pas constituer un indicateur, mais devrait être simplement considéré comme la norme minimale de sécurité, si l'on tient compte à la fois de la consommation de pêche commerciale, de pêche sportive et de la consommation quotidienne.

Le pathologiste qui a effectué les autopsies sur toutes les victimes de Minamata au Japon depuis 15 ans, le Dr Takeuchi, a déclaré que si une personne est déjà contaminée et a déjà consommé du poisson contenant beaucoup de mercure, elle ne devrait pas manger de poisson contenant plus de 0.2 partie par million de mercure. Dans les eaux canadiennes, les niveaux constatés dépassent de beaucoup 0.5 ppm, et vont parfois jusqu'à 10 fois ce chiffre.

Notons également qu'à Minamata et dans des localités déjà contaminées au Japon, comme Niigata, grande ville de plus d'un million d'habitants, les conséquences d'un empoisonnement n'ont été constatées au sein de la population humaine que plusieurs années après les débuts de la contamination. J'y reviendrai plus tard, mais je souligne que l'empoisonnement par le mercure n'occasionne pas une maladie immédiatement après son ingestion. Encore aujourd'hui, à Minamata, il y a des gens qui tombent malades après avoir été exposés pendant 15 ans au mercure. Il est impossible de déterminer si ce sont les niveaux d'empoisonnement actuels mais plus faibles qui ont occasionné la maladie ou le fait qu'ils sont exposés depuis si longtemps

[*Texte*]

Thank you.

The Chairman: Thank you very much, Ms. Smith.

Now, before starting the question period, I think I will first of all introduce to the members of the Committee the representatives of the National Indian Brotherhood, Mr. Allan Roy—will you identify yourself, Mr. Roy?—and Mr. Richard Phaneuf.

I have a resolution here to submit to you that reasonable travelling and living expenses be paid to Dr. Louis Azzaria and Aileen Smith who are appearing today before the Standing Committee on Fisheries and Forestry. I do not know why Dr. Larkin is not mentioned in that, but I suspect he was already here. Is that so?

Dr. Larkin: That is correct.

The Chairman: And there is another: that reasonable travelling and living expenses be paid to Mr. Fred Kelly and Mr. Bob Kabestra who will appear before the Standing Committee on Fisheries and Forestry on Tuesday, April 13, 1976 as will Mr. Roy and the others of the Indian Brotherhood.

Mr. Wenman: I so move.

Motion agreed to.

The Chairman: I think I have some explanation to give to you about the time you have for questioning.

You know that the Committee has adopted here that the following policy regarding time for questioning witnesses be followed. At each meeting, there will be 15 minutes allocated to the designated representative or representatives as lead speaker or speakers of each party and thereafter 10 minutes of each of the other members. All subsequent questioning during that meeting would be limited to five minutes for each member.

In other words, the lead-off speaker for each party would have 15 minutes. If he wants to share his 15 minutes with one of his colleagues, that is up to him. The other members—that is, on the first round—will have 10 minutes, and on the second round, 5 minutes.

The first one is Mr. Wenman, with 15 minutes.

• 1555

Mr. Wenman: Thank you, Mr. Chairman. In view of the recent statements of concern regarding the possible genetic effects, and also in view of the statement in a report just released by Dr. Clarkson where he states:

> A matter of most serious concern is the exposure to methyl mercury of pregnant females. One case at White Dog Reserve is described where the infant's blood level at birth was 100 parts per billion.

I wonder if I could have a comment on the implications of that. What is the scientific implication involved here? What is your response regarding the possible genetic effects on pregnant women and, specifically, what action should be followed where this kind of investigation is followed, and what kind of action do you propose?

[*Interprétation*]

au mercure. A ne pas oublier: l'empoisonnement du milieu environnant prend toutes sortes de formes qui ne sont pas aussi typiques que la maladie aiguë de Minamata.

Merci.

Le président: Merci beaucoup, mademoiselle Smith.

Avant de passer aux questions, je me dois de présenter aux membres du Comité les représentants de la Fraternité des Indiens du Canada, dont M. Allan Roy. Voulez-vous vous lever, monsieur Roy? Je vous présente aussi M. Richard Phaneuf.

Je dois vous soumettre la résolution suivante: que des dépenses raisonnables de voyage et de séjour soient remboursées à M. Louis Azzaria et à M[d] Aileen Smith qui comparaissent aujourd'hui devant le Comité permanent des Pêches et Forêts. Je ne vois pas pourquoi M. Larkin ne fait pas partie de ce groupe, mais je pense que c'est parce qu'il était déjà à Ottawa. Est-ce vrai?

M. Larkin: C'est exact.

Le président: Voici également une autre résolution: que des dépenses raisonnables de voyage et de séjour soient remboursées à M. Fred Kelly et à M. Bob Kabestra qui comparaîtront devant le Comité permanent des Pêches et des Forêts, le mardi 13 avril 1976, en compagnie de M. Roy et des autres représentants de la Fraternité des Indiens.

M. Wenman: Je veux bien proposer ces motions.

La motion est adoptée.

Le président: Je vous explique comment nous procéderons pour poser les questions.

Le Comité a adopté la politique suivante quant au temps accordé aux orateurs pour interroger les témoins: à chaque séance, le président accordera 15 minutes aux représentants désignés comme orateur principal ou premier orateurs de chaque parti, puis 10 minutes à tous les autres membres. Toutes les autres questions au cours de la même séance seront limitées à 5 minutes.

Autrement dit, le premier orateur de chaque parti aura 15 minutes. S'il désire partager son temps avec l'un ou l'autre de ses collègues, cela me convient. Ensuite, pour le premier tour, les autres membres disposeront de dix minutes et, pour le deuxième tour, de cinq minutes.

La parole est donc à M. Wenman, pour 15 minutes.

M. Wenman: Merci, monsieur le président. Etant donné les inquiétudes récentes exprimées en ce qui concerne les effets génétiques éventuels, et compte tenu de la déclaration du docteur Clarkson dans son rapport, déclaration que voici:

> une très forte inquiétude règne en ce qui concerne l'intoxication mercurielle des femmes enceintes. On a vu un cas à la réserve de White Dog où le sang du nouveau-né était intoxiqué à 100 parties par milliard,

Je me demande si je pourrais avoir l'opinions des témoins à ce sujet. Quelle est la signification scientifique de cet état de choses? Quelles sont vos réactions en ce qui concerne les répercussions génétiques éventuelles sur les femmes enceintes et, plus précisément, quelles sont les méthodes à suivre en vue d'étudier cette situation? Quelles sont les mesures que vous recommandez?

[*Text*]

The Chairman: Dr. Azzaria or Dr. Larkin.

Mr. Wenman: Maybe we could start with Ms. Smith because she brought the subject up first.

The Chairman: Ms. Smith.

Ms. A. Smith: First of all, there are two things about children. One is the genetic and the other is the congenital case.

Now, genetic means mutation. Luckily, since we are higher organisms, we have not had children born with one eye and one arm and things like that. In cases of minamata, very frequently there were natural abortions—miscarriages—that occurred very early and it is unknown why this happens but it is very clearly linked to mercury.

With the congenital case, it is very clear that, as the mother is consuming contaminated fish, the mercury goes more to the child than to the mother. It does cross the placental barrier and it can affect the child, especially with levels like this child had of 100 parts a billion in the blood and, I believe, 60 parts a million in the hair. This is extremely high.

Now, we know from previous cases, both in Minamata and Niigata, that there have been cases of children born completely crippled: with very severe mental retardation, blind often, with twisted limbs, unable to walk, unable to eat on their own, etc—very clear cases; and this is, of course, a form of cerebral palsy. The child was attacked by the mercury.

But, I would like to point out one very, very vital finding that has already occurred and that has not been noticed, that is clearly world-wide, and that is that scientists have gone back to Minamata and tested all the children born during the peak of the pollution. These are children now going to regular schools, considered normal, considered having been able to escape and miss this contamination. They tested all the children and found, at sixth grade level, that mental deficiency wat at 29 per cent, and there were much higher percentages of sensory disturbance and co-ordination problems.

It clearly indicates that before you get to the point where you have a child that is totally crippled when born, you are getting children who are being attacked with mercury, where slight mental deficiency is occurring and slight co-ordination problems are occurring. It is not an either-or factor: it is that the effects may very well have already occurred.

I know that in White Dog, there are children having convulsions. One day, when I was with the nurse at White Dog in English Wabigoon, there were five children having convulsions, and she just threw up her hands and said, "They are all normal births; why are they shaking like that?"

Can you say it is mercury? Well, if we wait until we can clearly say it is, it will really be too late.

[*Interpretation*]

Le président: M. Azzaria ou M. Larkin.

M. Wenman: Nous pourrions peut-être commencer par M^me^ Smith puisqu'elle a été la première à traiter de ce sujet.

Le président: Madelle Smith.

Mme A. Smith: Il y a deux facteurs en ce qui concerne les enfants: Le facteur génétique et le facteur congénital.

La génétique traite, bien sûr, des mutations. Heureusement, comme nos organismes sont supérieurs, nous n'avons pas eu d'enfants nés avec un seul œil et un seul bras et ainsi de suite. Dans le cas des femmes atteintes de la maladie de Minamata, il y a eu très souvent des avortements naturels, des fausses couches, qui se sont produites pratiquement dès le début de la grossesse, et, bien que l'on ignore les causes exactes, on se rend compte que cela est lié clairement à l'absorption de mercure.

En ce qui concerne l'aspect congénital, il est clairement établi qu'à mesure que la mère consomme du poisson contaminé, le mercure s'attaque plutôt à l'enfant qu'à la mère. Il traverse le placenta et peut affecter le foetus au point où, comme dans le cas cité, le sang de ce dernier puisse contenir jusqu'à 100 parties de mercure par milliard et que ses cheveux, si je ne me trompe pas, contiennent 60 parties par millions. Cela est extrêmement élevé.

A Minamata et à Niigata, il y a eu des enfants nés tout à fait estropiés: ils souffraient de forte déficience mentale, de cécité, de déformation de membres, d'incapaciter de marcher, d'incapacité de mangers seuls, etc. Or, tout cela découle, bien sûr, de la paralysie cérébrale. Le foetus avait été attaqué par le mercure.

Mais j'aimerais signaler une découverte essentielle dont on n'a pourtant pas assez parlé. En effet, des scientifiques sont retournés à Minamata et ont examiné tous les enfants nés au cours de la crise de pollution. Ce sont des enfants qui fréquentent l'école, qui sont considérés comme normaux et comme ayant réussi à échapper à la contamination. Ils ont tous été examinés et l'on a découvert, en classe de sixième, qu'il y avait 29 p. 100 de déficiences mentales et que les pourcentages de perturbation sensorielle et de problème de coordination étaient encore beaucoup plus élevés.

Cela indique clairement que tous les enfants attaqués par le mercure ne naissent pas nécessairement entièrement estropiés mais peuvent souffrir simplement d'une légère déficience mentale ou de légers problèmes de coordination. Il ne s'agit pas de savoir quels enfants sont affectés: ils le sont tous, mais à des degrés divers.

Je sais qu'à White Dog, il y a des enfants qui ont des convulsions. Un jour, alors que j'étais avec l'infirmière à White Dog, ou Wabigoon si vous préférez, il y avait cinq enfants qui avaient des convulsions. L'infirmière s'est exclamée: «Ce sont des enfants nés normalement; pourquoi tremblent-ils comme cela?»

Peut-on accuser le mercure de cela? S'il nous faut attendre jusqu'à ce qu'on puisse clairement se prononcer, il sera vraiment trop tard.

[*Texte*]

Mr. Wenman: Thank you for that excellent testimony. I will now pass the questioning to Mr. Beatty.

The Chairman: Mr. Beatty.

• 1600

Mr. Beatty: Thank you very much, Mr. Chairman.

Ms. Smith, I wonder whether I can pick up where you left off. I have been very concerned, as one Member of Parliament, with the fact that this appears to be an issue where the people are much farther ahead than the government in their awareness of the problem that exists there and their insistence that something be done. I get the impression there has been a great deal of buck-passing in the case, particularly the Northern Ontario White Dog-Grassy Narrows case. You studie this quite closely and I am wondering whether you could comment on this question of jurisdiction; on whether or not you feel the federal government does have the capacity legally to take action with regard to White Dog and Grassy Narrows and, if so, specifically what action you feel should be taken immediately by the federal government in discharging its responsibilities.

Ms. A. Smith: First, I would like to state that not being a Canadian citizen I am not an expert on your government, but I have, at least with this mercury situation, looked at it very closely since May of 1974 and I have seen something that I would have to call extreme inaction. I do not know if inaction could be rated as extreme or not extreme—it just has been.

I think there is one thing that is confused, very mixed up, and that is surveys, testing, monitoring, checking if symptoms have occurred. That has been mixed up with action. Medical research such as the cat experiment in the federal government, constantly testing the fish, perhaps doing epidemiological surveys: all of that is fine; but it is not a substitute for stopping consumption. I spoke to Dr. Harada today. I woke him up in the middle of the night and I talked to him on an international phone call a couple of hours ago. He stated to me, although commercial fishing has been banned if levels are over .5, the fact reamins that people are still eating the fish. So the most important action to take is to stop consumption by closing that section of the river that has levels over .5. Really, there is just no other way of stopping consumption of fish.

You know, once something like that has happened you have an extremely difficult situation on your hands. As the doctor here mentioned, we have to look into dredging; we have to look into whether the mercury can be cleaned up. All of this is terribly difficult technically, and we do not know if it can be done technically. Financially it involves disastrous amounts of money. The only way to stop the consumption at this point is to close the sections of the river that have levels over .5.

Mr. Beatty: What you are saying is that before any further studying or anything else happens, if we are to save lives the immediate priority must be to close the river system and stop the consumption of fish.

Ms. A. Smith: It is not "before any further study". I think there is nothing wrong with testing if cats with lower levels than the levels found in Clay Lake—All the cats that have been fed the fish there have gotten symp-

[*Interprétation*]

M. Wenman: Je vous remercie de cet excellent témoignage. Je cède maintenant mon droit de parole à M. Beatty.

Le président: Monsieur Beatty.

M. Beatty: Merci beaucoup, monsieur le président.

Madelle Smith, j'aimerais poursuivre sur cette même lancée. En ma qualité de député, je me préoccupe beaucoup du fait que certaines personnes semblent être plus conscientes que le gouvernement du problème qui existe et qu'elles insistent pour que des mesures correctives soient adoptées. J'ai l'impression qu'on se renvoie la balle, notamment dans le cas de White Dog et de Grassy Narrows au nord de l'Ontario. Vous avez étudié cette situation de près et je me demande si vous avez des remarques à faire au sujet de cette question de juridiction ou si vous pensez que le gouvernement fédéral est légalement capable de prendre des mesures en ce qui concerne White Dog et Grassy Narrows; dans l'affirmative, quelles seraient les mesures à prendre immédiatement?

Madelle A. Smith: Précisons d'abord que je ne suis pas citoyenne canadienne et donc pas spécialiste en ce qui concerne votre gouvernement; j'ai toutefois étudié cette situation de très près depuis mai 1974 et je dois faire état de ce que je qualifierais d'inaction extrême. J'ignore si l'on peut accoler l'épithète extrême à la notion d'inaction, mais cela n'en demeure pas moins vrai.

Je crois qu'il y a confusion. On a pris pour des mesures correctives le fait de mener des enquêtes, de faire des examens, de surveiller et de vérifier l'apparition de symptômes. Les recherches médicales telles que les expériences sur les chats effectuées par le gouvernement fédéral, l'examen continuel du poisson, les enquêtes épidémiologiques ne peuvent pas remplacer une interdiction de consommer le poisson. J'ai parlé aujourd'hui au Dr Harada. C'était un appel outre-mer et j'ai dû le réveiller au milieu de la nuit, il y a environ deux heures. Il m'a affirmé que bien que la pêche commerciale soit interdite si le niveau de mercure dépasse 0.5, il n'en demeure pas moins que les habitants continuent de manger le poisson. Il est donc de prime importance d'arrêter la consommation en fermant la section de la rivière où les niveaux de mercure dépassent 0.5. Il n'y a vraiment aucune autre manière d'empêcher la consommation du poisson.

Voyez-vous, une fois que cela s'est produit, la situation devient très difficile à contrôler. Comme le docteur me l'a mentionné, il faut envisager les possibilités de dragage afin de débarrasser l'eau du mercure qu'elle contient. Du point de vue technique, tout cela est extrêmement difficile et problématique. Du point de vue financier, les sommes à engager sont énormes. La seule manière d'empêcher la consommation immédiatement serait d'interdire l'accès aux sections de la rivière où le niveau de mercure dépasse 0.5.

M. Beatty: Vous voulez dire qu'avant de poursuivre les études ou de prendre d'autres mesures, si nous voulons sauver des vies, il est essentiel que nous procédions immédiatement à la fermeture du système fluvial et d'empêcher la consommation du poisson.

Madelle A. Smith: Pas «avant de poursuivre les études». Je pense qu'il n'y a rien de mal à examiner le niveau de mercure chez les chats. Tous les chats qui ont été nourris au poisson ont eu des symptômes; on en a fait l'autopsie et

[*Text*]

toms and have long been autopsied and pathology findings written up. It is fine to continue tests on whether lower levels also cause poisoning in cats. It is fine to continue studies, it is not a case of more studies should or should not be made—that does not substitute for action. Action is something that has to be taken.

Mr. Beatty: Thank you, Ms. Smith.

Ms. A. Smith: I reiterate. I think I made myself clear.

An hon. Member: Very clear.

Mr. Beatty: Mr. Chairman, perhaps I could pass to Mr. Malone.

The Chairman: Mr. Malone. Seven minutes.

Mr. Malone: Thank you.

Mr. Chairman, I would like to direct my question to Ms. Smith also. It is my understanding that mercury poisoning can lead to aggressive or violent behaviour in people, and I understand you have had experience in Japan. This is a concern I have, out of the understanding that there has been an increase in violent behaviour in the White Dog and Grassy Narrows Communities. Could you share with the Committee whether or not there was any special consideration given to violent behaviour as it occurred in Japan. Did the legal system change to compensate for it? As an example, I understand there are a fair number of people in gaol because of violent behaviour, and it seems to me that perhaps the wrong approach is being taken here by the Solicitor General's Department, the Department of Justice and so on. Following an act of violent behaviour, if there are high levels of mercury in the blood perhaps special consideration ought to be given.

I am wondering if you could comment on that and particularly whether or not there is an example in Japan that would indicate there is a precedence.

• 1605

Ms. A. Smith: While I was living in Minamata I was living in the area of the outbreak, so all the people I associated with were victims of Minamata disease, either to a greater or a lesser extent. Basic symptoms of Minamata disease are neurological symptoms, those that are clear-cut, unique. In the extreme cases you see the person having terrible convulsions and twisted limbs and collapsing. But in most cases, what happens is that there is this slight inability to co-ordinate. If you want to reach that glass of water you have to think very hard and move your fingers. If you are reading something, you can see it but you have to concentrate so hard on it that it just becomes so tiring and one becomes very easily irritable.

I am just taking it and seeing how we might react to it. All of this every day on a person—headaches in the back of the head, blurred vision, having to concentrate on walking, knowing that if it is a narrow path you have to think very hard and you often fall—all these things add towards psychological problems. Just taking other diseases, we see very often people who are ill with other things getting very easily irritable, angry, etc. I do not know if this is the cause.

[*Interpretation*]

l'analyse pathologique. Je ne m'oppose pas à ce que l'on continue d'examiner le niveau de mercure dans le sang des chats intoxiqués. Je pense toutefois que cela ne remplace pas les mesures concrètes. Ces mesures, il va falloir les prendre au plus tôt.

M. Beatty: Merci, Madelle Smith.

Madelle A. Smith: Je me répète peut-être, mais je pense avoir clairement dit les choses.

Une voix: Très clairement.

M. Beatty: Monsieur le président, je pourrais peut-être céder la parole à M. Malone.

Le président: Monsieur Malone. Sept minutes.

M. Malone: Merci.

Monsieur le président, j'aimerais également poser une question à Madelle Smith. Si je comprends bien, l'empoisonnement au mercure peut mener à un comportement agressif ou violent chez les intoxiqués; je crois que vous en avez d'ailleurs eu l'expérience au Japon. Or, j'apprends qu'il y a eu une augmentation de la violence dANs les collectivités de White Dog et de Grassy Narrows et cela m'inquiète. Pourriez-vous dire au comité si l'on a particulièrement étudié la question de la violence au Japon. Le système judiciaire avait-il alors été modifié en conséquence? J'apprends, par exemple, qu'il y a un bon nombre de personnes qui ont été emprisonnées en raison de leur comportement violent et il me semble que le ministère deu Solliciteur général et le ministère de la Justice n'adoptent pas là l'attitude adéquate. Si, après un acte de violence, on s'aperçoit que celui qui l'a commis a un niveau élevé de mercure dans le sang, on devrait peut-être en tenir compte.

Je me demande si vous auriez des observations à faire à ce sujet et si vous pourriez nous faire état de précédents au Japon.

Madelle A. Smith: A Minamata, je vivais dans la région où l'épidémie s'était déclarée; il s'ensuit que toutes les personnes que j'ai connues étaient, à des degrés divers, victimes de la maladie de Minamata. Les symptômes de base de cette maladie sont des symptômes neurologiques, qui sont bien clairs et uniques à cette maladie. Dans les cas extrêmes, la personne affectée a des convulsions terribles, elle se tord les membres, et elle s'évanouit. Mais dans la plupart des cas, il y a simplement une certaine inaptitude à coordonner ses mouvements. Si l'on veut atteindre un verre d'eau, il faut se concentrer sur ce geste. Si on lit un texte, on peut le voir mais il faut tellement se concentrer que cela en devient fatiguant et que l'on en devient irritable.

Je vois cela simplement du point de vue des réactions normales. N'oubliez pas que les personnes affectées souffrent tous les jours de maux de tête, d'une vision floue, et qu'elles doivent user de toute leur concentration pour marcher et pour ne pas tomber si elles suivent un sentier un peu étroit. Évidemment, il est normal que tout cela amène des problèmes psychologiques. Il y a bien d'autres malades qui deviennent facilement irritables, coléreux, etc. Dans le cas qui nous préoccupe, je ne sais pas si l'on peut attribuer cela au mercure.

[*Texte*]

I do know that in the Grassy Narrows and White Dog area the whole economic base has been ripped apart. I know that the pride of not being able to work—in the case of those two places, the welfare was extremely low and now it is 80 to 90 per cent. It wreaked havoc on the family unit. It has wreaked havoc on the pride of the husband, and on the function of the wife in the family. All this, I think, has lent itself to anger.

It is those factors plus the historic factors all put together that I think are causing this, and a lot has to do with mercury. It does. I think it cannot be denied.

Mr. Malone: Perhaps I might restate my question in that regard. Was there an example in Japan where they would apply the law differently to the people suffering from Minamata disease? I guess my view is that these people who have committed some violent or seemingly irrational behaviour ought not to be placed in jail.

Ms. A. Smith: Unfortunately several cases of Minamata, especially where psychological problems were very prevalent, were treated as crazy. It was pitiful. It is only now, 15 years later, that the town itself, or the people living near those people, have realized that there was a tremendous injustice done. I think everybody who has seen this happen in Minamata would say, looking back, that the law should not have said, if somebody went out in the street and really became angry in a rage—that even if he is stick he should be put in jail. I think in hindsight certainly they would want to have something done.

Mr. Malone: Mr. Chairman, I will turn my questioning back to Mr. Wenman.

The Chairman: Mr. Wenman.

Mr. Wenman: In view of the research that we have done in preparing for this meeting, in view of already the great concern about the danger to human health and the environment as expressed by our witnesses, I would therefore move that this Committee is deeply concerned about the dangers of the discharge of chemical effluents into the environment, in particular organic mercury, and respectfully request the House of Commons that it be given the remit to make a full-scale inquiry into these matters.

Mr. Chairman, speaking to the motion briefly . . .

The Chairman: I thought it was a question, Mr. Wenman.

Mr. Wenman: No. It is a motion.

The Chairman: All right.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): Mr. Chairman, on a point of order . . .

The Chairman: Do you have your motion?

Mr. Wenman: Yes.

• 1610

Mr. Baker (Gander-Twillingate): Mr. Chairman, I heard the motion. The only problem is, and I would suggest to the mover of the motion, that perhaps this motion should be dealt with after we have completed our two full meetings on this particular issue because I am afraid, Mr. Chairman, that we could quite conceivably, for the rest of the meeting period now, end up only dealing with the motion and not

[*Interprétation*]

Je sais que dans la région de Grassy Narrows et de White Dog, tout le système économique s'est effondré. On a perdu toute fierté; la dépendance de l'assistance sociale, autrefois très basse, atteint maintenant 80 ou 90 p. 100. Les familles s'en ressentent car cela a affecté la fierté du mari et le rôle de la mère de famille. Je crois que c'est tout cela qui a donné lieu à cette colère.

Ce sont ces facteurs, joints aux facteurs historiques, qui ont causé cette situation; en définitive, le mercure est fortement responsable. Je ne crois pas qu'on puisse le nier.

M. Malone: J'aimerais reformuler ma question. Commettriez-vous des exemples, au Japon, de situations où l'on aurait modifié l'application de la loi aux personnes souffrant d'hydrargyrisme? A mon sens, ces personnes accusées de comportement violent ou vraisemblablement irrationnel ne devraient pas être emprisonnées.

Madelle A. Smith: Malheureusement, plusieurs personnes souffrant d'empoisonnement mercuriel et dont les problèmes psychologiques se manifestaient trop fortement ont été traitées comme des personnes atteintes de maladie mentale. C'est malheureux. Ce n'est que maintenant, c'est-à-dire quinze ans après, que la ville, ou les personnes vivant près des intoxiqués, se sont rendues compte de l'injustice commise. Je pense que toutes les personnes qui ont été témoins de ce qui s'est produit à Minamata s'accorderaient à dire, aujourd'hui, que la loi n'aurait pas dû punir d'emprisonnement les personnes atteintes de cette maladie qui faisaient une crise de colère ou de rage dans la rue. Je pense que, rétroactivement, tout le monde aimerait que l'on ait pris à l'époque des mesures plus appropriées.

M. Malone: Monsieur le président, je cède la parole à M. Wenman.

Le président: Monsieur Wenman.

M. Wenman: Étant donné les recherches que nous avons faites pour nous préparer à cette réunion, étant les préoccupations qui règnent au sujet des dangers que courent les personnes et l'environnement, dangers exprimés par les témoins, j'aimerais proposer que ce Comité adopte une motion stipulant qu'il est extrêmement préoccupé par les dangers du déversement dans l'environnement de matières chimiques, notamment de mercure organique, et qu'il demande respectueusement à la Chambre des communes d'être mandaté pour mener une enquête complète à ce sujet.

Monsieur le président, au sujet de cette motion, disons brièvement . . .

Le président: Je pensais que c'était une question, monsieur Wenman.

M. Wenman: Non. C'est une motion.

Le président: Très bien.

M. Baker (Gander-Twillingate): Monsieur le président, un rappel au Règlement . . .

Le président: Puis-je avoir votre motion?

M. Wenman: Oui.

M. Baker (Gander-Twillingate): Monsieur le président, j'ai entendu la motion. Il y a toutefois un problème; je pense que nous devrions traiter de cette motion uniquement lorsque les deux réunions portant sur cette question se seront terminées. J'ai bien peur, par exemple, monsieur le président, que nous passions le reste de cette séance à discuter de la motion sans jamais avoir l'occasion de poser

[*Text*]

being given an opportunity to question the witnesses. We have invited these witnesses here and I would think it would only be common sense to hear the witnesses and to question the witnesses before we deal with a motion such as this. That would be my only point of order and I would ask the honourable gentleman if he would withdraw the motion and present it at a later date when we have completed our next meeting.

Mr. Wenman: Just briefly, on his point of order, Mr. Chairman, if it was a point of order, my concern would be that this question time is extremely important and I do want the members of this Committee to have time to question the witnesses, but the nature of our questioning of the witnesses will be determined by the length of time and capacity that we have for a full look at the subject. If we, for example, pass this motion, as I am confident we will, then we can know that in our questioning we will have a further opportunity for questioning and we can perhaps accept a more surface answer. If not, we may have to dig more specifically on individual issues. So, it will affect the questioning, the method of questioning. Therefore, with a minimum amount of discussion because I am sure the members on the other side are as equally concerned as we are about this problem—I am sure that they have done research in preparation for this meeting and with that kind of research, they too will be aware of the necessity, the importance of the subject and the necessity for an in-depth study that could be carried on by the Committee after the Estimates—I would let my motion stand.

Mrs. Campagnolo: Mr. Chairman, on the same point of order, if I might . . .

The Chairman: Mrs. Campagnolo.

Mrs. Campagnolo: I really feel that the honourable gentleman's motion is a very excellent one. However, I feel that he has failed to take into account information that we must receive if we are to deal with something of this nature from the Province of Ontario because it seems that we have certain representatives here. However, the Province of Ontario has a very large role to play in this and I would not want to vote for a motion such as this at this time without having their full and active involvement in what we are discussing here, because it is certainly not merely a federal problem per se. The involvement of the provincial government is very great. In fact, certain departments of the federal government would not have been involved in this at all had it not been for the fact that the effective people are status Indian people. Therefore, I feel that we cannot have such a motion on the floor without this group's and this Committee's interviewing and having as witnesses members of the Government of Ontario.

Mr. Beatty: On the same point of order, Mr. Chairman.

The Chairman: Excuse me, but the remarks made by Mr. Baker were very well taken and Mr. Wenman has accepted to stand his motion.

Mr. Beatty: Not so, Mr. Chairman.

The Chairman: No?

Mr. Beatty: He has not, and I want to speak to that.

[*Interpretation*]

des questions aux témoins. Nous avons invité ces personnes ici et je trouve qu'il serait juste de les entendre et de leur poser des questions avant de traiter d'une motion telle que celle-ci. Voici ce que je voulais signaler et j'aimerais demander à l'honorable député de retirer sa motion et de la représenter à une date ultérieure lorsque nous aurons terminé notre prochaine réunion.

M. Wenman: Au sujet de ce rappel au règlement, monsieur le président, je conviens que la question de temps est extrêmement importante et je veux que les membres de ce Comité aient le temps de poser des questions aux témoins; mais la nature des questions que nous leur poserons sera déterminée par le temps et le mandat dont nous disposerons pour étudier pleinement la question. Si, par exemple, nous adoptons cette motion, chose que nous ferons, j'en suis sûr, nous pourrons alors poser des questions plus librement et obtenir des réponses portant sur les aspects globaux. Sinon, nous devrons nous attacher précisément à des questions particulières. Cela influencera donc la manière de poser des questions. C'est pourquoi je demande qu'on en discute le moins possible, fort de l'assurance que les membres de l'autre côté se préoccupent également de ce problème. Je suis certain qu'ils ont fait les recherches nécessaires pour se préparer à cette réunion et qu'ils sont donc conscients de l'importance et de la nécessité d'une étude détaillée que pourrait effectuer le Comité après l'examen du budget; je maintiens donc ma motion.

Mme Campagnolo: Monsieur le président, à ce même sujet, . . .

Le président: Madame Campagnolo.

Mme Campagnolo: Je pense vraiment que la motion de l'honorable député est excellente. Toutefois, je pense qu'il n'a pas tenu compte des renseignements que devra nous faire parvenir, si nous voulons traiter de cela, la province de l'Ontario. Il me semble, en effet, que nous en ayons certains représentants ici. Je rappelle que la province de l'Ontario a un rôle très important à jouer à ce sujet et je ne veux pas que cette motion soit mise aux voix sans que nous ayons obtenu sa participation pleine et entière à nos discussions; selon toute évidence, ce n'est certainement pas un simple problème fédéral. La participation du gouvernement provincial n'est pas négligeable. En réalité, les ministères du gouvernement fédéral ne se seraient pas occupés de cette question n'eût été que les personnes affectées sont des Indiens. Je trouve que nous ne pouvons donc pas traiter d'une motion de ce genre sans que le Comité ait entendu des témoins qui soient membres du gouvernement de l'Ontario.

M. Beatty: Au sujet de ce même rappel au règlement, monsieur le président.

Le président: Veuillez m'excuser, mais les observations de M. Baker ont été acceptées et M. Wenman a accepté de réserver sa motion.

M. Beatty: Pas du tout, monsieur le président.

Le président: Non?

M. Beatty: Il n'a pas demandé que la motion soit réservée, et j'aimerais en traiter.

[*Texte*]

The Chairman: Okay.

Mr. Beatty: Mr. Chairman, I do not feel in any way that the remarks made by Mr. Baker were well taken. Clearly this is an issue which has been preoccupying many people for many months now, something on which very little action has been taken by the government. It is something which should be a blight, I think, on all of our consciences that this has been allowed to continue for this time.

I would be amazed if any member of this Committee were resistant to this Committee's doing an in-depth study into the problem of mercury poisoning in Canadian waters, something which affects the health and possibly the life of Canadians. It is something which we should be prepared to do at an early opportunity. I do not see how there can be any opposition at all to what I consider a very responsible and a very constructive motion put by Mr. Wenman. I do not feel that it will in any way detract from the questioning that we have of the witnesses here today because I think we can put the motion and dispense with it in a very short time. This is a matter of which we simply cannot wash our hands.

The Chairman: Mr. Rompkey, on the same point of order.

• 1615

Mr. Rompkey: On the same point of order, I think what Mr. Baker forecasts is happening now, Mr. Chairman—that the time of the Committee is being taken up debating a motion when it should be questioning witnesses who, I am sure, have valuable evidence to present.

I think it is a question of how the motion is dealt with. None of us on this side would want to vote against the motion in principle. It is a question I think of how that motion is dealt with and when that motion is dealt with. If the House of Commons gives this Committee a reference to deal in more depth with the situation that we have now then we, as a Committee, would be perfectly within our rights to do that. And we on this side of the table, I am sure, would be quite anxious to do it. We have done that before. House of Commons committees do that all the time. What Mr. Baker is saying, I think, is that it is best that this meeting now deal with the witnesses that we have and get as much information on the record as we can without wasting the time that we are wasting now debating this particular motion. Let us deal with the motion, which is a legitimate one, at a later date and at a more appropriate time. We could ask for a reference of the House to dig deeper into this. I think if the motion continues we might possibly feel that we might want to vote against it at this time—while we accept it in principle. I would ask the hon. gentleman to do the same thing, Mr. Chairman—to hold his motion in abeyance until the questioning is finished, until the two meetings are over, and then at that time we could deal with the situation as to how this Committee further digs into this most important problem.

Some hon. Members: Question?

Le président: Je n'ai pas mis la question aux voix encore, mais j'ai des doutes assez sérieux sur la recevabilité de cet amendement et si je m'en réfère à Beauchesne, je ne sais pas comment on dit cela en français—Citation 242,1.

> The procedure of the Committee of Supply follows the ordinary usage of a Committee of the whole House. Each resolution for a grant forms a distinct motion which can only be dealt with by being agreed to,

[*Interprétation*]

Le président: Très bien.

M. Beatty: Monsieur le président, les observations de M. Baker n'ont pas du tout été acceptées. Il s'agit là d'une question qui préoccupe un bon nombre de personnes depuis bien des mois, et au sujet de laquelle le gouvernement a pris très peu de mesures. C'est une tache sur votre conscience collective que l'on ait permis que cette situation soit maintenue pendant tout ce temps.

Je serais bien étonné qu'un membre quelconque de ce Comité s'oppose à ce que nous effectuions une étude approfondie du problème de l'hydrargyrisme causé par les eaux canadiennes, problème qui affecte la santé sinon la vie des Canadiens. C'est une chose que nous devrions être prêts à entreprendre le plus rapidement possible. Je ne vois pas comment on peut s'opposer à la motion fort importante et utile de M. Wenman. Je ne pense pas que cela puisse gêner de quelque manière que ce soit l'interrogation des témoins puisque nous pouvons passer aux voix tout de suite et en finir. Mais nous ne pouvons pas nous contenter de nous en laver les mains.

Le président: Monsieur Rompkey, au sujet du même rappel au règlement.

M. Rompkey: A propos du même rappel au Règlement, je crois que les craintes de M. Baker se réalisent, monsieur le président, c'est-à-dire que le temps du Comité se perd à débattre d'une motion tandis qu'on devrait questionner les témoins qui, j'en suis sûr, ont des choses importantes à nous faire connaître.

Il s'agit de savoir ce que nous ferons de la motion. De mon côté du parquet, personne ne s'oppose à la motion en principe. Il s'agit de savoir comment et quand nous débattrons la motion. Si la Chambre des communes donne mandat à notre Comité d'approfondir la question dont nous traitons, à ce moment-là, le Comité aurait tout à fait droit de le faire. Et nous, de ce côté du parquet, serions heureux de le faire. Nous l'avons déjà fait. Les comités de la Chambre des communes le font tout le temps. M. Baker veut tout simplement dire qu'il serait préférable de questionner immédiatement les témoins sans perdre de temps à débattre cette motion. Étudions donc cette motion, qui n'est que légitime, en temps et lieu. Nous pourrions demander à la Chambre de nous donner mandat d'approfondir cette question. Si le débat sur la motion continue, nous devrons nous y opposer aux voix, même si nous en acceptons le principe. Je demanderais à l'honorable député de faire la même chose, monsieur le président, c'est-à-dire de réserver sa motion jusqu'à ce que nous ayons fini de poser nos questions aux témoins, jusqu'après nos deux réunions, et nous pourrrions alors étudier comment le Comité pourrait s'y prendre pour approfondir cette question très importante.

Des voix: Le vote?

The Chairman: I have not put the question yet, but I have rather serious reservations concerning the admissibility of this amendment and if I refer to Beauchesne, Article 242.1.

> La procédure du comité des subsides suit l'usage ordinaire d'un comité plénier de la Chambre. Toute résolution visant un subside constitue une motion distincte qu'on ne peut régler qu'en l'adoptant, en la

[*Text*]

reduced, negative, superseded or withdrawn. The committee may reduce the amount of a grant by the omission or reduction of the items of expenditure of which the grant is composed. Here the power of the committee ceases.

We are studying the Main Estimates of the Department of the Environment and Fisheries and the only thing that is permitted is to agree to the estimate, to reduce the estimate or to withdraw it.

I also refer to the ruling of Mr. Lamoureux on June 18, 1973. In that instance a member was seeking concurrence in the Third Report of the Standing Committee on Transport and Communications which contained recommendations relating to Estimates. Please permit me to quote from that ruling:

> There is little doubt that only the functions and powers of the Committee of Supply were transferred to the standing committees in relation to the estimates when the Standing Orders were amended in 1968.

Later on the Speaker continued:

> Prior to 1968 the Committee of Supply could consider, reject, reduce and adopt estimates, but the ultimate concurrence in the estimates rested in the House after report from the Committee of Supply. In like fashion, standing committees may now consider, adopt, reject, reduce and report to the House on estimates but, . . .
>
> It will be noted that there was no enlargement of the powers of standing committees on estimates by virtue of the new Standing Order 58. The only alteration which was necessary in the House procedure by the abolition of the Committee of Supply.

I have read to you . . .

Mr. Wenman: I would like to comment.

The Chairman: . . . Beauchesne's Fourth Edition, Paragraph 242 on Page 203.

Mr. Wenman: Just before you are ruled out of order, would you listen to my argument, Mr. Chairman?

The Chairman: Yes.

Mr. Wenman: Just briefly I would like to make two points. I agree with you that we have had the Estimates referred to us and that that is the basic order of business. Relative to the Estimates, as you have stated, that is the only course of action that we can take. However, I would suggest that the issue that I am now raising is a matter of a simple motion before the Committee which the Committee has the power to accept, and I would suggest that this very same Committee has already, through precedent, accepted such motions previously made by myself in recent weeks and therefore I would say that the motion is in order. Even a simple matter of accepting a motion that the steering committee should study this or look into that or whatever, in a similar manner, we are making a motion here with a simple recommendation and I do feel that it is in order.

The Chairman: Mr. Wenman, I am not here to discuss the great value of the principle involved in your motion and, as it was said by a few members on my right, they are not against the principle of your motion, but I am here to have the rule applied.

[*Interpretation*]

réduisant, en le rejetant, en la remplaçant par une autre ou en la retirant. Le comité peut réduire le montant d'un subside en omettant ou réduisant les dépenses qui le composent. Ici prend fin le pouvoir du comité.

Nous étudions le Budget des dépenses du ministère de l'Environnement et des Pêches et tout ce que nous pouvons faire est d'adopter une prévision, de la réduire ou de la retirer.

Je vous rappelle aussi la décision rendue par M. Lamoureux le 18 juin 1973. Un député cherchait alors approbation au troisième rapport du Comité permanent des transports et communications où il se trouvait des recommandations concernant le budget. Permettez-moi de vous citer quelques extraits de sa décision:

> Il est certain que seuls les fonctions et les pouvoirs du comité des subsides à l'égard des prévisions budgétaires, ont été transférés aux comités permanents lors de la modification du Règlement en 1968.

Et l'Orateur continue subséquemment:

> Avant 1968, le comité des subsides pouvait étudier, rejeter, réduire et adopter les prévisions budgétaires, mais l'adoption finale incombait à la Chambre après la présentation du rapport du comité des subsides. De même, les comités permanents peuvent maintenant étudier, adopter, rejeter, réduire les prévisions budgétaires et faire rapport à la Chambre à ce sujet, mais . . .
>
> On remarquera que le nouvel article 58 du Règlement n'étend pas les pouvoirs du comité permanent qui étudie les prévisions budgétaires. Il a fait seulement ce que la procédure de la Chambre exigeait, soit abolir le comité des subsides.

Je viens de vous citer . . .

M. Wenman: J'aurais un mot à dire.

Le président: . . . le commentaire 242 de la quatrième édition de Beauchesne, page 207.

M. Wenman: Avant de me rappeler au Règlement, monsieur le président, voulez-vous entendre ce que j'ai à dire?

Le président: Oui.

M. Wenman: J'ai deux points à faire ressortir. Je vous accorde qu'on nous a renvoyé les prévisions et que c'est notre mandat fondamental premier. En ce qui concerne le budget, comme vous venez de le dire, ce sont nos seuls choix. Cependant, la question que je soulève actuellement ne concerne qu'une simple motion présentée au Comité a le pouvoir d'accepter, et il ne faudrait pas oublier que ce même Comité a déjà, établissant des précédents, reçu de telles motions que j'ai présentées moi-même ces quelques dernières semaines, et je crois donc que la motion est recevable. Il pourrait s'agir d'une motion voulant que le comité directeur étudie une question donnée, mais il me semble que la motion que j'ai présentée est tout à fait recevable, même si ce n'est qu'une simple recommandation.

Le président: Monsieur Wenman, nous ne sommes pas ici pour discuter de la valeur du principe présenté dans votre motion. Comme certains députés à ma droite l'ont déjà dit, ils ne sont pas contre le principe de votre motion, mais c'est à moi de faire respecter le Règlement.

[*Texte*]

Mr. Wenman: Mr. Chairman, . . .

• 1620

The Chairman: According to what I have just read . . .

Mr. Wenman: . . . I would be willing to withdraw the motion subsequent to the discussion of members on the other side from the point of view, as mentioned, by members on the other side that they agreed with the motion and then at the end of the hearings they would be prepared to consider and accept such a motion. Therefore, I would certainly agree that I would withdraw my motion and serve notice at this time that I would plan to put it again at the close of the discussion on this subject.

The Chairman: The rules would be the same at the end as they are now.

Mr. Leggatt: Mr. Chairman, I . . .

The Chairman: We can not change the rules during the debate.

Mr. Wenman: At the conclusion of the . . .

Mr. Leggatt: . . . take it you have made a ruling on the motion.

The Chairman: Yes.

Mr. Leggatt: Fine. I am sure that these witnesses, who have come a long way, are not particularly interested in our procedural debates. I do not want to move this motion to have another long debate about it, but it seems to me that we could extend the time of this meeting so that we could have further questioning of these witnesses today. I hope I could see a general consensus on the subject because we do have a limited time to deal with mercury. I wonder whether the Committee would agree to sit until 6.00 p.m., rather than 5.30 p.m., as the concluding time, so that we can delve into this thing a little more deeply than we could otherwise.

Some hon. Members: Agreed.

Mr. Leggatt: Is there any general feeling against that? Would that be acceptable, Mr. Chairman, then, that we continue until, say, 6 o'clock?

The Chairman: I am in the hands of the Committee. I cannot agree, but that does not mean that you will not sit until 6.00 o'clock, because I have other engagements. Now, Mrs. Iona Campagnolo.

Mrs. Campagnolo: My goodness, Mr. Chairman, it took you quite a while.

Mr. Brisco: On a point of order, I wonder whether it could be recorded, Mr. Chairman, that the opposition on this side recognizes the charade that has just taken place with the introduction of members who are now leaving the Committee. I think it makes a farce out of the function of this Committee.

The Chairman: Order, order.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): Also about the charade of the withdrawl of the motion.

Mrs. Campagnolo: Mr. Chairman, before we get involved . . .

[*Interprétation*]

M. Wenman: Monsieur le président . . .

Le président: D'après ce que je viens de dire . . .

M. Wenman: . . . je suis prêt à retirer ma motion, étant donné que les députés de l'autre parti ont accepté en principe la motion et sont prêts eux-mêmes à la réétudier à la fin des audiences. Par conséquent, je consens à retirer ma motion, mais je vous notifie que j'ai l'intention de la représenter à la fin des délibérations.

Le président: Les règles qui s'appliqueront seront les mêmes que maintenant.

M. Leggatt: Monsieur le président, je . . .

Le président: Les règles ne changent pas au cours des délibérations.

M. Wenman: A la fin des . . .

M. Leggatt: Si je comprends bien, vous vous êtes déjà prononcé sur la motion.

Le président: Oui.

M. Leggatt: Très bien. Je suis certain que les témoins, qui sont venus de loin, ne s'intéressent pas particulièrement à nos débats procéduraux. Je ne veux pas présenter une autre motion qui pourrait soulever d'interminables discussions comme la précédente, mais nous pourrions peut-être rallonger la séance d'aujourd'hui pour questionner les témoins à fond. J'espère que tous seront d'accord pour ce faire, puisque le temps mis à notre disposition pour étudier l'empoisement par le mercure est très limité. Le comité accepte-t-il de siéger jusqu'à 18 h 00, plutôt que jusqu'à 17 h 30, pour que nous puissions voir la question plus à fond?

Des voix: D'accord.

M. Leggatt: Personne ne s'y oppose? Monsieur le président, cela vous convient-il que nous siégions jusqu'à 18 h 00?

Le président: Je suis au service du comité. Personnellement, je ne suis pas d'accord, parce que j'ai d'autres engagements. Toutefois, cela ne vous empêche pas de siéger jusqu'à 18 h 00. Madame Campagnolo, vous avez la parole.

Mme Campagnolo: Mon Dieu, monsieur le président vous en avez mis du temps!

M. Brisco: Monsieur le président, j'invoque le Règlement. J'aimerais que l'on précise bien au procès-verbal que le parti de l'opposition s'est bien rendu compte de la comédie que viennent de jouer les membres de l'autre parti qui quittent justement la pièce. Une telle comédie ridiculise la fonction du comité.

Le président: A l'ordre.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Nous reconnaissons également la comédie qu'on a jouée en retirant la motion.

Mme Campagnolo: Monsieur le président, avant que nous nous lançions . . .

[*Text*]

The Chairman: Mrs. Campagnolo.

Mrs. Campagnolo: . . . in another one of these ridiculous charades where members who travel from committee to committee make very, very rare appearances here, only on occasion, may we get on with the questioning so that we can welcome our witnesses and be sure that they are welcome here because we wish to find out more and understand, as legislators, to a greater degree than we do now, what is happening.

My first question is one to Ms. Smith with regard to the cumulative effect of mercury poisoning as it is compounded by social conditions. I would like you, Ms. Smith, through you, Mr. Chairman, to comment for me regarding Minimata disease. For instance, might mercury poisoning be more severe in its effects in cases of undernourishment or malnutrition?

The Chairman: Ms. Smith.

• 1625

Ms. A. Smith: It is impossible to tell because there have not been lab experiments conducted of people's suffering from malnutrition, but the second outbreak in Nigada was restricted mostly to farmers. Both in Minimata and Nigada there were people who were farmers and fishermen, who may have been very poor, but they had a fairly balanced diet. In Nügata, in particular, they are people who have symptoms of Minamata disease who lived in the city and were white-collar workers of medium incomes. There were some of upper middle-class level who ate fish which they bought from the store; that fish was contaminated and they fell ill. Just because a person's income is upper-middle or middle does not mean that he or she does not have malnutrition. The poison *is* poison, and if taken in it is possible that it would affect those types of persons. Of course, people who are weak, people who already have other ailments, liver problems, other things, naturally may be more susceptible. But it does not mean that the healthy are not attacked by it too.

Mrs. Campagnolo: Mr. Chairman, if I might continue that questioning. The witness mentions particularly liver problems and that would call to mind alcoholism. If we have a situation where the patient is a person who takes in a considerable amount of alcohol, would the synergistic effect, as you put it, be greater in mercury poisoning in those circumstances?

Ms. A. Smith: It seems to be. In the case of Minamata most people were not ingesting alcohol. Many chidlren were taken ill, and many women—and in Japan the women drink very little alcohol.

As far as the liver problem, it is now very evident in Minamata and I often discuss this with the doctors there. The liver problems in Minamata are blatant. Every family has at least one or two people with liver problems. This includes people who are in their twenties and many, many people who do not think at all. It is very clear that long-term ingestion, not acute like the Iraq case, has something to do with damaging the liver, which medically makes sense because it is a poison and the liver will be trying to eliminate it. So there is a toll on the liver.

[*Interpretation*]

Le président: Madame Campagnolo.

Mme Campagnolo: . . . dans une autre comédie ridicule qui permet à des députés de se promener d'un comité à un autre et de n'y faire que de très rares apparitions, pouvons-nous continuer à interroger les témoins? Je veux les assurer que leur présence est la bienvenue, et que, en tant que législateurs, nous désirons mieux comprendre ce qui se produit dans notre environnement.

Ma première question s'adresse à Madelle Smith et porte sur l'effet cumulatif de l'empoissonnement par le mercure, associé aux conditions sociales. Madelle Smith, dans le cas de la maladie de Minamata, l'empoisonnement par le mercure peut-il être plus grave s'il y a sous-alimentation ou mal nutrition?

Le président: Madelle Smith.

Madelle A. Smith: C'est impossible à déterminer, parce que l'on n'a pas fait d'expériences en laboratoire sur des personnes souffrant de malnutrition; toutefois, la deuxième épidémie à Niigata ne touchait que des agriculteurs, pour la plupart. Minamata comme à Niigata, les personnes atteintes étaient des agriculteurs et des pêcheurs; c'étaient peut-être de pauvres gens, mais ils avaient un régime alimentaire relativement équilibré. A Niigata, en particulier, on a trouvé des gens qui présentaient les symptômes de la maladie de Minamata et qui étaient des citadins, ils étaient même des cols blancs à revenu moyen. D'autres appartenaient au niveau supérieur de la classe moyenne et avaient acheté dans les magasins de la ville; le poisson qu'ils mangeaient; ce poisson étant contaminé, ils sont tombés malades. Par conséquent, le niveau de revenu des habitants n'a rien à voir avec la malnutrition. Si l'on ingère du poison, ce dernier peut affecter la santé d'une personne, quel que soit son revenu. Il est évident, toutefois, que les personnes faibles ou souffrant déjà d'autres déficiences, comme des problèmes de foie, sont plus susceptibles d'être affectées. Mais cela ne veut surtout pas dire que les gens bien portant ne peuvent être atteints.

Mme Campagnolo: Monsieur le président, puis-je continuer dans la même veine? Le témoin vient de mentionner les problèmes de foie, ce qui soulève la question de l'alcoolisme. Si l'un des patients traités est une personne qui consomme de l'alcool en grande quantité, l'effet synergique de l'empoisonnement par le mercure serait-il plus grand dans ces circonstances?

Madelle A. Smith: Il semble que cela soit le cas. Toutefois, dans le cas de Minamata, la plupart des personnes atteintes ne buvaient pas d'alcool. Beaucoup d'enfants étaient atteints de cette maladie, ainsi que beaucoup de femmes, alors que les femmes, au Japon, ne boivent que très peu d'alcool.

Pour revenir au problème de foie, le lien avec l'hydrargyrisme est maintenant très évident dans le cas de Minamata, ce dont j'ai souvent discuté avec les médecins traitants de cette ville. Il est flagrant de constater le nombre de problèmes de foie à Minamata. Chaque famille a au moins un ou deux de ses membres qui souffrent du foie, dont des jeunes de 20 ans et beaucoup d'autres qui ne boivent jamais d'alcool. Il est donc évident que l'ingestion à long terme de mercure, bien qu'elle ne soit pas aussi aigüe que dans le cas de l'Irak, contribue à l'endommagement du foie, ce qui est médicalement logique, puisque le foie essaie d'éliminer ce poison. C'est donc le foie qui paie.

[*Texte*]

I do not know if I have answered your question.

Mrs. Campagnolo: If I could, Mr. Chairman, perhaps move this question into the more clinical field—I appreciate that Ms. Smith is an environmental journalist—and address the same sort of question to Dr. Azzaria for comment. I feel that the chemical problems we are talking about in human beings in White Dog and Grassy Plains and in the other, especially Indian, villages that are affected, do have to some degree a relationship to the social conditions in those areas. Dr. Azzaria?

Dr. Azzaria: Thank you. I am sorry, I am not in a position to answer that question. My realm is in the sources of mercury.

Mrs. Campagnolo: I see. Perhaps then I should move to Dr. Larkin.

Dr. Larkin: I think I can make some contribution. I am not a medical doctor but I am moderately familiar with some of the literature concerning effects. First, I could leave with the Committee a copy of a summary of a recent study in Sweden that is concerned with the effects on unborn children and with genetic effects, and which in rather precise scientific language confirms some of the things she has been saying.

I wonder if I might briefly mention a few things which I think should be fairly clear in the minds of the Committee. One is that there is a distinction to be made between inorganic mercury and organic mercury. If you put inorganic mercury into an aquatic environment, the bacteria will change it into organic mercury. Organic mercury is particularly toxic to people and to other animals. The reason it is particularly toxic is that it accumulates in the liver. When the liver tries to get rid of it, it goes down into the gall bladder into the intestines and then is reabsorbed, because when you absorb fats you automatically get involved in reabsorbing the mercury. So when you take in a load of organic mercury compounds, the rate at which they are eliminated from the body is very slow because they are continuously recycled. There are techniques by which one can increase the rate at which they are eliminated but these are not well known or perfected.

Mrs. Campagnolo: These effects you are currently referring to: where are they being studied and who is developing them?

• 1630

Mr. Larkin: They are being studied in the United States, in Sweden; they are being studied in many parts of the world. I think it is important to emphasize that there are a lot of different kinds of organic mercury. The kinds commonly used on seed dressings, for instance, are called alkyl mercury compounds. The kinds commonly produced in fresh water are metal compounds. There are a number of different kinds of organic complexes of mercury, so it is difficult to make one generalization which will apply to all of them.

Mrs. Campagnolo: I see.

Ms. Smith, are we facing in Grassy Plains and White Dog, for instance, an atypical form of Minamata disease that is compounded by the living conditions? Or is it in all respects similar to that which was experienced in Japan?

[*Interprétation*]

Ai-je bien répondu à votre question?

Mme Campagnolo: Monsieur le président, me permettez-vous de passer à un domaine plus clinique? Je sais que Madelle Smith est journaliste écologique, et j'adresserai donc ma question à M. Azzaria. Je pense que les problèmes chimiques, rencontrés par les habitants de White Dog et de Grassy Plains ainsi que par ceux des villages indiens touchés par cette maladie, ont un certain lien avec les conditions sociales de ces localités. Monsieur Azzaria, qu'en pensez-vous?

M. Azzaria: Merci. Je m'en excuse, mais je ne suis pas en mesure de répondre à votre question. Mon champ d'activité se limite aux sources de mercure.

Mme Campagnolo: Je vois. Peut-être pourrais-je m'adresser à M. Larkin?

M. Larkin: Je peux peut-être vous aider. Je ne suis pas médecin, mais j'ai lu quelques-unes des publications portant sur les conséquences de cet empoisonnement. Je précise d'abord que je peux laisser au Comité un exemplaire d'un résumé d'une étude faite récemment en Suède et portant sur les conséquences de l'empoisonnement sur les foetus et sur les gènes; cette publication, qui est très scientifique, confirme donc certaines des théories de Madelle Smith.

J'aimerais préciser brièvement certains faits à l'intention du Comité. D'abord, il faut faire la distinction entre le mercure inorganique et le mercure organique. Si l'on met du mercure inorganique dans de l'eau, les bactéries le transformeront en mercure organique. Ce mercure organique est particulièrement toxique pour les êtres humains et pour les animaux, parce qu'il s'accumule dans le foie. Lorsque le foie essaie de s'en débarrasser, le mercure descend dans la vésicule biliaire, puis dans les intestins où il est réabsorbé; en effet, lorsque les intestins absorbent le gras, ils réabsorbent automatiquement le mercure. Par conséquent, pour un certain nombre de composés du mercure organique, la vitesse avec laquelle il s'élimine du corps humain est très lente, parce qu'ils sont continuellement recyclés. Il existe évidemment des techniques qui permettent d'accélérer leur élimination, mais elles sont très peu connues et ne sont pas éprouvées.

Mme Campagnolo: Vous venez de parler des conséquences de l'absorption du mercure: où les étudie-t-on, ces conséquences?

M. Larkin: On les étudie notamment aux États-Unis et en Suède. Je souligne à nouveau qu'il y a différentes sortes de mercure organique. Les mercures organiques que l'on utilise couramment pour la fumure des graines, par exemple, s'appellent les composés alkylo-mercuriels. Les composés mercuriels produits communément dans l'eau douce sont des composés métalliques. Puisqu'il y a un certain nombre de types différents de composés organiques mercuriels, il est difficile de généraliser.

Mme Campagnolo: Je vois.

Madelle Smith, les cas constatés à Grassy Plains et à White Dog constituent-ils une forme atypique de la maladie de Minamata associé aux conditions de vie? Ou encore, cette forme de maladie est-elle la même à tout point de vue que celle qui a été constatée au Japon?

[*Text*]

Ms. A. Smith: Dr. Harada has told me that it is very similar to the chronic Minamata diseases found in Minamata. Dr. Harada tested 89 people clinically; this is Grassy Plains and White Dog put together. That is the most that have been tested so far, as far as numbers. He found 37 people with symptoms that are found in Minamata disease, among which seven had constriction of the visual field, which is very unique to Minamata disease; it is a very unique symptom of Minamata disease.

To try and answer your question about whether it is compounded with nutrition: I think it is an impossible question to answer. But the one question that can be answered is that these symptoms which are very unique to Minamata disease are caused by the mercury and not by the malnutrition; that, I think, can be answered. What are the phenomena of the body if the body is weak, if the body is strong, if there is malnutrition—that is a question that it is impossible to answer.

I think I have made myself clear.

Mrs. Campagnolo: Yes, I think you have.

Ms. A. Smith: The symptoms are due to mercury and not to malnutrition.

Mrs. Campagnolo: Then in your opinion, through you, Mr. Chairman, can the effects of early Minamata disease be in part either arrested or beneficially affected by better social and living conditions?

Ms. A. Smith: I think that organic mercury—methyl mercury in this case of pollution—is a poison, so it is not a case of better living conditions as far as sanitary or such things; they do not really affect it. In Japan they have tried various things. Very strong doses of vitamins: in some cases they seem to have been some help to some individuals, especially Vitamin D complex, but this is very, very limited. Various things have been used like BAL, penicillamine, EDTA these are known, like EDTA is used for chealating lead poisoning in children. This is used, as Dr. Larkin pointed out—this is different from nutrition, of course—to try and excrete the mercury, but that is a sort of stop-gap effect. It is already happening and you are just trying to make it less worse. There is no way of arresting and healing.

Mrs. Campagnolo: I would like to move to another . . .

Ms. A. Smith: That would not exactly connect with nutrition.

Mrs. Campagnolo: Okay.

I would like to move to another area in the same general sphere because, as you point out, your experience is not Canadian. In Japan, what responsibility was assigned to the production corporations which were responsible for the pollution? In Japan now, 15 years later, have the corporations made restitution to the people of Minamata with their profits?

• 1635

Ms. A. Smith: In the case in Japan, both corporations, the one in Niigata, Showa Denko, and the one in Minamata, Chisso, there was a class action, a lawsuit, by the victims themselves. And it is only after that that they were found legally responsible for the poisoning and paid indemnity compensation to the victims. So subsequent to that they have paid. And I know that in the case of Chisso

[*Interpretation*]

Madelle A. Smith: Le Dr Harada m'a déclaré que la forme constatée dans ces deux localités était très similaire à la maladie chronique de Minamata constatée à Minamata. D'ailleurs, le Dr Harada a examiné ensemble en clinique 89 cas de Grassy Plains et de White Dog. Il n'en a pas examiné plus, à ce jour. Il a constaté que 37 des cas présentaient les symptômes que l'on retrouve dans la maladie de Minamata, dont sept présentaient une restriction du champ visuel, symptôme tout à fait particulier à la maladie de Minamata.

Vous m'avez demandé si ces conditions étaient associées à la nutrition: il me semble impossible de répondre. Cependant, il est possible d'affirmer positivement que ces mêmes symptômes particuliers à la maladie de Minamata sont occasionnés par l'absorption de mercure et non pas par la malnutrition. Donc, il est impossible de déterminer comment réagissent les organismes à l'empoisonnement du mercure, s'ils sont faibles, s'ils sont en bonne santé, ou s'ils souffrent de malnutrition.

Me suis-je bien fait comprendre?

Mme Campagnolo: Oui, très bien.

Madelle A. Smith: Donc, les syntômes sont dûs à l'absorption de mercure et non à la malnutrition.

Mme Campagnolo: Donc, à votre avis, si l'on constate les symtômes de la maladie de Minamata à ses débuts, peuvent-ils être supprimés ou amoindris par l'amélioration des conditions sociales et des conditions de vie?

Madelle A. Smith: Le mercure organique, et dans ce cas-ci le mercure méthylique, est un poison; donc je ne pense pas que l'amélioration des conditions de vie ou des conditions sanitaires puisse l'empêcher d'agir. Au Japon on a essayé plusieurs solutions. On a d'abord essayé d'injecter de grandes doses de vitamines aux personnes atteintes: dans certains cas, on a constaté des améliorations chez certains patients, surtout dues à une ingestion de vitamines D, mais ces cas étaient très limités. On a essayé divers médicaments comme le BAL, la Pénillamine, l'EDTA, qui est un agent chélateur dans les cas d'empoisonnement par le plomb chez les enfants. Ces moyens, comme l'a souligné M. Larkin, ne servent qu'à éliminer le mercure, ce qui n'a rien à voir avec les conditions de nutrition; c'est donc un moyen qui vient après coup. L'empoisonnement fait déjà ses ravages, mais on essaie de les amoindrir. On ne conaît pas de moyen de guérir tout à fait l'empoisonnement.

Mme Campagnolo: J'aimerais passer à un autre . . .

Madelle A. Smith: L'empoisonnement n'est pas relié directement à la nutrition.

Mme Campagnolo: Très bien.

J'amerais passer à un autre secteur du même domaine, puisque vous avez souligné que votre expérience n'avait pas été acquise au Canada. Au Japon, quelle responsabilité a-t-on impartie aux sociétés productrices de mercure qui étaient à l'origine de la pollution? Quinze ans après, les sociétés japonaises ont-elles restitué aux habitants de Minamata les bénéfices qu'elles ont fait?

Madelle A. Smith: Dans le cas du Japon, je sais qu'il y a eu une poursuite judiciaire entreprise par les victimes elles-mêmes contre les deux sociétés, à savoir celle de Niigata, Showa Denko et celle de Minamata, Chisso. Ce n'est qu'après cela que ces deux sociétés ont été trouvées juridiquement responsables de l'empoisonnement et qu'elles ont payé des indemnités aux victimes. Je sais que

[*Texte*]

they had settled it all with about less than $1 million dollars back when the outbreak occurred. But because there was not a ban on fishing and because everybody said the fish is all right, the situation escalated—because at the point of outbreak they thought there were 121 people ill and now some doctors say that up to 10,000 could be affected.

And because of this the corporation has paid out after the lawsuit, not $1 million but $83 million, and it is capitalized for $70 million. So it is no longer paying out from the profits. It is an absolutely disastrous situation for the corporation.

Mrs. Campagnolo: And does the Government of Japan have companies and corporations place a very large bond before they move into production of any kind in the area, a bond against any possible interference with the environment?

Ms. A. Smith: There have been much stronger laws passed since various outbreaks have occurred but that is still a very weak point in Japanese law and legislation.

Mrs. Campagnolo: Thank you, Ms. Smith.

Mr. Chairman, I have never spoken to a limnologist before so I hope you will indulge me one small question to Professor Larkin. What life does the mineral, mercury, have following closure of a mine? In Pinchi Lake in north-central British Columbia we have found that there is a residue of mercury in the lake which we have been informed is well below the 0.5 world standard level. How long will it be before that lake is free of mercury pollution? The mine that is closed down has been closed down for two years.

Dr. Larkin: Well, it is really a question of how fast the sediment would accumulate on the bottom of the lake and cover over the deposits that are currently being worked over by bacteria in bringing the mercury into solution. I know Pinchi Lake, I have been there—100 years maybe.

Mrs. Campagnolo: You have imprecise information.

Dr. Larkin: Oh, I do not think anybody knows. I think it could be found out. But I would guess it would be quite a long time.

Mr. Wenman: Not time for you to go swimming there, or fishing?

Dr. Larkin: Right.

Mrs. Campagnolo: That is where they have small smolts or salmon coming down the Skeena River.

Dr. Larkin: It will take a long time.

Mrs. Campagnolo: Thank you very much, Mr. Chairman. I would like to give the rest of my time to Mr. Baker.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): Thank you.

The Chairman: It is not very long. One minute, Mr. Baker.

Mr. Wenman: Ms. Smith had a comment on that which we would like to hear.

[*Interprétation*]

Chisso a réussi à s'en tirer avec des versements de moins de 1 million de dollars lorsque la maladie avait éclaté. Mais comme la pêche n'était pas interdite, et que tout le monde pensait que le poisson était comestible, la situation a empiré; en effet, au début, on pensait qu'il y avait 121 personnes affectées; actuellement, certains médecins pensent qu'il y a près de 10,000 personnes atteintes.

En raison de cela, après la poursuite judiciaire, la société a été obligée de verser non pas 1 million de dollars mais 83 millions de dollars, alors que son capital est de 70 millions. Elle ne tire même plus ses paiements de ses bénéfices. C'est une situation absolument désastreuse pour la société.

Mme Campagnolo: Le Gouvernement du Japon oblige-t-il les sociétés et corporations à verser une forte somme de cautionnement avant de leur permettre d'entreprendre des opérations de production dans la région; cette somme constituerait une garantie contre toute pollution éventuelle de l'environnement?

Madelle A. Smith: Je sais qu'il y a des lois beaucoup plus sévères qui ont été adoptées depuis que les diverses manifestations de la maladie ont eu lieu, mais cela n'en demeure pas moins un aspect très faible du droit japonais.

Mme Campagnolo: Merci, madelle Smith.

Monsieur le président, je n'ai jamais adressé la parole à un spécialiste en limnologie auparavant; j'espère que vous me permettrez donc de poser une petite question au professeur Larkin. Quel est le sort réservé au mercure après la fermeture d'une mine? Au Lac Pinchi, au centre-nord de la Colombie-Britannique, nous avons appris qu'il existe un résidu de mercure qui, nous a-t-on dit, est bien inférieur à la norme de 0.5. Combien de temps faudra-t-il avant que ce lac soit libre de toute pollution mercurielle? La mine avoisinante est fermée depuis deux ans.

M. Larkin: Il s'agit de savoir à quelle vitesse les sédiments vont s'accumuler au fond du lac et couvrir les dépôts où les bactéries s'activent à dégager le mercure. Je connais le Lac Pinchi, j'y ai été. Disons, 100 ans.

Mme Campagnolo: Vos renseignements sont imprécis.

M. Larkin: Ah, mais je ne pense pas que qui que ce soit puisse savoir. A la rigueur, on pourrait peut-être le calculer. Mais j'imagine qu'il s'agirait d'une très longue durée.

M. Wenman: Nous n'aurons donc pas le temps d'aller y pêcher ou y nager.

M. Larkin: Exactement.

Mme Campagnolo: Il y a là des petits *smolts* ou de jeunes saumons qui descendent à la mer, le long de la rivière Skeena.

M. Larkin: Il faudra longtemps.

Mme Campagnolo: Merci beaucoup, monsieur le président. J'aimerais céder le reste de mon temps à M. Baker.

M. Baker (Gander-Twillingate): Merci.

Le président: Il ne vous reste plus beaucoup de temps. Une minute, monsieur Baker.

M. Wenman: Madelle Smith avait une observation à faire; j'aimerais que nous l'entendions.

[*Text*]

Ms. A. Smith: If I may add a comment to that, I do not know about that lake in particular but, as far as the English water in northwest Ontario is concerned, the Freshwater Institute in Manitoba has done excellent research on it for the federal government. I have talked to people who did this study and they state that there they consider it would be about 60 years. And I know it is generally considered 60 to 100 years before levels will be safe.

Mrs. Campagnolo: Thank you, Mr. Chairman. I guess that takes care of it.

The Chairman: Mr. Baker, you have one minute.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): Well, Mr. Chairman, I will wait.

The Chairman: Mr. Leggatt.

• 1640

Mr. Leggatt: Thank you, Mr. Chairman. I would like, first of all, to welcome our witnesses. The motion that was put on which we had this short debate was a good motion and I hope that all of us will think very seriously, at the conclusion of the evidence we are going to hear, about bringing that motion before the Committee. I know you have reservations about the procedural viability of it but perhaps we can get around that. Hearing evidence for two days on mercury pollution is really inadequate for our purposes and I wanted to let the witnesses know it is because of stricture of time; we are dealing with it during a time when we must deal with the Main Estimates of the department. So really there has been some exception made to hear evidence now.

I am hopeful that other members of the Committee will give serious consideration to a reference on the subject so that we can explore this thing in much more detail because we have a very special responsibility when our lifestyle depends so much upon the industrial complexes that are being built in this land of Canada and our own standard of living is dependent upon it and then we see as a result of that, we are poisoning and killing native people through no fault of their own whatsoever. It seems to me we have a special responsibility as legislators to do something about this and I must say all of us. I am not singling out any particular government because both provincial and federal governments have been negligent on this. They have been very slow to act and that is why I am so delighted to see Ms. Smith here because she has pointed out, and not really zeroed in on any particular government, the lack of attention that has been paid to this in spite of the evidence that was available to all of us from Japan since, I think, prior to 1970.

I wanted to put my first question to Dr. Azzaria.

The monitoring of mercury in Canada—I take it you would agree it is necessary to have reasonable monitoring procedures to determine how much mercury is getting out into the atmosphere and where it has gone so that we can have some kind of inventory on the amount of mercury in the country that is produced through mine tailings and industries and so on. Can you advise the Committee as to whether you are familiar with the present proecedure in terms of monitoring mercury in the country; and, do you have any comments concerning the adequacy of the kind of thing we are doing now in monitoring mercury?

[*Interpretation*]

Madelle A. Smith: J'aimerais ajouter que je ne sais rien au sujet de ce lac en particulier, mais qu'en ce qui concerne le cours d'eau English au nord-ouest de l'Ontario, le *Freshwater Institute* du Manitoba a fait d'excellentes recherches pour le gouvernement fédéral. J'ai parlé aux recherchistes et ils m'ont dit qu'il faudrait environ 60 ans. Je sais qu'en général, on considère qu'il faudrait de 60 à 100 ans avant que tout danger soit ecarté.

Mme Campagnolo: Je vous remercie, monsieur le président. Je suppose que mon temps est bel et bien écoulé.

Le président: Monsieur Baker, il vous reste une minute.

M. Baker (Gander-Twillingate): Je préfère atendre, monsieur le président.

Le président: Monsieur Leggatt.

M. Leggatt: Merci, monsieur le président. J'aimerais d'abord souhaiter la bienvenue à nos témoins. La motion au sujet de laquelle nous avons eu une courte discussion était intéressante et j'espère que nous penserons tous très sérieusement, une fois les témoignages entendus, à en traiter en Comité. Je sais que vous avez certaines réserves quant à sa viabilité du point de vue de la procédure, mais nous pourrons peut-être contourner cette difficulté. Il est vraiment insuffisant que nous entendions pendant deux jours seulement des témoins nous parler de la pollution mercurielle. Je le précise pour que nos témoins comprennent notre hâte; nous traitons de ce sujet à un moment où nous devons examiner le Budget des dépenses du ministère. Il a donc fallu prendre des mesures exceptionnelles pour entendre des témoignages maintenant.

J'espère que les autres membres du Comité envisageront sérieusement d'obtenir un mandat à ce sujet afin que nous puissions étudier la question de manière beaucoup plus détaillée puisque nous avons une responsabilité particulière, étant donné que notre mode de vie dépend tellement des complexes industriels construits au Canada; notre propre niveau de vie en dépend et pourtant il en résulte que nous empoisonnons et tuons des autochtones qui n'ont commis aucune faute. Il me semble qu'en notre qualité de législateurs, nous sommes tous tenus de faire quelque chose. Je ne fais porter le blâme à aucun gouvernement en particulier parce que les gouvernements tant provinciaux que fédéral ont fait preuve de négligence. Ils ont agi très lentement et c'est pourquoi je suis heureux de voir M^me^ Smith ici; en effet n'a-t-elle pas précisé, sans accuser un gouvernement quelconque, qu'il y a eu inaction totale en dépit de notre connaissance de ce que s'était au Japon depuis, sinon avant 1970.

J'aimerais poser ma première question à M. Azzaria.

En ce qui concerne la surveillance du niveau de mercure au Canada, je suppose que vous convenez qu'il est nécessaire d'avoir des méthodes de contrôle afin d'établir quelle est la quantité de mercure qui se dégage dans l'atmosphère et qu'est-ce qu'il lui arrive afin que nous puissions tenir un inventaire des quantités de mercure produites par l'extraction minière, l'industrie et ainsi de suite. Pouvez-vous dire au Comité si vous connaissez la procédure actuelle de surveillance des niveaux de mercure au pays; avez-vous, en outre, des observations à faire sur l'efficacité de ces mesures?

[*Texte*]

Dr. Azzaria: Well, as far as the effluent, first of all let me say that there are different human and industrial sources of mercury to the environment. If I may just talk about the emissions from chlor-alkali plants which is an important part of the contribution by people. I would say that looking at some figures that were released by Environment Canada in October 1975, the monitoring system is certainly not adequate. The most glaring problem with those figures is that there was a huge quantity of mercury that was unaccounted for. Then after that, at the present time, we have no norms for emissions to the atmosphere. We have no norms for solid emissions or solid discharges from these plants. The only norms that we have are for liquid emissions. The fact that so much was unaccounted for in these tables means that somebody else should be doing the monitoring because the monitoring that was reported in those tables was done by industry.

Mr. Leggatt: Industry has been monitoring itself on the amount of mercury it emits into the atmosphere?

Dr. Azzaria: That is according to the figures that were released in October 1975 covering the period, I believe, from April 1972 to about the same period of 1975.

Mr. Leggatt: Can you give us any ball park figures in terms of how much mercury out of the total that has been emitted is unaccounted for in terms of our own monitoring process?

Dr. Azzaria: Well, basing it on that particular table—I do not have it on hand right now—I would say it is in the order of about 50 per cent. About 50 per cent was unaccounted for.

Mr. Leggatt: Out of a total of how much do you estimate to have been emitted?

Dr. Azzaria: I wish I had those tables.

Mr. Brisco: Mr. Chairman, on a point of order.

The Chairman: Yes. Mr. Brisco.

Mr. Brisco: If I am not mistaken, it was 50 tons and not 50 per cent. I think it was 50 tons unaccounted for or lost.

Dr. Azzaria: Yes, I mean it could be both you know.

Mr. Leggatt: It runs around 50 per cent anyway, does it not?

Dr. Azzaria: Pardon?

Mr. Leggatt: It is almost 50 per cent unaccounted for.

Dr. Azzaria: That is right. Yes, I remember the tonnage for the Province of Quebec was 70 tons.

Mrs. Campagnolo: Mr. Chairman, on a point of order.

The Chairman: Mrs. Campagnolo.

Mrs. Campagnolo: I understand that the man who would have that knowledge is in the room. Perhaps we could ask him. I understand this gentleman, Dr. Buffa, has the information we want.

[*Interprétation*]

M. Azzaria: Eh bien permettez-moi d'abord de dire qu'il y a diverses sources, humaines et industrielles, d'où provient le mercure dans l'environnement. J'aimerais parler des déversements des usines de chlore et de soude caustique, déversements qui constituent une partie importante de la contribution des êtres humains à la pollution. En octobre 1975, Environnement Canada a publié certains chiffres qui démontrent à mon avis que le système de surveillance n'est pas adéquat. Le problème le plus frappant en ce qui concerne ces chiffres est qu'il y a une énorme quantité de mercure que l'on ne peut retracer. En outre, actuellement, nous n'avons pas aucune norme sur les dégagements de mercure dans l'atmosphère, par ces usines. Nous n'avons de normes que pour les dégagements liquides, pas pour les dégagements solides. Le fait qu'on ait négligé de tenir compte d'une telle quantité de mercure dans ces tableaux signifie qu'il faudrait que quelqu'un d'autre se charge de la surveillance puisque jusqu'à présent c'est l'industrie qui s'est chargée de cette surveillance.

M. Leggatt: C'est l'industrie qui surveille elle-même la quantité de mercure quelle introduit dans l'atmosphère?

M. Azzaria: Cela est établi d'après les chiffres qui ont été publiés en octobre 1975 et qui portent sur une période allant d'avril 1972 à avril 1975.

M. Leggatt: Pourriez-vous nous donner des chiffres approximatifs des quantités de mercure qui ont été introduites dans l'atmosphère et dont le processus de surveillance ne rend pas compte?

M. Azzaria: Eh bien, en me basant sur ce tableau en particulier—tableau que je n'ai pas sous la main maintenant—je dirais que cela s'élève à environ 50 p. 100. Environ 50 p. 100 du mercure n'a pas été pris en compte.

M. Leggatt: Quelle est la quantité totale de mercure émis dans l'atmosphère?

M. Azzaria: Je regrette de ne pas avoir ces tableaux.

M. Brisco: Monsieur le président, un rappel au Règlement.

Le président: Oui. Monsieur Brisco.

M. Brisco: Si je ne m'abuse, il s'agissait de 50 tonnes et non de 50 p. 100. Je pense qu'il y a 50 tonnes dont il n'a pas été tenu compte ou qui ont été perdues.

M. Azzaria: Oui, mais de toute façon ces deux chiffres peuvent concorder.

M. Leggatt: De toute façon cette quantité est d'environ 50 p. 100, n'est-ce pas?

M. Azzaria: Pardon?

M. Leggatt: Il y a environ 60 p. 100 de mercure dont on a pas rendu compte.

M. Azzaria: C'est exact. Si j'ai bonne mémoire, la quantité pour la province de Québec s'élevait à 70 tonnes.

Mme Campagnolo: Monsieur le président, un rappel au Règlement.

Le président: Madame Campagnolo.

Mme Campagnolo: J'apprends que la personne qui dispose de ces renseignements est dans la salle. Nous pourrions peut-être lui demander de répondre. Si je comprends bien, M. Buffa a les renseignements que nous voulons.

[*Text*]

The Chairman: Dr. Buffa, would you come to the microphone at the table here, please. We want to be able to record what you have to say.

• 1645

Dr. L. Buffa (Co-ordinator, Inorganic Chemical Processes Program, Environment Canada): I do not recall the exact number. Anyhow the figure of 50 per cent is approximately right. Probably more than 45 to 48 per cent was, so-called, unaccounted for.

Mr. Leggatt: Can you tell us whether, at the present time, we are still operating under the self-monitoring process, where for example pulp mills and so on are keeping their own books of accounts in terms of the use of mercury—the amount that comes in and the amount that they lose?

Dr. Buffa: Maybe you would give me a chance to clarify at least one point.

Pulp mills are not necessarily the main contributors of mercury in the environment. We are concentrating on chlor-alkali duchlore at de la sonde caustique plants and the numbers you have been mentioning now are from chlor-alkali plants, and all the plants carry on daily the monitoring of their effluents and/or their losses. In addition to that, either the federal government or the provincial agency which is delegated to administer the Act carry out spot checks during the year to confirm the reports by the companies.

Mr. Leggatt: Could I ask you, Mr. Azzaria, whether in your view you feel that that is a satisfactory procedure? Or should we have more government involvement in the monitoring process for all persons dealing with mercury?

The Chairman: Mr. Azzaria.

Mr. Azzaria: I would concur with you. I do not think that is sufficient. I do not think that is satisfactory.

Mr. Leggatt: I would like to ask Ms. Smith a question. One quote from your book is:

> It is just unbelievable how this situation parallels Minamata—the same stupidity, the same coverups.

Now you were referring to the English Wabigoon River case. This is a quote I am taking and I hope it is not too far out of context. Can you think of any of the evidence that you used on which to base that accusation in your book, that, in fact, it was unbelievable in that situation that there was the same stupidity and the same coverup.

Ms. Smith: There were several things. I think it was in the area of experiment, in the area of Motoring the people and in the area of the fish.

When it was known that the English Wabigoon had high levels—and this fact was announced in February of 1970—it took some time to find out how high they were, and very shortly after the figures had been given by citizens—after they had researched on their own—it was admitted that the levels were 15 to 30 times above the safety level, admitted by the government.

There was that "Fish for fun" program, and that was very typical of the kind of thing that happened in Minamata. The idea was to fish for fun and there were plaques put along the river. In other words, catch the fish but do not eat it: throw it back.

[*Interpretation*]

Le président: Monsieur Buffa, voulez-vous bien vous asseoir à la table devant le micro, pour qu'on puisse enregistrer votre témoignage.

M. L. Buffa (Coordonnateur, Programme sur la chimie minérale, Environnement Canada): Je ne me souviens pas des chiffres précis, mais 50 p. 100 est plus ou moins exact. Environ 45 à 48 p. 100 ne pouvait pas être retracé.

M. Leggatt: Pouvez-vous nous dire si les usines de pâte et papier s'imposent des contrôles à l'heure actuelle? Ont-ils des livres qui indiquent le volume utilisé et le volume qui est perdu?

M. Buffa: Permettez-moi de faire une précision.

Les usines de pâte et papier ne sont pas la source principale de la pollution par le mercure. Nous concentrons nos efforts sur l'industrie du chlore et de la soude caustique, et les chiffres que vous venez de citer se rapportent à cette industrie. Toutes ces usines s'imposent des contrôles tous les jours afin de tenir compte de leurs effluents et du volume de mercure perdu. En plus, le gouvernement fédéral ou un organisme provincial autorisé à appliquer la loi examinent les livres de ces sociétés et font des vérifications au cours de l'année.

M. Leggatt: Puis-je demander à M. Azzaria s'il est d'avis que cette façon de procéder est satisfaisante? Le gouvernement devrait-il participer davantage à l'imposition de contrôles régissant l'utilisation du mercure?

Le président: Monsieur Azzaria?

M. Azzaria: Je serais de cet avis. Les mesures actuelles ne sont pas suffisantes.

M. Leggatt: Maintenant j'ai une question pour Madelle Smith. Voici une citation de votre livre.

> Il est incroyable de voir jusqu'à quel point cette situation ressemble à celle de Minamata—on y voit la même stupidité et les mêmes dissimulations.

Vous faisiez allusion à la situation au fleuve English Wabigoon. J'espère que je n'ai pas trop sorti la citation du contexte. Sur quoi avez-vous basé votre accusation. Pourquoi avez-vous dit qu'on y voyait la même stupidité et les mêmes dissimulations qu'à Minamata?

Madelle Smith: Il y avait plusieurs facteurs, au niveau des expériences, de l'examen des gens et de la pêche.

Après l'annonce que le fleuve English Wabigoon contenait de fortes concentrations de mercure, ce qui fut fait au mois de février 1970, il a fallu encore un peu de temps avant de savoir le niveau de concentration du mercure. C'était seulement après que des citoyens privés aient fait des recherches eux-mêmes que le gouvernement a déclaré que les niveaux de concentration étaient de 15 à 30 fois plus élevés que le niveau maximal acceptable.

Par la suite, il y a eu ce programme «de pêche récréative». Le même genre de chose s'est produit à Minamata. On devait pêcher pour le plaisqr de la chose, sans manger le poisson. En d'autres termes, on devait les jetter à l'eau après, et des écriteaux le long du fleuve expliquaient la situation.

[*Texte*]

It was a known fact that those placards were being plucked off or were being placed in the middle of the wilderness well off the river—in other words, in the woods where nobody would see them. By the end of that summer of 1970, those plaques had vanished, and the idea was written in brochures—this was provincial, I believe—that there were some rivers in Ontario contaminated with mercury but with a very vague approach to it, not stating that it was dangerous here but okay in other areas.

It was a vague thing, saying: can mercury hurt you? If you take in a little bit, maybe it is all right. This sort of vague propaganda that went on in those brochures to tourists.

• 1650

I felt that was a repeat of the action that was taken by the government in Japan in confusing the issue. I know that even in 1972 the Governor of Minamata went out on a fishing trip with newsmen to fish and eat the fish in that area on TV. A sort of propaganda thing to say, "now everything is okay". It took only until the following year to say, okay, all of this and years of trying to do it in this way has not worked, in fact it has escalated the problem. So there I found a sort of parallel with the fish program.

With the cats it was the federal government's secret cat experiment. The same thing happened in Japan. The university people said they were not secret but they were not reported. The people who were eating the fish did not know about the cat experiment and what kinds of things were happening to the cats in Minamata. And this in the case of Canada was exactly parallel, exactly! Until the spring of 1975 when the visit was made to the labs here in Ottawa, the people who were involved really, the people who were eating the fish, had not seen this. That was one parallel.

The other I think was the blood and testing—the monitoring. In Japan often monitoring was done on people who were known not to be the most affected. There was a similar thing going on over here. Blood levels were monitored in the middle of winter and not in the summer when exposure was high. It is a plain fact, a scientific fact, that the life of mercury in the blood is 70 days and therefore if you were consuming less in the winter your blood level would be lower. That kind of manipulation of testing was similar.

Those were the similarities I found.

Mr. Leggatt: You actually went up and visited the area itself, I presume.

Ms. A. Smith: Yes.

Mr. Leggatt: How much testing had been done when you first went there.

Ms. A. Smith: It was after going there that I found out what the extent of testing and nontesting had been. I was told in Toronto that various testing had been done and that the reason the testing of blood had been in the winter was that the area was totally inaccessible by plane in the summer because you had to land on skis. Perhaps the official who told me this though I would not go. I went to the area during the big tourist season when everybody was flying in and out on floats. I knew you could have access to this area.

[*Interprétation*]

Tout le monde savait qu'on enlevait ces écriteaux ou qu'on les plaçaient dans le bois, loin du fleuve, où personne ne les verrait. Ils avaient disparu à la fin de l'été 1970. Dans les brochures publicitaires de la province de l'Ontario, on lisait qu'il y avait quelques fleuves pollués par le mercure, mais les autorités n'étaient pas assez précises. Elles ne voulaient pas dire que la pŷ

Ces brochures publicitaires destinées aux touristes contenaient une sorte de propagande mal définie. Elles disaient qu'un peu de mercure n'était peut-être pas dangereux.

J'avais l'impression qu'on répétait les mêmes erreurs commises par le gouvernement japonais, qui cherchait à brouiller les cartes. Aussi tard qu'en 1972, le gouverneur de Minamata est allé à la pêche avec des journalistes et il a mangé à la télévision du poisson attrapé dans cette région. C'était de la propagande pour dire que tout allait bien. Mais après un an, on s'était rendu compte que cette façon de procéder ne marchait pas et qu'elle allait même aggraver la situation. J'y voyais un parallèle avec le programme organisé par le gouvernement ontarien.

Les expériences secrètes que le gouvernement fédéral a faites avec des chats ont été également effectuées au Japon. Les universitaires ont déclarés que ces expériences n'étaient pas secrètes, mais elles n'ont pas été rendues publiques. Ceux qui mangeaient du poisson à Minamata ignoraient qu'on faisait des expériences avec des chats. Exactement la même chose s'est produite au Canada. Jusqu'au printemps de 1975, lorsqu'on a pu visiter les laboratoires à Ottawa, ceux qui mangeaient le poisson et qui étaient le plus directement concernés n'étaient pas au courant des expériences. En voilà un parallèle.

L'autre était l'examen du sang. Au Japon, on a souvent fait subir des examens de sang à ceux qui étaient le moins affectés par la contamination par le mercure; la même chose s'est produite au Canada. On a vérifié le niveau de concentration du mercure dans le sang des gens en plein hiver et non pas au cours de l'été lorsque la contamination était plus grande. C'est un fait scientifique que le mercure a une durée de vie dans le sang de 70 jours; si on mange moins de poisson l'hiver, le niveau de concentration de mercure dans le sang sera moins élevé. Il se faisait donc le même genre de manipulation des tests au Japon et au Canada.

Voilà les similitudes que j'ai découvertes.

M. Leggatt: Vous avez visité la région vous-même, n'est-ce pas?

Madelle A. Smith: Oui.

M. Leggatt: Combien d'examens de sang avait-on faits lors de votre première visite?

Madelle A. Smith: Ce n'était qu'après ma visite que j'ai appris jusqu'à quel point il y avait eu des examens de sang. On m'a dit à Toronto que ce travail avait été fait pendant l'hiver parce que la région n'était pas accessible au cours de l'été. Il fallait se servir de skis pour atterrir. Le fonctinnaire qui m'a dit cela pensait sans doute que je n'irais pas. J'y suis allée pendant la saison touristique lorsque les hydravions fréquentent beaucoup la région. Je savais qu'on pouvait y aller.

[*Text*]

Then I started talking to the people there and started learning about the extent of the surveys, the monitoring that had been going on. The monitoring was very intermittent. It was not through in that all the people were not tested and also, the same people were not tested the next year. Also clinical examinations were minimal next to nothing. I know that the few people I asked and, not being a medical person I cannot say that I officially did examinations, said to me, "That is more than the Canadian government has done." The clinical testing was minimal at that point and still is now.

Mr. Leggatt: It is still that . . .

The Chairman: Dr. Azzaria.

I am sorry. You have a short comment on that?

Dr. Azzaria: Yes, just a short comment along the line of your question.

This report was written in 1972 and investigation was begun in 1975. There have been allegations that this was not made public until 1975. I think this should be clarified. This should come out in the open. Why was this information about an investigation into the source and distribution of mercury in the environment in northwestern Quebec not made public sooner?

Mr. Leggatt: Than 1973? Was it published in 1972?

Dr. Azzaria: It is dated 1972.

The Chairman: All right. Thank you very much. Mr. Dionne.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): Thank you, Mr. Chairman. I have a few questions for Ms. Smith.

• 1655

The Chairman: You have 10 minutes.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): Thank you.

I wonder, Mr. Chairman, whether Ms. Smith would tell us very briefly what her background is in science and medicine?

Ms. A. Smith: I do not have an academic background in medicine or in science. My background with Minamata disease in particular, which is an area of epidemiology and clinical, has been from Minamata and Kumamoto University, speaking to pathologists and epidemiologists and clinical experts, and from Niigata University. This is all from speaking to doctors and working with doctors. I have also worked with Dr. Harada in writing various medical reports and have helped in clinical surveys. That is my background. In other words, there is no academic, so to speak, degree. I do not have a degree background.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): Consultative rather than educational.

Ms. A. Smith: Right.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): With regard to your comment early in the questioning concerning the convulsions in children at White Dog and Grassy Narrows, what was the percentage of children who had convulsions, compared to the total population of children there?

[*Interpretation*]

J'ai parlé aux habitants de la région pour apprendre comment les autorités avaient fait ces prélèvements de sang. Elles n'avaient pas fait des vérifications complètes, puisque toute la population n'était pas testée, et on ne faisait pas subir des examens de sang aux mêmes personnes l'année suivante. On ne faisait presque pas d'examens cliniques. N'étant pas médecin moi-même, je n'ai pas vraiment fait d'examens, mais ceux avec qui j'ai parlé m'ont dit que le gouvernement fédéral avait fait encore moins que cela. Très peu d'examens cliniques ont été faits à l'époque, et la situation n'a pas changé.

M. Leggatt: Est-ce toujours . . .

Le président: Docteur Azzaria.

Excusez-moi de vous interrompre. Avez-vous une observation à faire à ce sujet.

Dr Azzaria: Oui, j'ai une remarque à faire au sujet de votre question.

Ce rapport a été rédigé en 1972 et on a commencé l'enquête en 1975. D'aucuns en disent que le document n'était pas rendu public avant 1975. Si c'est le cas, pourquoi l'a-t-on fait? Pourquoi n'a-t-on pas rendu publics plus tôt ces renseignements au sujet d'une étude sur les sources et la distribution de mercure dans l'environnement dans le nord-ouest du Québec?

M. Leggatt: Que 1973? Ce rapport a été publié en 1972?

Dr Azzaria: C'est la date qui figure sur la couverture.

Le président: Fort bien. Merci beaucoup. Monsieur Dionne.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): J'ai quelques questions à poser à M^lle^ Smith.

Le président: Vous avez 10 minutes.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Merci.

Madelle Smith, quelle formation avez-vous en science et médecine?

Madelle A. Smith: Je n'ai pas de formation universitaire en science ou en médecine. En ce qui concerne la maladie de Minamata, laquelle se rapporte à l'épidémiologie et à la médecine clinique, j'ai parlé aux pathologues, aux épidémiologues et aux cliniciens à Minamata et aux universités de Kumamoto et Niigata. J'ai appris tout ce que je sais en travaillant avec des médecins et en parlant avec eux. J'ai également travaillé avec le docteur Harada en préparant divers rapports médicaux et en lui aidant à faire des examens cliniques. Voilà ma formation. En d'autres termes, je n'ai pas de diplôme universitaire.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Vous avez donc acquis vos connaissances par voie de consultations plutôt qu'en faisant des études.

Madelle A. Smith: C'est exact.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Plus tôt, vous avez parlé d'enfants souffrant de convulsions à White Dog et à Grassy Narrows. Quel était le pourcentage des enfants qui souffraient de ces convulsions, comparé à la population totale d'enfants dans la région?

[*Texte*]

Ms. A. Smith: I do not know. All I know . . .

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): You do not know whether it was higher than in normal population or not?

Ms. A. Smith: I do not know except that the reserve, I know, at Grassy Narrows is 1,200. I am not quite familiar with White Dog. I think it is about 600 or 700. The nurse told me that there were five children under one year of age who were having convulsions. This would indicate in a population of less than 1,000 a higher frequency, but I do not know how much higher than a normal control population.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): Then you do not know the percentage, in the population in general, of children who have convulsions?

Ms. A. Smith: No, I do not know.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): Okay, thank you.

Your statement that mercury goes, in the case of pregnant women, more to the fetus than to the mother, is that based on information you received from consultation?

Ms. A. Smith: Yes. This is based on epidemiological data in Minamata and on animal experiments conducted—I believe the University of Rochester has done it also, a Dr. Clarkson—but also animal experiments that were done in Sweden and in Japan.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): Yes.

Dr. Larkin: May I make a comment on that, sir?

The Chairman: Dr. Larkin.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): By all means. Any of the witnesses who wish, as far as I am concerned, Mr. Chairman, are free to comment on any of the questions.

The Chairman: Dr. Larkin.

Dr. Larkin: In response to your question, if I could just quote directly from a bulletin of the Ecological Research Committee of the Swedish Natural Science Research Council:

> The human fetus acquires higher mercury concentration than the mother-to-be which explains the fact that methyl-mercury-caused congenital cases are born of mothers who show no symptoms of methyl mercury poisoning.

This is a highly reputable scientific publication, and I think it confirms that fact.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): I do not know. I must admit, Mr. Chairman, I have no technical knowledge with regard to mercury poisoning and that is why I am asking the questions I am.

Ms. Smith, you referred to the monitoring of blood levels . . .

[*Interprétation*]

Madelle A. Smith: Je ne le sais pas. Je sais seulement que . . .

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Vous ne savez pas si ce pourcentage était plus élevé que dans la population de façon générale?

Madelle A. Smith: Je sais seulement que la réserve de Grassy Narrows a une population de 1,200 habitants. Je ne suis pas sûre, mais je pense que White Dog compte de 600 ou 700 habitants. L'infirmière m'a dit qu'il y avait 5 enfants âgés de moins d'un an qui souffraient de convulsions. Cela indiquerait un pourcentage plus élevé que normal dans une population de moins de 1,000 personnes, mais je ne peux pas dire comment cela se compare aux chiffres qui s'appliquent à la population de façon générale.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Vous ignorez donc quel pourcentage d'enfants dans la population totale souffrent de convulsions.

Madelle A. Smith: C'est exact.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Fort bien, merci.

Vous dites que, dans le cas de femmes enceintes, le mercure se concentre davantage dans le fœtus que dans le corps de la mère. Où avez-vous trouvé ce renseignement?

Madelle A. Smith: Ce renseignement se base sur des données épidémiologiques réunies à Minamata et sur des expériences faites avec des animaux en Suède et au Japon et par le docteur Clarkson à l'université de Rochester.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Fort bien.

M. Larkin: Puis-je ajouter quelque chose?

Le président: Docteur Larkin.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Bien sûr. Tous les témoins peuvent faire des observations à volonté.

Le président: Docteur Larkin.

Dr Larkin: Permettez-moi de citer le bulletin du comité de la recherche écologique publié par le Conseil des recherches en sciences naturelles de Suède:

> Le mercure se concentre davantage dans le fœtus que dans le corps de la mère, ce qui explique le fait que des cas de maladie congénitale causée par le mercure-méthyle se produisent chez des mères qui ne montrent pas de symptômes d'empoisonnement par le mercure-méthyle.

Cette publication scientifique a une excellente réputation, et elle vient confirmer cette affirmation.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Je ne saurais dire. Je n'ai pas de connaissances techniques sur l'empoisonnement par le mercure et c'est pour cela que je pose des questions.

Madelle Smith, vous avez parlé d'examens du sang.

[*Text*]

Ms. A. Smith: Yes.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): ... having been manipulated. Would you elaborate on that, please?

• 1700

Ms. A. Smith: Okay. I must say that I tend always to be positive until the evidence keeps on piling up, and I still cannot come out and say "deliberate manipulation."

The basic situation was that the blood was monitored in the winter. This is three times, 1971, 1973 and 1974, in winter. I speak of manipulation or indicated that because the testing was not done in the summer. Because the river freezes over, consumption goes way down in the winter and in the summer when most of the fish are being consumed and this was a fact. There was really no reason after the first year that the testing of blood was not done during the summer when it was meaningful. Scientifically, if you are going to do it right, it is done in the summer. Of course, there would have been a good counter for the summer testing but only to do it in the winter was scientifically bad.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): Did you interview the people who carried out the actual testing? Who were they?

Ms. A. Smith: Yes, I interviewed Dr. Stopps of the Environment Health Services Branch. I spoke to him at length about the blood surveys. He gave me data on it and told me that it had been done in 1971, 1973 and 1974 by the Department of Health, Ontario. This was confirmed by the people on the reserve.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): That statement bothers me considerably, Mr. Chairman, I may come back to it later on. Are you aware, Ms. Smith, that bluefin tuna, caught off the eastern coast of Canada, is not allowed to be consumed in Canada but it is exported to Japan for consumption. Would you care to comment?

Ms. A. Smith: I think ...

The Chairman: Two minutes for comments.

Ms. A. Smith: I do know the Japanese public in general do not know it. The Japanese public also do not generally know that tuna bought at the Tokyo market fed continually to cats have caused symptoms. It is very unfortunate and it should not be done. I do not want to talk about governments, but I think the Japanese government should be criticized.

The Chairman: One minute.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): The question about the monitoring of the blood level is one the most serious questions raised all afternoon. I want to give you an opportunity to clarify, if you wish, but it would seem to me you are calling into question the professional ethics of the professionals who did this monitoring, or their professional competence.

Ms. A. Smith: To me, the most important thing is not whether somebody is competent or not, but to have it done right. I will state that it is scientifically unsound to monitor when the thing that you are monitoring is not happening—namely the consumption of the fish and monitoring the blood. As a layman I am very critical of that action.

[*Interpretation*]

Madelle A. Smith: C'est exact.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Vous dites qu'il y avait du tripotage. Que vouliez-vous dire?

Madelle A. Smith: J'essaie toujours d'avoir une attitude positive jusqu'à ce que je dispose de tous les faits pertinents; ce qui fait que je peux pas dire qu'il y a eu tripotage intentionnel.

Ces examens de sang ont été effectués en plein hiver en 1971, 1973 et en 1974. Je parle de tripotage parce que ces examens n'ont pas été faits pendant l'été. Puisqu'il y a de la glace sur le fleuve en hiver, on mange moins de poisson qu'en été. On ne pouvait pas justifier après la première année le fait que les examens de sang n'avaient pas été faits en été. Du point de vue scientifique, il fallait qu'ils soient faits en été pour être valables; c'est une erreur que de les faire en hiver.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Avez-vous interviewé les responsables? Qui a fait ces examens de sang?

Madelle A. Smith: Oui, j'ai interviewé le Dr Stopps de la Direction des services de santé du ministère de l'Environnement. Je lui ai parlé longuement de ces examens de sang; il m'a fourni des Statistiques et il m'a dit que des examens avaient été faits en 1971, 1973 et 1974 par le ministère de Santé de l'Ontario. Les habitants de la réserve nous l'ont confirmé.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Cette déclaration m'inquiète beaucoup, et il se peut que j'y revienne. Êtes-vous au courant que les thons rouges pêchés sur la côte ouest du Canada sont exportés au Japon pour consommation, bien que la consommation de ce poisson soit interdite chez nous? Avez-vous des remarques à faire à ce sujet?

Madelle A. Smith: Je pense que ...

Le président: Il vous reste deux minutes.

Madelle A. Smith: Je sais que le public japonais de façon générale n'est pas au courant. Le public japonais ignore également que les chats nourris du thon acheté sur le marché à Tokyo souffrent de symptômes d'empoisonnement par le mercure. On ne devrait pas le faire, mais cela se fait quand même. Je ne veux pas parler des gouvernements, mais j'estime que le gouvernement japonais est à blâmer.

Le président: Il vous reste une minute.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Cette affaire des examens du sang est peut-être la question la plus importante soulevée aujourd'hui. J'aimerais vous donner l'occasion d'en dire davantage bien que j'ai l'impression que vous mettiez en doute l'éthique professionnelle, ou la compétence, des médecins qui ont fait ce travail.

Madelle A. Smith: A mon avis, l'important n'est pas de savoir si quelqu'un est compétent, mais plutôt si le travail est bien fait. Il est injustifiable du point de vue scientifique de faire des vérifications alors que le phénomène qu'on veut vérifier ne se produit pas. En tant que profane, je critique cette façon de procéder.

[*Texte*]

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): One final question: in your writings, did you check your conclusions with the experts with whom you consulted?

Ms. A. Smith: You mean the conclusions in the book?

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): Yes.

Ms. A. Smith: The medical report in the back was written by Dr. Harada and me. The theories in pathology were checked with the pathologist. Each thing was checked by the doctors and the scientists who did the original research.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): Thank you very much.

The Chairman: Before calling on Mr. Brisco, I think it would be of interest to the members that Dr. Buffa is the regulator for Canada of chemicals levels in chlor-alkali plants across the nation. He is from Environment Canada, Environmental Protection Service. His mandate is to make recommendations for regulations concerning chlor-alkali plants effluents in Canada especially mercury and to advise and conduct monitoring of said effluents for mercury content in content.

Mr. Brisco, ten minutes.

• 1705

Mr. Brisco: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Ten minutes.

Mr. Brisco: I was interested in the remarks made by the honourable member from Northumberland-Miramichi on the question of monitoring. I can recall last fall in the House asking a question of the Minister of Health regarding the conflicting reports of physicians in Montreal who had examined native peoples from up around—I think it was Rupert House and Red Bank. The Minister gave me a response which was later corrected by his departmental officials. They indicated what seemed to be a panic situation.

They said that they were short staffed in people to do the monitoring, to do the testing, and they were in the process of trying to gather together a staff to go into that area in the middle of winter and check the blood levels of the native peoples throughout the Mattagami River chain and on up into, I think, the margins of James Bay. My geopgraphy may be a little bit wrong.

I am not being entirely critical because I think we are dealing with a relatively new problem of the environment, but it certainly would indicate, to use that oft-abused phrase: patchwork, band-aid procedures. There just is no cohesive and co-ordinated approach to the problem. Certainly, the evidence of the witnesses today would reinforce that.

Now, I do not wish to put a limnologist on a limb, but I . . .

Some hon. Members: Oh, oh.

[*Interprétation*]

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): J'ai une dernière question. Avez-vous vérifié les conclusions auquelles vous arrivez dans votre livre avec les spécialistes que vous aviez consultés?

Madelle A. Smith: Vous parlez de mon livre?

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): C'est exact.

Madelle A. Smith: J'ai rédigé le rapport médical à la fin du livre conjointement avec le Dr Harada. Tout ce qui touche à la pathologie a été vérifié par un pathologue. Toutes nos conclusions ont été vérifiées avec les médecins et les savants qui avaient fait les travaux de recherche.

M. Dionne (Northumberland-Miramichi): Merci beaucoup.

Le président: Avant de céder la parole à M. Brisco, puis-je attirer à l'attention des membres du Comité le fait que Dr Buffa est responsable pour la vérification de l'emploi des produits chimiques employés dans l'industrie du chlore et de la soude caustique au Canada. Il est à l'emploi du Service de la protection de l'environnement, à Environnement Canada. C'est à lui de faire des recommandations au sujet des règlements sur les effluents des usines de chlore et de soude caustique, surtout lorsqu'il s'agit de mercure. Il donne des conseils et vérifie le niveau de concentration de mercure dans ces effluents.

M. Brisco a dix minutes.

M. Brisco: Merci monsieur le président.

Le président: 10 minutes.

M. Brisco: Je m'intéresse beaucoup aux questions posées par l'honorable député de Northumberland-Miramichi au sujet des examens de sang. Je me rappelle d'avoir posé une question à la Chambre l'automne dernier au ministre de la Santé concernant les rapports contradictoires faits par des médecins de Montréal qui avaient examiné des autochtones de la région de Ruper House et Red Bank. Le ministre m'a donné une réponse qui a été rectifiée plus tard par des fonctionnaires de son ministère. Ils semblaient être dans un état de panique.

Ils ont dit qu'ils manquaient de personnel pour faire ces tests et qu'ils essayaient de réunir une équipe pour aller dans la région du fleuve Mattagami et dans les environs de la Baie James afin de faire des examens du sang des autochtones dans cette région. Remarquez, il se peut que je me trompe sur les noms des endroits.

Je ne cherche pas à les critiquer étant donné qu'il s'agit d'un nouveau problème que pose l'environnement, mais il me semble que c'est là une solution de rapiéçage, qu'il n'y a pas de politique compréhensive et uniforme. Les témoignages que nous avons entendus aujourd'hui sont à l'appui de cette critique.

Je ne veux pas mettre un limnologue dans une position embarrassante, mais . . .

Des voix: Voyons.

[*Text*]

Mr. Brisco: That was a bad one. Sorry about that, Stuart.

The member from Skeena has made reference to Pinchi Lake. Sir, could you give me an indication, from your study of lakes and streams, of the extent to which this mercury can migrate from, say, Pinchi Lake to adjoining streams and Lakes? There was one reference in the press some months ago—I think by some native peoples but I am not certain of that—that an adjoining lake to Pinchi Lake was showing levels of mercury which previously did not exist there. Are you aware of that?

Dr. Larkin: I am not aware of the Pinchi Lake case but I know about a case in Saskatchewan.

You may recall there was a chlor-alkali plant at Saskatoon that increased the mercury content of fish downstream from Saskatoon. It was also discovered that the mercury content of the fish was high, right up to the Diefenbaker Dam, because the fish that had absorbed the mercury downstream from Saskatoon had subsequently migrated upstream. Ordinarily, fish within their life cycle, have a rather regular route that they beat. I think there are possibilities for transport from one place to another, but I would think it would be a relatively uncommon happening.

Mr. Brisco: I see. Right.

Now, Mr. Chairman, could I direct a question to Dr. Azzaria?

Can you give me an indication, please, as to how much is now being spent, whether it is by the federal government, provincial governments, or by private industry, on mercury poisoning or mercury contamination of fish, of rivers, lakes and streams, and of you and me? Is there a co-ordinated program of research being conducted? Who is funding it and how much? Have you any idea, sir?

The Chairman: Dr. Azzaria.

• 1710

Dr. Azzaria: I am sorry; I have no idea about the figures. I know that research testing is going on, it seems to me, at all different government levels. Certain industries are doing a lot of work, but I have no idea about the figures. Now, if there is co-ordination between all these different groups, I cannot really say precisely; there seem to be attempts at co-ordination. But I am not in a position to judge if we have reached a position where we have efficient co-ordination. I am not in a position to comment on that.

Mr. Brisco: I would take it from the general tone of your comments if not directly responding by inference that you are not altogether happy with the research that is being done into this particular problem in Canada.

Dr. Azzaria: It is not a question of the quality of the research that is being done; what concerns me very much are the priorities that are being placed.

Mr. Brisco: Fine.

Dr. Azzaria: Here again, the priorities have to be on people that have been reported to have the disease, on the sources of the mercury that has caused this. For example, one thing that I know a little bit more about is that we seem to be debating and spending a lot of time and money, relatively speaking, on trying to find out if this mercury is natural or not.

[*Interpretation*]

M. Brisco: Excusez-moi, Stuart.

Le député de Skeena a mentionné le lac Pinchi. Basé sur vos études des lacs et des rivières dans cette région, pouvez-vous me dire combien de ce mercure pourrait passer du lac Pinchi aux lacs et rivières avoisinants? Quelques autochtones ont dit dans un article de journal il y a quelques mois qu'un lac avoisinant au lac Pinchi avait des niveaux de pollution par le mercure plus élevés qu'avant. Êtes-vous au courant?

Dr A. Larkin: Je ne suis pas au courant du cas du lac Pinchi, mais je sais qu'il y a un cas en Saskatchewan.

Vous vous souviendrez peut-être qu'il y avait une usine de chlore et de soude caustique à Saskatoon; il s'en est suivi une augmentation des pourcentages de mercure dans les poissons en aval de Saskatoon. On a découvert que la concentration de mercure dans ces poissons était élevée, jusqu'au niveau du barrage Diefenbaker étant donné que les poissons avaient absorbé le mercure en aval de Saskatoon avant de monter la rivière. D'habitude, un poisson ne voyage pas loin au cours de sa vie, même s'il y a une possibilité qu'il soit transporté ailleurs, ce qui ne se fait pas souvent.

M. Brisco: Je comprends.

Puis-je poser une question au Dr Azzaria?

Pouvez-vous me dire combien on dépense actuellement pour étudier toute la question de la pollution par le mercure, si ces fonds proviennent du gouvernement fédéral, des gouvernements provinciaux ou du secteur privé? Existe-t-il un programme de recherches pour étudier l'empoisonnement de nos lacs et de nos cours d'eau et des poissons qui habitent ces eaux?

Le président: Docteur Azzaria.

Dr Azzaria: Je suis désolé, mais je n'ai pas de chiffres à vous donner. Il me semble qu'on fait des recherches à tous les niveaux de gouvernement et certaines industries font beaucoup de travail aussi, mais j'ignore combien d'argent est consacré à cette fin. Toutefois, je ne suis pas en mesure de dire si ces différents groupes coordonnent leurs activités; il semble bien que l'on essaie de le faire, mais je ne puis juger de l'efficacité de cette coordination.

M. Brisco: D'après le ton de vos commentaires, je crois comprendre que vous n'êtes pas particulièrement satisfait de la recherche qui se fait au Canada à ce sujet en particulier.

M. Azzaria: Il ne s'agit pas de remettre en question la qualité de la recherche effectuée; ce qui m'inquiète beaucoup plus, ce sont les priorités que l'on s'est fixé.

M. Brisco: Très bien.

M. Azzaria: Je répète que l'on doit s'intéresser d'abord aux personnes qui ont été atteintes par cette maladie, ainsi qu'aux sources du mercure à l'origine de la maladie. Par exemple, je sais fort bien que l'on semble consacrer beaucoup de temps et d'argent, compte tenu du reste, à essayer d'établir si ce mercure est d'origine naturelle ou artificielle.

[*Texte*]

Mr. Brisco: Yes. Which really it is not.

Dr. Azzaria: This kind of study is a long-range or a medium-range study; it is not a short-range study. It is not the kind of thing that should be first on our list.

Mr. Brisco: Yes. All right. May I then ask, perhaps Ms. Smith, have you seen any evidence of mercury poisoning on the trips that you have made, particularly in our Canadian North, in the areas inhabited principally by native peoples? Is there any indication of mercury poisoning in our wildlife? Perhaps also Dr. Larkin could comment on that. For example, are the animals that drink in these streams likely to be affected? Is there evidence of that or conversely, as that area is not particularly an area that is conducive to raising and keeping cattle—perhaps in Japan there may be areas where the incidence of mercury poisoning is high—and is that mercury poisoning then noticed in the cattle there? I am not interested in the domestic pets; I am interested in cattle that we are subsequently going to eat rather than fish. So I address that to both of you.

Ms. Smith: Okay. I do not quite understand why you are not addressing it to the cats also.

Mr. Brisco: You have pretty well covered the cats which are domestic pets, you know, and I am going to feed them my fish.

Mr. Leggatt: I will let you eat the cat.

Ms. Smith: I think the best thing is to find out if there has been any scientifically documented material on this. The Freshwater Institute and other departments have done continued studies on fish but basically it is measuring the levels. However, they have documented that fish are found floating on Clay Lake, at English Wabigoon. That is the point which fish are found below the chlor-alkali plant at Dryden. But it has never been stated that the floating is a sympton of mercury poisoning and so it is like evidence of the fish being poisoned but not like . . . and with very high levels of mercury in them. There is that.

As far as the bear, the loon, et cetera, to my knowledge several departments have been doing research on it but I think they are basically measuring levels and not looking for symptoms. However, the Indians in the area tell me that the trapping and the hunting of these various animals did not increase although the number of animals nevertheless decreased. They have told me that the bear have disappeared and they do not find very many loons anymore, et cetera.

So this is like on location people . . .

• 1715

Mr. Brisco: what you are saying, if I may interrupt, Mr. Chairman, is that . . .

Ms. Smith: Am I being too long-winded?

Mr. Brisco: . . . predatory animals and carrion feeders have reduced, but not in the same proportion as the pressures of hunting might have reduced them.

[*Interprétation*]

M. Brisco: En effet. Il ne l'est pas.

M. Azzaria: Ce genre d'étude est une étude à longue ou à moyenne échéance, mais non à court terme. Elle ne devrait pas constituer une priorité.

M. Brisco: Très bien. M^lle^ Smith, avez-vous vu des preuves d'empoisonnement par le mercure au cours des voyages que vous avez fait dans le Nord canadien, surtout dans les régions habitées en majeure partie par des autochtones? A-t-on constaté un empoisonnement mercuriel de la faune? M. Larkin voudra peut-être répondre aussi. Les animaux qui s'abreuvent dans les ruisseaux pourraient-ils être atteints, eux aussi? Puisque cette région ne se prête pas particulièrement à l'élevage de bétail, pourriez-vous nous dire si on a constaté au Japon, où l'incidence d'empoisonnement par le mercure était élevé dans certaines régions, que le bétail était empoisonné? Je ne parle pas des animaux familiers, ni des poissons, mais plutôt du bétail que nous mangeons. Je m'adresse à vous deux.

Madelle Smith: Très bien, mais je ne comprends pas pourquoi le cas des chats ne vous intéresse pas.

M. Brisco: Vous en avez longuement parlé, et ce sont des animaux familiers à qui je ferai manger mes poissons.

M. Leggatt: Je vous laisse manger le chat.

Madelle Smith: Il vaudait mieux chercher à savoir si on a publié des études scientifiques à ce sujet. Je sais que l'Institut d'eau douce et d'autres ministères ont réalisé des études suivies sur le poisson, mais ils se sont surtout attachés à mesurer les niveaux de mercure. Toutefois, ils ont noté que l'on trouve des poissons qui flottent à la surface des lacs, comme le lac Clay, à English Wabigoon. C'est là que l'on trouve ces poissons morts, c'est-à-dire en aval de l'usine de chlore et de soude caustique de Dryden. Il n'a jamais été dit que trouver des poissons morts à la surface des lacs constituait un symptôme d'empoisonnement mercuriel; c'est donc une preuve d'empoisonnement sans l'être—et ils contiennent de grandes quantités de mercure.

En ce qui concerne les ours ou les grèbes, je sais que divers ministères ont effectué de la recherche à ce sujet, bien qu'ils s'intéressent surtout à mesurer les taux de mercure dans ces animaux, et non pas à dépister les symptômes. Toutefois, les Indiens de la région m'ont affirmé que, bien qu'il n'y ait pas eu une augmentation de la trappe et de la chasse de ces animaux, leur nombre a néanmoins diminué. Ils m'ont même révélé que l'ours avait presque disparu de ces régions et qu'il était presque impossible de trouver des grèbes.

Comme ces gens étaient sur place . . .

M. Brisco: Vous dites donc, si je puis interrompre, monsieur le président, que . . .

Madelle Smith: Est-ce que je parle trop longtemps?

M. Brisco: . . . les prédateurs et les charognards ont diminué, mais pas dans la même mesure que s'ils avaient été la proie des chasseurs.

[*Text*]

Ms. Smith: Right.

Mr. Brisco: Fine. Thank you.

Dr. Larkin: Could I make a comment?

Mr. Brisco: Yes.

Dr. Larkin: It has been known for a long time that you can use the livers of fish as a prospecting tool because they concentrate all heavy metals. The first realization that there was a lot of mercury in Cinchi Lake came from a survey in which a geologist was looking at fish livers we sent him that he could use as a guide for prospecting. Certainly it is well known that you will find concentrations of all kinds of heavy metals in fish livers.

Mr. Brisco: So Cominco went on a fishing trip.

Dr. Larkin: Whether the fish die from this is very hard to tell because the knowledge of fish toxicology is very primitive. We all say, as fisheries biologists, that you can call it a wonderland of lakes because if you find a dead fish, you can only wonder what it died of.

As a general comment, I think your questions underline my conviction that a comprehensive survey of the occurrence of mercury in the environment in Canada is needed. It is important to realize that these chlor-alkali plants are an important source of mercury, but there is mercury downstream of every major settlement. There is mercury that comes from thermometers. There is mercury that comes from dressing golf courses. There is mercury that comes from seeds. There is mercury that comes from paints, from electrical switches. We need a comprehensive survey of the occurrence of mercury in the whole environment.

Mr. Brisco: Thank you. Do I have time for one more question?

The Chairman: Thank you, Mr. Brisco. Mr. Anderson, ten minutes.

Mr. Anderson: Mr. Chairman, would it be possible to call on Dr. Buffa? I would like a clarification of statements that were made in relation to questions posed by the hon. member for New Westminster.

The Chairman: Dr. Buffa, please.

Mr. Leggatt: Do not mispronounce it. My constituents get very upset when they hear that.

Mr. Anderson: Dr. Buffa, in reply to questions by the hon. member you said there was a loss of anywhere from 44 to 48 per cent, somewhere in that neighbourhood of mercury that could not be accounted for. I am confused because I understood that in 1972 the Fisheries Department under the Fisheries Act passed legislation that the chlor-alkali in the pulp mills had to be 99 per cent clean with regard to the dumping of effluents and mercury into the water systems of Canada, and that 99 per cent as far as I knew had been complied with. Yet in your answer you indicated that there was a significant amount not accountable. Is it not true that that amount is not going into the water from the chlor-alkali or pulp mill plants? Is that not a fair statement?

[*Interpretation*]

Madelle Smith: Très juste.

M. Brisco: Très bien. Merci.

M. Larkin: Puis-je faire une remarque?

M. Brisco: Oui.

M. Larkin: On sait depuis déjà longtemps que le foie de poisson peut servir à l'exploration minière parce que tous les métaux lourds s'y concentrent. On a découvert qu'il y avait beaucoup de mercure dans le lac Pinchi suite à une étude au cours de laquelle un géologue examinait des foies de poisson que nous lui avions envoyés pour voir s'il pouvait les utiliser dans sa prospection. C'est un fait bien connu qu'il y a concentration de toutes sortes de métaux lourds dans les foies de poisson.

M. Brisco: Donc Cominco est allé à la pêche.

M. Larkin: Il est très difficile de savoir si le poisson meurt à la suite de cette concentration, car nos connaissances sur la toxicologie ichtyologique sont très élémentaires. Nous, les ichtyologistes, disons tous que c'est un pays de lacs intrigants, car si l'on trouve un poisson mort, la cause de la mort est pour nous une intrigue.

J'ajouterai, que je crois que vos questions appuient ma conviction qu'il faut entreprendre une étude poussée de la présence du mercure dans l'environnement au Canada. Il faut se rendre compte que les usines de chlore et de soude coustique sont une source importante de mercure et qu'en outre on retrouve du mercure en aval de tous les centres d'habitation importants. On trouve du mercure sorti des thermomètres. Le mercure sert à l'entretien des terrains de golf. Le mercure entre dans la composition des semences. On en trouve dans la peinture, dans les commutateurs électriques. Il nous faut une étude poussée de la présence du mercure dans l'environnement.

M. Brisco: Merci. Puis-je poser encore une question?

Le président: Merci, Monsieur Brisco. Monsieur Anderson, dix minutes.

M. Anderson: Monsieur le président, puis-je poser ma question à M. Buffa? J'aimerais de plus amples précisions sur les réponses qui ont été données aux questions posées par l'honorable député de New Westminster.

Le président: Monsieur Buffa, s'il vous plaît.

M. Leggatt: Prononcez-le correctement, sinon, mes électeurs s'énervent.

M. Anderson: Monsieur Buffa, en réponse aux questions de l'honorable député, vous avez déclaré que l'on ne pouvait pas expliquer la disparition de 44 à 48 p. 100 du mercure. Me suis-je trompé, j'avais compris qu'en 1972, le ministère des Pêches, conformément à la Loi sur les pêcheries, avait fait adopter une loi voulant que l'on neutralise à 99 p. 100 les résidus chloro-alcalins des moulins à papier si on avait l'intention de les déverser dans les voies d'eau du Canada. A ma connaissance, on respecte cette norme des 99 p. 100. Pourtant, dans votre réponse vous avez laissé entendre qu'on en perdait beaucoup. N'est-il pas vrai que ce résidu n'est pas envoyé dans l'eau par les usines de chlore et de soude coustique et par les moulins à papier?

[*Texte*]

The Chairman: Dr. Buffa.

Dr. Buffa: I think you are asking a very broad question. Let me put it this way. Chlor-alkali plants need mercury, when they produce chlorine with the mercury process, to operate. Therefore mercury is added to the cells, their equipment, every six months, one year, depending upon the circumstances, to replenish them, to supply the mercury that has been lost, either because it has been lost with solid waste, with liquid effluents, through the air, with products. It simply disappeared. The level of mercury in the cells is going down.

Prior to 1970 when we were not aware of this problem, most of the waste from chlor-alkali plants was discharged with the waters. At that time our estimate is that probably 60 per cent of the mercury used was finding its way to the rivers.

Mr. Anderson: Sixty per cent?

• 1720

Dr. Buffa: If the mercury used was finding its way to the rivers, and after the promulgation and the implementation of the regulations, numbers which are based both on the daily monitoring by the plants on losses to water—and only water—and by the confirmation by the different agencies monitoring the plants, confirm that the amount lost to waters was approximately 1 per cent of what was before.

Mr. Anderson: Excuse me, Mr. Chairman. From 60 per cent down to 1 per cent, is that correct?

Dr. Buffa: Yes.

Mr. Anderson: And the regulations you are referring to, are those the regulations of 1972 passed under the Fisheries Act?

Dr. Buffa: Yes.

Mr. Leggatt: It is only liquid mercury, though. You are not dealing with gaseous or solid.

Dr. Buffa: No.

Mr. Anderson: Just a minute, Mr. Leggatt. What I am trying to establish is that the monitoring indicates that 1 per cent is now going into the water . . .

Dr. Buffa: Less than that.

Mr. Anderson: . . . that would be affecting the fish. Less than 1 per cent? And the prior amount, you indicated, was 60 per cent and that is . . .

Dr. Buffa: It is, we will say, an educated estimate because it is difficult to judge procedures.

Mr. Anderson: So, in other words, Dr. Buffa, the amount that is not accountable for is not accountable not for the reason that it may be going into the water, but it may be going up the chimney stack or maybe going in many locations, I suppose. But the significant point—this is why I am trying to clarify this—is that the amount that is going into the water from the pulp and chlor-alkali plants is in fact less than 1 per cent.

What we are talking about is mercury contamination of fish. And what I want to find out from you is, what per cent now is going into the waters? You indicated it is less than 1 per cent, is that correct?

[*Interprétation*]

Le président: Monsieur Buffa.

M. Buffa: Vous posez là une question très générale. Voici comment ça fonctionne. Les usines de chlore et de soude caustique ont besoin de mercure si elles utilisent le procédé au mercure pour produire du chlore. On ajoute donc du mercure aux cellules, à l'équipement, à tous les six mois ou à tous les ans, selon les circonstances, pour remplacer le mercure perdu, soit dans les déchets solides, soit dans les déchets liquides, soit dans l'air. Le mercure disparaît tout simplement. Le niveau de mercure dans les cellules diminue.

Avant 1970, lorsque nous ignorions ce problème, la presque totalité des déchets provenant des usines de chlore et de soude caustique était déversée dans les cours d'eau. A cette époque, nous estimons qu'il est probable que 60 p. 100 du mercure utilisé se retrouvait dans les cours d'eau.

M. Anderson: Soixante pour cent?

M. Buffa: Après la promulgation et l'application des règlements, grâce à la surveillance quotidienne par les usines des pertes dans l'eau— dans l'eau seulement— ce qui fut confirmé par les divers services qui surveillent les usines, tous confirment que le niveau de mercure déversé dans les cours d'eau est d'environ 1 p. 100 de ce qu'il était auparavant.

M. Anderson: Excusez-moi, monsieur le président. Le niveau de mercure est passé de 60 p. 100 à 1 p. 100?

M. Buffa: Oui.

M. Anderson: Et les règlements dont vous parlez sont ceux adoptés en 1972 en vertu de la Loi sur les pêcheries?

M. Buffa: Oui.

M. Leggatt: Il s'agit uniquement du mercure liquide. Vous ne vous occupez pas du gaz de mercure ou du mercure solide.

M. Buffa: Non.

M. Anderson: Une minute, monsieur Leggatt. J'essaie de m'assurer qu'on peut établir au moyen de la surveillance qu'un pour cent est déversé . . .

M. Buffa: Moins que cela.

M. Anderson: . . . qui aurait des répercussions sur le poisson. Moins de 1 p. 100? Et auparavant, vous avez dit que c'était 60 p. 100 et que . . .

M. Buffa: Je dois préciser qu'il s'agit d'une estimation, car il est très difficile d'évaluer les procédés.

M. Anderson: En d'autres mots, monsieur Buffa, la quantité de mercure qui ne peut être retracé ne peut l'être non pour la raison que le mercure va dans l'eau, mais peut-être parce qu'il s'évapore par la cheminée ou ailleurs. Mais le point important—et c'est ce que je tente d'établir—c'est que la quantité déversée dans les cours d'eau par les moulins de pâte à papier et par les usines de chlore et de soude caustique est de moins de 1 p. 100.

Nous parlons de la contamination du poisson par le mercure, et je veux que vous me disiez quel pourcentage de mercure est déversé dans les cours d'eau? Vous avez dit que c'était de moins de 1 p. 100, est-ce exact?

[*Text*]

Dr. Buffa: I gave you two numbers. Plants are changing production and consumption of mercury, are going out of production and having ups and downs; so it is difficult to have a real number. But if you consider 65,000 maybe 70,000 pounds of mercury consumed per year today in Canada, I think at the end of 1975 it may be reaching 800 pounds monitored to the rivers.

Mr. Anderson: I am sorry. I did not get your last part, 800 pounds?

Dr. Buffa: In the effluents.

Mr. Anderson: Going into the waters of all of Canada?

Dr. Buffa: From the ten chlor-alkali plants using mercury to produce chlorine.

Mr. Anderson: About 800 pounds?

Dr. Buffa: Approximately, yes.

Mr. Anderson: So what your testimony indicated earlier was not that this other 44 or 48 per cent was going into the water and being consumed by fish or being found in fish.

Dr. Buffa: What it is is not accounted for. You can speculate and I can make some speculation for you if you want. But one thing that I would like to underline is that most of the effluents are contained in pipes. There is daily measurement of flows and daily consultations and it is difficult for gross errors to be made in that area to justify that unaccounted for.

It is my feeling that maybe the chlor-alkali plants in Canada have been underestimating the necessity of monitoring well all users of mercury in their plants; and, in effect, by not monitoring certain users, they found by default that that mercury was unaccounted for. That is the way they calculated and they have been penalized.

Mr. Anderson: Dr. Buffa, out of the plant at Dryden which we are talking about . . .

The Acting Chairman (Mrs. Campagnolo): Mr. Anderson, if we may just a moment. Dr. Azzaria would like to comment on that last point before you go on to your next question.

Dr. Azzaria: Yes, if I may just add a point here. Your question had to do with whether part of the mercury that is not accounted for goes into the water system. I would just like to say regarding that that the mercury that goes up in the atmosphere—you know, there is a part of the mercury that is given off by chlor-alkali plants that goes into the atmosphere and then there is this unaccounted for, of which, some speculation has it, some goes into the atmosphere, maybe an important part.

Now, if you add to that some data that show that mercury that is in the atmosphere is precipitated with rain and snow, therefore some of that mercury that will go up in the air will end up in the water, in the soil water and sediments.

Mr. Anderson: Okay. Thank you very much.

• 1725

Dr. Buffa, have you any comment to make regarding the knowledge that this is in fact goig out in a certain area, in the sense of going up the smokestack? I thought from your comments you were saying that it is undecided where this is going. Did I interpret you correctly?

[*Interpretation*]

M. Buffa: J'ai donné deux chiffres. La consommation de mercure des usines varie énormément; il est difficile de donner un chiffre réel. Mais si vous prenez les 65,000 ou 70,000 livres de mercure utilisé par année au Canada, je crois qu'à la fin de 1975 on peut en retrouver 800 livres dans les cours d'eau.

M. Anderson: Excusez-moi. Je n'ai pas compris la fin de la phrase; 800 livres?

M. Buffa: Dans les eaux vannes.

M. Anderson: Déversé dans les cours d'eau du Canada entier?

M. Buffa: Des dix usines de chlore et de soude qui utilisent le mercure.

M. Anderson: Environ 800 livres?

M. Buffa: Approximativement.

M. Anderson: Donc précédemment vous n'avez pas voulu dire que 44, ou 48 p. 100 du mercure était déversé dans les cours d'eau et était absorbé par les poissons ou tout au moins retrouvé dans le poisson.

M. Buffa: C'est ce que l'on ne peut retracer. On peut faire des suppositions et, si vous le voulez, je le ferai pour vous. Mais j'aimerais souligner que la plupart des eaux vannes sont acheminées par tuyaux. On mesure quotidiennement le débit et on nous tient des consultations à tous les jours; il est donc très difficile de commettre des erreurs dans ce domaine.

J'ai l'impression que les usines de chlore et de soude caustique au Canada ne se sont pas rendues compte de la nécessité de surveiller tous les usagers de mercure dans leurs usines; en fait, en ne surveillant pas certains usagers, on a constaté qu'on ne retrouvait pas tout le mercure. C'est la façon dont les usines s'y sont prises pour calculer et elles ont fait erreur.

M. Anderson: Monsieur Buffa, à l'usine de Dryden, dont nous parlons . . .

Le président suppléant intérimaire (Mme Campagnolo): Monsieur Anderson, un instant. M. Azzaria aimerait ajouter quelques remarques avant que vous ne passiez à la question suivante.

M. Azzaria: J'aimerais apporter quelques précisions. Vous avez demandé si une partie du mercure perdu n'était pas déversé dans les cours d'eau. J'aimerais mentionner à ce sujet que le mercure qui s'évapore dans l'atmosphère—vous savez qu'une partie du mercure dégagé par les usines s'évapore dans l'atmosphère et par conséquent une partie du mercure perdu est probablement celui-là.

Évidemment si vous ajoutez des données qui indiquent que le mercure contenu dans l'atmosphère est précipité sous forme de pluies et de neige, alors, on le retrouvera dans les cours d'eau, dans les eaux souterraines et dans le sol.

M. Anderson: Très bien. Merci beaucoup.

Monsieur Buffa, pourriez-vous nous dire si vous avez eu connaissance que cela se produise à certains endroits, cette évaporation par la cheminée? Il me semblait, d'après vos commentaires, que vous ne saviez pas où allait le mercure. Ai-je bien compris?

[*Texte*]

Dr. Buffa: I think a full ban is practically impossible today with the knowledge available. I tried to investigate this point last year when I passed a few days in Japan. I tried to understand how and why those plants could be as good as they appear from here. I found out that even under very rigid controls there is a certain amount of mercury that is unaccounted for even there.

Mr. Anderson: You are referring to Japan?

Dr. Buffa: Yes. It is a technical fact that mercury appears to be accumulating inside the plant, in the pipes, in the cracks in the floor, and it appears that maybe up to 20 to 25 per cent of the mercury used under certain conditions is still accumulated. This is confirmed by the dismantling of a few plants now in Canada, like Dow Chemical and now, apparently, Dryden, where mercury is indeed found under the floor in the old equipment. I did not have any indication that that could amount to 50 per cent. To account for the other 25 per cent, you can only speculate, and it may be that you will have to measure it to confirm it. It could be in the air emissions. It could be higher in the so-called solid wastes, which are contained; it may be in the products. We have a big program now under way to check this, all the possible losses.

The Acting Chairman (Mrs. Campagnolo): I am sorry, Mr. Anderson, your time has elapsed.

Mr. Brisco: Madam Chairman, on a point of clarification I do not wish to take anybody else's time, but Mr. Buffa remarked that plants were going out of production. Could the Committee determine whether these plants that are going out of production—pulp mills, I take it, chlor-alkali plants—are going out because this system is no longer one that is currently used in the industry?

The Acting Chairman (Mrs. Campagnolo): If we may take that question, Dr. Buffa, and transfer it to Mr. Smith, whose turn it is, you might reply to Mr. Smith on that. Thank you.

Mr. Brisco: I did not want to take Mr. Smith's time. I will withdraw the question if I have to do that.

The Acting Chairman (Mrs. Campagnolo): No, no. We will just start there. Please answer the question, though.

Dr. Buffa: Originally, when the problem came to the surface a managerial decision was taken by Dow Chemical, at least, so it was defined, to abandon chloralkali plants with mercury salts. Therefore three plants were phased out and a new plant using a different process was built. That was a managerial decision.

The Acting Chairman (Mrs. Campagnolo): Is that sufficient, Mr. Brisco? Thank you.

Mr. Brisco: Yes. In other words, there is a new process available. We do not have to rely on mercury in the chloralkali plant.

[*Interprétation*]

M. Buffa: J'estime qu'une interdiction complète est à peu près impossible selon nos connaissances. J'ai essayé d'approfondir la question lors de mon passage de quelques jours au Japon l'année dernière et de comprendre comment et pourquoi ces usines pouvaient avoir la belle apparence que nous leurs voyons. J'ai constaté qu'en dépit des contrôles les plus rigides, certaines quantités de mercure disparaissent.

M. Anderson: Vous parlez du Japon?

M. Buffa: Oui. Il est scientifiquement prouvé que le mercure s'accumule à l'intérieur de l'usine, dans les conduites, dans les fentes du parquet, et que 20 à 25 p. 100 du mercure utilisé dans certaines conditions continue de s'accumuler, ce qui a été confirmé lors de la démolition de certaines usines canadiennes comme la Dow Chemical et présentement la Dryden, où on trouve des traces de mercure dans les vieilles installations sous le plancher. Je ne sais rien qui me permette de dire que la proportion pourrait s'élever jusqu'à 50 p. 100. On ne peut que spéculer concernant les autres 25 p. 100 qu'il faudrait mesurer pour en prouver l'existence. Il se peut qu'il y ait évaporation. La concentration est peut-être plus forte dans les déchets solides des produits qui en portent la trace. Nous réalisons présentement un programme d'envergure pour l'analyse de la déperdition.

Le président suppléant (Mme Campagnolo): Je regrette, monsieur Anderson, mais votre temps de parole est écoulé.

M. Brisco: Madame le président, à titre d'éclaircissement. Je ne voudrais pas m'accaparer un seul instant appartenant à d'autres, mais M. Buffa a fait remarquer que des usines abandonnaient la production. Est-ce que le Comité pourrait savoir si ces usines qui abandonnent la production—moulins à pâte, me semble-t-il, usines de fabrication de soude caustique et de chlore, le font à cause de la désuétude du régime de production?

Le président suppléant (Mme Campagnolo): Monsieur Buffa, si vous permettez que l'on cède cette question à M. Smith dont le tour est venu, vous pourriez répondre à M. Smith. Merci.

M. Brisco: Je ne voulais pas empiéter sur le temps dont dispose M. Smith. Je vais retirer la question s'il le faut.

Le président suppléant (Mme Campagnolo): Non, non. Nous allons tout simplement partir de là. Veuillez répondre à la question toutefois.

M. Buffa: Quand nous avons eu d'abord connaissance du problème, la direction de Dow Chemical, c'est du moins ce qu'on a dit, a décidé d'abandonner les usines de fabrication de chlore et soude au sel mercuriel. Trois usines ont donc été progressivement fermées et une nouvelle usine construite qui utilise un procédé différent. La décision venait de la direction.

Le président suppléant (Mme Campagnolo): Est-ce que cela vous suffit, monsieur Brisco? Merci.

M. Brisco: Oui. Autrement dit, un nouveau procédé existe. Nous n'avons plus besoin de dépendre du mercure pour la production de chlore et de soude caustique.

[*Text*]

Mr. Buffa: Yes, that is right.

The Acting Chairman (Mrs. Campagnolo): Mr. Smith, your time starts now.

Mr. Smith (Churchill): Thank you, Ms. Chairman.

The Acting Chairman (Mrs. Campagnolo): You are welcome, sir.

Mr. Smith (Churchill): My concern is that we seemed to be concentrating only on the Dogrib and the Grassy Narrows situation, whereas in actual fact right across the country there are a large number of lakes that are contaminated. I can speak more authoritatively on Northern Manitoba. There are 27 lakes north of the fifty-third parallel, which are commercially fished, where the reading is above .5, and it does not seem to me that anyone is monitoring what is happening in these lakes. I would like to ask Dr. Azzaria about the rock formations that are the natural pollutant of mercury. Have those rock formations been followed across the country and lakes adjacent to these rock formations tested for mercury?

The Acting Chairman (Mrs. Campagnolo): Dr. Azzaria.

• 1730

Dr. Azzaria: Excuse me. I do not like it to be taken that the presence of rock formations with slightly higher mercury content than normal near certain lakes or as part of certain drainage basins is evidence of mercury coming naturally to the environment and, therefore, to the fish because there is no evidence for that. It is only a theoretical hypothesis, a possibility.

As far as the lakes you are talking about, I have not seen any reports about rocks that are higher in mercury in those areas. But, even where that has been discussed in detail, no evidence has been shown. It has only been raised as a possibility and the only documented case that exists is on the East Coast of Mistassini Lake in the Rupert basin.

Mr. Smith (Churchill): I see, because a lot of the lakes I am talking of, the 27 north of the fifty-third parallel up to the sixtieth parallel, are pretty well landlocked lakes. They are not on a general drainage system where the pollution may have been brought in from Ontario, for instance. They are pretty well landlocked lakes. This is in a very isolated area of the country where there just is not anyone living or anything else. It is quite a distance from there that anyone lives. The readings are well above .5. The people who fish those areas are the ones that are being penalized because now when they fish these lakes they have to pay a two-cent-a-pound penalty in order to sell the fish to the Freshwater Fish Marketing Corporation because the Corporation—and I do not know what they do with these fish when they get them—have to handle them in some way. I do not know if they salt them in with the other fish. It is actually wrong if this is happening because somebody is going to eat that fish that is above .5. I find the same thing with the case of selling blue tuna to Japan. I think Canada should be taken to task. If we will not allow people in our country to eat fish above .5 why whould we be allowed to sell it to someone?

Mr. Baker (Gander-Twillingate): That is a good question. We have stricter rules.

[*Interpretation*]

M. Buffa: Oui, en effet.

Le président suppléant (Mme Campagnolo): Monsieur Smith, vous avez maintenant la parole.

M. Smith (Churchill): Merci, madelle le président.

Le président suppléant (Mme Campagnolo): Vous êtes le bienvenu, monsieur.

M. Smith (Churchill): Je remarque que nous semblons nous préoccuper seulement de Dogrib et Grassy Narrows alors que partout au pays des lacs sont contaminés. Je connais mieux la situation dans le nord du Manitoba. Il y a 27 lacs au nord du 53e parallèle qui sont exploités commercialement et dans lesquels le taux de contamination dépasse .5; or, il me semble que personne ne s'occupe d'analyser le degré de contamination de ces lacs. J'aimerais que M. Azzaria nous dise quels sont les strates géologiques qui produisent à l'état naturel une pollution par le mercure. Est-ce qu'on a retracé ces formations rocheuses dans tout le pays pour analyser l'eau des lacs voisins et y chercher du mercure?

Le président suppléant (Mme Campagnolo): Docteur Azzaria.

M. Azzaria: Excusez-moi. N'allez pas croire que si certaines formations rocheuses contiennent plus de mercure que d'autres, cela prouve que les lacs voisins et les poissons qui s'y trouvent sont contaminés naturellement: rien ne le prouve. C'est une hypothèse, une possibilité.

Quant aux lacs que vous avez cités, je n'ai pas entendu dire que les formations rocheuses de ces régions contiennent plus de mercure. Même dans les régions où la question a été étudiée, rien n'a été prouvé. C'est une simple possibilité qui a été soulevée et le seul cas dont nous soyons sûrs est celui de la côte est du lac Mistassini dans le bassin de Rupert.

M. Smith (Churchill): Je vois, car la plupart des 27 lacs dont j'ai parlé se trouvent entre le 53e et le 60e parallèle. Ce sont des lacs complètement fermés. Ils ne sont pas, par exemple, reliés au réseau de drainage de l'Ontario, qui pourrait être responsable de la pollution. Il s'agit de lacs fermés. C'est une région particulièrement isolée et inhabitée. La teneur au mercure est bien supérieure à 0,5. Les gens qui pêchent dans ce secteur sont pénalisés car, pour vendre le produit de leurs pêche à la Société de commercialisation du poisson d'eau douce, ils doivent payer un droit de 2c. la livre à la Société, qui se charge du poisson. Je ne sais pas ce que l'on en fait. Je ne sais pas si la Société le sale avec le reste du poisson. Si c'est le cas, ce n'est pas normal car quelqu'un mange ce poisson qui contient plus de 0,5 de mercure. C'est comme le thon bleu que nous vendons au Japon. Cela devrait être interdit. Si nous ne permettons pas à notre population de manger du poisson qui contient plus de 0,5 de mercure, pourquoi en autoriser la vente?

M. Baker (Gander-Twillingate): C'est une question opportune. Nos règlements sont plus stricts.

[*Texte*]

Mr. Smith (Churchill): Yes, but I think we have some moral . . .

An hon. Member: We have no moral obligation.

The Acting Chairman (Mrs. Campagnolo): Gentlemen please.

Mr. Smith (Churchill): I think we have some moral obligations here.

The Acting Chairman (Mrs. Campagnolo): Mr. Smith has the floor.

Mr. Smith (Churchill): We are quite an important fish producing country and I think that in the case of mercury pollution we will have to take some real safeguards or everyone in the country is going to have minamata.

The Acting Chairman (Mrs. Campagnolo): Who is that directed to, Mr. Smith, to Dr. Azzaria?

Mr. Smith (Churchill): Yes.

• 1735

Dr. Azzaria: I am glad you raised the point about these lakes that appear to be isolated from visible human or industrial contamination and also about why there is fish in those lakes that are above .5. One other possibility has been suggested and there is data to support it. It is possible that some of this mercury has been transported aerially over long distances from important industrial centres in North America. This is a possibility that has been suggested. I was speaking to Dr. Jonasson of the Geological Survey of Canada who is one of the ones who suggested that this mercury may be coming from the rocks. I asked him about this and he said, "Yes, that is a possibility we should look into; it is an important possibility." So there is that possibility to explain mercury in these apparently isolated lakes. They are isolated really from drainage, as in a drainage basin, but they are not isolated from the movement of material in the atmosphere.

Mr. Smith (Churchill): Thank you. I would like to ask Dr. Azzaria another question then. Is this transported in the atmosphere in the form of a vapour from industry? I am talking about the far north where the prevailing winds are from the north. You say it is from industry in Canada. Should we be looking to industry outside of Canada, in the rest of the world?

Dr. Azzaria: I really cannot answer that. I do not know if this is a global thing. There has been some data on dated layers of the Greenland ice sheet, which went back to 800 B.C. and up to 1965. The mercuy in that ice is related to the mercury in the atmosphere that existed at the time. They find very little variation from 800 B.C. to 1952, but they find a doubling of values from 1952 to 1965. This is in Greenland.

Mr. Smith (Churchill): This would account then for the high reading in caribou, I suppose?

Dr. Azzaria: It is a possibility.

Mr. Smith (Churchill): Thank you, Madam Chairman. I think that is the end of my questioning.

Mr. Wenman: Is any time left in his questioning, Madam Chairman?

[*Interprétation*]

M. Smith (Churchill): Oui, mais du point du vue moral . . .

Une voix: Nous n'avons pas d'obligation morale.

Le président suppléant (Mme Campagnolo): Messieurs, je vous en prie.

M. Smith (Churchill): Je pense que nous avons une obligation morale.

Le président suppléant (Mme Campagnolo): C'est M. Smith qui a la parole.

M. Smith (Churchill): Nous sommes un producteur de poisson important et dans le cas du mercure, nous allons devoir adopter des sauvegardes efficaces si nous ne voulons pas que toute la population souffre de la maladie de Minamata.

Le président suppléant (Mme Campagnolo): A qui posez-vous cette question, monsieur Smith. à M. Azzaria?

M. Smith (Churchill): Oui.

M. Azzaria: Je suis heureux que vous ayez soulevé la question de ces lacs qui semblent isolés de toute contamination humaine ou industrielle, mais dont le poisson contient plus de 0,5 de mercure. On a envisagé également, ce qui est possible, qu'une partie de ce mercure ait été transportée par air sur de longues distances à partir des grands centres industriels d'Amérique du Nord. C'est une possibilité qui a été mentionnée. J'en parlais avec M. Jonasson, du Service canadien des relevés géologiques, il est l'un de ceux qui pensent que ce mercure provient peut-être des formations rocheuses. Je lui ai posé la question et il m'a répondu qu'effectivement c'était une possibilité que nous devions envisager, une possibilité importante. Cela expliquerait donc la présence de mercure dans ces lacs apparemment isolés. En réalité, ils sont isolés des bassins de drainage, mais non pas des déplacements de matières dans l'atmosphère.

M. Smith (Churchill): Merci. Dans ce cas je vais poser une question à M. Azzaria. Est-ce que ce sont les vapeurs industrielles qui sont transportées par air? Je pense au Grand Nord où les vents dominants viennent du nord. Vous parlez des industries du Canada. Est-il possible que les industries du reste du monde soient en partie responsables?

M. Azzaria: Je ne saurais vous répondre. Je ne sais pas si cela est possible à l'échelle mondiale. On a fait des relevés dans la couverture de glace du Groënland et on a pu les dater de l'an 800 avant J.-C. jusqu'en 1965. Le mercure contenu dans cette glace est venu de l'atmosphère qui entourait la terre à cette époque. Entre l'an 800 avant J.-C. et 1952, les variations sont minimes mais le taux double entre 1952 et 1965. Il s'agit du Groënland.

M. Smith (Churchill): Cela expliquerait le taux élevé chez les caribou, par exemple?

M. Azzaria: C'est une possibilité.

M. Smith (Churchill): Merci, madame la présidente. C'est tout.

M. Wenman: Son temps est-il écoulé, madame la présidente?

[*Text*]

The Acting Chairman (Mrs. Campagnolo): Yes. There are two-and-a-half minutes.

Mr. Wenman: Perhaps you would pass it to Mr. Beatty then?

Mr. Beatty: I have a brief question, Madam Chairman. Ms. Smith, when was the last time you were in northern Ontario to visit the Indian reserves there and to observe them first-hand?

Ms. A. Smith: This past fall.

Mr. Beatty: You are probably aware of a news release which was jointly issued by three federal departments on September 22 last year. One of the points made was about the food distribution program conducted by the provincial government there, I believe. How effective has this program been in providing alternative sources of food for Indians in that area? And I wonder whether you could comment generally on the extent to which at the present time Indians in that area are eating polluted fish.

I wonder whether I might telescope a third question into that. *The Fifth Estate*, a CBC television program, had a segment on Minamata a few months ago, and one of the points they made was that Indian guides employed by the hunting lodges in northern Ontario are under pressure from their employers to eat the fish which are caught there; to feed themselves at lunch time and other meals. Did you have any experience with this? Did you find a sort of pressure being applied to employees of lodges in northern Ontario?

Ms. A. Smith: First, I will answer the question about the food program. Last fall, two freezers were installed at Grassy Narrows and White Dog respectively. There had been a great deal of comment about the freezers being installed. They were for keeping uncontaminated fish brought in so that the reserve could eat uncontaminated fish. The freezers were household freezers and not large enough at all to feed several hundred people—over a thousand people. At that point, the food program was not working very well. There were people who were eating the fish that was put in the freezers, but it certainly did not cover everybody. A freezer-house was being built at that time; I have not heard of this being put to use. Of course, it was winter then.

There was a great effort to find an uncontaminated lake that was large enough to support over a thousand people. One, Pearl Lake, was quite a few miles away. There was a lot of data about whether this lake could support the consumption and it was generally thought that it would not last more than a year. The problem with this lake is that the level in mercury hovers at 0.5, from my understanding of it, and this was from Ontario officials. Now, Dr. Takeuchi is a pathologist in Minamata, and he was very emphatic in stating that those that have already been contaminated with mercury should not eat levels of fish over 0.2 part per million. So there is a very difficult dilemma presented there where the larger freezer building may come about—and it is being built now—but where to get the fish that is safe enough to put in the freezer? That seems to be the situation right now.

The Acting Chairman (Mrs. Campagnolo): I am sorry, your time is ended, Mr. Beatty. Mr. Baker, please.

[*Interpretation*]

Le président suppléant (Mme Campagnolo): Non, il lui restait deux minutes et demie.

M. Wenman: M. Beatty pourrait peut-être en profiter?

M. Beatty: Une brève question madame la présidente. Mademoiselle Smith, à quand remonte votre dernière visite aux réserves indiennes du nord de l'Ontario?

Mlle A. Smith: A l'automne dernier.

M. Beatty: Vous avez dû entendre parler du communiqué de presse publié conjointement par les trois ministères fédéraux le 22 septembre dernier. Il y était question, entre autres choses, d'un programme de distribution alimentaire du gouvernement provincial. Quelle a été l'efficacité de ce programme destiné aux Indiens de la région? Pouvez-vous nous dire, d'autre part, dans quelle mesure ces Indiens continuent à consommer du poisson contaminé?

Peut-être pourrais-je ajouter une troisième question. Il y a quelque mois, le programme de télévision de Radio-Canada intitulé *The Fifth Estate* a abordé la question de la maladie de minamata. On y disait que les employeurs des guides indiens des pavillons de chasse du Nord de l'Ontario les encourageaient à manger le poisson qu'ils pêchaient au repas du midi et aux autres repas. Avez-vous entendu parler de cela? Avez-vous constaté qu'on ait encouragé les employés des pavillons de chasse dans ce sens?

Mlle A. Smith: Je vais commencer par vous parler du programme alimentaire. L'automne dernier, deux congélateurs ont été installés à Grassy Narrows et White Dog. On a beaucoup parlé de l'installation de ces congélateurs. Ils devaient conserver le poisson non contaminé qui était expédié dans les réserves. C'était des congélateurs ordinaires et ils n'étaient pas suffisamment grands pour nourrir plusieurs centaines de personnes, plus de 1,000 en fait. À cette époque, le programme alimentaire ne donnait pas de résultats satisfaisants. Certains mangeaient le poisson des congélateurs, mais il n'y en avait pas assez pour tout le monde. A cette époque, on a entrepris également la construction d'un grand congélateur; je n'ai pas entendu dire qu'il ait été mis en service. Bien sûr, c'était l'hiver.

On a essayé de découvrir un lac non contaminé qui puisse nourrir plus de 1,000 personnes. L'un d'entre eux, le lac Pearl, se trouvait à plusieurs milles. On a essayé de déterminer si ce lac pouvait nourrir la communauté mais, selon toute probabilité, cela ne pourrait pas durer plus d'un an. Le problème, c'était que dans ce lac, la teneur en mercure est de l'ordre de 0,5 d'après ce que m'ont dit les responsables ontariens. Le docteur Takeuchi, pathologiste spécialisé dans la maladie de Minamata, a insisté très fort sur le fait que les gens qui ont déjà été contaminés par le mercure ne devraient pas manger du poisson qui contient plus de 0,2 partie par million de mercure. Donc, c'est bien joli de construire un bâtiment frigorifique plus vaste, mais où trouver du poisson suffisamment sain pour le remplir? Voilà le problème à l'heure actuelle.

Le président suppléant (Mme Campagnolo): Monsieur Beatty, je suis désolé mais votre temps est écoulé. Monsieur Baker, je vous en prie.

[*Texte*]

Mr. Baker (Gander-Twillingate): Thank you, Madam Chairman.

• 1740

I am sorry that the honourable member for churchill has left because I wanted to comment on some points that he had made. In fact, there are no lakes in his area that I know of, and I have checked into this, where, if over 0.5 part per million, these lakes are just not permitted to be fished commercially. Where there is a borderline, 0.4 or 0.5, then the fish are inspected when they come into the plant and there it is decided whether or not they will be accepted.

I think he made a very interesting point when he talked about our regulations cncerning mercury levels. Example could be taken in sword-fish where we have certain members of our Committee—and I am sure, certain departmental people—who feel that we should be permitted to export fish to other countries that do not have as stringent standards as we do. I think, Madam Chairman, it is a very important question as to whether or not we should be exporting this fish when we are not permitted, because of our correct regulations, to eat it ourselves.

I want to ask a question of Dr. Larkin who repeated a couple of times that there has been no comprehensive study of mercury pollution in the environment in Canada. Could he explain that further because, as we all know, there have been comprehensive surveys made of mercury in fish, fresh-water and marine species, and there have been other comprehensive surveys made of mercury pollution from certain types of plants that have been mentioned here today. Could he elaborate on his statement that there has been no comprehensive study of mercury pollution in the environment in Canada?

Dr. Larkin: That is a direct quotation from a study that has recently been conducted for the Fisheries Research Board by a man named Dr. Harold Harvey of the University of Toronto. The board is still considering this report and will be submitting it to the Minister shortly. I can show you the appropriate pages of the report that he has prepared.

He comments on some of the surveys that have been done in different parts of the country and stresses that no one has yet put together what has been done and looked at what has not been done to make a co-ordinated comprehensive job of looking at the total problem within the country as a whole.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): The total problem, land, air, water . . .

Dr. Larkin: Right.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): . . . the whole thing and looked at the entire situation, so that we do have comprehensive studies into specific areas but we do not have this over-all report that you would like to see prepared so that we could analyze the whole situation in its totality.

Dr. Larkin: And be confident that we had identified all the places where the problem may crop up in the future.

[*Interprétation*]

M. Baker (Gander-Twillingate): Merci, madame la présidente.

Je regrette que l'honorable député de Churchill nous ait quitté car je voulais revenir sur certaines questions qu'il a posées. En fait, je sais de bonne source que dans cette région, la pêche commerciale est interdite dans tous les lacs dont le poisson contient une teneur en mercure supérieure à ,5. Lorsque cette teneur varie entre 0,4 et 0,5 le poisson est inspecté à son arrivée à l'usine et accepté ou refusé.

Il a soulevé une question intéressante lorsqu'il a parlé de nos règlements relatifs au niveau de mercure. Nous avons l'exemple de l'espadon: certains membres du Comité et certains responsables du ministère estiment qu'on devrait pouvoir l'exporter vers d'autres pays dont les règlements ne sont pas aussi sévères que les nôtres. Madame la président, c'est une question particulièrement importante: devons-nous exporter du poisson que des règlements justifiés nous empêchent de consommer nous-mêmes?

M. Larkin a répété à deux reprises qu'aucune étude exhaustive de la pollution par le mercure au Canada n'avait été entreprise; pourrait-il nous donner des précisions à ce sujet; en effet, comme nous le savons tous, des études exhaustives du taux de mercure dans le poisson d'eau douce et d'eau salée ont été entreprises ainsi que des études sur les plantes contaminées par le mercure. Peut-il nous expliquer pourquoi il dit qu'aucune étude exhaustive de la pollution par le mercure dans l'environnement canadien n'a été entreprise?

M. Larkin: C'était une citation tirée d'une étude récente effectuée par M. Harvey de l'Université de Toronto pour l'Office de recherche de la pêche. L'Office n'a pas fini d'étudier ce rapport qu'il doit communiquer bientôt au ministre. Je peux vous montrer certaines pages de ce rapport qui sont terminées et qui traitent de ce sujet.

Il parle des différentes études qui ont été faites dans le pays et insiste sur le fait que personne n'a encore entrepris de coordonner et de regrouper ces études pour en dégager un tableau général de la situation.

M. Baker (Gander-Twillingate): Toute la situation, les problèmes sur terre, dans l'air et dans l'eau. . . .

M. Larkin: Exactement.

M. Baker (Gander-Twillingate): . . . la situation dans son ensemble; nous avons donc des études qui traitent de secteurs précis, mais rien qui pourrait nous donner une idée générale de la situation et nous permettre de l'analyser dans son ensemble.

M. Larkin: Et de nous assurer que nous connaissons tous les secteurs où des problèmes risquent de se poser à l'avenir.

[*Text*]

Mr. Baker (Gander-Twillingate): Very good. Okay.

I would like to ask a simple straightforward question to Ms. Smith concerning the English and Wabigoon Rivers of Grassy Narrows and White Dog. When the commercial fishery was stopped in 1970, and when the Dryden plant did discontinue its process . . .

Ms. A Smith: The discontinuation was in November, 1975.

• 1745

Mr. Baker (Gander-Twillingate): Yes, after; that is what I was saying. Now that the commercial fishery has been stopped, the process has been stopped that created it in the first place, let me ask you a simple question: where do we go from here with these two places?

Ms. A. Smith: I really think one has to ask the people there. I do not think I can answer that question. It is a very, very difficult situation.

Mr. Leggatt: I might point out that I think Mr. Roy, who is here, knows quite a bit about the situation. Perhaps the member would not mind addressing a question to him.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): I would not mind, Madame Chairman, but we do have him scheduled, I think, for Tuesday for the entire Committee meeting. I just wanted your opinion.

Ms. A. Smith: Okay; I have talked at length with them about it. And the longer I talked the stronger I felt that it was something that affected them directly, and therefore they have to have a say in it. They are the people who have to have the say in it. So I really could not comment.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): That is very good, Madame Chairman, I accept that answer.

Ms. A. Smith: I can comment more easily about the tourists and how I feel about that situation, because I think they are another constituency since they do not know the situation. There I have very strong opinions—but that is a second question.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): Okay. Madame Chairman, I will end it there. A suggestion that I think all honourable members should entertain is that perhaps we should have a follow-up meeting after we meet with the representatives in the next meeting, and have the departmental officials appear before the Committee with Environment, and Health and Welfare, to examine some of the questions raised here in greater detail.

The Acting Chairman (Mrs. Campagnolo): Does the Committee agree that we submit this to the steering committee for consideration?

Some hon. Members: Agreed.

Mr. Brisco: The Department of Indian Affairs and Northern Development and Health and Welfare—a joint meeting on it?

The Acting Chairman (Mrs. Campagnolo): Very well.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): In conclusion Madame Chairman . . .

Mr. Wenman: Do not forget my motion, I hope that will be recorded.

[*Interpretation*]

M. Baker (Gander-Twillingate): Très bien, d'accord.

Une question très simple et très directe qui s'adresse à M^lle^ Smith et qui concerne les rivières English et Wabigoon de Grassy Narrows et White Dog. Lorsqu'on a mis un terme à la pêche commerciale en 1970 et lorsque l'usine de Dryden a cessé de fonctionner . . .

Mlle A. Smith: En novembre 1975.

M. Baker (Gander-Twillingate): Oui, plus tard. C'est ce que je disais. Maintenant qu'on a mis fin à la pêche commerciale, qu'on a éliminé la cause même du problème, qu'allons-nous faire de ces deux villages?

Mlle A. Smith: En fait, il faudrait le leur demander. Je ne pense pas pouvoir répondre à cette question. C'est une situation extrêmement difficile.

M. Leggatt: M. Roy, qui est ici, connaît particulièrement bien la situation, peut-être le député pourrait-il lui poser la question.

M. Baker (Gander-Twillingate): Madame la présidente, c'est une bonne idée, mais il sera là pour répondre à nos questions pendant toute la séance de mardi et c'est votre opinion que je désirais connaître.

Mlle A. Smith: D'accord. J'en ai longuement parlé avec les habitants. Et plus nous en parlions, plus j'avais l'impression que le problème les touchait directement et qu'ils avaient leur mot à dire. C'est à eux de prendre la décision. Pour ma part, je ne peux rien dire de plus.

M. Baker (Gander-Twillingate): Très bien, madame la présidente, j'accepte cette réponse.

Mlle A. Smith: Je pourrais plus facilement vous parler des touristes; à ce sujet j'ai des idées bien arrêtées car ils ne connaissent pas du tout la situation. A leur sujet, j'ai des idées personnelles, mais c'est une autre question.

M. Baker (Gander-Twillingate): D'accord. Madame la présidente, je m'arrête là. Peut-être devrions-nous tous envisager de nous réunir après avoir entendu les représentants que nous recevrons à la prochaine séance; nous pourrions alors convoquer les représentants des ministères de l'Environnement et de la Santé nationale et du Bien-être social pour étudier plus en détail les questions qui ont été posées ici.

Le président suppléant (Mme Campagnolo): Nous pouvons soumettre cette question au comité directeur?

Des voix: D'accord.

M. Brisco: Une séance où comparaîtraient ensemble les ministères des Affaires indiennes et du Nord canadien, de la Santé nationale et du Bien-être social?

Le président suppléant (Mme Campagnolo): Très bien.

M. Baker (Gander-Twillingate): En conclusion, madame la présidente . . .

M. Wenman: N'oubliez pas ma motion, j'espère qu'elle a été enregistrée.

[*Texte*]

The Acting Chairman (Mrs. Campagnolo): It is recorded. No, your motion was put in for an investigation. This is for a meeting.

Mr. Wenman: A meeting or a series of meetings to investigate the matter further.

The Acting Chairman (Mrs. Campagnolo): If you want to have a reference from the House we will have to go into another one of those long, tortuous wrangles, and I do not think we want to waste any more time. Time is very short.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): In conclusion, Madame Chairman, I just wanted to thank the witnesses. I know that it will be done at the end, but it has been a very pleasant experience.

The Acting Chairman (Mrs. Campagnolo): Thank you, Mr. Baker. Mr. Malone.

Mr. Malone: Thank you, Madame Chairman. I concur with what Mr. Baker has said, except that this has in many ways been a rather sad day, I suppose, for all of us and for Canadians in general.

First, I believe Dr. Larkin quoted from several papers he has there. I wonder if those might be appended, Madame Chairman, to the record of today's discussions? And I might just ask that of any pieces of paper that would add to this general reading of members of the Committee; could we have those appended to the record of our discussions today?

In that it might be of some advantage to us, could you give us an indication about the half life of mercury in a gaseous state versus in solid, and what happens to it in water and also in the body? I believe Ms. Smith made some reference to its slowing down in the body during the winter.

Dr. Larkin: I think you had probably better start with my colleague on the gaseous.

Mr. Malone: Yes.

• 1750

Dr. Azzaria: I think there is really no solid data on how long. There have been some estimates on how long it would take to precipitate the mercury that is in the atmosphere. Also, there has been no solid data on how long it would take for that mercury to go back into the atmosphere. There is definitely a cycle between mercury in the air, mercury in the rain, and mercury in the soil, but really no solid data on that. Then what complicates the situation is that there is mercury being added from the earth, which we might call natural mercury coming off the earth's crust. So that is all I can say as far as the gas part is concerned.

As far as animals are concerned, including humans, it is very difficult from a scientific point of view to describe the rates of elimination because they vary for different organic complexes that contain mercury. In addition, it may be eliminated from the liver and it will then flow from other parts of the body where it has been deposited into the liver. So, although there is some elimination of the liver, it is coming from other parts of the body, like the bones and other parts where it has been stored. So I do not think that you are likely to get a very simple answer about the rates of elimination because they will depend a lot on such other things as the kind of mercury that has been ingested, other items in the diet—a whole variety of things. And I think if you ask for the best medical opinion you will get a very well qualified answer, but I think you should ask a person who is medically well informed. As I say, the answer will be complicated.

[*Interprétation*]

Le président suppléant (Mme Campagnolo): Nous en avons pris note. Non, votre motion portait sur une enquête, il s'agit ici d'une réunion.

M. Wenman: Une réunion ou une série de réunions pour approfondir notre enquête.

Le président suppléant (Mme Campagnolo): Si vous voulez obtenir un mandat de la Chambre, il va nous falloir nous engager encore une fois dans une de ces entreprises longues et tortueuses et nous n'avons pas de temps à perdre, le temps nous presse.

M. Baker (Gander-Twillingate): En conclusion, madame la présidente, je voulais remercier les témoins. Je sais que vous le ferez à la fin, mais j'ai beaucoup apprécié cette séance.

Le président suppléant (Mme Campagnolo): Merci, monsieur Baker. Monsieur Malone.

M. Malone: Merci, madame la présidente. Je suis d'accord avec ce que M. Baker vient de dire, mais cette séance m'a semblé plutôt triste et elle doit l'être pour tous les Canadiens en général.

Tout d'abord, M. Larkin a cité plusieurs documents qu'il a sous les yeux, peut-être pourrait-on les imprimer en annexe aux procès-verbaux de cette séance, madame la présidente? Tous les documents qui pourraient nous être utiles pourraient l'être également?

Pourriez-vous nous parler de la diminution du taux de mercure sous forme gazeuse et nous dire ce qu'il devient dans l'eau et dans le corps humain? M^lle^ Smith a parler, je pense, d'une réduction des taux dans le corps pendant les mois d'hiver.

M. Larkin: Mon collègue va commencer par vous parler de l'état gazeux.

M. Malone: Oui.

M. Azzaria: En fait, nous n'avons pas de donnée précise à ce sujet. On s'est demandé combien de temps il faudrait pour précipiter le mercure qui se trouve dans l'atmosphère. On ne sait pas non plu combien de temps il faut pour que ce mercure retourne dans l'atmosphère. Il existe sans le moindre doute un cycle du mercure dans l'air, dans la pluie et dans le sol, mais aucune donnée précise à ce sujet. La situation se complique ensuite à cause du mercure contenu dans la terre, que l'on pourrait appeler le mercure naturel dégagé par la croûte terrestre. C'est tout ce que je puis dire en ce qui concerne le gaz.

Pour ce qui est des animaux, y compris les humains, du point de vue scientifique, il est très difficile de décrire les taux d'élimination puisqu'ils varient selon les divers corps organiques qui contiennent du mercure. En outre, il peut être éliminé du foie et être transporté dans d'autres parties du corps. Bien qu'il y ait une certaine élimination du foie, cela provient d'autres parties du corps, par exemple les os. Je ne crois pas qu'il soit possible de vous fournir une réponse simple relative au taux d'élimination puisque tout dépend d'autres facteurs par exemple le type de mercure, les autres produits consommés, etc. Vous auriez de meilleures chances d'être renseigné en vous adressant à un médecin. Comme je l'ai déjà dit, la réponse sera sans doute compliquée.

[*Text*]

Mr. Malone: Perhaps I should be reserving this question also. But suppose that a female person has been subject to mercury poisoning and then goes to mercury-free food and conceives then. What is the danger to the fetus at that point? Is there any danger just from her own body or does she have to be consuming mercury?

Dr. Larkin: The quantity will decline gradually with time until eventually it is below the threshold where it would have an effect.

Mr. Malone: Could there be a danger to the fetus though?

Dr. Larkin: Danger to the fetus would continue after the danger to the mother had gone.

Mr. Malone: I have two other questions then. What is the chance to the public at large buying fish in the open market of getting mercury-polluted foods? Is there very much of a threat to Canadians on high fish diets just going to the store and buying fish getting contamination. Also, I think Ms. Smith alluded to tourists who might be going into these areas and maybe only spending a short period of time, two or three weeks or a summer. What is the long-term health dangers to the public at large and then to the tourists in those specific areas?

Dr. Larkin: I could answer a little bit of that. I think you would have to know in detail the statistical sampling procedures of the fish inspection service to know exactly what that risk might be and that would be something requiring a lot of examination. There is the possibility that has been mentioned in the comments two or three times of taking fish that contain a large quantity of mercury and if you are going to make fish paste or something out of it eventually, or flaked tuna or something of the kind, you might mix in some of the fish that have high mercury content with others that have a low content. That, again, is a question that would involve a lot of statistical sampling and I think the proper people to ask are the fish inspection service because they know how they do it.

Mr. Malone: What about the tourist industry then. Perhaps Ms. Smith might answer that?

Ms. A. Smith: With respect to the tourist, there is one argument put that the tourists are exposed only for a short period and therefore can escape safely. But that is on the assumption that that tourist goes back to a perfectly clean environment. I think it is very dangerous to operate on the fact that during those few days or the few weeks it is a dangerous environment, but then somehow we hope or we think that that tourist is no longer exposed to any other contaminants that would add to that. And, to comment on the tourists, I would like to quote very briefly from a letter to a Department of Health, Ontario official. This was back in February, 1972 and it is with regard to the tourists. And he is talking about a hypothetical tourist

> If he stays at a lodge where the average level of mercury in the fish he eats is 5 ppm . . .

Some places are lower but there are still fish that are above.

> . . . and if the portion averages 7 ounces once per day this man's daily intake of mercury will jump from 20 micrograms per day to 1,000 micrograms per day

[*Interpretation*]

M. Malone: Je devrais peut-être réserver cette question également, mais à supposer qu'une femme qui a déjà été victime d'un empoisonnement au mercure devient ensuite enceinte après avoir suivi un régime sain pendant quelque temps. Le fœtus est-il en danger même si elle ne consomme plus d'aliments contenant du mercure?

M. Larkin: La quantité de mercure diminuera progressivement avec le temps jusqu'à ce qu'il ne représente plus aucun danger.

M. Malone: Le fœtus est-il en danger?

M. Larkin: Le fœtus serait en danger plus longtemps que la mère.

M. Malone: J'aurais deux autres questions. Quels sont les risques d'acheter du poisson contaminé au mercure dans les marchés? Les Canadiens sont-ils menacés simplement en achetant leur poisson dans les magasins? M. Smith a également parlé des touristes qui passeront quelque temps dans ces régions cet été et je me demande quel risque courent les habitants de ces régions ainsi que les touristes?

M. Larkin: Il faudrait tout d'abord connaître en détail les modalités d'échantillonnage du service d'inspection du poisson afin de connaître ce risque, et il faudrait alors procéder à de nombreux examens. Comme on l'a dit deux ou trois fois déjà, il se peut également que le poisson contenant une grande quantité de mercure soit mêlé à d'autres poissons peu contaminés dans la préparation d'une pâte de poisson, par exemple. Il faudra encore une fois prélever des échantillons et les personnes les plus en mesure de répondre à cette question seraient les employés du service d'inspection du poisson.

M. Malone: Que dire de l'industrie du tourisme? M. Smith pourrait peut-être répondre à cette question.

Mlle A. Smith: En ce qui concerne les touristes, ils ne sont exposés au danger que pendant une brève période et ne risquent donc rien. Suivant cette hypothèse, il faut cependant que les touristes retournent dans un milieu parfaitement sain. Cette façon de penser comporte certains risques. Permettez-moi de vous citer brièvement une lettre envoyée à un fonctionnaire du ministère de la Santé de l'Ontario. Elle remonte à 1972 et a trait à l'industrie du tourisme. Il est ici question d'un touriste hypothétique:

> S'il loge à un enseigne où le niveau moyen de mercure contenu dans le poisson qu'il mange est de 5 ppm . . .

A certains endroits les niveaux sont moins élevés mais il y en a encore qui sont assez élevés.

> . . . et s'il mange en moyenne sept onces par jour, la consommation quotidienne de mercure de cette personne augmentera de 20 à 1,000 microgrammes par jour.

[*Texte*]

• 1755

but some fish are bought. If each portion averages seven ounces once a day, this man's daily intake of mercury will jump from 20 micrograms per day to 1,000 micrograms per day. The blood mercury level will reflect a sudden increase in intake, and if daily intake while at the camp remains the same the blood level will reach a peak of 1,000 parts per billion and 2,000 in two weeks. These are blood levels of the same range as reported in persons who were poisoned in Japan and clearly above the safety level. He goes on to say that women who are or may become pregnant should not eat more than one meal per week of fish containing between .5 and 1 in mercury.

The tourists are exposed to higher levels than this, the .5 and the 1, and presumably there are pregnant women there. One issue, of course, is the health of these people who do not know anything, and I know for a fact that in one area in the Kenora region it is completely played down and the issue is laughed at. There are comments that mercury is good for you, and the tourists do not know that they are being exposed.

Another issue which is very important is the economic aspect of environmental pollution. I have seen this happen in other places, that if you get one case that looks like it or indeed is, you are going to get a scare going in the whole area, even in untainted areas, in the image of the public that is going to be painted. This has very dangerous implications, and the only way to avoid it is to separate and say, this is clean but this is dangerous. If a clear separation is made, then there will not be this pandora's box opened where there is a scare. I know that a two-year scare could do very bad damage economically.

The Vice-Chairman: Mr. Malone, your time is over.

Before we proceed on the motion of Mr. Leggatt—we were to adjourn at six o'clock and we have Mr. Beatty on the first round to hear. Then we would move to the second round with Mr. Wenman and Mr. Brisco. Do you wish to proceed?

Mr. Anderson: We have a meeting at six o'clock.

Mr. Beatty: Madame Chairman, I have had an opportunity to ask the questions I wanted to ask. I would defer to my colleagues.

Mr. Brisco: Madam Chairman, I would waive my second round.

The Vice-Chairman: All right. Mr. Wenman, three minutes.

Mr. Wenman: Thank you. First I would like to commend and thank the witnesses for their excellent testimony which has been very straight forward and very direct, and I think only emphasizes the basic need as suggested by myself earlier in the motion. Statements have been made today that we require comprehensive studies, that virtually there is no co-ordination or inadequate co-ordination in the attack on mercury contamination. We have had evidence that indicates that 45 to 50 per cent of the mercury is unaccounted for, that there are many sources, perhaps even sources unknown, sources that are not just industrial but might well relate to sewage outfalls and so forth.

[*Interprétation*]

donc, si cet homme consomme quotidiennement une portion moyenne de sept onces, sa consommation de mercure passera de 20 à 1,000 microgrammes par jour. La teneur en mercure du sang accusera une hausse soudaine, et si la consommation quotidienne demeure la même, en deux semaines elle aura atteint 2,000 parties par milliard. Certaines personnes victimes d'empoisonnement au Japon indiquent des niveaux analogues, et bien au-delà du niveau de sécurité. En outre, les femmes enceintes ou sur le point de l'être ne devraient pas manger plus d'une fois par semaine du poisson contenant entre .5 et 1 partie de mercure.

Les touristes sont exposés à des niveaux supérieurs à .5 et 1, et il se trouvent sûrement des femmes enceintes parmi eux. Évidemment, certaines personnes s'en moquent, et dans la région de Kenora par exemple, personne ne prend la question au sérieux. On va même jusqu'à prétendre que le mercure est bon pour la santé et les touristes ne savent même pas qu'ils sont exposés à ce danger.

Une autre question très importante est celle de l'aspect économique de la pollution de l'environnement. Parfois, même si une région n'est pas polluée, le public est persuadé qu'elle l'est. La seule solution est alors de séparer les régions en indiquant celles qui sont polluées et celles qui ne le sont pas. On évite ainsi de semer la panique, ce qui pourrait avoir des répercussions désastreuses sur l'économie.

Le vice-président: Monsieur Malone, votre temps est écoulé.

Avant de continuer au sujet de la motion de M. Leggatt, si nous voulons ajourner à 18 h 00, il nous reste encore à entendre M. Beatty. Nous passerons ensuite au second tour de questions avec M. Wenman et M. Brisco. Voulez-vous continuer?

M. Anderson: Nous avons une réunion à 18 h 00.

M. Beatty: Madame la présidente, j'ai posé les questions que je voulais poser, je cède donc la parole à mes collègues.

M. Brisco: Madame la présidente, je cède mon tour à mon collègue.

Le vice-président: Très bien, vous avez trois minutes, monsieur Wenman.

M. Wenman: Merci. Premièrement j'aimerais remercier les témoins de leur excellent témoignage, qui a été des plus direct et a souligné les besoins fondamentaux tel que je l'ai fait moi-même plus tôt dans la motion. On a déclaré aujourd'hui qu'il est nécessaire de mener des études complètes, qu'il n'existe aucune coordination dans la lutte contre la contamination au mercure. On a indiqué qu'entre 40 et 50 p. 100 du mercure provient de sources inconnues, non pas seulement des sources industrielles mais également des eaux usées et ainsi de suite.

[*Text*]

We have had allegations made very clearly that there has been false monitoring, perhaps for political purposes, in the testing programs. We have heard also that information may well have been withheld by the Department of the Environment that was published in 1972 and not released until 1975. We have heard that it is apparently commonly said in the areas of concern that that is more than the Canadian government has done. Obviously what they have done or are doing is either inadequate or misdirected, as was indicated in several of the research concepts.

We have heard that this is a national issue. It is not just an issue of one area of Canada. It is an issue across the country. In fact, we have heard that it is an international issue. We have had talk of Greenland, the very interesting testimony on the layers in the glaciers, the very interesting testimony from Japan. So certainly our government at the national level has an obligation, a jurisdiction, and a responsibility.

We have a moral responsibility on the exports of Canada like the fish that were mentioned, the contaminated fish. So I would just like to ask two questions, in conclusion, to be answered in either order.

• 1800

First of all, the industrial use being only one aspect, we have, as was mentioned, some fairly reasonable documentation or perhaps control of industrial outlets. We have them pegged, where the major plants are; but we also have the concern for testimony that cities, for example, here, all large cities create mercury contamination downstream as a result of sewage outlets. I would therefore ask the question of the witnesses: Are the main cities of Canada, then, threatened by their sewage outfalls, let alone the other aspects? Should there be control applied here or further control?

The second question, on the acceleration of mercury contamination . . .

The Acting Chairman (Mrs. Campagnolo): Mr. Wenman, could you speed it up a little?

Mr. Wenman: I am finishing my question, yes. Just you be patient and then I will not have to repeat it.

The Acting Chairman (Mrs. Campagnolo): I will be patient, but you hurry.

Mr. Wenman: On acceleration of mercury contamination, are we losing ground in Canada? Is the over-all cumulative level increasing in Canada today? In other words, have we broken the back of it, or is it getting worse? On those two points, could we have an answer from each of our witnesses briefly?

The Acting Chairman (Mrs. Campagnolo): We appreciate your summation, Mr. Wenman, but I think it is unfair to ask the witnesses to reply very speedily to that.

Mr. Wenman: As long as they like.

Mr. Beatty: Give them equal time, Madam Chairman.

Dr. Azzaria: As far as the sewage situation is concerned, I think that is an important source, but it is not the only one. There is also mercury that is coming off from the smelting of ores. There is also mercury that is coming off from the consumption of fossil fuel. This is in addition to all the others.

[*Interpretation*]

On a même laissé entendre très clairement que les programmes d'examen, peut-être pour des raisons politiques, avaient été mal contrôlés. On nous a également avisés qu'il se peut que le ministère de l'Environnement ait détenu des renseignements publiés en 1972 pour ne les communiquer qu'en 1975. On dit même que le gouvernement canadien a fait davantage. Il est évident que tout ce que le gouvernement a fait jusqu'à présent a été mal fait.

Cette question est d'importance nationale. Elle ne concerne pas simplement une région du pays mais bien le pays dans son ensemble. En fait, il s'agirait même d'une question d'ordre international. Nous avons parlé du Groenland, entendu des témoignages très intéressants sur les couches des glaciers et la situation au Japon. Notre gouvernement est donc responsable au niveau national.

Nous avons une responsabilité morale en ce qui concerne les exportations du poisson contaminé à l'extérieur du Canada. En conclusion, j'aimerais simplement poser deux questions auxquelles vous pourrez répondre dans l'ordre que vous souhaitez.

Tout d'abord, comme on l'a mentionné, nous connaissons et contrôlons raisonnablement bien les sources de pollution industrielle. Nous les avons repérées, nous savons où sont les principales; cependant, on nous dit également que toutes les grandes villes provoquent une contamination par le mercure en aval, par le fait des eaux d'égouts qu'elles déversent. J'aimerais donc poser la question suivante aux témoins: est-ce que les principales villes du Canada sont menacées par les eaux usées qu'elles déversent, sans parler des autres sources de pollution? Ne faudrait-il pas appliquer un contrôle plus serré dans ce domaine?

La deuxième question porte sur l'accélération de la contamination par le mercure . . .

Le président suppléant (Mme Campagnolo): Monsieur Wenman, pourriez-vous aller un peu plus vite?

M. Wenman: Je finis de poser ma question. Soyez patient, comme cela je n'aurai pas besoin de la répéter.

Le président suppléant (Mme Campagnolo): Je vais être patiente, mais dépêchez-vous.

M. Wenman: En ce qui concerne l'accélération de la contamination par le mercure, perdons-nous la bataille au Canada? Est-ce que le niveau cumulatif général augmente actuellement au Canada? Autrement dit, avons-nous réussi à arrêter la progression, ou bien la situation empire-t-elle? J'aimerais que chacun des témoins réponde brièvement à ces questions.

Le président suppléant (Mme Campagnolo): Je pense qu'il est injuste de demander aux témoins de donner une réponse très rapide à ces questions.

M. Wenman: Ils peuvent prendre tout le temps qu'ils souhaitent.

M. Beatty: Donnez-leur un temps égal, madame la présidente.

M. Azzaria: En ce qui concerne les eaux d'égouts, c'est une source importante de pollution, mais ce n'est pas la seule. Il y a également le mercure en provenance des hauts fourneaux, ainsi que celui produit par la combustion des combustibles fossiles. Cela s'ajoute à toutes les autres sources de pollution.

[*Texte*]

Mr. Wenman: Major cities are threatened, then.

Dr. Azzaria: I would say certainly the amount of mercury in their environment is going up. If we look at figures, if we add all these things up and we look at the figures, say, in the 40s, they are certainly going up. There is about a tripling of the estimates of the amount that had been released into the environment over the world. There is a tripling of that amount if we compare the figures, say, of the 70s with the figures of the 30s—a tripling of the quantity. So that is as far as that is concerned.

I am sorry. Was your question about the future—?

Mr. Wenman: Yes. Is the over-all accumulation level increasing?

Dr. Azzaria: Have we broken the back of it? I would say no. It is certainly going up. The other thing that is also significant to mention here is that in the daily human intake of mercury, if we compare the figures for the 30s with the figures of the 70s, there is up to a fourfold increase. So we are certainly going up, the way we are going.

Mr. Wenman: Thank you.

The Acting Chairman (Mrs. Campagnolo): Thank you. Mr. Malone has suggested that the witnesses have documents which might be suitable for appending to today's issue. Is that agreed?

Some hon. Members: Agreed.

The Acting Chairman (Mrs. Campagnolo): The next meeting will be held on Tuesday.

Mr. Wenman: Pardon me, Madam Chairman, may I suggest that the other two witnesses be allowed to be given the courtesy of the time to answer the questions?

The Acting Chairman (Mrs. Campagnolo): Do you wish to answer the questions again that were answered by Dr. Azzaria?

Dr. Larkin: Two sentences. As far as . . .

The Acting Chairman (Mrs. Campagnolo): Okay. Go ahead.

Dr. Larkin: First, as far as cities are concerned, downstream from any city is an obvious place to look, as a place where you should worry about mercury pollution.

The over-all level of mercury in the country as a whole is remaining constant. What is happening is that the distribution of it is changing in ways that make it an environmental problem.

Ms. A. Smith: I cannot answer the first question, but I can add a comment on the second and that is, have we broken the back of it? As far as keeping levels in the river system, et cetera, I cannot answer that. I do not know the situation in Canada. But I would like to comment that environmental contamination is something where it is usually a little thing that is accumulative and you go for years and years. Just as we have seen with various other environmental diseases that cause cancer—asbestos, et cetera—with mercury, too, it has been documented, it does not happen immediately. It could take several years. It could be so acute that it happens immediately, but it could take several years. Then you start seeing the effects. The problem is that by then it will be too late, because it is irreversible. So in that sense our susceptibility to it is increasing.

[*Interprétation*]

M. Wenman: Les grandes villes sont donc menacées.

M. Azzaria: Je pense en tout cas que le niveau de mercure dans leur environnement augmente. Si nous regardons l'évolution des chiffres depuis les années 1940, il y a certainement augmentation. Les quantités de mercure rejetées dans l'environnement dans le monde ont à peu près triplé depuis les années 1930. Voilà donc pour la première question.

Voulez-vous répéter la deuxième?

M. Wenman: Est-ce que le niveau général d'accumulation augmente?

M. Azzaria: Avons-nous réussi à renverser la tendance? Je pense que non. Les niveaux continuent à augmenter. Un autre point important à mentionner est que la quantité de mercure absorbée quotidiennement par la population est quatrefois plus élevée dans les années 1970 que dans les années 1930. La contamination ne cesse donc d'augmenter.

M. Wenman: Je vous remercie.

Le président suppléant (Mme Campagnolo): Je vous remercie. M. Malone a demandé que les documents présentés par les témoins soient annexés au procès-verbal d'aujourd'hui. Est-ce convenu?

Des voix: D'accord.

Le président suppléant (Mme Campagnolo): La prochaine séance se tiendra un mardi.

M. Wenman: Excusez-moi, madame la présidente, j'aimerais que l'on donne aux deux autres témoins la possibilité de répondre à ces questions, c'est une question de courtoisie.

Le président suppléant (Mme Campagnolo): Souhaitez-vous ajouter quelque chose à la réponse de M. Azzaria?

M. Larkin: Deux phrases.

Le président suppléant (Mme Campagnolo): Bien. Allez-y.

M. Larkin: Tout d'abord, en ce qui concerne les villes, c'est en aval de celles-ci qu'il faut craindre la pollution par le mercure.

Le niveau général de mercure reste constant dans l'ensemble du pays. C'est la distribution différente de ce mercure qui en fait un problème.

Mlle A. Smith: Je ne peux répondre à la première question, mais j'ajouterai quelque chose au sujet de la deuxième. En ce qui concerne l'accumulation dans les rivières, je ne peux répondre car je ne connais pas la situation au Canada, mais la contamination par le mercure est cumulative et l'on n'en ressent les effets qu'au bout de nombreuses années. De même que dans le cas des autres maladies environnementales qui provoquent le cancer— et notamment l'amiante, etc— le mercure également ne fait pas sentir ses effets immédiatement. Cela peut prendre plusieurs années. La contamination peut-être tellement grave que les effets apparaissent immédiatement, mais ils peuvent également se faire attendre plusieurs années. Le problème est qu'alors il sera trop tard, car le processus est irréversible. Dans ce sens, le danger s'accroît donc.

[*Text*]

The Acting Chairman (Mrs. Campagnolo): That was established earlier in testimony, and it has been reinforced.

• 1805

I would like to thank the witnesses on behalf of the Committee. The next meeting will be held Tuesday, April 13, at eight o'clock in Room 308, West Block when members of the National Indian Brotherhood will be appearing. The subject will again be mercury pollution. I adjourn the meeting.

[*Interpretation*]

Le président suppléant (Mme Campagnolo): Cela a déjà été prouvé au début de la séance et se trouve de nouveau confirmé.

Je tiens à remercier les témoins au nom du Comité. La prochaine séance se tiendra le mardi 13 avril à 20 heures dans la pièce 308 de l'édifice de l'Ouest; y comparaîtront les membres de la Fraternité nationale des Indiens. Le sujet étudié sera de nouveau la pollution par le mercure. La séance est levée.

APPENDIX "FF-17"

LETTER FROM I. R. JONASSON

October 14, 1975

Dr. J. A. Spence,
Grand Council of the Crees,
637 Craig St. West,
Montreal, P.Q.

Dear Dr. Spence:

I have at hand your letter of October 8, 1975. Firstly, I wish to advise that to my knowledge, the Geological Survey of Canada has no current plans to pursue further geochemical work in N.W. Quebec. The reason we were originally involved in the region was a request from the Federal Department of the Environment for assistance on a study a little outside their usual sphere of activity.

One of your researchers, Mr. Richard Phaneuf, was in my office on October 8 when we discussed aspects of Hg occurrence, mobilization and migration in surficial materials.

Most of what he was seeking is generally available in the geochemical literature although, of course, not specific to Quebec region of interest.

You will find appropriate references to the geochemistry of mercury in the articles enclosed with this letter.

It is my personal view that without further detailed investigation of natural sources of mercury in N.W. Quebec that few valid conclusions can be drawn one way or the other, of the environmental impact of natural-sources-derived mercury on the total loadings now observed.

Yours sincerely,

I. R. Jonasson
Geochemistry Section,
Resource Geophysics & Geochemistry Div.

APPENDICE «FF-17»

LETTRE DE I. R. JONASSON

Monsieur J. A. Spence

14 octobre 1975
Grand conseil des Cris
637 ouest, rue Craig
Montréal (Québec)

Monsieur,

J'accuse réception de votre lettre du 8 octobre 1975, et tiens tout d'abord à vous informer qu'à ma connaissance, la Commission géologique du Canada n'a pas l'intention d'effectuer d'autres travaux géochimiques dans le nord-ouest du Québec. C'est à la demande du ministère fédéral de l'Environnement que nous nous sommes rendus dans la région, pour seconder ce ministère dans le cadre d'une étude qui dépassait le cadre normal de son activité.

Un de vos recherchistes, M. Richard Phaneuf, s'est présenté à mon bureau, le 8 octobre, pour discuter certains aspects de la fréquence de déversement du mercure de sa circulation et son déplacement dans des matériaux de surface.

Les réponses à la plupart de ses questions se trouve dans les publications de géochimie bien qu'elles ne se rapportent pas, bien entendu, au Québec en particulier.

Vous trouverez les références propres à la géochimie du mercure dans les articles ci-joints.

A mon avis, on ne peut tirer que fort peu de conclusions valables sur les conséquences écologiques du mercure provenant de sources naturelles sur les chargements totaux constatés aujourd'hui, à moins de procéder à une nouvelle étude approfondie sur les sources naturelles en mercure dans le nord-ouest québécois.

Veuillez agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

I. R. Jonasson
Division de la géophysique
et de la géochimie, ressources.

APPENDIX "FF-18"

THE ROYAL SOCIETY OF CANADA
LA SOCIÉTÉ ROYALE DU CANADA

PROCEEDINGS
SPECIAL SYMPOSIUM ON
MERCURY IN MAN'S ENVIRONMENT
15 & 16 February, 1971

ORGANIZING COMMITTEE

G. C. Butler	Chairman
W. E. Johnson	Vice-Chairman
E. H. P. Garneau	Secretary
J. E. Watkin	Editor
R. W. Boyle	J. M. Maranda
H. E. Duckworth	J. G. Parr
W. S. Hoar	W. E. Ricker
I. R. Jonasson	J. A. F. Stevenson
W. B. Lewis	

Copies may be obtained from the Royal Society of Canada, 395 Wellington St., Ottawa, Ontario K1A 0N4. Price $3.00.

HEAVY METAL POLLUTION
POLICY AND PROGRAM IMPLICATIONS FOR THE PROTECTION OF THE ECOSYSTEM

By K. C. Lucas, Department of Fisheries and Forestry, Ottawa, Canada

Abstract

Heavy metal pollution is a problem which involves the total ecosystem. Mercury, the element most commonly associated with the term "heavy metals" and its present environmental pollution problem, is only one example of many other heavy metals which in fairly small concentration have a known serious effect on living things. Thus, the current efforts toward increasing present knowledge about mercury must be broadened to encompass the many other potentially dangerous metals. Policies and programs for their control are also necessary. The author discusses the problem of maximum permissible levels for heavy metals from a regulatory agency's point of view.

Trace amounts of most heavy metals occur naturally. However, man's industrial and technological use of metals has resulted in an unnaturally high concentration of heavy metals in our environment.

Heavy metals are generally toxic to living organisms in fairly small concentrations. Some of the trace metals which are necessary for the support of certain basic life processes are present in small amounts in natural systems. In larger quantities, these same metals can create toxic conditions. Other trace metals are non-essential, and toxic even at very low concentrations. Any increase of these materials in the environment should be considered detrimental.

APPENDICE «FF-18»

THE ROYAL SOCIETY OF CANADA
LA SOCIÉTÉ ROYALE DU CANADA

DÉLIBÉRATIONS
COLLOQUE SPÉCIAL SUR LE
MERCURE DANS L'ENVIRONNEMENT HUMAIN
les 15 et 16 février 1971

COMITÉ D'ORGANISATION

G. C. Butler	président
W. E. Johnson	vice-président
E. H. P. Garneau	secrétaire
J. E. Watkin	rédacteur
R. W. Boyle	J. M. Maranda
H. E. Duckworth	J. G. Parr
W. S. Hoar	W. E. Ricker
I. R. Jonasson	J. A. F. Stevenson
W. B. Lewis	

On peut se procurer des exemplaires à la Société royale du Canada, 395, rue Wellington, Ottawa (Ontario) K1A 0N4. Prix $3

POLLUTION PAR LES MÉTAUX LOURDS
CONSÉQUENCES DE LA POLITIQUE ET DU PROGRAMME POUR LA PROTECTION DE L'ÉCOSYSTÈME

Par K. C Lucas, du ministère des pêches et des fôrets, Ottawa, Canada

Résumé

La pollution par les métaux lourds est un problème qui s'étend à tout l'écosystème. Le mercure, l'élément le plus communément associé avec les «métaux lourds» et le problème de pollution du milieu qu'il cause actuellement, n'est qu'un exemple des nombreux métaux lourds qui, en concentration relativement faible, ont un effet nocif et reconnu sur les êtres vivants. Ainsi, nous devons étendre les efforts que nous consacrons aujourd'hui à l'accroissement de nos connaissances sur le mercure, de façon à ce qu' ils englobent le plus de métaux aux caractéristiques dangereuses latentes. Des politiques et des programmes de contrôle s'imposent également. L'auteur traite, du point de vue d'un organisme de règlementation du problème que cause l'établissement du maximum des niveaux permissibles de métaux lourds dans l'écosystème.

Les traces de la plupart des métaux lourds s'accumulent naturellement. Cependant, l'utilisation industrielle et technique des métaux par l'homme a entraîné une forte concentration artificielle de métaux lourds dans notre environnement.

Les métaux lourds sont généralement toxiques pour les organismes vivants lorsque leur concentration est faible. Quelques traces de métaux, nécessaires à la survie de certains processus vitaux sont présents en petites quantités dans les systèmes naturels. Lorsque ces quantités sont plus grandes, ces mêmes métaux peuvent devenir toxiques. D'autres traces de métaux ne sont pas essentielles, et sont toxiques, même lorsque leur concentration est très faible. Il faudrait considérer comme nuisible toute augmentation de la proportion de ces matériaux dans notre environnement.

The assessment of the toxicity of metals in the environment is a complex problem. For example, aquatic organisms can be affected at any one of three levels—acute toxicity, chronic toxicity or avoidance reactions—the extreme complexity of measuring the separate effects of these three aspects of environmental toxicology, compounded by the physical and chemical conditions of the environment, makes the possibility of obtaining firm information on the combined effects extremely unlikely in the near future. Meanwhile, the ecosystem itself provides the only valid bioassay available for assessment.

Environmental studies conducted to date show little synergism between heavy metals at the low concentrations observed. However, the potential problem of synergism between heavy metals and chelating agents released into the environment presents a very serious threat.

Although toxic effects of heavy metals on aquatic life have been documented for many years, it is felt that little of this information can be used to establish meaningful safe levels which can be tolerated in the environment. This means that standard tests or protocols suitable for determining the ecological safety of heavy metals need to be developed as quickly as possible.

Laboratory studies reveal much information on the effect of sublethal concentrations of heavy metals on fish. Some long-term experiments indicate deleterious effects on the reproductive capacity of aquatic organisms at toxicant concentrations lower than 1/100th of previously established lethal levels.

A recent report of the American Fisheries Society Ad Hoc Committee on Heavy Metal Contamination provides experimental results at both lethal and safe levels for seven heavy metals. Of interest in the attached table from that report is the wide range for lethal levels of mercury, and also the fact that sufficient data is not yet available to provide knowledge for safe mercury levels for aquatic life. For cadmium the safe level for aquatic organisms is shown to be at an extremely low concentration.

A conceptual model for a pollution system within which heavy metals can be considered is presented by the author. The four main components of this "heavy metal pollution system" are: Polluters, Transporters, Converters and Concentrators, and Receptors.

The protection of the Receptor organisms, including man, from any harm is the aim of the regulatory agency. Knowing the tolerance of the Receptors, the characteristics of the biogeochemical cycles and the dilution or diffusion properties of air and water, it is possible to theoretically calculate the maximum permissible toxicant loading at the sources of pollution. The actual control mechanism would be to control releases from all sources identified so as to protect all receptors. Great difficulties exist, however, in following such a "rational" control procedure since sufficient knowledge of the elements of the heavy metal pollution system is lacking. Lacking this knowledge but realizing the potential dangers, the obvious pollution control

L'évaluation de la toxicité des métaux dans notre environnement est un problème fort complexe. Les organismes aquatiques peuvent être affectés, par exemple, à l'un de ces trois niveaux—soit par une toxicité aigüe, une toxicité chronique, ou des réactions de fuite—et du fait de l'extrême complexité que présente la mesure des effets distincts de ces trois aspects de la toxicologie du milieu naturel, rassemblée par les conditions physiques et chimiques de l'environnement, il est presque impossible d'obtenir, dans un proche avenir, des renseignements sûrs concernant leurs effets combinés. Entre temps, l'écosystème permet la seule bionanalyse valide dont on dispose pour l'évaluation.

Les études écologiques faites jusqu'ici indiquent peu de synergie entre les métaux lourds et les faibles concentrations observées. Cependant, le problème latent de synergisme entre les métaux lourds et les agents chelatants libérés dans le milieu menace ce dernier très gravement.

Bien que l'on ait étudié pendant de nombreuses années les effets toxiques des métaux lourds sur la vie aquatique, on estime que fort peu de ces renseignements peuvent servir aujourd'hui à établir de façon significative les niveaux de sécurité que l'environnement peut tolérer. Cela veut dire qu'on devrait concevoir le plus tôt possible des tests ou protocoles normalisés pour déterminer la sécurité écologique des métaux lourds.

Des études en laboratoire fournissent beaucoup de renseignements sur les effets qu'ont sur les poissons des concentrations non mortelles de métaux lourds. Certaines expériences à long terme ont démontré l'effet délétère, sur la capacité reproductive des organismes aquatiques, de concentrations toxiques mêmes inférieurs à 1/1000 des niveaux mortels préalablement établis.

Un récent rapport du Comité spécial de l'*American Fisheries Society* chargé d'étudier la contamination par les métaux lourds donne les résultats d'expériences effectués pour sept métaux lourds tant au niveau mortel qu'au niveau sécuritaire. Un aspect intéressant du tableau ci-annexé tiré de ce rapport est l'étendue des niveaux mortels du mercure, et aussi le fait qu'on ne dispose pas encore de données suffisantes pour connaître le niveau de mercure sécuritaire pour la vie aquatique. On y donne le niveau sécuritaire de cadmium, pour les organismes aquatiques qui s'établit à une concentration extrêmement faible.

L'auteur présente un modèle conceptuel de système polluant où les métaux lourds peuvent entrer. Les quatre principaux composants de ce «système polluant de métaux lourds» sont: Les agents contaminants, les transporteurs, les convertisseurs et les concentrateurs, et les récepteurs.

L'organisme de réglementation a pour but de protéger les organismes récepteurs, y compris l'homme, contre tout dommage. En connaissant la tolérance des récepteurs, les caractéristiques des cycles biogéochimiques et les propriétés de dillution ou de diffusion de l'air et de l'eau, il est possible, en théorie, de calculer la charge toxique maximale permise aux sources de pollution. Le mécanisme de contrôle s'attacherait à vérifier les émissions de toutes les sources connues, de façon à protéger tous les récepteurs. Cette méthode «rationnelle de contrôle» est, toutefois, très difficile à appliquer car nous connaissons encore trop peu le système de pollution par les métaux lourds. Étant donné que nous manquons de connaissance mais que nous

policy for heavy metals is to bring losses of metals to the environment to the absolute minimum. At the same time we should develop new knowledge as rapidly as possible and constantly apply existing knowledge to rational programs of pollution prevention.

It appears that such application of our best available technology toward the minimization of heavy metal loss is being neglected, as evidenced by the recent mercury pollution "scare". This experience has been recently cited by the Minister of Fisheries and Forestry, the Honourable Jack Davis, when he tabled the attached documentation of mercury losses from the Canadian chlor-alkali industry in the House of Commons. Effluent mercury losses from chlor-alkali plants prior to this mercury pollution "scare" were very high (.10 to .30 lbs of mercury per ton of chlorine produced). With the recognition of the problem (in late 1969) and the realization by regulatory agencies of the need for control, Canadian chlor-alkali plants acted immediately to apply known technology in abating the liquid effluent mercury losses with much success (achieving a level below 0.005 lbs mercury/ton of chlorine produced in most cases). Similar reductions of heavy metal losses have been achieved at some of the Canadian base metal mines when the problem was attacked head on.

We need to have an all out program of control of mercury and other metal losses to the environment. We need to search out all sources of contamination and take action to reduce or eliminate them. At the same time we need to drastically step up our program of research of heavy metal pollution. We need to better understand the biogeochemical cycles. We need to know "natural" levels of metals in the environment and their desirable effects in trace quantities. We need to improve our technology of control or recycling of metals from our various industrial operations.

The major program implications of heavy metal pollution control are in the areas of regulation, monitoring and research. National effluent standards controlling materials toxic to fish and other aquatic organisms are possible under the authority of the Federal Fisheries Act. Such regulations under this Act are now being drawn to reduce mercury losses from chlor-alkali plants. It is also anticipated that regulations governing mercury losses from gaseous emissions will be drafted once the new National Clean Air Bill becomes law.

Other forms of regulations are also needed to control the use of certain fossil fuels containing heavy metals and the disposal of products containing dangerous heavy metals.

Programs presently being developed will require the pre-testing of materials by a potential polluter prior to their release into the environment. These tests, called "ecological protocols", will have to convince the regulatory body that the release of the substance into the environment would not be damaging to man and his ecosystems.

sommes conscients des dangers possibles, la seule politique valable de contrôle de la pollution par les métaux lourds, consiste à réduire au minimum les rejets de métaux dans l'environnement. Parallèment, nous devrions faire avancer nos connaissances le plus rapidement possible et utiliser au fur et à mesure les nouvelles connaissances dans des programmes rationnels de prévention de la pollution.

Il semble qu'on néglige d'utiliser au maximum la technologie déjà disponible pour réduire les rejets de métaux lourds. Le récent «affolement» au sujet du phénomème de pollution par le mercure illustre bien cette lacune. L'évènement a été cité en exemple récemment par le ministre des Pêches et des Forêts, l'honorable Jack Davis, lorsqu'il a déposé à la Chambre des communes les documents ci-annexés au sujet du mercure que rejetent les usines canadiennes de chloro-alcali. Avant cet «affolement», les usines rejettaient des quantités importantes de mercure dans l'environnement (.10 à .30 livre de mercure par tonne de chlore produit). Après qu'on eut pris conscience du problème (vers la fin de 1969) et que les organismes de réglementation se soient rendus compte de la nécessité d'un contrôle, les usines canadiennes de chloro-alcali ont réagi immédiatement en appliquant, avec beaucoup de succès les techniques connues de réduction du mercure contenu dans les effets liquides, avec réussissant ainsi dans la plupart des cas, à réduire le degré à moins de 0.005 livre de mercure par tonne de chlore produit. Dans certaines mines canadiennes de métaux de base où l'on s'est attaqué de front au problème, on a pu obtenir des résultats semblables.

Il doit y avoir un programme global de contrôle des rejets de mercure et d'autres métaux dans l'environnement. Nous devons découvrir toutes les sources de contamination et prendre des mesures pour les réduire ou les éliminer. Parallèlement, nous devons augmenter grandement notre programme de recherche sur la pollution par les métaux lourds. Nous devons mieux comprendre les cycles bio-géochimiques, et connaître les niveaux «naturels» des métaux dans l'environnement et leurs effets souhaitable à l'état de traces. Nous devons améliorer nos moyens technologiques pour contrôler ou recycler les métaux utilisés dans diverses activités industrielles.

Le programme de contrôle de la pollution par les métaux lourds doit se concentrer sur le domaine de la réglementation, de la surveillance et de la recherche. Il est possible d'appliquer des normes nationales en matière d'effluents toxiques pour les poissons et autres organismes aquatiques, en vertu de l'autorité conférée par la Loi fédérale sur les pêcheries. On est à rédiger des règlements en vertu de cette Loi, pour réduire les déchets de mercure provenant des usines de chlore et de substances alcalines. On espère qu'une fois la nouvelle Loi sur les contaminants de l'environnement adoptée, on élaborera aussi des règlements régissant les rejets de mercure par émissions gazeuses.

Il est aussi nécessaire d'instaurer d'autres règlements pour contrôler l'utilisation de certains combustibles fossiles, contenant des métaux lourds, de même que l'élimination de produits contenant des métaux lourds nocifs.

En vertu des programmes présentement à l'étude, on devra vérifier si les substances données ne constituent pas un polluant possible, avant de les libérer dans l'environnement. À la suite de ces tests appelés «protocoles écologiques» les organismes de contrôle devront être convaincus que la libération de cette substance dans l'environnement ne nuira ni à l'homme ni à ses systèmes écologiques.

Monitoring programs will be required for identifying and solving problems of heavy metals pollution. A full ecosystem monitoring program would provide for the sampling of key organisms as well as water, air and soil for presence of heavy metals.

Many research programs are also required to assist in the solution and control of heavy metal problems. Ecological criteria need to be developed so that the tolerance levels of ecosystems or individual organisms can be well understood. In particular, the long-term sub-lethal effects on receptor organisms need to be thoroughly investigated.

Research is also needed in understanding the biogeochemical cycles so that the paths of transfer of heavy metals and their transformation can be well understood, so that the critical values can be isolated for ecological criteria. "Background levels" of heavy metals in the environment also need to be defined, taking care to distinguish between true background levels and earlier contaminations.

Finally, much research remains to be done on various control techniques for removing heavy metals from liquid or gaseous effluent streams. Technology is also required for recycling and reusing of the heavy metal products which otherwise would be discarded into the environment.

Il sera nécessaire d'établir des programmes de surveillance pour identifier et résoudre les problèmes de pollution par les métaux lourds. Un programme global de surveillance des écosystèmes, permettrait d'échantillonner des organismes fondamentaux, ainsi que de l'eau, de l'air et du sol, pour vérifier s'ils contiennent des métaux lourds.

Il est aussi nécessaire de mettre sur pied de nombreux programmes de recherche pour aider à résoudre ou limiter les problèmes provenant des métaux lourds; il faut définir des critères écologiques afin de bien connaître les seuils de tolérance des écosystèmes ou des organismes vivants. Plus particulièrement, il est nécessaire d'étudier à fond les effets secondaires à long terme sur les systèmes soumis à ce type de pollution.

On doit aussi faire des recherches sur les cycles bio-géochimiques, pour connaître les voies de transfert des métaux lourds et leur transformation, et en tirer des données essentielles à l'élaboration des critères écologiques. Il faut aussi définir les «anciens niveaux» des métaux lourds dans l'environnement, en prenant bien soin de distinguer entre les véritables «anciens niveaux» et les contaminations précédentes.

Finalement, il reste énormément de recherche à accomplir sur diverses techniques de contrôle pour retirer les métaux lourds de divers effluents liquides ou gazeux. Il est aussi nécessaire de découvrir des techniques pour recycler et utiliser à nouveau les produits contenant des métaux lourds qui autrement seraient rejetés dans l'environnement.

ANNEX I

Lethal and Safe Concentrations (in mg/1) of Seven Heavy Metals for Aquatic Life*

Metal	Lethal	Safe
Zinc	0.01 — 10.0 mg/1	0.010—0.050
Copper	0.01 — 5.0 mg/1	0.005—0.025
Mercury	0.005— 0.5 mg/1	—
Lead	0.01 — 50.0 mg/1	—
Cadmium	0.003— 10.0 mg/1	0.001—0.03
Hexavalent Chromium	0.05 —100.0 mg/1	0.05 —1.0
Arsenic	1.0 — 50.0 mg/1	—

Sources:

McKee & Wolf 1963

Pickering 1964

Anderson 1948

Unp. data, National Water Quality Lab., Duluth, Minn.

* From Report of the American Fisheries Society Ad Hoc Committee on Heavy Metal Contamination (Read in Winnipeg, December 1970).

ANNEXE I

Concentrations mortelles ou acceptables (en mg/1) de sept métaux lourds pour la vie aquatique*

Métal	Mortelles	Acceptables
Zinc	0.01 — 10.0 mg/1	0.010—0.050
Cuivre	0.01 — 5.0 mg/1	0.005—0.025
Mercure	0.005— 0.5 mg/1	—
Plomb	0.01 — 50.0 mg/1	—
Cadmium	0.003— 10.0 mg/1	0.001—0.03
Chrome hexavalent	0.05 —100.0 mg/1	0.05 —1.0
Arsenic	1.0 — 50.0 mg/1	—

Sources:

McKee & Wolf 1963

Pickering 1964

Anderson 1948

Unp. data, National Water Quality Lab., Duluth (Minn.)

* Tiré du rapport de l'American Fisheries Society Ad Hoc Committee on Heavy Metal Contamination (Lu à Winnipeg, décembre 1970).

ANNEX II

Status of mercury losses in liquid effluents from Canadian Cholr-Alkali plants

PLANT		Production chlorine Tons/Day	Effluent mercury losses 1969 lbs/ton chlorine produced (a)	Dec. 1970 lbs/ton chlorine produced (b)	Reduction percent 1969-1970	Anticipated losses on completion of current abatement program lbs/ton chlorine produced (c)	Completion date
FMC Chemicals Ltd., Squamish, B.C.		170	0.15	0.0118	92.1	0.0029	February 1, 1971
Interprovincial Co-operatives Ltd. Saskatoon, Sask.		85	0.30 (c)	0.001-0.002	99.3		
Oryden Chemicals Ltd., Dryden, Ont.		33	0.21 (c)	0.007	96.7	0.005	June 1, 1971
Dow Chemical of Canada Ltd. Thunder Bay, Ont.		80	0.15	0.009	99.4		
American Can of Canada Ltd. Marathon, Ont.		37.5	0.27 (c)	0.012	95.6	0.01	April 1, 1971
Dow Chemical of Canada Ltd. Sarnis, Ont.	No. 1 No. 3	160) 250)	0.15	0.0017	98.9	0.0009	December 31, 1971
CIL, Hamilton, Ont.		88	0.10 (c)	0.0006	99.2		
CIL, Cornwall, Ont.		120	0.10 (c)	0.007	93.1	0.0008	June 30, 1971
Standard Chemical Ltd. (d) Beauharnois, P.Q.	110	0.15	0.016	89.3			
CIL, Shawinigan, P.Q.		100	0.10 (c)	0.006	94.0	0.001	June 30, 1971
Aluminum Company of Canada Ltd. Arvida, P.Q.		110	0.20 (c)	0.026	87.0	0.01	April 1, 1971
Domtar Ltd. Lebel-sur-Quevillon, P.Q.		72	0.15	0.0416	72.3	0.0097	April 1, 1971
CIL, Dalhousie, N.B.		85	0.10 (c)	0.0024	97.6	0.0003	June 30, 1971
Canso Chemical Ltd. (e) New Massow N.B.		55	—	0.00035	—		

NOTES:

(a) Based on Departmental estimates of mercury losses in liquid effluent of 0.15 lbs per ton chlorine produced.

(b) Based on measured effluent concentrations.

(c) Based on estimates by the Company.

(d) Standard Chemical Ltd. will have a new plant on line early in 1971 which will replace the existing one. Their mercury losses are estimated to be 0.01 lbs per ton chlorine produced.

(e) Plant commenced production in 1970.

ANNEXE II

Mercure contenu dans les effluents liquides provenant d'usines canadiennes de chloralcali

USINE		Production de chlorine Tonnes/jour	Mercure d'effluents 1969 lbs/tonne de chlorine produite (a)	déc. 1970 lbs/tonnes de chlorine produite (b)	Réduction % 1969-1970	Quantités prévues à la fin du programme de réduction en cours lbs/tonne de chlorine produite (c)	Date finale
FMC Chemicals Ltd., Squamish (C.-B.)		170	0.15	0.0118	92.1	0.0029	1er février 1971
Interprovincial Co-operatives Ltd., Saskatoon (Sask.)		85	0.30 (c)	0.001-0.002	99.3		
Dryden Chemicals Ltd., Dryden (Ont.)		33	0.21 (c)	0.007	96.7	0.005	1er juin 1971
Dow Chemical of Canada Ltd. Thunder Bay (Ont.)		80	0.15	0.0009	99.4		
American Cen. of Canada Ltd. Marathon (Ont.)		37.5	0.27 (c)	0.012	95.6	0.01	1er avril 1971
Dow Chemical of Canada Ltd. Sarnia (Ont.)	No 1 No 3	160) 250)	0.15	0.0017	98.9	0.0009	31 décembre 1971 1971
CIL, Hamilton (Ont.)		88	0.10 (c)	0.0005	99.2		
CIL, Cornwall (Ont.)		120	0.10 (c)	0.007	93.1	0.0008	30 juin 1971
Standard Chemical Ltd. (d) Beauharnois (Qué.)		110	0.15	0.016	89.3		
CIL, Shawinigan (Qué.)		100	0.10 (c)	0.006	94.0	0.001	30 juin 1971
Aluminum Company of Canada Ltd. Arvida (Qué.)		110	0.20 (c)	0.026	87.0	0.01	1er avril 1971
Domtar Ltd. Lebel-sur-Quevillon (Qué.)		72	0.15	0.0416	72.3	0.0097	1er avril 1971
CIL, Dalhousie (N.-B.)		85	0.10 (c)	0.0024	97.6	0.0003	30 juin 1971
Canso Chemicals Ltd. (e) New Massow (N.-É.)		55	—	0.00035	—		

NOTES:

(a) Fondé sur les prévisions ministérielles de la quantité de mercure dans un effluent liquide de 0.15 lb par tonne de chlorine produite.

(b) Fondé sur les concentrations d'effluent mesurées.

(c) Fondé sur les calculs de la société.

(d) Standard Chemical Ltd. aura une nouvelle usine en 1971 qui remplacera l'actuelle—On estime que ses pertes de mercure sont de 0.01 lb par tonne de chlorine produite.

(e) L'usine à commencé à produire en 1970.

APPENDIX "FF-18"

REFERENCES

SAUNDERS, R. L. and SPRAGUE, J. B., 1967. Effects of Copper-zinc Mining Pollution on a Spawning Migration of Atlantic Salmon. Water Research; (1): 419-421.

BRUNGS, W. A. 1969. Chronic Toxicity of Zinc to the Fathead Minnow, *Pimephales promelas* Rafinesque. Trans. Am. Fish. Soc. 98(2): 272-279

AMERICAN FISHERIES SOCIETY AD HOC COMMITTEE ON HEAVY METAL CONTAMINATION IN SURFACE WATERS. 1970. Report to North Central Division of American Fisheries Society, Winnipeg, Manitoba, December 1970.

DEBATES, House of Commons of Canada, 1971. Statement by the Honourable Jack Davis, Minister of Fisheries and Forestry, January 27, 1971. p. 2829.

APPENDICE «FF 78»

RÉFÉRENCES

SAUNDERS, R. L. and SPRAGUE, J. B., 1967. Effects of Copper-zinc Mining Pollution on a Spawning Migration of Atlantic Salmon. Water Research; (1): 419-421.

BRUNGS, W. A. 1969. Chronic Toxicity of Zinc to the Fathead Minnow, *Pimephales promelas* Rafinesque. Trans. Am. Fish. Soc. 98(2): 272-279

AMERICAN FISHERIES SOCIETY AD HOC COMMITTEE ON HEAVY METAL CONTAMINATION IN SURFACE WATERS. 1970. Report to North Central Division of American Fisheries Society, Winnipeg (Manitoba) Décembre 1970.

Débats, Chambre des communes, 1971. Déclaration de l'honorable Jack Davis, ministre des Pêches et des Forêts, 27 janvier 1971 p-2829.

APPENDIX "FF-19"

METHYLMERCURY

A review of health hazards and side effects associated with the emission of mercury compounds into natural systems

by
Göran Löfroth
Working Group on Environmental Toxicology
ECOLOGICAL RESEARCH COMMITTEE

Bulletin no 4
(2nd. edition)
Swedish Natural Science Research Council
Sveavägen 166 VIII, S-113 46 Stockholm, Sweden

Occupational health experts on mercury have recently at an international conference in Stockholm proposed an occupational hygienic value for alkylmercury compounds which is based on mercury concentration in blood. The proposed maximum limit, being 10 μg Hg/100 ml blood, will be presented for international confirmation at the Tokyo conference 1969.[109]

The proposed limit is accompanied with a statement that females in fertile age must not be occupationally exposed to alkylmercury compounds. This additional statement is given in order to avoid possible foetal effects.

A maximum allowable concentration of 10 μg Hg/100 ml whole blood for males and for females in non-fertile age corresponds to about 185 μg Hg/g blood corpuscles, a value which several fish consumers exceed in both Sweden and Finland.[94,96,102]

X General conclusions

There can be no doubt that the intentional pollution with methylmercury, *e.g.* in agriculture, imposes hazards on living systems including man. Methylmercury dressed seeds are eaten by wild animals causing methylmercury intoxication of these animals and their predators and resulting in severe population declines. Effects on man cannot be excluded when game is consumed. Accidental poisoning in man by consumption of methylmercury dressed seeds has occurred.

The crop which is grown from seeds dressed with minimal quantities of methylmercury contains amounts enough to cause an accumulation in the food chain reaching man both when the crop is consumed directly or via animal products.

However, water- and air-borne pollutions of any mercury compound present problems of yet greater magnitudes as mercury can be methylated biologically in several ecosystems. Presently fish in certain fresh and coastal waters has elevated concentrations of methylmercury to such an extent that it is unfit for human consumption.

APPENDICE «FF-19»

MERCURE MÉTHYLIQUE

Étude des dangers pour la santé et des effets secondaires associés aux composés du mercure présents dans l'environnement

par
Göran Löfroth
Groupe de recherche sur la toxicologie de l'environnement
COMITÉ DES RECHERCHES ÉCOLOGIQUES

Bulletin n° 24
(2e édition)
CONSEIL SUÉDOIS DES RECHERCHES EN SCIENCES NATURELLES
Sveavägen 166 VIII, S-113 46 Stockholm, Suède.

Récemment, lors d'une conférence internationale tenue à Stockholm, des experts en médecine du travail, spécialisés dans la question du mercure ont proposé un taux acceptable pour les composés d'alcoolate de mercure affectant les travailleurs et évalué à partir de la concentration de mercure dans le sang. Cette proposition établit une limite maximale de 10mg de mercure par 100 ml de sang; elle sera soumise, pour adoption, à la Conférence internationale de Tokyo en 1969.[109]

Cette limite s'accompagne d'une déclaration selon laquelle les personnes du sexe féminin pouvant procréer ne doivent pas être exposées, par leur travail, aux composés d'alcoolate de mercure, évitant ainsi les conséquences possibles pour le foetus.

La concentration maximale autorisée de 10mg de mercure par 100 ml de sang entier, pour des personnes du sexe masculin et féminin ayant dépassé l'âge de la procréation, correspond à environ 185 mg de mercure par gramme de corpuscules sanguins, taux dépassé par de nombreux consommateurs de poisson en Suède et en Finlande.[94, 96, 102]

X Conclusions générales

Il ne fait aucun doute que la pollution intenttionnelle par le mercure méthylique, dans l'agriculture, par exemple, comporte des risques pour les êtres vivants, y compris l'homme. Les animaux sauvages mangent des graines imprégnées de mercure méthylique, et leur nombre ainsi que celui de leurs prédateurs diminue considérablement. La consommation du gibier, par l'homme, pourrait aussi comporter des risques. Il y a eu, chez l'homme, des cas d'empoisonnement accidentels, à la suite de l'ingestion de graines imprégnées de mercure méthylique.

Les récoltes provenant de semence contenant des quantités, même infimes, de mercure méthylique présentent des doses suffisantes pour causer dans la chaîne alimentaire, une accumulation qui a des répercussions sur l'homme, directement, s'il consomme ces récoltes, ou indirectement, par le biais de produits animaux.

Toutefois, la pollution de l'eau et de l'air par tous les composés de mercure suscite des problèmes encore plus considérables, puisque le mercure peut-être biologiquement méthylé dans plusieurs systèmes écologiques. Actuellement, le poisson de certaines eaux douces et de la côte montre une concentration de mercure méthylique si élevée qu'ils est devenu impropre à la consommation humaine.

The toxicological evaluation of methylmercury is yet hampered by lack of certain data; however, up to now every new result presented seems to point out that methylmercury is more hazardous than considered earlier. Presently, the most important effects by methylmercury to be screened for are the selective destruction of certain brain cells and the c-mitotic action on dividing cells.

L'évaluation toxicologique du mercure méthylique est cependant entravée par le manque de données; jusqu'à maintenant, toutefois, tout nouveau résultat semble indiquer que le mercure méthylique est plus dangeureux qu'on ne le pensait. Actuellement, les conséquences les plus importantes du mercure méthyliques que l'on étudie sont la destruction sélective de certaines cellules du cerveau et les changements chromosomiques au moment de la mitose.

Already 1947, when phenylmercury was introduced in the Swedish pulp- and paper industry, warnings against the indiscriminate mercury pollution were issued.[110] Authorities and industry did not understand the warnings. The result of the negligence is now understood.

Déjà en 1947, lorsque le mercure phénylique a été introduit dans les industries de la pulpe et du papier en Suède, on a averti des dangers d'hydrargyrisme.[110] Les autorités et l'industrie ne comprenaient pas ces avertissements. On comprend maintenant les résultats de cette négligence.

The aim of a toxicological evaluation to prevent the destruction of the sensitive brain cells must not be limited to a prevention of acute effects. Due regards must be paid to the possibility that also minor brain cell damage occurs which lowers the residual capacity of this brain region at later stages of the life. It is obvious that the apparent health of a person exposed to methylmercury does not exclude that his residual brain capacity has been lowered. Histopathological studies of possible brain cell damage in suitable animals exposed to *sublethal* doses of methylmercury are urgently needed.

Une évaluation toxicologique a pour but de prévenir la destruction des cellules sensibles du cerveau mais ne doit pas se limiter à la prévention du caractère aigu de ces conséquences. Il faut étudier attentivement la possibilité que se produisent des dommages mineurs aux cellules du cerveau qui réduisent d'autant la capacité résiduelle de cette région du cerveau plus tard dans la vie. Il est évident que la santé apparente d'une personne exposée au mercure méthylique n'exclut pas que la capacité résiduelle de son cerveau soit diminuée. Les études histopathologiques des dommages possibles aux cellules du cerveau chez des animaux exposés à des doses *presque mortelles* de mercure méthylique sont urgentes.

The human foetus acquires higher mercury concentrations than the mother-to-be which explains the fact that methylmercury caused congenital cases are born of mothers who show no symptoms of methylmercury poisoning. The data presently available indicate that the human foetus might be visibly affected at a methylmercury intake of the mother-to-be several times less the intake affecting a non-pregnant adult. Further data are required to establish the relative distribution of methylmercury between the human foetus and the mother.

Le fœtus humain accepte des concentrations plus élevées de mercure que la femme enceinte, ce qui explique le fait que le mercure méthylique ait donné lieu à la naissance d'enfants atteints de malformations congénitales alors que la mère n'avait aucun symptôme d'hydrargyrisme. Les données actuelles indiquent que le fœtus humain pourrait être visiblement affecté par l'absorption de mercure méthylique de la mère à dose beaucoup plus forte que ne le serait une femme non enceinte. D'autres données sont nécessaires pour établir la distribution relative du mercure méthylique entre le fœtus humain et la mère.

As to the c-mitotic action of methylmercury it is known that significant effects are observed when cells are immersed into solutions of methylmercury containing 50 ng Hg/g. The data to be looked for are the intracellular methylmercury concentration which gives rise to these effects under normal conditions of the cell. *E.g.* cell culture tests where the nutrient solution contains excessive amounts of sulfhydryl compounds are not suitable as sulfhydryl compounds effectively form complexes with methylmercury. The c-mitotic action of methylmercury might be due to the inactivation of certain sulfhydryl compounds essential for the spindle formation.

Comme dans le cas du mercure méthylique qui provoque des changements chromosomiques au moment de la mitose, on sait que des conséquences importantes s'observent lorsque les cellules sont immergées dans des solutions de mercure méthylique contenant 50 mg Hg/g. Les données qu'il faut établir sont la concentration intracellulaire du mercure méthylique qui provoque ces conséquences dans des conditions normales de la cellule. Par exemple, des tests de culture des cellules, où la solution nutritive contient des quantités excessives de composés sulfuryles ne s'appliquent pas parce que les composés sulfuryles forment réellement des complexes avec le mercure méthylique. Les changements chromosomiques au moment de la mitose que provoque le mercure méthylique pourraient être dûs à l'inactivité de certains composés sulfuryles essentiels à la formation de la structure fusiforme.

Methylmercury seems to have biological half-lifes of the order of 70-200 days in man. Different methylmercury compounds may have different biological half-lifes, and also perhaps slightly different acute lethal and invalidity toxicities.

Le mercure méthylique semble avoir des demi-vies biologiques d'une durée de 70 à 200 jours chez l'homme. Différents composés de mercure méthylique peuvent avoir des demi-vies biologiques différentes et avoir des coefficients de toxicité légèrement différents, causant la mort ou l'invalidité.

An upper maximum acceptability limit for methylmercury of 0.2 mg Hg/kg wet fish tissue has been suggested by a Swedish toxicologist after elaborate studies and considerations. The official Swedish legal limit is, however, 1 mg Hg/kg amended with a recommendation to limit the consumption of fish to one meal a week. The latter evaluation has been reached after balancing different toxicological and economical interests.[111]

Un toxicologue suédois a fixé à 0.2 mg Hg/kg la limite maximale d'acceptation de mercure méthylique dans le poisson frais, à la suite d'études et de considérations approfondies. La limite légale officielle en Suède est toutefois de 1 mg Hg/kg, modifiée par une recommandation visant à limiter la consommation de poisson à un repas par semaine. Cette dernière évaluation découlait de la comparaison de différents intérêts toxicologiques et économiques.[111]

APPENDIX "FF-20" **APPENDICE «FF-20»**

References:

Références: **Dr. Louis Azzaria**

(1) Enquête scientifique relative à la provenance et la distribution du mercure dans l'environnement du nord-ouest québecois: Direction de la protection écologique, mai 1972.

(2) Maclatchy, J. E., and Jonasson, I. R., 1974—The relationship between mercury occurence and mining activity in the Nottaway and Rubert basins of northwestern Quebec: Geol. Surv. Can. Paper 74-56, 10 p.

(3) Ui, Jun, 1975—An interdisciplinary study on mercury pollution in Japan and Canada: International Conference on heavy metals in the environment, October 27-31. Toronto.

(4) Harada, Masazumi, 1975—"Minamata disease, chronology and medical report", in Smith, W. E., and Smith, A. M., *Minamata*: Holt, Rinehart and Winston, N.Y.

(5) Thomas, R. L., McMillan, R. K., Lowe, W. E. and Sly, P. G., 1975—Preliminary report on the distribution of mercury in the sediments of the Bell River System, N. W. Quebec, between Lake Quevillon and Lake Matagami: Process Research Division, Canada Centre for Inland Waters, Burlington, Ont.

F54

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 58

Tuesday, April 13, 1976

Chairman: Mr. Albert Béchard

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 58

Le mardi 13 avril 1976

Président: M. Albert Béchard

Government Publications

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Fisheries and Forestry

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des

Pêches et des forêts

RESPECTING:

Estimates for the fiscal year ending March 31, 1977 under ENVIRONMENT

CONCERNANT:

Budget des dépenses pour l'année financière se terminant le 31 mars 1977 sous la rubrique ENVIRONNEMENT

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)

MAY 2 1976
UNIVERSITY OF TORONTO

First Session
Thirtieth Parliament, 1974-75-76

Première session de la
trentième législature, 1974-1975-1976

21365—1

STANDING COMMITTEE ON
FISHERIES AND FORESTRY

Chairman: Mr. Albert Béchard

Vice-Chairman: Mr. Jack Pearsall

Messrs.

Allard
Baker (*Gander-Twillingate*)
Brisco
Campagnolo (Mrs.)
Campbell (Miss) (*South Western Nova*)
Crouse
Cyr
Dionne (*Northumberland-Miramichi*)
Holmes
Kaplan
Landers
Leggatt
Marshall
McCain
Munro (*Esquimalt-Saanich*)
Rompkey
Rooney
Smith (*Churchill*)—(20)

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Nora S. Lever

Clerk of the Committee

Pursuant to Standing Order 65(4)(*b*)

On Thursday, April 8, 1976:

Mr. Pearsall replaced Mr. Abbott;
Miss Campbell (*South Western Nova*) replaced Mr. Côté;
Mr. Landers replaced Mr. Leblanc (*Laurier*);
Mr. Rooney replaced Mr. Bussières.

On Friday, April 9, 1976:

Mr. McCain replaced Mr. Malone;
Mr. Crouse replaced Mr. Patterson;
Mr. Marshall replaced Mr. Beatty.

On Tuesday, April 13, 1976:

Mr. Holmes replaced Mr. Wenman;
Mr. Kaplan replaced Mr. Anderson.

COMITÉ PERMANENT DES
PÊCHES ET DES FORÊTS

Président: M. Albert Béchard

Vice-président: M. Jack Pearsall

Messieurs

Conformément à l'article 65(4)*b*) du Règlement

Le jeudi 8 avril 1976:

M. Pearsall remplace M. Abbott;
M^lle^ Campbell (*South Western Nova*) remplace M. Côté;
M. Landers remplace M. Leblanc (*Laurier*);
M. Rooney remplace M. Bussières.

Le vendredi 9 avril 1976:

M. McCain remplace M. Malone;
M. Crouse remplace M. Patterson;
M. Marshall remplace M. Beatty.

Le mardi 13 avril 1976:

M. Holmes remplace M. Wenman;
M. Kaplan remplace M. Anderson.

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from Printing and Publishing, Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité de l'Orateur de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Imprimerie et Édition, Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, APRIL 13, 1976
(60)

[*Text*]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 8:10 o'clock p.m., this day, the Chairman, Mr. Béchard, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Allard, Baker (*Gander-Twillingate*), Béchard, Brisco, Mrs. Campagnolo, Messrs. Cyr, Holmes, Kaplan, Leggatt, Munro (*Esquimalt-Saanich*), Pearsall, Rompkey and Smith (*Churchill*).

Witnesses: From the National Indian Brotherhood: Mr. Allan Roy and Mr. Richard A. Phaneuf. *From the Treaty No. 3 Indian Association:* Mr. Fred Kelly; Mr. Bob Kabestra, Dalles Reserve. *From the Grand Council of the Crees (of Quebec):* Mr. Abel Kitchen.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Wednesday, February 25, 1976 relating to the Estimates for the fiscal year ending March 31, 1977. (*See Minutes of Proceedings, Tuesday, March 23, 1976, Issue No. 53.*)

On Votes 20, 25 and 30,

Mr. Kelly and Mr. Roy made statements.

The witnesses answered questions.

On motion of Mr. Brisco, seconded by Mrs. Campagnolo, Mr. Pearsall was appointed Vice-Chairman of the Committee.

Questioning of the witnesses resumed.

At 10:25 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 13 AVRIL 1976
(60)

[*Traduction*]

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit aujourd'hui à 20 h 10 sous la présidence de M. Béchard (président).

Membres du Comité présents: MM. Allard, Baker (*Gander-Twillingate*), Béchard, Brisco, Mme Campagnolo, MM. Cyr, Holmes, Kaplan, Leggatt, Munro (*Esquimalt-Saanich*), Pearsall, Rompkey et Smith (*Churchill*).

Témoins: De la Fraternité nationale des Indiens: M. Allan Roy et M. Richard A. Phaneuf. *De l'Association des Indiens assujettis au Traité nº 3:* M. Fred Kelly; M. Bob Kabestra, Réserve Dalles. *Du Grand conseil des Cris (du Québec):* M. Abel Kitchen.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du mercredi 25 février 1976 portant sur le Budget des dépenses pour l'année financière se terminant le 31 mars 1977. (*Voir procès-verbal du mardi 23 mars 1976, fascicule nº 53*).

Crédits 20, 25 et 30,

M. Kelly et M. Roy font des déclarations.

Les témoins répondent aux questions.

Sur motion de M. Brisco, appuyé par Mme Campagnolo, M. Pearsall est élu vice-président du Comité.

L'interrogation des témoins se poursuit.

A 22 h 25, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité
Nora S. Lever
Clerk of the Committee

EVIDENCE

(*Recorded by Electronic Apparatus*)

Tuesday, April 13, 1976

• 2005

[*Text*]

The Chairman: Order. I see we have a quorum to hear evidence and our order of reference is consideration of Votes 20, 25, and 30 of Environment Services, with attention focused tonight on mercury pollution.

Vote 20—Environmental Services—Operating expenditures including recoverable expenditures incurred in respect of the Prairie Provinces Water Board, the Qu'Appelle Basin Study Board, the St. John River Basin Board, and authority for the Minister to engage such consultants as may be required by the above Boards at such remuneration as the Boards may determine; recoverable expenditures incurred in respect of Regional Water Resources Planning Investigations and Water Resources Inventories, authority to make recoverable advances not exceeding the amount of the shares of the Provinces of Manitoba and Ontario of the cost of regulating the levels of Lake of the Woods and Lac Seul and the amount of the shares of provincial and outside agencies of the cost of hydrometric surveys, and authority to spend revenue received during the year—$172,385,000

Vote 25—Environmental Services—Capital expenditures and authority to make payments to provinces or municipalities as contributions towards construction done by those bodies and authority to make recoverable advances not exceeding the amount of the shares of provincial and outside agencies of the cost of joint projects including expenditures on other than federal property—$18,444,000

Vote 30—Environmental Services—the grants listed in the Estimates and contributions—$18,481,500

Tonight we have the advantage of having representatives from the National Indian Brotherhood and from the Treaty No. 3 Indian Association. I will ask Mr. Alan Roy to introduce himself and the others with him tonight. Mr. Roy.

Mr. Alan Roy (Research Coordinator, National Indian Brotherhood): My name is Alan Roy and I am the Research Coordinator for the National Indian Brotherhood. On my right is Bob Kabestra who is a commercial fisherman from the Kenora area and, apparently, his fishing was closed due to mercury pollution in 1969 and 1970. On his right is Mr. Fred Kelly, President of Treaty No. 3 Indian Association based in Kenora.

• 2010

The Chairman: Before asking Mr. Fred Kelly to give his statement, I want to underline to the members of the Committee first who Mr. Alan Roy is. Mr. Roy received a Master of Science degree in biology from Queens University in 1969 and since then has concentrated on the subject of fisheries pollution in the doctorate program at the Univer-

TÉMOIGNAGES

(*Enregistrement électronique*)

Le mardi, 13 avril 1976

[*Interpretation*]

Le président: Messieurs, à l'ordre. Nous avons un quorum et pouvons donc entendre des témoins. Nous reprenons l'examen des crédits 20, 25 et 30 des Services de l'environnement, en portant notre attention essentiellement au problème de l'hydrargyrisme.

Crédit 20—Services de l'environnement—Dépenses de fonctionnement, y compris les dépenses recouvrables engagées à l'égard de la Commission des ressources en eau des provinces des Prairies, de la Commission d'étude du bassin de la rivière Qu'Appelle, de la Commission d'étude du bassin de la rivière Saint-Jean, et autorisation au ministère d'engager les experts-conseils dont les commissions susdites peuvent avoir besoin, au traitement que lesdites commissions peuvent déterminer; dépenses recouvrables engagées à l'égard des recherches sur la planification régionale des ressources en eau et des inventaires des ressources en eau; autorisation de faire des avances recouvrables n'excédant pas la part que doivent assumer les provinces du Manitoba et de l'Ontario des frais de la régularisation du niveau du lac des Bois et du lac Seul et la part que doivent assumer les organismes provinciaux et les organismes de l'extérieur des frais des levés hydrométriques; et autorisation de dépenser les recettes de l'année—$172,385,000

Crédit 25—Services de l'environnement—Dépenses en capital et autorisation de faire des paiements aux provinces ou aux municipalités à titre de contributions aux travaux de construction entrepris par ces administrations, et autorisation d'effectuer des avances recouvrables jusqu'à concurrence de la part des frais de projets conjoints assumée par des organismes provinciaux et des organismes de l'extérieur, y compris les dépenses faites à l'égard de propriétés qui n'appartiennent pas au gouvernement fédéral—$18,444,000

Crédit 30—Services de l'environnement—Subventions inscrites au Budget et contributions—$18,481,500

Nos témoins seront ce soir des représentants de la Fraternité nationale des Indiens et des Indiens du traité numéro 3. Je demanderais à M. Alan Roy de se présenter et de présenter les personnes qui l'accompagnent.

M. Alan Roy (coordonnateur des recherches, Fraternité nationale des Indiens): Je m'appelle Alan Roy et je suis coordonnateur des recherches pour la Fraternité nationale des Indiens. A ma droite se trouve M. Bob Kabestra, pêcheur commercial de la région de Kenora, qui ne peut plus exercer son activité du fait de la pollution par le mercure, depuis 1969 et 1970. A sa droite se trouve M. Fred Kelly, Président de l'Association des Indiens du Traité n° 3, basée à Kenora.

Le président: Avant de donner la parole à M. Kelly, je voudrais souligner aux membres du Comité que M. Alan Roy a reçu un diplôme des sciences de la biologie de l'Université Queens, en 1969, et, depuis lors, s'est spécialisé dans la pollution des poissons, dans le cadre d'un doctorat à l'Université du Nouveau-Brunswick. Il fait partie de la

[*Texte*]

sity of New Brunswick. He is a member of the Canadian Society of Zoologists, the Canadian Committee on Fresh Water Fisheries Research and the American Association for the Advancement of Science.

Mr. Roy is Research Co-ordinator for the National Indian Brotherhood and has been engaged in the design and implementation of the National Indian Brotherhood Mercury Project 1974-1976.

Mr. Fred Kelly is the President of Treaty No. 3 Indian Association. Mr. Kelly, please.

Mr. Fred Kelly (President of the Treaty No. 3 Indian Association): Mr. Chairman, Committee members, if I may address the Committee through you, Mr. Chairman, I should make it quite clear at the outset that I am not a scientist nor am I an expert in industrial pollution. But I am an expert in mercury contamination in the following sense: I have experienced it first hand; I have watched my people in the communities of White Dog and Grassy Narrows become degraded and lose their self-respect; I have watched their communities disintegrate to the point where most of the people have turned to alcohol; in other words, I have seen the social chaos that takes place when self-sufficient communities become unglued when jobs were lost due to mercury pollution.

As you know, commercial fishing was banned in Northwestern Ontario after it became apparent that the fish were loaded with mercury. Further jobs were lost when the owner of the biggest lodge in the area made the responsible decision to shut down rather than risk the health of sports fishermen and Indian guides. And meanwhile, both the Ontario and federal governments were playing political games over the mercury crisis.

Now as far as I am concerned, you people can play party politics as long as you want, but when these games are played at the expense of Indian peoples' lives, Indian leaders have a responsibility to draw the line.

Let me give an example here to illustrate my point. The Ontario government could have closed down the English-Wabigoon-Winnipeg River system to all fishermen, so could the federal government since the river system crosses provincial borders. We in fact have asked both levels of government to close the river system because we feel it is the best way to illustrate to our people that the fish caught from the river system will poison and kill them. We also feel that it is grossly unjust that white lodge owners continue to make a living from these waters while the Indian traditional way of life is destroyed. Furthermore, Indians find it incredibly irresponsible for both ministers of health to allow sports fishermen to catch and eat mercury contaminated fish from the area. The reason is this: both ministeries have admitted that sports fishermen who catch and eat fish from the Kenora area can develop dangerously high mercury blood levels in a very short time. It seems logical then, if the two health departments were truly concerned with the public health, they would have closed the inter-provincial river system long ago.

[*Interprétation*]

Société canadienne des zoologistes, du Comité canadien de recherches sur la pêche en eau douce et de l'Association américaine pour le progrès de la science.

M. Roy est coordonnateur des recherches de la Fraternité nationale des Indiens et s'est occupé de l'élaboration et de l'application du «projet mercure 1974-1976» de la Fraternité nationale des Indiens.

M. Fred Kelly, quant à lui, est Président de l'Association des Indiens du Traité nº 3. Monsieur Kelly, vous avez la parole.

M. Fred Kelly (président de l'Association des Indiens du Traité no 3): Monsieur le président, messieurs les membres du Comité, je commencerai par vous dire que je ne suis ni un scientifique ni un expert en matière de pollution industrielle. Par contre, je puis être considéré comme un expert des problèmes d'empoisonnement par le mercure, puisque j'en ai été l'une des premières victimes et que j'ai vu des conséquences que cela pouvait avoir pour les membres de nos collectivités de White Dog et de Grassy Narrows, qui ont subi une déchéance effroyable et ont perdu toute fierté. J'ai vu leurs collectivités se désintégrer à un point tel que la plupart de leurs membres ont eu recours à l'alcool. J'ai donc constaté, de première main, le chaos social que peut entraîner la pollution par le mercure, du fait des pertes d'emploi, dans des collectivités auparavant indépendantes.

Comme vous le savez, la pêche commerciale a été interdite dans le nord-ouest de l'Ontario lorsqu'il est devenu évident que les poissons étaient saturés de mercure. D'autres emplois ont été perdus lorsque le propriétaire du plus grand hôtel-chalet de la région a décidé de le fermer plutôt que de risquer la santé des pêcheurs sportifs et des guides indiens. Pendant tout ce temps, les gouvernements de l'Ontario et du Canada faisaient de ce problème un autre de leurs jeux politiques.

En ce qui me concerne, vous pouvez vous amuser à ce jeu-là tant que vous voulez mais, si vous le faites aux dépens de vies indiennes, les chefs indiens ont la responsabilitié d'y mettre le holà.

Je vais vous donner un exemple. Le gouvernement de l'Ontario aurait pu interdire à tous les pêcheurs le bassin fluvial English-Wabigoon-Winnipeg, tout comme le gouvernement fédéral, puisque ce bassin traverse des frontières provinciales. En fait, nous avons nous-mêmes demandé aux deux niveaux de gouvernement de prendre une telle décision, car nous pensons que c'est là le meilleur moyen de montrer à nos peuples que le poisson pêché dans ce bassin fluvial les empoisonnera et risque de les tuer. Nous pensons donc qu'il est tout à fait injuste d'autoriser les propriétaires de chalets touristiques à continuer à profiter de l'exploitation de ce bassin fluvial, alors que l'on interdit aux Indiens de poursuivre leur mode de vie traditionnelle. De plus, les Indiens considèrent que les deux ministres de la Santé font preuve d'une irresponsabilité manifeste lorsqu'ils autorisent les pêcheurs sportifs à pêcher et à manger du poisson contaminé par le mercure. En effet, les deux ministères concernés ont reconnu que ces pêcheurs sportifs qui pêchent dans la région de Kenora peuvent subir des augmentations très brusques de leur pression sanguine. S'ils s'intéressent vraiment à la Santé publique, il serait logique, nous semble-t-il, d'interdire toute pêche dans ce bassin fluvial interprovincial.

[*Text*]

It is obvious that the governments are unwilling to make even this most basic public health decision, a decision that has consequences for Indians and non-Indians alike. At this very moment the white lodge owners in the Kenora area are gearing up for this summer's tourist trade. In light of the inaction we, therefore, cannot believe the governments of Ontario and Canada are in fact serious about alleviating Northwestern Ontario's mercury crisis.

• 2015

Last December I noticed in the *Globe and Mail*'s business section that Reed Paper Ltd. announced that it was—quote, "winding up a $200,000 national print campaign aimed at polishing the company's corporate image", unquote. As you know, Reed Paper Ltd. is the owner of the Dryden Pulp and Paper Company, the company that has been dumping its mercury waste into the English-Wabigoon-Winnipeg river system. The Dryden Pulp and Paper Company, by the way, also received $2.5 million from the Department of Regional and Economic Expansion. The Dryden Company spent $200,000 of that grant on converting from a mercury-dumping process to a mercury-free process. You will note that that is the same amount Reed has spent "image polishing". Ironic, is it not?

We would have been much more impressed with the federal government if they had given that $2.5 million to the communities of White Dog and Grassy Narrows.

Some hon. Members: Hear, hear!

Mr. Kelly: Certainly the grotesque level of unemployment in the area suggests that some infusion of funds and corresponding expertise is long overdue. What this points out, of course, is that the federal and provincial governments and Reed Paper Company each have the same basic approach to Northwestern Ontario's mercury crisis. The governments and the company look at the mercury pollution as a public relations problem, not as a health and social problem. From the Indian point of view, that is most tragic. I trust this Committee will make strong recommendations with teeth in them so that we can finally begin clearing up a most unfortunate situation.

To exemplify some of the tragedy that is involved, I must go back a little way when I was going to a residential school which was located near the Indian reservation known as Rat Portage, of which Dalles is part.

I used to see a gentleman who made a proud and independent livelihood and we used to talk as children when they asked us about our aspirations, and I thought the kind of independence, the type of education that I aspire to will ultimately result in the kind that is epitomized by this gentleman, who was Bob Kabestra. To speak only of material things was beside the point, but if that was any indicative factor it was quite clear that Mr. Kabestra was independent and self-sufficient. I have seen this gentleman go from the top of independence to a state of dependence because his traditional livelihood was taken away. Today we have the honour of having this gentleman here with us. Thank you, Mr. Chairman.

[*Interpretation*]

Il est évident que les gouvernements ne sont pas disposés à prendre cette décision, qui est poutant essentielle pour la santé publique, c'est-à-dire pour la santé des Indiens et des Blancs. Actuellement, les propriétaires blancs du chalet touristique de Kenora se préparent à recevoir les touristes cet été. Étant donné l'inaction des gouvernements de l'Ontario et du Canada, nous ne pouvons pas croire qu'ils sont sérieux dans leur volonté de remédier aux problèmes de pollution par le mercure dans le nord-ouest de l'Ontario.

En décembre dernier, j'ai lu un article dans la section financière du journal *Globe and Mail*, affirmant que la société *Reed Paper Ltd.* annonçait son intention de «mettre un terme à une compagne publicitaire nationale de $200,000 destinée à améliorer son image publique». Comme vous le savez, cette société possède la société *Dryden Pulp and Paper*, qui a rejeté ses déchets de mercure dans le bassin fluvial English-Wabigoon-Winnipeg. Il s'agit de la même société qui a reçu deux millions et demi de dollars du ministère de l'Expansion économique régionale et qui a utilisé $200,000 de cette somme à transformer ses procédés de fabrication pour supprimer le mercure de ses déchets. Vous remarquerez qu'il s'agit là de la même somme que la société *Reed Paper* a consacrée à l'amélioration de son «image publique». Ironique, n'est-ce pas?

Nous aurions été beaucoup plus impressionnés si le gourvernement fédéral avait accordé ces deux millions et demi de dollars aux collectivités de White Dog et de Grassy Narrows.

Des voix: Bravo!

M. Kelly: En effet, il est evident que, cette zone géographique, souffrant d'un taux de chômage absolument grotesque, a besoin, depuis longtemps, d'investissements nouveaux et d'entreprises nouvelles. Ceci montre donc que les gouvernements fédéral et provincial, tout comme la société *Reed Paper*, ont adopté la même attitude à l'égard des problèmes de pollution par le mercure dans le nord-ouest de l'Ontario. Cette attitude est de considérer ces problèmes comme n'étant que des problèmes de relations publiques et non pas des problèmes sociaux et de santé. Pour les Indiens, ceci est tragique. J'espère donc que votre comité fera des recommandations très fermes afin de mettre un terme, un fois pour toutes, à cette situation déplorable.

Pour bien vous montrer l'étendue de la catastrophe que cela représente pour les Indiens, je mentionnerai une anecdote qui remonte à l'époque où j'étais élève d'une école située près de la réserve indienne de *Rat Portage*, dont Dalles fait partie.

Lorsque j'allais à cette école, j'y rencontrais un Indien qui était fier de son indépendance et, lorsque nous discutions de nos projets d'avenir, je le prenais comme modèle. Son nom était Bob Kabestra. Évidemment, les choses matérielles ne sont certainement pas tout dans la vie mais, si l'on se base sur ce critère, il était évident que M. Kabestra avait très bien réussi à préserver son indépendance. Depuis lors, il est devenu dépendant du bien-être social, parce que ses moyens d'existence lui ont été retirés. Je pense que c'est un grand honneur pour nous d'avoir M. Kabestra dans cette salle. Merci, monsieur le président.

[*Texte*]

The Chairman: Thank you very much, Mr. Kelly. Now I will invite Mr. Alan Roy to give his statement. I understand that a copy has been distributed to every member. Mr. Roy.

Mr. Roy: Thank you, Mr. Chairman. Ladies and gentlemen, the National Indian Brotherhood has studied the effects of mercury pollution and its effect on Indian people for over two years now. During that time an extensive mercury working library has been developed and numerous civil servants, politicians and scientists have been interviewed concerning mercury studies and programs in Canada. From these interviews it was apparent to the National Indian Brotherhood that a central co-ordinators' office for mercury information, whether you consider the federal or provincial ministries involved, does not exist. The National Indian Brotherhood tried to partially fill that role.

The standing committee on mercury in the environment, a federal interministerial committee, with NIB participation and provincial ministries as official observers, had the mandate to collect and co-ordinate information concerning mercury and to make limited recommendation to the ADMs of appropriate ministries. That group met extensively during 1975 and the NIB tabled several documents which dealt with demands and recommendations for the mercury problem situation as it concerned Indian people. The Chairman, and many members of this Committee, felt that the mandate was too restrictive. No decision-making activity was given and no secretariat was provided to handle the logistical work load. Dr. Summers, of Health and Welfare Canada, Chairman of this Committee, has not called, and probably will not call, another meeting, of this Committee in 1976. Clearly such a body must continue to meet and to make recommendations, with Indian participation, as before. But, in addition, the decision-making authority and the working secretariat must be built into such a new proposed Mercury Committee or inquiry. Can the Standing Committee on Fisheries and Forestry deal with such a recommendation?

• 2020

Subjects which were discussed, but not acted upon, by the Standing Committee on Mercury in the Environment, during 1975, were as I outline them.

Consider recommendations for an alternate protein source for mercury-contaminated fish, both in Northwestern Ontario and in Northwestern Quebec. What programs of compensation and economic development does the federal government have to help solve the unemployment which resulted from the closing of the rivers due to the mercury pollution? Consider the fact that Dryden Pulp and Paper has received $2.5 million, in DREE grants, for economic expansion in this area. A certain amount of money has been provided for economic development in Northwestern Ontario, but those programs are getting just now, under way, and the amount of money is much smaller than $2.5 million.

[*Interprétation*]

Le président: Merci beaucoup, monsieur Kelly. Je donnerai la parole à M. Roy. Si je comprends bien, tous les députés ont reçu un exemplaire de son mémoire.

M. Roy: Merci, monsieur le président. Mesdames et messieurs, la Fraternité nationale des Indiens étudie depuis plus de deux ans les conséquences de la pollution par le mercure sur les populations indiennes. Ceci lui a permis de constituer une bibliothèque très complète sur les questions de pollution par le mercure et de réaliser une foule d'entrevues avec des fonctionnaires, des hommes politiques, des scientifiques, concernant tout ce domaine d'activités. Au cours de ces entrevues, la Fraternité a constaté qu'il n'existait pas de bureau central de coordination de l'information sur le mercure, ni au niveau fédéral, ni au niveau provincial. Elle a donc essayé de jouer ce rôle, partiellement.

Le comité permanent sur le mercure dans l'environnement, qui est un comité interministériel fédéral, auquel participent, à titre d'observateurs, des représentants de la Fraternité nationale des Indiens et des ministères provinciaux, a le mandat de collecter et de coordonner l'information concernant le mercure, et de faire des recommandations limitées aux sous-ministres concernés. Ce comité a organisé de nombreuses réunions en 1975, au cours desquelles la Fraternité nationale des Indiens a déposé divers documents précisant ces demandes et recommandations pour résoudre les problèmes de pollution par le mercure affectant les Indiens. Le président du comité, tout comme un grand nombre de ses membres, ont considéré que son mandat était trop restrictif. En effet, il n'avait pas la possibilité de prendre de décisions et n'avait pas de secrétariat lui permettant de résoudre les problèmes techniques. Le Dr Summers, du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social, président de ce comité, n'a pas organisé de nouvelles réunions en 1976 et n'en organisera certainement pas. Il est cependant évident que cet organisme doit continuer à se réunir et à faire des recommandations, avec la participation des Indiens. En outre, on doit lui accorder des pouvoirs de décision et un secrétariat lui permettant d'effectuer correctement son travail. Le Comité permanent des pêches et des forêts peut-il veiller à ce que cette recommandation fasse l'objet de mesures concrètes?

Je vais maintenant vous énumérer les sujets qui ont été discutés en 1975 par le Comité permanent sur le mercure dans l'environnement, mais qui n'ont fait l'objet d'aucune action.

Tout d'abord, le Comité a examiné des recommandations pour trouver de nouvelles sources de protéine destinées à remplacer le poisson contaminé par le mercure, à la fois dans le nord-ouest de l'Ontario et dans le nord-ouest du Québec. Il s'est demandé quels programmes d'indemnisation de développement économique pouvaient être utilisés par le gouvernement fédéral, pour résoudre les problèmes de chômage causés par l'interdiction de pêcher dans les rivières polluées par le mercure. Il est sans doute bon de rappeler ici que la Société *Dryden Pulp and Paper* a reçu $2.5 millions en subvention du ministère de l'Expansion économique et régionale, pour se développer dans cette région. Certes, certaines sommes ont été réservées au développement économique du nord-ouest de l'Ontario, mais elles ne commencent que maintenant à avoir certains effets et sont, de toute façon, loin d'atteindre $2.5 millions.

[*Text*]

Why has not the federal government considered banning all type of fishing on the English and Wabigoon rivers system? The Province of Ontario, which was responsible for some decisions related to pollution, will not close this particular river system.

What particular problems exist in Canadian law when considering the protection of Indians from the effects of mercury pollution? For instance, why has the Federal Fisheries Act not been enforced, on the English and Wabigoon River, in the early nineteen seventies, before the Chloralkali Regulations were introduced? The Manitoba government lost their court case, against the mercury-polluting companies, upstream, on Lake Winnipeg, in the Supreme Court of Canada. Has the federal government considered suing the polluter, particularly because of reasons cited in the Manitoba government's case? What I am getting at is that the reason the Manitoba government lost, was because a link was not established between the mercury effluence in the plant and the mercury contamination in the fish. Why has the Ontario government not proceeded with their pollution case against Dow Chemical on Lake St. Clair?

The above situations are a commentary on the effectiveness of the present legislation in Canada. Indian people need more help than is offered by government, if they are to gain just compensation for mercury pollution in our courts. The new Environmental Contaminants Act lacks the effective mechanisms which will guarantee that known pollutants will appear, on a restricted or prohibited list, before environmental damage occurs.

The chlor-alkali Regulations, in Canada, set in the early nineteen seventies were supposed to be based on the best available technology. If one examines the mercury effluent reports from major chlor-alkali industries, in Canada, such as Dryden Chemicals or Domtar, many days have reports, of mercury discharges, above the standard set throughout those years of 1972-74. The FMC plant, in Squamish, B.C., has had a technology, since 1970, which has kept their mercury discharges well below the provincial and federal regulations for that time period. Why were the Regulations not based on the FMC technology? How are all the various scientific studies and scientific principles going to be incorporated in co-ordinated polity to overcome the effects of pollution, in the near future? Is Canada going to have a special mechanism, that is, a committee or a special hearing, which is going to represent an early warning system for future environmental problems so that decision-makers will immediately have information and expertise available to them when necessary?

Thank you, Mr. Chairman.

• 2025

The Chairman: Thank you very much, Mr. Roy. First on my list is Mr. Holmes. Mr. Holmes, you have 15 minutes. Each lead-off speaker for each party will have 15 minutes and 10 minutes for the other members and 5 minutes on the second round.

[*Interpretation*]

Pourquoi le gouvernement fédéral n'a-t-il pas envisagé l'interdiction de toute la pêche sur les rivières English et Wabigoon? La province de l'Ontario, qui est responsable de certaines décisions en matière de pollution, refuse de fermer ce bassin fluvial.

Quels sont les problèmes que l'on rencontre, en droit canadien, lorsque l'on veut protéger les Indiens des conséquences de la pollution par le mercure? Ainsi, pourquoi la Loi fédérale sur les pêcheries n'a-t-elle pas été appliquée aux rivières English et Wabigoon, au début des années 1970, avant l'entrée en vigueur des règlements sur les effluents des fabriques de chlore et de soude caustique? Le gouvernement du Manitoba a perdu les poursuites qu'il avait intentées devant la Cour Suprême contre les sociétés responsables de la pollution par le mercure, en amont du lac Winnipeg. Le gouvernement fédéral, quant à lui, a-t-il envisagé d'intenter des poursuites contre les polueurs, pour les mêmes raisons utilisées par le gouvernement du Manitoba? Je veux dire que le gouvernement du Manitoba a perdu son procès parce qu'il n'a pas réussi à établir un lien entre les effluents de mercure dans l'usine et la contamination du poisson par le mercure. Pourquoi le gouvernement de l'Ontario n'a-t-il pas intenté de poursuites contre la Société Dow Chemical sur le lac St-Clair?

Les remarques que je viens de faire montrent l'inefficacité des lois actuelle au Canada. Les populations indiennes ont besoin d'une aide plus efficace que celle qui leur est offert par le gouvernement, si l'on veut qu'ils obtiennent, devant les tribunaux, une indemnisation juste pour la pollution par le mercure. Quant à la nouvelle Loi sur les contaminants de l'environnement, elle ne contient aucune disposition permettant d'assurer que les agents connus de pollution seront inscrits sur des listes d'interdiction ou de restriction avant d'avoir causé des dommages à l'environnement.

Les règlements sur les effluents des fabriques de chlore et de soude caustique adoptés au début des années 1970 étaient sensés être basés sur la meilleure technologie existant à l'époque. Cependant, si l'on examine les rapports présentés par les principales entreprises concernées, telles que Dryden Chemicals ou Domtar, on constate que les effluents de mercure, pendant les années 1972-1974, ont largement dépassé les normes fixées. Par contre, l'usine FMC à Squamish, en Colombie-Britannique, dispose, depuis 1970, d'une technologie qui lui a permis, depuis lors, de maintenir ses effluents de mercure bien en-deçà des règlements provinciaux et fédéraux. Pourquoi donc les règlements n'ont-ils pas été basés sur la technologie de FMC? Comment les diverses études scientifiques réalisées dans ce domaine seront incorporées à une politique globale destinée à remédier au problème de pollution, dans l'avenir? Le Canada mettra-t-il sur pied un mécanisme spécial, qu'il s'agisse d'un comité ou d'une commission d'enquête, destiné à tirer la sonnette d'alarme suffisamment tôt, afin que les autorités chargées de prendre des décisions disposeront immédiatement des informations dont elles ont besoin, au moment où elles en ont besoin?

Merci, monsieur le président.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Roy. M. Holmes est le premier sur ma liste et aura quinze minutes. Le premier représentant de chaque parti aura également quinze minutes, après quoi nous donnerons dix minutes aux autres députés, puis cinq minutes au second tour.

[*Texte*]

Mr. Holmes.

Mr. Holmes: Thank you, Mr. Chairman. At the outset, I want to compliment Mr. Kelly, President of Treaty No. 3, and Mr. Roy, Research Co-ordinator for the National Indian Brotherhood, for their excellent presentation this evening in outlining a problem that I would simply describe as one of human disaster and national disgrace. I think most members will know that I have been deeply concerned with the many ramifications of the mercury problem and in particular the destructive effect that it has had on our native communities.

Mr. Chairman, as this tragedy unfolds, and I personally do not believe that we have seen and heard the final chapter—it certainly has not been written in my view, the extent of the mercury problem—I find it incredible, absolutely incredible that history has taught us so little and human misery must be of such an extreme degree before a social conscience develops. For example, I find the problem analogous to the events and the desperate people described by Farley Mowat when genocide of a native population followed contact with white men.

The terms may be different in that we are substituting an environmental health problem, in this instance mercury, for more familiar terms such as measles or small pox or polio or venereal disease, TB, which all but distinguish the people of that day. But Mr. Chairman, the results in terms of health, social and economic distribution of a people are similar today as they were at that time.

Again, Mr. Chairman, in more recent times we have had the thalidomide tragedy and I recall attending a conference in Philadelphia at which time the problem was first described in the American context. Although I was shocked, shocked in viewing the results of afflicted children, I was particularly appalled on that occasion at the lapse of time before remedial action was taken and assistance was offerred to affected families. I cannot overemphasize the importance of the mercury issue, not simply because of the tragic effects it has had on the native communities but because in my view it serves as a prototype for innumerable environmental health problems which should be of immediate concern to the federal government.

I read with interest the transcript of the last meeting and I think it was Mr. Roy who referred to it some time ago in his opening comments that there is a role at this time for government and for Parliament to study this particular issue in depth. I think it was one of my colleagues at the last meeting, Mr. Wenman specifically, who suggested a method by which this could be accomplished but I understand his motion was ruled out of order. But as I also interpreted that transcript and read the transcript following the meeting I did sense that there was a genuine concern amongst all members of this particular meeting to study this issue in depth.

Mr. Chairman, I would suggest to you that if there is this feeling of concern amongst all members then I have no doubt that this Committee can find an appropriate vehicle to undertake such a study which in my opinion would have very far-reaching positive results not only on the issue of mercury but on the broader questions of occupational health hazards and indeed all environmental health matters.

[*Interprétation*]

Monsieur Holmes.

M. Holmes: Merci, monsieur le président. Je commencerai par féliciter M. Kelly, président des Indiens du Traité n° 3, et M. Roy, coordonnateur de recherches pour la Fraternité nationale des Indiens, qui nous ont fait une description excellente d'un problème, qui, pour ma part, constitue un désastre humain et une honte nationale. La plupart des membres de ce Comité savent que je m'intéresse beaucoup aux nombreuses ramifications de la pollution par le mercure et, plus particulièrement, à ses effets destructeurs sur nos collectivités autochtones.

Pendant que se poursuit cette tragédie, monsieur le président, dont le dernier chapitre n'a certainement pas encore été écrit, selon moi, je pense qu'il est absolument invraisemblable que nous ayons si peu appris des tragédies du passé et qu'il soit encore nécessaire que nous assistions à des misères humaines aussi extrêmes avant que nous prenions conscience de nos responsabilités sociales. Je crois en effet que ce problème est identique à celui que mentionne Farley Mowat, dans ses livres, lorsqu'il parle du génocide qu'ont subi les populations autochtones lorsqu'elles sont entrées en contact avec les Blancs.

Certes, les circonstances sont différentes puisque nous parlons aujourd'hui d'un problème écologique, c'est-à-dire la pollution par le mercure, alors que l'on parlait autrefois de maladies telles que les oreillons, la variole, la poliomyélite, les maladies vénériennes ou la tuberculose. Cependant, monsieur le président, leurs conséquences, sur le plan de la santé, de l'activité économique et de l'organisation sociale, sont identiques.

Plus récemment nous avons assisté à la tragédie de la thalidomide et je me souviens d'une conférence organisée à Philadelphie, à laquelle je participais et au cours de laquelle le problème fut décrit pour la première fois dans le contexte américain. Je fus alors choqué par les photos d'enfants qui furent présentées mais je fus surtout consterné par les délais qui se sont écoulés avant que des mesures correctrices ne soient prises et que l'on offre une aide adéquate aux familles concernées. Nous n'insisterons jamais trop sur la gravité des problèmes de pollution par le mercure, non seulement du fait de leurs conséquences catastrophiques sur les collectivités autochtones mais également du fait de son rôle de prototype pour une foule de problèmes écologiques auxquels le gouvernement fédéral devrait accorder une attention immédiate.

J'ai lu avec intérêt le procès-verbal de la dernière réunion et je pense que c'est M. Roy qui, aujourd'hui, a mentionné que le gouvernement fédéral et le Parlement ont un rôle à jouer dans ce domaine. La dernière fois, l'un de mes collègues, c'est-à-dire M. Wenman, pour ne pas le nommer, avait proposé une méthode permettant au gouvernement fédéral d'intervenir mais, si je ne me trompe, sa motion a été jugée irrecevable. J'ai cependant eu l'impression manifeste que tous les membres du Comité percevaient bien la gravité du problème.

Si tel est le cas, monsieur le président, je suis convaincu que notre Comité trouvera le moyen lui permettant d'entreprendre une étude approfondie de la question qui, selon moi, pourrait avoir des conséquences inestimables non seulement pour résoudre les problèmes de pollution par le mercure mais également pour résoudre tous les autres problèmes écologiques et de santé professionnels.

[*Text*]

Mr. Chairman, I have a few brief questions which are really interrelated and I thought perhaps it might save some time and it might be of some assistance if I posed the questions to our three witnesses and they can answer them in any fashion, collectively, separately.

I am going to surprise you, Mr. Chairman, as I am not going to emphasize at this point the health aspects, although I do not want to underestimate their importance. Frankly, I have no doubt in my mind from reviewing the literature on what I have seen that additional cases of minamata disease are going to appear in our society. But since we do have witnesses from the Grassy Narrows and White Dog reserves, I would like to ask them to enlarge on some specific areas.

• 2030

First of all, I would like to have a little more detail as to the effect this particular problem has had on the livelihood of the people in the area. What has really happened to jobs since this mercury problem became apparent? Could you tell us a little more about the implications, past, present and future?

What programs have been introduced by various levels of government to help you? How many people from these departments are actually involved on a full-time basis in assisting and implementing these programs? Can you give me any idea as to why there has been such a lengthy period of time? It is at least, four years since we first became aware of the problem, and even now we only see minimal activity.

Mr. Roy made some mention about legislation. Could you comment on what legislation is actually available and that has been of assistance or has not been of assistance? You have made reference to the federal Fisheries Act. Why was this act not invoked in the past?

I am also extremely interested in the Environmental Contaminants Act, one that I followed in the House very carefully for about a year and a half. What assistance has it been in this particular situation? I can recall discussing the Environmental Contaminants Act and we were discussing words such as "may" or "shall". I always thought the legislation was passive with no teeth in it.

I also would like to have some very general information about monitoring. I am not talking about the technical details. I know that there is a great deal of controversy and we can get lost in the technology of the proper way of doing testings, etc. But what groups have carried out surveys, particularly in the Northern Ontario region, because we do have witnesses from what area. Are there surveys going on now? Has this information been made available to the Native communities, etc.?

Finally, Mr. Chairman, one other small question and this has been alluded to somewhat earlier. It has been my impression that probably the very high-risk group are those who are involved with fishing in the area during the summer time and with tourists. What is being done to look after this particular group of individuals this year?

[*Interpretation*]

J'aimerais maintenant poser quelques brèves questions, monsieur le président, qui sont en fait rattachées les unes aux autres; de ce fait, peut-être pourrions-nous aller plus vite si je les posais toutes maintenant en donnant à nos trois témoins la possibilité d'y répondre comme ils le voudront.

Je vais d'ailleurs vous surprendre, monsieur le président, puisque je n'ai pas l'intention d'insister dans mes questions, sur les problèmes de santé, bien que je n'en sous-estime pas l'importance. En effet, après avoir lu tous les documents disponibles, je suis absolument convaincu que d'autres cas de la maladie de minamata vont apparaître dans notre société. Mais puisque nous avons ici présents des témoins des réserves de Grassy Narrows et de White Dog, je voudrais leur demander d'expliquer davantage certaines questions.

J'aimerais d'abord mieux connaître les effets du problème en question sur la vie et le travail des gens de la région. Quelle est la situation de l'emploi depuis qu'est survenu le problème du mercure? Pourriez-vous nous informer davantage sur les répercussions passées, présentes et futures de ce problème?

Quels programmes ont été mis en œuvre par les différents paliers du gouvernement, en vue de vous aider? Combien des employés des différents ministères travaillent-ils à plein temps pour établir et pour appliquer les programmes en question? Pouvez-vous me dire pourquoi il y a eu ce long délai? Il y a au moins quatre ans que nous sommes conscients du problème, et on ne voit encore que très peu d'activités qui soient destinées à le combattre.

M. Roy a parlé de l'aspect législatif. Pouvez-vous dire quelles lois existent dans ce domaine, et surtout lesquelles ont été efficaces? Vous avez parlé de la Loi fédérale des pêcheries; pourquoi n'a-t-on pas eu recours à cette loi par le passé?

Je m'intéresse aussi à la Loi sur les polluants de l'environnement, dont j'ai suivi de près l'étude à la Chambre pendant un an et demi. De quelle utilité est cette loi dans la situation dont on parle? Je me rappelle, au cours de l'étude de la Loi sur les polluants de l'environnement, d'avoir discuté du choix des termes entre «peut» et «doit». J'ai toujours eu l'impression que cette loi était relativement passive, qu'elle ne serait que faiblement appliquée.

J'aimerais aussi recevoir des renseignements généraux sur la surveillance. Je ne parle pas maintenant des détails techniques. Je sais qu'il existe à ce sujet beaucoup de controverses, et qu'il est possible de se perdre dans les discussions sur le meilleur moyen technique d'effectuer les tests etc. Mais quelles associations ont effectué des enquêtes, surtout dans le nord de l'Ontario, puisque nous avons ici des témoins de cette région. Ces enquêtes sont-elles actuellement en cours? En a-t-on informé les collectivités autochtones?

Pour terminer, monsieur le président, une autre petite question dont on a déjà parlé tout à l'heure. J'ai l'impression que les gens les plus menacés sont ceux qui travaillent dans les pêches dans cette région, pendant l'été lorsqu'il y a les touristes. Que fait-on pour protéger cette catégorie de gens pendant l'année à venir?

[*Texte*]

Mr. Chairman, if I have any time left over after they answer those questions, I have many more here.

The Chairman: Mr. Roy.

Mr. Roy: I think it would be more appropriate for Fred Kelly to start, especially from the point of view of how people are affected by the mercury ban of 1970 and 1971.

The Chairman: Mr. Kelly.

Mr. Kelly: Thank you, Mr. Chairman.

In the first area, what departments or government agencies may be involved and what types of programs are being implemented, I must say that there is now much talk about what type of programs might be instituted but, in fact, the real application of various programs is nullified by the fact that there are now so many people tripping over one another. This seems to be the case with any crisis that does come up; groups of people tend to trip over one another to see whose jurisdiction it is. When the crunch comes, the area of responsibility and of jurisdiction seems to fluctuate and vacillate from the provincial jurisdiction to the federal jurisdiction. In fact and in effect, the programs are makeshift programs that are trying to be co-ordinated by the Department of Indian Affairs. It seems that in northwestern Ontario the age of co-ordinators has arrived, but what is required there is a super co-ordinator to co-ordinate the co-ordinators.

Mr. Chairman, I say that to exemplify the point that there is mass confusion at present. I think much money is being wasted in salaries and there is little actual delivery of particular services.

• 2035

Let me cite another example: just recently the Secretary of State sent people to talk to the people at Grassy Narrows and White Dog, and the Town of Kenora to see what could be done. Their answer is a co-ordinator of some type, for whom they are still looking.

As you know, the provincial government had appointed a provincial co-ordinator to deal specifically with the requests and projects designed by Grassy Narrows and White Dog. This person resigned, effective April 9, as a result of frustration and being unable to penetrate the bureaucracy that was thrust upon him.

Mr. Chairman, to make a long story short, the actual effect of this is that while there may be a lot of good intentions they all come to a mass confusion; nothing, in fact, is really being done.

Mr. Holmes: Mr. Chairman, if I just may interrupt for a moment, I rather like those words "mass confusion". One of the problems that has concerned me is that there has been a delay, as I indicated, for perhaps up to four years or longer since we recognized the fact that a problem existed. When did this mass confusion start? I had the impression that very little was happening for a prolonged period of time; you imply that all of a sudden there is a mass confusion of people tripping over each other. Could you sort of pinpoint when this sudden interest seemed to appear?

[*Interprétation*]

Monsieur le président, s'il me reste du temps après qu'on aura répondu à ces questions, j'en ai bien d'autres à poser.

Le président: M. Roy a la parole.

M. Roy: Je crois mieux que ce soit Fred Kelly qui réponde d'abord, surtout en ce qui concerne les répercussions de l'interdiction de 1970 et 1971, en raison du mercure.

Le président: M. Kelly a la parole.

M. Kelly: Merci, monsieur le président.

Vous avez demandé d'abord quels ministères ou organismes gouvernementaux se trouvent impliqués, et quel genre de programmes on applique; je dois dire qu'on parle beaucoup du genre des programmes éventuels mais qu'en fait, l'application des différents programmes est frustrée par la multiplicité des gens qui s'en occupent. Cela semble se produire chaque fois qu'il y a une crise quelconque; différents organismes se disputent la juridiction nécessaire. En fin de compte, la responsabilité et la juridiction en la matière semblent fluctuer et vaciller entre les autorités provinciales et fédérales. Il s'agit en fait de programmes de fortune que tâche de coordonner le ministère des Affaires indiennes. Il semblerait que l'époque des coordonateurs soit arrivée dans le nord de l'Ontario, mais ce qu'il faudrait vraiment, c'est un super coordonateur qui coordonne les autres coordonateurs.

Je dis cela, monsieur le président, pour souligner la confusion générale qui y règne en ce moment. J'ai l'impression qu'on perd beaucoup d'argent en salaires, alors que l'on ne fournit que très peu de services.

Pour ne citer qu'un autre exemple, très récemment le secrétariat d'État envoyait des représentants aux réserves de Grassy Narrows et de White Dog, ainsi qu'à la ville de Kenora, pour voir quelle serait la meilleure solution au problème. Or, la solution qu'on propose consiste en une espèce de coordonateur que l'on recherche encore.

Comme vous le savez, le gouvernement provincial avait déjà nommé un coordonateur provincial chargé de s'occuper des demandes et des projets soumis par les réserves de Grassy Narrows et de White Dog. Le 9 avril, cette personne donnait sa démission à cause de la frustration qu'elle ressentait à ne pouvoir pénétrer la bureaucratie qu'on lui imposait.

Pour être bref, monsieur le président, je dirais simplement que toutes les bonnes intentions qu'a tout le monde n'ont donné qu'une confusion massive; en réalité, on ne fait rien pour résoudre nos problèmes.

M. Holmes: Si vous permettez que j'interrompe un moment, monsieur le président, je trouve assez approprié l'expression «confusion massive». Je me suis préoccupé, entre autres, du fait qu'il y a eu un retard d'environ quatre années depuis que nous avons reconnu l'existence du problème. A quel moment remonte cette confusion massive? Or, j'ai eu pendant très longtemps l'impression qu'il ne se passait pratiquement rien; voilà que vous suggérez tout à coup qu'il existe une confusion massive de gens qui marchent sur les pieds les uns des autres. Pouvez-vous nous dire à quel moment remonte cette subite expression d'intérêt?

[*Text*]

The Chairman: Mr. Kelly.

Mr. Kelly: Mr. Chairman, not to be overly facetious, but I think the mass confusion occurs every time some of the golf games become cut short here in Ottawa.

I think the mass confusion particularly starts when there is a publicity item. For instance last fall, just after the Japanese experts' visit there was a lot of publicity, followed by mass confusion. It seems to go in waves. Particularly now, when the period of time is dragging on and on, some people take on a semblance of action, but really nothing results from it.

Mr. Holmes: I know there are at least three more questions and, Mr. Chairman, I will leave it to your good discretion as to how long you give them.

The Chairman: You still have two minutes.

Mr. Roy: If I could address myself to the question of the economic effects and the effects on the life styles of the Indian people by the mercury ban. If we look at welfare statistics for the two reserves of Grassy Narrows and White Dog, surveys show that before 1969—that is before the closing of the waters due to mercury—the total welfare budget for White Dog was below $50,000, whereas by 1972 it was $93,500, and by 1974, $162,000. Before 1969 Grassy Narrows was under $30,000, whereas in 1971 it was $90,000, and in 1973 it was $122,000. Granted there may have been a small increase—in the order of 10 per cent—in welfare payments to people in Canada, but I think these figures reflect the mass unemployment that has resulted on these reserves. It also fixes the time at 1969-70, which was when the waters were closed due to mercury pollution. Many government people have suggested to me that the unemployment existed before 1969. I think these figures reflect a certain situation.

I would say, after talking with Bob Kabestra this afternoon, that he was one of the people in 1969 who was an extremely successful commercial fisherman on the waters around the English-Wabigoon system.

A Witness: And the Winnipeg River.

Mr. Roy: Yes.

Unfortunately, he was not from the two reserves that I just mentioned, these two reserves have been focused upon as mercury reserves. Bob is from the reserve very close to Kenora. Nevertheless he did lose his fishery, and he has not really been compensated in a realistic way for the loss of that fishery. What is more important is that he still does not have a commercial licence to fish, and there are people in that area who are fishing, supposedly for species that are not high in mercury content. Some of the things that he told me this afternoon I cannot explain. I cannot see the rationale and I cannot see the logic behind it. Maybe Bob could comment on that.

[*Interpretation*]

Le président: M. Kelly a la parole.

M. Kelly: Je ne tiens pas, monsieur le président, à avoir l'air de prendre la question à la légère, mais j'ai l'impression que cette confusion massive se produit à chaque fois que l'on est obligé de couper court à une partie de golf ici à Ottawa.

Je crois que cette confusion massive se déclare surtout à la suite d'une certaine publicité. A l'automne dernier, par exemple, il y a eu confusion massive à la suite de la visite des experts japonnais, visite qui a fait l'objet d'énormément de publicité. La confusion semble survenir par vagues. Maintenant surtout, comme les retards se creusent sérieusement, certaines personnes font semblant de prendre des mesures, mais il n'en résulte strictement rien.

M. Holmes: Je sais qu'il reste au moins trois autres questions, monsieur le président, et c'est à vous de décider du temps à accorder aux réponses.

Le président: Il vous reste encore deux minutes.

M. Roy: Si vous permettez, je vais répondre à la question des répercussions économiques, et des effets de l'interdiction pour cause de mercure, sur le train de vie du peuple indien. Si l'on consulte les chiffres relatifs à l'assistance sociale dans les deux réserves de Grassy Narrows et de White Dog, les enquêtes démontrent qu'avant 1969, c'est-à-dire avant l'interdiction de la pêche en raison de la pollution par le mercure, le budget entier de l'assistance sociale à White Dog était inférieur à $50,000, alors qu'en 1972 il était de $93,500, et en 1974, de $162,000. Avant 1969, le budget de Grassy Narrows était inférieur à $30,000, en 1971 de $90,000 et en 1973, de $122,000. En admettant qu'il y ait eu une petite augmentation d'environ 10 p. 100, des versements d'assistance sociale aux Canadiens en général, je suis persuadé que ces chiffres reflètent le chômage général qui s'est déclaré dans les réserves. Ces chiffres permettent aussi de fixer l'époque de cette évolution en 1969-1970, à l'époque même où la pêche a été interdite en raison de la pollution par le mercure. Bien des fonctionnaires m'ont fait remarquer qu'il y avait du chômage avant 1969. J'estime toutefois que ces chiffres correspondent à une certaine situation.

J'ai parlé cet après-midi avec Bob Kabestra, qui en 1969 était pêcheur commercial extrêmement efficace dans les eaux du bassin fluvial English-Wabigoon.

Une voix: Et dans la rivière Winnipeg.

M. Roy: En effet.

Malheureusement, celle-ci ne fait pas partie des réserves dont j'ai parlé, à savoir, les deux réserves que l'on a identifiées comme étant polluées par le mercure. Bob est originaire de la réserve située près de Kenora. Néanmoins, lui aussi a perdu son commerce, et il n'a reçu aucune véritable indemnisation pour la perte de ce commerce. Plus important encore, il n'a toujours pas de permis de pêche commerciale, alors que d'autres habitants de cette région continuent à pêcher des espèces qui, en principe, ne contiennent pas beaucoup de mercure. Je trouve inexplicable certains faits qu'il m'a racontés cet après-midi. Je n'en vois pas la raison d'être, je n'arrive à y trouver une logique quelconque. Bob voudra peut-être en parler.

[*Texte*]

• 2040

Mr. Bob Kabestra (Dalles Reserve, Grassy Narrows): Our fishing licences were taken away in 1969. When our licence was taken away we were promised we might get it back but we never did. I also was trapping at the same time, and the commercial fishing. We were making a good living. We did not depend on welfare or anything like that either, but after we were just totally lost when our licences were lost. Ever since then we have had nothing, just completely nothing. There is not even housing or anything like that starting on the reserve. What is the use of going back to the reserve? It is polluted. What living can you make on it? We were thinking about having a contract with the paper mill but they were out on strike for the winter, so were left without a job all of this winter over the strike. Without commercial fishing there was just nothing whatsoever.

Mr. Holmes: What sort of investment would you have had in your operations, sir?

Mr. Kabestra: What operation?

Mr. Holmes: Your commercial fishing operation.

Mr. Kabestra: We were making good money, a good living, I will put it that way. It kept us off the street. We hear now that around Kenora the people always walk in the street. It is worse for our people. We do not know what to do with ourselves. If we just had something to do we would be working.

Mr. Holmes: How much money had you spent on boats and nets and camps and such?

Mr. Kabestra: It would be $12,000 something like that, $12,000 to $15,000. We had all of that, we had trucks and that. When that thing was taken away from us we just lost everything. The nets that we had just went mouldy, and the lines and everything like that.

The Chairman: Thank you very much.

Mr. Holmes: Mr. Chairman, I will follow up some of my questions on the second round.

Mr. Kelly: Mr. Chairman, could I add one comment?

The Chairman: Yes. A short one as our time is . . .

Mr. Kelly: When I made my earlier statement about what kind of aspirations educationwise and independence I was aiming for as a child I used Bob Kabestra as an example if material acquisitions were indicative factors. I recall at one time working with Bob Kabestra and he at that time had three houses, which were a direct result of the livelihood he had made. One was in Minaki, one was at Dalles Reserve, one was at the main Rat Portage reserve. He had three trucks. He had about three boats and each had a motor on it. I do not know how many nets he must have had at that time, so I think that the figure of about $12,000 probably was just in the question of boats and nets.

[*Interprétation*]

M. Bob Kabestra (Réserve Dalles, Grassy Narrows): On nous a enlevé nos permis de pêche en 1969. A cette époque-là, on nous disait qu'on nous les rendrait peut-être, mais on ne nous les a jamais rendus. Je faisait également de la chasse à piège en plus de la pêche commerciale. On gagnait bien sa vie. Nous ne dépendions pas de l'assistance sociale ni de rien de ce genre, mais nous étions complètement perdus une fois que nous avons perdu nos permis. Depuis lors, nous n'avons strictement rien à faire. Il n'y a même pas de logements en construction dans la réserve, ni d'autres projets de ce genre. A quoi bon retourner à la réserve? Elle est polluée. Comment peut-on y gagner sa vie? Nous songions à signer un contrat avec l'usine à papier, mais elle a été en grève pendant l'hiver, de sorte que nous avons passé l'hiver sans travail. Sans pêche commerciale, il ne restait plus rien du tout.

M. Holmes: A combien s'élevait votre investissement dans l'entreprise que vous aviez, monsieur?

M. Kabestra: Quelle entreprise?

M. Holmes: Votre entreprise de pêche commerciale.

M. Kabestra: Nous gagnions bien notre vie. Cela nous empêchait d'obstruer la rue. On nous dit maintenant que les Indiens se trouvent toujours dans la rue. C'est dommage pour notre peuple. Nous ne savons pas comment nous occuper. Si seulement nous avions quelque chose à faire, nous travaillerions volontiers.

M. Holmes: Combien d'argent aviez-vous dépensé pour vos bateaux, vos filets, vos camps et ainsi de suite?

M. Kabestra: De $12,000 à $15,000. Nous avions tout ce que vous avez dit, en plus des camions. Lorsqu'on nous a privés de permis, nous avons tout perdu. Les filets ont pourri, les lignes et tout.

Le président: Merci beaucoup.

M. Holmes: Monsieur le président, je voudrais donner une suite à certaines de mes questions lors du deuxième tour.

M. Kelly: Permettez-vous, monsieur le président, que j'ajoute une observation?

Le président: D'accord. Mais qu'elle soit brève, car l'heure tourne . . .

M. Kelly: Lorsque je parlais tout à l'heure du genre d'espoir que j'avais, en ce qui concerne l'éducation et l'indépendance, eh bien, lorsque j'étais enfant je prenais l'exemple de Bob Kabestra, pour ce qui est des acquisitions matérielles. Je me rappelle une époque où je travaillais avec Bob Kabestra; à cette époque-là, il avait 3 maisons en raison de sa façon de gagner sa vie. L'une se trouvait à Minaki, une autre à la réserve Dalles, et la troisième à la réserve principale de Rat Portage. Il avait aussi 3 camions. Il avait environ 3 bateaux, chacun avec un moteur. Je ne sais pas combien de filets il avait à l'époque, mais je crois que le chiffre de $12,000 ne représente probablement que les bateaux et les filets.

[*Text*]

Mr. Holmes: And no compensation.

Mr. Kelly: Minimal.

The Chairman: Thank you very much. Mr. Baker, 15 minutes.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): Thank you, Mr. Chairman. I too would like to welcome the witnesses here tonight and the two excellent papers that were delivered. I would like to follow two specific lines of questioning.

First of all, to Mr. Roy. Of course, one of the main points he is asking for in his paper, is a co-ordination of all the research and information that is available on mercury pollution. As things now exist under federal legislation, under the Fisheries Act regulations, 1972, which saw the chlor-alkali plants placed under severe restrictions, with the ongoing testing of all lakes, rivers, streams, throughout Canada, would he agree that as things currently exist we have the mechanism to detect mercury pollution and that the controls that are placed on fish that is brought into the receiving plants are adequate in that area?

The Chairman: Mr. Roy.

Mr. Roy: I would agree, yes. But what I was getting at in the paper was not so much the co-ordination of information and decision-making as far as solving problems is concerned. What we are talking about here is monitoring and making a decision on whether a product should be sold on the open market, and we have excellent mechanisms in Canada for that.

• 2045

Mr. Baker (Gander-Twillingate): One of the main problems then would be that we do have the commercial fishery finished there, supposedly, thus creating the mammoth problem that we have. I am interested in the sports fishery which is, of course, controlled by the provincial government. At what condition is this presently? Has not, for instance, sports fishing been terminated by the provincial government?

Mr. Roy: No, and there is a little bit of confusion here. Early in the nineteen seventies signs were posted on the English-Wabigoon-Winnipeg River system stating "Fish for fun". In many cases the large owners paid a bounty for those signs and they were removed rather quickly.

The Ontario government, through their natural resources ministry, specifically the tourism section, is actively advertising in the United States to come and fish in Northwestern Ontario. The lodge owners are sending out letters, and we have samples of those letters, stating that the river system will be open for fishing, and that hot lunches will be provided, which means the guides are going to have to eat fish again. The Indians of the area have approached the lodge owners and explained the situation as they see it, and the lodge owners have said they are not going to give into the Indians' demands. They make comments such as, "mercury is good for you" and similar statements.

We find the situation totally unacceptable. We found that the provincial government of Ontario will probably not close the river, and we feel that closing the river is one mechanism to force the lodge owners into doing two things, informing the American tourists that there may be a health hazard presented to them if they eat fish for two weeks from this river and second, the Indian guides will not have to eat the fish then, even if they serve a hot lunch,

[*Interpretation*]

M. Holmes: Et tout cela sans indemnisation.

M. Kelly: Elle a été minimale.

Le président: Merci beaucoup. M. Baker a la parole pour 15 minutes.

M. Baker (Gander-Twillingate): Merci, monsieur le président. Je voudrais souhaiter la bienvenue aux témoins de ce soir, et les féliciter des 2 exposés excellents qu'ils ont faits. Mes questions vont porter sur 2 domaines principaux.

Je m'adresserai d'abord à M. Roy. Dans son exposé, il demande notamment que l'on coordonne toutes les recherches et toute l'information qui est disponible, en matière de la pollution par le mercure. Étant donné la situation actuelle, où les règlements de la Loi des pêcheries de 1972 imposent des restrictions sévères aux usines de chlore-alkali, ainsi qu'un régime de tests dans tous les lacs, rivières et ruisseaux canadiens, M. Roy est-il d'accord que nous avons maintenant les mécanismes nécessaires pour détecter la pollution par le mercure, et que les contrôles actuels du poisson qui est amené à l'usine, sont adéquats?

Le président: M. Roy a la parole.

M. Roy: J'en conviens, oui. Mais dans mon exposé, je pensais moins à la coordonation de l'information et du processus de décision afin de résoudre des problèmes. Nous parlons de contrôles, et de la nécessité de décider si un produit devrait être nis sur le marché, et nous avons au Canada d'excellents mécanismes pour l'assurer.

M. Baker (Gander-Twillingate): Une des difficultés, c'est qu'apparemment la pêche commerciale est terminée dans ces régions, ce qui crée un problème énorme. Je m'intéresse à la pêche sportive, qui est, évidemment, contrôlée par le gouvernement provincial. Où en sommes-nous actuellement à cet égard? La pêche sportive par exemple, n'a-t-elle pas été supprimée par le gouvernement provincial?

M. Roy: Non, cette situation est un peu confuse. Au début des années 70, des enseignes ont été affichées le long des rivières English, Wabigoon et Winnipeg, déclarant «Pêchez pour vous amuser». Dans bien des cas les propriétaires de pavillon de pêche ont payé une prime pour ces enseignes, et elles ont été enlevées très rapidement.

Le gouvernement de l'Ontario, par intermédiaire de la section du tourisme de son ministère des Ressources naturelles fait de la publicité actuellement aux États-Unis pour que l'on pêche dans le nord-ouest de l'Ontario. Les propriétaires de pavillons de pêche envoient des lettres, nous en avons des exemplaire, qui déclarent que le réseau fluvial sera ouvert à la pêche, et que des déjeuners chauds seront servis, ce qui signifie que les guides devront encore manger du poisson. Les Indiens de la région ont présenté des revendications aux propriétaires de pavillons, en expliquant la situation actuelle, mais ces derniers ont dit qu'ils ne cèderaient pas aux demandes des Indiens. Ils font des remarques, telles que «le mercure vous fait du bien» et d'autres.

Nous trouvons cette situation tout à fait inacceptable. Nous avons appris que le gouvernement provincial de l'Ontario ne fermera probablement pas les rivières, alors que nous croyons que ce serait une façon d'obliger les propriétaires de pavillons à prendre deux mesures. D'abord, ils seraient obligés d'informer les touristes américains qu'il y a un danger à leur santé s'ils mangent, pendant deux semaines, le poisson pris dans cette rivière. Deuxièmement,

[*Texte*]

because the guides can get quite a load over a two-month period.

There is another thing, too, in that it is only a restricted river system we are talking about in Northwestern Ontario, and when this thing does blow up—and it will blow up in a year or so—the whole tourist industry of all of Northwestern Ontario is going to be hit very severely. If we focus on this river now and make all the information available to the Americans, we can avoid a drastic situation that may occur all over this area of Ontario. I think that is what is involved in this particular question.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): I notice in the preliminary report by Dr. Clarkson that he did note that the Indian guide and their families were the most heavily affected by the mercury pollution which clarifies the statement you just made.

I would like to direct a question to Mr. Fred Kelly—I think possibly Mr. Kelly has put his finger on a problem that all governments appear to have—and in your particular case with your particular people, certainly you have a debt that is owing in a particular way and, of course, you are expressing the opinion that perhaps it will never be paid. Do you have any suggestions as to what governments should do, and how they should approach this problem of forced chronic unemployment, forced by a company and forced then by regulation? What are the simple things that government is overlooking, that all governments appear to overlook at various moments in time, to solve the very things that you are concerned about, in employment and in giving people back a part of the dignity that they have lost.

The Chairman: Mr. Kelly.

• 2050

Mr. Kelly: Mr. Chairman, in respect of compensation and this kind of thing, let me prelude my answer by saying that I have a letter in front of me addressed to Mr. Robert Kabestra dated November 4, 1975, it is signed by the Honourable Leo Bernier, Minister of Natural Resources in Ontario, and it reads:

> Dear Sir:
>
> You will recall that, under The Fisheries Loans Act, loans were made to you in 1970, 1971, 1972 in the amounts of $1,177.00, . . .

for 1970

> . . . $1,248.00 . . .

in 1971

> . . . and $624.00.

in 1972. And it goes on to say:

> I am now pleased to be able to tell you that debts incurred under The Fisheries Loans Act are being deleted from the public accounts.

It goes on to say:

> Your notes in the amounts of $1,177.00, $1,248.00 and $624.00 are therefore being returned to you with this letter as these amounts are no longer owing to the province. Further, any direction to pay made by you in our favour is no longer considered to be binding.
>
> Yours sincerely,
>
> Leo Bernier
> Minister

[*Interprétation*]

les guides indiens n'auraient pas à manger le poisson, même si on leur offre un déjeuner chaud, parce que les guides pourraient accumuler une quantité considérable de mercure en deux mois.

Enfin, il y a aussi le fait que le réseau fluvial dans le nord-ouest de l'Ontario, est d'une étendue limitée mais lorsque cette situation éclatera publiquement—ce qui se produira d'ici un an—toute l'industrie touristique du nord-ouest de l'Ontario sera gravement atteinte. Si nous concentrons notre attention sur ce réseau fluvial, pour mettre à la disposition des Américains toute l'information disponible, nous éviterons une situation grave qui pourrait se produire dans toute cette région de l'Ontario. Voilà ce qu'implique cette situation particulière.

M. Baker (Gander-Twillingate): Je remarque, dans le rapport préliminaire du Dr Clarkson, que les guides indiens et leurs familles sont les plus sérieusement atteints par la pollution de mercure; ce qui prouve votre déclaration.

Je voudrais adresser une question à M. Fred Kelly; je pense que M. Kelly s'est saisi du problème que semblent avoir tous les gouvernements et que vous avez également avec vos gens. On vous doit certainement quelque indemnisation, et évidemment, vous exprimez l'opinion que cette dette ne sera probablement jamais payée. Auriez-vous des suggestions, à savoir ce que pourraient faire les gouvernements, et comment ils devraient aborder le problème de chômage chronique imposé de force, soit par une compagnie, soit en raison de règlements promulgués? Quelles sont les mesures simples que tous les gouvernements semblent parfois oublier et qui pourraient résoudre les questions qui vous préoccupent, telles que le chômage, ou la façon de restaurer aux autochtones la dignité qu'ils semblent avoir perdue.

Le président: Monsieur Kelly.

M. Kelly: Monsieur le président, avant de répondre à la question sur la compensation, je voudrais d'abord lire une lettre adressée à M. Robert Kabestra, en date du 4 novembre, 1975, signée par l'honorable Léo Bernier, ministre des Ressources naturelles de l'Ontario; et je cite:

> Cher monsieur:
>
> Vous vous rappelerez, qu'au terme de la Loi des prêts pour les pêches, des prêts vous ont été accordés en 1970, 1971 et 1972 pour la somme de $1,177.00 . . .

En 1970 . . .

> . . . $1,248.00 . . .

En 1971

> . . . et de $624.00

En 1972 la lettre continue:

> J'ai l'honneur de vous faire savoir que les dettes encourues en vertu de la Loi des prêts pour les pêches ont été rayées des comptes publics.

Je cite toujours:

> Vos notes promissoires aux montants de $1,177.00, $1,248.00 et $624.00, sont donc sous pli car vous ne devez plus ces sommes à la province. En plus, toute consigne de paiements que vous auriez faits en notre faveur n'est plus de rigueur.
>
> Sincèrement,
>
> Léo Bernier
> Ministre.

[*Text*]

There is no compensation. This was a loan that was given—a pittance that does not even resemble the actual amount that this person in fact could be living on. This, to me, raises my actual answer to your question: What types of activities might be undertaken? It came to our attention sometime last fall, in the Office of Grand Council Treaty No. 3, that the Department of Indian Affairs was on the verge of committing some funds to do a litigation study. We have tried to pinpoint this rumour and we find that they are still more or less considering this kind of a situation.

It appears to me, Mr. Chairman, that one of the first things that needs to be done here is to attempt in some fashion to rekindle the independence of the people who have been making a living through commercial fishing, through trapping, through forestry or through what we call the traditional way of life. In terms of dollars and cents I now realize certain legal questions somewhat have to be answered, and time is running out because there are limitations to when actions can be instituted. It seems to me that some kind of litigation study, which should have been instituted a long time ago and is now overdue, could still be done, with proper funding, to ascertain in effect how much was in fact lost by the people and in what ways medical damage has been done to these people. It seems to me that we have to have put our fingers on this whole question and that we have to do this rather expeditiously. And it seems to me that this is one of the first areas that has to be gone into because, when we talk about compensation, it brings back some of the monetary value to what is usually a nonmonetary value, which is the traditional way of life. However, to try to put some dollar value on that I think is part of an answer to the priority that the two bands have indicated, which is economic development, which would also result in some independence again.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): Fine. Of course you were just talking about the litigation. But you made the point before about DREE, the provincial government and so on, appearing to be—according to you—rather inactive in this area. Do you think there is a hope then for government directly to initiate something out of their many and varied means that would be of long-lasting benefit, in the form of jobs or in some other form, to rejuvenate the communities? Or is it impossible to do?

The Chairman: Mr. Kelly.

• 2055

Mr. Kelly: Mr. Chairman, I think there is a vague hope. I stress the word "vague" for the simple reason that the two communities have lost faith in any governmental aid that may come forth. To us at the band level it hardly matters whether it be the Conservative government in power or the Liberal government in power. To the elderly people who are not sophisiticated enough to understand the political workings of our Canadian system it is "that government" which gives us handouts when we seem to be starving. Therefore it is that nebulous body that occasionally sends us letters, and this kind of thing. As I say, I think there is a vague hope that something can in fact be done, but the method by which it is gone about at the moment is not one that ensures that the Indian people's priorities and their input is guaranteed. In many cases in the past—and there have been a variety of cases and numerous cases to

[*Interpretation*]

Il n'y a aucune compensation. Il s'agit d'un prêt qui avait été accordé, des gages dérisoires qui n'approchent même pas le montant actuel que cette personne aurait pu gagner. Ceci m'amène à répondre à votre question: quelles sortes d'activités peut-on entreprendre? On a su dès l'automne dernier, au bureau du Grand conseil du Traité numéro 3, que le ministère des Affaires indiennes était sur le point d'engager des fonds pour faire une étude de litige. Nous avons cherché la source de cette rumeur, et on a découvert que le ministère étudie toujours cette possibilité.

Il me semble, monsieur le président, que l'on devrait d'abord chercher à faire renaître l'indépendance chez un peuple qui gagnait sa vie par le biais de la pêche commerciale, de la chasse à la trappe, de l'industrie forestière ou en ce que nous appelons notre mode de vie traditionnel. Pour ce qui est de la valeur pécuniaire, je me rends compte que certaines questions juridiques doivent être réglées, et d'ici peu, car il existe certaines échéances à l'égard des poursuites à initier. Il me semble qu'une étude de litige aurait dû être entamée il y a longtemps, et qu'elle pourrait encore être faite, avec les fonds appropriés, afin de déterminer combien ces gens ont subi des pertes, et comment on pourrait vérifier les dommages à la santé de ces gens. Il me semble que nous avons enfin éclairci toute cette question, et que nous devons maintenant agir très rapidement. Il me semble également que c'est là le premier domaine à étudier, car, lorsqu'on parle d'indemnisation, on songe de nouveau en termes pécuniaires à ce qui n'est pas normalement considérée de cette façon à savoir le mode de vie traditionnel. Toutefois, établir certaines valeurs en dollars constituerait une partie des réponses aux priorités qu'ont établies les deux tribus, au sujet du développement économique; ceci leur restituerait une certaine indépendance.

M. Baker (Gander-Twillingate): Très bien. Évidemment, vous ne parlez que du litige. Mais vous avez déjà fait le point à l'égard du MEER et du gouvernement provincial qui, selon vous, semblent plutôt inactifs dans ce domaine. Croyez-vous que l'on puisse espérer alors, que le gouvernement pourrait faire quelque chose qui apporterait des avantages à long terme, soit sous forme législative, ou d'autres, pour rajeunir les communautés autochtones? Ou est-il impossible de le faire?

Le président: M. Kelly.

M. Kelly: Monsieur le président, je crois qu'il y a un faible espoir. Je souligne le mot faible, car il y a deux communautés qui ont déjà perdu tout espoir d'une aide quelconque du gouvernement. Pour la tribu, il n'y a aucune importance si le gouvernement au pouvoir soit conservateur ou libéral. Les vieux de la tribu, qui ne sont pas assez sophistiqués pour comprendre le système politique du Canada, pensent toujours que c'est «ce gouvernement» qui nous fait l'aumône quand nous semblons mourir de faim. C'est donc cet organisme obscur qui nous envoie de temps en temps des lettres et ce genre de chose. Comme j'ai dit, il y a un faible espoir que l'on pourrait faire quelque chose, mais la méthode employée couramment ne peut garantir aux peuples indiens que leurs priorités soient respectées et qu'ils puissent participer. Dans bien des cas dans le passé, et il y a eu plusieurs cas qui en témoignent, on ne sait pas

[*Texte*]

attest to this—there has clearly not been the Indian input and these programs and projects have been doomed to failure. Up until the present time the only kinds of programs that the two communities have been relying on are makeshift programs perhaps under LIP, under work opportunities or under the Department of Indian Affairs, and these are sort of short-term, makeshift, band aid-types of projects, nothing on a long-term basis.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): Mr. Chairman, do I have any time left? I would like to pass it to Mrs. Campagnolo.

The Chairman: You have three minutes left. Mrs. Campagnolo.

Mrs. Campagnolo: You say there is nothing under the planning at all in a long term way of redressing the problems economically in the area. My understanding is that there has been some planning put in and some input from the Indian people on the startup of a canoe factory, a shoe factory, and so on. Is this all falling by the wayside, or not?

The Chairman: Mr. Roy.

Mr. Roy: I would like to answer the one about the canoe factory. A medical doctor who is now retired volunteered his services to the National Indian Brotherhood and to the band at Grassy Narrows to go and live there and work with the people, and it was originally to do mercury testing. It ended up that one of the projects he undertook was to bring in a person who could set up a co-operative for building canoes. He did that with his salary, not with government money, and the Indians really set up their own canoe co-operative. What I think Indian Affairs did was to try to develop some mechanisms for marketing those canoes, but essentially the canoe co-operative was a minor success. It was one of the few successes. I think the reason it was a success is that it was initiated by the people themselves and it was initiated with the help of a man who was living on the reserve in close contact with the people and who had won the confidence of the people. It is rather difficult to do these things from an office far away.

Some of the other ventures, like the shoe factory and the logging mill, etc., will probably not be as successful. So, I think a lesson can be learned here.

I would also like to comment that all of this was really taking place at the end of 1974. It took several years for the various ministries to get off the ground, so to speak. I do not think there are the staff members available that are warranted for this particular situation. One co-ordinator in Ottawa and a few individuals working in Kenora for Indian Affairs I do not think are enough, considering inactivity for four years, because really what we are expecting now is a cramming of the activity into one or two years to get this whole thing off the ground.

Mrs. Campagnolo: So you think it is possible, given the right circumstances. That is the first hopeful thing that has really been said tonight and, if I may, I would like to pass the thought along to Mr. Kelly because I was pleased to hear Mr. Kelly, Mr. Chairman, speak tonight on the question of allotting blame. He was allotting blame, and certainly we here are prone to doing this on a political basis, which I know is of no use at all to the people who are afflicted. The provincial government because it is Tory, of course, and we because we are federal Liberals. These concerns are really nothing to you. I think out of your justifiable bitterness and frustration it is obvious that you

[*Interprétation*]

s'assurer d'une contribution de la part des autochtones, et des programmes et des projets ont échoué. Jusqu'ici, les deux programmes sur lesquels les communautés ont pu dépendre étaient de fortune, soit sous le PIL, sous le programme d'opportunités à l'emploi, ou sous le ministère des Affaires indiennes, et tous étaient des projets provisoires à court terme pour aider directement la tribu, mais jamais à long terme.

M. Baker (Gander-Twillingate): Me reste-t-il du temps, monsieur le président? Je voudrais l'offrir à M^me^ Campagnolo.

Le président: Vous avez trois minutes. Madame Campagnolo.

Mme Campagnolo: Vous dites qu'il n'y a aucune planification à long terme en vue de résoudre les problèmes économiques de la région. J'avais cru comprendre qu'on a fait une certaine planification, avec participation des autochtones, pour établir une industrie de canots et une fabrique de souliers. Abandonne-t-on ces programmes ou non?

Le président: Monsieur Roy.

M. Roy: Je peux répondre au sujet de la manufacture de canots. Un médecin à la retraite a offert au *National Indian Brotherhood*, et à la tribu de Grassy Narrows, d'habiter et de travailler avec les autochtones pour faire des tests sur la pollution par le mercure. L'un des projets qu'il a entrepris était de trouver une personne qui pourrait établir une coopérative pour construire des canots. Il l'a fait à même son salaire, et non avec des fonds du gouvernement, et les Indiens ont actuellement monté leur propre coopérative pour la construction de canots. Je crois que le ministère des Affaires indiennes a cherché à trouver les mécanismes nécessaires pour vendre les canots, mais en effet, la coopérative de canots est un succès mineur. C'est un des succès que nous avons eus. Je crois que cela a réussi, parce que les gens l'ont fait eux-mêmes avec l'aide d'une personne qui vivait sur la réserve, parmi eux, et qui avait déjà leur confiance. C'est très difficile d'initier de tels projets d'un bureau éloigné.

D'autres entreprises, telles que la manufacture de chaussures et la scierie, ne jouiront certainement pas d'autant de succès. Donc on peut certainement en tirer une leçon.

Je dois noter que tout ceci s'est produit vers la fin de 1974. Les différents ministères ont mis plusieurs années à entamer les projets, mais je ne crois pas qu'il y ait suffisamment de personnel de disponible pour répondre à la demande. Le coordonnateur à Ottawa, et les employés du ministère des Affaires indiennes travaillant à Kenora ne suffisent pas pour contrôler une activité qui dure depuis 4 ans, car maintenant nous nous attendons à la «télescoper» d'ici une ou 2 années.

Mme Campagnolo: Mais vous croyez que ce soit possible, dans les circonstances appropriées. Et voilà vraiment la première lueur d'espoir que nous avons entendue ce soir. Si vous permettez, monsieur le président, je voudrais remercier M. Kelly, d'avoir parlé ce soir sur la question de blâme. Il répartissait le blâme, comme nous avons tendance à faire selon des critères politiques, quoi que cela n'aide aucunement les gens affligés. Le gouvernement provincial, parce qu'il est conservateur, évidemment, et le gouvernement fédéral, parce qu'il est libéral. Ces préoccupations ne vous concernent pas. Je comprends que vous sentiez, à la suite de frustrations et d'amertume justifiées, qu'à un

[*Text*]

feel that there is a time and a place for allotting the kind of blame. But what I want to do is talk now about the positive, as we just did a moment ago. Where do we go . . .

The Chairman: Mrs. Campagnolo, your time . . .

• 2100

Mrs. Campagnolo: All right. Just one question. Where do we go from here to protect both the Indians and the other residents of the area, and what kind of action are you actually putting forward for our consideration here so that we can work better with all of you together and try as much as possible to get out of this morass of political blame allotting? I will come back to that if you would put me on the list after Mr. Kaplan.

The Chairman: Mr. Kelly.

Mr. Kelly: Thank you, Mr. Chairman. Last October 31 the two bands asked for a consultant, which Treaty No. 3 was able to provide them with. The purpose of this consultant was to go and sit down with the bands and clearly and definitely identify what their priorities were, even if some of those priorities seemed not to make sense and seemed to be irrelevant to other people. What was relevant to them is what was important, and this was the first time they had ever received consultants that were supposed to do this. They were not to affix their signatures to this document until they were clearly satisfied that this in fact was their document, that this was in fact what they were saying.

These were presented, of course, to the provincial government. Some of the priorities in these documents touched on federal responsibilities. We were notified later when we started questioning the fate of our recommendations, we found out two months later, that the provincial government had taken on the initiative of visiting the federal representatives. They came to Ottawa. We did not hear a reply about some of the demands and some of the priorities, so it is quite clear that the Indian people were never involved in the actual negotiations or in the actual delivery of requests. There was no input other than the formulation of the document.

We kept on this. This date was October 31. We were to expect a reply within two weeks. We kept pressuring and badgering for some kind of reply. As of yesterday, I met with one of the provincial cabinet ministers and I inquired about the fate of this reply again, and he said it was mailed out last Thursday to the two bands. I phoned the two bands today to ascertain what the results were, to see if anything positive had been done. They said the letter they received was political mumbo jumbo, it did not say anything definite in reply to the answers that we had made. I say this by way of example to exemplify the time lapse that was referred to before, to show that to ensure any kind of success clearly the Indian people must be involved because the Indian people are the victims.

I think the Indian people know in what ways the matter has affected them. I think they are the ones who could really tell you, through these documents, what they would like to do and what type of governmental funding is forthcoming. I think the Indian people in these two bands have shown that they are capable and are responsible enough to be reasonable and make these reasonable requests.

[*Interpretation*]

certain moment donné vous devez blâmer quelqu'un. Mais je voudrais parler maintenant du côté positif de la question, comme nous l'avons fait il y a un moment. Que devons-nous . . .

Le président: Madame Campagnolo, votre temps . . .

Mme Campagnolo: Très bien. Une seule question. Que devons-nous faire maintenant pour protéger et les Indiens et les autres résidents de la région, et quelles sont les mesures que vous proposez ici, afin que nous puissions tous travailler ensemble, et tâcher de sortir de ce bourbier d'accusations politiques? J'y reviendrai, si vous voulez bien m'inscrire sur la liste après M. Kaplan.

Le président: Monsieur Kelly.

M. Kelly: Merci, monsieur le président. Le 31 octobre dernier, le deux tribus ont demandé les services d'un conseil, aux termes du règlement du traité nº 3. Le conseiller devait s'enquêter auprès des tribus afin de déterminer clairement quelles étaient leurs priorités, même si certaines d'entre elles semblaient insensées ou peu pertinentes aux autres. Ce qui était pertinent, semblait l'important, et c'était la première fois qu'ils jouissaient des services d'un conseil pour leur aider à établir ces priorités. Les tribus ne devaient pas ratifier ce document tant qu'ils ne seraient pas satisfaits que c'était bien le leur, et qu'il répondait exactement à leurs exigences.

Ces priorités, évidemment, ont été présentées au gouvernement provincial. Certaines de ces priorités dépendaient du gouvernement fédéral. Lorsqu'on s'est enquêté du sort de nos recommandations, deux mois plus tard, on nous a avertis que le gouvernement provincial s'était donné le droit de consulter les représentants fédéraux. Les fonctionnaires provinciaux se sont rendus à Ottawa. Nous n'avons eu aucune réponse à l'égard de certaines de nos demandes et de nos priorités, donc il est clair que le peuple indien n'a jamais participé aux négociations actuelles, ou à la réponse à nos requêtes. Il n'y a eu aucune participation des autochtones, sauf dans la préparation du document.

Nous avons poursuivi le sujet. Le tout avait commencé le 31 octobre. Nous anticipions une réponse dans les deux semaines suivantes. Nous avons fait pression pour avoir une réponse quelconque. Hier, j'ai rencontré un des ministres du Cabinet provincial, pour savoir ce qu'était devenu cette réponse, et il m'a dit qu'il l'avait fait parvenir aux deux tribus, jeudi dernier. J'ai téléphoné aux deux tribus pour déterminer quels étaient les résultats, pour savoir si quelque chose de positif devait être fait. On m'a répondu que la lettre ne présentait que du baragouinage politique, sans dire rien de clair et précis aux réponses que nous avions données. J'ai cité cet exemple, afin de vous faire comprendre le temps nécessaire pour négocier, et pour montrer que pour assurer quelque chance de succès, le peuple indien doit participer directement, car c'est lui qui en subit les conséquences.

Je crois que les autochtones savent comment cette question les affecte. Ce sont eux qui peuvent vous donner les bonnes réponses, par l'entremise de ces documents, à savoir ce qu'ils veulent faire, et le genre de fonds gouvernementaux qui serait approprié. Je crois que les autochtones de ces deux tribus ont démontré qu'ils sont capables et assez responsables pour faire des demandes raisonnables.

[*Texte*]

The Chairman: Thank you very much. Before going further, we have a quorum. Mr. Pearsall, the Vice-Chairman of the Committee, had to represent us last week at the Law of the Sea Conference and he was by accident replaced as a member of the Committee. So you have now to elect a Vice-Chairman of this Committee. I would entertain any motions. Mr. Brisco.

Mr. Brisco: I move that Mr. Pearsall be reappointed as Vice-Chairman.

The Chairman: Do I have a seconder?

Mrs. Campagnolo: I second it.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Is he on the Committee again?

The Chairman: He is, yes. All in favour? I declare Mr. Pearsall re-elected for the third or fourth time as Vice-Chairman of the Committee.

Mr. Leggatt.

• 2105

Mr. Leggatt: Mr. Chairman, I do not want to give up any of the time I am entitled to, but my good friend, Mr. Allard, did not have a chance to ask questions at the last meeting. So I would like to allow him to proceed.

The Chairman: I was not here.

Mr. Leggatt: He was very patient but unfortunately he had to leave; so I think we should give Mr. Allard the next round. But I hope, Mr. Chairman, you will leave me on your list to follow Mr. Allard.

The Chairman: Mr. Allard, vous avez quinze minutes.

M. Allard: Merci de votre gentillesse, monsieur Leggatt.

Je voudrais d'abord remercier M. Kelly et M. Roy de leur bref exposé sur les méfaits du mercure dans leur région. Je ne sais pas si ce sera pour eux une consolation si je leur dis que ce même problème du mercure se pose également au Québec, dans ma région et partout au Canada.

D'après tout ce qui a été dit, il ne fait aucun doute que l'empoisonnement par le mercure a déjà fait des victimes et en fera encore d'autres. Et pourtant, notre gouvernement semble s'en tenir aux recherches. Remarquez bien que je n'ai rien contre les recherches, mais je me demande dans quelle mesure le gouvernement prend ses responsabilités pour enrayer la progression du mercure et des autres agents de pollution.

J'aimerais citer un exemple ici: j'ai devant moi quelques détails concernant la seule communauté urbaine de Montréal qui:

> ... déverse chaque jour dans le fleuve St-Laurent près d'un milliard de gallons d'eau sale par 157 égouts dont le plus gros a 17 pieds de diamètre. Les 47 papeteries du Québec déversent quotidiennement dans les rivières du Québec 650 tonnes de purée de déchets. Les seules raffineries enrichissent notre régime alimentaire de 4 tonnes d'huile, de 2 tonnes de soufre et d'une tonne de phénol. Une récente enquête effectuée par le gouvernement fédéral sur un échantillonnage de 23 poissons a démontré que 13 d'entre eux contenaient un très haut degré de mercure. Et selon un expert, le Dr Armand Barbeau, membre du Comité spécial mis sur pied par le ministère des Affaires sociales , le gouvernement pourrait remédier à cette situation par un système de dépistage ou par une campagne d'informa-

[*Interprétation*]

Le président: Merci bien. Avant de continuer, je remarque que nous avons le quorum. M. Pearsall, le vice-président du comité, nous représentait la semaine dernière à la Conférence sur le droit de la mer, et par malchance, il a été remplacé comme membre du comité. Vous devez donc élire un vice-président du comité. Y a-t-il une motion à cet effet? Monsieur Brisco.

M. Brisco: Je propose que M. Pearsall soit de nouveau nommé vice-président.

Le président: Quelqu'un appuie-t-il la motion?

Mme Campagnolo: Je l'appuie.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Est-il de nouveau membre du comité?

Le président: Oui, il l'est. Êtes-vous tous d'accord? Je déclare M. Pearsall réélu, pour la troisième ou la quatrième fois, vice-président de ce comité.

Monsieur Leggatt.

M. Leggatt: Monsieur le président, je ne voudrais pas renoncer au temps qui m'est accordé, mais mon ami, M. Allard, n'a pas pu poser de questions lors de la dernière séance. Je voudrais donc lui permettre de le faire.

Le président: Je n'étais pas ici.

M. Leggatt: Il a été très patient mais il a dû partir; je crois donc que l'on devrait accorder la parole à M. Allard au prochain tour. J'espère, monsieur le président, que vous laisserez mon nom sur la liste et que je pourrai prendre la parole après M. Allard.

Le président: Monsieur Allard, you have the floor for 15 minutes.

Mr. Allard: Thank you for your kindness, Mr. Leggatt.

First of all, I should like to thank both Mr. Kelly and Mr. Roy for having made a brief presentation on the negative effects of mercury in their region. This may be slight consolation to them, but I wish to underline the fact that the problem of mercury poisoning is evident in Quebec, in my own riding as well as across Canada.

According to what has been said, there have already been victims of mercury poisoning and there will be more. However, our government seems to confine itself to research. I have nothing against research, but I wonder to what extent the government is assuming its responsibilities in order to check the spread of mercury pollution as well as other types of pollution.

I should now like to provide you with a specific example. Here are some rather interesting details regarding the Montreal urban community which:

> ... daily dumps into the St. Lawrence River approximately one billion gallons of dirty water coming from 157 the largest of which is 17 feet in diameter. Quebec's 47 paper mills dump 650 tons of waste material daily into Quebec's rivers. Refineries alone add four tons of oil, two tons of sulphur and one ton of phenol to the human food chain. A recent survey undertaken by the federal government showed that 13 out of 23 sample fish had a high mercury content. According to an expert, Dr. Armand Barbeau, who is a member of a special committee set up by the Department of Social Affairs, the government could remedy this situation by setting up a preliminary track-down system or an information campaign on nutrition. According to other researchers who have been commissioned to study this

[*Text*]

tion sur la nutrition. Selon d'autres chercheurs, chargés de faire enquête sur cette situation, l'empoisonnement par le mercure touchait en particulier toute la population du nord-ouest québécois et non seulement les Indiens . . .

Et partant de cela, je voudrais savoir si, à l'heure actuelle, le problème qui sévit dans le nord-ouest québécois, dont j'ai parlé précédemment, existe à travers toute la province de Québec. Je crois que nous avons maintenant la confirmation de ceci.

De plus, compte tenu du fait que le Comité fédéral qui a été mis sur pied s'est surtout penché, à ma connaissance, depuis le début, sur la question des autochtones, et cela surtout dans la province d'Ontario, et compte tenu aussi du fait que le Comité mis sur pied cette fois-ci par le ministère des Affaires sociales de la province de Québec, touche tous les habitants de la région du nord-ouest, les Blancs autant que les Indiens, peut-on savoir si une campagne de dépistage fédérale doit également être établie chez les Blancs?

Étant donné que le gouvernement fédéral a déjà créé un comité, lequel comité avait été chargé de faire une étude approfondie sur la question de la teneur de mercure autant chez les poissons que chez les animaux et les plantes, et ceci à l'échelle du pays, et qu'à la suite de cette étude un rapport avait été préparé par le ministère fédéral de l'Environnement, peut-on savoir également pourquoi le même gouvernement a décidé de former un nouveau comité pour étudier un problème qui, à ma connaissance, l'avait déjà été.

Dernièrement, on apprenait que 8 tonnes de mercure, soit 16,500 livres de mercure, avaient disparu des réserves de la compagnie Domtar à Lebel-sur-Quevillon. Et à cet effet, peut-on savoir si le gouvernement fédéral a effectué une enquête à ce sujet et dans l'affirmative peut-on connaître le résultat? En d'autres mots, par quoi la compagnie Domtar a-t-elle justifié cette disparition de 16,500 livres de mercure? Est-ce que des autorités gouvernementales ont déjà obtenu des chiffres de cette compagnie quant à l'utilisation des stocks de mercure, avant que cette fameuse disparition ne survienne? Ce sont des questions que nous nous posons!

• 2110

Compte tenu, selon le docteur André Barbeau qui est membre du Comité spécial mis sur pied par le ministère des Affaires sociales de la province de Québec, que le gouvernement pourrait remédier à cette triste situation, par un système de dépistage lié à une campagne d'information sur la nutrition, le gouvernement a-t-il cherché à mettre en application ces dits systèmes de dépistage? De plus, quelle est la responsabilité de la compagnie Domtar dans la pollution par le mercure de tout le système fluvial de la rivière Bell?

Comment se fait-il également que le ministère du Tourisme, de la chasse et de la pêche accorde encore des permis de pêche commerciale sur le lac Mistassini, alors qu'on demande aux Indiens de ne plus pêcher dans ce lac?

Le président: Monsieur Allard, je ne voudrais pas vous interrompre au milieu de vos excellentes questions, . . .

[*Interpretation*]

particular situation, mercury poisoning affects the entire population of northwestern Quebec in particular but not only the Indians . . .

I have just outlined the problems which exists in northwestern Quebec and I should like to know whether or not the problem exists throughout the province. In my opinion, this has now been confirmed.

As far as I know, since the federal committee, was set up, it has studied the question of mercury poisoning mostly in so far as it affected natives, expecially those living in the Province of Ontario. In view of the fact that a committee has also been set up by the Quebec Department of Social Affairs to study mercury poisoning as it affects all the inhabitants of north-western Quebec, whites as well as Indians, can you tell us whether or not a federal "track-down" campaign will also be set up in white communities?

The federal government has already set up a committee to carry out a detailed study, at the national level, of the mercury levels in fish, animals and plants. Following this study, a report was prepared by the federal Department of the Environment. Could you tell us why the federal government has decided to set up a new committee, which would be instructed to study what is, in my opinion, essentially the same problem?

We recently learned that eight tons or 16,500 pounds of mercury, had disappeared from Domtar's reserves at Lebel-sur-Quevillon. Can you tell us whether the federal government has investigated this loss and if so, what were its findings? In other words, how did Domtar justify the disappearance of 16,500 pounds of mercury? Had the government obtained any figures from Domtar regarding the utilization of mercury reserves, prior to this disappearance? Those are questions which are popping up in everyone's mind.

According to Dr. André Barbeau, who is a member of the special committee set up by the Quebec Department of Social Affairs, the government could remedy this sad situation by setting up a preliminary "track-down" system as well as an information campaign on nutrition. Has the government tried to set up this preliminary "track-down" system? Moreover, what is Domtar's responsibility insofar as mercury pollution in the Bell River is concerned?

How is it that the Department of Tourism, Hunting and Fishing, still grants commercial fishing permits for Lake Miistassini, while Indians are denied fishing rights in this lake?

The Chairman: Mr. Allard, although I do not wish to interrupt you in the middle of this excellent series of questions . . .

[*Texte*]

M. Allard: J'ai fini.

Le président: ... mais vous comprendrez, qu'en toute justice, les témoins qui sont ici ce soir, ne peuvent vous donner des réponses sur ce sujet. Ils peuvent vous dire ce qu'ils en pensent, et pourquoi on n'a pas agi de telle façon, ou pourquoi on a fait telle chose. Mais je crois que ce serait au ministère de répondre à vos questions.

M. Allard: Peut-être.

Le président: Et je peux vous dire, monsieur Allard, ainsi qu'aux autres membres du Comité, qu'il a été prévu lors notre dernière réunion que le sous-comité de l'ordre du jour et de la procédure se réunirait pour décider de la nécessité d'une réunion supplémentaire sur ce sujet bien précis: celui de la pollution par le mercure. On pourra peut-être à ce moment-là répondre à vos questions, parce que seront là, des représentants du ministère, et peut-être même le ministre.

M. Allard: Je vous remercie, monsieur le président, mais je pense et je crois que M. Kelly et M. Roy sont peut-être beaucoup mieux en mesure de nous répondre, que certains fonctionnaires du ministère. Car enfin, ces gens là sont sur les lieux, et c'est pourquoi je pose ces questions à M. Kelly.

Le président: Je vois le secrétaire parlementaire du ministre de l'Environnement qui semble vouloir invoquer le Règlement. Je ne sais pas si—Monsieur Baker.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): Yes, Mr. Chairman. Mr. Allard's comments are well taken and it will certainly be brought up at the Committee meetings we hope to plan through our steering committee. Perhaps Mr. Roy could have some comments as far as it concerns Northwestern Quebec and whether or not he has any information on any effects it may have had on any reserve in that area.

The Chairman: Mr. Roy.

Mr. Roy: You certainly have raised many interesting questions and I do not feel qualified to answer all of them. I think we will have an opportunity to present these questions to government officials at a later time and really we have to get our answers from government officials in many cases.

Northwestern Quebec is quite different concerning a situation in the effects of mercury pollution among Indian people there for a couple of reasons. First of all, in Northwestern Ontario you could look to other lakes that were not contaminated with fish that had mercury contamination. The people were restricted in Northwestern Ontario to specific reserves which is not necessarily the case in Northwestern Quebec. There are some reserves and there are places where the Indians are not living on the reserves. It is also uncertain as to where Indians can fish for fish that are not contaminated with mercury.

Now, a problem exists. And Grand Council of the Cree in Montreal have had the responsibility of speaking for the people in that area, going to government and asking what programs can be developed for an alternate food source. Now we know there is a problem there because as you have mentioned, Dr. Barbeau and his intervention committee have gone there, did the investigation, made the reports available to government and made certain recommendations. What seems to be lacking, and what seems to be lacking for Dr. Barbeau as well as for the Indian people of

[*Interprétation*]

Mr. Allard: I have finished.

The Chairman: ... you will understand that, in all fairness, the witnesses here tonight will be unable to provide you with answers to these questions. They can tell you how they feel about these questions as well as why certain measures have not been taken. However, I think that only the Department could answer your questions.

Mr. Allard: Perhaps.

The Chairman: For your information, Mr. Allard, as well as for the information of all the members of the Committee, I should like to announce that at its last meeting, the subcommittee on Agenda and Procedure decided that it would be necessary to have another meeting dealing with mercury pollution. Representatives of the Department, perhaps even the Minister himself, will be present at that meeting and could most likely answer your questions.

Mr. Allard: Thank you, Mr. Chairman, but I feel that Mr. Kelly and Mr. Roy may be in a better position to answer these questions than officials from the Department. The witnesses live in this particular region and that is why I have asked Mr. Kelly to answer these questions.

The Chairman: I see that the Parliamentary Secretary for the Minister of the Environment wishes to raise a point of order. I do not know whether—Mr. Baker.

M. Baker (Gander-Twillingate): Oui, monsieur le président. Les commentaires de M. Allard sont fort justes et nous soulèverons certainement ces questions lors de la séance du comité, qui sera fixée à la suite de la réunion du comité de direction. M. Roy pourrait peut-être nous faire part de ses commentaires au sujet de la région du Nord-Ouest du Québec. De plus, il pourrait peut-être nous faire part de renseignements ayant trait aux effets de la pollution par le mercure sur les réserves dans cette région.

Le président: Monsieur Roy.

M. Roy: Vous avez soulevé un bon nombre de questions fort intéressantes, mais je ne crois pas que je sois en mesure d'apporter une réponse à toutes ces questions. Je crois que nous aurons la possibilité de soumettre ces questions à des fonctionnaires un peu plus tard puisque dans beaucoup de cas, nous devons faire appel à ces derniers afin d'obtenir des réponses.

La situation dans le Nord-Ouest du Québec est assez différente, surtout en ce qui concerne les effets de la pollution par le mercure parmi les Indiens et ce, pour deux raisons. Tout d'abord, il existe des lacs dont les poissons ne sont pas contaminés par le mercure dans le Nord-Ouest de l'Ontario. Les autochtones dans cette région sont limités à certaines réserves, mais tel n'est pas le cas dans le Nord-Ouest du Québec. Il existe quelques réserves et il y a des endroits où les Indiens ne vivent pas sur des réserves. D'autant plus qu'il est assez difficile de déterminer où les Indiens peuvent pêcher du poisson qui n'est pas contaminé par le mercure.

Il existe donc un problème et le Grand conseil des Cris à Montréal se fait le porte-parole des autochtones vivant dans cette région et fait des instances auprès du gouvernement afin de déterminer quel programmes seront mis au point en vue de fournir une autre source de produits alimentaires. Le problème existe et comme vous l'avez mentionné, le docteur Barbeau et son comité d'étude se sont rendus sur les lieux, ont effectué une enquête, et ont soumis des rapports au gouvernement, faisant état de certaines recommandations. Le docteur Barbeau et les Indiens

[*Text*]

that area, is a ministry or an agency or a special mechanism in the government that can act on those recommendations to get a fast program.

I notice among the observers here this evening that there are two representatives from Grand Council of the Cree in Montreal: Simon Ottereyes and I believe Mr. Abel Kitchen; they are sitting over here on the right. They have been frustrated a great number of times, going to the government and not getting a clear indication as to what kind of programs will be developed in the near future.

• 2115

The main priority here is to get the people into a situation where they do not have to eat mercury-contaminated fish any longer. We know there is a problem. We do not know where those people can fish for an alternate food source and we do not know what kind of programs can be developed for alternate protein sources in their diet, et cetera.

M. Allard: J'ai porté tantôt a votre connaissance, que le ministère des Pêcheries accordait encore des permis de pêche sur le Lac Mistassini. Si les poissons sont réellement contaminés, dans le Lac Mistassini, je ne vois pas beaucoup l'utilité de pêcher ces poissons qui ne sont pas consommés, du moins j'imagine. Pouvez-vous nous dire si des pêcheurs ont obtenu des permis, comme il a été indiqué plus tôt?

Mr. Roy: I would rather have a member of the Grand Council of the Crees from Montreal answer that question, Mr. Chairman.

Mr. Leggatt: By all means, Mr. Chairman. We would be very pleased to have further participation.

The Chairman: Mr. Kitchen.

Mr. Abel Kitchen (Member of the Executive, Grand Council of the Crees of Quebec): My name is Abel Kitchen and I am one of the executive members of the Grand Council of the Crees. I am responsible for this mercury program which we have initiated with the governments. The question you raised: I am not exactly sure whether permits have been issued. Our policy within the Grand Council of the Crees is to convince Indian people not to eat fish. This is something we have maintained ever since the results showed that there are high levels of mercury in the Indian people. The problem which seems to offset what we are trying to do in our Indian communities is the great number of people fishing today among the lakes. There is a great deal of ice fishing going on. Permits must be issued to non-natives to do this sort of activity. On the one hand we are trying to convince Indian people not to eat fish because of the high levels; on the other hand, a great number of white people are fishing right now. The big question raised by native people is, if white people can do this, why can we not do it?

M. Allard: Est-ce qu'il me reste encore quelques minutes, monsieur le président?

[*Interpretation*]

vivant dans cette région ont observé qu'il existe une lacune, puisqu'il n'y a aucun ministère, agence ou mécanisme spécial prévu par le gouvernement qui puisse tenir compte de ces recommandations en vue de mettre au point un programme d'aide rapidement.

Parmi les observateurs qui assistent à la séance ce soir, je remarque qu'il y a deux représentants du Grand conseil des Cris à Montréal: M. Simon Ottereyes et M. Abel R. Kitchen, qui sont assis ici à la droite. Très souvent, ils ont fait des instances auprès du gouvernement et ils n'ont pas réussi à obtenir une réponse claire ayant trait au genre de programmes qui seraient mis au point dans un avenir rapproché.

A l'heure actuelle, il s'agit de mettre fin à la situation voulant que des autochtones soient obligés de manger du poisson contaminé par le mercure. Nous sommes conscients du problème. Nous ne savons pas où les autochtones peuvent pêcher du poisson qui n'est pas contaminé et nous ne sommes pas au courant des genres de programmes qui pourraient être mis au point afin de fournir d'autres sources protéiques dans le régime alimentaire des autochtones, et ainsi de suite.

Mr. Allard: I mentioned earlier that the Department of Fisheries was still granting fishing permits on Lake Mistassini. If it is true that the fish in Lake Mistassini are contaminated, I see no use in catching fish which are not fit to eat; at least I imagine that this is the case. Could you tell us whether or not fishermen have obtained such fishing permits?

M. Roy: Monsieur le président, je préfèrerais qu'un membre du Grand Conseil des Cris de Montréal réponde à cette question.

M. Leggatt: D'accord, monsieur le président. Nous serions heureux de les faire participer aux débats.

Le président: Monsieur Kitchen.

M. Abel Kitchen (membre du Conseil exécutif, Grand Conseil des Cris du Québec): Je m'appelle Abel Kitchen et je suis un des membres du Conseil exécutif du Grand Conseil des Cris. Je suis responsable pour la mise au point, de concert avec les gouvernements, de ce programme portant sur le mercure. En ce qui concerne votre question, je ne sais pas si des permis de pêche ont été émis. La politique du Grand Conseil des Cris vise à convaincre les Indiens de ne pas manger de poisson. Nous avons adopté cette politique depuis que des tests ont déterminé que le poisson des Indiens comportait une haute teneur en mercure. Malgré nos efforts dans les collectivités indiennes, il reste qu'un grand nombre d'Indiens continuent de pêcher les lacs. Il y a aussi beaucoup de pêche sur glace. A l'exception des autochtones, les pêcheurs doivent obtenir des permis pour effectuer la pêche sur glace. D'une part, nous tentons de convaincre les Indiens de ne pas manger de poisson à cause de la haute teneur en mercure; d'autre part, un grand nombre de blancs pêchent à l'heure actuelle. Naturellement, les autochtones se demandent pourquoi ils ne peuvent pas pêcher, si les Blancs peuvent le faire.

Mr. Allard: Mr. Chairman, do I still have time to ask questions?

[*Texte*]

Le président: Oui, il vous reste encore deux minutes, monsieur Allard.

M. Allard: Deux minutes. J'aimerais les offrir à M. Leggatt, s'il vous plaît.

Le président: Ce ne sera pas assez pour M. Leggatt, deux minutes! Two minutes, Mr. Leggatt.

Mr. Leggatt: Thank you.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): May I have one supplementary on that?

Mr. Leggatt: Go ahead.

The Chairman: Mr. Munro.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): It is related to the question that was just asked about white men fishing. Are you suggesting that they are commercial fishermen?

Mr. Kitchen: No, it is not commercial fishing.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): Sports fishing.

Mr. Kitchen: It is mostly sports. I come from a place called Matagami, where there is a high level of mercury among the native people. The lake, on weekends especially, is just full of non-native people fishing.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Just for their own consumption?

Mr. Kitchen: Yes, just for their own consumption.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Thank you.

The Chairman: One minute, Mr. Leggatt.

Mr. Legatt: One minute in addition to my fifteen, Mr. Chairman.

The Chairman: On to your fifteen?

Je ne voudrais pas empiéter sur votre temps de parole, monsieur . . .

All right. One minute.

M. Allard: Pardon monsieur le président, je vais récupérer ma minute, s'il vous plaît. J'aurais une question à poser au témoin.

Le président: Okay, monsieur Allard.

M. Allard: Merci, monsieur le président.

Donnez-en moi deux, j'en prendrais deux!

Ma question est la suivante: Est-ce que l'on pratique la pêche commerciale à l'endroit indiqué tantôt par le témoin? Pêche-t-on dans le but de vendre ensuite les poissons?

Mr. Kitchen: By whites? No, I do not think there is; but among the Indian people there was commercial fishing up to 1969. This is about the time, I think, Environment Canada was conducting studies on the fish levels. Two years later commercial fishing among the Indian people was closed. Whether there was an indication that there were high levels of mercury in the fish at that time, I could not say.

[*Interprétation*]

The Chairman: Yes, you have two minutes, Mr. Allard.

Mr. Allard: Two minutes. With your permission, I should like to give these two minutes to Mr. Leggatt.

The Chairman: Two minutes will surely not suffice for Mr. Leggatt. Deux minutes, monsieur Leggatt.

M. Leggatt: Merci.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Puis-je poser une question supplémentaire à ce propos?

M. Leggatt: Je vous en prie.

Le président: Monsieur Munro.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Ma question porte sur vos propos ayant trait aux blancs qui pêchent à l'heure actuelle. A votre avis, s'agit-il de pêcheurs commerciaux?

M. Kitchen: Non, il ne s'agit pas de pêche commerciale.

M. Baker (Gander-Twillingate): La pêche sportive.

M. Kitchen: Il s'agit surtout de pêche sportive. Je viens d'un endroit qui s'appelle Matagami, où l'on a découvert une haute teneur en mercure parmi les autochtones. Le lac, surtout pendant les weekends, est rempli de pêcheurs qui ne sont pas des autochtones.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): ils pêchent donc pour leur propre consommation?

M. Kitchen: Oui, seulement pour leur propre consommation.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Merci.

Le président: Une minute, monsieur Leggatt.

M. Leggatt: Monsieur le président, j'ai une minute en plus des quinze minutes qui me sont accordées.

Le président: En plus des quinze minutes?

I should not like to take up your speaking time, sir . . .

Très bien. Une minute.

Mr. Allard: Excuse me, Mr. Chairman. With your permission, I should like to retrieve my one minute of speaking time. I have a question I wish to pose to the witness.

The Chairman: Very well, Mr. Allard.

Mr. Allard: Thank you, Mr. Chairman.

Give me two minutes; I could use two minutes.

Here is my question: is there any commercial fishing in the area previously mentioned by the witness? Are the fish caught then offered for sale?

M. Kitchen: Par des blancs? Non, je ne le crois pas; par contre les Indiens ont effectué la pêche commerciale jusqu'en 1969. Si je me souviens bien, c'est à cette époque-là qu'Environnement Canada avait entrepris des études afin de déterminer la teneur en mercure des poissons. Deux ans plus tard, on a enlevé le droit d'effectuer la pêche commerciale aux Indiens. Je ne sais pas si l'on peut conclure que l'on avait découvert à cette époque-là une haute teneur en mercure dans le poisson.

[*Text*]

• 2120

M. Allard: Quelles sortes de poissons pêchent-ils sur ces lacs-là?

What kind of fish are they fishing for? Witefish?

Mr. Kitchen: All kinds. Sturgeon, pickerel, pike, whitefish, suckers and burbot.

Mr. Allard: Thank you.

The Chairman: Thank you very much.

Mr. Kaplan. Ten minutes.

Mr. Leggatt: Mr. Chairman, I understood the rule was that the representative of each party would have 15 minutes.

Mr. Kaplan: Mr. Chairman, I will not give up my 10 minutes but I do not object to Mr. Leggatt having 15 before I come in.

The Chairman: All right, Mr. Leggatt; 15 minutes.

Mr. Leggatt: I thought I was being relatively generous.

Mr. Kaplan: I will give you one or two.

Mr. Leggatt: I wanted to follow up some of the questions that have been asked, Mr. Chairman concerning the mercury pollution in Quebec. I wonder if Mr. Roy or any of the other people familiar with that area have any new figures in terms of the extent of testing. A news report on February 12 indicated that out of some 48 people tested, 21 people seemed to be suffering from some symptoms. To me, this was a very dramatic example of the extreme danger that native people are facing in Quebec. Has anyone any more up-to-date figures in terms of the number of people in the northwest area of Quebec now suffering some kinds of symptoms as a result of mercury poisoning?

The Chairman: Mr. Roy.

Mr. Roy: Dr. Barbeau is the neurologist responsible for looking at neurological symptoms—the symptoms you would see in a neurological lab. Recently, he revised his criteria to probably the strictest criteria in the world for diagnosing mercury pollution, whether we are looking at Japanese researchers or anyone else. Mr. Phaneuf will give the revised figures for three classifications: suspected poisoning, unconfirmed poisoning and definite poisoning.

The Chairman: Mr. Phaneuf.

Mr. Richard Phaneuf (Research Assistant, Native Indian Brotherhood): Thank you, Mr. Chairman.

If I recall correctly—I am giving you this from memory and I may be off by one or two—there are three areas in which Dr. Barbeau has conducted his examinations. In November, he tested 12 Indian people in Matagami; in early February he tested 19 people in Mistassini and in March 16 people in Cedar Rapids, immediately below Domtar. Some of the people he chose were prescreened by blood tests. In Cedar Rapids, he did a control by taking a number of people for whom he did not have blood levels to go to.

[*Interpretation*]

Mr. Allard: What types of fish are caught in these lakes?

Quel genre de poissons pêchent-ils? Le poisson blanc?

M. Kitchen: Toute sorte. De l'esturgeon, du doré, du brochet, du poisson blanc, des cyprins à sucette et de la loche.

M. Allard: Merci.

Le président: Merci beaucoup.

Monsieur Kaplan. Dix minutes.

M. Leggatt: Monsieur le président, j'avais cru comprendre que les représentants de chaque parti auraient la parole pendant 15 minutes.

M. Kaplan: Monsieur le président, je ne renoncerai pas à mes 10 minutes de parole, mais je ne m'oppose pas à ce que M. Leggatt prenne la parole pendant 15 minutes avant moi.

Le président: Très bien, monsieur Leggatt; 15 minutes.

M. Leggatt: Je croyais faire preuve de générosité.

M. Kaplan: Je vous donnerai une ou deux minutes.

M. Leggatt: Monsieur le président, je voudrais poser des questions qui ont déjà été soulevées et qui portent sur la pollution par le mercure au Québec. Je me demande si M. Roy ou les autres témoins, qui connaissent bien cette région, ont de nouveaux chiffres ayant trait aux tests qui ont été entrepris. Le 12 février, un reportage indiquait que 21 des 48 personnes ayant fait l'objet d'un examen démontraient certains symptômes. A mon avis, il s'agit d'un exemple dramatique qui souligne le grave danger auquel les autochtones du Québec doivent faire face. Quelqu'un a-t-il des chiffres plus à jour ayant trait au nombre de personnes dans le nord-ouest du Québec qui démontrent quelques-uns des symptômes de l'empoisonnement au mercure?

Le président: Monsieur Roy.

M. Roy: Le docteur Barbeau est le neurologue responsable de l'étude des symptômes neurologiques, tels qu'ils apparaîtraient dans un laboratoire neurologique. Récemment, il a révisé ses critères afin d'établir les critères les plus exacts au monde—qu'il s'agisse des cherchurs au Japon ou ailleurs—pour le diagnostic de la pollution au mercure. M. Phaneuf vous fournira les chiffres révisés pour 3 catégories: L'empoisonnement soupçonné, l'empoisonnement non confirmé et l'empoisonnement confirmé.

Le président: Monsieur Phaneuf.

M. Richard Phaneuf (adjoint à la recherche, Fraternité nationale des Indiens): Merci, monsieur le président.

Si je me souviens bien—je vous citerai des chiffres de mémoire et il y aura peut-être une faible marge d'erreur—le docteur Bardeau a effectué ses tests dans trois régions. En novembre, il a examiné 12 Indiens à Matagami; au début de février, il a examiné 12 personnes à Mistassini et en mars, il a examiné 16 personnes à Cedar Rapids, situé juste en-dessous de la société Domtar. Certaines personnes ont été sélectionnées au préalable par l'entremise de prises de sang. A Cedar Rapids, le docteur a effectué un contrôle en choisissant certaines personnes sur lesquelles il n'avait effectué aucune prise de sang.

[*Texte*]

There are three types of classifications: Those he considers definite; those he considers probable or which may progress to a more definite stage; and those he considers possible. Out of, imagine, close to some 50-odd people, more than one-half would be considered as possible. This breaks down to approximately 10 people as probably and, if I recall correctly, six people that he considers definite, which he will stake his entire career on in court.

Mr. Leggatt: That is a separate group that was tested, beyond the one reported on February 12, in which he found 21, I think, with some positive symptoms? Or am I confusing it?

Mr. Phaneuf: I think you are. I think you are referring to a composite analysis that has since been revised.

Mr. Leggatt: Okay. In the Quebec situation, is fish still being consumed by the native people?

• 2125

Mr. Phaneuf: There was until last summer. The Grand Council has worked very hard through the hiring of field workers to convince people to stop eating fish. The problem is very difficult. It is as difficult as the one about which some of the honourable members here have knowledge, they know all about the hazards of smoking and continue to smoke.

Mr. Leggatt: That is right.

Mr. Phaneuf: It is about the same type of problem with which you have to deal with Indian people.

Mr. Leggatt: What is the success with regard to an alternate protein source for the native people in Quebec?

Mr. Phaneuf: The Crees, on their own initiative, have approached Environment Canada and various provincial ministries to develop a sampling program in which they will look for inland lakes, lakes that have not been used, or inaccessible lakes which might in the future be accessible, hoping that they might find lakes that might be fished in the near future.

If you want more details on this I suggest you ask some questions of Mr. Kitchen. It has become quite obvious, due to the enormous consumption of fish, which by the people from the Matagami and Mistassini alone is in the order of 250,000 pounds of fish annually, that the replacement of this fish in terms of moose or other game is practically and theoretically impossible.

Mr. Leggatt: To get back to the situation in White Dog and the alternate protein sources there, I understood that they had moved in some freezers for the keeping of food and so on. What is the success in terms of providing an alternate protein source at the Grassy Narrows and the White Dog areas?

The Chairman: Mr. Kelly.

Mr. Kelly: Mr. Chairman, the success, I think, is sort of indicated here that an alternate source of protein by necessity means using an alternate means of obtaining it. We do not have those means at White Dog or Grassy Narrows. The only means there right now are through welfare. What there was in the way of an alternate source of protein was fish that was shipped in from Winnipeg. The people at White Dog specifically have told me that of the last shipment of fish sent to them, perhaps only two thirds or one

[*Interprétation*]

Il y a 3 genres de classification: Les cas confirmés; les cas probables, c'est-à-dire les cas où la maladie continuera sa progression et les cas possibles. Sur une cinquantaine de personnes, plus de la moitié présentaient les symptômes des cas possibles. Le diagnostic est le suivant: Dix personnes présentant les symptômes des cas probables et si je me souviens bien, 6 personnes présentant les symptômes des cas confirmés. C'est à partir des données recueillies auprès de ces derniers qu'il fera part de ses objections devant un tribunal.

M. Leggatt: En plus des tests dont les résultats ont été rapportés le 12 février, un autre groupe distinct fait l'objet d'un examen. A ce moment-là, je crois qu'il a découvert 21 personnes présentant des symptômes positifs, mais il se peut que je m'embrouille.

M. Phaneuf: Je crois que vous vous trompez. Vous faites allusion à l'analyse composée qui a été révisée depuis.

M. Leggatt: Très bien. Au Québec, le poisson est-il encore consommé par les autochtones?

M. Phaneuf: Jusqu'à l'été dernier, oui. Le Granc Conseil a beaucoup travaillé, par l'entremise de travailleurs sur place, à convaincre des gens de ne pas manger le poisson. La question est très difficile. Elle est aussi difficile qu'une autre que connaissent bien les honorables députés, à savoir les dangers de fumer, mais ils continuent à le faire.

M. Leggatt: C'est juste.

M. Phaneuf: C'est le même genre de question dont il faut traiter avec les autochtones.

M. Leggatt: Quel succès avez-vous eu à trouver une source alternative de protéine pour les autochtones du Québec?

M. Phaneuf: Les Cris, de leur propre chef, ont approché le ministère de l'Environnement du Canada et différents ministères provinciaux, afin d'élaborer un programme d'échantillonnage des lacs intérieurs, des lacs qui n'ont pas encore servi, ou des lacs inaccessibles qui pourraient le devenir dans l'avenir, afin de trouver des lacs qu'on pourrait pêcher dans un avenir rapproché.

M. Kitchen pourrait peut-être donner de plus amples détails. Étant donné l'énorme consommation de poisson par les autochtones du Matagami et du Mistassini seulement, qui se chiffre à 250,000 livres de poisson par année, il est évident qu'il serait impossible de remplacer le poisson par l'orignal ou d'autre gibier.

M. Leggatt: Passons à la situation à White Dog, et les sources alternatives de protéine. J'ai cru comprendre qu'ils avaient installé des congélateurs, pour conserver la nourriture. Quel succès a-t-on eu à trouver une source alternative de protéine dans les régions de Grassy Narrows et de White Dog?

Le président: Monsieur Kelly.

M. Kelly: Monsieur le président, le succès dépend nécessairement de la possibilité de trouver d'autres moyens de l'obtenir. Nous ne disposons pas de ces moyens à White Dog ou à Grassy Narrows. Le seul moyen à notre disposition est l'assistance sociale. On a eu comme source alternative de protéine, du poisson expédié de Winnipeg. Les autochtones de White Dog particulièrement ont dit qu'à peine deux-tiers ou la moitié du dernier lot de poisson qui leur a été envoyé était mangeable. C'est du vieux poisson,

[*Text*]

half may have been edible. This is stale and older fish, it is not fresh fish. However, I think the most important point here is the fact that an alternate means has not been provided whereby the alternate source of protein can be obtained, other than welfare.

Mr. Leggatt: If you had received the $2.5 million instead of the Reed Paper Company, would that have been a good start for some kind of alternate livelihood for the native community?

Mr. Kelly: We maintain that the Indian people have shown enough responsibility, that they have identified their priorities to demand an input into this thing. They now request that they be given the opportunity of administering the funds to implement their priorities and programs.

Mr. Leggatt: You have never received real compensation other than as your evidence indicated, the forgiving of loans by the provincial government. Has there been no compensation offered to you by a government source for the loss of the boats, the nets, the equipment and so on?

Mr. Kelly: There has been no compensation and this is another priority that both bands are looking forward to.

Mr. Leggatt: Has the Department of Indian Affairs granted you money in order to study your problem in terms of bringing litigation against the Reed Paper Company for compensation? Have you had any help from government departments in that area?

• 2130

Mr. Kelly: Today I have just presented a letter finally requesting a clarification of that vagueness on funding. There is a variety of legal experts now getting into the picture and, as I mentioned before, we hope to circumvent or preclude the mass confusion from happening by holding a co-ordinated conference with the two bands involved to see actually what type of legal issues we would be looking at. Of course, I have not presented this letter today; I did not expect a definite answer as of yet. But this is one of the areas into which we would be moving.

The other interesting factor, in terms of receiving actual dollars, is that last September we presented a proposal to the Department of National Health and Welfare requesting some $60,000 to $70,000 to hire mercury workers for the two bands. The proposal was shoved aside as the Depatment of National Health and Welfare will not recognize any shape or form of mercury poisoning on a contract and thereby trying to sponsor any kind of program to alleviate a mercury crisis. This was the specific purpose.

Mr. Leggatt: What would you do with the mercury workers if you could get them? How would they help?

Mr. Kelly: We feel that one of the areas, as we are trying to point out to you by insisting that the river system be closed, is that we must educate the Indian people in the dangers of continuing to eat the fish and if, in fact, there is to be an alternate source of protein, I think this is one of the areas in which there could be some education as well to monitor the kinds of programs and the kinds of health programs that may be instituted for these two bands. These are only some of the areas in which we are making proposals.

[*Interpretation*]

et non du poisson frais. Toutefois, il est important de noter, que la seule source alternative de protéine ne peut être obtenue que sous l'assistance sociale.

M. Leggatt: Si vous aviez reçu les 2.5 millions de dollars, au lieu de la Reed Paper Company, auriez-vous trouvé un autre gagne-pain pour la communauté autochtone?

M. Kelly: Nous croyons que le peuple indien a suffisamment démontré qu'il est responsable, en établissant ses priorités, pour exiger une participation dans ces programmes. Ils demandent maintenant qu'ils aient l'opportunité d'administrer les fonds pour exécuter leurs priorités et leurs programmes.

M. Leggatt: Vous n'avez jamais reçu d'indemnités réelles, sauf ce que vous avez indiqué dans votre témoignage, à savoir la remise des prêts par le gouvernement provincial. Le gouvernement ne vous a-t-il offert aucune indemnité pour la perte des bateaux, des filets de pêche, des agrès et ainsi de suite?

M. Kelly: Aucune compensation n'a été offerte, et voilà une autre priorité qu'ont signalée les deux tribus.

M. Leggatt: Le ministère des Affaires indiennes vous a-t-il accordé une subvention afin d'étudier la possibilité de poursuivre la *Reed Paper Company* pour en tirer quelque compensation? Avez-vous reçu de l'aide d'un ministère du gouvernement à cet égard?

M. Kelly: J'ai justement envoyé une lettre, aujourd'hui, demandant des précisions sur ce financement. Comme vous le savez, toutes sortes d'experts juridiques sont apparus sur la scène et, afin de mettre un peu d'ordre dans cette confusion des plus totales, nous avons l'intention d'organiser une conférence coordonnée avec les deux bandes intéressées afin d'examiner les problèmes juridiques en cause. Bien sûr, je n'ai pas encore reçu de réponse à cette lettre mais c'est la direction que nous nous proposons de prendre.

Sur ce même sujet, J'aimerais vous signaler qu'en septembre dernier, nous avons demandé au ministère de la Santé de nous verser une subvention de $60,000 à $70,000 afin de permettre aux deux bandes d'engager des travailleurs pour la lutte contre la pollution par le mercure. Cette demande a été rejetée par le ministère car celui-ci refuse de reconnaître une forme quelconque d'empoisonnement par le mercure et n'est donc pas prêt à organiser un programme pour atténuer ce problème.

M. Leggatt: Comment ces travailleurs pourraient-ils vous aider à lutter contre la pollution par le mercure?

M. Kelly: En essayant de vous convaincre que ces trois rivières doivent être fermées, nous essayons de vous faire comprendre la nécessité d'organiser des programmes destinés à informer les Indiens des dangers que représente la consommation de ce poisson et des autres sources de protéines qui pourraient remplacer ce produit. Cependant, ce n'est là qu'un aspect de toute la question.

[*Texte*]

The Chairman: Mr. Roy.

Mr. Roy: In answer to your first question, Mr. Leggatt, there seems to be a mechanism available from the provincial government at least to help the Indians develop another commercial fishing enterprise in the area. You could have $2.5 million at your disposal and you could not operate a commercial fishery unless you got a licence from the Ontario Government to carry on that fishery in certain lakes. There seems to be people fishing commercially for species that do not have high mercury levels in them, for instance, whitefish, in the area around White Dog and Grassy. In some cases those people are Indians; in some cases they are, I believe.

But the fact remains that Bob Kabestra and the Carpenter family—and I can name many families on those two reserves—do not have commercial licences to fish in lakes outside the English and Wabigoon, Winnipeg river system. I do not quite understand why a man that abrits right up against Bob Kabestra's area is allowed to fish commercially when Bob cannot seem to get a licence to do that. There seems to be something going on there that I cannot seem to get at the root of it. If people were really serious about trying to get that livelihood going again in that area, somehow there must be some mechanism to facilitate this thing. If the provincial government cannot do it, somehow the federal government has to be involved. I do not know; I do not know the answer but there is something there.

Mr. Leggatt: One of the recommendations that you had made concerned some long-term planning in a national centre you wanted to set up for environmental health. I understand you have not had any success in promoting that idea. What has been your response? Am I right in suggesting it was your recommendations to have a national environmental centre to deal with this specific problem?

Mr. Roy: In the brief that I presented tonight I am talking about something slightly different. We did make a recommendation along those lines and it is being considered by the Department of National Health and Welfare and by the provincial ministries of health. I believe Sick Children's Hospital and the University of Toronto are involved in this concept. What I was talking about tonight in the brief is a special mechanism here at the federal level where Indian people or sectors of the Canadian society can bring a complaint to or go to a certain body in government that has a decision-making power to do something constructive about the situation. I do not really see it right now. We have to run to so many different ministries, they will play each other off and you will not get an answer quickly. Something may be attached to the Prime Minister's Office or the Privy Council Office or something like a royal commission, I do not know, but that is something that can be explored.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Leggatt.

Mr. Leggatt: Is my time up, Mr. Chairman?

The Chairman: Yes, sir. Mr. Kaplan, 10 minutes.

• 2135

Mr. Holmes: Mr. Chairman, on a point of order, I am not quite sure of the procedure here but it appeared to me that this side of the House started with the questioning, then I

[*Interprétation*]

Le président: Monsieur Roy.

M. Roy: En réponse à votre première question, monsieur Leggatt, le gouvernement provincial a apparemment mis au point un mécanisme pour aider les Indiens à organiser d'autres activités de pêche commerciale dans la région. Cependant, vous avez beau avoir $2,5 millions à votre disposition, vous ne pourrez toujours pas vous lancer dans la pêche commerciale tant que vous n'aurez pas un permis du gouvernement ontarien pour pêcher dans certains lacs. Dans la région de White Dog et de Grassy, il semble que certaines activités de pêche commerciale se poursuivent pour les poissons n'ayant pas une teneur en mercure trop élevée comme c'est le cas du poisson blanc. Parmi ces pêcheurs, on compte sans doute un certain nombre d'Indiens.

Cependant, le fait est que Bob Kabestra et la famille Carpenter, pour n'en nommer que quelques-uns, n'ont pas de permis commercial pour pêcher dans des lacs autres que ceux des rivières English, Wabigoon et Winnipeg. Je ne comprends pas pourquoi celui qui habite à proximité de la réserve de Bob Kabestra a le droit de poursuivre des activités de pêche commerciale alors que Bob ne peut pas obtenir le permis nécessaire. Il y a quelque chose que je ne parviens pas à m'expliquer. Si on voulait vraiment redonner aux habitants de la réserve des moyens de subsistance, on devrait instaurer un mécanisme permettant d'y parvenir. Si le gouvernement provincial ne le peut pas, le gouvernement fédéral doit intervenir. Je ne sais pas quelle est la solution mais, à mon avis, il y a quelque chose de bizarre.

M. Leggatt: Vous avez recommandé, entre autres, un système de planification à long terme dans un centre national en ce qui concerne les dangers écologiques sur la santé. Si je comprends bien, vous n'avez pas réussi à faire accepter cette idée. Quelle a été votre réaction?

M. Roy: Mon exposé de ce soir ne portait pas tout à fait sur ce problème. Cependant, nous avons bien fait cette recommandation qui est actuellement à l'étude dans les ministères de la Santé fédéral et provinciaux. Je crois que l'Hôpital des enfants malades et l'Université de Toronto participent à cette étude. Dans mon exposé de tout à l'heure, je parlais plus précisément d'un mécanisme spécial, au niveau fédéral, qui permettrait aux Indiens et à d'autres secteurs de la société canadienne de déposer des plaintes ou de participer, de façon constructive, à la prise des décisions qui les concerne. Il n'existe pas encore de tel mécanisme si bien que nous sommes obligés de contacter toutes sortes de ministères, qui se renvoient chacun la balle. Dans ces cas-là, la réponse n'est jamais très rapide. On pourrait peut-être instaurer un mécanisme relevant du Bureau du Premier ministre ou du Conseil privé ou bien constituer une commission royale, je ne sais pas exactement, mais c'est une idée qui mérite d'être explorée.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Leggatt.

M. Leggatt: Mon temps est écoulé, monsieur le président?

Le président: Oui. Monsieur Kaplan, vous avez 10 minutes.

M. Holmes: Monsieur le président, je voudrais invoquer le Règlement; je ne sais pas quelle est la procédure, mais il me semble que vous avez tout d'abord donné la parole à un

[*Text*]

think it went to the opposite side, and then I think it went to the Social Credit and the NDP. I am wondering what is the procedure. Should it not come back to this side of the House?

The Chairman: We have the four official spokesmen for the four parties. Mr. Smith. Mr. Kaplan, you will have to wait another ten minutes.

Mr. Kaplan: Mr. Chairman, half the members of the House are Liberal members and I think we should get something like one quarter of the time of this Committee. I think you are discriminating against members who are elected as Liberals. How many members have spoken? I think there have been four members who have spoken. One, two, three—four members have spoken. One of them has been a Liberal. I think we should at least have one third of the total speaking time, if not the full half we are entitled to by our representation in the House.

The Chairman: Maybe we lost that habit because we used to have only one third party represented here.

Mr. Kaplan: I appeal to you, Mr. Chairman, not to have one member from this side for four from the other side, which is exactly what you do. I urge you to reconsider that.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): Mr. Chairman, we can take it up at our next steering committee meeting.

Mr. Chairman: Yes, that is right. Mr. Smith.

Mr. Smith (Churchill): Thank you, Mr. Chairman. I certainly want to congratulate Mr. Roy and Mr. Kabestra and Mr. Kelly for appearing and being excellent witnesses. I am really concerned with the remarks that we have heard here tonight because just down river on the Winnipeg River where Bob has been fishing, Lake Winnipeg was closed in 1969 and the federal government at that time picked up the compensation that was paid to the fishermen for the los of the fishing for that particular year. Now Lake Winnipeg is open again for commercial fishing and a lot of the northern lakes downstream from Lake Winnipeg are also mercury contaminated. They are above 0.5, and it is really quite interesting that the commercial fishermen on the lakes above 0.5 pay two cents a pound penalty for selling this fish to the Freshwater Fish Marketing Corporation. I am really amazed that the Freshwater Fish Marketing Corporation are buying these fish that are above 0.5. If I heard correctly, Fred Kelly then said that when they had shipped fish down to the White Dog area from the Freshwater Fish Marketing Corporation it was stale. Was this from storage? Had the fish not been handled properly? I was wondering if there were any tests run on this fish to see if it in fact had a high mercury reading. Were there any precautions taken at all, do you know?

The Chairman: Mr. Kelly.

Mr. Kelly: Mr. Chairman, it is my understanding that when the first shipment of fish arrived there was some concern as to the appearance of the fish and that in fact tests had been conducted. I think it was found to be quite all right other than the fact that it was somewhat stale.

[*Interpretation*]

député conservateur, ensuite à un membre de la majorité, ensuite à celui du Crédit social et, finalement, à celui du NPD. Je ne sais pas quelle est exactement notre procédure mais, à mon avis, nous devrions en revenir maintenant au Parti conservateur.

Le président: Nous avons entendu les quatre représentants officiels des quatre partis. Monsieur Smith. Monsieur Kaplan, il vous faudra encore attendre dix minutes.

M. Kaplan: Monsieur le président, les libéraux représentent la moitié des députés de la Chambre et je pense que nous devrions pouvoir disposer du quart du temps de ce Comité, sinon, vous lésez les députés libéraux. Combien de députés ont pris la parole ce soir? Quatre, me semble-t-il. C'est bien cela. Un seul d'entre eux était libéral. Je pense donc que nous devrions pouvoir disposer du tiers au moins du temps du Comité, sinon de la moitié, ce qui correspondrait parfaitement à notre représentativité à la Chambre.

Le président: Nous avons peut-être perdu cette bonne habitude parce que nous n'avons généralement que des représentants de trois partis.

M. Kaplan: Je vous demande donc, monsieur le président, de donner la parole à un député libéral plus souvent qu'une fois sur quatre.

M. Baker (Gander-Twillingate): Monsieur le président, nous pourrons en parler lors de notre prochaine réunion du comité directeur.

Le président: Vous avez raison. Monsieur Smith.

M. Smith (Churchill): Merci, monsieur le président. J'aimerais souhaiter la bienvenue à MM. Roy, Kabestra et Kelly et les féliciter de l'excellence de leur témoignage. Ce que j'ai entendu ce soir me préoccupe beaucoup parce que, en aval de la rivière Winnipeg où Bob pêchait, le lac Winnipeg a été fermé en 1969, date à laquelle le gouvernement fédéral avait versé une compensation aux pêcheurs qui ne pouvaient plus exercer leur activité. Or, le lac Winnipeg est maintenant rouvert à la pêche commerciale alors que beaucoup de lacs se trouvant en aval du lac Winnipeg sont également contaminés par le mercure. Le degré de pollution y est supérieur à 0.5 et il est intéressant de savoir que ceux qui poursuivent des activités de pêche commerciale sur des lacs dépassant ce niveau de 0.5 doivent payer une amende de 2 c. par livre pour vendre ce poisson à l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce. Je m'étonne beaucoup que cet Office achète du poisson dont la teneur en mercure est supérieure à 0.5. Fred Kelly a dit tout à l'heure que le poisson qui avait été expédié à la réserve de White Dog par l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce n'était plus bon pour la consommation. Était-ce dû à l'entreposage? J'aimerais savoir si ce poisson est inspecté afin de vérifier sa teneur en mercure. Savez-vous si des précautions de ce genre sont prises à l'heure actuelle?

Le président: Monsieur Kelly.

M. Kelly: Monsieur le président, lorsque ce premier envoi de poisson est arrivé, l'apparence de ce poisson a soulevé certaines inquiétudes et des tests ont été effectués. Il me semble que les résultats étaient rassurants mais que le poisson était un peu rance.

[*Texte*]

Mr. Smith (Churchill): I see. That is really quite interesting because in the same way that Bob is affected, if the fishermen do not pay the two cents a pound penalty, then the Freshwater Fish Marketing Corporation will not accept their fish. So in actual fact, the fisherman, who is not a part of this thing at all—this has been imposed on him.

• 2140

I think we get into the whole area of the treaty here, of: "as long as the sun shall shine and the water shall flow"; it does not say anything in there about contaminated waters. I think there is a bit of a moral point to be made here, and I think it falls right back into the hands of the federal government, in a sense, because they are the ones that initiated the Environmental Contaminants Act. Perhaps they, along with the provinces, have been remiss in imposing stricter regulations right from the very beginning.

I think you have an excellent opportunity here to take the government to court because you are losing your livelihood and because, in your treaties, it is quite clear, as far as I am concerned, that the game and the fish is there for your taking.

Have you any comment on that at all?

Mr. Kelly: Yes, Mr. Chairman, as a matter of fact I do have two comments, in addition to your comments.

First, the morality of the treaties, I think, is self-explanatory and the morality is relative to which society we are talking about. The non-indian side does not have a very good batting average in terms of meeting the commitments that it has made to the Indian people, and if there is to be any moral judgment made on this thing, I think that what the Indian people are now saying—I suppose, in desperation—is that if it is the intention to kill off the Indian people, then no white man is going to decide that the Indian people are, in fact, going to be erased off the map: that that is for the Great Spirit to decide and he has not decided so, yet.

The second point: in the question of law, we know from experience. A gentleman, in the personage of Mr. Barney Lamb, made the responsible decision to close his lodge, and we find, in conversing with him, that it has cost him something like five hundred thousand dollars personally, where he has taken action against the company. And this is for some three or four years now. When we are living on welfare, it is hard to imagine that we can institute any legal action when lawyers cost in the neighbourhood of at least $200 a day. They will not work for nothing.

We have not investigated the question of legal aid but I am not really sure as to whether this would be the feasible thing. We are looking at the possibility of trying to obtain funds to do this litigation study, to try and identify what actual course we are going to be taking.

So, to make a long story short again, Mr. Chairman, I just have to say that the Indian people at this point in time do not have the financial resources to hire the kind of legal expertise that is required to undertake such action as you suggest.

Mr. Smith (Churchill): This is a very interesting point. Mr. Chairman, through you, there should be funds available where there is a hydro development taking place that is going to disrupt the commercial fishing of a community or reserve—and it is happening in Northern Manitoba, right now because I see, in the Estimates, that there are funds available for that particular band, for legal aid, for

[*Interprétation*]

M. Smith (Churchill): Très bien. Il est en effet très intéressant de savoir que ces pêcheurs sont obligés de payer une amende de 2 c. par livre pour que l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce achète leur poisson. En fait, ils sont obligés de se plier à ce système.

Quant au traité lui-même, tant que le soleil brille et que l'eau coule, tout est parfait; il n'y est pas question d'eaux polluées. A mon avis, il y a ici une responsabilité morale qui devrait imcomber au gouvernement fédéral puisque c'est lui, dans un certain sens, qui a fait adopter la Loi sur les contaminants de l'environnement. Il a peut-être fait preuve, comme les gouvernements provinciaux, de négligence en n'imposant pas, dès le départ, des règlements plus stricts.

A mon avis, vous avez ici une occasion excellente de poursuivre le gouvernement devant les tribunaux puisque vous avez perdu vos moyens de subsistance et que, selon vos traités, le gibier et le poisson sont à vous.

Qu'en pensez-vous?

M. Kelly: Monsieur le président, j'aimerais faire deux remarques à ce sujet.

Premièrement, l'éthique des traités est généralement celle de la société qui gouverne. Or, la société blanche n'a pas respecté bon nombre des promesses qu'elle avait faites aux Indiens; aujourd'hui, par désespoir, notre peuple se dit que, s'il doit disparaître, ce n'est certainement pas l'homme blanc qui va le rayer de la carte car c'est au grand Manitou d'en décider et, que je sache, il n'a pas décrété notre disparition.

Deuxièmement, nous avons acquis une certaine expérience sur le plan juridique. Un homme, du nom de Barbey Lamb, a eu le courage de prendre la décision de fermer son hôtel, alors que cela lui a coûté, personnellement, environ $500,000 en poursuites contre la société. Ceci s'est passé il y a trois ou quatre ans. Maintenant, nous sommes des assistés sociaux et il est donc difficile d'imaginer que nous puissions intenter des poursuites judiciaires alors que les honoraires des avocats voisinent autour de $200 par jour. Ils ne travaillent pas pour rien.

Nous n'avons pas étudié cette question de l'aide juridique, mais je ne pense pas que cela soit vraiment possible. A l'heure actuelle, nous examinons la possibilité d'obtenir des fonds pour effectuer cette étude de litiges et déterminer les mesures que nous allons prendre.

En résumé, monsieur le président, j'aimerais vous dire que les Indiens n'ont pas les moyens financiers d'engager les experts juridiques nécessaires pour entreprendre ce que vous suggérez.

M. Smith (Churchill): C'est très intéressant. A mon avis, des fonds devraient être mis à votre disposition lorsque l'installation d'une centrale hydro-électrique perturbe les activités de pêches commerciales d'une communauté ou d'une réserve, comme cela se passe dans le nord du Manitoba. Je sais que le budget prévoit certains fonds pour permettre à toute bande d'avoir recours à l'aide juridique

[*Text*]

taking whatever action is required against the governments when the Indian people are going to lose their livelihoods. We see it in the James Bay settlement, where there are huge amounts of money being made available to take legal action, and for compensation, and so on.

I do not see anything different here because you have lost your livelihood derived from fishing, as it has been closed to you. That is just the same as closing the river off—if someone were going to put a dam there and say, "You cannot use this any longer".

I think the Department of Indian Affairs should be providing some funds for some legal aid for you, in the same way they have in various other places, like Nelson House and . . .

Mrs. Campagnolo: Mr. Chairman, on a point of order, if I might.

The Chairman: Mrs. Campagnolo, on a point of order.

Mrs. Campagnolo: I just want to put this on the record. The witness has stated that they have come forward to the Department of Indian Affairs with a request for litigation funds. They have got, in fact, a feasibility study for the department's consideration: they delivered the letter today. The consideration is being undertaken by the department.

• 2145

Mr. Smith (Churchill): Yes, but there has not been any action taken on it so I think that is irrelevant really.

Mrs. Campagnolo: In one day I really do not expect that the world will turn around. Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Smith (Churchill): Yes, but you had not made that point at all.

Mrs. Campagnolo: I have not been allowed to get on because of this 15-minute foolishness that we have going on here.

Mr. Smith (Churchill): After four years of doing nothing I think it is just about time you got some action going really. I think you were hoping that a lot of the Indian people would die off before any action had to be taken.

Mrs. Campagnolo: Mr. Chairman, I take grave exception to the remarks of the honourable gentleman and I really thought we were going to start out tonight in a nonpartisan mood because certainly the poor Government of Ontario is not white in all this matter.

Mr. Smith (Churchill): Are you finished?

Mrs. Campagnolo: I believe so.

Mr. Smith (Churchill): All right.

The Chairman: Mr. Smith.

Mr. Smith (Churchill): I feel now that we have established that someone is really taking some action, some concern and listening to the people from these areas that are being affected. I am rather disappointed because, as Mr. Kelly mentioned, the only time that there ever seems to be any action is when something is initiated by someone coming to visit the settlement, raises a point and perhaps the media get on to it then. I think we have to sit down and have some long-range planning and some definite policy that we are going to go on here. As I said before, in Northern Manitoba, north of the 53rd parallel there are 27 lakes that are contaminated and there are Indian reserves adjacent to these lakes. Is there any monitoring going on at all times in the English and Wabagoon rivers right now? Is there anybody from the settlement being hired or working

[*Interpretation*]

afin de pouvoir poursuivre les gouvernements lorsque les Indiens sont privés de leurs moyens de subsistance. Nous en avons eu un exemple dans le règlement de la Baie James où des montants très importants ont été mis à la disposition des bandes en guise d'indemnisation ou afin de leur permettre d'intenter des poursuites.

A mon avis, la situation est la même dans votre cas puisque vous ne pouvez plus, à la suite de la fermeture des rivières, exercer vos activités de pêche qui étaient votre moyen de subsistance. C'est la même chose que dans le cas de la construction d'un barrage.

A mon avis, le ministère des Affaires indiennes devrait vous accorder certains fonds pour vous permettre d'avoir recours à l'aide juridique, comme cela s'est produit ailleurs, notamment à Nelson House . . .

Mme Campagnolo: Monsieur le président, j'aimerais invoquer le Règlement.

Le président: Madame Campagnolo.

Mme Campagnolo: J'aimerais vous rappeler que le témoin a indiqué tout à l'heure qu'il avait fait une demande au ministère des Affaires indiennes pour obtenir des fonds afin de pouvoir recourir aux tribunaux. En fait, il a même soumis une étude de faisabilité au ministère, qui l'étudie actuellement.

M. Smith (Churchill): Certes, mais aucune mesure n'a encore été prise et c'est ce que je critique.

Mme Campagnolo: Il ne faut pas s'attendre à obtenir une réponse en 24 heures, vous le savez bien. Merci, monsieur le président.

M. Smith (Churchill): Pourquoi ne l'avez-vous pas dit avant?

Mme Campagnolo: On m'en a empêchée à cause de cette limite ridicule de 15 minutes.

M. Smith (Churchill): Après quatre ans d'inertie, il est temps que vous fassiez quelque chose. Je croyais que vous attendiez que les Indiens meurent tous avant de prendre des mesures.

Mme Campagnolo: Monsieur le président, je suis indignée par les remarques du député car je pensais que le débat de ce soir ne serait pas entaché d'esprit de partisanerie car ce pauvre gouvernement de l'Ontario n'est pas tout à fait innocent.

M. Smith (Churchill): En avez-vous terminé?

Mme Campagnolo: Oui.

M. Smith (Churchill): Très bien.

Le président: Monsieur Smith.

M. Smith (Churchill): Nous savons donc maintenant que quelqu'un a vraiment l'intention de prendre des mesures, tout en prêtant une oreille attentive aux représentants de ces régions. M. Kelly a dit tout à l'heure que, malheureusement, ce n'est que lorsque quelqu'un visite une réserve que les choses bougent, surtout si la presse s'en mêle. il nous faut donc instaurer un système de planification à long terme et définir une politique très précise afin de voir où nous allons. Comme je l'ai déjà dit, dans le nord du Manitoba, 27 lacs qui se trouvent au nord du 53e parallèle sont contaminés et cela affecte bien sûr les réserves indiennes qui se trouvent près de ces lacs. J'aimerais savoir si des programmes de contrôle ont été instaurés pour les rivières English et Wabagoon? Les différents ministères vérifient-ils la teneur en mercure des poissons?

[*Texte*]

for the different departments in monitoring the fish to see what the mercury levels are?

The Chairman: That was your last question.

Mr. Kelly: Mr. Chairman, about the question of monitoring, I think it was found out that when the Ontario government did this study the monitoring was left to the company to monitor itself. When this was uncovered, I think perhaps some remedial steps may have been taken but of this I am not sure. However, to answer your last point, there is nobody at the moment hired for the simple reason that the Department of National Health and Welfare, the one we addressed ourselves to by way of a proposal to sponsor a mercury program, would not consider anything entitled "mercury".

Mr. Smith (Churchill): All the experts come from the outside then.

Mr. Roy: The fish are monitored for mercury level on a continuous basis. Most of the time the provincial ministry of Ontario collects it. Sometimes it is Natural Resources and sometimes it is the Department of the Environment. The levels are still high. They still exceed the standard by quite a magnitude.

The Chairman: Thank you very much. Mr. Kaplan, 10 minutes.

Mr. Kaplan: Mr. Chairman, thank you very much. A lot of the evidence that has been given by our witnesses who I have been very interested to hear has been to talk about the games bureaucracies play and how you are sent from one place to another and how co-ordinators need to be co-ordinated, that a lot of the activity going up there is really generating itself and not so much being directed to the problem.

But I would like to take my time and turn to what actually is being done about these problems, because I think you would want to agree that efforts have been made. I think when we go down the list you will find that things have been achieved.

First, no cure has been discovered anywhere that we know of for minamata disease or for mercury poisoning and so no one has been able to bring in that important solution, which of course is what we all hope will come. But I want to cover some of the issues that were raised and get your reaction to them.

You were pretty firm, Mr. Kelly, in saying that no compensation has been paid for the loss of the commercial fisheries. That surprises me because the Department of Fisheries has a general program by which any commercial operations that are stopped do result in some compensation. Compensation was paid when the salmon fishery in the Restigouche River was stopped; it is operated by white people, I suppose. Compensation is paid for lobster fishermen. I do not know his name—the witness in the middle—but he himself said that compensation was paid while you said that none was. Now maybe you disagree with the amount of compensation. We get complaints from white people about the amount of compensation that the Department of Fisheries pays them, but there is a compensation program. I want to ask you, have you got any benefit from that program at all, or have they just forgotten that Indians are entitled to be compensated the same as other Canadian citizens when they lose their commercial right to fish? I do not know who wants to answer that, but I think if I just ask the simple question, "Has compensation been paid?" and "Has this program, which applies right across

[*Interprétation*]

Le président: C'était votre dernière question.

M. Kelly: Monsieur le président, à propos de ces contrôles, nous avons constaté que lorsque le gouvernement ontarien a effectué cette étude, l'application des contrôles avait été confiée à la société elle-même. Lorsqu'on a découvert cela, des mesures de correction ont peut-être été prises mais je n'en suis pas sûr. En réponse à votre dernière question, personne ne vérifie la teneur en mercure des poissons parce que le ministère fédéral de la Santé a refusé d'étudier notre proposition de lancer un programme de lutte contre la pollution par le mercure.

M. Smith (Churchill): Tous ces experts viennent donc de l'extérieur.

M. Roy: La teneur en mercure du poisson est constamment contrôlée, la plupart du temps par un ministère de l'Ontario; parfois il s'agit du ministère des Ressources naturelles, parfois du ministère de l'Environnement. Les teneurs sont toujours aussi élevées et dépassent largement les normes établies.

Le président: Merci beaucoup. Monsieur Kaplan, vous avez dix minutes.

M. Kaplan: Monsieur le président, merci. Les témoins de ce soir ont dit des choses très intéressantes mais surtout ils ont parlé du jeu que se jouent entre elles les différentes bureaucraties et ont expliqué comment ils sont envoyés d'un bureau à l'autre, comment les coordonnateurs ont besoin d'être coordonnés etc. . . Finalement, ils nous ont dit que tout cela ne menait à rien.

J'aimerais cependant vous parler des mesures concrètes qui ont été prises pour essayer de résoudre ces problèmes et, si vous consultez la liste que j'ai devant moi, vous constaterez que nos efforts nous ont permis obtenir certains résultats.

Tout d'abord, aucun remède n'a encore été découvert pour cette maladie de Minamata, mais nous espérons pouvoir un jour trouver une solution. J'aimerais en revenir à certaines remarques que vous avez faites.

Monsieur Kelly, vous avez dit fermement, tout à l'heure, qu'aucune compensation n'avait été versée aux pêcheurs qui ne pouvaient plus poursuivre leurs activités de pêche commerciale. Cela m'étonne beaucoup car le ministère des Pêches organise un programme général permettant à quiconque dont les activités commerciales sont interrompues d'obtenir une certaine forme de dédommagement. Ainsi, des compensations ont été versées lorsque les pêcheries de saumon de la rivière Restigouche ont été fermées; même chose pour les pêcheries de homard. Cependant, le témoin du centre a affirmé qu'il n'avait reçu aucune indemnisation. Certes, vous pouvez contester le niveau d'indemnisation. Nous recevons d'ailleurs des plaintes, de Blancs, au sujet de l'indemnisation accordée par le ministère des Pêches, mais il n'en reste pas moins qu'il y a quand même indemnisation. Je voudrais donc vous demander si vous avez profité de ce système, sous une forme quelconque, ou si le ministère des Pêches a tout simplement oublié que les Indiens ont autant droit à l'indemnisation que les autres citoyens canadiens, lorsqu'ils perdent leur droit de pêche commerciale. Je ne sais qui veut répondre à cette question

[*Text*]

this country, not been applied to you?", it has been applied to you, am I right?

The Chairman: Mr. Kelly.

• 2150

Mr. Kelly: Mr. Chairman, if I can just clarify a matter of terms here so that we do not get hung up on semantics. The letter that I read, if you wish to call that compensation, then so be it.

Mr. Kaplan: All right. Everybody complains about the compensation.

Mr. Kelly: However minimal this compensation may be, the question still remains that this was initially extended as a loan which was then forgiven.

Mr. Kaplan: Yes, but this is a general program. It is done, as I say, for all kinds of fisheries when they have to be closed down for one reason or another. You have confirmed, as far as I am concerned, that that program was applied to your situation.

Mr. Leggatt: No, he has not.

Mr. Kaplan: He just said it was.

Mr. Leggatt: They forgave a loan.

Mr. Kaplan: I want to ask you about the point that you made in your brief here that recommendations were not acted upon. Recommendations for an alternate protein source for mercury contaminated fish, you said that this had not been acted on. Then, at another point, you said that freezers had been put in and that fish was up there but that you did not feel it was any good. That is a little different from the statement here that it had not been acted on. What I want to ask you is, are there freezers up there, and if you went up there today, could you get fish out of them as an alternate source of protein?

The Chairman: Mr. Roy.

Mr. Roy: The statement I made in the brief there refers to homework that was not done by the Standing Committee on Mercury in the Environment.

Mr. Kaplan: Okay, but is there a freezer up there?

Mr. Roy: The freezers are there.

Mr. Kaplan: Is there fish in them?

Mr. Roy: There is fish in them.

Mr. Kaplan: Can you eat them, and are people eating them?

Mr. Roy: You are making your point. The program was fulfilled as it was conceived.

Mr. Kaplan: Okay, that is all I really wanted to make.

Mr. Roy: I think the points that we have to discuss here this evening are what better mechanisms are there, what are the defects in the programs?

Mr. Kaplan: Okay, you are entitled to talk about the defects, but I think we also ought to talk about what has been accomplished.

[*Interpretation*]

mais elle me paraît importante. Avez-vous, oui ou non, bénéficié de ce programme d'indemnisation?

Le président: Monsieur Kelly.

M. Kelly: Monsieur le président, j'aimerais préciser quelques termes, afin de ne pas enliser le débat dans un pur problème de sémantique. Si vous voulez appeler indemnisation les mesures prévues dans la lettre que je vous ai lue, faites-le.

M. Kaplan: Très bien. De toute façon, tout le monde se plaint de l'indemnisation.

M. Kelly: Il s'agit de toute façon d'une indemnisation minime et ce n'est pas plus que la remise d'un prêt.

M. Kaplan: Peut-être, mais c'est un programme général. Si je ne me trompe, c'est ce que l'on fait pour toutes les pêcheries, lorsqu'elles doivent être fermées, pour une raison ou une autre. En ce qui me concerne, vous venez de confirmer que ce programme a été appliqué à votre situation.

M. Leggatt: Non, il ne l'a pas fait.

M. Kaplan: C'est ce qu'il vient de dire.

M. Leggatt: Il vous a dit qu'on lui a remis un prêt.

M. Kaplan: Je voudrais maintenant parler des recommandations qui n'ont fait l'objet d'aucune mesure, comme vous le dites dans votre mémoire. Vous dites que l'on a tenu aucun compte de la recommandation concernant la recherche d'une autre source de protéines destinée à remplacer le poisson contaminé par le mercure. Plus loin, par contre, vous affirmez que des congélateurs ont été envoyés dans la région de Kenora et qu'ils renferment du poisson que vous ne jugez pas bon. Il y a une différence entre ces deux déclarations. J'aimerais donc vous demander s'il est vrai qu'il y a des congélateurs et si vous pourriez y trouver du poisson non-contaminé?

Le président: Monsieur Roy.

M. Roy: La déclaration qui se trouve dans le mémoire concerne le travail qui n'a pas été effectué par le Comité permanent sur le mercure dans l'environnement.

M. Kaplan: Mais il y a des congélateurs?

M. Roy: Oui.

M. Kaplan: Contiennent-ils du poisson?

M. Roy: Oui.

M. Kaplan: Peut-on le manger et les autochtones le mangent-ils?

M. Roy: Je vois bien où vous voulez en venir. Je vous dirai donc ce que le programme qui avait été prévu a été appliqué.

M. Kaplan: C'est tout ce que je voulais dire.

M. Roy: Cependant, nous sommes venus ici ce soir pour discuter de meilleurs mécanismes et des défauts inhérents au programme.

M. Kaplan: Vous avez parfaitement le droit de discuter des déficiences des programmes, mais je pense que vous devriez également tenir compte de ce qui a été accompli.

[*Texte*]

Mr. Roy: All right, you have made your point.

Mr. Kaplan: The next point I wanted to ask you about is that the mercury contamination has been stopped. The plants that were emitting mercury have stopped doing that, and that is right, is it not? Okay, then I have your agreement on that.

I want, lastly, to turn to some of these allegations that you made about inaction from the Department of National Health and Welfare. I wrote down what Mr. Kelly said. He said here, "The Department of National Health and Welfare will not sponsor any type of program of information and health." That surprises me to hear you say that because I have a list here. Firstly, there has been a videotape prepared which warns people about the dangers of eating the fish, and that videotape has been made available and I think it has been shown in the Grassy Narrows area. Am I right about that? Have you seen the videotape? Let me ask you that.

Mr. Kelly: Mr. Chairman, I am willing to concede that in its own version of its own wisdom, the Department of National Health and Welfare may be doing something, but I think the point still stands . . .

Mr. Kaplan: I want to get at . . .

Mr. Kelly: . . . that there has not been any input by the Indian people.

Mr. Kaplan: Has the videotape been prepared, and have you seen it?

Mr. Kelly: I have not seen it.

Mr. Kaplan: Has anybody at this table seen it? Have you had a chance to see it?

Mr. Kelly: I have not had a chance to see it.

Mr. Leggatt: Are they showing it at the lodge for the white fishermen, too?

Mr. Kaplan: I do not know.

Mr. Leggatt: I will bet you money they are not.

Mr. Kaplan: There is a videotape that has been prepared and I am told that it has been shown many times in the area. Is that right?

Mr. Roy: I do not know. I have never seen it, but I am based here in Ottawa. I know it exists.

Mr. Kaplan: You know it exists. Okay, so you have heard of it. You know it exists.

Then I want to ask you about a number of employees of the Department of National Health and Welfare who are there. Firstly, there is a full time public health nurse there, is that right?

Mr. Roy: Yes.

Mr. Kaplan: Okay.

Mr. Smith (Churchill): There is in every reserve, pretty well.

Mr. Kaplan: But there is one there. This is what I am saying about the comment that the Department of National Health and Welfare will not sponsor any type of program of information on health.

[*Interprétation*]

M. Roy: D'accord, nous avons compris votre message.

M. Kaplan: Je voulais maintenant demander si la contamination par le mercure a été arrêtée. Si je ne me trompe, les usines qui rejetaient des déchets contaminés ont cessé de le faire, n'est-ce pas? Très bien, j'ai votre accord là-dessus.

Pour terminer, j'aimerais passer à certaines allégations que vous faites concernant l'inaction du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social. J'ai d'ailleurs noté par écrit les déclarations de M. Kelly. Voici ce qu'il a dit: «Le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social n'appuie aucun programme d'information ou de santé». Ceci me surprend beaucoup car j'ai ici une liste de programmes de ce genre. Tout d'abord, une bande magnétoscopique a été réalisée pour montrer aux gens qu'il est dangereux de manger ce poisson et cette bande a été mise à la disposition des organismes intéressés. Je pense même qu'il a été montré dans la région de Grassy Narrows. Est-ce exact? L'avez-vous vu?

M. Kelly: Monsieur le président, je suis tout à fait disposé à concéder que, selon ses propres principes, le ministère de la Santé nationale fait quelque chose, mais il n'en reste pas moins vrai que . . .

M. Kaplan: Je veux dire . . .

M. Kelly: . . . ceci se fait sans participation des Indiens eux-mêmes.

M. Kaplan: Cette bande existe-t-elle et l'avez-vous vue?

M. Kelly: Je ne l'ai pas vue.

M. Kaplan: L'un des témoins l'a-t-il vu?

M. Kelly: Je n'en ai pas eu la possibilité.

M. Leggatt: Est-ce qu'on le montre également dans les chalets des Blancs?

M. Kaplan: je ne le sais pas.

M. Leggatt: Je suis prêt à parier que non.

M. Kaplan: N'empêche que ce film a été préparé et que l'on m'a dit qu'il a été montré plusieurs fois dans la région. Est-ce vrai?

M. Roy: Je n'en sais rien. Moi-même, je ne l'ai pas vu, mais je dois dire que je suis basé à Ottawa. Je sais cependant qu'il existe.

M. Kaplan: Très bien. Donc, vous en avez entendu parler.

Je voudrais maintenant mentionner que le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social a envoyé plusieurs employés dans cette région. Tout d'abord, il y a là-bas une infirmière à plein temps, n'est-ce pas?

M. Roy: Oui.

M. Kaplan: Très bien.

M. Smith (Churchill): Mais il y en a dans chaque réserve.

M. Kaplan: N'empêche qu'il y en a une sur place. Je dis aussi pour répondre à la remarque que l'on a faite que le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social n'appuie aucun programme d'information sur la santé.

[*Text*]

Mr. Smith (Churchill): But these are standard services.

Mr. Kaplan: All right; so there is a full-time nurse there.

• 2155

Secondly, for at least the last six months a full-time nutritionist has been there, trying to train people to be aware of the dangers of eating the fish in the area. Is that right?

Mr. Roy: Correct.

Mr. Kaplan: And this full-time nutritionist has hired Indian assistants to try and get this job of communication done?

Mr. Roy: That is correct too.

Mr. Kaplan: In addition to that there are full-time lab facilities up there. Perhaps you are not aware of that, but there are.

Mr. Roy: Yes, we are aware of that also.

Mr. Kaplan: All right. And you have had visits from an international expert, Dr. Clarkson, who came up and established a mobile lab, tested people and so on. There is a public health nurse available from Kenora who has come into the area.

Mr. Roy: That is right.

Mr. Kaplan: It would certainly be more helpful to you if these individuals had a cure for this poison that your people have, but there is no cure. So the job they are doing is an information job and a monitoring job. Right?

Mr. Holmes: What was the cure for thalidomide?

Mr. Kaplan: To stop using it. That is exactly the approach we are taking with this: we are trying to get people to stop using it. You may have an alternative method that you think would be effective; it might be more effective and it might not. But here is a way that is being put forward by, I would say, well-meaning experts.

Mr. Roy: I will agree with you there too. I will even attach the "well-meaning" to it.

Mr. Kaplan: All right.

I really do not have any further questions. I think you have agreed with me that there is a pretty substantial program going on up there directed towards . . .

Mr. Roy: There are programs going on there, yes.

Mr. Kaplan: How do you measure them? I have here $120,000 a month being spent . . .

Mr. Roy: That is an easy way to measure something: in monetary terms.

Mr. Kaplan: . . . in an area that has 954 residents. Is that a figure you agree with?

Mr. Roy: That is correct also.

Mr. Kaplan: You have advocated an extra mechanism. I think that is very tempting to people outside government; when they look at government they think the solution is to establish an extra mechanism. It is surprising how often extra mechanisms are established in the hope that they will result in less red tape. I just want to point out to you that these extra mechanisms often produce even more red tape and even more remoteness between the problem and the front-line people like nurses and nutritionists and teachers and the projectionists of these movies, who are in a position to try and do something to help.

[*Interpretation*]

M. Smith (Churchill): Mais il s'agit là de services qui existent partout.

M. Kaplan: Parfait; il y a là une infirmière à plein temps.

Deuxièmement, depuis au moins six mois, il y a une diététicienne à plein temps pour avertir les gens du danger qu'il y a à manger le poisson dans cette région. Je me trompe?

M. Roy: Vous avez raison.

M. Kaplan: Et cette diététicienne à plein temps a engagé des Indiens pour l'aider?

M. Roy: C'est vrai.

M. Kaplan: De plus, il y a un laboratoire qui fonctionne à plein temps. Peut-être ne le saviez-vous pas, mais il y en a un.

M. Roy: Oui, nous le savions aussi.

M. Kaplan: Bon. Un expert international, le Dr Clarkson, est allé vous voir, a mis sur pied un laboratoire mobile, a contrôlé les gens et tout le reste. Il y a aussi une infirmière des services de santé de Kenora qui va vous voir.

M. Roy: C'est vrai.

M. Kaplan: Ce serait beaucoup mieux pour vous s'il existait un contrepoison, mais il n'y en a pas. Donc, ces gens font un travail de renseignement et de dépistage. C'est vrai?

M. Holmes: Y avait-il un contrepoison à la thalidomide?

M. Kaplan: Arrêter de s'en servir. C'est exactement ce que nous faisons dans le présent cas: nous essayons de convaincre les gens d'arrêter d'en absorber. Vous avez une autre méthode qui vous semble meilleure; peut-être l'est-elle, peut-être pas. Mais voici un moyen proposé par des experts de bonne volonté.

M. Roy: Là aussi, je suis d'accord avec vous. Et j'ajouterais aussi «de bonne volonté».

M. Kaplan: Parfait.

Je n'ai plus d'autres questions à poser. Je crois que vous êtes d'accord avec moi pour dire qu'il y a un programme assez important visant à . . .

M. Roy: Oui, il y a des programmes.

M. Kaplan: Comment les évaluer? Je vois ici qu'on dépense $120,000 par mois . . .

M. Roy: C'est trop facile: toujours l'argent.

M. Kaplan: . . . dans une région où il y a 954 habitants. Vous êtes d'accord avec ce chiffre?

M. Roy: C'est exact.

M. Kaplan: Vous préconisez un autre mécanisme. C'est un moyen souvent préconisé par ceux qui ne travaillent pas pour le gouvernement; on croit toujours qu'avec le gouvernement, la solution c'est un autre mécanisme. Il est surprenant de voir combien d'autres mécanismes on peut créer en espérant que les chinoiseries administratives disparaîtront. Je veux tout simplement vous souligner que ces autres mécanismes font souvent augmenter la masse des chinoiseries administratives et créent un vide encore plus grand entre le problème et les gens sur les lieux comme les infirmières, les diététiciennes, les professeurs et les projectionnistes de ces films qui peuvent essayer de faire quelque chose pour aider.

[*Texte*]

Mr. Roy: I would like to make one observation. Dr. Newberry was hired by the National Indian Brotherhood and sent to live at Grassy Narrows. The comments I have heard from Treaty No. 3 and from the people living on those reserves is that the people on the reserves could relate far more strongly to Dr. Newberry than to the other people who have been visiting the reserves. Generally, the other people have been lumped into the category of "government people" and the people on the reserves had a lot of trouble relating to some of the things that those programs were trying to accomplish. I think a lesson can be learned here.

I think the mechanism I am talking about in government for co-ordination and for making decisions on things is that the Indian people really have the decisions or the ideas within themselves. What they lack is a way of communicating those ideas to decision-makers. The people who show up on the reserves in the programs you have just been describing are not decision-makers. As a matter of fact, in many cases they are not in a position to really communicate with the people in authority here in Ottawa. There are people in this room who are decision-makers in Health and Welfare and I am sure they are relating very strongly to what I am saying, as far as the nutritionist is concerned, the public health nurse, et cetera. Dr. Newberry was able to cut through all that red tape and go straight to an assistant deputy minister here in Ottawa.

I am talking about things I have seen happening over the last two years, and I can see that that lesson can be learned or utilized somehow in doing something more.

Mr. Kaplan: Do not get me wrong. I am not trying to argue that anybody is proud of the situation up there. These facts are not being put forward in the sense of saying these are achievements. But I think the Department of National Health and Welfare, just to name one, has a lot of expertise. There are problems that cannot be solved just by throwing money at them. You think a cheque for $2.5 million will put you into a successful operating business? Well, a lot of people have taken $2.5 million and blown it.

Mr. Roy: I think I commented on that before.

• 2200

Mr. Kaplan: It does not hurt to have some business expertise when you are setting up a business and it does not hurt to know something about nutrition and about analysis when you are studying health problems. I say this without reservation; we have a tremendous expertise in the federal government, the best in the country as far as I am concerned. There has been a tremendous goodwill, I would argue, about trying to deal with these problems. Certainly, your reaction to them is important, and if you will not accept them, then they are wasted. But I would argue that it is certainly not a matter of honest effort not being made by your federal government.

The Chairman: It is 10 o'clock and I still have two names left in my list.

Mr. Kaplan: Ten minutes each?

The Chairman: I have Mrs. Campagnolo and I have Mr. Rompkey.

[*Interprétation*]

M. Roy: J'ai une observation à faire. Le Dr Newberry a été engagé par la Fraternité nationale des Indiens pour aller vivre à Grassy Narrows. D'après tout ce que j'ai entendu dire par les gens qui vivent dans ces réserves et par ceux du Traité nº 3, le Dr Newberry leur semble beaucoup plus intime que toutes ces personnes qui ont visité les réserves. En général, on classe les autres personnes dans la catégorie «gens du gouvernement» et les Indiens des réserves trouvaient qu'il était difficile de comprendre les buts visés par certains de ces programmes. Je crois que nous pourrions profiter de cette leçon.

Je parle d'un mécanisme de coordination et de prise de décisions parce que les Indiens ont les idées qu'il faut, mais ils ne savent pas comment en faire part à ceux qui ont un pouvoir de décisions. Les gens dont vous venez de parler et qui s'amènent dans les réserves n'ont pas de pouvoir de décisions. En vérité, la plupart du temps, ils n'ont même pas le pouvoir de parler directement aux fonctionnaires d'Ottawa qui ont un pouvoir de décisions. Il y a des gens dans cette salle qui ont des pouvoirs de décisions en matière de santé et de bien-être social et je suis sûr qu'ils comprennent très bien ce que je dis en ce qui concerne la diététicienne, l'infirmière des services de santé, etc... Le Dr Newberry a tranché le nœud gordien des chinoiseries administratives et est allé directement voir un sous-ministre adjoint ici, à Ottawa.

Je parle de ce que j'ai vu se produire pendant les deux dernières années et je crois qu'on peut se servir de tout cela pour essayer de faire mieux.

M. Kaplan: Ne vous méprenez pas sur le sens de mes paroles. Je ne dis pas qu'on soit fier de la situation. Je ne prétends pas que ces faits soient des exploits. Ces faits ne sont pas avancés comme des accomplissements. Mais je pense que le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social, pour n'en nommer qu'un, a une certaine compétence. Il y a des problèmes qui ne peuvent pas être résolus simplement en fournissant des fonds. Vous pensez qu'un chèque de 2.5 millions de dollars vous assurera le succès dans une entreprise? Eh bien, il y a beaucoup de gens qui ont déjà investi 2.5 millions de dollars et ont échoué.

M. Roy: J'ai déjà fait des commentaires à ce sujet.

M. Kaplan: Ça ne fait pas de tort d'avoir des connaissances en affaires, quand vous établissez une entreprise, et ça ne fait pas de tort non plus de connaître quelque chose à l'égard de la nutrition et de l'analyse, quand vous étudiez des problèmes de santé. Je le dis sans équivoque. Nous possédons des connaissances extraordinaires au gouvernement fédéral, les meilleures du pays à mon sens. On a fait preuve d'une bonne volonté extraordinaire pour traiter de ces problèmes. Évidemment, votre réaction est importante, mais si vous n'acceptez pas nos solutions, elles sont donc gaspillées. Mais crois sincèrement que le gouvernement fédéral a fait des efforts honnêtes.

Le président: Il est 22h 00, et il reste deux noms sur ma liste.

M. Kaplan: Dix minutes chacun?

Le président: Mme Campagnolo et M. Rumpkey.

[*Text*]

Mr. Kaplan: I think in fairness we ought to give them a chance because they have only just been put down on the list . . .

The Chairman: Do you agree with this?

Mr. Kaplan: . . . and they are Liberals.

The Chairman: Mrs. Campagnolo.

Mrs. Campagnolo: Mr. Chairman, I will just make a brief comment because of the lateness of the hour.

During the past three years, as has been mentioned here, the Department of Regional Economic Expansion has, indeed, put funds into this area. It has been suggested that $2.5 million has been spent unwisely. The funds that were put forward, $2.6 million, partially to the Dryden Paper Company and to the Dryden Chemical Plant, were grants provided for the modernization and expansion of the plants to stop the release of mercury. Does anyone on this witness group feel that that money was badly spent?

Mr. Roy: No.

Mrs. Campagnolo: In addition there was the expansion of a saw-mill at Red Lake Road and the establishment of two saw-mills at Dryden and Ear Falls in the Red Lake area. I do not imagine anyone would feel that that money was badly spent.

Mr. Roy: No.

Mrs. Campagnolo: What we are faced with is a very difficult human problem. No matter what is done to alleviate the problem, naturally enough, the people who are affected are going to feel that it is insufficient, and they have a helpless feeling towards all others around them. I think what you have brought us tonight, through you, Mr. Chairman, to the witnesses, was at least a partial hope that some of those attitudes are turning around.

Unfortunately, the witness you brought us tonight, Mr. Kabestra, has not been able to begin his work again. I hope that he will. But you have actually put on record that other Indian people are once again working on the river. These are important matters. When it is bandied about that the $2.5 million has been uselessly expended, I feel that is really not in the best interests of you or the people of the area, because if it had not been spent, you would be subject to further mercury pollution.

Mr. Roy: I do not think the point was made that the money was uselessly spent. I think the point was made that although a grant was given on one hand to industrial concerns, the same priority was not given on the other hand. So please do not attach the prior meaning to the statement that I made.

Mrs. Campagnolo: Well, I think it is well to have that on the record. I also want to repeat what I was attempting to get on the record but I did not believe it would be possible under the present ridiculous rules, that consideration is being seriously given to the matter which you brought to the Department of Indian Affairs, and I will leave it at that. Thank you.

The Chairman: Thank you very much, Mrs. Campagnolo.

[*Interpretation*]

M. Kaplan: En toute justice, on doit leur donner la chance, parce qu'ils n'ont été inscrits qu'au deuxième tour . . .

Le président: Êtes-vous d'accord?

M. Kaplan: . . .il y a aussi les Libéraux.

Le président: Madame Campagnolo.

Mme Campagnolo: Monsieur le président, je ferai une remarque très brève, à cause de l'heure tardive.

Au cours des trois dernières années, comme on l'a dit, le ministère de l'Expansion économique régionale a fourni des fonds à cette région. On a prétendu que les 2.5 millions de dollars ont été mal dépensés. Les fonds, 2.6 millions de dollars, remis en partie à la *Dryden Paper Company*, et au *Dryden Chemical Plant*, étaient des subventions fournies pour moderniser et agrandir les usines, afin d'arrêter l'écoulement de mercure. Y a-t-il quelqu'un parmi les témoins qui croit que cet argent a été mal dépensé?

M. Roy: Non.

Mme Campagnolo: En plus, il y a eu l'agrandissement de la scierie Red Lake Road, et l'établissement de deux scieries Dryden et Ear Falls dans la région du lac Red. Je ne crois pas qu'on puisse dire que cet argent a été mal dépensé.

M. Roy: Non.

Mme Campagnolo: Nous faisons face à un programme humanitaire très difficile. Quoi qu'on fasse pour alléger les problèmes, il est évident que les gens affectés croiront que ce n'est pas suffisant, et qu'ils se sentent abandonnés devant tous ceux qui les entourent. Monsieur le président, je crois que les témoins nous ont apporté ce soir, l'espoir que certaines de ces attitudes changeront pour le mieux.

Malheureusement, le témoin que vous avez convoqué ce soir, M. Kabestra, n'a pu reprendre son travail. J'espère qu'il réussira. Mais vous avez déclaré que d'autres autochtones travaillent de nouveau sur la rivière. Ce sont des points importants. Quand on discute à tort et à travers que 2.5 millions de dollars ont été mal dépensés, je crois que ce n'est pas dans vos intérêts, ou dans l'intérêt des habitants de cette région, parce que s'ils n'avaient pas été dépensés, vous seriez sujet à une plus grande pollution par le mercure.

M. Roy: Je ne crois pas qu'on ait dit que l'argent ait été mal dépensé. Ce qu'on a cherché à faire comprendre, c'est que, alors qu'une subvention a été accordée aux industries, la même priorité n'a pas été accordée aux autres parties. Donc corrigez dans votre esprit la déclaration que j'ai faite.

Mme Campagnolo: Je suis heureuse de vous entendre dire cela. Je voudrais aussi répéter ce que j'ai cherché à inscrire au procès-verbal, mais je ne crois pas que ce soit possible aux termes du règlement courant ridicule, que l'on étudie sérieusement la question que vous avez déposée au ministère des Affaires indiennes, et je m'arrêterai là. Merci.

Le président: Merci bien, madame Campagnolo.

[*Texte*]

On the first round, Mr. Rompkey, and then Mr. Holmes.

Mr. Rompkey: Mr. Chairman, to Mr. Kelly, on the report that you mentioned that you had input into in which recommendations were submitted to governments, was that submitted to both the provincial government and the federal government and, if so, to what departments of the federal government was it submitted?

The Chairman: Mr. Kelly.

Mr. Kelly: They were presented to the Ontario ministries of health, natural resources, and the environment, and copies were definitely made available to the Department of Indian Affairs for their consideration.

• 2205

Mr. Rompkey: I see. Thank you. I was interested, too, in the compensation. We heard that loans were deferred or were written off. Was there compensation, though, from the federal government?—because as Mr. Kaplan pointed out, there is a program of compensation. The federal government compensated fishermen when the salmon ban was introduced, when the whaling ban was introduced and also in the case of lobster fishermen, I believe. There is adequate precedent for that. Was there any form of compensation? You may not be satisfied with the level, but could you tell us a bit about compensation on the part of the federal government?

The Chairman: Mr. Kabestra.

Mr. Kabestra: Mr. Chairman, there was no compensation. It was just a fisherman's loan act, it was a forgiven loan. That is all it says on the letter.

Mr. Rompkey: That was from the provincial government?

Mr. Kabestra: Yes.

Mr. Rompkey: And you are saying there was no compensation made . . .

Mr. Kabestra: They gave us so much back, of what we made, a percentage—I do not know what the percentage was. Certain years—But when the tourists were prevented from fishing, well we got only $624 at the end, that was in 1969.

An hon. Member: He is asking if you received any money from the federal government.

Mr. Kabestra: No, I did not.

Mr. Rompkey: Because there is adequate precedent for that going back over a number of years, and I am wondering if the mechanisms were gone through. In other cases what has happened is that an impartial committee has been set up outside government altogether to decide on levels of compensation. This was what was done when the whaling ban was imposed. Then the government acted on the recommendations of that impartial committee. That has happened in a number of cases, and what interests me is why it has not happened in this case if, in fact, the federal government has jurisdiction to act. This is what I do not know. I think it is worth pursuing. That has happened in other cases and I see no reason why, if we have the jurisdiction, it should not happen in this case. Thank you, Mr. Chairman.

[*Interprétation*]

Au premier tour, M. Rumpkey et ensuite M. Holmes.

M. Rompkey: Monsieur le président, le rapport que vous avez soumis aux gouvernements, et auquel vous dites avoir participé, a-t-il été remis aux deux gouvernements provinciaux, et au gouvernement fédéral et si oui, à quels ministères du gouvernement fédéral a-t-il été soumis.

Le président: Monsieur Kelly.

M. Kelly: Ils ont été soumis aux ministères de la Santé, des Ressources naturelles, et de l'Environnement de l'Ontario, et des copies ont été envoyées au ministères des Affaires indiennes pour fins d'étude.

M. Rompkey: Très bien. Merci. Je m'intéresse aussi aux indemnités. On nous a appris que les prêts étaient remis. Le gouvernement fédéral a-t-il fourni une part des indemnisations? Comme M. Kaplan l'a souligné, il y a un programme d'indemnisation. Le gouvernement fédéral a versé des indemnités aux pêcheurs lorsque la pêche au saumon, à la baleine et au homard a été interdite. Nous avons suffisamment de précédents. Y a-t-il eu des versements d'indemnités? Vous n'êtes probablement pas satisfaits des versements eux-mêmes, mais vous pourriez peut-être nous en dire plus long au sujet des indemnités versées par le gouvernement fédéral.

Le président: Monsieur Kabestra.

M. Kabestra: Monsieur le président, il n'y a pas eu d'indemnités. Il s'agissait d'un prêt amorti en vertu de la Loi sur les prêts aux pêcheurs canadiens. C'est tout ce qui était indiqué dans la lettre.

M. Rompkey: Cela provenait du gouvernement provincial?

M. Kabestra: Oui.

M. Rompkey: Vous avez donc déclaré qu'il n'y a pas eu d'indemnités . . .

M. Kabestra: Ils nous ont rendu un certain pourcentage de nos profits, bien que je ne me souvienne pas exactement quel était ce pourcentage. Au cours de certaines années—lorsqu'on a retiré le droit de pêche aux touristes, nous n'avons finalement reçu que $624 et ce, en 1969.

Une voix: Il vous a demandé si vous aviez reçu des indemnités du gouvernement fédéral.

M. Kabestra: Non, je n'en ai pas reçu.

M. Rompkey: Il existe suffisamment de précédents au cours des années pour justifier de telles indemnisations et je me demandais simplement si les rouages avaient été mis en marche. Dans d'autres cas, un comité impartial n'ayant rien à voir avec le gouvernement, a été créé afin de prendre une décision au sujet des indemnisations. C'est ce qui se produit lorsqu'on a interdit la pêche des baleines. Ensuite le gouvernement a pris des mesures selon les recommandations qui avaient été faites par ce comité impartial. Cela s'est produit dans plusieurs cas et ce qui m'intéresse tout particulièrement c'est que cela ne se soit pas produit dans le cas qui nous intéresse, pourvu que cela relève de la compétence du gouvernement fédéral, bien entendu. Je ne sais pas ce qui en est à ce sujet. A mon avis, il faudrait tenter d'en apprendre plus long à ce sujet. C'est ce qui s'est produit dans d'autres cas et je ne vois pas pourquoi de telles mesures n'ont pas été prises dans le cas qui nous intéresse, si cela relève de la compétence du gouvernement fédéral. Merci, monsieur le président.

[*Text*]

Mr. Kabestra: Mr. Chairman, let me bring up this: you tell us that other fishermen are fishing below us, that is on the Wabigoon River. Well he fishes somewhere in the winter, and the licence only separates our fisheries and this white man's fisheries. They are only about two miles apart, I would say. His fishery is supposed to be good, but ours—He said, "If you ever find a lake anywhere in the neighbourhood you Indians will have the first chance. Now, can you think of any good lake where there are white-fish?" I said, "Yes, Silver Lake. It is only about 20 miles, I would say, east of Kenora. The road goes right alongside the lake. So now, who do I push to get that place? We cannot fish on Gun lake." He said, "We will have to make that decision." We have never heard anything so far. We are not getting fish, like the White Dog or Grassy Narrows, we are just totally left out.

The Chairman: Which authority did you ask, with reference to fishing in that lake?

Mr. Kabestra: Which authority? We do not know. We do not know who to approach.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): Did you say Silver Lake?

Mr. Kabestra: Yes. It is about 20 miles east of Kenora.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): What about Pistol Lake? Where is that?

Mr. Kabestra: No, no. Pistol Lake, that is Minaki, that is north of Minaki.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): Okay. I will check on that.

Mr. Kabestra: Silver Lake, this is what we were after. We cannot fish in Gun Lake, so if you could think of a lake we can fish in that is big enough, because Silver Lake is a big lake. There are a lot of whitefish in there and it is a spring fed lake. We are not getting fish, like White Dog or Grassy Narrows, we are just totally forgotten. I have asked the officials there—what do we call them, game wardens. He said, "well, you have to go to the higher brass if you are going to get into that." We do not know who to approach. If we cannot fish in Gun Lake, where are we going to go? Silver Lake is the only lake that is big enough. And in our band it is not a matter of growth. What they are thinking is that we have 15 or 20 people. There are only four or five of us, that do any fishing there. Even if we are lucky enough to get a licence they have got us very low, now.

The Chairman: Thank you very much.

• 2210

Dr. Holmes.

Mr. Holmes: Thank you, Mr. Chairman.

I will be very brief. First an observation and, then, back to the questions I asked at the outset.

[*Interpretation*]

M. Kabestra: Monsieur le président, j'aimerais soulever un point important. Vous nous avez dit qu'il y a des pêcheurs qui pêchent plus bas dans la rivière Wabigoon. Ces pêcheurs pêchent quelque part l'hiver et il n'y a qu'un permis qui distingue nos pêcheries de celles des blancs. Je dirais qu'il n'y a que deux milles qui nous séparent. Il semble que son territoire de pêche soit bon, mais le nôtre—On nous a dit que les Indiens auraient le premier choix s'ils arrivaient à trouver un lac dans les environs où l'on effectuait la pêche au poisson blanc. J'ai répondu que le lac Silver s'y prêtait. A mon avis, ce lac est situé à environ 20 milles à l'est de Kenora. La route contourne le lac. A qui dois-je m'adresser pour obtenir des droits de pêche sur ce lac? Nous ne pouvons pas pêcher sur le lac Gun. On nous a répondu qu'on allait prendre une décision. Jusqu'à maintenant, nous n'en avons plus entendu parler. Nous ne pouvons pas pêcher, comme à White Dog ou bien à Grassy Narrows, car il semble que nous ayons été relégués aux oubliettes.

Le président: A qui vous êtez-vous adressé afin d'obtenir des droits de pêche sur ce lac?

M. Kabestra: A qui nous nous sommes adressés? Nous ne le savons pas. Nous ne savons pas à qui nous devons nous adresser.

M. Baker (Gander-Twillingate): Avez-vous parlé du lac Silver?

M. Kabestra: Oui. Ce lac est situé à environ 20 milles à l'est de Kenora.

M. Baker (Gander-Twillingate): Que pensez-vous du lac Pistol? Où ce lac est-il situé?

M. Kabestra: Non, non. Le lac Pistol est situé au nord de Minaki.

M. Baker (Gander-Twillingate): Très bien. Je vais me renseigner à ce sujet.

M. Kabestra: Nous voulons obtenir des droits de pêche sur le lac Silver. Nous ne pouvons pas pêcher dans le lac Gun et nous vous demandons donc de nous accorder des droits de pêche sur un lac suffisamment grand, car le lac Silver est un grand lac. Ce lac est rempli de poissons blancs et il est alimenté par une source. Nous ne pouvons pas pêcher, comme White Dog ou Grassy Narrows, car nous avons été relégués aux oubliettes. J'ai demandé aux fonctionnaires—comment les appelle-t-on—les garde-chasse. Ils nous ont répondu qu'il faudrait s'adresser à d'autres fonctionnaires plus importants afin d'obtenir ce droit de pêche. Nous ne savons pas à qui nous devons nous adresser. Si nous ne pouvons pas pêcher dans le lac Gun, où irons-nous? Le lac Silver est le seul lac qui soit suffisamment grand. Le problème de la croissance ne se pose pas au sein de notre bande. Ils pensent qu'il y a de 15 à 20 pêcheurs au sein de notre bande. Nous ne sommes que quatre ou cinq à pêcher à cet endroit. Même si nous avons la chance d'obtenir un permis, ils ont beaucoup réduit notre nombre.

Le président: Merci beaucoup.

Monsieur Holmes.

M. Holmes: Merci, monsieur le président.

Je serai très bref. Je ferai une remarque et je reviendrai ensuite aux questions que j'ai posées la première fois.

[*Texte*]

I want to make it very clear, as one member of this Committee, that I have not attached any particular political stripe to the importance of this problem. I have tried to indicate, at the outset, that it is a problem that I have been genuinely concerned about, for a long period of time, irrespective of what other members have said. They have been into the numbers game, attempting to prove what has been done or what has not been done, but the fact remains that we had an interval, of four or five years, when, in fact, no significant action was taken. The fact remains that minimata disease does exist and, as I indicated somewhat earlier, I have no doubt we will see a greater problem as time goes by. There is a human problem in many of these communities. So I approached it in that sprit and, in no political sense as has been implied by some others.

Having said that, I want to come back to two questions which were not answered. First of all, as I indicated, I believe that it has been identified that the guides . . .

Mr. Kaplan: On a point of order, Mr. Chairman. Are we all getting second rounds?

The Chairman: We are not, we are finishing.

Mr. Kaplan: Well, why is Mr. Holmes having a second round, if we are not all getting a second round?

The Chairman: Well he said that he would have only two short questions.

Mr. Holmes: Two short questions, which I had asked before, but which had not been answered.

Mr. Kaplan: Well, I think I would like a second round in that case.

Mr. Holmes: These are questions that I had asked in the original round and that had not been answered.

Mr. Kaplan: But you are not disputing that you got 15 minutes; that is more than I did.

Mr. Holmes: Mr. Chairman, are we going to . . .

The Chairman: We are going to lose two minutes if we spend all that time in procedure.

Mr. Kaplan: You know you have asked for unanimous agreement to sit late and I give it, if Mr. Holmes has a second round, on the condition that our members have a second round.

The Chairman: Well I have said that I have Mrs. Campagnolo, Mr. Rompkey and Dr. Holmes.

Mr. Holmes: That is the way I heard it.

Mrs. Campagnolo: Mr. Chairman.

As you know, I did not take my full five or ten minutes, whichever it is I had, so, I presume, it would not be out of order for you to give my extra two minutes to Mr. Kaplan.

Mr. Kaplan: That is all right, Mrs. Campagnolo.

The Chairman: Well, it is more than two, it is three.

Mrs. Campagnolo: All right, he can have two.

[*Interprétation*]

J'aimerais préciser très clairement, en ma qualité de membre du Comité, que je n'ai entaché l'importance de ce problème d'aucune idée politique. Dès le départ, j'ai essayé d'indiquer que j'étais vraiment préoccupé par ce problème depuis longtemps, quoi qu'en disent les autres députés. Ils ont joué avec les chiffres et ont essayé de prouver ce qui avait été fait, ou ce qui n'avait pas été fait, mais il demeure que pendant quatre ou cinq ans il y a eu très peu de choses de faites. Il demeure que la maladie de Minamata existe et, je l'ai déjà indiqué plus tôt, je suis convaincu que le problème s'aggravera avec le temps. Il y a un problème humain dans beaucoup de ces communautés. C'est dans cet esprit que j'approche le problème et jamais dans un esprit politique, comme l'ont laissé entendre certains.

Cela dit, j'aimerais revenir aux deux questions auxquelles on n'a pas répondu. Tout d'abord, je le répète, je pense qu'il a été montré que les guides . . .

M. Kaplan: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Avons-nous tous un second tour?

Le président: Non, nous finissons.

M. Kaplan: Eh bien, pourquoi M. Holmes a-t-il un second tour, si nous ne l'avons pas tous?

Le président: Il a dit qu'il n'avait que deux brèves questions.

M. Holmes: Deux brèves questions, que j'ai déjà posées et auxquelles on n'a pas répondu.

M. Kaplan: Eh bien j'aimerais dans ce cas avoir un second tour.

M. Holmes: Ce sont des questions que j'ai posées lors de mon premier tour et auxquelles on n'a pas répondu.

M. Kaplan: Mais vous ne niez pas avoir eu 15 minutes; c'est plus que moi.

M. Holmes: Monsieur le président, allons-nous . . .

Le président: Nous allons perdre deux minutes si nous passons tout notre temps en discussions sur la procédure.

M. Kaplan: Vous savez que vous avez demandé le consentement unanime pour siéger tard et j'ai donné mon consentement; si M. Holmes a un second tour, c'est à la condition que nos députés en aient un également.

Le président: Eh bien, j'ai indiqué que j'avais sur ma liste les noms de M^me^ Campagnolo, de MM. Rumpkey et Holmes.

M. Holmes: C'est ce que j'avais compris.

Mme Campagnolo: Monsieur le président.

Vous savez que je n'ai pas pleinement utilisé mes cinq ou dix minutes, je ne me souviens plus de ce que j'ai eu, je pense donc qu'il ne serait pas contraire au Règlement de donner mes deux minutes additionnelles à M. Kaplan.

M. Kaplan: C'est exact, madame Campagnolo.

Le président: C'est plus que deux; c'est trois.

Mme Campagnolo: D'accord, il peut en avoir deux.

[*Text*]

The Chairman: Mr. Holmes.

Mr. Holmes: Perhaps the one question I asked at the outset: it has been identified as I understand it that guides, in the northern area, are a particularly high-risk group for obvious reasons which I will not get into. And I have asked the question: what is being done to, or what plans are being contemplated to, avoid, or correct, this particular situation, for the coming season?

The second question, once again, and, I know, Mr. Roy had made reference to this. I was concerned, particularly, about the federal Fisheries Act whether or not this could have been avoided if that act had been invoked. I wondered if that Act should be looked at in terms of amendment, and of course, I also mentioned the Environmental Contaminants Act. I was wondering if either Mr. Roy, or any from the group, might like to comment a little bit further on those particular aspects. Those were questions that I asked at the outset, Mr. Chairman.

Mr. Chairman: Mr. Roy.

Mr. Roy: As far as closing the River for all activity relating to fishing, one way the Indian people hope to get around that was to provide an educational facility, to lodge owners, to convince them that there should be a fish for fun program, possibly, but not a fish for food program. The guides would not be forced to eat, or to serve, a hot lunch. And the National Indian Brotherhood approached the National Department of Health and Welfare to facilitate the workshops and public meetings. National Health and Welfare told us that the provincial government's Health Ministry was going to do just that and that they did not want to override the jurisdiction here. So what happened, in the end, was nothing very much and the guides are going to be eating fish, again, this summer, I am sure. At this point I guess one way around it is to close the River. Now, who does that, I am not quite sure. But it seems to me there might be some way by which the federal government can do this.

I am sorry. Your second question was?

• 2215

Mr. Holmes: My second question was in reference to the federal Fisheries Act and also the Environmental Contaminants Act and I just wanted you to enlarge on those, if you would, please.

Mr. Roy: If Dryden Chemical had been closed for even a day before the chlor-alkali regulations had been set by invoking the Fisheries Act, it is very clear that it could have been done. It was invoked in Placentia Bay in Newfoundland when phosphorus was found to be contaminating fish there; they just closed it—bang! like that. It would help the Indian people a great deal at this point understand what procedures would be laid open to them in the court. And I must point out that the Manitoba government did lose their court case because they failed to establish a link between the effluent of the plant and the contamination in the fish. And the main group in this country who monitor pollution is the provincial ministries and the federal Department of the Environment.

If the Indian people cannot be sure that those ministries are going to be collecting data in such a manner as to go into court, and if that data is tested occasionally in court when the situation is warranted, it is very difficult for a minority group to into court and sue against a corporate entity. The Environmental Contaminants Act leaves a

[*Interpretation*]

Le président: Monsieur Holmes.

M. Holmes: Je reviens à ma première question. Je crois qu'il a été démontré que les guides dans les régions nordiques courent d'assez grands risques pour des raisons évidentes que je ne vais pas reprendre. J'ai posé la question suivante: que fera-t-on, ou quels sont les plans envisagés afin d'éviter, ou de corriger cette situation lors de la prochaine saison?

Ma seconde question, à laquelle M. Roy a fait allusion, est la suivante: j'aimerais tout particulièrement savoir si l'on aurait pu éviter cette situation en invoquant la Loi fédérale des pêcheries. Je me suis demandé si l'on devait examiner la Loi en vue de la modifier et j'ai aussi fait mention de la Loi sur les contaminants de l'environnement. M. Roy, ou un membre de son groupe, pourrait-il commenter plus à fond ces deux aspects de la question. Ce sont-là les questions que j'avais posées la première fois, monsieur le président.

Le président: Monsieur Roy.

M. Roy: En ce que concerne la fermeture de la rivière à toutes les activités de pêche, les populations indiennes espéraient contourner ce problème en fournissant des services d'information aux propriétaires de chalets afin de les convaincre d'organiser un programme de pêche récréative mais non de pêche pour la consommation. Les guides ne seraient pas obligés de manger, ou de servir un repas chaud. La Fraternité nationale des Indiens a contacté le ministère fédéral de la Santé et du Bien-être afin d'organiser les ateliers et rencontres publiques. Le ministère fédéral nous a informés que le ministère provincial de la Santé allait justement faire ce travail et qu'il ne voulait pas empiéter sur son domaine de compétence. Peu de choses ont été fait en définitive et les guides vont manger du poisson encore une fois cet été, j'en suis convaincu. Je suppose qu'à l'heure actuelle, la solution est de fermer la rivière. Je ne sais pas trop toutefois qui doit le faire. Il me semblerit toutefois que le gouvernement fédéral doit connaître un moyen de le faire.

Je m'excuse, quelle était votre seconde question?

M. Holmes: Ma deuxième question concerne la Loi fédérale des pêcheries et aussi la Loi sur les polluants de l'environnement, et j'aimerais simplement connaître votre opinion là-dessus, s'il vous plaît.

M. Roy: Si la *Dryden Chemical* avait été fermée pendant un seul jour avant l'établissement des règlements sur le chlore alkali en vertu de la Loi des pêcheries, il est évident que cela était possible. On a eu recours à cette loi lorsqu'on a découvert que le phosphore contaminait les poissons de Placentia Bay en Terre-Neuve; on a tout simplement fermé les portes. Il serait très utile pour le peuple indien de connaître quelles procédures leur sont accessibles devant les tribunaux et je dois souligner que le gouvernement du Manitoba a perdu sa cause lorsqu'il n'a pas su établir de lien entre les effluves de l'usine et la contamination du poisson. L'organisme le plus important qui surveille la pollution au Canada, ce sont les ministères provinciaux et le ministère fédéral de l'environnement.

Si le peuple indien n'est pas assuré que ces ministères rassemblent suffisamment de données pour gagner leur cause devant les tribunaux, et si ces données doivent être examinées en Cour lorsque la situation le justifie, les groupes minoritaires auront beaucoup de mal à intenter des poursuites contre une société commerciale. La loi sur

[*Texte*]

great deal to ministerial discretion. I think it would take an over-whelming body of evidence to force the Minister of the Environment or the Minister of Health and Welfare to start the long and lengthy procedure to put a chemical or a pollutant on the prohibited list, or even the restricted list.

The basic philosophy behind that act is such that it seems that we have to wait to see whether a chemical is going to do damage in the environment by experiencing that pollution. It does not really set up a situation where a company has to prove beyond a shadow of a doubt that a chemical is going to be hazardous in the future.

There are many places in the act where the word "may" appears instead of "shall", and there are a lot of safeguards built into the act so that the companies can appeal. But it is very lengthy. And at a whole lot of places the whole procedure can be cut off, again at ministerial discretion. I must say that many of these hearings would go on behind closed doors—it would not be a public matter-and probably if you asked for information, because it was not a public document or was not tabled in the House of Commons, you would have a lot of trouble—I am talking about a group like NIB—getting at the information that is being used in the decision-making process.

So, in the bill as it stands, I can see that amendments are very appropriate, and if we rely on present legislation to protect minority groups in Canada against pollution then the safeguards are just not there. I would like to see the Fisheries Act enforced more often. It is a fairly good act and it could have been invoked in the past more often.

The Chairman: Thank you very much.

Mr. Kaplan is next.

Mr. Kaplan: Well, it might sound a bit like buck-passing to the witnesses, but there is a division of jurisdiction and I am sure they recognize that.

I just wanted to ask them if they are aware that the commercial jurisdiction, which is the federal government's, was exercised in 1970 to stop the commercial fishing, but recreational fishing and tourist fishing and fishing for fun, as you say, so far as we understand it, is entirely a provincial matter. Do you agree with that or do you have any views about it? It is very unsatisfactory. These are human institutions.

Mr. Roy: I am wondering about where a river crosses a provincial boundary—I am just not sure, but I think it is something that the standing committee was going to investigate in the future. Again this was an activity to which the standing committee was trying to address itself.

Mr. Kaplan: Well, the federal government takes the position, and so does the provincial government, that recreational fishing and tourism and fishing for fun and so on are their responsibility. And to say that because the federal government does not do it you want to get a higher level of government to do it is just not the theory on which the government works. If the federal government does not have jurisdiction in something it does not get it because another level of government fails to do what they have the power to do. If the provincial government does not do it and it is their job, under our system it does not get done.

[*Interprétation*]

les polluants de l'environnement laisse beaucoup de champ libre à la discrétion ministérielle. Il faudrait à mon avis un ensemble de preuves concluantes pour convaincre le ministre de l'Environnement ou le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social a entamé la longue procédure de proscription d'une matière chimique ou d'un polluant, et même d'en limiter l'utilisation.

La loi semble laisser croire qu'il faut attendre de voir si un produit chimique fait du mal à l'environnement avant d'en empêcher l'usage. On ne peut pas soutenir que cette loi oblige une société commerciale à prouver au-delà de tout doute que le produit en question n'entraînera aucun risque à venir.

En bien des endroits dans le texte de la loi, on trouve le mot «peu» au lieu de «doit», et d'un autre côté, la loi comporte énormément de garanties permettant aux sociétés commerciales de faire appel. Mais le procédure est très longue, et peut-être interrompue à bien des étapes par l'exercice de la discrétion ministérielle. Bien des audiences de ce genre auraient lieu à huis-clos—ne seraient pas publiques—et une association telle que la SNI aurait sans doute beaucoup de mal à obtenir des renseignements sur les discussions en question, car il ne s'agirait pas d'un document public ou d'un document déposé à la Chambre des communes.

J'estime donc que, dans le cas du projet de loi actuelle, des amendements s'imposent, et d'un autre côté, si on compte sur les lois actuelles pour protéger les groupes minoritaires au Canada contre la pollution, eh bien, on y trouve tout simplement pas les garanties nécessaires. J'aimerais voir appliquer plus souvent la loi des pêcheries. C'est une assez bonne loi, à laquelle on aurait dû avoir recours plus souvent par le passé.

Le président: Merci beaucoup.

M. Kaplan a la parole.

M. Kaplan: Eh bien, je ne voudrais pas avoir l'air de transférer nos responsabilités aux témoins, mais je suis sûr qu'ils savent qu'il existe une direction de la juridiction.

Je voulais leur demander s'ils savent qu'en 1970 on a eu recours à la juridiction commerciale du gouvernement fédéral pour arrêter la pêche commerciale, alors que la pêche de plaisance et de tourisme relève, si j'ai bien compris, entièrement de la juridiction provinciale. En convenez-vous, ou avez-vous des opinions à ce sujet? La situation est vraiment déplorable. Ce sont des institutions humaines.

M. Roy: Je songe au cas où une rivière traverse une frontière provinciale—je ne sais pas ce qui en est, mais je crois que c'est une question que le comité permanent devait examiner à l'avenir. Il s'agit encore une fois d'une activité que le comité permanent devait étudier.

M. Kaplan: Eh bien, le gouvernement fédéral réclame, tout comme le gouvernement provincial, la responsabilité de la pêche de plaisance et de tourisme. Et lorsqu'on dit, parce que le gouvernement fédéral ne s'en occupe pas, un palier supérieur du gouvernement devrait le faire, on se heurte aux principes mêmes du gouvernement. Si le gouvernement fédéral n'a pas de juridiction dans un domaine donné, ce n'est pas parce qu'un autre palier de gouvernement manque à son devoir que le fédéral en devient responsable. Sous notre régime actuel, si le gouvernement provincial manque à ses responsabilités, personne d'autres ne s'en occupe.

[*Text*]

• 2220

I may have sounded rather stern in what I had to say about programs under Health and Welfare Canada. I do not mean to do so, but it is a problem that you live with every day and that I have no direct knowledge of whatsoever. From having cross-examined officials and having read about it is the only way I know about it. It is one thing to learn about it that way; it is another thing to see members of your own family suffering from it or to be suffering from it yourself. I want to say I am aware of that and I think all members of Parliament are aware of it. I hope that while you are here in Ottawa you will take advantage of the opportunity to meet with some of these people that you have been trying to get through to, and I want to offer whatever assistance I can to put you in touch with the most senior Health and Welfare officials who have direct responsibility for the programs that ought to be applied more vigorously on your behalf.

Having offered that invitation, I simply want to thank the witnesses for coming and for waking up Parliament, anyway, to their concerns about the conditions in their area.

The Chairman: Mr. Kelly.

Mr. Kelly: Mr. Chairman, I do not wish to usurp anybody's time. I understand that the minutes here are very precious. I wish that the people at the government level, particularly at the decision-making level, were as time conscious about how time is so urgent. It was not our intention to come here today to aggravate the situation by antagonizing anybody. If this has been the result, I will not apologize. However, I will acknowledge it for the simple reason that I cannot be satisfied as the elected leader of the area until the people at Grassy Narrows and White Dog and Dalles, and all the other areas, are satisfied.

I also want to allude to the fact that it is not so much that we often question that the government does not know what to do or it knows what to do; it is just the terrible sense of priorities.

On the matter of all the programs that were outlined, it seems like a very impressive inventory of what has been done in both reserves. However, I think the criteria under which we judge the programs is not so much how much money is being spent and what types of programs are being implemented, but rather we judge them by their effectiveness, and clearly they have not been effective. Also, we do not wish to take away the well meaning of the people who do get involved. I think we have to acknowledge this, and certainly we acknowledge the fact that there have been very knowledgeable people. However, again, the people at the local level are also very sincere, but in many cases they also have to deal with the elephantine bureaucracy.

The other point that is really salient to our situation is the fact that in spite of how many experts are brought into the area, in many instances these technical words are not translatable into the Ojibway tongue, which increases the difficulty in trying to get across to the Indian people what in fact is actually happening to them. We keep insisting that we hope we do not have to wait until a person actually dies as a result of mercury poisoning before we in fact recognize that this has been a tragedy. I think there has been some recognition of this, but I think the whole point comes down again to the effectiveness of certain programs.

[*Interpretation*]

J'ai peut-être eu l'air assez solennel en parlant des programmes établis par le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social. Je n'avais pas l'impression de paraître ainsi, mais il s'agit d'un programme que vous observez tous les jours, mais dont je n'ai aucune connaissance directe. Je n'en sais que ce que j'ai appris en interrogeant des fonctionnaires et en lisant les journaux. Voilà une façon de connaître un problème, mais c'est tout autre chose que de voir souffrir les membres de sa propre famille, ou de souffrir soi-même. Je reconnais cela, et je crois que tous les députés le reconnaisse. J'espère que pendant votre séjour à Ottawa, vous prendrez l'occasion de rencontrer certaines personnes que vous avez déjà essayé de contacter, et pour ma part, je vous propose mon aide pour rentrer en contact avec les hauts fonctionnaires du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social qui sont directement responsables des programmes que vous voudriez voir appliqués plus vigouresement.

A la suite de cette invitation, je tiens simplement à remercier les témoins d'être venus et d'avoir sensibilisé le Parlement, au moins, à leur préoccupation sur la situation dans leur région.

Le président: M. Kelly a la parole.

M. Kelly: Monsieur le président, je ne tiens pas à empiéter sur le temps de qui que ce soit. Je crois comprendre qu'ici, les minutes sont très précieuses. Je voudrais bien que les responsables des décisions du gouvernement soient aussi conscients que vous de la valeur du temps. En venant ici aujourd'hui nous n'avions nullement l'intention d'aggraver la situation en nous opposant à qui que ce soit. Si cela a pu se produire, j'offre mes excuses. Je tiens cependant à souligner qu'en tant que chef élu de la région en cause, je ne peux pas m'estimer satisfait tant que les gens de Grassy Narrows et de White Dog et de Dalles, ainsi que de toutes les autres régions, ne le seront pas.

Je tiens également à observer que nous ne mettons pas systématiquement en doute que le gouvernement connaisse les mesures à prendre; il y a aussi que nous avons un sentiment très vif des priorités.

Pour ce qui est des programmes qui ont été ébauchés, cela semble une liste assez impressionnante de ce qui a été fait dans les deux réserves. J'estime cependant qu'il ne faut pas juger les programmes d'après l'argent que l'on y consacre ni d'après leurs objectifs, mais plutôt selon leur efficacité, et il est évident que ces programmes n'ont pas été efficaces. Nous ne voulons rien enlever aux bonnes intentions de ceux qui s'en sont occupés. Nous devons les reconnaître au contraire, et nous reconnaissons volontiers qu'il y a eu des gens extrêmement bien renseignés. Au niveau local aussi, notre peuple est très sincère, mais il a souvent affaire à une bureaucratie éléphantesque.

L'autre point intéressant qui concerne notre situation, c'est le fait que lorsqu'on fait venir des experts dans notre région, ils emploient souvent des mots techniques qui sont intraduisibles en Ojibway, ce qui augmente la difficulté de faire comprendre au peuple indien les phénomènes dont il est victime. Nous réitérons l'espoir qu'il ne faille pas attendre que quelqu'un meure d'empoisonnement au mercure avant de reconnaître qu'il s'agit d'une catastrophe. Certains l'ont déjà reconnu, je crois, mais tout tourne autour de l'efficacité de certains programmes.

[*Texte*]

With just these few remarks, Mr. Chairman, I would like to thank yourself and those people who took the initiative of inviting us to be here.

The Chairman: Thank you very much. In the name of members of this Committee I wish to thank the witnesses and wish them well in their endeavours and assure them of our co-operation. Thank you very much. The meeting is adjourned until after the recess.

[*Interprétation*]

Après avoir fait ces quelques observations, monsieur le président, je tiens à vous remercier, ainsi que ceux qui ont pris l'initiative de nous inviter ici.

Le président: Merci beaucoup. Au nom des membres du Comité, je remercie les témoins et leur souhaite une bonne réussite dans leur tâche, tout en les assurant de notre meilleure collaboration. Merci beaucoup. La séance est levée jusqu'après le congé parlementaire.

CA1 XC 29
F54

Canada. Parliament. House of Commons

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 59

Tuesday, April 27, 1976

Chairman: Mr. Albert Béchard

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 59

Le mardi 27 avril 1976

Président: M. Albert Béchard

Government Publications

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Fisheries and Forestry

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des

Pêches et des forêts

RESPECTING:

Estimates for the fiscal year ending March 31, 1977 under ENVIRONMENT

CONCERNANT:

Budget des dépenses pour l'année financière se terminant le 31 mars 1977 sous la rubrique ENVIRONNEMENT

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



First Session
Thirtieth Parliament, 1974-75-76

Première session de la
trentième législature, 1974-1975-1976

21366—1

STANDING COMMITTEE ON
FISHERIES AND FORESTRY

Chairman: Mr. Albert Béchard

Vice-Chairman: Mr. Jack Pearsall

Messrs.

Allard
Baker (*Gander-Twillingate*)
Brisco
Campagnolo (Mrs.)
Campbell (Miss) (*South Western Nova*)
Crouse
Cyr
Dionne (*Northumberland-Miramichi*)
Kaplan
Landers
Leggatt
Marshall
McKenzie
Munro (*Esquimalt-Saanich*)
Patterson
Rompkey
Rooney
Smith (*Churchill*)—(20)

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Nora S. Lever

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES
PÊCHES ET DES FORÊTS

Président: M. Albert Béchard

Vice-président: M. Jack Pearsall

Messieurs

Pursuant to Standing Order 65(4)(*b*)

On Tuesday, April 13, 1976:

Mr. Cadieu replaced Mr. Marshall

On Wednesday April 14, 1976

Mr. Jarvis replaced Mr. Cadieu

On Tuesday, April 27, 1976

Mr. Marshall replaced Mr. Holmes
Mr. McKenzie replaced Mr. McCain
Mr. Patterson replaced Mr. Jarvis

Conformément à l'article 65(4)*b*) du Règlement

Le mardi 13 avril 1976:

M. Cadieu remplace M. Marshall

Le mercredi 14 avril 1976

M. Jarvis remplace M. Cadieu

Le mardi 27 avril 1976

M. Marshall remplace M. Holmes
M. McKenzie remplace M. McCain
M. Patterson remplace M. Jarvis

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from Printing and Publishing, Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité de l'Orateur de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Imprimerie et Édition, Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, APRIL 27, 1976
(61)

[*Text*]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 8:05 o'clock p.m., this day, the Chairman, Mr. Béchard, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Allard, Baker (*Gander-Twillingate*), Béchard, Mrs. Campagnolo, Miss Campbell (*South Western Nova*), Messrs. Crouse, Cyr, Dionne (*Northumberland-Miramichi*), Marshall, Patterson, Pearsall, Rompkey and Smith (*Churchill*).

Witnesses: From the Department of the Environment: Mr. K. C. Lucas, Senior Assistant Deputy Minister, Fisheries and Marine Service; Dr. R. W. Stewart, Acting Assistant Deputy Minister, Ocean and Aquatic Sciences; Mr. J. W. Carroll, Fishing Services—East Coast; Dr. A. W. May, Resources Services; Mr. G. L. Grant, Industry Services; Mr. C. R. Levelton, Fishing Services; Dr. C. M. Blackwood, Industry Services; Mr. L. J. Cowley, Director General—Newfoundland Region; Mr. J. Frechet, Director General—Quebec Region; Mr. J. Creeper, Fisheries and Marine Service—Halifax and Mr. Cleo Cormier, Fisheries and Marine Service—Halifax.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Wednesday, February 25, 1976 relating to the Estimates for the fiscal year ending March 31, 1977. (*See Minutes of Proceedings, Tuesday, March 23, 1976, Issue No. 53.*)

On Votes 5, 10 and 15,

In accordance with a motion passed at a meeting held on Monday, October 7, 1974, the following documents are appended to this day's Minutes of Proceedings and Evidence:

—Inquiry by Miss C. Campbell, M.P.; Herring in ICNAF Area 4X—(*See Appendix "FF-21"*)

—Inquiry by Jack Marshall, M.P.; Results of 1975 Canadian Inspections Conducted Under the ICNAF Scheme of Joint International Enforcement—(*See Appendix "FF-22"*)

—A Brief Submitted to the Standing Committee on Fisheries and Forestry by the Pacific Trollers Association—(*See Appendix "FF-23"*).

The witnesses answered questions.

On motion of Mr. Crouse, it was ordered,—That the document entitled—Letter from the Auditor General of Canada—be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (*See Appendix "FF-24".*)

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 27 AVRIL 1976
(61)

[*Traduction*]

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit aujourd'hui à 20 h 05 sous la présidence de M. Béchard (président).

Membres du Comité présents: MM. Allard, Baker (*Gander-Twillingate*), Béchard, Mme Campagnolo, Mlle Campbell (*South Western Nova*), MM. Crouse, Cyr, Dionne (*Northumberland-Miramichi*), Marshall, Patterson, Pearsall, Rompkey et Smith (*Churchill*).

Témoins: Du ministère de l'Environnement: M. K. C. Lucas, premier sous-ministre adjoint, Service des pêches et de la mer; M. R. W. Stewart, sous-ministre adjoint intérimaire, Sciences océaniques et aquatiques; M. J. W. Carroll, Services des pêches—Côte de l'est; M. A. W. May, Services des ressources; M. G. L. Grant, Services de l'industrie; M. C. R. Levelton, Services des pêches; M. C. M. Blackwood, Services de l'industrie; M. L. J. Cowley, directeur général, Région de Terre-Neuve; M. J. Fréchet, directeur général—Région du Québec; M. J. Creeper, Service des pêches et de la mer—Halifax et M. Cleo Cormier, Service des pêches et de la mer—Halifax.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du mercredi 25 février 1976 portant sur le Budget des dépenses pour l'année financière se terminant le 31 mars 1977. (*Voir procès-verbal du mardi 23 mars 1976, Fascicule nº 53*).

Crédits 5, 10 et 15,

Conformément à une motion adoptée lors d'une séance tenue le lundi 7 octobre 1974, les documents suivants sont joints aux procès-verbal et témoignages de ce jour:

—Question de Mlle C. Campbell, député, relativement au hareng dans la région 4X de l'ICNAF—(*Voir Appendice «FF-21»*)

—Question de Jack Marshall, député, relativement au résultat des inspections canadiennes de 1975 dans le cadre du programme d'application des règlements de l'ICNAF—(*Voir Appendice «FF-22»*)

—Mémoire présenté au Comité permanent des pêches et forêts par la Pacific Trollers Association—(*Voir Appendice «FF-23»*).

Les témoins répondent aux questions.

Sur motion de M. Crouse, il est ordonné,—Que le document intitulé—Lettre de l'Auditeur général du Canada—soit joint aux procès-verbal et témoignages de ce jour. (*Voir Appendice «FF-24»*)

Questioning of the witnesses resumed.

At 10:05 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

L'interrogation des témoins se poursuit.

A 22 h 05, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité
Nora S. Lever
Clerk of the Committee

EVIDENCE

(*Recorded by Electronic Apparatus*)

Tuesday, April 27, 1976

• 2008

[*Texte*]

The Chairman: Order. I wish to welcome each and every one of you. I hope you had a very wonderful Easter holiday and a wonderful rest.

We are on Votes 5, 10, and 15, Fisheries and Marine Program, and the special topic for tonight is East Coast fisheries.

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT
Fisheries and Marine Program

Vote 5—Fisheries and Marine—Operating expenditures $146,494,000

Vote 10—Fisheries and Marine—Capital expenditures $59,175,000

Vote 15—Fisheries and Marine—The grants listed in the Estimates $8,546,000

The Chairman: We have with us the Deputy Minister, Mr. K. C. Lucas, and I shall ask him to introduce the officials with him tonight. Mr. Lucas.

Mr. K. C. Lucas (Senior Assistant Deputy Minister, Fisheries and Marine Service, Department of the Environment): Mr. Chairman, I see we outnumber the members several times over. We have a good contingent here from the East Coast tonight.

Starting on my immediate right and going around the room, right next to me is Dr. Bob Stewart, who is the Acting ADM of Ocean and Aquatic Sciences. Normally he is the Director General of Ocean and Aquatic Sciences of the Pacific Region in Victoria.

Next to him is Len Cowley, our Regional Director General for Newfoundland. Next to him is Jean Frechet, who is the Regional Director General for the Quebec Region, and on the corner of the table is Jim Carroll, the Acting Regional Director General for the Maritimes, with Fisheries Management.

Along the wall are Cliff Levelton, Fisheries Management; Dr. May, Fisheries Management; Lorne Grant, Fisheries Management; Ches Blackwood, Fish Inspection; Harold Smith from Newfoundland, Conservation and Protection; Jack Hall, Small Craft Harbours; Ted Burridge, Resource Services; Jack Creeper, Maritimes Office; Robin Molson, Industry Services; Cleo Cormier, Fisheries Management in Halifax; Scott Parsons, Fisheries Management, St. John's; and Bud Bagnall, Conservation and Protection, Maritimes.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Lucas. I think Mr. Lucas has something further to say.

Mr. Lucas: We have a couple of questions carried over from the last meeting and instead of reading them into the record, Mr. Chairman, I wonder if I could have your permission to have each of them just printed as annexes to the record of the meeting.

One is an inquiry from Miss Campbell about the herring catches in the ICNAF Area 4X and their utilization; and the other is an inquiry by Mr. Marshall concerning the results of the 1975 Canadian ICNAF joint inspection. He wanted to know the breakdown of the violations of the various nations.

TÉMOIGNAGES

(*Enregistrement électronique*)

Le mardi 27 avril 1976

[*Interprétation*]

Le président: A l'ordre. Je souhaite la bienvenue à tous. J'espère que vous avez eu de merveilleuses vacances de Pâques et que vous vous êtes bien reposés.

Nous étudions les crédits 5, 10 et 15, Programme des pêches et de la mer, et les pêches de la côte Est sont l'objet spécial de l'examen de ce soir.

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT
Programme des pêches et de la mer

Crédit 5—Pêches et mer—Dépenses de fonctionnement—$146,494,000

Crédit 10—Pêches et mer—Dépenses en capital—$59,175,000

Crédit 15—Pêches et mer—Subventions inscrites au budget—$8,546,000

Le président: Nous avons avec nous ce soir le sous-ministre, M. K. C. Lucas, et je vais lui demander de présenter les fonctionnaires qui l'accompagnent. Monsieur Lucas.

M. K. C. Lucas (sous-ministre adjoint principal, Service de la pêche et de la mer, ministère de l'Environnement): Monsieur le président, je vois que nous sommes beaucoup plus nombreux que les députés. Ce soir nous avons une bonne représentation de la côte Est.

A ma droite et en cercle, il y a d'abord M. Bob Stewart, qui est sous-ministre adjoint suppléant des sciences océaniques et aquatiques. Normalement il est le directeur général des sciences océaniques et aquatiques pour la région du Pacifique à Victoria.

Ensuite nous avons Len Cowley, notre directeur général pour la région de Terre-Neuve. Ensuite nous avons Jean Frechet, qui est directeur régional pour la région du Québec, et au coin de la table nous avons Jim Carroll, directeur général régional suppléant du service de la pêche pour les Maritimes.

Près du mur nous avons Cliff Levelton, du service de la pêche; M. May, service des ressources; Lorne Grant, service de l'industrie; Ches Blackwood, service de l'industrie; Harold Smith, de Terre-Neuve, conservation et protection; Jack Hall, ports pour petites embarcations; Ted Burridge, service des ressources; Jack Creeper, de la région des Maritimes; Robin Molson, service de l'industrie; Cleo Cormier, service de la pêche et de la mer à Halifax; Scott Parsons, service de la pêche, St-Jean, Terre-Neuve; et Bud Bagnall, conservation et protection, région des Maritimes.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Lucas. Je crois que M. Lucas a quelque chose à ajouter.

M. Lucas: Nous avons quelques questions provenant de la dernière réunion et au lieu de les lire pour qu'elles soient versées au procès-verbal, je me demande, monsieur le président, si vous consentiriez à ce qu'elles soient annexées au procès-verbal de la réunion.

L'une est une question de M^lle^ Campbell relativement aux prises de hareng et de leur utilisation dans la région 4X et de la CIPAN; et l'autre est une question de M. Marshall relativement aux résultats des inspections conjointes de 1975 de la CIPAN. Il voulait connaître le nombre d'infractions commises et leur répartition par pays.

[*Text*]

The Chairman: Is it agreed that those two answers be appended to today's evidence?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: I also have a brief which was sent by the Pacific Trawlers Assocation and I promised them that it would be printed in our evidence. Is that agreed?

Some hon. Members: Agreed.

Mr. Lucas: Mr. Chairman, I was aware that the steering committee had identified the topics for tonight to be particularly on East Coast matters, especially East Coast fisheries matters, and I think we had discussed with the Chairman outside the meeting the possibility of providing members with a bit of information ahead of time to give them some background. I understand that just this morning some information was distributed. Firstly, I would like to apologize for the lateness of that distribution. We did not take into account the length of time required to get the stuff together and also for its translation. Secondly, I think it is very detailed stuff and perhaps unintelligible to simple people like us. But what was distributed was an overview of the Atlantic fish stocks, the quotas and the catches, with a very brief explanatory opening and then some tables and maps, a further tabulation of landings and values, an ICNAF map showing the various statistical areas, and finally a bulletin of the Fisheries Research Board by Dr. Pinhorn which, in fact, describes the living marine resources off Newfoundland and Labrador. That is available right now only in the English edition. It is in translation now for the French copies. So that was the background given to members for information purposes. You may well want to ask for explanations of some of that material and we have experts here who can tell you about it.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Lucas. First on my list is Mr. Crouse, for 15 minutes.

Mr. Crouse: Thank you, Mr. Chairman. I welcome the opportunity to discuss the problems of the East Coast fishery with the officials of the department. I sat down this afternoon and put together some thoughts that I would like to put on the record regarding the industry, as I see it, in Atlantic Canada.

The government called the entire Atlantic fishing industry and unions together regarding the redfish and gulf situation on February 27, 1976 in Halifax, supposedly for a consultation. You can imagine the chagrin and consternation of those that are in the industry when they learned of the Alantic redfish fisheries regulations dated February 26, 1976, Privy Council No. 1976-465, which indicated that all the regulations, the interpretation, the size of vessels, close time, the quotas and variations had already been determined by the Minister of State for Fisheries.

• 2015

Obviously, the much-touted discussion with the industry is really just a farce, Mr. Chairman. It is nothing more than a sham because the regulations were already established. The officials who met with the industry and union representatives were not even honest enough to tell them what they had already decided to do.

[*Interpretation*]

Le président: Consentez-vous à ce que ces deux réponses soient annexées au témoignage d'aujourd'hui?

Des voix: D'accord.

Le président: J'ai aussi un mémoire provenant de l'Association des chalutiers du Pacifique et j'ai promis qu'il serait annexé à notre procès-verbal. Le Comité est-il d'accord?

Des voix: D'accord.

M. Lucas: Monsieur le président, je sais que le comité directeur a choisi comme sujet de la réunion de ce soir les pêches de la côte est, et nous avions discuté avec le président de la possibilité de fournir aux députés certains renseignements avant la réunion afin qu'ils puissent se documenter. J'ai su que ces renseignements n'ont été distribués que ce matin. Tout d'abord, je tiens à m'excuser pour le retard dans cette distribution. Nous n'avions pas songé au temps qu'il faudrait pour réunir ce matériel et pour le traduire. Ensuite, ce sont des données très complexes qui dépassent peut-être notre compréhension. Il s'agit d'un aperçu des bancs de poisson de l'Atlantique, des contingentements et des prises, composé d'une préface explicative et de tableaux et de cartes, un tableau additionnel des prises et de leur valeur, une carte de la CIPAN identifiant les diverses régions concernées par ces chiffres, et finalement un texte de M. Pinhorn du Conseil de la recherche marine décrivant les ressources halieutiques au large de Terre-Neuve et du Labrador. Présentement, il n'y a que la version anglaise qui est disponible. Nous sommes en train de la traduire en français. Donc c'est là le matériel qui a été fourni aux membres à titre d'information. Vous voudrez peut-être des éclaircissements à propos de ces textes et nous avons ici les personnes pouvant répondre à vos questions.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Lucas. Le premier sur ma liste est M. Crouse, vous avez quinze minutes.

M. Crouse: Je suis heureux d'avoir l'occasion de discuter des problèmes des pêches de la côte est avec les fonctionnaires du ministère. Cet après-midi j'ai réfléchi à ce que je dirais de l'industrie, telle que je la vois, dans la région Atlantique.

Le 27 février, 1976, le gouvernement a réuni à Halifax toute l'industrie de la pêche de l'Atlantique et les syndicats pour une soi-disant consultation relativement au sébaste. Imaginez-vous la consternation des représentants de l'industrie lorsqu'ils ont pris connaissance des règlements nº 1976-465 du Conseil privé concernant la pêche du sébaste dans l'Atlantique en date du 27 février 1976; tous les règlements, leur interprétation, la dimension des navires, la clôture des saisons de pêche, les contingentements et les variations avaient déjà été décidés par le ministre d'État aux pêches.

Il est évident, monsieur le président, que toute cette discussion avec l'industrie n'était en réalité qu'une farce. Ce n'était rien de plus qu'une feinte puisque les règlements étaient déjà élaborés. Les fonctionnaires qui ont rencontré les représentants de l'industrie et des syndicats n'ont même pas eu l'honnêteté de leur dire ce qu'ils avaient déjà décidé de faire.

[*Texte*]

The fishing industry in Atlantic Canada is now left in the impossible position of trying to explain to their fishermen that they can never fish in the Gulf again because their vessel is over 100 feet in length, and on a species that is not even supposed to exist but which fills their ships holds with two or three days fishing. I would like the officials to explain that one to the Committee.

The regulation reads:

> No person shall use any vessel that is more than 100 feet in length overall to fish for redfish in the Gulf of St. Lawrence if the port from which that vessel operated prior to February 1, 1976, is situated outside the Gulf of St. Lawrence.

In my view this is nothing more than regional lunacy. This regulation makes second-class citizens out of the Nova Scotians and Newfoundlanders who have fished for redfish in the Gulf of St. Lawrence ever since the industry was started. Are citizens in Newfoundland and Nova Scotia no longer considered Canadians, Mr. Chairman?

Up to this point, fishing ports such as Riverport, Lunenburg, Halifax, Canso, Petit-De-Grat, Louisburg, North Sydney, and St. John's, Newfoundland, to name but a few . . .

Mr. Marshall: And the west coast of Newfoundland.

Mr. Crouse: And the west coast of Newfoundland, I am reminded by Mr. Marshall—have been giving full employment over 12 months to plant workers and to fishermen. This regulation will now make these ports seasonal operations only, like all outports of Quebec, New Brunswick, and Prince Edward Island, which are usually blocked with ice in the winter time.

Large companies that have modernized their fleets, at government insistence—you gentlemen are the officials who recommended to the companies in Atlantic Canada and specifically in the Province of Nova Scotia as well as Newfoundland, to name but two, that in order to capitalize on the resources that are there you must update your fleet; you must build bigger rather than squawk and complain, you must go out and compete. Those were your words. That was your advice to these people in the industry in Atlantic Canada, and those who are located in that part of the country who were desirous of expanding and improving the fishing operations took you at your word. Now they face financial bankruptcy through the cutting off of 60 per cent of their supply of raw material. The government came up with an assistance program so that they would look good, while the industry squirms with no fish on which to receive the assistance.

Nova Scotia and Newfoundland ports were doing well with redfish so the government literally cooked up a phoney scientific report saying that redfish stocks were declining and must be kept only for Gulf ports, even though industry officials claim that redfish are dying faster than they can be caught.

Where are the facts, gentlemen, on which your declining redfish stock reports are based? Where are Canadian trawlers 100 feet and longer supposed to fish? You have taken no action to date to preserve a 200-mile fisheries zone while making treaties with foreign countries that can only be based on guesstimates of our reserves.

[*Interprétation*]

C'est une situation impossible pour l'industrie de la pêche de l'Atlantique d'essayer d'expliquer à leurs pêcheurs qu'ils ne pourront plus jamais pêcher dans le Golfe parce que leurs navires ont plus de 100 pieds de longueur, ils ne pourront plus pêcher une espèce de poisson qui n'est même pas censée exister mais dont ils peuvent remplir leurs cales après deux ou trois jours de pêche. J'aimerais que les fonctionnaires expliquent cela au Comité.

Les règlements disent:

> Personne ne peut pêcher le sébaste dans le golfe du Saint-Laurent avec un navire de plus de 100 pieds de longueur si le port d'attache de ce navire avant février 1976 était situé à l'extérieur du golfe du Saint-Laurent.

Selon moi, c'est de la folie pour la région. Ces règlements relèguent les pêcheurs de Nouvelle-Écosse et de Terre-Neuve qui ont pêché le sébaste dans le golfe du Saint-Laurent depuis le début de cette industrie, au rang de citoyens de deuxième classe. Monsieur le président, est-ce que les gens de Terre-Neuve et de Nouvelle-Écosse ne sont plus considérés comme des Canadiens?

Jusqu'à présent, les ports de pêche comme Riverport, Lunenburg, Halifax, Canso, Petit-de-Grat, Louisbourg, North Sydney et St-Jean, Terre-Neuve, pour n'en nommer que quelques-ns . . .

M. Marshall: Et ceux de la côte ouest de Terre-Neuve.

M. Crouse: . . . et ceux de la côte ouest de Terre-Neuve, comme me le rappelle M. Marshall, ont permis aux manutentionnaires de poisson et aux pêcheurs de travailler douze mois par an. Ces règlements vont rendre ces ports saisonniers, comme les ports du Québec, du Nouveau-Brunswick et de l'Île-du-Prince-Édouard, qui sont généralement bloqués par les glaces en hiver.

A la demande du gouvernement les grandes compagnies ont modernisé leurs flottes. C'est vous messieurs qui avez recommandé aux compagnies de la région Atlantique et particulièrement de la province de la Nouvelle-Écosse et de Terre-Neuve pour n'en mentionner que deux, de moderniser leurs flottes, de construire de plus gros navires au lieu de se plaindre, et ceci afin d'être concurrentiels. Ce sont vos paroles. C'est le conseil que vous avez donné aux industries de la région Atlantique, et ceux qui voulaient agrandir et améliorer leurs installations vous ont crus. Maintenant qu'on vient de leur enlever 60 p. 100 de leur approvisionnement brut, ils se dirigent vers la faillite. Pour sauver la face, le gouvernement a proposé un programme d'aide, alors que l'industrie n'a pas le poisson pour réclamer cette aide.

Les ports de la Nouvelle-Écosse et de Terre-Neuve fonctionnaient bien avec les prises de sébaste alors le gouvernement a fabriqué un faux rapport scientifique disant que les bancs de sébaste diminuent et doivent être restreints aux ports du Golfe, même si les représentants de l'industrie maintiennent que le sébaste meurt plus vite qu'on ne peut l'attraper.

Messieurs sur quoi ce rapport sur le déclin des bancs de sébaste est-il fondé? Où les chalutiers canadiens de 100 pieds et plus doivent-ils pêcher? Jusqu'ici vous n'avez pris aucune mesure pour maintenir un territoire de pêche de 200 milles alors que vous signez des accords avec les pays étrangers, des accords qui ne peuvent être fondés que sur

[*Text*]

Now these are important issues which the industry faces in Atlantic Canada. I submit that statistics indicate landings of something like 23,946 metric tons of all groundfish species in the first two months of this year, of which 12,096 metric tons were ocean perch. Perch has been the backbone of the trawler fleets and it is the species required to give the volumes required to keep all-year-round ports open. Government assistance programs will not overcome the increased costs due to the effect of overheads and decreased volumes.

These, gentlemen, in a capsule form, are some—only some—of the concerns of the people who are involved in this industry. The questions I have put to you beg an answer, and I have others to follow.

I would like to hear some comment, Mr. Chairman, on some of the points I have raised from the officials present.

The Chairman: Mr. Lucas.

Mr. Lucas: I guess I will start.

In your présentation, Mr. Crouse, there are so many facets that I think the place to start is with the resource picture first and move then to the allocation of access, consultations and decisions, and the regulations pro and con, and then where do we go next? Maybe I can start and ask both regional directors General and the scientists from the region to pitch in as you want to develop the topic.

First, I think the only way to tackle your set of representations is instead of answering questions to try again to trace the story.

• 2020

We have talked about the resource picture in this Committee in several earlier sessions. In fact we tabled the report by the two Dr. Parsons, one of whom is in the room. I presume you are one of the authors, Dr. Parsons, of the report which in fact stated the general history of the redfish stocks, their abundance, their year-class recruitment and their catch history. I think I will ask both those gentlemen to defend that report. Dr. Parsons along with Dr. May can discuss that aspect. In fact, as you know, that report notes the stock is—I will not use the word "declining", but the last strong year-class was 1958 and that year-class is now in very small numbers since it is growing older and has been fished for a number of years.

Back in November and December we knew all these things, and in fact they have been discussed through the industry for several years. I think I would like the regional directors to talk about those consultations which have taken place on redfish in particular over the last several years with the industry. In fact it came to a head in the question of what we are going to do in 1976 in meetings held with the industry in November and December of 1975. It is true that by February 1976 we in fact had to come to the decision on allocations, and decisions were discussed with industry at the same time as the draft regulations so that regulations were promulgated. Everybody did not agree with the decisions or the regulations but they were designed to make the best of a fairly bad scendthe fairly bad scene being a vastly reduced amount of redfish. We tried to develop regulations which would spread that avail-

[*Interpretation*]

des estimations approximatives de nos approvisionnements.

Ce sont les problèmes importants auxquels l'industrie se heurte dans la région Atlantique. Je prétends que ces données indiquent des prises de quelque 23,946 tonnes métriques de toutes les espèces de poissons de fonds pour les deux premiers mois de l'année, dont 12,086 tonnes métriques de daurade. La daurade a été la principale prise de la flotte de chalutiers et nous avons besoin de cette espèce pour arriver aux quantités de prises nécessaires pour maintenir les ports ouverts à l'année longue. Les programmes d'aide gouvernementale ne vont pas contrebalancer l'augmentation des coûts dus aux dépenses de fonctionnement et à la diminution des prises.

En bref, messieurs, ce ne sont là que quelques-unes des préoccupations de cette industrie. J'attends une réponse à ma question et j'en aurai d'autres par la suite.

Monsieur le président, j'aimerais que les fonctionnaires présents commentent les points que j'ai soulevés.

Le président: Monsieur Lucas.

M. Lucas: Je pense que je vais commencer.

Il y a tellement de différents aspects dans votre présentation monsieur Crouse que je pense que nous ferions mieux de commencer par les ressources, pour ensuite parler de l'accès aux territoires de pêche, des consultations et des décisions, et des règlements pour ou contre, et ensuite où allons-nous? Je vais commencer et je vais demander aux deux directeurs généraux régionaux et aux experts régionaux de faire leurs commentaires au fur et à mesure.

D'abord, je pense qu'au lieu d'essayer de répondre à toutes vos remarques, le mieux serait d'essayer de donner une idée juste de la situation.

Lors de nombreuses réunions précédentes de ce Comité, nous avons parlé des ressources. De fait, nous avons déposé le rapport écrit par les deux docteurs Parsons, dont l'un est ici. Docteur Parsons, je présume que vous êtes l'un des auteurs de ce rapport sur l'histoire générale des bancs, de sébastes, leur abondance, leur accroissement annuel et l'historique de leur prise. Je vais demander à ces deux messieurs de défendre leur rapport. M. Parsons et M. May peuvent discuter de cet aspect. Comme vous le savez, le rapport indique que le banc est—je ne dirai pas «en déclin»—mais le dernier fort accroissement annuel date de 1958 et le poisson a vieilli et a été pêché pendant de nombreuses années.

Nous étions au courant de cela en novembre et en décembre, et en fait, cela a été discuté avec l'industrie pendant plusieurs années. J'aimerais que le directeur général nous parle des consultations avec l'industrie relativement au sébaste au cours des dernières années. Le point culminant a été atteint lors de la réunion de novembre et décembre 1975, avec l'industrie, lorsqu'il a été question de ce que nous ferions en 1976. C'est vrai qu'à la fin de février 1976, nous avions décidé de la répartition et nous avons discuté de ces décisions avec l'industrie en même temps que des projets de règlements, que nous voulions promulguer. Tous n'étaient pas d'accord avec les décisions ou les règlements, mais il s'agissait de tirer le meilleur parti d'une situation déplorable, la situation déplorable étant la réduction énorme de la quantité de sébastes. Nous avons tenté d'élaborer des règlements qui répartiraient de façon équitable

[*Texte*]

able redfish across the Canadian fleet in some fair proportions.

I think that is what I would like to say as far as an opening is concerned, and maybe ask if Dr. Parsons or Dr. May in turn would like to discuss very briefly the resource facts, Mr. Chairman. Then perhaps Mr. Cowley could lead off with discussions from the regional directors general of the consultations that have taken place with the industry over the past several years, culminating in the decisions of this spring. Would that be a fair way of handling it?

The Chairman: Dr. May.

Dr. A. W. May (Resources Services): Mr. Chairman, I do not think there is any point in dwelling at length on the resource picture because we have done this before in the Committee and we have tabled the scientific report on the redfish assessment in the gulf in the Committee proceedings.

I would like to note, in relation to the comments Mr. Crouse made, that scientific reports that have been presented to the department and to the Minister with reference to fisheries management on the national scene and on the international scene are sometimes convenient to the issues and problems at hand, and are sometimes very inconvenient. The scientific reports are prepared completely independently of any government policy, national or international, on how fisheries should be managed.

The information on the resource base is gathered independently, analysed independently and presented independently. So I do not think I could let the occasion pass without saying that I really take the strongest exception to the description of scientific reports as phony. There is absolutely no question that scientific reports are completely independent of any other action on behalf of the department and on any fisheries management scheme which the department puts into place.

Mr. Crouse: On that point, Mr. Chairman, I wonder if I could ask a question. How do you relate the statement you just made with the fact that the declining stock of redfish stated by the scientists is disputed? Every deep sea captain who is operating in the gulf—these deep sea captains are the ones, as I have stated, who are filling their ships within two or three days of fishing. How do you relate your thesis to the actual facts as reported by all the deep sea captains operating out of Nova Scotia and Newfoundland?

Dr. May: It could be a complex answer but the quickest answer is simply that conditions, in the early winter of 1976, were unusually favourable for red-fish concentration in the Gulf of St. Lawrence.

• 2025

Mr. Crouse: Well, then, as I said earlier, are not Newfoundlanders and Nova Scotians, citizens? Are they not entitled to their percentage, or share, of whatever catch is there, and, if their catch is defined, would it not make sense to close it down completely for everyone rather than discriminating against Newfoundlanders and Nova Scotians as this government is presently doing?

Dr. May: Well that is a different question. I would be prepared to approach that one as well. The . . .

[*Interprétation*]

entre la flotte canadienne, les stocks de sébastes disponibles.

Alors, monsieur le président, c'est là ma déclaration d'ouverture; peut-être M. Parsons ou M. May veulent-ils à leur tour discuter de la question des ressources. Peut-être M. Cowley pourrait-il entamer les discussions sur les consultations que les directeurs généraux régionaux ont eu avec l'industrie au cours des dernières années dont le point saillant a été la décision prise ce printemps. Serait-ce une façon équitable de procéder?

Le président: Monsieur May.

M. A. W. May (Services des ressources): Monsieur le président, je ne crois pas qu'il soit nécessaire de parler plus longtemps de la question des ressources, parce que nous avons déjà touché à cette question et nous avons déposé un rapport scientifique sur l'évaluation du sébaste dans le golfe.

A propos des commentaires de M. Crouse, j'aimerais faire remarquer que les rapports scientifiques présentés au ministère et au ministre relativement à la gestion des pêches au niveau national et international sont quelques fois commodes sur les questions et les problèmes auxquels l'on fait face, mais il arrive aussi quelques fois qu'ils ne le sont pas. Ces rapports scientifiques sont préparés indépendamment de toute politique gouvernementale, nationale ou internationale, concernant la gestion des pêches.

Les renseignements sur les ressources sont recueillis de façon indépendante, sont analysés de façon indépendante et sont présentés de la même façon. Je tiens à dire que je m'oppose fortement lorsque l'on qualifie ces rapports scientifiques de faux. Il va sans dire que les rapports scientifiques sont tout à fait indépendants de toutes mesures ministérielles ou de programmes de gestion des pêches mis en place par le ministère.

M. Crouse: Monsieur le président, est-ce que je pourrais poser une question là-dessus. Comment reliez-vous ce que vous venez de dire au fait que l'on conteste les conclusions des scientifiques relativement au déclin des bancs de sébastes? Tous les capitaines qui pêchent dans le golfe remplissent comme je l'ai dit leurs bateaux en deux ou trois jours de pêche. Comment reliez-vous votre thèse aux faits qui ont été rapportés par tous les capitaines de Terre-Neuve et de Nouvelle-Écosse?

M. May: Je pourrais vous donner une réponse très compliquée, mais pour résumer, je vous dirai que les conditions au début de l'hiver de 1976 étaient particulièrement clémentes à la concentration de sébastes dans le golfe du Saint-Laurent.

M. Crouse: Mais les Terre-neuviens et les Néoécossais ne sont-ils pas des citoyens? N'ont-ils pas droit à leur pourcentage, à leur part des prises? Si l'on doit absolument limiter les prises, ne serait-il pas logique d'interdire la pêche aux autres plutôt que de léser les Terre-Neuviens et les Néoécossais comme le gouvernement le fait actuellement?

M. May: Cela, c'est autre chose. Je suis prêt à répondre à cette question également.

[*Text*]

Mr. Lucas: Perhaps you could ask the Regional Director, Mr. Chairman, to tackle that allocation question. That is a simple thing.

The Chairman: Mr. Cowley.

Mr. L. J. Cowley (Director General, Newfoundland Region, Department of the Environment): Yes, Mr. Chairman. The consultation, on the red fish, actually on began in 1973. Fortunately, or unfortunately, I happened to be chairman of the meeting at which the predicament we faced with respect to red fish was explained to the industry. We were working on 1956-1958 year classes and, basically, we had an option: either fish them out and we would end up around 1976 or go for a quota. We would end up around 1976-1977, either way. The Department, wisely or unwisely, decided we would fish them as we thought best, which was no quota, so we have ended up, in 1976, in this predicament. Now, as to allocation, at the present time, I think 24,000 tons have been taken and we decided on a quota of 30,000 tons for this year. I would have to say, honestly, that the Newfoundland and the Nova Scotian sterntrawlers have received a fair share of their quota. So be it.

We have now held consultations, with the industry, which started in December of 1975, and, actually, have gone through until the present month. The last meeting was held in St. John's sometime this month, in April. We had to look at the prospects of the sidetrawlers, in Nova Scotia, in Newfoundland, in P.E.I., in New Brunswick and in Quebec, having their share of red fish, not only in the Gulf, but also in 3P, 4VWX. Essentially, at that time, the Department proposed, to the industry, that they only could see the sidetrawlers and other vessels, excepting the sterntrawlers, continuing to fish the red fish. The argument is that we could have allowed everyone fish as he saw fit. Then, we would have been out of red fish rather rapidly. But the Department has seen fit that we should not see it that way.

Now the question is, what do we do with the sterntrawlers that have been displaced from the red fish? And that is the question we are working on, now. And I would have to say that, if we do not come up with an answer, we are going to be in serious trouble. And that is exactly where we stand, now, and the only option open to us is to divert the sterntrawlers to species that the Canadian fleet normally does not fish, such as cod, silver hake, squid, and capeling. And, I think, we have to make it economically feasible for them through some kind of mechanism that the Minister, finally, will have to approve and that will let them go out and fish. But the red fish, that is left now, can maintain only sidetrawlers and other vessels which are not sterntrawlers, for the rest of the year.

Mr. Crouse: Well, Mr. Chairman, that statement is refuted by every deep sea captain who, from his very experience on the grounds that we are talking about, has stated that your figures are incorrect. So, I can only put that again on the record. You are disputed at every turn of the wheel with regard to the quotas you have established and the quantity that is there.

[*Interpretation*]

M. Lucas: Nous pourrions peut-être demander au directeur régional de répondre à cette question sur la répartition. C'est assez simple.

Le président: Monsieur Cowley.

M. L. J. Cowley (Directeur général, Région de Terre-Neuve, ministère de l'Environnement): Les consultations sur le sébaste ont en fait commencé en 1973. Pour le meilleur ou pour le pire, il s'est trouvé que je présidais la réunion où on a expliqué la situation du sébaste aux représentants de l'industrie. D'après les données qui remontaient à 1956 et 1958, nous faisions face à l'alternative suivante: soit que nous continuions de pêcher le sébaste et les ressources seraient épuisées en 1976, soit que nous imposions un quota. De toute façon, les ressources allaient être épuisées en 1976-1977. Quoi qu'il en soit, le ministère a décidé qu'on continuerait de pêcher le sébaste sans imposer de quota et il en est résulté la situation que nous connaissons en 1976. Pour ce qui est de la répartition de la prise, je pense qu'on a pris 24,000 tonnes de poisson et qu'on a décidé d'imposer un quota de 30,000 tonnes pour cette année. En toute honnêteté, il faut dire que les chalutiers à chargement arrière de Terre-Neuve et de la Nouvelle-Écosse ont reçu leur quote-part de ce poisson. Et c'est très bien ainsi.

Entre décembre 1975 et ce mois-ci, nous avons eu des consultations avec les représentants de l'industrie. La dernière réunion a eu lieu à Saint Jean de Terre-Neuve au début du mois d'avril. Nous avons dû examiner la possibilité que les chalutiers conventionnels de la Nouvelle-Écosse, de Terre-Neuve, de l'Île-du-Prince-Édouard, du Nouveau-Brunswick et du Québec, puissent recevoir leur part de sébaste, non seulement du golfe, mais également des zones 3P, et 4VWX. A ce moment-là, le ministère a dit aux représentants de l'industrie que seuls les chalutiers conventionnels et les autres bateaux, sauf les chalutiers à chargement arrière, pourraient continuer de pêcher le sébaste. D'aucuns disent qu'on aurait pu permettre à quiconque le voulait de pêcher à sa guise, avec pour résultat l'épuisement rapide des ressources de sébaste. Mais le ministère en a décidé autrement.

Maintenant, il s'agit de voir ce que nous ferons des chalutiers à chargement arrière qui ne servent plus à la pêche au sébaste. Voilà le problème sur lequel nous nous penchons actuellement. Et je puis vous dire que si nous ne le réglons pas sous peu, nous serons très embarrassés. Voilà où nous en sommes et la seule possibilité pour nous est d'orienter les chalutiers à chargement arrière vers la pêche d'espèces que la flotte canadienne n'a pas l'habitude de pêcher, par exemple la morue, le merlu, le calmar et le capelan. Je crois qu'il faudra créer les conditions économiques nécessaires et que le ministre devra approuver un mécanisme qui permette aux pêcheurs de pêcher. Les réserves actuelles de sébaste sont telles que seuls les chalutiers conventionnels et les autres vaisseaux qui ne sont pas des chalutiers à chargement arrière pourront pêcher au cours du reste de l'année.

M. Crouse: Monsieur le président, cet argument est réfuté par tous les capitaines de haute mer qui d'après ce qu'ils connaissent du sujet, ont déclaré que vos chiffres étaient faux. Je voudrais tout simplement répéter cela une fois de plus. A tout instant, on vous contredit pour ce qui est des quotas que vous avez établis et de la quantité de poisson qui existe.

[*Texte*]

Now coming . . .

The Chairman: Your 15 minutes are up.

• 2030

Mr. Crouse: I wonder if I could just put one last question, then, related to the Estimates in question. Now on page 6-12 of the Estimates, Operating Expenditures, and it is related to what we were talking about, Fisheries Management and Research has been increased by 15 million so that the budget for this activity is 107.7 million. Now this, of course, is not enough, expecially if Canada is going to allot quotas for those fish caught within the 200 mile limit. The Fisheries Council of Canada has complained that at a time when Canada has been pushing for a 200-mile limit, it has not devoted enough research into the numbers and breeding patterns of the various fish species, and they have asked how can Canada intelligently allot quotas if it does not know this information.

ICNAF has stated that Canada does not have the necessary boats and manpower to adequately collect the data on the numbers and breeding patters of the fish within the 200-mile limit.

The fisheries research program, planning and funding procedures in respect of Canada's fishery resources are, at present, according to the Fisheries Council of Canada in a state of chaos. So my question is, how does the Minister or the officials answer such criticisms? These criticisms are made by the over-all representatives of the industry banded together under the Fisheries Council of Canada. They are valid requests, valid complaints. How do you answer these criticisms?

The Chairman: Mr. Lucas.

Mr. Lucas: I think I would like to start off Mr. Chairman, first, by having one more comment on your redfish. You say the skippers of the various vessels are disputing the scientific evidence that is put forward by employees of this Department on the abudance of the redfish. I think if you cross-examined our scientists here and if you will put Mr. Parsons up here on the platform or Dr. May, they would both say that we know more about the redfish than any other single stock out there. We have 15 to 20 years of solid data, and that information is not just corroborated by Canadian scientists, it is also corroborated by the International Scientific Community as being solid evidence in support of our position. If the skippers still want to argue about it, Mr. Crouse, that is there privilege, but I would suggest, though, that those are the facts as I see them, as I know them and as they have been presented to be.

On the other point, I do not think we are in as healthy a position for having scientific knowledge on a number of other stocks. I want to make the point that as far as the redfish in the Gulf are concerned, we know more about them than most other fish. Right now, though, in the ICNAF area we are not the only people gathering scientific data. As a matter of fact, a number of those nations are gathering data, and we could perhaps again have either the regional representatives or Dr. May tell us more about that, but right now we are sharing the knowledg of a large number of nations, and in fact, I think, countries such as West Germany are making even a bigger contribution than we are to the knowledge of the stocks. Our stock knowledge comes from two sources, both from research vessels having their own cruises and doing their own direct sampling, and the samples being taken from the catch so that technicians can age and size the catch to go along with the

[*Interprétation*]

Maintenant . . .

Le président: Vos quinze minutes sont terminées.

M. Crouse: Je voudrais poser une dernière question relative au budget. A la page 6-13 du budget, Dépenses d'exploitations, gestion des pêches et recherches, je constate une augmentation de 15 millions de dollars, qui porte le montant total prévu à 107.7 millions de dollars. A mon avis, cela ne suffit pas surtout si le Canada impose des quotas pour le poisson pêché à l'intérieur de la limite des 200 milles. Le Conseil des pêcheries du Canada a fait remarquer que le Canada, tout en revendiquant la limite de 200 milles, ne consacre pas assez de fonds à la recherche sur la quantité des diverses espèces de poissons et leurs habitudes de reproduction; le Conseil se demande comment le Canada peut répartir des quotas alors qu'il ne connaît même pas ces renseignements fondamentaux.

La CIPAN a laissé entendre que le Canada ne disposait ni du personnel et ni des bateaux nécessaires au rassemblement de données sur la quantité de poisson vivant à l'intérieur de la limite des 200 milles et sur les habitudes de reproduction de ce poisson.

Le Conseil des pêcheries du Canada a même dit que le programme de recherches sur les pêches, planification, de même que le financement des pêches au Canada étaient actuellement dans le marasme. Voici ma question: qu'est-ce que le ministre ou qu'est-ce que les fonctionnaires du ministère ont à répondre à ces critiques? Ces critiques ont été émises par des représentants de l'industrie réunis au sein du Conseil des pêches du Canada. Il s'agit de plaintes fondées. Qu'avez-vous à répondre?

Le président: Monsieur Lucas.

M. Lucas: Je commencerai par faire une autre observation sur le sébaste. Vous dites que les capitaines de bateaux remettent en question les renseignements scientifiques que possèdent les fonctionnaires du ministère sur la quantité de sébastes. Vous n'avez qu'à demander à nos spécialistes ici présents, à M. Parson ou à M. May qui vous répondront que nous connaissons beaucoup mieux le sébaste que tout autre espèce de poisson. Nous avons des données recueillies depuis 15 ou 20 ans et ces renseignements ne sont pas uniquement des renseignements de sources canadiennes mais ils sont corroborés par la Communauté scientifique internationale qui les considère comme des preuves à l'appui de la position que nous adoptons. Si les capitaines de navires veulent les remettre en question, libre à eux mais tels les faits, c'est ainsi que je les interprète, que je les connais et qu'on me les a présentés.

Autre chose: je ne crois pas que nos données sur les autres espèces soient aussi bonnes. Mais je répéte que nous connaissons beaucoup mieux le sébaste du Golfe que tout autre poisson. Pour l'instant, dans la zone de la CIPAN nous ne sommes pas les seuls à recueillir des données scientifiques. En fait, un grand nombre de pays le font et vous pouvez vous adresser aux représentants régionaux ou à M. May qui pourront vous en dire plus à ce sujet. En ce moment, nous avons accès aux renseignements recueillis par plusieurs pays et en fait, des pays comme l'Allemagne de l'Ouest sont dans ce domaine encore plus actifs que nous. Nous avons 2 sources de renseignements, toutes deux proviennent de bateaux de recherches qui ont leur propre équipage et qui font leur propre échantillonnage. Les échantillons que l'on tire des prises permettent à nos techniciens de déterminer l'âge et la taille du poisson de même que sa quantité et d'en déduire quelle est l'état des ressour-

[*Text*]

numbers caught so they can have some idea of the structural make-up of the populations of fish. That information now is all collated and assembled by the standing committee on research of ICNAF of which Dr. May at this point in time is the Chairman. So I think it would probably be fair to ask him for starters, Mr. Chairman, to make any observations on the adequacy of the scientific research effort going into the decisions on ICNAF quotas.

The Chairman: Dr. May for a short comment.

Dr. May: Thank you Mr. Chairman. Just following up on what Mr. Lucas has said, we do get contributions toward the data base and the research effort from other countries. Those contributions are uneven. Some countries do contribute very heavily. West Germany was mentioned as one country; U.S.S.R. also contributes quite a lot; the United Kingdom contributes quite a lot, but the over-all result is indeed spotty. There are some stocks for which we have quite good information, the haddock on the Scotian shelf is an example. There are some stocks for which we have very poor information, and since there are 60 stocks obviously there is a different situation for each one of them.

We are looking forward to postextension of jurisdiction when we hopefully will be able to require countries that fish in the area to produce precisely the requisite knowledge that is required for resource management.

The Chairman: Thank you very much, Dr. May.

Mr. Lucas: May I say one thing, Mr. Chairman. If the members here saw fit to increase our research funds and votes in Parliament, we would be the first people to say that we could sure as hell use it. In fact, we could always use more research funds. We not only want more research funds, we would like to see them established over a fairly long period of time. You do not mount a research program overnight. You also do not get the results overnight. The results are probably five to ten years in coming. It is certainly something that we, as officials, will be asking government and bringing to their attention the fact that we will need, in particular, after extension of jurisdiction, substantial new resources both in operating funds and in terms of vessels and equipment to do a decent job of stock assessment so that we can, in fact, make better predictions and make better regulations for the harvesting of the stocks.

The Chairman: Thank you very much. Miss Campbell, 15 minutes.

• 2035

Miss Campbell (South Western Nova): Yes, thank you. I want to continue on the closing of the gulf in respect to something I have brought up here before. Having spent the last 12 days or so in the constituency a lot of the fishermen who go to the Browns and German banks in that area are wondering, the concerning the quota for that area, just whether or not we are going to allow these big boats to go in there, particularly if they have not been there last year. I am wondering if the department has any plans at all in limiting it to those boats who fished there last year.

First of all, I might ask do they know who fished there last year of the Canadian fleet, and secondly is there any way that we can limit these boats? They may go in there to fish the underdeveloped species but they are certainly

[*Interpretation*]

ces en sébaste. Ces renseignements sont colligés et réunis par le comité permanent de la recherche de la CIPAN dont M. May est actuellement le président. Je crois qu'il serait bon de lui demander de faire quelques observations sur la justesse de la recherche scientifique dont procède les décisions de la CIPAN.

Le président: Monsieur May, une courte observation.

M. May: Merci monsieur le président. Pour continuer dans la même veine que M. Lucas, je vous dirai que nous recevons des renseignements d'autres pays lesquels sont versés à notre base de données. La contribution des pays est inégale. Certains pays participent activement, notamment l'Allemagne de l'Ouest, l'URSS et le Royaume-Uni. Nos renseignements sur l'ensemble des ressources sont également d'inégale valeur. Pour certaines espèces nous possédons beaucoup de renseignements, comme c'est le cas pour l'aiglefin de la plate-forme continentale de la Nouvelle-Écosse. Pour d'autres espèces nous n'avons que peu de renseignements; étant donné qu'il y a 60 espèces, la situation est différente pour chacune d'entre elles.

Nous attendons avec impatience qu'à la suite de la reconnaissance de notre territoire de pêche, nous puissions exiger des pays qui y pêchent de nous prouver qu'ils sont qualifiés dans la gestion des ressources.

Le président: Merci beaucoup monsieur May.

M. Lucas: Monsieur le président, j'ai quelque chose à ajouter. Si les membres du Comité veulent gonfler nos crédits de recherches, nous serions les premiers à en être ravis. En fait, nous saurons toujours utiliser des fonds supplémentaires pour la recherche. Non seulement voulons-nous que ces fonds soient augmentés mais nous voudrions qu'ils soient renouvelables au cours d'une longue période. Un programme de recherche ne se met pas sur pied du jour au lendemain et les résultats ne se font pas sentir du jour au lendemain. Les résultats mettent 5 ou 10 ans à percer. Nous ferons une demande de fonds au gouvernement et nous attirerons l'attention des membres du gouvernement sur le fait qu'une fois la reconnaissance de notre territoire de pêche obtenue, nous aurons besoin d'un supplément de ressources à notre crédit d'exploitation de même qu'à notre crédit d'équipement pour que nous puissions mettre à l'œuvre suffisamment de bateaux qui permettent une évaluation appropriée des ressources, de meilleures prévisions de même que de meilleurs règlements régissant la pêche.

Le président: Merci beaucoup. Mademoiselle Campbell, vous avez 15 minutes.

Mlle Campbell (South Western Nova): Merci. J'aimerais revenir sur la fermeture de la pêche dans le Golfe et reprendre une question qui a déjà été soulevée. J'ai passé les douze derniers jours dans ma circonscription et beaucoup de pêcheurs qui pêchent dans les bancs allemands et dans les bancs de Browns se demandent si on va permettre aux gros bateaux de se rendre dans ce secteur alors qu'on ne le leur a pas permis l'année dernière. Le ministère a-t-il l'intention de limiter la pêche aux bateaux qui ont pêché là-bas l'année dernière?

Premièrement j'aimerais savoir si le Ministère sait quels sont les bateaux canadiens qui ont eu le droit de pêcher l'année dernière et deuxièmement s'il est possible de limiter le nombre de ces bateaux? Il se peut que des bateaux se

[*Texte*]

going to be catching the groundfish that are there for the fishermen who have in the past fished there. I just want to say that this is a grave concern among the fishermen, the Atlantic Fishermen's Association in my area, and I am sure it must be a concern of the Department of Fisheries, so I would like to know just whether or not you can control any new entries in that area.

The Chairman: Mr. Carroll.

Mr. J. W. Carroll (Fishing Services, East Coast, Department of the Environment): Yes, Mr. Chairman. Certainly this is coming away from the impact of the vessels which have been moved out of the gulf and restricted in the other areas on redfish and we agree this is possibly going to bring on some rearrangement to the arrangement we have now.

For instance, in our haddock fishery off Nova Scotia which was worked out on the basis of the number of vessels and the amount of fish that was taken by the four segments of the fleet, meaning the large stern trawlers, the small draggers, the longliners and the 48-foot small boats, we certainly recognize that if an increasing number of stern trawlers move in on the haddock grounds this is going to give us problems with the method of managing the fisheries we have now; and it will certainly upset this. Having jumped away from the redfish, we have met and are continuing to meet to try and find some way to ensure that this will not happen. We do not up to this time have the solution.

We are looking for other places where the vessels can go and fish or for other means of employing these vessels. We are certainly going to try every means possible to ensure that we do not upset this arrangement we have now for catching haddock which has worked this year much better than it has worked in the past. We are having some minor problems with it but nevertheless it is working quite well, and I agree it would be very unfortunate if we upset this system.

Miss Campbell (South Western Nova): So you are looking to try to find some way to keep them away from there. Is that it? You are hoping that these additional boats that would not have been there can go into something else away from that area.

Mr. Carroll: Yes, the arrangement was based on the numbers of boats, and the amount of fish that they had taken over a two-year period, that is, by the four segments of the haddock fleet.

Miss Campbell (South Western Nova): Has the government subsidized the redfish industry in the last three years—you know, the groundfish subsidy? Has that gone for the redfish industry? The total, I think, was in last year's estimates and part of this year's, but the total is how much?

The Chairman: Mr. Lucas.

Mr. Lucas: The general answer to your question is yes, Miss Campbell. The redfish catch was among the species which were eligible for the groundfish assistance last year up to the point where the landings equal the 1974 catch.

[*Interprétation*]

rendent dans ce secteur avec l'intention de pêcher les espèces moins souvent capturées mais il est inévitable qu'en même temps ils prendront du poisson de fond qui revient aux pêcheurs qui ont pêché là dans le passé. Je voudrais souligner que les pêcheurs sont très préoccupés à ce propos et l'Association des pêcheurs de l'Atlantique l'est également. Je suis sûre que le ministère des Pêches l'est aussi et j'aimerais savoir si vous avez l'intention de limiter le nombre des bateaux qui auraient accès à ce secteur.

Le président: Monsieur Carroll.

M. J. W. Carroll (Service de la pêche, côte Est, ministère de l'Environnement): Monsieur le président, cela est certainement dû au fait que certains bateaux n'ont plus le droit de pêcher dans le Golfe et ne peuvent plus pêcher qu'en nombre limité dans les régions où se trouve le sébaste; nous envisageons de refondre l'arrangement qui existe présentement.

Par exemple, au large de la Nouvelle-Écosse, on a traditionnellement pêché l'aiglefin en répartissant les bateaux suivant la quantité de poisson; quatre sortes de bateaux s'addonnaient à cette pêche: les chalutiers à chargement arrière, les petits chalutiers, les palangriers et les petits bateaux de 48 peids. Il faut cependant reconnaître que les chalutiers à chargement arrière sont de plus en plus nombreux et cela nous causera des problèmes quant à la gestion des pêches à l'aiglefin. Nous ne pouvons plus compter sur le sébaste et nous n'avons pas l'intention qu'une situation semblable se reproduise. Nous n'avons cependant pas encore trouvé de solution.

Nous chercons d'autres régions ou ces bateaux pourraient pêcher et d'autres moyens d'employer ces mêmes bateaux. Nous allons certainement tenter l'impossible pour que la pêche à l'aiglefin qui est meilleure qu'à nul autre moment dans le passé ne soit pas perturbée. Cette pêche a connu quelques problèmes mineurs mais néanmoins tout va relativement bien. Il serait dommage de brouiller cet équilibre.

Mlle Campbell (South Western Nova): Vous essayez donc de les empêcher de s'installer là. N'est-ce pas? Vous essayez de détourner ces navires vers d'autres secteurs.

M. Carroll: Oui; l'arrangement actuel veut que seul un certain nombre de bateaux pêchent étant donné la quantité de poisson prise au cours d'une période de deux ans par les quatre sortes de bateaux de la flotte de pêche à l'aiglefin.

Mlle Campbell (South Western Nova): Est-ce que le gouvernement a subventionné l'industrie du sébaste au cours des trois dernières années, par le biais des subsides accordés au poisson de fond? L'industrie du sébaste a-t-elle bénéficié de ces subsides? Je crois que l'année dernière le total figurait au budget. J'aimerais savoir de quel montant il s'agit.

Le président: Monsieur Lucas.

M. Lucas: Mademoiselle Campbell, le sébaste faisait partie des espèces qui pouvaient recevoir des subventions en vertu de l'aide fournie à la pêche au poisson de fond l'année dernière; cela afin de maintenir une situation comparable à la quantité de poisson débarquée en 1974.

[*Text*]

• 2040

Miss Campbell (South Western Nova): Which is how many thousand pounds?

Mr. Lucas: I will have to ask the officials. Who among the experts here can help me? I know Lorne Grant can. Do any of the recent people have that number in their head? Lorne Grant, could you step up, please?

Just while Mr. Grant is coming up, the redfish market, you know, was very badly depressed in early 1974 through to mid-1975. The price for redfish frozen fillets and redfish blocks was very badly down. It was one of the more ailing parts of the industry and, as I recall, a very heavy industry was hanging over the market. It has been the one that has had the best recovery of all.

Miss Campbell (South Western Nova): But we have had to subsidize it as well.

Mr. Lucas: Mr. Grant can now give us the numbers you were asking for.

The Chairman: Mr. Grant.

Mr. G. L. Grant (Industry Services, Department of the Environment): Mr. Chairman, the catch of redfish on the Atlantic Coast in 1974 was 87,000 tons and in 1975 it was 100,000 tons. The partial answer already given is correct, that the assistance to the groundfish industry applied on redfish in the same manner that it applied to other species, and that program, slightly modified, is continuing in the current year 1976. We are paying deficiency payments to fishermen and conditional grants to fish processing plants on redfish in the same manner that we are paying on cod, haddock and other groundfish species.

Miss Campbell (South Western Nova): That is, Mr. Chairman, at 2½ cents last year and the 8 cents, for the fishermen and the industry. This year you have already paid out on 30,000—is it a quota of 30,000 of which how much is taken already?

A Witness: Twenty-four.

Miss Campbell (South Western Nova): Twenty-four thousand on . . .

Mr. Cowley: Approximately 24,100.

Miss Campbell (South Western Nova): Because of the state of the redfish industry in Canada, in terms of marketing, is that it?

I would like to go on to something else. It is about subsidies, Mr. Chairman. It is going away from quotas, but has a boat subsidy come into operation in the Maritimes yet?

The Chairman: Mr. Cowley.

Mr. Lucas: Or if he does not have the answer, Mr. Levelton.

Mr. Carroll: Mr. Levelton will have to take that one because it is not settled yet.

Miss Campbell (South Western Nova): It has not started yet, has it?

Mr. Carroll: The boat subsidies have been looked at, they were looked at on the basis of possibly some revision concerning what size a boat they applied to, but up to this point there has been no change and it is my understanding at this point in time that there will be no change this year in the subsidy . . .

[*Interpretation*]

Mlle Campbell (South Western Nova): Combien cela représente-t-il en milliers de livres?

M. Lucas: Il faudra demander à un des fonctionnaires ici présents. Qui peut répondre? Je sais que Lorne Grant sait cela. Quelqu'un a-t-il ce chiffre en tête? Lorne Grant, pouvez-vous vous approcher s'il vous plaît?

Un instant, M. Grant va vous répondre. Vous n'ignorez pas que le marché du sébaste a subi une forte dépression qui a duré du début de 1974 jusqu'au milieu de 1975. Le prix des filets de sébaste surgelés et des sébastes en blocs surgelés a dégringolé. C'était là un des secteurs de l'industrie les plus atteints et une grande quantité de poisson était sur le marché. Cependant la situation s'est relativement très bien rétablie.

Mlle Campbell (South Western Nova): Mais nous avons dû subventionner ce secteur également.

M. Lucas: M. Grant peut vous donner les chiffres que vous demandez.

Le président: Monsieur Grant.

M. G. L. Grant (services de commercialisation, ministère de l'Environnement): Monsieur le président, sur la côte Atlantique, la prise de sébaste en 1974 s'élevait à 87,000 tonnes et en 1975 à 100,000 tonnes. Il est juste que l'aide donnée à l'industrie du poisson de fond touchait le sébaste de la même façon que les autres espèces; un programme légèrement modifié se poursuit au cours de 1976. Nous dédommageons les pêcheurs et nous accordons des prêts conditionnels aux usines de transformation du sébaste de la même façon que nous le faisons dans le cas de la morue, de l'aiglefin et d'autres espèces.

Mlle Campbell (South Western Nova): Monsieur le président, cela veut dire 2½ c. pour l'année dernière et 8 c. cette année, données aux pêcheurs et à l'industrie. Vous avez déjà payé pour 30,000 tonnes, n'est-ce-pas?

Un témoin: Vingt-quatre.

Mlle Campbell (South Western Nova): Vingt'quatre mille . . .

M. Cowley: Environ 24,100.

Mlle Campbell (South Western Nova): C'est à cause de la situation du marché du sébaste au Canada, n'est-ce-pas?

J'aimerais passer à autre chose. Il s'agit des subventions. J'aimerais savoir si dans les Maritimes on a déjà subventionné les bateaux?

Le président: M. Cowley.

M. Lucas: Si M. Cowley n'a pas la réponse, demandez à M. Levelton.

M. Carroll: C'est M. Levelton qui devra vous répondre car le question n'est pas encore réglée.

Mlle Campbell (South Western Nova): Vous voulez dire que le programme n'a pas démarré?

M. Carroll: On a envisagé d'accorder des subventions aux bateaux et on tente actuellement de voir à quelle taille de bateau elles s'appliqueraient; jusqu'à présent rien n'est encore fait et si je comprends bien, il n'y aura pas d'autres changements cette année dans l'octroi de subventions . . .

[*Texte*]

Miss Campbell (South Western Nova): Or in the . . .

Mr. Carroll: . . . and that the applications that are in will now be dealt with.

Miss Campbell (South Western Nova): Was there a deadline for applications?

Mr. Carroll: Not to my knowledge, except it is my understanding that they have probably more applications than there is money available.

Miss Campbell (South Western Nova): Mr. Chairman, perhaps I could just ask one further question on this. Since there are more applications than there is money available and they fit the regulations, do you think this year, perhaps, since the plan has not come out that you might divide the number of applications into the money and come up with a sort of more equitable scheme for this coming year?

The Chairman: Mr. Carroll.

Mr. Carroll: There was a request, and I think it was mentioned here one time before, as a result of the very extensive storm that we had in Nova Scotia . . .

Miss Campbell (South Western Nova): Yes.

Mr. Carroll: . . . that there should be some priority given to the vessels that were lost. In other words . . .

Miss Campbell (South Western Nova): At that time you said there would not be.

Mr. Carroll: No, I do not think we did. I think we said we were looking at it and we have looked at it and priority is being given . . .

Miss Campbell (South Western Nova): Oh.

Mr. Carroll: . . . to the people that are without a vessel.

Miss Campbell (South Western Nova): Thank you. What about that other suggestion?

The Chairman: Mr. Carroll, do you have . . .

Miss Campbell (South Western Nova): Would you like to consider that other suggestion or do you want me to drop it?

Mr. Marshall: Drop it.

Miss Campbell (South Western Nova): All right. The next thing . . .

The Chairman: Mr. Levelton.

Mr. C. R. Levelton (Fishing Services, Department of the Environment): Mr. Chairman, perhaps I could just add briefly to the remarks that have been made.

We have only $4 million for vessel subsidy on a national basis in the current year. We want to try to divert some of that in the current year to modification and conversion of existing fishing vessels as there is a need there as well. So obviously in terms of dollars available for construction of new vessels, we will not have the same money we had last year . . .

Miss Campbell (South Western Nova): But if all those applications fit, why not divide it into it instead of the cutoff?

[*Interprétation*]

Mlle Campbell (South Western Nova): Ou dans . . .

M. Carroll: . . . c'est maintenant que nous allons examiner les requêtes présentées.

Mlle Campbell (South Western Nova): Y avait-il une date-limite pour la présentation des requêtes?

M. Carroll: Que je sache, non, sauf que nous aurons probablement plus de requêtes que d'argent à distribuer.

Mlle Campbell (South Western Nova): Monsieur le président, j'aimerais poser une autre question à ce sujet. Puisque le nombre de requêtes dépasse le montant disponible et si toutes les requêtes satisfont aux exigences, croyez-vous que, pour cette année peut-être, étant donné que le programme n'a pas encore démarré, on pourrait partager également l'argent entre les demandes et réviser cette façon de faire l'année prochaine.?

Le président: Monsieur Carroll.

M. Carroll: Je crois qu'à la suite d'une très forte tempête en Nouvelle-Écosse, on a présenté une requête . . .

Mlle Campbell (South Western Nova): Oui.

M. Carroll: . . . et nous accorderons la priorité aux bateaux qui ont coulé. En d'autres termes . . .

Mlle Campbell (South Western Nova): Mais vous avez déjà dit que vous ne le feriez pas.

M. Carroll: Non, je ne crois pas que ce soit juste. Je crois que nous avons déjà dit que nous examinions le cas et nous avons décidé d'accorder la priorité . . .

Mlle Campbell (South Western Nova): Ah bon.

M. Carroll: . . . aux gens qui ont perdu leur bateau.

Mlle Campbell (South Western Nova): Merci. Qu'en est-il de mon autre proposition?

Le président: Monsieur Carroll, avez-vous . . .

Mlle Campbell (South Western Nova): Croyez-vous que c'est une bonne suggestion ou me conseillez-vous d'y renoncer?

M. Marshall: Renoncez-y.

Mlle Campbell (South Western Nova): J'y renonce. L'autre chose . . .

Le président: Monsieur Levelton.

M. C. R. Levelton (service des pêches, ministère de l'Environnement): Monsieur le président, j'aimerais ajouter quelque chose.

Nous ne disposons que de 4 millions de dollars pour les subventions aux bateaux et ceci à l'échelle du pays pour l'année en cours. Nous voulons essayer d'affecter une partie de cette somme, cette année, à la modification et à la conversion des bateaux de pêche qui existent actuellement. Donc, pour ce qui est du montant disponible pour la construction de nouveaux bateaux, nous ne disposerons pas du même montant que l'année dernière . . .

Mlle Campbell (South Western Nova): Mais si toutes les requêtes sont recevables, pourquoi alors ne pas faire un partage égal entre elles plutôt que d'en laisser de côté?

[*Text*]

• 2045

Mr. Levelton: All we can do in this instance is attempt to allocate the money for new-vessel construction on the basis of some form of priorities. And that we will try to do, to make some priority arrangement that is as fair as it possibly can be under the circumstances.

Miss Campbell (South Western Nova): All right. Do I still have time, Mr. Chairman?

The Chairman: You still have five minutes.

Miss Campbell (South Western Nova): Thank you.

This is for another quick answer. What is the penalty for anybody found fishing in the closed areas? It is quite unfair, to me. Can the department tell me whether the activity has been heavy there? Whether they have been busy in attempting to stop the violators in the area? And what the penalty is for somebody who comes in with 20,000 pounds of haddock?

The Chairman: Mr. Carroll.

Mr. Carroll: The department has no authority to impose a penalty in this case, the penalty is imposed by the courts. I think you are probably referring to some fishermen who are fishing in the closed area; we are having some problems with some of the smaller fishermen there.

Miss Campbell (South Western Nova): Can they forfeit their boats?

Mr. Carroll: We can seize; if we wanted to seize we have authority to do that. And we can ask for confiscation, under the Fisheries Act, to the courts. Then, again, it is up to the courts. But we do not always ask for confiscation. We are trying to get the fishermen to see reason with us, and not fish in this area and not force us into that awkward position or put themselves into a position whereby they would lose their boats.

Miss Campbell (South Western Nova): But some are still doing it. What is the penalty? Do they lose that load of fish? Are they penalized for that load of fish, or what?

Mr. Carroll: Yes. It is up to the courts. On occasion the courts have confiscated the catch and on other occasions they have not. I cannot prejudge what the courts will do.

Miss Campbell (South Western Nova): I would suggest . . .

Mr. Lucas: Mr. Chairman, on this point, we actually ask our legal counsel in flagrant violation cases to make represetnation to the courts, in making the prosecution, for the confiscation of the catch. We also ask for heavy penalties in most cases. Again, the courts make the decision, but we do ask for and we have received, I think, in several cases recently, a confiscation of the catch.

Mr. Carroll: That is correct.

Miss Campbell (South Western Nova): I have one last question, Mr. Chairman: quality, I am going back to quality. I have brought it up here before. My understanding is that the department is still paying for quality. I would like to know if they have come to a definition of quality. If so, mainly would you explain to me how they are going to define quality in terms of the plan? I have already had plants complaining to me that they are just not going to get the money, and the price on the fish catch has already gone down by two cents. It is anticipated that this week it

[*Interpretation*]

M. Levelton: Dans ce cas nous ne pouvons qu'essayer de distribuer l'argent réservé à la construction de nouveaux bateaux en vertu d'un ordre prioritaire. Ce faisant, nous essayerons d'être le plus justes possible.

Mlle Campbell (South Western Nova): Très bien. Ai-je encore quelques minutes, monsieur le président?

Le président: Vous avez encore 5 minutes.

Mlle Campbell (South Western Nova): Merci.

Une autre brève réponse. Quelle sanction est-il prévu à l'égard de quiconque pêche dans les régions fermées? A mon avis c'est très injuste. Le Ministère pourrait-il me dire si on a continué de pêcher dans ces régions-là? Le Ministère a-t-il fait le nécessaire pour empêcher les braconniers de pêcher? De quelle sanction est frappé celui qui pêche 20,000 livres d'aiglefin par exemple?

Le président: Monsieur Carroll.

M. Carroll: Le Ministère ne peut absolument pas imposer de sanction dans ce cas et c'est aux tribunaux de le faire. Vous songez probablement à ces pêcheurs qui pêchent dans la région fermée, car il se trouve quelques petits pêcheurs qui nous causent des problèmes là-bas.

Mlle Campbell (South Western Nova): Peut-on saisir leurs bateaux?

M. Carroll: Oui. Nous avons le pouvoir de le faire. Nous pouvons demander aux tribunaux de confisquer les prises, en vertu des dispositions de la Loi sur les pêches. Mais c'est aux tribunaux d'agir. Nous ne demandons pas toujours la confiscation des prises. Nous essayons de faire entendre raison aux pêcheurs pour qu'ils cessent de pêcher dans cette région et qu'ils ne nous forcent pas à prendre des mesures qui conduiraient à la perte de leurs bateaux.

Mlle Campbell (South Western Nova): Mais certains pêcheurs continuent de pêcher. Quelle est la sanction? Perdent-ils leurs prises? Y a-t-il une sanction uniquement pour la charge de poisson qui est à bord de leurs bateaux?

M. Carroll: Oui. Mais c'est aux tribunaux d'intervenir. Il est arrivé que les tribunaux confisquent la prise, mais parfois ils ne font pas. Nous ne pouvons pas préjuger de la décision qu'ils rendront.

Mlle Campbell (South Western Nova): Je propose . . .

M. Lucas: Monsieur le président, nous avons demandé à notre conseiller juridique, dans des cas de flagrant délit, de faire des instances devant les tribunaux, pour qu'on intente des poursuites et que la prise soit confisquée. Nous avons également demandé qu'on impose des sanctions très lourdes dans la plupart des cas. Mais c'est aux tribunaux de se prononcer et à la suite de nos requêtes, dans plusieurs cas nous avons récemment obtnu la confiscation de la prise.

M. Carroll: C'est juste.

Mlle Campbell (South Western Nova): Une dernière question, monsieur le président. Je vais revenir à la qualité. J'en ai déjà parlé. Je crois que le Ministère verse certaines sommes pour la qualité. J'aimerais savoir si le Ministère a une définition de la qualité et dans l'affirmative comment définit-on les normes de qualité? Certaines usines se sont déjà plaintes à moi qu'elles n'allaient pas obtenir la somme qui leur était due et que le prix du poisson avait déjà dégringolé de 2c. On prévoit que cette semaine le prix du poisson de fond diminuera de 2c. parce

[*Texte*]

is going down on the groundfish catch by two cents because of the subsidy's coming on, and they might not be able to get the subsidy on that fish when they are finished with it. Perhaps you could give a definition and tell me a bit more about it.

The Chairman: Dr. Blackwood.

Mr. Lucas: I am bringing the headquarters ringer in for this one, Mr. Chairman.

Dr. C. A. Blackwood (Industry Services, Department of the Environment): Thank you, Mr. Chairman The classical definition of first-quality fish remains the same, that is fish that is not showing any detectable spoilage. For the purposes of the assistance program to fishermen and to fish processors, it also involves certain good commercial practices, operating practices on the part of fishermen and on the part of plant operators properly to look after the quality of fish while under their control. Ideally, that means that the fish should be gutted and killed as soon as possible after harvesting.

In the case of small inshore day boats, where it is not feasible or practical in many cases to carry ice, these boats would be required to gut their fish either at the time of harvesting, or if landed within a few hours of harvesting, immediately on landing. In case of the larger boats, the draggers, with the exception of inshore draggers that are landing their catch within 48 hours after harvesting, would all be expected to gut and ice their fish. In the case of these 48 hour boats, fish that is properly iced will be eligible for the 2-cent payment to fishermen and the 6 cents to processors.

• 2050

The only other operating practice that relates to flounder is that they should be bled at time of harvesting to protect the fish from becoming bruised and discoloured. If they are not bled, the fishermen get 1.5 cents per pound. If they are bled, they get 2 cents per pound. In the case of the plant processor's processing unbled flounder, he will be paid the full 6 cents for that fish, that is for fillets from the flounder that are not discoloured but have been properly culled to take out the discoloured ones.

So in summary, Mr. Chairman, there have been some slight modifications made to the operating practice that I have just indicated and these are the result of discussions with fishermen and fish processors during the month of March during the fish-quality workshops. They take into account the recommendations that came out of these workshops.

Miss Campbell (South Western Nova): Mr. Chairman, I would just like to say that most of the fishermen thought that policy workshop was very good, at least the one that was in Yarmouth.

The Chairman: Thank you very much.

Mr. Marshall. You have 10 minutes, Mr. Marshall.

Mr. Marshall: Mr. Chairman, I would like to revert to the lobster regulations that were implemented. I would like to go back to the meeting that we had with the Minister when all the Atlantic Region members put forth to the Minister the difficulties that we saw would accrue. I can think now of the many recommendations that we made, and it appears that as a result of the visit by the Minister to the Atlantic Region over the weekend he has

[*Interprétation*]

qu'on versera des subsides et il se peut qu'elles n'obtiennent pas de subsides pour leur poisson en définitive. Peut-être pourriez-vous me donner une définition ou m'éclairer là-dessus?

Le président: Monsieur Blackwood.

M. Lucas: Je fais appel à une grosse légume pour cette question-là.

M. C. A. Blackwood (service de commercialisation, ministère de l'Environnement): Merci, monsieur le président. La définition traditionnelle d'un poisson de première qualité demeure la même et il s'agit d'un poisson qui manifestement n'a pas encore commencé à s'avarier. Aux termes du programme d'aide aux pêcheurs et aux consommateurs de poisson, interviennent également les méthodes commerciales et les méthodes d'exploitation des pêcheurs et des transformateurs qui doivent surveiller la qualité du poisson qui est entre leurs mains. Dans les conditions idéales, le poisson devrait être éviscéré et tué dès que possible après la prise.

Dans le cas des petites embarcations côtières où on ne peut pas transporter de glace, on exige que le poisson soit vidé immédiatement après la prise ou, s'il est débarqué quelques heures après la prise, immédiatement après le débarquement. Dans le cas des bateaux plus importants, des petits chalutiers, à l'exception des chalutiers côtiers qui déchargent leurs prises 48 heures après la pêche, on s'attend à ce que tous vident et congèlent leur poisson. Dans le cas de ces bateaux qui travaillent 48 heures on fournira 2c. de paiement aux pêcheurs et 6c. à ceux qui font le traitement de ce poisson congelé d'une façon appropriée.

Le seul autre problème dans le cas des poissons plats c'est qu'ils doivent être saignés au moment de la pêche afin d'empêcher que le poisson ne soit meurtri et décoloré. Lorsque le poisson n'est pas saigné, le pêcheur reçoit 1.5c. la livre et lorsqu'il est saigné il reçoit 2c. Ceux qui font le traitement des poissons plats non saignés recevront 6c. pour les filets qui ne sont pas décolorés et qui ont été convenablement triés.

Donc, en résumé, monsieur le président, après avoir discuté de la question avec les pêcheurs et ceux qui font le traitement au cours des séances d'étude qui ont eu lieu au mois de mars sur la qualité du poisson on a apporté de légères modifications à cette façon de procéder que je viens d'indiquer.

Mlle Campbell (South Western Nova): Monsieur le président, j'aimerais indiquer que la plupart des pêcheurs ont trouvé ces séances d'étude sur la politique excellentes, tout au moins celle qui a eu lieu à Yarmouth.

Le président: Merci beaucoup.

Monsieur Marshall. Vous avez dix minutes.

M. Marshall: Monsieur le président, je voudrais en revenir à ces réglementations des homards et la séance que nous avons eue avec le ministre et au cours de laquelle tous les membres de la région des provinces de l'Atlantique avaient présenté au ministre des doléances pour les difficultés qu'on prévoyait dans ce cas. Je songe actuellement à ces nombreuses recommandations que nous avons faites. Il semble qu'après la visite du ministre dans les régions de

[*Text*]

realized that in his own Maritime Provinces some of these inequities that we pointed out are proven true.

Let me say that after the regulations were implemented for the west coast of Newfoundland, which I represent, I received many representations. Indeed, I made two trips to St. John's—Mr. Cowley will bear me out—to bring to the officials responsible the many representations that were being made. Last week, during the Easter recess, I made a trip down to the west coast of Newfoundland and found that there are still many inequities. There is a lack of uniformity in the regulations and the adjudication of regulations by the Appeal Board.

I wonder, after the release made by the Minister—and I commend him wholeheartedly for the recommendations that he made, deciding to delay the implementation of the policy for districts where spring and summer fishery is carried out—why in the whole Atlantic Region he left out Newfoundland, which has a spring and summer fishery in the lobster fishery, particularly district 11 where the opening of the season was April 20. There are many representations made to the Appeal Board. They are not adjudicated as yet, even. In district 12 the season is opening on May 5 and there is still—I have a whole file here that I would like to lay on the table, if possible, or give to Mr. Lucas. I wonder why the Atlantic Region does not include Newfoundland and why—and I hate to use the word "discrimination".

Let me just point out a couple of problems. For example, on the west coast of Newfoundland there is the development of a national park. This is one of the points I want to put to Mr. Lucas, which was not recognized. When the park was developed, it was promised by the ministers responsible that people who were relocated after they and their ancestors had lived in the area for many years would be supported in the fishery, they would not lose their rights in the fishery. Yet all we did for those people was displace the right for the fishery and substitute a job in the national park. So these people got a job in the national park and yet they lost their rights as fishermen.

• 2055

Let me also say that many fishermen with helpers' licences, for example, who had been helping and had a helper's licence to help fishermen with a lobster licence, and had been working with them for 10 years and probably even owned the boat that they were co-operating on, if the person with the lobster fishing licence got a job in the Gros Morne park or in any industry that was established, *he* lost *his* licence because of the fact that he got a full-time job, and yet the helper, after working with a helper's licence for 10 years, is denied the continuation in the lobster fishery.

Let me also say that many fishermen—and I travel the west coast of Newfoundland which stretches along 450 miles—there are fishermen on that coast who as yet are not aware of the lobster regulations that were implemented back in December. In fact, I found a fisherman who had built 250 traps and had never had a lobster licence in his life.

[*Interpretation*]

l'Atlantique en fin de semaine il se soit rendu compte que certaines des injustices que nous avions indiquées se produisaient réellement dans les Maritimes.

Je dirais qu'après que ces règlements ont été mis en vigueur sur la côte Ouest de Terre-Neuve que j'ai l'honneur de représenter j'ai reçu beaucoup d'instances à ce sujet. En fait, je me suis rendu deux fois à Saint-Jean et M. Cowley pourra confirmer ce que je dis, afin de rapporter aux fonctionnaires responsables les différentes doléances qui m'ont été présentées. La semaine dernière, au courant des vacances de Pâques, je me suis rendu sur la côte Ouest de Terre-Neuve et je me suis rendu compte qu'il restait encore bien des injustices à réparer. Il y a un manque d'uniformité dans l'application des règlements et dans les décisions qui sont prises au sujet de ces règlements par la Commission d'appel.

Je me demande si après le communiqué du ministre (et je le félicite de tout cœur pour les recommandations qu'il a faites de retarder la mise en application de la politique dans les régions où on procède à la pêche au printemps et en été) je me demande pourquoi dans toute cette région de l'Atlantique il a oublié Terre-Neuve qui fait la pêche du homard au printemps et en été particulièrement dans le district 11 où la saison s'ouvre le 20 avril. Toutes sortes d'instances ont été présentées à la Commission d'appel dont on n'a pas encore décidé le sort. Dans le district 12, la saison s'ouvre le 5 mai et j'ai tout un dossier à ce sujet que j'aimerais déposer si possible ou le donner à M. Lucas. Je me demande si les régions des provinces atlantiques ne comprennent pas Terre-Neuve et quelle en est la raison. Je n'aimerais pas utiliser le mot: «discrimination».

Me permettez-vous de présenter certains des problèmes: par exemple, sur la côte Ouest de Terre-Neuve on est en train d'établir un parc national et c'est là un des points sur lequel je voulais attirer l'attention de M. Lucas. Lorsqu'on on établi le parc, les ministres avaient promis que les personnes qu'on déménagerai et qui vivaient depuis toujours et dont les ancêtres avaient vécu de nombreuses années dans la région et qui avaient tiré leurs moyens d'existence de la pêche, ne perdaient pas leurs droits à cette pêche. Mais tout ce qu'on a fait pour ces gens c'est de leur fournir un emploi dans le parc national en échange du droit de pêcher aux pêcheries. Donc ces gens ont obtenu un emploi dans le parc, mais ils ont perdu leurs droits à titre de pêcheurs.

Permettez-moi aussi d'ajouter que les pêcheurs qui détiennent un permis leur permettant d'aider les pêcheurs de homard et qui ont travaillé avec eux depuis dix ans et qui même ont possédé en coopérative des bateaux se voyaient dans la situation de perdre leur emploi si la personne avec laquelle ils travaillaient prenait un emploi à plein temps dans le parc de Gros Morne ou dans toute industrie.

Il y a beaucoup de pêcheurs, (et j'ai voyagé tout au long de la côte ouest de Terre-Neuve qui s'étend sur 450 milles,) qui ne connaissent pas encore l'existence de ces règlements concernant les homards qui ont été mis en application en décembre dernier. En fait j'ai rencontré un pêcheur qui avait construit 450 pièges à homards et qui n'avait jamais obtenu de permis pour pêcher le homard.

[*Texte*]

I can give you examples for the rest of the night, but I only have 10 minutes.

Let us look at one man who had 500 traps; he is limited to 500 traps. His next-door neighbour has 100 traps; he is limited to 100 traps.

Let us look at what the government is telling people: as a result of the fact that the cost of living is going up, we are recommending that they should grow vegetables and that they should do everything possible so that they do not have to buy vegetables at the increases in cost, and yet we are denying Newfoundland fishermen the initiative that they have to fish lobsters which they have done for all their working lives.

It is amazing to me, and I lay no blame other than on the fact that the policy was implemented. We recommended at that meeting that we had with the Minister: "Let us put in the regulations, let us warn everybody, but let us wait a year to iron out all these problems which are discouraging and disappointing and, indeed, are creating an animosity against government and all that is national in our country because of the infliction of these regulations."

So I guess my question is why—and I am going to present to Mr. Cowley, because the Minister is not here, and to Mr. Lucas, the number of problems that I got in a week, which were not received since December when the regulations were implemented; and why—and I have every admiration and every commendation for the Minister when he saw the situation as it existed on his trip down, that Newfoundlanders when the situation remains the same in the fact that there is still no time for adjudication because of the season, and hopefully that Newfoundland fishermen can be considered in the same light as the Minister has put forward towards the other Atlantic Region provinces. So I ask Mr. Lucas, maybe he can answer on behalf of the Minister.

The Chairman: Mr. Lucas.

Mr. Lucas: Mr. Chairman, I will answer on behalf of myself. I think I will let the Minister speak for himself.

If I may start in answer to the several questions Mr. Marshall posed and then ask Mr. Cowley to tackle the Newfoundland component of them.

Firstly, I was not at the meeting that the Minister had with the Atlantic members of Parliament, but my understanding of that meeting was that there was general agreement that something had to be done about safeguarding the livelihood of the bona fide fishermen in the lobster fisheries, and I think there was agreement in principle that we should thin out the non bona fides to allow the bona fides to survive and prosper.

The Minister's hope was that this could be brought about in 1976; and, in fact, we set about to make it happen in 1976. The decision to postpone which was taken last Friday was not a postponement based on the inequities of the situation but in fact on the realization that there was no physical way to get through the backlog or the number of appeals that had been filed by the fishermen and which were really, you might say, in the Minister's "In" basket which would need an analysis. There was not time to go through those things properly with any sense of justice, and to have made decisions in time to allow the fishery to proceed for those people who had their right reinstituted. And so the decision was taken, to be fair to everybody, to go back to the implementation of that aspect of the policy for the spring and summer fishery.

[*Interprétation*]

Je pourrais vous donner toutes sortes d'autres exemples, mais je n'ai que dix minutes à ma disposition.

Examinons le cas d'une personne qui possède un maximum de 500 pièges autorisés alors que son voisin a une limite de 100 pièges par exemple.

Le gouvernement dit que le coût de la vie augmente et il conseille de faire pousser des légumes afin de ne pas en avoir à acheter; pourtant d'autre part il empêche les pêcheurs de Terre-Neuve de pêcher le homard, ce qu'ils ont fait toute leur vie.

Ceci m'étonne et je critique l'adoption de cette politique. Nous avons recommandé lors de cette séance tenue avec le ministre que l'on établisse des règlements et que l'on avertisse tout le monde, mais que l'on attend une année afin de résoudre tous ces problèmes qui découragent et déçoivent les gens. En fait, ces problèmes créent de l'animosité contre le gouvernement et contre toute politique nationale.

La question donc que je poserai à M. Cowley, puisque le ministre n'est pas présent, et à M. Lucas est la suivante: j'ai vu tous ces problèmes en une semaine; pourquoi n'ont-ils pas été présentés depuis décembre alors que le règlement avait été mis en application. Je félicite le ministre qui s'est rendu compte de la situation lors de son voyage là-bas, mais pourquoi les Terre-neuviens n'ont-ils pas pu obtenir le règlement de leurs doléances alors que la situation reste la même? Pourquoi les pêcheurs terre-neuviens ne sont-ils pas traités comme ceux des autres provinces des régions atlantiques. Je poserai la question à M. Lucas qui pourra peut-être me répondre au nom du ministre.

Le président: Monsieur Lucas.

M. Lucas: Monsieur le président, je vais répondre en mon nom. Le ministre pourra dire ce qu'il voudra.

Si vous me permettez de répondre aux différentes questions posées par M. Marshall, je demanderai à M. Cowley de s'occuper de l'aspect se rapportant à Terre-Neuve.

Tout d'abord, je n'étais pas présent lorsque le ministre a rencontré les députés des provinces de l'Atlantique, mais j'ai cru comprendre que cette séance avait abouti à un accord général sur les mesures à prendre pour sauvegarder les moyens d'existence des pêcheurs de homard. Je crois qu'on en est venu à un accord de principe en vue d'éliminer ceux qui n'étaient pas de bonne foi et d'aider ceux qui l'étaient.

Le Ministre espère qu'on en arrivera là en 1976 et la décision de remettre à plus tard les mesures prises vendredi dernier n'était pas basée sur la justice de la situation mais sur le fait qu'on se rendait compte qu'on ne pouvait pas matériellement traiter tout l'arriéré des appels présentés par les pêcheurs qui nécessitaient en fait comme le Ministre l'a dit d'être analysés. Nous n'avions pas le temps d'étudier ces cas d'une façon juste et équitable, et de prendre une décision assez rapidement pour permettre aux gens à qui on actroie à nouveau leur permis de continuer la pêche. Donc, nous avons décidé d'être justes envers tout le monde et de maintenir cet aspect de la politique en vigueur pour le printemps et l'été.

[*Text*]

Okay, now you mentioned that Newfoundland was left out, Mr. Marshall. Newfoundland has not been left out but, I think, I will ask Mr. Cowley to refer to the Newfoundland aspects of the policy and of the program and, also, to make observations on the licensing issues with respect to the helpers and so forth.

• 2100

The Chairman: Mr. Cowley.

Mr. Cowley: Mr. Chairman, I think the Minister's statement left it open that he was prepared to take, under review, the Newfoundland situation, this week. And I might say, I do not know whether great minds think alike or fools seldom differ, but I intend to discuss, with the minister, tomorrow, the helper's licence, and, definitely, those fishermen, who did make a commitment by building lobster traps to go into the fishery.

And, definitely, I feel that there is inequity in those situations, particularly with respect to the helper's licence. I am prepared to make some recommendations to the Minister on behalf of the regional people. And, of course, I must say it is up to him to make the final decision. But, definitely, he stated that he would take the Newfoundland situation under review before this week was out.

Mr. Marshall: Well, I am very happy with that answer, but I am under continuous-

The Chairman: You will not be very happy if I tell you that your time has expired. A short question.

Mr. Marshall: I am a nice fellow. And I will abide by your decision. But I hope that Mr. Cowley will realize the vital necessity in the time factor that is involved. I can only repeat the fact that District 11 is already into the process and, hopefully, the ice will stay there, so they cannot put their traps out until a decision is made and that District 12 will have a relief of the ice before the licence goes into operation. But I am willing to wait a few more days and, hopefully, by Thursday, even though the Committee is meeting on west coast fisheries, I will be able to get my— But, if you can put me down for another round, I would like to follow up on some of the problems.

The Chairman: Thank you very much. Mr. Rompkey.

Mr. Rompkey: Thank you, Mr. Chairman.

I really want to continue Mr. Marshall's question, I guess, because I have the same problem and he mentioned the word "discrimination". I do not think that the federal government intended, or that the Minister intended, discrimination. I was very pleased to hear Mr. Cowley say that he was going to discuss this with the Minister, tomorrow.

But I just want to read one telegram I received today:

> Why is the federal government discriminating against Newfoundland in its decision to extend, by one year, the licensing of part-time lobster fishermen?

Now I really do not have to go into, again, what Mr. Marshall has already pointed out, but I have received the same sort of representation, that he has received. The law, of course, not only has to be fair, but also it has to appear to be fair, and, I guess, the appearance is what is giving us the immediate problem. But I think it is more than simply an appearance. I think there are people who have gone through the complete appeal mechanism, now, up to the

[*Interpretation*]

Très bien, monsieur Marshall, vous dites que nous avons oublié Terre-Neuve. Nous n'avons pas oublié Terre-Neuve, mais je vais demander à M. Cowley de parler de la politique et des programmes relativement à Terre-Neuve et, également, de faire quelques remarques concernant l'émission des permis relativement aux employés et ainsi de suite.

Le président: Monsieur Cowley.

M. Cowley: Monsieur le président, je crois que dans sa déclaration le Ministre a laissé entendre qu'il était prêt à étudier la situation de Terre-Neuve cette semaine. Je ne sais pas si ce sont les grands esprits ou les idiots qui se ressemblent, mais j'ai l'intention de discuter demain avec le Ministre la question des permis des employés et, certainement, le cas des pêcheurs qui se sont engagés en construisant des cages à homard.

Et je crois que ces situations présentent des inégalités, particulièrement pour ce qui est des permis des employés. Je suis prêt à faire des recommandations au Ministre de la part des gens de la région. Et, bien sûr, ce sera à lui de prendre une décision définitive. Mais il a bien dit qu'il étudierait la situation de Terre-Neuve cette semaine.

M. Marshall: Bien, je suis très heureux d'entendre cela, mais je suis toujours . . .

Le président: Vous ne serez pas très heureux si je vous dis que votre temps est écoulé. Une courte question.

M. Marshall: Je suis bon garçon et je veux me soumettre à votre décision. Mais j'espère que M. Cowley va comprendre l'importance vitale du facteur temps. Je ne puis simplement répéter que le district numéro 11 se prépare déjà et, espérons que les glaces demeureront, afin qu'ils ne puissent tendre leurs casiers avant qu'une décision soit prise et que des glaces débloqueront dans le district numéro 12 avant que le permis soit valide. Mais j'accepte d'attendre quelques jours et, d'ici jeudi, même si ce Comité va discuter des pêcheries de la côte ouest, je pourrai obtenir ma . . . Mais, si vous voulez m'inscrire pour un autre tour, j'aimerais continuer à discuter de ce problème.

Le président: Merci beaucoup. Monsieur Rompkey.

M. Rompkey: Merci, monsieur le président.

Étant donné que j'ai les mêmes problèmes que M. Marshall je vais continuer dans la même veine. Il a parlé de «discrimination»: je ne crois pas que le gouvernement fédéral ou le Ministre aient voulu cette discrimination. Je suis très heureux de savoir que M. Cowley va en parler avec le Ministre demain.

Mais je vais vous lire un télégramme que j'ai reçu aujourd'hui:

> Pourquoi le gouvernement fédéral fait-il preuve de discrimination à l'endroit de Terre-Neuve dans sa décision de prolonger d'une année les permis des pêcheurs de homard à temps partiel?

Je n'ai pas à répéter tout ce que M. Marshall a dit, mais on m'a fait les mêmes remarques. La loi, bien sûr, ne doit pas seulement être juste, elle doit également avoir l'air d'être juste, et je pense que c'est cela qui nous crée un problème immédiat. Mais je pense que c'est plus qu'une simple apparence. Je pense que des gens qui ont suivi tout le processus d'appel peuvent en appeler au Ministre. Il y a des gens qui veulent faire appel au Ministre et qui croient qu'ils n'au-

[*Texte*]

stage of appealing to the Minister. These are people, who want to appeal to the Minister, and who feel they may not have a chance, if Newfoundland is not given the same privileges as the other Maritime Provinces. Now I know there was no intention to discriminate and I noticed too that the last paragraph, of the Minister's announcement, says that:

> In the case of Newfoundland where licence limitation went into effect for the first time, this year, the review of cases is continuing and an announcement will be made at an early date.

I do not know if Mr. Cowley would want to comment further on that situation. And I would like to say that I hope that the announcement, that is going to be made at an early date, is one that is favourable to Newfoundland and gives them the same rights that lobster fishermen have, in other areas. Also I want to see emphasized, again, the importance of the law, not only being fair,but also appearing to be fair. Maybe Mr. Cowley might want to comment further on that, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Cowley.

• 2105

Mr. Cowley: No, I have nothing to say except that the Minister did say he would make some announcement this week. That is as far as I can go.

Mr. Rompkey: Well, both Mr. Marshall and I have our representations on the record, Mr. Chairman, for what that is worth.

I want to get a little further into the lobster licensing regulations, and I know it is difficult. I know why the policy is brought in. But also, in Newfoundland there are a lot of people, as those people who are here from Newfoundland will know, and I am sure this applies in other areas of rural Canada, particularly in the Atlantic Provinces, who want to fish as a recreation and who feel put upon by this particular policy and who feel that a traditional way of life is slipping away from them.

I can understand their feelings on that. I have talked, and many of us probably have talked in the past about the possibility of a recreational licence. Now I know there is a problem with stocks, the abundance of stocks. I know there is a problem with policing, with monitoring this situation and even with the definition of who in fact should be a commercial fisherman and who should be a recreational fisherman. But there are people who have written to me saying, "People ski for recreation. I take my son out in the boat and we fish, we catch lobster or whatever, and I want to be able to continue to do that with him and to show him the kind of way of life that we have had and enjoyed over the centuries." The Mummers are here and they have been getting an awful lot of attention on radio today, Mr. Chairman, but they indicate, I think, the emphasis that has been given to that way of life and indeed to the quality of life. I am just wondering if Mr. Cowley or Mr. Lucas might want to comment on the possibility of a recreational licence for lobster and possibly other species as well.

The Chairman: Mr. Cowley.

Mr. Cowley: Mr. Chairman, the point is well taken with respect to Newfoundland. It has been brought up a number of times. I think it is the type of thing that would be feasible if we could trust people, wherein lies the problem. I might point out that with respect to the lobster policy specifically for Newfoundland, it is probably one of the

[*Interprétation*]

ront pas la chance de le faire si on n'accorde pas à Terre-Neuve les mêmes privilèges qu'aux autres provinces Maritimes. Je sais que le Ministre ne voulait pas être discriminatoire et je remarque que dans son dernier paragraphe il dit:

> Dans le cas de Terre-Neuve, la limitation des permis a été appliquée la première fois cette année, l'étude des cas se poursuit et une déclaration sera faite bientôt.

Je ne sais pas si M. Cowley a d'autres commentaires là-dessus. Et j'espère que la déclaration qui sera faite bientôt sera favorable à Terre-Neuve et lui accordera les mêmes droits qu'aux pêcheurs de homard des autres régions. Je veux que l'on insiste encore sur l'importance de ce que la loi ne soit non seulement juste, mais ait également l'apparence de l'être. Monsieur le président, peut-être que M. Cowley aurait d'autres commentaires sur cela.

Le président: Monsieur Cowley.

M. Cowley: Non, je n'ai rien à dire, excepté que le ministre a dit qu'il ferait une déclaration cette semaine. C'est tout ce que je puis dire.

M. Rompkey: Bon, mais pour ce que ça vaut, M. Marshall et moi avons fait part de nos doléances, monsieur le président.

Je veux pousser un peu plus loin cette question de règlement sur les permis de pêche au homard, et je sais que c'est difficile. Je sais pourquoi l'on a adopté cette politique. Mais il y a également à Terre-Neuve beaucoup de gens, comme les représentants de Terre-Neuve le savent, et je suis sûr que cela est vrai pour les autres régions rurales du Canada, surtout dans les provinces Atlantiques, qui veulent pratiquer la pêche comme loisir et qui pensent que cette politique leur enlève une façon de vivre traditionnelle.

Je comprends ce qu'ils ressentent. J'en ai parlé par le passé et beaucoup d'entre nous en ont parlé, de la possibilité d'un permis de pêche sportive. Maintenant, je sais qu'il y a un problème d'approvisionnement. Je sais qu'il est difficile de faire respecter les lois, de surveiller la situation et même de définir qui, en fait, devrait être un pêcheur commercial et qui devrait être un pêcheur sportif. Mais les gens m'écrivent et me disent, «les gens font du ski par loisir. Je vais en bateau avec mon fils et nous pêchons, nous prenons du homard ou autre chose, et je tiens à pouvoir continuer à faire cela avec lui et à lui montrer le genre de vie que nous avons eu pendant des siècles.» Les auteurs sont ici et on leur a consacré beaucoup d'attention à la radio, puisqu'on parle beaucoup de la qualité de la vie. Est-ce que M. Cowley ou M. Lucas voudraient dire ce qu'ils pensent de la possibilité d'un permis récréatif pour le homard et possiblement pour d'autres espèces.

Le président: Monsieur Cowley.

M. Cowley: Monsieur le président, nous comprenons bien la situation de Terre-Neuve. Cette question a été soulevée à de nombreuse reprises. Je pense que ce genre de choses serait possible si nous pouvions faire confiance aux gens, c'est là la problème. A propos de la politique de la pêche au homard à Terre-Neuve, je tiens à souligner que c'est l'une

[*Text*]

policies that we thoroughly discussed with the fishermen and it was their recommendation first of all that the moonlighters be out. Second I do not think they really wanted to interfere with what we call the Sunday Admiral, who went out with a few pots and caught a few lobsters. But the problem we run into, and it has been pointed out to me a few times, is that the ability for us to control it, where they will only put out a few pots and take a few lobsters and put them in their deep freeze, is hard to come by. They end up putting out a lot more and in hitting into the sale of lobsters. So, I think people are sympathetic to the problem. I do not know whether the Minister is prepared to consider it.

Mr. Rompkey: Thank you, Mr. Cowley.

I do not want to press that case because I have a number of other areas that I want to deal in. It is simply to say, let us keep looking at it and see if we can develop some sort of mechanism for allowing that practice to go on.

I want to get, Mr. Chairman, to the area of crab. I have read parts of this very interesting bulletin that was put out and I notice that on the crab stocks it says here on page 40:

> Although the number of boats and processing plants tripled over 1973 and 1974, the areas north of Bonavista Bay . . . have seen negligible exploitation. The annual MSY for Newfoundland is predicted at 5000 t . . .

I do not know what that is. Tons, is it?

Mr. Cowley: Yes.

Mr. Rompkey: I have recently come from a conference on the Baie Verte Peninsula and it is the feeling of the fishermen there that although they have stocks off Green Bay and White Bay, they feel that they are restricted or may be restricted in so far as their participation in that particular fishery is concerned because of the way in which crab licences and indeed the processing plants may be allocated. I would like some assurances that the fishermen in the Green Bay and the southern end of White Bay who may not have prosecuted that particular fishery up to now would be treated fairly in the allocation of licences so that we would not see people from other parts of the province coming into that particular area and fishing the stock to the detriment of those particular fishermen. I know that is under review, I have made my representation already to officials of the Department and I would hope, when the policy is decided, that kind of consideration could be given to them. I wonder, Mr. Chairman, whether Mr. Cowley might possibly want to comment on that.

The Chairman: Mr. Cowley.

• 2110

Mr. Cowley: Yes, Mr. Chairman. Yes, there was definitely some inequity in the situation. The recommendation that has come before the Minister is that we rectify it, so that those fishermen who do live in that area of the coast will be given a chance to participate in the crab fishery.

Mr. Rompkey: Thank you, very much, Mr. Chairman. How much time do I have left?

[*Interpretation*]

des politiques dont nous avons discuté avec les pêcheurs et ce sont eux, les premiers, qui ont recommandé qu'on élimine ceux qui ont un autre emploi. Je ne pense pas qu'ils visaient les pêcheurs du dimanche qui sortent avec quelques casiers et prennent quelques homards. Mais la difficulté rencontrée, et qu'on m'a signalée à plusieurs reprises, c'est le contrôle. Ceux qui n'ont que quelques casiers et ne prennent que quelques homards sont assez rares. Ils finissent par en prendre beaucoup plus et ils nuisent aux ventes de homard. Donc, je crois que les gens sont réceptifs au problème. Je ne sais pas si le ministre est prêt à l'étudier.

M. Rompkey: Merci, monsieur Cowley.

Je ne veux pas trop insister là-dessus parce qu'il y a beaucoup d'autres aspects qui m'intéressent. Je veux simplement dire que nous devons continuer d'étudier le problème et voir si nous ne pouvons pas en arriver à un mécanisme qui puisse permettre à cette coutume de se poursuivre.

Monsieur le président, je veux discuter de la pêche au crabe. J'ai lu en partie les textes qu'on nous a distribués et j'ai remarqué que sur les approvisionnements de crabes, l'on dit à la page 40:

> Quoique le nombre de navires et d'usines de transformation ait triplé de 1973 à 1974, les régions au nord de Bonavista Bay . . . n'ont presque pas été exploitées. Les prévisions annuelles pour Terre-Neuve sont de 4000 t . . .

Je ne sais pas ce que c'est. Je pense que c'est tonnes?

M. Cowley: Oui.

M. Rompkey: J'ai récemment assisté à une conférence sur la péninsule de la Baie Verte et les pêcheurs de l'endroit pensent que même s'il y a des approvisionnements au large de Green Bay et de White Bay, ils ne sont pas aussi libres qu'ils le voudraient à cause de la répartition des permis et des usines. J'aimerais qu'ont m'assure que ces pêcheurs recevraient leur juste part des permis, de sorte que les pêcheurs d'autres endroits de la province ne puissent s'accaparer le stocks à leur détriment. Je sais que c'est présentement à l'étude; j'ai fait des remarques à ce sujet aux fonctionnaires du ministère et j'espère que lorsque l'on adoptera une politique on tiendra compte de ces considérations. Je me demande, monsieur le président, si M. Cowley a quelque chose à dire à ce sujet?

Le président: Monsieur Cowley.

M. Cowley: Oui, monsieur le président. Oui, cette situation présentait beaucoup d'injustices. Des recommandations ont été faites au ministre pour la rectifier, de sorte que des pêcheurs habitant cette région puissent accéder à la pêche au crabe.

M. Rompkey: Merci, monsieur le président. Combien de temps me reste-t-il?

[*Texte*]

The Chairman: You have one minute.

Mr. Rompkey: One minute. That is enough for me to get in a question and then I will throw myself on your mercy.

The Chairman: You have a little more, one and a half, I think.

Mr. Rompkey: I want to get into the area of herring. We have depleted very seriously the ground fish stocks and herring and mackerel are two species that are left for further development. However, I am concerned about the fishery along the northeast coast, Mr. Chairman, of Newfoundland, mainly with regard to the facilities that are available there and what needs to be done to allow the people on that particular coast to participate. I think Mr. Cowley will agree with me that on the south coast, and possibly in Mr. Marshall's area as well, there is a longer period in which to prosecute the fisheries that are available to them, but in my area, along the northeast cost of Newfoundland, particularly the northern section of that, there is a limited season and a limited resource available to them. I wonder whether you have any thoughts about what can be done. For example, I think there are inadequate storage facilities, there are inadequate processing facilities. I know that we are doing some experimental work now in the St. Barbe area and along the coast of southern Labrador and I welcome that, but I really think there is a great need for attention to facilities, the processing facilities along the northeast coast of Newfoundland if we are going to allow the people in that area to take advantage of the herring fishery. I just wonder whether Mr. Cowley would like to comment on that and ask that if he thinks the possibility of further refrigeration, further storage, further refrigerated trucking and that sort of thing would be desirable, how we can go about getting it.

The Chairman: Mr. Cowley.

Mr. Cowley: Mr. Chairman, that whole question at the present time is being reviewed by the province and DREE with the idea of trying to resolve the problems you are talking about. They have started on the northern peninsula, the Port au Choix, and the further north area and they intend, hopefully on the next round, to look at the northeast coast, particularly north of Bonavista Bay.

Mr. Rompkey: So we can have some assurances that, certainly from the point of view of the province and we would support them in their approaches, there would be an attempt made to upgrade facilities on that particular coast so fishermen there could better prosecute the herring and mackerel fishery.

Mr. Cowley: Mr. Chairman, I cannot say that we will definitely support them until we receive their proposals.

Mr. Rompkey: No, but in principle.

Mr. Cowley: In principle we support it. Until we receive definite proposals we cannot say that we support, but we definitely support it in principle.

Mr. Rompkey: Okay. I had another question, Mr. Chairman, but maybe I do not have time for it now, have I?

The Chairman: A very short one and a short answer.

[*Interprétation*]

Le président: Il vous reste une minute.

M. Rompkey: Une minute. C'est suffisant pour poser ma question.

Le président: Vous avez un peu plus, une minute et demie je pense.

M. Rompkey: Je veux aborder la pêche au hareng. Nous avons sérieusement épuisé les bancs de poisson de fond, le hareng et le maquereau sont deux espèces que l'on pourra exploiter. Toutefois, je suis intéressé par la pêche le long de la côte nord-est de Terre-Neuve, relativement aux installations existantes et ce qu'il est nécessaire de faire afin de permettre aux gens de cette région de participer à cette pêche. Je crois que M. Cowley sera d'accord avec moi pour dire que sur la côte sud, et peut-être dans la région de M. Marshall, les pêcheurs bénéficient d'une plus longue saison. Dans ma région, le long de la côte nord-est de Terre-Neuve, surtout la section nord, la saison et les ressources existantes sont limitées. Avez-vous songé à ce qui peut être fait. Par exemple, je pense qu'il n'y a pas d'installations d'entreposage suffisantes, il n'y a pas d'installations de transformation suffisantes. Je sais que des travaux expérimentaux sont en cours dans la région de St. Barbe et le long de la côte sud du Labrador et j'en suis heureux. Mais je pense qu'il existe un besoin d'installations de transformation le long de la côte nord-est de Terre-Neuve si nous voulons permettre aux gens de cette région de bénéficier de la pêche au hareng. Est-ce que M. Cowley aimerait commenter cela et est-ce qu'il pense que des installations additionnelles de réfrigération, d'entreposage, des camions réfrigérés et ce genre de choses seraient souhaitables; comment pouvons-nous nous y prendre?

Le président: Monsieur Cowley.

M. Cowley: Monsieur le président, présentement cette question est étudiée par la province et par le MEER avec l'intention de résoudre le problème que vous avez mentionné. Ils ont commencé par discuter de la péninsule nord, de Port au Choix, et de la région plus au nord et ils ont l'intention, lors des prochaines discussions d'étudier la côte nord-est, particulièrement au nord de Bonavista Bay.

M. Rompkey: Donc nous pouvons être confiants que de la part de la province et nous appuierons leurs approches, il y aura une tentative d'améliorer les installations le long de cette côte afin que les pêcheurs puissent pratiquer la pêche au hareng et au maquereau.

M. Cowley: Monsieur le président, je ne veux pas dire que nous allons les appuyer avant que nous ayons reçu leurs propositions.

M. Rompkey: Non, mais en principe.

M. Cowley: En principe nous l'appuyons. Jusqu'à ce que nous ayons reçu des propositions nous ne pouvons pas dire que nous les appuyons, mais nous appuyons le principe.

M. Rompkey: Très bien. J'ai une autre question, monsieur le président, mais peut-être que je n'ai pas suffisamment de temps?

Le président: Vous avez le temps pour une courte question et une courte réponse.

[*Text*]

Mr. Rompkey: It has to do with seals, it is very interesting. I talked to a fish plant in Little Bell Island today, George Jones Fishing Company—there are some people here who will know that particular fish plant. There is a woman down there from the *Wall Street Journal* today and she has been on a long liner. She has been out and looked at the seal fishery—they had 50 seals on that particular long liner—and she was horrified—of course, a lot of other people are, too—to find out that in that particular area, there were probably about 50,000 pounds of seal meat that had to be dumped, not dumped by the plant, but dumped by the fishermen, because there is not a market for it. The seals are in fantastic supply this year, very, very plentiful and although the price for pelts is possibly not as good as it might be, there is an adequate supply of meat. At that particular fish plant, they do process for the local area, but they do not have a market outside their own local area. I just wonder whether our Department has looked at the possibilities of marketing seal meat, because this particular woman from the *Wall Street Journal* feels that there is a market in Great Britain. I do not know where, but she claims that there is a market for that particular product.

Mr. Cyr: Brigitte Bardot.

Mr. Rompkey: In Great Britain—no, it is not Brigitte Bardot.

The Chairman: Mr. Carroll.

• 2115

Mr. Rompkey: Ms. Chairman, Mr. Churcher is one of the new journalists who is opposing Brian Davies and the whole Green Peace operation and is trying to give the other side of the picture. This is why I want to put her on the record; I think it is important when we find a journalist like that to put it on the record. They are on our side.

The Chairman: Mr. Carroll.

Mr. Carroll: I think I am aware of the journalist you are referring to, Mr. Rompkey. I am surprised; 50 pounds, of meat, you say, was dumped?

An hon. Member: Fifty thousand.

Mr. Rompkey: I do not know. That is a ball-park figure. You may question my figures and rightly so but in principle can we do something about that or have we tried?

Mr. Carroll: We have not tried—let us be honest—from the government side because there has never been really a need to do it simply because there are enough Newfoundlanders that are glad to get seal meat to eat at any time. There are many of them sitting behind me, including myself, who would be glad to have it.

Mr. Rompkey: Is that why they look so well fed?

Mr. Carroll: But not 50,000 pounds. That is the reason I answered. But I do not want to ridiculize your question; I am not doing that at all, sir. I think if this is going to happen then certainly here is a resource, here are a few more dollars in the fishermen's pocket and we should look in whatever direction we can to try to help these fishermen.

Mr. Crouse: Just one brief supplement, is I may. As all the members of the Committee as well as the officials are aware, the swordfishing industry was put out of business due to the fact that the content of mercury in the meat exceeded 0.5 parts per million. My question to any of the officials present is that in view of the fact that swordfish

[*Interpretation*]

M. Rompkey: C'est très intéressant puisque cela concerne les loups marins. Aujourd'hui j'ai communiqué avec une usine de poisson de *Little Bell Island*, la *George Jones Fishing Company*—il y a des gens ici qui connaissent cette usine. Il y avait là aujourd'hui une journaliste du *Wall Street Journal* et elle est allée en palangrier. Elle était allée voir la pêche au phoque, et sur ce palangrier il y avait 50 phoques et elle a été horrifiée, bien sûr, et beaucoup de personnes le sont, de s'apercevoir que dans cette région il y avait probablement environ 50,000 livres de viande de phoque qui ont dû être jetées, pas par les usines, mais par les pêcheurs, parce qu'il n'y a pas de marché pour cette viande. Les approvisionnements de phoque sont fantastiques cette année et même si le prix pour les fourrures n'est pas aussi bon qu'il devrait l'être, il y a suffisamment de viande de phoque. Cette usine transforme cette viande pour le marché local, mais elle n'a pas d'autre marché à l'extérieur. Est-ce que notre ministère a étudié les possibilités de commercialiser la viande de phoque, parce que cette journaliste du *Wall Street Journal* croit qu'il y a un marché en Grande-Bretagne. Je ne sais pas où, mais elle prétend qu'il y a un marché pour ce genre de produit.

M. Cyr: Brigitte Bardot.

M. Rompkey: En Grande-Bretagne—non, ce n'est pas Brigitte Bardot.

Le président: Monsieur Carroll.

M. Rompkey: Monsieur le président, M^me^ Churcher est l'une des rares journalistes qui est contre Brian Davis et toute l'opération Green Peace qui essaie de donner l'autre côté de la médaille. C'est pourquoi je tiens à le mentionner, je pense que c'est important lorsque nous trouvons à une journaliste comme cela de le mentionner. Elle est de notre côté.

Le président: Monsieur Carroll.

M. Carroll: Je crois que je connais le journaliste dont vous parlez, monsieur Rompkey. Je suis étonné, vous dites qu'on a jeté 50 livres de viande?

Une voix: Cinquante mille.

M. Rompkey: Je ne sais pas. C'est un chiffre approximatif. Vous pouvez mettre en doute mes chiffres, mais en principe est-ce que nous pouvons faire quelque chose ou est-ce que nous avons essayé de faire quelque chose?

M. Carroll: Soyons honnêtes, le gouvernement n'a pas easayé parce que le besoin ne s'en est jamais fait sentir simplement dû au fait qu'il y avait suffisamment de gens à Terre-Neuve qui étaient heureux d'avoir de la viande de phoque à manger. Il y en a beaucoup qui sont assis derrière moi, moi-même y compris, qui seraient heureux d'en avoir.

M. Rompkey: C'est pourquoi ils ont l'air si bien nourris?

M. Carroll: Mais pas 50,000 livres. C'est pourquoi j'ai répondu. Mais je ne veux pas ridiculiser votre question, ce n'est pas ce que je fais. Mais je pense que si ce genre de choses se produit il y a là une ressource, et un revenu additionnel pour les pêcheurs et nous devrions essayer d'aider ces pêcheurs.

M. Crouse: Si vous me le permettez, une petite question complémentaire. Comme les députés et les fonctionnaires le savent, l'industrie de l'espadon a été éliminée à cause du contenu de mercure dans cette viande qui excédait 5 parties par million. Étant donné que l'espadon se nourrit surtout de hareng et de maquereau et que les calmars et les

[*Texte*]

feed primarily on bill-fish, herring, mackerel, squid, and seals are great feeders on herring and mackerel as well, have you ever carried out a study on the mercury content of the seal meat? Perhaps this would be advisable prior to trying to encourage a foreign market for it. I think all Committee members would like to have an answer to that point if we may before we go into it further.

The Chairman: Mr. Carroll.

Mr. Lucas: If I can answer that, Mr. Chairman, we have studied mercury in seals.

Mr. Crouse: Obviously Newfoundland has build up a tolerance to it. I was just curious.

The Chairman: Dr. Blackwood.

Dr. Blackwood: The occurrence of mercury in seals is of concern to seal livers. They are quite high in seal livers and we have advised fishermen for that reason to be conservative in eating seal livers. As far as the seal meat is concerned, mercury is there but it is there at acceptable levels; it does not exceed the 0.5 parts per million that the health authorities have set for mercury in fish.

The Chairman: Thank you very much.

Mr. Crouse: If you carried that resource into swordfish and tuna—obviously the seals eat a lot of similar food that is consumed by tuna and swordfish—perhaps you could use that as a basis of your research. Why is it that the seal throws off the mercury that they pick up in the small fish they consume while tuna and sworfish seem to have difficulty doing so? That might be a point worth studying by your research assistants. Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you very much. I have only one name left for the first round, Mr. Cyr. But before I recognize him I have received an answer from the Auditor General about a resolution of this Committee the other day on a certain vote in the estimates so I would like to have mover. I think it would be a good thing to have it printed as an appendix to today's evidence.

Mr. Crouse: I move that the resolution be printed as an appendix to today's evidence.

Motion agreed to.

Le président: Monsieur Cyr, dix minutes.

M. Cyr: Merci. J'aurais besoin d'une demi-heure, monsieur le président.

Le président: Dix minutes, pour le moment.

• 2120

M. Cyr: J'aimerais tout de même faire une remarque sur la déclaration faite par M. Crouse tout à l'heure, à l'effet que c'est le gouvernement actuel qui a encouragé les pêcheurs et les industries à construire des bateaux de plus de 100 pieds. Pour ma part, monsieur le président, je crois que le gouvernement a agi de cette façon parce qu'il voulait que les pêcheurs de Terre-Neuve et de Nouvelle-Écosse aient des bateaux d'une longueur et d'un tonnage suffisants pour entrer en concurrence avec les bateaux des flottes étrangères ... qui pêchaient ... dans nos eaux à l'est, dans l'Atlantique. Mais il ne faut pas dire que c'est le gouvernement qui a imposé cela. Ce sont les députés, les députés de l'Opposition et de ce côté-ci de la Chambre qui ont insisté auprès des ministres et du gouvernement pour que nous puissions avoir des bateaux d'un tonnage suffisant pour entrer en concurrence avec la flotte pêchant à l'extérieur du Golfe Saint-Laurent plutôt que de venir

[*Interprétation*]

phoques se nourrissent également de hareng et de maquereau, avez-vous fait une étude sur le contenu de mercure dans la viande de phoque? Cela serait peut-être souhaitable avant de chercher des débouchés sur le marché étranger. Je pense que les membres du comité aimeraient que vous répondiez à cette question avant de poursuivre.

Le président: M. Carroll.

M. Lucas: Si vous me le permettez, monsieur le président, nous avons étudié le contenu de mercure dans les phoques.

M. Crouse: Il est évident que Terre-Neuve s'est habitué au mercure. J'étais simplement curieux.

Le président: Monsieur Blackwood.

M. Blackwood: Chez les phoques, le mercure attaque surtout le foie. Le contenu de mercure est très élevé dans le foie de phoque et nous avons conseillé les pêcheurs de ne pas trop consommer de phoque. Dans la viande de phoque, le niveau de mercure est acceptable; cela ne dépasse pas le 0.5 partie par million autorisé par les autorités de santé pour le contenu de mercure dans le poisson.

Le président: Merci beaucoup.

M. Crouse: Si vous appliquez cette ressource à l'espadon et au thon—il est évident que les phoques mangent la même nourriture que le thon et l'espadon—vous pourriez peut-être utiliser cela comme base de vos recherches. Comment se fait-il que les phoques éliminent le mercure provenant des petits poissons qu'ils consomment alors que le thon et l'espadon semblent avoir de la difficulté à le faire? Cela pourrait être un sujet d'étude intéressant pour vos assistants à la recherche. Merci, monsieur le président.

Le président: Merci beaucoup. Il me reste un nom pour le premier tour, c'est M. Cyr. Mais avant de lui donner la parole, j'ai reçu une réponse de l'Auditeur général à propos d'une résolution de ce comité sur un certain crédit du budget. J'aimerais avoir un proposeur. Je pense qu'il serait bon que cette réponse soit annexée au procès-verbal d'aujourd'hui.

M. Crouse: Je propose que cette résolution soit annexée au procès-verbal d'aujourd'hui.

La proposition est acceptée.

The Chairman: Mr. Cyr, you have ten minutes.

Mr. Cyr: Thank you. I would need half an hour, Mr. Chairman.

The Chairman: Ten minutes, for the time being.

Mr. Cyr: I would like to comment on the statement made by Mr. Crouse a while ago, seeing that it is the government that told the fishermen and the industries to build boats of 100 feet and more. I think, Mr. Chairman, that the government did this because they wanted the fishermen of Newfoundland and of Nova Scotia to have boats that could compete with the foreign fleet fishing in our waters in the East Atlantic. But it can not be said that this was imposed by the government. Members of the opposition as well as government members made representations to the ministers and the government so that we could have boats of a sufficient tonnage to compete with the fleet outside the Gulf of St. Lawrence, rather than continuing to fish within the gulf. This is what I wanted to point out, Mr. Chairman.

[*Text*]

pêcher dans le Golfe Saint-Laurent. Voilà ce que je voulais vous faire remarquer, monsieur le président.

Les pêcheurs de la Nouvelle-Écosse, comme le disait M. Crouse tout à l'heure, sont des Canadiens à part entière, comme les autres pêcheurs de l'Est du Canada. Il faut vivre mais il faut aussi laisser vivre les autres. Les compagnies National Sea Products Ltd. et H. B. Nicholson ont toujours fait la pluie et le beau temps dans le Golfe Saint-Laurent, de même que dans l'Atlantique. Il est temps de démanteler leur empire dans l'Est du Canada, et aussi celui de la B.C. Parkers dans le Pacifique.

Il y a toujours eu deux ministres des Pêcheries ici au Canada, la National Sea Produits Ltd. dans l'Est et la B.C. Parkers dans le Pacifique

Monsieur le président, les pêcheurs et les industries moyennes du Nouveau-Brunswick, l'Île-du-Prince-Édouard et du Québec ont aussi droit à leur part des poissons du Golfe Saint-Laurent.

Les compagnies National Sea Products Ltd. et H. B. Nicholson ont débarqué 24,200 tonnes de sébastes du contingentement de 34,800 autorisé. Et, d'après les nouveaux règlements, le ministre autorise maintenant, je crois, 6,800 tonnes de plus dans le Golfe et 9,000 tonnes de plus à l'extérieur. En 1974 et en 1975, les pêcheurs du Québec ont pris 16,000 tonnes métriques de sébastes; cette année, il ne reste plus que 6,800 tonnes de sébaste et les pêcheurs du Nouveau-Brunswick et du Québec n'ont pas encore mis leur bateau à l'eau. Qu'est-ce qui va leur rester? Quelles mesures compensatoires le ministre et le ministère de l'Environnement prévoient-ils prendre pour ces pêcheurs et ces industries?

Plusieurs industries du Québec et du nord du Nouveau-Brunswick, monsieur le président, ne pourront pas ouvrir leurs portes ce printemps. Si elles ouvrent leurs portes, elles vont être obligés de les fermer deux ou trois semaines plus tard parce que le contingentement pour l'année 1976 va être épuisé.

Au début du débat sur la fermeture de la pêche à la sébaste dans le Golfe Saint-Laurent, j'ai demandé qu'on ferme cette pêche pour les quatre premiers mois de l'année et qu'on autorise les pêcheurs ou les propriétaires de bateaux dont le port d'attache est à l'intérieur du Golfe à avoir accès à cette pêche. Les autres bateaux, ceux de l'est de Terre-Neuve et de Nouvelle-Écosse, peuvent, eux, aller pêcher dans l'Atlantique. Ici, nous attendons depuis des années. Pourquoi est-ce qu'on n'empêche pas les Russes, les Espagnols et les Français de pêcher notre poisson sur le plateau continental aussi bien qu'à Terre-Neuve? Mais c'est le temps de l'année qui est important. Ces pays ont des contrats; ils ont des bateaux de 125 ou 150 pieds et ils peuvent venir durant les mois d'hiver et faire des pêches assez importantes. Qu'est-ce qu'il reste alors pour les pêcheurs du Québec, du Nouveau-Brunswick et du nord-ouest de Terre-Neuve? Que des miettes!

J'espère, monsieur le ministre, monsieur le président, que le ministère va fermer cette pêche pendant les quatre premiers mois de l'an prochain comme je l'ai dit tout à l'heure. J'espère aussi qu'il va autoriser les bateaux avec chalut arrière qui ont plus de cent pieds à pêcher à l'intérieur du golfe, s'ils ont un port d'attache à cet endroit.

Monsieur le président, avant de poser une autre question j'aimerais demander au sous-ministre ce qu'il prévoit faire pour venir en aide à ces gens. Il semble que ces règlements ont été dictés et qu'il n'y a plus aucune possibilité de

[*Interpretation*]

As Mr. Clarke said, Nova Scotia fisherman are full fledged citizens just like other fishermen in Eastern Canada. There is a need to make a living but at the same time to protect other peoples livelihood. National Sea Products Limited and H.B. nicholson have always had everything under their control in the Gulf of St. Lawrence and the Atlantic. It is about time we started dismantling their empire in Eastern Canada as well as B.C. Packers in British Columbia.

There have always been two Ministers of Fisheries in Canada, National Sea Products Limited in the East and B.C. Packers in the Pacific.

Mr. Chairman, fishermen as well as medium sized plants in British Columbia, Prince Edward Island and Quebec are also entitled to their share of the fish stock in the Gulf of St. Lawrence.

National Sea Products Limited and H.B. Nicholson landed 24,200 tons of red fish out of the 34,800 ton quota. According to the new regulations, the department is now authorizing an additional 6,800 tons in the gulf, I believe, and 9,000 tons outside it. In 1974-1975, Quebec fishermen had a red fish catch of 16,000 metric tons and this year there will be only 6,800 tons and Quebec and New Brunswick fishermen have not even put their boats to sea yet. What will they have left? What sort of compensation does the Department of the Environment intend to make to these fishermen and industries?

Several industries in Quebec and northern New Brunswick, Mr. Chairman, will not be able to open their doors this spring. And if they start operations, they will be obliged to shut down two or three weeks later once the quota for 1976 is used up.

At the beginning of the debate on the closure of the red fish fishery in the Gulf of St. Lawrence, I asked that this fishery be closed for the first four months of the year and that fishermen or boat owners whose home port is inside the gulf be allowed to have access to this fishery. The other boats, those from Newfoundland and Nova Scotia, could go fishing for the Atlantic quota. We have been waiting for years. Why have we not decided to prevent the Russians, the Spaniards and the French from taking our fish on the Continental Shelf and off the coast of Newfoundland? This is the time to do something. These people have large contracts to fill, they come with boats of 120 or 150 feet and are able to come during the winter and land very sizeable catches. There is nothing like small fry left for fishermen from Quebec, New Brunswick and north western Newfoundland!

I hope, Mr. Minister, that the department will decide to close this fishery for the first four months of next year, as I have already suggested. I also hope that boats over 100 feet with a trawl behind will be authorized to fish in the gulf if their home port is located there.

Mr. Chairman, before asking another question, I would like to know what the Deputy Minister expects to do in order to help these people. It would seem that these regulations have been dictated and that there is no chance that

[*Texte*]

laisser les bateaux revenir pêcher à plus de 100 pieds des rives du golfe. Quelles mesures compensatoires a-t-on prévues pour venir en aide aux pêcheurs et aux industries du golfe?

• 2125

The Chairman: Mr. Lucas.

Mr. Lucas: Mr. Chairman, I am going to ask Mr. Frechet, Regional Director from Quebec, to address the other side of the story that Mr. Crouse opened of the plight of the fishermen in the upper part of the Gulf of St. Lawrence of his needs for fishing, and in fact to describe that fishery perhaps, the size of the vessels, which ports they come from and their dependence on these redfish stocks.

I might say first on the policy issue of the closed season that you will recall the announcement the Minister made back in February when he announced it would be closed until May 1. I believe you made note of the representations that had been made to us, Mr. Cyr, for consideration of the closure at least until June 1. We are giving serious consideration to that possibility and I believe we will be making a decision in the next couple of days on that. There is a lot of merit in the proposal that the fishery be kept closed during the month of May as well to allow these fishermen with the smaller craft to take full advantage of the stocks and to fish after the spawning season.

Perhaps, Mr. Chairman, Mr. Jean Frechet could address himself to Mr. Crouse's points on the Quebec redfish fishery, the importance of those depleted stocks to those small boat fishermen from Quebec ports and to cover your points.

Le président: Monsieur Frechet.

M. Frechet (Directeur général, région du Québec, ministère de l'Environnement): Je peux parler en français, monsieur le président?

Le président: Oui, monsieur. Nous sommes bilingues ici.

M. Frechet: J'aimerais souligner que j'approuve entièrement les remarques de M. Cyr. J'ai entendu parler de discrimination envers les gens de Terre-Neuve et de Nouvelle-Écosse. Mais je crois que s'il y a eu discrimination, c'est plutôt à l'égard des gens du golfe parce que par le passé les pêcheurs du golfe, de quelque province qu'ils soient, ont toujours pêché la moitié de la population de poisson rouge du golfe, et cette année on ne leur laisse que des miettes alors que ce sont les gens de Nouvelle-Écosse et de Terre-Neuve qui ont pris 24,000 tonnes métriques de poisson rouge. Ce ne sont pas les gens du golfe qui ont pris ces 24,000 tonnes métriques. Alors, cette année, il va falloir que les pêcheurs se contentent des miettes qui restent. Je ne crois pas que nous prévoyions accorder de l'aide d'une part aux usines qui tirent 50 p. 100 de leur subsistance du poisson rouge qui constituait l'une des ressources principales du golfe, et d'autre part aux propriétaires de chalutiers qui ne peuvent pas faire d'autres genres de pêche parce que leur chalutier ne s'y prête pas. En effet ce ne sont que les grands chalutiers arrières à deux ponts qui sont équipés pour traiter la morue ou d'autres espèces de poisson. Les navires du golfe ne sont pas faits pour traiter le poisson. Dans ces navires, quand le poisson arrive à bord, il est tout de suite mis en cale et transporté à l'usine. Alors ces chalutiers ne peuvent servir qu'à la pêche au poisson rouge. Les pêcheurs du golfe ne peuvent donc pas diversifier leur pêche actuellement. Ces bateaux n'ont aucun autre débouché. Ils doivent rester dans le golfe mais ils ne peuvent pas se le permettre puisqu'on ne les autorisera pas

[*Interprétation*]

boats will be allowed to come and fish 100 feet off the shores of the gulf. What compensation will be offered to the fishermen and industries of the gulf?

Le président: Monsieur Lucas.

M. Lucas: Monsieur le président, je vais demander à M. Frechet, directeur régional du Québec, de décrire le revers de la médaille évoqué par M. Crouse concernant les difficultés des pêcheurs de la partie supérieure du golfe Saint-Laurent. Il décrira ensuite cette pêche, la taille des bateaux, leur port d'attache et l'importance que représente pour eux le stock de sébaste.

Vous vous souviendrez que le ministre avait annoncé au mois de février que cette pêche serait fermée jusqu'au 1er mai. Vous avez parlé des instances qui nous ont été faites pour que cette fermeture dure au moins jusqu'au 1er juin. Nous envisageons sérieusement cette possibilité et je crois qu'une décision sera prise dans quelques jours. La proposition que cette fermeture s'étende au mois de mai a beaucoup de valeur puisqu'elle permettrait aux pêcheurs avec de petites embarcations de profiter davantage des stocks et de pêcher après la saison de frai.

Peut-être que M. Jean Frechet pourrait répondre aux remarques de M. Crouse sur la pêche au sébaste au Québec, l'importance de ces stocks épuisés pour les pêcheurs québécois propriétaires de petits bateaux. Il pourrait également répondre aux points que vous avez soulevés.

The Chairman: Mr. Frechet.

Mr. Frechet (Director General, Quebec Region, Department of the Environment): May I answer in French, Mr. Chairman?

The Chairman: Yes, we are bilingual here.

Mr. Frechet: Let me say that I am in complete agreement with Mr. Cyr's remarks. I have heard people talk of discrimination against fishermen from Newfoundland and Nova Scotia. But if any discrimination has occurred, I think it is more to the disadvantage of people in the gulf because gulf fishermen, whatever province they come from, have always fished half the gulf redfish stock and this year they are being left nothing but small fry, while Nova Scotia and Newfoundland fishermen have taken 24,000 metric tons of redfish. It is not the gulf fishermen who have taken these 24,000 metric tons. This year, the fishermen will have to be satisfied with the crumbs remaining. I do not think that any consideration has been given to support measures for plants which depend up to 50 per cent on the redfish which is one of the main resources of the gulf and to the owners of trawlers who are not able to engage in any other type of fishing because of the limitations of their boats. It is only the larger trawlers which are equipped to handle cod and other species. The gulf boats are not able to store the fish and once the fish is landed, it is put in the hold and transported directly to the plant. For this reason, these trawlers can be used only for fishing redfish. At the present time, the gulf fishermen are not able to diversify their activity. Their boats have only this one use. They have to remain in the gulf and yet, the quota does not allow them to catch enough fish to supply the plants and make a decent living. In the past, there were very difficult periods, but this year the situation will be catastrophic for the fishermen.

[*Text*]

à prendre suffisamment de poisson pour garder les usines ouvertes ou pour pêcher de façon profitable. Par le passé il y a eu des périodes difficiles mais cette année, ce sera catastrophique pour les pêcheurs du golfe.

M. Cyr: Merci, monsieur le président. J'arrive maintenant à autre chose.

Le président: Ne parlez pas trop longtemps, monsieur Cyr, parce que le temps est presque expiré.

• 2130

M. Cyr: Non. Il y a un autre désastre qui se prépare. J'aimerais que M. le sous-ministre en prenne note. Depuis la fermeture de la pêche au sébaste, les pêcheurs, à la fois de la *National Sea Products Limited* et de la *HB Nicholson*, ont dirigé leurs activités vers la pêche des autres poissons de fond et tout particulièrement dans le «ravage» de la morue sur le banc des Orphelins. Est-ce que les fonctionnaires du ministère sont au courant de ces méthodes destructives utilisées dans l'Atlantique par la flotte russe et maintenant utilisées sur une grande échelle par la flotte de la *National Sea Products Limited* et *HB Nicholson* dans le golfe Saint-Laurent afin de détruire la morue, qui se dirige, on appelle cela les premières montées de morue, vers la baie des Chaleurs pour le frayage. Cela veut dire que cet été, maintenant qu'on sait qu'il n'y a plus de sébaste et que la morue qui, présentement, se dirige vers le détroit de Cabot pour se rendre dans le nord du golfe Saint-Laurent et la baie des Chaleurs, est ravagée et balayée par les deux flottes dont je vous ai parlé tout à l'heure. Monsieur le président, je dois dire que je donne un avis formel ce soir au ministre, au sous-ministre et à ses fonctionnaires qui sont ici, que si des mesures ne sont pas prises pour mettre un frein à cette destruction de la morue par les deux sociétés ci-haut mentionnées, la guerre va éclater dans le golfe Saint-Laurent. Dimanche, à une assemblée tenue au Nouveau-Brunswick, les pêcheurs ont parlé de s'équiper et partir avec des fusils sur le banc des Orphelins dès cette semaine.

The Chairman: Mr. Lucas.

Mr. Lucas: I am wondering if Mr. Carroll or Mr. Frechet would care to make a comment. I think that was more a representation than a question, but if they have a comment perhaps we could hear it.

M. Frechet: Je regrette, monsieur le président, mais je n'ai pas compris de quel engin de pêche M. Cyr a parlé.

M. Cyr: Je parle des bateaux qui ont pêché le sébaste au cours des mois de janvier et février et qui, à l'heur actuelle, se dirigent vers le banc des Orphelins, ils sont en train de détruire toute la morue dans le golfe, les montées de morue vers le nord. Je voudrais savoir si vous en êtes au courant, si oui, il est temps qu'on envoie des hélicoptères et des patrouilles pour surveiller le désastre qui se fait à l'heure actuelle sur le banc des Orphelins et les autres bancs de morue dans le golfe Saint-Laurent. Ce n'est pas seulement les pêcheurs de Québec, du Nouveau-Brunswick et de l'Île du Prince-Édouard qui vont en souffrir, mais aussi tous les pêcheurs au nord, c'est-à-dire à l'ouest de Terre-Neuve, pour qui, comme nous le savez, la saison de pêche commence au mois de mai.

The Chairman: Dr. May.

[*Interpretation*]

Mr. Cyr: Thank you, Mr. Chairman. I would now like to deal with another matter.

The Chairman: Do not take too long, Mr. Cyr, your time is almost up.

Mr. Cyr: No. Another catastrophe is on the way. I wish the Deputy Minister would take note of it. Since the closing of redfish fishing, fishermen of the *National Sea Products Limited* and of *HB Nicholson* have turned themselves against other deep sea fish; they are particularly conducting a "blitz" on cod on the Orphans Bank. Would the department officials know what are these destructive methods used in the Atlantic by the Russian fleet and now vastly used by the *National Sea Products Limited* and the *H.B. Nicholson* in the Gulf of St. Lawrence to destroy the first schools of cod swimming towards the Baie des Chaleurs for spawning. In other words, now that it is known there is no more redfish, the cod presently swimming towards Cabot Strait to get to the northern part of the St. Lawrence Gulf and to Baie des Chaleurs will be devastated this summer by the two fleets I mentioned earlier. Mr. Chairman, I am now giving a formal notice to the Minister, the Deputy Minister and their officials to the effect that if nothing is done to stop the destruction of cod by these two companies, there will be a war in the Gulf of St. Lawrence. At a meeting Sunday in New Brunswick, the fishermen talked of going this week to Orphans Bank bringing guns along with them.

Le président: Monsieur Lucas.

M. Lucas: Peut-être M. Carroll ou M. Frechet pourrait-il faire un commentaire. Je pense qu'il s'agit plutôt d'instances que d'une question, mais leur commentaire pourrait toujours être intéressant.

Mr. Frechet: I am sorry, Mr. Chairman, but I did not hear what kind of fishing Mr. Cyr was talking about.

Mr. Cyr: I am talking about those who fished for redfish in January and February and which are now sailing towards the Orphans Bank and destroying all the cod that is swimming northward in the gulf. I was wondering if you knew about it and, if so, now is the time to send helicopters and patrols to monitor the disaster presently happening on the Orphans Bank and among other schools of cod in the Gulf of St. Lawrence. Quebec, New Brunswick and Prince Edward Island fishermen will suffer from it as well as all the fishermen from the north, west of Newfoundland, from whom the fishing season starts in May.

Le président: Monsieur May.

[*Texte*]

An hon. Member: You have to have a licence.

Dr. May: Mr. Chairman, Mr. Cyr's concerns are, in fact, well founded. We have a very difficult resource picture in the Atlantic generally in 1976, and the catching up of quotas such as the one in the gulf and some other quotas outside the gulf, which will be taken fairly soon, will result in a chain reaction of fleets being diverted to other areas. The question of the haddock in Nova Scotia was raised earlier, and there will be others where problems can be foreseen.

The gulf cod stock is fished inside the gulf and outside the gulf. Fishing outside the gulf takes place in the Sydney bite and on the southwest coast of Newfoundland in the early winter. Of course, the foreign fleets are involved there. They do get the first crack, as it were, at the gulf cod stock, and our own vessels have to make do with the remainder when the fish move back into the gulf in the summertime. There is some indication that the cod stock in the southern gulf, which is the same stock that distributes itself around Gaspé, is in some difficulty. At the moment we have instituted regulations to prevent the large trawlers from fishing redfish in the gulf.

I am just expressing an opinion at the moment but I think the gulf cod stock, particularly in the southern gulf, may very shortly reach a point where the same sort of regulatory regime may have to be instituted to allocate that resource amongst the various interested participants. As I say, a part of the problem is the foreign fishery outside the Gulf in the wintertime. But, that stock is not at the moment in a very healthy condition.

The Chairman: Thank you very much.

• 2135

Dr. May: Sorry. I just wanted to add that we are conducting an analysis of the Gulf cod situation right now and we will have more definitive information within a few months.

The Chairman: Thank you very much, Dr. May.

Mr. Crouse: I have to raise a point of order at this time based on the statements that were made by the last questioner, Mr. Cyr. My point of order is based on his accusations against companies, some of which are located in my constituency. He has accused them of literally providing steady employment for a 12 month period to fishermen and to plant workers alike, paying heavy taxes to the Government of Canada which has assisted in some of the research work which has been going on and in the payment of the salaries of officials that I see sitting around this room tonight. Now these people have been good corporate citizens . . .

The Chairman: Mr. Crouse, that is a very good point for debate but it is not a point of order.

Mr. Crouse: Yes, it is a point of order because it relates to the very item we were discussing. This is very basic, Mr. Chairman—either we are all Canadians subject to the same rights and rules and regulations, or we are not. I want the officials to tell this Committee if there was a law passed which prohibited the Quebec united fishermen from building suitable boats to capitalize on the fisheries in the Gulf, as did the Newfoundlanders and the Nova Scotians. There is no law that I am aware of. When Mr. Cyr read into the record on Monday, March 22, the regulations, or I should say, resolutions, passed by the United Fishermen of Quebec, he was simply reiterating the Atlantic redfish

[*Interprétation*]

Une voix: Il faut un permis.

M. May: Monsieur le président, les soucis de M. Cyr sont fondés. La situation des ressources dans l'Atlantique en 1976 est, de façon générale, peu brillante. Comme on a imposé des contingentements dans le Golfe et ailleurs, il se produit une réaction en chaîne et l'on voit les flottes se diriger vers d'autres régions. On a soulevé plus tôt le problème de l'aiglefin en Nouvelle-Écosse et il va sûrement y en avoir d'autres ailleurs.

La morue du Golfe ne se pêche pas seulement là, mais aussi à l'extérieur du golfe. dans la région de Sydney, et au début de l'hiver le long de la côte sud-ouest de Terre-Neuve. Bien entendu, des flottes étrangères sont également en cause. Ce sont d'ailleurs les premières à profiter de la morue du Golfe, nos bateaux devant se contenter du reste lorsque les poissons reviennent dans le golfe en été. Il semble que la morue du sud du Golfe, la même que celle que l'on trouve le long de la Gaspésie, soit en danger. Pour l'instant, nous avons établi des règlements interdisant l'utilisation de gros chalutiers pour la pêche au sébaste dans le Golfe.

Pour l'instant, ce n'est qu'une opinion mais il se peut que très bientôt on décide aussi de réglementer la morue du sud du golfe pour la répartir de façon équitable entre les divers intéressés. Le problème est en partie causé par les navires étrangers qui pêchent à l'extérieur du Golfe en hiver. Mais la morue n'est pas dans une situation très reluisante pour l'instant.

Le président: Merci beaucoup.

M. May: Pardon. Je voulais simplement ajouter que nous analysons présentement la situation de la morue du Golfe, ce qui nous permettra d'avoir d'ici quelques mois des renseignements plus précis.

Le président: Merci beaucoup monsieur May.

M. Crouse: Étant donné les déclarations faites par M. Cyr, je me dois d'invoquer le Règlement puisque ses accusations sont portées contre des sociétés qui se trouvent dans ma circonscription. Il les a accusées de fournir un emploi stable, douze mois par année, à des pêcheurs et à des travailleurs qui paient de lourds impôts au gouvernement du Canada, l'aidant ainsi à financer d'importantes recherches et à payer le traitement des hauts fonctionnaires qui sont ici ce soir. Ces sociétés ont agi en bons citoyens . . .

Le président: Monsieur Crouse, votre point fait peut-être l'objet d'un débat mais sûrement pas l'objet d'un appel au Règlement.

M. Crouse: Mais oui, puisqu'il porte sur le sujet dont nous discutons. C'est très simple, monsieur le président: soit nous sommes tous Canadiens soumis aux mêmes règles et règlements avec les mêmes droits, soit nous ne le sommes pas. J'aimerais que les hauts fonctionnaires disent au Comité si on a adopté une loi interdisant aux Pêcheurs unis du Québec de construire des bateaux permettant de tirer un bon revenu de la pêche dans le Golfe, comme l'ont fait les gens de Terre-Neuve et de Nouvelle-Écosse. A ma connaissance, il n'y en a pas. Le lundi 22 mars, lorsque M. Cyr a lu pour le compte rendu les décisions prises par les Pêcheurs unis du Québec, il ne faisait que réitérer le

[*Text*]

fisheries regulations which were promulgated on February 26, almost a month before. These regulations, I submit, contravene the British North America Act. I would like to know if all the provinces in Atlantic Canada were consulted before the Atlantic redfish regulations were Gazetted because the rights of my people, of all Nova Scotians, of all Newfoundlanders, have been infringed upon by these regulations. We have been denied our right to participate in what should be a Canadian fishery while, at the same time, the Republic of France has regulations which permit them to operate in the Gulf of St. Lawrence until 1986. I submit that this is unfair and unjust. In Miss Campbell's riding and in my own riding, boats that are less than 50 feet in length go out on Georgs Cove and Browns Bank and on the Hay Cove and St. Pierre Bank at certain periods of the year fishing. If they can do that out of Nova Scotia, there is no law preventing the fishermen from the Gulf of St. Lawrence from doing likewise. This type of attack on national sea products and on Nickersons and on other companies that Mr. Cyr mentioned, I submit, Mr. Chairman, is unwarranted and he should apologize because it is not fair to these people who have been good corporate Canadian citizens and who have been providing steady employment in an area of Atlantic Canada where unemployment is at an all time high. Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: That is a very good point of debate, Mr. Crouse. So for a second round.

Mr. Crouse: You mean to say, Mr. Chairman, that the rights of Nova Scotians and Newfoundlanders is not a point of order to be raised before this Committee?

The Chairman: Points of orders are to be raised in . . .

Mr. Crouse: We have reached a sorry point in Canada when this is permitted.

The Chairman: There are no rules about that in our book of proceedings.

Mr. Crouse: Well I would like to hear from some of the Newfoundland representatives or from others that are here.

The Chairman: We are on the second round. Mr. Marshall, on the second round.

Mr. Crouse: Well, perhaps we will.

Miss Campbell (South Western Nova): Here it comes!

Mr. Crouse: Mr. Chairman, I know that . . .

The Chairman: Mr. Lucas.

Mr. Crouse: Mr. Lucas has no comment on this?

Mr. Lucas: Sir, I know that the officials are here only to provide information, not to enter into debate, partisan or otherwise.

Mr. Crouse: That is not partisan debate, Mr. Chairman, that is a very basic right of Canadians.

The Chairman: Order. Order. Mr. Lucas.

• 2140

Mr. Lucas: I would like to bring some facts before the Committee members. What you gentlemen and ladies are debating here is the question of allocation of access and as long as there are more fish around than there are fishermen, we do not have these sort of dog-fights. As soon as you have a situation where a stock of fish is used up by the available supply of fishermen or there is, in fact, more fishermen, more fishing capacity available then there is fish, then you get into the question of who gets the first

[*Interpretation*]

règlement sur la pêche du sébaste dans l'Atlantique promulgué le 26 février, soit un mois plus tôt. Je suis d'avis que ce règlement va à l'encontre de la Loi de l'Amérique du Nord britannique. J'aimerais savoir si toutes les provinces maritimes ont été consultées avant que ce règlement sur le sébate n'ait été publié dans la *Gazette* puisque celui-ci enfreint les droits de tous les Néo-Écossais et de tous les Terre-Neuviens. On nous a refusé le droit de participer à la pêche canadienne alors que la France, elle, a adopté des règlements les autorisant à pêcher dans le golfe du St-Laurent jusqu'en 1986. Je trouve cela injuste. Dans la circonscription de M^lle^ Campbell, comme dans la mienne, des bateaux de moins de 50 pieds de longueur vont pêcher pendant certaines périodes dans la Baie de George, le banc Brown, la Baie de Hay et le banc de St-Pierre. Si ceux de la Nouvelle-Écosse le peuvent, rien n'empêche les pêcheurs du golfe du St-Laurent de faire de même. Ce genre d'attaque dirigée contre les produits de la mer, contre les Dupont et autres sociétés mentionnées par M. Cyr sont injustifiables et il devrait s'excuser car ce n'est pas juste pour ces bons citoyens canadiens qui ont pu fournir des emplois stables dans une région des Maritimes où le chômage est très élevé. Merci monsieur le président.

Le président: Excellent débat monsieur Crouse. Passons maintenant au deuxième tour.

M. Crouse: Vous voulez dire, monsieur le président, que les droits des Néo-Écossais et des Terre-Neuviens ne peuvent faire l'objet d'un rappel au Règlement devant ce Comité?

Le président: On invoque le Règlement lorsque . . .

M. Crouse: S'il en est ainsi, le Canada est bien malade.

Le président: Il n'y a aucune disposition de ce genre dans notre règlement.

M. Crouse: J'aimerais bien avoir l'avis des autres députés de Terre-Neuve et de la région qui sont ici.

Le président: Nous en sommes maintenant au second tour. Monsieur Marshall.

M. Crouse: Peut-être le pourrons-nous.

Mlle Campbell (South Western Nova): Ça vient!

M. Crouse: Monsieur le président, je sais que . . .

Le président: Monsieur Lucas.

M. Crouse: M. Lucas n'a pas de commentaires?

M. Lucas: Je sais que les hauts fonctionnaires ne sont ici que pour donner des renseignements et non pas pour participer à des débats, partisans ou non.

M. Crouse: Il ne s'agit pas d'un débat partisan, monsieur le président, mais du droit fondamental de tous les Canadiens.

Le président: À l'ordre s'il vous plaît. Monsieur Lucas.

M. Lucas: J'aimerais faire connaître certains faits aux membres du Comité. Ce dont vous discutez présentement c'est de la question de l'accès. Tant qu'il y a plus de poissons que de pêcheurs il n'y a pas de telles batailles de chiens et chats. Dès qu'une espèce de poissons est détruite à cause du grand nombre de pêcheurs ou dès qu'il y a plus de pêcheurs que de poissons, on assiste à ces discussions pour savoir qui aura la priorité sur ces poissons. Ce que ces messieurs veulent savoir c'est comment nous devrions divi-

[*Texte*]

crack at them or who gets the opportunity of fishing them. The issue, that these gentlemen are debating, is a question of how we should divide up a stock of fish, in the Gulf of St. Lawrence, which can be caught single-handedly, in any one of the segments of the fishery, whether it be Newfoundlanders, or Quebecers or P.E. Islanders or Nova Scotians and whether they be inside of, or outside of, Nova Scotia. The decision that the Department has taken, is that we should try to divide up that resource, equitably in the proportions roughly as they were caught, when the fish were more plentiful. Now, the situation is that the fishermen are more plentiful than the fish, because of the natural life history of that particular stock of fish. And we took the decision that we should try to divide those fish up equitably. In fact, by the time we made the move, there already had been an inequitable division in the sense that the large stern-trawlers had already caught more than their share of the fish that were left. I think 120 per cent of their share had already been taken by those stern-trawlers, so, already, the people, who are restricted, right now, by climate and by ice, are starting off, you might say, behind the eight ball.

The policies were taken. The access, that we are proposing through the regulations, is to try to divide up that catch roughly among the stern-trawlers, which are fishing from outside ports, the side-trawlers, which fishing from Newfoundland, Nova Scotia, P.E.I. and the Magdalens, and the smaller vessels, which are fishing from the northshore of the Gaspé and New Brunswick ports. That is what we are trying to do, in 1976.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Lucas. Mr. Marshall, second round, five minutes.

Mr. Marshall: Five minutes, maybe I had better, shift my questioning. I am going to refrain from entering into the debate with the hope that the 200-mile limit, which we hope we will see in the next few months, will eliminate all these problems.

An hon. Witness: Do not hold your breath.

Mrs. Campagnolo: Just like land claims . . .

Mr. Marshall: It is going to happen. I will guarantee and I will wager that we will have a 200-mile limit before the fall.

In the Estimates, there was $1.3 million left in the account for cooling facilities, and it brings me to the point of the prices for lobster, that the Newfoundland fishermen get, which has remained at 90 cents to a dollar for four years. The cost of producing a trap, the cost of the twine, has quadrupled. The answers I get, from the Department and the experts, is that, because of the fact that the supply increases with the catch of the lobster fishermen, the solution is to provide facilities for fishermen to pound the lobsters.

First of all, I am wondering, if Mr. Lucas can indicate if there has been any discussion on extending or re-introducing the cooling facility program so that fishermen can take advantage of the cooling facilities. Is there a better communication, that can be set up, to allow fishermen, who are still not aware of the cooling facilities, to build up quality control, to hold the fish and to get a better price? Indeed, can he tell us if any consideration is being given to reintroduction of the cooling facility program, with this $1.3 million which we might have to give back to somebody?

[*Interprétation*]

ser ce poisson du golfe du Saint-Laurent dont la pêche peut être faite par un seul groupe de pêcheurs, qu'ils viennent de Terre-Neuve, de Québec, de l'Île du Prince-Édouard ou de la Nouvelle-Écosse, dans les eaux ou hors des eaux de la Nouvelle-Écosse. Le ministère a décidé qu'on devrait essayer de diviser cette ressource d'une manière équitable selon les proportions existantes lorsqu'il y avait plus de poisson. Maintenant, il y a plus de pêcheurs que de poissons étant donné le destin qu'ont connu ces derniers. Et nous avons décidé qu'il faudrait essayer de faire une répartition équitable. En fait, au moment où nous l'avons prise, la répartition était déjà inégale dans la mesure où les gros chalutiers prenaient déjà plus que leur part du poisson restant. Cent vingt pour cent de leur part avait déjà été pris par ces chalutiers et par conséquent ceux pour qui les conditions climatiques ne sont pas favorables à l'heure actuelle partent déjà avec quelques longueurs de retard.

Nous avons donc pris ces décisions. Avec nos règlements, nous avons essayé de diviser cette ressource entre les gros chalutiers, qui viennent de ports externes, les petits chalutiers qui viennent de Terre-Neuve, de Nouvelle-Écosse, des Îles du Prince-Édouard et de la Madeleine, et les petits bateaux de pêche de la Côte nord de la Gaspésie et du Nouveau-Brunswick. C'est ce que nous essayons de faire en 1976.

Le président: Je vous remercie infiniment, monsieur Lucas. Monsieur Marshall, deuxième tour, cinq minutes.

M. Marshall: Cinq minutes! Je ferais mieux de changer de tactique. Je vais m'abstenir de participer à ce débat avec l'espoir que cette limite de 200 milles, qui nous l'espérons existera d'ici quelques mois, éliminera tous ces problèmes.

Une voix: N'y comptez pas trop.

Mme Campagnolo: La même chose que pour les revendications territoriales . . .

M. Marshall: Cela arrivera. Je le garantis et je parie que nous aurons une limite de 200 milles avant l'automne.

Dans le budget, il y avait un crédit de $1.3 million de dollars pour les installations de réfrigération, et cela me conduit au prix du homard que perçoivent les pêcheurs de Terre-Neuve et qui est toujours de 90c. à $1 depuis 4 ans. Le prix de revient des casiers et des cordes a quadruplé. D'après le ministère et les spécialistes, l'approvisionnement s'accroissant avec la prise des pêcheurs de homard, la solution c'est de fournir des installations aux pêcheurs pour qu'ils puissent parquer les homards.

Premièrement, M. Lucas pourrait-il nous indiquer s'il est question de réintroduire le programme d'installation de réfrigération afin que les pêcheurs puissent en bénéficier? Pourrait-on mieux informer les pêcheurs qui ne connaissent pas l'existence de ces installations de refroidissement, permettant un meilleur contrôle de la qualité, et permettant aux pêcheurs de ne vendre qu'au bon moment? Peut-il nous dire si on a envisagé la réintroduction de ce programme d'installations de refroidissement, puisqu'il nous faudra bien donner ces $1.3 million de dollars à quelqu'un?

[*Text*]

The Chairman: Mr. Lucas.

Mr. Lucas: Mr. Chairman, first we did not leave $1.3 million lying around on any table, unspent. If you are referring to the display on pages 6-20 and 6-21 of the Estimates, where we show, in 1975-76, forecast expenditures of $1.3 million and nothing for 1976-77, the explanation of that is that the cooling, ice making and ice-storing facilities program was a three-year program where government, in fact, paid up to 50 per cent of the cost of the capital facilities for making ice, for storing ice or for cooling fish. That program was started in fiscal year 1973-74, I guess, it was, Dr. Blackwood? Right? And it went for 1973-74, 1974-75 and 1975-76 and expired at the end of March, 1976. The whole $4.5 million, which has been allocated over that three year period by government for government's share of that 50 per cent cost, has been taken up. My understanding was that that program pretty well satisfies the demand for commercial ice-making and chilling facilities, and that is the reason it is not being continued.

If there was a demand for a new program of that type, either to pick up capacity which was not asked for in the first instance or to meet some other new situation, I think we would give consideration to putting that set of propositions before government and Treasury Board.

• 2145

Mr. Marshall: Good.

Mr. Lucas: But from what I know right now, there is not a demand for that. Perhaps Dr. Blackwood could correct me if I have overlooked some factors there.

Mr. Marshall: Since I have only five minutes, before Dr. Blackwood replies let me say—and Mr. Cowley will recognize this—that on the west coast of Newfoundland—I apologize for bringing in my own district—there is a wide gap, which Dr. Blackwood is aware of, between Port aux Basques and Port au Choix, where ther is a need for cooling facilities and processing facilities because too much fish is being wasted and ther is marketing for it. I am sure Dr. Blackwood will take this into consideration when he answers my question.

Dr. Blackwood: Mr. Chairman, we have just completed a survey on the ice situation in the Atlantic provinces following this assistance program that Mr. Lucas has referred to, and it turns out that there is in fact still a considerable shortage of the ice needed by fishermen for chilling fish. On the northwest coast of Newfoundland, for example, which you refer to, 22 million pounds of fish were landed last summer and no ice was available to chill that catch. A rough estimate would suggest that in the maritime provinces and Newfoundland the shortage of ice is something in the order of 1,000 tons per day right now.

Mr. Marshall: Shortage?

Dr. Blackwood: Yes. We will be making representation to you on this shortly.

Mr. Marshall: I hope Mr. Cowley is listening.

Dr. Blackwood: In the case of Newfoundland, as Mr. Cowley is quite aware, arrangements have already been made with the province to correct some of this shortage of ice.

[*Interpretation*]

Le président: Monsieur Lucas.

M. Lucas: Monsieur le président, tout d'abord, nous n'avons pas $1.3 million qui traîne quelque part sans être dépensé. Si vous vous référez aux chiffres figurant aux pages 6-20et 6-21 du budget nous indiquons pour 1975-1976 des prévisions de dépenses de $1.3 million et rien pour 1976-1977; la raison en est que ce programme d'aide à l'équipement de fabrication de glace, d'installation de réfrigération et de congelage était un programme de trois ans dont le gouvernement a assumé 50 p. 100 des dépenses. Ce programme a commencé en 1973-1974, n'est-ce pas, monsieur Blackwood? Il s'est poursuivi en 1973-1974, en 1974-1975 et est venu à expiration le 31 mars 1976. Les $4.5 millions de dollars correspondant à la participation de 50 p. 100 du gouvernement pendant cette période de trois ans ont été dépensés. Ce programme a, sauf erreur de ma part, satisfait amplement la demande en installations commerciales de fabrication de glace et de réfrigération, et c'est la raison pour laquelle on y a mis fin.

Si une demande pour un nouveau programme de ce genre était faite, soit pour une augmentation du nombre d'installations par rapport à ce qui avait été demandé ou pour correspondre à une réalité nouvelle, nous considérerions certainement l'opportunité de présenter des propositions au gouvernement et au Conseil du Trésor.

M. Marshall: Bien.

M. Lucas: Mais que je sache, à l'heure actuelle, une telle demande n'a pas été formulée. M. Blackwood me reprendra si certains éléments m'ont échappé.

M. Marshall: Étant donné que je n'ai que cinq minutes, avant que M. Blackwood ne réponde, permettez-moi de dire—et M. Cowley sera d'accord—que sur la côte ouest de Terre-Neuve, et je m'excuse d'avoir à parler de ma propre région, comme M. Blackwood le sait très bien, entre Port aux Basques et Port au Choix, il y a un manque d'installations de réfrigération et de transformation, une grande quantité de poisson étant gaspillée alors que des débouchés existent. M. Blackwood en tiendra certainement compte en répondant à ma question.

M. Blackwood: Monsieur le président, nous venons juste de terminer une étude sur la situation dans les provinces atlantiques pour calculer les retombées de ce programme d'aide dont vient de parler M. Lucas; il s'avère qu'en fait il n'y a toujours pas suffisamment de glace pour réfrigérer le poisson. Sur la côte ouest de Terre-Neuve, par exemple, dont vous avez parlé, l'été dernier 22 millions de livres de poisson ont été débarqués et il n'y avait pas de glace pour les réfrigérer. Selon une estimation approximative dans les provinces maritimes et à Terre-Neuve, le manque de glace est de l'ordre de 1,000 tonnes par jour à l'heure actuelle.

M. Marshall: Le manque?

M. Blackwood: Oui. Nous vous en reparlerons bientôt.

M. Marshall: J'espère que M. Cowley écoute.

M. Blackwood: Pour ce qui est de Terre-Neuve, comme M. Cowley le sait très bien, des accords ont déjà été pris avec la province pour remédier à la situation.

[*Texte*]

Mr. Marshall: Have I time for one other question?

The Chairman: A short one.

Mr. Marshall: In the answer the department gave me on the results of the 1975 Canadian inspections—I am looking at the list—it appears that in the ICNAF inspections, Canada did 57 inspections and there were 51 violations. I cannot reconcile that with the other part of the list. For example, the U.S.S.R.: there were 274 inspections and only 15 violations. How do we reconcile that? Was that Canadian inspections or U.S.S.R. inspections? And was Canada's inspections of all ships? I cannot reconcile the violation amount to equal 51.

Can somebody answer that?

Mr. Lucas: Mr. Chairman, that return we tabled today referred, of course, to Canadian boardings. Mr. Creeper is here from Halifax office and this is part of his bailiwick; perhaps he can describe the difference between those violations by the Canadian fleet and those by the Soviet fleet. A good number of the vessels of the Canadian fleet which were in violation were of course in the closed area, in area 4X—the special closed area for haddock last year.

Mr. J. Creeper (Fisheries and Marine Service, Halifax, Department of Environment): Those were violations of the haddock closed area—either fishing inside the closed area or fishing in excess of the amounts they were entitled to have.

Mr. Marshall: There were 57 inspections by Canada and 51 violations, which indicates to me that our ICNAF agreements are worthless. I read down and see that the U.S.S.R. had 274 inspections and 15 violations. What were those inspections and what were the violations? Were those ones that the U.S.S.R. found?

Mr. Creeper: No. These are our own inspections, sir, and the violations we found on those inspections. Of 57 inspections we found 51 violations. But I would suggest to you, Mr. Chairman, that these were violations that were pretty evident—in the closed haddock areas and so on. As you see, we did a total of 474 inspections last year and found 99 violations. A great percentage were Canadian, as you can see.

Mr. Marshall: Ninety-nine Canadian violations?

• 2150

Mr. Creeper: No, 99 total, sir; 51 of which were Canadian.

Mr. Marshall: Oh, yes. So our ICNAF agreements are worthless. The foreign nations are going to ignore the quotas and they are going to catch the fish and over-extend their quotas until somebody diplomatically says: please stop—and they are not going to stop.

Mr. Creeper: I think we should point out here, Mr. Chairman—take the U.S.S.R.; we did 274 boardings of U.S.S.R. vessels and they only had 15 violations.

[*Interprétation*]

M. Marshall: Puis-je encore poser une question?

Le président: Une toute petite.

M. Marshall: Dans la réponse que la ministère m'a donnée quant aux résultats des inspections canadiennes en 1975—je suis en train de consulter la liste—il semble qu'au cours des inspections de la CIPAN, le Canada en a entrepris 57 et qu'il y a eu 51 infractions d'enregistrées. Je n'arrive pas à concilier cela avec l'autre partie de la liste. Par exemple, pour l'URSS, il y a eu 274 inspections et seulement 15 infractions. Comment peut-on concilier cela? S'agissait-il d'inspections canadiennes ou d'inspections russes? S'agit-il des inspections de tous les bateaux par le Canada? Je n'arrive pas à comprendre ce chiffre de 51 infractions.

Quelqu'un peut-il me répondre?

M. Lucas: Monsieur le président, cette liste reflète bien entendu le nombre d'inspections canadiennes. M. Creeper est du bureau d'Halifax et cela fait partie de son bailliage et il peut peut-être vous indiquer la différence entre les infractions commises par la flotte canadienne et celles commises par la flotte soviétique. Un bon nombre des bateaux de la flotte canadienne en infraction ont été pris, bien entendu, dans la zone interdite de la région 4X—la régions spéciale interdite à la pêche à l'aiglefin, l'année dernière.

M. J. Creeper (Service maritime et de la pêche, Halifax, ministère de l'Environnement): Il s'agissait d'infractions dans la région interdite à la pêche à l'aiglefin—soit de pêche dans la région interdite ou de pêche dépassant les quantités autorisées.

M. Marshall: Le Canada a fait 57 inspections et il y a eu 51 infractions, ce qui m'indique que nos accords de la CIPAN ne valent rien. Je vois, plus loin, que pour l'URSS il y a eu 274 inspections et 15 infractions. Quelles ont été ces inspections et quelles ont été ces infractions? Est-ce que ces infractions ont été relevées par l'URSS?

M. Creeper: Non. Il s'agit de nos propres inspections, monsieur, et des infractions que nous avons constatées pendant ces inspections. Sur 57 inspections nous avons constaté 51 infractions. Néanmoins, monsieur le président, ces infractions étaient tout à fait évidentes puisqu'elles ont eu lieu dans les régions interdites à la pêche à l'aiglefin par exemple. Comme vous pouvez le voir, nous avons fait un total de 474 inspections l'année dernière et constaté 99 infractions. Comme vous pouvez le voir un grand pourcentage de ces infractions étaient canadiennes.

M. Marshall: Quatre-vingt-dix-neuf infractions canadiennes?

M. Creeper: Non, un total de 99, monsieur; dont 51 étaient canadiennes.

M. Marshall: Oh oui. Nos accords de la CIPAN ne valent donc rien. Les pays étrangers vont continuer à ignorer les quotas et ils vont continuer à prendre le poisson et à dépasser leur quota jusqu'à ce que quelqu'un leur dise d'une manière diplomatique d'arrêter, et ils n'arrêteront pas.

M. Creeper: Je me dois de signaler, monsieur le président, que pour l'URSS, nous avons effectué 274 inspections à bord de leurs bâtiments et nous n'avons relevé que 15 infractions.

[*Text*]

Mr. Marshall: I doubt that, but I will take your word for it.

Mr. Creeper: Well, there may have been a lot of other violations that we did not notice or ships we did not board, but I have enough faith in our inspectors that if there were any violations in those 274 boardings they would have been reported.

Mr. Marshall: I have faith in our inspectors but I do not have faith in the Russians. Is my five minutes up?

The Chairman: Oh, yes.

Mr. Marshall: Thank you.

The Chairman: Thank you very much.

Mr. Lucas: Mr. Marshall, in the case of those infractions, by any other than Canadian nationals, we have to turn them over to the Soviet authorities. We would, of course, rather send them to our own courts but we are not allowed to under present international law.

Mr. Marshall: Okay.

The Chairman: I have Mr. Allard on the first round and then Miss Campbell. Aurez-vous besoin de quinze minutes monsieur Allard?

M. Allard: Non, non. Merci. J'aurais d'abord bien pris 15 minutes, mais je n'ai que quelques commentaires à faire. Ceci pour continuer dans la même idée soulevée par les propos de M. Cyr, député de Gaspé. Je conviens avec lui qu'il s'agit d'une situation urgente, et qu'une action devrait être prise dans les plus brefs délais afin de protéger les intérêts des pêcheurs de la côte de Gaspé, du nord du Nouveau-Brunswick et des Îles-de-la-Madeleine. Je veux mentionner la pêche qui s'effectue actuellement sur les bancs des Orphelins.

Les fonctionnaires du Ministère sont-ils en mesure de nous fournir les relevés des prises effectuées dans le golfe du St-Laurent, ces 4 premiers mois de 1976, en ce qui concerne toutes les espèces de poissons? Pourriez-vous nous fournir des statistiques à ce sujet?

Le président: Monsieur Frechet.

M. Frechet: Je regrette, mais nous n'avons pas de statistiques en main pour toutes les espèces.

Nous avons surveillé quelques espèces pour lesquelles nous avons accumulé des statistiques. Mais les statistiques sont un des domaines dans lesquels nous faisons un effort particulier, afin d'en avoir rapidement et être en mesure de les interpréter tout de suite pour pouvoir prendre des mesures correctrices au besoin. Cependant nous ne disposons pas de statistiques pour le moment.

M. Allard: Je voudrais que l'on note également mon appui à M. Cyr en ce qui a trait à la pêche sur les bancs des Orphelins.

Actuellement on sait que la morue diminue et elle est plus petite. Les pêches sont moindres et il faudrait qu'une action soit prise en vue de corriger cette situation. Dans la Baie-des-Chaleurs, dont je suis natif, je sais fort bien qu'autrefois on pouvait assez facilement prendre la morue à la ligne. Aujourd'hui il n'y en a pratiquement plus qui remonte le golfe et la Baie-des-Chaleurs pour déposer leurs œufs. C'est une situation lamentable quand on sait que la plupart des gens de la côte de Gaspé et du nord du Nouveau-Brunswick, surtout de Grande-Rivière et Gaspé, ainsi que Rivière au Nord et les gens des Îles-de-la-Madeleine,

[*Interpretation*]

M. Marshall: J'en doute, mais puisque c'est vous qui le dites, je veux bien vous croire.

M. Creeper: Il se peut qu'il y ait eu beaucoup d'autres infractions que nous n'avons pas remarquées ou de bateaux que nous n'avons pas inspectés, mais j'ai suffisamment confiance en nos inspecteurs pour dire que s'il y avait eu des infractions de constatées au cours de ces 274 inspections, elles auraient été signalées.

M. Marshall: J'ai confiance en vos inspecteurs, mais je n'ai pas confiance dans les Russes. Mes cinq minutes sont terminées?

Le président: Oh, oui.

M. Marshall: Je vous remercie.

Le président: Je vous remercie infiniment.

M. Lucas: Monsieur Marshall, dans ces cas d'infractions commises par des bateaux ne battant pas pavillon canadien, nous ne pouvons que transmettre aux autorités soviétiques. Bien entendu nous préférerions les traduire devant nos propres tribunaux, mais le droit international ne nous le permet pas pour le moment.

M. Marshall: D'accord.

Le président: Pour ce premier tour j'ai M. Allard, suivi de M^lle^ Campbell. Will you take the 10 minutes, Mr. Allard?

Mr. Allard: No, no. Thank you. At the outset I would have taken 15 minutes but I only have a few comments. It is just a follow-up of the question asked by Mr. Cyr, member for Gaspé. I agree with him that it is an urgent situation, and that action should be taken as soon as possible in order to protect the interests of the fishermen of the Gaspé shore, of northern New Brunswick and of the Madeleine Islands. I am referring to the fishing that takes place presently on the Orphans' Banks.

Are the officials of the department in a position to give us the catch figures in the St. Lawrence Gulf for the first four months of 1976 of all the fish species? Could you give us those figures?

The Chairman: Mr. Frechet.

Mr. Frechet: I am sorry but we do not have on hand the figures for all the species.

We have controlled a few species for which we have figures. Statistics is a field in which we are making a particular effort so that we have them rapidly and we are in a position to interpret them at once in order to take the necessary corrective measures. Unfortunately, we do not have any right now.

Mr. Allard: I would like also my support to Mr. Cyr for the fishing on the Orphans' Banks to go on record.

You know that presently codfish is decreasing in size and in quantity. The catch is less and action should be taken with a view to correcting the situation. In the Baie-des-Chaleurs, where I was born, I know that in the past it was quite easy to fish codfish. Today there is nearly none running up the gulf and the Baie-des-Chaleurs to spawn. It is a very sad situation when you know that most of the people of the Gaspé shore and of northern New Brunswick, especially of Grande-Rivière and Gaspé, as well as Rivière du Nord and the people of the Madeleine Islands very much depend on that fishing for their income. I would like

[*Texte*]

dépendent énormément de cette pêche dont ils tirent une partie de leur subsistance. Je voudrais également me faire l'apôtre de ces gens-là et vous dire que j'appuie fortement les revendications de M. Cyr. Le Ministère devrait prendre une action immédiate afin de corriger cette situation une fois pour toute.

Le président: Merci monsieur Allard.

Miss Campbell (South Western Nova): Thank you, Mr. Chairman.

I would like to go back to discussing the underdeveloped species that we are going to be catching. But before doing that I would like to bring up a point of order concerning Mr. Doucet. He is not here tonight but I would hope that we could have him back for a whole meeting and not just on inland fisheries, in case some of us do not even get on. We have given the inland fisheries a chance to have their day, shall we say, but since he is concerned with the herring development, I think it is worthwhile having him back at least once or twice, you know, certainly if it does not accomplish everything on the day that the inland fishery is being discussed.

The Chairman: We will have our steering committee meeting on Thursday and we will discuss that.

• 2155

Miss Campbell (South Western Nova): Before getting into the underdeveloped species and what we are going to do with the capelin and the hake and the cod as far as marketing goes—I am just giving somebody a chance to think of that—I would like to go on to the lobster regulations and the statement the Minister made. I would like to know how it is going to affect my area in particular where the season starts in December in 1976. I think it is most unfair that the season that starts in the spring and summer in 1976 is not affected. It is changed, and the season that begins in 1976 in December, which is the best month of their season, is not to be affected, the way I interpret spring and summer. I wonder if I could have something to get it on the record.

The Chairman: Mr. Carroll.

Mr. Carroll: Mr. Chairman, the Minister stated that the implementation of the policy would be delayed and people who fished during the spring and the summer months would be permitted to fish. In district 4 the season starts on the last Tuesday in November and goes on until May 31.

Miss Campbell (South Western Nova): October.

Mr. Carroll: October, I beg your pardon.

They have had a fall fishery. When the policy was brought in they were not affected. They were permitted to continue to fish during the fall and the winter if they wanted to, and they have a spring fishery.

Miss Campbell (South Western Nova): It is just their season. It is not a spring fishery. It is the season that is at that time.

Mr. Carroll: Yes, it is the season, but they still had a chance to fish both in the fall and in the spring. They have been fishing all along now.

[*Interprétation*]

also to advocate for those people and tell you that I strongly support the claims of Mr. Cyr. The department should take immediate action in order to correct the situation once and for all.

The Chairman: Thank you, Mr. Allard.

Mlle Campbell (South Western Nova): Je vous remercie, monsieur le président.

Je voudrais revenir à ces espèces non exploitées que nous allons essayer de pêcher. Mais avant de ce faire j'aimerais faire un rappel au Règlement concernant M. Doucet. Il n'est pas présent ce soir, mais j'aimerais bien qu'il puisse revenir pour toute une réunion ne portant pas simplement sur la pêche intérieure, au cas où certains d'entre nous ne puissent participer. Nous avons donné sa chance à la pêche intérieure, dirons-nous, mais la pêche au hareng le concerne également. Je pense qu'il serait utile de le faire revenir une fois ou deux, surtout s'il n'arrive à rien le jour où l'on discutera de la pêche intérieure.

Le président: Le comité directeur doit se réunir mardi et nous en discuterons.

Mlle Campbell (South Western Nova): Avant de passer aux espèces non exploitées et à ce que nous allons faire avec le caplan, la morue barbeuse et la morue en matière de commercialisation—je le signale simplement pour que quelqu'un y réfléchisse—j'aimerais m'arrêter aux règlements concernant la pêche au homard et à la déclaration faite par le ministre. J'aimerais savoir comment cela va affecter ma région où la saison commence en décembre 1976. Il est tout à fait injuste que la saison qui commence au printemps et en été 1976 ne soit pas affectée. C'est changé, et la saison qui commence en décembre 1976, meilleur mois de leur saison, ne doit pas être affectée, de la manière dont j'interprète les mots printemps et été. Pourrait-on me donner des renseignements à ce sujet?

Le président: Monsieur Carroll.

M. Carroll: Monsieur le président, le ministre a déclaré que l'application de la politique serait reportée et que ceux qui pêchent au printemps et au cours des mois d'été seraient autorisés à le faire. Dans le district nº 4, la saison commence le dernier mardi de novembre et va jusqu'au 31 mai.

Mlle Campbell (South Western Nova): D'octobre.

M. Carroll: D'octobre, je m'excuse.

Ils ont eu une pêche d'automne. Lorsque la politique a été introduite ils n'ont pas été affectés. On leur a permis de continuer à pêcher pendant l'automne et l'hiver s'ils le voulaient, et ils ont eu une pêche de printemps.

Mlle Campbell (South Western Nova): Ce n'est pas leur saison. Ce n'est pas une pêche de printemps. C'est la saison du moment.

M. Carroll: Oui, c'est la saison, mais ils ont quand même eu la possibilité de pêcher en automne et au printemps. Pour le moment, ils ont pêché toute l'année.

[*Text*]

Miss Campbell (South Western Nova): Mr. Chairman, perhaps I could clarify something. The way I read it, it is just for this year in 1976 that there is a period of delay in the start of the spring season and summer season. In other words, it is coming into effect next year for the spring and summer season. It is not going to be discriminating against areas.

Not that I am saying—most of the fishermen in my area approve. They thought the program was good although they felt that it was perhaps hurting some. But they could see the reasoning behind the Minister's statement. I am just wondering, is it coming into effect next year? I still maintain that there is a bit of an injustice and I am waiting to see what the reaction will be in my area.

Mr. Lucas: Miss Campbell, I think they would agree that the reason for the postponement was because of the need for more time to deal with the appeals and get everybody cleared away well before the lobster season is underway. So the people who had the season pressing on their appeals are the people in the spring and summer fisheries. You know, some fisheries open in April. The majority of them open in May. The fishery you are talking about in southern Nova Scotia—your season begins, I believe, on November 1.

Miss Campbell (South Western Nova): December 1.

Mr. Lucas: Yes.

Miss Campbell (South Western Nova): But the fallacy of that, Mr. Chairman, is that there are some in my area who cannot fish this spring because they have already had their licence taken away. Not taken away because really it is not taken away until next December, but they have had the letter and some of them are not gearing up to fish this spring because of that letter. That is not fair.

Mr. Carroll: It is quite true that the licences were held in question, but they were permitted to fish because they were fishing when the policy came in.

Miss Campbell (South Western Nova): But for many of them the effect of the letter was to stop them from fishing this spring.

Mr. Carroll: In district 4?

Miss Campbell (South Western Nova): In district 4.

Mr. Carroll: Perhaps someone from the region can fill me in on that, from the lobster task force. But as far as I am concerned, they can fish in district 4.

Miss Campbell (South Western Nova): So they can still be fishing even though they got the letter.

• 2200

The Chairman: Mr. Cormier.

Mr. Cleo Cormier (Fisheries and Marine Service, Halifax, Department of the Environment): Mr. Chairman, in the case of the appeals that were heard for lobster district four, there was no pressure of time and the Minister was able to consider each of those appeals. So, to some extent, it was different than the case of the spring fisheries where the pressure of numbers prevented each appeal from being heard completely.

[*Interpretation*]

Mlle Campbell (South Western Nova): Monsieur le président, je pourrais peut-être apporter une précision. Selon mon interprétation, ce n'est pas seulement pour cette année 1976 qu'il y a un report du début de la saison de printemps et de la saison d'été. En d'autres termes, ce sera la même chose pour le printemps et l'été prochains. Il n'y aura pas de discrimination envers certaines régions.

Cela ne veut pas dire que la majorité des pêcheurs de ma région soient d'accord. Ils ont pensé que ce programme était bon, bien que cela puisse peut-être nuire à certains. Mais ils ont compris le raisonnement du ministre. Est-ce que cela s'appliquera l'année prochaine? Je soutiens qu'il y a toujours une certaine justice et j'attends de voir la réaction dans ma région.

M. Lucas: Mademoiselle Campbell, ils conviendront que le report a été dû au besoin de temps supplémentaire pour entendre les appels et régler tout, bien avant le début de la saison de pêche au homard. Donc, ceux que la saison pressait dans les appels étaient ceux qui pêchent au printemps et en été. Vous savez, certaines pêches commencent en avril. La majorité commence en mai. Dans le Sud de la Nouvelle-Écosse votre saison commence, sauf erreur, le 1er novembre.

Mlle Campbell (South Western Nova): Le 1er décembre.

M. Lucas: Oui.

Mlle Campbell (South Western Nova): Mais ce qui est inique, monsieur le président, c'est qu'il y en a certains dans ma région qui ne peuvent pêcher ce printemps parce qu'on leur a déjà retiré leur permis. Pas vraiment retiré puisqu'il n'est pas retiré jusqu'en décembre, mais ils ont reçu la lettre et certains d'entre eux ne sont pas équipés pour ce printemps à cause de cette lettre. Ce n'est pas juste.

M. Carroll: Il est vrai que ces permis ont été retenus, mais on leur a permis de pêcher parce qu'ils avaient déjà commencé quand la politique a été mise en vigueur.

Mlle Campbell (South Western Nova): Et pour nombre d'entre eux la lettre a eu pour effet de les arrêter dans leur pêche ce printemps.

M. Carroll: Dans le district nº 4?

Mlle Campbell (South Western Nova): Dans le district nº 4.

M. Carroll: Un responsable régional peut peut-être me renseigner à ce sujet, un représentant du groupe d'études sur les homards. Mais que je sache, ils peuvent pêcher dans le district nº 4.

Mlle Campbell (South Western Nova): Ils peuvent donc continuer à pêcher même s'ils ont reçu cette lettre?

Le président: Monsieur Cormier.

M. Cleo Cormier (Service maritime et de la pêche, Halifax, ministère de l'Environnement): Monsieur le président, dans le cas des appels qui ont été entendus pour la pêche au homard dans le district nº 4, le temps ne pressait pas et le ministre a pu étudier chacun de ces appels. Donc, dans une certaine mesure, cela a différé du cas des pêches de printemps où le nombre a empêché que chaque appel soit entendu complètement.

[*Texte*]

Miss Campbell (South Western Nova): I am sorry, I was distracted by somebody. Am I right in what I am suggesting, that some who have had appeals heard already cannot continue fishing next December? They could fish this spring but a lot of them took that letter as an indication that they could not fish. They did not think of it in terms of December. They do not know how it works. They just get a letter that their lobster licence is not going to be renewed.

Mr. Carroll: I have difficulty trying to get the question, Mr. Chairman. These fishermen could fish. They have had their fall fishery and then they have had an opportunity for the spring fishery. We have not set a specific date but I think we are thinking about around the middle of November, because there is always lobster fishing going on, and it is around that date that the Minister feels that he will have the opportunity to examine the appeals that have come directly to him. So district 4 has been permitted to continue to fish.

Miss Campbell (South Western Nova): While the process has gone on?

Mr. Carroll: While the process has gone on, yes.

Miss Campbell (South Western Nova): May I have one more question?

The Chairman: Yes, a short one.

Miss Campbell (South Western Nova): My last question concerns the underdeveloped species. What are we going to be doing with them at the marketing end?

The Chairman: Mr. Lucas.

Mr. Lucas: The first thing is to encourage fishermen to go fishing for the under-utilized species. It is a question really of making it worth their while to go to the expense of crewing a vessel and taking off, of putting fuel and food on board in order to make it a paying trip. It is a question, really, of exploring various ways and means of providing incentives to those fishermen to go out and try some of these new fisheries.

Yes, there is a question also of marketing some of these species but I think the biggest problem, of course, is to get fishermen started on going out and taking a chance on some of these species.

Some of these species are in fact traditional species but they are not in traditional places. It could range all the way from looking for redfish out on the Grand Bank shelf and even further afield. We did sponsor expeditions back in 1973, when we in fact went searching, in concert with some of the members of the Fisheries Council of Canada, in scouting for some fisheries. Also the cod stocks are there to be fished in the north if it was worth a fisherman's while. Right now, the trouble is that our vessels cannot go out there and make a pay load. But they could, with some financial incentive, perhaps break into those fisheries.

The same goes for the squid in the Gulf of Maine. We know it is a paying fishery for other countries and our fishermen could, in fact, learn the techniques and get into that fishery. The same goes for butterfish and a few other species.

[*Interprétation*]

Mlle Campbell (South Western Nova): Je m'excuse, quelqu'un m'a distraite. Est-il vrai que certains de ceux dont les appels ont déjà été entendus ne peuvent continuer à pêcher en décembre prochain? Ils pouvaient pêcher ce printemps mais beaucoup d'entre eux ont interprété cette lettre comme leur indiquant qu'ils ne pourraient pas pêcher. Ils n'y ont pas pensé en fonction de décembre. Ils ne savent pas comment cela fonctionne. Ils ont juste reçu une lettre leur disant que leur permis de pêche au homard n'allait pas être renouvelé.

M. Carroll: J'ai des difficultés à comprendre la question, monsieur le président. Ces pêcheurs pouvaient pêcher. Ils avaient pu pêcher en automne et ils en avaient eu la possibilité au printemps. Nous n'avons pas fixé de date précise mais nous pensons au milieu du mois de novembre, car il y a toujours de la pêche au homard à cette époque, et c'est aux alentours de cette date que le ministre a estimé qu'il aurait la possibilité d'étudier les appels qui lui avaient été directement communiqués. On a donc permis au district nº 4 de continuer la pêche.

Mlle Campbell (South Western Nova): Pendant cette étude?

M. Carroll: Pendant cette étude, oui.

Mlle Campbell (South Western Nova): Puis-je poser une autre question?

Le président: Oui, une toute petite.

Mlle Campbell (South Western Nova): Ma dernière question porte sur les espèces non exploitées. Qu'allons-nous en faire au niveau de la commercialisation?

Le président: Monsieur Lucas.

M. Lucas: La première chose est d'encourager la pêche de ces espèces sous-utilisées. Il s'agit en vérité de rendre rentable la dépense de l'armement d'un bateau. Il s'agit à la vérité de chercher les différents moyens de fournir des encouragements à ces pêcheurs pour qu'ils essaient de se lancer dans ces nouvelles pêches.

Oui, c'est également une question de commercialisation de ces espèces mais, selon moi, le plus gros problème, bien entendu, est de convaincre les pêcheurs de se lancer dans cette aventure.

Certaines de ces espèces sont en fait traditionnelles mais ne se trouvent pas dans des endroits traditionnels. Cela peut aller de la pêche au saumon mâle sur le plateau de Grand Bank et même plus loin. Nous avons parrainé des expéditions déjà en 1973, quand en fait nous cherchions, en collaboration avec certains des membres du Conseil des pêches du Canada à repérer l'habitat de certains poissons. On peut également pêcher la morue dans le nord si c'est rentable du point de vue du pêcheur. A l'heure actuelle, ces expéditions malheureusement ne sont pas rentables. Mais certains encouragements financiers le permettraient peut-être.

La même chose s'applique pour le calmar dans le golfe du Maine. Nous savons que c'est une pêche rentable pour d'autres pays et nos pêcheurs pourraient en fait apprendre les techniques et s'y lancer. Il en va de même pour les anguilles et quelques autres espèces.

[*Text*]

So, there are opportunities there, I think. They are spotty but they are there, and we would like very much to encourage people with fishing vessels to go and learn how to catch those species. We would very much like to put together some program ideas which would perhaps give them some incentive to get out there and take some chances.

Mr. Crouse: Could I ask a supplementary question, in view of Mr. Lucas' statement, Mr. Chairman?

How do you anticipate that these large trawlers could participate in that northern fishery, since they are not built with ice-breaking capabilities and the pack ice in that section of the North Atlantic is so heavy that giving existing trawlers incentives in that area would simply mean that they would be holed and would sink. This is what you are saying, is it, that the fishing industry in Atlantic Canada should go to the bottom? Is that what you are proposing?

Mr. Lucas: No. I am saying, Mr. Chairman, and Mr. Crouse, that there are some untaken cod quotas available to the Canadian fisherman, and not just up in up in the ice-bound parts—and, by the way, some Canadian fishing vessels did go up there last winter. There is also some cod—spotty, I might say, but there is still some cod—in 3 LMNO, I believe, which are available to our fishermen and they do not have to break ice to go after those.

Mr. Crouse: It is obvious, Mr. Lucas, you have never been in the North Atlantic in the winter-time.

• 2205

Mr. Lucas: Maybe Mr. Cowley could talk on this.

Mr. Cowley: Mr. Chairman, the period we are really talking about is 1976; and from now on until the end of December, ice will not be a factor. If we are faced with it next year, starting in January it will be a factor, but we are looking forward for this year, and from June on it should not be a great problem. At least, we hope not, for the weather, anyway.

The Chairman: Thank you very much. I wish to thank all the officials of the department coming from . . .

Mrs. Campagnolo: Mr. Chairman, on a point of order.

May I ask if the Committee would consider attaching the report of the Auditor General on the request made?

The Chairman: It has already been done.

Mrs. Campagnolo: Was it done before I came?

The Chairman: Yes.

[*Interpretation*]

Il y a donc des possibilités, à mon avis. Elles ne sont pas énormes mais elles existent, et nous aimerions énormément encourager les pêcheurs à apprendre comment attraper ces espèces. Nous aimerions mettre sur pied des programmes d'idées qui les inciteraient à tenter leur chance.

M. Crouse: Pourrais-je poser une question supplémentaire relative à la déclaration de M. Lucas, monsieur le président?

Comment, selon vous, ces gros chalutiers pourraient participer à cette pêche dans le nord étant donné qu'ils n'ont pas de brise-glace et que la banquise dans cette partie de l'Atlantique nord est si épaisse qu'encourager ces chalutiers à se rendre à cette région les vouerait à l'accident et au naufrage. Vous voulez donc envoyer l'industrie de la pêche du Canada Atlantique au fond? C'est ce que vous proposez?

M. Lucas: Non. Je dis, monsieur le président, monsieur Crouse, qu'il reste des quotas de morue disponibles pour les pêcheurs canadiens et pas seulement dans les régions prises par les glaces—et, d'ailleurs, certains bateaux de pêche canadiens y sont allés l'hiver dernier. Il y a également de la morue, peut-être pas beaucoup, mais il y en a, dans le LMNO nº 3, sauf erreur, que nos pêcheurs peuvent attraper sans avoir à briser la glace.

M. Crouse: Il est évident, monsieur Lucas, que vous n'avez jamais été dans l'Atlantique nord en hiver.

M. Lucas: M. Cowley pourrait peut-être ajouter quelque chose.

M. Cowley: Monsieur le président, la période dont nous parlons couvre 1976 et de maintenant jusqu'à la fin de décembre, la glace ne sera pas un problème. L'année prochaine, si cela se renouvelle, à partir de janvier cela sera un problème, mais ce qui nous intéresse c'est cette année, et à partir de juin cela ne devrait pas être un gros problème. Tout du moins, du point de vue météorologique, c'est ce que nous espérons.

Le président: Je vous remercie infiniment. Je veux remercier les fonctionnaires du ministère d'être venus . . .

Mme Campagnolo: Monsieur le président, un rappel au Règlement.

Pourrais-je demander au Comité d'annexer le rapport de l'Auditeur général à la demande qui a été faite?

Le président: Cela a déjà été fait.

Mme Campagnolo: Est-ce que cela a été fait avant que je n'arrive?

Le président: Oui.

[*Texte*]

Mrs. Campagnolo: Excuse me, Mr. Chairman. Thank you.

The Chairman: Thank you very much to all the officials and to the ladies and gentlemen who attended this Committee tonight.

The meeting is adjourned until Thursday at 9.30 a.m.

[*Interprétation*]

Mme Campagnolo: Excusez-moi, monsieur le président. Je vous remercie.

Le président: Nous remercions tous les fonctionnaires et toutes les personnes qui ont participé au Comité de ce soir.

La séance est ajournée jusqu'à jeudi, 9 h 30 du matin.

APPENDIX "FF-21"

INQUIRY BY MISS C. CAMPBELL, M.P. - HERRING IN ICNAF AREA 4X, STANDING COMMITTEE ON FISHERIES & FORESTRY, APRIL 6, 1976

The 1975 herring quota in 4X was 68,500 metric tons but the actual catch was 73,600 tons. Of that amount it is estimated that approximately 28 percent or 20,000 tons were used for food and 72 percent for reduction. Of the 20,000 tons used for food, about half was exported to the United States and mostly used for food; the other half (10,000 tons) was used by Canadian processors and about 75 percent was processed into finished products -- that is pickled, marinated, kippered, canned, etc. -- and the other 25 percent transformed mostly into frozen fillets and blocks.

APPENDICE «FF-21»

QUESTION DE M^lle C. CAMPBELL, DÉPUTÉ, RELATIVEMENT AU HARENG DANS LA REGION 4X DE L'ICNAF, COMITÉ CONSULTATIF SUR LES PÊCHES ET LES FORÊTS, LE 6 AVRIL 1976

Le contingent de harengs de 1975 était fixé à 68 500 tonnes métriques pour la région 4X mais, en réalité, les prises ont totalisé 73 600 tonnes. On estime que 28 % ou 20 000 tonnes ont servi à des fins alimentaires et 72 %, à la réduction. Environ la moitié des 20 000 tonnes a été exportée aux États-Unis pour servir surtout à l'alimentation; les producteurs canadiens ont traité l'autre moitié (10 000 tonnes) dont environ 75 % en produits finis, c'est-à-dire saumurés, marinés, fumés, mis en conserve, etc., et 25 %, en filets et en blocs congelés, principalement.

APPENDIX "FF-22"

INQUIRY BY JACK MARSHALL, M.P. - RESULTS OF 1975 CANADIAN INSPECTIONS CONDUCTED UNDER THE ICNAF SCHEME OF JOINT INTERNATIONAL ENFORCEMENT

In 1975, Canadian ICNAF inspectors conducted a total of 474 inspections of Canadian and foreign fishing vessels in accordance with the procedures established by the ICNAF Scheme of Joint International Enforcement. A total of 99 infringements by individual vessels were observed in carrying out the inspections in 1975. Summaries of Canada's 1975 Inspections and the Observed Infringements by Nation and by Type of Infringement are attached.

In addition to the 99 individual vessel violations, enforcement officials of the Fisheries and Marine Service determined that the fleet of the Soviet Union had overrun its two 1975 capelin quotas on the Grand Banks. Such infractions are the result of the fishing operations of the entire fleet and therefore cannot be attributed to the activities of any single vessel.

With respect to quota overrun, it is virtually impossible through inspections to establish in a direct manner that such an infraction has been committed. This could only be accomplished if Canadian inspectors were able to inspect every individual vessel that engages in a particular fishery at the time when it has just completed its fishing operations and its entire catch of species in question can be established. Since a single foreign fishery is normally prosecuted by a large number of vessels fishing for varying periods of time often at different times throughout the year, it is not possible to achieve this ideal situation. Consequently, the Fisheries and Marine Service has been forced to develop a mathematical technique which it is confident is capable of estimating the catches by the foreign fleet in certain fisheries within a reasonable degree of accuracy.

The technique developed by the Fisheries and Marine Service requires comprehensive data from regular air surveillance on the number of vessels from a nation that are participating in a particular fishery and detailed fishing performance information by inspection on a representative sample of the vessels engaged in the fishery in question. The air surveillance enables an estimate to be made of the size of the fleet and the number of fishing days expended by the fleet. The detailed inspection information provides an accurate picture of the average fishing performance of the vessels inspected, and it is assumed that this is representative of the performance of the entire fleet. When the average catch of the inspected vessels is applied to the entire fleet, a reasonably accurate estimate of the fleet's catch of a species under quota can then be established.

The use of this technique in 1975 enabled Canada to determine that the U.S.S.R. had overrun its northern Grand Banks capelin quota of 28,000 tons by approximately 100% and its southern Grand Banks capelin quota of 62,000 tons by about 50%.

CANADIAN ICNAF INSPECTIONS AND OBSERVED INFRINGEMENTS BY NATION

1975

Nation	1975	
	Inspections	Violations
Canada	57	51
West Germany	5	0
Poland	10	0
Spain	59	12
U.S.S.R.	274	15
Norway	5	1
Japan	4	2
East Germany	8	1
U.S.A.	14	4
Bulgaria	1	1
Cuba	1	0
France	3	1
Iceland	1	1
U.K.	1	1
Mexico	1	0
Portugal	28	10
Romania	2	0
TOTAL	474	99
TOTAL FOREIGN ONLY	423	48

D.R. Bollivar
April 26, 1976

SUMMARY OF TYPE OF INFRINGEMENTS BY NATION AS OBSERVED BY CANADA THROUGH ICNAF SCHEME JOINT INTERNATIONAL ENFORCEMENT IN 1975

Nation	Haddock Closed Area	Excessive Haddock Landings	Fishing From "Others" Quota Without Prior Notification	Small Mesh Gear	Incomplete Log Records	Fishing After Quota Reached	Failure To Permit Boarding	TOTAL
Canada	24	26				1		51
Spain	2	1		2	6		1	12
U.S.S.R.			13	1			1	15
Norway			1					1
Japan			2					2
East Germany			1					1
U.S.A.				2	2			4
Bulgaria			1					1
France			1					1
Iceland			1					1
U.K.					1			1
Portugal				1	9			10
TOTAL	26	27	20	6	18	1	2	99

APPENDICE «FF-22»

QUESTION DE JACK MARSHALL, DÉPUTÉ, RELATIVEMENT AUX RESULTATS DES INSPECTIONS CANADIENNES DE 1975 DANS LE CADRE DU PROGRAMME D'APPLICATION DES RÈGLEMENTS DE L'ICNAF

En 1975, les inspecteurs canadiens de l'ICNAF ont réalisé un total de 474 inspections de navires de pêche canadiens et étrangers conformément aux dispositions établies dans le programme d'application des règlements de l'ICNAF. Ils ont relevé 99 infractions, commises par des bateaux de pêche. On trouvera en annexe une ventilation de leur travail, les types d'infractions et leur répartition par pays.

En plus de ces 99 infractions, les fonctionnaires du Service des pêches et de la mer chargés de l'application des règlements ont établi que la flotte soviétique de pêche avait dépassé ses deux contingents de capelans de 1975 sur les Bancs de Terre-Neuve. Ces infractions résultent des activités de la flottille tout entière et ne peuvent donc pas être imputées à un seul navire.

En ce qui concerne les contingents, les inspections ne permettent pas d'établir de façon directe qu'ils ont été dépassés. Pour ce faire, il faudrait que les inspecteurs canadiens puissent inspecter chaque bateau à la fin la campagne de pêche et évaluer les prises totales par espèce. Puisqu'un seul type de pêche attire normalement un grand nombre de bateaux d'un pays étranger s'adonnant à la pêche pendant des périodes variables et à diverses époques de l'année, il semble impossible d'appliquer cette solution. C'est pourquoi, le Service des pêches et de la mer a dû mettre au point une technique mathématique qui, selon lui, permet de calculer, avec un degré raisonnable d'exactitude, les prises de certaines espèces par les flottes étrangères.

Cette technique nécessite la collecte, par surveillance aérienne constante, de données détaillées sur le nombre de navires étrangers engagés dans la pêche d'une espèce précise, et de renseignements détaillés sur le rendement de cette dernière, grâce à l'inspection d'un échantillon

représentatif de bateaux. La surveillance aérienne permet d'évaluer l'importance de la flotte de pêche et le nombre de journées qu'elle consacre à la pêche. L'inspection des bateaux permet de se rendre compte de façon exacte du rendement moyen de la pêche et l'on suppose qu'il est représentatif du rendement de la flotte tout entière. Par extrapolation, on peut calculer, avec une exactitude suffisante, les prises d'une espèce soumise à un contingent, réussies par la flotte.

En 1975, cette technique a permis au Canada de constater que l'Union soviétique avait dépassé d'environ 100 % le contingent de 28 000 tonnes de capelans, dans la région nord des Bancs de Terre-Neuve, et d'environ 50 %, le contingent de 62 000 tonnes de capelans, dans sa région sud.

INSPECTIONS CANADIENNES DE L'ICNAF ET INFRACTIONS PAR PAYS, 1975

Pays	1975	
	Inspections	Infractions
Canada	57	51
Allemagne de l'Ouest	5	0
Pologne	10	0
Espagne	59	12
Union soviétique	274	15
Norvège	5	1
Japon	4	2
Allemagne de l'Est	8	1
États-Unis	14	4
Bulgarie	1	1
Cuba	1	0
France	3	1
Islande	1	1
Royaume-Uni	1	1
Mexique	1	0
Portugal	28	10
Roumanie	2	0
TOTAL	474	99
TOTAL (PAYS ÉTRANGERS SEULEMENT)	423	48

D.R. Bollivar

26 avril 1976

VENTILATION DES INFRACTIONS PAR PAYS, TEL QU'OBSERVÉ PAR LE CANADA DANS LE CADRE DU PROGRAMME D'APPLICATION DES RÈGLEMENTS DE L'ICNAF, EN 1975

Pays	Région interdite à la pêche à l'aiglefin	Débarquements d'aiglefins dépassant la limite	Pêche portant sur le contingent "Divers", sans avis préalable	Filet à petites mailles	Livres de bord incomplet	Contingent dépassé	Interdiction de monter à bord	TOTAL
Canada	24	26						51
Espagne	2	1		2	6		1	12
Union soviétique			13	1			1	15
Norvège			1					1
Japon			2					2
Allemagne de l'Est			1					1
États-Unis				2	2			4
Bulgarie			1					1
France			1					1
Islande			1					1
Royaume-Uni					1			1
Portugal				1	9			10
TOTAL	26	27	20	6	18	1	2	99

APPENDIX "FF-23"

A BRIEF SUBMITTED TO THE STANDING COMMITTEE ON FISHERIES AND FORESTRY BY THE PACIFIC TROLLERS ASSOCIATION.

The Pacific Trollers Association is an association of independent troll fishermen who normally have an ownership interest in their fishing vessels and who carry on their fishing business as independent entrepreneurs, relying on the function of free market forces. The Pacific Trollers Association is the only organization in the B.C. fishing industry who exclusively represents fishermen using the troll method of fishing and who are normally engaged in deep sea fishing off the West Coast of B.C.

Asthe major interception fishery in B.C., the trollers are greatly concerned with the current Canada/U.S. salmon negotiation, the outcome of which would be vital to the continued survival of this sector of the industry. An objective of the negotiation is to limit and subsequently to reduce interception fishery for both countries. Whilst this would no doubt greatly improve the potential of terminal fishery by the net fishermen, the price has to be paid almost entirely by the troll fishermen who would be subject to restrictions.

The Pacific Trollers Association considers that there will be major economic disruption to trollers as a result of any reduction in interception fishery or imposition of a catch ceiling to such fishery. We have consistently represented to the Government that measures have to be taken to alleviate economic hardship to trollers in the event limitation or interception is unavoidable.

Such measures should include:

(a) Before imposition of limitation on interception the Government should commence meaningful enhancement programmes to improve the runs of coho and chinook in B.C.'s central areas (i.e. areas north of Barclay Sound on Vancouver Island, and the central areas on the mainland.) Such enhancement of runs away from areas of concern in respect of interceptions would relieve the pressure of troll fishery in the lower West Coast of Vancouver Island. Enhancement of coho and chinook in the central areas prior to any limitations and reduction in interception is one way to alleviate hardships caused to the troll sector of the fishing industry. The validity of our point of view is borne out by the Annual Summary of British Columbia Catch Statistics of 1975, published by the Environment Canada, which show a declining trend for landings of springs and cohos in Areas 1 to 10 (i.e. the Central and Northern Areas of the B.C. Coast) from 1966 to 1975. The Fisheries Services' 1975 expectations for salmon runs also bear out the point that expected spring and coho fishery in the above areas are from poor to fair. In view of the time lapse between commencement of enhancement and its results, it is imperative that the Government should not delay any further in enhancing spring and coho species in the central area in view of the imminence of restrictions of troll fishery on West Coast.

(b) Before imposition of any limitations on troll fishery the Government should ensure that there would be no increase in the number of trollers in this restricted fishery. One area that constantly causes concern is the combination gear vessels (i.e. vessels equiped

for both gillnet and troll fishery) which change their fishing method several times a year to take advantage of various runs in various areas. This is disruptive to bona fide trollers, especially if the latter is subject to stringent controls, and we submit that it is only fair for the Government to restrict other sectors of the industry, who will no doubt greatly benefit from the increased potential of terminal fishery, from further exploiting the troll fishery. We submit that Government should limit gear change on combination vessels to only once a year.

(c) Since the trollers will be making the major sacrifices so that the net fishery will stand to reap major benefits, we submit that the entire interception fishery, regardless of gear type, should be taken as a whole in arriving at an average interception rate for the trollers. Any loss in interception to the net fishery will be far more than compensated for with the much larger terminal fishery available to them only.

Recent events strongly suggest that we are not being over pessimistic regarding the catastrophic effects of the Canada/US negotiations on the trollers. Even when negotiations are still in process, the US authorities have already taken measures at the start of the season on 13th April to exclude Canadian trollers from traditional fishing areas off the Washington coast which are covered by the U.S./Canada Reciprocal agreement still in effect. We very much hope that the traditional fishing rights and economic well being of an entire sector in the fishing industry in British Columbia will not be ignored.

Respectfully submitted

F. Yeung
for and on behalf of the Pacific Trollers Association.

APPENDIX "FF-24"

AUDITOR GENERAL OF CANADA

Ottawa, Ontario
K1A 0G6

April 15, 1976

Mr. Albert Béchard, M.P.,
Chairman of the Standing Committee
on Fisheries and Forestry,
House of Commons,
Ottawa, Ontario.

Dear Mr. Béchard:

On March 23 you forwarded to me a copy of the Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee, Issue No. 50, of the meeting held on Thursday, March 18, 1976.

During this meeting several questions were raised concerning the Supplementary Estimates (B) of the Department of the Environment. The questions concerned the transfer of monies from Capital Vote 30 to Operating Expenditure Vote 25b, Environmental Services, and whether in fact the funds had already been spent before the transfer was requested. In other words, was Parliament being asked to give ex post facto approval?

With regard to the first question, Vote 25b clearly seeks the authority of Parliament to transfer $858,000 from Environment Vote 30 to the Operating Vote and requests an additional $1,600,275. This procedure, wherein Parliament authorizes the transfer of funds that are in excess of requirements in one vote to another vote where funds are required is, in my opinion, entirely proper. In the case discussed by the Committee, it would have been illegal for the Department to spend funds out of the Capital Vote for operating purposes without first obtaining the approval of Parliament. I requested our auditors in the Department of the Environment to examine the balances in the votes and they have ascertained that this was not the case. There were funds available in the Operating Vote just prior to the request for Supplementary Estimates and there is no evidence of operating expenditure having been charged to the Capital Vote. In this matter, therefore, it is my view that the Department acted properly.

Although your Committee did not request my specific action or comment on the matter at this time, it seemed to me that I should look into it promptly and report to your Committee on it. Should any further information be desired with regard to this matter, I shall be pleased to furnish it.

Yours very truly,

J. J. Macdonell

APPENDICE «FF-23»

MÉMOIRE PRÉSENTÉ AU COMITÉ PERMANENT DES PÊCHES ET FORÊTS PAR LA PACIFIC TROLLERS ASSOCIATION

La Pacific Trollers Association regroupe des pêcheurs à la traîne indépendants qui ont habituellement une part de propriété dans leur bateau de pêche et qui font affaires à titre d'entrepreneurs indépendants, se fiant au jeu du libre marché. La Pacific Trollers Association est la seule organisation de l'industrie de la pêche de la Colombie-Britannique et ne représente que les pêcheurs utilisant la méthode de la traîne, et pêchant habituellement en haute mer, au large de la côte ouest de la Colombie-Britannique.

En tant que principale industrie d'interception de la Colombie-Britannique, les pêcheurs à la traîne sont grandement concernés par les négociations actuelles sur le saumon entre le Canada et les États-Unis, négociations dont les conclusions auront des répercussions fondamentales pour la survie de ce secteur de l'industrie. Ces négociations visent entre autres à limiter, et par la suite réduire la pêche d'interception des deux pays. Bien que cette mesure améliorera certainement beaucoup les possibilités finales de prises des pêcheurs au filet, les pêcheurs à la traîne devront en supporter presque entièrement le fardeau, puisque ce sont eux qui seront assujettis aux restrictions.

La Pacific Trollers Association est d'avis que toute réduction de la pêche d'interception, ou toute imposition d'un plafond sur les prises de ce type de pêche, entraînerait des difficultés économiques importantes pour les pêcheurs à la traîne. Nous avons toujours dit au gouvernement

qu'il serait nécessaire de prendre des mesures pour alléger les difficultés économiques des pêcheurs à la traîne, si la limitation de l'interception s'avérait inévitable.

Voici les mesures proposées:

(a) Avant d'imposer des plafonds à l'interception, ou de la limiter, le gouvernement devrait entreprendre des programmes importants d'intensification des montées cohoe et chinook dans les régions centrales de la Colombie-Britannique (c'est-à-dire les régions situées au nord de Barclay Sound sur l'île de Vancouver, et les régions centrales de la province.) L'intensification de ces montées hors des zones d'interception, diminuerait les pressions causées par la pêche à la traîne sur la côte ouest inférieure de l'île de Vancouver. En intensifiant les montées cohoe et chinook, dans les régions centrales, avant de procéder à toute limitation ou réduction de l'interception, il serait possible d'alléger les difficultés du secteur de la pêche à la traîne de l'industrie de la pêche. Le résumé annuel des statistiques des prises de la Colombie-Britannique pour 1975, publié par Environnement Canada, confirme ce point de vue, et démontre qu'il y a eu déclin des prises de fretins et de cohoes dans les zones 1 à 10 (c'est-à-dire dans les régions centrales et nordiques de la côte de la Colombie-Britannique) de 1966 à 1975. Les prévisions des Services de la pêche pour 1975 pour les montées de saumon, indiquent aussi que la pêche au cohoe dans les régions susmentionnées varie entre faible et bonne.

Les résultats de l'intensification étant longs à se faire sentir, il est essentiel que le gouvernement ne tarde plus à intensifier les montées de cohoe et de fretins dans la région centrale, puisque des restrictions de la pêche à la traîne sur la côte ouest sont imminentes.

(b) Avant d'imposer toute limitation de la pêche à la traîne, le gouvernement devrait s'assurer que le nombre des pêcheurs à la traîne dans ce domaine limité ne s'accroîtra pas. Les bateaux à double usage (c'est-à-dire les bateaux équipés et pour les pêches dérivantes et pour la pêche à la traîne) constituent une source continuelle de problèmes, puisqu'ils changent leurs méthodes de pêche plusieurs fois par année pour profiter des diverses montées des différentes régions. Cela désavantage les pêcheurs qui ne font que de la traîne, et plus particulièrement s'ils sont assujettis à des restrictions sévères. Nous sommes d'avis qu'en toute justice, le gouvernement devait empêcher d'autres secteurs de l'industrie de faire de la pêche à la traîne, étant donné qu'ils bénéficieront certainement beaucoup des possibilités accrues de prises. Nous proposons que le gouvernement oblige les bateaux à double usage à ne changer leur équipement qu'une seule fois par année.

(c) Puisque ce sont les pêcheurs à la traîne qui feront les plus gros sacrifices pour permettre à la pêche au filet de retirer des avantages considérables, nous proposons que toute la pêche

d'interception, peu importe le type d'équipement, soit considérée comme un tout, pour le calcul du taux d'interception moyen pour les pêcheurs à la traîne. Toute perte d'interception pour la pêche au filet sera plus que compensée par des prises totales beaucoup plus importantes.

Les récents événements démontrent clairement que nous ne sommes pas trop pessimistes au sujet des effets catastrophiques des négociations canado-américaines sur la pêche à la traîne. Les négociations ne sont même pas terminées que les autorités américaines ont déjà pris des mesures, à l'ouverture de la saison, le 13 avril, pour exclure les pêcheurs à la traîne canadiens des pêches traditionnelles au large des côtes du Washington, qui sont assujetties à l'accord réciproque canado-américain, encore valide. Nous espérons de tout coeur qu'on ne fera pas fi des droits de pêche traditionnels et de la viabilité économique de tout un secteur de l'industrie de la pêche de la Colombie-Britannique.

Respectueusement soumis,

F. Yeung,
au nom de la Pacific Trollers Association.

APPENDICE FF–24

Monsieur Albert Béchard, député
Président du Comité permanent des
pêches et des forêts
Chambre des communes
Ottawa (Ontario)

Ottawa (Ontario)
K1A 0G6

Le 15 avril 1976

Monsieur,

Vous me faisiez parvenir, le 23 mars, un exemplaire des délibérations et témoignages du Comité permanent, fascicule nº 50, de la réunion tenue le jeudi 18 mars 1976.

On a soulevé, durant cette réunion, plusieurs questions au sujet du Budget supplémentaire (B) du ministère de l'Environnement. Ces questions portaient sur le transfert de fonds du crédit 30 au crédit 25b des dépenses de fonctionnement, services de l'Environnement, et si, en fait, les fonds n'avaient pas déjà été dépensés avant la demande de transfert. En d'autres termes, demandait-on au Parlement de donner son approbation à posteriori?

Pour la première question, par le crédit 25b, on cherche clairement à obtenir l'autorisation du Parlement de transférer $858,000 du crédit 30 de l'Environnement au crédit des dépenses de fonctionnement et on demande $1,600,275 de plus. Cette procédure, par laquelle le Parlement autorise le transfert de fonds excédant les besoins d'un crédit à un autre où les fonds sont nécessaires, est, à mon avis, tout à fait appropriée. Dans le cas discuté par le Comité, il aurait été illégal pour le ministère de dépenser les fonds du crédit aux dépenses de fonctionnement sans avoir obtenu auparavant l'approbation du Parlement. J'ai demandé à nos vérificateurs du ministère de l'Environnement d'examiner les soldes des crédits et ils se sont assurés que ce n'était pas le cas. Des fonds étaient disponibles dans le crédit des dépenses de fonctionnement juste avant la demande de budget supplémentaire et les dépenses de fonctionnement n'ont pas été débitées du crédit de capital. Par conséquent, en ce qui à trait à cette question, je suis d'avis que le ministère a agit de façon appropriée.

Bien que votre Comité ne m'ait pas chargé de prendre des mesures ou d'apporter des commentaires sur la question, je me dois de l'examiner rapidement et d'en faire rapport au Comité. Si vous désirez de plus amples renseignements relativement à cette question, je me ferais un plaisir de vous les fournir.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

J. J. Macdonnell

CA1 XC 24
F54

Canada. Parliament. House of Commons

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 60

Thursday, April 29, 1976

Chairman: Mr. Albert Béchard

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 60

Le jeudi 29 avril 1976

Président: M. Albert Béchard

Government Publications

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Fisheries and Forestry

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des

Pêches et des forêts

RESPECTING:

Estimates for the fiscal year ending March 31, 1977 under ENVIRONMENT

CONCERNANT:

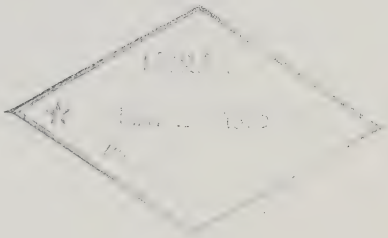
Budget des dépenses pour l'année financière se terminant le 31 mars 1977 sous la rubrique ENVIRONNEMENT

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



First Session
Thirtieth Parliament, 1974-75-76

Première session de la
trentième législature, 1974-1975-1976

21437—1

STANDING COMMITTEE ON
FISHERIES AND FORESTRY

Chairman: Mr. Albert Béchard

Vice-Chairman: Mr. Jack Pearsall

Messrs.

Allard
Anderson
Baker (*Gander-Twillingate*)
Campagnolo (Mrs.)
Campbell (Miss) (*South Western Nova*)
Crouse
Cyr
Dionne (*Northumberland-Miramichi*)
Jarvis
Landers
Leggatt
Marshall
McCain
Patterson
Rompkey
Rooney
Smith (*Churchill*)
Wenman—(20)

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Nora S. Lever

Clerk of the Committee

Pursuant to Standing Order 65(4)(*b*)

On Wednesday, April 28, 1976:

Mr. Anderson replaced Mr. Kaplan

On Thursday April 29, 1976:

Mr. Jarvis replaced Mr. McKenzie;
Mr. McCain replaced Mr. Brisco;
Mr. Wenman replaced Mr. Munro (*Esquimalt-Saanich*).

COMITÉ PERMANENT DES
PÊCHES ET DES FORÊTS

Président: M. Albert Béchard

Vice-président: M. Jack Pearsall

Messieurs

Conformément à l'article 65(4)*b*) du Règlement

Le mercredi 28 avril 1976:

M. Anderson remplace M. Kaplan

Le jeudi 29 avril 1976:

M. Jarvis remplace M. McKenzie;
M. McCain remplace M. Brisco;
M. Wenman remplace M. Munro (*Esquimalt-Saanich*).

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from Printing and Publishing, Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité de l'Orateur de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Imprimerie et Édition, Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, APRIL 29, 1976
(62)

[*Text*]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 9:40 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. Béchard, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Allard, Baker (*Gander-Twillingate*), Béchard, Mrs. Campagnolo, Messrs. Crouse, Cyr, Dionne (*Northumberland-Miramichi*), Jarvis, Leggatt, Marshall, McCain, Patterson and Wenman.

Witnesses: From the Department of Environment: Dr. R. W. Stewart, Acting Assistant Deputy Minister, Ocean and Aquatic Sciences; Dr. G. H. Geen, Director General, Fisheries Management, Pacific Region; Dr. Chris Newton, Pacific Region; Mr. R. A. Crouter, Fisheries and Marine Service, Pacific Region; Mr. C. R. Levelton, Fishing Services and Dr. A. W. May, Resources Services.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Wednesday, February 25, 1976 relating to the Estimates for the fiscal year ending March 31, 1977. (*See Minutes of Proceedings, Tuesday, March 23, 1976, Issue No. 53*).

On Votes 5, 10 and 15.

In accordance with a motion passed at a meeting held on Monday, October 7, 1974, the following documents are appended to this day's Minutes of Proceedings and Evidence:

—Brief from the Prince Rupert Fishermen's Co-operative Association—(*See Appendix "FF-25"*)

—The B.C. Commercial Fishery—(*See Appendix "FF-26"*)

—A Synopsis of B.C. Fish Stocks—(*See Appendix "FF-27"*)

—Pacific Salmonid Enhancement Program—(*See Appendix "FF-28"*)

—Response to Enquiry in Standing Committee by Mr. Cyr—(*See Appendix "FF-29"*)

The witnesses answered questions.

At 11:05 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 29 AVRIL 1976
(62)

[*Traduction*]

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit aujourd'hui à 9 h 40, sous la présidence de M. Béchard (président).

Membres du Comité présents: MM. Allard, Baker (*Gander-Twillingate*), Béchard, Mme Campagnolo, MM. Crouse, Cyr, Dionne (*Northumberland-Miramichi*), Jarvis, Leggatt, Marshall, McCain, Patterson et Wenman.

Témoins: Du ministère de l'Environnement: M. R. W. Stewart, sous-ministre adjoint intérimaire, Sciences océaniques et aquatiques, M. G. H. Geen, directeur général, Gestion des pêches, région du Pacifique; M. Chris Newton, région du Pacifique; M. R A. Crouter, Service des pêches et de la mer, région du Pacifique; M. C. R. Levelton, Services des pêches et M. A. W. May, Services des ressources.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du mercredi 25 février 1976, portant sur le Budget des dépenses pour l'année financière se terminant le 31 mars 1977. (*Voir procès-verbal du mardi 23 mars 1976, fascicule nº 53*).

Crédits 5, 10 et 15.

Conformément à une motion adoptée lors d'une séance tenue le lundi 7 octobre 1974, les documents suivants sont joints aux procès-verbal et témoignages de ce jour:

—Document de la Prince Ruper *Fisherman's Co-operative Association*—(*Voir Appendice «FF-25»*)

—La pêche commerciale en Colombie-Britannique—(*Voir Appendice «FF-26»*)

—Sommaire des réserves de poisson de la Colombie-Britannique—(*Voir Appendice «FF-27»*)

—Programme de mise en valeur du saumon du Pacifique—(*Voir Appendice «FF-28»*)

—Réponse à la question de M. Cyr au Comité permanent—(*Voir Appendice «FF-29»*)

Les témoins répondent aux questions.

A 11 h 05, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Nora S. Lever

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(*Recorded by Electronic Apparatus*)

Thursday, April 29, 1976

• 0938

[*Text*]

The Chairman: Order. I see we have a quorum. We are on Votes 5, 10 and 15—Fisheries and Marine Program and our special topic today is West Coast fisheries.

We have with us this morning, Mr. Levelton, and I would like to ask him to introduce the officials with him today.

Mr. C. R. Levelton (Fishing Services, Department of the Environment): Thank you Mr. Chairman. On my immediate right is Dr. R. W. Stewart, Acting Assistant Deputy Minister, Ocean and Aquatic Affairs. At the end of the table to my right is Dr. G. H. Geen, Director General Fisheries Management, Pacific Region. Seated at the table, on the end, are Dr. Chris Newton and Mr. Richard Crouter, both senior staff members with Dr. Geen. Against the wall are Dr. Arthur May and Mr. Irving Strong and Mr. Jack Hall.

• 0940

The Chairman: Thank you very much, Mr. Levelton. We have briefs submitted to the Committee by Prince Rupert Fishermen's Co-operative Association . . .

An hon. Member: Those were not circulated.

The Chairman: They will be—and a Synopsis of British Columbia Fish Stocks by the department, from the department, and the B.C. Commercial Fishery from the department also. I imagine the members would like to have those documents printed as appendices to today's evidence. Is it agreed?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Thank you very much. Mr. Levelton has an answer to a question asked in the Committee.

Mr. Levelton: Mr. Chairman, in an earlier Committee meeting, Mr. Cyr made an observation with respect to damage to fishermen's nests by seals in the Gaspé and on the lower north shore of the Gulf of St. Lawrence. A response has been prepared which we can table if you wish.

The Chairman: Is it agreed that we print this answer?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Thank you very much. First, Mr. Crouse, 15 minutes.

Mr. Crouse: Thank you, Mr. Chairman. The brief that was circulated to members of the Committee by the Pacific Trollers Association contained some very interesting comments, and I would suggest that the Committee in future follow the practice of forwarding briefs of this nature as early as possible to all members so that we have a chance to study them. For example, we have very little opportunity to really make an in-depth study this morning of the Prince Rupert Fishermen's Co-operative Association brief since we are just now receiving it. I just enter that caveat to future distribution of briefs.

TÉMOIGNAGES

(*Enregistrement électronique*)

Le jeudi 29 avril 1976

[*Interpretation*]

Le président: A l'ordre, s'il vous plaît. Comme nous avons le quorum, je mets en délibération les crédits 5, 10 et 15 relevant du programme des pêches et de la mer. Le sujet du jour sera les pêches de la Côte ouest.

Nous accueillons ce matin M. Levelton à qui je demanderais de présenter ses collègues.

M. C. R. Levelton (service des pêches, ministère de l'Environnement): Merci, monsieur le président. Je vous présente, à ma droite, M. R. W. Stewart, sous-ministre adjoint suppléant aux Sciences océaniques et aquatiques. Au bout de la table, toujours à ma droite, M. G. H. Geen, directeur général de la Gestion des pêches, région du Pacifique. Toujours à la table, il y a ensuite M. Chris Newton et M. Richard Crouter, tous deux membres importants du bureau de M. Geen. Le long du mur, sont assis M. Arthur May, M. Irving Strong et M. Jack Hall.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Levelton. Le Comité a reçu un mémoire soumis par la Prince Rupert Fishermen's Co-operative Association . . .

Une voix: Le mémoire n'a pas été distribué.

Le président: Il le sera. Nous avons également reçu un sommaire des réserves de poissons de la Colombie-Britannique, préparé par le ministère. Enfin, vous recevrez aussi un document sur la pêche commerciale en Colombie-Britannique préparé également par le ministère. Sommes-nous d'accord pour que ces documents soient annexés aux délibérations d'aujourd'hui?

Des voix: D'accord.

Le président: Merci beaucoup. M. Levelton voudrait d'abord répondre à une question qui a été posée par le Comité.

M. Levelton: Monsieur le président, lors d'une des séances précédentes du comité, M. Cyr avait mentionné les dommages causés par les phoques, aux filets des pêcheurs le long de la région de Gaspé et dans la basse côte Nord du golfe du Saint-Laurent. J'ai préparé une réponse par écrit que je pourrai déposer, si c'est le désir du comité.

Le président: Êtes-vous d'accord pour imprimer la réponse?

Des voix: D'accord.

Le président: Merci beaucoup. Monsieur Crouse, vous avez 15 minutes.

M. Crouse: Merci, monsieur le président, le mémoire de la Pacific Trollers Association donne des détails très intéressants, et je suggère au comité qu'à l'avenir, il prenne l'habitude de distribuer les mémoires de cette nature aussitôt que possible, pour que les Membres du comité aient la possibilité de les étudier. Je n'ai donc pas eu l'occasion d'étudier à fond le mémoire de la Prince Rupert Fishermen's Co-operative Association, puisqu'il vient tout juste de nous être distribué. J'espère que l'on tiendra compte de ma remarque à l'avenir.

[*Texte*]

Returning to the Pacific Trollers brief, they . . .

The Chairman: Excuse me, Mr. Crouse, I am told that it just arrived yesterday and was translated overnight, but it would be a good idea. That is a good point you made, that it be distributed right away when we receive it.

Mr. Crouse: Thank you. Since that comment is now on the record, we hope it will serve to alert people in future to what is desirous from our point of view of having as much information as possible prior to our meeting so that we can effectively deal with their major concerns.

Now, turning to the Pacific Trollers brief, they state in paragraph 2:

> As the major interception fishery in B.C., the trollers are greatly concerned with the current Canada-U.S. salmon negotiation, the outcome of which would be vital to the continued survival of this sector of the industry. An objective of the negotiation is to limit and subsequently to reduce interception fishery for both countries. Whilst this would no doubt greatly improve the potential of terminal fishery by the net fishermen, the price has to be paid almost entirely by the troll fishermen . . .

In the last paragraph on that first page, they say:

> We have consistently represented to the government that measures have to be taken to alleviate economic hardship to trollers in the event limitation or interception is unavoidable.

I wonder whether Mr. Levelton or his officials could tell us what action has been taken on these representations, if any.

The Chairman: Mr. Levelton.

Mr. Levelton: Mr. Chairman, perhaps I should speak to that point. In the rather long-standing negotiation we have had with the United States in an attempt to resolve salmon problems of mutual concern on the West Coast and to reduce interceptions or the catching of one another's salmon, there are in both countries certain sectors of the industry that might be harder hit under the terms of an agreement than others. Certainly from the Canadian standpoint, there would be an over-all benefit to a suitable agreement with the United States. In the case of Canada, the major intercepting fishery on United States salmon is the troll fishery on the West Coast of Vancouver Island.

• 0945

We have discussed the trollers' concerns with them as recently as a week ago. The Minister met with the advisers to this salmon negotiation in Vancouver last week and at that time there was a full discussion of these various issues. And we have promised the trollers that if and when an agreement is concluded and it has some adverse effect on their operation we will undertake other measures to alleviate their situation.

[*Interprétation*]

Revenons maintenant au mémoire de la Pacific Trollers Association.

Le président: Monsieur Crouse, on me dite que ces mémoires nous sont seulement parvenus hier et qu'ils viennent à peine d'être traduits. Toutefois, nous acceptons votre remarque et vous avez raison de demander que les mémoires soient distribués aussitôt que nous les recevons.

M. Crouse: Merci. Comme ma remarque est enregistrée, j'espère qu'elle permettra de faire comprendre à quel point il est souhaitable pour les membres du comité qu'ils aient tous les renseignements nécessaires longtemps avant la séance, afin de les étudier en profondeur.

Revenons donc au mémoire de la Pacific Trollers Association. Au paragraphe 2, je lis ceci:

> En tant que principale industrie d'interception de la Colombie-Britannique, les pêcheurs à la traîne sont grandement concernés par les négociations actuelles sur le saumon entre le Canada et les États-Unis, négociations dont les conclusions auront des répercussions fondamentales pour la survie de ce secteur de l'industrie. Ces négociations visent entre autres à limiter, et par la suite à réduire, la pêche d'interception de deux pays. Bien que cette mesure améliorera certainement beaucoup les possibilités finales de prises des pêcheurs au filet, les pêcheurs à la traîne devront en supporter presqu'entièrement le fardeau . . .

Au dernier paragraphe de la première page, l'Association continue ainsi:

> Nous avons toujours dit au gouvernement qu'il serait nécessaire de prendre des mesures pour alléger les difficultés économiques des pêcheurs à la traîne, si la limitation de l'interception s'avérait inévitable.

M. Levelton ou ses collègues pourraient-ils nous dire si des mesures ont été prises pour faire suite à ces instances?

Le président: Monsieur Levelton.

M. Levelton: Monsieur le président, je devrais en effet m'expliquer. Au cours des longues négociations que nous avons eues avec les États-Unis, dans le but de résoudre les problèmes communs que pose la pêche du saumon sur la côte Ouest, et dans le but de réduire les interceptions ou les prises du saumon dans l'un ou l'autre pays par les pêcheurs de l'un ou l'autre pays, nous nous sommes rendu compte que certains secteurs de l'industrie des pêches pourraient être frappés dans un des deux pays plus durement que dans l'autre, si l'on signait un accord. Du point de vue du Canada, il est certain que la signature d'une entente convenant aux deux pays lui serait très avantageuse. D'ailleurs, soulignons que le secteur le plus important de pêche d'interception, aux États-Unis et pour le saumon, est constitue par la pêche à la traîne sur la côte Ouest de l'île de Vancouver.

Nous avons rencontré l'Association des pêcheurs à la traîne il y a une semaine pour discuter de leurs problèmes. Le ministre a même rencontré les conseillers pour les négociations sur le saumon à Vancouver, la semaine dernière, et tous ont discuté longuement de ces diverses questions. En fait, nous avons promis aux pêcheurs à la traîne que si un accord était conclu et qu'il devait entraîner des conséquences néfastes pour la pêche au saumon, nous nous engagions à prendre d'autres mesures pour corriger la situation.

[*Text*]

I suspect that this document may have been written prior to the meeting that the Minister had with these people last week so the situation may have changed I think in the light of that meeting.

Mr. Crouse: Thank you, Mr. Chairman. The brief on page 2 makes some concrete suggestions and under (a) they say:

> (a) Before imposition of limitation on interception the Government should commence meaningful enhancement programmes to improve the runs of coho and chinook in B.C.'s central areas (i.e. areas north of Barclay Sound on Vancouver Island, and the central areas on the mainland.) Such enhancement of runs away from areas of concern in respect of interceptions would relieve the pressure of troll fishery in the lower West Coast of Vancouver Island.

Has any action been taken to follow that course?

The Chairman: Mr. Levelton.

Mr. Levelton: Mr. Chairman, at the moment the Pacific Salmonid Enhancement Program in British Columbia is in an intensive planning stage and perhaps I should ask Dr. Geen to comment further.

Dr. G. H. Geen (Director General, Fisheries Management, Pacific Region, Department of the Environment): As Mr. Levelton has mentioned, we are in the midst of a planning program for Salmonid Enhancement and a document is due for submission for Cabinet consideration in March 1977, which outlines the prospects and the opportunities as we see them. Certainly in our discussions with the trollers we have been quite ready to recognize their concerns and to identify, at least in this preliminary stage, that one of the prime things that a Pacific Salmonid Enhancement Program would have to accomplish would be to alleviate some of the problems which a Canada-U.S. agreement might lead to as far as the trollers are concerned. So we are certainly very aware of it. We could see enhancing coho and chinook salmon stocks perhaps in the Fraser River, perhaps in the central coast area of B.C., which we believe would contribute to any reduction in catch that the trollers might experience following a Canada-U.S. agreement.

Mr. Crouse: Actually then there seems to be quite a difference of opinion, Mr. Chairman, between the departmental officials and the members of the Pacific Trollers Association because they say here in their brief:

> The validity of our point of view is borne out by the Annual Summary of British Columbia Catch Statistics of 1975, published by the Environment Canada, which show a declining trend for landings of spring and cohos in Areas 1 to 10 (i.e. the Central and Northern Areas of the B.C. Coast) from 1966 to 1975. The Fisheries Services' 1975 expectation for salmon runs also bear out the point that expected spring and coho fishery in the above areas are from poor to fair. In view of the time lapse between commencement of enhancement and its results, it is imperative . . .

[*Interpretation*]

Ce document pouvant avoir été écrit avant la rencontre qu'a eue le ministre avec les représentants de l'association la semaine dernière, leur point de vue a peut-être changé.

M. Crouse: Merci, monsieur le président. A la page 2 du mémoire, je trouve les suggestions suivantes; qui sont d'ailleurs fort pratiques:

> *a*) Avant d'imposer des plafonds à l'interception, ou de la limiter, le gouvernement devrait entreprendre des programmes importants d'intensification des montées coho et chinook dans les régions centrales de la Colombie-Britannique (c'est-à-dire les régions situées au nord de Barclay Sound sur l'île de Vancouver, et les régions centrales de la province). L'intensification de ces montées hors des zones d'interception diminuerait les pressions causées par la pêche à la traîne sur la côte ouest inférieure de l'île de Vancouver.

Qu'a-t-on fait en ce sens?

Le président: Monsieur Levelton.

M. Levelton: Monsieur le président, en Colombie-Britannique, le programme d'accroissement de la population du saumon dans le Pacifique en est encore à l'étape de la planification intensive, et c'est pourquoi je demanderais à M. Geen de vous donner plus de détails.

M. G. H. Geen (directeur général de la Gestion des pêches, région du Pacifique, ministère de l'Environnement): Comme l'a dit M. Levelton, nous en sommes encore à planifier le programme d'intensification du saumon, et l'on doit même soumettre à l'étude du Cabinet un document en ce sens, en mars 1977. Ce document est censé établir les perspectives et les possibilités dans ce secteur de la pêche, telles que nous les percevons. Il est certain que les discussions que nous avons eues avec les pêcheurs à la traîne nous ont permis de bien comprendre leurs inquiétudes et de nous rendre compte, du moins à l'étape préliminaire, que l'un des grands objectifs du programme d'accroissement de la population du saumon dans le Pacifique devrait être de réduire les problèmes que pourrait susciter un accord canado-américain chez les pêcheurs à la traîne. Vous voyez donc que nous sommes au courant de la situation. Nous prévoyons intensifier les réserves de saumon coho et de saumon chinook dans le fleuve Fraser, si possible, et même dans le centre de la zone côtière de la Colombie-Britannique; cela permettrait, à notre avis, de compenser pour toute réduction des prises que pourraient connaître les pêcheurs à la traîne à la suite de la signature d'un accord canado-américain.

M. Crouse: Monsieur le président, il me semble que les représentants du ministère et les membres de la Pacific Trollers Association ne s'entendent pas du tout, puisque ces derniers déclarent dans leur mémoire, et je cite:

> Le résumé annuel des statistiques des prises de la Colombie-Britannique pour 1975, publié par Environnement Canada, conforme ce point de vue, et démontre qu'il y a eu déclin des prises de saumons chinook et coho dans les zones 1 à 10 (c'est-à-dire dans les régions centrales et nordiques de la côte de la Colombie-Britannique) de 1966 à 1975. Les prévisions des Services des pêches pour 1975 pour les montées de saumon, indiquent aussi que la pêche au coho dans les régions susmentionnées varie entre faible et bonne. Les résultats de l'intensification étaient longs à se faire sentir, il est essentiel . . .

[*Texte*]

. . . and I stress that word, Mr. Chairman, . . .

> . . . that the Government should not delay any further in enhancing spring and coho species in the central area in view of the eminence of restrictions . . .

Now we are told this morning that nothing will be done until 1977, I think you said. I hope I am correct. Could we have some explanation of why there is this delay in view of the statement by these people that are actually engaged in the industry that action should be taken immediately.

• 0950

Dr. Geen: By way of reply to that I would say that the planning portion of the Salmonid Enhancement Program was a constraint placed upon us, and I think a very sensible condition, that the whole question of enhancement of the Pacific Coast with its many socio-economic ramifications had to be considered in a departmental study lasting over a period of two years. This was a condition put on us by the Cabinet. We are in the midst of that and we simply have no funds so that even with the best of intentions could we commence a coho and chinook enhancement activity right now. We have, of course, some facilities which do put out cohoe and chinook such as the various hatcheries in the lower mainland area, but we simply do not have the funds for providing new facilities that would meet the concerns of the trollers at this particular point in time.

I think the concerns of the trollers are recognized and I suspect that with Canada-US agreement we might well be looking to some arrangement of phasing withdrawals and reductions that would not be something which would happen the moment an agreement was signed as I think we would see it at the moment, so that hopefully a salmonid enhancement program could be put in place which would pick up any reductions which the trollers might experience as a result of an agreement over a period of perhaps five or ten years or something of this nature.

Mr. Crouse: Well, thank you, Mr. Chairman. However, it does seem to me, in spite of the value of the runs of salmon to the Canadian industry, that there is still a negative attitude being taken by this government or by the department in inproving these runs.

I will turn to the last paragraph of the brief which deals with events between Canada and the USA and they state here:

> Recent events strongly suggest that we are not being over pessimistic regarding the catastrophic effects of the Canada-U.S. negotiations on the trollers. Even when negotiations are still in process, the U.S. authorities have already taken measures at the start of the season on 13th April to exclude Canadian trollers from traditional fishing areas off the Washington coast which are covered by the U.S.-Canada Reciprocal agreement still in effect. We very much hope that the traditional fishing rights and economic wellbeing of an entire sector in the fishing industry in British Columbia will not be ignored.

[*Interprétation*]

Notons bien ce mot, monsieur le président.

> . . . que le gouvernement ne tarde plus à intensifier les montées de coho et de chinook dans la région centrale, puisque des restrictions de la pêche à la traîne sur la côte ouest sont imminentes.

Vous venez tout juste de nous dire ce matin que l'on n'entreprendra rien avant 1977, n'est-ce pas? Pourquoi ce retard, étant donné que les pêcheurs eux-mêmes estiment qu'il est essentiel que le gouvernement agisse immédiatement?

M. Geen: La planification du programme d'accroissement de la population du saumon exige, ce qui me semble logique, que l'on fasse une étude au ministère de toutes les ramifications socio-économiques que peut causer l'intensification du saumon sur la côte du Pacifique, et ce pendant plus de deux ans. C'est le Cabinet qui nous a imposé cette condition. L'étude est donc bien en cours, mais nous n'avons plus de fonds. C'est pourquoi nous ne pourrions pas, même avec les meilleures intentions du monde, commencer le programme d'intensification du saumon coho et du saumon chinook. Il existe déjà, bien sûr, certaines installations comme les piscicultures de saumon coho et chinook au sud de la Colombie-Britannique, mais nous n'avons pas les fonds nécessaires qui nous permettraient de construire les nouvelles installations qui, elles, soulageraient quelque peu les inquiétudes qu'ont aujourd'hui les pêcheurs à la traîne.

Nous sommes donc très conscients des problèmes que pourraient rencontrer les pêcheurs à la traîne, mais j'ai l'impression qu'un accord canado-américain nous permettrait également d'étaler les réductions ou les éliminations de prises, de sorte que celles-ci ne se produiraient pas du jour au lendemain, une fois l'accord signé. Je le répète, nous espérons que le programme d'accroissement de la population du saumon pourra être mis en place, afin de compenser toute réduction de prises que pourraient connaître les pêcheurs à la traîne à la suite d'un accord canado-américain, et ce sur une période de cinq ou de dix ans.

M. Crouse: Merci, monsieur le président. Toutefois, même si l'on tient compte de la valeur des montées de saumon pour l'industrie canadienne, j'ai l'impression que le gouvernement canadien, ou même le ministère, est très réticent à accroître les montées en question.

Pour le prouver, je me reporte au dernier paragraphe du mémoire qui parle des événements qui se sont produits entre le Canada et les États-Unis. Je cite:

> Les récents événements démontrent clairement que nous ne sommes pas trop pessimistes au sujet des effets catastrophiques des négociations canado-américaines sur la pêche à la traîne. Les négociations ne sont même pas terminées que les autorités américaines ont déjà pris des mesures, à l'ouverture de la saison, le 13 avril, pour exclure les pêcheurs à la traîne canadiens des pêches traditionnelles au large des côtes de l'État de Washington, qui sont assujetties à l'accord réciproque canado-américain, encore valide. Nous espérons de tout cœur qu'on ne fera pas fi des droits de pêche traditionnels et de la viabilité économique de tout un secteur de l'industrie de la pêche de la Colombie-Britannique.

[*Text*]

Now, while they are making that statement and since they are operating in the industry, I have every reason to believe to be correct that we were provided only on April 22 with a copy of an agreement as made by the Department of External Affairs indicating that the governments of Canada and the U.S. extended their agreement on reciprocal fishing privileges for one year by an exchange of notes in Ottawa dated April 14 and 22, almost on the same dates that the Pacific trollers were informed they were excluded from fishing in traditional areas off the Washington coast.

Could you explain that anomaly to the committee, Mr. Chairman?

Mr. Levelton: Mr. Chairman, Mr. Crouse, under the provisions of the reciprocal agreement referred to which was just renewed and which has been in effect for a number of years, the fishermen of each country are allowed to conduct fishing operations in the waters of the country between three and twelve miles and in certain other areas as well on the East coast of Canada and the USA but we will deal with British Columbia and Washington State here in this Case. The salmon fishermen are allowed, subject to the provisions of that agreement, to conduct operations between three and twelve miles.

There is also a provision in that agreement that the domestic regulations of each country will apply to the fishermen of the other country who fish in that zone. It is under that part of the agreement that the U.S. has taken this measure which really was a domestic measure aimed principally at their own fishermen because of a conservation problem on early-run chinook salmon in the Columbia River. However, since they have taken this domestic measure against their own fishermen, and under the provisions of the agreement, our fishermen are thereby bound by it. There was really no option in this instance. We are bound by the provisions of the agreement and, similarly, if we were to take a conservation action on west coast of Vancouver Island, say, at our own trollers or our own fishermen, then the U.S. fishermen, operating in that area, would have to abide by Canadian domestic regulations.

Mr. Crouse: Well, if I have a little time left, Mr. Chairman, I would like to . . .

• 0955

The Vice-Chairman: One minute, Mr. Crouse.

Mr. Crouse: I would like to deal, then, with just one other item, namely the herring fishery. I note, from a scale provided by the Department, on page 3, Mr. Chairman, that the preliminary figures for the 1976 roe-herring fishery, which is just completed, indicates that 88,000 tons were taken, 35 per cent by gillnet and 65 per cent by seine. If we read on further, there is a total of 1,490 vessels were licensed for roe-herring, 1276 gillnet vessels and 214 seine vessels.

There have been some tragedies experienced in the herring fishery and there are many reasons given for the loss of ships and men and I wonder what process is followed, by the Department, before licensing the gillnet and seine vessels for this particular fishery? Are the regulations, as laid down by the Ministry of Transport, strictly enforced or what reason can officials give us for the loss of life and property in this particular industry?

[*Interpretation*]

J'ai toutes les raisons de croire cette déclaration, puisqu'elle provient des pêcheurs de l'industrie en question. Ce n'est d'ailleurs que le 22 avril que le ministère des Affaires extérieures nous a fait part d'un accord signé entre le Canada et les États-Unis par lequel les privilèges réciproques de pêche des deux pays sont prolongés d'un an. Cet accord s'est terminé par un échange de notes à Ottawa, échange daté du 14 et du 22 avril. Remarquez que cet échange s'est fait presque à la même date à laquelle les pêcheurs à la traîne du Pacifique se sont vus dire qu'ils étaient exclus des pêches traditionnelles au large des côtes de l'État de Washington.

Pourquoi cette anomalie?

M. Levelton: Monsieur le président et monsieur Crouse, aux termes des dispositions prévues par l'accord réciproque que vous venez de mentionner et qui vient tout juste d'être renouvelé après plusieurs années d'existence, les pêcheurs de nos deux pays ont le droit de pêcher dans les eaux de l'autre pays, et ce entre trois et douze milles selon les endroits, et dans certaines autres zones comme la côte est du Canada et des États-Unis. Toutefois, ce cas-ci concerne la Colombie-Britannique et l'État de Washington. Je répète donc qu'aux termes de l'accord, les pêcheurs de saumon ont le droit de pêcher dans les eaux de l'autre pays, de trois à douze milles de la côte.

Cet accord prévoit également que les règlements intérieurs de chaque pays s'appliqueront aux pêcheurs de l'autre pays qui pêchent dans cette zone. C'est donc aux termes de cette disposition-là en particulier, que les États-Unis ont adopté une mesure qui était essentiellement intérieure et qui visait principalement leurs propres pêcheurs et découlait d'un problème de conservation des premières montées de saumon chinook dans le fleuve Columbia. Toutefois, même si cette mesure visait les pêcheurs américains, l'accord canado-américain prévoit que nos pêcheurs également sont liés par cette mesure. Nous n'avons pas le choix. Nous sommes liés par les dispositions de l'entente et, pareillement, si nous devions prendre des mesures de conservation sur la côte ouest de l'Île de Vancouver, affectant pêcheurs et pêcheurs à la traîne, les pêcheurs américains à l'œuvre dans ce secteur seraient obligés de se conformer aux règlements canadiens.

M. Crouse: S'il me restait encore un peu de temps, monsieur le président, j'aimerais . . .

Le vice-président: Vous avez une minute, monsieur Crouse.

M. Crouse: Je voudrais parler d'un autre sujet, le pêche au hareng. Je remarque dans les chiffres fournis pas le ministère pour 1976, à la page 3, monsieur le président, que la pêche des œufs de harengs qui vient de prendre fin a été de 88,000 tonnes, 35 p. 100 au filet maillant et 65 p. 100 à la seine. On dit un peu plus loin qu'au total, 1,490 bateaux ont obtenu un permis pour la pêche aux œufs de harengs, 1,276 au filet et 214 à la seine.

Plusieur tragédies ont eu lieu lors de la pêche au hareng et on donne plusieurs raisons pour ces pertes de bateaux et d'hommes. Je me demande quelle procédure suit le ministère avant d'accorder des permis aux bateaux de pêche au hareng, au filet maillant ou à la seine? Est-ce que les règlements établis par le ministère des Transports sont appliqués avec fermeté, ou quelles raisons les hauts fonctionnaires peuvent-ils nous fournir sur ces pertes de vie et de propriétés dans l'industrie de la pêche?

[*Texte*]

The Vice-Chairman: Mr. Levelton? Dr. Newton?

Mr. Levelton: Dr. Newton.

Dr. Chris Newton (Pacific Region, Department of the Environment): As you say, there are many reasons given. In 1972 and in 1973, when we had the beginning of the herring fishery and did not have too many participants, we also had very good weather at that time. We did not have as extensive a West Coast fishery as we have seen since 1974 and 1975, and, lately, in 1976. I think of the accidents this year, most of them seem to be based on human error, faulty navigation equipment and snowstorm. I fail to see a connection between the impact of licensing and herring sinkings. It is difficult to compare 1972 and 1973, with few boats, to what we have today. Licensing is one measure to stop an increase in the number of boat. It is as attempt to slow down the rush.

Mr. Crouse: I think, Mr. Chairman, the point of my question has been missed. The losses, as I understand them, have been, primarily, among the herring seiners and my question was simply this: in licensing their ships, what steps were taken to examine them by MOT to see that they conform with MOT regulations? I ask this question because, normally, in preparing a ship for seining, it is necessary to put, on deck, a heavier winch, a heavier seine net and the barge that is used asterne so that the seine can be handled properly. When all this equipment, namely, the heavy winch, the net and the barge, is placed on deck, there is a possibility of destroying the point of balance in a ship that was not designed by an architect for that specific purpose. This was the point I raised. When licensing these ships, has any thought been given to this factor, or are licences issued without prior examination of the ships that are to be used in the industry?

The Vice-Chairman: Dr. Newton.

Dr. Newton: For the seiners, that you speak of, they must pass the steamship inspection, as such, and undergo stability tests by MOT. Fisheries will not license unless they have passed that certificate. I think, since 1975, there has been what is called a "catch-up", by the Ministry of Transport, in the stability tests and sea-worthiness tests of seine boats.

As far as our legislation goes, if they are licensed and approved by Ministry of Transport, then, we license them for a fishery. So there has been catch-up.

• 1000

Mr. Crouse: There is just one final question on that; it relates to the loss of life. When you found out that ships were sinking, did you immediately take steps to improve and co-ordinate the rescue services? What steps have been taken, by this Department, to provide additional coast guard for the preservation of the fishermen's lives in this particular area and to co-ordinate, and to extend, the coast guard services? Would you give us a report on that facet of the industry?

Mr. Newton: Mr. Chairman, could I ask Mr. Crouter to answer?

[*Interprétation*]

Le vice-président: Monsieur Levelton? Monsieur Newton?

M. Levelton: Monsieur Newton.

M. Chris Newton (région du Pacifique, ministère de l'Environnement): On a en effet donné plusieurs raisons. En 1972 et en 1973, lorsque nous avons commencé la pêche au hareng, il y avait peu de participants, nous avions également du très beau temps. Nous n'avions pas alors de pêche aussi importante sur la côte ouest qu'en 1974, 1975 et dernièrement 1976. Quant aux accidents cette année, la plupart ont été causés par des erreurs humaines, de l'équipement de navigation défectueux et des tempêtes de neige. Je ne vois pas le rapport entre l'effet que pourrait avoir l'émission de permis et les naufrages lors de la pêche au hareng. Il est difficile de comparer 1972 et 1973, à aujourd'hui, à cause du nombre restreint de bateaux antérieurement. L'émission des permis est une façon d'enrayer l'augmentation du nombre de bateaux, et une tentative pour ralentir la course à la pêche au hareng.

M. Crouse: Je pense, monsieur le président, que ma question a été mal comprise. Les pertes, si je comprends bien, ont eu lieu surtout parmi les pêcheurs de hareng à la seine et ma question était simplement la suivante: en octroyant des permis, quelles mesures a pris le ministère des Transports pour examiner les bateaux afin de voir s'ils sont conformes aux règlements du ministère? Je pose la question car en préparant habituellement un bateau pour la pêche à la seine, il est nécessaire d'installer un treuil plus lourd sur le pont, un filet plus lourd pour la pêche à la seine et un chaland à l'arrière pour que la seine soit bien utilisée. Lorsque tout cet équipement est placé sur le pont, il est possible que l'équilibre du bateau soit déplacé, puisqu'il n'a pas été conçu à cette fin. C'est le point que j'ai soulevé. Lorsque vous accordez des permis aux bateaux, avez-vous pensé à cela, est-ce que les permis sont simplement émis sans examen préalable des bateaux de pêche?

Le vice-président: Monsieur Newton.

M. Newton: Les pêcheurs à la seine font l'objet d'une inspection maritime et d'un test de stabilité effectués par le ministère des Transports. Le service des Pêches n'émet pas de permis à moins que les bateaux aient obtenu les certificats. Depuis 1975, je crois, le ministère des Transports s'est rattrapé dans les tests de stabilité et ceux visant à déterminer si les navires de pêche à la seine peuvent prendre la mer.

Du point de vue de la loi, si les bateaux ont un permis de navigation et s'ils sont approuvés par le ministère des Transports, nous leur accordons un permis pour la pêche. Nous nous sommes donc un peu rattrapés dans ce sens.

M. Crouse: Une dernière question concernant les pertes de vie. Lorsque vous vous êtes rendus compte de la fréquence des accidents, avez-vous immédiatement pris des mesures pour améliorer et coordonner les services de sauvetage? Quelles ont été ces mesures du ministère pour fournir des gardes-côtes additionnels, afin de veiller sur la vie des pêcheurs dans ce secteur et pour coordonner et étendre les services de gardes-côtes? Pouvez-vous nous donner un rapport sur cet aspect de l'industrie?

M. Newton: Monsieur le président, puis-je demander à M. Crouter de répondre?

[*Text*]

The Vice-Chairman: Mr. Crouter, could you answer that briefly, sir?

Mr. R. A. Crouter (Fisheries and Marine Service, Pacific Region, Department of the Environment): Apart from meetings with the Ministry of Transport, to see whether or not it would be possible to improve such things as weather broadcasts, and a general discussion with MOT of how to upgrade facilities and air sea rescue, the only concrete thing that we have done was to set up a fisheries committee to formally look, now, into the problems of loss of vessels directly from a fisheries' point of view. So far the air-sea rescue and weather forecasting is under the Ministry of Transport, basically, and we have assumed that that Department is looking after the stability and safety of vessels. Just recently have we set up a committee which is now looking into the matter from a Fisheries' point of view.

Mr. Crouse: Thank you.

The Vice-Chairman: Thank you. Mrs. Campagnolo.

Mrs. Campagnolo: Thank you, Mr. Chairman. I think I should begin by congratulating the Department of Fisheries, the fishermen and the many agencies, on the West Coast, for the fact that no northern fishermen were lost, this year, during the herring season, although the weather was the worst that we have ever endured, on that part of the coast, during a fishing term. In addition, I think the fact that you put your Fisheries' ships, the Tanu and the other two, following the fleet and reporting, daily, on the conditions in the area and always liaising with the rescue facilities, that were brought north, had a great effect on that. There are other aspects of the coast guard that I have gone into, before, but I do not think I will, today, because I am interested, really, in the interception that is taking place on the northern border with Alaska.

Now, by all figures, the imbalance of interception of northern Canadian fish, by Alaska fishermen, is, at present, at approximately a $3 million value. That is an advantage for the Americans, since Canadian fishermen took approximately $700,000 worth, of U.S. Alaska salmon, last year, and they took $3.3 million of ours. But I note a considerable difference between their figures and our figures and, I think, it would be of great interest to the fishermen of my area if you could explain the way in which the Americans arrive at their figures. It took me some time to figure out that what they were doing was extending the life span of the salmon, beyond the time of catching, to be able to determine what poundage was being missed by them. So I wonder, Mr. Chairman, if Mr. Levelton could unravel the intricacies of the American system of devising interception figures, because their interception figures bear no resemblance to ours.

Mr. Levelton: Mr. Chairman, whether I can unravel it or not is a good question. What I say may only serve to confuse the issue but I hope I can clarify it to some degree.

First of all, in the northern area we are talking about, one of the areas of interception is the immediate Alaska-B.C. boundary area, where the estimates of the amounts of salmon, that each country intercepts, are widely apart. There is a great divergence of opinion between the United States and us about the catches in that area.

[*Interpretation*]

Le vice-président: Monsieur Crouter, voulez-vous répondre brièvement?

M. R. A. Crouter (Service des pêches et de la mer, région du Pacifique, ministère de l'Environnement): A part les réunions que nous avons eues avec le ministère des Transports pour voir s'il n'était pas possible, par exemple, d'améliorer les bulletins météorologiques, et les discussions générales pour améliorer les installations de sauvetage en mer par voie aérienne, avec le ministère des Transports, la seule chose concrète que nous ayons faite a été d'établir un comité des pêches et étudier officiellement ces pertes de bateaux, du point de vue de notre ministère. Jusqu'à maintenant les sauvetages air-mer et les prévisions météorologiques relèvent du ministère des Transports; nous avons supposé que le ministère s'occupe également de la stabilité et de la sécurité des bateaux. Nous avons tout récemment créé un comité pour étudier la question, du point de vue service des pêches.

M. Crouse: Je vous remercie.

Le vice-président: Merci. Madame Campagnolo.

Mme Campagnolo: Merci monsieur le président. Je désire d'abord féliciter le ministère des Pêches, les pêcheurs et les autres organismes de la côte Ouest, puisque aucun pêcheur de la région septentrionale n'a perdu la vie cette année, pendant la saison de la pêche au hareng, même si le temps a été l'un des plus mauvais que nous ayons connu sur cette partie de la côte, durant une saison de pêche. De plus, étant donné que vous avez placé le navire Tanu et deux autres pour suivre la flottille de pêche, qu'ils ont fait des rapports quotidiens sur les conditions dans la région et qu'ils étaient en liaison étroite avec les services de sauvetage amenés dans le Nord, la situation s'est grandement améliorée. Il y a d'autres aspects de la garde côtière dont j'ai déjà parlé et je ne vais pas recommencer, aujourd'hui, car je suis vraiment intéressé à la question de l'interception qui se fait à notre frontière Nord avec l'Alaska.

D'après les chiffres que nous avons, le désiquilibre des interceptions de poissons canadiens dans le Nord pêchés par les pêcheurs de l'Alaska, représente actuellement une valeur d'environ 3 millions de dollars. C'est un avantage pour les Américains, puisque les pêcheurs canadiens ont pris quelque $700,000 de saumon de l'Alaska américain l'année passée et qu'eux en ont pêché $3,300,000 du nôtre. Je remarque qu'il y a une différence énorme entre leurs chiffres et les nôtres et je me demande, puisque les pêcheurs de ma circonscription s'intéressent beaucoup à cette question, si vous pourriez nous expliquer comment les Américains en sont arrivés à ces chiffres. Ça m'a pris pas mal de temps pour comprendre que dans leurs calculs, ils tenaient compte de la grosseur que chaque saumon aurait pu atteindre s'il n'avait pas été pêché, pour voir combien de livres leur avaient échappé. Je me demande, monsieur le président, si M. Levelton pourrait tirer la situation au clair, et expliquer comment les Américains en arrivent à ces chiffres d'interception, les nôtres ne ressemblant aucunement aux leurs.

M. Levelton: Monsieur le président, je ne sais pas si je peux le faire ou non, je ne ferai peut-être qu'embrouiller les choses, mais j'espère apporter quelques précisions.

Tout d'abord, dans la région septentrionale, nous parlons d'une des régions d'interception situées à la limite de l'Alaska et de la Colombie-Britannique, les estimations des prises de saumon de chaque pays varient énormément. Il y a une grande divergence d'opinion entre les États-Unis et nous-même sur les prises dans cette région.

[*Texte*]

• 1005

On the remainder of the coast, our estimates of interceptions are remarkably close together, so close that we can just strike a median, I think, and both countries can live with it, but certainly not in the north.

So that is one of the basic problems. There is a dispute as to the numbers of U.S. salmon we take and the numbers of Canadian salmon the Alaskans take.

Mrs. Campagnolo: I have been informed that the Americans in Washington State have developed a new salmon, which they call right-turn. It seems to me that if we were to use the same type of salmon in the North they would turn right rather than left and we would be able to have them heading down into the southern waters of British Columbia rather than up into the Alaskan coastal waters. How far advanced is the research in the right-turn, and do we have such a project going of our own?

Mr. Levelton: I think I would like to ask Dr. Geen to comment.

The Vice-Chairman: Dr. Geen.

Dr. Geen: Thank you. To the best of my knowledge, the state of the art as far as developing left or right turning salmon is concerned is very primitive. This is certainly something that the people in the State of Washington are working on, and they have experienced, I think, thus far little success. There is, with their hatchery fish, some opportunity for modifying behaviour depending on when they release the fish from the hatcheries and rearing ponds into salt water. By holding the fish for an undue period in hatcheries, the young fish will stay in local waters. But as far as left and right-turning salmon are concerned, I think very little progress has been made.

It is an interesting idea. We ourselves do not have any work going on on that subject at the moment. I think we have a general skepticism at this point in time about the likely success of that sort of project.

Mrs. Campagnolo: The Americans have posted a glowing report on the fact that these salmon leave Puget Sound and do not turn up to the Fraser on their return but go down to the coast of California area. So I would like to see if we could not follow that up, because it would be a great help to us in the North if we could use the same strain.

I would also like to discuss with you the Northern Border Seaward extension as it will be brought forward in the Law of the Sea Conference. As you know, we have had a continuous battle over the Cape Muzon-Cape Chacun line and now we are going to be out in the area of Forrester Island, perhaps, and even further. The Pacific Trollers Association have placed for consideration their proposal that a line be drawn between Petrel Island off the south coast of Forrester and Langara off the north coast of Graham Island and that a median line from Cape Muzon be taken through the middle of that.

I know you have the map in your head, Mr. Levelton, so I am not too worried about your knowing where it is. I think it would be helpful in these meetings if we did have a coastal map from time to time, Mr. Chairman. However, the northern limit line really has to be settled, and I would like to know what our position is at the Law of the Sea Conference and actually what the present situation on that is.

[*Interprétation*]

Pour le reste de la côte, nos estimations d'interception sont très près des leurs, si près, en fait, que les deux pays peuvent vivre harmonieusement, ce qui n'est certainement pas le cas pour le Nord.

Voilà donc un des problèmes fondamentaux, nos discussions quant au nombre de saumons américains que nous prenons et au nombre de saumons canadiens que la population de l'Alaska pêche.

Mme Campagnolo: J'ai appris que les Américains de l'État de Washington ont mis au point un nouveau saumon qu'ils appellent right-turn. Si nous avions le même genre de saumon dans le Nord, il me semble qu'il pourrait tourner à droite plutôt qu'à gauche et nous pourrions le retrouver dans les eaux du sud de la Colombie-Britannique, plutôt que dans les eaux côtières de l'Alaska. Est-ce que cette recherche concernant ce saumon qui tourne à droite est bien avancée, avons-nous aussi un projet du genre?

M. Levelton: Je vais demander à M. Geen de vous répondre.

Le vice-président: Monsieur Geen.

M. Geen: Je vous remercie. A ma connaissance, cet art de mettre au point un saumon qui tourne à gauche ou à droite en est encore à ses débuts. Je sais que dans l'État de Washington, on y travaille et qu'il y a eu jusqu'à maintenant peu de succès. Les Américains ont évidemment, avec le poisson de pisciculture, l'occasion de modifier le comportement, à cause du moment où les poissons sont relâchés des bassins de pisciculture et des bassins d'élevage dans l'eau salée. En retenant le poisson pendant une certaine période dans les bassins de pisciculture, le jeune poisson demeurera dans les eaux locales. Pour ce qui est des saumons qui tournent à droite ou à gauche, il y a eu très peu de progrès dans ce domaine.

L'idée est intéressante, mais nous n'avons pas fait d'étude de ce genre jusqu'à maintenant. Nous sommes, en général, un peu sceptiques quant au succès d'un projet comme celui-là.

Mme Campagnolo: Les Américains ont publié un rapport enthousiaste portant que ces saumons qui quittent le détroit de Puget ne remontent pas le fleuve Fraser à leur retour, mais descendent le long de la côte de la Californie. Ne pourrions-nous pas suivre cette expérience? Elle nous aiderait beaucoup dans le Nord si nous pouvions nous servir de la même espèce de saumon.

J'aimerais également parler de l'extension vers la mer de la frontière nord, puisqu'on en parlera lors de la Conférence du droit de la mer. Comme vous le savez, la lutte se poursuit concernant la frontière du cap Muzon et du cap Chacun, et nous allons maintenant nous retrouver dans la région de l'île Forrester peut-être, et même plus loin. L'Association des pêcheurs à la traîne du Pacifique a présenté ses propositions pour que cette frontière se situe entre l'île Petrel, au large de la côte sud de Forrester, et Langara, au large de la côte nord de l'île Graham, et qu'une ligne médiane passe au milieu à partir du cap Muzon.

Je sais que vous avez la carte dans votre tête, monsieur Levelton; par conséquent je ne suis pas trop inquiète pour vous, vous savez où cela se trouve. Je crois qu'il serait utile, lors de ces réunions, d'obtenir une carte montrant ces côtes, monsieur le président. Toutefois, la limite septentrionale doit être établie et j'aimerais savoir quelle sera notre position lors de la Conférence du droit de la mer, quelle est la situation actuellement?

[*Text*]

The Vice-Chairman: Mr. Levelton.

Mr. Levelton: Mr. Chairman, perhaps I can say a few words. First of all, as I understand it, the question of seaward extensions of boundaries, and in this case it is the boundary between the United States and Canada, is not under consideration at the Law of the Sea. And, of course, in any negotiation of that boundary with the United States—the existing one is still under dispute, by the way, the so-called A.B. Line is under dispute by the U.S.A. . . .

Mrs. Campagnolo: It has been under dispute for 30 years.

Mr. Levelton: There are more than fisheries interests to be considered. There are the sea-bottom resources, of course, which will come to bear on the problem. Perhaps Dr. Stewart might want to add to what I have said.

The Vice-Chairman: Dr. Stewart.

Dr. Stewart: Thank you, Mr. Chairman. Yes, I can add a few words. I think you recognize that we have four borders with the Unites States and they are all under dispute. It is unlikely that any one of them will be solved before some agreement is reached on the terms of reference as to how to handle all of them. As you say, the problem becomes much more vexed with the 200-mile limit coming forward, because the area under dispute is enormously enlarged, and this is true on all four borders.

I think the most probable thing that will occur is that we will reach some agreement with the Unites States as to exactly where the 200-mile continental border lies, and it will be some time after that before we agree exactly on where the border between Canada and the United States lies. We will have to in the meantime negotiate some *modus vivendi* with them in these areas. Something is being done on that but it is not an easy problem. The inshore boundary dispute problem has been with us for many years and it is unlikely to be resolved in the immediate future.

• 1010

Mrs. Campagnolo: This is the problem with interception because I am trying to follow the same line. As long as we do not agree on where the border is, there is considerable room for doubt as to whether the interception figures are correct or not. So I feel that the movement in the direction of a defined boundary in that northern area where the interception is by our figures extremely disadvantageous to our fishermen should be taken at the first advantage.

In the same general area, retaining control of the Panhandle fishery is one of our priorities, I trust. I would like to know whether at the recent meeting concerning interception we touched on that matter or, where it stands at this moment. Has it changed in any way because the Americans are attempting by all means possible to take it over?

Mr. Levelton: Yes.

The Vice-Chairman: Mr. Levelton.

Mr. Levelton: At what I would call an informal meeting which we had with the United States federal and state officials in Seattle in mid February of this year, we discussed the whole range of problems associated with this salmon negotiation and came to some what I would term agreements without commitment on the part of either government. The Panhandle Rivers, the Yukon River and

[*Interpretation*]

Le vice-président: Monsieur Levelton.

M. Levelton: Monsieur le président, je pourrais peut-être en dire quelques mots. Tout d'abord, l'extension des frontières vers la mer, et le cas de la frontière entre les États-Unis et le Canada ne fera pas l'objet d'une étude lors de la Conférence du droit de la mer. Évidemment, dans nos négociations de frontières avec les États-Unis, la frontière existante est toujours discutée et, en passant, la présumée ligne A.B. est controversée par les États-Unis.

Mme Campagnolo: Elle l'est depuis 30 ans.

M. Levelton: Il y a d'autres intérêts que ceux des pêches en cause, par exemple les ressources du fond de la mer évidemment. Peut-être que M. Stewart pourrait ajouter quelques mots à ce sujet.

Le vice-président: Monsieur Stewart.

M. Stewart: Merci, monsieur le président, je veux bien. Vous savez que nous avons quatre frontières avec les États-Unis et qu'elles font toutes l'objet de controverses. Nous ne croyons pas qu'aucune ne soit réglée avant qu'il y ait eu accord sur les conditions concernant la procédure à suivre. Comme vous l'avez mentionné, le problème devient plus complexe avec cette limite de 200 milles, car la région controversée se trouve fortement agrandie, et c'est vrai pour les quatre frontières.

Ce qui va probablement se passer, c'est que nous allons tomber d'accord avec les États-Unis quant à savoir exactement où se situera la frontière continentale de 200 milles. Mais il faudra encore un peu plus de temps pour que nous soyons d'accord quant à situer exactement les frontières entre le Canada et les États-Unis. Il nous faudra, dans l'intervalle, négocier notre mode de vivre avec les États-Unis pour ces régions. On est en train de faire quelque chose à ce sujet, mais le problème n'est pas facile. Le différent concernant la frontière intérieure est un problème qui date de nombreuses années et il ne sera probablement pas résolu bientôt.

Mme Campagnolo: C'est également le problème de l'interception, car tant que nous ne serons pas d'accord sur les frontières, les chiffres concernant l'interception peuvent être mis en doute. Par conséquent, il faudrait rapidement nous acheminer vers une définition des frontières dans la région septentrionale où l'interception est, d'après nos chiffres, tout à fait désavantageuse pour nos pêcheurs.

Dans la même veine, une de nos priorités, c'est de conserver le contrôle des pêches de l'enclave de l'Alaska. J'aimerais savoir si, lors de réunions récentes concernant l'interception, nous avons discuté de cette question, pour savoir où nous en sommes actuellement. Est-ce que quelque chose a changé, car les Américains essaient par tous les moyens possibles à la reprendre?

M. Levelton: Oui.

Le vice-président: Monsieur Levelton.

M. Levelton: Nous avons eu une réunion officieuse avec les représentants fédéraux des États-Unis et avec ceux de l'État, à Seattle, à la mi-février, et nous avons discuté de toute la gamme des problèmes associés aux négociations du saumon. Nous en sommes venus à ce que j'appellerais des accords provisoires, sans engagement, de la part de chaque gouvernement. La rivière Panhandle, le fleuve Yukon et le

[*Texte*]

the headwaters of the Columbian River by the way where there are salmon spawning in Canada, have always been a major issue from the Canadian standpoint. We have claimed that the U.S. is conducting intercepting fisheries on these stocks and indeed they are. We have had difficulty in the past with the United States in having them recognize our statements or our claims in this respect but in the Seattle meeting—again which I amphasize was without commitment—the record of agreement shows that the U.S. is prepared to give recognition to the Canadian rights on these rivers. Of course, in the forthcoming negotiations, the formal negotiation which starts on May 17 in Vancouver, we will be pressing the issue of the Panhandle Streams, the Yukon and the Columbia very heavily. At the moment we are not conducting fisheries of consequence on those rivers but there is a means of communicationand transportation to improve; there is the opportunity to develop at least modesi commercial fisheries on them. At that time we will of course expect the U.S. to adjust their commercial fisheries accordingly.

Mrs. Campagnolo: I suggest that the Stewart Cassiar highway si conditioned now that the Stikine fishery could be exempt and as the department has an extremely useful and I think sociologically advantageous project going at Fort Babine with the jack salmon fishery for the Tahltans. Fort Babine Indians, I believe the same situation could be evolved in the Stikine fishery for the . . .

However, I would like to move now, if I might, to the enhancement project. I noted my hon. friend was quite negative about the enhancement possibilities on the West Coast. However, I am quite delighted with the fact that practically $2 million is forthcoming in the Fulton River fishery area and Granisle and I am really concerned that the West Coast attitude of the department with regard to involvement of Indian people in the fisheries does not permeate the central civil service area as well as it might. So, I am going to bring up this tender subject and say that I believe the officials on the West Coast are very cognizant of the fact that there is more than simply enhancing fish going on with the enhancement program. We are looking towards a situation where people, Indian people, status, nonstatus and nonIndian, can join together in working on the enhancement program and in upgrading their skills so that they are not merely involved in blue-collar pursuits.

I do not find the same level of attractiveness to that idea here as I do in British Columbia. I think this is a good place to discuss the matter as I look forward to enhancement being moved ahead and to working with the Department of Indian Affairs as it has been in the past in many cases so that we can have people working as they are in Fort Babine right now using the fisheries to their advantage not only for economic return but for social return as well. I do not really need to comment further but I just feel that we are missing the point many, many times when we talk about these in terms of dollars and cents only.

• 1015

On the herring roe fishery again, unlike the salmon, which start in the north and head to the south, the herring begin in the south and head to the north, and so we have a constant quota of herring roe to be taken and sometimes if the herring roe fishery is extremely good in the south, by the time it opens up in the north we might have ten or

[*Interprétation*]

cours supérieur du fleuve Columbia, où les saumons fraient au Canada, ont toujours constitué une question importante du point de vue canadien. Nous avons prétendu que les États-Unis interceptent les pêches à partir de ces stocks et, en fait, c'est ce qu'ils font. Nous avons eu beaucoup de difficultés par le passé à faire reconnaître par les États-Unis nos déclarations ou nos revendications à ce sujet, mais à la réunion de Seattle—je souligne de nouveau qu'il n'y a pas eu d'engagement—l'accord montre que les États-Unis sont disposés à reconnaître les droits canadiens sur ces cours d'eau. Au cours de négociations qui viendront, les négociations officielles qui commencent à Vancouver le 17 mai, nous allons évidemment insister fortement sur cette question de la Panhandle, du Yukon et du Columbia. Pour le moment, nous n'y faisons pas de pêches importantes, car il faut améliorer les moyens de communication et de transport. On pourrait y faire des pêches assez modestes à ces endroits. A ce moment-là, nous nous attendons à ce que les États-Unis rajustent leurs pêches commerciales en conséquence.

Mme Campagnolo: Je pense qu'on pourrait se servir de l'autoroute Stewart Cassiar maintenant pour exempter la ferme piscicole de Stikine et, étant donné que le Ministère a un projet extrêmement utile et très avantageux du point de vue sociologique à Fort Babine, avec les pêches de saumons pour les Tahltans. Pour les Indiens de Fort Babine, je pense que la même situation pourrait se produire que pour celle de Stikine.

Toutefois, j'aimerais maintenant parler du programme d'intensification au sujet duquel mon ami de l'autre côté a été très négatif quant aux possibilités d'un tel programme sur la côte ouest. Toutefois, je suis très heureuse d'apprendre que près de 2 millions de dollars seront versés aux pêches dans la région de la rivière Fulton et Granisle, et je m'inquiète un peu du fait que l'attitude du Ministère envers la côte ouest concernant la participation des Indiens aux pêches ne touche pas autant la région du service central qu'elle ne devrait le faire. Je vais donc soulever ce sujet délicat pour dire qu'à mon avis, les représentants sur la côte ouest savent très bien qu'il y a plus, dans le programme d'intensification, que simplement l'intensification du poisson. Vous avez une situation où des gens, des Indiens, qui ont le statut ou non, peuvent travailler ensemble dans ce programme d'intensification pour améliorer leurs compétences et ne pas faire partie seulement des cols bleus.

Je ne vois pas ici, comme en Colombie-Britannique, d'attraits par cette idée. Je pense que c'est un bon endroit pour en discuter, car j'espère que le programme d'intensification va progresser et que nous allons pouvoir travailler avec le ministère des Affaires indiennes, comme dans le passé, pour que ceux qui travaillent à Fort Babine actuellement, se servent des pêches, non seulement pour leur profit, mais également pour améliorer les conditions sociales. Je ne veux pas m'étendre plus longremps sur le sujet, mais il me semble que l'on passe à côté de la question chaque fois qu'il en est question du point de vue financier seulement.

Contrairement au saumon qui descend vers le sud, le hareng, lui, remonte vers le nord, de sorte que notre contingent d'œufs de hareng n'est jamais complet et que, si la pêche des œufs de hareng est extrêmement propice au sud, il peut ne nous rester alors que dix ou onze heures pour compléter notre contingent, à compter du moment où la

[*Text*]

eleven hours left to complete the quota. Now, this is a great disadvantage to northern fishermen, needless to say, becauuse the coastal quota ended up this year, for instance, with one day to fish in Port Simpson, a twenty-hour allowance north of Bella Bella, one day at Cumshewa on the East Coast of the Queen Charlotte Islands and two afternoons allotted to the Graham Island area of the Queen Charlotte Islands. This is simply not enough time for us and I wonder if the department has been giving any thought to a greater equalization of the quota distribution?

Mr. Levelton: Perhaps I could ask Mr. Crouter to comment. One interesting aside: I believe one fishery opened and 15 minutes later it was declared officially closed. But Mr. Crouter will comment in detail.

Mr. Crouter: For the present year we did not set a West Coast Quota so that we actually fished individual stocks to the level that they could be harvested and I know that there were some very short fisheries, two fisheries of 15 minutes, several of an hour or an hour-and-a-half, and even in the south on the West Coast of Vancouver Island there was one fishery of six hours. It is a most difficult fishery to regulate because of the over-capacity as a fleet to take herring.

We have in the seine fleet over 200 seines and we would feel much safer in regulating that fishery if we had perhaps 150 or fewer boats. At any rate, this year we fished for harvestable surplus, there was no suggestion of working on a past-quota, and so some of the northern fisheries certainly had very very short fisheries but nevertheless fished for a surplus. And in respect of some of the fisheries you mentioned, in a 15-minute opening we took 2,500 tons out of one specific stock and we gauged that we could not have taken any more. The 15 minutes is misleading in a sense because the fishery was open for 15 minutes which really just simply meant that every seine boat had an opportunity to make a set.

Mrs. Campagnolo: Well, of the $75 million taken this year in the herring fishery the Northern proportion of that was not as high as it should have been. But I would be willing to accept that if the Department of Fisheries were to put a quota in the same manner on salmon, because the hours that would be involved in the northern fishery would be considerably higher—but, as you know, the history of the West Coast is such that when the northern fish are running we are on strike and when the southern fish are running we suddenly stop striking and go fishing. Now, this has been going on for many years. Last year we had a slight advantage in that the strike ended just early enough to get the tail end of the salmon fishery in the Skeena, but we missed the mass completely.

I feel that these things have to balance out and, if we are going to have a balanced salmon fishery, I trust we shall also have a balanced herring fishery.

Mr. Levelton: Would you care to comment briefly, Mr. Crouter.

Mr. Crouter: On herring or salmon?

[*Interpretation*]

pêche est ouverte au nord. Il va sans dire que cela nuit beaucoup aux pêcheurs du nord puisque, par exemple, lorsque la pêche côtière s'est terminée cette année, il restait un jour de pêche à Port Simpson, 20 heures au nord de Bella Bella, une journée à Cumshewa sur la côte est des îles de la Reine-Charlotte des îles de la Reine-Charlotte. Ce délai ne nous suffit pas et je me demande si le Ministère a songé à mieux équilibrer la distribution des contingents?

M. Levelton: Je demanderai à M. Crouter de vous répondre. En passant, je crois que 15 minutes après l'ouverture d'une des pêches, elle a été close officiellement. Mais M. Crouter pourra vous en parler de façon plus détaillée.

M. Crouter: Nous n'avons pas fixé de contingent sur la côte ouest pour l'année courante, de sorte que l'on a pêché des réserves particulières, dans la mesure où il était possible d'effectuer des prises, et je sais que certaines pêches ont été de très courte durée. Par exemple il y en a eu deux, de quinze minutes, plusieurs d'une heure ou d'une heure et demie, et même au sud de la côte ouest de l'île de Vancouver, une d'elles a duré six heures. Cette pêche est très difficile à contrôler puisque la capacité des flotilles de pêche est trop grande pour la pêche au hareng.

Par exemple, la flotille de la pêche à la seine compte plus de 200 embarcations, et il serait plus facile de réglementer cette pêche s'il n'y avait que 150 embarcations ou moins. De toute façon, cette année, nous avons effectué des prises excédentaires et il n'était pas question d'appliquer les anciens contingents; certaines des pêches au Nord ont été de très courtes durée et les pêcheurs ont néanmoins tenté de dépasser leur contingent. Lors de certaines pêches dont vous avez parlé, nous avons pris 2,500 tonnes dans une réserve donnée en 15 minutes, mais nous avons ensuite conclu qu'il aurait été impossible d'en prendre davantage. Le délai de 15 minutes peut être trompeur, en ce sens que pendant cette période, chaque bateau de pêche à la seine peut effectuer une prise.

Mme Campagnolo: Des 75 millions de dollars qu'a rapportés la pêche au hareng cette année, le pourcentage attribuable au nord n'a pas été aussi élevé qu'il aurait dû l'être. Mais je serais prête à accepter ce fait si le ministère des Pêches imposait un tel contingent sur le saumon, puisque la durée de la pêche au nord serait beaucoup plus longue. Mais, comme vous le savez, l'expérience démontre que sur la côte ouest, au moment de la montaison des poissons du nord les pêcheurs sont en grève, et quand vient le tour des poissons du sud, la grève prend fin et les pêcheurs reprennent leur occupation. Cette situation dure depuis de nombreuses années. L'an dernier, heureusement, la grève a pris fin assez tôt pour que l'on puisse profiter de la fin de la pêche au saumon dans la région de Skeena, mais on a raté complètement le gros de la pêche.

Il nous faut un équilibre pour la pêche au saumon et la pêche au hareng également.

M. Levelton: Avez-vous une observation à faire, monsieur Crouter.

M. Crouter: Au sujet du hareng ou du saumon?

[*Texte*]

Mrs. Campagnolo: Both.

Mr. Crouter: First of all, on herring, we really feel in the northern fishery, or on the coast-line fishery we took as many herring out of the stock as we safely could have. One of the problems in the North is that in the Central Area and in the North Coast herring district, in that immediate Nassokin area, the stocks in those two major herring subdistricts have not responded as quickly as the stocks in other parts of the coast. So, in two major district, in the north, we are still in a position of rebuilding herring stocks. Certainly with salmon, there has been a history of strikes early in the season. I am not sure what . . .

Mrs. Campagnolo: You could put a freeze on strikes during the run, you know.

• 1020

Mr. Crouter: If we could ban strikes at that time of the year, yes.

Mrs. Campagnolo: The other point that I wanted to make, Mr. Chairman, concerns an earlier question on regulations.

The Chairman: Very quickly.

Mrs. Campagnolo: The Workers Compensation Board of British Columbia and the Ministry of Transport regulations have not been implented as quickly as they might have been because fishermen would have found it impossible to do the upgrading. The estimates I saw were something in the order of $10,000 for a finboom and $5,000 for a gillnetter. Now I did not want the members opposite to think that vessels went out without proper inspection. I know fishermen who have been constrained from fishing simply because they had some dry rot in the upper hull of their boat which would make no difference to its stability whatsoever. I feel that some sensitivity on the part of inspectors both of MOT and WCB must be undertaken if we are going to keep the fishing fleet healthy and involved in the fishing industry.

Mr. Chairman, one last comment on the installation of LORAN. I am very pleased to see that the department is accepting the recommendations of many of the fisheries' personnel on LORAN conversion. I think you have demonstrated a sensitivity which fishermen on the West Coast do appreciate. Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you very much. Mr. Wenman, 10 minutes.

Mr. Wenman: I would like to start with a broad and difficult question. Would you quote to me the Geneva accord that relates to the country where the fish originate, the harvesting and control of these fish which belongs to that country? Could you briefly give me that quotation? Was it advanced further at the recent conference?

Mr. Levelton: Mr. Wenman, I do not think I am able to provide that right now. Unfortunately, I do not have that documentation with me.

Mr. Wenman: Give me your understanding of it.

Mr. Levelton: There is a gentleman in the audience who might be able to help me out, but essentially it is that the state in which the salmon originates belongs to that state.

[*Interprétation*]

Mme Campagnolo: Les deux.

M. Crouter: Premièrement, en ce qui concerne le hareng, nous en avons pris autant qu'il était possible au nord et le long de la côte. L'une des difficultés au nord provient du fait que, dans le district de la pêche au hareng de la région centrale et sur la côte nord tout près de Nassokin, la pêche n'a pas été aussi fructueuse que dans d'autres parties de la côte. Donc, nous sommes toujours en mesure d'augmenter les bancs de hareng dans les deux districts importants du nord. Quant au saumon, nous avons connu des grèves au début de la saison. Je ne sais pas ce que nous . . .

Mme Campagnolo: Vous savez, vous pourriez interdire les grèves pendant la montée.

M. Crouter: Oui, si nous pouvions interdire les grèves pendant cette période de l'année.

Mme Campagnolo: Monsieur le président, j'ai une autre question qui a déjà été posée à propos des règlements.

Le président: Faites vite.

Mme Campagnolo: Étant donné qu'il aurait été impossible aux pêcheurs d'effectuer ces améliorations, on a retardé l'application des règlements de l'Office d'indemnisation des travailleurs de la Colombie-Britannique et du ministère des Transports. J'ai vu, dans le budget, que c'était environ $10,000 pour un pêcheur à la seine, et $5,000 pour un pêcheur à filets maillant. Je ne veux pas donner l'impression aux députés de l'opposition que ces navires prennent la mer sans avoir été inspectés. Je connais des pêcheurs qui n'ont pas pu pêcher parce qu'il y avait de la pourriture dans la partie supérieure de la coque de leur navire, ce qui n'affectait en rien la stabilité du navire. Si nous voulons une flotte de pêche forte qui participe à l'industrie de la pêche, il faudra que les inspecteurs du ministère du Transport et de l'Office d'indemnisation des travailleurs fassent preuve de plus de bon sens.

Monsieur le président, j'ai un dernier commentaire sur l'installation du LORAN. Je suis heureuse de voir que le ministère tient compte des recommandations du personnel des pêches sur la conversion du LORAN. Les pêcheurs de la côte ouest apprécient cette compréhension. Merci, monsieur le président.

Le président: Merci beaucoup. Monsieur Wenman, vous avez dix minutes.

M. Wenman: Je vais commencer par une question générale et complexe. Citez-moi l'accord de Genève relativement au pays d'où provient le poisson, à la pêche et au contrôle de ce poisson appartenant à ce pays? Pouvez-vous me citer cela rapidement? Y a-t-il eu d'autres progrès lors de la dernière conférence?

M. Levelton: Monsieur Wenman, n'ayant pas ce texte ici, je suis dans l'impossibilité de vous fournir cela tout de suite.

M. Wenman: Quelle est votre interprétation?

M. Levelton: Il y a quelqu'un ici qui peut m'aider, mais essentiellement le saumon appartient à son pays d'origine.

[*Text*]

Mr. Wenman: Is it basically an ownership state?

Mr. Levelton: Yes.

Mr. Wenman: Was that advanced any in the recent . . .

Mr. Levelton: I see some shaking of heads down in the audience.

Mr. Wenman: A yes or a no shaking of heads?

Mr. Levelton: A no shaking of heads. I think I may be off the track on it. Mr. Wenman, could you proceed with another question? I could consult with the gentleman in the audience and we might be able to provide you with a better answer, if you do not mind.

Mr. Wenman: It is a leading question. I wanted one or two other statements from which to draw some conclusions. Perhaps we could bring the gentleman up from the audience and hear his testimony or he could assist you.

Mr. Levelton: There is a gentleman in the audience who has recently come back from the law of the Sea Conference in New York and is up on the latest developments. He is not a member of the department but I think he would be able to answer your questions.

Mr. Wenman: Well, let us perhaps call him a little later. I will proceed with the next question.

Would you give me, in your opinion, the rationale for the sharing of the fish of the Fraser River with the United States?

Mr. Levelton: Yes, I can give it.

Mr. Wenman: You can see where I . . .

The Chairman: Mr. Levelton.

Mr. Levelton: Mr. Chairman, under the terms of a treaty we have with the United States dealing with the sockeye and pink salmon runs through that river, two out of five species, there is a convention area established. Part of that convention are lies in the U.S. Internal waters, part of it lies in Canadian internal waters and part of it lies in territorial seas outside of Vancouver Island, on the west coast of Washington. In that convention area, the runs of sockeye and pink salmon that are taken by each country are equally divided. In other words, there is an equal sharing, a 50-50 sharing of the catch. Now the U.S. fishermen, of course, confine their fishing to their own side of the boundary and the Canadian fishermen fish on their own side of the boundary. But in that convention area, the fish taken are divided as equally as is possible under the various arrangements, and it is generally pretty accurate.

• 1025

Mr. Wenman: I wanted to go back into history a little bit and relate to the rationale for the agreement which relates to the Hells Gate Canyon. This concept of ownership that is established by Geneva, and is applied and accepted elsewhere in Canada, as was mentioned earlier about Canadian rights on these rivers, is being recognized by Americans, but there are certain natural rights that need to be recognized concerning the Fraser River as well. There is an agreement that has been proceeded with far too long here. The money that the Americans put into the Hells Gate Canyon has been repaid to them many times over, and I want to know what is happening. I want to go back to this basic principle and ask you: what is the rationale for it? What are we doing about it?

[*Interpretation*]

M. Wenman: Est-ce fondamentalement la propriété de cet État?

M. Levelton: Oui.

M. Wenman: Cela a-t-il été proposé lors des dernières . . .

M. Levelton: Je vois des hochements de tête parmi l'auditoire.

M. Wenman: Sont-ils approbateurs?

M. Levelton: C'est un hochement désapprobateur. Je me suis peut-être trompé. Monsieur Wenman pourriez-vous passer à une autre question? Avec votre permission, je pourrais consulter cette personne et nous pourrions peut-être vous donner une meilleure réponse.

M. Wenman: C'est une question tendancieuse. Je voulais une ou deux déclarations dont j'aurais pu tirer des conclusions. Peut-être pourrions-nous faire comparaître cette personne; elle pourrait vous aider.

M. Levelton: Il y a ici une personne qui revient de la conférence de New York sur le droit de la mer et il connaît les derniers développements. Ce n'est pas un fonctionnaire de notre ministère, mais je pense qu'il pourrait répondre à vos questions.

M. Wenman: Bon, nous pourrons peut-être lui demander de prendre la parole plus tard. Je vais passer à ma question suivante.

Pourquoi, selon vous, partageons-nous le poisson du fleuve Fraser avec les États-Unis?

M. Levelton: Je peux vous donner mon opinion.

M. Wenman: Vous voyez où . . .

Le président: Monsieur Levelton.

M. Levelton: Monsieur le président, selon les termes d'une entente avec les États-Unis relativement aux montées de saumon sockeye et de saumon rose dans ce fleuve, on a créé une zone pour sur deux des cinq espèces. Une partie de cette zone est dans les eaux intérieures des États-Unis, une partie dans les eaux intérieures canadiennes et une autre partie dans les mers territoriales au large de l'île de Vancouver, et de la cote ouest de Washington. A l'intérieur de cette zone régie par l'entente, les montées de saumon sockeye et rose prises par chaque pays sont divisées à parts égales. En d'autres mots, les prises sont partagées à parts égales, soit 50-50. Évidemment, les pêcheurs américains pêchent, bien sûr, du côté américain, et les pêcheurs canadiens, du côté canadien. Les poissons pris dans la zone régie par l'entente sont divisés aussi également qu'on le peut selon les divers arrangements, et c'est généralement très exact.

M. Wenman: Je voulais me reporter un peu à l'histoire par rapport au pourquoi de cette entente relativement au canyon Hells Gate. Le concept de Genève sur la propriété a été utilisé et accepté ailleurs au Canada, comme on l'a déjà vu relativement au droit du Canada sur ses rivières, ce droit est également accepté par les Américains, mais on doit également reconnaître certains droits droits naturels et cela s'applique aussi au Fraser. Il y a une entente qui dure depuis trop longtemps. Il y a longtemps que les investissements américains dans le canyon Hells Gate ont été amortis, et je veux savoir ce qui se passe. Je reviens à ce principe de base et je vous demande pourquoi? Que faisons-nous à propos de cela?

[*Texte*]

Mr. Levelton: Perhaps I should go back in time a little bit, maybe even as far back as 1913 when there was a disastrous slide, which had the effect of, in large part, blocking the migration of salmon on the Fraser River, or certainly creating such delays that there were large mortalities and the like. At that time there was, of course, no convention between Canada and the U.S.A. on the sharing of the Fraser stocks. The U.S.A. were free to fish under their own domestic regulation as long as they wanted and as heavily as they wanted to on Fraser-bound salmon. Canadians were doing essentially the same thing.

It was apparent that if that course was held much longer—and this became apparent in the late twenties and in the early thirties—were headed for disaster; that the Fraser runs would indeed be decimated or even wiped out. Of course, this was a common concern which brought the two countries together in the interests of preserving the sockeye salmon fisheries at that time. The pink salmon protocol was added in 1957. But there was common concern by the fishermen of both countries over the declining state of the Fraser stock, the declining earnings, and their desire to see the governments act in a positive manner. This, of course, led then to the convention with spending by both countries to develop and to rehabilitate the Fraser run.

Mr. Wenman: Do you agree with the Geneva accord? Do you agree that the Geneva accord should now apply to the Fraser River as well? Are the fish that are spawned and that originate in the Fraser River the property of Canadians? Do we not have an obligation to control their harvest?

Mr. Levelton: Most certainly we have an obligation to control their harvest. That is even put upon us by domestic law.

Mr. Wenman: We have a right also.

Mr. Levelton: Yes. I personally believe we should have that right to do it. I wish we had the Law of the Sea people here this morning to comment on that but unfortunately they are all in New York at this time.

Mr. Wenman: Well fine, then I will leave that question. Perhaps you can make note of it and be prepared to look for some answers because I must get on then with some other items here.

We have a very large and new part of our fishery that is largely ignored. Perhaps inadequate research has been done on it. There is a world market for fish like abalone or dogfish or hake. For example, you have noted here that relatively little is known about abalone or dogfish or hake. For example, you have noted here that relatively little is know about abalone and that the yield is unknown. I understand that the life cycle is basically unknown.

But I understand that, even with these unknowns, you are in the process of initiating regulations. Is that accurate, and, if so, when are the regulations coming forward? Why and in consultation with whom? Did the consultation take place in the form of a vague letter to the fishermen concerned with abalone? Have you actually gone out and talked to them? When are these regulations coming forward to bring us up to date on that situation?

[*Interprétation*]

M. Levelton: Je devrais peut-être revenir en arrière, même jusqu'en 1913, lorsqu'un éboulement a bloqué en grande partie la migration du saumon sur le Fraser ou amené des retards qui ont causé d'énormes pertes et ce genre de chose. A cette époque, bien sûr, il n'y avait pas d'entente entre le Canada et les États-Unis sur le partage du saumon du Fraser. Selon leur règlement, les pêcheurs américains étaient libres de pêcher aussi longtemps et en aussi grande quantité qu'ils le voulaient la montée de saumon vers le Fraser. De leur côté, les Canadiens faisaient à peu près la même chose.

Il était évident que si cette situation persévérait—et nous nous en sommes aperçus vers la fin des années 20 et le début des années 30—nous allions droit à un désastre; les montées de saumon dans le Fraser auraient été décimées et même détruites. Bien sûr, c'est cette préoccupation commune qui, à cette époque, a amené les deux pays à préserver la pêche au saumon sockeye. En 1957, nous y avons ajouté le protocole pour le saumon rose. Mais les pêcheurs des deux pays étaient préoccupés par la diminution des stocks du Fraser, par la diminution de leurs revenus, et ils voulaient que les gouvernements prennent des mesures positives. Cela, bien sûr, est à la source de cet accord selon lequel les deux pays ont participé financièrement au développement et à la réhabilitation de la montée du Fraser.

M. Wenman: Êtes-vous-d'accord avec le traité de Genève? Ne pensez-vous pas que le traité de Genève devrait s'appliquer au fleuve Fraser? Les poissons qui fraient dans le Fraser et qui en proviennent ne sont-ils pas la propriété des Canadiens? Ne sommes-nous responsable d'en contrôler la pêche.

M. Levelton: Nous sommes certainement responsable d'en contrôler l'exploitation. Cela fait partie de nos lois.

M. Wenman: Nous avons également un droit.

M. Levelton: Oui. Je crois que nous devrions avoir le droit de le faire. J'aimerais que les représentants de la conférence du droit de la mer soient ici ce matin pour répondre à cela mais, malheureusement, ils sont à New York.

M. Wenman: Bon, alors je vais laisser tomber la question. Vous pourriez peut-être trouver les réponses parce que je dois passer à d'autres questions.

Il y a tout un nouveau et vaste secteur de notre pêche qui est presque ignoré. Il y a peut-être un manque de recherche dans ce secteur. Il y a un marché mondial pour des espèces comme l'ormeau, la rougette et le merlu. Par exemple, vous dites ici qu'on connaît très peu de chose sur l'ormeau et que son rendement est inconnu. Je comprends que son cycle de vie est inconnu.

Mais, même si vous l'ignorez, vous êtes en train d'élaborer des règlements. Est-ce que c'est vrai et, si oui, quand ces règlements seront-ils présentés? Pourquoi, et qui avez-vous consulté? Cette consultation n'était-elle qu'une vague lettre sur l'ormeau aux pêcheurs? Les avez-vous rencontrés et avez-vous discuté avec eux? Afin de nous mettre à jour, quand ces règlements seront-ils présentés?

[*Text*]

Dr. Geen: Mr. Chairman, I would suggest that Mr. Crouter comment.

• 1030

The Chairman: Mr. Crouter.

Mr. Crouter: Yes, we have formulated some changes to the abalone Regulations and I believe they have been submitted, now, for promulgation. You said, in some document, that we were unaware of the harvest of abalone. I have not seen that. There is no question, in my mind, that quantity of abalone being taken, commercially, will be recorded. There has been a . . .

Mr. Wenman: It was the potential I referred to.

Mr. Crouter: Oh, the potential. Yes, we have not mounted adequate research by which to manage the . . .

Mr. Wenman: Why do we not have adequate research? If we do not have adequate research, on what basis are you making these Regulations?

Mr. Crouter: The problem of research is a matter of funding and the priorities by which to administer the budget which we have. We are not totally ignorant about the management of the abalone fishery. We have had a fishery for many years and we have been able to measure, in terms of harvest and replaceable harvest, the level at which we could manage abalone. This has been by hard experience but not by solid finite research. We are now facing a problem of increased activity in, and interest in, abalone fishing all along the coast and we feel we can manage it even without the accurate information, that we should have, on maturity, growth rate and those kind of factors.

Mr. Wenman: Okay. You say without the information that you should have on maturity and growth rate, but I understand the new Regulations are going to relate to maturity and growth rate.

Here, we have a new fishery with a tremendous world market. We have inadequate research on it. We have some people pioneering, basically, in this field, in Canada, perhaps, trying to expand and, now, you are bringing in Regulations that are going to restrict their catch rather severely. You are going to restrict their catch at a time when, at least, we should be doing further research on it. Then, I am asking you: on what basis of research, since you say you do not have it, are you making the Regulations? Who is making these Regulations and on the basis of what research?

Mr. Crouter: The Regulations are being developed . . .

Mr. Wenman: I have got one final one.

Mr. Crouter: The Regulations are being developed on the basis of the information we have on abalone and, as I say, on the records harvesting abalone in the past. On the West Coast there is an increasing interest in abalone. We are talking about 125,000 pounds which makes it a relatively small fishery. If we were not to pursue a fishery, and wait until we had all of the information that we would like to have, and, therefore, be comfortable in managing the fishery, I suppose we would not pursue the abalone fishery at any significant level.

[*Interpretation*]

M. Geen: Monsieur le président, je suggérerais que M. Crouter réponde à cela.

Le président: Monsieur Crouter.

M. Crouter: Oui, nous avons élaboré des modifications au règlement sur l'ormeau, et je crois qu'elles ont été présentées pour promulgation. Vous avez dit, dans un texte, que nous n'étions pas au courant de l'exploitation de l'ormeau. Je n'ai pas vu cela. Il n'y a aucun doute que les prises commerciales d'ormeau seront enregistrées. Il y a eu un . . .

M. Wenman: Je faisais allusion au potentiel.

M. Crouter: Ah, le potentiel. Oui, nous n'avons pas fait les recherches nécessaires à la gestion de . . .

M. Wenman: Pourquoi n'avons-nous pas les recherches nécessaires? Si nous n'avons pas ces recherches, sur quoi vos règlements sont-ils fondés?

M. Crouter: La question de la recherche est directement reliée à la question de financement et aux priorités du budget actuel. Nous n'ignorons pas tout de la gestion de la pêche à l'ormeau. Cette pêche existe depuis de nombreuses années et nous avons pu évaluer, en termes d'exploitation et de renouvellement des bancs, à quel niveau nous pouvions limiter les prises d'ormeau. C'est là le fruit de l'expérience, mais pas de la recherche. Nous sommes actuellement aux prises avec le problème d'une activité et d'un intérêt accru dans la pêche à l'ormeau, tout le long de la côte, et nous croyons que nous pouvons réglementer cette pêche même sans les renseignements précis, que nous devrions avoir, sur la maturité, le taux de croissance et ce genre d'éléments.

M. Wenman: Très bien. Vous dites sans les renseignements que vous devriez avoir sur la maturité et le taux de croissance mais, si j'ai bien compris, ces nouveaux règlements touchent à la maturité et au taux de croissance.

Nous avons ici une nouvelle pêche qui bénificie d'un marché mondial énorme; mais nous n'avons pas les recherches nécessaires. Nous avons actuellement des pionniers dans ce secteur, au Canada, qui essaient de développer cette industrie et, maintenant, vous allez présenter des règlements qui vont limiter énormément leurs prises. Vous imposez ces restrictions au moment où nous devrions faire d'autres recherches sur cette pêche. Puisque vous dites que vous n'avez pas fait de recherches, à partir de quelles recherches formulez-vous ces règlements? Qui élabore ces règlements et à partir de quelles recherches?

M. Crouter: Les règlements sont en voie d'élaboration . . .

M. Wenman: J'en ai reçu un qui est terminé.

M. Crouter: Ces règlements sont élaborés à partir des renseignements que nous avons sur l'ormeau, c'est-à-dire sur le relevé de ses prises dans les années passées. Sur la côte ouest, il y a un intérêt croissant pour la pêche à l'ormeau. Il s'agit de 125,000 livres; alors, relativement, c'est une petite pêche. Si, au lieu de continuer cette pêche, nous attendions d'avoir tous les renseignements que nous désirons afin de pouvoir gérer plus adéquatement cette pêche, cette espèce de poisson ne serait presque plus pêchée.

[*Texte*]

However, we can draft Regulations which will permit us to manage the abalone fishery very conservatively until we have the information to pursue it at a higher level. Conservative management is a key point. As I say it is a relatively small fishery at 125,000 pounds.

Mr. Wenman: Yes, right. Since my time is extremely limited, I just wanted to make a final statement, here.

The Chairman: You have four minutes more.

Mr. Wenman: On that particular subject I would hope to arrange a meeting for my abalone fishermen, with the Minister, and we can discuss it with you and him in more detail.

I have one final statement about the air-sea rescue situation. I will not ask a question, I will make a statement. I am glad that the problem of the loss of vessels is being attacked if you attack it through licensing and regulation there will still be accidents. There would still be accidents, and therefore we still require a co-ordinated air-sea rescue, which we do not have, and we are still going to be as inefficient and we are still going to have the Americans coming to rescue our fishermen and others in distress in an inadequate way. So, although the question was asked here, and it was suggested that we must look at the problems of regulating vessels, we are equally concerned, once the accident has happened, about saving the lives of these people, regardless of the cause of the accident.

The Chairman: Thank you very much. Mr. Levelton has a short comment.

• 1035

Mr. Levelton: Mr. Wenman, in reply to your concern, which is a very valid point, we are currently working with two or three other government departments and with the Province of British Columbia on this very issue. It is one issue amongst several related issues, and I would hope that within the next six weeks we will have something concrete to bring forward to our principals.

Mr. Wenman: Will you bring it to this Committee?

The Chairman: Thank you very much. Mr. Cyr, 10 minutes s'il vous plaît.

M. Cyr: Merci monsieur le président. Je ferai une remarque avant de commencer à poser mes questions aux témoins. Mon collègue, M. Wenman, dit qu'il est toujours surpris de voir le gouvernement ou les ministères faire des coupures dans leur budget. Mais ce sont nos amis de l'autre côté qui insistent toujours pour cela! Ils disent: «Vous dépensez trop, coupez et coupez...» Mais lorsqu'il est temps de couper, alors là on saute en l'air! On critique les ministres et les fonctionnaires pour avoir diminué les crédits ou avoir fait des coupures dans certains programmes.

Ceci dit, monsieur le président, j'aimerais poser quelques questions, à propos d'un poisson qui nous a donné bien des difficultés dans le Pacifique et qui nous en donne à l'heure actuelle dans l'Atlantique, sur l'industrie du hareng. Après avoir lu le commentaire dans le petit mémoire du 27 avril 1976, en provenance des Service des pêches, j'aimerais vous demander ceci. Est-ce que les experts du ministère de l'Environnement, en collaboration avec le gouvernement de la Colombie-Britannique et les bureaux de recherche des universités, ont pu déterminer les causes de la diminution des réserves du hareng dans le Pacifique dans les années 60? Nous avons posé ces questions ici à maintes reprises, et les réponses étaient un peu floues. On n'avait pas encore déterminé les causes réelles de la diminution de ces réserves.

[*Interprétation*]

Toutefois, nous pouvons élaborer des règlements qui vont nous permettre de pêcher ce poisson de façon prudente jusqu'à ce que nous ayons les renseignements qui nous permettront d'en faire une exploitation plus poussée. Le point important est une gestion prudente. Comme je l'ai dit, à 125,000 libres, c'est une pêche de moindre importance.

M. Wenman: Oui, d'accord. Puisque mon temps est très limité, je vais faire une dernière déclaration.

Le président: Il vous reste quatre minutes.

M. Wenman: J'aimerais organiser une rencontre entre les pêcheurs d'ormeau et le ministre, et nous pourrions en discuter plus en détail.

J'ai une dernière déclaration à propos de la situation du sauvetage air-mer. Ce n'est pas une question mais une déclaration. Je suis heureux que l'on aborde le problème de la perte des navires; si vous le faites par les permis et les règlements, il y aura encore des accidents. Il y aura tout de même des accidents et il nous faut donc toujours en service coordonné de sauvetage air-mer que nous n'avons pas et nous serons toujours aussi inefficaces, et les Américains devront toujours aller à la rescousse de nos pêcheurs et des autres personnes en difficulté. Donc, même s'il faut contrôler la sécurité des navires, lorsque l'accident est arrivé, nous devons tout faire pour sauver les vies humaines, nonobstant la cause de l'accident.

Le président: Merci beaucoup. M. Levelton a un mot à dire.

M. Levelton: Pour répondre à vos préoccupations très légitimes, nous consultons déjà deux ou trois autres ministères du gouvernement et la province de la Colombie-Britannique à ce sujet précis. Mais cela s'inscrit dans un cadre de débats plus larges, et j'espère que nous aurons quelques réponses concrètes d'ici un mois et demi environ.

M. Wenman: En ferez-vous part à ce comité?

Le président: Merci beaucoup. Monsieur Cyr, 10 minutes, please.

Mr. Cyr: Thank you, Mr. Chairman. I have a remark to make before questioning the witnesses. My colleague, Mr. Wenman, says he is always surprised when the government or the ministers make cuts in their budgets. But it is always our friends from the other side who insist we do that! They say: "You are spending too much, cut, cut—". But when the time comes for those cuts, boy, do they ever jump! Ministers and officials are criticized for having decreased budgets and made cuts in certain programs.

Having said that, Mr. Chairman, I would like to ask some questions concerning a species of fish that gave us serious problems in the Pacific and is now giving us more in the Atlantic, and I mean the herring industry. Having seen the comments in the April 27, 1976, brief coming from the Fisheries Services, I would like to put this question to you. Have the experts of the Department of the Environment, in collaboration with the B.C. government and the university researchers, been able to determine the causes for the decreases in the herring reserves in the Pacific in the 1960's? We have often asked these questions here and the answers always seemed a little vague. The real causes of this decrease in the reserves has never been fully explained.

[*Text*]

The Chairman: Mr. Levelton.

Mr. Levelton: Actually, at the moment, Mr. Cyr, the herring stocks on the Pacific Coast are increasing, but I would like to ask Mr. Crouter to comment in more detail.

Mr. Cyr: I know they are increasing. I want to know whether you have found the reason why they were diminishing in the sixties.

Mr. Crouter: Perhaps some of the answers in the past have been clouded because we had a situation in which there were fluctuations. Of course, with herring on the Pacific Coast you get very wide fluctuations in natural survival, but during the sixties I think the clearest answer simply is that we permitted the overfishing of herring then.

Mr. Cyr: That is enough.

Monsieur le président, si on permet la pêche abusive du hareng dans l'Atlantique, comme dans le Pacifique dans les années 60, en émettant ici aussi des permis à de nouveaux pêcheurs, prévoit-on une situation analogue dans l'Atlantique?

The Chairman: Mr. Levelton.

• 1040

Mr. Levelton: Mr. Chairman, I would like to call on Dr. May to respond to Mr. Cyr's question.

Dr. A. W. May (Resources Services, Department of the Environment): Mr. Chairman in the Atlantic, as in the Pacific, herring fluctuate in abundance due to natural causes. I do not think it would be fair to say that in the Atlantic an overfishing situation actually occurred. We did have excellent survival of herring in the Gulf of St. Lawrence, for example, in the sixties and a great deal of extra fishing effort was attracted to the herring fishery in that area at that time. However, the herring fishery was based on a few age groups of fish and these age groups could only sustain a certain yield. The fishery in the Atlantic perhaps could have been spread over a longer period so that the fish would not have been all taken up in two or three years, but I do not think it would be fair to say that there was an overfishing situation there.

M. Cyr: Monsieur le président, les producteurs de poisson de la côte ouest de la Colombie-Britannique font une exploitation très poussée du hareng et tout particulièrement des œufs de hareng; j'aimerais savoir quel pourcentage des prises est utilisé pour la consommation humaine et quelle quantité des prises est utilisée pour la farine de poisson.

Dr. Newton: Mr. Chairman, we take the herring primarily for the roe. We permit 25 per cent export of round herring with the roe in it and the rest of our industry will strip the roe as such. In the last fishery, the one just finished, we would export 25 per cent, which would leave 75,000 tons of herring for stripping and 10 per cent. I cannot give you the actual quantities for that. After the roe has been taken out the carcass is put into reduction and that works out at about 15,000 tons of meal and 15 million pounds of oil. To this date we have been unsuccessful in determining a use for the carcass as a direct food product, mainly because of the large uptake of salt and the brine in the process of extracting the roe.

[*Interpretation*]

Le président: Monsieur Levelton.

M. Levelton: A l'heure actuelle, monsieur Cyr, les réserves de hareng sur la côte du Pacifique augmentent, mais M. Crouter pourrait vous donner plus de détails.

M. Cyr: Je sais que ces réserves augmentent. Je veux savoir si vous avec découvert pourquoi elles diminuaient dans les années 60.

M. Crouter: Peut-être certaines réponses antérieures ont-elles pu sembler obscures parce que la situation était très changeante. Évidemment, sur la côte du Pacifique, le taux naturel de survie du hareng fluctue énormément, d'une année à l'autre, mais pendant les années 60, il est évident qu'on a tout simplement trop encouragé la pêche de cette espèce.

M. Cyr: Cette réponse me suffit.

Mr. Chairman, if over-fishing in the Atlantic is now to be allowed as it was in the Pacific in the 1960's, and too many licences are issued to fishermen, is the same situation to be expected for the Atlantic now?

Le président: Monsieur Levelton.

M. Levelton: Monsieur le président, je demanderais à M. May de répondre à M. Cyr.

M. A. W. May (Services des ressources, ministère de l'Environnement): Monsieur le président, dans l'Atlantique comme dans le Pacifique, la fluctuation de la population de hareng dépend de causes naturelles. Je ne crois pas que l'on puisse dire qu'il y ait vraiment eu d'exploitation abusive dans l'Atlantique. Il y avait suffisamment de hareng dans le golfe du Saint-Laurent, par exemple, dans les années 60, pour justifier une augmentation de cette pêche dans cette région, à l'époque. Cependant, la pêche au hareng ne s'appuie que sur quelques groupes d'âge de ce poisson, et il est évident qu'alors, on ne peut pêcher qu'un certain nombre de poissons. On aurait peut-être pu étendre cette pêche sur une période de temps plus longue, dans la région de l'Atlantique, pour qu'il reste encore du poisson après deux ou trois ans de pêche, mais je ne crois pas que l'on puisse dire qu'il y ait eu abus de la situation.

Mr. Cyr: Mr. Chairman, on the west coast, in B.C., fishermen were going after herring and especially after herring roe. I would like to know what percentage of the catch is used for human consumption and what percentage goes to fish flour.

M. Newton: Monsieur le président, le hareng se pêche surtout pour ses œufs. Vingt-cinq pour cent du hareng est vendu tel quel, mais le reste est vidé de ses œufs ici. Pendant la dernière saison de pêche, nous avons exporté 25 p. 100 de la prise, ce qui nous laisse 75,000 tonnes de hareng à vider, et donne 10 p. 100. Je ne peux vous donner de chiffre précis. Quand le poisson est vidé de ses œufs, on réduit les restes, ce qui donne environ 15,000 tonnes de farine et 15 million, de livres d'huile. Jusqu'ici, nous n'avons pas réussi à commercialiser le poisson vidé, surtout parce que sa chair s'imbibe d'une bonne partie de l'eau salée dont on se sert lorsqu'on le vide de ses œufs.

[*Texte*]

M. Cyr: Quel est le prix payé à la livre ou à la tonne aux pêcheurs de hareng du Pacifique? Est-ce que vous avez les prix qui ont été payés au début de 1976?

Dr. Newton: Mr. Chairman, in 1976 we have two price arrangements: gillnetters receive $263 a ton and seiners receive $135.50 a ton, based on a crew-share basis. As you note, we show in this document an average of $263, putting both together, because the seiner will receive a share for the net and for the boat. So you can double it.

M. Cyr: Quels sont les pronostics pour cette espèce de poisson sur les marchés mondiaux pour 1976 et 1977?

Dr. Newton: Mr. Chairman, this is still an untried question. As I say, we have been in this market since 1972 and from our own observations the crucial factor is the quantity of Chinese roe that will enter Japan in late October and November. Historically, Canada's roe comes first in March and April and the Chinese comes in later. Depending on that quantity, the price falls out. Our feeling to date is that the Chinese will not be supplying significant quantities of roe to Japan. Our preliminary estimates were that a good size to satisfy the Japanese market would be in the neighbourhood of 12 to 13 million pounds of roe.

• 1045

M. Cyr: Vous m'avez donné les prix payés aux pêcheurs de hareng sur la côte du Pacifique. Comment ces prix se comparent-ils à ceux payés sur la côte de l'Atlantique?

An hon. Member: They do not.

Mr. Newton: I could answer this. I may be speaking out of turn, but my understanding is that we are paying an average of $263 for a ton of herring landed in British Columbia, and I understand that it ranges in the Atlantic from $30 to $60 a ton. That is seven times, but one is roe and the other is food, two totally different markets.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): Both of them have roe, though.

Mr. Newton: Perhaps I could qualify that the roe—it is very critical that you get that roe at the precise maturity. In the Pacific you can get that maturity because the herring—you collect them right on the beaches. I understand in the Atlantic you would fish them differently.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): It depends.

Mr. Newton: But maturity is critical.

M. Cyr: Monsieur le président, je crois que la question que je vais poser intéresse tous mes collègues de l'Atlantique. La pêche au hareng, telle qu'on la fait dans le Pacifique, peut rapporter 7 ou 8 fois plus au pêcheur. Est-ce que le Ministère a tenté d'implanter à titre expérimental ces méthodes de pêche dans l'Est du Canada?

The Chairman: Mr. Levelton.

Mr. Levelton: Mr. Chairman, last year or in 1975 on the Atlantic coast about 28 per cent of the herring crop went into direct human food. The remainder was largely put through reduction plants. That accounts in some part for the difference in the price structures.

[*Interprétation*]

Mr. Cyr: What is the price paid per pound or per ton to the fishermen on the Pacific coast? Do you have the prices paid for early 1976?

M. Newton: Monsieur le président, il y a deux prix pour 1976: ceux qui pêchent à l'araignée reçoivent $263 la tonne, et ceux qui pêchent à la seine, $135.50, fondés sur la part de l'équipage. Comme vous le voyez, on donne une moyenne de $263, dans ce document, en additionnant les deux, parce que ceux qui pêchent à la seine reçoivent aussi une part pour le filet et le bateau. On peut donc doubler le prix.

Mr. Cyr: What are the forecasts for this species of fish on world markets for 1976 and 1977?

M. Newton: Monsieur le président, on n'a pas encore trouvé de réponse à cette question. Nous nous intéressons à ce marché depuis 1972, et, d'après notre expérience, l'élément principal est la quantité d'œufs de hareng que la Chine commercialisera au Japon vers la fin d'octobre et au mois de novembre. Jusqu'ici, les œufs en provenance du Canada sont arrivés aux mois de mars et d'avril. Cet apport a fait diminuer le prix. Nous n'avons pas raison de croire actuellement que les Chinois vont fournir des quantités importantes de rogue au Japon. Nos chiffres préliminaires, quant à la demande du marché japonais, sont de l'ordre de 12 ou 13 millions de livres de rogue.

Mr. Cyr: You have given me the prices which were paid to herring fishermen on the Pacific coast. How do these prices compare with those paid on the Atlantic coast?

Une voix: Très mal.

M. Newton: Mon intervention est peut-être mal venue, mais je vous signale que nous payons, en moyenne, $263 la tonne de hareng amenée en Colombie-Britannique, et entre $30 et $60 la tonne, sur la côte atlantique. C'est sept fois plus, mais il faut se rappeler que dans un cas, c'est de la rogue, et que dans l'autre, c'est le poisson même, et les deux s'adressent à des marchés différents.

M. Baker (Gander-Twillingate): Mais dans un cas comme dans l'autre, on a de la rogue.

M. Newton: J'aurais dû préciser davantage. Il est important d'obtenir la rogue lorsqu'elle est à un point bien précis de maturité. Sur la côte du Pacifique, il est possible d'avoir la rogue à ce point de maturité parce que le hareng . . . vous le prenez directement sur la grève. Sur la côte atlantique, vous le prenez d'une autre façon.

M. Baker (Gander-Twillingate): Tout dépend.

M. Newton: Le point de maturité est très important.

Mr. Cyr: Mr. Chairman, the question I am about to ask is of interest to all my colleagues of the Atlantic region. Fishing for herring as it is done in the Pacific can bear seven or eight times more profit to an operator. Has the Department attempted to introduce, on an experimental basis, these fishing methods in the eastern region of Canada?

Le président: Monsieur Levelton.

M. Levelton: Monsieur le président, l'année dernière, c'est-à-dire en 1975, la région atlantique a vu environ 28 p. 100 de ces pêches de hareng aller à la consommation humaine. Le reste a été dirigé sur les usines de transformation. C'est ce qui explique en partie la différence dans la structure des prix.

[*Text*]

We are currently working with the herring fishermen on the East Coast, and particularly with the Bay of Fundy fishermen at this moment, looking to developing increased use of the herring they catch for human food, for which they would get a better price, and also looking at the possibility, although only in a cursory manner as yet, of developing a herring roe fishery. The possibilities for a herring roe fishery as I understand it on the Atlantic coast are not as great as they are on the Pacific because of the means by which the herring spawn. They tend to spawn in much deeper water. They do not tend to congregate on the beaches or near the beaches as they do in British Columbia. There is that difficulty, but we are looking into the possibility of developing a herring roe fishery as well.

The Chairman: Thank you. I have two problems. First, we have to leave at exactly 11 o'clock, and the second is that I have five names. We have no one from the third party yet.

Mr. Pearsall: On a point of order, Mr. Chairman, when I was presiding in the Chair I arranged this with Mr. Leggatt. Two meetings were on, and as Mr. McCain was saying, on the chance of them coming back—Mr. Leggatt was the first to approach me and he is a representative of the third party.

Mr. Crouse: On that point of order, Mr. Chairman, Mr. Marshall has been waiting since the start of the meeting.

Mr. Pearsall: I am aware of that.

Mr. Crouse: It is rather unfair to have a man spend an hour and a half waiting his turn and then see his turn usurped by someone coming in later. I think in all fairness, Mr. Martin should be given at least part of his time. My suggestion is to share the time with him and Mr. Leggatt.

The Chairman: Mrs. Campagnolo.

• 1050

Mrs. Campagnolo: Mr. Chairman, on the same point, I think out of courtesy members opposite will note that members from the west coast did not speak the other night when it was Atlantic coast provisions, maybe out of courtesy we might hear more from the west coast today.

Mr. Leggatt: Mr. Chairman, I suggest a compromise is probably in order here. I appreciate that members who are able to sit through the entire committee hearing should be given some kind of preference. I think it is quite proper for the Chairman to point out that if someone is called away to a meeting he cannot necessarily get priority. I am wondering if we could compromise to an extent.

The Chairman: Five minutes each.

Mr. Leggatt: Five minutes each. Can we go past 11 o'clock? I was going to suggest if we could go past 11 o'clock . . .

The Chairman: No.

Mr. Leggatt: All right. Well, that is fine.

The Chairman: Five minutes, Mr. Leggatt.

[*Interpretation*]

Nous sommes actuellement en contact avec les pêcheurs de hareng de la côte est, plus particulièrement les pêcheurs de la baie de Fundy, afin d'en arriver à accroître la part de leur pêche de hareng qui est consacrée à la consommation humaine et qui rapporte un meilleur prix. Nous examinons également la possibilité, quoique d'une façon plus sommaire, d'étendre la pêche à la rogue de hareng. Les chances de réussite pour la pêche à la rogue de hareng, sur la côte atlantique, ne sont pas les mêmes que sur la côte du Pacifique à cause des habitudes du hareng. Sur la côte atlantique, le hareng aime frayer un eau profonde. Il ne se réunit pas en masse sur les grèves, comme il le fait en Colombie-Britannique. C'est une des difficultés que nous avons, mais nous examinons quand même les possibilités en ce qui concerne cette pêche de la rogue de hareng.

Le président: Je vous remercie. J'ai deux problèmes. Je dois libérer la salle pour 11 heures, et j'ai encore cinq noms sur ma liste. Il n'y a, pour l'instant, encore personne du troisième parti.

M. Pearsall: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Lorsque j'occupais le fauteuil, j'ai fait une entente avec M. Leggatt. Il y avait deux séances de comité qui se tenaient en même temps, comme M. McCain l'a fait remarqué, et il y avait possibilité que des députés reviennent. M. Leggatt a été le premier a signalé son intention de le faire et il représente le troisième parti.

M. Crouse: Au sujet du même rappel au Règlement, monsieur le président. M. Marshall attend son tour depuis le début de la séance.

M. Pearsall: Je sais.

M. Crouse: C'est injuste, pour quelqu'un qui a attendu son tour pendant une heure et demie, qu'un autre arrivé après lui lui prenne son tour. En toute justice, M. Martin devrait avoir au moins une partie de son temps de parole. Je propose que lui et M. Leggatt partagent le temps qui reste.

Le président: Madame Campagnolo.

Mme Campagnolo: Les députés d'en face reconnaîtront que leurs collègues de la côte ouest n'ont pas pris la parole, l'autre soir, lorsque le sujet de la conversation était la côte atlantique; ils pourraient avoir la même politesse pour ces derniers aujourd'hui.

M. Leggatt: Il faut trouver un compromis. Je reconnais que les députés, qui s'astreignent à rester pendant toute la séance d'un comité, doivent avoir une sorte de préférence. Le président a raison de noter que si quelqu'un est appelé ailleurs, il ne doit pas nécessairement garder sa priorité. Il y a sûrement une solution qui pourrait satisfaire tout le monde.

Le président: Chacun aura cinq minutes.

M. Leggatt: Pouvons-nous dépasser 11 h? Si nous le pouvons . . .

Le président: C'est impossible.

M. Leggatt: Très bien.

Le président: Vous avez donc la parole pour cinq minutes, monsieur Leggatt.

[*Texte*]

Mr. Leggatt: Whatever you say, Mr. Chairman. I want to ask you first, Mr. Levelton, about the salmon enhancement program for which we have had an annual announcement for a long time now. I am always delighted to see that announcement come up again; we are going to spend $400 million on salmon enhancement. I have been waiting patiently for the money to be spent. How far along are you in that salmon enhancement program? Are you into the design drawing stage on the Fraser system? Are you able now to identify those streams which are going to be enhanced? Have you actual drawings and plans for that enhancement program?

Mr. Levelton: Mr. Chairman, I would like to ask Dr. Geen, the regional Director General from British Columbia, to comment.

Dr. Geen: Mr. Chairman, I think the announcements have not been always accurately reported by the news media. They have often failed to recongize that the activity in which we are now engaged is the planning portion of the program which we were instructed to undertake by Cabinet. This is a process, which at least in its initial phases, will be tied up by this time next year and the documents will be submitted for consideration. As part of the planning activities we are looking at the possibilities up and down the coast. We are proceeding to some design work on some facilities which look like they are likely to go ahead very early on.

We have not concentrated our activities on the Fraser River yet. The International Pacific Salmon Fisheries Commission in New Westminster whose responsibility management of Fraser sockeye and pinks is, at the moment have plans for enhancement facilities, but these are not being put in place pending outcome of the Canada-U.S. salmon interception discussions. Certainly, if there is a satisfactory resolution of those interception problems then it would be the expectation that there are tremendous benefits to be realized from the Fraser River. Some of the programs that we have in mind could probably be put in place quite soon. But we do have substantial problems with the Fraser. As a result of the Salmon Commission's activities there has been an increase, particularly in the sockeye salmon runs and to some extent pink salmon. This has led to an increasing fishery on Fraser River stock . . .

Mr. Leggatt: Could I interrupt you for a minute on that subject? Do you people oppose the expansion of the Vancouver International Airport in terms of what effect it could have on salmon or fish stocks in the Fraser estuary outside of Sea Island?

Dr. Geen: As a Department of the Environment and as a service within that department, we are on record in the airport reports as opposing the international airport in so far as it would encroach onto the estuary area. Some proposals suggest it.

Mr. Leggatt: Because my time is limited, I want to get another question in.

At present, if I fish in United States waters I have to have a licence, for example, when sword fishing on the ocean. I do not need a licence in Canadian waters. American fishermen come up in greater and greater numbers now and are taking, I think you would agree, greater and greater numbers of Canadian sport fish over the years. Has your department given consideration to recommendations

[*Interprétation*]

M. Leggatt: J'accepte votre décision, monsieur le président. Je voudrais d'abord interroger M. Levelton au sujet du programme sur l'accroissement de la population de saumons qui fait l'objet d'une déclaration annuelle depuis longtemps maintenant. Il me fait toujours plaisir d'entendre dire de nouveau que 400 millions de dollars seront consacrés à ce programme. J'attends patiemment que les fonds soient dépensés. Où en est-on dans l'application de ce programme sur l'accroissement de la population de saumons? En est-on à l'étape des plans pour le système du Fraser? A-t-on identifié les rivières qui seront améliorées? Les plans de façon générale ont-ils été établis pour le programme?

M. Levelton: Je vais faire appel à M. Geen, le directeur général pour la région de la Colombie-Britannique, qui répondra à la question.

M. Geen: Monsieur le président, la presse n'a pas toujours donné un compte rendu exact des déclarations. On a perdu de vue que nous en sommes seulement au stade de la planification dans le cadre du programme que le ministre nous a demandé de mener. C'est une étape qui sera complétée, du moins en partie, à la même époque l'an prochain, et les documents qui en résulteront seront soumis pour étude. Dans le cadre de cette planification, nous examinons toutes les possibilités le long de la côte. Nous avons commencé les plans en vue de la construction de certaines installations qui semblent nécessaires, même à ce stade initial.

Nous n'avons pas fait porter nos efforts encore sur le fleuve Fraser. La Commission internationale des pêches de saumon du Pacifique, à Westminster, de qui relève la gestion du saumon sockeye et rose du Fraser, est en possession actuellement de plans pour la construction d'installations, mais ces plans ne peuvent être mis à exécution avant que n'aboutissent les pourparlers entre le Canada et les États-Unis sur l'interception du saumon. Si ces pourparlers en viennent à une solution satisfaisante des problèmes d'interception, on peut s'attendre à ce que les pêches du fleuve Fraser deviennent très profitables. Il y a des programmes qui pourraient être menés rapidement, mais le fleuve Fraser pose des problèmes. L'activité de la Commission des pêches de saumon a eu pour résultat d'accroître les remontes de saumon sokeye et, à un degré moindre, de saumon rose. Les pêches ont été meilleures sur le fleuve Fraser . . .

M. Leggatt: Permettez-moi de vous interrompre. Je voudrais savoir si vous vous opposez à l'agrandissement de l'aéroport international de Vancouver à cause des effets qu'il pourrait avoir sur les réserves de saumon et d'autres poissons dans l'estuaire du Fraser, non loin de Sea Island?

M. Geen: En tant que ministère de l'Environnement et en tant que service au sein du Ministère nous sommes opposés, dans tous les rapports sur le sujet, à l'agrandissement de l'aéroport international, du fait qu'il menace d'empiéter sur l'estuaire. Il y a cette possibilité qu'il s'étende dans l'estuaire.

M. Leggatt: Mon temps de parole est limité; je passe tout de suite à une autre question.

Actuellement, si je pêche dans les eaux territoriales des États-Unis, je dois être en possession d'un permis pour ce qui est du poisson-épée, par exemple. Dans les eaux territoriales du Canada, je n'ai pas besoin de permis. Les pêcheurs américains se font de plus en plus nombreux, au Canada, et prennent, vous en conviendrez avec moi, de plus en plus de poisson de pêche sportive. Le Ministère

[*Text*]

for at least a non-resident licence in terms of yielding more revenue to help you pay for the enhancement programs that you have. That is the first part of my question and I would like you to deal with a second one which is the enforcement provision of your sport fishing regulations in terms of, particularly the areas that I am familiar with in the lower mainland. How extensively are you checking those U.S. boats? There are pretty skilful sports fishermen I would say all through the lower mainland area. I do not see a fish boat too often in terms of some areas and I want to know how extensive your enforcement is. If you deal with those two aspects: the question of whether we should be licensing both Americans and Canadians or at least Americans, and the question of enforcement.

The Chairman: A short answer.

• 1055

Mr. Levelton: Mr. Crouter.

Mr. Crouter: Yes, in fact there is a non-resident licensing scheme. It is based on the vessel and not on personal licence, so we do have one in place and . . .

Mr. Leggatt: How much is it by the way?

Mr. Crouter: It ranges depending on the size of the vessel from $25 to $100.

Mr. Leggatt: Sport fishing?

Mr. Crouter: Yes. Does that answer that part?

Mr. Leggatt: Yes, sir.

Mr. Crouter: As far as the second part, you say you do not see many patrol vessels. Most of the enforcement in sport fishery is done by patrolmen who are seasonal fishery officers and generally it is a matter of a charter of a man and his vessels so they are not grey boats. However, we have stated as vociferously as we can, I guess, within our organization that the enforcement capability on the West Coast is not adequate and we really have to . . .

Some hon. Members: Hear, hear.

Mr. Leggatt: Hear, hear.

Mr. Crouter: . . . so while we have a level of enforcement, we would be the first to say that that enforcement activity is not adequate.

The Chairman: Thank you, very much, Mr. Leggatt. Mr. Marshall, five minutes.

Mr. Marshall: The reason I wanted to get on is because there is an excellent brief from the Prince Rupert Fishermen's Co-operative Association and I thought they should be represented.

It has to do with one of the priorities they mentioned and it has been mentioned here very sparsely—the search and rescue activities in all of Canada, both East and West Coasts.

Mr. Levelton indicated that within six weeks he would have something more definite on the requirements and the recommendations. There is a Task Force report at Cabinet now or being presented to Cabinet by December. Can Mr. Levelton tell the Committee what, from a fisheries point of view, has been asked for in these interdepartmental negotiations that are going on or consultations?

[*Interpretation*]

a-t-il songé à donner suite aux recommandations sur l'instauration d'un permis de pêche de non-résident, au moins, et à utiliser les revenus qui en résulteraient pour l'aider à payer ses programmes d'amélioration des pêches? Il y a un pendant à cette question. Dans le contexte général de l'application des règlements régissant la pêche sportive, surtout au niveau des régions du *lower mainland* que je connais davantage, quelle surveillance des bateaux américains exercez-vous? Il y a des pêcheurs sportifs qui sont très habiles dans cette région du *lower mainland*. Je n'ai jamais remarqué de bateaux du ministère des Pêches, et je me demande dans quelle mesure les règlements sont appliqués. Ce sont les points qui m'intéressent: la possibilité d'instaurer des permis pour les Américains et les Canadiens ou, du moins, pour les Américains, et la mesure dans laquelle les règlements sont appliqués.

Le président: Je vous demanderais d'être bref.

M. Levelton: Monsieur Crouter.

M. Crouter: Il y a déjà un système d'octroi de permis pour les non-résidents. Cependant, le permis est accordé pour un bateau et non pas octroyé à un individu. Il reste que . . .

M. Leggatt: Combien coûte le permis?

M. Crouter: Selon la grosseur du bateau, il peut en coûter de $25 à $100.

M. Leggatt: Pour la pêche sportive?

M. Crouter: Oui. Est-ce que j'ai pu répondre à votre première question?

M. Leggatt: Oui.

M. Crouter: En ce qui concerne votre deuxième question, vous dites que vous ne voyez pas souvent de patrouilles. La surveillance est exercée par des garde-pêche engagés pour la saison; bien souvent ce sont des gens qui ont leurs propres bateaux, de sorte que ce ne sont pas les bateaux gris du ministère des Pêches. Cependant, nous avons crié sur tous les toits, au sein de notre organisation, que nous ne sommes pas satisfaits de l'application des règlements de pêche sur la côte ouest, et il nous faut . . .

Des voix: Bravo!

M. Leggatt: Bravo, en effet!

M. Crouter: . . . admettre que même si les règlements sont appliqués dans une certaine mesure, la surveillance n'est pas adéquate.

Le président: Je vous remercie, monsieur Leggatt. Vous avez cinq minutes, monsieur Marshall.

M. Marshall: La raison pour laquelle je voulais prendre la parole est qu'un excellent mémoire a été reçu de la Coopérative des pêcheurs de Prince Rupert et que ces derniers doivent être représentés.

Le mémoire fait allusion à une priorité qui a été mentionnée brièvement ici: l'activité de recherche et de sauvetage dans tout le Canada, tant sur la côte est que sur la côte ouest.

M. Levelton a indiqué que, d'ici six semaines, il aurait quelque chose de beaucoup plus précis à dire au sujet des besoins et des recommandations. Le rapport d'un groupe de travail se trouve devant le cabinet ou doit être envoyé au cabinet d'ici décembre. M. Levelton peut-il dire au Comité ce dont il a été question au cours des négociations ou consultations entre ministères du point de vue des pêches?

[*Texte*]

Mr. Levelton: Mr. Chairman, we have been given the task of looking into the problems surrounding the loss of vessels and lives, and I should put lives first, they are more important. Notably, the British Columbia herring fishery and all of the problems that surround it.

Mr. Marshall: Yes, I know what you are looking at but can you tell us what you have requested as far as the West Coast is concerned, the Pacific Coast, in numbers of patrol vessels and in numbers of helicopters?

Mr. Levelton: As a result of the study now ongoing?

Mr. Marshall: Yes.

Mr. Levelton: Mr. Marshall, the study has just started. It is in the formative stage. We will have our first major meeting on the issues concerned next week with the various departments concerned. Out of the meetings that will be held and the consultations with other government departments and with the fishermen and all those interested will come our recommendations.

Mr. Marshall: But Mr. Levelton, in the *Globe and Mail* today definitive statements are being made arising from the Task Force report: what vessels are going to be required, how they are going to be deployed, certain locations have been named already or recommended, that the Coastguard is going to request that they take over all the co-ordinated effort in the operation. It is right here in the *Globe and Mail*, today's, and then you tell the Committee that you are going to be able to give us something to report in six weeks. How come the press can get all this information and we cannot?

• 1100

Mr. Levelton: Mr. Marshall, in fact you are quoting something that even I did not know, I am afraid. Certainly we have not come to any final conclusions or recommendations at this stage in the job we are doing in this respect and I do not expect that we will for six weeks.

Mr. Marshall: I think we can pursue that matter a little more but it is a bit ridiculous that we see this in the paper—not ridiculous, it shows the very intensive efficiency of the press to get this information from the Department of National Defence presumably. They must have seen parts of the report that we cannot see and which I have asked for in the House of Commons and you tell us we are not going to know anything until six weeks.

Mr. Levelton: I will be brief, Mr. Marshall. I suspect that what the *Globe and Mail* may be referring to, and I have not seen it, is the question of a study on surveillance requirements that has been under way for several months among the government departments, surveillance that we now need and as it relates to extension of jurisdiction. I suspect that is what it relates to.

Mr. Marshall: Okay. I have just one more question on the agreement between Canada and the United States which was renegotiated in 1973 and which has been extended to April 24, 1977. What I cannot reconcile in my mind is that if this agreement is being extended on reciprocal fishing and types of things and if we know now that the Americans are going to extend their fishing limits to 200 miles by January 1, 1977, if Canada does not extend the limit, what is the purpose of reciprocal agreements when they will have a 200-mile limit and we will still only have

[*Interprétation*]

M. Levelton: Nous avons reçu pour mission d'examiner le problème de la perte des vies en mer et de la perte des navires, les vies venant en premier certainement. Plus précisément, nous devons nous attacher au problème de la pêche au hareng, en Colombie-Britannique, et à tous les problèmes connexes.

M. Marshall: Ce que je veux savoir, c'est ce que vous avez demandé pour la côte ouest, la côte du Pacifique, le nombre de navires de patrouille, le nombre d'hélicoptères.

M. Levelton: Dans le cadre de cette étude qui est menée?

M. Marshall: Oui.

M. Levelton: L'étude ne fait que commencer, monsieur Marshall. Elle ne fait que prendre forme. Nous devons tenir notre première réunion importante avec les divers ministères, la semaine prochaine. Ce n'est qu'à la suite de toutes les réunions et de toutes les consultations que nous tiendrons avec les autres ministères du gouvernement, avec les groupes de pêcheurs et avec tous les intéressés que nous pourrons présenter nos recommandations.

M. Marshall: Mais monsieur Levelton, le *Globe and Mail* d'aujourd'hui cite des faits précis résultant du rapport du groupe de travail: il indique le nombre de navires qui seront nécessaires, de quelle façon ils seront déployés, quels seront les endroits qui seront désignés ou recommandés, que ce sera la garde-côtière qui devra assurer la coordination de toute l'activité. Tout se trouve dans le *Globe and Mail* d'aujourd'hui, et vous dites au Comité que vous ne pouvez l'informer que dans six semaines. Pourquoi ne pouvons-nous pas être renseignés au même titre que les journaux?

M. Levelton: Monsieur Marshall, vous me dites là quelque chose que je ne savais pas. Nous n'en sommes pas encore venus à nos conclusions et nos recommandations ne sont pas encore prêtes, et je crois bien que cela prendra encore six semaines.

M. Marshall: Enfin, la situation me semble ridicule parce qu'en ouvrant les journaux ce matin . . . Pas ridicule; cela prouve que la presse a été très efficace et a réussi à obtenir ces renseignements, probablement du ministère de la Défense nationale. Les journalistes ont dû voir certaines parties de ce rapport, que nous n'avons pas encore vu et que j'ai demandé de voir à la Chambre des communes, et vous nous dites qu'on ne connaîtra pas les résultats avant six semaines encore.

M. Levelton: Je serai bref, monsieur Marshall. Je n'ai pas vu le document sur lequel s'est basé le *Globe and Mail*, mais cela doit être une étude concernant la surveillance qui se fait maintenant depuis plusieurs mois, dans divers ministères, surveillance dont nous avons besoin et qui concerne une augmentation de pouvoirs. Je crois qu'il doit s'agir de cela.

M. Marshall: Parfait. J'ai une autre question concernant l'accord entre le Canada et les États-Unis qui a été renégocié en 1973 et prolongé jusqu'au 24 avril 1977. Si l'on a prolongé cet accord concernant les droits réciproques de pêche et autre chose du genre et que nous savons que les Américains adopteront des limites de pêche de 200 milles le 1er janvier 1977, si le Canada ne suit pas son voisin, à quoi serviront ces accords réciproques lorsque notre voisin adoptera des limites de 200 milles tandis que nous n'aurons que des limites de 12 milles? Que pouvons-nous faire? Nos

[*Text*]

12-mile limit? How do we reconcile that and what arrangements can we make? They are going to manage their 200-mile limit and we will have nothing to say about it. So what is the purpose of this extension of reciprocal agreement?

Mr. Levelton: Mr. Chairman, Mr. Marshall, the agreement has been extended for one year so I assume that even if the United States extended its jurisdiction tomorrow, and I understand it is not now until March, 1977 under the terms of the new legislation, we still do have an agreement in place which permits our fishermen to conduct certain fishing operations within that 3- to 12-mile area and vice versa.

Mr. Marshall: If they extend and we do not extend, we can still make agreements to fish beyond the 12 miles?

Mr. Levelton: That puts a different light on it, of course. In discussions we have had with the United States as to what might happen, and this has arisen in the salmon negotiations we have been conducting with the United States, from the official standpoint anyway I think both sides are willing to take a common-sense approach to it and not spark some incident which would result in hardening of the position between the two countries. That is the indication we have had from the United States officials anyway.

Mr. Marshall: Yes, okay. Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you very much. Mr. Cyr, have you something to add?

M. Cyr: Je voudrais invoquer le règlement, monsieur le président. Les fonctionnaires du ministère nous ont fourni un très bon rapport sur la situation de la pêche commerciale au hareng en Colombie-Britannique. Serait-il possible d'avoir un rapport semblable décrivant la situation dans la région de l'Atlantique et du golfe Saint-Laurent, et ensuite d'établir une comparaison entre les situations prévalant dans les deux régions? Par ailleurs, les commerçants de l'industrie du poisson ou les gouvernements des provinces, en collaboration avec le ministère de l'Environnement à Ottawa, pourraient mettre sur pied afin d'assurer aux pêcheurs de l'Est un prix plus raisonnable, ainsi qu'un meilleur marché pour le hareng en Europe, par exemple, à cause de la proximité de ce continent? Serait-il possible que vous fournissiez un document à cet effet pour la prochaine réunion?

M. Allard: Un commentaire, monsieur le président.

Mr. Levelton: The answer is yes, Mr. Chairman. We will provide the documents.

M. Allard: J'ai une question supplémentaire, s'il vous plaît.

Le président: Monsieur Allard. Oui.

M. Allard: Je vais arrêter le temps pour deux secondes.

Le président: Oui. Très bien.

M. Allard: A la suite d'une question posée par mon confrère, M. Cyr, je désirerais en poser une autre sur l'expérience des années 1960 dans le Pacifique en ce qui concerne la pêche au hareng. Est-ce qu'à la lumière de cette expérience, on a pris les mesures nécessaires afin que la même chose ne se produise dans l'Atlantique dans le cas du hareng? Je me suis laissé dire, par différents pêcheurs de l'Est, que les pêcheurs de l'Ouest, après avoir vidé les mers du Pacifique, étaient en train de faire la même chose dans

[*Interpretation*]

voisins adopteront une limite de 200 milles et nous n'aurons mot à dire. Pourquoi prolonger cet accord réciproque?

M. Levelton: Monsieur le président, monsieur Marshall, l'accord a été prolongé pour un an, et je crois donc que même si les États-Unis adoptaient de nouvelles limites demain matin, même si je crois savoir que cela ne se produira pas avant le mois de mars 1977, en vertu de leur nouvelle loi, nous avons toujours un accord permettant à nos pêcheurs de faire certains genres de pêche à l'intérieur de cette région de 3 à 12 milles et vice-versa.

M. Marshall: Si ce pays prolonge ses limites tandis que nous ne le faisons pas, peut-on en venir à un accord au sujet de la pêche au-delà de cette limite de 12 milles?

M. Levelton: Évidemment, c'est une autre situation. D'après les entretiens que nous avons eus avec les États-Unis concernant le saumon, par exemple, la politique officielle adoptée semble en être une de gros bon sens, et personne ne semble vouloir provoquer d'incidents qui mèneraient à un durcissement des positions des deux pays. C'est, du moins, ce que nous ont laissé entendre les représentants des États-Unis.

M. Marshall: Parfait. Merci, monsieur le président.

Le président: Merci beaucoup. Monsieur Cyr, vous avez quelque chose à ajouter?

Mr. Cyr: On a point of order, Mr. Chairman. The officials of the Department have given us a very good report on commercial herring fisheries in British Columbia. Would it be possible to get such a report describing the situation that exists in the Atlantic area as well as the Gulf of St. Lawrence so as to be able to establish a comparison between the situations existing in these two regions? Also, might not the fish industry together with the provincial governments and in co-operation with Environment Canada set something up so as to get a better price and better markets for the East coast herring fishermen by going to Europe, for example, since it is much closer? Would it be possible for you to give us something on this for our next meeting?

Mr. Allard: A comment, Mr. Chairman.

M. Levelton: Oui, monsieur le président. Nous vous ferons parvenir ces documents.

Mr. Allard: A supplementary, please.

The Chairman: Mr. Allard. Yes.

Mr. Allard: I will stop the clock for two seconds.

The Chairman: Yes. All right.

Mr. Allard: I would like to follow up on a question asked by Mr. Cyr concerning the Pacific experience with the herring fisheries in the 1960's. Considering what happened, have the necessary steps been taken to ensure that the same thing will not happen in the herring industry on the Atlantic coast? Different eastern seaboard fishermen have told me that after having emptied the Pacific Ocean, the western fishermen were now doing the same thing in the east. So could the witness tell me if steps have been taken

[*Texte*]

l'Est. Alors, est-ce que le témoin pourrait me dire si des mesures ont été prises en vue d'éviter que l'erreur qui a été commise au cours des années 60, dans le Pacifique se répète?

Mr. Levelton: Mr. Chairman, very briefly, the answer is, yes steps have been taken and the East Coast herring fisheries is under intensive quota management. So, those steps have been taken.

Mr. Allard: Thank you.

• 1105

The Chairman: Thank you very much. I wish to thank the officers of the department and ladies and gentlemen.

The meeting is adjourned.

[*Interprétation*]

to ensure that the error committed in the sixties in the Pacific will not be repeated.

M. Levelton: Monsieur le président, oui, les mesures nécessaires ont été prises et le hareng sur la côte est fait l'objet d'un contingentement très sévère. Donc, les mesures nécessaires ont été prises.

M. Allard: Merci.

Le président: Merci beaucoup. Je tiens à remercier les fonctionnaires du ministère et vous tous, mesdames et messieurs.

La séance est levée.

APPENDIX "FF-29"

RESPONSE TO ENQUIRY IN STANDING COMMITTEE BY MR. CYR

In Standing Committee proceedings, Issue No. 55 of April 1, Page 22, Mr. Cyr made the following observation:

> "I wish to advise the Minister that I have received reports from various fishermen in the Gaspé area and on the Lower North Shore that on certain mouths of the rivers on the Lower North Shore, the Provincial Government and the holders of rights on the rivers had to post wardens during certain periods of last year in order to chase away the seals because they hampered the salmon travelling up river, and destroyed the Atlantic salmon that spawns there."

RESPONSE

On the Gaspé coast, apparently there are no nets or traps set in estuaries and rivers, and no damage is reported from there. On the North Shore of the St. Lawrence, from Sept-Iles to Natashquan, our inspectors and the Quebec protection officers claim that damage often occurs to gill nets, and also that seals eat salmon caught in the nets. As far as salmon traps are concerned, seals do not seem to damage them, but they do feed on the salmon and sea trout that are taken in these traps. From Kegaska to Blanc Sablon, on the Lower North Shore, the same problem existed eight to ten years ago. However, local fishermen destroyed so many seals (mostly harbour seals) that damage is now very much less. Around the Magdalen Islands, no salmon fishing is done. Nevertheless, according to local protection officers, harbour seals feed on lobsters in the lagoons or interior bays. No damage is reported to fishing gear but destruction of lobsters remains a problem.

It should also be noted that we have had a bounty program on harbour seals for some years and that in 1976, this program has been extended to grey seals.

APPENDICE «FF-29»

RÉPONSE À UNE DEMANDE FORMULÉE PAR M. CYR AU COMITÉ PERMANENT

La remarque suivante de Monsieur Cyr se trouve à la page 22 du fascicule nº 55 des délibérations du Comité permanent, le 1er avril 1976:

> —je devrais dire à M. le ministre, qu'il a été porté à ma connaissance par certains pêcheurs de la Gaspésie et de la Basse Côte Nord que dans certaines embouchures de rivières de cette Basse Côte Nord, le gouvernement provincial et même les propriétaires de rivières devaient avoir des gardiens durant certaines parties de l'année pour chasser les phoques, pour les éloigner de l'embouchure des rivières dans lesquelles ces animaux nuisent à la montée du saumon, parce qu'en fait, ils détruisent le saumon de l'Atlantique qui monte frayer dans ces rivières.

RÉPONSE

Ni filets ni pièges n'ont semble-t-il été installés dans les estuaires et les rivières de la côte gaspésienne, de sorte qu'on n'y signale aucune perte. Sur la Côte Nord du St-Laurent, de Sept-Îles à Natashquan, nos inspecteurs et les agents de protection du gouvernement du Québec font état de dommages causés aux filets, et signalent, en outre, que les phoques mangent le saumon dans les filets. Quant aux pièges à saumon, il semble qu'ils ne soient pas endommagés par les phoques, mais que ceux-ci mangent le saumon et la truite saumonée qui y sont emprisonnés. Sur la Basse Côte Nord, de Kégaska à Blanc Sablon, le même problème existait il y a huit ou dix ans. Toutefois, les pêcheurs de cette région ont détruit un si grand nombre de phoques surtout des phoques communs qu'ils ont réussi considérablement à diminuer les dommages. Au tour des Îles de la Madeleine, il n'y a pas de pêche au saumon. Néanmoins, selon les agents de protection de cette région, les phoques communs se nourrissent de homards dans les lagunes ou les baies intérieures. On ne signale aucun dommage aux agrès de pêche, mais la destruction des homards n'en demeure pas moins un problème.

Je vous fais remarquer que, depuis quelques années, nous avons subventionné un programme concernant les phoques communs, et qu'en 1976, ce programme sera étendu aux phoques gris.

APPENDIX "FF-25"

BRIEF FROM THE PRINCE RUPERT FISHERMEN'S CO-OPERATIVE ASSOCIATION

P.O. BOX 520
PRINCE RUPERT, B.C., CANADA V8J 3R7
TELEPHONE (604) 624-2146

April 22, 1976.

Mr. Albert Bechard,
Chairman,
Standing Committee on
Fisheries and Forestry,
House of Commons,
OTTAWA, Ontario.

Attention: Ms. Nora S. Lever, Clerk of the Standing Committee.

Dear Mr. Bechard:

This is to acknowledge your letter of the 7th with respect to the forthcoming meeting of the Standing Committee on Fisheries and Forestry to be held on April 29. Unfortunately, your letter was received while we were in the process of general meetings of our Association along the coast of British Columbia, and therefore, the writer was not able to prepare the brief that is suggested in your letter.

We trust that you will accept the copies of resolutions and letters to the Minister of State for Fisheries, Minister of Transport and Minister of National Defence in lieu of a brief. The subject matter of these resolutions is all pertinent to the position that our Association takes on various important issues at this time, and we believe you will find them relevant. Also included is a copy of the resolution addressed to the Premier of British Columbia concerning the matter of development of hydro power which has considerable bearing on the salmon enhancement program for British Columbia.

We are not sure how many copies would be required for the Committee, but are including 12 copies of the documents we referred to in this letter for distribution. Thank you.

Yours co-operatively,

PRINCE RUPERT FISHERMEN'S
CO-OPERATIVE ASSOCIATION.

K. F. Harding,
General Manager.

KFH/ft
Encl.
c.c. - Hon. Romeo LeBlanc,
Minister of State for Fisheries.

- Ms. Iona Campagnolo,
M.P. for Skeena.

DOGFISH

WHEREAS, the presentation of a resolution expressing concern regarding the adequate control of stocks of dogfish in the waters off the Pacific coast has been more frequent than any other topic considered in resolution form by the Association; and,

WHEREAS, in the opinion of members of our Association these stocks continue to increase at a rate that seriously threatens the stocks of such food fish as herring, salmon, crab and groundfish, as well as being a serious menace to fishing gear and fishing effort; and,

WHEREAS, there appears to be a lack of biological knowledge concerning the predatory record and life cycle of dogfish; and,

WHEREAS, commercial fishermen have an abundant fund of knowledge regarding prevalence of dogfish and their destructive effect on fishing gear and effort,

THEREFORE, BE IT RESOLVED, that members of the Prince Rupert Fishermen's Co-operative Association do petition, in the strongest possible terms, the Minister of State for Fisheries to:

(a) assure that top priority is given to determining the predatory impact and life cycle of dogfish in the commercial fishing areas off off the coast of British Columbia;

(b) institute a program of co-operation with commercial fishermen in compiling data on the incidence of dogfish and record of gear destruction and interruption of fishing effort;

(c) make every effort to reduce the dogfish population and maintain it at a reduced level.

April 22, 1976.

Honourable Otto Lang,
Minister of Transport,
House of Commons,
OTTAWA, Ontario.

Dear Mr. Lang;

Recent general meetings of our Association, held in Nanaimo, Vancouver and Prince Rupert, endorsed two resolutions directed to yourself, as Minister of Transport. Copies of these resolutions, dealing with (a) Loran Conversion, and (b) Telecommunications, are attached to this letter.

In the consideration of the resolution on Loran Conversion, considerable stress was expressed in discussion at our meetings regarding the readability of new hydrographic charts. The thought was expres that instead of having the charts bilingual, there should be both English and French versions of the charts. It was also pointed out that metric conversion is causing some confusion on the charts and it makes them exceedingly difficult for the captain of the fishing vessel to read in the middle of a storm.

You may be assured that if there is any way in which members of our Association can co-operate with your officials in carrying out some of the proposals in these resolutions, we would be pleased to do so. We particularly stress the need for some consideration to be given to special depreciation allowances in conversion from Loran A to Loran C, in view of the costly nature of this conversion, and would respectfully ask you to bring this portion of the resolution to the attention of the Minister of National Revenue, with, we hope, a favourable recommendation.

Yours co-operatively,

PRINCE RUPERT FISHERMEN'S
CO-OPERATIVE ASSOCIATION.

K. F. Harding,
General Manager.

KFH/ft
Encl.
c.c. Hon. Romeo LeBlanc,
Minister of State for Fisheries.
Ms. Iona Campagnolo, M.P., Skeena.
Standing Committee on Fisheries & Forestry,
Hon. Jack Cullen,
Minister of National Revenue.

LORAN CONVERSION

WHEREAS, we understand that the Canadian government is considering the institution of conversion from Loran A to Loran C by possibly 1977; and,

WHEREAS, we further understand that Loran A facilities will no longer be available through the United States facilities after 1979, and that this would then affect the facilities available to Canadian fishermen off the Pacific coast; and,

WHEREAS, commercial fishermen can provide considerable voluntary assistance towards a data bank for converting Loran A readings to Loran C, as well as information for the preparation of hydrographic charts that will be easier to read,

THEREFORE, BE IT RESOLVED, that members of Prince Rupert Fishermen's Co-operative Association do urgently request the Minister of Transport, in consultation with the Minister of State for Fisheries, to consider the following:

(a) A longer conversion period for the change-over from Loran A to Loran C, than the one presently planned.

(b) The installation of adequate VHF facilities on the Queen Charlotte Islands.

(c) Recommending to the Minister of National Revenue that special depreciation allowances be made for the write-off of Loran A sets when converting to Loran C.

TELECOMMUNICATIONS

WHEREAS, we understand that the Canadian government is considering the institution of a new working frequency to replace 1630 KHZ; and,

WHEREAS, the majority of commercial fishermen are presently equipped to send and receive on the 1630 frequency,

THEREFORE, BE IT RESOLVED, that members of Prince Rupert Fishermen's Co-operative Association request the Minister of Transport, in consultation with the Minister of State for Fisheries, to consider a minimum transition period of five years before the new working frequency is placed in service.

April 22, 1976.

Honourable Romeo LeBlanc,
Minister of State for Fisheries,
House of Commons,
OTTAWA, Ontario.

Dear Mr. LeBlanc:

Recent general meetings of our Association, held in Nanaimo, Vancouver and Prince Rupert, unanimously endorsed four resolutions directed specifically to you as Minister of State for Fisheries. These resolutions, dealing with the following topics:

(a) Dogfish;
(b) Law of the Sea;
(c) Priority Items in the Fisheries and Marine Budget;
(d) Herring Gillnet Regulations;

are attached to this letter.

The problem of dogfish, both as a predator and as a menace to fishing gear and deterrent to fishing effort, has been repeatedly brought to the attention of yourself and your predecessors by our Association. In the preparation of this resolution, our Resolutions Committee held two or three meetings with representatives of your staff in Vancouver and of the staff in the Biological Station in Nanaimo. From these discussions, it appeared evident that there is a considerable lack of biological knowledge concerning the predatory record and life cycle of dogfish. The biologists, who were interviewed by the Committee, were appreciative of the fact that fishermen are concerned, and appeared to welcome the suggestion of a co-operative program with fishermen in obtaining more information. As the resolution states, our concern regarding dogfish can only be stated in the strongest possible terms.

The resolution on the subject of the Law of the Sea in the 200 mile limit, is intended to support the position taken by yourself at the recent Law of the Sea Conferences. As you know, the British Columbia fishing industry is keenly aware of the need for control over the fishing effort for salmon on the high seas. Therefore, our resolution suggests that this is of paramount importance, transcending even the declaration of the 200 mile limit.

In the preparation of our resolution listing priority items in the budget of the Fisheries and Marine Branch, again our Committee discussed this at some length with some of your officials from Vancouver. Considerable thought went into the listing of the priority items and they are intentionally listed in the order of priority as our members see them.

The resolution concerning proposed herring gillnet regulations was prepared immediately at the close of the 1976 roe herring operation and it is asked that this be put into effect in time for the 1977 season. Should you, or any of your officials, wish to discuss this with some of our fishermen concerned we would be pleased to arrange this at any time.

Trusting that you will give these resolutions the utmost consideration.

Yours co-operatively,

PRINCE RUPERT FISHERMEN'S
CO-OPERATIVE ASSOCIATION.

K. F. Harding,
General Manager.

KFH/ft

Encl.

c.c.- Ms. Iona Campagnolo, M.P. Skeena,
House of Commons, Ottawa.
- Standing Committee on Fisheries and Forestry,
House of Commons, Ottawa.

LAW OF THE SEA

WHEREAS, our Association has expressed general support for the position taken by the government of Canada in recent "Law of the Sea" conferences; and,

WHEREAS, we appreciate that the achieving of an international agreement for control over anadromous species of fish such as salmon in waters beyond the proposed 200 mile limit are extremely important to the B.C. commercial fishing industry,

THEREFORE, BE IT RESOLVED, that members of Prince Rupert Fishermen's Co-operative Association do most urgently petition the Minister of State for Fisheries to ensure that Canada's position with relation to the 200 mile limit be one of endeavouring to achieve an international agreement on control over our salmon stocks in the area beyond 200 miles.

PRIORITY ITEMS IN THE BUDGET OF THE FISHERIES BRANCH

WHEREAS, the government of Canada has announced a general attitude of constraint and economy in establishing the governmental budget for 1976-77; and,

WHEREAS, there are a number of items in the ongoing program of the Fisheries and Marine Branch of the Department of Environment, that require top priority consideration in the preparation of that branch's budget; and,

WHEREAS, the extension of Canada's fishing zone to the 200 mile limit appears imminent,

THEREFORE, BE IT RESOLVED, that members of Prince Rupert Fishermen's Co-operative Association do earnestly petition the Minister of State for Fisheries to maintain the following items as top priority matters in any consideration of budget for Fisheries and Marine:

(a) The institution of the Salmon Enhancement Program.

(b) Biological study of dogfish and dogfish predation control, assisted by market research.

(c) Assessment and evaluation of the stocks of fish in the 200 mile zone off Canada's coasts.

(d) Adequate fisheries protection and patrol.

(e) The provision and maintenance of small craft harbours.

HERRING GILLNET REGULATIONS

WHEREAS, the present fishery regulations permit the placement of anchors, buoys and shore lines on the fishing grounds during a closure; and,

WHEREAS, this practice increases the possibilities of illegal fishing and causes hard feelings between fishermen; and,

WHEREAS, the fishermen are of the understanding that the fishing grounds are for all fishermen at the time of opening,

THEREFORE, BE IT RESOLVED, that members of Prince Rupert Fishermen's Co-operative Association do hereby earnestly petition the Minister of State for Fisheries to introduce regulations prohibiting the placement of anchors, buoys and shore lines during closures thereby classifying this equipment as fishing gear.

P.O. BOX 520
PRINCE RUPERT, B.C., CANADA V8J 3R7
TELEPHONE (604) 624-2146

April 22, 1976.

Honourable Otto Lang,
Minister of Transport,
Honourable James Richardson,
Minister of National Defence,
Honourable Romeo LeBlanc,
Minister of State for Fisheries,
House of Commons,
OTTAWA, Ontario.

Gentlemen:

Recent general meetings of the membership of our Association, held in Nanaimo, Vancouver and Prince Rupert, unanimously endorsed the following resolution:

USE OF NAVY AND COAST GUARD FOR FISHERIES PROTECTION:

WHEREAS, the increased incidence of marine disasters in the British Columbia commercial fishery has indicated the need for adequate rescue and patrol vessels in the waters off the Pacific coast of Canada; and,

WHEREAS, vessels of the Canadian Navy are present on the Pacific coast and engaged in surveillance work that makes them available at almost any time; and,

WHEREAS, the coast guard which has been instituted on the west coast is most inadequately equipped from a vessel and helicopter point of view,

THEREFORE, BE IT RESOLVED, that members of Prince Rupert Fishermen's Co-operative Association do most earnestly petition the government of Canada through the Minister of Transport, Minister of National Defence and Minister of State for Fisheries to fully co-ordinate the supply and operation of naval, coast guard and other vessels and facilities, at all points along the coast strategic to the fishing effort, so as to provide 24 hour facilities for the patrol and rescue of commercial fishing vessels in distress off the Pacific coast of Canada.

We do appreciate that considerable progress had been made during the recent herring season towards the co-ordination of available services on the coast for the protection of fishermen. However, the full co-ordination as proposed in this resolution is far from complete and we would ask for the full attention of the government of Canada in making sure that all available services are co-ordinated to the maximum extent.

Yours co-operatively,

PRINCE RUPERT FISHERMEN'S
CO-OPERATIVE ASSOCIATION.

K. F. Harding,
General Manager.

c.c. Ms. Iona Campagnolo,
M.P., Skeena,
House of Commons, Ottawa.

Standing Committee on Fisheries and Forestry,
House of Commons, Ottawa.

P.O. BOX 520
PRINCE RUPERT, B.C., CANADA V8J 3R7
TELEPHONE (604) 624-2146

April 22, 1976.

Honourable William Bennett,
Premier of British Columbia,
Parliament Buildings,
VICTORIA, B. C.

Dear Mr. Premier:

Recent general meetings of our Association, held in Nanaimo, Vancouver and Prince Rupert, unanimously endorsed the attached resolution concerned with the subject of Hydro power development.

Resolutions on this subject have been considered by our Association over a number of years and have been addressed to the N.D.P. administration and the previous Social Credit administration. Both of these governments had indicated to us in the past of their support and concern for the subject matter contained in this resolution.

The resolution at this time was prompted by a recent report attributed to Honourable R.W. Bonner, Chairman of B.C. Hydro, in which it appeared that compromise might be the order of the day with regard to environment. We would greatly appreciate a statement from you, as leader of the present administration, clearly enunciating your government's policy.

Thanking you for your consideration.

Yours co-operatively,

PRINCE RUPERT FISHERMEN'S
CO-OPERATIVE ASSOCIATION.

KFH/ft
Encl.

K. F. Harding,
General Manager.

c.c.-Mr. Graham Lea, M.L.A.
Hon. Jack Davis, Minister of Transport.
Hon. Romeo LeBlanc, Minister of State for Fisheries (Canada).
Ms. Iona Campagnolo, M.P. for Skeena.
Standing Committee on Fisheries & Forestry (House of Commons).

HYDRO POWER DEVELOPMENT

WHEREAS, salmon is a valuable source of protein food, and as such is becoming a more vital resource in view of the world's growing population and shortage of food; and,

WHEREAS, both the provincial and federal governments have embarked on a Salmon Enhancement Program for the next ten year period, in order to increase and maintain the stocks of salmon available to the commercial fishery; and,

WHEREAS, salmon also provide an important attraction to the growing British Columbia tourist industry; and,

WHEREAS, it is appreciated that there is an increasing demand for energy from various sources and in particular in the form of hydro power from the rivers, streams and lakes of British Columbia; and,

WHEREAS, many of the British Columbia waterways provide important and irreplaceable spawning grounds for salmon caught in the waters off the coast of British Columbia; and,

WHEREAS, recent press statements attributed to the Chairman of B.C. Hydro would seem to indicate that their future policy might be one of compromise on environmental issues,

THEREFORE, BE IT RESOLVED, that the members of Prince Rupert Fishermen's Co-operative Association do most earnestly petition the Premier of British Columbia to clearly enunciate the policy of the provincial government, with regard to the development of hydro power, as being one that will in no way detract from, or endanger, present or future stocks of salmon from British Columbia's streams and lakes.

Fisheries & Marine
Environment Canada
April 29, 1976

APPENDIX "FF-26"

THE B.C. COMMERCIAL FISHERY

LANDINGS AND LANDED VALUES

Landings from all fisheries in B.C. except the herring and halibut fisheries remained fairly constant over the period from 1966-1974. Landings have fluctuated, but the cyclical nature of the salmon fishery has been largely responsible for this. Salmon has been the largest single fishery in B.C. since 1967.

The herring fishery was not continuous over the nine year period due to a diminished availability of stocks. Fishing virtually ceased in late 1967 and did not start again until 1971. By that time, the nature of the herring fishery was completely altered. Stock sizes have affected the halibut fishery also: In recent years there has been a severe decline in halibut landings.

Landed values from all fisheries in B.C. showed an improvement over the period from 1966-1974. The years 1972, 1973 and 1974 showed total landed values in excess of the ten year average (1965-1974) of $68.9 million by about 9%, 89% and 47% respectively. The ten year average was 74% above the previous ten year average (1955-1964) of $39.6 million. This increase was due mainly to increased prices. Of the major species, salmon showed the greatest increase in average landed values, up 98.8%. Herring average landed values decreased by 25.9% due to the closure of the fishery from 1967-1971.

1975 was a poor year for the 13,000 fishermen and 5,000 shoreworkers and for the processors engaged in the B.C. fishing industry. The total landed value for 1975 was $80 million, down $21 million from 1974, but still about $8 million above the ten year average (1966-1975). Declines were due in part to a dispute between industry sectors which put a halt to fishing activities during the period July 25 - August 24, 1975, but also to the disappointing salmon returns that year.

Salmon

Salmon landed values ranged from a low of $27.8 million for 83 million pounds in 1969 to a high of $100 million for 191 million pounds in 1973, in the period 1966-1974. The dramatic increase of salmon landed values in 1973 was due largely to price increases; a result of the increasing demand for protein foods and of foreign catch failures. In 1974, salmon landings were down from 1973, and the landed value dropped proportionally to $74 million.

The 1975 salmon landings of 76 million pounds were the smallest since 1960, when only 75 million pounds were taken. However, prices were up an average of 9 cents per pound from 1974, and the total landed value from salmon in 1975 was $47 million which compares quite favorably to the 1960 total salmon landed value of $18 million for approximately the same volume of fish.

There are currently about 4600 A licensed salmon vessels and about 650 B licensed salmon vessels.

Herring

The herring fishery was closed for reduction purposes in October 1967, since the population of mature herring had seriously declined. As a result, landed values decreased from $5.1 million in 1966 to less than $1 million dollars annually in the years 1968 through 1971. The recovery of available herring stocks and the discovery of a luxury market in Japan for herring roe, led to the reopening of the fishery in 1971. Quantities landed increased from 11,100 tons in 1971 to 61,300 tons in 1973, until a coastal quota of 50,000 tons was applied in 1974. Landed values continued to increase through 1974 when returns reached $12 million, approximately $4.6 million more than the reduction fishery's record returns of 1959. It is interesting to note the increased value obtainable from the relatively small level of landings of the

roe fishery, compared with the reduction fishery of previous years.*

The 1975 herring fishery produced 65,740 tons valued ex-vessel at $13.3 million, an improvement over the previous year.

The preliminary figures for the 1976 roe herring fishery (just completed) indicate that 88 thousand tons were taken (35% by gillnet and 65% by seine). Calculated at an average price of $263 per ton, 1976 total gross returns to fishermen from herring exceed $23 million. A total of 1490 vessels were licensed for roe herring: 1276 gillnet vessels and 214 seine vessels. The average gross income per seine vessel was $72,000 while gillnet vessels grossed an average of $7,600. A total of about 3000 fishermen were involved in the roe fishery in 1976.

About 15% of the total landings are exported in the round form at an average price of $600 per ton for a total of about $8 million. At a 10% roe yield, the remaining 75,000 tons of herring would result in 15 million lbs. of roe, which at an average wholesale price of $3.00/lb., would be worth $45 million at the wholesale level. The carcasses, when reduced, yield 20% meal (15,000 tons at $300 per ton), valued at $4.5 million and 10% oil (15 million pounds at 8 cents per pound), valued at $1.2 million.

Approximately 32 processing plants and 4500 shoreworkers are involved in this six week fishery.

* 1966 - 153.8 thousand tons for $ 5.1 million = $33/ton
1974 - 49.2 thousand tons for $12.0 million = $244/ton

Halibut

Halibut landings declined over the period 1966-1974 due to a decreasing availability of stocks, for which the large incidental catches by foreign vessels were partly responsible. The peak catch of the nine year period was in 1969 when 33.8 million pounds were taken, for a landed value of $14.4 million. This represented a 70% price increase over the previous two years, and coincided with the poorest level of salmon landings in the period 1966-1974. The 1972, 1973 and 1974 landings of 22.1, 14.5 and 7.5 million pounds respectively were the lowest recorded in the period. The decline in landings was partially offset by increased prices for the halibut; prices ranged from a low of 25.0 cents per pound in 1968, to a high of 73.9 cents per pound in 1973, an increase of close to 200%.

In 1975, B.C. fishermen landed 11.3 million pounds, valued at $10.1 million - 3.8 million pounds and $4.7 million more than in the previous year. The improvement indicates that conservation measures have been successful.

Groundfish

Species included in groundfish statistics are sole, grey cod, lingcod, red and rock cod, black cod, and ocean perch. Of the major species included, grey cod has traditionally accounted for the largest percentage of total landings. A record 20.7 million pounds of grey cod were landed in 1966, representing nearly 50% of the total groundfish catch in that year. Ten year average groundfish landings (1965-1974) were 32.5 million pounds per year: the greatest deviations from this were in 1966 and 1967 when landings totalled 43.7 and 27.6 million pounds respectively. Landed values have increased over the decade primarily because of a greater than twofold increase in average prices.

Groundfish landings in 1975 were 40.1 million pounds valued at $5.5 million. The industry was aided by a system of deficiency payments to fishermen and conditional grants to

processors to encourage continued production. This assistance program paid, since May 1975, two and one-half cents per pound to fishermen for first quality groundfish (less than eight days old) for a total of $870,501, and eight cents per pound to processors, on the condition that they maintain 1974 price levels to fishermen, for fresh and frozen fillets, for totals of $103,619 and $667,600 respectively. A total of $1,641,720 has been paid to the B.C. groundfishing industry to March 31, 1976.

As of January 1, 1976, payments to processors dropped to six cents per pound as market conditions had improved. On November 15, 1975, payments on grey cod, lingcod and soles terminated, since landings of those species were at that time in excess of the previous year's levels.

The possibility of a limitation scheme in groundfish trawl has arisen from this program as a protection for the full-time and heavily committed groundfishermen from the competition from those in other limited fisheries. To date 116 vessels are considered eligible for groundfish trawl licensing, should this occur.

Other Fisheries

Other fisheries contributing substantially to the total gross returns of B.C. fishing industry are the tuna, shrimp, crab, and oyster fisheries.

Tuna landings fluctuated considerably over the period 1965-1974 from a low in 1965 of 348,000 lbs. to a high of 7,842,000 lbs. in 1972. Average landings were 2,661,000 lbs. per year. Average prices to fishermen increased from 17 cents per pound in 1965 to 44 cents per pound in 1973, dropping to 36 cents per pound in 1974. 1975 tuna landings of 222,000 lb. were 2.5 million pounds lower than in 1974. The price dropped as well to give a total landed value of only $63,000.

Shrimp landings averaged 1,627,000 pounds over the ten year period. Average prices increased steadily from 16 cents

per pound in 1965 to 39 cents per pound in 1972, but dropped to 24 cents per pound in 1974. 1975 shrimp landings dropped to 1.7 million lbs. from 2.6 million lbs. the previous year. Prices rose about 7 cents per pound to partly compensate for the decreased landings.

Crab landings were greater in the first half of the decade than in the second. Average landings were 3,299,000 pounds per year, the greatest deviations were in 1967 and 1971 when 5,301,000 and 1,963,000 pounds respectively were taken. Prices increased steadily in the first six years and then more rapidly to 53 cents per pound by 1974 for a more than threefold total increase. 1975 crab landings and values were almost identical to the 1974 levels.

Oyster production ranged from 165,551 U.S. gallons (1966) to 84,356 U.S. gallons in 1971 for a ten year average of 117,657 U.S. gallons. Prices increased two fold over the decade to $8.14 per gallon in 1974. Oyster production in 1975 dropped to 89 thousand gallons from the previous years 108 thousand gallons. The landed value remained about the same.

NATIVE INDIAN PARTICIPATION

Salmon

Although the Indian fleet has declined it is now, for the most part, a highly competitive core of the total fleet. Incomes of most Native vessels surpass those of the non-Indian fleet. The Indian Fishermen's Assistance Program, brought in shortly after the implementation of the Salmon Licence Control Program was introduced to help maintain Indian participation by providing loans, grants and shore facilities. This Program resulted in increasing incomes of many Native fishermen by providing them with the necessary modern vessels and equipment. However, the provision in the Salmon Licence Control Program which allowed Native vessels to be sold with a licence by paying "back fees", resulted in many Natives selling out when licence values were at a high level. This factor was recognized but attempts to prevent the sale of vessels have been opposed by Indian organizations. It should be pointed out that it would be contrary to the Canadian Bill of Rights to place a Native Indian in a special category without his consent.

The Indian Fishermen's Assistance Program has accomplished the objective of increasing incomes, but is powerless to prevent a decline in the Native fleet. At present there are 225 company gillnetters and 56 company seiners rented by Indians. The Indian gillnet rental fleet has declined by 31 percent since 1969.

Objectives in regard to Natives are to maintain their participation in fishing while objectives of limited entry programs are to reduce participation in order to increase incomes, generate rent and ease conservation. These objectives can be achieved providing the non-Indian fleet declines at a fairly rapid pace.

Herring

Indian fishermen in the 1976 herring roe fishery held 25% of the total number of licences, compared with 19% in 1975 and 16% in 1974. By gear type, the 1976 breakdown of the Native herring fleet was 7% seine and 93% gillnet.

Fisheries & Marine
Environment Canada
April 29, 1976

APPENDIX "FF-27"

A SYNOPSIS OF B.C. FISH STOCKS

Salmon

For the years 1966-75, the mean number of salmon landed in B.C. was as follows:

	Millions
Sockeye	5.2
Pink	10.5
Chum	2.8
Coho	4.1
Chinook	1.4
All salmon:	24.0

There is considerable variation in abundance and catch from year to year, however, this has always been the nature of Pacific salmon stocks.

In general, the present level of abundance of Pacific salmon stocks is considerably below historic levels. It appears that it would be possible to double the existing level of catch by the application of known enhancement techniques, and this is the goal of a long term enhancement program now under development.

Herring

The abundance of adult herring in B.C. waters exceeded 400,000 tons in 1974 and 1975 and appears to be about the same in 1976. This level is greater than for any three-year period in the last twenty years and has been exceeded in only three individual years since 1954. It is four times greater than the low abundance experienced in 1968. Catches of 50,000 tons in 1974, 65,000 in 1975, and 85,000 tons in 1976 are less than half of those taken in the peak years of the reduction fishery prior to the general collapse of stocks in the late 1960s. While most stocks have recovered to their former levels, abundance of stocks on the northern mainland coast remains well below historic levels. This is currently offset by record runs to parts of the west coast of Vancouver Island and the lower Strait of Georgia. There appears to be considerable potential for further cautious expansion of the herring fishery.

Groundfish

The mean annual catch of groundfishes in recent years off B.C. was 68,522 tons. Principal species were hake (19,900 tons), "other rockfish" (other than Pacific ocean perch) (12,351 tons); Pacific ocean perch (10,163 tons); Pacific cod (6,730 tons), flatfish other than halibut (4,909 tons), blackcod (4,500 tons); halibut (3,624 tons); lingood (2,170 tons); and dogfish (1,312 tons).

Several nations participate in the harvest of groundfish off B.C. Canada and the United States are the principal exploiters of Pacific cod, all flatfishes (including halibut), lingcod, and dogfish. Japan is the principal exploiter of "other rockfish", Pacific ocean perch, and blackcod, while the USSR is the principal exploiter of hake. Other participating

countries are East Germany (GDR), Poland and South Korea.

Stocks deemed to be yielding an optimum catch are: hake, Pacific cod, blackcod, lingcod, and flatfish (other than halibut, turbot, Dover sole and butter sole).

Stocks deemed to be overfished are Pacific ocean perch off Vancouver Island and in south Queen Charlotte Sound, and possibly halibut.

Stocks deemed to be underfished are "other rockfish" (estimated optimum yield - 22,000 tons/yr); Pacific ocean perch in southern Hecate Strait (estimated optimum yield - 11,000 tons/yr); turbot, Dover sole and butter sole (estimated optimum yield - 9,000 tons/yr); dogfish (estimated optimum yield - 19,000 tons/yr); and eulachon, pollock and sandlance whose stock size and potential yield are unknown but considered to be commercially significant.

Crabs, Shrimps and Prawns

From 1969 to 1975 Dungeness crab production has been at 2.0-2.5 million pounds, 50-60% of the level prevailing during the 1950s and 1960s (3.5 -5.0 million pounds). Causes of decline unknown but some change(s) in environment suspected as the same general trends have occurred from Alaska to California

Shrimp stocks off the west coast of Vancouver Island and in Queen Charlotte Sound are abundance and underutilized. It is estimated that the present level of catch of approximately 2 million lbs/yr could be increased to 9 million lbs/yr from known available stocks.

Prawn production of 150,000 pounds from established grounds in southern B.C. is less than in the late 1960s. However, new stocks on grounds in the central coast with a potential yield of 250,000 pounds per year have recently been found and further north coast grounds are yet to be explored.

Clams

Landings of clams now average 2 to 3 million pounds per year. Stocks are generally abundant and it is estimated that production could be increased to approximately 8 million pounds per year.

Oysters

Production of oysters (mainly grown from seed on commerical oyster leases) has averaged around 100,000 gallons in recent years. There is great potential for expansion, especially by raft culture. There is also good potential for further production of oyster seed for export.

Miscellaneous

Albacore tuna are caught in B.C. waters in years when warmer southern waters intrude along the B.C. coast. Catches of up to 4 or 5 thousand tons are made in some years.

Albalone production reached 125,000 pounds in 1975. Potential annual yield in unknown.

There is one pilot fishery for red sea urchins, but the potential is unknown.

Other fishery resources of unknown potential include mussels, squid, octopus, sea cucumbers and a variety of seaweeks.

Fisheries & Marine
Environment Canada
April 29, 1976

APPENDIX "FF-28"

PACIFIC SALMONID ENHANCEMENT PROGRAM

The Pacific Salmonid Enhancement Program is intended to create wealth by doubling current annual salmon production (approximately 25 million fish). Concurrently, abundance of steelhead and other coastal trout would also be increased. A program of this magnitude would entail an investment of $250 to $300 million for capital construction and operation of facilities. Recovery of costs is a realistic option.

In 1976/77 a total of $4.446 million ($300 thousand from the province of B.C.) and the service of existing federal and provincial staffs have been committed to the following activities:

1) The primary task of preparing and delivering a comprehensive program proposal document that will demonstrate the tremendous potential benefits of the program to Cabinet, by March, 1977.
2) Secondarily, in order to build and maintain program momentum, feasibility and design work necessary to permit capital construction in the first two years of the program, i.e. 1977/78 and 1978/79.
3) Resource inventory - enhancement feasibility studies are being undertaken to develop a broad base of enhancement options that will be utilized in later years of the program.
4) Research that will lead to future technological breakthroughs is being initiated early in the program to be

completed in time to permit the widest possible application of results in the program.

5) The general public, particularly the Indian community has shown great interest in the program to date and want to be involved in both the advisory and active participation rates. A wide range of projects and consultations are being conducted this year in order to set the stage for future involvement in the program.

Cabinet Document Preparation

The program justification document will incorporate three broad areas:

1) economic justification; including: the effect on pricing of doubling supply; analyses of commercial and recreational demands, costs and benefits; remote coastal community fishery dependency; resource rent possibilities; benefit cost analyses of existing enhancement facilities;
2) bio-engineering feasibility, including definition of: production targets and time flow by area and species; technological rationale and state art; marine and estuarine carrying capacity; cost of fisheries management, facilities operation and evaluation imposed by enhancement;
3) public involvement program proposal, including: special help to generate Indian involvement, public participation; information and education.

Matters Yet to be Dealt With

1) Formalization of intergovernmental arrangements in the form of a Federal-Provincial agreement.

2) Interdepartmental arrangements to provide support for Indian education and employment in the program.

3) Land acquisition to protect key parcels of privately owned land soon to be alienated. This would require an infusion of capital not currently available.

4) Loss of estuarine land and Fraser River pollution are major threats to salmonid production whether artificial or natural. Assurance of adequate funding to protect habitat is essential if the enhancement program is not to become soley mitigative.

APPENDICE (FF-25)

DOCUMENT DE LA PRINCE RUPERT FISHERMEN'S CO-OPERATIVE ASSOCIATION

Le 22 avril 1976

Monsieur Albert Béchard
Président
Comité permanent des pêches et forêts
Chambre des communes
Ottawa (Ontario)

A l'attention de Mme Nora S. Lever, greffier du Comité permanent

Monsieur,

Nous accusons réception de votre lettre datée du 7 courant au sujet de la prochaine réunion du Comité permanent des pêches et forêts, qui se tiendra le 29 avril. Malheureusement, lorsque nous avons reçu votre lettre, nous préparions les assemblées générales de notre association sur la côte de la Colombie-Britannique et par conséquent, le rédacteur n'a pas pu préparer le mémoire dont vous faisiez mention dans votre lettre.

Nous espérons qu'à la place d'un mémoire, vous voudrez bien accepter les copies de résolutions et de lettres adressées au ministre d'Etat de la pêche, au ministre des Transports et au ministre de la Défense nationale. Le contenu de ces résolutions est en tout conforme à la position actuelle de notre association face à certains problèmes importants et nous croyons que vous le trouverez pertinent. Nous joignons également une copie de la résolution adressée au premier ministre de la Colombie-Britannique au sujet de la production d'énergie hydro-électrique, qui a une influence considérable sur le programme d'intensification du saumon pour la Colombie-Britannique.

Nous ne connaissons pas au juste le nombre de copies dont le Comité aura besoin mais nous vous faisons parvenir 12 copies des documents mentionnés dans cette lettre pour que vous en fassiez la distribution.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

PRINCE RUPERT FISHERMEN'S
CO-OPERATIVE ASSOCIATION

Le Directeur général

K. F. Harding

cc. Hon. Roméo LeBlanc, Ministre d'Etat de la pêche
Mme Iona Campagnolo, Député de Skeena

Le 22 avril 1976

L'honorable Roméo LeBlanc
Ministre d'Etat de la pêche
Chambre des communes
Ottawa (Ontario)

Monsieur,

Lors des assemblées générales tenues à Nanaimo, à Vancouver et à Prince Rupert, notre association a appuyé unanimement quatre résolutions qui s'adressent directement à vous en tant que ministre d'Etat de la pêche. Nous joignons à la présente ces résolutions qui traitent des sujets suivants:

(a) la roussette;
(b) le droit de la mer;
(c) les priorités du budget du Service des pêches et de la mer;
(d) les règlements concernant les filets pour la capture du hareng;

A plusieurs reprises, notre association a porté à votre attention de même qu'à celle de vos prédécesseurs le problème de la roussette en tant que prédateur et menace pour le matériel et l'effort de pêche. Pour préparer cette résolution, notre Comité des résolutions a rencontré à deux ou trois reprises des représentants de votre personnel à Vancouver et du personnel de la station biologique de Nanaimo. Ces discussions ont clairement établi qu'il existe un manque flagrant de connaissances biologiques sur le caractère prédateur et le cycle vital de la roussette. Les biologistes interrogés par les membres du Comité, ont reconnu que les pêcheurs étaient touchés par ce problème et ont semblé accueillir favorablement la proposition visant à mettre sur pied, avec la collaboration des pêcheurs, un programme destiné à recueillir des données plus complètes. Comme l'indique la résolution, nous ne pouvons trop insister sur le problème que cause la roussette.

La résolution concernant le droit de la mer dans la limite de 200 milles, vise à appuyer la position que vous avez adoptée au cours des récentes conférences sur le droit de la mer. Comme vous le savez, l'industrie de la pêche de la Colombie-Britannique est parfaitement consciente du besoin d'exercer un contrôle sur l'effort de pêche du saumon en haute mer. Par conséquent, nous affirmons dans notre résolution que ce problème est d'une importance cruciale, et même plus encore que l'établissement de la limite de 200 milles.

En préparant notre résolution énumérant les priorités dans le budget du Service des pêches et de la mer, les membres de notre comité ont de nouveau discuté assez longuement de ce problème avec certains de vos fonctionnaires de Vancouver. Cette liste de priorités fut établie après mure réflexion et énumère les priorités dans l'ordre dont ont convenu nos membres.

La résolution portant sur le projet de règlement sur les filets pour la capture du hareng, a été préparée dès la fin de la période de frai du hareng en 1976 et nous demandons que ce règlement entre en vigueur avant la saison 1977. Si vous-même ou certains de vos fonctionnaires désirent discuter de ce problème avec certains de nos pêcheurs touchés par la question, il nous ferait plaisir d'organiser des rencontres en tout temps.

Nous espérons que vous accorderez la plus grande attention à ces résolutions.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes salutions distinguées.

PRINCE RUPERT FISHERMAN'S
CO-OPERATIVE ASSOCIATION

Le Directeur général

K. F. Harding

cc. Madame Iona Campagnolo, député de Skeena
Chambre des communes, Ottawa,

Comité permanent des pêches et forêts
Chambre des communes, Ottawa

PRINCE RUPERT FISHERMEN'S
CO-OPERATIVE ASSOCIATION

Case postale 520
Prince Rupert (C.-B.) CANADA
V8J 3R7

Le 22 avril 1976

M. le Premier ministre,

Lors des récentes assemblées générales de notre Association tenues à Nanaimo, Vancouver et Prince Rupert, les membres ont appuyé à l'unanimité la résolution ci-jointe, au sujet de la mise en valeur de l'énergie hydro-électrique.

Des résolutions portant sur ce sujet ont été étudiées par notre association au cours d'un certain nombre d'années et ont été adressées à l'administration N.D.P. et à la précédente administration du Crédit social. Ces deux gouvernements ont manifesté dans le passé leur appui et leur intérêt pour la question traitée dans cette résolution.

La résolution cette fois a été suscitée par un récent rapport attribué à l'honorable R. W. Bonner, président de la Commission de hydro-électrique de la Colombie-Britannique, dans lequel il semblait qu'un compromis pourrait être adopté au sujet de l'environnement. Nous vous saurions extrêmement gré de formuler, à titre de chef de l'administration actuelle, un énoncé clair de la politique de votre gouvernement.

Je vous remercie de l'attention que vous accorderez à cette question et vous prie d'agréer, monsieur le Premier ministre, l'expression de mes salutations distinguées.

PRINCE RUPERT FISHERMEN'S
CO-OPERATIVE ASSOCIATION

Le directeur général

K.S. Harding

Pièce jointe

cc. M. Graham Lea, membre de l'assemblée législative
Honorable Jack Davis, ministre des Transports
Honorable Roméo LeBlanc, ministre d'Etat chargé des pêches (Canada)
Madame Iona Campagnolo, député de Skeena
Comité permanent des pêches et forêts (Chambre des communes)

ROUSSETTE

ATTENDU QUE, l'Association a présenté des résolutions visant à assurer un contrôle efficace des bancs de roussettes au large des côtes du Pacifique, plus souvent que pour toute autre question, et,

ATTENDU QUE de l'avis des membres de notre association, ces bancs continuent de s'accroître à un rythme qui menace gravement les bancs de poissons comestibles tels que le hareng, le saumon, le crabe et les poissons de fond, et constituent aussi une grave menace pour l'équipement et l'effort de pêche; et,

ATTENDU QUE, on semble manquer de connaissances biologiques sur le caractère prédateur et le cycle vital des roussettes; et,

ATTENDU QUE, les pêcheurs commerciaux connaissent très bien la prédominance des roussettes, et leurs effets nuisibles sur l'équipement et l'effort de pêche,

PAR CONSÉQUENT, IL EST DÉCIDÉ QUE, les membres de la Prince Rupert Fishermen's Co-operative Association prient instamment le ministre d'Etat de la pêche,

(a) d'assurer qu'on étudie en tout premier lieu les répercussions que peut avoir la roussette, en raison de sa nature prédatrice et de son cycle vital sur les régions de pêche commerciale, au large des côtes de la Colombie-Britannique;

(b) de mettre sur pied un programme de coopération avec les pêcheurs commerciaux pour compiler des données sur l'abondance des roussettes, le nombre d'équipement détruits, et l'interruption de l'effort de pêche;

(c) de faire tout ce qu'il est possible pour réduire la population de roussettes et la maintenir à un bas niveau.

DROIT DE LA MER

ATTENDU QUE, notre association a appuyé de façon générale la position du gouvernement du Canada lors des récentes conférences sur le droit de la mer, et

ATTENDU QUE, nous considérons qu'il est primordial pour l'industrie de la pêche commerciale de la Colombie-Britannique qu'un accord international soit conclu pour contrôler les espèces anadromes telles que le saumon, dans les eaux au-delà de la limite de 200 milles proposée,

PAR CONSÉQUENT, IL EST DÉCIDÉ QUE, les membres de la Prince Rupert Fishermen's Co-operative Association prient instamment le ministre d'Etat de la pêche d'assurer que la position du Canada au sujet de cette limite de 200 milles découlera d'un désir de conclure un accord international pour contrôler nos bancs de saumons dans la zone au-delà des 200 milles.

CRÉDITS PRINCIPAUX DU BUDGET DE LA DIRECTION DE LA PÊCHE

ATTENDU QUE, le gouvernement du Canada a annoncé une politique de restriction générale, dans son budget de 1976-1977; et,

ATTENDU QUE, certains crédits du programme actuel de la Direction de la pêche et de la mer du ministère de l'Environnement sont prioritaires dans la préparation du budget de cette Direction; et,

ATTENDU QUE, l'extension de la zone de pêche du Canada à 200 milles semble imminente;

EN CONSÉQUENCE, IL EST DÉCIDÉ QUE les membres de la Prince Rupert Fishermen's Co-operative Association prient instamment le ministre d'Etat chargé de la pêche de continuer d'accorder la priorité aux questions suivantes dans l'établissement du budget de la Direction de la pêche et de la mer:

(a) la mise sur pied du programme de repeuplement du saumon.

(b) l'étude biologique des roussettes et le contrôle de leurs effets prédateurs, de pair avec des études de marché.

(c) l'évaluation des bancs de poissons en-deça de la zone de 200 milles des côtes canadiennes.

(d) la mise sur pied de mesures appropriées de protection et de surveillance des pêcheries.

(e) l'installation et le maintien de ports réservés aux petits bateaux.

RÈGLEMENT SUR LA PÊCHE AU HARENG AU FILET DÉRIVANT

ATTENDU QUE, conformément à la réglementation actuelle sur la pêche, il est permis de placer des ancres, bouées et amarres sur les lieux de la pêche au cours d'une période de fermeture; et,

ATTENDU QUE, cette pratique accroît les possibilités de pêche illégale et suscite la discorde entre les pêcheurs; et,

ATTENDU QUE, les pêcheurs sont d'avis que les lieux de pêche appartiennent à tous les pêcheurs en période d'ouverture;

EN CONSÉQUENCE, IL EST DÉCIDÉ QUE les membres de la Prince Rupert Fishermen's Co-operative Association prient instamment par la présente le ministre d'Etat chargé de la pêche d'adopter un règlement interdisant de placer des ancres, bouées, et amarres au cours des périodes de fermeture, classant ainsi cet équipement dans la catégorie des équipements de pêche.

TELECOMMUNICATIONS

ATTENDU QUE le gouvernement du Canada envisage d'établir une nouvelle fréquence de travail pour remplacer le KHZ 1630; et

ATTENDU QUE la majorité des pêcheurs commerciaux sont actuellement équipés pour émettre et recevoir sur la fréquence 1630,

EN CONSÉQUENCE, il est décidé que les membres de la Prince Rupert Fishermen's Co-operative Association demandent au ministre des Transports, en consultation avec le ministre d'Etat chargé des Pêches, d'envisager une période de transition d'au moins 5 ans avant la mise en service de la nouvelle fréquence de travail.

le 22 avril 1976

L'honorable Otto Lang,
Ministre des transports
Chambre des communes
Ottawa, Ontario.

Monsieur le ministre,

Lors des dernières assemblées générales de notre association, tenues à Nanaïmo, à Vancouver et à Prince Rupert, nous avons adopté deux résolutions qui vous ont été adressées, à titre de ministre des Transports. Vous trouverez ci-joint copie de ces résolutions, traitant (a) de la conversion du Loran et (b) des télécommunications.

Lors de l'examen de la résolution concernant la conversion du Loran, on a beaucoup insisté sur la lisibilité des nouvelles cartes hydrographiques. On se demandait s'il ne valait pas mieux remplacer les cartes bilingues par des versions unilingues distinctes. On a également indiqué que la conversion au système métrique engendrait une certaine confusion sur les cartes et les rendaient extrêmement difficiles à lire, pour le capitaine d'un bateau de pêche, au milieu d'une tempête.

Soyez assuré que les membres de notre association se feront un plaisir d'aider, si faire se peut, les hauts fonctionnaires de votre ministère à appliquer certaines des propositions contenues dans ces résolutions. Nous insistons particulièrement sur la nécessité d'examiner un peu plus en profondeur les allocations spéciales de dépréciation dans le cadre de la conversion du Loran A au Loran C, compte tenu de la nature dispendieuse de cette conversion, et nous vous prions de porter à l'attention du ministre du Revenu national, cette partie de notre résolution, avec nous, nous l'espérons, une recommandation favorable de votre part.

Veuillez agréer, Monsieur le ministre, l'expression de nos sentiments distingués,

K. F. Harding,
Directeur général de la
Prince Rupert Fishermen's Co-operative Association

PIÈCES JOINTES
cc l'hon. Roméo LeBlanc
Ministre d'Etat chargé des Pêches
Mme Iona Campagnolo, député de Skeena
Comité permanent des pêches et forêts
l'hon. Jack Cullen,
Ministre du Revenu national

CONVERSION DU LORAN

ATTENDU QUE le gouvernement du Canada envisage la conversion du Loran A au Loran C vers 1977; et

ATTENDU QUE les installations des États-Unis ne feront plus usage du Loran A, ce qui aura alors un effet sur les services disponibles aux pêcheurs canadiens de la côte du Pacifique; et

ATTENDU QUE les pêcheurs commerciaux sont disposés à apporter une aide bénévole considérable à l'établissement d'une banque de données pour la conversion des lectures du Loran A au Loran C, ainsi qu'à fournir les renseignements nécessaires à la préparation de cartes hydrographiques plus faciles à lire;

EN CONSÉQUENCE, IL EST DÉCIDÉ QUE, les membres de la Prince Rupert Fishermen's Co-operative Association prient instamment le ministre des Transports, en consultation avec le ministre d'Etat chargé des Pêches, d'envisager:

(a) de prolonger la période actuellement prévue de conversion du Loran A au Loran C;

(b) d'installer des services VHF adéquats sur les Îles de la Reine Charlotte;

(c) de recommander au ministre du Revenu national de faire des allocations spéciales de dépréciation pour l'amortissement de l'équipement du Loran A lors de la conversion au Loran C.

Prince Rupert (C.-B.)
C.P. 250, Canada V8J 3R7

le 22 avril 1976

Messieurs,

Lors des récentes assemblées générales de notre association, tenues à Nanaïmo, Vancouver et Prince Rupert, les membres ont appuyé à l'unanimité la résolution suivante:

UTILISATION DE LA GARDE MARITIME ET CÔTIÈRE POUR LA PROTECTION DES PÊCHES:

ATTENDU QUE, le nombre croissant des désastres maritimes dans la pêche commerciale de la Colombie-Britannique a indiqué la nécessité d'avoir des navires de patrouille et de sauvetage suffisamment équipés dans les eaux au large de la côte Pacifique du Canada; et,

ATTENDU QUE, des navires de la marine canadienne sillonnent actuellement la côte Pacifique où ils effectuent une surveillance qui les rend pratiquement disponibles en tout temps; et,

ATTENDU QUE, la garde côtière de la côte ouest manque de navires et d'hélicoptères,

PAR CONSÉQUENT, qu'il soit décidé, que les membres de la Prince Rupert Fishermen's Co-operative Association présentent instamment une pétition au gouvernement du Canada par l'entremise du ministère des Transports, du ministère de la Défence nationale et du ministère d'État chargé des pêches, lui demandant de coordonner pleinement l'approvisionnement et l'exploitation de la garde côtière navale et d'autres navires et installations à tous les points le long de la côte qui sont stratégiques pour la pêche, de façon à pouvoir, jour et nuit, assurer la surveillance et le sauvetage des navires de pêche commerciaux en détresse au large de la côte Pacifique du Canada.

Nous reconnaissons qu'un progrès considérable a été accompli au cours de la récente saison de pêche du hareng en vue de la co-ordination des services offerts sur la côte pour la protection des pêcheurs. Toutefois, la pleine coordination qui est proposée dans cette résolution est loin d'être atteinte et nous prions le gouvernement du Canada d'accorder une attention spéciale pour que tous les services offerts soient coordonnés au maximum.

PRINCE RUPERT FISHERMEN'S
CO-OPERATIVE ASSOCIATION

Le directeur général
K.F. Harding

c.c. Mme Iona Campagnolo,
député, Skeena
Chambre des communes, Ottawa

Comité permanent des pêches
et forêts, Ottawa.

MISE EN VALEUR DE L'ÉNERGIE HYDRO-ÉLECTRIQUE

ATTENDU QUE, le saumon est une source précieuse de protéines alimentaires, et qu'à ce titre, il devient une ressource plus vitale, compte tenu de la population mondiale croissante et de la pénurie d'aliments; et

ATTENDU QUE, les gouvernements provinciaux et fédéral se sont lancés dans un programme de mise en valeur du saumon pour les dix prochaines années, afin d'accroître et de maintenir les stocks de saumon destinés à la pêche commerciale; et

ATTENDU QUE, le saumon fournit également une importante attraction pour l'industrie touristique grandissante de la Colombie-Britannique et,

ATTENDU QUE, l'on reconnaît qu'il y a une demande croissante d'énergie de diverses sources et en particulier d'énergie hydro-électrique tirée des rivières, des cours d'eau et des lacs de la Colombie-Britannique; et,

ATTENDU QUE, de nombreuses voies navigables de la Colombie-Britannique fournissent des terrains de frai importants et irremplacable pour le saumon pêché dans les eaux au large de la côte de la Colombie-Britannique;

ATTENDU QUE, de récentes déclarations de la presse, attribuées au président de la Commission hydro-électrique de la Colombie-Britannique, sembleraient indiquer que les futures politiques de cette Commission pourrait dans sa politique à venir, rechercher un compromis au sujet des questions écologiques.

PAR CONSÉQUENT, QU'IL SOIT DÉCIDÉ, que les membres de la Prince Rupert Fishermen's Co-operative Association présentent instamment une pétition au Premier ministre de la Colombie-Britannique lui demandant d'énoncer clairement une politique du gouvernement provincial, en ce qui a trait à la mise en valeur de l'énergie hydro-électrique, qui ne nuira en aucune façon au stock actuel ou futur de saumons présents dans les cours d'eau et les lacs de la Colombie-Britannique, ni les mettra en danger.

Service des Pêches et
de la Mer
Environnement Canada

le 29 avril 1976

SOMMAIRE DES RÉSERVES DE POISSON DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE

Saumon

Pour les années 1966 à 1973, le nombre moyen de saumons pêchés en Colombie-Britannique se répartit comme suit:

Sockeyes	5.2
Saumons roses	10.5
Saumons chien	2.8
Saumons coho	4.1
Chinooks	1.4
Tous les saumons	24.0

Il existe des variations considérables quant à l'abondance et aux prises d'une année à l'autre, mais les réserves de saumons du Pacifique ont toujours présenté ce profil.

En général, les quantités actuelles de réserves de saumons du Pacifique se situent considérablement en dessous des quantités enregistrées dans le passé. Il semble possible de doubler les prises actuelles en applicant des techniques connues de repeuplement, c'est là l'objectif d'un programme à long terme actuellement en cours.

Harengs

Les quantités de harengs adultes des eaux de la Colombie-Britannique dépassaient 400,000 tonnes en 1974 et 1975 et semblent demeurer constantes en 1976. Ces quantités dépassent toutes celles enregistrées tous les trois ans au cours des 20 dernières années, et elles sont seulement inférieures à celles de trois années séparées, depuis 1954. Ce tonnage est quatre fois plus élevé que celui enregistré en 1968, qui était particulièrement bas. Des prises

de 50,000 tonnes en 1974, de 65,000 tonnes en 1975 et de 85,000 en 1976 représentent moins de la moitié des prises des années prolifiques de l'époque de la diminution des pêches, avant l'effondrement général des réserves, à la fin des années 60. La plupart des réserves ont retrouvé leur niveau d'autrefois mais l'abondance des réserves sur la côte Nord du continent demeure bien inférieure à celle d'autrefois. Cette situation est actuellement compensée par des montées exceptionnelles vers certaines parties de la Côte Ouest de l'Île Vancouver et de la partie basse du Détroit de Georgia. Il semble que le potential de développement ultérieur de la pêche du hareng soit considérable, à condition de prendre toutes les précautions nécessaires.

Poissons de fond

Au cours des récentes années, les prises annuelles moyennes de poissons de fond au large de la Colombie-Britannique étaient de 68,522 tonnes réparties parmi les principales espèces suivantes: merlus (19,900 tonnes), "autres bars d'Amérique", (autres que la sébace du Pacifique) (12,351 tonnes) sébaces du Pacifique (10,163 tonnes); morues du Pacifique (6,370 tonnes); poissons plats autres que les flétans (4,909 tonnes); morues charbonnières (5,500 tonnes); flétans (3,624 tonnes); lingues (2,170 tonnes); et aiguillats (1,312 tonnes).

De nombreux pays se livrent à la pêche des poissons de fond au large de la Colombie-Britannique; le Canada et les États-Unis sont les principaux exploitants de la morue du Pacifique, et de tous les poissons plats (y compris le flétan), la morue lingue et l'aiguillat. Le Japon est

le principal exploitant des "autres bars d'Amérique", la sébaste du Pacifique, la morue charbonnière, tandis que l'URSS exploite le merlu. D'autres pays, l'Allemagne de l'Est (RDA), la Pologne et la Corée du Sud se livrent aussi à la pêche.

Les réserves permettant d'assurer les meilleures prises concernent les poissons suivants: merlus, morues du Pacifique, morues charbonnières, morues lingues, et poissons plats (autre que les flétans, turbots, soles de Douvres et soles jaunes.

Les réserves assurant des pêches très abondantes concernent les sébastes du Pacifique au large de l'Ile de Vancouver et au Sud de Queen Charlotte Sound et sans doute aussi les flétans.

Les réserves offrant des pêches peu abondantes sont les "autres bars d'Amérique" (prises optimum estimées - 22,000 tonnes par an); sébastes du Pacifique au sud du détroit Hecate (rendement optimum estimé - 11,000 tonnes par an); turbots, soles de Douvres et soles jaunes (rendement optimum estimé - 9,000 tonnes par an); aiguillats (rendement optimum estimé - 19,000 tonnes par an); et oulachons, morues charbonnières, et lançons d'Amérique dont les réserves et les rendements possibles ne sont pas connus, mais qui sont considérés comme commercialement rentables.

Crabes, petites crevettes et grosses crevettes

De 1969 à 1975, la production de crabes de Dungeness s'est élevée à 2 ou 2.5 millions de livres, 50 à 60% des prises étant surtout réparties dans les années 1950 et 1960 (3.5 à 5 millions de livres). Les raisons de ces diminutions ne sont pas connues, mais certains changements de l'environnement pourraient en être responsables, puisque la même tendance générale s'est produite de l'Alaska à la Californie.

Les réserves de petites crevettes au large de la côte ouest de l'Ile de Vancouver et à Queen Charlotte Sound sont abondantes et sous-exploitées. On estime que les quantités actuellement pêchées, soit environ 2 millions de livres par an pourraient être augmentées de 9 millions à partir de réserves disponibles.

La production de grosses crevettes, soit 150,000 livres à partir de secteurs connus au sud de la Colombie-Britannique est inférieure à celle de la fin des années 1960. Cependant, on a récemment découvert de nouvelles réserves dans des secteurs situés au centre de la côte, permettant des prises estimées à 250,000 livres par an, il reste encore à explorer des secteurs situés sur la côte, plus au nord.

Palourdes

Les prises des palourdes atteignent actuellement une moyenne de 2 à 3 millions de livres par an. Les réserves sont généralement abondantes, et on estime que la production pourrait s'accroître pour atteindre environ 8 millions de livres par an.

Huitres

La production d'huitres (principalement cultivées à partir de semences dans des secteurs commerciaux amodiés) s'élève en moyenne à environ 100,000 gallons au cours des récentes années. Il y a de grandes

possibilités de développement particulièrement avec les cultures sur flotteurs. Il existe aussi de bonnes possibilités d'augmenter la production de semences d'huitres pour l'exportation.

DIVERS

Le thon albacore se pêche dans les eaux de la Colombie-Britannique dans les années où des courants chauds venus du sud se propagent le long de la côte. Certaines années, les prises atteignent 4 ou 5 mille tonnes.

La production d'ormiers a atteint 125,000 livres en 1975. Le rendement potentiel annuel n'a pas été évalué.

Il existe une pêcherie-pilote pour d'oursins rouges, mais son potentiel n'est pas connu. Les autres ressources piscicoles de potentiel non évalué comprennent les moules, les calmars, les poulpes, les concombres de mer, et divers varechs.

APPENDICE (FF-26)

LA PÊCHE COMMERCIALE EN COLOMBIE-BRITANNIQUE

VOLUME ET VALEUR DES DÉBARQUEMENTS

A l'exception du hareng et du flétan, les débarquements de toutes les espèces de poisson en Colombie-Britannique ont assez peu varié entre 1966 et 1974. Pour ce qui est du saumon, la plus importante ressource halieutique de la province depuis 1967, les débarquements ont fluctué, surtout en raison de la nature cyclique de cette pêche

Les prises de hareng n'ont pas été égales pendant ces neuf années à cause de la disponibilité réduite des stocks. La pêche s'est arrêtée vers la fin de 1967, pour ne reprendre qu'en 1971; à ce moment, la nature de la pêche au hareng s'était complètement transformée. Le volume des stocks a aussi influé sur les débarquements de flétan: en effet, les prises de cette espèce connaissent une forte baisse depuis quelques années.

La valeur globale des débarquements pour toute la province a été supérieure à celle de la période de 1966 à 1974. En 1972, 1973 et 1974, elle a dépassé la moyenne des dix ans (1965 à 1974), établie à $68.9 millions par environ 9, 89 et 47% respectivement. La moyenne pour les dix ans était de 74% supérieure à celle des dix années précédentes (1955 à 1964), calculée à $39.6 millions. Cette hausse s'explique surtout par l'augmentation des prix. En outre, de toutes les principales espèces, c'est le saumon qui a connu la hausse la plus marquée, soit 98.8%. Par contre, la valeur moyenne des débarquements de hareng a diminué de 25.9%, par suite de la fermeture de la pêche de 1967 à 1971.

L'année 1975 a été mauvaise pour les 13,000 pêcheurs et les 5,000 travailleurs à terre, de même que pour les industriels engagés dans le traitement du poisson en Colombie-Britannique. En effet, la valeur globale des débarquements de 1975 a été de $80 millions, soit $21 millions de moins qu'en 1974; elle dépasse toutefois de $8 millions la moyenne des dix ans (1966-1975). Ces reculs sont en partie attribuables à une dispute entre les secteurs de l'industrie, laquelle a entraîné l'interruption de la pêche du 25 juillet au 24 août 1974, et aussi au très faible taux de remonte enregistré cette année chez les saumons.

Saumon

De 1966 à 1974, la valeur des débarquements de saumon a varié entre $27.8 millions, pour 83 millions de livres en 1969, et $100 millions pour 191 millions de livres en 1973. La hausse fantastique de la valeur au débarquement en 1973 a été due dans une grande mesure à l'augmentation des prix engendrée par la demande accrue de protéines alimentaires et l'échec des activités étrangères. En 1974, les débarquements ont été

moins importants et la valeur des prises a diminué dans une proportion équivalente pour s'établir à $74 millions.

Les 76 millions de livres de saumon débarquées en 1975 représentaient le plus faible volume enregistré depuis 1960, année où il était de seulement 75 millions de livres. Cependant, les prix ont augmenté de neuf cents la livre en moyenne, et la valeur globale du saumon pris en 1975 a atteint $47 millions, ce qui dépasse de loin les $18 millions touchés en 1960, pour un volume presque identique.

La province compte actuellement quelque 4,600 bateaux de pêche au saumon munis d'un permis de catégorie A et 650 de catégorie B.

Hareng

La pêche du hareng à des fins de réduction a été fermée en octobre 1967 parce que la population reproductrice avait considérablement diminué. Par voie de conséquence, la valeur des débarquements est passée de $5.1 millions, en 1966, à moins de $1 million par année, entre 1968 et 1971. Par ailleurs, le rétablissement des stocks exploitables et la découverte d'un marché de luxe pour les oeufs de hareng au Japon ont permis la réouverture de la pêche en 1971. Le volume des débarquements est passé de 11,100 tonnes en 1971 à 61,300 tonnes en 1973, et un contingent de 50,000 tonnes pour les côtes a été imposé en 1974. Par la suite, la valeur des débarquements a continué de monter jusqu'à 1974, année où les revenus de cette activité ont atteint $12 millions, soit environ $4.6 millions de plus que le sommet atteint en 1959 pour la pêche de hareng destiné à la réduction. Il est intéressant de noter l'accroissement de la valeur, malgré le niveau relativement réduit des débarquements d'oeufs, en regard des années précédentes.*

En 1975, la pêche du hareng a rapporté 65,470 tonnes de poisson évalués à terre à $13.3 millions, ce qui représente une amélioration par rapport à 1974.

D'après les statistiques préliminaires de la pêche des oeufs de hareng en 1976 (qui vient de prendre fin), 88,000 tonnes ont été recueillies (35% au filet maillant et 65% à la senne). Au prix moyen de $263 la tonne, les revenus bruts totaux des pêcheurs de hareng dépassent donc $23 millions. Au total, 1,490 bateaux ont fait l'objet de permis de pêche des oeufs de hareng: 1,276 au filet et 214 à la senne. Le revenu brut moyen par bateau à senne a été de $72,000, et de $7,600 pour les bateaux à filet maillant. Enfin, environ 3,000 pêcheurs ont participé à la pêche des oeufs de hareng en 1976.

* 1966 - 153.8 milliers de tonnes pour $5.1 millions $33/tonne
1974 49.2 milliers de tonnes pour $12.0 millions $244/tonne

Près de 15 % de l'ensemble du poisson débarqué est expédié entier, au prix moyen de $600 la tonne, ce qui constitue un total commercial d'environ $8 millions. A un taux de rendement de 10 %, les 75,000 tonnes de hareng qui restent devraient produire 15 millions de livres d'oeufs, lesquelles, à un prix de gros moyen de trois dollars, vaudraient $45 millions sur le marché de gros. Par la réduction des carcasses, on obtient 20 % du volume global en farine (15,000 tonnes à $300 la tonne), soit $4.5 millions, et 10 % du volume en huile (15 millions de livres à huit cents la livre), soit $1.2 million.

Environ 32 usines de traitement et 4,500 travailleurs à terre participent à cette activité qui dure six semaines.

Flétan

Les débarquements de flétan entre 1966 et 1974 ont diminué à cause de la moins grande disponibilité des stocks, imputable en partie aux prises accidentelles des bateaux étrangers. Le sommet des prises a été atteint en 1969, soit 33.8 millions de livres, représentant une valeur globale de $14.4 millions et 70 % de plus que le prix des deux années précédentes; et cela coïncidait avec les moins bonnes prises de saumon entre 1966 et 1974. Les débarquements enregistrés en 1972, 1973 et 1974, c'est-à-dire 22.1, 14.5 et 7.5 millions de livres respectivement, ont été les plus faibles de toute la période. Néanmoins, la diminution des prises a été partiellement compensée par la hausse des prix du flétan: en effet, les prix sont passés de 25 cents la livre, en 1968, à 73.9 cents la livre, en 1973. Il s'agissait donc d'une majoration de presque 200 %.

En 1975, les pêcheurs de la Colombie-Britannique ont pris 11.3 millions de livres, évaluées à $10.1 millions, ce qui représentait des augmentations respectives de 3.8 millions de livres et de $4.7 millions par rapport à l'année précédente. Ces progrès témoignent du succès des mesures de conservation.

Poisson de fond

Les statistiques concernant le poisson de fond couvrent plusieurs espèces: sole, ophiodon, morue grise, rouge, de roche et charbonnière, et sébaste. Des principales espèces regroupées, c'est habituellement la morue grise qui compose le plus fort pourcentage des prises. Un volume jamais

atteint de 20.7 millions de livres de cette espèce a été débarqué en 1966, soit près de 50 % des prises globales de poisson de fond pour l'année. Les débarquements annuels moyens de poisson de fond pour les dix ans (1965-1974) ont été de 32.5 millions de livres; les écarts les plus prononcés par rapport à cette moyenne ont été enregistrés en 1966 et 1967, quand les prises ont atteint 43.7 et 27.6 millions de livres respectivement. La valeur des débarquements a continué à croître, surtout à cause de l'augmentation des prix moyens, plus de deux fois plus hauts à la fin de la décennie qu'au début.

Les débarquements de poisson de fond en 1975 ont été de 40.1 millions de livres, pour une valeur de $5.5 millions. L'industrie a bénéficié d'un régime de paiements compensatoires aux pêcheurs et de subventions conditionnelles aux industriels du traitement, visant à encourager la production. Dans le cadre de ce programme d'aide, les pêcheurs touchent, depuis mai 1975, deux cents et demie pour chaque livre de poisson de fond de première qualité (pêché moins de huit jours auparavant); au total, $870,501 ont ainsi été versés. Par ailleurs, les producteurs ont droit à huit cents la livre, à condition de maintenir les prix payés aux pêcheurs en 1974 pour les filets frais et congelés; c'est ainsi qu'ils ont reçu $103,619 et $667,600. En tout et pour tout, au 31 mars 1976, $1,641,720 avaient été versés à l'industrie du poisson de fond de la province.

Le 1er janvier 1976, les subventions aux producteurs sont passées de huit à six cents la livre parce que la condition du marché s'était améliorée. Le 15 novembre 1975, les paiements pour la morue grise, l'ophiodon et les soles ont été éliminés parce que les débarquements de ces espèces avaient à ce moment, atteint et même dépassé les niveaux de l'année précédente.

Ce programme a mis en lumière la possibilité d'adopter un programme de limitation de la pêche du poisson de fond au chalut pour protéger les pêcheurs à temps plein et ceux qui ont engagé beaucoup de fonds dans la pêche de ces espèces contre la concurrence de ceux qui participent à d'autres pêches limitées. Jusqu'ici, 116 bateaux ont été jugés admissibles à un éventuel permis de pêche du poisson de fond au chalut.

Autres pêches

Les autres pêches qui contribuent de façon importante aux revenus bruts globaux de l'industrie halieutique en Colombie-Britannique sont celles du thon, des crevettes, du crabe et des huîtres.

Les débarquements de thon ont beaucoup varié entre 1965 et 1974, passant de 348,000 livres, en 1965, à 7,842,000 livres, en 1972. En moyenne, 2,661,000 livres ont été prises chaque année. Les prix moyens payés aux pêcheurs sont passés de 17 cents la livre, en 1965, à 44 cents la livre, en 1973, pour ensuite retomber à 36 cents en 1974. Les 222,000 livres de thon prises en 1975 étaient de 2.5 millions de livres inférieures à celles de 1974. Le prix a lui aussi diminué, et la valeur globale au débarquement a été de seulement $63,000.

Les débarquements moyens de crevettes ont représenté 1,627,000 livres au cours des dix années étudiées. Les prix moyens ont continuellement augmenté, soit de 16 cents la livre, en 1965, à 39 cents, en 1972, mais sont revenus à 24 cents en 1974. En 1975, les débarquements se sont limités à 1.7 million de livres, contre 2.6 millions l'année précédente. Cependant, les prix ont augmenté d'environ sept cents la livre, pour compenser en partie la baisse des prises.

Les débarquements de crabe ont été plus grands au cours des cinq premières années que durant les cinq dernières. La moyenne des débarquements a été de 3,299,000 livres par année et les plus grands écarts sont survenus en 1967 et 1971, quand respectivement 5,301,000 et 1,963,000 livres ont été prises. Les prix ont grimpé à un rythme régulier au cours des six premières années et ont ensuite plus que triplé pour atteindre en 1974, 53 cents la livre. Le volume et la valeur des débarquements de crabe en 1975 sont presque identiques à ceux de 1974.

Quant à la production d'huîtres, elle est passée de 165,551 (1966) à 84,356 gallons américains en 1971, et la moyenne annuelle pour dix ans a été de 117,657 gallons américains. Les prix ont plus que doublé durant ces dix années, pour s'établir à $8.14 le gallon, en 1974. En 1975, la production d'huîtres est tombée à 89,000 gallons, comparativement à 108,000 les années précédentes. La valeur des débarquements est restée à peu près la même.

LA PARTICIPATION DES AUTOCHTONES

Saumon

Même si le nombre de bateaux appartenant aux Indiens a diminué, ils forment maintenant l'un des principaux éléments de l'ensemble de la flotte. En effet, le revenu de la plupart des bateaux indiens est supérieur à celui des autres participants. Le Programme d'aide aux pêcheurs indiens, lancé peu après le programme de contrôle des permis de pêche du saumon, vise à permettre aux Indiens de participer à la pêche au moyen de prêts, de subventions et d'accès à des installations côtières. Ce programme a engendré l'amélioration du revenu de nombreux pêcheurs indiens en mettant à leur disposition des bateaux et appareils modernes. Cependant, la politique du Programme de contrôle des permis de pêche du saumon qui permettait aux Indiens de vendre leurs bateaux et permis en payant l'arriéré a poussé de nombreux titulaires autochtones à vendre leur permis au moment où celui-ci atteignaient des prix élevés. Cette irrégularité a été dénoncée, mais les efforts visant à empêcher la vente des bateaux ont été contrecarrés par divers groupements indiens. Il faut souligner qu'il serait contraire à la Déclaration des droits du Canada de placer un autochtone dans une catégorie spéciale sans son consentement.

Le Programme d'aide aux pêcheurs indiens a réalisé son objectif d'amélioration des revenus, mais reste impuissant devant la diminution du nombre de bateaux indiens. Les Indiens détiennent actuellement en location 225 bateaux à filet maillant et 56 bateaux à senne appartenant à des sociétés. La location de bateaux à filet maillant par les Indiens a baissé de 31 % depuis 1969.

Les objectifs concernant les autochtones sont de maintenir leur participation à la pêche, tandis que les buts des programmes de limitation de l'accès sont de réduire la participation dans l'espoir d'accroître les revenus et de faciliter la conservation. Or, ces objectifs pourront être réalisés seulement si le nombre de bateaux exploités par des non-Indiens connaît une baisse assez rapide.

Hareng

Dans la pêche des oeufs de hareng en 1976, les Indiens étaient titulaires de 25 % des permis, comparativement à 19 % en 1975 et à 16 % en 1974. Pour ce qui est du mode de pêche employé, 7 % des autochtones utilisaient la senne et 93 % le filet maillant.

Service des Pêches et
de la Mer
Environnement Canada

le 29 avril 1976

APPENDICE (FF-27)

SOMMAIRE DES RÉSERVES DE POISSON DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE

Saumon

Pour les années 1966 à 1973, le nombre moyen de saumons pêchés en Colombie-Britannique se répartit comme suit:

Sockeyes	5.2
Saumons roses	10.5
Saumons chien	2.8
Saumons coho	4.1
Chinooks	1.4
Tous les saumons	24.0

Il existe des variations considérables quant à l'abondance et aux prises d'une année à l'autre, mais les réserves de saumons du Pacifique ont toujours présenté ce profil.

En général, les quantités actuelles de réserves de saumons du Pacifique se situent considérablement en dessous des quantités enregistrées dans le passé. Il semble possible de doubler les prises actuelles en applicant des techniques connues de repeuplement, c'est là l'objectif d'un programme à long terme actuellement en cours.

Harengs

Les quantités de harengs adultes des eaux de la Colombie-Britannique dépassaient 400,000 tonnes en 1974 et 1975 et semblent demeurer constantes en 1976. Ces quantités dépassent toutes celles enregistrées tous les trois ans au cours des 20 dernières années, et elles sont seulement inférieures à celles de trois années séparées, depuis 1954. Ce tonnage est quatre fois plus élevé que celui enregistré en 1968, qui était particulièrement bas. Des prises

de 50,000 tonnes en 1974, de 65,000 tonnes en 1975 et de 85,000 en 1976 représentent moins de la moitié des prises des années prolifiques de l'époque de la diminution des pêches, avant l'effondrement général des réserves, à la fin des années 60. La plupart des réserves ont retrouvé leur niveau d'autrefois mais l'abondance des réserves sur la côte Nord du continent demeure bien inférieure à celle d'autrefois. Cette situation est actuellement compensée par des montées exceptionnelles vers certaines parties de la Côte Ouest de l'Île Vancouver et de la partie basse du Détroit de Georgia. Il semble que le potential de développement ultérieur de la pêche du hareng soit considérable, à condition de prendre toutes les précautions nécessaires.

Poissons de fond

Au cours des récentes années, les prises annuelles moyennes de poissons de fond au large de la Colombie-Britannique étaient de 68,522 tonnes réparties parmi les principales espèces suivantes: merlus (19,900 tonnes), "autres bars d'Amérique", (autres que la sébace du Pacifique) (12,351 tonnes) sébaces du Pacifique (10,163 tonnes); morues du Pacifique (6,370 tonnes); poissons plats autres que les flétans (4,909 tonnes); morues charbonnières (5,500 tonnes); flétans (3,624 tonnes); lingues (2,170 tonnes); et aiguillats (1,312 tonnes).

De nombreux pays se livrent à la pêche des poissons de fond au large de la Colombie-Britannique; le Canada et les États-Unis sont les principaux exploitants de la morue du Pacifique, et de tous les poissons plats (y compris le flétan), la morue lingue et l'aiguillat. Le Japon est

le principal exploitant des "autres bars d'Amérique", la sébaste du Pacifique, la morue charbonnière, tandis que l'URSS exploite le merlu. D'autres pays, l'Allemagne de l'Est (RDA), la Pologne et la Corée du Sud se livrent aussi à la pêche.

Les réserves permettant d'assurer les meilleures prises concernent les poissons suivants: merlus, morues du Pacifique, morues charbonnières, morues lingues, et poissons plats (autre que les flétans, turbots, soles de Douvres et soles jaunes.

Les réserves assurant des pêches très abondantes concernent les sébastes du Pacifique au large de l'Ile de Vancouver et au Sud de Queen Charlotte Sound et sans doute aussi les flétans.

Les réserves offrant des pêches peu abondantes sont les "autres bars d'Amérique" (prises optimum estimées - 22,000 tonnes par an); sébastes du Pacifique au sud du détroit Hecate (rendement optimum estimé - 11,000 tonnes par an); turbots, soles de Douvres et soles jaunes (rendement optimum estimé - 9,000 tonnes par an); aiguillats (rendement optimum estimé - 19,000 tonnes par an); et oulachons, morues charbonnières, et lançons d'Amérique dont les réserves et les rendements possibles ne sont pas connus, mais qui sont considérés comme commercialement rentables.

Crabes, petites crevettes et grosses crevettes

De 1969 à 1975, la production de crabes de Dungeness s'est élevée à 2 ou 2.5 millions de livres, 50 à 60% des prises étant surtout réparties dans les années 1950 et 1960 (3.5 à 5 millions de livres). Les raisons de ces diminutions ne sont pas connues, mais certains changements de l'environnement pourraient en être responsables, puisque la même tendance générale s'est produite de l'Alaska à la Californie.

Les réserves de petites crevettes au large de la côte ouest de l'Ile de Vancouver et à Queen Charlotte Sound sont abondantes et sous-exploitées. On estime que les quantités actuellement pêchées, soit environ 2 millions de livres par an pourraient être augmentées de 9 millions à partir de réserves disponibles.

La production de grosses crevettes, soit 150,000 livres à partir de secteurs connus au sud de la Colombie-Britannique est inférieure à celle de la fin des années 1960. Cependant, on a récemment découvert de nouvelles réserves dans des secteurs situés au centre de la côte, permettant des prises estimées à 250,000 livres par an, il reste encore à explorer des secteurs situés sur la côte, plus au nord.

Palourdes

Les prises des palourdes atteignent actuellement une moyenne de 2 à 3 millions de livres par an. Les réserves sont généralement abondantes, et on estime que la production pourrait s'accroître pour atteindre environ 8 millions de livres par an.

Huitres

La production d'huitres (principalement cultivées à partir de semences dans des secteurs commerciaux amodiés) s'élève en moyenne à environ 100,000 gallons au cours des récentes années. Il y a de grandes

possibilités de développement particulièrement avec les cultures sur flotteurs. Il existe aussi de bonnes possibilités d'augmenter la production de semences d'huitres pour l'exportation.

DIVERS

Le thon albacore se pêche dans les eaux de la Colombie-Britannique dans les années où des courants chauds venus du sud se propagent le long de la côte. Certaines années, les prises atteignent 4 ou 5 mille tonnes.

La production d'ormiers a atteint 125,000 livres en 1975. Le rendement potentiel annuel n'a pas été évalué.

Il existe une pêcherie-pilote pour d'oursins rouges, mais son potentiel n'est pas connu. Les autres ressources piscicoles de potentiel non évalué comprennent les moules, les calmars, les poulpes, les concombres de mer, et divers varechs.

APPENDICE (FF-28)

Pêches et mer

Environnement Canada

Le 29 avril 1976.

PROGRAMME DE MISE EN VALEUR DU SAUMON DU PACIFIQUE

Le programme de mise en valeur du saumon du Pacifique vise à favoriser la prospérité en doublant la production annuelle de saumon(fixée actuellement à quelque 25 millions de poissons). Parallèlement, le nombre de truites "steelhead" et d'autres espèces de truites côtières augmentera aussi. Un programme de cette ampleur nécessiterait un investissement de 250 à 300 millions de dollars pour la construction et l'exploitation d'installations. L'option du recouvrement des coûts serait réaliste.

En 1976-1977, il a fallu, pour exécuter les travaux suivants, investir 4,446 millions de dollars ($300 mille provenant de la Colombie-Britannique) et les bons offices des fonctionnaires fédéraux et provinciaux en place:

1) Préparation et soumission initiales d'un avant-projet général qui démontrera au Cabinet, d'ici mars 1977, les avantages énormes pouvant découler du programme.

2) Travail de faisabilité et de conception, rendant possible les travaux initiaux de construction au cours des deux premières années de mise en oeuvre du programme, c'est-à-dire en 1977-1978 et en 1978-1979, afin de déterminer et de maintenir la force d'impulsion du programme.

3) Inventaire des ressources -- des études de possibilité de mise en valeur sont maintenant en cours pour mettre au point les nombreuses options fondamentales de mise en valeur, qui serviront dans les années ultérieures du programme.

4) Des recherches qui aboutiront à des découvertes technologiques ont été entreprises dans les premières phases du programme et seront parachevées dans un délai permettant d'appliquer au programme du plus grand nombre possible de résultats obtenus.

5) Le grand public et, plus particulièrement, la collectivité indienne, a jusqu'à maintenant manifesté un vif intérêt pour le programme et désire y participer, activement aussi bien qu'à titre consultatif.
A l'heure actuelle, une foule de projets sont mis en oeuvre et les consultations se multiplient pour orienter la participation future au programme.

Préparation du document destiné au Cabinet

Le document justifiant l'adoption du programme portera sur trois grands secteurs:

1) une justification économique comprenant: les conséquences sur les prix du doublement des approvisionnements; analyses des exigences commerciales et récréatives, des

coûts et des profits; la dépendance des pêcheurs côtiers éloignés des ports; les possibilités de location des ressources; analyses coût/efficacité des installations actuelles de mise en valeur;

2) travaux de faisabilité bio-techniques, comprenant la définition: d'objectifs de production et d'échéanciers, selon les régions et les espèces; d'une analyse technologique raisonnée et de l'état des connaissances; des capacités de transport marin et estuaire; du coût de la gestion des pêcheries, de l'exploitation des installations et de l'évaluation imposée par le programme de mise en valeur;

3) avant-projet sur la participation publique, comprenant: une aide spéciale pour encourager la participation des Indiens et du public; des services d'information.

Questions à résoudre

1) Prise de dispositions intergouvernementales officielles sous la forme d'un accord fédéral-provincial.

2) Dispositions interministérielles visant à fournir l'appui nécessaire pour instruire les Indiens et leur offrir des emplois dans le cadre du programme.

3) Acquisition de terres, pour protéger, avant leur aliénations des parcelles de terrain fondamentales, appartenant à des particuliers. Cette mesure appellerait des capitaux dont on ne dispose pas pour l'instant.

4) La perte des régions estuaires et la pollution du fleuve Fraser menacent gravement la production artificielle ou naturelle de saumon. Une source de financement suffisante s'impose pour protéger l'habitat, si l'on veut que ce programme de mise en valeur soit plus qu'un programme de valeur.

Government
Publications

BINDING SECT. DEC 14 1979

Government
Publications